

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，能够有效提升国民的英语水平，为我国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000001

2. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000002

3. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000003

4. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000004

5. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000005

6. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000006

7. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000007

8. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000008

9. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000009

10. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000010

11. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000011

12. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000012

13. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000013

14. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000014

15. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000015

16. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000016

17. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000017

18. 一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(one Woman Being The Second Part Of A) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第1/18页

[wʌn] ['wʊmən] : <u>ONE WOMAN</u> : — 女士 :	一位女性：
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] <u>Being the Second Part</u> 存在 这 第二 部分	作为第二部分
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] <u>of a Romance of Sussex</u> 的 一个 浪漫 的 苏塞克斯	苏塞克斯郡的浪漫故事
[baɪ] <u>BY</u> 经过	经过
[ˈælfred] ['ɑːlɪvənt] <u>ALFRED OLLIVANT</u> 阿尔弗雷德 奥利凡特	阿尔弗雷德·奥利文特
[,æˈpreɪ] - [sʊfɜːt] [ɪl] [foʊ] [suːfrɪr] ['ɑːnkɔːr] <u>Après a'voir souffert il faut souffrir encore</u> 之后 - 苏弗特 il 错误 痛苦 安可	Après a'voir souffert il faut souffrir encore
[ˈlʌndən] : [dʒɔːrdʒ] ['ælən] & ['ɒnwɪn] ['lɪmɪtɪd] . <u>LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD</u> . 伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .	伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司
[ˈrʌskɪn] [ˈhaʊs] , - , [mjuˈziːəm] [stri:t] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] <u>RUSKIN HOUSE , 40 , MUSEUM STREET , W . C . 1</u> 拉斯金 房子 , - , 博物馆 街道 , W . C . 1	罗斯金故居，博物馆街40号，WC1
[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - <u>First published in 1921</u> 第一的 已发布 在 -	首次出版于1921年
[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] <u>BY THE SAME AUTHOR</u> 经过 这 相同的 作者	同一作者的作品
[ˈdæni] <u>DANNY</u> 丹尼	丹尼

[aʊd] [bə:b]
OWD BOB
OWD 鲍勃

OWD BOB

[bɔɪ] ['wʊd,bɜ:n]
BOY WOODBURN
男生 木烧

伍德伯恩男孩

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən]
THE GENTLEMAN
这 绅士

绅士

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd]
THE ROYAL ROAD
这 皇家 路

皇家路

[ðə; ði] [braʊn] [mer]
THE BROWN MARE
这 棕色的 母马

棕母马

[ðə; ði] [nekst] [step]
THE NEXT STEP
这 下一个 步

下一步

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] [blʌnt]
THE TAMING OF JOHN BLUNT
这 驯服 的 约翰 钝

驯服约翰·布朗特

[tu:] [men]
TWO MEN
二 男士

两名男子

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['kʌntri]
MY COUNTRY
我的 国家

我的祖国

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][ˈkæri:ɜz, ˈkɛri:ɜz] [kɑ:rt]
THE CARRIER'S CART
这 承运商的 大车

搬运工的推车

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk]
DEEPENING DUSK
加深 黄昏

暮色渐浓

[aɪ][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l]
I THE HOSTEL
我 这 旅馆

我，旅舍

[iː] [kaʊ] [gæp]
II COW GAP
二 奶牛 差距

二、牛栏

[aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
III THE WATCHMAN ON THE HEAD
三、 这 守望者 在 这 头

三、头上的守望者

[aɪ ˈviː] [ælf]
IV ALF
第四 阿尔夫

静脉注射急性肝衰竭

[viː][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [deθ]
V THE CREEPING DEATH
V 这 爬行 死亡

悄然逼近的死亡

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)l] [ləːnz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
VI THE COLONEL LEARNS A SECRET
六年级 这 上校 学习 一个 秘密

第六章 上校得知了一个秘密

[viː,aɪˈaɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
VII THE MAN FROM THE NORTH
七 这 男人 从 这 北

第七章 来自北方的人

[viː,aɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈtʃerəb]
VIII THE CHERUB
八 这 小天使

第八章 小天使

[aɪˈeks][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl]
IX THE SHADOW OF ROYAL
第九章 这 阴影 的 皇家

第九章 皇家阴影

[eks][bəːbz]
X BOBS
X 鲍勃

BOBS

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ðə; ði] [ˈrʌsɪt] - [ˈkəʊtɪd] [ˈkæptɪn]
XI THE RUSSET - COATED CAPTAIN
十一 这 赤褐色 - 涂层 队长

十一、身穿赤褐色外套的船长

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [ruːθ] [weɪks]
XII RUTH WAKES
十二 露丝 醒来

十二、露丝·韦克斯

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] [ˈnaɪtmɜr]
XIII NIGHTMARE
十三 恶梦

XIII 噩梦

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] [ˈʃæ,dɒʊz]
XIV SHADOWS
十四 阴影

XIV 阴影

[ˈɛksˈviː][ðə; ði] [ˈlændlɔːrd]
XV THE LANDLORD
十五 这 房东

十五、房东

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈgrænmlðər]
XVI THE GRANDMOTHER
十六 这 祖母

十六、祖母

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
XVII THE CHALLENGE
十七 这 挑战

第十七章 挑战

[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈskɜːrmɪʃ]
XVIII A SKIRMISH
十八 一个 小规模冲突

第十八次小规模冲突

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l]
XIX PITCHED BATTLE
十九 投球 战斗

第十九场激烈战斗

[ˈɛks ˈɛks][ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt]
XX THE VANQUISHED
xx 这 战败者

XX 战败者

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [ˈθʌndər]
XXI THUNDER
二十一 雷

XXI 雷霆

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 三

第二部分

[ˈtrʌblɪd] [dɑːn]
TROUBLED DAWN
麻烦 黎明

动荡的黎明

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [bɪˈtreɪəl]
XXII THE BETRAYAL
二十二 这 背叛

第二十二章 背叛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfeɪsɪz] [dɪˈfiːt]
THE COLONEL FACES DEFEAT
这 上校 面孔 击败

上校面临失败

[ˌɛks'ɛks'aɪˈviː][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]
XXIV THE PILGRIMS
二十四 这 朝圣者

第二十四章 朝圣者

[ˌɛks'ɛksˈviː] [red] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
XXV RED IN THE MORNING
25 红色的 在 这 早晨

清晨的 XXV RED

[ˌɛks'ɛksˈviː'aɪ][ðə; ði] [ˈævələntʃ] [muːvz]
XXVI THE AVALANCHE MOVES
26 这 雪崩 移动

XXVI 雪崩行动

[ˌɛks'ɛksˈviː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [rɔːr]
THE GROWING ROAR
这 生长 吼

越来越大的咆哮声

[ˌɛks'ɛksˈviː'aɪ'aɪ'aɪ][oʊld] [taʊn]
XXVIII OLD TOWN
二十八 老的 镇

二十八世纪老城

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [ˈfɔːloʊ] [jɔːr; jər] [ˈliːdər]
XXIX FOLLOW YOUR LEADER
二十九 跟随 你的 领导者

第二十九条 跟随你的领袖

[ɛ.kɛ.kɛks][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
XXX THE END OF THE WORLD
XXX 这 结尾 的 这 世界

XXX 世界末日

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
XXXI THE COLONEL
xxxi 这 上校

第三十一任上校

[ˌɛks'ɛksˈtuː][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt]
XXXII THE DAY OF JUDGMENT
xxxii 这 天 的 判断

第三十二章 审判日

[ˌɛks'ɛksˈθriː] [boʊ] - [ˈneɪz]
XXXIII BEAU - NEZ
xxxiii 帅哥 - 内兹

XXXIII 博内兹

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr][ðə; ði] ['steɪ(ə)n]
XXXIV THE STATION
34 这 车站

第三十四章 车站

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv][ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
XXXV IN THE EVENING
xxxv 在 这 晚上

傍晚的第三十五章

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ruːθ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [stɔːrm]
XXXVI RUTH FACES THE STORM
xxxvi 露丝 面孔 这 风暴

第三十六章 露丝面对风暴

[ˌɛksˈɛksˈseɪvən][ˈmɪsɪz] .
XXXVII MRS .
xxxvii 太太 .

XXXVII 夫人

[luːknɔː]
LEWKNOR
卢克诺

莱克诺

[ˌɛksˈɛksˈert] [səˈspens]
XXXVIII SUSPENSE
38 悬念

第三十八章 悬念

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn][ðə; ði] ['væli] [ˌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
XXXIX THE VALLEY OF DECISION
xxxix 这 谷 的 决定

第三十九章 抉择谷

[ˌɛksˈel] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ]
XL VICTORY AND REVENGE
XL 胜利 和 复仇

XL 胜利与复仇

[ðə; ði] ['kʌmfərtər]
THE COMFORTER
这 棉被

安慰者

[ðə; ði][ˈkæriːɜːz, 'kəriːɜːz] [kɑːrt]
THE CARRIER'S CART
这 承运商的 大车

搬运工的推车

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˈkæriːɜːz, 'kəriːɜːz][kɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [stiɪl] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdɪz]
An old - fashioned carrier's cart , such as you may still meet on the roads
一个 老的 - 造型 承运商的 大车 , 这样的 作为 你 可能 仍然 见面 在 这 道路

[ˌv; əv] ['sʌsɪks] ,
of Sussex ,
的 苏塞克斯 ,

一辆老式的货车，就像你现在可能还在苏塞克斯郡的道路上看到的那种。

[ˈtɪltɪd] , [wʌn] - [hɔːrst] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːʒərli] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪ] - [ɡɔːn] [eɪdʒ] ,
tilted , one - horsed , and moving at the leisurely pace of a bye - gone age ,
斜 , 一 - 马 , 和 移动 在 这 悠闲 步伐 的 一个 再见 - 已消失 年龄 ,
[tɜːrnd] [ɪːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] ,
turned East at the Turnpike ,
转向 东方 在 这 收费公路 ,
倾斜的、单匹马拉的、以过去时代悠闲的速度行驶着，在收费公路处向东转弯。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsləʊli] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈluː(ɪ)s] - - [roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [skaːrp][ʌv; əv]
and made slowly along the Lewes - Beachbourne road under the northern scarp of
和 制成 缓慢地 沿着 这 刘易斯 - - 路 在下面 这 北方 断崖 的
[ðə; ði] [daʊnz] [wʌn] [ɪːvniŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ɪn] - .
the Downs one evening of autumn in 1908 .
这 唐斯 一 晚上 的 秋天 在 - .
1908 年秋天的一个傍晚，他沿着刘易斯-比奇伯恩公路，在唐斯丘陵北侧的陡坡下缓缓前行。

[ɪn][aɪˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪvər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ]
In it , at the back of the driver , were a young man and a young
在 它 , 在 这 后退 的 这 司机 , 是 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
车里，在司机后座上，坐着一男一女两个年轻人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsndʒə] , [enˈskɒnst] [əˈmʌŋ] [hen] - [kuːps] , [flɪtʃ] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] , [ænd; ənd]
the only passengers , ensconced among hen - coops , flitches of bacon , and
这 仅有的 乘客 , 安顿下来 之中 母鸡 - 合作社 , 飞羽 的 熏肉 , 和
[ˈbæskəts][ʌv; əv] [ɡriːnz] .
baskets of greens .
篮子 的 青菜 .
唯一的乘客，被安置在鸡舍、成片的培根和装满蔬菜的篮子之间。

[ðeɪ] [sæt][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
They sat hand - in - hand .
他们 卫星 手 - 在 - 手 .
他们手牵着手坐着。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
The woman was a noble creature ,
这 女士 曾是 一个 高贵 生物 ,
这位女子品格高尚。

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θriː] - [ˈdekər] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][rest]
about her the majestic tranquillity of a great three - decker that comes to rest
关于 她 这 雄伟 宁静 的 一个 伟大的 三 - 德克 那 来 到 休息
[ɪn] [ˈsʌnset] [ˈwɔːtərz][ˈæftər][ɪts] [trəˈfælgər] .
in sunset waters after its Trafalgar .
在 日落 水 后 它是 特拉法加 .
她就像一艘雄伟的三层甲板帆船，在特拉法加海战之后，在夕阳西下时静静地停泊在水面上，散发着一种庄严的宁静。

[ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪstflnəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənd] [ʌnˈduː]
The man , but for a certain wistfulness about his eyes which betokened undue
这 男人 , 但 为了 一个 肯定 怅惘 关于 他的 眼睛 哪个 标记 过度
[ˌsensəˈbɪləti] , [wʌz; wəz][naːt][rɪˈmaːrkəb(ə)l] .
sensibility , was not remarkable .
感性 , 曾是 不是 卓越 .
除了眼神中流露出的某种淡淡的忧伤，显得过于敏感之外，这个人并没有什么特别之处。

[tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf]
Till he spoke you would have said he was a gentleman — that is to say if
直到 他 辐 你 会 有 说 他 曾是 一个 绅士 — 那 是 到 说 如果
[jɔː; jər] [aɪz] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər][ˈskruːtəni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
your eyes confined their scrutiny to his face and refused to see his
你的 眼睛 受限 他们的 审查 到 他的 脸 和 拒绝 到 看 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
在他开口说话之前, 你会说他是一位绅士——也就是说, 如果你的目光只集中在他的脸上, 而忽略他的双手的话。

[hɪz; ɪz] [buːts] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his boots , his clothes .
他的 靴子 , 他的 衣服 .

他的靴子, 他的衣服。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɛkəg,naɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌsɪks] [ʌv; əv]
When he spoke you would have recognised at once that he was Sussex of
什么时候 他 辐 你 会 有 已确认 在 一次 那 他 曾是 苏塞克斯 的
[ðə; ði][sɔɪl][æz; əz] ,
the soil as ,
这 土壤 作为 ,
他一开口说话, 你就会立刻认出他是土生土长的苏塞克斯人。

[ˈʊrli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
surely , was the woman beside him ;
一定 , 曾是 这 女士 旁 他 ;

当然, 是他身边的那个女人;

[ðoʊ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈmɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈkɑːkni]
though the speech of both was faintly marred with the all - pervading cockney
尽管 这 演讲 的 两个都 曾是 淡淡的 受损 和 这 全部 - 普遍存在 伦敦东区口音
[ˈæksent][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] - [ɡriːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wɜːrld]
accent of those who have passed beyond the village - green into the larger world
口音 的 那些 WHO 有 通过了 超过 这 村庄 - 绿色的 进入 这 更大的 世界
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
of the England of to - day .
的 这 英格兰 的 到 - 天 .

尽管两人的言谈举止都略带伦敦东区口音, 这种口音在当今英国社会中非常普遍, 只有那些走出乡村绿地、进入更广阔世界的人才会有这种口音。

[bəʊθ][ˈsɜːrkə] - [ə; eɪ] - [æd] [ˈmjuːzɪkli] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [les] [baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkæəriər] ,
Both ca - a - ad musically enough ; but less by far than the little carrier ,
两个都 ca - 一个 - 广告 音乐上 足够的 ; 但 较少的经过 远的 比 这 小的 载体 ,
两者都颇具音乐性; 但远不及那辆小货车。

[huːz] [raʊnd] [bæk] [blɑːkt] [ðə; ði] [vjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ɪrɜː] [ʌv; əv][oʊld]
whose round back blocked the view of the road , and the twitching ears of old
谁 圆形的 后退 已屏蔽 这 看法 的 这 路 , 和 这 抽搐 耳朵 的 老的
[mɛr] [ˈdʒeni] .
mare Jenny .
母马 珍妮 .

它的圆背挡住了道路的视线, 也挡住了老母马珍妮抖动的耳朵。

[fɔːr; fər] [ˈhɪrli] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɜː] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ˈaɪzək] [ˈwʊlɡər] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈtwɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ]
For nearly fifty years , man and boy , Isaac Woolgar had travelled twice a day
为了 几乎 五十 年 , 男人 和 男生 , 艾萨克 伍尔加 有 旅行 两次 一个 天
,
:
,
近五十年来, 从孩提时代到成年, 艾萨克·伍尔加每天都要出行两次。

[sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ðə; ði] [roʊd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [naʊ] .
six days a week , the road on which he was travelling now .
六 天 一个 星期 , 这 路 在 哪个 他 曾是 旅行 现在 :
他现在行驶的这条路, 每周有六天都是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔ:n] - [hɔ:rnz] — [ðoʊz] " [blæk] [rʌnts] " [soʊ] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][oʊld] - [wɜ:rlɪd]
He had seen the long - horns — those " black runts " so familiar to old - world
他 有 已见 这 长的 - 角 — 那些 " 黑色的 矮子 " 所以 熟悉的 到 老的 - 世界
[ˈsʌsɪks] — [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [plʌʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ;
Sussex — give place to horses in the plough upon the hill ;
苏塞克斯 — 给 地方 到 马匹 在 这 犁 之上 这 爬坡道 ;
他曾看到长角牛——那些在古老的苏塞克斯郡非常常见的“黑色小矮牛”——在山坡上被耕犁的马匹所取代；

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðər; ðər][tɜ:rn] [səˈplæntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ˈmoʊtəz] ;
the horses in their turn supplanted on the road by motors ;
这 马匹 在 他们的 转动 取代 在 这 路 经过 电机 ;
马匹后来又被汽车取代, 不再用于道路交通；

[ænd; ənd] [men] [ˈju:zɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ɡɑ:d] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ˈtrʌndl] [wi:lz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and men using the legs God had given them to trundle wheels instead of
和 男人 使用 这 腿 上帝 有 给定 他们 到 滚动 车轮 反而 的
[wɔ:k] .
walk .
走 :
而那些用上帝赐予的双腿来推车轮子而不是走路的人, 却走了起来。

[ʌndɪˈstɜ:rbɪd] , [hi:; hi] [plɒdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [əˈkʌmpənɪd] [ˈɔ:lweɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] [ˈlɪftɪd]
Undisturbed , he plodded on his way , accompanied always by the wires lifted
未受干扰 , 他 蹒跚而行 在 他的 方式 , 伴随 总是 经过 这 电线 抬起
[ɑ:n] [tɔ:l] [blæk] [poʊlz] ,
on tall black poles ,
在 高的 黑色的 杆子 ,
他毫不慌张地继续前行, 身边始终伴随着架在黑色高杆上的电线。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [tiəz] [ʌv; əv] [ˈtaɪni] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ˈtʃɪmni] - [pɒts] [ʌnˈnoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
crowned with tiers of tiny porcelain chimney - pots unknown in his youth ,
加冕 和 层级 的 微小的 瓷 烟囱 - 锅 未知 在 他的 青年 ,
顶部装饰着层层叠叠的小瓷质烟囱罩, 这是他年轻时从未见过的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ˈlu:(ɹ)ɪs] [wɪð; wɪθ] - [ðɪ:z] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [soʊ]
which had linked Lewes with Beachbourne these forty years ; and he would so
哪个 有 链接 刘易斯 和 - 这些 四十 年 ; 和 他 会 所以
[plɑ:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [daɪd] .
plod until he died .
缓慢行进 直到 他 死亡 :
这条路将刘易斯和比奇伯恩联系了四十年; 他将一直这样辛勤耕耘, 直到去世。

[ðə; ði][sta:r][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][oʊld] [taʊn] , - , [mɑ:rkɪ] [wʌn] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz]
The Star on the hill in Old Town , Beachbourne , marked one end of his day's
这 星星 在 这 爬坡道 在 老的 镇 , - , 标记 — 结尾 的 他的 天
[ˈdʒɜ:rni] ;
journey ;
旅行 ;
位于比奇伯恩老城山上的那颗星, 标志着他一天旅程的一个终点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [ˈeɪnʃənt] [læm] , [æt; ət] - , [blæk] - [ˈtɪmbərd] [ænd; ənd] [ˈɡeɪblɪd] [tu:]
and the equally ancient Lamb , at Aldwoldston , black - timbered and gabled too
和 这 同样地 古老的 羊肉 , 在 - , 黑色的 - 木材 和 山墙 也
[mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
, marked the other .
, 标记 这 其他 :
而位于奥尔德沃尔德斯頓的同样古老的羔羊教堂, 也是黑色木材和山墙的, 标志着另一座教堂的诞生。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜ:rðər] " [ˈu:p] [ˈkʌntri] , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [ðæn; ðən]
He had never been further " oop country , " as he called it , than
他有 绝不 到过 更远 " 哎呀 国家 , " 作为 他 称为 它 , 比
[ˈhi:θfi:ld] .
Heathfield .
希思菲尔德 .

正如他所说，他从未去过比希思菲尔德更偏远的“偏僻地方”。

[ˈlu(:)ɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwa:ndərɪŋz] [west] , [boʊ] - [ˈhez] [i:st] ;
Lewes was the utmost term of his wanderings West , Beau - nez East ;
刘易斯 曾是 这 极致 学期 的 他的 漫游 西方 , 博 - 内兹 东方 ;
刘易斯是他西行之旅的终点，博内兹是他东行之旅的终点；
[waɪl] [ðə; ði] [si:] [æt; ət] [ˈnu:;heɪvən] [hæd; həd] [baʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] .
while the sea at Newhaven had bounded him on the South .
尽管 这 海 在 纽黑文 有 有界 他 在这 南 .

而纽黑文的大海则将他阻挡在了南方的边界。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈtaɪni][ˌkwɑ:drəˈlætərəl] ,
Within this tiny quadrilateral ,
之内 这 微小的 四边形 ,

在这个微小的四边形内，

[wɪtʃ] [dʒʌst][əˈbaʊt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈwa:ndərɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][dɔ:g] - [fɑ:ks][ɪn] [ˈæbətɪs]
which just about determined also the wanderings of an old dog - fox in Abbot's
哪个 只是 关于 决定 还 这 漫游 的 一个 老的 狗 - 狐狸 在 方丈的
[wɒd] ,
Wood ,
木头 ,

这几乎也决定了一只老狐狸在阿博茨伍德的游荡路线。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
he had passed his life ;
他 有 通过了 他的 生活 ;

他的一生已经过去；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [wɒd] [ˈevər] [ɪnˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [baʊndz] [hi:; hi][hæd; həd]
and nothing now would ever induce him to pass the bounds he had
和 没有什么 现在 会 曾经 诱导 他 到 经过 这 界限 他 有
[əˈlɒtɪd] [hɪmˈself] .
allotted himself .
分配 他自己 .

现在没有任何事能让他超越自己给自己设定的界限。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][oʊld] [mʌs] .
To the man and woman in the cart old Mus .
到 这 男人 和 女士 在 这 大车 老的 音乐 .

致马车上的那对男女老兄。

[ˈwʊlɡər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Woolgar had been a familiar figure from childhood .
伍尔加 有 到过 一个 熟悉的 数字 从 童年 .

伍尔加是伍尔加从小就熟悉的人物。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈskɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [krɔ:s] [ɪn] - [wɒd] [sta:p][tu:; tə] [wa:tʃ]
The little girl skipping by the market - cross in Aldwoldston would stop to watch
这 小的 女孩 跳过 经过 这 市场 - 叉 在 - 会 停止 到 手表
[hɪm; ɪm][sta:rt] ;
him start ;
他 开始 ;

在奥尔德沃尔德斯顿市场十字路口蹦蹦跳跳的小女孩会停下来观看他起跑；

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [wʊd] [weɪt][æt; ət] [-] [ˈkɔːrnər][ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
the little boy would wait at Billing's Corner on the top of the hill to see him
这 小的 男生 会 等待 在 比林斯 角落 在这 顶部 的 这 爬坡道 到 看 他
[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] [round] [pæst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
come along the New Road past Motcombe at the end of his journey .
来 沿着 这 新的 路 过去的 莫特科姆 在这 结尾 的 他的 旅行 .

小男孩会在山顶的比林角等着，看着他沿着新路经过莫特科姆，结束旅程。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪːðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ɪgˈzɪstəns] [ðə; ði][oʊld] [ˈkæriər] [hæd; həd]
Long before either had been aware of the other's existence the old carrier had
长的 前 任何一个 有 到过 意识到的 的 这 其他的 存在 这 老的 载体 有
[sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [lɪŋk] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
served as an invisible link between them .
服务 作为 一个 无形的 关联 之间 他们 .

早在他们彼此知晓对方的存在之前，这台旧机器就成为了他们之间无形的纽带。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmærid] .
Now the two were married .
现在 这 二 是 已婚 .

现在两人已经结婚了。

[ruːθ] - [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈəːniː] [ˈkæspə] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] - [tʃɜːrtʃ]
Ruth Boam had become Mrs . Ernie Caspar that afternoon in the cathedral - church
露丝 - 有 变得 太太 . 厄尼 卡斯帕 那 下午 在这 大教堂 - 教会
[ʌv; əv] - ,
of Aldwoldston ,
的 - ,

那天下午，露丝·博姆在奥尔德沃尔德斯頓大教堂嫁给了厄尼·卡斯帕。

[ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [əˈbʌv] [ˈpɑːrsənz] - [taɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdɑːŋki] -
on the mound among the ash - trees above Parsons ' Tye and the long donkey -
在这 冢 之中 这 灰 - 树木 多于 帕森斯 - 泰 和 这 长的 驴 -
[bækt] [ˈklɜːrdʒi] - [haʊs] [ðæt] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
backed clergy - house that dates from the fourteenth century .
支持的 牧师 - 房子 那 日期 从 这 第十四 世纪 .

在帕森斯泰伊上方的栲树丛中的小土堆上，坐落着一座可以追溯到十四世纪的长长的驴背式牧师住宅。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaiət] [ˈwedɪŋ] .
It had been a very quiet wedding .
它 有 到过 一个 非常 安静的 婚礼 .

这是一场非常安静的婚礼。

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [stʌmpt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˈfrɑːgz] - [hɔːl] ,
The father and mother of the bride had stumped across from Frogs ' Hall ,
这 父亲 和 母亲 的 这 新娘 有 难住了 穿过 从 青蛙 - 大厅 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
新娘的父母从青蛙大厅那边走了过来，步履蹒跚。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ruːθ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðəm; ðəm] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ɪn]
at the foot of the village , Ruth accompanying them , her little daughter in
在这 脚 的 这 村庄 , 露丝 随同 他们 , 她 小的 女儿 在
[hɜːr; hər][ɑːrmz] .
her arms .
她 武器 .

在村脚下，露丝抱着她的小女儿陪着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

至于其他方面，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [wið; wiθ][ˈmɪstər] .
Dr . **and** **Mrs** . **Trupp** **had** **come over from** **Beachbourne** **with** **Mr** .
博士 . 和 太太 . 特鲁普 有 来 超过 从 - 和 先生 .
[ˈpɪɡət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] - [ˈbɑdɪd] [kɑːr] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪd,gruːmz]
Pigott **and** **his wife in the chocolate** - **bodied car driven by the bridegroom's**
皮戈特 和 他的 妻子 在 这 巧克力 - 有形的 车 驱动 经过 这 新郎的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

特鲁普医生夫妇和皮戈特先生夫妇从比奇伯恩过来，乘坐的是新郎的兄弟驾驶的巧克力色车身的汽车。

[ælf] [hæd; həd][nɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈəːniː] [ˈmærid] .
Alf **had** **not entered the church to see Ernie married** .
阿尔夫 有 不是 进入 这 教会 到 看 厄尼 已婚 .

阿尔夫没有进教堂参加厄尼的婚礼。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːtʃ] [ˈsʌlənlɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ɪnˈsted] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ]
He **had** **mouched sullenly down to the river instead** , **and** **stood there during**
他 有 咀嚼 闷闷不乐地 向下 到 这 河 反而 , 和 站立 那里 期间
[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
the service ,
这 服务 ,

他却闷闷不乐地走到河边，在追悼会期间一直站在那里。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
his back to the church ,
他的 后退 到 这 教会 ,

他背对着教堂，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brʊks] [tuː; tə][oʊld] [wɪnd] - - [dʌn] [ænd; ənd] [ˈfeɪvɪn] [flæŋk][wið; wiθ] [aɪz]
looking across the Brooks to old Wind - hover's dun and shaven flank with eyes
寻找 穿过 这 布鲁克斯 到 老的 风 - - 逼债 和 剃光 侧翼 和 眼睛
[ðæt] [dɪd][nɑːt] [siː] ,
that did not see ,
那 做过 不是 看 ,

望着溪对岸老风鹰那灰褐色、剃光的侧腹，眼神空洞，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ɪrɜː] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hɪr] .
and ears that refused to hear .
和 耳朵 那 拒绝 到 听到 .

以及那些拒绝倾听的耳朵。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði][kɑːr] - [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] - [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
After the ceremony the car - party returned to Beachbourne by way of the sea —
后 这 仪式 这 车 - 派对 返回 到 - 经过 方式 的 这 海 —
[ˈklaɪmɪŋ] [haɪ] - - [ɛnˈdiː] - [ˈoʊvər] ,
climbing High - ' nd - over ,
攀登 高的 - - 和 - 超过 ,

仪式结束后，车队乘车沿海路返回比奇伯恩，途中翻越了高地山。

[tuː; tə][draːp] [daʊn] [ˈɪntuː] [siː] - [fɔːrd] , [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ] [bəːl] [gæp][ænd; ənd] [boʊ] - [ˈneɪz] .
to drop down into Sea - ford , and home by Birling Gap and Beau - nez .
到 降低 向下 进入 海 - 福特 , 和 家 经过 伯灵 差距 和 博 - 内兹 .

一路下坡到锡福德，然后经由伯灵峡谷和博内回家。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈvaɪələnt][ˈdʒestʃər] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ælf] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] [ɪn]
From the almost violent gesture with which Alf had set his engines in
从 这 几乎 暴力 手势 和 哪个 阿尔夫 有 放 他的 发动机 在
[ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɒlədɪd] [ˈwɪləʊz] [ʌv; əv][ˈpɑːrsənɪz] [taɪ] ,
motion and drawn out of the lane under the pollarded willows of Parson's Tye ,
运动 和 绘制 出去 的 这 车道 在下面 这 截顶 柳树 的 牧师的 泰 ,

从阿尔夫几乎是猛烈地发动引擎，将车从帕森斯泰伊修剪过的柳树下的车道上拉出来的动作来看，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
he at least had been glad to turn his back on the scene .
他 在 至少 有 到过 高兴的 到 转动 他的 后退 在 这 场景 :

至少他很高兴能够背过身去，离开那个地方。

[ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈfrɑ:gz] - [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][foʊk] .
Ruth and her husband had returned to Frogs ' Hall with the old folk .
露丝 和 她 丈夫 有 返回 到 青蛙 - 大厅 和 这 老的 民间 :

露丝和她的丈夫与老人们一起回到了青蛙大厅。

[ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ˈloʊər] [bɪˈhaɪnd] [blæk] [kæp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [u:z]
Later , as the sun began to lower behind Black Cap into the valley of the Ouse .
之后 , 作为 这 太阳 开始 到 降低 在后面 黑色的 帽 进入 这 谷 的 这 奥斯
:
:
:

后来，当太阳开始从黑帽山后缓缓落入乌斯河谷时，

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈrɪvər] [leɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈkæri:ɜ:z, 'kɛri:ɜ:z][kɑ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [krɔ:s] .
they went up River Lane and picked up the carrier's cart by the market - cross .
他们 去 向上 河 车道 和 挑选 向上 这 承运商的 大车 经过 这 市场 - 叉 :

他们沿着河滨小路走到市场十字路口，取回了送货员的手推车。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] [waɪl] [ðeɪ]
For the moment they were leaving little Alice with her grandmother while they
为了 这 片刻 他们 是 离开 小的 爱丽丝 和 她 祖母 尽管 他们
[ˈsetld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mu:t] ,
settled into the Moot ,
定居 进入 这 争议 ,

他们暂时把小爱丽丝留给了她的祖母，自己则安顿在议会大厦里。

[oʊld] [taʊn] , [wer] [ˈə:ni:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Old Town , where Ernie had found a cottage close to his work ,
老的 镇 , 在哪里 厄尼 有 成立 一个 小屋 关闭 到 他的 工作 ,

老城区，厄尼在那里找到了一间离工作地点很近的小屋。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn]
not a quarter of a mile from the home of his father and mother in
不是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 家 的 他的 父亲 和 母亲 在
[ˈrektəri] [wɔ:k] .
Rectory Walk .
牧师住宅 走 :

距离他父母在雷克托里沃克的家不到四分之一英里。

[ðə; ði][ˈkæri:ɜ:z, 'kɛri:ɜ:z][kɑ:rt] [mu:vɪd] [ˈsloʊli] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɜ:z, 'waɪrɜ:z][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The carrier's cart moved slowly on under the telegraph wires on which the
这 承运商的 大车 已搬 缓慢地 在 在下面 这 电报 电线 在 哪个 这
[ˈmɑ:rtɪnz][wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ˈgæðərɪŋ] :
martins were already gathering :
马丁斯 是 已经 采集 :

运货人的马车缓缓驶过电报线下方，燕子们已经聚集在电线上：

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sepˈtembər] .
for it was September .
为了 它 曾是 九月 :

因为当时是九月。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ə:ni:] [reɪzd] [ðə; ði][flæp] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
Now and then Ernie raised the flap that made a little window in the side of
现在 和 然后 厄尼 提高 这 瓣膜 那 制成 一个 小的 窗户 在 这 边 的
[ðə; ði][tɪlt] ,
the tilt ,
这 倾斜 ,

厄尼时不时地掀起那块挡板，在倾斜的车身侧面形成一个小窗口。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [daʊnz] , [mɪ'stirɪəs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and looked out at the accompanying Downs , mysterious in the evening .
和 看起来 出去 在 这 随同 唐斯 , 神秘 在 这 晚上 .

然后眺望远处的丘陵，在傍晚显得神秘莫测。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , " [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [jet]
" They're still there , " he announced comfortably , " and like to be yet
" 它们是 仍然 那里 , " 他 宣布 舒适地 , " 和 喜欢 到 是 然而
[ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] ['rekən] . "
a bit , I reckon . "
一个 少量 , 我 估计 . "

“它们还在那里，”他轻松地宣布，“而且我想它们还会在那里待一段时间。”

" [ðeɪ] [mu:v] [mʌtʃ] [seɪm] [peɪs] [æz; əz][ju: 'es] [du:z] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [ru:θ] .
" They move much same pace as us doos , seems to me , " said Ruth .
" 他们 移动 很多 相同的 步伐 作为 我们 嘟 , 似乎 到 我 , " 说 露丝 .

“在我看来，它们和我们这些驴子走得差不多，”露丝说。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðer; ðər] [ðem; ðəm] [jet] [ðʊʊ] , " ['ænsər] ['ə:ni:] .
" We should get there afoor them yet though , " answered Ernie .
" 我们 应该 得到 那里 过 他们 然而 尽管 , " 回答 厄尼 .

“不过我们应该比他们先到，”厄尼回答道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][wi:; wi] [maɪt] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][wi:; wi] - [daɪ][oʊ]
" Afoor the Day of Judgment we might , if so be we we doosn't die o
" 过 这 天 的 判断 我们 可能 , 如果 所以 是 我们 - 死 o
[ˈbreθləsnəs] [fɜ:rst] ,
breathlessness first ,
呼吸困难 第一的 ,

“在审判日到来之前，如果我们没有先因呼吸困难而死，我们或许会……”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
" the woman replied .
" 这 女士 回复 .

女人回答道。

" [ju:d] [laɪk] [ə; eɪ][kɑ:r][tu:; tə] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [tʃɑ:f; tʃæf] ['ə:ni:] .
" You'd like a car to yourself you would , " chaffed Ernie .
" 你会 喜欢 一个 车 到 你自己 你 会 , " 擦伤 厄尼 .

“你肯定想要一辆属于自己的车，”厄尼恼火地说。

" [ænd; ənd] [ælf] ['draɪvɪn][ju:; jʊ] .
" And Alf drivin you .
" 和 阿尔夫 驾驶 你 .

“还有阿尔夫开车送你。”

" [ru:θ] [tɜ:rnd] [ɪn][hɜ:r; hər][lɪps] .
" Ruth turned in her lips .
" 露丝 转向 在 她 嘴唇 .

露丝转过头去。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈliːʒərlɪ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈliːvɪŋ] - [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈvɪlɪdʒ] - [ˈɡriːn] [əˈpɑːn]
They moved leisurely forward , leaving Folkington clustered about its village - green upon
他们 已搬 悠闲 向前 , 离开 - 聚类 关于 它是 村庄 - 绿色的 之上
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

他们悠闲地向前走去，留下福尔金顿村的村民们聚集在右侧的村庄绿地上。

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ti:] - [ˈgaːdnz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [tuː; tə] [ˈwɪlɪŋdən] ,
passing the tea - gardens at Wannock , and up the long pull to Willingdon ,
通过 这 茶 - 花园 在 - , 和 向上 这 长的 拉 到 威灵顿 ,
经过瓦诺克的茶园，然后沿着长长的山路向上攀登到威灵顿，

[ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [oʊld] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [fɪɡ] - [triːz] .
standing among old gardens and pleasant fig - trees .
常设 之中 老的 花园 和 令人愉快的 如图 - 树木 .

置身于古老的花园和宜人的无花果树之间。

[wʌnz] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˈhæmpdən] [pɑːrk] [ˈɡriːn] - [ˈbuzəm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [left]
Once through the village the woods of Hampden Park green - bosomed upon the left
一次 通过 这 村庄 这 树林 的 汉普顿 公园 绿色的 - 丐 之上 这 左边
,
.
,

穿过村庄，左边便是绿树成荫的汉普顿公园树林，

[blɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpevənzi] [beɪ] .
blocked out the marshes and the splendid vision of Pevensey Bay .
已屏蔽 出去 这 沼泽 和 这 灿烂 想象 的 佩文西 湾 .

遮挡了沼泽地和佩文西湾的壮丽景色。

[naʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [hedʒz] [ænd; ənd] [elm] - [triːz] [ænd; ənd]
Now the road emerged from the shelter of hedges and elm - trees and
现在 这 路 出现 从 这 庇护所 的 对冲 和 榆树 - 树木 和
[floʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈbɪləʊɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈsiːz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ðæt] [wɑːt] [ðə; ði] [fʊt]
flowed with a noble billowy motion between seas of corn that washed the foot
流动 和 一个 高贵 波涛汹涌 运动 之间 海域 的 玉米 那 洗过 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [swept] [ˈoʊvər] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊt,pəʊsts] [ʌv; əv] - .
of the Downs and swept over Rodmill to the outposts of Beachbourne .
的 这 唐斯 和 扫荡 超过 - 到 这 前哨站 的 - .

现在，道路从树篱和榆树的庇护下延伸出来，在玉米海之间蜿蜒流淌，玉米海冲刷着丘陵的山脚，越过罗德米尔，到达比奇伯恩的前哨站。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊnz] [stʊd] , [ˈaɪləndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [siː] ,
Between the road and the Downs stood Motcombe , islanded in the ruddy sea ,
之间 这 路 和 这 唐斯 站立 莫特科姆 , 岛屿 在 这 红润 海 ,
在公路和丘陵之间，矗立着莫特科姆岛，它像一座孤岛一样漂浮在红褐色的大海中。

[əˈmʌŋst] [ɪts] [ˈelmz] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈpɪɡərɪz] .
amongst its elms and low piggeries .
在 它是 榆树 和 低的 养猪场 .

在榆树和低矮的猪圈之间。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [fɑːrm] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz] [ˈhʌntsmənz] [lɑːdʒ] [wer]
Behind the farm , at the very foot of the hill , was Huntsman's Lodge where
在后面 这 农场 , 在 这 非常 脚 的 这 爬坡道 , 曾是 猎人的 小屋 在哪里
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

农场后面，山脚下，是猎人小屋，那里曾经是.....

[wen] [bəuθ][wɜ:r; wər] [bɔɪz] ,
when both were boys ,
什么时候 两个都 是 男孩们 ;

当他们都还是男孩的时候，

[ælf] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] -
Alf had betrayed his brother on the occasion of the looting of the walnut -
阿尔夫 有 背叛 他的 兄弟 在 这 场合 的 这 抢劫 的 这 核桃 -
[tri:] .
tree .
树 .

在偷核桃树的事情上，阿尔夫背叛了他的兄弟。

[ə:n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] .
Ern pointed out the spot to his bride and told the tale .
厄恩 尖 出去 这 点 到 他的 新娘 和 讲述 这 故事 .

厄恩指着那个地方给他的新娘听，并讲述了这个故事。

[ru:θ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ʌndər'stændɪŋ] .
Ruth listened with grim understanding .
露丝 听着 和 严峻 理解 .

露丝听着，神情凝重而理解。

" [ðæts] [ælf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That's Alf , " she said .
" 那就是 阿尔夫 , " 她 说 .

“那是阿尔夫，”她说。

" ['mɪstər] . ['pɪgət] [lɪvd] [ðer; ðər] [ðæt] [taɪm] [oʊ] [deɪ] , " [ə:n] [kən'tɪnju:d] .
" Mr . Pigott lived there that time o day , " Ern continued .
" 先生 . 皮戈特 居住地 那里 那 时间 o 天 , " 厄恩 持续 .

“皮戈特先生那时就住在那里，”厄恩继续说道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['mænər] [ʌv; əv] - , [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [aɪv] [hɜ:rd] [dæd] [seɪ] .
" One of the five Manors of Beachbourne , used to be — I've heard dad say .
" 一 的 这 五 庄园 的 - , 用过的 到 是 — 我已经 听到 爸爸 说 .

“我听爸爸说过，比奇伯恩的五座庄园之一曾经是……”

[brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['frɪstən] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] — [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] - [foʊk] .
Belonged to the Salwyns of Friston Place over the hill — the clergy - folk .
属于 到 这 - 的 弗里斯顿 地方 超过 这 爬坡道 — 这 牧师 - 民间 .

属于山那边弗里斯顿广场的萨尔温家族——神职人员家族。

[ðə; ði]['fɑ:rmz] [wer] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
The farm's where the Manor - house used to be ;
这 农场的 在哪里 这 庄园 - 房子 用过的 到 是 ;

农场就在以前庄园宅邸的原址上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [ʃi:p] - [fer] [wɔz; wəz][held] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [aʊt'saɪd] [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði]
and the annual sheep - fair was held in a field outside from William the
和 这 年度的 羊 - 公平的 曾是 握住 在 一个 场地 外部 从 威廉 这
[kɑ:ŋkərər] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɜz] [bæk] .
Conqueror till a few years back .
征服者 直到 一个 很少 年 后退 .

直到几年前，一年一度的绵羊交易会在征服者威廉城外的一片田野里举行。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['vɪləz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wɪt] [lʊkt] ['oʊvər]
" He pointed to one of a little row of villas on the left which looked over
" 他 尖 到 一 的 一个 小的 排 的 别墅 在 这 左边 哪个 看起来 超过
[ðə; ði] [ə'lɑ:tmənt] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
the allotment gardens to the Downs .
这 分配 花园 到 这 唐斯 .

“他指着左边一排小别墅中的一栋，从那里可以俯瞰分配的花园和丘陵地带。

" [ðæts] [wer] ['mɪstər] . [ˈpɪɡət] [laɪvz; lɪvz] [naʊ] .
" **That's where Mr . Pigott lives now .**
" 那就是 在哪里 先生 . 皮戈特 生活 现在 .

“皮戈特先生现在就住在那里。”

[maɪ] [sku:l] - ['mæstər][hiː; hi][wɜːr; wər] [ðæt] [taɪm][oʊ] [deɪ] . "
My school - master he were that time o day ."
我的 学校 - 掌握 他 是 那 时间 o 天 . "

我的老师当时就在那里。

" [huːz] ['mɪstər] . [ˈpɪɡət] ?
" **Who's Mr . Pigott ?**
" 谁是 先生 . 皮戈特 ?

“皮戈特先生是谁？”

" [ruːθ] [æskt] .
" **Ruth asked .**
" 露丝 问 .

露丝问道。

[ˈəːniː] ['ruːtl, 'ru-][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['elboʊ] .
Ernie rootled her with a friendly elbow .
厄尼 扎根 她 和 一个 友好的 弯头 .

厄尼友好地用手肘碰了碰她。

" [maɪ] ['gʌvnər] , ['stuːpɪd] !
" **My guv'nor , stoopid !**
" 我的 州长 , 愚蠢 !

“我的老大，笨蛋！”

[ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sauθdaʊn] ['trænsɜːrt] ['kʌmpəni] .
Manager of the Southdown Transport Company .
经理 的 这 南唐斯 运输 公司 .

南唐斯运输公司经理。

[hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] .
Him that was at the wedding — with the beard .
他 那 曾是 在 这 婚礼 — 和 这 胡须 .

婚礼上的那个人——留着胡子的那个。

['setɪn] [ə'bɔːŋ] [oʊ][ˈmɪsɪz] . ['trʌp] . "
Settin along o Mrs . Trupp ."
塞廷 沿着 o 太太 . 特鲁普 . "

坐在特鲁普太太旁边。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [ˈpɪɡət] ! " ['ænsər] [ruːθ] .
" **Oh , Mr . Pigott !** " **answered Ruth .**
" 哦 , 先生 . 皮戈特 ! " 回答 露丝 .

“哦，皮戈特先生！”露丝回答道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] ['ɪrɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][læst] ,
Now that the strain of the last two years was over at last ,
现在 那 这 拉紧 的 这 最后的 二 年 曾是 超过 在 最后的 ,

现在，过去两年的压力终于过去了。

[ʃiː; ʃi] [brɪmd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] ['nɔːtɪnəs] .
she brimmed over with a demure naughtiness .
她 满溢 超过 和 一个 端庄 顽皮 .

她身上洋溢着一种含蓄的顽皮。

" [wel] , [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ðen] ?
" **Well , why couldn't you say so , then ?**
" 出色地 , 为什么 不能 你 说 所以 , 然后 ?

“那么，你为什么不能这么说呢？”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfʌni] , [men][ɑːr; ər] .

You are funny , men are .
你 是 有趣的 , 男人 是 :

你真幽默，男人都很有趣。

" [ðə; ði][kɑːrt] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tuː; tə] [-] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['əːni:] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]
" The cart climbed the steep hill to Billing's Corner and Ernie looked down the
" 这 大车 攀登 这 陡 爬坡道 到 比林斯 角落 和 厄尼 看起来 向下 这
[fə'mɪliər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
familiar road to the Rectory and even caught a peep of the back of his
熟悉的 路 到 这 牧师住宅 和 甚至 捕捉 一个 窥视 的 这 后退 的 他的

[oʊld][hoʊm] .

old home .
老的 家 :

“马车爬上陡峭的山坡，来到比林角，厄尼沿着熟悉的道路望向牧师住宅，甚至还瞥见了 he 老家的后墙。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [tʃɜːrtʃ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - [wɜːrld] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['lævəndər]
Then they turned down Church Street with its old - world fragrance of lavender
然后 他们 转向 向下 教会 街道 和 它是 老的 - 世界 香味 的 薰衣草
[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] .
and yesterday .
和 昨天 :

然后他们拐进了教堂街，那里弥漫着薰衣草和昨日的古老香气。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] ['pæriʃ] - [tʃɜːrtʃ] , [lɔːn] - [bækt] [ænd; ənd] ['mæsɪv] - ['taʊərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
On the left the parish - church , long - backed and massive - towered upon the
在 这 左边 这 教区 - 教会 , 长的 - 支持的 和 大量的 - 高耸 之上 这
[neb] ,
Kneb ,
克内布 ,

左侧是教区教堂，它坐落在克内布山上，有着长长的后墙和高耸的塔楼。

[bruːdɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .
brooded over the centuries it had seen come and go .
沉思 超过 这 几个世纪 它 有 已见 来 和 去 :

它沉思着几个世纪以来所见证的兴衰更迭。

" [dæd] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ['sentərd] [ðer; ðər] , " [sed] ['əːni:] [ɪn] [ɔːd]
" Dad says the whole history of Beachbourne's centred there , " said Ernie in awed
" 爸爸 说道 这 所有的 历史 的 - 居中 那里 , " 说 厄尼 在 敬畏
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“爸爸说比奇伯恩的整个历史都发生在那里，”厄尼敬畏地说。

" [stiːpt] [ɪn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sez] .
" Steeped in it , he says .
" 浸泡 在 它 , 他 说道 :

“他深陷其中，”他说。

" ['əːni:] ,
" Ernie ,
" 厄尼 ,

“厄尼，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːrtʃ'diːkən] [poʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns]
who had been leaning forward to peep at the Archdeacon posed in the entrance
WHO 有 到过 倾斜 向前 到 窥视 在 这 副主教 摆拍 在 这 入口
[ʌv; əv][es 'tiː] . ['mɑːkəlz] ,
of St . Michael's ,
的 英石 : 迈克尔的 ,

他曾俯身向前偷窥摆在圣米迦勒教堂入口处的副主教，

[naʊ] [drɑ:pt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
now dropped back suddenly , nudging his companion .
现在 掉落 后退 突然 , 轻推 他的 伴侣 .

突然向后倒去，撞到了同伴。

[ə; eɪ] [li:n] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['ræθfl] [blæk] ['aɪ,braʊz] , [hɜ:r; həɹ] [kəm'plekʃ(ə)n]
A lean woman with white hair and wrathful black eyebrows , her complexion
一个 倾斜 女士 和 白色的 头发 和 愤怒的 黑色的 眉毛 , 她 肤色
[stiɪl] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['gɜ:lz] ,
still delicate as a girl's ,
仍然 精美的 作为 一个 女孩们 ,

一位身材纤瘦、头发花白、眉毛浓黑如墨的女子，她的肤色依然像少女般娇嫩。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
was coming up the hill .
曾是 未来 向上 这 爬坡道 .

正往山上走。

" ['mʌðər] , " ['wɪspəd] ['ə:ni:] .
" Mother , " whispered Ernie .
" 母亲 , " 低声说道 厄尼 .

“妈妈，”厄尼低声说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:θs] [tɜ:rn][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][flæp][ænd; ənd] [pɪr] [fɔ:rθ] ['stelθɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər]
It was Ruth's turn to raise the flap and peer forth stealthily at the figure
它 曾是 露丝的 转动 到 增加 这 瓣膜 和 同伴 前进 悄悄地 在 这 数字
['pæsɪŋ] [soʊ] [kloʊz][ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
passing so close and so unconsciously on the pavement .
通过 所以 关闭 和 所以 不知不觉 在 这 路面 .

轮到露丝掀开窗帘，偷偷地向外窥视着人行道上那个无意识地靠近她的身影。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [hɜ:r; həɹ] ['mæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
So that was the woman who had opposed her marriage with such
所以 那 曾是 这 女士 WHO 有 反对 她 婚姻 和 这样的
[mæ'levələnt] [pə'sɪstənsɪ] !
malevolent persistency !
恶意的 持久性 !

原来这就是那个如此恶毒地坚持反对她婚姻的女人！

[ru:θ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kjəri'ɑ:səti][ðæn; ðən][hɑ:'stɪləti] ,
Ruth observed her enemy with more curiosity than hostility ,
露丝 观察到 她 敌人 和 更多的 好奇心 比 敌意 ,

露丝观察她的敌人时，更多的是出于好奇而非敌意。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ʌn'hæpi] [feɪs] .
and received a passing impression of a fierce unhappy face .
和 已收到 一个 通过 印象 的 一个 凶猛的 不开心 脸 .

并给人留下了凶狠不悦的印象。

" [ʃi:; ʃɪ][dəʊnt] ['feɪvər] [ju:; jʊ][noʊ] - [weɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" She don't favour you no - ways , " she said , as she relapsed into a corner .
" 她 不 偏爱 你 不 - 方式 , " 她 说 , 作为 她 复发 进入 一个 角落 .

“她一点也不喜欢你，”她说着，又躲到了角落里。

" [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][dæd] [ðoʊ] ?
" Where's dad though ?
" 在哪里? 爸爸 尽管 ?

“可是爸爸在哪儿呢？ ”

" ['ə:ni:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ernie shook his head .
" 厄尼 摇晃 他的 头 .

厄尼摇了摇头。

" [hi:z] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [hi: hi] [sed] .
" He's never with her , " he said .
" 他是 绝不 和 她 , " 他 说 :
" 他从来不和她在一起,"他说。

" [aɪ][ˈsɜ:rkə] - [ə; eɪ] - [nt] [kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][æz; əz][ˈevər] [aɪv] [si:n] [ðem; ðəm][aʊt] [tə'geðər] , [nɑ:t][ðə; ði]
" I ca - a - n't call to mind as ever I've seen them out together , not the
" 我 ca - 一个 - 不 称呼 到 头脑 作为 曾经 我已经 已见 他们 出去 一起 , 不是 这
[per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
pair of them : "
一对 的 他们 : "
"我一时想不起来，我好像从来没见过他们俩一起出去过。"

" [aɪd][hɑ:] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , " [ˈmɜ:məd] [ru:θ] [ə; eɪ]
" I'd ha liked him to have been at the wedding , " murmured Ruth a
" ID 哈 喜欢 他 到 有 到过 在 这 婚礼 , " 低声说道 露丝 一个
[θɔ:t] [dɪskən'tentɪdli] .
thought discontentedly .
想法 不满地 :

"我真希望他能来参加婚礼,"露丝不满地低声想道。

" [ænd; ənd][ˈhi:d] [hɑ:] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [tu:] , [aɪl] [leɪ] , " [ˈə:ni:] [ˈænsər] .
" And he'd ha liked it too , I'll lay , " Ernie answered .
" 和 他会 哈 喜欢 它 也 , 患病的 躺 , " 厄尼 回答 :
"我敢肯定，他也会喜欢的,"厄尼回答道。

" [ˈoʊnli] [ji:d] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] .
" Only she'd never have let him .
" 仅有的 棚 绝不 有 让 他 :
"只是她绝不会让他得逞。"

" [ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈpæsɪndʒə] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stɑ:r] [ˈɑ:pəzɪt]
" The cart stopped ; and the two passengers descended at the old Star opposite
" 这 大车 停止 ; 和 这 二 乘客 下降 在 这 老的 星星 对面的
[ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] ,
the Manor - house ,
这 庄园 - 房子 ,
"马车停了下来；两名乘客在庄园对面的老星形旅馆下了车，

[wɪtʃ] [bɔ:r] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈtrʌp] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɜ:rdʒən] .
which bore the plate of Mr . William Trupp , the famous surgeon .
哪个 钻孔 这 盘子 的 先生 : 威廉 特鲁普 , 这 著名的 外科医生 :
上面刻有著名外科医生威廉·特鲁普先生的铭牌。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [steps] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈsʌmwʌt] [kə'dævərəs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
On the Manor - house steps a tall somewhat cadaverous man was standing .
在 这 庄园 - 房子 步骤 一个 高的 有些 尸体的 男人 曾是 常设 :
"马车的台阶上站着一个身材高大、面容略显憔悴的男人。

[hi: hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪmpli] [drest] [æz; əz][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][bi: bi] [ˈæbi] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] ,
He was so simply dressed as almost to be shabby ; and his straw hat ,
他 曾是 所以 简单地 穿着 作为 几乎 到 是 破旧 ; 和 他的 稻草 帽子 ,
他衣着简朴，几乎有些邋遢；他的草帽，

[ˈtɪltɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [dɪskləuzd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [faɪn] [ˈfɔ:rhed] .
tilted on the back of his head , disclosed a singularly fine forehead .
斜 在 这 后退 的 他的 头 , 披露 一个 单独地 美好的 前额 :
他后脑勺微微倾斜，露出了格外精致的额头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'restriŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] :
There was something arresting about the man and his attitude :
那里 曾是 某物 逮捕 关于 这 男人 和 他的 态度 :
这个人以及他的态度都引人注目：

[ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ə'lɜ:rtnəs] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] .
a delicious mixture of mischievous alertness and philosophical detachment .
一个 可口的 混合物 的 恶作剧 警觉 和 哲学 分离 .

顽皮的警觉与哲学的超脱完美融合。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mi:di:əvəl] ['skɑ:lər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ;
He might have been a mediæval scholar waiting at the door of his master ;
他 可能 有 到过 一个 中世纪 学者 等待 在 这 门 的 他的 掌握 ;
他或许是一位在主人门前等候的中世纪学者；

[ɔ:r][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['si:kɪŋ] [æbsə'lu:ʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [nɑ:t] [li:st] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ə; eɪ]
or a penitent seeking absolution ; or , not least , a youth about to perpetrate a
或者 一个 忏悔者 寻求 赦免 ; 或者 , 不是 至少 , 一个 青年 关于 到 犯 一个
[rʌn] - [ə'weɪ] [nɑ:k] .
run - away knock .
跑步 - 离开 敲 .

或者一个忏悔者寻求赦免；或者，更确切地说，一个即将实施逃跑敲门的年轻人。

['ə:ni:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rouəd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt]
Ernie across the road watched him with eyes in which affection and amusement
厄尼 穿过 这 路 观看 他 和 眼睛 在 哪个 感情 和 娱乐
['mɪŋɡld] .
mingled .
混合 .

马路对面的厄尼看着他，眼神中既有喜爱，又有戏谑。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] - ['penɪtənt] - [ju:θ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd]
Then the door opened , and the scholar - penitent - youth was being greeted
然后 这 门 打开 , 和 这 学者 - 忏悔者 - 青年 曾是 存在 问候
[wɪð; wɪθ] [gli:] [baɪ] [bes] ['trʌp] .
with glee by Bess Trupp .
和 高兴 经过 贝丝 特鲁普 .

然后门开了，贝丝·特鲁普高兴地迎接了这位虔诚的青年学者。

['ə:ni:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Ernie turned to his wife .
厄尼 转向 到 他的 妻子 .

厄尼转向他的妻子。

" [maɪ][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] [kɑ:nfrɪ'denʃəli] .
" **My old Colonel , " he said confidentially** .
" 我的 老的 上校 , " 他 说 保密 .

“我的老上校，”他低声说道。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] .
" **What I was in India with** .
" 什么 我 曾是 在 印度 和 .

“我当时在印度的时候.....”

[best] ['kɜ:rn(ə)l][ðə; ði] ['hæməɹ] - [men] ['evər][hæd; həd] — [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . " **Best Colonel the Hammer - men ever had — and that's saying something** . "
最好的 上校 这 锤 - 男人 曾经 有 — 和 那就是 说 某物 . "
“铁锤帮有史以来最好的上校——这可不是随便说说。”

" ['kɜ:rn(ə)l] [lu:knə] , [ɑ:nt] [aɪ'ti:] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **Colonel Lewknor , aren't it ? " asked Ruth** .
" 上校 卢克诺 , 不是 它 ? " 问 露丝 .

“是卢克诺上校，对吧？”露丝问道。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ə:ni:] ['ki:nli] .
" **That's him , " said Ernie keenly** .
" 那就是 他 , " 说 厄尼 敏锐地 .

“就是他，”厄尼兴奋地说。

" [du:][ju:; jʊ] [nɔ:] [hɪm; ɪm]? "

" Do you know him? "

" 做 你 啃咬 他 ？ "

你认识他吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈɔstən] [læst] [ˈsʌmə] , " [ˈænsər] [ru:θ] ,

" He was over at Auston last summer, " answered Ruth,

" 他 曾是 超过 在 奥斯顿 最后的 夏天 , " 回答 露丝 ,

“他去年夏天在奥斯顿,”露丝回答说。

" - [wi:; wi][ga:t][tu:; tə] [faɪt] [ˈdʒɜ:rməni][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .

" lecturing we got to fight Germany or something.

" - 我们 得到 到 斗争 德国 或者 某物 .

“讲座上说，我们得和德国开战什么的。”

[aɪ] [went] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I went, but I didn't pay no heed to him.

我 去 , 但 我 没有 支付 不 注意 到 他 .

我去了，但我没理会他。

[noʊ] [əˈkaʊnt] [tɔ:k] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] .

No account talk, I call that.

不 帐户 讲话 , 我 称呼 那 .

不谈账，我称之为不谈账。

" [təˈgeðər] [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [ˈbɜ:roʊ] [leɪn] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði]

" Together they dropped down Borough Lane and turned to the left along the

" 一起 他们 掉落 向下 行政区 车道 和 转向 到 这 左边 沿着 这

[mu:t] [wer] [dwelt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv][oʊld] [taʊn] — [ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [flɪnt] [ˈkɒtɪdʒz] [set] [ɪn] [ˈga:dnz] ,

Moot where dwelt the workers of Old Town — a few in flint cottages set in gardens,

争议 在哪里 居住 这 工人 的 老的 镇 — 一个 很少 在 燧石 小屋 放 在 花园 ,

他们一起沿着博罗巷往下走，然后向左拐，沿着穆特路走，那里住着老城区的工人们——其中一些人住在花园里的燧石小屋里。

[ræŋk][wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rənt] [bʊʃɪz] , [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,

rank with currant bushes, a record of the days, not so long ago,

秩 和 黑醋栗 灌木丛 , 一个 记录 的 这 天 , 不是 所以 长的 前 ,

遍植醋栗树，仿佛在诉说着不久前的往事。

[wen] [kɔ:rn] [fləʊd] [daʊn] [bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [leɪn] ,

when corn flowed down both sides of Water Lane,

什么时候 玉米 流动 向下 两个都 侧面 的 水 车道 ,

当玉米顺着沃特巷两岸流淌下来时

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ðə; ði] [si:] - [ˈhaʊzɪz]

making a lake of gold between the village on the hill and the Sea - houses

制作 一个 湖 的 金子 之间 这 村庄 在 这 爬坡道 和 这 海 - 房屋

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] ;

by the Wish;

经过 这 希望 ;

在山顶村庄和许愿海边小屋之间造出一个金湖；

[ænd; ænd][moʊst][ɪn][ðə; ði] [nu:] [stri:tʃ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp] ,

and most in the new streets of little red houses that looked up,

和 最多 在 这 新的 街道 的 小的 红色的 房屋 那 看起来 向上 ,

而且大多数都位于新建的街道上，街道两旁是一排排向上看去的红色小房子。

[pə'θetɪkli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mənnəs] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ['dignəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ]
pathetically aware of their commonness , to the calm dignity of the old church
可悲地 意识到的 的 他们的 普通 , 到 这 冷静的 尊严 的 这 老的 教会
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɛb] [ə'bʌv] .
upon the Kneb above .
之上 这 克内布 多于 :

悲哀地意识到自己的平凡，与克内布山上古老教堂的平静尊严形成鲜明对比。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] ['ə:ni:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [tu:; tə]['flʌmb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At one of these latter Ernie stopped and made believe to fumble with a
在 一 的 这些 后者 厄尼 停止 和 制成 相信 到 摸索 和 一个
[ki:] .
key .
钥匙 :

其中一辆卡车停了下来，厄尼假装笨手笨脚地摸索着钥匙。

[ru:θ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [nu:] [hoʊm] , [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] ['kwaiətli] ,
Ruth , who had not seen her new home , was thrilling quietly ,
露丝 , WHO 有 不是 已见 她 新的 家 , 曾是 惊险 悄悄 ,
[reɪndʒ] .
露丝还没见过她的新家，心中激动不已。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ðoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ]
as she had been throughout the journey , though determined not to betray
作为 她 有 到过 自始至终 这 旅行 , 尽管 决定 不是 到 背叛
[hɜ:r; hər][ɪ'moʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪt] .
her emotion to her mate .
她 情感 到 她 伴侣 :

就像她在整个旅程中一直做的那样，尽管她决心不向伴侣流露出自己的感情。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] .
The door opened and they entered .
这 门 打开 和 他们 进入 :
[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] .
A charming voice from the kitchen greeted them .
一个 迷人 嗓音 从 这 厨房 问候 他们 :
[ə; eɪ] [wʊmən] [sɪlvər] - [hɛd] [ænd; ənd] [greɪʃəs] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [deft] [ˈbɪzi] - [nəs] [æt; ət][ðə; ði]
A woman , silver - haired and gracious , turned from deft busy - ness at the
一个 女士 , 银 - 头发 和 亲切 , 转向 从 麻利 忙碌的 - 内斯 在 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 :

厨房里传来一个悦耳的声音，向他们问好。

" [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈpʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] !
" **Ah , there you are — punctual to the minute !**
" 啊 , 那里 你 是 — 准时 到 这 分钟 !
[ə; eɪ] [wʊmən] [sɪlvər] - [hɛd] [ænd; ənd] [greɪʃəs] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [deft] [ˈbɪzi] - [nəs] [æt; ət][ðə; ði]
" **A woman , silver - haired and gracious , turned from deft busy - ness at the**
" 一个 女士 , 银 - 头发 和 亲切 , 转向 从 麻利 忙碌的 - 内斯 在 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 :

“啊，你来了——分秒不差！”

" [ə; eɪ] [wʊmən] , [ˈsɪlvər] - [ˈhɛd] [ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [deft] [ˈbɪzi] - [nəs] [æt; ət][ðə; ði]
" **A woman , silver - haired and gracious , turned from deft busy - ness at the**
" 一个 女士 , 银 - 头发 和 亲切 , 转向 从 麻利 忙碌的 - 内斯 在 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 :

一位银发优雅的女士从靶场忙碌的身影中转过身来。

" [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] ! " [kraɪd] [ru:θ] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
" **Oh , Mrs . Trupp ! " cried Ruth , looking about her .**
" 哦 , 太太 : 特鲁普 ! " 哭 露丝 , 寻找 关于 她 :
[ə; eɪ] [wʊmən] [sɪlvər] - [hɛd] [ænd; ənd] [greɪʃəs] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [deft] [ˈbɪzi] - [nəs] [æt; ət][ðə; ði]
" **A woman , silver - haired and gracious , turned from deft busy - ness at the**
" 一个 女士 , 银 - 头发 和 亲切 , 转向 从 麻利 忙碌的 - 内斯 在 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 :

“哦，特鲁普太太！”露丝惊呼道，环顾四周。

[ðə; ði] ['teɪbl̩] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɔ: 'redi] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['faɪər] [lɪt] , [ðə; ði] ['ket(ə)l̩] [ɑ: n]
The table was laid already , and gay with flowers ; the fire lit , the kettle on
这 桌子 曾是 铺设 已经 , 和 同性恋 和 花朵 ; 这 火 点燃 , 这 壶 在
[ðə; ði] [bɔɪl̩] ,
the boil ,
这 熬 ,
餐桌已摆好, 摆满了鲜花; 火已点燃, 水壶里的水也烧开了。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] .
the supper ready .
这 晚餐 准备好 .
晚餐准备好了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kaɪnd] , " [sed] [ru: θ] .
" It is kind , " said Ruth .
" 它 是 种类 , " 说 露丝 .
“真是太好了,”露丝说。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] [bes] ? "
" Was this you and Miss Bess ? "
" 曾是 这 你 和 错过 贝丝 ? "
“这是你和贝丝小姐吗? ”

" [pər'hæps] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " [læft] [ðə; ði] [l'ðər] .
" Perhaps we had a hand in it , " laughed the other .
" 也许 我们 有 一个 手 在 它 , " 笑了 这 其他 .
“或许我们也参与其中,”另一个人笑着说。

" [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt̩] [bi:; bi] [hɪr] , [æz; əz] [ʃi: z] [gɑ: t̩] [ə; eɪ] ['mi: tɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [bɔɪ] [skaʊts] .
" She couldn't be here , as she's got a meeting of her Boy Scouts .
" 她 不能 是 这里 , 作为 她是 得到 一个 会议 的 她 男生 童子军 .
“她不能来这里, 因为她要参加童子军的会议。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɜ: r; hər] [best] [wɪʃɪz] .
But she sent her best wishes .
但 她 发送 她 最好的 愿望 .
但她送上了最美好的祝愿。

[naʊ] [aɪ] [hænd] [l'ʊʊvər] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [l'mæstər] ; [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ, spɑ: nsə'bɪlətɪz] [ɑ: r; ər] [l'ʊʊvər] !
Now I hand over the key to the master ; and my responsibilities are over !
现在 我 手 超过 这 钥匙 到 这 掌握 ; 和 我的 职责 是 超过 !
现在我把钥匙交给主人了; 我的责任也结束了!

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ: n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['rɪp(ə)l̩] [ʌv; əv] ['læftər] ['ə: ni:] [hæd; həd] [lʌvd]
" And she was gone with the delicious ripple of laughter Ernie had loved
" 和 她 曾是 已消失 和 这 可口的 波纹 的 笑声 厄尼 有 喜爱
[frʌm; frəm] ['beɪbɪhʊd] .
from babyhood .
从 婴儿期 .
“然后她就消失了, 伴随着厄尼从小就喜欢的爽朗笑声。”

[ru: θ] [wʌz; wəz] [naʊ] [θə: stɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ: r] [hɜ: r; hər] [nu:] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['ə: ni:] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ: n]
Ruth was now thirsting to explore her new home , but Ernie insisted on
露丝 曾是 现在 口渴 到 探索 她 新的 家 , 但 厄尼 坚持 在
[sʌpɪŋ] [fɜ: rst̩] .
supping first .
啜饮 第一的 .
露丝现在很想探索她的新家, 但厄尼坚持要先吃晚饭。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [mæ'lɪʃəs] [dɪ, lɪbə'reɪ(ə)n] .
This he did with malicious deliberation .
这 他 做过 和 恶意 审议 .
这是他蓄意恶意所为。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaid] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tə'geðər] , [hi;; hi]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
When at length he was satisfied they went upstairs together , he leading
什么时候 在 长度 他 曾是 使满意 他们 去 楼上 一起 , 他 领导
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 :

最后他觉得一切都妥当了, 于是他们一起上楼, 他走在前面。

" [ðɪs] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [ru:m] !
" This is our room !
" 这 是 我们的 房间 !

这是我们的房间!

" [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd] .
" he said with ill - disguised complacency , stepping aside .
" 他 说 和 患病的 - 伪装 自满 , 步进 旁边 .

他带着毫不掩饰的得意说道, 然后走到一边。

[ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['gɑ:nɪʃt] .
The bridal chamber was swept and garnished .
这 新娘 房间 曾是 扫荡 和 装饰 .

新房被打扫干净并布置妥当。

[ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['flaʊərz] , [boʊlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] ['sɪmp(ə)l] , ['sɑ:lɪd] ,
In it were more flowers , bowls of them ; and the furniture simple , solid ,
在 它 是 更多的 花朵 , 碗 的 他们 ; 和 这 家具 简单的 , 坚硬的 ,
[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ,
and very good ,
和 非常 好的 ,

里面摆放着更多的鲜花, 还有几盆鲜花; 家具简洁、结实、质量也很好。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['rerli] [faʊnd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] .
was of a character rarely found in houses of that class .
曾是 的 一个 特点 很少 成立 在 房屋 的 那 班级 .

他的性格在同阶层的房屋中极为罕见。

['ə:ni:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd][æz; əz][fi;; fɪ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [glɑ:nst]
Ernie enjoyed the obvious pleasure of his bride as she touched and glanced
厄尼 享受 这 明显的 乐趣 的 他的 新娘 作为 她 感动 和 瞥了一眼
[ænd; ənd] ['dɪpt] [laɪk] [sʌm; səm][lɑ:rdʒ][bɜ:rd] ['flɪtɪŋ] ['greɪsfəli] [frʌm; frəm] [pi:s] [tu;; tə] [pi:s] .
and dipped like some large bird flitting gracefully from piece to piece .
和 浸入 喜欢 一些 大的 鸟 飞掠 优雅地 从 片 到 片 .

厄尼很享受新娘抚摸、打量、俯身的动作, 她就像一只大鸟优雅地在一块块木板间飞来飞去, 厄尼从中看到了她明显的喜悦。

[ðen] [fi;; fɪ] [pɔ:zd] ['sɑ:ləmli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Then she paused solemnly and looked about her .
然后 她 暂停 庄严地 和 看起来 关于 她 .

然后她神情肃穆地停顿了一下, 环顾四周。

" ['rekən] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɑ:][kɔ:st][ə; eɪ]['taɪdi] ['penɪ] , " [fi;; fɪ] [sed] .
" Reckon it must ha cost a tidy penny , " she said .
" 估计 它 必须 哈 成本 一个 整齐的 一分钱 , " 她 说 .

“估计得花不少钱吧,”她说。

" [aɪ 'ti:][dɪd] , " ['ə:ni:] [ˈænsər] .
" It did , " Ernie answered .
" 它 做过 , " 厄尼 回答 .

“确实如此,”厄尼回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She cocked a soft brown eye at him .

她 上膛 一个 柔软的 棕色的 眼睛 在 他 .

她用柔和的棕色眼睛瞥了他一眼。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , ['əːniː] ? "

" Could you afford it , Ernie ? "

" 可以 你 买得起 它 , 厄尼 ? "

“厄尼，你买得起吗？ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , " [sed] ['əːniː] , ['stændɪŋ] ['grɪmli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

" I could not , " said Ernie , standing grimly and with folded arms .

" 我 可以 不是 , " 说 厄尼 , 常设 阴沉地 和 和 折叠 武器 .

“我做不到,”厄尼说着，神情严肃地站着，双臂抱在胸前。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][ɑːn] [wɪt]

At the moment her eyes fell on a card tied to the bed - post on which

在 这 片刻 她 眼睛 跌倒 在 一个 卡片 系 到 这 床 - 邮政 在 哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

was written :

曾是 书面 :

这时，她的目光落在了系在床柱上的一张卡片上，上面写着：

[frʌm; frəm]['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . [ænd; ænd] [mɪs] ['trʌp] .

From Mr . , Mrs . and Miss Trupp .

从 先生 . , 太太 . 和 错过 特鲁普 .

来自特鲁普先生、夫人和小姐。

[ˈruːθs] [aɪz] [kə'rest] [ðə; ði][bed] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [stroʊkt] [ðə; ði] [smuːð] [wʊd] .

Ruth's eyes caressed the bed , and her fingers stroked the smooth wood .

露丝的 眼睛 被爱抚 这 床 , 和 她 手指 抚摸 这 光滑的 木头 .

露丝的目光轻抚着床铺，她的手指抚摸着光滑的木头。

" [ɪts] [laɪk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" It's like them , " she said .

" 它是 喜欢 他们 , " 她 说 .

“跟他们很像,”她说。

" [nʌn] [oʊ][jʊr; jər] [tʃiːp] [træʃ] . "

" None o your cheap trash . "

" 没有任何 o 你的 便宜的 垃圾 . "

“你那些廉价垃圾一个也不买。”

" [ɑː] , " ['ænsər] ['əːniː] .

" Ah , " answered Ernie .

" 啊 , " 回答 厄尼 .

“啊,”厄尼回答道。

" [trʌst] [ðem; ðəm] .

" Trust them .

" 相信 他们 .

相信他们。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

They're just all right , they are .

它们是 只是 全部 正确的 , 他们 是 .

他们还不错，真的。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ruːθ] [naʊ] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] .

" Before the looking - glass on the chest of drawers Ruth now took off her hat .

" 前 这 寻找 - 玻璃 在 这 胸部 的 抽屉 露丝 现在 采取 离开 她 帽子 .

“露丝在梳妆台上的镜子前摘下了帽子。”

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['sɪmp(ə)l] , [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ,
She was perhaps too simple , too natural ,
她 曾是 也许 也 简单的 , 也 自然的 ,
她或许太单纯, 太自然了。

[tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ɜ:rθ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [su'pri:m] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [laɪf]
too near to earth to be shy at this the supreme moment of a woman's life
也 靠近 到 地球 到 是 害羞的 在 这 这 最高 片刻 的 一个 女性的 生活
.
:
.

在人生中最美好的时刻, 她不会因为太过脚踏实地而感到羞涩。
[æt; ət] [liːst] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'tiː] .
At least she was too wary to show it .
在 至少 她 曾是 也 警惕 到 展示 它 .
至少她很谨慎, 没有表现出来。

" [rɪtʃ] [foʊks] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l][bedz] [leɪd] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ðiːz] [deɪz] , " [ʃiː ʃi] [sed] ,
" **Rich folks they have two little beds laid alongside , these days , " she said ,**
" 富有的 各位 他们 有 二 小的 床 铺设 旁边 , 这些 天 , " 她 说 ,
“现在有钱人都喜欢并排摆放两张小床,”她说。

[ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ][meɪd] .
speaking from her experience as a maid .
请讲 从 她 经验 作为 一个 女佣 .
她以自己做女佣的经历为例。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [maɪ'self] .
" **I wouldn't think it was right myself .**
" 我 不会 思考 它 曾是 正确的 我 .
“我个人觉得这样做不对。”

[ˈoʊnli][juː; jʊ] ['mʌsnt] [dʒʌdʒ] ['ʌðər] .
Only you mustn't judge others .
仅有的 你 不得 法官 其他的 .
只是你不应该评判别人。

" [ʃiː ʃi] ['ædɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sləʊ] [weɪ] ,
" **She added in her slow way ,**
" 她 额外 在 她 慢的 方式 ,
她慢吞吞地补充道:

[æz; əz][ʃiː ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] — " [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] - ['mæɪɪd] [laɪk] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] -
as she patted her hair — " I wouldn't feel prarperly married like only in a prarper
作为 她 轻拍 她 头发 — " 我 不会 感觉 - 已婚 喜欢 仅有的 在 一个 -
[tuː] - [bed] .
two - bed .
二 - 床 .
她一边拍着头发一边说: “只有住在像样的两居室里, 我才不会觉得自己像个真正的已婚人士。”

" [ˈəːniː] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] .
" **Ernie drew down the blind .**
" 厄尼 画 向下 这 瞎的 .
厄尼拉下了百叶窗。

[ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braɪd] [dɪ'libərətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrsləs] [aɪz] .
Then he marched upon his bride deliberately and with remorseless eyes .
然后 他 行军 之上 他的 新娘 故意地 和 和 冷酷无情 眼睛 .
然后他神情冷酷, 径直走向他的新娘。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈswɪft] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈsmɪl] , [ˈdrɑːpɪŋ]
Suddenly she turned and met him with a swift and lovely smile , dropping
突然 她 转向 和 遇见 他 和 一个 迅速 和 迷人的 微笑 , 下降
[hɜːr; hər] [mæsk] ,
her mask ,
她 面具 ,
她突然转身，带着灿烂的笑容迎上去，摘下了口罩。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːn] [ðæt]
and discovering herself to him in the surprising radiance of a moon that
和 发现 她自己 到 他 在 这 奇怪 辐射 的 一个 月亮 那
[rɪˈviːlz] [ɪts] [ˈbjuːti] [ˈæftər] [lɔːŋ] [əbˈskjʊərəti] .
reveals its beauty after long obscurity .
揭示 它是 美丽 后 长的 朦胧 .
在皎洁的月光下，她发现了自己，月光在长久的沉寂之后终于展现出它的美丽。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈ ʃəʊldəz] [ɪn] [ˈʌtər] [səˈrendər] .
She laid her hands upon his shoulders in utter surrender .
她 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 在 说出 投降 .
她双手搭在他的肩上，彻底臣服。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [hɜːr; hər] [ˈgrædʒuəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He gathered her gradually in his arms ; and closing his eyes ,
他 聚集 她 逐步地 在 他的 武器 ; 和 结束 他的 眼睛 ,
他缓缓地将她拥入怀中，然后闭上了眼睛。

[dwelt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈgriːdi] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biː] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
dwelt on her lips with the slow and greedy passion of a bee , absorbed in
居住 在 她 嘴唇 和 这 慢的 和 贪婪的 热情 的 一个 蜜蜂 , 吸收 在
[əbˈsɔːrp(ə)n] ,
absorption ,
吸收 ,
像蜜蜂般缓慢而贪婪地吮吸着她的嘴唇，完全沉浸其中。

[ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɔɪstəd] [sɪˈkluːz(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] - [glʌv] [bel] ,
and drinking deep in the cloistered seclusion of a fox - glove bell ,
和 喝 深的 在 这 隐修 隔离 的 一个 狐狸 - 手套 钟 ,
在毛地黄钟花的幽静中深深畅饮，
" [jʊə(r)] - [ˈmærid] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You're prarperly married all right , " he said .**
" 你是 - 已婚 全部 正确的 , " 他 说 .
“你显然已经正式结婚了，”他说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈsɜːrkə] - [ə; eɪ] - [nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt] [noʊ] - [weɪz] .
" **And you ca - a - n't get out of it — not no - ways .**
" 和 你 ca - 一个 - 不 得到 出去 的 它 — 不是 不 - 方式 .
“你根本无法摆脱——绝对不可能。”
" [pɑːrt]
" **PART**
" 部分
“部分

[aɪ]
I
我
我
[ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk]
DEEPENING DUSK
加深 黄昏
暮色渐浓

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)]
THE HOSTEL
这 旅馆

旅舍

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈtrʌp] [ʌv; əv] - , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnoʊn] — [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp]
Dr . Trupp of Beachbourne , as he was generally known — Mr . Trupp
博士 ； 特鲁普 的 - , 作为 他 曾是 一般来说 已知 — 先生 ； 特鲁普
.
.
.

人们通常称他为比奇伯恩的特鲁普博士——特鲁普先生

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [kəˈrekt] [ˈtaɪt(ə)l] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪnli] [ɡreɪt] [mæn] .
to give him his correct title — was a genuinely great man .
到 给 他 他的 正确的 标题 — 曾是 一个 真的 伟大的 男人 ；

更准确地说，他是一位真正伟大的人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - [ˈselər] [ɪn] [ˈtɔ:ˈki:] ；
His father had been a book - seller in Torquay ;
他的 父亲 有 到过 一个 书 - 卖方 在 托基 ；

他的父亲曾在托基卖书；

[ænd; ænd][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [lɔːst][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and he himself never lost the greater qualities of the class from which he
和 他 他自己 绝不 丢失的 这 更大的 品质 的 这 班级 从 哪个 他
[spræŋ] .
sprang .
弹簧 ；

而他本人也从未失去他所出身的阶层的优秀品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈveri] [ˈfru:d] .
He was very simple and very shrewd .
他 曾是 非常 简单的 和 非常 精明 ；

他为人非常朴实，但又非常精明。

[ˈsaɪəns] [hæd; həd][nɑːt] [blʌntɪd] [ðə; ði] [faɪn] [ɪntuˈɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [brʌsk] [ˈmænər] [hæf] [kənˈsiːld]
Science had not blunted the fine intuitions which his brusque manner half concealed
科学 有 不是 钝化 这 美好的 直觉 哪个 他的 粗暴 方式 一半 暗
.
.
.

科学并没有磨灭他那粗鲁举止所掩盖的敏锐直觉。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ðəʊz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [pərˈhæps] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz][duː] [fjuː] [men] [ʌv; əv]
Moreover , he trusted those intuitions perhaps unconsciously as do few men of
而且 , 他 可信 那些 直觉 也许 不知不觉 作为 做 很少 男人 的
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ；
his profession ;
他的 职业 ；

此外，他或许无意识地相信自己的直觉，就像他这个行业里很少有人那样；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈrerli] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
and they rarely played him false .
和 他们 很少 玩 他 错误的 ；

他们很少欺骗他。

[ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈkɑːmən] [sens] ,
In early manhood his integrity , his sound common sense ,
在 早期的 男子气概 他的 正直 , 他的 声音 常见的 感觉 ,
在青年时期, 他正直的品格、健全的常识,

[ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)][aɪˈdiːəlɪzəm][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈnoʊb(ə)]
and practical idealism had won for him the love of a singularly noble
和 实际的 唯心主义 有 韩元 为了 他 这 爱 的 一个 单独地 高贵
[gɜːrli] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈevɪtəbli] [ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [klæs] .
girl who might have married one of the best of her inevitably artificial class .
女孩 WHO 可能 有 已婚 一 的 这 最好的 的 她 不可避免地 人造的 班级 .

务实的理想主义为他赢得了一位出身高贵的姑娘的芳心, 这位姑娘原本可能会嫁给她那个必然是矫揉造作的阶层中的佼佼者。

[ˈleɪtər][ɪn][laɪf] [ɪnˈdiːd] [ˈevlɪn] [ˈtrʌp] [ˈɔːf(ə)n] [wʊd] [əˈmjuːz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər]
Later in life indeed Evelyn Trupp often would amuse her father and annoy her
之后 在 生活 的确 伊芙琳 特鲁普 经常 会 娱乐 她 父亲 和 烦人 她
[ˈmʌðər] [baɪ] [əˈfəːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈpraʊdər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp]
mother by affirming that she was far prouder of being the wife of Mr . Trupp
母亲 经过 肯定 那 她 曾是 远的 更骄傲 的 存在 这 妻子 的 先生 : 特鲁普
[ʌv; əv] - [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [mɪs] [ˈmɜːrri] [ʌv; əv][pəʊl] .
of Beachbourne than of having been Miss Moray of Pole .
的 - 比 的 拥有 到过 错过 莫雷 的 极 .

后来, 伊芙琳·特鲁普经常会逗乐她的父亲, 惹恼她的母亲, 因为她总是说, 她为自己是比奇伯恩的特鲁普先生的妻子而感到自豪, 而不是为自己曾是波尔的莫雷小姐而感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] .
And she had good cause .
和 她 有 好的 原因 .

她有充分的理由。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][noʊ][ˈbɜːŋɡər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdɑːktər][æt; ət] [huːm] [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
For her husband was no longer the country doctor at whom the county
为了 她 丈夫 曾是 不 更长 这 国家 医生 在 谁 这 县
[ˈfæməlaɪz] [hæd; həd] [snɪft] .
families had sniffed .
家庭 有 嗅了嗅 .

因为她的丈夫不再是以前被乡下人瞧不起的乡村医生了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈtrʌp] [ʌv; əv] - , " [huːz] [feɪm] [hæd; həd] [spred] , [ˈkwaiətli][aɪˈtiː][ɪz] [truː]
He was " Trupp of Beachbourne , " whose fame had spread , quietly it is true
他 曾是 " 特鲁普 的 - , " 谁 名声 有 传播 , 悄悄 它 是 真的
, [frʌm; frəm] [ˈsʌsɪks] ,
, **from Sussex ,**
, 从 苏塞克斯 ,

他是“比奇伯恩的特鲁普”, 他的名声虽然悄无声息地从苏塞克斯传开来, 但的确如此。

[θruː] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜːrld] .
through England to the outer world .
通过 英格兰 到 这 外 世界 .

经由英格兰走向世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈmɪstər] .
And if there was some difference of opinion as to whether Mr .
和 如果 那里 曾是 一些 不同之处 的 观点 作为 到 无论 先生 :
[ˈtrʌp] [hæd; həd] [meɪd] - ,
Trupp had made Beachbourne ,
特鲁普 有 制成 - ,

如果对于特鲁普先生是否拍摄了《海滩伯恩》这部电影存在一些不同意见,

[ɔːr] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]
or Beachbourne had made him , there was no question that the growth of
或者 有 制成 他 , 那里 曾是 不 问题 那 这 生长 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

或者说，是比奇伯恩造就了他，毫无疑问，小镇的发展.....

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zɜːrvd] [pɔːpjʊ'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] [helθ] - [rɪ'zɔːrt] [wʌz; wəz][koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and its deserved popularity as a health - resort was coincident with his
和 它是 应得的 人气 作为 一个 健康 - 采取 曾是 巧合 和 他的
[ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] .
residence there .
住宅 那里 .

而它作为疗养胜地的盛名，恰好与他居住在那里的时间吻合。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒənz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][ðə; ði]
At least the event justified the young surgeon's courage and originality in the
在 至少 这 事件 合理的 这 年轻的 外科医生的 勇气 和 独创性 在 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [kæm'peɪn] .
choice of a site for his life - long campaign .
选择 的 一个 地点 为了 他的 生活 - 长的 活动 .

至少这件事证明了这位年轻外科医生选择这个地点开展他毕生事业的勇气和独创性是正确的。

[ɪn'diːd] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Indeed had he stayed in London it is certain that he would never have
的确 有 他 入住 在 伦敦 它 是 肯定 那 他 会 绝不 有
[ə'tʃiːvd] [ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmərt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['gɜːdlɪd] [baɪ]
achieved the work he was able to consummate in the town girdled by
已达成 这 工作 他 曾是 有能力的 到 完善 在 这 镇 束腰 经过
[ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪlz] [ænd; ənd] [wɑːt] [baɪ] ['nɔːrðərn] ['siːz] .
the southern hills and washed by Northern Seas .
这 南部 丘陵 和 洗过 经过 北方 海域 .

事实上，如果他留在伦敦，他肯定永远无法完成他在被南部山丘环绕、被北部海洋环绕的小镇上所完成的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [kɑːntrɪ'bjuː](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
And that work was no mean contribution to the welfare of the race .
和 那 工作 曾是 不 意思是 贡献 到 这 福利 的 这 种族 .

这项工作对种族福祉做出了巨大的贡献。

['mɪstər] . [ˈtrʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪə'hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'tæk] [ɑːn][pər'hæps][ðə; ði] ['dædliːəst]
Mr . Trupp was a pioneer in the organized attack on perhaps the deadliest
先生 . 特鲁普 曾是 一个 先锋 在 这 组织 攻击 在 也许 这 最致命的
[ænd; ənd][moʊst] [pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['enəmi] [ðæt] ['θretənz] [ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði] ['tuːbərkl]
and most pertinacious enemy that threatens the supremacy of Man — the tubercle
和 最多 顽强的 敌人 那 威胁 这 霸权 的 男人 — 这 结节
[bə'sɪləs] .
bacillus .
芽孢杆菌 .

特鲁普先生是组织起来对抗或许是威胁人类统治地位的最致命、最顽固的敌人——结核杆菌——的先驱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [dɑːpuːɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv]
And his choice of a point - d'appui from which to conduct his offensive
和 他的 选择 的 一个 观点 - d'appui 从 哪个 到 执行 他的 进攻
[wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] .
was no small factor in his success .
曾是 不 小的 因素 在 他的 成功 .

他选择的进攻支点是他取得成功的一个重要因素。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'ʊʊvər] ,
He was , moreover ,
他 曾是 , 而且 ,

而且, 他

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɪn][ðə; ði][ləst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
one of the men who in the last years of the nineteenth century and the
一 的 这 男人 WHO 在 这 最后的 年 的 这 第十九 世纪 和 这
[ˈɜːrliər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt]
earlier years of this set himself to stem the tide of luxury which in his judgment
早些时候 年 的 这 放 他自己 到 干 这 潮 的 奢华 哪个 在 他的 判断
[wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
was softening the spines of the younger generation .
曾是 软化 这 脊柱 的 这 年轻 一代 .

他是十九世纪末和本世纪初致力于遏制奢侈风潮的人之一，他认为奢侈风潮正在软化年轻一代的脊梁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['helpf(ə)] ['bʌfɪts] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And the helpful buffets which gave him his name ,
和 这 有帮助 自助餐 哪个 给予 他 他的 姓名 ,
还有那些让他得名的自助餐，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪəmfz] ,
and were responsible at least for some of his triumphs ,
和 是 负责任的 在 至少 为了 一些 的 他的 胜利 ,
他们至少对他的部分胜利负有责任。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]['spæzəmz][ʌv; əv] [ɪrɪtə'bɪləti] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪrət]
were not the outcome of spasms of irritability but of a deliberate
是 不是 这 结果 的 痉挛 的 易怒 但 的 一个 商榷
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .
并非一时冲动的结果，而是深思熟虑的理念的产物。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['trʌp] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] ,
For Mr . Trupp , despite his kind heart ,
为了 先生 : 特鲁普 , 尽管 他的 种类 心 ,
尽管特鲁普先生心地善良，

[ˈnevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæspɜː'eɪʃənz] ['æftər] ['hev(ə)n] [hæd; həd][bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
never forgot that Man with all his aspirations after heaven had but yesterday
绝不 忘了 那 男人 和 全部 他的 抱负 后 天堂 有 但 昨天
[ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)][ænd; ənd] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊ]
ceased to be an animal and still stood on the edge of the slough
停止 到 是 一个 动物 和 仍然 站立 在 这 边缘 的 这 泥沼
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
from which he had just emerged ,
从 哪个 他 有 只是 出现 ,
永远不要忘记，人尽管渴望天堂，但就在昨天，他才不再是动物，仍然站在他刚刚从中走出的沼泽边缘。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːks] [ɪn] [mʌd] , [ðə; ði] [slaɪm] [jet] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fægi] [saɪdz] .
up to his hocks in mud , the slime yet trickling from his shaggy sides .
向上 到 他的 后腿 在 泥 , 这 粘液 然而 涓涓细流 从 他的 毛茸茸 侧面 :
泥浆没过了他的后腿，黏液还从他毛茸茸的侧身往下流。

" [dəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɪmpəθi] , " [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] ['fɑːðər] .
" Don't give him sympathy , " he would sometimes say to an astonished father .
" 不 给 他 同情 , " 他 会 有时 说 到 一个 惊讶 父亲 :
“不要同情他，”他有时会对惊讶的父亲说。

" [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz][ðə; ði][bɪɡ] [stɪk] . . . [stɑ:p][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .
" **What he wants is the Big Stick . . . Stop his allowance .**
" 什么 他 想要 是 这 大的 戳 . . . 停止 他的 津贴 .
他想要的是严厉的惩罚.....停止给他零花钱。

[ˈhi:l] [su:n] [get] [wel] .
He'll soon get well .
地狱 很快 得到 出色地 .
他很快就会康复。

[nəsesətiːz] [ðə; ði] [best] ['dɑ:ktər]
Necessity's the best doctor
必要性 这 最好的 医生
需要是最好的医生.....

[teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
Take her mother away from her .
拿 她 母亲 离开 从 她 .
将她母亲带走。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [meɪk] [hæf][ðə; ði][ɪn'vælɪdz]
The mothers make half the invalids
这 母亲们 制作 一半 这 无效
一半的病人都是母亲所生.....

[let] [hɜ:r; həɹ][get] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ti:] [ɪn][bed] .
Let her get up early in the morning and take the kitchen - maid tea in bed .
让 她 得到 向上 早期的 在 这 早晨 和 拿 这 厨房 - 女佣 茶 在 床 .
让她清晨早起，在床上喝女佣泡的茶。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] .
She's a useful citizen at all events .
她是 一个 有用 公民 在 全部 活动 .
无论如何，她都是一位有用的公民。

" [hiː; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [soʊ][hiː; hi] [bɪ'li:vɪd] , ['sɪŋkɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ]['drɒpsɪkəl]['koʊmə] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
" **He saw his country , so he believed , sinking into a dropsical coma before his**
" 他 锯 他的 国家 , 所以 他 相信 , 下沉 进入 一个 臃 昏迷 前 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“他亲眼目睹了自己的祖国，他相信自己正陷入眼前的昏迷之中。”

[dʒʌst][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] ['sʌmbə:di] [tuː; tə] [kɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
just for want of somebody to kick it awake ; and the sight made him
只是 为了 想 的 某人 到 踢 它 醒 ; 和 这 视线 制成 他
[sɪk] [ænd; ənd] ['fɪr(ə)l] .
sick and fearful .
生病的 和 可怕 .
只是因为缺少有人把它踹醒；而这景象让他感到恶心和恐惧。

[ˈɔ:f(ə)n] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['i:vniŋz] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][hiː; hi] [wʊd] [pɔ:z]
Often riding with his daughter of evenings after the day's work he would pause
经常 骑术 和 他的 女儿 的 晚上 后 这 天 工作 他 会 暂停
[ə; eɪ]['moʊmənt] [br'saɪd] [ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [ɑ:n] [boʊ] - ['neɪz][ænd; ənd] [lʊk] [nɔ:rθ] [i:st] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
a moment beside the flag - staff on Beau - nez and look North East across the
一个 片刻 旁 这 旗帜 - 职员 在 博 - 内兹 和 看 北 东方 穿过 这
[weɪst] [ʌv; əv] [si:] [dʌl] [ɔ:r] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
waste of sea dull or shining at his feet .
浪费 的 海 乏味的或者 灼灼 在 他的 脚 .

一天的工作结束后，他经常和女儿一起骑马，傍晚时分，他会在博内兹的旗杆旁停下来片刻，向东北方向眺望，脚下是一片茫茫的大海，时而波光粼粼，时而暗淡无光。

" [kæn; kən][juː; jə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['graʊlɪŋ] , [bes] ?
" Can you hear him growling , Bess ?
" 能 你 听到 他 咆哮 , 贝丝 ?

贝丝，你能听到他的咆哮声吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌns] .
" he asked his companion once .
" 他 问 他的 伴侣 一次 .

他曾问过他的同伴。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðə; ði] [bruːt] .
" The Brute .
" 这 蛮力 .

“野蛮人。”

" [bes] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['oʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [tɔːk] .
" Bess knew her father's ogre , and the common talk .
" 贝丝 知道 她 父亲的 食人魔 , 和 这 常见的 讲话 .

贝丝认识她父亲的恶魔，也听过那些常见的谈话。

" [ɪz] ['dʒɜːrməni][ðə; ði] [bruːt] ?
" Is Germany the Brute ?
" 是 德国 这 蛮力 ?

德国是野蛮人吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃək] [hɪz; ɪz] [hed] .
Her father shook his head .
她 父亲 摇晃 他的 头 .

她父亲摇了摇头。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" One of them , " he answered .
" 一 的 他们 , " 他 回答 .

“其中一个，”他回答道。

" [wer'evər] [mæn][ɪz][ðər; ðər][ðə; ði] [bruːt] [ɪz] — [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] [wen] [jʊə(r)] ['mærid] , [maɪ]
" Wherever Man is there the Brute is — keep that in mind when you're married , my
" 无论 男人 是 那里 这 蛮力 是 — 保持 那 在 头脑 什么时候 你是 已婚 , 我的
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“凡是有男人的地方，凡是有野兽的地方——亲爱的，结婚的时候要记住这一点。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][gɔːrdʒ][ɔːr] ['rævənəs] [brɪ'fɔːr] [wʌn] .
And he's always sleeping after a gorge or ravenous before one .
和 他是 总是 睡眠 后 一个 峡谷 或者 贪婪的 前 一 .

他总是吃饱喝足后昏昏欲睡，吃饱喝足前又饥肠辘辘。

[ʼaʊər; ɑːr] [bruːts] [ə'sliːp] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['belɪ] [fʊl] .
Our Brute's asleep now he's got his belly full .
我们的 蛮力的 睡着了 现在 他是 得到 他的 腹部 满的 .

我们的猛兽吃饱喝足睡着了。

[ðerz] " — ['nɑ:dɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] — " [ɪz] [praʊlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] .
Theirs " — nodding across the water — " is prowling for his prey .
他们的 " — 点头 穿过 这 水 — " 是 潜行 为了 他的 猎物 .
“他们的”——他朝水对面点了点头——“正在搜寻猎物。

" [tu:; tə]['mɪstər] . [ˈpɪɡət] [hi:; hi] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
" To Mr . Pigott he confided his belief that there was only one thing that
" 到 先生 . 皮戈特 他 坦白 他的 信仰 那 那里 曾是 仅有的 — 事物 那
[kʊd; kəd] [seɪv] ['ɪŋɡlənd] .
could save England .
可以 节省 英格兰 .
“他向皮戈特先生倾诉了自己的信念，认为只有一件事可以拯救英国。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] - ['mæstər] .
" What's that ? " asked the old school - master .
" 是什么 那 ? " 问 这 老的 学校 - 掌握 .
“那是什么？”老教师问道。

" [ə; eɪ] ['blʌdi] [wɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" A bloody war , " replied Mr . Trupp .
" 一个 血腥 战争 , " 回复 先生 . 特鲁普 .
“一场血腥的战争，”特鲁普先生回答道。

[ˈmeni] [ˈlðər] [men][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntə'lektʃuəl] ['kæləɪbər]
Many other men were saying the same thing , but few of his intellectual calibre
许多 其他 男人 是 说 这 相同的 事物 , 但 很少 的 他的 知识分子 口径
,
.
,
许多其他人也说过同样的话，但很少有人像他那样才智出众。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [vju:z] .
and none of his radical views .
和 没有任何 的 他的 激进的 浏览 .
但他并没有提出任何激进观点。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ɪn] ['steɪɪŋ] [ðə; ði][rɑ:t] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ['θretnd] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['kʌntri]
His own part in staying the rot that in his belief threatened to corrupt the country
他的 自己的 部分 在 入住 这 腐烂 那 在 他的 信仰 威胁 到 腐败 这 国家
[hi:; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪf] ['krɪtɪk(ə)l] [lʌv] ,
he loved with such a deep if critical love ,
他 喜爱 和 这样的 一个 深的 如果 批判的 爱 ,
他自己也参与了阻止腐败的行动，因为他相信腐败会腐蚀他深爱的国家，尽管这种爱既深刻又充满批判性。

[wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
was clear enough .
曾是 清除 足够的 .
很清楚了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ðə; ði]
It was the business of him and his colleagues to give the nation the
它 曾是 这 商业 的 他 和 他的 同事 到 给 这 国家 这
[helθ] [ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['kærəktər] ,
health that made for character ,
健康 那 制成 为了 特点 ,
他和他的同事们的职责是为国民带来健康，从而塑造健全的人格。

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kærəktər]
just as it was that of the school - master to give them the character
只是 作为 它 曾是 那 的 这 学校 - 掌握 到 给 他们 这 特点
[ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] [helθ] .
that made for health .
那 制成 为了 健康 .

就像老师的职责是培养他们健康成长的品格一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tækld] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv]['næj(ə)nəl][,edʒu'keɪj(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] : [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]
And he tackled his side of national education with a will : the Sun , the
和 他 已解决 他的 边 的 国家的 教育 和 一个 将要 : 这 太阳 , 这
[si:] ,
Sea ,
海 ,

他以饱满的热情投入到国家教育事业中：太阳、大海、

[ðə; ði] [er] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['trʌstɪd] .
the Air being the assistants in whom he trusted .
这 空气 存在 这 助理 在 谁 他 可信 .

空气是他所信任的助手。

[hɪz; ɪz][oʊld][aɪ'di:ə] , ['tʃerɪʃt] [θru:] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] , [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['hɑ:st(ə)l] ,
His old idea , cherished through a life - time , of an open - air hostel ,
他的 老的 主意 , 珍爱 通过 一个 生活 - 时间 , 的 一个 打开 - 空气 旅馆 ,
他毕生珍视的旧想法——建造一座露天旅舍——

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [su:pər'vɪz(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər]
where he could have under his immediate supervision children without their
在哪里 他 可以 有 在下面 他的 即时 监督 孩子们 没有 他们的
['mʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
mothers , and wives without their husbands ,
母亲们 , 和 妻子们 没有 他们的 丈夫们 ,

在那里，他可以直接监管没有母亲的孩子和没有丈夫的妻子。

[sɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɜ:rdʒəntli][fɔ:r; fər] [ɪk'sprej(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [slɪpt] [baɪ] .
sought always more urgently for expression as the years slipped by .
寻求 总是 更多的 紧急 为了 表达 作为 这 年 滑倒了 经过 .

随着岁月流逝，这种表达的渴望也愈发迫切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [wel] [ə'pɑ:n][ɪts] [wei] ,
It was not , however , till the twentieth century was well upon its way ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 这 第二十 世纪 曾是 出色地 之上 它是 方式 ,
然而，直到二十世纪进入后期，这种情况才有所改变。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪf] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pra:dʒekt; prə'dʒekt]
that all the conditions necessary for the safe launching of his project
那 全部 这 状况 必要的 为了 这 安全的 发射 的 他的 项目
[wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] .
were fulfilled .
是 已完成 .

他的项目安全启动所需的所有条件都已满足。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [wen] ['kɜ:rn(ə)l] [lu:knɜː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɑ:n]
His chance came when Colonel Lewknor and his wife crossed his path on
他的 机会 来了 什么时候 上校 卢克诺 和 他的 妻子 交叉 他的 小路 在
[rɪ'taɪərmənt] [frəm; frəm][ðə; ði] [sen'di:] .
retirement from the Sendee .
退休 从 这 收件人 .

他的机会来了，当时卢克诺上校和他的妻子从“送信者”部队退休，与他相遇。

[ˈreɪtʃəl] [luːknə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːdʒənɪz] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [jet] [ˈweri] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]
Rachel Lewknor took up the old surgeon's plan with the fierce yet wary courage of
瑞秋 卢克诺 采取 向上 这 老的 外科医生的 计划 和 这 凶猛的 然而 警惕 勇气 的
[hɜːr; hər] [reɪs] .
her race .
她 种族 .

瑞秋·卢克诺尔以她这个种族特有的既勇敢又谨慎的勇气接受了这位老外科医生的治疗方案。

[hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] , [ˈhev(ə)n] - [sent] .
Here was her chance , heaven - sent .
这里 曾是 她 机会 , 天堂 - 发送 .

这是她千载难逢的机会。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪl] [hɜːr; hər] [ˈtʃerɪʃt] [driːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə]
Thus and thus would she fulfil her cherished dream and make the money to
因此 和 因此 会 她 实现 她 珍爱 梦 和 制作 这 钱 到
[send][hɜːr; hər] [ˈgrænsʌn] ,
send her grandson ,
发送 她 孙子 ,

这样一来，她就能实现自己珍爱的梦想，挣到钱送孙子去上学。

[ˈtɒʊbi] , [tuː; tə] [ˈiːtn] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] .
Toby , to Eton like his father and grandfather before him .
托比 , 到 伊顿公学 喜欢 他的 父亲 和 祖父 前 他 .

托比，像他的父亲和祖父一样，也进入了伊顿公学。

[laɪk] [moʊst][ˈsoʊldʒərz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wɜːr; wər] [pʊr] .
Like most soldiers , she and the Colonel were poor .
喜欢 最多 士兵 , 她 和 这 上校 是 贫穷的 .

和大多数士兵一样，她和上校都很穷。

[ɔːl] [θruː] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ˈeni] [ˈmʌni] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [əˈɡenst] [oʊld][eɪdʒ]
All through their working lives any money they might have saved against old age
全部 通过 他们的 在职的 生活 任何 钱 他们 可能 有 已保存 反对 老的 年龄
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] ;
they had invested in the education of their boy ;
他们 有 投资 在 这 教育 的 他们的 男生 ;

在他们整个职业生涯中，他们原本可以为养老攒下的所有钱都投资到了儿子的教育上；

[ˈstɪntɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][send] [jʌŋ] [dʒɑːk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [skuːl] [ænd; ənd]
stinting themselves in order to send young Jock to his father's school and
吝嗇 他们自己 在 命令 到 发送 年轻的 乔克 到 他的 父亲的 学校 和
[ˈæftərwərdz] [tuː; tə][staːrt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈredʒɪmənt] .
afterwards to start him in his father's regiment .
然后 到 开始 他 在 他的 父亲的 团 .

他们省吃俭用，送小乔克去他父亲的学校读书，之后又让他加入他父亲的部队。

[ɑːn] [rɪˈtaɪərmənt] [ˈðerfʊːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ɑːn] [wɪtʃ]
On retirement therefore they had little but a pittance of a pension on which
在 退休 所以 他们 有 小的 但 一个 微不足道 的 一个 养老金 在 哪个
[tuː; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

因此，他们退休后除了微薄的养老金外，几乎没有什么生活来源。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [həʊ] [tu;; tə] [reɪz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tu;; tə] [baɪ] [ðə; ði][saɪt][ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]
The question of how to raise the capital to buy the site and build the
这 问题 的 如何 到 增加 这 首都 到 买 这 地点 和 建造 这
[ˈhɑːst(ə)l][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst][ˈɜːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliə] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] ['mɪsɪz] .
hostel was therefore the most urgent of the earlier difficulties that beset Mrs .
旅馆 曾是 所以 这 最多 紧迫的 的 这 早些时候 困难 那 围困 太太 .
[luːknə] .
Lewknor .
卢克诺 .

因此，如何筹集资金购买地皮并建造旅馆，是莱克诺夫人早期遇到的诸多困难中最紧迫的问题。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [sed] ['fræŋkli] [ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][lend][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [duː][soʊ][æt; ət]
Mr . Trupp said frankly that he could lend the money and would do so at
先生 . 特鲁普 说 坦率地说 那 他 可以 借 这 钱 和 会 做 所以 在
[ə; eɪ] [pɪntʃ] ;
a pinch ;
一个 捏 ;

特鲁普先生坦率地说，他可以借钱，而且在紧急情况下他会这样做；

[bʌt; bət][hi;; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt][hi;; hi] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .
but he made it clear that he would rather not .
但 他 制成 它 清除 那 他 会 相当 不是 .

但他明确表示他宁愿不去。

[hi;; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hæmə] - [men] ,
He , too , was starting his boy Joe in the Hammer - men ,
他 , 也 , 曾是 开始 他的 男生 乔 在 这 锤 - 男人 ,

他也开始让他的儿子乔加入铁锤队。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [si'vɪljənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]
and like all civilians of those days had an exaggerated idea of the
和 喜欢 全部 平民 的 那些 天 有 一个 夸张的 主意 的 这
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] .
expenses of an officer in the Army .
开支 的 一个 官 在 这 军队 .

和当时所有平民一样，他们对军队军官的开销有一个夸大的概念。

[mɔːr'ʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [bes] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
he had determined that when the time and the man came Bess should marry
他 有 决定 那 什么时候 这 时间 和 这 男人 来了 贝丝 应该 结婚
[wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ;
where she liked ;
在哪里 她 喜欢 ;

他已经决定，时机成熟，心仪之人出现时，贝丝应该嫁到她喜欢的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][stænd][ɪn][hɜːr; hə] [wei] .
and the question of money should not stand in her way .
和 这 问题 的 钱 应该 不是 站立 在 她 方式 .

金钱问题不应该成为她前进的阻碍。

[ˈhæpɪli] ['mɪsɪz] . - ['prɑːbləm] ['saːlvd] [ɪt'self][æz; əz][baɪ]['mɪrək(ə)l] .
Happily Mrs . Lewknor's problem solved itself as by miracle .
快乐地 太太 . - 问题 已解决 本身 作为 经过 奇迹 .

幸运的是，莱克诺太太的问题奇迹般地自行解决了。

[ælf] [ˈkæspə] , [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [gɒːfs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][oʊld] [taʊn]
Alf Caspar , who had his garage in the Goffs at the foot of Old Town
阿尔夫 卡斯帕 , who 有 他的 车库 在 这 戈夫斯 在 这 脚 的 老的 镇
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

阿尔夫·卡斯帕的修车厂位于老城脚下的戈夫斯区，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [ˈprəʊtɛsts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ænd; ænd] [bes] ,
in spite of the continued protests of Mrs . Trupp and Bess ,
在 尽管如此 的 这 持续 抗议活动 的 太太 . 特鲁普 和 贝丝 ,
尽管特鲁普夫人和贝丝不断抗议，

[stɪl] [droʊv] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] ([ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈstedfæstli] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kɑːr]
still drove for Mr . Trupp (the old surgeon refusing steadfastly to keep a car
仍然 驾驶 为了 先生 . 特鲁普 (这 老的 外科医生 拒绝 坚定不移 到 保持 一个 车
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]) ,
of his own) ,
的 他的 自己的) ,

仍然为特鲁普先生开车（这位老外科医生始终拒绝拥有自己的汽车），

[hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ˈrɪnst] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈprɔːriənt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
had from the start evinced an almost prurient interest in the conception of
有 从 这 开始 表现出 一个 几乎 淫秽的 兴趣 在 这 概念 的
[ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] .
the hostel .
这 旅馆 .

从一开始，就对旅舍的设计理念表现出近乎窥探的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [luːknə] [tɔːkt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər]
In the very earliest days when Mr . Trupp and Mrs . Lewknor talked it over
在 这 非常 最早 天 什么时候 先生 . 特鲁普 和 太太 . 卢克诺 谈话 它 超过
[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ˈpærədəɪs] ,
as they drove through Paradise ,
作为 他们 驾驶 通过 天堂 ,

早在特鲁普先生和卢克诺夫人驾车穿过天堂镇时，他们就曾讨论过这件事。

[ðə; ði] [biːtʃ] - [ˈhæŋər] [bɪˈtwiːn] [oʊld] [taʊn] [ænd; ænd] [ˈmiːdz] , [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [prəˈspektɪv] [saɪt][ɪn]
the beech - hangar between old Town and Meads , to visit the prospective site in
这 山毛榉 - 机库 之间 老的 镇 和 米德斯 , 到 访问 这 预期 地点 在
[kaʊ] [gæp] ,
Cow Gap ,
奶牛 差距 ,

前往老城区和米兹之间的山毛榉机库，参观考格普的潜在选址，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] [[məˈnɪpjuleɪtɪŋ]][hɪz; ɪz][ˈendʒɪn] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæksɪməm]
he would sit at his wheel manipulating his engine to ensure the maximum
他 会 坐 在 他的 车轮 操纵 他的 引擎 到 确保 这 最大限度
[ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈrʌnɪŋ] ,
of silent running ,
的 沉默的 跑步 ,

他会坐在方向盘前，操控引擎，以确保车辆行驶时尽可能安静。

[hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [raʊnd] [ænd; ænd][bɪg] [left] [ɪr] [riːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz]
his head screwed round and big left ear reaching back to lick up what was
他的 头 螺丝 圆形的 和 大的 左边 耳朵 到达 后退 到 舔 向上 什么 曾是
[ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːkjʊːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
passing between the two occupants of the body of the car .
通过 之间 这 二 居住者 的 这 身体 的 这 车 .

他的头扭成一团，左耳向后伸去，舔舐着车内两人之间流淌的东西。

[ˈleɪtər] , [wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skiːm] ,
Later , when it had actually been decided to embark upon the scheme ,
之后 , 什么时候 它 有 实际上 到过 决定 到 启程 之上 这 方案 ,
后来, 当真正决定实施该计划时,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtəst] [ˈmænər] :
he said to Mr . Trupp one day in his brightest manner :
他 说 到 先生 : 特鲁普 一 天 在 他的 最亮的 方式 :
有一天, 他用他最睿智的语气对特鲁普先生说:

" [ʊd; əd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [praːpəˈzɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
Should be a paying proposition , sir , with you behind it .
" 应该 是 一个 付费 主张 , 先生 , 和 你 在后面 它 :
“先生, 有您支持, 这应该是一项有利可图的项目。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈəfɜː] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈhez] [ˈfruːdli] .
The old surgeon eyed his chaffeur through his pince - nez shrewdly .
" 这 老的 外科医生 眼睛 他的 司机 通过 他的 夹子 - 内兹 精明地 :
“这位老外科医生透过夹鼻眼镜, 精明地打量着他的司机。”

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə][pʊt] £3 , - [ɔːr][soʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈælfred] ,
If you like to put £3 , 000 or so into it , Alfred ,
" 如果 你 喜欢 到 放 £3 , - 或者 所以 进入 它 , 阿尔弗雷德 ,
“如果你愿意投入大约3000英镑, 阿尔弗雷德,

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [duː] [ɔːrˈself] [ˈeni] [haːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
you wouldn't do yourself any harm , " he said .
你 不会 做 你自己 任何 伤害 , " 他 说 :
“你这样做不会伤害自己,”他说。

[ælf] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [swɪft] [bɜːrd] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈtɪtəd] .
Alf sheathed his eyes in that swift bird - like way of his , and tittered .
阿尔夫 鞘 他的 眼睛 在 那 迅速 鸟 - 喜欢 方式 的 他的 , 和 窃笑 :
阿尔夫像鸟儿一样迅速地闭上了眼睛, 咯咯地笑了起来。

" [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
Three thousand pounds !
" 三 千 磅 !
“三千英镑! ”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
" 他 说 :
他说。

" [em ˈiː] ! "
Me ! " : : : :
" 我 ! "
“我! ”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈtaɪni] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈmiːdz] .
A few days later when Mr . Trupp called at the Colonel's tiny villa in Meads .
一个 很少 天 之后 什么时候 先生 : 特鲁普 称为 在 这 上校的 微小的 别墅 在 米德斯 :
几天后, 特鲁普先生拜访了上校位于米兹的小别墅。

[ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːgər] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrli] .
Mrs . Lewknor ran out to him , eager as a girl .
太太 : 卢克诺 跑 出去 到 他 , 渴望的 作为 一个 女孩 :
莱克诺太太像个小女孩一样兴奋地跑向他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ˈmesəɪz] . [ˈmɔːrgən][ænd; ənd][ˈevənz] , [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəz][ɪn] [ˈtɜːmɪnəs]
She had received from Messrs . Morgan and Evans , the solicitors in Terminus
她有已收到从先生们：摩根和埃文斯，这律师在终点站
[roʊd] ,
Road ,
路，

她收到了来自特米纳斯路摩根和埃文斯律师事务所的信函，

[æn; ən] [ˈɔːfə] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][rɪˈkwaɪəd][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaɪənt][ɑːn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv]
an offer of the sum required on behalf of a client on the security of
一个提供的这个和必需的在代表的的一个客户在这安全的
[ə; eɪ][fɜːrst] [ˈmɔːrgɪdʒ] .
a first mortgage .
一个第一的抵押：

代表客户以第一抵押贷款为担保，提出所需金额的要约。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrə(ə)] !
" It's a miracle !
" 它是一个奇迹！

“真是个奇迹！”

" [ʃiː, ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] .
" she cried , her eyes sparkling like jewels .
" 她哭，她眼睛闪闪发光喜欢珠宝：

她哭了，眼睛像宝石一样闪闪发光。

" [ɔːr][ə; eɪ][ræmp] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
" Or a ramp ! " said the Colonel from behind .
" 或者一个坡道！" 说这上校从在后面：

“或者建个斜坡！”上校从后面说道。

" [dʲuː] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrm] , [ˈtrʌp] ? "
" D'you know anything about the firm , Trupp ? "
" 你知道任何事物关于这家公司，特鲁普？"

特鲁普，你对这家公司了解多少？

" [aɪv] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪm] [ˈevər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] .
" I've known and employed em ever since I've been here , " replied the old surgeon .
" 我已经已知和受雇呢曾经自从我已经到过这里，" 回复这老的外科医生：

“我来这里之后就一直认识他们，也一直雇用他们，”老外科医生回答说。

" [ðeə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz] - [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ˈoʊldər] .
" They're as old as Beachbourne and a bit older .
" 它们是作为老的作为- 和一个少量老：

“它们和比奇伯恩一样古老，甚至更古老一些。”

[ə; eɪ] [ˈluː(ː)ɪs] [fɜːrm] [ˈriːəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ðer; ðər] .
A Lewes firm really , and they still have an office there .
一个刘易斯公司真的，和 他们 仍然 有 一个 办公室 那里：

一家位于刘易斯的公司，他们现在还在那里设有办事处。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈʃɪftɪd] [iːst] [ðeɪ] [ˈʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
But as the balance of power shifted East they shifted with it . "
但作为这平衡的力量转移东方他们转移和它：

但随着力量平衡向东方转移，他们也随之转移了。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [huː] [ðer; ðər][ˈklaɪənt][ɪz] , " [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" They don't say who their client is , " commented the Colonel .
" 他们不 说 WHO 他们的 客户 是，" 评论这 上校：

“他们不透露他们的客户是谁，”上校评论道。

" [aɪ] [æsk] [ɪm] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] .
" **I'll ask em , " the other answered .**
" 患病的 问 呃 , " 这 其他 回答 .

“我会去问他们,”另一个人回答道。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [droʊn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪnəs] [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ælf] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r]
That afternoon he drove down to Terminus Road , and leaving Alf in the car
那 下午 他 驾驶 向下 到 终点站 路 , 和 离开 阿尔夫 在 这 车
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

那天下午, 他开车来到终点站路, 把阿尔夫留在外面的车里。

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
entered the office .
进入 这 办公室 .

进入办公室。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən][wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] [hu:] [maɪt] [ˈtru:li][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ]
He and Mr . Morgan were old friends who might truly be accounted among
他 和 先生 . 摩根 是 老的 朋友们 WHO 可能 真的 是 已记录 之中
[ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] - .
the founders of modern Beachbourne .
这 创始人 的 现代的 - .

他和摩根先生是老朋友, 他们可以说是现代比奇伯恩的创始人之一。

" [hu:z] [jɔr; jər][ˈklaɪənt] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , [grʌf] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] .
" **Who's your client ? " asked Mr . Trupp , gruff and grinning .**
" 谁是 你的 客户 ? " 问 先生 . 特鲁普 , 粗暴 和 咧嘴笑 .

“你的客户是谁?”特鲁普先生粗声粗气地笑着问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
" **Out with it !**
" 出去 和 它 !

说出来!

" [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rgən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [greɪ] [hed] ,
" **Mr . Morgan shook his smooth grey head ,**
" 先生 . 摩根 摇晃 他的 光滑的 灰色的 头 ,

摩根先生摇了摇他那光滑的灰白头发,

[ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ˈlə:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
humour and mystery lurking about his mouth and in his eyes .
幽默 和 神秘 潜伏 关于 他的 嘴 和 在 他的 眼睛 .

他的嘴角和眼神中都流露出幽默和神秘。

" [wɪʃɪz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnɔ:nɪməs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Wishes to remain anonymous , " he said .**
" 愿望 到 保持 匿名的 , " 他 说 .

“希望保持匿名,”他说。

" [wɪə(r)] [emˈpaʊəd] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brˈhæf] .
" **We're empowered to act on his behalf .**
" 是 赋权 到 行为 在 他的 代表 .

“我们有权代表他行事。”

" [hi:; hi] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] ,
" **He strolled to the window and peeped out ,**
" 他 漫步 到 这 窗户 和 偷窥 出去 ,

他踱步走到窗边, 向外窥视。

[ˈtɪltɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [təʊz] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
tilting on his toes to overlook the screen which obscured the lower half of it .
倾斜 在 他的 脚趾 到 俯瞰 这 屏幕 哪个 模糊不清 这 降低 一半 的 它 .

他踮起脚尖，越过屏幕，屏幕遮住了他的下半部分。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] ,
What he saw seemed to amuse him ,
什么 他 锯 似乎 到 娱乐 他 ,

他所看到的景象似乎让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] [siːmd] [tuː; tə][ɑːrˈliː] - [ækt][ɪn][ɪts][tɜːrn][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] .
and his amusement seemed to re - act in its turn on Mr . Trupp .
和 他的 娱乐 似乎 到 关于 - 行为 在 它是 转动 在 先生 : 特鲁普 .

而他的这种愉悦似乎反过来影响了特鲁普先生。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
" Is he a solid man ? " asked the surgeon .
" 是 他 一个 坚硬的 男人 ? " 问 这 外科医生 .

“他是个正直的人吗？”外科医生问道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" As a rock , " came the voice from the window .
" 作为 一个 岩石 , " 来了 这 嗓音 从 这 窗户 .

“像石头一样，”窗外传来一个声音。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd] ; [ðə; ði][ˈkɔːntrækt][ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð][wʌz; wəz] [saɪnd] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
The other seemed satisfied ; the contract forthwith was signed ; and Mrs .
这 其他 似乎 使满意 ; 这 合同 立即 曾是 签名 ; 和 太太 .
[luːknə] [bɔːt] [hɜːr; hər][saɪt] .
Lewknor bought her site .
卢克诺 买 她 地点 .

另一方似乎很满意；合同随即签订；莱克诺夫人买下了她的地块。

[kaʊ] [gæp][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] .
Cow Gap was an ideal spot for the hostel .
奶牛 差距 曾是 一个 理想的 点 为了 这 旅馆 .

牛峡是青年旅舍的理想选址。

[aɪˈtiː][ɪz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv] [boʊ] - [ˈhez] ;
It is carved out of the flank of Beau - nez ;
它 是 雕刻 出去 的 这 侧翼 的 博 - 内兹 ;

它是从博内兹山的山坡上开凿出来的；

[ðə; ði] [gɔːrs] - [ˈkʌvəd] [hɪl] [ɪnˈsɜːrkl] [aɪˈtiː][ɪn][hjuːdʒ] [griːn] [ˈræmpɑːrt] [ðæt] [ˈfeltərz] [aɪˈtiː][frʌm; frəm]
the gorse - covered hill encircling it in huge green rampart that shelters it from
这 金雀花 - 涵盖 爬坡道 包围 它 在 巨大的 绿色的 壁垒 那 避难所 它 从

[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [suː] - [west] [geɪlz] .
the prevailing Sou - West gales .
这 盛行 苏 - 西方 狂风 .

周围环绕着金雀花覆盖的山丘，形成巨大的绿色屏障，使其免受盛行的西南风侵袭。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [blʌf] [ðæt] [ˈtəːmineɪts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz]
Embedded in the majestic bluff that terminates the long line of the South Downs
嵌入式 在 这 雄伟 虚张声势 那 终止 这 长的 线 的 这 南 唐斯

[ænd; ənd][dʒʌts] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] [əˈsliːp] ,
and juts out into the sea in the semblance of a lion asleep ,
和 尖刺 出去 进入 这 海 在 这 外表 的 一个 狮子 睡着了 ,

它坐落在雄伟的悬崖之中，悬崖是南唐斯绵延山脉的尽头，像一头沉睡的狮子一样伸入大海。

[hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [aɪˈtiː][ˈəʊpənz] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .
head on his paws , it opens a broad green face to the sea and rising sun .
头 在 他的 爪子 , 它 打开 一个 广阔 绿色的 脸 到 这 海 和 上升 太阳 .

它用爪子托着头，张开宽阔的绿色脸庞，面向大海和冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] [klɪf] [hɪr] [ɪz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔ:k] - [stru:n] [bi:tʃ] , ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm]
The cliff here is very low , and the chalk - strewn beach , easy of access from
这 悬崖 这里 是 非常 低的 , 和 这 粉笔 - 散落的 海滩 , 简单的 的 使用权 从
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

这里的悬崖很低，从上面很容易就能到达遍布白垩的海滩。

[ɪz] ['seldəm] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ] ['skɜ:rmɪʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rmɪ] ['pi:plɪŋ] [ðə; ði][sændz] [ə'bo:nɪŋ]
is seldom outraged by skirmishers from the great army peopling the sands along
是 很少 义愤填膺 经过 散兵游勇 从 这 伟大的 军队 人口 这 沙子 沿着
[ðə; ði] [frʌnt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] ['krʌmblz] .
the front towards the Redoubt and the far Crumbles .
这 正面 向 这 堡垒 和 这 远的 碎屑 .

很少会激怒那些在前线沙地上驻扎的大军散兵，这些散兵沿着堡垒和远处的碎石坡前进。

[ə; eɪ][spɜ:rɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌts] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
A spur of the hill shuts it off from the aristocratic quarter of the town ,
一个 刺 的 这 爬坡道 关闭 它 离开 从 这 贵族 四分之一 的 这 镇 ,
[nəʊn] [æz; əz] ['mi:dz] ,
known as Meads ,
已知 作为 米德斯 ,
[nəʊn] [æz; əz] ['mi:dz] ,
被称为米兹

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dənd] ['vɪləz] [ðə; ði] [i:st] - [wɔ:rd] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv] [boʊ] - ['nez][ænd; ənd]
which covers with gardened villas the East - ward foot - hills of Beau - nez and
哪个 封面 和 花园 别墅 这 东方 - 病房 脚 - 丘陵 的 博 - 内兹 和
[si:sɪz] [ə'brʌptli] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] [draɪv] [ðæt] [swi:ps] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ɪn]
ceases abruptly at the bottom of the Duke's Drive that sweeps up the Head in
停止 突然 在 这 底部 的 这 公爵的 驾驶 那 扫荡 向上 这 头 在
[ˈɡreɪsf(ə)l] ['kɜ:vz] .
graceful curves .
优美 曲线 .

它覆盖了博内兹东部山麓的花园别墅，并在公爵大道底部戛然而止，公爵大道以优美的曲线蜿蜒而上，直达岬角。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [ku:m] , [ðæt] ['welkəmz] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [da:n] , [æt; ət] [dʌsk] [hoʊldz][ðə; ði]
In this secluded coombe , that welcomes the sun at dawn , at dusk holds the
在 这 僻 库姆 , 那 欢迎 这 太阳 在 黎明 , 在 黄昏 持有 这
[ˈlɪŋɡərɪŋ] ['fæ,douz] ,
lingering shadows ,
挥之不去的 阴影 ,

在这个僻静的山谷里，黎明时分迎接太阳，黄昏时分则留下悠长的影子。

[ænd; ənd][ɪz] [flekt] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [si:] - [bɜ:rdz] ,
and is flecked all day with the wings of passing sea - birds ,
和 是 有斑点的 全部 天 和 这 翅膀 的 通过 海 - 鸟类 ,
[æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'lei] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [vɪk'tɔ:riəsli] [oʊvər'kʌm] ,
after many months of delay and obstructions victoriously overcome ,
后 许多 几个月 的 延迟 和 障碍物 胜利地 克服 ,
[æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv] [dɪ'lei] [ænd; ənd] [əbst'rʌkʃnz] [vɪk'tɔ:riəsli] [oʊvər'kʌm] ,
经过数月的延误和重重阻碍，最终取得了胜利。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; həɹ] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][ˈmɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
Mrs . Lewknor began to build her house of bricks and mortar in the spring
太太 . 卢克诺 开始 到 建造 她 房子 的 砖块 和 砂浆 在 这 春天
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˈəːniː] [ˈkæspə] [set] [aʊt] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn]
of the year Ruth and Ernie Caspar set out together to construct the future in
的 这 年 露丝 和 厄尼 卡斯帕 放 出去 一起 到 构造 这 未来 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmiːdiəm] .
a more enduring medium .
一个 更多的 持久 中等的 .

莱克诺太太在春天开始用砖瓦建造她的房子，而露丝和厄尼·卡斯帕也在同一年春天开始用砖瓦建造他们的房子，他们一起用更持久的媒介构建未来。

[ðə; ði] [haʊs] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbælkənɪz] [brɔːd] [æz; əz] [striːts] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
The house , long and low , with balconies broad as streets , and windows
这 房子 , 长的 和 低的 , 和 阳台 广阔 作为 街道 , 和 视窗
[ˈevriwɪər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,
everywhere to catch the light ,
到处 到 抓住 这 光 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbælkənɪz] [brɔːd] [æz; əz] [striːts] , [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz]
房子又长又低，阳台宽阔如街道，到处都是窗户，以便捕捉光线。

[roʊz] [ˈleɪər] [baɪ] [ˈleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
rose layer by layer out of the turf on the edge of the cliff .
玫瑰 层 经过 层 出去 的 这 草皮 在 这 边缘 的 这 悬崖 .
[roʊz] [ˈleɪər] [baɪ] [ˈleɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
玫瑰一层层地从悬崖边的草皮中冒了出来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbɪldɪŋ] .
All the summer and on into the autumn it was a - building .
全部 这 夏天 和 在 进入 这 秋天 它 曾是 一个 - 建筑 .
[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈbɪldɪŋ] .
整个夏天一直到秋天，它都在建造。

[ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ruːf] , [pleɪn] [jet] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
A white house with a red roof , plain yet picturesque ,
一个 白色的 房子 和 一个 红色的 屋顶 , 清楚的 然而 如画 ,
[ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ruːf] , [pleɪn] [jet] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
一栋白底红瓦的房子，朴素却风景如画。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] .
it might have been a coastguard station and was not .
它 可能 有 到过 一个 海岸警卫队 车站 和 曾是 不是 .
[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] .
它原本可能是海岸警卫队站，但实际上并不是。

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn]
Partaking of the character of the cliffs on which it stood and the green
参与 的 这 特点 的 这 悬崖 在 哪个 它 站立 和 这 绿色的
[daʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] ,
Downs in which it was enclosed ,
唐斯 在 哪个 它 曾是 内 ,
[pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn]
它与它所处的悬崖和周围绿色的丘陵地带的特色相得益彰，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,
it seemed a fitting tenant of the great coombe in which ,
它 似乎 一个 配件 租户 的 这 伟大的 库姆 在 哪个 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,
它似乎是这片大峡谷里一个合适的租户，

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][ɡoʊl] - [poʊsts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
apart from a pair of goal - posts under the steep of the hill at the back
除 从 一个 一对 的 目标 - 帖子 在下面 这 陡 的 这 爬坡道 在 这 后退
,
,
,
[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv][ɡoʊl] - [poʊsts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
除了后方陡坡下的一对球门柱之外，

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn] .

it was the only evidence of the neighbourhood of Man .
它 曾是 这 仅有的 证据 的 这 邻里 的 男人 .

这是人类居住地附近唯一的证据。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [rɪlaɪzeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [wɪð; wɪθ]

Mr . Trupp watched the gradual realisation of the dream of a lifetime with

先生 . 特鲁普 观看 这 逐渐地 实现 的 这 梦 的 一个 寿命 和

[ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [ˈkɑːntent][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [rɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ʌv; əv]

the absorbed content of a child who observes the erection of a house of

这 吸收 内容 的 一个 孩子 WHO 观察 这 勃起 的 一个 房子 的

[ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪks] .

wooden bricks .

木制的 砖块 .

特鲁普先生全神贯注地看着毕生梦想一步步实现，就像一个孩子看着一座木砖房拔地而起一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈloʊn] .

And he was not alone .
和 他 曾是 不是 独自的 .

而且他并非孤身一人。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [ælf] [naʊ] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi]

When at the end of the day's work Alf now drove his employer , as he

什么时候 在 这 结尾 的 这 天 工作 阿尔夫 现在 驾驶 他的 雇主 , 作为 他

[ˈɔːf(ə)n][dɪd] ,

often did ,

经常 做过 ,

一天工作结束后，阿尔夫像往常一样开车送他的雇主回家。

[tuː; tə] [kaʊ] [ɡæp][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈprɑːɡres] , [hiː; hi] , [tuː] ,

to Cow Gap to study progress , he , too ,

到 奶牛 差距 到 学习 进步 , 他 , 也 ,

他也去了牛峡考察进展情况。

[wʊd] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [pʊʊk] [ænd; ənd][praɪ] [əˈmɪd] [ˈskelɪt(ə)n] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kruːd] [dæŋk]

would descend and poke and pry amid skeleton walls and crude dank

会 下降 和 戳 和 撬 之中 骨骼 墙壁 和 原油 dank

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrp] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːrpər] [ˈwɪspəd] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [ˈleɪbərər] ,

passages with sharp eyes and sharper whispered questions to labourers ,

段落 和 锋利的 眼睛 和 更锐利 低声说道 问题 到 劳工 ,

他们会潜入光秃秃的墙壁和阴暗潮湿的通道，用锐利的目光和更加尖锐的低语向工人们询问情况。

[ˈfɔːrmən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] .

foreman , and even the architect .

领班 , 和 甚至 这 建筑师 .

工头，甚至还有建筑师。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [pæst] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈbʌslɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡɑːlf] - [lɪŋks] [bɪˈfɔːr]

Never a Sunday passed but found him bustling across the golf - links before

绝不 一个 星期日 通过了 但 成立 他 繁华 穿过 这 高尔夫球 - 链接 前

[tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [əˈsend] [ˈlædərz] ,

church , to ascend ladders ,

教会 , 到 上升 梯子 ,

每个星期天，人们都能看到他在去教堂前匆匆穿过高尔夫球场，爬上梯子。

[wɔːk] [əˈlɔːŋ] [prɪˈkeriəs] [ˈskæfəldɪŋ] ,

walk along precarious scaffoldings ,

走 沿着 岌岌可危 脚手架 ,

沿着摇摇欲坠的脚手架行走，

[ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [wið; wiθ] [prəɪ'praɪətəri] [er] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)] ['swægər] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv]
and march with proprietary air and incredible swagger along the terraces of
和 行进 和 专有 空气 和 极好的 昂首阔步 沿着 这 露台 的
[ðə; ði] ['nu:li] [leɪd] - [aʊt] ['ga:dnz] [ðæt] [pætʃt] [wið; wiθ] [braʊn] [ðə; ði] [gri:n] [kwilt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the newly laid - out gardens that patched with brown the green quilt of the
这 新 铺设 - 出去 花园 那 已修补 和 棕色的 这 绿色的 被子 的 这
[ku:m] .
coombe .
库姆 .

他们昂首阔步，神态自若，沿着新修建的花园露台行进，这些花园用棕色的草坪点缀着绿色的山谷。

[wʌns] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt] ,
Once , on such a Sunday visit ,
一次 , 在 这样的 一个 星期日 访问 ,

有一次，在这样的周日拜访中，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
he climbed the hill at the back to obtain a bird's - eye view of the building
他 攀登 这 爬坡道 在 这 后退 到 获得 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 建筑
.
:
.

他爬上后面的小山，从高处俯瞰整栋建筑。

[ə'mɪd] ['spɜ:rtɪŋ] [wɪn] - [tʃæts] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑ:səmər] ,
Amid spurting whin - chats and shining gossamers ,
之中 喷涌 抱怨 - 聊天 和 灼灼 蛛丝 ,

在一阵阵抱怨声和闪烁的薄纱中，

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔ:təm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krest] .
he climbed in the brilliant autumn morning till he had almost reached the crest .
他 攀登 在 这 杰出的 秋天 早晨 直到 他 有 几乎 达到 这 波峰 .

在灿烂的秋日清晨，他攀登到几乎到达山顶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] ['lævɪft] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
He was lost to the world and the beauty lavished all about him ;
他 曾是 丢失的 到 这 世界 和 这 美丽 慷慨的 全部 关于 他 ;

他与世隔绝，也与周围的一切美景隔绝开来；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃʌtərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪspəd] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
his eyes shuttered to the whispered suggestions of the infinite ;
他的 眼睛 百叶窗 到 这 低声说道 建议 的 这 无限 ;

他闭上双眼，不愿听见那无限的低语；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [klaʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [raʊnd] - [lɪmd] [ænd; ənd] [ber] ,
his heart closed to the revealing loveliness of Earth , round - limbed and bare ,
他的 心 关闭 到 这 揭示 可爱 的 地球 , 圆形的 - 有肢的 和 裸 ,

他封闭了自己的心，不愿接受地球那圆润裸露的美好。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv][self][ðə; ði] ['tredmɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsekt]
as he revolved in the dark prison - house of self the treadmill of his insect
作为 他 旋转 在 这 黑暗的 监狱 - 房子 的 自己 这 跑步机 的 他的 昆虫
['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] .
projects :
项目 .

他在黑暗的自我牢笼中，像跑步机一样不停地运转着他的昆虫计划。

[ðə; ði] ['saɪdzmən] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['maɪkəlz] , [spru:s] , ['sentɪd] , [ɔɪld] , [ɪn] ['fænsɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
The sidesman of St . Michael's , spruce , scented , oiled , in fancy waistcoat ,
这 伴奏乐手 的 英石 . 迈克尔的 , 云杉 , 香味 , 涂油 , 在 想要 马甲 ,
[wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ʌv; əv][glæ'seɪ][kɪd] ,
with boots of glace kid ,
和 靴子 的 冰霜 孩子 ,

圣迈克尔教堂的伴奏乐手，皮肤白皙，散发着香气，涂着油，穿着华丽的背心，脚蹬一双光面小羊皮靴。

[ænd; ənd] [wækst] ['mʌstæ; mə'stæ] , ['mu:vɪŋ] [lə'bu:riəsli] [brɪ'twi:n] [skɑɪ][ænd; ənd] [si:] ,
and waxed moustache , moving laboriously between sky and sea ,
和 打蜡 胡子 , 移动 费力地 之间 天空 和 海 ,
还有那精心修饰过的胡须，在天空和海洋之间艰难地穿梭。

[wʌz; wəz]['sɪvɪlaɪzd][mæn][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd][veɪn] - ['glɒ:riəs] [ɪn]
was civilised man at the height of his imperfection and vain - glorious in
曾是 文明 男人 在 这 高度 的 他的 缺陷 和 徒劳 - 辉煌 在
[hɪz; ɪz] ['fætʃuəs] [ɑ:rtɪfɪ'jæləti] .
his fatuous artificiality .
他的 昏庸 人工性 .

他是文明人最不完美的時候，是虛榮的人，是愚蠢的矯揉造作的人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ber] [hed] [ænd; ənd] ['kɑ:lərləs] [stɑ:rk] [nek] [blə:tid] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [gɔ:rs] -
Suddenly a bare head and collarless stark neck blurted up out of a deep gorse -
突然 一个 裸 头 和 无领 斯塔克 脖子 脱口而出 向上 出去 的 一个 深的 金雀花 -
[klʌmp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
clump before him .
丛 前 他 .

突然，一个光秃秃的脑袋和没有衣领的脖子从他面前茂密的荆棘丛中探了出来。

" [hu:] [gouz][ðer; ðər] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [di:p] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ,
" Who goes there ? " came a challenge , deep and formidable ,
" WHO 去 那里 ? " 来了 一个 挑战 , 深的 和 强大 ,
“谁在那里？”这个问题提出了一个深刻而艰巨的挑战。

[æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)][ɔ:rd] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] .
as the roar of some jungle lord disturbed in his covert .
作为 这 吼 的 一些 丛林 主 不安 在 他的 隐蔽 .
仿佛丛林之王的咆哮声惊扰了隐蔽处。

[ælf] [kə'ləpst] [æz; əz][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)] , [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd] ['brɪliənt] [ɪn]
Alf collapsed as a soap - bubble , blown from a clay pipe and brilliant in
阿尔夫 倒塌 作为 一个 肥皂 - 气泡 , 吹 从 一个 黏土 管道 和 杰出的 在
[ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

阿尔夫像肥皂泡一样消失了，从陶土烟斗里吹出来，在阳光下闪闪发光。

[bə:sts] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][æŋ; ən] [elɪ'mentl] ['prɪk(ə)] .
bursts at the impact of an elemental prickle .
爆发 在 这 影响 的 一个 元素 刺 .
受到元素尖刺的冲击而爆裂。

[hi:; hi] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn'kɒntɪnəntli] .
He fled down the hill incontinently .
他 逃亡 向下 这 爬坡道 失禁 .
他慌慌张张地跑下山坡。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɑ:rkt] , ['ʃoʊldər] - [di:p] [ɪn] [gɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['flæʃɪŋ] ,
The man who had barked , shoulder - deep in gorse , his eyes still flashing ,
这 男人 WHO 有 吠叫 , 肩膀 - 深的 在 金雀花 , 他的 眼睛 仍然 闪烁 ,
那个曾经吠叫的男人，站在齐肩深的荆豆丛中，双眼依然闪烁着怒火。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['skwɒndəd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ɪn] [lʌg'ʒəriəs] ['splendər] .
turned to the woman squandered beneath him in luxurious splendour .
转向 到 这 女士 挥霍 下面 他 在 豪华 辉煌 .

他转过身，看向身下那个被他挥霍在奢华享受中的女人。

['neɪtv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [leɪ] ,
Native of the earth on which she lay ,
本国的 的 这 地球 在 哪个 她 躺 ,

她生于她长眠的这片土地，

[ænd; ənd][kɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz][sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - [lɪmd] [haɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ʃi:; ji] [rɪ'gɑ:rdɪd]
and kin to it as some long - limbed hind of the forest , she regarded
和 亲属 到 它 作为 一些 长的 - 有肢的 后 的 这 森林 , 她 认为

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] ['kɑ:ntent] .
him with amused content .
他 和 觉得好笑 内容 .

她看着他，觉得他像森林里四肢修长的雌鹿一样，心中充满了愉悦和满足。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bæt(ə)] - [kɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [raʊzd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ɪn]
The sudden battle - call of her male roused what there was of primitive in
这 突然 战斗 - 称呼 的 她 男性 唤醒 什么 那里 曾是 的 原始 在

[hɜ:r; hər] , [su:ðd] ,
her , soothed ,
她 , 舒缓 ,

雄性突然发出的战斗号角唤醒了她内心深处的原始本能，同时也安抚了她。

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɜ:r; hər] ['wʊmən'hʊd] .
and flattered her womanhood .
和 受宠若惊 她 女性 .

并奉承了她的女性魅力。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ʃi:; ji] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjərəti] [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ʌp] ,
Comfortably she fell back upon the sense of security it called up ,
舒适地 她 跌倒 后退 之上 这 感觉 的 安全 它 称为 向上 ,

她很自然地又回到了那种安全感之中。

[dɪ'laitɪŋ] [bɪ'haɪnd][hæf] - [drɔ:n] [lɪdz][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mæn] .
delighting behind half - drawn lids in the surprising ferocity of her man .
令人愉悦 在后面 一半 - 绘制 盖子 在 这 奇怪 恶 的 她 男人 .

她半眯着眼，却惊喜地发现男人竟如此凶猛。

[ðæt] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [nəʊt] , [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə]
That roar of his , startling the silence like a trumpet - note , had spoken to
那 吼 的 他的 , 令人震惊 这 沉默 喜欢 一个 喇叭 - 笔记 , 有 说 到

[hɜ:r; hər] [di:ps] .
her deeps .
她 深水 .

她那声怒吼，如同号角般划破寂静，直击她的内心深处。

['swɪftli] , [ænd; ənd][pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Swiftly , and perhaps for the first time ,
迅速地 , 和 也许 为了 这 第一的 时间 ,

迅速地，或许是第一次，

[ʃi:; ji] ['rekəg,naɪzd] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
she recognised what the man above her stood for in her life ,
她 已确认 什么 这 男人 多于 她 站立 为了 在 她 生活 ,

她意识到，坐在她上面的那个人对她的人生意味着什么。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [wið; wiθ] [hu:m] [ʃi:; ji][did][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [soʊ] [kəm'pli:tli]
and why one with whom she did not pretend to be in love so completely
和 为什么 一 和 谁 她 做过 不是 假装 到 是 在 爱 所以 完全地
[ˈsætɪsfɑɪd][hɜ:r; həɹ][moʊst][ˈɜ:rdʒənt][ˈprez(ə)nt] [ni:d] .
satisfied her most urgent present need .
使满意 她 最多 紧迫的 展示 需要 .

为什么一个她并不假装爱上的人，却能如此彻底地满足她当下最迫切的需求？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] - [ˈwɔ:tər][brɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [leɪ] [wið; wiθ] [fɜ:rld] [seɪlz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhæzədəs]
He was a break - water behind which she lay with furled sails after a hazardous
他 曾是 一个 休息 - 水 在后面 哪个 她 躺 和 卷曲 帆 后 一个 危险
[ˈvɔɪɪdʒ] [ˈoʊvər] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [di:ps] .
voyage over uncharted deeps .
航程 超过 未知的 深水 .

他就像一道防波堤，她收起风帆，停泊在他身后，结束了一段穿越未知深海的危险航程。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ʌv; əv] [ˈsi:z] .
Outside was still the roar and batter of seas .
外部 曾是 仍然 这 吼 和 连击 的 海域 .

外面依然是海浪的咆哮和拍打声。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [ˈbu:mɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz][ʃi:; ji] [leɪ] , [stript] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkænvəs] ,
The sound of guns booming overhead as she lay , stripped of her canvas ,
这 声音 的 枪支 蓬勃发展 开销 作为 她 躺 , 脱衣舞 的 她 帆布 ,
她躺在地上，帆布被剥去，头顶上枪声隆隆。

[ænd; ənd] [ˈra:kɪŋ] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈwɔ:tərz] , [dɪd][nɑ:t][ə'lɑ:rm] , [ˈræðər] [ɪn'di:d] [ˈlʌld] ,
and rocking pleasantly in the inner waters , did not alarm , rather indeed lulled ,
和 摇滚 愉快 在 这 内 水 , 做过 不是 警报 , 相当 的确 昏昏欲睡 ,
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sli:p] :
her to sleep :
她 到 睡觉 :

在水中轻柔摇晃，非但没有让她感到惊恐，反而让她昏昏欲睡：

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [æt; ət][læst] .
for they spoke to her of protection at last .
为了 他们 辐 到 她 的 保护 在 最后的 .

因为他们终于向她讲述了保护她的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第2/18页

" [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['ə:ni:] ?
" **Who was it , Ernie ?**
" WHO 曾是 它 , 厄尼 ?

“是谁，厄尼？”

" [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **she murmured , raising a lazy head from the hands on which they were**
" 她 低声说道 , 提高 一个 懒惰的 头 从 这 双手 在 哪个 他们 是
[ˈpɪləʊd] ,
pillowed ,
枕头 ,

她低声说道，懒洋洋地抬起头，双手枕在手上。

[ðə; ði][da:rk] [her] [stru:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [wɪnd] - [slæft] [reɪn] .
the dark hair strewn about her like wind - slashed rain .
这 黑暗的 头发 散落的 关于 她 喜欢 风 - 削减 雨 .

她乌黑的头发像被风吹乱的雨水一样散落在周围。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] , [ˈaʊtreɪdʒd] [stɪl] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] .
The man turned , outraged still and bristling .
这 男人 转向 , 义愤填膺 仍然 和 竖起的 .

那人转过身，依然怒不可遏，浑身怒火中烧。

" [ælf] !
" **Alf !**
" 阿尔夫 !

“阿尔夫！

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] .
" **he snorted .**
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [dʒʌst][bə:b][em 'i:] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Just bob me head over the hawth at him .**
" 只是 鲍勃 我 头 超过 这 - 在 他 .

“我只要朝他点点头就行了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] — [kwɪt] [ɪ'nʌf] !
That was enough — quite enough !
那 曾是 足够的 — 相当 足够的 !

够了——真的够了！

[aɪ] [nɔ:] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ælfz] ['lɪvər] .
I know the colour of Alf's liver .
我 啃咬 这 颜色 的 阿尔夫的 肝 .

我知道阿尔夫肝脏的颜色。

" [hi:; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [meɪl] .
" **He stood above her with his air of a fighting male .**
" 他 站立 多于 她 和 他的 空气 的 一个 斗争 男性 .

他居高临下地站着，一副好斗男人的模样。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli]
She had never seen him like that before ; and she regarded him critically
她 有 绝不 已见 他 喜欢 那 前 ; 和 她 认为 他 关键
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] .
and with approval .
和 和 赞同 .

她以前从未见过他这副模样；她既批判又赞赏地看着他。

" [əːn] , " [ʃiː, ʃi] [kɔːld] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
" **Ern , " she called quietly , with a chuckle ,**
" 厄恩 , " 她 称为 悄悄 , 和 一个 轻笑 ,
" 嗯 , " 她轻声说道 , 带着一丝笑意。

[diːp] [ænd; ənd][ˈsiːkrət][æz; əz][ðə; ði] [ˈgɜːrgl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈθroʊtɪd] [dʒʌg]
deep and secret as the gurgle of water pouring from a long - throated jug
深的 和 秘密 作为 这 咕噜声 的 水 浇注 从 一个 长的 - 喉咙 水壶
;
;
;
;

深沉而隐秘，如同长嘴水壶中汨汨流出的水声；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪps][ʃiː, ʃi] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and with a faint movement of her hips she made room for him in the
和 和 一个 头晕的 移动 的 她 臀部 她 制成 房间 为了 他 在 这
[sænd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
sand beside her .
沙 旁 她 .

她轻轻扭动臀部，在身旁的沙滩上给他腾出了地方。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[kaʊ] [gæp]
COW GAP
奶牛 差距

牛栏

[ˈhʌnɪmuːn] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈdɜːrti][wɜːrk] ;
Honeymoons are not for the class that does the world's dirty work ;
蜜月 是 不是 为了 这 班级 那 做 这 世界的 肮脏的 工作 ;
蜜月旅行不是那些从事肮脏工作的人的专属；

[bʌt; bət][dʒɔɪ][kæən; kən][biː; bi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [wiː; wi]
but joy can be seized by the simple of heart even in the conditions we
但 喜悦 能 是 查获 经过 这 简单的 的 心 甚至 在 这 状况 我们
[ɪmˈpəʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] .
impose upon the poor .
强加 之上 这 贫穷的 .

但即使在我们强加给穷人的条件下，心地单纯的人也能获得快乐。

[ˈəːniː] [ˈkæspə][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] - [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][oʊld]
Ernie Caspar after his marriage with Ruth Boam settled down with his bride in Old
厄尼 卡斯帕 后 他的 婚姻 和 露丝 - 定居 向下 和 他的 新娘 在 老的
[taʊn] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
Town to enjoy the fruits of victory .
镇 到 享受 这 水果 的 胜利 .

厄尼·卡斯帕与露丝·博姆结婚后，与新娘在老城区定居，享受胜利的果实。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [muːt] ;
The young couple had been lucky to find a cottage in the Moot ;
这 年轻的 夫妻 有 到过 幸运的 到 寻找 一个 小屋 在 这 争议 ;
这对年轻夫妇很幸运地在穆特找到了一间小屋；

[fɔːr; fər][iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd]
for even in those days accommodation for the working - class was as hard
为了 甚至 在 那些 天 住宿 为了 这 在 职的 - 班级 曾是 作为 难的
[tuː; tə][faɪnd][ɪn] - [æz; əz] ['els,wer] .
to find in Beachbourne as elsewhere .
到 寻找 在 - 作为 别处 .
即使在当时，在比奇伯恩为工人阶级寻找住房也和其他地方一样困难。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'prɒʊpriətli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn] ['evri] [wei] .
The cottage , too , was appropriately situated for them in every way .
这 小屋 , 也 , 曾是 适当 位于 为了 他们 在 每一个 方式 .
就各方面而言，这间小屋的地理位置也非常适合他们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sauθdaʊn] ['træns'pɔːrt] ['kʌmpəni] , [wer] ['ɜːrniːz]
It was close to the yard of the Southdown Transport Company , where Ernie's
它 曾是 关闭 到 这 院子 的 这 南唐斯 运输 公司 , 在哪里 厄尼的
[wɜːrk] [leɪ] ;
work lay ;
工作 躺 ;
它离南唐斯运输公司的货场很近，那是厄尼的工作地点；

[ænd; ɛnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and at the bottom of Borough Lane , at the top of which was the
和 在 这 底部 的 行政区 车道 , 在 这 顶部 的 哪个 曾是 这
['mænər] - [haʊs] ,
Manor - house ,
庄园 - 房子 ,
博罗巷的尽头是庄园宅邸，

[wer] [lɪvd] ['mɪstər] . [ænd; ɛnd]['mɪsɪz] . ['trʌp] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ruːθ] [θruː] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
where lived Mr . and Mrs . Trupp , who had seen Ruth through her trouble ,
在哪里 居住地 先生 . 和 太太 . 特鲁普 , WHO 有 已见 露丝 通过 她 麻烦 ,
特鲁普夫妇就住在那里，他们曾帮助露丝度过难关。

[ænd; ɛnd][hæd; həd] [bɪ'frendɪd] ['əːniː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
and had befriended Ernie from his boyhood .
和 有 结交朋友 厄尼 从 他的 童年 .
他从小就和厄尼是朋友。

" [d'juː] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] ['evər][wiː; wi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][oʊld] [taʊn] [tə'geðər] [tɑːrp][oʊ][ðə; ði]
" **D'you remember that first time ever we rode up to Old Town together tarp o the**
" 你 记住 那 第一的 时间 曾经 我们 骑 向上 到 老的 镇 一起 篷布 o 这
[bʌs] ?
bus ?
公共汽车 ?
你还记得我们第一次一起乘巴士去老城区的情景吗？

" [æskt] ['əːniː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
" **asked Ernie of his bride ,**
" 问 厄尼 的 他的 新娘 ,
“厄尼问他的新娘，”

[wʌn] ['iːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktɜːz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [boʊ] - ['hez] .
one evening as they passed the great doctor's house on the way to Beau - nez .
一 晚上 作为 他们 通过了 这 伟大的 医生的 房子 在 这 方式 到 博 - 内兹 .
一天晚上，他们路过那位伟大医生的家，前往博内兹。

" [hæp; hɑ:p][aɪ][du:] , " [ru:θ] ['ænsər] , [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['lʌvɜ:z] [ɪn'tens] ['sɪriəsənəs] .
" **Hap I do , " Ruth answered , amused at her lover's intense seriousness .**
" 哈普 我 做 , " 露丝 回答 , 觉得好笑 在 她 恋人的 激烈的 严肃 .
"但愿如此,"露丝回答道, 她被爱人一本正经的样子逗乐了。

" [ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [ɪn'sɪstəntli] .
" **And do you remember what I said to you ? " insistently .**
" 和 做 你 记住 什么 我 说 到 你 ? " 坚持不懈 .
"你还记得我跟你说过什么吗?"他坚持道。

" [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd] , " ['ænsər] [ru:θ] , ['kæʒuəl][ænd; ænd] ['ti:zɪŋ] — " ['oʊnli][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] -
" **Ne'er a word , " answered Ruth , casual and teasing — " only it was no -**
" 从未 一个 单词 , " 回答 露丝 , 随意的 和 戏弄 — " 仅有的 它 曾是 不 -
[ə'kaʊnt] [tɔ:k] .
account talk .
帐户 讲话 .
"一句话也没说,"露丝漫不经心地笑着回答——“只不过是些无关紧要的闲聊。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [rɪ'membər] . " **That's all I remember .** "
那就是 全部 我 记住 . "
我只记得这些了。

" [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] ['mɪstər] . - [haʊs] , " ['ə:ni:] [kən'tɪnju:d] ['sɑ:ləmli] ,
" **I pointed you out Mr . Trupp's house , " Ernie continued solemnly ,**
" 我 尖 你 出去 先生 . - 房子 , " 厄尼 持续 庄严地 ,
"我给你指出了特鲁普先生的房子,"厄尼严肃地继续说道。

" [ænd; ænd][aɪ] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [sez] .
" **and I says to you — He brought me into the world , I says .**
" 和 我 说道 到 你 — 他 带来 我 进入 这 世界 , 我 说道 .
"我对你说——他把我带到这个世界上,我说。”

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] . **That's what he done .**
那就是 什么 他 完毕 .
他就是这么做的。

" [ðə; ði][oʊld] ['roʊgi] [blæk] - [bɜ:rd] [lʊk] ,
" **The old roguish black - bird look ,**
" 这 老的 调皮 黑色的 - 鸟 看 ,
"那只老奸巨猾的黑鸟的眼神,

[wɪtʃ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [dɪ'spər] [hæd; həd] [bɪn] ['kri:pɪŋ] ['sləʊli] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'ʊθs] [feɪs]
which after her winter of despair had been creeping slowly back to Ruth's face
哪个 后 她 冬天 的 绝望 有 到过 爬行 缓慢地 后退 到 露丝的 脸
[ɪn] [ðɪs] [nu:] [sprɪŋ] ,
in this new spring ,
在 这 新的 春天 ,
经历了绝望的冬天之后, 这悲伤的情绪在这个新的春天里慢慢地又爬上了露丝的脸庞。

[gli:md] [sɪ'dertli] [naʊ] . **gleamed sedately now .**
闪闪发光 平静地 现在 .
现在它静静地闪耀着光芒。

" [aɪ][maɪnd][em 'i:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I mind me now , " she said .**
" 我 头脑 我 现在 , " 她 说 .
"我现在只关心我自己,"她说。

" [li:stwaɪz] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membəz] [wʌt] [aɪ] ['ænsə] . "

" **Leastwise I don't remember what you said , but I remembers what I answered .** "

" 最不明智的 我 不 记住 什么 你 说 , 但 我 记得 什么 我 回答 . "

"至少我不记得你说过什么, 但我记得我怎么回答的。"

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] ['ænsə] [ðen] ? " [æskt] ['ə:ni:] , [sə'spɪəsli] .

" **What did you answer then ?** " **asked Ernie , suspiciously .**

" 什么 做过 你 回答 然后 ? " 问 厄尼 , 可疑地 .

"那你当时是怎么回答的? "厄尼狐疑地问道。

" [hi:; hi] [dʌn] [wel] , [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sez] , " ['ænsə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɡreɪvli] .

" **He done well , was what I says ,** " **answered the young woman gravely .**

" 他 完毕 出色地 , 曾是 什么 我 说道 , " 回答 这 年轻的 女士 严重地 .

"我觉得他做得很好,"年轻女子严肃地回答道。

" [hi:; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['ə:ni:] [wɪð; wɪθ][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [pɑ:mp] .

" **He did ,** " **replied Ernie with exaggerated pomp .**

" 他 做过 , " 回复 厄尼 和 夸张的 盛大场面 .

"他确实做到了,"厄尼夸张地、趾高气扬地回答道。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dʌn] ['betə] [tu:; tə]['set(ə)] - [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [frend]

" **And he done better to settle issalf at my door so I could be his friend**

" 和 他 完毕 更好的 到 定居 - 在 我的 门 所以 我 可以 是 他的 朋友

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][hi:; hi]['evə] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "

if so be he ever gotten into trouble . "

如果 所以 是 他 曾经 获得 进入 麻烦 . "

"他最好到我家门口安顿下来, 这样如果他遇到麻烦, 我还能帮他做朋友。"

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nɔ:] , " [sed] [ru:θ] , ['sɪriəs] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [naʊ] .

" **One thing I know ,** " **said Ruth , serious in her turn now .**

" 一 事物 我 啃咬 , " 说 露丝 , 严肃的 在 她 转动 现在 .

"有一件事我知道,"露丝严肃地说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [tu:] [best] [frendz] [ɛə] [ə; eɪ] ['wə:kin] ['wʊmən] [hæd; həd] . "

" **They're the two best friends e'er a workin woman had .** "

" 它们是 这 二 最好的 朋友们 曾经 一个 工作 女士 有 . "

"她们是职业女性最好的两个朋友。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " ['ə:ni:] [ə'ɡri:d] .

" **They are ,** " **Ernie agreed .**

" 他们 是 , " 厄尼 同意 .

"没错,"厄尼同意道。

" [ænd; ʌnd] [ʃi:z] [maɪ][ɡɑ:d] - ['mʌðə] .

" **And she's my god - mother .**

" 和 她是 我的 上帝 - 母亲 .

她是我的教母。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [praʊd]

" **It was the fact in his life of which on the whole he was most proud**

" 它 曾是 这 事实 在 他的 生活 的 哪个 在 这 所有的 他 曾是 最多 自豪的

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:st] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

and certainly the one for which he was least responsible .

和 当然 这 一 为了 哪个 他 曾是 至少 负责的 .

"这是他一生中最引以为豪的事, 也是他最不负有责任的事。"

" [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ɑ:nt] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [pʌft] [ʌp][ænd; ʌnd][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] .

" **And she aren't yours ,** " **he continued , puffed up and self - complacent .**

" 和 她 不是 你的 , " 他 持续 , 膨胀的 向上 和 自己 - 自满 .

"而且她也并不是你的,"他继续说道, 语气骄傲自满。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

" And never will be .
和 绝不 将要 是 .

“而且永远不会是。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['faɪnəli] [tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər] ['ærəgəns] .

" He added finally to curb her arrogance .
他 额外 最后 到 抑制 她 傲慢 .

“他最后补充道，是为了遏制她的傲慢。”

" [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dædɪz] [frend] [ə'fɔːr] ['evər] [ðei] ['mærid] , [iːðɜː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

" See she was dad's friend afore ever they married , eether of them .
看 她 曾是 爸爸的 朋友 之前 曾经 他们 已婚 , 以太 的 他们 .

“你看，在他们结婚之前，她就是爸爸的朋友，他们俩都是。”

" [ruːθ] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['snɑːbɪfnəs] [wɪð; wɪθ][ə; ei][tæp] .

" Ruth checked her husband's snobbishness with a tap .
露丝 已检查 她 丈夫的 势利眼 和 一个 轻敲 .

露丝轻轻一拍，就制止了她丈夫的势利眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][grænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You are grand , " she said .
你 是 盛大 , " 她 说 .

“你真了不起，”她说。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] ['gɑːrdn]

Close to the cottage of the young couple was the lovely old Motcombe garden
关闭 到 这 小屋 的 这 年轻的 夫妻 曾是 这 迷人的 老的 莫特科姆 花园

, [ˈpʌblɪk] [naʊ] ,

, public now ,

, 民众 现在 ,

年轻夫妇的小屋附近是美丽的莫特科姆老花园，现在是公共花园了。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [buən] [frʌm; frəm] [wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] .

pierced by the bourne from which the town derives its name .
穿孔 经过 这 伯恩 从 哪个 这 镇 衍生 它是 姓名 .

小镇的名字来源于一条蜿蜒的溪流。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eɪnʃənt] [dʌv] - [kɑːt] , [ˈaɪvi] - [kraʊnd] , [ɪts] ['splendɪd] ['wiːpɪŋ] ['æʃɪz] , [ɪts]

The garden with its ancient dove - cot , ivy - crowned , its splendid weeping ashes , its
这 花园 和 它是 古老的 鸽子 - 婴儿床 , 常春藤 - 加冕 , 它是 灿烂 哭泣 灰烬 , 它是

[ˈruːɪnd] [wɔːlz] ,

ruined walls ,

毁坏 墙壁 ,

花园里有古老的鸽舍，鸽舍上爬满了常春藤；有壮丽的垂枝白骨壤；有残垣断壁。

[kəm'pækt][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [flɪnt][ænd; ənd] [tʃɔːk] , [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ə'fɔːr] - [taɪm] [bɑːnz] [ænd; ənd]

compact of native flint and chalk , the skeletons of afore - time barns and
袖珍的 的 本国的 燧石 和 粉笔 , 这 骷髅 的 之前 - 时间 谷仓 和

[ˈbaɪər] ,

byres ,

牛棚 ,

由本地燧石和白垩土构成的致密地层，是昔日谷仓和牛棚的遗迹。

[stændz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['pɑːrsənɪdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈoʊldər] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]

stands between the old parsonage house and older parish - church that crowns the
站立 之间 这 老的 牧师住宅 房子 和 老 教区 - 教会 那 皇冠 这

[neɪb] [ə'blaʊ] [ænd; ənd] ,

Kneb above and ,

克内布 多于 和 ,

它位于老牧师住宅和更古老的教区教堂之间，后者耸立在克内布山顶上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmæsɪv] [ˈtaʊər] , [ɪts][skwɑ:t] [ˈɪŋɡld] [ˈspaɪər][pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈsʌsɪks] ,
with its massive tower , its squat shingled spire peculiar to Sussex ,
和 它是 大量的 塔 , 它是 蹲 瓦片 尖塔 奇特 到 苏塞克斯 ,
它有着高耸的塔楼, 以及苏塞克斯特有的矮胖的木瓦尖顶。

[set] [fɔ:r] - [skwer] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][taɪm] , [si:mz] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ˈmemərɪz] .
set four - square to the winds of time , seems lost in a mist of memories .
放 四 - 正方形 到 这 风 的 时间 , 似乎 丢失的 在 一个 薄雾 的 回忆 .
任凭时光流逝, 仿佛迷失在记忆的迷雾中。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [ˈfɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Beyond the church , a few hundred yards further up the hill ,
超过 这 教会 , 一个 很少 百 码 更远 向上 这 爬坡道 ,
穿过教堂, 再往山上走几百码,

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [-] [ˈkɔ:rnər][ɪn] [ˈrektəri] [wɔ:k] , [ˈɜ:rnɪz] [ˈperənts] [sti:l] [dwelt] .
at the back of Billing's Corner in Rectory Walk , Ernie's parents still dwelt .
在 这 后退 的 比林斯 角落 在 牧师住宅 走 , 厄尼的 父母 仍然 居住 .
在雷克托里步道比林角后面, 厄尼的父母仍然住在那里。

[æn] [ˈkæspə][dɪd][nɔ:t][ˈvɪzɪt] [ru:θ] .
Anne Caspar did not visit Ruth .
安妮 卡斯帕 做过 不是 访问 露丝 .
安妮·卡斯帕没有去看望露丝。

[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi] [ɪɡˈnɔ:rd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
Indeed , she ignored the presence of her daughter - in - law ;
的确 , 她 忽略 这 在场 的 她 女儿 - 在 - 法律 ;
事实上, 她完全无视了儿媳的存在;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [sti:l] - [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɪz] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ænd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [flæʃ]
but those steel - blue eyes of hers sought out and recognized in a hard flash
但 那些 钢 - 蓝色的 眼睛 的 她的 寻求 出去 和 认可 在 一个 难的 闪光
[ðə; ði][məˈdʒestɪk] [ˈpez(ə)nt] [gɜ:rl] [hu:] [naʊ] [ˈhɔ:ntɪd] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] [æt; ət] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ˈaʊərz][æz; əz][ðə; ði]
the majestic peasant girl who now haunted Church Street at shopping hours as the
这 雄伟 农民 女孩 WHO 现在 闹鬼的 教会 街道 在 购物 小时 作为 这
[ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [hɜ:r; hər][sʌn] .
woman who had married her son .
女士 WHO 有 已婚 她 儿子 .

但她那双湛蓝色的眼睛一眼就认出了那个在购物时间经常出没于教堂街的威严的农家女孩, 她就是嫁给了她儿子的女人。

[ˈɜ:rnɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
Ernie's mother was in fact one of those who make it a point of duty ,
厄尼的 母亲 曾是 在 事实 一 的 那些 WHO 制作 它 一个 观点 的 责任 ,
事实上, 厄尼的母亲就是那种把这当作己任的人之一。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪzər] , [ˈnevər] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] .
as well as a pleasure , never to forgive .
作为 出色地 作为 一个 乐趣 , 绝不 到 原谅 .
也是一种乐趣, 一种永远无法原谅的乐趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈni:ðər] [ˈpɑ:rd(ə)n] [ru:θ] [fɔ:r; fər] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
She had neither pardoned Ruth for daring to be her daughter - in - law ,
她 有 两者都不 赦免 露丝 为了 大胆 到 是 她 女儿 - 在 - 法律 ,
[nɔ:r] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; hər][sɪn] .
nor forgotten her sin .
也不 被遗忘的 她 罪 .
她既没有原谅露丝胆敢做她的儿媳, 也没有忘记她的罪过。

[ænd; ənd][bəuθ] [ə'fensɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'meɜərəbli] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] ['ru:θs] [kraɪm] [ɪn]
And both offences were immeasurably accentuated by Ruth's crime in
和 两个都 罪行 是 无法估量 强调 经过 露丝的 犯罪 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [mu:t]
establishing herself in the Moot .
建立 她自己 在 这 争议 .

而露丝在模拟法庭上确立自己地位的行为，更是让这两种罪行都无比严重。

" [ˈsetlɪn] [ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] - [step] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Settlin on my door - step , " she said .
" 定居 在 我的 门 - 步 , " 她 说 .

“就安顿在我家门口，”她说。

" ['bræsi] [slʌt] ! "
" Brassy slut ! "
" 铜管乐器 荡妇 ! "

“泼妇！ ”

" [dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər] , " [hɜ:r; hər][ˈsekənd] [sʌn] [ˈænsər] ; [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstelθi] [ˈmælis] ,
" Just like her , " her second son answered ; and added with stealthy malice ,
" 只是 喜欢 她 , " 她 第二 儿子 回答 ; 和 额外 和 隐秘的 恶意 ,
" [dæd][ˈvɪzɪts] [ɪm] .
" Dad visits em .
" 爸爸 访问 呢 .

“就像她一样，”她的二儿子回答道；然后带着一丝狡黠的恶意补充道，“爸爸去看望他们。”

[aɪ] [si:n] [ɪm] .
I seen im .
我 已见 我是 .

我见过他。

" [ælf] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kju:tnəs] ,
" Alf , for all his acuteness ,
" 阿尔夫 , 为了 全部 他的 急性 ,

“阿尔夫虽然思维敏锐，

[hæd; həd][ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈles(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtɑ:ləreɪt] [ðə; ði]
had never learned the simple lesson that his mother would not tolerate the
有 绝不 学习 这 简单的 课 那 他的 母亲 会 不是 容忍 这
[ˈslaɪtəst] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld][mæn] .
slightest criticism of her old man .
丝毫 批评 的 她 老的 男人 .

他始终没能吸取到一个简单的教训：他的母亲绝不会容忍任何人对她父亲提出哪怕是最轻微的批评。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?
" And why shouldn't he ?
" 和 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfɑ:rpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

" [ˈɪznt] [ə:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fle] - [ænd; ənd] - [blʌd] ?
" Isn't Ern his own flesh - and - blood ?
" 不是 厄恩 他的 自己的 肉 - 和 - 血 ?

“厄恩难道不是他自己的骨肉吗？ ”

[ˈhiːz] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [dæd][hæz; həz] , [ɪf] [sʌm; səm][æz; əz] [ɔ:t] [tuː; tə][ˈɑ:veɪ] [ˈævənt] . "
He's got a heart , dad has , if some as ought to ave aven't . "
他是 得到 一个 心 , 爸爸 有 , 如果 一些 作为 应该 到 大道 还没有 . "

他有颗善良的心，爸爸有，即使有些人没有。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , " [ˈænsər] [ælf] , [ˈləkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **No reason at all** , " **answered Alf** , **looking down his nose** .
" 不 原因 在 全部 , " 回答 阿尔夫 , 寻找 向下 他的 鼻子 :
“没有任何理由,”阿尔夫轻蔑地看着我, 回答道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [biː; bi] [θɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]
" **Why shouldn't he be thick in with her — and with her child for**
" 为什么 不应该 他 是 厚的 在 和 她 — 和 和 她 孩子 为了
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ðæt] ?
the matter of that ?
这 事情 的 那 ?

“他为什么不能和她——以及她的孩子——亲密无间呢? ”

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [wɑːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [muːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [hænd] -
I see him walkin in the Moot the other day near the Quaker meeting - house hand -
我 看 他 步行 在 这 争议 这 其他 天 靠近 这 贵格会 会议 - 房子 手 -
[ɪn] - [hænd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] .
in - hand with little Alice .
在 - 手 和 小的 爱丽丝 :

前几天我在穆特广场贵格会教堂附近看到他牵着小爱丽丝的手散步。

[ˈprɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː] .
Pretty as a Bible picture it struck me .
漂亮的 作为 一个 圣经 图片 它 击 我 :

它美得像一幅圣经插图, 深深地打动了我。

" [æn] [ˈkæspə] [stɛəd] [ˈstoʊnɪli] .
" **Anne Caspar stared stonily** .
" 安妮 卡斯帕 凝视 冷漠地 :

安妮·卡斯帕面无表情地盯着她。

" [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæləs] ?
" **Who's little Alice ?**
" 谁是 小的 爱丽丝 ?

“谁是小爱丽丝? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

她问道。

" [hɜːr; hər] [lʌv] - [tʃaɪld] , " [ˈænsər] [ælf] .
" **Her love - child** , " **answered Alf** .
" 她 爱 - 孩子 , " 回答 阿尔夫 :

“她的私生子,”阿尔夫回答道。

" [laɪk] [jʊr; jər] [grænd] - [tʃaɪld] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] — [ˈoʊnli] [ˈɪlɪdʒɪt] [oʊ] [kɔːrs] .
" **Like your grand - child as you might say — only illegit o course** .
" 喜欢 你的 盛大 - 孩子 作为 你 可能 说 — 仅有的 非法 o 课程 :

“就像你的孙子/孙女一样——当然, 只是私生子/孙女。”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [briːðd] [ˈheɪvɪli] .
" **His mother breathed heavily** .
" 他的 母亲 呼吸 重度 :

他的母亲呼吸沉重。

" [ɪz] [əːn] [ðə; ði] [ˈfaːðər] ?
" **Is Ern the father ?**
" 是 厄恩 这 父亲 ?

“Ern是孩子的父亲吗? ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][ˈsaʊər] [flæt] [vɔɪs] .
" **she asked at last in a sour flat voice .**
" 她 问 在 最后的 在 一个 酸的 平坦的 嗓音 .
她最后用一种酸涩而平淡的声音问道。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] !
" **Not him !**
" 不是 他 !
不是他！

" [dʒɪəd] [ælf] .
" **jeered Alf .**
" 嘲笑 阿尔夫 .
阿尔夫嘲笑道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz][kæst] - [ɔ:f] , [ruːθ] [ɪz] .
" **She's a rich man's cast - off , Ruth is .**
" 她是 一个 富有的 男人的 投掷 - 离开 , 露丝 是 .
“露丝是富人抛弃的女人。”

[meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜ:rθ] - [waɪl] .
Made it worth Ern's while .
制成 它 值得 - 尽管 .
这让厄恩觉得不虚此行。

[ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That's where it was .
那就是 在哪里 它 曾是 .
就在那里。

[siː] , [kæʃ] [ɪz] [kæʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
See , cash is cash in this world .
看 , 现金 是 现金 在 这 世界 .
你看，在这个世界上，现金就是现金。

" [æn] [leɪd] [bæk] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['memərɪz] ,
" **Anne laid back her ears as she rummaged among her memories ,**
" 安妮 铺设 后退 她 耳朵 作为 她 翻找 之中 她 回忆 ,
安妮向后仰着耳朵，在记忆深处翻找着。

" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ['sləʊli] , " [æz; əz][ə:n] — "
" **I thought you told me , " she began slowly , " as Ern — "**
" 我 想法 你 讲述 我 , " 她 开始 缓慢地 , " 作为 厄恩 — "
“我以为你告诉我,”她缓缓开口，“就像厄恩——”

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ælf] .
" **Never ! " cried Alf .**
" 绝不 ! " 哭 阿尔夫 .
“绝不！”阿尔夫喊道。

" [ə:n] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [huː] - ['evər] [hæd; həd] . "
" **Ern had nothin to do with it , who - ever had . "**
" 厄恩 有 什么也没有 到 做 和 它 , WHO - 曾经 有 . "
“无论牵涉其中的是谁，都与厄恩无关。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [æn] , [nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['femənɪn] [kjuəri'a:səti] .
" **Who was the father ? " asked Anne , not above a little feminine curiosity .**
" WHO 曾是 这 父亲 ? " 问 安妮 , 不是 多于 一个 小的 女性 好奇心 .
“孩子的父亲是谁？”安妮问道，她难免有些女性的好奇心。

[ælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['kʌnɪŋli] .
Alf shook his head cunningly .
阿尔夫 摇晃 他的 头 狡猾地 .
阿尔夫狡黠地摇了摇头。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [jʊə(r)] [ə'skɪn] !
" **Ah** , " **he said** , " **now you're askin** !
" 啊 , " 他 说 , " 现在 你是 问 ！

“啊,”他说,“现在你问了! ”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] : —
" **and added after a moment's pause** : —
" 和 额外 后 一个 瞬间 暂停 : —

停顿片刻后,他又补充道: ——

" [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɔ:l] - [ðə; ði] - ['wɜ:ldz] [went] [wʌn] [taɪm] [oʊ] [deɪ] , [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] .
" **She was all - the - world's wench one time o day , your daughter was** .
" 她 曾是 全部 - 这 - 世界的 妖妇 一 时间 o 天 , 你的 女儿 曾是 .

“你女儿曾经是全世界的万人迷。”

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
That's all I can tell you .
那就是 全部 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

" [æn] [stɜ:rd] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] ['θɔ:tfəli] .
" **Anne stirred a saucepan thoughtfully** .
" 安妮 搅拌 一个 平底锅 深思熟虑 .

安妮若有所思地搅拌着平底锅里的东西。

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [br'li:v] [ælf] :
She did not believe Alf :
她 做过 不是 相信 阿尔夫 :

她不相信阿尔夫:

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] ['ə:ni:] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t]
for she knew that Ernie was far too much his father's son to be bought
为了 她 知道 那 厄尼 曾是 远的 也 很多 他的 父亲的 儿子 到 是 买
[dɪs'greɪsfəli] ,
disgracefully ,
可耻地 ,

因为她知道,厄尼太像他父亲了,绝不能用这种卑鄙的手段买下他。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'membər] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪgət] [hæd; həd]
and she remembered suddenly a suggestion that Mr . Pigott had
和 她 记得 突然 一个 建议 那 先生 . 皮戈特 有
['leɪtli] [θroʊn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ælf] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [pru:f]
lately thrown out to the effect that Alf himself had not been altogether proof
最近 抛掷 出去 到 这 影响 那 阿尔夫 他自己 有 不是 到过 共 证明
[ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [wʌn] .
against the seductions of this seductive young woman his brother had won .
反对 这 诱惑 的 这 诱人的 年轻的 女士 他的 兄弟 有 韩元 .

她突然想起皮戈特先生最近提出的一个建议,大意是阿尔夫本人也未能完全抵挡住他哥哥赢得的那个迷人年轻女子的诱惑。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['æftər] [ɔ:l] ,
It struck her now that there might be something in the story after all ,
它 击 她 现在 那 那里 可能 是 某物 在 这 故事 后 全部 ,

她突然意识到,这个故事或许并非毫无缘由。

[ʌn'laɪkli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] :
unlikely as it seemed :
不太可能 作为 它 似乎 :

虽然看起来不太可能:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ælf] [ˈɔːlweɪz] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkʌvərt]
for she remarked that Alf always pursued his sister - in - law with the covert
为了 她 评论 那 阿尔夫 总是 追击 他的 姐姐 - 在 - 法律 和 这 隐蔽
[ˈræŋkər] [ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][met] [dɪˈfiːt] .
rancour and vindictiveness of the mean spirit which has met defeat .
冤仇 和 报复心 的 这 意思是 精神 哪个 有 遇见 击败 .
因为她指出，阿尔夫总是带着失败后卑鄙无耻之徒那种隐秘的怨恨和报复心去纠缠他的嫂子。

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈdaʊtf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ælfz] [teɪl] ,
But however doubtful she might be in her own heart of Alf's tale ,
但 然而 疑 她 可能 是 在 她 自己的 心 的 阿尔夫的 故事 ,
但是，无论她内心对阿尔夫的故事抱有多么怀疑，
[ðə; ðɪ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fæktz] [əˈbaʊt] [ruːθ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [dɪˈspjuːt] :
the essential facts about Ruth were not in dispute :
这 基本的 事实 关于 露丝 是 不是 在 争议 :
关于露丝的基本事实并无争议:

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [wəz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪləˈdʒɪtəmət] [tʃaɪld][ænd; ənd]
her daughter - in - law was the mother of an illegitimate child and
她 女儿 - 在 - 法律 曾是 这 母亲 的 一个 私生子 孩子 和
[hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld][nɑːt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] .
had settled down with that child not a quarter of a mile away .
有 定居 向下 和 那 孩子 不是 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
她的儿媳妇有一个私生子，并且带着那个孩子在离她家不到四分之一英里的地方安顿了下来。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] ,
Everybody knew the story ,
大家 知道 这 故事 ,
人人都知道这个故事。
[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːst] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪˈtiː] — [ðə; ðɪ]
especially of course the neighbours she would least wish to know it — the
尤其 的 课程 这 邻居 她 会 至少 希望 到 知道 它 — 这
[ɑːrtʃˈdiːkən] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɔːˈɡʌstə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrektəri] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
Archdeacon and Lady Augusta in the Rectory across the way .
副主教 和 女士 奥古斯塔 在 这 牧师住宅 穿过 这 方式 .

当然，她最不希望知道这件事的邻居就是住在街对面教区牧师住宅的副主教和奥古斯塔夫人。
[fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [æn] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsɑːlɪd][ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [ˈslɛrtɪd] [haʊs] ,
For over thirty years Anne had lived in her solid little blue - slated house ,
为了 超过 三十 年 安妮 有 居住地 在 她 坚硬的 小的 蓝色的 - 预定 房子 ,
三十多年来，安妮一直住在她那栋结实的小蓝瓦房里。

[ðə; ðɪ][ˌæmpələˈɑːpsɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪts] [ɡʊd] [red] [feɪs] ,
the ampelopsis running over its good red face ,
这 安佩洛普斯 跑步 超过 它是 好的 红色的 脸 ,
葡萄藤蔓缠绕在它鲜红的脸上，
[ðə; ðɪ][təˈbækooʊ][plænts] [swiːt] [ɑːn] [ˈsʌməər] [ɪˈvniŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [niːt] [ænd; ənd]
the tobacco plants sweet on summer evenings in the border round the neat and
这 烟草 植物 甜的 在 夏天 晚上 在 这 边界 圆形的 这 整洁的 和
[ˈtaɪdi] [lɔːn] ,
tidy lawn ,
整齐的 草地 ,
夏日傍晚，整齐草坪周围的花坛里，烟草树散发出阵阵清香。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [haɪ] , [tuː] [haɪ] [hɜːr; hər] [ˈenəmi] [ˈævɜːd] ,
holding her nose high , too high her enemies averred ,
保持 她 鼻子 高的 , 也 高的 她 敌人 断言 ,
她昂着头，高得离谱，她的敌人断言。

[ænd; ənd] [praɪdɪŋ] [hɜːr'self] [ə'blʌ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɑ:n][hɜːr; həɹ] [rɪspektə'bɪləti] — [ænd; ənd] [naʊ] ！
and priding herself above all women on her respectability — and now ！
和 骄傲 她自己 多于 全部 女性 在 她 体面 — 和 现在 ！
她以自己的体面而自豪，胜过所有女性——而现在！

[noʊ] ['wʌndəɹ] ['ə:ni:] ， ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][hɪz; ɪz][braɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ， [ɪnf'jʊəriɪtɪd][hɜːr; həɹ] .
No wonder Ernie , bringing home his bride and his disgrace , infuriated her .
不 想知道 厄尼 ， 带来 家 他的 新娘 和 他的 耻辱 ， 愤怒的 她 .
难怪厄尼带着新娘和他的耻辱回家，激怒了她。

" [ə'mɪn] [em 'i:] [ə'fɔ:r] [ɪm] [ɔ:l] ！
" Shamin me afore em all ！
" 沙明 我 之前 呃 全部 ！

“当着所有人的面羞辱我！ ”

" [ʃiː; ji] ['mʌtəd] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [ræθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz][ʃiː; ji]
" she muttered time and again with sullen wrath to the pots and pans she
" 她 低声说道 时间 和 再次 和 忧郁 愤怒 到 这 锅 和 平底锅 她
['bænd] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪndʒ] .
banged about on the range .
砰的一声 关于 在 这 范围 .
她一边在炉灶上敲打着锅碗瓢盆，一边阴沉地嘟囔着什么。

[ʃiː; ji] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [ə'fendəɹ] [naʊ] [ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['vɪzɪt]
She never saw the offender now except on Sundays when he came up to visit
她 绝不 锯 这 罪犯 现在 除了 在 星期日 什么时候 他 来了 向上 到 访问
[hɪz; ɪz] ['faːðəɹ] ，
his father ,
他的 父亲 ，

她现在除了星期天罪犯来探望父亲之外，再也见不到他了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['regjələɹli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] .
which he did as regularly as in the days before his marriage .
哪个 他 做过 作为 经常 作为 在 这 天 前 他的 婚姻 .
他像婚前一样，经常这样做。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] [ðɪːz] ['vɪzɪts][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
The ritual of these visits was always the same .
这 仪式 的 这些 访问 曾是 总是 这 相同的 .
这些探访的流程总是千篇一律。

['ə:ni:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ； [ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrli] [nɑːd][frʌm; frəm]
Ernie would come in at the front - door ; she would give him a surly nod from
厄尼 会 来 在 在 这 正面 - 门 ； 她 会 给 他 一个 粗鲁 点头 从
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ；
the kitchen ；
这 厨房 ；
厄尼会从前门进来；她会从厨房里对他不耐烦地点点头；

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['kwaiətli] — " [hə'loʊ] , [mʌm] ！
he would say quietly — " Hullo , mum ！
他 会 说 悄悄 — " 你好 ， 妈妈 ！
他会轻声说道——“你好，妈妈！ ”

" [ænd; ənd][tɜːrn] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] [hɪz; ɪz][dæd][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" and turn off into the study where his dad was awaiting him .
" 和 转动 离开 进入 这 学习 在哪里 他的 爸爸 曾是 等待中 他 .
然后转身走进书房，他父亲正在那里等他。

[ðə; ði] [tu:] , [æn] [ri'mɑ:kt] [wið; wiθ]['ækri'moʊni] , [gru:] ['ɔ:lweiz] ['hɪrər] [ænd; ənd] — [wʌt] [ə'hɔɪd]
The two , Anne remarked with acrimony , grew always nearer and — what annoyed
这 二 , 安妮 评论 和 尖刻 , 生长 总是 更近 和 — 什么 恼怒
[hɜ:r; hər][moʊst] — [tɔ:kt] ['ɔ:lweiz] [les] .
her most — talked always less .
她 最多 — 谈话 总是 较少的 .

安妮愤愤不平地说, 这两个人越来越亲近, 而最让她恼火的是, 他们说话却越来越少。

[ˈedwərd] ['kæspə] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ɪn]['bɑ:di] [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['jɪrz] ;
Edward Caspar was an old man now , in body if not in years ;
爱德华 卡斯帕 曾是 一个 老的 男人 现在 , 在 身体 如果 不是 在 年 ;
爱德华·卡斯帕如今已是耄耋之年, 虽然年纪尚轻, 但身体已然老态龙钟。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪz] ['vɪzɪts] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][sʌn] ['rerli] ['stroʊld] [aʊt][tu:; tə]
and on the occasion of Ernie's visits father and son rarely strolled out to
和 在 这 场合 的 厄尼的 访问 父亲 和 儿子 很少 漫步 出去 到
[teɪk] [ðə; ði] [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɔ:r] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʊ:sɪv] [ˈjeɪd] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs]
take the sun on the hill at the back or lounge in the elusive shade of Paradise
拿 这 太阳 在 这 爬坡道 在 这 后退 或者 休息室 在 这 难以捉摸的 阴影 的 天堂
[æz; əz][ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] .
as in former days .
作为 在 以前的 天 .

每当厄尼来访, 父子俩就很少像以前那样到后面的山坡上散步晒太阳, 或者在天堂般的阴凉处休憩了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent] [ɪn'sted] [tu:; tə][sɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['lɪt(ə)] ['stɑ:di] ['lɒkɪŋ] [aʊt][ɑ:n]
They were content instead to sit together in the austere little study looking out on
他们 是 内容 反而 到 坐 一起 在 这 简朴 小的 学习 寻找 出去 在
[tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektəri] ,
to the trees of the Rectory ,
到 这 树木 的 这 牧师住宅 ,
他们宁愿一起坐在简朴的小书房里, 眺望着牧师住宅的树木。

- ['feɪməs] [kævə'lɪr] , [ðə; ði][fɜ:rst] [lɔ:rd] - ,
Lely's famous Cavalier , the first Lord Ravensrood ,
- 著名的 骑士 , 这 第一的 主 - ,
莱利著名的骑士, 第一代雷文斯鲁德勋爵

['glænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ber] [wɔ:lz] [wið; wiθ]['wɪstf(ə)l] [jet] [aɪ'rɑ:nɪk] [aɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
glancing down from the otherwise bare walls with wistful yet ironic eyes on his
瞥了一眼 向下 从 这 否则 裸 墙壁 和 怅惘 然而 讽刺的是 眼睛 在 他的
[tu:] [rɪ'moʊt] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] [end'ʒɔɪɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [br'ni:θ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kə'mju:niən]
two remote descendants enjoying each other beneath in a suspicious communion
二 偏僻的 后代 享受 每个 其他 下面 在 一个 可疑的 圣餐
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

他从光秃秃的墙壁上向下望去, 眼神中带着一丝惆怅和讽刺, 看着他的两个远房后代在下面享受着彼此的陪伴, 陷入一种可疑的沉默交流中。

[ðʌs] [æn] ['ɔ:lweiz] [faʊnd] [ðə; ði] [per] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ti:] ;
Thus Anne always found the pair when she brought them their tea ;
因此 安妮 总是 成立 这 一对 什么时候 她 带来 他们 他们的 茶 ;
因此, 安妮每次给他们送茶时, 总能发现他们俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntɪməsi] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [mɑ:rkt]
and the mysterious intimacy between the two was all the more marked
和 这 神秘 亲密关系 之间 这 二 曾是 全部 这 更多的 标记
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɔ:lmoʊst]['kɑ:mɪk(ə)l] [ʌnə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] .
because of her husband's almost comical unawareness of his second son .
因为 的 她 丈夫的 几乎 滑稽 无知 的 他的 第二 儿子 .

而由于她丈夫对自己的第二个儿子几乎一无所知, 两人之间神秘的亲密关系就显得更加引人注目了。

[ðə; ði][ˈdʒɛnjuɪn] [rɪˈzɛntmənt] [æn] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜːdz] [ʌnˈvɛəriŋ,ʌnˈværiŋ]
The genuine resentment Anne experienced in the matter of Edward's unvarying
这 真的 怨恨 安妮 经验丰富的 在 这 事情 的 爱德华的 不变的
[ˈætitu:d] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] [ʃi:; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
attitude towards his two sons she visited ,
态度 向 他的 二 儿子们 她 到访 ;
安妮对爱德华对待她探望的两个儿子始终如一的态度感到真切的愤恨。

[rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [əˈpɑ:n] [ælf] .
regardless of justice , upon Alf .
不管 的 正义 , 之上 阿尔夫 .
无论正义如何，都归于阿尔夫。

" [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] !
" **Might not be a son to your father the way you go on !**
" 可能 不是 是 一个 儿子 到 你的 父亲 这 方式 你 去 在 !
“你这样下去，可能就不是你父亲的儿子了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [senˈsɔ:riəsli] .
" **she said censoriously .**
" 她 说 审查地 .
她语气严厉地说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [ælf] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] .
" **And what about him , " cried Alf , not without reason .**
" 和 什么 关于 他 , " 哭 阿尔夫 , 不是 没有 原因 .
“那他呢？”阿尔夫喊道，这并非没有道理。

" [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [tu:; tə][jʊr; jər] [sʌn] , [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] .
" **Might not be a father to your son , seems to me .**
" 可能 不是 是 一个 父亲 到 你的 儿子 , 似乎 到 我 .
“在我看来，他可能不是你儿子的父亲。”

" [aɪ ˈti:] [wʊd] , [haʊˈevər] ,
" **It would , however ,**
" 它 会 , 然而 ,
然而，

[hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn] [ˈkæspərz] [ˈpæʃənət] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
have taken more than Anne Caspar's passionate indignation at the action of
有 已采取 更多的 比 安妮 卡斯帕的 热情的 愤慨 在 这 行动 的
[ˈɜ:ni:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] [tu:; tə] [klaʊd] [ðə; ði]
Ernie and his bride in establishing themselves in the Moot to cloud the
厄尼 和 他的 新娘 在 建立 他们自己 在 这 争议 到 云 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] .
lives of the newly - married couple .
生活 的 这 新 - 已婚 夫妻 .
安妮·卡斯帕对厄尼和他的新娘在模拟法庭上立足的行为感到无比愤慨，但这还不足以给这对新婚夫妇的生活蒙上阴影。

[ə:n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtwenti] - [eɪt] , [ænd; ənd] [ru:θ] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] .
Ern was now twenty - eight , and Ruth four years younger .
厄恩 曾是 现在 二十 - 八 , 和 露丝 四 年 年轻 .
厄恩当时二十八岁，露丝比他小四岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ;
They had the present , which they enjoyed ; they did not worry about the future ;
他们 有 这 展示 , 哪个 他们 享受 ; 他们 做过 不是 担心 关于 这 未来 ;
他们享受当下，不为未来担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈberɪz] [ɪtˈself] [ɪn] [taɪm] .
and the past inevitably buries itself in time .
和 这 过去的 不可避免地 埋葬 本身 在 时间 .
过去终将湮没在时间长河中。

" [wɪə(r)] [jʌŋ] [jet] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [sez] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈəːniː] .
" We're young yet , as Mr . Trupp says , " remarked Ernie .
" 是 年轻的 然而 , 作为 先生 : 特鲁普 说道 , " 评论 厄尼 :
" 正如特鲁普先生所说, 我们还年轻,"厄尼说道。

" [wiːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈfɔːr] [juː ˈes] .
" We've got it all afore us .
" 我们已经 得到 它 全部 之前 我们 :
" 我们面前摆着一切。"

[ˈlaɪfs] [nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] .
Life's not so bad for all they say .
生活的 不是 所以 坏的 为了 全部 他们 说 :
生活并没有他们说的那么糟糕。

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ] : [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dəʊnt] [ˈmætər] .
I got you : and you got me ; and the rest don't matter .
我 得到 你 : 和 你 得到 我 ; 和 这 休息 不 事情 :
我懂你, 你也懂我, 其他的都不重要。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [boʊ] - [ˈhez][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [əˈbʌv] [kəʊ] [gæp] ,
" They were lying on Beau - nez in the dusk above Cow Gap ,
" 他们 是 说谎 在 博 - 内兹 在 这 黄昏 多于 奶牛 差距 ,
"他们当时躺在博内兹山上, 暮色笼罩着牛峡上方,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
listening to the long - drawn swish of the sea ,
聆听 到 这 长的 - 绘制 嗖嗖 的 这 海 ,
聆听着海浪悠长的拍打声,

[ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈklmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈrɪðəm] [ðæt] [suːðz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][mæn] ,
going and coming with the tranquil rhythm that soothes the spirit of man ,
去 和 未来 和 这 宁静 韵律 那 舒缓 这 精神 的 男人 ,
[ˈrestləs] [ɪn] [taɪm] ,
restless in Time ,
不安 在 时间 ,
来来往往, 节奏宁静, 抚慰着在时间中躁动不安的人们的心灵。

[wɪð; wɪθ] [ˈruːmər] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [ɪˈtɜːrnəti] .
with rumours of forgotten Eternity .
和 谣言 的 被遗忘的 永恒 :
传闻中, 永恒已被遗忘。

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][gɑːt][ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] , " [ˈmɜːməd] [ruːθ] , [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]
" And we both got little Alice , " murmured Ruth , eyes resting on his with
" 和 我们 两个都 得到 小的 爱丽丝 , " 低声说道 露丝 , 眼睛 休息 在 他的 和
[əˈfekʃənət] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
affectionate confidence ,
亲热 信心 ,
"我们俩都生了小爱丽丝,"露丝低声说道, 眼神充满爱意和自信地望着他。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] .
sure of his love for her and the child that was not his .
当然 的 他的 爱 为了 她 和 这 孩子 那 曾是 不是 他的 :
他确信自己深爱着她和那个并非他的孩子。

" [kiːp] [em ˈiː][ˈkəʊzi] , [əːn] ,
" Keep me cosy , Ern ,
" 保持 我 舒适 , 厄恩 ,
"让我暖和些, 厄恩。"

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [lʌɡʻzʊriəs] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪnˈtri:tɪ] [ænd; ənd]
" **whispered the luxurious creature with a delicious mixture of entreaty and**
" 低声说道 这 豪华 生物 和 一个 可口的 混合物 的 恳求 和
[əˈθɔ:reɪtɪ] [ˈsnʌɡələɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
authority snuggling up against him .
权威 依偎 向上 反对 他 .

“那奢华的生物用一种既恳求又威严的迷人语气低声说道，依偎在他身边。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [hɜ:ɾ; həɾ] [feɪs] [ˈlɪftɪd] [ˈflaʊər] - [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbʌv] [hɜ:ɾ; həɾ]
She was lying , her face lifted flower - wise to the moon that hung above her
她 曾是 说谎 , 她 脸 抬起 花 - 明智的 到 这 月亮 那 悬挂 多于 她
[ˈbʌb(ə)l] - [laɪk] [ænd; ənd] [bɪˈhɪgnənt] ,
bubble - like and benignant ,
气泡 - 喜欢 和 仁慈的 ,

她躺着，脸庞像花朵般抬起，望着悬挂在她头顶上方那轮圆润柔和的月亮。

[hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] [kloʊzɪd] , [hɜ:ɾ; həɾ][lɪps] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [ˈpɑ:lən] - [ˈberɪŋ] [biː] ,
her eyes closed , her lips tilted to tempt the pollen - bearing bee ,
她 眼睛 关闭 , 她 嘴唇 斜 到 诱惑 这 花粉 - 轴承 蜜蜂 ,
她闭着眼睛，嘴唇微微上扬，仿佛在引诱带来花粉的蜜蜂。

[waɪl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈlæftər] [brɪmd] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] .
while about them the lovely laughter brimmed and dimpled .
尽管 关于 他们 这 迷人的 笑声 满溢 和 凹陷的 .
他们周围充满了悦耳的笑声，笑声中带着一丝酒窝。

" [aɪl] [ki:p] [juː; jʊ] [ˈkoʊzi] , [maɪ] [ˈbju:ti] , " [rɪˈplaɪd] [ˈə:ni:] ,
" **I'll keep you cosy , my beauty ,** " **replied Ernie** ,
" 患病的 保持 你 舒适 , 我的 美丽 , " 回复 厄尼 ,
“我会让你暖暖的，我的美人儿，”厄尼回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ʌv] .
with the busy seriousness of the male intent on love .
和 这 忙碌的 严肃 的 这 男性 意图 在 爱 .
带着男性在爱情中那种忙碌而认真的神情。

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [bɪˈsaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈfɔ:r] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I'll give you plenty beside little Alice to think of afore I'm done with you** .
" 患病的 给 你 很多 旁 小的 爱丽丝 到 思考 的 之前 我是 完毕 和 你 .
“在我收拾完你之前，除了小爱丽丝之外，我还有很多事要让你操心。”

[aɪl] [lɜ:rn] [juː; jʊ] .
I'll learn you .
患病的 学习 你 .
我会教你的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜ:rrɪt] .
Don't you worrit .
不 你 担心 .
别担心。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑ:nt] . "
I know what you want . "
我 知道 什么 你 想 . "
我知道你想要什么。

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ru:θ] , [di:p] [ænd; ənd] [ˈsætɪsfɑɪd] .
" **What then ?** " **asked Ruth , deep and satisfied** .
" 什么 然后 ? " 问 露丝 , 深的 和 使满意 .
“然后呢？”露丝沉声问道，语气中带着满足。

" [waɪ] , ['bæskɪt,fʊlz] [oʊ] ['beɪbi:z] — ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv] [ɪm] , [laɪk] ['kaʊslɪp] [tɪl] [jʊə(r)] ['ferli] ['smʌðəd] ,
" **Why** , **basketfuls** **o** **babies** **—** **armfuls** **of** **em** , **like** **cowslips** **till** **you're** **fairly** **smothered** ,
" 为什么 , 满满几篮 o 婴儿 — 满满的 的 呃 , 喜欢 报春花 直到 你是 相当 窒息 ,
“哎呀，一篮子一篮子的婴儿——一大堆一大堆的婴儿，就像报春花一样，多到你都快被淹没了。”

[ænd; ənd] [spɪl] [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hoʊld] [ɪm] [ɔ:l] .
and **spill** **em** **over** **the** **field** **because** **you** **can't** **hold** **em** **all** .
和 洒 呃 超过 这 场地 因为 你 不能 抓住 呃 全部 .
因为装不下，所以只能把它们洒在田野上。

" [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Perhaps** **he** **was** **right** .
" 也许 他 曾是 正确的 .
“或许他是对的。”

['sɜ:rt(ə)nli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ru:θ] [felt] ['spɪrɪtʃuəli]
Certainly **after** **the** **battle** **and** **conflict** **of** **the** **last** **two** **years** **Ruth** **felt** **spiritually**
当然 后 这 战斗 和 冲突 的 这 最后的 二 年 露丝 毛毡 精神层面
['leɪzi] .
lazy .
懒惰的 .
经历了过去两年的争斗和冲突之后，露丝无疑感到精神上有些懈怠。

[ʃi:; ʃi] [braʊzd] [ænd; ənd] [draʊzd] , ['kɑ:ntent] [ðæt] ['ə:ni:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæstər]
She **browsed** **and** **drowsed** , **content** **that** **Ernie** **for** **the** **time** **being** **should** **master**
她 浏览 和 昏昏欲睡 , 内容 那 厄尼 为了 这 时间 存在 应该 掌握
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
她浏览网页，昏昏欲睡，心满意足地认为厄尼暂时应该能掌控她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] ,
It **was** **good** **for** **him** , **too** , **she** **saw** , **so** **long** **as** **he** **would** **do** **it** ,
它 曾是 好的 为了 他 , 也 , 她 锯 , 所以 长的 作为 他 会 做 它 ,
她也看出，只要他愿意做，对他来说也是好事。
[kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tu:; tə] ['slæknəs] ;
correcting **his** **natural** **tendency** **to** **slackness** ;
纠正 他的 自然的 趋势 到 松懈 ;
纠正他天生懒散倾向；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'su:m] [ə'θɔ:rəti] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər]
and **she** **had** **little** **doubt** **that** **she** **could** **assume** **authority** **at** **will** **in** **the** **future**
和 她 有 小的 怀疑 那 她 可以 认为 权威 在 将要 在 这 未来
,
,
,
她毫不怀疑自己将来可以随意掌权。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [pru:v] ['nesəseri] .
should **it** **prove** **necessary** .
应该 它 证明 必要的 .
如有必要。

['mi:nwaɪl] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] ['lɜ:kt] [ɪn][hɜ:r; hər] ; [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɜ:r; hər]
Meanwhile **that** **spirit** **of** **adventure** **which** **lurked** **in** **her** ; **distinguished** **her**
同时 那 精神 的 冒险 哪个 潜伏 在 她 ; 杰出的 她
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [klæs] ;
from **her** **class** ;
从 她 班级 ;
与此同时，她身上潜藏的那种冒险精神，使她与同阶层的人截然不同；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:'redi] [wʌns] [led][hɜ:r; həɹ]['Intu:]['deɪndʒəɹ][ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] , [wʌz; wəz] ['lʌld]
and had already once led her into danger and catastrophe , was lulled
和 有 已经 一次 引领 她 进入 危险 和 灾难 , 曾是 昏昏欲睡
[tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['moʊmənt] .
to sleep for the moment .
到 睡觉 为了 这 片刻 .

而且他之前已经把她带入了危险和灾难之中，此刻却被催眠了。

[ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [kaʊ] [gæp][ɪz] [sti:p] ,
The hill at the back of Cow Gap is steep ,
这 爬坡道 在 这 后退 的 奶牛 差距 是 陡 ,
牛峡后面的山坡很陡峭，

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][krest][ðə; ði] [gɔ:rs] [grəʊz] [θɪk] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] .
and towards the crest the gorse grows thick and very high .
和 向 这 波峰 这 金雀花 生长 厚的 和 非常 高的 .
越往山脊方向，金雀花长得越茂密越高。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌvərt] , [dens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][moʊst] ['dʒeləs] ['lʌvəz] ,
In the heart of this covert , dense enough to satisfy the most jealous lovers ,
在 这 心 的 这 隐蔽 , 稠密 足够的 到 满足 这 最多 嫉妒的 恋人 ,
在这片隐秘之地的中心，密密麻麻的秘密足以满足最嫉妒的情侣，

['ə:ni:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] .
Ernie had made a safe retreat .
厄尼 有 制成 一个 安全的 撤退 .
厄尼安全撤退了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [gɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] - [hʊk] , [ɪ'ru:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [stʌmps]
He had cut away the resisting gorse with a bill - hook , rooted up the stumps
他 有 切 离开 这 抵抗 金雀花 和 一个 账单 - 钩 , 根 向上 这 树桩
,
:
,
他用镰刀砍掉了顽强抵抗的金雀花，连根拔起了残桩。

[stript] [ðə; ði][tɜ:rf][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][sænd] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
stripped the turf and made a sleeping - place of sand brought up from the
脱衣舞 这 草皮 和 制成 一个 睡眠 - 地方 的 沙 带来 向上 从 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
他们剥去草皮，用从岸边运来的沙子铺成一个睡觉的地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hoʊl][hɑ:rd][baɪ] , [hi:; hi][hɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp][ænd; ənd] ['sʌndri] ['stɔ:z] [ʌv; əv] [ti:]
In a rabbit - hole hard by , he hid a spirit - lamp and sundry stores of tea
在 一个 兔子 - 洞 难的 经过 , 他 隐藏 一个 精神 - 灯 和 杂项 商店 的 茶
[ænd; ənd] ['bɪskɪts] ;
and biscuits ;
和 饼干 ;
在附近的一个兔子洞里，他藏了一盏酒精灯和一些茶叶、饼干；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['trʌp] [ɪ'ru:tɪd; raʊtɪd][aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [kooʔ] - [haʊs] [æŋ; ən] [ɪ'mens] [oʊld]
while Mrs . Trupp routed out from her coach - house an immense old
尽管 太太 . 特鲁普 路由 出去 从 她 教练 - 房子 一个 巨大 老的
['kæɪɪdʒ] [ʌm'brelə] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][poʊl] [deɪz] [wɪtʃ] ,
carriage umbrella dating from Pole days which ,
运输 伞 约会 从 极 天 哪个 ,
特鲁普夫人从她的马车房里拿出了一把巨大的老式马伞，这把伞的历史可以追溯到波兰时代。

[wen] [ʌn'fə:ld] , [sɜ:rvd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
when unfurled , served to turn a shower .
什么时候 展开 , 服务 到 转动 一个 淋浴 .

展开后, 可以用来淋浴。

[ru:θ] [ænd; ənd] ['ə:ni:] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['haɪdn̩] - [pleɪs] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ; [fɔ:r; fər] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [kɒd; kəd]
Ruth and Ernie called their hiding - place the Ambush ; for in it they could
露丝 和 厄尼 称为 他们的 隐藏 - 地方 这 伏击 ; 为了 在 它 他们 可以
['ha:rbər] , ['si:ɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
harbour , seeing all things ,
港口 , 看到 全部 事物 ,

露丝和厄尼把他们的藏身之处称为“伏击处”; 因为在那里他们可以藏身, 看到一切。

[jet] [ðəm'selvz] [ʌn'si:n] .
yet themselves unseen .
然而 他们自己 看不见 .

然而他们自己却不为人知。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [θru:] [ðæt] ['brɪliənt] ['ɔ:təm] , [ðeɪ] [wɒd] [pæs] [ðer; ðər] [wi:k] - ['endz] ,
And there , through that brilliant autumn , they would pass their week - ends ,
和 那里 , 通过 那 杰出的 秋天 , 他们 会 经过 他们的 星期 - 结束 ,
['wɒtʃɪŋ] [ʌndər] - [klɪf] ,
watching Under - cliff ,
观看 在下面 - 悬崖 ,

在那美好的秋天里, 他们会在那里度过周末, 观看《悬崖之下》。

[æz; əz][ðə; ði] ['ha:st(ə)] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , ['raɪzn̩] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ku:m]
as the hostel was called , rising up out of the saucer of the coombe
作为 这 旅馆 曾是 称为 , 上升 向上 出去 的 这 碟子 的 这 库姆
[br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
beneath them .
下面 他们 .

正如旅馆的名字一样, 它从下方山谷的凹陷处拔地而起。

[ðeɪ] [wɒd] [li:v] ['lɪt(ə)] ['æɪlɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
They would leave little Alice with a neighbour , and lock up the cottage in the
他们 会 离开 小的 爱丽丝 和 一个 邻居 , 和 锁 向上 这 小屋 在 这
[mu:t] ,
Moot ,
争议 ,

他们会把小爱丽丝托付给邻居照顾, 然后把穆特村的小屋锁起来。

[wɪtʃ] [ru:θ] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [træns'fɪgjərɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊm] .
which Ruth was swiftly transfiguring into a home .
哪个 露丝 曾是 迅速地 变形 进入 一个 家 .

露丝迅速将那里改造成了一个家。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋz] , [æftər] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [æftə'nu:nz] [wɜ:rk] , ['stri:pɪŋ] , ['peɪpəɪŋ] , ['peɪntɪŋ] ,
On Saturday evenings , after a hard afternoon's work , stripping , papering , painting ,
在 周六 晚上 , 后 一个 难的 下午 工作 , 脱衣舞 , 纸张 , 绘画 ,
星期六晚上, 经过一下午辛苦的工作——剥皮、贴壁纸、粉刷——之后,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [nu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [braɪt] , [ðə; ði] [per] [wɒd] [wɔ:k] [ʌp] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,
making the old new and the dull bright , the pair would walk up Church Street ,
制作 这 老的 新的 和 这 乏味的 明亮的 , 这 一对 会 走 向上 教会 街道 ,
两人化腐朽为神奇, 让旧事物焕然一新, 让黯淡无光, 他们沿着教堂街漫步。

[tɜːrŋ][tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət] [-] ['kɔːrənə] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [lʌv] [leɪn] [baɪ][ðə; ði]
turn to the left at Billing's Corner , and dropping down Love Lane by the
转动 到 这 左边 在 比林斯 角落 , 和 下降 向下 爱 车道 经过 这
[ˈrektəri] ,
Rectory ,
牧师住宅 ,

在比林斯角左转，然后沿着牧师住宅旁的爱情巷往下走，

[krɔːs] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ræbɪt] - [wɔːk] [ðæt] [liːdz] [əˈbʌv]
cross the golf links and mount the hill by the rabbit - walk that leads above
叉 这 高尔夫球 链接 和 山 这 爬坡道 经过 这 兔子 - 走 那 线索 多于
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

穿过高尔夫球场，沿着通往天堂上方的小路登上山丘，

[pæst][ðə; ði] [duː] - [pɑːnd] , [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] - [struːn] [bæk] [ʌv; əv] [boʊ] - ['hez] .
past the dew - pond , on to the broad - strewn back of Beau - nez .
过去的 这 露 - 池塘 , 在 到 这 广阔 - 散落的 后退 的 博 - 内兹 .

穿过露水池，来到博内兹宽阔的后山。

[ʌp] [ðer; ðər] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [lænd] ,
Up there , surrounded by the dimming waters and billowing land ,
向上 那里 , 包围 经过 这 调光 水 和 翻滚 土地 ,
[haɪ] [təːr] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['bɪləʊɪŋ] [lænd] ,
高处，四周环绕着渐渐暗淡的海水和波涛汹涌的陆地，

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] ['teðəd] [ɡoʊt][ænd; ənd]
they would wait till the Head was deserted by all save a tethered goat and
他们 会 等待 直到 这 头 曾是 荒凉的 经过全部 节省 一个 系绳 山羊 和
[ˈwaːtʃfl] [ˈkoʊstɡɑːrd] ;
watchful coastguard ;
警惕 海岸警卫队 ;

他们会等到海岬上除了拴着的山羊和警惕的海岸警卫队之外空无一人时才离开；

[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði][stɑːrz] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [tɜːrf] ,
till in the solitude and silence the stars whispered , and the darkening turf ,
直到 在 这 孤独 和 沉默 这 明星 低声说道 , 和 这 变暗 草皮 ,
[tɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði][stɑːrz] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [tɜːrf] ,
直到寂静中繁星低语，草地渐渐暗了下来，

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] , [rɪˈspɒndɪd] ['swiːtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['presɪŋ] [fiːt] .
grateful for the falling dew , responded sweetly to their pressing feet .
感激的 为了 这 坠落 露 , 回应 甜蜜地 到 他们的 紧迫 脚 .
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [duː] , [rɪˈspɒndɪd] ['swiːtli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['presɪŋ] [fiːt] .
它们感激落下的露水，温柔地回应着它们轻柔的脚步。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hændz] ,
Then the young couple , taking hands ,
然后 这 年轻的 夫妻 , 采取 双手 ,

然后，这对年轻夫妇手牵着手

[wʊd] [liːv] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk]
would leave the crest and find their way with beating hearts along the track
会 离开 这 波峰 和 寻找 他们的 方式 和 殴打 心 沿着 这 追踪
[ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['kʌvərt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kaʊtɪŋ] - [pleɪs] ,
that led through the covert to their couching - place ,
那 引领 通过 这 隐蔽 到 他们的 教练 - 地方 ,

它们会离开山顶，心跳加速地沿着穿过灌木丛的小路找到它们的栖身之处。

[wer] [nʌn] [wʊd] [dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [stoʊt] ;
where none would disturb them except maybe a hunting stoat ;
在哪里 没有任何 会 打扰 他们 除了 或许 一个 打猎 鼬 ;

除了可能捕猎的鼬之外，没有人会打扰它们；

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [mu:n] [wɒd] [pi:p] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈægi] [ˈaɪbrəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and only the moon would peep at them under the shaggy eyebrow of the
和 仅有的 这 月亮 会 窥视 在 他们 在下面 这 毛茸茸 眉 的 这
[gɔ:rs] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,
gorse as they rejoiced in their youth ,
金雀花 作为 他们 欣喜若狂 在 他们的 青年 ,
只有月亮会透过金雀花蓬乱的枝叶窥视着他们，看着他们尽情享受青春的快乐。

[ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər][laɪf] .
their love , their life .
他们的 爱 , 他们的 生活 :
他们的爱情，他们的生活。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɑ:n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [glɑ:nst] [ˈwerəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
And then at dawn when the sun glanced warily over the brim of the sea
和 然后 在 黎明 什么时候 这 太阳 瞥了一眼 谨慎地 超过 这 帽檐 的 这 海
[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [jet] [əˈstə:] [seɪv] [ðə; ði] [ˈkestrəl] [ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [wind] ;
and none was yet astir save the kestrel hovering in the wind ;
和 没有任何 曾是 然而 搅拌 节省 这 红隼 悬停 在 这 风 ;
黎明时分，太阳小心翼翼地越过海面，除了风中盘旋的红隼之外，万物都还未苏醒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ˈbædʒərz] — [hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [təˈhæsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [sti:l]
and the pair of badgers — who with the amazing tenacity of their kind still
和 这 一对 的 獾 — WHO 和 这 惊人的 韧性 的 他们的 种类 仍然
[ˈtenənt] [ðə; ði] [ˈbɜ:ʊʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænsəstərz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
tenanted the burrows of their ancestors within a quarter of a mile of the
已出租 这 洞穴 的 他们的 祖先 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 这
[tents] [ænd; ənd] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv][mæn] — [ˈru:tɪd] [ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪd] [ˈklʌmzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:i]
tents and tabernacles of man — rooted and sported clumsily on the dewy
帐篷 和 圣幕 的 男人 — 根 和 运动 笨拙地 在 这 露水
[ˈhɪlsaɪd] [bɪˈni:θ] ;
hillside beneath ;
山坡 下面 ;

而那两只獾——它们以惊人的韧性，仍然居住在距离人类帐篷和住所不到四分之一英里的祖先的洞穴里——在下面沾满露水的山坡上笨拙地拱土和嬉戏；

[ðeɪ] [wɒd] [raɪz][ænd; ənd][slɪp] [ber] - [fʊt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst][ðə; ði][ˈhɑ:st(ə)] , [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
they would rise and slip bare - foot down the hill , past the hostel , on to the
他们 会 上升 和 滑 裸 - 脚 向下 这 爬坡道 , 过去的 这 旅馆 , 在 到 这
[dɪˈzɜ:rtɪd] [bi:tʃ] ,
deserted beach ,
荒凉的 海滩 ,
他们会起身，赤脚滑下山坡，经过旅馆，来到荒无人烟的海滩上。

[ðer; ðər][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɔ:tərz] , [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈlæpɪŋ] ,
there to become one with the living waters , misty and lapping ,
那里 到 变得 一 和 这 活的 水 , 蒙蒙 和 交叠 ,
在那里与波光粼粼、水雾缭绕的活水融为一体。

[æz; əz][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]
as at night they had entered into communion with earth and sky and
作为 在 夜晚 他们 有 进入 进入 圣餐 和 地球 和 天空 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kri:kɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .
the little creaking creatures of the dark .
这 小的 嘎吱作响 生物 的 这 黑暗的 :
夜幕降临，他们与天地万物以及黑暗中吱吱作响的小生物融为一体。

" [ðɪs] [ɪz][laɪf] , " [ˈə:ni:] [sed] [ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ˈsæbəθ] [dɑ:n] ,
" **This is life ,** " **Ernie said on one such Sabbath dawn ,**
" 这 是 生活 , " 厄尼 说 在 一 这样的 安息日 黎明 ,
“这就是生活，”在一个安息日的黎明，厄尼说道。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈkaːntent] .

sinking into the waters with deep content .
下沉 进入 这 水 和 深的 内容 .

沉入水中，内心充满满足感。

" [ˈwʊdnt] [oʊld][dæd][dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ? "
" Wouldn't old dad just love this ? "
" 不会 老的 爸爸 只是 爱 这 ? "

“老爸肯定会喜欢这个的！ ”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
" If it were like this all the time !
" 如果 它 是 喜欢 这 全部 这 时间 ！

“如果一直都是这样就好了！ ”

" [ruːθ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˈwɪstfəli] [æz; əz][fiː; fi] [ˈfloʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpædlɪŋ] [hændz] , [siː]
" Ruth answered a thought wistfully as she floated with paddling hands , sea
" 露丝 回答 一个 想法 怅然地 作为 她 漂浮 和 划桨 双手 , 海
[ænd; ənd][skaɪ] ,
and sky ,
和 天空 ,

“露丝一边用手划水漂浮在海天之间，一边若有所思地想着，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər] .
as it was in the beginning , enveloping her .
作为 它 曾是 在 这 开始 , 包围 她 .

就像最初那样，将她包围着。

" [laɪk] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
" Like music in church .
" 喜欢 音乐 在 教会 .

就像教堂里的音乐一样。

[dʒʌst][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ˈpæsəθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [æz; əz][maɪ] [mɪs] - [seɪ] . "
Just the peace that passeth understanding , as my Miss Caryll'd say . "
只是 这 和平 那 经过 理解 , 作为 我的 错过 - 说 . "

正如卡里尔小姐常说的那样，那是一种超越理解的平静。

" [ɑː] , " [sed] [ˈəːniː] ,
" Ah , " said Ernie ,
" 啊 , " 说 厄尼 ,

“啊,”厄尼说道。

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [səˈgæsəti] [ðæt] [nɑːt] [ˈseldəm] [maːrks][ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
speaking with the profound sagacity that not seldom marks the words of the
[ˈfuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

说话时带着愚人常有的那种深刻的智慧。

" [maɪt] [biː; bi][bæd][fɔːr; fər][juː ˈes] .
" Might be bad for us .
" 可能 是 坏的 为了 我们 .

“这可能对我们不利。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] .
If there was nothing to fight we'd all be like to go to sleep .
如果 那里 曾是 没有什么 到 斗争 我们会全部 是 喜欢 到 去 到 睡觉 .

如果没有战斗，我们都会想睡觉。

[ðæts] [wʌt] ['mɪstər] . ['trʌp] [sez] . "
That's what Mr . Trupp says . "
那就是 什么 先生 . 特鲁普 说道 . "

特鲁普先生是这么说的。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [maɪt] , " [sed] [ru:θ] , [ðə; ði][gɜ:rɪ]['slɑ:li] ['pi:pɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Some of us might , " said Ruth , the girl slyly peeping forth from her
" 一些 的 我们 可能 , " 说 露丝 , 这 女孩 狡猾地 偷窥 前进 从 她
['kʌvərɪŋ] ['wʊmənɦʊd] .
covering womanhood .
覆盖 女性 .

“我们当中有些人可能会,”露丝说道,她偷偷地从遮盖着她女性身体的地方探出头来。

" [lʊk] [æt; ət]['dʒɜ:rməni] ! " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][waɪz][mæn] , ['sɜ:rdʒɪŋ] ['kləʊzər] .
" Look at Germany ! " continued the wise man , surging closer .
" 看 在 德国 ! " 持续 这 明智的 男人 , 滔滔 更近 .

“看看德国!”智者说着,走近了些。

" [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstitʊ:t] .
" Look at what the Colonel said the other night at the Institute .
" 看 在 什么 这 上校 说 这 其他 夜晚 在 这 研究所 .

“看看上校前几天晚上在研究所说了些什么。”

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['ræbəts] ; [ænd; ænd] ['dʒɜ:məni:z] [ðə; ði]['paɪθɑ:n] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sez] . "
We're the rabbits ; and Germany's the python , the Colonel says . "
是 这 兔子 ; 和 德国的 这 Python , 这 上校 说道 . "

“我们是兔子,德国是蟒蛇,”上校说道。

" [ðæt] [fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] ! " ['ænsər] [ru:θ] ,
" That for Germany ! " answered Ruth ,
" 那 为了 德国 ! " 回答 露丝 ,

“那是给德国的!”露丝回答道。

['splæɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
splashing the water with the flat of her hand in the direction of the
溅起水花 这 水 和 这 平坦的 的 她 手 在 这 方向 的 这
['raɪzɪŋ] [sʌŋ] .
rising sun .
上升 太阳 .

她用手掌拍打着水面,朝着冉冉升起的太阳的方向泼水。

" [ænd; ænd] [ʃi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ə; eɪ] - [kri:pɪn] — [ə; eɪ] - [kri:pɪn] — ['kləʊzər] - [ðə; ði] [si:] , "
" And she's all the while a - creepin — a - creepin — closer acrarst the sea , "
" 和 她是 全部 这 尽管 一个 - 蠕动 — 一个 - 蠕动 — 更近 - 这 海 , "
[sed] ['ə:ni:] ,
said Ernie ,
说 厄尼 ,

“而她却一直在悄悄地——悄悄地——靠近大海,”厄尼说道。

['edʒɪŋ] ['nɪrər] — " [fɔ:r; fər][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ju: 'es] [ʌp] !
edging nearer — " for to SWALLOW US UP !
边缘 更近 — " 为了 到 吞 我们 向上 !

越来越近——“要把我们吞噬!

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [hi:; hi] [en'ɡʌlft] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['bɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" And with a rush he engulfed her young body in his arms .
" 和 和 一个 匆忙 他 吞噬 她 年轻的 身体 在 他的 武器 .

“他猛地将她年轻的身体紧紧地抱在怀里。”

['tʃæptər] [ɑ:r'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
THE WATCHMAN ON THE HEAD
这 守望者 在 这 头

头顶上的守望者

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [ɑ:k'toʊbə],
On one of the last days of that brilliant October ,
在 一 的 这 最后的 天 的 那 杰出的 十月 ,

在那个辉煌的十月即将结束的最后几天里，

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [reɪnz] [drɪ'sendɪd] [tu;; tə][blɑ:t] [aʊt] [ˈɔ:təm] [fi:lɪdz] [ænd; ənd]
just before the grey curtain of rains descended to blot out autumn fields and
只是 前 这 灰色的 窗帘 的 雨 下降 到 印迹 出去 秋天 字段 和
[ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
twinkling waters ,
闪烁 水 ,

就在灰蒙蒙的雨幕即将落下，遮蔽秋日的田野和波光粼粼的水面之前，

['kɜ:rn(ə)l] [lu:knə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] .
Colonel Lewknor and his wife moved into the hostel .
上校 卢克诺 和 他的 妻子 已搬 进入 这 旅馆 .

卢克诺上校和他的妻子搬进了这家旅馆。

[ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [i:vnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ster] - [keɪs] [ɪn] " [rɪ'vju:] [ˈɔ:rdə] ,
On that first evening Mrs . Lewknor came down the broad stair - case in " review order ,
在 那 第一的 晚上 太太 . 卢克诺 来了 向下 这 广阔 楼梯 - 案件 在 " 审查 命令 ,

那天晚上，莱克诺夫人按着“检阅顺序”走下宽阔的楼梯。

" [æz; əz][ʃi;; ʃi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [tu;; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv]
" **as she called it , to celebrate the consummation of the first stage of**
" 作为 她 称为 它 , 到 庆祝 这 圆房 的 这 第一的 阶段 的
[hɜ:r; hær]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,
her project ,
她 项目 ,

正如她所说，为了庆祝她的项目第一阶段的完成，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] - [wɔ:rd] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ]
and found her husband standing at the sea - ward window of the hall , a
和 成立 她 丈夫 常设 在 这 海 - 病房 窗户 的 这 大厅 , 一个
- ['fɪgjər] ,
Mestophelian figure ,
- 数字 ,

她发现丈夫站在大厅朝海的窗户边，像个梅斯托菲勒斯式的人物。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [aʊt] .
holding back the curtain and peeping out .
保持 后退 这 窗帘 和 偷窥 出去 .

拉开窗帘，向外窥视。

['kwaiətli] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Quietly she came and stood beside him ,
悄悄 她 来了 和 站立 旁 他 ,

她静静地走过来，站在他身边。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ['fəʊldəz] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [keɪp] [ə; eɪ] [ˈrɑ:dʒpu:t] ['prɪnses] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hær]['æftər]
about her shoulders the scarlet cape a Rajput Princess had given her after
关于 她 肩膀 这 猩红 岬 一个 拉杰普特人 公主 有 给定 她 后
[bɔ:rd] ['kɜ:rzənz] [ˈdɜ:rba:r; dɜ:r'ba:r] .
Lord Curzon's durbar .
主 柯松 杜尔巴 .

她肩上披着一件猩红色的披风，那是寇松勋爵觐见之后，一位拉杰普特公主送给她的。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ku:m] ,
The house , which was the solitary building in the great coombe ,
这 房子 , 哪个 曾是 这 孤 建筑 在 这 伟大的 库姆 ,
那栋房子是大峡谷中唯一的建筑,

[stʊd] [bæk] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [əˈbɪ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] - [ˈɡɑ:rdz] [pæθ]
stood back some hundred yards from the cliff along which the coast - guard's path
站立 后退 一些 百 码 从 这 悬崖 沿着 哪个 这 海岸 - 警卫的 小路
[tu:; tə] [boʊ] - [ˈneɪz] [ʃoʊd] [ʌp] [waɪt] - [ˈdɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
to Beau - nez showed up white - dotted in the darkness .
到 博 - 内兹 显示 向上 白色的 - 虚线 在 这 黑暗 .
站在离悬崖大约一百码远的地方, 海岸警卫队通往博内兹的路线在黑暗中呈现出白色的点状轮廓。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [ˈwɔ:tərz] , [ˈmʌmblɪŋ] [tu:; tə]
The Colonel was staring out over the misty and muffled waters , mumbling to
这 上校 曾是 凝视 出去 超过 这 蒙蒙 和 闷音 水 , 喃喃自语 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
上校凝视着雾气弥漫、波光粼粼的水面, 喃喃自语。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] .
as was his way .
作为 曾是 他的 方式 .
这是他一贯的作风。

" [wɪz; wi][jæl; ʃəl][ɡet][ə; eɪ][naɪs] [vju:] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈeniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" We shall get a nice view from here , anyway , " he said with his
" 我们 将 得到 一个 好的 看法 从 这里 , 反正 , " 他 说 和 他的
[ˈseɪtərˈsætər] - [laɪk] [ˈtʃʌk(ə)l] .
satyr - like chuckle .
色狼 - 喜欢 轻笑 .
“反正从这里看出去的景色也不错,”他发出像萨提尔一样的咯咯笑声说道。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɪ][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
She laid her hand upon his shoulder .
她 铺设 她 手 之上 他的 肩膀 .
她把手放在他的肩膀上。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Of what ? " she asked .
" 的 什么 ? " 她 问 .
“什么?”她问。

" [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" The landing , " he replied .
" 这 降落 , " 他 回复 .
“着陆点,”他回答道。

[ʃi:; ʃi] [ˈrɪpld] [ɔ:f][ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈtɪtər] .
She rippled off into a delicious titter .
她 涟漪 离开 进入 一个 可口的 嘻嘻地笑 .
她咯咯地笑了起来。

[ˈæftər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][hɜ:r; həɪ][ˈdʒɑ:kou][wʌz; wəz] [sti:l] [fɔ:r; fər] [ˈreɪtʃəl] [lu:knə] [ðə; ði]
After thirty years of married life her Jocko was still for Rachel Lewknor the
后 三十 年 的 已婚 生活 她 黑猩猩 曾是 仍然 为了 瑞秋 卢克诺 这
[moʊst] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][men] .
most entertaining of men .
最多 娱乐 的 男人 .
结婚三十年后, 瑞秋·卢克诺仍然觉得她的丈夫乔科是最有趣的男人。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] !
" You and Mr . Trupp !
" 你 和 先生 : 特鲁普 !

你和特鲁普先生！

" [fi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" A pair of you !
" 一个 一对 的 你 !

你们俩！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [drɔ:n] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [kloʊz] [sɪnz] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɑ:n] [rɪˈtaɪərmənt]
" For the two men had drawn singularly close since the Colonel on retirement
" 为了 这 二 男人 有 绘制 单独地 关闭 自从 这 上校 在 退休
[hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmi:dz] .
had established himself in Meads .
有 已确立的 他自己 在 米德斯 :

“自从上校退休后在米兹定居以来，这两个人的关系就变得异常亲密。”

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ɪn] [tru:θ] [keɪm] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][revəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt]
The old soldier in truth came as something of a revelation to the great
这 老的 士兵 在 真相 来了 作为 某物 的 一个 启示 到 这 伟大的
[ˈsɜ:rdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

事实上，这位老兵的到来对这位伟大的外科医生来说，简直是一种启示。

[hu:] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [maɪnd] ,
who delighted in the other's philosophical mind ,
WHO 高兴极了 在 这 其他的 哲学 头脑 ,

他欣赏对方的哲学思想，

[hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] -
his freedom from the conventional limitations and prejudices of the officer -
他的 自由 从 这 传统的 限制 和 偏见 的 这 官 -
[kæst] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈhju:mər] .
caste , his wide reading and ironical humour .
种姓 , 他的 宽的 阅读 和 讽刺 幽默 .

他摆脱了军官阶层的传统限制和偏见，博览群书，富有讽刺意味的幽默感。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [raɪd][wʌn] [deɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd] [bes] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
On his evening ride one day about this time Mr . Trupp and Bess came upon the
在 他的 晚上 骑 一 天 关于 这 时间 先生 : 特鲁普 和 贝丝 来了 之上 这
[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Colonel halted at the flag - staff on the top of the Head ,
上校 停止 在 这 旗帜 - 职员 在 这 顶部 的 这 头 ,

大约就在这个时候，有一天傍晚，特鲁普先生和贝丝骑马经过时，遇到了停在山顶旗杆旁的上校。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪd] - [sprɛd] [ˈwɔ:tərz][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [aɪz] ,
and gazing out over the wide - spread waters with solemn eyes ,
和 凝视 出去 超过 这 宽的 - 传播 水 和 庄严 眼睛 ,

他目光肃穆地凝视着浩瀚的水域，

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [kʌm] [su:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
" **If it don't come soon I shall miss it** .
" 如果 它 不 来 很快 我 将 错过 它 .
" 如果它不快点来，我会错过的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['sevnɪtɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rʌʃə] .
In the seventies it was Russia .
在 这 七十年代 它 曾是 俄罗斯 .
七十年代是俄罗斯。

[ˈeni] [fu:l] , [hu:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɔ:r] [bəʊθ] ,
Any fool , who wasn't a criminal or a traitor or both ,
任何 傻子 , WHO 不是 一个 刑事 或者 一个 叛徒 或者 两个都 ,
任何一个傻瓜，只要他不是罪犯或叛徒，或者两者兼具，

[kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [klæʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
could see that a clash was inevitable .
可以 看 那 一个 冲突 曾是 不可避免的 .
可以预见，冲突不可避免。

[tu:] [greɪt] ['reɪsɪz] [ɪk'spændɪŋ] [æt; ət] [ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] [ɪn] ['eɪzə; 'eɪʃə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
Two great races expanding at incredible speed in Asia , etc . ,
二 伟大的 种族 扩展 在 极好的 速度 在 亚洲 , ETC . ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc .
ETC .
亚洲等地两大种族正以惊人的速度扩张。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪntɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fræns] .
Then in the nineties it was France .
然后 在 这 九十年代 它 曾是 法国 .
到了九十年代，就轮到法国了。

[ˈeni] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
Any man in his right mind could see it .
任何 男人 在 他的 正确的 头脑 可以 看 它 .
任何一个头脑正常的人都能看出这一点。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mæθə'mætɪkli] [dɪ'mɑ:nstrəbl] .
It was mathematically demonstrable .
它 曾是 数学上 可证明的 .
这是可以用数学方法证明的。

[tu:] [greɪt] ['reɪsɪz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪn] ['æfrɪkə] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə]
Two great races expanding in Africa , etc . , **etc** . : : , **etc** . : : : :
二 伟大的 种族 扩展 在 非洲 , ETC . , ETC . : : : :
两大种族在非洲扩张等等.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['dʒɜ:rməni] . . .
And now it's Germany . . .
和 现在 它是 德国 . . .
现在是德国.....

" [hi; hi] [kɒft] [ænd; ənd] ['endɪd] ['grʌfli] , " [wel] , [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
" **He coughed and ended gruffly** , " **Well , you may be right this time** . "
" 他 咳嗽 和 结束 粗声粗气地 , " 出色地 , 你 可能 是 正确的 这 时间 . "
他咳嗽了一声，粗声粗气地说：“好吧，这次你可能是对的。”

" [wi; wi] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɜ:r'bernli] .
" **We were right about William the Conqueror** , " **said the Colonel urbanely** .
" 我们 是 正确的 关于 威廉 这 征服者 , " 说 这 上校 文雅地 .
“我们对征服者威廉的看法是对的，”上校温文尔雅地说。

" [hi:; hi] [keɪm] . "

" He came . "

" 他 来了 . "

他来了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [maɪ] ['dɔ:tər] [telz] [em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trʌp] .

" But that was some time ago , my daughter tells me , " replied Mr . Trupp .

" 但 那 曾是 一些 时间 前 , 我的 女儿 讲述 我 , " 回复 先生 . 特鲁普 .

“但我女儿告诉我，那是很久以前的事了，”特鲁普先生回答说。

" [ænd; ʌnd] [ju:v] [bɪn] [rɔ:ŋ] ['evri] [taɪm] [sɪns] .

" And you've been wrong every time since .

" 和 你已经 到过 错误的 每一个 时间 自从 .

“而你从那以后每次都错了。”

" [bes] ['gɪɡld] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [prɪ'sɪz(ə)n]

" Bess giggled ; and the Colonel adjusted his field - glasses with delicate precision

" 贝丝 咯咯地笑 ; 和 这 上校 调整 他的 场地 - 眼镜 和 精美的 精确

.

:

.

贝丝咯咯地笑了起来；上校则一丝不苟地调整着他的望远镜。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [reɪn] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [ju:l] ['prɔ:bəbli]

" If you say it's going to rain and keep on saying it long enough you'll probably

" 如果 你 说 它是 去 到 雨 和 保持 在 说 它 长的 足够的 你会 大概

[pru:v] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

prove right in the end ,

证明 正确的 在 这 结尾 ,

“如果你说会下雨，并且一直这么说，那么最终你很可能会证明你是对的。”

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .

" he remarked .

" 他 评论 .

他说道。

" [ɪts] ['dɔ:ɡɪd] [æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [reɪm] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz] ['els,wer] [ɪn][maɪ]

" It's dogged as does it in the realm of speculation as elsewhere in my

" 它是 顽强 作为 做 它 在 这 领域 的 推测 作为 别处 在 我的

[ɪk'spɪriəns] .

experience .

经验 .

“就我的经验而言，它在推测领域和其他领域一样，都表现得十分顽固。”

" [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægstæf] [ænd; ʌnd]

" The old surgeon and his daughter turned their backs on the flagstaff and

" 这 老的 外科医生 和 他的 女儿 转向 他们的 背部 在 这 旗杆 和

[ðə; ði]['sa:ləteri] ['wɑ:tʃmən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

the solitary watchman beside it ,

这 孤 守望者 旁 它 ,

“老外科医生和他的女儿背对着旗杆和旁边孤零零的守卫，

[ænd; ʌnd] ['dʒɒɡd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [red] - [stru:n] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪt] [blʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

and jogged towards the sunset red - strewn behind the white bluff of the Seven

和 慢跑 向 这 日落 红色的 - 散落的 在后面 这 白色的 虚张声势 的 这 七

[ˈsɪstər] ['nu:;heɪvən] - [wei] .

Sisters Newhaven - way .

姐妹 纽黑文 - 方式 .

然后慢跑着，朝着落日余晖洒在纽黑文七姐妹白色悬崖后的红色方向跑去。

[tu:] [ˈfɪgjərz] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈwɒrən] [hɪl][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Two figures topped the brow of Warren Hill in front and came swiftly over the
二 数据 顶峰 这 眉头 的 沃伦 爬坡道 在 正面 和 来了 迅速地 超过 这
[ˈɔ:rt] [tɜ:rf] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
short turf towards them .
短的 草皮 向 他们 :

两个身影出现在前方沃伦山的山顶上，迅速穿过矮草坪向他们走来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] :
It was Saturday :
它 曾是 周六 :

那天是星期六:

[ru:θ] [ænd; ənd] [ˈə:ni:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsi:krət] [ˈkʌvərt] [əˈbʌv] [kaʊ] [gæp][æz; əz]
Ruth and Ernie were on their way to their secret covert above Cow Gap as
露丝 和 厄尼 是 在 他们的 方式 到 他们的 秘密 隐蔽 多于 奶牛 差距 作为
[ˈju:zuəl] .
usual .
通常 :

露丝和厄尼像往常一样前往他们在牛峡上方的秘密据点。

" [əˈbaʊt] [jɔr; jər][ləst] [wi:k] - [end] [ʌp] [hɪr] [brʊ:ɪr] [ðə; ði] [ˈweðər] [breɪks] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] ,
" **About your last week - end up here before the weather breaks , I should say ,**
" 关于 你的 最后的 星期 - 结尾 向上 这里 前 这 天气 休息 , 我 应该 说 ,
“我想说的是，这是你在天气转暖前的最后一个周末了。”

" [tʃɑ:f; tʃæf][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
" **chaffed the old surgeon as he passed them** .
" 擦伤 这 老的 外科医生 作为 他 通过了 他们 :

老外科医生经过他们身边时，恼火地说。

[ˈə:ni:] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] .
Ernie laughed a little nervously .
厄尼 笑了 一个 小的 紧张地 :

厄尼有些紧张地笑了笑。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] - [ˈseɪn] [tu:; tə] [ru:θ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
Just what I were a - sayin to Ruth , " he answered .
只是 什么 我 是 一个 - 说 到 露丝 , " 他 回答 :

“我刚才正跟露丝说这个呢，”他回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [noʊn] [tu:; tə] [nʌn] .
He had thought his secret known to none .
他 有 想法 他的 秘密 已知 到 没有任何 :

他以为自己的秘密无人知晓。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [pəˈli:s] [wəʊnt] [kætʃ] [ju:; jʊ] ,
" **Well , I hope the police won't catch you** ,
" 出色地 , 我 希望 这 警察 惯于 抓住 你 ,

“嗯，我希望警察抓不到你。”

" [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hi:; hi][roʊd][ɑ:n] .
" **remarked the other with a grin as he rode on** .
" 评论 这 其他 和 一个 咧嘴笑 作为 他 骑 在 :

“另一个人一边骑马一边咧嘴笑着说道。”

" ['nevər] ！ — [nɑ:t] [ən'les] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] [ə'veɪ] , [sɜ:r] ！ " [sed] [ru:θ] [dɪ'mjɔrli]
" **Never ! — not unless someone was to give us away , sir !** " **said Ruth demurely**
" 绝不 ！ — 不是 除非 某人 曾是 到 给 我们 离开 , 先生 ！ " 说 露丝 端庄地
,
.
.
,

“绝不！除非有人要出卖我们，先生！”露丝怯生生地说。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] ['ʌndər] ['loʊə-d] [braʊz] .
as she looked across the sea under lowered brows .
作为 她 看起来 穿过 这 海 在下面 降低 眉毛 .

她低着头，眺望着大海。

[bes] [kɔ:ld] [bæk] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] ['oʊvər][hɜ:r; həɾ] ['ʃʊldər] :
Bess called back reassuringly over her shoulder :
贝丝 称为 后退 令人安心 超过 她 肩膀 :

贝丝回头用安慰的语气说道：

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ru:θ] .
" **You're all right , Ruth .**
" 你是 全部 正确的 , 露丝 :

“你没事吧，露丝。”

[aɪl] [skwer] ['mɪstər] . [ˈtrʌp] .
I'll square Mr . Trupp .
患病的 正方形 先生 : 特鲁普 :

我会和特鲁普先生算账。

" [ðə; ði]['raɪdərz] [strʌk] ['du:ks] [draɪv] [ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:] ['mi:dz] .
" **The riders struck Duke's Drive and dropped down into Meads .**
" 这 骑手 击 公爵的 驾驶 和 掉落 向下 进入 米德斯 :

“骑手们冲上了杜克大道，然后下到了米兹。”

" [haʊ] ['hæpi] ['ə:ni:] [lʊks] [naʊ] ！ " [sed] [bes] .
" **How happy Ernie looks now !** " **said Bess .**
" 如何 快乐的 厄尼 看起来 现在 ！ " 说 贝丝 :

“厄尼现在看起来真高兴！”贝丝说。

" [ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **It's delightful to see him .** "
" 它是 愉快 到 看 他 : "
"

“见到他真高兴。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɾ] ['fa:ðər] — " [tu:] ['hæpi] .
" **Yes ,** " **replied her father —** " **too happy .**
" 是的 , " 回复 她 父亲 — " 也 快乐的 :

“是的，”她父亲回答说，“太高兴了。”

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] — [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][tʊɒld][ju:; jʊ] .
He's going to sleep again — just what I told you .
他是 去 到 睡觉 再次 — 只是 什么 我 讲述 你 :

他又要睡觉了——就像我跟你说的那样。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:z] [wel] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [dri:mz] ['ɪtl] [paʊns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
And when he's well away in the land of dreams IT'll pounce on him once more .
和 什么时候 他是 出色地 离开 在 这 土地 的 梦境 它将 猛扑 在 他 一次 更多的 :

当他沉浸在美梦之中时，它会再次向他袭来。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **That evening over his coffee Mr . Trupp returned to the subject , which was**
" 那 晚上 超过 他的 咖啡 先生 : 特鲁普 返回 到 这 主题 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a favourite with him .
一个 最喜欢的 和 他 :

“那天晚上，特鲁普先生一边喝咖啡，一边又谈起了他最喜欢的话题。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [hʌʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
" **I always knew how it would be , " he said with gloomy complacency** .
" 我 总是 知道 如何 它 会 是 , " 他 说 和 阴沉 自满 :

“我一直都知道会是这样的结果，”他带着一种阴郁的自满说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ˈɡlænsɪŋ] [ˈmɪstʃɪvəsli] [æt; ət] [bes] .
" **Of course , " answered Mrs . Trupp , glancing mischievously at Bess** .
" 的 课程 , " 回答 太太 : 特鲁普 , 瞥了一眼 顽皮地 在 贝丝 :

“当然，”特鲁普太太回答道，同时调皮地瞥了贝丝一眼。

" [meɪks] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Makes him too comfortable , " the wise man continued** .
" 制作 他 也 舒服的 , " 这 明智的 男人 持续 :

“这让他太安逸了，”智者继续说道。

" [ˈfeɪt(ə)] [mɪsˈteɪk] .
" **Fatal mistake** .
" 致命的 错误 :

致命的错误。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [ɪz][æən; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [flɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
What he wants is an occasional flick with the whip to keep him up to the
什么 他 想要 是 一个 偶然 轻弹 和 这 鞭 到 保持 他 向上 到 这
[mɑːrk] .
mark .
标记 :

他想要的只是偶尔被鞭子抽一下，让他保持状态。

[wiː; wi][ɔːl][duː] .
We all do .
我们 全部 做 :

我们都一样。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] , [ɪnˈdiːd] ,
" **It was not , indeed ,**
" 它 曾是 不是 , 的确 ,

“确实不是这样，

[ɪn] [ˈruːθs] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] [ɔːr][ɪnˈspaɪər][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [jet]
in Ruth's nature to use the whip or inspire the fear which few of us as yet
在 露丝的 自然 到 使用 这 鞭 或者 启发 这 害怕 哪个 很少 的 我们 作为 然而
[ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] .
are able to do without .
是 有能力的 到 做 没有 :

露丝的本性就是使用鞭子或制造恐惧，而我们大多数人至今都无法摆脱这种恐惧。

[ænd; ænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ˈbɑːðər] [mʌtʃ] .
And at present she did not bother much .
和 在 展示 她 做过 不是 打扰 很多 :

而目前她并不太在意。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpəʊər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld]
For at first her beauty and spiritual power were quite enough to hold
为了 在 第一的 她 美丽 和 精神 力量 是 相当 足够的 到 抓住
[ˈəːniː] .
Ernie .
厄尼 .

起初，她的美貌和精神力量足以让厄尼为之倾倒。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪ] [ðə; ði] [triː] [faɪndz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪˈtiː][ɪz]
He found in her the comfort and the stay the tree finds in the earth it is
他 成立 在 她 这 舒适 和 这 停留 这 树 发现 在 这 地球 它 是
[ˈruːtɪd] [ɪn] .
rooted in .
根 在 .

他从她身上找到了如同树木扎根于泥土中一样的慰藉和依靠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
She was the element in which he lived and moved and had his being .
她 曾是 这 元素 在 哪个 他 居住地 和 已搬 和 有 他的 存在 .

她是他生活、行动和存在的基础。

[ʃiː; ʃi][ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [dwellz]
She satisfied his body and his spirit as the sea satisfies the fish which dwells
她 使满意 他的 身体 和 他的 精神 作为 这 海 满足 这 鱼 哪个 居住地
[ɪn][aɪˈtiː] .
in it .
在 它 .

她满足了他的身体和精神，就像大海满足了生活在其中的鱼儿一样。

[ʃiː; ʃi] [ˈstedɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
She steadied him and that was what he needed .
她 稳定 他 和 那 曾是 什么 他 需要 .

她稳住了他，而这正是他需要的。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] , [ɪnˈdiːd] , [pruːvd] [æz; əz] [səkˈsesf(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] .
The marriage , indeed , proved as successful as are most .
这 婚姻 , 的确 , 已证实 作为 成功的 作为 是 最多 .

这段婚姻的确像大多数婚姻一样成功。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
That is to say it was not a failure ,
那 是 到 说 它 曾是 不是 一个 失败 ,

也就是说，这并非一次失败。

[ɪn] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈhæpiːə] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
in that both the contracting parties were on the whole the happier for it .
在 那 两个都 这 承包 各方 是 在 这 所有的 这 更快乐 为了 它 .

从总体上看，缔约双方都因此而感到高兴。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [əːn][wʌz; wəz] : [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
Certainly Ern was : for there was no doubt that he was in love with
当然 厄恩 曾是 : 为了 那里 曾是 不 怀疑 那 他 曾是 在 爱 和
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

当然，厄恩是这样的：因为毫无疑问，他爱上了露丝。

[nɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈriːəl][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
nor that his love was real and enduring .
也不 那 他的 爱 曾是 真实的 和 持久 .

也并非证明他的爱是真实的、持久的。

[ru:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][said][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][ə:n] , [ænd; ənd][ˈgreɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Ruth on her side was fond of Ern , and grateful to him ,
露丝 在 她 边 曾是 喜爱 的 厄恩 , 和 感激的 到 他 ,
露丝这边很喜欢厄恩, 也很感激他。

[ɪf] [ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] ;
if only because of little Alice ;
如果 仅有的 因为 的 小的 爱丽丝 ;
哪怕仅仅是因为小爱丽丝;

[ɔ:ˈlðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən][ʌv; əv]
although her feeling was more that of the mother for the child than of
虽然 她 感觉 曾是 更多的 那 的 这 母亲 为了 这 孩子 比 的
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [meɪt] .
the woman for her mate .
这 女士 为了 她 伴侣 .
虽然她对孩子的感情更像是母亲对孩子的感情, 而不是女人对伴侣的感情。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˌʌnˈlætəd] [rɪˈzentmənt] .
She was full of pity for him and occasionally unuttered resentment .
她 曾是 满的 的 遗憾 为了 他 和 偶尔 未说出口的 怨恨 .
她对他充满了怜悯, 偶尔也夹杂着未曾说出口的怨恨。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ə:n][wʌz; wəz] [wi:k] .
That was inevitable because Ern was weak .
那 曾是 不可避免的 因为 厄恩 曾是 虚弱的 .
这是不可避免的, 因为恩很虚弱。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][prɔ:p][hɪm; ɪm][ʌp] , [ðoʊ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm]
She had continually to prop him up , though she would rather have let him
她 有 持续 到 支柱 他 向上 , 尽管 她 会 相当 有 让 他
[du:][ðə; ði] [ˈprɒpɪŋ] .
do the propping .
做 这 支撑 .
她不得不一直扶着他, 尽管她更希望由他来扶着她。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [groʊθ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ðæt][ʃi:; ji][mʌst; məst] [ɡɪv]
And perhaps for her own growth it was good that she must give
和 也许 为了 她 自己的 生长 它 曾是 好的 那 她 必须 给
[səˈpɔ:rt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈsi:v] [aɪˈti:] .
support rather than receive it .
支持 相当 比 收到 它 .
或许对她自身的成长来说, 给予支持而不是接受支持是件好事。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə:n] : [hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
In a way she was not the ideal wife for Ern : her strength was her
在 一个 方式 她 曾是 不是 这 理想的 妻子 为了 厄恩 : 她 力量 曾是 她
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .
从某种意义上说, 她并不是厄恩的理想妻子: 她的优点也是她的缺点。

[ʃi:; ji] [əˈpɪrd] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [bɪɡ][ʌv; əv][soʊl] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
She appeared almost too big of soul and tranquil of spirit .
她 出现 几乎 也 大的 的 灵魂 和 宁静 的 精神 .
她似乎拥有过于宽广的胸怀和过于宁静的心灵。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [said][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈlɑ:rdʒli] [ˌʌndɪˈveləpt] ,
But there was another side of her , largely undeveloped ,
但 那里 曾是 其他 边 的 她 , 很大程度上 未开发的 ,
但她还有另一面, 很大程度上尚未展现出来。

[ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [ˈoʊnli] [rɪˈvi:lɪd] [ɪtˈself][ɪn] [gli:mz] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [tu; tə][bi; bi][ɪgˈzækt] ,
that had as yet only revealed itself in gleams , or rather , to be exact ,

那 有 作为 然而 仅有的 揭晓 本身 在 闪光 ; 或者 相当 ; 到 是 精确的 ;

那它此前只以微弱的光芒显现出来, 或者更确切地说,

[ɪn][wʌn] [ˈlʊrɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hər][ˈfɜ:rməmənt][ɪntu:] [ˈgæstli]
in one lurid flash of lightning which had thrown her firmament into ghastly

在 一 骇人的 闪光 的 闪电 哪个 有 抛掷 她 苍穹 进入 阴森

[ænd; ənd] [ˈtwɪtərɪŋ] [rɪˈli:f] .

and twittering relief .

和 推特 宽慰 .

一道骇人的闪电划破夜空, 将她所在的苍穹映照得阴森恐怖, 发出啁啾的鸣叫。

[hɜ:r; hər][ˈkwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌft] [ænd; ənd] [ˈkraʊtɪŋ] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlaɪlək][ɪn] [ˈwɪntər]
Her quiet was the hushed and crouching quiet of the young lilac in winter

她 安静的 曾是 这 静静地 和 蹲伏 安静的 的 这 年轻的 紫丁香 在 冬天

,

,

,

她的安静, 如同冬日里幼小的丁香花那般静谧而蛰伏。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈsi:kɹətli] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] [sʌn] ,
lying secretly in wait for the touch of April sun ,

说谎 偷偷 在 等待 为了 这 触碰 的 四月 太阳 ;

静静地等待着四月阳光的抚摸,

[tu; tə] [li:p] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈkʌvərt] [ɪn][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ˈfreɪgrəns] ,
to leap forth from its covert in an amazing ecstasy of colour , fragrance ,

到 飞跃 前进 从 它是 隐蔽 在 一个 惊人的 狂喜 的 颜色 ; 香味 ;

[ˈlʌvliːnəs] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

loveliness and power .

可爱 和 力量 .

从隐蔽处跃出, 带着色彩、香气、美丽和力量的惊人喜悦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [ru:θ] [wʌz; wəz][glæd][tu; tə][laɪ] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [ɪn] [welp] ,
For the time being Ruth was glad to lie up , as a tigress in whelp ,

为了 这 时间 存在 露丝 曾是 高兴的 到 说谎向上 ; 作为 一个 母老虎 在 仔 ;

露丝此刻乐得躺着, 就像一只刚产犊的母老虎。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈhʌntɪŋ] , [ɪz][ˈkɑ:ntent][tu; tə] [ˈhɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈdɑ:rknəs] ,
after long hunting , is content to harbour in the green darkness ,

后 长的 打猎 , 是 内容 到 港口 在这 绿色的 黑暗 ,

经过长时间的狩猎, 它满足于栖身于绿色的黑暗之中。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [dræfts] [ʌv; əv] [rɪˈfreɪɪŋ] [θru:] [sli:p] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [meɪt] [praʊlz] [aʊt][æt; ət]
drinking in draughts of refreshing through sleep , while her mate prowls out at

喝 在 起草 的 令人耳目一新 通过 睡觉 ; 尽管 她 伴侣 潜行 出去 在

[dʌsk] [tu; tə][faɪnd] [mi:t] .

dusk to find meat .

黄昏 到 寻找 肉 .

她一边畅饮清凉的饮品, 一边酣然入睡, 而她的伴侣则在黄昏时分外出觅食。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ləst][fɔ:r; fər][ˈevər] .
But that would not last for ever .

但 那 会 不是 最后的 为了 曾经 .

但这不会永远持续下去。

[hɜːr; hər][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][fʊl][ænd; ənd][ˈbrɪmɪŋ][ˈoʊvər][ɔːr][hɜːr; hər][ɪnˈseɪəb(ə)l][vaɪˈtæləti][ænd; ənd]
Her life must be full and brimming over or her insatiable vitality and
她生活必须 是 满的 和 充满 超过 或者 她 贪得无厌 活力 和
[ðæt][ɔːl] - [dɪˈvaʊərɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːrɜːz] ,
that all - devouring spirit of hers ,
那 全部 - 吞噬 精神 的 她的 ,
她的生活一定充实而丰富，否则她那永不满足的活力和吞噬一切的精神就会消失殆尽。

[riːtɪŋ][aʊt][laɪk][ə; eɪ][ˈkriːpər][tuː; tə][ɪmˈbreɪs][ðə; ði][wɜːrld] , [maɪt][faɪnd][ˈaʊtlet][ɪn][ˈmɪstɪrɪʃ] ,
reaching out like a creeper to embrace the world , might find outlet in mischief ,
到达 出去 喜欢 一个 苦力怕 到 拥抱 这 世界 , 可能 寻找 出路 在 恶作剧 ,
像藤蔓一样伸出触角拥抱世界，可能会在恶作剧中找到发泄的出口。

[ˈɪnəs(ə)nt][ɪˈnʌf][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jet] , [æz; əz][ɪkˈspɪəriəns][hæd; həd][ɔːlˈredi][pruːvd] ,
innocent enough in the intention , and yet , as experience had already proved ,
清白的 足够的 在 这 意图 , 和 然而 , 作为 经验 有 已经 已证实 ,
[ˌkætəˈstrɑːfɪk][ɪn][ɪts][ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
catastrophic in its consequences .
灾难性的 在 它是 结果 .

初衷虽无恶意，但正如经验所证明的那样，其后果却是灾难性的。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈsiːkrət][diːps] , [ɪnˈdiːd] , [ruːθ][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][huːm][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ðə; ði][breθ]
In her secret deeps , indeed , Ruth was one to whom danger was the breath
在 她 秘密 深水 , 的确 , 露丝 曾是 一 到 谁 危险 曾是 这 气息
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,
事实上，在露丝内心深处，危险对她而言就是生命的气息。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][stɪl][ʌnəˈwer][ʌv; əv][aɪˈtiː] : [æŋ; ən][ɪkˈsplɔːrər][ænd; ənd][paɪəˈnɪr] , [geɪ][ænd; ənd]
although she was still unaware of it : an explorer and pioneer , gay and
虽然 她 曾是 仍然 不知情 的 它 : 一个 探险家 和 先锋 , 同性恋 和
[ˈɡælənt] ,
gallant ,
英勇 ,

尽管她当时还浑然不知：一位探险家和先驱，一位同性恋且英勇的.....

[ˈseɪlɪŋ][hɜːr; hər][skɪf][ˈoʊvər][ˈvɜːrdʒɪn][ˈoʊʃnɜːz] ,
sailing her skiff over virgin oceans ,
帆船 她 小艇 超过 处女 海洋 ,
她驾着小船驶过未开发的海洋，

[ˈrekləs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌŋkən][riːfs][ðæt][maɪt][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ɑːr aɪˈpiː][ðə; ði][ˈbɑːtəm][aʊt]
reckless of the sunken reefs that might at any moment rip the bottom out
鲁莽 的 这 凹陷 珊瑚礁 那 可能 在 任何 片刻 撕裂 这 底部 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][freɪl][kraːft] .
of her frail craft .
的 她 脆弱 工艺 .

她全然不顾随时可能撕裂她脆弱小船底部的暗礁。

[ðə; ði][ˈaʊtwərd][siˈdeɪtnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌsɪks][ˈpez(ə)nt][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)l][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
The outward sedateness of the Sussex peasant was liable at any moment to
这 向外 镇静 的 这 苏塞克斯 农民 曾是 容易 在 任何 片刻 到
[ˈsʌd(ə)n][ˈoʊvərˈθroʊ] ,
sudden overthrow ,
突然 推翻 ,
苏塞克斯农民表面上的平静安宁随时都可能被打破。

[æz; əz][sʌm; səm] [tʃæns] [spɑ:rk] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hə] [veɪnz] [tu:; tə] [li:p] [ænd; ənd]
as some chance spark caused the southern blood in her veins to leap and
作为 一些 机会 火花 导致 这 南部 血 在 她 静脉 到 飞跃 和
[ˈfrɑ:lɪk][ˈɪntu:] [fleɪm] ;
frolic into flame ;
嬉戏 进入 火焰 ;

仿佛是某个偶然的火花，点燃了她血管里南方血液的激情，使之奔腾燃烧起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [kæstɪljən] [hɪˈdælɡoʊ] , [hɜ:r; hə] [rɪˈmoʊt] [ˈænsəstər] , [hu:] [ˈlɜ:kt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈærəs]
and that Castilian hidalgo , her remote ancestor , who lurked behind the arras
和 那 卡斯蒂利亚语 伊达尔戈 , 她 偏僻的 祖先 , WHO 潜伏 在后面 这 阿拉斯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,
of the centuries ,
的 这 几个世纪 ,

还有那位卡斯蒂利亚贵族，她遥远的祖先，一直潜伏在几个世纪的帷幔之后。

[kɔ:ld] [hɜ:r; hə] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪmɪd][hɜ:rd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈdespərət]
called her away from the timid herd to some dear and desperate
称为 她 离开 从 这 胆小 一群 到 一些 亲爱的 和 绝望的
[ˈentərpraɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
enterprise of romance .
企业 的 浪漫 .

把她从胆怯的羊群中拉出来，投入到一段珍贵而又充满希望的浪漫事业中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbʌkəˈnɪr] [ˈkwa:ləti] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənɪz]
Mrs . Trupp alone was aware of this buccaneer quality hidden in the young woman's
太太 . 特鲁普 独自的 曾是 意识到的 的 这 海盗 质量 隐 在 这 年轻的 女性的
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌndɪˈskʌvəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
heart and undiscovered of the world .
心 和 未被发现的 的 这 世界 .

只有特鲁普夫人知道这个年轻女子心中隐藏着一种冒险精神，而这种精神尚未被世人发现。

[ˈru:θs] [mɪs] [ˈkerəl] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hə] [frend] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [wen] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz]
Ruth's Miss Caryll had told her friend of it long ago when the girl was
露丝的 错过 卡里尔 有 讲述 她 朋友 的 它 长的 前 什么时候 这 女孩 曾是
[ɪn][hɜ:r; hə] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊər] - [haʊs] ,
in her service at the Dower - house ,
在 她 服务 在 这 嫁妆 - 房子 ,

露丝的卡里尔小姐很久以前就告诉过她的朋友这件事，当时那个女孩还在她位于寡妇府邸的佣人家做女佣。

-
Aldwoldston .
-

奥尔德沃尔德斯頓。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈspænjərd] [ɪn][hɜ:r; hə] , " [mɪs] [ˈkerəl] [hæd; həd] [sed] .
" **It's the Spaniard in her , Miss Caryll had said .**
" 它是 这 西班牙人 在 她 , " 错过 卡里尔 有 说 .

“这是她身上的西班牙血统，”卡里尔小姐曾这样说过。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪˈstres] [ru:θ] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hə] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə]
And when at the time of her distress Ruth had told her story to
和 什么时候 在 这 时间 的 她 痛苦 露丝 有 讲述 她 故事 到
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌkər] [hɜ:r; hə] ,
the wife of the great surgeon who had succoured her ,
这 妻子 的 这 伟大的 外科医生 WHO 有 救助 她 ,

当露丝身处困境时，她把自己的遭遇告诉了救治她的那位伟大外科医生的妻子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ki:n] - [aɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
Mrs . Trupp , keen - eyed for all her gentleness ,
太太 . 特鲁普 , 敏锐的 - 眼睛 为了 全部 她 温柔 ,

特鲁普夫人虽然性情温和，但目光敏锐。

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
had more than once detected the flash of a sword in the murk of the
有 更多的 比 一次 检测到 这 闪光 的 一个 剑 在 这 黑暗 的 这
[ˈtrædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

在悲剧的黑暗中，他不止一次地瞥见了剑光。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [derd] — [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] .
The girl had dared — and been defeated .
这 女孩 有 敢于 — 和 到过 战败 .
女孩胆敢尝试——结果却失败了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [der] [ə'gen] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːŋkəreɪ] : [ðʌs] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ɪnˈvɪzɪdʒd]
She would dare again — until she found her conqueror : thus Mrs . Trupp envisaged
她 会 敢 再次 — 直到 她 成立 她 征服者 : 因此 太太 : 特鲁普 设想
[ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] .
the position .
这 位置 .

她还会再次冒险——直到找到征服者：特鲁普夫人就是这样设想的。

[wʌz; wəz] [ˈəːniː] [ðæt] [mæn] ?
Was Ernie that man ?
曾是 厄尼 那 男人 ?
那个人是厄尼吗？

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ælf]
ALF
阿尔夫
阿尔夫

[ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈlɪftɪd] [ɪts][ˈtaɪni][seɪl][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .
Then a child lifted its tiny sail on the far horizon .
然后 一个 孩子 抬起 它是微小的 帆 在 这 远的 地平线 .
这时，远处的地平线上，一个孩子扬起了小小的风帆。

[ɪts] [ˈrɪplɪŋ] [ə'prəʊtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪdz] [əb'zɔːrbd] [ruːθ] [ænd; ənd] [helpt] [ˈəːniː] :
Its rippling approach across the flood - tides absorbed Ruth and helped Ernie :
它是 涟漪 方法 穿过 这 洪水 - 潮汐 吸收 露丝 和 帮助 厄尼 :
它如涟漪般席卷涨潮，吸收了露丝的力量，也帮助了厄尼：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈmɪstɪsɪzəm] ,
for he had in him much of his father's mysticism ,
为了 他 有 在 他 很多 的 他的 父亲的 神秘主义 ,
因为他继承了他父亲的许多神秘主义思想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [men] [huː] [goʊ] [θruː] [laɪf] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]
and was one of those men who go through life rubbing their eyes as the
和 曾是 一 的 那些 男人 WHO 去 通过 生活 擦 他们的 眼睛 作为 这
[ˈeɪndʒəlz][stɑːrt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] ,
angels start up from the dusty road ,
天使 开始 向上 从 这 尘土飞扬 路 ,
他就是那种在天使从尘土飞扬的道路上缓缓升起时，一边揉着眼睛一边度过一生的人之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] ['mɪrəklz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [wer] ['lðər] ['oʊnli][faɪnd][ðə; ði][prɒʊ'zeɪk] [pɜ:mju:'teɪfɪnz]
and they see miracles on every side where others only find the prosaic permutations
和 他们 看 奇迹 在 每一个 边 在哪里 其他的 仅有的 寻找 这 平淡无奇 排列
[ænd; ənd][kɑ:mbə'neɪfənz][ʌv; əv] [mʌd] .
and combinations of mud .
和 组合 的 泥 .

他们看到的处处都是奇迹，而其他人看到的只是平淡无奇的泥土排列组合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['mɪrək(ə)], ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [soʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [ru:f] ,
And this particular miracle , taking place so deliberately beneath his roof ,
和 这 特别的 奇迹 , 采取 地方 所以 故意地 下面 他的 屋顶 ,
而这个特别的奇迹，竟然如此刻意地发生在他家屋檐下，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['eɪdʒənt] , [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [ɔ:d]
a miracle of which he was the unconscious agent , inspired and awed
一个 奇迹 的 哪个 他 曾是 这 无意识 代理人 , 灵感 和 敬畏
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他无意识地促成了这一奇迹，这让他深受启发，也让他感到敬畏。

" [meɪks] [ju:; jʊ] [swet] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] [meɪt] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
" **Makes you sweat to think of it , " he said to a mate in the yard .**
" 制作 你 汗 到 思考 的 它 , " 他 说 到 一个 伴侣 在 这 院子 :
“光是想想就让人冒冷汗,”他对院子里的一个伙伴说。

" [baɪ] [ðen] [ju:v] [hæd; həd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɪm] , [ju:l] [swet] [les] ,
" **By then you've had half - a - dozen and got to keep em , you'll sweat less ,**
" 经过 然后 你已经 有 一半 - 一个 - 打 和 得到 到 保持 呃 , 你会 汗 较少的 ,
" [rɪ'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **retorted his friend ,**
" 反驳 他的 朋友 ,
“到那时你已经喝了六杯，而且还得留着它们，你就不会那么紧张了,”他的朋友反驳道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ['sevrəl] ['jɪrz] .
who had been married several years .
WHO 有 到过 已婚 一些 年 :
他们已经结婚好几年了。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ləkt] [ˈæftər] [ru:θ] .
Mr . Trupp looked after Ruth .
先生 : 特鲁普 看起来 后 露丝 :
特鲁普先生照顾露丝。

[greɪt] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
Great man as he was now ,
伟大的 男人 作为 他 曾是 现在 ,
他当时是一位伟人。

[hi:; hi] [stɪl] [ə'tendɪd] ['feɪθəli] [ðoʊz] ['hʌmb(ə)] ['fæməliz] [hu:] [hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm]
he still attended faithfully those humble families who had supported him
他 仍然 参加 忠实 那些 谦逊的 家庭 WHO 有 有 他
[wen] [fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ɪn][oʊld] [taʊn] [θɜ:rti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
when first he had established himself in Old Town thirty years before ,
什么时候 第一的 他 有 已确立的 他自己 在 老的 镇 三十 年 前 ,
他仍然忠实地服侍着那些三十年前在他初在老城区安家时支持他的普通家庭。

[jʌŋ] , [ʌn'noʊn] , [hɪz; ɪz] [prez(ə)ns] ['fɪrslɪ] [rɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊldə] [præk'tɪjənəz] .
young , unknown , his presence fiercely resented by the older practitioners .
年轻的 , 未知 , 他的 在场 激烈地 怨恨 经过 这 老 从业者 :
年轻，无名，他的出现令年长的从业者们极为反感。

[wen] [ˈru:θs] [taɪm] [keɪm] , [ˈə:ni:] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈjeɪkən] [tu:;; tə][ðə; ði] [soʊl] ,
When Ruth's time came , Ernie sat in the kitchen , shaken to the soul ,
什么时候 露丝的 时间 来了 , 厄尼 卫星 在 这 厨房 , 摇晃 到 这 灵魂 ,
露丝去世时, 厄尼坐在厨房里, 悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:;; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] .
and listening to the feet in the room above .
和 聆听 到 这 脚 在 这 房间 多于 .
并倾听楼上房间里的脚步声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [naɪt] , [ˈhaʊlɪŋ] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [slæft] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
It was a dirty night , howling , dark and slashed with rain .
它 曾是 一个 肮脏的 夜晚 , 嚎叫 , 黑暗的 和 削减 和 雨 .
那是一个糟糕的夜晚, 狂风呼啸, 天色昏暗, 暴雨倾盆。

[aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪm] [stri:t] [ðæt] [ræn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [neɪb] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lu:md] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ]
Outside in the little dim street that ran below the Kneb on which loomed the shadowy
外部 在 这 小的 暗淡 街道 那 跑 以下 这 克内布 在 哪个 迫近 这 阴暗的
[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] ,
bulk of the parish - church ,
大部分 的 这 教区 - 教会 ,
外面, 在克内布山脚下那条昏暗的小街上, 教区教堂阴森森的身影隐约可见。

[ˈsɑ:lɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [klaʊd] - [drɪft] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [kɑ:r] .
solid against the cloud - drift , stood the doctor's car .
坚硬的 反对 这 云 - 漂移 , 站立 这 医生的 车 .
医生的车稳稳地停在云层之中。

[wʌns] [ˈə:ni:] [went] [tu:;; tə][ðə; ði] [reɪn] - [slu:st] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ælf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər]
Once Ernie went to the rain - sluiced window and saw Alf with his collar
一次 厄尼 去 到 这 雨 - 冲洗 窗户 和 锯 阿尔夫 和 他的 衣领
[tɜ:rnd] [ʌp] [ˈkraʊtʃɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wi:l] .
turned up crouching behind the wheel .
转向 向上 蹲伏 在后面 这 车轮 .
有一次, 厄尼走到被雨水冲刷的窗户边, 看到阿尔夫竖起衣领, 蹲在方向盘后面。

[ˈə:ni:] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈflæpɪŋ] [naɪt] .
Ernie went out into the flapping night .
厄尼 去 出去 进入 这 扑 夜晚 .
厄尼走进了拍打着翅膀的夜空。

" [er] , [ælf] !
" **Ere , Alf !**
" 埃雷 , 阿尔夫 !
“嘿, 阿尔夫! ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈhɔ:rsli] .
" **he said hoarsely .**
" 他 说 沙哑地 .
他沙哑地说。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] .
" **We can't go on like this .**
" 我们 不能 去 在 喜欢 这 .
我们不能再这样下去了。

[teɪnt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
Tain't in nature .
污点 在 自然 .
自然界没有污点。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wɪə(r)] [ˈbrʌðərz] .
After all , we're brothers .
后 全部 , 是 兄弟 .

毕竟，我们是兄弟。

" [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən] [sɪns] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" The two had not spoken since the one had possessed the woman the other
" 这 二 有 不是 说 自从 这 一 有 拥有 这 女士 这 其他
[hæd; həd] [dɪˈzaird] .
had desired .
有 想要的 .

“自从其中一人占有了另一人梦寐以求的女人之后，两人就再也没有说过话。”

[ælf] [naʊ] [ˈʃʊd] [hɪm'self] [ˈkjʊriəsli] [kəmˈpleɪs(ə)nt] .
Alf now showed himself curiously complacent .
阿尔夫 现在 显示 他自己 奇怪的是 自满 .

阿尔夫现在表现出一种奇怪的自满情绪。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈkrɪstjən] [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
" I am a Christian all right , " he confided to his brother ;
" 我 是 一个 基督教 全部 正确的 , " 他 坦白 到 他的 兄弟 ;

“我确实是一名基督徒，”他向哥哥坦白道；

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:ˈli:v] [self] - [sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [megələˈmeɪniæk] , [æz; əz][hiː; hi]
and added with the naïve self - satisfaction of the megalomaniac , as he
和 额外 和 这 幼稚的 自己 - 满意 的 这 狂妄自大者 , 作为 他
[ʃʊk] [hændz] :
shook hands :
摇晃 双手 :

他一边握手，一边带着狂妄自大的天真自鸣得意之情说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [emˈiː] , [aɪ][duː] [riːli] . "
" I wish there was more like me , I do reelly . "
" 我 希望 那里 曾是 更多的 喜欢 我 , 我 做 真 . "

“我真希望有更多像我这样的人。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [sed] [ə:n] , [huː] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlɪsnɪŋ] .
" Come in , then , " said Ern , who was not listening .
" 来 在 , 然后 , " 说 厄恩 , who 曾是 不是 聆听 .

“那就进来吧，”厄恩说道，但他并没有听。

" [aɪ][kɑ:nt] [əˈbeə] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [saɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] .
" I can't abear to see you out here such a night as this and all .
" 我 不能 熊 到 看 你 出去 这里 这样的 一个 夜晚 作为 这 和 全部 .

“我实在无法忍受看到你今晚待在这里。”

" [ælf] [keɪm] [ɪn] .
" Alf came in .
" 阿尔夫 来了 在 .

阿尔夫进来了。

[ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðərz] [sæt][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ælf] [ʌpˈlɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈgeɪtəd] [legz]
The two brothers sat over the fire in the kitchen , Alf uplifted , his gaitered legs
这 二 兄弟 卫星 超过 这 火 在 这 厨房 , 阿尔夫 提升 , 他的 绑腿 腿
[krɔ:st] .
crossed .
交叉 .

两兄弟坐在厨房的火炉旁，阿尔夫站着，穿着绑腿的双腿交叉着。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbraɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [prəɪˈpraɪətəri] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He looked about him brightly with that curious proprietary air of his .
他 看起来 关于 他 明亮地 和 那 好奇的 专有 空气 的 他的 .

他目光炯炯地环顾四周，带着他那独特的、自以为是的神态。

" [ju:v] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈlɪt(ə)] [krɪb] [hɪr] , [ə:n] , [aɪ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You've a decent little crib here , Ern , I see , " he said .**
" 你已经 一个 体面的 小的 婴儿床 这里 ; 厄恩 ; 我 看 ; " 他 说 :
"看来你这儿有个不错的小窝啊, 厄恩,"他说。

" [nʌn] [soʊ][bæd] , " [ˈə:ni:] [ˈænsər] [ˈbri:flɪ] .
" **None so bad , " Ernie answered briefly .**
" 没有任何 所以 坏的 , " 厄尼 回答 简要地 :
"没什么大不了的,"厄尼简短地回答道。

" [dʌn] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [naɪs] [tu:] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnju:d] .
" **Done it up nice too , " the other continued .**
" 完毕 它 向上 好的 也 ; " 这 其他 持续 :
"也做得挺漂亮的,"另一个人接着说。

" [dɪd] [jʊr; jər][ˈləndlɔ:rd][du:] [ðæt] [naʊ] ? "
" **Did your landlord do that now ? "**
" 做过 你的 房东 做 那 现在 ? "
"是你的房东现在这么做的吗? "

" [noʊ] ; [em ˈi:] [ænd; ənd] [ru:θ] [əˈtwi:n] [ju: ˈes] . "
" **No ; me and Ruth atween us . "**
" 不 ; 我 和 露丝 在 我们 : "
"不, 我和露丝夹在我们中间。"

" [ɑ:] , [ˈhi:l] [reɪz] [jʊr; jər] [rent] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] . "
" **Ah , he'll raise your rent against you . "**
" 啊 , 地狱 增加 你的 租 反对 你 : "
"啊, 他会提高你的房租。"

" [laɪk] [ɪm] , " [sed] [ə:n] .
" **Like em , " said Ern .**
" 喜欢 呢 , " 说 厄恩 :
"喜欢他们,"厄恩说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
" **They're all the same .**
" 它们是 全部 这 相同的 :
它们都一样。

" [ˈsʌmbɑ:di] [mu:vɪd] [ˌoʊvərˈhed] .
" **Somebody moved overhead .**
" 某人 已搬 开销 :
"有人从上方移动。"

[ə:n] , [stɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:ps] , [roʊz][ænd; ənd] [stʊd] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl]
Ern , stirred to his deeps , rose and stood , leaning his forehead on the mantel
厄恩 , 搅拌 到 他的 深水 ; 玫瑰 和 站立 ; 倾斜 他的 前额 在 这 壁炉架
- [pi:s] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [əˈbɔ:ft] .
- piece , his ears aloft .
- 片 ; 他的 耳朵 高空 :
厄恩被深深触动, 起身站起身, 额头抵着壁炉架, 耳朵高高竖起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [ə:n] , " [sed] [ælf] — " [ə; eɪ] [ˈɑ:kɪn] [bæd][dʒɑ:b] . "
" **This is a bad job , Ern , " said Alf — " a shockin bad job . "**
" 这 是 一个 坏的 工作 , 厄恩 , " 说 阿尔夫 — " 一个 令人震惊 坏的 工作 : "
"厄恩, 这是一份糟糕的工作,"阿尔夫说, "一份糟糕透顶的工作。"

" [ɪts] [ˈkɪlɪn] [ˌem ˈiː] , " [ə:n] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːɡoʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [æt; ət] [sʌt]

" **It's killin me , " Ern answered with the delicious egoism of the male at such**

" 它是 杀戮 我 , " 厄恩 回答 和 这 可口的 利己主义 的 这 男性 在 这样的

[ˈmoʊmənts] .

moments .

时刻 .

“这快把我逼疯了,”厄恩回答道, 语气中带着男人在这种时刻特有的那种令人愉悦的自恋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɛŋθi] [ˈsaɪləns] .

There was a lengthy silence .

那里 曾是 一个 冗长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðen] [ælf] [spʊk] [əˈɡen] — [ˈkæʒuəli] [ðɪs] [taɪm] .

Then Alf spoke again — casually this time .

然后 阿尔夫 辐 再次 — 随意地 这 时间 .

然后阿尔夫又开口说话了——这次语气很随意。

" [fiː; ji] [ˈnevər] [sed] [ˈnɑːθɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [noʊ] [ˈletər] , [dɪd][fiː; ji] ? "

" **She never said nothin to you about no letter , did she ?** "

" 她 绝不 说 什么也没有 到 你 关于 不 信 , 做过 她 ? "

她从来没跟你提起过那封信的事, 对吧?

" [ɪts] [bəːnd] , " [rɪˈplaɪd] [ˈəːniː] [ˈkɜːrtli] .

" **It's burned , " replied Ernie curtly** .

" 它是 烧伤 , " 回复 厄尼 简短地 .

“烧焦了,”厄尼简短地回答道。

[ælf] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈʃɑːrpli] .

Alf glanced at his brother sharply .

阿尔夫 瞥了一眼 在 他的 兄弟 尖锐地 .

阿尔夫锐利地瞥了他一眼哥哥。

[ðen] , [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

Then , satisfied that the other was in fact telling the truth ,

然后 , 使满意 那 这 其他 曾是 在 事实 讲述 这 真相 ,

然后, 确信对方确实说了真话之后,

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

he resumed his study of the fire .

他 恢复 他的 学习 的 这 火 .

他继续研究火。

" [nɑːt][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋk] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [sed]

" **Not as there was anythink in it there shouldn't have been , " he said**

" 不是 作为 那里 曾是 任何东西 在 它 那里 不应该 有 到过 , " 他 说

[kəmˈpleɪsntli] .

complacently .

自满地 .

“里面并没有什么不该有的东西,”他得意洋洋地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk] [ˈeniwʌn] .

" **You can ask anyone** .

" 你 能 问 任何人 .

你可以问任何人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

" **He was silent for a time** .

" 他 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˌkɑ:nfrɪ'denʃəli] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — " [wen]
Then he continued confidentially , leaning forward a little — " When
然后 他 持续 保密 , 倾斜 向前 一个 小的 — " 什么时候

然后他略微前倾, 自信地继续说道: “当

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [tel] [hɜ:r; həɹ][aɪm] [seɪf] .
you see her tell her I'm safe .
你 看 她 告诉 她 我是 安全的 .

你见到她, 告诉她我很安全。

[meɪ] [bi:; bi] [ˈðætəl] [i:z] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bɪt] .
May be that'll ease her a bit .
可能 是 那将 舒适 她 一个 少量 .

或许这能让她稍微轻松一些。

" [əˈni:] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈgləʊəd] .
" Ernie came to himself and glowered .
" 厄尼 来了 到 他自己 和 怒目而视 .

厄尼回过神来, 怒目而视。

" [wʌt] [ji:; ji] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What ye mean ? " he asked .
" 什么 是的 意思是 ? " 他 问 .

“你什么意思?”他问道。

[ælf] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .
Alf cocked his chin , knowing and mysteriously .
阿尔夫 上膛 他的 下巴 , 会心 和 神秘地 .

阿尔夫歪着下巴, 神情既意味深长又神秘莫测。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Ah , " he said .
" 啊 , " 他 说 .

“啊,”他说。

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ælf] [wəʊnt] [let][ɑ:n] ; [ælfz] [seɪf] .
" You just tell her what I tell you — Alf won't let on ; Alf's safe .
" 你 只是 告诉 她 什么 我 告诉 你 — 阿尔夫 惯于 让 在 ; 阿尔夫的 安全的 .

“你只要把我告诉你的告诉她就行了——阿尔夫不会泄露秘密的; 阿尔夫很安全。”

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv] :
" There was a stir and a movement in the room above :
" 那里 曾是 一个 搅拌 和 一个 移动 在 这 房间 多于 :

楼上的房间里传来一阵骚动和动静:

[ðen] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈtræveɪl] .
then the howl of a woman in travail .
然后 这 嚎 的 一个 女士 在 劳作 .

然后是女人分娩时的嚎叫声。

[ə:n] [wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] .
Ern was panting .
厄恩 曾是 喘息 .

厄恩气喘吁吁。

[ˈsaɪləns] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði][stɔːrm] .

Silence succeeded the storm .
沉默 成功了 这 风暴 .

暴风雨过后，一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [miˈləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then a tiny miaowing from the room above came down to them .
然后 一个 微小的 喵颖 从 这 房间 多于 来了 向下 到 他们 .

然后，楼上房间传来一声细小的猫叫声。

[ælf] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Alf started to his feet .
阿尔夫 开始 到 他的 脚 .

阿尔夫站了起来。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

" What's that ? " he cried .
" 是什么 那 ? " 他 哭 .

“那是什么？”他喊道。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [ˈænsər] [əˈniː] [ˈdiːpli] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

" My child , " answered Ernie deeply , lifting a blind face to the ceiling .
" 我的 孩子 , " 回答 厄尼 深 , 举重 一个 瞎的 脸 到 这 天花板 .

“我的孩子，”厄尼沉声回答，抬起他那张看不见的脸望向天花板。

[ælf] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][moʊst] [ʌv; əv][ɔːl] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈtʃɪldrən] ,

Alf was afraid of many things ; but most of all he feared children ,
阿尔夫 曾是 害怕的 的 许多 事物 ; 但 最多 的 全部 他 害怕 孩子们 ,

阿尔夫害怕很多东西；但他最害怕的还是孩子。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbruːt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkɑːnsɪkwentli] , [les] [frʌm; frəm] [ˈkruːəlti] , [æz; əz][ðə; ði]

and was brutal to them consequently , less from cruelty , as the
和 曾是 野蛮 到 他们 最后 , 较少的 从 残酷 , 作为 这

[ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [kənˈsiːvd] , [ðæn; ðən][ɪn] [self] - [dɪˈfens] .

unimaginative conceived , than in self - defence .
缺乏想象力 构思 , 比 在 自己 - 防御 .

因此，他对他们十分残忍，与其说是出于残忍（正如缺乏想象力的人所认为的那样），不如说是出于自卫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ðə; ði] [tʃaɪld][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] .

And the younger the child the more he feared it .
和 这 年轻 这 孩子 这 更多的 他 害怕 它 .

孩子越小，他就越害怕。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪni] [ˈkriːtʃər] ,

The presence in the house of this tiny creature ,
这 在场 在 这 房子 的 这 微小的 生物 ,

家中出现了这种小生物，

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈntuː][ðə; ði] [wɜːrld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈjɑːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts]

emerging suddenly into the world from the darkness of the Beyond with its
新兴 突然 进入 这 世界 从 这 黑暗 的 这 超过 和 它是

[mjuːt] [ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] [ˈmesɪdʒ] ,

mute and mysterious message ,
沉默的 和 神秘 信息 ,

它突然从彼岸的黑暗中出现，带着无声而神秘的信息，来到这个世界。

[ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

terrified him .
恐惧 他 .

吓坏了他。

" [hɪr] ！
" **Here** ！
" 这里 ！

“这里！

[aɪm] [ɔ:f] ！
I'm off ！
我是 离开 ！

我走了！

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ， " [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [prɪ'sɪpɪtətli] ．
" **This ain't the place for me** ， " **and he left the house precipitately** ．
" 这 不是 这 地方 为了 我 ， " 和 他 左边 这 房子 突然地 ．

“这里不适合我，”说完，他便匆匆离开了房子。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈtrʌp] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [went] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ．
Mrs Trupp of course went to visit the young mother ．
太太 ． 特鲁普 的 课程 去 到 访问 这 年轻的 母亲 ．

特鲁普夫人当然去探望了这位年轻的母亲。

[ru:θ] [ɪn] [bed] ， [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [beɪb] ， [met] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] [jet]
Ruth in bed , nursing her babe , met her with a smile that was radiant yet
露丝 在 床 ， 护理 她 宝贝 ， 遇见 她 和 一个 微笑 那 曾是 辐射状 然而
[ˈwɪstf(ə)l] ．
wistful ．
怅惘 ．

露丝躺在床上，一边给孩子喂奶，一边用灿烂却又略带惆怅的笑容迎接她。

" [ɪts] [ðæt] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ləst] [taɪm] ， " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ，
" **It's that different to last time** ， " **she said** ，
" 它是 那 不同的 到 最后的时间 ， " 她 说 ，
“这次和上次完全不一样，”她说。

[ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪs] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bi:dz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
and nodded at little Alice playing with her beads at the foot of
和 点头 在 小的 爱丽丝 玩耍 和 她 珠子 在 这 脚 的

[ðə; ði] [bed] ．
the bed ．
这 床 ．

他朝在床脚玩珠子的小爱丽丝点了点头。

" [si:] ， [ʃi:d] [noʊ][wʌn] — [ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ． ． ． [ænd; ənd][ju:; jʊ] ． ． ． [ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [ˈtrʌp] ．
" **See , she'd no one — only her mother . . . and you . . . and Mr Trupp** ．
" 看 ， 棚 不 一 一 仅有的 她 母亲 ． ． ． 和 你 ． ． ． 和 先生 ． 特鲁普 ．

“你看，她孤身一人——只有她的母亲……还有你……还有特鲁普先生。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] — [pʊr] [læm] ！ — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hə:n] ．
They were all against her — poor lamb ! — as if it was fault of her'n ．
他们 是 全部 反对 她 一 贫穷的 羊肉 ！ 一 作为 如果 它 曾是 过错 的 她 ．

他们都反对她——可怜的小羊羔！——好像都是她的错一样。

" [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] ， [ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] ． — " - [gɑ:t] [ɪm] [ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [saɪd] ． "
" **She gasped , choking back a sob** ． — " **This'n's got em all on her side** ． "
" 她 倒吸一口气 ， 窒息 后退 一个 哭泣 ． — " - 得到 呃 全部 在 她 边 ． "
“她倒吸一口凉气，强忍着抽泣——”这样一来，所有人都站在她这边了。”

" [ðæts] [ɔ:l][ʻoʊvər] [naʊ] , [ru:θ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈdʒentli] .

" **That's all over now , Ruth , " said Mrs . Trupp gently .**
" 那就是 全部 超过 现在 , 露丝 , " 说 太太 : 特鲁普 轻轻地 :

“一切都结束了, 露丝,”特鲁普太太温柔地说。

" [aɪ] [preɪ] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][du:] , " [ˈænsər] [ru:θ] .

" **I pray so , with all my heart I do , " answered Ruth .**
" 我 祈祷 所以 , 和 全部 我的 心 我 做 , " 回答 露丝 :

“我真心实意地祈祷,”露丝回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [nɔ:] .

" **You never know .**
" 你 绝不 啃咬 :

你永远无法预料。

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈoʊvər] — [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ˈeniweɪz] .

Seems to me some things are never over — not in this world anyways .
似乎 到 我 一些 事物 是 绝不 超过 — 不是 在 这 世界 总之 :

我觉得有些事永远不会结束——至少在这个世界上不会。

" [ʃi:; ʃɪ] [blɪŋkt] [bæk] [terz] , [dru:] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ʌp]

" **She blinked back tears , drew her hand across her eyes , and flashed up**
" 她 眨眼 后退 眼泪 , 画 她 手 穿过 她 眼睛 , 和 闪光灯 向上

[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 :

她强忍住泪水, 用手抹了抹眼睛, 勇敢地抬起头来。

" [ˈsɪli] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?

" **Silly , ain't it ?**
" 愚蠢的 , 不是 它 ?

“真是愚蠢, 不是吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [læft] .

" **she laughed .**
" 她 笑了 :

她笑了。

" [ˈoʊnli] [taɪmz] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [soʊ] — [wʌt] [wi:; wi] [went] [θru:] , [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][em ˈi:] .

" **Only times it all come back so — what we went through , she and me .**
" 仅有的 时代 它 全部 来 后退 所以 — 什么 我们 去 通过 , 她 和 我 :

“只有当一切都再次浮现时——我们一起经历的一切, 她和我。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [ˈeni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] — [ˈoʊnli] [ˈfu:lɪʃnəs] [laɪk] .

And not through any fault of mine — only foolishness like .
和 不是 通过 任何 过错 的 矿 — 仅有的 愚蠢 喜欢 :

这并非我的过错——只是因为我犯了愚蠢的错误。

" [ru:θ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]

" **Ruth was one of those women who are a standing vindication of our**
" 露丝 曾是 一 的 那些 女性 WHO 是 一个 常设 平反 的 我们的

[ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɪnˈdaɪt][aɪ ˈti:] .

civilisation and a challenge to all who indict it .
文明 和 一个 挑战 到 全部 WHO 起诉 它 :

“露丝是那种能够捍卫我们文明、挑战所有谴责我们文明的人的女性之一。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

She was up and about in an incredibly short time ,
她 曾是 向上 和 关于 在 一个 难以置信 短的 时间 ,

她很快就能下床走动了, 速度快得惊人。

[ðə; ði] [ˈfɜ:mər] [ɪn] [ˈbɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .
the firmer in body and soul for her adventure .
这 更坚固 在 身体 和 灵魂 为了 她 冒险 .

她的身心都更加坚定，准备迎接冒险。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ælf] [keɪm] [raʊnd] [ˈkwaɪətli] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
One morning Alf came round quietly to see her .
— 早晨 阿尔夫 来了 圆形的 悄悄 到 看 她 .

一天早上，阿尔夫悄悄地来看她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] , [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ber] - [ɑ:rmɪd] ;
She was at the wash - tub , busy and bare - armed ;
她 曾是 在 这 洗 - 浴缸 , 忙碌的 和 裸 - 武装 ;

她站在洗衣盆旁，忙碌着，双臂裸露着；

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [ˈfɪr(ə)l] [nɔ:r] [dɪ'faɪənt] .
and met him with eyes that were neither fearful nor defiant .
和 遇见 他 和 眼睛 那 是 两者都不 可怕 也不 桀骜不驯 .

她与他对视，眼神既不恐惧也不挑衅。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] [kə'reɪnʃli] ,
" I'm not a - goin to hurt you , Ruth , " he began caressingly ,
" 我是 不是 一个 - 去 到 伤害 你 , 露丝 , " 他 开始 温柔地抚摸 ,

“我不会伤害你的，露丝，”他温柔地抚摸着她说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
with a characteristic lift of his chin .
和 一个 特征 举起 的 他的 下巴 .

他标志性地抬起下巴。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" I only come to say it's all right .
" 我 仅有的 来 到 说 它是全部 正确的 .

“我只是来问候大家，一切都好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第3/18页

[juː; jɒ][gɑːt] [nɑːθɪŋk] [ə'genst] [em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fər'get] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jɒ] .
" **You got nothink against me now and I'll forget all I know about you** .
" 你 得到 什么都没有 反对 我 现在 和 患病的 忘记 全部 我 知道 关于 你 .
你现在对我没有任何敌意了，我会忘记所有关于你的事。

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ]['bɑːrgən] .
" **A bargain's a bargain** .
" 一个 便宜货 一个 便宜货 .

便宜货就是便宜货。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [dʌn] [jɔː; jər][bɪt] [aɪ] [duː][maɪn] .
" **And now you've done your bit I'll do mine** .
" 和 现在 你已经 完毕 你的 少量患病的 做 矿 .

你已经尽力了，现在轮到我了。

" [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][ɪts] [ɪn'ten(ə)n] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **The announcement , so generous in its intention , did not seem to make the**
" 这 公告 , 所以 慷慨的 在 它是 意图 , 做过 不是 似乎 到 制作 这
[ɪkspektɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" **expected impression** .
" 预期的 印象 .

“这项声明虽然出发点慷慨，但似乎并没有产生预期的效果。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] [ælf] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
" **I am a gentleman , I continued Alf , leaning against the door - post** .
" 我 是 一个 绅士 , " 持续 阿尔夫 , 倾斜 反对 这 门 - 邮政 .
“我是一位绅士，”阿尔夫倚着门柱继续说道。

" [ɔːlweɪz] ['ɑːveɪ] [bɪn] .
" **Always ave been** .
" 总是 大道 到过 .

一直都是。

[ɪts] [ɪn][em 'iː] [blʌd] , [siː] ?
" **It's in me blood , see ?**
" 它是 在 我 血 , 看 ?

这是我的天性，明白吗？

[kɑːnt] [help] [mi'self] [laɪk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] .
" **Can't help meself like even if I was to wish to** .
" 不能 帮助 我自己 喜欢 甚至 如果 我 曾是 到 希望 到 .

即使我想控制自己，也做不到。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" **He started off on a favourite theme of his** .
" 他 开始 离开 在 一个 最喜欢的 主题 的 他的 .

他以自己最喜欢的主题开场。

" [lɔːrd] - — [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] [ɪn]
" **Lord Ravensrood — him that made that speech on the Territorials the other night in**
" 主 - — 他 那 制成 那 演讲 在 这 领土 这 其他 夜晚 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
" **the House of Lords** ,
" 这 房子 的 领主 ,

“拉文斯鲁德勋爵——就是前几天晚上在上议院就领土问题发表演讲的那位——

[ˈhiːz] [maɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] .
he's my second cousin .
他是 我的 第二 表哥 .

他是我的远房表弟。

[aɪ] [ˈdeə'sei] [ɪf] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][aɪd][biː; bi] [bɪːrd] - [mi'self] .
I daresay if enough was to die I'd be Lord Ravensrood meself .
我 敢说 如果 足够的 曾是 到 死 ID 是 主 - 我自己 .

我敢说，如果死的人足够多，我本人就会成为雷文斯罗德勋爵。

[ˈɔːf(ə)n] [waɪlz] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] .
Often whiles I remember that .
经常 当 我 记住 那 .

我时常想起这件事。

[aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm not like the rest of them .
我是 不是 喜欢 这 休息 的 他们 .

我和他们不一样。

[aɪ][gɑːt] [bluː] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [em 'iː][veɪnz] , [æz; əz] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [sez] .
I got blue blood running through me veins , as Reverend Spink says .
我 得到 蓝色的 血 跑步 通过 我 静脉 , 作为 牧师 斯平克 说道 .

正如斯宾克牧师所说，我血管里流淌着贵族的血液。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][em 'iː] .
You can tell that by the look of me .
你 能 告诉 那 经过 这 看 的 我 .

从我的表情就能看出来。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] .
I'm not the one to take advantage .
我是 不是 这 一 到 拿 优势 .

我不是那种会占便宜的人。

" [ruːθ] , [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈelbəuz] [ɪn] [soʊp] - [sʌdz] , [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hə] [feɪs] .
" **Ruth , up to her elbows in soap - suds , lifted her face .**
" 露丝 , 向上 到 她 肘部 在 肥皂 - 泡沫 , 抬起 她 脸 .

“露丝的手肘都浸在肥皂泡里，她抬起了脸。”

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [oʊ][juː; jʊ] , [ælf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] .
" **I'm not afraid o you , Alf , " she said quite simply .**
" 我是 不是 害怕的 o 你 , 阿尔夫 , " 她 说 相当 简单地 .

“我并不怕你，阿尔夫，”她平静地说。

" [naʊ] [aɪ][gɑːt][maɪ][əːn] .
" **Now I got my Ern .**
" 现在 我 得到 我的 厄恩 .

现在我得到了我的 Ern。

" [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [əˈnɔɪd] [ælf] .
" **The announcement annoyed Alf .**
" 这 公告 恼怒 阿尔夫 .

“这个消息让阿尔夫很生气。”

[hiː; hi] [rʊʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈzentfəli] .
He rolled his head resentfully .
他 滚动 他的 头 怨恨地 .

他愤恨地摇了摇头。

" [noʊ][wʌn][æz; əz] [dʌz] [raɪt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋk] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .
" **No one as does right has anythink to fear from me , " he said harshly .**
" 不 一 作为 做 正确的 有 任何东西 到 害怕 从 我 , " 他 说 严厉地 .

“任何行事正直的人都不必害怕我，”他厉声说道。

" [ɪts] ['oʊnli] - [rɔːŋ] - [ˈduː(ə)z][aɪm][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə] .

" **It's only wrong - doers I'm a terror to** .
" 它是 仅有的 错误的 - 实干家 我是 一个 恐怖 到 .

“我只对作恶者严惩不贷。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Don't you believe what they tell you .
不 你 相信 什么 他们 告诉 你 .

不要相信他们说的话。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːrˈself] [əˈkɔːrdɪn] [ænd; ənd][dəʊnt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi] , [ˈnoʊbəːdi]

So long as you keep yourself accordin and don't interfere with nobody , nobody
所以 长的 作为 你 保持 你自己 根据 和 不 干扰 和 无人 , 无人

[wəʊnt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

won't interfere with you ,
惯于 干扰 和 你 ,

只要你安分守己，不干涉他人，就不会有人干涉你。

[maɪ] [gɜːl] .

my gurl .
我的 女孩 .

我的女孩。

" [ruːθ] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪntɪli] .

" **Ruth mocked him daintily** .
" 露丝 嘲笑 他 轻柔地 .

露丝轻佻地嘲笑他。

" [aɪm][nɑːt][jɔːr; jər][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsoʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈməʊldɪd] [ɑːrmz] .

" **I'm not your girl , " she said , soaping her beautifully moulded arms** .
" 我是 不是 你的 女孩 , " 她 说 , 肥皂 她 非常漂亮 模制 武器 .

“我不是你女朋友，”她一边说着，一边用肥皂擦洗她线条优美的双臂。

" [aɪm] - [gɜːrl] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **I'm Ern's girl , and proud of it** .
" 我是 - 女孩 , 和 自豪的 的 它 .

“我是厄恩的女朋友，我为此感到自豪。”

" [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] , [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtemptɪŋ] .

" **Her lovely eyes engaged his , teasing and tempting** .
" 她 迷人的 眼睛 已订婚的 他的 , 戏弄 和 诱人的 .

她那双美丽的眼睛与他对视，带着挑逗和诱惑。

" [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [əˈbʌv] — [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn] .

" **That's our room above — his and mine** .
" 那就是 我们的 房间 多于 — 他的 和 矿 .

“那是我们楼上的房间——他的和我的。”

[ɪts] ['koʊzi] . "

It's cosy . "
它是 舒适 . "

这里很舒适。

" [ɑː] , " [sed] [ælf] , [ˈsmoʊldərɪŋ] .

" **Ah , " said Alf , smouldering** .
" 啊 , " 说 阿尔夫 , 闷烧 .

“啊，”阿尔夫闷闷不乐地说。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . "

" **I'd like to see it** . "
" I'd 喜欢 到 看 它 . "

“我很想看看。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " ['ænsər] [ru:θ] ['greɪvli] .
" You can't do that , " answered Ruth gravely .
" 你 不能 做 那 , " 回答 露丝 严重地 .

“你不能那样做，”露丝严肃地回答道。

" [br'saɪdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['dʌb(ə)] - [bed] ['mɪsɪz] . ['trʌp] [geɪv] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði]
there's nothing to see only the double - bed Mrs . Trupp gave us and the
有 没有什么 到 看 仅有的 这 双倍的 - 床 太太 . 特鲁普 给予 我们 和 这
[ˈkɜ:tənz] [tu:; tə] [kloʊz] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ,
curtains to close it at night and that ,
窗帘 到 关闭 它 在 夜晚 和 那 ,

里面没什么可看的，只有特鲁普太太给我们的那张双人床，还有晚上用来拉上的窗帘，仅此而已。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [jænt] [pi:p] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] .
so that no one shan't peep at what they should'nt .
所以 那 不 一 不会 窥视 在 什么 他们 不应该 .

这样就不会有人偷看不该看的东西了。

" [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [blʌd] , [waɪld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ,
" The touch of southern blood , wild and adventurous ,
" 这 触碰 的 南部 血 , 荒野 和 冒险的 ,

“带有南方血统，狂野而冒险，

[wɪt] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['swɔ:rði] ['kʌləɪŋ] [ænd; ənd] [blæk] [her] ,
which revealed itself in her swarthy colouring and black hair ,
哪个 揭晓 本身 在 她 黝黑的 染色 和 黑色的 头发 ,

这从她黝黑的肤色和黑色的头发上就能看出来。

[stʌŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə] ['derɪŋ] [dɪ'mjʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'vɑ:kətɪv] .
stung her on to darings demure as they were provocative .
被蜇了 她 在 到 大胆 端庄 作为 他们 是 挑衅 .

刺痛了她，让她变得既矜持又挑衅。

[ælf] , ['saʊə] [ʌv; əv] [aɪ] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Alf , sour of eye , changed the subject .
阿尔夫 , 酸的 的 眼睛 , 已更改 这 主题 .

阿尔夫怒气冲冲地转移了话题。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krɪb] , " [hi:; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
" Yes , it's a nice little bit of a crib , " he said , glancing round .
" 是的 , 它是 一个 好的 小的 少量 的 一个 婴儿床 , " 他 说 , 瞥了一眼 圆形的 .

“是的，这真是一个不错的小婴儿床，”他环顾四周说道。

" [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jɔr; jər] [rent] ? "
" What might be your rent ? "
" 什么 可能 是 你的 租 ? "

你的房租大概是多少？

" [mə'ren] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , " ['ænsər] [ru:θ] .
" More'n it ought to be , " answered Ruth .
" 更多 它 应该 到 是 , " 回答 露丝 .

“比应该的还要多，”露丝回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ælf] .
" That's a pity , " said Alf .
" 那就是 一个 遗憾 , " 说 阿尔夫 .

“真可惜，”阿尔夫说。

" [wɒts] - ['mʌni] [naʊ] ? "
" **What's Ern's money now ?** "
" 是什么 - 钱 现在 ? "

“厄恩现在有多少钱？”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
" **I shan't tell you** .
" 我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

" [ælf] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] ['fɔːrwɜrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)] [grɪn] .
" **Alf thrust his huge head forward with an evil grin** .
" 阿尔夫 推力 他的 巨大的 头 向前 和 一个 邪恶的 咧嘴笑 .

“阿尔夫咧着嘴，露出邪恶的笑容，把巨大的脑袋向前探了出来。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll tell you** , " **he said** .
" 患病的 告诉 你 , " 他 说 .

“我会告诉你的，”他说。

" [ɪts] ['twenti] - [fɔːr] , [ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .
" **It's twenty - four , and that's the limit** .
" 它是 二十 - 四 , 和 那就是 这 限制 .

“是二十四，这是极限了。”

[ˈpɪgət] [wəʊnt] [reɪz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
Pigott won't raise him no more .
皮戈特 惯于 增加 他 不 更多的 .

皮戈特不会再抚养他了。

[aɪ] [noʊ] [ˈpɪgət] .
I know Pigott .
我 知道 皮戈特 .

我认识皮戈特。

" [hiː; hi] [gləʊtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
" **He gloated over his victim** .
" 他 沾沾自喜 超过 他的 受害者 .

他得意洋洋地炫耀着他的受害者。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[oʊld][əːn] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wʌt] [aɪ'd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [nɑːθɪŋk]
old Ern makes in the week what I'd make in a day if I was to do nothink
老的 厄恩 制作 在 这 星期 什么 ID 制作 在 一个 天 如果 我 曾是 到 做 什么都没有
[ˈoʊnli][lɑːl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [maʊθ] ['oʊpən][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][em 'iː]
only loll against the wall with me mouth open to catch the interest on me
仅有的 哈哈 反对 这 墙 和 我 嘴 打开 到 抓住 这 兴趣 在 我
['mʌni] ['ðætɪd][roʊl][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
money that'd roll into it .
钱 那样的话 卷 进入 它 .

老厄恩一周挣的钱，相当于我一天挣的钱，如果我什么都不做，只是懒洋洋地靠在墙上张着嘴等着钱滚滚而来的利息的话。

[ænd; ænd][aɪm][ˈmækɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : [fɔːr; fər] ['gɔːdʒ] [ɡɪv] [em 'iː] [breɪnz] [ænd; ænd][aɪm][ˈjuːzɪn] [ɪm] .
And I'm makin all the time : for God's give me brains and I'm usin em .
和 我是 制造 全部 这 时间 : 为了 神的 给 我 大脑 和 我是 使用 呢 .

我一直在努力：因为上帝给了我智慧，我正在善用它。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [els] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I'm not a - going to drive for somebody else all my life .
我是 不是 一个 - 去 到 驾驶 为了 某人 别的 全部 我的 生活 :
我不可能一辈子都为别人开车。

[aɪm][ðə; ði] [ˈkʌmɪn] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [ju:; jʊ][æsk][maɪ][ˈbæŋkərz] .
I'm the comin man in this town — you ask my bankers .
我是 这 即将到来 男人 在 这 镇 — 你 问 我的 银行家 :
我就是这座城市的明日之星——你可以去问问我的银行家们。

[ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ˈdɔɪn][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] .
There's plenty doin you don't know nothin of , and more to come .
有 很多 做 你 不 知道 什么也没有 的 , 和 更多的 到 来 :
有很多你一无所知的事情，而且未来还会有更多。

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! — [aɪm][ðə; ði][mæn] [wʌt] [meɪks] [θɪŋz] [mu:v] — [ðæts]
And I'm at the back of it ! — I'm the man what makes things move — that's
和 我是 在 这 后退 的 它 ! — 我是 这 男人 什么 制作 事物 移动 — 那就是
[wʌt] [aɪ][eɪˈem] !
what I am !
什么 我 是 !
而我就是幕后推手！——我就是推动事情发展的人——我就是这样的人！

" [hi:; hi] [sweld] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [frɑ:g] .
" **He swelled like a little bull - frog .**
" 他 肿胀 喜欢 一个 小的 公牛 - 青蛙 :
他像一只小牛蛙一样膨胀起来。

" [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ðæts] [ælf] .
" **I'm a gentleman — that's Alf .**
" 我是 一个 绅士 — 那就是 阿尔夫 :
“我是个绅士——那是阿尔夫。”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [wægd] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He shot his face forward and wagged a finger at her .**
" 他 射击 他的 脸 向前 和 摇晃 一个 手指 在 她 :
他猛地把脸凑近她，朝她摇了摇手指。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə:n][ænd; ənd][emˈi:] .
" **And that's just the difference between Ern and me .**
" 和 那就是 只是 这 不同之处 之间 厄恩 和 我 :
这就是我和厄恩之间的区别。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][emˈi:] [oʊn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈnevər] [du:][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜ:rn]
I'm in the position to live on me own money and never do a hand's turn
我是 在 这 位置 到 居住 在 我 自己的 钱 和 绝不 做 一个 手的 转动
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] :
for it :
为了 它 :
我有能力靠自己的钱生活，而且从来不用为钱做任何出卖肉体的事：

[waɪl] [ə:n][hæz; həz][tu:; tə] [swet] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɒpəz] .
while Ern has to sweat for his handful of coppers .
尽管 厄恩 有 到 汗 为了 他的 少数 的 铜 :
而厄恩却要为了他那几个铜板而汗流浹背。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .
And then it ain't enough to keep his wife from the wash - tub .
和 然后 它 不是 足够的 到 保持 他的 妻子 从 这 洗 - 浴缸 :
然而，仅仅阻止他妻子去洗衣盆里洗衣服还不够。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [ðæt] ！ — [naʊ] [ðen] ！
I'd like to see my wife at that ！ — Now then ！
ID 喜欢 到 看 我的 妻子 在 那 ！ — 现在 然后 ！

我想看看我妻子当时的表情！ ——那就这样吧！

" [hiː; hi] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] .
" He folded his arms and struck an attitude .
" 他 折叠 他的 武器 和 击 一个 态度 。

他抱起双臂，摆出一副不屑一顾的姿态。

[ruːθ] [saʊst] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [rɪnst] [kwaɪt] [ˌʌnˈmuːvd] .
Ruth soused and wrung and rinsed quite unmoved .
露丝 已售罄 和 拧干 和 冲洗干净 相当 不动 。

露丝浑然不觉地浸泡、拧干、冲洗。

" [ðæt] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] , [ælf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .
" That aren't the only difference , Alf , " she said soothingly .
" 那 不是 这 仅有的 不同之处 ， 阿尔夫 ， " 她 说 舒缓地 。

“那并不是唯一的区别，阿尔夫，”她轻声安慰道。

" [siː] , - [gɑːt] [em ˈiː] .
" See , Ern's got me .
" 看 ， - 得到 我 。

“你看，厄恩抓到我了。”

[ðæt] [meɪks] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] , [hiː; hi] [sez] .
That makes up to him a lot , he says .
那 制作 向上 到 他 一个 很多 ， 他 说道 。

他说，这足以弥补他的损失。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dəʊnt] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈhiːz] [gɑːt] [em ˈiː] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [sez]
He says he don't care nothing so long as he's got me to issalf , he says
他 说道 他 不 关心 没有什么 所以 长的 作为 他是 得到 我 到 - ， 他 说道

他说只要能得到我，他就什么都不在乎，他说.....

[ˈstrɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɪm] ,
Strawberries and cream and plenty of em ,
草莓 和 奶油 和 很多 的 呃 ，

草莓奶油，而且要很多很多。

[hiː; hi] [kɔːlz] [em ˈiː] [wen] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] - [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈsetɪn]
he calls me when he's got the curtains draw'd up there , and me a - settin
他 呼叫 我 什么时候 他是 得到 这 窗帘 - 向上 那里 ， 和 我 一个 - 塞廷

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
on his knee .
在 他的 膝盖 。

他拉上窗帘，我坐在他膝盖上的时候，他会给我打电话。

" [ælf] [riˈtriːtɪd] , [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] .
" Alf retreated , burning and baffled .
" 阿尔夫 撤退 ， 燃烧 和 困惑 。

“阿尔夫退缩了，心中充满愤怒和困惑。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
She came to the door drying her arms ,
她 来了 到 这 门 烘干 她 武器 ，

她走到门口，一边擦着胳膊。

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [hɜːr; hər] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ;
and pursued her victim with eyes in which the lightning played with laughter ;
和 追击 她 受害者 和 眼睛 在 哪个 这 闪电 玩 和 笑声 ；

她追逐着她的猎物，眼中闪烁着笑意，如同闪电一般。

[æz; əz] [fə'stɪdiəs] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kruːəltɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
as fastidious and dainty in her cruelty as a cat sporting with a mouse .
作为 挑剔 和 纤巧 在 她 残酷 作为 一个 猫 体育 和 一个 老鼠 .
她残忍得既细致又优雅，就像猫戏弄老鼠一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
A little way down the street he paused and turned .
一个 小的 方式 向下 这 街道 他 暂停 和 转向 .
沿着街道走了一小段路，他停了下来，转身离开。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ['stelθɪli] .
Then he came back a pace or two stealthily .
然后 他 来了 后退 一个 步伐 或者 二 悄悄地 .
然后他悄悄地走了一两步回来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['mɔːt(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]
His face was mottled and he was tilting his chin , mysterious and
他的 脸 曾是 斑驳 和 他 曾是 倾斜 他的 下巴 , 神秘 和
[kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .
confidential .
机密的 .
他脸上布满斑点，微微抬起下巴，显得神秘莫测。

" ['nevər] [hɪr] [ɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ?
" Never hear e'er a word from the Captain ?
" 绝不 听到 曾经 一个 单词 从 这 队长 ?
“从来没听见船长说过一句话吗? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
" he asked , in a hushed voice .
" 他 问 , 在 一个 静静地 嗓音 .
他压低声音问道。

[ruːθ] [flæʃt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɒzəm] ['sɜːdʒd] .
Ruth flashed a terrible white and her bosom surged .
露丝 闪光灯 一个 糟糕的 白色的 和 她 怀 激增 .
露丝突然闪过一道可怕的白光，她的胸部也随之起伏起来。

" [aɪ][duː] [taɪmz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [tɔːr'mentər] , [ænd; ənd] ['bʌslɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I do times , continued the tormentor , and hustled on his way with a
" 我 做 时代 , " 持续 这 折磨者 , 和 熙熙攘攘 在 他的 方式 和 一个
[mə'ɪgnənt] ['tʃʌk(ə)l] .
malignant chuckle .
恶性 轻笑 .
“我有时会这么做，”折磨者继续说道，然后带着恶毒的笑声匆匆离去。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ðɪ] ['kriːpɪŋ] [deθ]
THE CREEPING DEATH
这 爬行 死亡
悄然逼近的死亡

[wʌn] ['iːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] , ['mɪstər] . ['trʌp] [æskt] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
One evening at the club , Mr . Trupp asked the Colonel what had happened
一 晚上 在 这 俱乐部 , 先生 . 特鲁普 问 这 上校 什么 有 发生
[tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
to Captain Royal .
到 队长 皇家 .
一天晚上在俱乐部，特鲁普先生问上校罗亚尔上尉发生了什么事。

" [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] [stɑ:f] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ: fis] , [aɪ] [br'li:v]
" **He went through the Staff College , and now he's at the War Office , I believe**
" 他 去 通过 这 职员 大学 , 和 现在 他是 在 这 战争 办公室 , 我 相信
,
:
:
,

“他从参谋学院毕业，现在好像在陆军部工作。”

" [ðə; ði] [ʌðər] [ənsər] ['kɜ:rtli] .
" **the other answered curtly .**
" 这 其他 回答 简短地 .

另一个人简短地回答道。

" ['evər] [hɪr] [frʌm; frəm] [him; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [trʌp] , [werəli] .
" **Ever hear from him ? " asked Mr . Trupp , warily .**
" 曾经 听到 从 他 ? " 问 先生 . 特鲁普 , 谨慎地 .

“你收到他的消息了吗？”特鲁普先生谨慎地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **No , " said the Colonel .**
" 不 , " 说 这 上校 .

“不,”上校说。

" ['hi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **He's not a friend of mine .**
" 他是 不是 一个 朋友 的 矿 .

“他不是我的朋友。”

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['brʌðər] - ['ɑ:fɪsər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd]
" **And to save himself and an old brother - officer for whom he had**
" 和 到 节省 他自己 和 一个 老的 兄弟 - 官 为了 谁 他 有
[ni:ðər] ['laɪkɪŋ] [nɔ:r] [rɪ'spekt] ,
neither liking nor respect ,
两者都不 喜欢 也不 尊重 ,

“为了保全自己和一位他既不喜欢也不尊重的老战友，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n [tu:; tə] [ðə; ði] [θi:m] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [him; ɪm] .
he changed the conversation to the theme that haunted him .
他 已更改 这 对话 到 这 主题 那 闹鬼的 他 .

他把话题转移到了一直困扰着他的那个主题上。

['mɪstər] . [trʌp] [maɪt] [tʃæf] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [i:'deɪ] [fɪks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] , [tu:] ,
Mr . Trupp might chaff the Colonel about his idée fixe , but he , too ,
先生 . 特鲁普 可能 糠 这 上校 关于 他的 想法 修复 , 但 他 , 也 ,

特鲁普先生或许会就上校的固执己见让他感到不快，但他自己也.....

[laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
like most men of his class ,
喜欢 最多 男人 的 他的 班级 ,

像他那个阶层的绝大多数男人一样，

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rməni] ['kɑ:nstəntli] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər]
had the fear of Germany constantly before his eyes and liked nothing better
有 这 害怕 的 德国 不断地 前 他的 眼睛 和 喜欢 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tɑ:pɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ʊvər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] .
than to discuss the familiar topic with his friend over a cigar .
比 到 讨论 这 熟悉的 话题 和 他的 朋友 超过 一个 雪茄 .

他始终对德国心怀恐惧，最喜欢的事情莫过于和朋友一边抽雪茄一边讨论这个熟悉的话题。

" [wel] , [haʊ] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
" **Well , how are we getting on ? " he asked encouragingly .**
" 出色地 , 如何 是 我们 获得 在 ? " 他 问 令人鼓舞的是 .

“怎么样，进展如何？”他鼓励地问道。

" [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈænsər] [θru:] [ðə; ði][smoʊk] .
" **Not so bad** , " **the Colonel answered through the smoke** .
" 不是 所以 坏的 , " 这 上校 回答 通过 这 抽烟 .

“还不错,”上校透过烟雾回答道。

" [ˈhɔ:ldeɪnz] [sent][fɔ:r; fər][ˈheɪg][frʌm; frəm][ˈɪndiə] . "
" **Haldane's sent for Haig from India** . "
" 霍尔丹的 发送 为了 海格 从 印度 . "

“霍尔丹已派人从印度接回黑格。”

" [hu:z] [ˈheɪg] ? " [pʌft] [ðə; ði][ˈlðər] .
" **Who's Haig ? " puffed the other** .
" 谁是 海格 ? " 膨胀的 这 其他 .

“海格是谁? ”另一个人轻蔑地问道。

" [ˈheɪgz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈænsər] .
" **Haig's a soldier who was at Oxford** , " **the Colonel answered** .
" 海格的 一个 士兵 WHO 曾是 在 牛津 , " 这 上校 回答 .

“黑格是牛津大学的一名军人,”上校回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
" **You didn't know there was such a variety** , **did you ?** "
" 你 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 种类 , 做过 你 ? "

你不知道还有这么多种类吗?

" [ˈnevər] [maɪnd][əˈbaʊt][ˈɑ:ksfərd] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rdʒən] .
" **Never mind about Oxford** , " **grunted the great surgeon** .
" 绝不 头脑 关于 牛津 , " 哼哼 这 伟大的 外科医生 .

“牛津的事就别管了,”这位伟大的外科医生咕哝道。

" [ˈɑ:ksfərd][tɜ:rnz] [aʊt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈæsɪz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlðər] [ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
" **Oxford turns out as many asses as any other institution so far as I can**
" 牛津 转弯 出去 作为 许多 亚斯 作为 任何 其他 机构 所以 远的 作为 我 能
[si:] .
see .
看 .

“就我所见，牛津大学培养出的蠢货和其他任何院校一样多。”

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b] ?
Does he know his job ?
做 他 知道 他的 工作 ?

他了解自己的工作吗?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
That's the point . "
那就是 这 观点 . "

这就是关键所在。

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
" **As well as you can expect a soldier to know it** , " **replied the other** ,
" 作为 出色地 作为 你 能 预计 一个 士兵 到 知道 它 , " 回复 这 其他 ,

“一个士兵应该知道得很清楚才对,”另一个人回答道。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði][aɪˈrɑ:nɪk][veɪn] .
still in the ironic vein .
仍然 在 这 讽刺的是 静脉 .

仍然带有讽刺意味。

" [saʊnd] [bʌt; bət] [-] [hɪz; ɪz][repjuˈteɪʃ(ə)n] .
" **Sound but slow's his reputation** .
" 声音 但 慢的 他的 名声 .

“声音洪亮但反应迟缓是他的名声。”

[hi:; hi][ænd; ənd]['hɔ:ldeɪn][ɑ:r; əɾ][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][kɑ:mbɪ'nei](ə)n][ðeəz; ðəz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:ɾ]
He and Haldane are the strongest combination there's been at the War
他 和 霍尔丹 是 这 最强 组合 有 到过 在 这 战争
[ɑ:fɪs] [ɪn][maɪ][taɪm] .
Office in my time .
办公室 在 我的 时间 .

他和霍尔丹是我在战争部任职期间见过的最强组合。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:ɾ] ['sɪrɪəsli] — " [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] [brɪtwi:n] - [ɪm] , [ɪf]
" He added more seriously — " They ought to get a move on between ' em , if
" 他 额外 更多的 严重地 — " 他们 应该 到 得到 一个 移动 在 之间 - 呃 , 如果
[ˈenɪbə:di] [kæən; kən] . "
anybody can . "
任何人 能 . "

他语气严肃地补充道：“他们俩应该抓紧时间，如果有人能做到的话。”

" [ɪn] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" In time ? " asked Mr . Trupp .
" 在 时间 ? " 问 先生 . 特鲁普 .

“及时吗？”特鲁普先生问道。

[ðə; ði]['kɜ:ɾn(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kɜ:ɾənt] [weɪvz] [ʌv; əv] [dɪ'speɪ] , [wɪt] ['ɪnəndeɪtɪd][hɪm; ɪm] ,
The Colonel , in spite of the recurrent waves of despair , which inundated him ,
这 上校 , 在 尽管如此 的 这 复发 波浪 的 绝望 , 哪个 被淹没 他 ,
尽管绝望的浪潮一次又一次地袭来，上校仍然

[wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:ɾt] [æən; ən] [ʌnrɪ'pentənt] ['ɑ:ptɪmɪst] .
was at heart an unrepentant optimist .
曾是 在 心 一个 不知悔改的 乐天派 .

骨子里是个顽固不化的乐观主义者。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't see why not , " he said .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 他 说 .

“我不明白为什么不行，”他说。

" [bə:bz] [sez] ['dʒɜ:ɾməni] [kɑ:nt] [straɪk] [tɪl] [ðə; ði] [kɪl] [kə'nælz] ['oʊpən][fɔ:ɾ; fər] ['bætlɪʃɪps] .
" Bobs says Germany can't strike till the Kiel Canal's open for battleships .
" 鲍勃 说道 德国 不能 罢工 直到 这 基尔 运河的 打开 为了 战列舰 .

“鲍勃说，基尔运河对战舰开放之前，德国无法发动攻击。”

[ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] [tɪl] - [ɔ:r][soʊ] .
That won't be till 1912 or so .
那 惯于 是 直到 - 或者 所以 .

那大概要等到1912年左右。

" [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:ɾd] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] .
" The old doctor moved into the card - room with a cough .
" 这 老的 医生 已搬 进入 这 卡片 - 房间 和 一个 咳嗽 .

“老医生走进牌室时咳嗽了一声。”

" ['gɪvz] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:ɾ; jər][dʒɑ:b] , [tu:] , ['kɜ:ɾn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gives you time to get on with your job , too , Colonel , " he said .
" 给予 你 时间 到 得到 在 和 你的 工作 , 也 , 上校 , " 他 说 .

“这样也能让您有时间继续您的工作，上校，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] .
" I wish you well .
" 我 希望 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪəd] [naʊ] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz] ['evər] ,
" The Colonel was retired now ; but his brain was as active as ever ,
" 这 上校 曾是 退休 现在 ; 但 他的 脑 曾是 作为 积极的 作为 曾经 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [bɪg] ,
his heart as big ,
他的 心 作为 大的 ,

“上校现在已经退休了；但他的头脑依然活跃，他的心胸依然宽广，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [soʊ] [ʃʊr] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] .
if his body was no longer so sure an instrument as it once had been .
如果 他的 身体 曾是 不 更长 所以 当然 一个 乐器 作为 它 一次 有 到过 .
如果他的身体不再像以前那样可靠地发挥作用了。

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] ,
And Lord Roberts ,
和 主 罗伯茨 ,

还有罗伯茨勋爵，

[wen] [hi;; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['kɑ:mræd] [ɪn] [ɑ:rmz] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t]
when he asked his old comrade in arms to undertake work which he did not
什么时候 他 问 他的 老的 同志 在 武器 到 承担 工作 哪个 他 做过 不是
[ˈhezɪteɪt] [tu;; tə] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ˈvaɪt(ə)l] [tu;; tə] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
hesitate to describe as vital to the Empire ,
犹豫 到 描述 作为 必不可少的 到 这 帝国 ,

当他要求他昔日的战友承担一项他毫不犹豫地称之为对帝国至关重要的工作时

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪŋ] [pə'zest] [ɪn] [ɪk'selsɪs] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti]
knew that the man to whom he was appealing possessed in excelsis the quality
知道 那 这 男人 到 谁 他 曾是 上诉 拥有 在 卓越 这 质量
[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rmɪ] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] [gʊd]
which has always made the British Army the nursery of spirits who put the good
哪个 有 总是 制成 这 英国 军队 这 苗圃 的 烈酒 WHO 放 这 好的
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'vænsmənt] .
of the Service before their own advancement .
的 这 服务 前 他们的 自己的 进步 .

他知道，他所求助的那个人具备一种卓越的品质，这种品质使英国军队一直以来都成为那些将军队利益置于个人晋升之上的杰出人才的摇篮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['hɪrəʊ] , [laɪk] [ɔ:l] [greɪt] ['soʊldʒərz] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['redʒɪmənts] ,
The little old hero , like all great soldiers , had his favourite regiments ,
这 小的 老的 英雄 , 喜欢 全部 伟大的 士兵 , 有 他的 最喜欢的 军团 ,

这位老英雄，像所有伟大的士兵一样，也有他最喜欢的部队。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ;
the result of association and experience ;
这 结果 的 协会 和 经验 ;

交往和经验的結果；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməɪr] - [men] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was well known that the Hammer - men stood at the top of the
和 它 曾是 出色地 已知 那 这 锤 - 男人 站立 在 这 顶部 的 这
[lɪst] .
list .
列表 .

众所周知，铁锤队名列榜首。

[ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈswetɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
Fifty years before the date of this story they had sweated with him on the
五十 年 前 这 日期 的 这 故事 他们 有 汗流浹背 和 他 在 这
[rɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ˈdelɪ] ;
Ridge before Delhi ;
岭 前 德里 ;

在这个故事发生的五十年前，他们曾和他一起在德里山脊上挥汗如雨；

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [kæʃˈmɪr] [geɪt] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [wɑːtʃt]
under his eyes had stormed the Kashmir Gate ; with him had watched
在下面 他的 眼睛 有 暴风雨 这 克什米尔 门 ; 和 他 有 观看
[ˈnɪkəlsən] [daɪ] .
Nicholson die .
尼科尔森 死 .

在他的注视下，他攻占了克什米尔门；与他一起，他亲眼目睹了尼科尔森的死亡。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl]
Twenty years later they had gone up the Kurrum with the young Major - General
二十 年 之后 他们 有 已消失 向上 这 - 和 这 年轻的 主要的 - 一般的
,
.
,

二十年后，他们和那位年轻的少将一起攀登了库鲁姆山。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ˈkɑːbəl; kəˈbuːl] [tuː; tə][ˈkændəhɑː] .
and made with him the famous march from Kabul to Kandahar .
和 制成 和 他 这 著名的 行进 从 喀布尔 到 坎大哈 .

他们与他一起进行了著名的从喀布尔到坎大哈的进军。

[əˈnʌðər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
Another twenty years and they were making the pace for the old Field Marshal
其他 二十 年 和 他们 是 制作 这 步伐 为了 这 老的 场地 元帅
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [trek] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ˈbluːmfɑːnˌteɪn] .
in the great trek from Paardeberg to Bloemfontein .
在 这 伟大的 跋涉 从 - 到 布隆方丹 .

又过了二十年，他们就跟上了老元帅从帕德贝格到布隆方丹的长途跋涉的步伐。

[hiː; hi] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɪntɪmətli] .
He knew most of the officers , some of them intimately .
他 知道 最多 的 这 警官 , 一些 的 他们 亲密 .

他认识大多数军官，其中一些人与他关系非常亲密。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt][ˈdʒɑːkoʊ] [luːknɜː] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [æt; ət] - [roʊt]
And on hearing that Jocko Lewknor had settled down at Beachbourne wrote
和 在 听力 那 黑猩猩 卢克诺 有 定居 向下 在 - 写道
[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
at once and asked him to become Secretary of the local branch of the
在 一次 和 问 他 到 变得 秘书 的 这 当地的 分支 的 这

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] ,
National Service League ,
国家的 服务 联盟 ,

听说乔科·卢克诺在比奇伯恩定居后，立即写信请他担任国民服务联盟当地分会的秘书。

[wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv]
which existed to establish in England universal military training on the lines of
哪个 存在 到 建立 在 英格兰 普遍的 军队 训练 在 这 线条 的
[ˈswɪtsɜːləndz] [məˈlɪʃə] .
Switzerland's Militia .
瑞士的 民兵 .

其存在的目的是在英国建立效仿瑞士民兵的普遍军事训练。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪr] [ˈtrɪps][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlʌntɪt] [æt; ət][ðə; ði][ræg]
The Colonel made one of his rare trips to London and lunched at the Rag
这 上校 制成 一 的 他的 稀有的 旅行 到 伦敦 和 午餐 在 这 抹布
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːdər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ˈevər] [sɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd]
with the leader who had been his hero ever since as a lad he had
和 这 领导者 WHO 有 到过 他的 英雄 曾经 自从 作为 一个 小伙子 他 有
[ɡɔːn] [ʌp][ðə; ði] - [koʊtəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhæməɹ] - [men][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][bəːhəˈdʊr]
gone up the Peiwar Khotal with the First Hammer - men at the order of Bahadur
已消失 向上 这 - 科塔尔 和 这 第一的 锤 - 男人 在 这 命令 的 阁下
[bəːbz] .

Bobs .
鲍勃 .

上校难得有机会去伦敦，在拉格餐厅与他的英雄——那位领袖共进午餐。这位领袖自幼便跟随巴哈杜尔·鲍勃斯的命令，与第一锤兵团一起攀登皮瓦尔·科塔尔山以来，一直是他的偶像。

[ðə; ði] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði][ˈempaɪər] .
The Field Marshal opened the Colonel's eyes to the danger threatening the Empire .
这 场地 元帅 打开 这 上校的 眼睛 到 这 危险 威胁 这 帝国 .
元帅让上校意识到帝国面临的危险。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪvər] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] -
" **The one thing in our favour is this , " he said , as they parted at the hall** -
" 这 一 事物 在 我们的 偏爱 是 这 , " 他 说 , 作为 他们 分手了 在 这 大厅 -
[dɔːr] .
door .
门 .

“对我们有利的一点是，”他们在大厅门口分别时，他说。

" [wiːv] [jet] [taɪm] .
" **We've yet time** .
" 我们已经 然而 时间 .

我们还有时间。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] , [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]
" **The Colonel , inspired with new life , returned to Beachbourne and told his**
" 这 上校 , 灵感 和 新的 生活 , 返回 到 - 和 讲述 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“上校重获新生，回到比奇伯恩，告诉了他的妻子。

[ʃiː; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈɪntrəst] .
She listened with vivid interest .
她 听着 和 生动 兴趣 .

她听得兴致勃勃。

" [juːv] [ɡɑːt][jɔːr; jər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] , [maɪ][ˈdʒɑːkoʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You've got your work cut out , my Jocko , " she said** .
" 你已经 得到 你的 工作 切 出去 , 我的 黑猩猩 , " 她 说 .
“你可有的忙了，我的乔科，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʌənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [mʌt] . "
" **And I shan't be able to help you much** . "
" 和 我 不会 是 有能力的 到 帮助 你 很多 . "
“我恐怕帮不上你什么忙。”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **No , " replied the Colonel** .
" 不 , " 回复 这 上校 .

“不，”上校回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] .
" **You must stick to the hostel .**
" 你 必须 戳 到 这 旅馆 ；

你必须待在旅舍里。

[aɪl] [plʌʊ] [maɪ][oʊn] [ˈfɜːroʊ] .
I'll plough my own furrow .
患病的 犁 我的 自己的 畦 ；

我会走自己的路。

" [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][hiː; hi][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [təˈnæsəti] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Forthwith he set to work with the quiet tenacity peculiar to him .**
" 立即 他 放 到 工作 和 这 安静的 韧性 奇特 到 他 ；

“他随即以他特有的沉稳坚韧投入工作。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [meɪd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈhedweɪ] ,
From the start he made surprising headway .
从 这 开始 他 制成 奇怪 进展 ；

从一开始他就取得了令人惊讶的进展，

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈɔːrθədəːks][ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærək] -
perhaps because he was so unlike the orthodox product of the barrack -
也许 因为 他 曾是 所以 与 此 不 同 这 正统 产品 的 这 营房 -

[skwer] ；
square ；
正方形 ；

或许是因为他与军营广场上那种正统的产物截然不同；

[ænd; ænd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [hiː; hi] [esˈtʃuːd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈpɑːlətɪks][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌʊðd] .
and like his leader he eschewed the party politics he had always loathed .
和 喜欢 他的 领导者 他 回避 这 派对 政治 他 有 总是 令人厌恶 ；

和他的领导人一样，他摒弃了自己一直厌恶的党派政治。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [nɑːn]
When he took up the work of the League he found it one of the many non
什么时候 他 采取 向上 这 工作 的 这 联盟 他 成立 它 一 的 这 许多 非

- [ˈpɑːrti] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] ,
- party organisations .
- 派对 组织 ；

当他开始参与联盟的工作时，他发现联盟是众多非党派组织之一。

[rʌn] [ˈsoʊli] [baɪ][ðə; ði] [kənˈsɜːvətɪvz] [ˈkwɔːrtərd] [ɪn] [ˈmiːdz] [ænd; ænd][oʊld] [taʊn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [tuː; tə]
run solely by the Conservatives quartered in Meads and Old Town , because , to
跑步 仅 经过 这 保守派 四分 在 米德斯 和 老的 镇 ； 因为 ； 到

[duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] ,
do them justice ,
做 他们 正义 ；

完全由驻扎在米兹和老城区的保守党人掌控，因为，公平地说，

[ˈnʊsbɑːdi] [els] [wʊd] [lend][ə; eɪ][hænd] .
nobody else would lend a hand .
无人 别的 会 借 一个 手 ；

其他人都不愿意帮忙。

[ˈlɪbərəlɪzəm] , [kæmpt] [ɪn][mɪd] - [taʊn] [əˈbaʊt] [ˈtɜːrminəs] [roʊd] , [wʌz; wəz] [ˈsʌlənli] [səˈspɪʃəs] ； [ˈleɪbər]
Liberalism , camped in mid - town about Terminus Road , was sullenly suspicious ; Labour
自由主义 ， 露营 在 中 - 镇 关于 终点站 路 ； 曾是 闷闷不乐地 可疑的 ； 劳动
， [æt; ət][ðə; ði] [iːst] - [end] , [ˈoʊpənli][ˈhɑːst(ə)] .
， **at the East - end , openly hostile .**
， 在 这 东方 - 结尾 ； 公然 敌对的 ；

自由主义势力盘踞在市中心的终点站路附近，阴沉多疑；而工党势力则在东区，公开敌视自由主义。

[ðə; ði] [ɑ:pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] ['li:bərəlizəm] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [su:n] [di'sklʌvəd] , ['sentərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['li:dər]
The opposition of Liberalism , the Colonel soon discovered , centred round the leader
这 反对 的 自由主义 , 这 上校 很快 发现 , 居中 圆形的 这 领导者
[ʌv; əv] [nɑ:nkən'fɔ:rməti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
of Nonconformity in the town ,
的 不合格 在 这 镇 ,
上校很快发现, 自由主义的反对力量主要集中在镇上的非国教徒领袖身上。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz] , [ðə; ði] ['pauər(ə)l] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ˈmɪnɪstər] [æt; ət][es 'ti:] . ['æŋ,dru:z] ; [ðə; ði]
Mr . Geddes , the powerful Presbyterian minister at St . Andrew's ; the
先生 . 格德斯 , 这 强大的 长老会 部长 在 英石 . 安德鲁的 ; 这
[rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,
resistance of Labour ,
反抗 的 劳动 ,
盖迪斯先生, 这位在圣安德鲁教堂颇具影响力的长老会牧师; 工党的抵抗,

[ɪn'kouət] [æz; əz] [jet] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [spræŋ] ,
inchoate as yet and ineffective as the Labour Party from which it sprang ,
未成形的 作为 然而 和 无效 作为 这 劳动 派对 从 哪个 它 弹簧 ,
它尚不成熟, 而且不像它所源自的工党那样有效。

[wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['tæk(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [veɪg] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l] .
was far more difficult to tackle as being more vague and imponderable .
曾是 远的 更多的 难的 到 处理 作为 存在 更多的 模糊的 和 难以估量 .
由于问题更加模糊不清、难以捉摸, 因此更难解决。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vju:] ,
In those days , always with the same end in view ,
在 那些 天 , 总是 和 这 相同的 结尾 在 看法 ,
在那些日子里, 人们总是朝着同一个目标努力,

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [spent] [mʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:st] - [end] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
the Colonel spent much time in the East - end , winding his way into the heart of
这 上校 花费 很多 时间 在 这 东方 - 结尾 , 绕线 他的 方式 进入 这 心 的
[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑ:krəsi] .
Industrial Democracy .
工业的 民主 .
上校在东区待了很长时间, 一路深入到工业民主的中心地带。

[hi:; hi] [s'laft] [sʌm; səm][oʊld] ['predʒudɪsɪz][ænd; ənd] [lɜ:rnt] [sʌm; səm] [nu:] [trʊθs] ,
He sloughed some old prejudices and learnt some new truths ,
他 脱落 一些 老的 偏见 和 学会了 一些 新的 真相 ,
他摒弃了一些旧的偏见, 也认识到了一些新的真理。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌŋ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [trə'dɪ(ə)n] [tu:; tə]
especially the one most difficult for a man of his age and tradition to
尤其 这 一 最多 难的 为了 一个 男人 的 他的 年龄 和 传统 到
[ɪm'baɪb] — [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] ['ɪŋɡlənd] .
imbibe — that he knew almost nothing of modern England .
吸收 — 那 他 知道 几乎 没有什么 的 现代的 英格兰 .
尤其是对于他那个年代和传统的人来说, 最难接受的一点是——他对现代英国几乎一无所知。

[ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] ['mi:dz] [tu:; tə] [si:] - [geɪt] [ænd; ənd]
Often on Sundays he would walk across from Meads to Sea - gate and
经常 在 星期日 他 会 走 穿过 从 米德斯 到 海 - 门 和
[spend] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nu:n] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌrɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] [graʊnd] ,
spend his afternoon wandering in the Recreation Ground ,
花费 他的 下午 漫游 在 这 娱乐 地面 ,
他经常在星期天从米兹走到海门, 然后在休闲场地里漫步一下午。

[ˈgæðərɪŋ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈleɪbər] [traɪz] [tuː; tə] [brʻkʌm] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
gathering impressions on the day that Labour tries to become articulate .
采集 印象 在 这 天 那 劳动 尝试 到 变得 能言善辩 .

收集关于工党试图清晰表达观点的当天的印象。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][gəʊld] [ˈspektəklz] ,
On one such Sunday afternoon he came on a large old gentleman in gold spectacles ,
在 一 这样的 星期日 下午 他 来了 在 一个 大的 老的 绅士 在 金子 眼镜 ,
在一个星期天的下午, 他遇到了一位戴着金框眼镜的高大老绅士。

[fer] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd][ˈruːmiˈrʊmi] [ˈteɪlkəʊt] ,
fair linen , and roomy tailcoat ,
公平的 亚麻布 , 和 宽敞 燕尾服 ,

质地优良的亚麻布和宽松的燕尾服,

[miˈændərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ænd; ənd] [ˈtætəd] [kraʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈediɪŋ]
meandering on the edge of a dirty and tattered crowd who were eddying
弯曲 在 这 边缘 的 一个 肮脏的 和 破烂 人群 WHO 是 涡流

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈplætˌfɔːrm] .
about a platform .
关于 一个 平台 .

在一群衣衫褴褛、肮脏不堪的人群边缘徘徊, 这些人正围绕着一个平台熙熙攘攘地走来走去。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
The old gentleman seemed strangely out of place and delightfully unconscious of
这 老的 绅士 似乎 奇怪的 出去 的 地方 和 令人愉悦 无意识 的

[aɪˈtiː] ; [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] ,
it ; wandering about ,
它 ; 漫游 关于 ,

这位老先生似乎与周围环境格格不入, 但他对此却浑然不觉; 他四处闲逛,

[lɑːrdʒ] , [bəˈnevələnt] [ænd; ənd] [ʌndɪˈstɜːrbd] , [laɪk] [ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [skaɪ] .
large , benevolent and undisturbed , like a moon in a stormy sky .
大的 , 仁慈 和 未受干扰 , 喜欢 一个 月亮 在 一个 暴风雨 天空 .

巨大、仁慈、宁静, 如同暴风雨夜空中的一轮明月。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkæspə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l] [ˈkwaɪətli] .
" **Well , Mr . Caspar , " said the Colonel quietly** .
" 出色地 , 先生 : 卡斯帕 , " 说 这 上校 悄悄 .

“嗯, 卡斯帕先生,”上校平静地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ?
" **What do you make of it all ?**
" 什么 做 你 制作 的 它 全部 ?

你对这一切有什么看法?

" [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sɔːft] [mæn] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz][maɪld] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][kæf][ɑːn][ðə; ði] [liːn] [tɔːl] [wʌn]
" **The large soft man turned his mild gaze of a cow in calf on the lean tall one**
" 这 大的 柔软的 男人 转向 他的 温和的 目光 的 一个 奶牛 在 小牛 在 这 倾斜 高的 一
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at his side .
在 他的 边 .

“这位身材高大、性情温和的男人, 将他那如同母牛般温柔的目光转向了身旁那位身材瘦削高挑的男人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [huː] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] ;
It was clear he had no notion who the speaker was ;
它 曾是 清除 他 有 不 概念 WHO 这 扬声器 曾是 ;

很明显, 他根本不知道说话的人是谁;

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [təˈgeðər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
or that they had been at Trinity together forty years before .
或者 那 他们 有 到过 在 三位一体 一起 四十 年 前 .

或者说, 他们四十年前就一起就读于三一学院。

" [tuː; tə][em 'i:] [its] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ɪnˈspaɪərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]
" To me it's extraordinarily inspiring , " he said with an earnestness that was
" 到 我 它是 非常 鼓舞人心 , " 他 说 和 一个 认真 那 曾是
[ɔːlmʊst] [rɪˈdɪkjələs] .
almost ridiculous .
几乎 荒谬的 .

“对我来说，这非常鼓舞人心，”他用一种近乎荒谬的认真语气说道。

" [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['biːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][aɪ][duː]
" I feel the surge of the spirit beating behind the bars down here as I do
" 我 感觉 这 涌 的 这 精神 殴打 在后面 这 酒吧 向下 这里 作为 我 做
[ˈnoʊwər] [els]
nowhere else
无处 别的

“我能感受到这铁窗后涌动的灵魂，这种感觉我在其他任何地方都感受不到……”

[aɪ 'ti:] [fɪlz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [hoʊp] .
It fills me with an immense hope .
它 填充 我 和 一个 巨大 希望 .

这让我充满了巨大的希望。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [sæk] , [saɪd] .
" The Colonel , standing by the other like a stick beside a sack , sighed .
" 这 上校 , 常设 经过 这 其他 喜欢 一个 戳 旁 一个 解雇 , 叹了口气 .

上校像一根棍子站在麻袋旁边一样，站在另一边，叹了口气。

" [ðeɪ] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [dɪˈsper] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" They fill me with a fathomless despair , " he said gently .
" 他们 充满 我 和 一个 深不可测 绝望 , " 他 说 轻轻地 .

“他们让我感到无比绝望，”他轻声说道。

" [wʌn] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] .
" One wants to help them , but they won't let you .
" 一 想要 到 帮助 他们 , 但 他们 惯于 让 你 .

“你想帮助他们，但他们不让你帮。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [hed] .
" The other shook a slow head .
" 这 其他 摇晃 一个 慢的 头 .

另一个人缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I don't look at it like that , " he replied .
" 我 不 看 在 它 喜欢 那 , " 他 回复 .

“我不这么看，”他回答说。

" [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [help] .
" I go to them for help .
" 我 去 到 他们 为了 帮助 .

我向他们寻求帮助。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [muː] .
" The Colonel made a little moue .
" 这 上校 制成 一个 小的 老鼠 .

上校微微哼了一声。

" [d'juː] [get] [aɪ 'ti:] ?
" D'you get it ?
" 你 得到 它 ?

你明白了吗？

" [hi:; hi] [æskt]
" he asked
" 他 问

他问

" [aɪ][du:], " ['mɪstər] . ['kæspə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [kən'vɪkʃn] .
" I do , " Mr . Caspar replied with startling conviction .
" 我 做 , " 先生 : 卡斯帕 回复 和 令人震惊 定罪 :
“我愿意,”卡斯帕先生语气坚定地回答道。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [mu:vɪd] ['sa:roufəli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
The Colonel moved sorrowfully upon his way .
这 上校 已搬 悲伤地 之上 他的 方式 :
上校神情悲伤地继续前行。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪ'di:ə] — ['dʒɜ:rməni]
He was becoming a man of one idea — Germany
他 曾是 成为 一个 男人 的 — 主意 — 德国
他变得越来越像一个只相信德国的人.....

[ə; eɪ] [fju:] [nʌrts] ['leɪtər] , ['æftər] ['sʌpər] ,
A few nights later , after supper ,
一个 很少 夜晚 之后 , 后 晚餐 ,
几天后的一个晚上, 晚饭后,

[hi:; hi] ['stroʊld] [ʌp] [boʊ] - ['nɛz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɑ:rvɪst] - [mu:n] ['sprediŋ] ['sɪlvəri] [wɪŋz] [mɔ:θ] - [laɪk]
he strolled up Beau - nez under a harvest - moon spreading silvery wings moth - like
他 漫步 向上 博 - 内兹 在下面 一个 收成 - 月亮 传播 银色 翅膀 蛾 - 喜欢
['oʊvər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [si:] .
over earth and sea .
超过 地球 和 海 :
他漫步在博内兹山上, 沐浴着满月的光辉, 像飞蛾般展开银色的翅膀, 掠过大地和海洋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌns] ['hevi] , ['ɔ:lmoʊst]
He was full of his own thoughts , and and for once heavy , almost
他 曾是 满的 的 他的 自己的 想法 , 和 和 为了 一次 重的 , 几乎
[daʊn] - ['hɑ:tɪd] ,
down - hearted ,
向下 - 心地 ,
他满脑子都是自己的思绪, 而且一反常态地感到沉重, 几乎有些沮丧消沉。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [poʊst][ʌv; əv]['vɪdʒɪl] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['flægstæf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hed]
as he took up his familiar post of vigil beside the flagstaff on the Head
作为 他 采取 向上 他的 熟悉的 邮政 的 守夜 旁 这 旗杆 在 这 头
[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:tərz] .
and looked out over the shining waters .
和 看起来 出去 超过 这 灼灼 水 :
他像往常一样站在海岬上的旗杆旁, 眺望着波光粼粼的海面。

[ðə; ðɪ] ['libərəlɪz] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][læst] , [aɪ 'ti:] [si:md] .
The Liberals were moving at last , it seemed .
这 自由派 是 移动 在 最后的, 它 似乎 :
自由党人似乎终于开始行动了。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kraɪ][fɔ:r; fər] ['drednɔ:t] , [mɔ:r] ['drednɔ:t] ,
The great cry for Dreadnoughts , more Dreadnoughts ,
这 伟大的 哭 为了 无畏舰 , 更多的 无畏舰 ,
人们对无畏舰的呼声越来越高, 想要更多无畏舰!

[wi:; wi][wɑ:nt] [eɪt] !
We want eight !
我们 想 八 !
我们想要八个!

[wiː; wi] [wəʊnt] [wert] ！
We won't wait !
我们 惯于 等待 ！

我们不会再等了！

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [frʌm; frəm] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs]
had gone up to the ears of Government from millions of middle - class
有 已消失 向上 到 这 耳朵 的 政府 从 百万 的 中间 - 班级
[ˈhəʊmz] ；
homes ；
房屋 ；

数百万中产阶级家庭的呼声已经传到了政府耳中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [stɪl] [slept] .
but the Working Man still slept .
但 这 在职的 男人 仍然 睡着了 ；

但劳动人民仍在沉睡。

[wʊd] [ˈnʌθɪŋ] [raʊz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈterər] [ðæt] [stɔːkt] [baɪ] [naɪt] [əˈkrɔːs] [ðəʊz] [ˈkwaɪət]
Would nothing rouse him to the Terror that stalked by night across those quiet
会 没有什么 唤醒 他 到 这 恐怖 那 跟踪 经过 夜晚 穿过 那些 安静的
[ˈwɔːtərz] ？ . . .
waters ? . . .
水 ？ . . .

难道没有什么能让他警觉到那夜里潜伏在平静水面上的恐怖吗？

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]
The Working Man , who would have to bear the brunt of it when the trouble
这 在职的 男人 , WHO 会 有 到 熊 这 冲击 的 它 什么时候 这 麻烦
[keɪm]
came
来了

当灾难来临时，首当其冲的将是劳动人民.....

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] . . . ?
The Working Man . . . ?
这 在职的 男人 . . . ?

劳动者？

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ɡoʊt] [ˈteðəd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [koʊst] -
The Head was deserted save for the familiar goat tethered outside the coast -
这 头 曾是 荒凉的 节省 为了 这 熟悉的 山羊 系绳 外部 这 海岸 -
[ɡɑːrd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
guard station .
警卫 车站 .

除了拴在海岸警卫站外的那只熟悉的山羊之外，岬角空无一人。

[ðə; ði] [muːn] [biːmd] [daʊn] [biˈnɪɡnəntli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈseɪbld] [lənd] , [brɔːd] - [ˈbuzəm] [əˈbaʊt]
The moon beamed down benignantly on the silver - sabled land , broad - bosomed about
这 月亮 光束 向下 仁慈地 在 这 银 - 残疾 土地 , 广阔 - 丐 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

月光慈祥地洒落在银灰色的土地上，宽阔的月光环绕着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ˈstɜːrɪŋ] [fɑːr] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [laɪk] [wɪnd] [ɪn] [kɔːrn] .
and the waters stirring far beneath him with a rustle like wind in corn .
和 这 水 搅拌 远的 下面 他 和 一个 沙沙 喜欢 风 在 玉米 .

远处的水面波涛汹涌，发出沙沙声，如同风吹过玉米地一般。

[ðən] [hi:; hi] [hʌ:rd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Then he heard a movement at his back , and turned to see behind him ,
然后 他 听到 一个 移动 在 他的 后退 , 和 转向 到 看 在后面 他 ,
[ˈjæbi] ,
shabby ,
破旧 ,

然后他听到身后有动静，转过身一看，破旧不堪的

[ˈkɑ:lərləs] , [ˈʃi:pɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
collarless , sheepish , the very Working Man of whom he had been thinking .
无领 , 羞怯 , 这 非常 在职的 男人 的 谁 他 有 到过 思维 .

没有衣领，腼腆着，正是他一直想着的那种劳动人民。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɪgjər] , [dʒɑɪ'gæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [taɪp] ['ræðər]
The Colonel regarded the mystic figure , gigantic in the moonlight , a type rather
这 上校 认为 这 神秘 数字 , 巨大 在 这 月光 , 一个 类型 相当
[ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
than an individual ,
比 一个 个人 ,

上校凝视着月光下那神秘的巨型身影，那与其说是一个个体，不如说是一种象征。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd][hæf] [sə'tɪrɪkl] .
with an interest that was half compassionate and half satirical .
和 一个 兴趣 那 曾是 一半 富有同情心 和 一半 讽刺 .

带着一半同情和一半讽刺的眼光。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['felər] !
That was the feller !
那 曾是 这 伙计 !

就是他！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæp] [hu:] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [nek] !
That was the chap who would take it in the neck !
那 曾是 这 小伙子 WHO 会 拿 它 在 这 脖子 !

那是个会挨揍的人！

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] [smaɪl] — [gɑ:d] [help] [hɪm; ɪm] !
That man with the silly smile — God help him !
那 男人 和 这 愚蠢的 微笑 — 上帝 帮助 他 !

那个咧嘴傻笑的男人——上帝保佑他！

" [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" **Come to look for it ?**
" 来 到 看 为了 它 ?

来找它吗？

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] — " ['waɪzər][ðæn; ðən][jʊr; jər][kaɪnd] ? "
" **he said to the shadow , half to himself — " wiser than your kind ? "**
" 他 说 到 这 阴影 , 一半 到 他自己 — " 更明智 比 你的 种类 ? "

他对着影子说道，仿佛自言自语——“比你们这类人更聪明吗？”

" [lʊk] [fɔ:r; fər] [wʌt] , [sɜ:r] ? "
" **Look for what , sir ? "**
" 看 为了 什么 , 先生 ? "

“先生，您要找什么？”

" [ðə; ði] ['kri:piŋ] [deθ] [ðæts] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] .
" The Creeping Death that's stealing across the sea to swallow you and yours .
" 这 爬行 死亡 那就是 偷窃 穿过 这 海 到 吞 你 和 你的 .
“悄悄潜入大海的死亡正在吞噬你和你的家人。”

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['saɪdlɪ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
" The shadow sidled towards him .
" 这 阴影 侧身 向 他 .
“那道影子向他悄悄靠近。”

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" Is that you , sir ? " a voice said .
" 是 那 你 , 先生 ? " 一个 嗓音 说 .
“先生，是您吗？ ”一个声音问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
" I thought it were .
" 我 想法 它 是 .
“我以为。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] .
" The Colonel emerged from his dream .
" 这 上校 出现 从 他的 梦 .
“上校从梦中醒来。”

" [wʌt] , ['kæspə] !
" What , Caspar !
" 什么 , 卡斯帕 !
“什么，卡斯帕！ ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .
“他回答道。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" What are you doing up here at this time of night ? " "
" 什么 是 你 正在做 向上 这里 在 这 时间 的 夜晚 ? " "
“你大半夜在这里做什么？ ”

" [dʒʌst] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] , [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [sɜ:r] ,
" Just come up for a look round before turning in , me and my wife , sir ,
" 只是 来 向上 为了 一个 看 圆形的 前 转弯 在 , 我 和 我的 妻子 , 先生 ,
“先生，我和我妻子在睡觉前上来看看吧。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" the other answered .
" 这 其他 回答 .
“另一个人回答道。”

" [ru:θ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ɪts] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" Ruth , " he called , " it's the Colonel .
" 露丝 , " 他 称为 , " 它是 这 上校 .
“露丝,”他喊道, “是上校。”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [skɑ:rf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [her] [ɪ'fʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" A young woman with an orange scarf about her hair issued from the
" 一个 年轻的 女士 和 一个 橙子 围巾 关于 她 头发 发布 从 这
['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] - [gɑ:rd] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd] ['sləʊli] .
shadow of the coast - guard station and came forward slowly .
阴影 的 这 海岸 - 警卫 车站 和 来了 向前 缓慢地 .
“一名头上裹着橙色围巾的年轻女子从海岸警卫站的阴影中走出, 缓缓地走了过来。”

" [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə:n] , [sɜ:r] ,
" **I've heard a lot about you from Ern , sir ,**
" 我已经 听到 一个 很多 关于 你 从 厄恩 , 先生 ,

“我从厄恩那里听说了许多关于您的事，先生。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ðæt] [hʌmd] [laɪk][ə; eɪ][tɑ:p][ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['saɪləns] .
" **she said in a deep voice that hummed like a top in the silvery silence .**
" 她 说 在 一个 深的 嗓音 那 哼唱 喜欢 一个 顶部 在 这 银色 沉默 .

“她用低沉的声音说道，那声音在银铃般的寂静中发出嗡嗡的响声。”

" [wen] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ʌnd][ɔ:l] .
" **When you commanded his battalion in India and all .**
" 什么时候 你 命令 他的 营 在 印度 和 全部 .

“当你在印度指挥他的营时，等等。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['kɑ:ntent][æz; əz][tu:; tə]
" **The Colonel , standing in the dusk , listened with a deep content as to**
" 这 上校 , 常设 在 这 黄昏 , 听着 和 一个 深的 内容 作为 到
[fə'mɪliər] ['mjuzɪk] ,
familiar music ,
熟悉的 音乐 ,

“上校站在暮色中，心满意足地聆听着熟悉的音乐，

[ðə; ði] ['pleɪər] [ʌn'si:n] ;
the player unseen ;
这 玩家 看不见 ;

玩家未露面；

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
and was aware that his senses were stirred by a beauty felt rather than
和 曾是 意识到的 那 他的 感官 是 搅拌 经过 一个 美丽 毛毡 相当 比
[si:n]
seen : : : : :
已见

他意识到，他的感官被一种能感受到的美所触动，而非被视觉所见.....

[ðen] [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] ['sɑ:ləteri][ɪn][ðə; ði] [ku:m]
Then he dropped down the hill to the hostel twinkling solitary in the coombe
然后 他 掉落 向下 这 爬坡道 到 这 旅馆 闪烁 孤 在 这 库姆
[bɪ'ni:θ] .
beneath .
下面 .

然后他顺着山坡滑到山谷中那间孤零零地闪烁着灯光的旅舍。

" [jʊr; jər] [frend] ['kæspərz] ['mærid] , " [hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]
" **Your friend Caspar's married , " he told his wife on joining her in the**
" 你的 朋友 卡斯帕的 已婚 , " 他 讲述 他的 妻子 在 加入 她 在 这
[lʊədʒə,lɑ:dʒiə] .
loggia :
阳台 .

“你的朋友卡斯帕结婚了，”他走到妻子身边，在凉廊里对她说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [skɔft] .
The little lady scoffed .
这 小的 女士 嘲笑 .

小妇人嗤之以鼻。

" ['mærid] !
" **Married !**
" 已婚 !

“已婚！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈmærid] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **He's been married nearly a year** .
" 他是 到过 已婚 几乎 一个 年 .

他结婚快一年了。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [ˈhʌnɪmuːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [læst] [ˈɔːtəm] .
They spent their honeymoon on the hill at the back last autumn .
他们 花费 他们的 蜜月 在 这 爬坡道 在 这 后退 最后的 秋天 .

去年秋天，他们在后面的山坡上度蜜月。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] . "
I could see them from my room . "
我 可以 看 他们 从 我的 房间 . "

我从房间里就能看到他们。

" [waɪ] [ˈevər] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Why ever didn't you tell me ?** " **asked the Colonel** .
" 为什么 曾经 没有 你 告诉 我 ? " 问 这 上校 .

“你为什么告诉我？”上校问道。

" [aɪˈd][hæv; həv] [rʌn] [ɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈveɪgrənsɪ] . "
" **I'd have run em in for vagrancy** . "
" ID 有 跑步 呢 在 为了 流浪 . "

“我会以游荡罪把他们抓起来。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] .
" **No , you wouldn't ,** " **answered Mrs . Lewknor** .
" 不 , 你 不会 , " 回答 太太 . 卢克诺 .

“不，你不会的，”卢克诺太太回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [maɪ][ˈdʒɑːkoʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [məˈdɑːnə] .
" **Because , my Jocko , she's a peasant Madonna** .
" 因为 , 我的 黑猩猩 , 她是 一个 农民 麦当娜 .

“因为，我的乔科，她是一位平民圣母。”

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [stænd] [ʌp] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
You couldn't stand up against her .
你 不能 站立 向上 反对 她 .

你根本无法与她抗衡。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] . "
No man could . "
不 男人 可以 . "

没有人能做到。

" [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [greɪt] [ˈkriːtʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
" **A powerful great creature from what I could see of her ,** " **the Colonel**
" 一个 强大的 伟大的 生物 从 什么 我 可以 看 的 她 , " 这 上校
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“从我所看到的来看，她是一个强大而伟大的生物，”上校承认道。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈəːniː] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ges] .
" **A bit of a handful for Master Ernie , I should guess .**
" 一个 少量 的 一个 少数 为了 掌握 厄尼 , 我 应该 猜测 .

我猜这对厄尼少爷来说有点棘手吧。

" [ˈmɪsɪz] . - [faɪn] [feɪs] [brˈkeɪm] [fɜːrm] .
" **Mrs . Lewknor's fine face became firm .**
" 太太 : - 美好的 脸 成为 公司 .

“莱克诺夫人原本平静的脸庞变得严肃起来。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]
She thought she scented a challenge in the words and dropped her eyes to
她 想法 她 香味 一个 挑战 在 这 字 和 掉落 她 眼睛 到
[hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
her work to hide the flash in them .
她 工作 到 隐藏 这 闪光 在 他们 .

她觉得话语中带着挑衅的意味，便低下头看向工作，掩饰眼中的闪光。

" - [hoʊld][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ernie'll hold her , " she said .**
" - 抓住 她 , " 她 说 .

“厄尼会抱住她，”她说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
" **He could hold any woman .**
" 他 可以 抓住 任何 女士 .

他能俘获任何女人的心。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][laɪk][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
He's a gentleman like his father before him .
他是 一个 绅士 喜欢 他的 父亲 前 他 .

他像他父亲一样，是一位绅士。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər]
" **He reached a long arm across to her as he sat and raised her**
" 他 达到 一个 长的 手臂 穿过 到 她 作为 他 卫星 和 提高 她
[ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
fingers to his lips .
手指 到 他的 嘴唇 .

他坐着，伸出长长的手臂越过她，将她的手指举到自己的嘴唇上。

[ˈɪrz] [əˈɡoʊ][ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd]
Years ago a bird had flashed across the vision of his wife , coming and
年 前 一个 鸟 有 闪光灯 穿过 这 想象 的 他的 妻子 , 未来 和
[ˈɡoʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

多年前，一只鸟儿在他妻子的视野中一闪而过，来来往往。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [laɪk][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [teɪl] ;
in and out of the darkness , like the sparrow of the Saxon tale ;
在 和 出去 的 这 黑暗 , 喜欢 这 麻雀 的 这 撒克逊 故事 ;

像撒克逊传说中的麻雀一样，在黑暗中穿梭；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈspærəʊ] , [ˈræðər] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
but this had been no sparrow , rather a bird of Paradise .
但 这 有 到过 不 麻雀 , 相当 一个 鸟 的 天堂 .

但这不是麻雀，而是天堂鸟。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [nuː] [ðæt] ;
The Colonel knew that ;
这 上校 知道 那 ;

上校知道这一点；

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfəʊlər] [hu:] [hæd; həd] [lu:st] [ðə; ði][ˈdʒu:əl] - [laɪk] [bɜ:rd][wʌz; wəz] [ðæt]
and he knew that the fowler who had loosed the jewel - like bird was that
和 他 知道 那 这 福勒 WHO 有 松开 这 宝石 - 喜欢 鸟 曾是 那
[ˈbægi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪvd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [gɔ:lʃ] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt]
baggy old gentleman who lived across the golf links in the little house that overlooked
宽松的 老的 绅士 WHO 居住地 穿过 这 高尔夫球 链接 在 这 小的 房子 那 被忽视的
[ðə; ði] [ˈrektəri] .
the Rectory .
这 牧师住宅 .

他知道放走那只像宝石一样美丽的鸟的捕鸟人，就是住在高尔夫球场对面、俯瞰着牧师住宅的小房子里的那个穿着宽松衣服的老先生。

[hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] :
He knew and understood :
他 知道 和 理解 :

他知道并理解:

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:rd][hæd; həd] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt] [wɪŋz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
for years ago the same bird had flashed with radiant wings across the
为了 年 前 这 相同的 鸟 有 闪光灯 和 辐射状 翅膀 穿过 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [tu:] ,
chamber of his life too ,
房间 的 他的 生活 也 ,
多年前, 那只鸟也曾张开闪亮的翅膀掠过他的人生殿堂。

[ˈswɪftli] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈswɪftli] [ˈɡoʊɪŋ] .
swiftly coming , swiftly going .
迅速地 未来 , 迅速地 去 .

来得快，去得也快。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [lə:nz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət]
THE COLONEL LEARNS A SECRET
这 上校 学习 一个 秘密

上校得知了一个秘密

[ɪf] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃənəri] [ˈefərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜ:rvis] [li:g] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l]
If the Colonel in his missionary efforts for the National Service League made little
如果 这 上校 在 他的 传教士 努力 为了 这 国家的 服务 联盟 制成 小的
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæsi:z] [ɪn][ðə; ði] [i:st] - [end] ,
impression on the masses in the East - end ,
印象 在 这 群众 在 这 东方 - 结尾 ,

如果说上校在为国民服务联盟进行宣传推广时，对东区民众的影响微乎其微，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃɪŋli] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈleɪbər] [æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][oʊld] [taʊn] ;
he was astonishingly successful with such labour as existed in Old Town ;
他 曾是 令人震惊地 成功的 和 这样的 劳动 作为 存在 在 老的 镇 ;
他在老城区从事的那些工作中取得了惊人的成功;

[wɪtʃ] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [lægd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [brˈhaɪnd][ɪts] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈneɪbər] [ɑ:n][ðə; ði]
which in political consciousness lagged fifty years behind its tumultuous neighbour on the
哪个 在 政治的 意识 滞后 五十 年 在后面 它是 动荡的 邻居 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlevlɪz] ,
edge of the Levels ,
边缘 的 这 级别 ,
在政治意识方面，它比位于莱弗尔斯边缘、动荡不安的邻居落后了五十年。

[ænd; ənd] [ri'teind] [fɑ:r][ɪntu:] [ðis] ['sentʃəri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ]
and retained far into this century much of the atmosphere of a country village
和 保留 远的 进入 这 世纪 很多 的 这 气氛 的 一个 国家 村庄
.
:
.

直到本世纪，这里仍然保留着乡村的大部分氛围。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] [pə'litɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rkərz] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] .
There the Church was still a power politically , and the workers disorganised .
那里 这 教会 曾是 仍然 一个 力量 政治上 , 和 这 工人 混乱 .

在那里，教会仍然拥有强大的政治力量，而工人们则组织涣散。

[ðə; ði] ['bru:əri] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sauθdaʊn] ['trænsɜ:rt] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [soʊl]
The Brewery in the Moot and the Southdown Transport Company were the sole
这 啤酒厂 在 这 争议 和 这 南唐斯 运输 公司 是 这 唯一
[ɪmp'loɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] ;
employers of labour in the bulk ;
雇主 的 劳动 在 这 大部分 ;

穆特啤酒厂和南唐斯运输公司是该地区唯一的劳动力雇主；

[ænd; ənd][mɪstər] . ['pɪgət] [ðə; ði][oʊnli] ['stʌbərən] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr . Pigott the only stubborn opponent of the programme of the
和 先生 . 皮戈特 这 仅有的 固执的 对手 的 这 程序 的 这
[li:g] .
League .
联盟 .

而皮戈特先生是唯一顽固反对联盟纲领的人。

[ɑ:rtʃ'di:kən] ['wɪlkə:ks] [bækt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] - ['hɑ:tɪd] [fə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [lent]
Archdeacon Willcocks backed the Colonel with whole - hearted ferocity , and lent
副主教 威尔科克斯 支持的 这 上校 和 所有的 - 心地 恶 , 和 借出的
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['spɪŋk] ,
him the services of the Reverend Spink ,
他 这 服务 的 这 牧师 斯平克 ,

威尔科克斯大主教全心全意地支持上校，并安排斯平克牧师为他效力。

[hu:] , ['flætərd] [æt; ət] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)] [di:] . [es] . [oʊ] . , [ʃoʊd] [hɪm'self] [ki:n]
who , flattered at working with a Colonel D . S . O . , showed himself keen
WHO , 受宠若惊 在 在职的 和 一个 上校 D . S . 哦 . , 显示 他自己 敏锐的
[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] ,
and capable ,
和 有能力的 ,

他因能与一位荣获杰出服务勋章的上校共事而感到荣幸，并展现出了积极主动和出色的能力。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ]
and proposed to run the Old Town branch of the League in conjunction with
和 建议的 到 跑步 这 老的 镇 分支 的 这 联盟 在 连词 和
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [menz] [sə'saɪəti] .
the Church of England's Men's Society .
这 教会 的 英格兰的 男士 社会 .

并提议与英国国教男子协会合作，共同运营联盟的老城区分会。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['sekrəteri] [æz; əz][ə; eɪ][sta:rt] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ɪm'pɔ:rtntli] .
" **I've got a first - rate secretary as a start , " he told the Colonel importantly .**
" 我已经 得到 一个 第一的 - 速度 秘书 作为 一个 开始 , " 他 讲述 这 上校 重要 .
" 首先，我有一个一流的秘书，"他郑重其事地告诉上校。

" [hu:z] [ðæt] ? "
" **Who's that ?** "
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" ['kæspə] . "

" **Caspar** . "

" 卡斯帕 . "

“卡斯帕。”

" [ˈɜːrniʃt] ['kæspə] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

" **Ernest Caspar ! " cried the Colonel** .

" 欧内斯特 卡斯帕 ！ " 哭 这 上校 .

“欧内斯特·卡斯帕！ ”上校喊道。

" [ðə; ði][oʊld] ['hæməɹ] - [mæn] ! "

" **The old Hammer - man ! "**

" 这 老的 锤 - 男人 ！ "

“老铁匠！ ”

" [noʊ] , [hiːz; ɪz] ['brʌðəɹ] .

" **No , his brother** .

" 不 , 他的 兄弟 .

“不，是他的兄弟。”

[twəɪs] [ðə; ði][mæn] .

Twice the man .

两次 这 男人 .

是他的两倍。

['ælfred] — ['mɪstəɹ] . - [ʊʊ'fɜːr] .

Alfred — Mr . Trupp's chauffeur .

阿尔弗雷德 — 先生 . - 司机 .

阿尔弗雷德——先生。特鲁普的司机。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtəɹ] , [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊərəts] ['lɑːdʒɪŋz] ,

" **A few days later , when leaving the curate's lodgings** ,

" 一个 很少 天 之后 , 什么时候 离开 这 策展人的 住宿 ,

几天后，当他们离开牧师的住所时，

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ræn] [ʌp] [ə'genst] ['əːniː] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] .

the Colonel ran up against Ernie in Church Street .

这 上校 跑 向上 反对 厄尼 在 教会 街道 .

上校在教堂街遇到了厄尼。

" [jʊɹ; jəɹ] ['brʌðəːz] [dʒɔɪnd] [juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Your brother's joined us , " he said** .

" 你的 兄弟 加入 我们 , " 他 说 .

“你哥哥加入我们了，”他说。

" [ɑːr; əɹ] [juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ?

" **Are you going to ?**

" 是 你 去 到 ?

你要去吗？

" [ˈɜːrniːz] [tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌlən] [æt; ət] [wʌns] .

" **Ernie's charming face became sullen at once** .

" 厄尼的 迷人 脸 成为 忧郁 在 一次 .

厄尼原本迷人的脸庞瞬间变得阴沉起来。

" [aɪ] [wʊd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I would , sir , " he said** .

" 我 会 , 先生 , " 他 说 .

“我愿意，先生，”他说。

" ['oʊnli] [fɜːr; fəɹ] [ðæt] . "

" **Only for that** . "

" 仅有的 为了 那 . "

“仅此而已。”

" ['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] ？ "

" **Only for what ？** "

" 仅有的 为了 什么 ？ "

“仅仅为了什么？”

" [ælf] . "

" **Alf** . "

" 阿尔夫 . "

“阿尔夫。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][dʒɔɪn][brɪkəz, brɪkɔːz][jər; jər] ['brʌðər] [hæz; hæz] ！ "

" **You won't join because your brother has ！** " **grinned the Colonel** .

" 你 惯于 加入 因为 你的 兄弟 有 ！ " 咧嘴一笑 这 上校 .

“你不会因为你哥哥参军就不参军！”上校咧嘴一笑。

['əːniː] [roʊld] [ə; eɪ] ['fiːpi] [hed] .

Ernie rolled a sheepish head .

厄尼 滚动 一个 羞怯 头 .

厄尼不好意思地转过头去。

" [its] [maɪ][waɪf] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" **It's my wife , sir ,** " **he muttered** .

" 它是 我的 妻子 , 先生 , " 他 低声说道 .

“是我妻子，先生，”他低声说道。

" [siː] , [hiː; hi] ['pɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋk] ['feɪmfl] .

" **See , he persecutes her somethink shameful** .

" 看 , 他 迫害 她 某物 可耻 .

你看，他以某种可耻的方式迫害她。

" [nekst] [æftər'nuːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['sæfrən] [krɔːft] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

" **Next afternoon the Colonel was crossing Saffrons Croft on his way to the**

" 下一个 下午 这 上校 曾是 过境 藏红花 克罗夫特 在 他的 方式 到 这

['mænər] - [haʊs] [fɔːr; fər] [tiː] ,

Manor - house for tea ,

庄园 - 房子 为了 茶 ,

第二天下午，上校穿过萨弗伦斯科罗夫特小路，前往庄园喝茶。

[wen] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['sɔːntərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪlmz]

when a majestic young woman , a baby in her arms , sauntering under the elms

什么时候 一个 雄伟 年轻的 女士 , 一个 婴儿 在 她 武器 , 闲逛 在下面 这 榆树

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,

watching the cricket ,

观看 这 蟋蟀 ,

一位仪态万方的年轻女子，怀里抱着婴儿，漫步在榆树下观看板球比赛，

[smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] .

smiled at him suddenly .

微笑 在 他 突然 .

突然对他笑了笑。

[hiː; hi] [stɔːpt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .

He stopped , uncertain of her identity .

他 停止 , 不确定 的 她 身份 .

他停了下来，不确定她的身份。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['kæspə] , [sɜːr] , " ['iː; ji] [ɪk'spleɪnd] .

" **I'm Mrs . Caspar , sir ,** " **she explained** .

" 我是 太太 . 卡斯帕 , 先生 , " 她 解释 .

“我是卡斯帕夫人，先生，”她解释道。

" [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] — [əːn] [ænd; ənd] [em ˈiː] . "

" **We met you the other night on the Head — Ern and me .** "

" 我们 遇见 你 这 其他 夜晚 在 这 头 — 厄恩 和 我 . "

“那天晚上我们在海岬上碰到了你们——我和厄恩。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,

" **Oh , I know all about you !** " **replied the Colonel ,**

" 哦 , 我 知道 全部 关于 你 ! " 回复 这 上校 ,

“哦，我对你的一切都了如指掌！”上校回答道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [huː] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [rouz] .

glancing at the baby who lifted to the sky a face like a sleeping rose .

瞥了一眼 在 这 婴儿 WHO 抬起 到 这 天空 一个 脸 喜欢 一个 睡眠 玫瑰 .

瞥了一眼仰望天空的婴儿，他那张脸像一朵沉睡的玫瑰。

" [maɪ] [wɜːrd] ! — [fiːz] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ən] . "

" **My word ! — she's a bonny un .** "

" 我的 单词 ! — 她是 一个 邦妮 联合国 . "

我的天哪！——她真是个漂亮姑娘。

" [fiː; ji] [grəʊz] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] , [ˈkuːɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .

" **She grows , sir ,** " **replied Ruth , cooing and contented .**

" 她 生长 , 先生 , " 回复 露丝 , 咕咕 和 满足 .

“她长大了，先生，”露丝轻声细语地满意地回答道。

" [wiː; wi] [gets] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [kæn; kən] .

" **We gets her all the air we can .**

" 我们 获得 她 全部 这 空气 我们 能 .

“我们会尽一切努力让她呼吸到新鲜空气。”

[soʊ] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːlθ] [moʊst] [ɪn]

So we come here with the children for a blow of the coolth most in

所以 我们 来 这里 和 这 孩子们 为了 一个 吹 的 这 酷 最多 在

[ˈdʒen(ə)rəl] - [æftərˈnuːnz] .

general Saraday afternoons .

一般的 - 下午 .

所以，我们通常在星期六下午带着孩子们来这里吹吹凉风。

[mɔːr] [er] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [muːt] . "

More air than in the Moot . "

更多的 空气 比 在 这 争议 . "

比模拟法庭里空气更流通。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈkæspə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .

" **Where's Caspar ?** " **asked the Colonel .**

" 在哪里？ 卡斯帕 ？ " 问 这 上校 .

“卡斯帕在哪儿？”上校问道。

" [ˈjɑːndər] [ˈʌndər] [ðə; ði] - , [sɜːr] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .

" **Yonder under the ellums , sir , along with a friend .**

" 远处 在下面 这 - , 先生 , 沿着 和 一个 朋友 .

“先生，我和朋友就在那边的榆树下。”

[kʌm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [dɪd] [hɪr] . "

Come about the classes or something I did hear . "

来 关于 这 课程 或者 某物 我 做过 听到 . "

我好像听到了一些关于课程之类的消息。

" [ðə; ði] [klæs] - [wɔːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgrɪmli] .

" **The class - war ?** " **asked the Colonel grimly .**

" 这 班级 - 战争 ？ " 问 这 上校 阴沉地 .

“阶级战争？”上校神情严肃地问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ru:θ] .
" No , sir , " answered Ruth .
" 不 , 先生 , " 回答 露丝 .

“不，先生，”露丝回答道。

" ['klæsɪz] [fɔ:r; fər] ['lɜ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [ə'laʊ] .
" Classes for learning you learning , I allow .
" 课程 为了 学习 你 学习 , 我 允许 .

“我允许你参加学习课程。”

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [aɪ] [jɪrd] [seɪ] .
Man from the North , I yeard say .
男人 从 这 北 , 我 一年 说 .

我猜想，他来自北方。

[tɔ:ks] ['fʌni] — ['fɔ:rən] [tɔ:k] [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] .
Talks funny — foreign talk I call it .
会谈 有趣的 — 外国的 讲话 我 称呼 它 .

说话方式很奇怪——我称之为外国腔调。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [glæns] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [slɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪzi] [stɔ:k] ,
" Just then the Colonel's glance fell on a child , slim as a daisy stalk ,
" 只是 然后 这 上校的 瞥一眼 跌倒 在 一个 孩子 , 苗条的 作为 一个 雏菊 茎 ,

就在这时，上校的目光落在了一个孩子身上，那孩子瘦得像雏菊茎一样。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helθi] ['pælər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [ə'neməni] ,
and with the healthy pallor of a wood - anemone ,
和 和 这 健康 苍白 的 一个 木头 - 海葵 ,

而且，它还带着银莲花般健康的苍白色泽。

[ˈhaɪdɪŋ][br'haɪnd] ['ru:θs] [skɜ:rt][ænd; ænd] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [blu:] [aɪz]
hiding behind Ruth's skirt and peeping at the stranger with fearless blue eyes
隐藏 在后面 露丝的 裙子 和 偷窥 在 这 陌生人 和 无畏 蓝色的 眼睛

[ðæt] [si:md] ['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .
that seemed somehow strangely familiar .
那 似乎 不知何故 奇怪的 熟悉的 .

她躲在露丝的裙子后面，偷偷地看着那个陌生人，那双无所畏惧的蓝眼睛似乎有种莫名的熟悉感。

" [ænd; ænd] [wɒts] [jɜr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)] [mɪs] [haɪd] - [ə'weɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [dɪ'laɪtɪd] .
" And what's your name , little Miss Hide - away ? " he asked , delighted .
" 和 是什么 你的 姓名 , 小的 错过 隐藏 - 离开 ? " 他 问 , 高兴极了 .

“那么，你叫什么名字，小隐士小姐？”他欣喜地问道。

" ['lɪt(ə)l] ['æɪs] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'plaɪd] , [boʊld][ænd; ænd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:brɪn] .
" Little Alice , " the child replied , bold and delicate as a robin .
" 小的 爱丽丝 , " 这 孩子 回复 , 大胆的 和 精美的 作为 一个 罗宾 .

“小爱丽丝，”孩子回答道，声音既大胆又柔弱，像一只知更鸟。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [sʌm; səm] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] [waɪl] ['ə:ni:] [hæd; həd][nɑ:t]
The fact that the child was obviously some four years old while Ernie had not
这 事实 那 这 孩子 曾是 明显地 一些 四 年 老的 尽管 厄尼 有 不是

[brɪn] ['mærid] [hæf] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][æz; əz] [streɪndʒ] .
been married half that time did not occur to the Colonel as strange .
到过 已婚 一半 那 时间 做过 不是 发生 到 这 上校 作为 奇怪的 .

孩子显然已经四岁左右了，而厄尼结婚的时间却有一半之长，上校对此并不觉得奇怪。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , ['noʊb(ə)][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
He glanced at the young mother , noble in outline ,
他 瞥了一眼 在 这 年轻的 母亲 , 高贵 在 大纲 ,

他瞥了一眼那位年轻的母亲，她身形高贵。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [ænd; ənd] [red] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
and in her black and red beauty of the South so unlike the child .
和 在 她 黑色的 和 红色的 美丽 的 这 南 所以 与此不同 这 孩子 .
她有着南方特有的黑红相间的绝世美貌，与孩童的模样截然不同。

" [ʃiː; ji] ['dʌznt] [teɪk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She doesn't take after her mother and father , " he said ,
" 她 不 拿 后 她 母亲 和 父亲 , " 他 说 ,
“她不像她的父母,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləs] [ɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
with the reckless indiscretion of his sex .
和 这 鲁莽 轻率 的 他的 性别 .
他有着男性特有的鲁莽轻率。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] .
Then he saw his mistake .
然后 他 锯 他的 错误 .
然后他意识到了自己的错误。

[ruːθ] [hæz; həz] [rʌn] [ʌp] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Ruth has run up signals of distress .
露丝 有 跑步 向上 信号 的 痛苦 .
露丝发出了求救信号。

[əˈniː] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ]
Ernie , who had now joined them , as always at his best in an emergency
厄尼 , WHO 有 现在 加入 他们 , 作为 总是 在 他的 最好的 在 一个 紧急情况
 ,
 ,
厄尼也加入了他们，他一如既往地紧急情况下表现出色。

[kɜːm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjʊː] .
came quickly to the rescue .
来了 迅速地 到 这 救援 .
及时赶来救援。

" ['feɪvəz] [hɜːr; həɹ] ['grænmlðər] , [sɜːr] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" Favours her grandmother , sir , I say , " he remarked .
" 恩惠 她 祖母 , 先生 , 我 说 , " 他 评论 .
“先生，我觉得她长得像她的祖母,”他评论道。

" [laɪk] [maɪ] [bɔɪ] , " ['kɑːmentəd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] .
" Like my boy , " commented the Colonel , recovering himself .
" 喜欢 我的 男生 , " 评论 这 上校 , 恢复中 他自己 .
“就像我儿子一样,”上校恢复了镇定，评论道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni,bɑːdid] [hæv; həv]['teɪkən][ˈaʊər; ɑːr][dʒɑːk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sʌn] [wen] [hiː; hi]
" I don't think anybody'd have taken our Jock for his father's son when he
" 我 不 思考 任何人都会 有 已采取 我们的 乔克 为了 他的 父亲的 儿子 什么时候 他
[dʒɔɪnd][juː 'es][æt; ət] ['pɪndi] [ɪn] - — [eɪ] ,
joined us at Pindi in 1904 — eh ,
加入 我们 在 拉瓦尔品第 在 - — 嗯 ,
“我想，当乔克1904年加入我们在平迪的团队时，没有人会把他认作他父亲的儿子——嗯，

['kæspə] ?
Caspar ?
卡斯帕 ?
卡斯帕？

" [ðə; ði] [tu:] [ʊəld] ['hæməɹ] - [men] [tʃæt] ['ʊvər] [deɪz] [ɪn] ['ɪndiə] .
" The two old Hammer - men chatted over days in India .
 " 这 二 老的 锤 - 男人 聊天 超过 天 在 印度 :
 "两位老铁匠在印度聊了好几天。"

[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] ['hɔ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Then the Colonel went on up the hill , the eyes of the child still haunting him .
 然后 这 上校 去 在 向上 这 爬坡道 , 这 眼睛 的 这 孩子 仍然 令人难忘 他 :
 然后上校继续往山上走, 孩子的眼神仍然萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] ['pɑ:rtɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [lə'bɜ:rnəm] ,
The Manor - house party were having tea on the lawn , under the laburnum ,
 这 庄园 - 房子 派对 是 拥有 茶 在 这 草地 , 在下面 这 金链花 ,
 庄园里的宾客们正在草坪上的金链花树下喝茶。

['lʊkɪŋ] ['ʊvər] [ðə; ði] [sʌŋk] [fens] [ɑ:n] [tu:; tə] ['sæfrən] [krɔ:ft] [brɪ'ɑ:nd] , [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔɪnd]
looking over the sunk fence on to Saffrons Croft beyond , when the Colonel joined
 寻找 超过 这 沉没 栅栏 在 到 藏红花 克罗夫特 超过 , 什么时候 这 上校 加入
 [ðem; ðəm] .
them :
 他们 :

当他们越过下沉的围栏眺望远处的萨弗伦斯科夫特时, 上校加入了他们。

['mɪsɪz] . [lu:knə] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['stænli] - , [ðə; ði]
Mrs . Lewknor was already there ; and young Stanley Bessemere , the
 太太 . 卢克诺 曾是 已经 那里 ; 和 年轻的 斯坦利 - , 这
 [kən'sɜ:rvətɪv] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - [i:st] .
Conservative candidate for Beachbourne East .
 保守的 候选人 为了 - 东方 :

莱克诺夫人当时已经在那里了; 还有年轻的斯坦利·贝塞米尔, 他是比奇伯恩东选区的保守党候选人。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [bes] [wɜ:r; wər] ['wɒtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn]
He and Bess were watching a little group of people gathered about a man
 他 和 贝丝 是 观看 一个 小的 团体 的 人们 聚集 关于 一个 男人
 [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bent] [ɪn] ['sæfrən] [krɔ:ft] [hə'ræŋɪŋ] .
who was standing on a bench in Saffrons Croft haranguing .
 WHO 曾是 常设 在 一个 长椅 在 藏红花 克罗夫特 长篇大论 :

他和贝丝正在萨弗伦斯科夫特街观看一群人围着一个站在长椅上高声演讲的男人。

" [lend] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [bɜ:rd] - ['glæsɪz] , [mɪs] ['trʌp] , " [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['i:gərli] .
" Lend me your bird - glasses , Miss Trupp , " said her companion eagerly .
 " 借 我 你的 鸟 - 眼镜 , 错过 特鲁普 , " 说 她 伴侣 急切地 :
 "特鲁普小姐, 请借我您的观鸟镜吧," 她的同伴急切地说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈpɜ:rfɪktli] ['teɪlərd] ,
He stood up , a fine figure of a man , perfectly tailored ,
 他 站立 向上 , 一个 美好的 数字 的 一个 男人 , 完美 量身定制 ,
 他站起身来, 身材高挑, 衣着考究。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] . " Yes , " he said . " 是的 , " 他 说 .	"是的,"他说。
" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] . " I thought so . " 我 想法 所以 .	"我是这么想的。
[its] [maɪ] [frend] . " It's my friend . " 它是 我的 朋友 . "	那是我朋友。

" [hu:z] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **Who's that ?** " **asked the Colonel** .
" 谁是 那 ? " 问 这 上校 .

“那是谁？ ”上校问道。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [pərˈtɪkjələr] ['lʊk(ə)] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ænsər] .
" **Our bright particular local star of Socialism** , " **the other answered** .
" 我们的 明亮的 特别的 当地的 星星 的 社会主义 , " 这 其他 回答 .

“我们当地社会主义的耀眼明星，”另一个人回答道。

" [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['rʌskɪn] ['kɑ:lɪdʒ] .
" **The very latest thing from Ruskin College** .
" 这 非常 最新的 事物 从 拉斯金 大学 .

“来自拉斯金学院的最新消息。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] - [end] ,
I thought he confined himself to the East - end ,
我 想法 他 受限 他自己 到 这 东方 - 结尾 ,

我以为他只在东区活动。

[bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [hi:; hi] ['grɪvz] [ju:; jʊ] [oʊld] ['tʌʊnɜ-z] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [naʊ] [ænd; ənd]
but I'm glad to find he gives you Old Towners a turn now and

但我很高兴地发现，他现在也给了你们这些老城区居民一个机会了。

[ðen] , [mɪs] ['trʌp] .
then , Miss Trupp .
然后 , 错过 特鲁普 .

然后是特鲁普小姐。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wəʊnt] [fərˈget] [ju:; jʊ] [ʌp] [æt; ət] ['mi:dz] , ['kɜ:rn(ə)] . "
And I hope he won't forget you up at Meads , Colonel . "
和 我 希望 他 惯于 忘记 你 向上 在 米德斯 , 上校 . "

我希望他在米兹空军基地不会忘记你，上校。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [bes] , [ə'mju:zd] .
" **What's his name ?** " **asked Bess , amused** .
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 贝丝 , 觉得好笑 .

“他叫什么名字？ ”贝丝饶有兴致地问道。

" ['bɜ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Burt ,** " **replied the other** .
" 伯特 , " 回复 这 其他 .

“伯特，”另一个人回答道。

" [hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ænd; ənd] ['hi:z] ['welkəm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [tu:; tə] -
" **He comes from the North — and he's welcome to go back there to** -
" 他 来 从 这 北 — 和 他是 欢迎 到 去 后退 那里 到 -

['mɔ:roʊ] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜ:rnd] . "
morrow so far as I'm concerned . "
明天 所以 远的 作为 我是 担心的 . "

“他来自北方——就我而言，我欢迎他明天就回北方去。”

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [jɔ:rˈself] , ['mɪstər] . - , " ['mɪsɪz] . ['trʌp] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm]
" **You're from the North yourself , Mr . Bessemere ,** " **Mrs . Trupp reminded him**
" 你是 从 这 北 你自己 , 先生 . - , " 太太 . 特鲁普 提醒 他

.
:
.

“贝塞米尔先生，您自己也是北方人，”特鲁普太太提醒他。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I am** , " **replied the young man** , " **and proud of it** .
" 我 是 , " 回复 这 年轻的 男人 , " 和 自豪的 的 它 .
" 是的, "年轻人回答说, "而且我为此感到自豪。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)l][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [saʊθ] .
But for political purposes , **I prefer the South** .
但 为了 政治的 目的 , 我 更喜欢 这 南 .
但从政治角度来看, 我更喜欢南方。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] - [i:st] .
That's why I'm a candidate for Beachbourne East .
那就是 为什么 我是 一个 候选人 为了 - 东方 .
这就是我竞选比奇伯恩东选区议员的原因。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **A few minutes later he took his departure** .
" 一个 很少 分钟 之后 他 采取 他的 离开 .
几分钟后, 他便离开了。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'dɑ:nɪk][grɪn] .
The Colonel watched him go with a sardonic grin .
这 上校 观看 他 去 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .
上校带着嘲讽的笑容看着他离开。

[fə'la:səfər] [ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['predʒudɪsɪz]
Philosopher though he might be , he was not above certain of the prejudices
哲学家 尽管 他 可能 是 , 他 曾是 不是 多于 肯定 的 这 偏见
[ˈkɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
common to his profession ,
常见的 到 他的 职业 ,
尽管他是一位哲学家, 但他也无法摆脱他所在行业常见的某些偏见。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [pɑ:lə'tɪʃnɪz]
and possessed in an almost exaggerated degree the Army view of all politicians
和 拥有 在 一个 几乎 夸张的 程度 这 军队 看法 的 全部 政治家
[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .
as the enemies of Man at large and of the Services in particular .
作为 这 敌人 的 男人 在 大的 和 的 这 服务 在 特别的 .
并且几乎夸大地认同了军队的观点, 即所有政治家都是全人类的敌人, 尤其是军队的敌人。

[bes] [wʌz; wəz] [sti:l] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [θru:] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ɑ:n]
Bess was still observing through her glasses the little group about the man on
贝丝 曾是 仍然 观察 通过 她 眼镜 这 小的 团体 关于 这 男人 在
[ðə; ði] [bentʃ] .
the bench .
这 长椅 .
贝丝仍然透过眼镜观察着长椅上那个男人周围的小团体。

" [ðeəz; ðəz] [ru:θ] !
" **There's Ruth !**
" 有 露丝 !
" 露丝在那儿! "

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] — " [ænd; ənd] ['ə:ni:] ! "
" **she cried — " and Ernie ! "**
" 她 哭 — " 和 厄尼 ! "
她喊道: “还有厄尼! ”

" ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rətər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] .
" **Listening to the orator ? " asked the Colonel , joining her** .
" 聆听 到 这 演说者 ? " 问 这 上校 , 加入 她 .
“在听演说家演讲吗? ”上校问道, 走到她身边。

" [nɑ:t] [ru:θ] ! " ['ænsər] [bes] [wið; wiθ] ['splendid] [skɔ:rn] .
" **Not Ruth !** " **answered Bess with splendid scorn** .
" 不是 露丝 ! " 回答 贝丝 和 灿烂 轻蔑 .

“不是露丝！”贝丝带着十足的轻蔑回答道。

" [noʊ] [ˈɔ:rətəz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! — [fi:z] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
" **No orators for her , thank you ! — She's listening to the baby** .
" 不 演说家 为了 她 , 感谢 你 ! — 她是 聆听 到 这 婴儿 .

“她不需要演说家，谢谢！——她正在听宝宝说话。”

[ˈə:ni:] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ernie can listen to him .
厄尼 能 听 到 他 .

厄尼能听他的话。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ru:θ] [ænd; ənd] [ˈə:ni:] [dɪˈtætʃ] [ðəmˈselvz]
" **The Colonel took the glasses and saw Ruth and Ernie detach themselves**
" 这 上校 采取 这 眼镜 和 锯 露丝 和 厄尼 分离 他们自己
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [kʌm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbɜ:roʊ]
from the knot of people and come slowly up the hill making for Borough
从 这 结 的 人们 和 来 缓慢地 向上 这 爬坡道 制作 为了 行政区
[leɪn] .
Lane .
车道 .

“上校接过眼镜，看到露丝和厄尼从人群中脱身，缓缓地沿着山坡向博罗巷走去。

" [ðæt] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈkæspərz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" **That really is a magnificent young woman of Caspar's ,** " **he said to his host** .
" 那 真的 是 一个 壮丽 年轻的 女士 的 卡斯帕的 , " 他 说 到 他的 主持人 .

“卡斯帕的这位年轻女子真是太漂亮了，”他对主人说。

" [fi:z] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] .
" **She's one in a million ,** " **replied the old surgeon** .
" 她是 一 在 一个 百万 , " 回复 这 老的 外科医生 .

“她是百万分之一的人才，”老外科医生回答道。

" [ˈwɪljəmz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **William's always been in love with her ,** " **said his wife** .
" 威廉的 总是 到过 在 爱 和 她 , " 说 他的 妻子 .

“威廉一直都爱着她，”他的妻子说。

" [ɔ:l] [ðə; ði][men] [ɑ:r; ər] , " ['ædɪd] [ˈmɪsɪz] . [lu:knɜ-] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [prəˈvɑ:kətɪv] [ˈlɪt(ə)l][nɑ:d][æt; ət]
" **All the men are ,** " **added Mrs . Lewknor , with a provocative little nod at**
" 全部 这 男人 是 , " 额外 太太 : 卢克诺 , 和 一个 挑衅 小的 点头 在
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“所有男人都是如此，”莱克诺太太补充道，同时挑衅地朝她丈夫点了点头。

" [wer] [dɪd][hi:; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɜ:rl] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Where did he pick up his pearl ?** " **asked the Colonel** .
" 在哪里 做过 他 挑选 向上 他的 珍珠 ? " 问 这 上校 .

“他是从哪里捡到那颗珍珠的？”上校问道。

" [aɪ] [lʌv] [ðæt] [dronɪŋ] [ˈæksent][ʌv; əv][hɜ:rz] .
" **I love that droning accent of hers** .
" 我 爱 那 无人机 口音 的 她的 .

我喜欢她那种单调的口音。

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʊkəri] . "
It's like the music of a rookery . "
它是 喜欢 这 音乐 的 一个 乌鸦巢 . "

这就像是鸟巢里的音乐。

" [ʃiː; ʃɪ] [kæən; kən] [ˈsɜːrkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] , "
" **She can ca - a - a away with the best of them when she likes , "**
" 她 能 ca - 一个 - 一个 离开 和 这 最好的 的 他们 什么时候 她 点赞 , "
[ˈtʃʌklɪd] [bes] .
chuckled Bess .
轻笑 贝丝 .

“她要是想的话，也能像她们一样厉害，”贝丝笑着说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪbi] ! "
" **You should hear her over the baby ! "**
" 你 应该 听到 她 超过 这 婴儿 ! "
" 你应该听听她是怎么盖过婴儿的声音的！ "

" [æən; ən] - [gɜːrl] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] .
" **An Aldwolston girl , " said Mrs . Trupp .**
" 一个 - 女孩 , " 说 太太 . 特鲁普 .
" 是奥尔德沃尔斯顿的一个女孩，”特鲁普太太说。

" [ʃiːz] [ˈsʌsɪks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈspæniʃ] [streɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv]
" **She's Sussex to the core — with that Spanish strain so many of them have**
" 她是 苏塞克斯 到 这 核 — 和 那 西班牙语 拉紧 所以 许多 的 他们 有
.
:
.
“她骨子里就是个苏塞克斯人——带着很多苏塞克斯人都有的那种西班牙血统。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , — " [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈhɔhənzəʊlən] [fɔːr; fər]
" **She added with extreme deliberation , — " She was at the Hohenzollern for**
" 她 额外 和 极端 审议 , — " 她 曾是 在 这 霍亨索伦 为了
[ə; eɪ] [bɪt] [wʌn] [taɪm] [oʊ] [deɪ] ,
a bit one time o day ,
一个 少量 — 时间 o 天 ,
她极其慎重地补充道：“有一次，她一天之内在霍亨索伦家族待了一会儿。”

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .
as we say in these parts .
作为 我们 说 在 这些 部分 .

正如我们这里常说的那样。

" [ˈmɪsɪz] . [luːknə] [ˈkʌlərd] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" **Mrs . Lewknor coloured faintly and looked at her feet .**
" 太太 . 卢克诺 有色 淡淡的 和 看起来 在 她 脚 .
“莱克诺夫人脸色微红，低头看着自己的脚。”

[nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːkoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈseɪkrɪd]
Next to her Jocko and his Jock the regiment was the most sacred
下一个 到 她 黑猩猩 和 他的 乔克 这 团 曾是 这 最多 神圣
[ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrld] .
object in her world .
目的 在 她 世界 .

除了她和乔克之外，军团是她世界上最神圣的事物。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrm] [wʌz; wəz] [dʌn] .
But the harm was done .
但 这 伤害 曾是 完毕 .

但伤害已经造成了。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːrdɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈiːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The secret she had guarded so long even from her husband was out .
这 秘密 她 有 守卫 所以 长的 甚至 从 她 丈夫 曾是 出去 .
她保守了很久的秘密，甚至对她的丈夫也隐瞒了，现在这个秘密曝光了。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['hɔhənzəʊlən] [hæd; həd] , [ʃi:; ji] [sɔ:] , [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [fɔ:r; fər]
The word Hohenzollern had , she saw , unlocked the door of the mystery for
这 单词 霍亨索伦 有 , 她 锯 , 已解锁 这 门 的 这 神秘 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他发现，霍亨索伦拥有的这个词，为他打开了谜团之门。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ri'kɔ:ld] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəlz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] ['krʌmblz] [ə; eɪ]
Instantly the Colonel recalled Captain Royal's stay at the hotel on the Crumbles a
即刻 这 上校 召回 队长 皇室的 停留 在 这 酒店 在 这 碎屑 一个
[fju:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] . . .
few years before . . .
很少 年 前 . . .

上校立刻想起了几年前罗伊尔上尉在克朗布尔斯酒店的经历.....

[ə'ni:] ['kæspərz] ['sɜ:rvis] [ðer; ðər] . . . [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ernie Caspar's service there . . . the clash of the two men on the steps of the
厄尼 卡斯帕的 服务 那里 . . . 这 冲突 的 这 二 男人 在 这 步骤 的 这
[haʊs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hævɪŋ] [ti:] . . .
house where he was now having tea . . .
房子 在哪里 他 曾是 现在 拥有 茶 . . .

厄尼·卡斯帕在那里的服务.....两个男人在他当时正在喝茶的房子台阶上发生的冲突.....

[ˈrɔɪəlz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ru:mər] [ðæt] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]
Royal's sudden flight , and the rumours that had reached him of the reasons
皇室的 突然 航班 , 和 这 谣言 那 有 达到 他 的 这 原因
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

罗伊尔的突然离去，以及他所听到的关于他离去原因的传言。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪnz] [ɪn] ['sæfrən] [krɔ:ft]
The eyes which had looked at him a few minutes since in Saffrons Croft
这 眼睛 哪个 有 看起来 在 他 一个 很少 分钟 自从 在 藏红花 克罗夫特
[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fer] [braʊ] [ʌv; əv][ɪ't(ə)l] ['æɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['ædʒʊtənt]
from beneath the fair brow of little Alice were the eyes of his old adjutant
从 下面 这 公平的 眉头 的 小的 爱丽丝 是 这 眼睛 的 他的 老的 副官
.
.
.

几分钟前，在萨弗伦斯科罗夫特，从小爱丽丝美丽的额头下望着他的那双眼睛，是他以前的副官的眼睛。

[ðen] ['mɪstər] . - [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Then Mr . Trupp's voice broke in upon his reverie .
然后 先生 . - 嗓音 打破 在 之上 他的 遐想 .

这时，特鲁普先生的声音打断了他的沉思。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] , " [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" Ah , " said the old surgeon , " I see you know . "
" 啊 , " 说 这 老的 外科医生 , " 我 看 你 知道 . "

“啊,”老外科医生说,“看来您知道。”

" [ænd; ænd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ,
" And I'm glad you should ,
" 和 我是 高兴的 你 应该 ,

“我很高兴你这么做。”

" [ri'mɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ˈemfəsis] [ðæt][æt; ət] [taɪmz]
" **remarked Mrs . Trupp with the almost vindictive emphasis that at times**
" 评论 太太 . 特鲁普 和 这 几乎 报复心强的 强调 那 在 时代
[ˈkærəktəraɪzd] [ðɪs] [soʊ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwʊmən] .
characterised this so gentle woman .
具有特征 这 所以 温和的 女士 .

特鲁普夫人说道，语气中带着一丝近乎报复的意味，这种语气有时正是这位如此温柔的女士的特点。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədɪ] [dʌz] , [ˈmʌðər] , " [bes] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ˈkwaiətli] . . .
" **Everybody does , mother , " Bess interjected quietly . . .**
" 大家 做 , 母亲 , " 贝丝 插话 悄悄 . . .

“每个人都会这样，妈妈，”贝丝轻声插话道.....

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔ:kt] [hoʊm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
As the Colonel and his wife walked home across the golf links he turned
作为 这 上校 和 他的 妻子 步行 家 穿过 这 高尔夫球 链接 他 转向
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

上校和妻子穿过高尔夫球场回家时，他转过身对妻子说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈreɪtʃəl] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaiəd] .
" **Did you know that , Rachel ? " he inquired .**
" 做过 你 知道 那 , 瑞秋 ? " 他 询问 .

“瑞秋，你知道这件事吗？”他问道。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] .
She looked straight in front of her as she walked .
她 看起来 直的 在 正面 的 她 作为 她 步行 .

她边走边目不斜视地看着前方。

" [aɪ][dɪd] , [maɪ][ˈdʒɑ:kʊʊ] . . .
" **I did , my Jocko . . .**
" 我 做过 , 我的 黑猩猩 . . .

“我做到了，我的乔科.....”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [toʊld][ˌem ˈi:] .
Mrs . Trupp told me .
太太 . 特鲁普 讲述 我 .

特鲁普太太告诉我的。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [mju:zd] .
" **The Colonel mused .**
" 这 上校 沉思 .

上校沉思道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ! — [frʌm; frəm] [ˈrɔɪəl] [tu:; tə][ˈkæspə] !
" **What a change ! — from Royal to Caspar !**
" 什么 一个 改变 ! — 从 皇家 到 卡斯帕 !

“变化真大！——从皇家到卡斯帕！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She glanced up at him .
她 瞥了一眼 向上 在 他 .

她抬头看了他一眼。

" [ʃi:z] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɑ:pər] [wʌns] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .

" She's come a cropper once , " replied the Colonel .
" 她是 来 一个 农作物 一次 , " 回复 这 上校 .

“她曾经吃过亏,”上校回答说。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [trɪpt] , " [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lmʊst] [ˈtɑ:rtli] .

" She was tripped , " retorted the other almost tartly .
" 她 曾是 绊倒了 , " 反驳 这 其他 几乎 酸涩的 .

“她是被绊倒的,”另一个人几乎是尖刻地反驳道。

" [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [fɔ:l] .

" She didn't fall .
" 她 没有 落下 .

她没有摔倒。

" [ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]

" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

THE MAN FROM THE NORTH
这 男人 从 这 北

来自北方的人

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,

A few days later , on a Saturday afternoon ,
一个 很少 天 之后 , 在 一个 周六 下午 ,

几天后的一个星期六下午,

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊdʒəˈlɑ:dʒiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði]

the Colonel was sitting in the loggia of the hostel looking out over the
这 上校 曾是 坐着 在 这 阳台 的 这 旅馆 寻找 出去 超过 这

[si:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ʌv; əv] [boʊ] - [ˈneɪz] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [koʊst]

sea when he saw two men coming down the shoulder of Beau - nez along the coast
海 什么时候 他 锯 二 男人 未来 向下 这 肩膀 的 博 - 内兹 沿着 这 海岸

- [gɑ:rd] [pæθ] .

- guard path .

- 警卫 小路 .

上校当时正坐在旅馆的凉廊里眺望大海, 这时他看到有两个男人沿着海岸警卫队的小路从博内兹山的山坡上走下来。

[ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [koʊt] - [teɪlz] [hi:; hi] [ˈrekəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

The tall man in black with flying coat - tails he recognised at once .
这 高的 男人 在 黑色的 和 飞行 外套 - 尾巴 他 已确认 在 一次 .

他一眼就认出了那个身穿黑色长袍、燕尾服飘逸的高个男人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , [ðə; ði] [wʌn] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)l] [ɪn]

It was Mr . Geddes , the one outstanding minister of the Gospel in
它 曾是 先生 : 格德斯 , 这 一 杰出的 部长 的 这 福音 在

- : [ə; eɪ] [ˈska:lər] ,

Beachbourne : a scholar ,
- : 一个 学者 ,

他是格迪斯先生, 比奇伯恩唯一一位杰出的福音传道者: 一位学者,

[jet] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] , [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [brɔ:d] ,

yet in touch with his own times , eloquent and broad ,
然而 在 触碰 和 他的 自己的 时代 , 雄辩 和 广阔 ,

然而, 他紧跟时代步伐, 能言善辩, 视野开阔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlʊk(ə)l] [repjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈli:dər] .

with a more than local reputation as a Liberal leader .
和 一个 更多的 比 当地的 名声 作为 一个 自由派 领导者 .

他在当地以外也享有盛誉, 是一位自由党领袖。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['felʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][kæp] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]
His companion was a sturdy fellow in a cap , with curly black hair and a
他的 伴侣 曾是 一个 结实的 同伴 在 一个 帽 ; 和 卷曲 黑色的 头发 和 一个
[ˈmerɪ] [aɪ] .
merry eye .
欢乐 眼睛 :

他的同伴是个身材魁梧的家伙，戴着帽子，有着黑色卷发和一双笑咪咪的眼睛。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] , [went] [aʊt] [tu:; tə] [wer'leɪ] [ðə; ðɪ] [per] .
The Colonel , who never missed a chance , went out to waylay the pair .
这 上校 ; WHO 绝不 错过 一个 机会 ; 去 出去 到 路障 这 一对 :
这位上校向来善于发现机会，于是出去伏击了两人。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ɪntrəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [frend] — [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:t] ,
Mr . Geddes introduced his friend — Mr . Burt ,
先生 : 格德斯 介绍 他的 朋友 — 先生 : 伯特 ;
盖德斯先生介绍了他的朋友——伯特先生，

[ˈhu:d] [kʌm] [daʊn] [ˈri:s(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ˈmæðɜ:] [ænd; ənd] [plæts] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ: rθ] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
who'd come down recently from Mather and Platt's in the North to act as
谁会 来 向下 最近 从 马瑟 和 普拉特的 在 这 北 到 行为 作为
[ˈfɔ:rmən] [ˈfɪtər] [æt; ət] [ˈhju:sən] [ænd; ənd] ['klɑ: rks] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] - [end] .
foreman fitter at Hewson and Clarke's in the East - end .
领班 钳工 在 休森 和 克拉克的 在 这 东方 - 结尾 :
他最近从北部的 Mather and Platt's 公司来到东区的 Hewson and Clarke's 公司担任工头。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈboʊni][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɡript] [ˈfɪrsli] .
The Colonel reached out a bony hand , which the other gripped fiercely .
这 上校 达到 出去 一个 骨质 手 ; 哪个 这 其他 紧握 激烈地 :
上校伸出一只骨瘦如柴的手，另一只手紧紧地抓住了它。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [bəuθ] [kənˈspɪrətəz] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwerɪ] [smaɪl] .
" **I know you're both conspirators , " he said with a wary smile .**
" 我 知道 你是 两个都 阴谋者 ; " 他 说 和 一个 警惕 微笑 :
“我知道你们两个都是同谋，”他带着一丝警惕的微笑说道。

" [wʌt] [ˈtrʌblz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhætʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] ?
" **What troubles are you hatching for me now ?**
" 什么 麻烦 是 你 孵化 为了 我 现在 ?
你现在又在给我制造什么麻烦？

" [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈsɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)][frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs]
" **Mr . Geddes laughed , and the engineer , surly a little from shyness**
" 先生 : 格德斯 笑了 ; 和 这 工程师 ; 粗鲁 一个 小的 从 害羞
[ænd; ənd] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] , [ɡrɪnd] .
and self - conscious as a school - boy , grinned .
和 自己 - 有意识的 作为 一个 学校 - 男生 ; 咧嘴一笑 :
“盖德斯先生笑了，那位工程师因为害羞和像个学生一样的不自在，有点闷闷不乐地咧嘴一笑。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:t] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][bəuθ] [ki:n] [ɑ:n][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] .
" **Mr . Burt and I are both keen on education , " said the minister .**
" 先生 : 伯特 和 我 是 两个都 敏锐的 在 教育 ; " 说 这 部长 :
“伯特先生和我都非常重视教育，”部长说。

" [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:][ʌv; əv] - [tu:ˈtɔ:riəl] [klæs] [æt; ət] [ˈrɒtʃdeɪl] .
" **He's been telling me of Tawney's tutorial class at Rochdale .**
" 他是 到过 讲述 我 的 - 教程 班级 在 罗奇代尔 :
“他一直在跟我讲托尼在罗奇代尔的辅导课。”

[wɪə(r)] [ˈhætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌblju:] . [i:] . [ə; eɪ] . [daʊn] [hɪr] .
We're hatching a branch of the W . E . A . down here .
是 孵化 一个 分支 的 这 W : E : 一个 : 向下 这里 :
我们正在这里孵化WEA的一个分支。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [kənˈspɪrəsi] . " **That's our only conspiracy .** "

那就是 我们的 仅有的 阴谋 . "

这是我们唯一的阴谋。

" [wɒts] [ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [iː] . [ə; eɪ] . ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [kiːn] . **What's the W . E . A . ?** " **asked the Colonel , always keen .** "

是什么 这 W . E . 一个 . ? " 问 这 上校 , 总是 敏锐的 .

“WEA是什么？”上校问道，他总是很热心。

" [ɪts] [ðə; ði] [deməˈkrætɪk] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] , **It's the Democratic wing of the National Service League ,** "

它是 这 民主 翼 的 这 国家的 服务 联盟 ,

这是全国服务联盟的民主党分支，

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈænsər] [ɪn] [brɔːd] [ˈlæŋkəʃə] — " [ˈwɜːrkərz] - [edʒuˈkeɪʃ(ə)n][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] . **the engineer answered in broad Lancashire — " Workers ' Education Association .** "

这 工程师 回答 在 广阔 兰开夏郡 — " 工人 - 教育 协会 .

工程师用浓重的兰开夏郡口音回答道：“工人教育协会。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . **The Colonel nodded .** "

这 上校 点头 .

上校点了点头。

" [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ! **He's getting at me !** "

他是 获得 在 我 !

“他这是在针对我！ ”

" [hiː; hi] [sed] . **he said .** "

他 说 .

他说。

" [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] . **I'm always being shot at .** "

我是 总是 存在 射击 在 .

“我总是遭到枪击。”

[wɪl] [juː; jʊ][bəʊθ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [tɔːk] ? — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] , **Will you both come in to tea and talk ? — I should like you to meet my wife ,**

将要 你 两个都 来 在 到 茶 和 讲话 ? — 我 应该 喜欢 你 到 见面 我的 妻子 ,

你们两位要不要进来喝茶聊聊？——我想介绍你们认识一下我的妻子。

[ˈbɜːt] . **Burt .**

伯特 .

伯特。

[ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] . **She'll take you on .**

壳 拿 你 在 .

她会接受你的挑战。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [ˈtɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈfaɪtər] . **She's a red - hot Tory and a bonnie fighter .**

她是 一个 红色的 - 热的 保守党 和 一个 邦妮 战斗机 .

她是一位热情似火的保守党人，也是一位英勇善战的斗士。

" [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] — " [ə; eɪ][mʌst; məst][get][ɑ:n]
" **But** **Mr** . **Geddes** **had** **a** **committee** , **and** — " **A** **must** **get on**
" 但 先生 : 格德斯 有 一个 委员会 , 和 — " 一个 必须 得到 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , " [sed] [ˈbɜ:t] [ˈɡreɪvli] .
with **the Revolution** , " **said Burt** **gravely** .
和 这 革命 , " 说 伯特 严重地 :

“但是盖迪斯先生有一个委员会，而且——”伯特严肃地说，“革命必须继续下去。”

" [wʌt] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **What Revolution's that ?** " **asked the Colonel** .
" 什么 革命的 那 ? " 问 这 上校 :

“那是什么革命？”上校问道。

" [ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈɡʌn] [ɪn] - — [ænd; ənd] [ðæts] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ˈevər] [sɪns] ;
" **The Revolution that begun in 1906** — **and that's been going on ever since** ;
" 这 革命 那 开始 在 - — 和 那就是 到过 去 在 曾经 自从 ;

“始于1906年的革命——而且一直持续至今；

[ænd; ənd] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [tɪl] [wɪə(r)] [θru:] !
and will go on till we're through !
和 将要 去 在 直到 是 通过 !

我们会一直进行下去，直到完成为止！

" [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fəˈrɑ:səti] ;
" **He said the last words with a kind of ferocity** ;
" 他 说 这 最后的 字 和 一个 种类 的 恶 ;

“他说最后那句话时语气十分凶狠；

[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒoʊviəl] [rɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then burst into a sudden jovial roar as he saw the humour of his
和 然后 爆裂 进入 一个 突然 欢乐的 吼 作为 他 锯 这 幽默 的 他的
[oʊn] [ˈʌltrə] - [ˈsɪriəsnes] .
own ultra - seriousness .
自己的极端主义者 - 严肃 :

然后，当他意识到自己一本正经的样子有多么滑稽时，突然爆发出一阵欢快的笑声。

[ˈmɪsɪz] . [lu:knə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊdʒəˈlɑ:dʒiə] ,
Mrs . Lewknor , who had been watching the interview from the loggia ,
太太 : 卢克诺 , WHO 有 到过 观看 这 面试 从 这 阳台 ,

莱克诺夫人一直在凉廊上观看采访，

[kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
called to her husband as he returned to the house .
称为 到 她 丈夫 作为 他 返回 到 这 房子 :

她丈夫回到家时，她朝他喊了一声。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Who was that man with Mr . Geddes ?** " **she asked** .
" WHO 曾是 那 男人 和 先生 : 格德斯 ? " 她 问 :

她问道：“和盖德斯先生在一起的那个人是谁？”

" [ˈstænli] - [frend] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈænsər] .
" **Stanley Bessemere's friend** , " **the Colonel answered** .
" 斯坦利 - 朋友 , " 这 上校 回答 :

“斯坦利·贝塞米尔的朋友，”上校回答道。

" [ə; eɪ] [red] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [frʌm; frəm] - — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ɡʊd]
" **A red Revolutionary from Lancasheer** — **on the bubble ; and a capital good**
" 一个 红色的 革命者 从 - — 在 这 气泡 ; 和 一个 首都 好的
[ˈfeləʊ] [tu:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
fellow too , I should say .
同伴 也 , 我 应该 说 :

“一位来自兰开夏郡的红色革命者——处于边缘状态；而且，我应该说，他也是一位非常好的小伙子。”

" [ðæt] [iːvniŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ræŋ] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
" **That evening the Colonel rang up Mr . Geddes to ask about the engineer .**
" 那 晚上 这 上校 响铃 向上 先生 : 格德斯 到 问 关于 这 工程师 :
"那天晚上，上校打电话给格迪斯先生，询问那位工程师的情况。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] , " [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" **He's the new type of intellectual artizan , " the minister informed him .**
" 他是 这 新的 类型 的 知识分子 工匠 , " 这 部长 知情的 他 :
"他是新型的知识型工匠，"部长告诉他。

" [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] - [ˈkoʊtɪd] [ˈkæptɪn] [huː] [noʊz] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [lʌvz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
" **The russet - coated captain who knows what he's fighting for and loves what he knows .**
" 这 赤褐色 - 涂层 队长 WHO 知道 什么 他是 斗争 为了 和 爱 什么 他 知道 :
"这位身穿赤褐色外套的船长知道自己为何而战，并且热爱自己所知道的一切。"

[ənˈles] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [iːst] - [end]
Unless I'm mistaken he's going to play a considerable part in our East - end
除非 我是 错误 他是 去 到 玩 一个 大量 部分 在 我们的 东方 - 结尾
[ˈpɑːlətɪks] [daʊn] [hɪr] .
politics down here .
政治 向下 这里 :
如果我没记错的话，他将在我们东区的政治生活中扮演相当重要的角色。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪːrɪz] [əˈdres] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [bredθ] ,
" **He gave the other the engineer's address , adding with characteristic breadth ,**
" 他 给予 这 其他 这 工程师的 地址 , 添加 和 特征 宽度 ,
他把工程师的地址告诉了另一个人，并以他特有的宽广语气补充道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [jɔːr; jər] [waɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] [pərˈhæps] , [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **It might be worth your while to follow him up perhaps , Colonel .**
" 它 可能 是 值得 你的 尽管 到 跟随 他 向上 也许 , 上校 :
"上校，或许您值得跟进一下他的情况。"

" [dʒoʊ] [ˈbɜːt] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [end] [ɔːf] [ˈpevənzi] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
" **Joe Burt lodged in the East - end off Pevensey Road in the heart of the new**
" 乔 伯特 已提交 在 这 东方 - 结尾 离开 佩文西 路 在 这 心 的 这 新的
[ænd; ənd][ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ˈsiːgeɪt] ,
and ever - growing industrial quarter of Seagate ,
和 曾经 - 生长 工业的 四分之一 的 希捷 ,
"乔·伯特住在东区佩文西路附近，位于新兴且不断发展的西盖特工业区中心地带。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [səˈbɜːrbən] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈvɪləz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which was gradually transforming a rather suburban little town of villas with a
哪个 曾是 逐步地 转变 一个 相当 郊区 小的 镇 的 别墅 和 一个
[ˈfɪʃɪŋ] - [ˈsteɪ(ə)n] [əˈtætʃt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪti] ,
fishing - station attached into a manufacturing city ,
钓鱼 - 车站 随附的 进入 一个 制造业 城市 ,
它逐渐将一个拥有别墅和附属渔站的郊区小镇转变为一座制造业城市。

[əˈprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] .
oppressed with all the thronging problems of our century .
受压迫者 和 全部 这 熙熙攘攘 问题 的 我们的 世纪 :
被我们这个世纪纷繁复杂的问题所压垮。

[ðər; ðər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrend] .
There the Colonel visited his new friend .
那里 这 上校 到访 他的 新的 朋友 :
上校在那里拜访了他的新朋友。

[ˈbɜːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ,
Burt was the first man of his type the old soldier ,
伯特 曾是 这 第一的 男人 的 他的 类型 这 老的 士兵 ;
伯特是第一个像他那样的老兵。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈɪndiə] , [hæd; həd] [met] .
who had done most of his service in India , had met .
WHO 有 完毕 最多 的 他的 服务 在 印度 , 有 遇见 .
他曾在印度服役多年, 并与他人会面。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] ,
The engineer himself , and even more the room in which he lived ,
这 工程师 他自己 , 和 甚至 更多的 这 房间 在 哪个 他 居住地 ;
工程师本人, 尤其是他居住的房间,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːbvɪəs] [er][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - [ˈoʊpənər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
with its obvious air of culture , was an eye - opener to the Colonel .
和 它是 明显的 空气 的 文化 , 曾是 一个 眼睛 - 开球 到 这 上校 .
浓厚的文化氛围让上校大开眼界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈsaɪdbɔːrd] , [ˈbjuːtɪfli] [kept] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l]
There was an old sideboard , beautifully kept , and on it a copper kettle
那里 曾是 一个 老的 餐边柜 , 非常漂亮 保留 , 和 在 它 一个 铜 壶
[ænd; ənd][ˈspɪrɪt][læmp] ;
and spirit lamp ;
和 精神 灯 ;
那里有一个保存完好的旧餐具柜, 上面放着一个铜壶和一盏酒精灯;

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːrpiːt] , [ˈdiːsnt] [ˈkɜːtənz] .
a good carpet , decent curtains .
一个 好的 地毯 , 体面的 窗帘 .
一块好地毯, 几扇像样的窗帘。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] - [naɪt] [ˈerənt] , - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,
On the walls were Millais's Knight Errant , Greiffenhagen's Man with a Scythe ,
在 这 墙壁 是 - 骑士 错误的 , - 男人 和 一个 镰 ,
墙上挂着米莱的《游侠骑士》和格里芬哈根的《持镰刀的男人》。

[ænd; ənd] [klaʊsənz] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and Clausen's Girl at the Gate .
和 克劳森 女孩 在 这 门 .
还有克劳森的《门口的女孩》。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] [plæŋk] [ðæt] [moʊst] [əˈmeɪzd] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər]
But it was the books on a long deal plank that most amazed the old soldier
但 它 曾是 这 图书 在 一个 长的 交易 板 那 最多 惊叹 这 老的 士兵
;
;
;
;

但最令这位老兵感到惊讶的是摆放在长木板上的书籍;

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaːləti] .
not so much the number of them but the quality .
不是 所以 很多 这 数字 的 他们 但 这 质量 .
重要的不是数量, 而是质量。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːd] [ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][wɪð; wɪθ] [grʌnts] .
He stood in front of them and read their titles with grunts .
他 站立 在 正面 的 他们 和 读 他们的 标题 和 咕哝声 .
他站在他们面前, 咕哝着念出了书名。

[ˈælfred] [ˈmɑːrʃəlz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][λv; əv][ˌiːkəˈnɑːmɪks] [ˌɔld] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [web] - [ɪnˈdʌstriəl]
Alfred Marshall's Principles of Economics lolled up against the Webbs' Industrial
阿尔弗雷德 马歇尔的 原则 的 经济学 懒散地 向上 反对 这 韦布斯 - 工业的
[dɪˈmɑːkrəsi] ；
Democracy ；
民主 ；

阿尔弗雷德·马歇尔的《经济学原理》与韦伯夫妇的《工业民主》形成了鲜明对比；

[ˈbrædliːz] [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrædzədi] [λv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈhɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] [ˈmɜːiːz]
Bradley's lectures on the tragedies of Shakespeare hobnobbed with Gilbert Murray's
布拉德利的 讲座 在 这 悲剧 的 莎士比亚 觥筹交错 和 吉尔伯特 默里的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm] [jəˈrɪpədiːz] .
translations from Euripides .
翻译 从 欧里庇得斯 .

布拉德利关于莎士比亚悲剧的讲座与吉尔伯特·默里翻译的欧里庇得斯作品相得益彰。

[fjuː] [λv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] [bʊks] [ɑːn][ˌiːkəˈnɑːmɪks][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɔːr]
Few of the standard books on Economics and Industrial History , English or
很少 的 这 标准 图书 在 经济学 和 工业的 历史 , 英语 或者
[əˈmerɪkən] , [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .
American , were missing .
美国人 , 是 丢失的 .

无论是英国的还是美国的经济学和工业史方面的标准书籍，几乎没有缺席的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk][λv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [kriːˈeɪtəz] [ɪn] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [welz] ,
And the work of the modern creators in imaginative literature , Wells ,
和 这 工作 的 这 现代的 创造者 在 富有想象力的 文学 , 威尔斯 ,
[ʃɔː] ,
Shaw ,
肖 ,

以及威尔斯、萧伯纳等现代文学创作者的作品，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第4/18页

[ˈɑːrnəld] [ˈbenɪt] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːltən] [ˈlɑːk] , [ˈdænjəl] [dəˈrɑːndə] , [ˈsɪbl] ,
Arnold Bennett were mixed with Alton Locke , Daniel Deronda , Sybil ,
阿诺德 贝内特 是 混合 和 奥尔顿 洛克 , 丹尼尔 德隆达 , 西比尔 ,
阿诺德·贝内特与奥尔顿·洛克、丹尼尔·德龙达、西比尔混在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ʌ; əv][ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈedwərd] [ˈkɑːrpəntər] .
and the essays of Samuel Butler and Edward Carpenter .
和 这 散文 的 塞缪尔 巴特勒 和 爱德华 木匠 .
以及塞缪尔·巴特勒和爱德华·卡彭特的文章。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈmærid] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈθrouɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] -
" **You're not married then ? " said the Colonel , throwing a glance round the well -**
" 你是 不是 已婚 然后 ? " 说 这 上校 , 投掷 一个 瞥一眼 圆形的 这 出色地 -
[əˈpɔɪntɪd] [ruːm] .
appointed room .
任命 房间 .

“那你还没结婚吧？”上校说着，环顾了一下布置精美的房间。

" [jes] , [ə; eɪ][eɪˈem] [ðoʊ] , " [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [blæk] - [braʊn] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
" **Yes , A am though , " the engineer answered , his black - brown eyes twinkling .**
" 是的 , 一个 是 尽管 , " 这 工程师 回答 , 他的 黑色的 - 棕色的 眼睛 闪烁 .
“是的，我是，”工程师回答道，他那黑褐色的眼睛闪闪发光。

" [eɪm] [ˈmærid] [tuː; tə] [dɪˈmɑːkrəsi] .
" **A'm married to Democracy .**
" 是 已婚 到 民主 .

我嫁给了民主。

[ʃiːz] [mɑː][fɜːrst] - [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][mɑː][læst] . "
She's ma first loov and like to be ma last . "
她是 玛 第一的 - 和 喜欢 到 是 玛 最后的 . "
她是我初恋，也希望是我最后一个。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [saʊθ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **What you doing down South ? " asked the Colonel ,**
" 什么 你 正在做 向下 南 ? " 问 这 上校 ,
“你到南方来做什么？”上校问道。

[ˈtɔːsɪŋ] [wʌn] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] .
tossing one leg over the other as he sat down to smoke .
抛掷 一 腿 超过 这 其他 作为 他 卫星 向下 到 抽烟 .
他坐下抽烟时，一条腿搭在另一条腿上。

" [kuːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Coom to make trouble , " replied the other .**
" 库姆 到 制作 麻烦 , " 回复 这 其他 .
“来惹麻烦的，”另一个人回答道。

" [gʊd] [fɜːr; fər][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Good for you ! " said the Colonel .**
" 好的 为了 你 ! " 说 这 上校 .
“真为你高兴！”上校说道。

" ['hɒtɪŋ] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [stæn] :
" Hotting things up for our friend Stan .
" 加热 事物 向上 为了 我们的 朋友 斯坦 :
“为我们的朋友斯坦加油打气。”

[wel] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , he wants it .
出色地 , 他 想要 它 :
他想要。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [duː] .
All the politicians do .
全部 这 政治家 做 :
所有政客都这么做。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsiːgeɪt] [leɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz][ləst] : [fɔːr; fər][ðə; ði]
" His first visit to Seagate Lane was by no means his last : for the
" 他的 第一的 访问 到 希捷 车道 曾是 经过 不 方法 他的 最后的 : 为了 这
[ɛndʒəˈniːrɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
engineer's courage ,
工程师的 勇气 ,
“他第一次到访西盖特巷绝不是最后一次：这位工程师的勇气，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] , [hɪz; ɪz] [əˈɡresɪv] [ˈtæktɪks] , [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪd] [ðə; ði] [ˈskɑːlərlɪ] [oʊld]
his integrity , his aggressive tactics , delighted and amused the scholarly old
他的 正直 , 他的 挑衅的 策略 , 高兴极了 和 觉得好笑 这 学术性的 老的
[ˈsoʊldʒər] ;
soldier ;
士兵 ;
他的正直和积极的战术，让这位博学的老兵感到高兴和愉悦；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtæk(ə)] [hɪz; ɪz] [mæn] [ˈsɪriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but when he came to tackle his man seriously on the business of the
但 什么时候 他 来了 到 处理 他的 男人 严重地 在 这 商业 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
National Service League he found he could not move him an inch from the
国家的 服务 联盟 他 成立 他 可以 不是 移动 他 一个 英寸 从 这
[pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [tʊk] [ʌp] :
position he invariably took up :
位置 他 总是 采取 向上 :
但当他认真地就国民服务联盟的事务与此人交涉时，却发现他丝毫不敢改变此人一贯的立场：

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wɔːr] [ðæt] [ˈmætərz] — [ðə; ði]
The Army would be used by the Government in the only war that matters — the
这 军队 会 是 用过的 经过 这 政府 在 这 仅有的 战争 那 事情 — 这
[ɪnˈdʌstriəl] [wɔːr] ;
Industrial war ;
工业的 战争 ;
政府会将军队用于唯一重要的战争——工业战争；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ˈstreŋθənd] .
and therefore the Army must not be strengthened .
和 所以 这 军队 必须 不是 是 加强 .
因此，不应加强军队。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpʊːrpəs] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] —
" If the Army was used for the only purpose it ought to be used for —
" 如果 这 军队 曾是 用过的 为了 这 仅有的 目的 它 应该 到 是 用过的 为了 —
[dɪˈfens] — - [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
defence — A'd be with you .
防御 — - 是 和 你 :
“如果军队只用于它应该用于的唯一目的——防御——我就会支持你。”

- [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
So'd the book of the workers .
- 这 - 的 这 工人 .

所以，工人们都这么说。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:t] .
But it's not .
- 但 - 它是 不是 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ju:z][,aɪ 'ti:][tu:; tə] - [straɪks] !
They use it to croosh strikes !
他们 使用 它 到 - 罢工 !

他们用它来击倒对手！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [θʌmp] .
" **And he brought his fist down on the table with a characteristic thump .**
" 和 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 特征 扑通 .

“然后他一拳重重地砸在桌子上，发出标志性的闷响。”

" [ðæts] [tu:; tə] -
" **That's to croosh**
" 那就是 到 -

“那是克罗什

[ju: 'es] ! — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['straɪks] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] ['wepən] , ['kɜ:rn(ə)l] .
us ! — For the strike's our only weapon , Colonel .
我们 ! — 为了 这 罢工 我们的 仅有的 武器 , 上校 .

我们！——因为罢工是我们唯一的武器，上校。

" [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈsævɪdʒrɪ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] , [ə'meɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **The power , the earnestness , even the savagery he displayed , amazed the other .**
" 这 力量 , 这 认真 , 甚至 这 野蛮 他 显示 , 惊叹 这 其他 .

“他所展现出的力量、真诚，甚至是野蛮，都令对方感到震惊。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'æləti] , [æn; ən] [elɪ'mentl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn]
Here was a reality , an elemental force of which he had scarcely been
这里 曾是 一个 现实 , 一个 元素 力量 的 哪个 他 有 几乎 到过
[ə'wer] .
aware .
意识到的 .

这就是现实，一种他几乎从未意识到的基本力量。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn'kɑ:rnət] .
This was Democracy incarnate .
这 曾是 民主 体现 .

这就是民主的化身。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [hi:; hi] [mɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [sɪn'serəti]
And whatever else he might think he could not but admire the sincerity
和 任何 别的 他 可能 思考 他 可以 不是 但 钦佩 这 诚意

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and strength of it .
和 力量 的 它 .

无论他怎么想，他都不得不佩服其中的真诚和力量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli]
But he always brought his opponent back to what was for him the only
但 他 总是 带来 他的 对手 后退 到 什么 曾是 为了 他 这 仅有的
[ˈɪʃu:] .
issue .
问题 .

但他总是能把对手拉回到他认为的唯一问题上。

" ['dʒɜ:rməni] !
" **Germany** !
" 德国 !

“德国！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] - ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **That's blooff** ! " **replied the other** .
" 那就是 - ! " 回复 这 其他 .

“真是胡扯！”另一个人回答道。

" [ðeɪl] [get][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz][fɔ:r; fər][ju:z] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni] ,
" **They'll get the machine - guns for use against Germany** ,
" 他们会 得到 这 机器 - 枪支 为了 使用 反对 德国 ,

“他们会得到机枪，用来对付德国。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [gɑ:t] [ɪm] [ðeɪl] [ju:z][ðəm; ðəm] [ə'genst] [ju: 'es] .
and when they've got em they'll use them against us .
和 什么时候 他们有 得到 呃 他们会 使用 他们 反对 我们 .

等他们掌握了这些信息，就会用来对付我们。

[ðæts] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] - [geɪm] . — [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] . "
That's the capitalists ' game . — Then there's the officers . "
那就是 这 资本家 - 游戏 . — 然后 有 这 警官 . "

那是资本家的游戏。——然后还有军官们。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɪrfəli] .
" **What about em ? " said the Colonel cheerfully** .
" 什么 关于 呃 ? " 说 这 上校 愉快地 .

“他们怎么样了？”上校兴高采烈地问道。

" [ðeə(r)] ['hɑ:rlməs] [ɪ'nʌf] , [pʊr] ['dɛvəlz] . "
" **They're harmless enough , poor devils** . "
" 它们是 无害 足够的 , 贫穷的 魔鬼 . "

“他们还算无害，可怜的小家伙们。”

" ['tɔ:ris] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
" **Tories to a man** .
" 保守党 到 一个 男人 .

“全是托利党人。”

[ku:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [klæs] . "
Coom from the capitalist class . "
库姆 从 这 资本家 班级 . "

来自资本家阶级的库姆。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] ? "
" **What if they do ?** "
" 什么 如果 他们 做 ? "

如果他们真的这么做了呢？

" [ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['ɑ:fɪsər] [telz] [aɪ 'ti:] .
" **The Army does what the capitalist officer tells it** .
" 这 军队 做 什么 这 资本家 官 讲述 它 .

“军队听命于资本家军官。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [laɪz] [ɔ:] [ri:t] . "
And he knows where his interest lies aw reet . "
和 他 知道 在哪里 他的 兴趣 谎言 啊 里特 . "

他很清楚自己的利益所在。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['ɑ: fisə] ['betə] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ['bɜ:t] , " [rɪ'plaid]
" **Well , of course you know the British officer better than I do , Burt , " replied**
" 出色地 , 的 课程 你 知道 这 英国 官 更好的 比 我 做 , 伯特 , " 回复
[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ,
the Colonel ,
这 上校 ,

“当然，你比我更了解那位英国军官，伯特，”上校回答道。

['netəld] [fɔ:r; fə] [wʌns] .
nettled for once .
荨麻 为了 一次 .

难得生气了一次。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wʌz; wəz] ['grɪmli] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [blʌd] .
His opponent was grimly pleased to have drawn blood .
他的 对手 曾是 阴沉地 高兴 到 有 绘制 血 .

他的对手面露血色，却又带着一丝得意。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['jɪrz] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['gɔɪn][wi:; wi][æel; jəl] [si:] ,
" **In the next few years if things go as they look like goin we shall see ,**
" 在 这 下一个 很少 年 如果 事物 去 作为 他们 看 喜欢 去 我们 将 看 ,
“如果未来几年事情真像现在这样发展下去，我们拭目以待。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] .
" **was his comment .**
" 曾是 他的 评论 .

这是他的评论。

" [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][get][ə; eɪ] ['leɪbə] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['paʊə] !
" **Wait till we get a Labour Government in power !**
" 等待 直到 我们 得到 一个 劳动 政府 在 力量 !

“等着瞧吧，等工党政府上台再说！ ”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [nɑ:kt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **The Colonel knocked out his pipe .**
" 这 上校 敲门 出去 他的 管道 .

上校打掉了他的烟斗。

" [wel] , ['bɜ:t] , [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Well , Burt , I'll say this , " he remarked .**
" 出色地 , 伯特 , 患病的 说 这 , " 他 评论 .

“好吧，伯特，我得说，”他说道。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [hæf] [ðə; ði] ['pæ(ə)n] ['ɪntu:] ['aʊə; ɑ:r] [kɔ:z] [ju:; jʊ][du:] ['ɪntu:] [jɔ:rz] , [wi:; wi]
" **If we could get half the passion into our cause you do into yours , we**
" 如果 我们 可以 得到 一半 这 热情 进入 我们的 原因 你 做 进入 你的 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [du:] . " **should do .** "
应该 做 . "

“如果我们能把你们一半的热情投入到我们的事业中，我们就应该做到。”

" [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] , ['kɜ:rn(ə)] , " [ðə; ði] ['ʌðə] ['ænsə] .
" **We're fighting a reality , Colonel , " the other answered .**
" 是 斗争 一个 现实 , 上校 , " 这 其他 回答 .

“我们是在与现实作斗争，上校，”另一个人回答道。

" [jʊə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ædəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" **You're fighting a shadow , that's the difference .** "
" 你是 斗争 一个 阴影 , 那就是 这 不同之处 . "
“你是在和影子战斗，这就是区别。”

" [aɪ][hʊp][tuː; tə][gɑ:d][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [[ʊk] [hændz] .
" **I hope to God it may prove so ! " said the Colonel , as they shook hands .**
" 我 希望 到 上帝 它 可能 证明 所以 ! " 说 这 上校 , 作为 他们 摇晃 双手 :
"我向上帝祈祷, 希望事情能如此! "上校说着, 与他们握手。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər][s'pɑ:z] .
The two men thoroughly enjoyed their spars .
这 二 男人 彻底 享受 他们的 桅杆 :
两人都非常享受彼此切磋的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [mætɪt] :
And the battle was well matched :
和 这 战斗 曾是 出色地 匹配 :
这场战斗双方实力相当:

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ]
for the soldier of the Old Army and the soldier of the New were both
为了 这 士兵 的 这 老的 军队 和 这 士兵 的 这 新的 是 两个都
[s'kɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,
因为旧军的士兵和新军的士兵都是学者。

[wel] - [ri:d] , ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [fer] - ['maɪndɪd] .
well - read , logical , and fair - minded .
出色地 - 读 , 逻辑 , 和 公平的 - 有思想 :
博览群书, 逻辑清晰, 公正无私。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [faʊnd] ['ə:ni:] ['kæspə][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒə'ni:rz] [ru:m] ['stændɪŋ]
On one of his visits the Colonel found Ernie Caspar in the engineer's room standing
在 一 的 他的 访问 这 上校 成立 厄尼 卡斯帕 在 这 工程师的 房间 常设
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelf] ,
before the book - shelf ,
前 这 书 - 架子 ,
上校有一次来访时, 发现厄尼·卡斯帕站在工程师的房间里, 书架前。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
handling the books .
处理 这 图书 :
负责账务处理。

['ə:ni:] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kə'mændɪŋ]
Ernie showed himself a little shame - faced in the presence of his old Commanding
厄尼 显示 他自己 一个 小的 耻辱 - 面对 在 这 在场 的 他的 老的 指挥
['ɑ:fɪsər] .
Officer .
官 :
在老指挥官面前, 厄尼显得有些羞愧。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] [kəm'per] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] , ['kæspə] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" **How do they compare to your father's , Caspar ? " asked the Colonel ,**
" 如何 做 他们 比较 到 你的 父亲的 , 卡斯帕 ? " 问 这 上校 ,
"卡斯帕, 它们和你父亲的相比如何? "上校问道。

[ɪnəsntli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [moʊ'veɪz] ['hɑ:ntɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
innocently unaware of the other's mauvaise honte and the cause of it .
天真地 不知情 的 这 其他的 坏 honte 和 这 原因 的 它 :
天真地不知道对方的恶行及其原因。

" ['dædz][gɑ:t] [nɛə] [ə; eɪ] [bʊk] [naʊ] , [sɜ:r] , " ['ə:ni:] ['ænsər] ['grʌfli] .
" **Dad's got ne'er a book now , sir , " Ernie answered gruffly .**
" 爸爸的 得到 从未 一个 书 现在 , 先生 , " 厄尼 回答 粗声粗气地 :
"爸爸现在连一本书都没有了, 先生,"厄尼粗声粗气地回答道。

" ['oʊnli][dʒʌst][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] , [ænd; ənd] - ['lektʃərz] .
" **Only just the Bible , and Wordsworth , and Troward's Lectures .**
" 仅有的 只是 这 圣经 , 和 华兹华斯 , 和 - 讲座 .
" 只有《圣经》、华兹华斯和特罗沃德的讲稿。"

[nɑ:t][æz; əz][ˈhi:d] ['evər] [ˈeni,θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] — ['oʊnli][ˈkɑ:rpəntər] .
Not as he'd ever anything like this — only Carpenter .
不是 作为 他会 曾经 任何东西 喜欢 这 — 仅有的 木匠 .
他绝不会这样想——只有卡朋特才会这样想。

[si:] , [ˈdædz][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈkɑ:nəməɪst] .
See , dad's not an economist .
看 , 爸爸的 不是 一个 经济学家 .
你看, 爸爸不是经济学家。

[mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ænd; ənd][ˈpoʊət] [laɪk] . "
More of a philosopher and poet like . "
更多的 的 一个 哲学家 和 诗人 喜欢 : "
更像个哲学家和诗人。

" [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] - [gri:k]
" **I wish they were mine , " said the Colonel , turning over Zimmeni's Greek**
" 我 希望 他们 是 矿 , " 说 这 上校 , 转弯 超过 - 希腊语
[ˈkɑ:mənwelθ] .
Commonwealth .
联邦 .
"我希望它们是我的,"上校说着, 把齐梅尼的希腊联邦递给了我。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [ɪm] , " ['ænsər] ['ə:ni:] ['ɔ:rtli] , [ˈɔ:lmʊst]
" **They're all right if so be you can afford em , " answered Ernie shortly , almost**
" 它们是 全部 正确的 如果 所以 是 你 能 买得起 呃 , " 回答 厄尼 不久 , 几乎
[ˈsaʊərli] .
sourly .
酸涩地 .
"如果你买得起的话, 它们都还不错,"厄尼简短地回答道, 语气近乎酸溜溜的。

" [bʊks] [ɑ:r; ər] ['betərən] [bɪr] , ['ə:ni:] , " [sed] [dʒoʊ]['bɜ:t] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [məˈlɪjəsli] ;
" **Books are better'n beer , Ernie , " said Joe Burt , a thought maliciously ;**
" 图书 是 比 啤酒 , 厄尼 , " 说 乔 伯特 , 一个 想法 恶意地 ;
"书比啤酒好, 厄尼,"乔·伯特恶狠狠地想道;

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['prɪɡɪnəs] [ðæt] [ɪz] ['rerli] ['æbsənt][frʌm; frəm]
and added with the little touch of priggishness that is rarely absent from
和 额外 和 这 小的 触碰 的 虚伪 那 是 很少 缺席的 从
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [əˈkwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [kəmˈpærətɪvli] [leɪt] [ɪn][laɪf] — " [ðeə(r)] [ðə; ði] [bred]
those who have acquired knowledge comparatively late in life — " They're the bread
那些 WHO 有 获得 知识 比较 晚的 在 生活 — " 它们是 这 面包
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['paʊər] . "
of life and source of power . "
的 生活 和 来源 的 力量 : "
再加上那些在人生后期才获得知识的人身上很少会缺少的那种自以为是——“它们是生命的面包和力量的源泉。”

" ['meɪbi] , " [rɪˈtɔ:tɪd] ['ə:ni:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɔ:rt] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][waɪf]
" **Maybe , " retorted Ernie with a snort ; " but they aren't the equal of wife**
" 或许 , " 反驳 厄尼 和 一个 哼哼 ; " 但 他们 不是 这 平等的 的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
"也许吧,"厄尼哼了一声反驳道, “但它们终究比不上妻子和孩子。”

[aɪl] [leɪ] .
"I'll **lay** .
患病的 躺 .

我躺下。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['səːləli] .
" **He left the room surlily** .
" 他 左边 这 房间 暴躁地 .

他闷闷不乐地离开了房间。

[ˈbɜːt] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Burt grinned at the Colonel .
伯特 咧嘴一笑 在 这 上校 .

伯特冲着上校咧嘴一笑。

" - [wʌŋ][oʊ][ðə; ði] [mʌt] - [ˈmærid] [ˈʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ern's one o the much - married uns** , " **he said** .
" - 一 o 这 很多 - 已婚 联合国 , " 他 说 .

“厄恩是结过很多次婚的人之一,”他说。

" [dʻjuː] [noʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] ?
" **D'you know his wife ?**
" 你 知道 他的 妻子 ?

你认识他妻子吗？

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] .
" **the Colonel asked** .
" 这 上校 问 .

“上校问道。”

[dʒoʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [hed] .
Joe shook his bull - head .
乔 摇晃 他的 公牛 - 头 .

乔摇了摇头。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nay** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] . "
" **And don't wish to** . "
" 和 不 希望 到 . "

“而且我也不想。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **She's a fine woman all the same** , " **replied the Colonel** .
" 她是 一个 美好的 女士 全部 这 相同的 , " 回复 这 上校 .

“她仍然是个好女人,”上校回答道。

" [ˈhæpən] [soʊ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
" **Happen so** , " **the other answered** .
" 发生 所以 , " 这 其他 回答 .

“确实如此,”另一个人回答道。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [hɜːr; hər] .
" **All the more reason a should avoid her** .
" 全部 这 更多的 原因 一个 应该 避免 她 .

“所以我就更应该避开她。”

[ðeɪ] [ˈkænə] [θoʊ] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkænə] .
They canna thole me , **the women canna** .
他们 美人蕉 洞 我 , 这 女性 美人蕉 .

她们不能伤害我，女人们也不能。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ɪm] . "
And A don't blame em . "

和 一个 不 责备 呢 . "

而且，我也不怪他们。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [θoʊl] [juː; jə] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkjʊəriəsli] .
" Why can't they thole you ? " asked the Colonel curiously .

为什么 不能 他们 洞 你 ? " 问 这 上校 奇怪的是 .

“为什么他们抓不到你？”上校好奇地问道。

" [moʊst] [ˈleɪbər] [ˈlɪdər] [raɪz][tuː; tə] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , " [ðə; ði] [ˈʌðər]
" Most Labour leaders rise to power at the expense of their wives , " the other

" 最多 劳动 领导人 上升 到 力量 在 这 费用 的 他们的 妻子们 , " 这 其他

[ɪkˈspleɪnd] .
explained .

解释 .

“大多数工党领导人都是以牺牲妻子的利益为代价才获得权力的，”另一位解释说。

" [ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪvz] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [æt; ət][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .
" They go on ; but the wives stay where they are — at the wash - tub .

" 他们 去 在 ; 但 这 妻子们 停留 在哪里 他们 是 — 在 这 洗 - 浴缸 .

“他们继续前行；但妻子们却留在原地——在洗衣盆旁。”

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [siː] [ðæt] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
The women see that ; and they don't like it .

这 女性 看 那 ; 和 他们 不 喜欢 它 .

女人们看到了这一点；她们不喜欢这样。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [raɪt] . "
And they're right . "

和 它们是 正确的 . "

他们说得对。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈremədi] ? "
" What's the remedy ? " "

是什么 这 补救 ? " "

有什么解决办法？

" [ðeəz; ðəz] [ˈnɒbət] [wʌn] .
" There's nobbut one .

" 有 不 一 .

只有一个。

" [dʒoʊ] [naʊ] [nɑːt] [ˈseldəm] [ˈɑːnəːd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][baɪ][ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][ˈdaɪəlekt] [wen]
" Joe now not seldom honoured the Colonel by relapsing into dialect when

" 乔 现在 不是 很少 荣幸 这 上校 经过 复发 进入 方言 什么时候

[əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
addressing him .

解决 他 .

“乔现在经常会用方言和上校说话，以此表达对上校的敬意。”

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈliːdər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈmærid] .
" And that's for the Labour leader to remain unmarried .

" 和 那就是 为了 这 劳动 领导者 到 保持 未婚 .

“而这要求工党领袖保持单身。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] — [ɔːr] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
They're the priests of Democracy — or should be . "

它们是 这 神父 的 民主 — 或者 应该 是 . "

他们是民主的祭司——或者说，他们本应是。

" [ju:l] [nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈliːdər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈkæspə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒiːniəli] .
" **You'll never make a Labour leader out of Caspar , " said the Colonel genially .**
" 你会 绝不 制作 一个 劳动 领导者 出去 的 卡斯帕 , " 说 这 上校 和蔼地 .
"你永远不可能把卡斯帕培养成工党领袖,"上校和蔼地说。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][en] . [siː] . [oʊ] . [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [feɪld] . " **I've tried to make an N . C . O . of him before now and failed .** "
" 我已经 尝试 到 制作 一个 N . C . 哦 . 的 他 前 现在 和 失败的 . "
"我之前曾尝试提拔他为士官, 但失败了。"

" [eɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃʊr] , " [dʒoʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜːrn] : " [ˈhiːz] [ɑːn][ðə; ði] **A'm none so sure , " Joe said , and added with genuine concern : " He's on the**
" 是 没有任何 所以 当然 , " 乔 说 , 和 额外 和 真的 忧虑 : " 他 是 在 这
[ˈwɑːb(ə)l] .
wobble .
摇晃 .
"我也不确定,"乔说, 并真诚地担忧道: "他有点摇摇欲坠。"

[maɪt] [goʊ][ʌp] ; [maɪt] [goʊ] [daʊn] .
Might go up ; might go down .
可能 去 向上 ; 可能 去 向下 .
可能会上涨, 也可能会下跌。

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][jɑːn] [læd] [naʊ] .
Anything might happen to yon lad now .
任何事物 可能 发生 到 远 小伙子 现在 .
那孩子现在什么事都可能发生。

[ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ] .
He's just the age .
他 是 只是 这 年龄 .
他正值这个年纪。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [wʌn][oʊ][maː] [best] [ˈpjuːp(ə)lɪz] — [ɪf] [ˈhiːl] [ˈnɒbət] [wɜːrk] . " **But he's one o ma best pupils — if he'll nobbut work .** "
但 他是 一 o 玛 最好的 学生 — 如果 地狱 不 工作 . "
但他是我最好的学生之一——只要他肯努力学习。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **Ah , " said the Colonel with interest .**
" 啊 , " 说 这 上校 和 兴趣 .
"啊,"上校饶有兴致地说。

" [soʊ] [ˈhiːz] [dʒɔɪnd] [jʊr; jər] [klæs] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈæŋdruːz] [hɔːl] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " **So he's joined your class at St . Andrew's Hall , has he ?** "
" 所以 他是 加入 你的 班级 在 英石 : 安德鲁的 大厅 , 有 他 ? "
"所以他已经和你们一起在圣安德鲁学院上课了, 是吗? "

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Yes , " replied the other .**
" 是的 , " 回复 这 其他 .
"是的,"另一个人回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəl,hɜːrst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] — [ðə; ði] [nuː] [ˈkjʊrət] [ɪn][oʊld] [taʊn] .
" **Mr . Chislehurst brought him along — the new curate in Old Town .**
" 先生 . 奇斯尔赫斯特 带来 他 沿着 — 这 新的 策展 在 老的 镇 .
"奇斯尔赫斯特先生把他带来了——老城区的新牧师。"

[-] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " **D'ye know him ?** "
染料 知道 他 ? "
你认识他吗?

" [ˈhiːz] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .

" He's my cousin , " replied the Colonel .
" 他是 我的 表哥 , " 回复 这 上校 .

“他是我的表弟,”上校回答道。

" [aɪ] [gɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

" I got him here .
" 我 得到 他 这里 .

我把他带到这里来了。

[ˈhiːd] [bɪn] [əʊvəˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ˈbɜːrmənd,zi] — [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːksfərd] [ˈbɜːrmənd,zi]
He'd been overworking in Bermondsey — in connection with the Oxford Bermondsey
他会 到过 过度劳累 在 伯蒙德西 — 在 联系 和 这 牛津 伯蒙德西

[ˈmɪʃ(ə)n] . "

Mission . "
使命 . "

他在伯蒙德西工作过度——这与牛津伯蒙德西传教团有关。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

" Oh , he's one of them !
" 哦 , 他是 一 的 他们 !

“哦，他也是其中之一！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .

" That accounts for it .
" 那 账户 为了 它 .

“这就解释了。”

[ə; eɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

A know them .
一个 知道 他们 .

我认识他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈɑːksfərd] [wen] [ə; eɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈrʌskɪn] .

They were at Oxford when A was at Ruskin .
他们 是 在 牛津 什么时候 一个 曾是 在 拉斯金 .

当 A 在拉斯金大学就读时，他们也在牛津大学。

[ðeə(r)] [ˈdʒænək] , — [ænd; ænd] [soʊ] [juːŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

They're jannock , — and so yoong with it .
它们是 詹诺克 , — 和 所以 yoong 和 它 .

它们是 jannock，——而且非常年轻。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] !

They think they're going to convert the Church to Christianity !
他们 思考 它们是 去 到 转变 这 教会 到 基督教 !

他们以为他们能把教会改信基督教！

" [hiː; hi] [tʃʌkld] .

" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , " [riˈma:kt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , " [ˈmeni] [tˈʃɜ:tʃmən] [hæv; həv]
" **In the course of history** , " **remarked the Colonel** , " **many Churchmen have**
" 在这课程的历史 , " 评论这上校 , " 许多教会人士有
[θɔ:t] [ðæt] .
thought that .
想法那 .

“在历史长河中,”上校说道,“许多教会人士都曾这样想过。”

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] . "
But the end of it's always been the same . "
但这结尾的它是总是到过这相同的 . "

但结局总是相同的。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" **What's that ?** " **asked the engineer** .
" 是什么那 ? " 问这工程师 .

“那是什么?”工程师问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [kənˈvɜ:rtɪd] [ðəm; ðəm] .
" **That the Church has converted them** .
" 那这教会 有 转换 他们 .

“教会已经使他们皈依了。”

" [ˈtʃæptər] [vi:ˌaɪˈaɪˌaɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈtʃerəb]
THE CHERUB
这 小天使

小天使

[ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv] [ˈbɑ:bi] [ˈtʃɪzəlˌhɜ:rst] [tu:; tə][oʊld] [taʊn] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə]
The advent of Bobby Chislehurst to Old Town made a considerable difference to
这 来临 的 鲍比 奇斯尔赫斯特 到 老的 镇 制成 一个 大量 不同之处 到
[ˈbesi] [ˈtrʌp] .
Bessie Trupp .
贝西 特鲁普 .

鲍比·奇斯尔赫斯特来到老城区,对贝西·特鲁普产生了相当大的影响。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈplezntli] [soʊ][wɪð; wɪθ]
She was not at all in love with him and he only pleasantly so with
她 曾是 不是 在 全部 在 爱 和 他 和 他 仅有的 愉快 所以 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

她根本不爱他,而他对她也只是有好感而已;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
but as she told her friend the Colonel ,
但 作为 她 讲述 她 朋友 这 上校 ,

但正如她告诉她的朋友上校的那样,

" [ˈhi:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkjʊrət] [wi:v] [ˈevər][hæd; həd][ɪn][oʊld] [taʊn] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ]
" **He's the first curate we've ever had in Old Town you can be like that with**
" 他是 这 第一的 策展 我们已经 曾经 有 在 老的 镇 你 能 是 喜欢 那 和
.
" .
" .
" .

“他是老城区有史以来第一位能和你这样相处的牧师。”

" [laɪk] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **Like that is good** , " **said the Colonel** .
" 喜欢 那 是 好的 , " 说 这 上校 .

“好像这样就很好似的,”上校说。

" [gɪv] [em 'i:][maɪ] [teɪblz] .
" **Give me my tables** .
" 给 我 我的 表格 .

把我的桌子还给我。

[mi:t] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] . — [aɪ 'ti:] [sez] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'presɪz] ['evriθɪŋ] .
Meet it is I write it down . — It says nothing and expresses everything .
见面 它 是 我 写 它 向下 . — 它 说道 没有什么 和 表达 一切 .

我把它写下来——它什么也没说，却表达了一切。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪ][ɪn][oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['besɪz] [pet] [æn'tɪpəθi] , [ðə; ði]
" **Now if the clergy in Old Town with the exception of Bess's pet antipathy , the**
" 现在 如果 这 牧师 在 老的 镇 和 这 例外 的 贝丝的 宠物 反感 , 这
['revərənd] ['spɪŋk] ,
Reverend Spink ,
牧师 斯平克 ,

“现在，如果老城区的神职人员，除了贝丝最讨厌的斯平克牧师之外，

[wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [men] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [æz; əz]['evrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [əd'mɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
were honest men worthy of respect , as everybody admitted , they were
是 诚实的 男人 值得 的 尊重 , 作为 大家 承认 , 他们 是
['ɔ:lsʊʊ][oʊld] - ['fæʃnd] ;
also old - fashioned ;
还 老的 - 造型 ;

他们是诚实正直、值得尊敬的人，正如大家所承认的那样，他们也很老派；

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['tʃɪzəl,hɜ:rst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:ɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
and Bobby Chislehurst was a new and disturbing element in their midst .
和 鲍比 奇斯尔赫斯特 曾是 一个 新的 和 令人不安 元素 在 他们的 中间 .

而鲍比·奇斯尔赫斯特则是他们中间一个令人不安的新因素。

[ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌnə'su:mɪŋ] [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] , [æz; əz][ðə; ði]
Shy and unassuming though he was , the views of the Cherub , as the
害羞的 和 谦逊 尽管 他 曾是 , 这 浏览 的 这 小天使 , 作为 这
['kɜ:rn(ə)l] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Colonel called his cousin ,
上校 称为 他的 表哥 ,

尽管他为人腼腆谦逊，但这位被上校称为“小天使”的表弟的观点却截然不同。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'keɪm] [noʊn] ,
when they became known ,
什么时候 他们 成为 已知 ,

当他们为人所知时，

[kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [fɔ:r; fər]
created something of a mild sensation in the citadel which had been held for
创建 某物 的 一个 温和的 感觉 在 这 堡垒 哪个 有 到过 握住 为了
[kən'sɜ:rvətɪzəm] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌməɹ] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['fɔ:rti]
Conservatism against all comers by the Archdeacon and his lady for nearly forty
保守主义 反对 全部 来者 经过 这 副主教 和 他的 女士 为了 几乎 四十
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

在这座由大主教及其夫人把持近四十年的保守主义堡垒中，这引起了不小的轰动。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [wʌz; wəz] [ˈɑːkt] .
Even Mr . Pigott was shocked .
甚至 先生 . 皮戈特 曾是 震惊 .

就连皮戈特先生都感到震惊。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] !
" He's a Socialist !
" 他是 一个 社会主义 !

“他是个社会主义者！ ”

" [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈboʊlɪŋ] [ɡriːn] [kəˈmɪti] .
" he confided to Mr . Trupp at the Bowling Green Committee .
" 他 坦白 到 先生 . 特鲁普 在 这 保龄球 绿色的 委员会 .

“他向保龄球绿地委员会的特鲁普先生吐露了心声。”

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪtənt] [laɪf] [ɪn][ˈbæt(ə)]
The old Nonconformist had passed the happiest hours of a militant life in battle
这 老的 非国教徒 有 通过了 这 最快乐 小时 的 一个 好战分子 生活 在 战斗
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] ,
with the Church as represented by his neighbour ,
和 这 教会 作为 代表 经过 他的 邻居 ,

这位老非国教徒一生中最快乐的时光，是与以他的邻居为代表的教会作斗争。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] ,
the Archdeacon ,
这 副主教 ,

副主教

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][əˈpaːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ðæt]
but of late it had been borne in upon him with increasing urgency that
但 的 晚的 它 有 到过 出生 在 之上 他 和 增加 紧迫性 那
[ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔːrsɪz]
the time might come when Church and Chapel would have to join forces
这 时间 可能 来 什么时候 教会 和 教堂 会 有 到 加入 力量
[ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [frʌnt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][həʊsts][ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪəd]
and present a common front against the hosts of Socialism which he feared
和 展示 一个 常见的 正面 反对 这 主持人 的 社会主义 哪个 他 害怕
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [ˈtɔːri] [ˈliːdʒənz] .
more than ever he had done the Tory legions .
更多的 比 曾经 他 有 完毕 这 保守党 军团 .

但最近他越来越强烈地感受到，教会和礼拜堂或许终有一天要联合起来，组成共同阵线，对抗社会主义大军。他比以往任何时候都更害怕社会主义大军，甚至超过了他曾经面对的托利党军团。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪst] ! . . .
But if the Church was going Socialist ! . . .
但 如果 这 教会 曾是 去 社会主义 ! . . .

但如果教会真的走向社会主义呢！

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəlˈhɜːrst] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . . .
And Mr . Chislehurst said it was : . . .
和 先生 . 奇斯尔赫斯特 说 它 曾是 : . . .

奇斯尔赫斯特先生说，情况是.....

[ðə; ðɪ] [nuː] [ˈkʃərət] [ænd; ənd] [bes] [ˈtrʌp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ɪˈspeʃəli] [bɔɪ] [ˈskaʊts] ,
The new curate and Bess Trupp had much in common , especially Boy Scouts ,
这 新的 策展 和 贝丝 特鲁普 有 很多 在 常见的 , 尤其 男生 童子军 ,
新来的牧师和贝丝·特鲁普有很多共同点，尤其是童子军方面。

[ðer; ðær] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][ðer; ðær][dʒenə'reɪ](ə)n] — [ə; eɪ]
their youth and the outstanding characteristic of their generation — a
他们的 青年 和 这 杰出的 特征 的 他们的 一代 一个
['pæfənət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðer; ðær] ['pu:rɜ:] ['neɪbərz] .
passionate interest and sympathy for their poorer neighbours .
热情的 兴趣 和 同情 为了 他们的 贫穷 邻居 .
他们的年轻以及他们这一代人最突出的特点——对贫困邻居的深切关心和同情。

[bəʊθ] [spɛnt] [lə'bu:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] , ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['lɜ:rnɪŋ]
Both spent laborious and happy hours in the Moot , listening a great deal , learning
两个都 花费 费力的 和 快乐的 小时 在 这 争议 , 聆听 一个 伟大的 交易 , 学习
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
两人都在模拟法庭上度过了充实而愉快的时光，认真聆听，学到了很多东西。

['i:v(ə)n] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
even helping a little .
甚至 帮助 一个 小的 .
哪怕只是帮个小忙。

[bes] , [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɛb] [ɔ:l]
Bess , who had known most of the dwellers in the hollow under the Kneb all
贝丝 , WHO 有 已知 最多 的 这 居民 在 这 空洞的 在下面 这 克内布 全部
[hɜ:r; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
贝丝一生都认识克内布山下山谷里的大多数居民，

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] [hu:m] [ʃi:; ji] [kə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv]
had of course her favourites whom she commended to the special care of
有 的 课程 她 收藏夹 谁 她 赞扬 到 这 特别的 关心 的
['bɑ:bi] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ;
Bobby on his arrival ;
鲍比 在 他的 到达 ;
当然，她也有自己最喜欢的孩子，并嘱咐鲍比在她到达后要特别照顾他们；

[ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [jʌŋ] - .
and first of these were the young Caspars .
和 第一的 的 这些 是 这 年轻的 - .
首先是年轻的卡斯帕一家。

[ʃi:; ji][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['edwərd] ['kæspə] , [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [oʊld] [frend] , ['ska:lər] , ['dri:mər] ,
She told him of Edward Caspar , her mother's old friend , scholar , dreamer ,
她 讲述 他 的 爱德华 卡斯帕 , 她 母亲的 老的 朋友 , 学者 , 梦想家 ,
['dʒɛnt(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
她向他讲述了爱德华·卡斯帕的故事，他是她母亲的老朋友，一位学者、梦想家和绅士。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
with the blood of the Beauregards in his veins ,
和 这 血 的 这 博雷加德 在 他的 静脉 ,
他血管里流淌着博雷加德家族的血液，

[hu:] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:lɪŋ] [tə'bækənɪst] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['rektəri]
who had married the daughter of an Ealing tobaccoconist , and lived in Rectory
WHO 有 已婚 这 女儿 的 一个 伊灵 烟草商 , 和 居住地 在 牧师住宅
[wɔ:k] ; [ʌv; əv] [æn] ['kæspə] ,
Walk ; of Anne Caspar ,
走 ; 的 安妮 卡斯帕 ,
她娶了伊灵区一位烟草商的女儿，住在雷克托里步行街；安妮·卡斯帕，

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vɒtɪd] [ˈtaɪrənt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] [ˈkʌp(ə)l] ,
the harsh and devoted tyrant ; of the two sons of this inharmonious couple ,
这 残酷的 和 奉献 暴君 ; 的 这 二 儿子们 的 这 不和谐的 夫妻 ;
这位冷酷无情的暴君; 这对不和睦的夫妇的两个儿子,

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ʌv; əv] [ælfz] [ˈvɪktəri] [ænd; ənd]
and the antagonism between them from childhood ; of Alf's victory and
和 这 对抗 之间 他们 从 童年 ; 的 阿尔夫的 胜利 和
[ˈɜ:rnɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] ;
Ernie's enlistment in the Army ;
厄尼的 征募 在 这 军队 ;
以及他们从童年起就存在的敌对关系; 阿尔夫的胜利和厄尼的参军;

[hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [rɪ'tʜ:rn] [tu:; tə][oʊld] [taʊn] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] ;
his sojourn in India and return to Old Town some years since ;
他的 旅居 在 印度 和 返回 到 老的 镇 一些 年 自从 ;
他在印度逗留多年后返回老城区;

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bri:f] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv] [ˈru:θs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
and she gave him a brief outline of Ruth's history ,
和 她 给予 他 一个 简短的 大纲 的 露丝的 历史 ;
她向他简要介绍了露丝的生平。

[nɑ:t] [ˈmenʃənɪŋ] [ˈrɔɪəlz] [neɪm] [bʌt; bət] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] [θru:] [set] [ti:θ] [tu:; tə] " [ðæt]
not mentioning Royal's name but referring once or twice through set teeth to " that
不是 提及 皇室的 姓名 但 指 一次 或者 两次 通过 放 牙齿 到 " 那
[ˈlɪt(ə)l] [bi:st] . "
little beast . "
小的 兽 . "
虽然没有直接提及罗伊尔的名字, 但还是咬牙切齿地提了一两次“那个小家伙”。

" [hu:z] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃerəb] .
" **Who's that ? " asked the Cherub .**
" 谁是 那 ? " 问 这 小天使 .
“那是谁? ”小天使问道。
" [ˈɜ:rnɪz] [ˈbrʌðər] , " [fɪ; jɪ] [ˈænsər] .
" **Ernie's brother , " she answered .**
" 厄尼的 兄弟 , " 她 回答 .
“厄尼的哥哥,”她回答道。

" [ˈælfred] , [hu:] [ˈdraɪvz] [fɔ:r; fər][dæd] . "
" **Alfred , who drives for dad . "**
" 阿尔弗雷德 , WHO 驱动 为了 爸爸 . "
“阿尔弗雷德, 他替爸爸开车。”

" [nɑ:t][ðə; ði] [ˈsaɪdzmən] ? "
" **Not the sidesman ? "**
" 不是 这 伴奏乐手 ? "
“不是伴奏乐手吗? ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。”

" [ˈbɑ:bi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" **Bobby looked surprised .**
" 鲍比 看起来 惊讶 .
鲍比看起来很惊讶。

" ['mɪstər] . ['spɪŋk] , " ['bes] ['ɪk'spleɪnd] ['dɑːrkli] .
" Mr . Spink , " Bess explained darkly .
" 先生 . 斯平克 , " 贝丝 解释 黑暗 .

“斯平克先生，”贝丝阴沉地解释道。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
" He got him there .
" 他 得到 他 那里 .

他把他带到那里了。

" [ə'pɑːrt][frɑːm; frəm] ['besɪz] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] , ['mɪstər] . - ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ruːθ] [wʌz; wəz]
" Apart from Bess's recommendation , Mr . Chislehurst's contact with Ruth was
" 除 从 贝丝的 推荐 , 先生 . - 接触 和 露丝 曾是
[suːn] [ɪ'stæblɪft] [θruː] [ˈlɪt(ə)] ['æləs] ,
soon established through little Alice ,
很快 已确立的 通过 小的 爱丽丝 ,

除了贝丝的推荐之外，奇斯尔赫斯特先生很快就通过小爱丽丝与露丝建立了联系。

[huː] [ə'tendɪd] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
who attended Sunday School .
WHO 参加 星期日 学校 .

参加过主日学校的人。

[ruːθ] , [mɔːr'ʊəvər] , [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['wʊmən] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [sɪ'deɪtli] [praʊd] [ʌv; əv]
Ruth , moreover , called herself a church - woman , and was sedately proud of
露丝 , 而且 , 称为 她自己 一个 教会 - 女士 , 和 曾是 平静地 自豪的 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

此外，露丝自称是虔诚的教徒，并对此感到由衷的自豪。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [ænd; ænd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi]
though the Church had no apparent influence upon her life , and though she
尽管 这 教会 有 不 明显 影响 之上 她 生活 , 和 尽管 她
[ˈnevər] [ə'tendɪd] ['sɜːrvɪsɪz] .
never attended services .
绝不 参加 服务 .

虽然教会对她的生活没有明显的影响，而且她也从未参加过宗教仪式。

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈtʃerəb] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrmlɪ][ɪn][hɜːr; həɹ]
On the latter point , the Cherub , when he had rooted himself firmly in her
在 这 后者 观点 , 这 小天使 , 什么时候 他 有 根 他自己 牢牢 在 她
[rɪ'gɑːrd] , [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
regard , remonstrated .
看待 , 抗议 .

关于后一点，当小天使在她心中站稳脚跟后，他提出了抗议。

" [siː] , [aɪ]['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - [nt] , [sɜːr] , " [sed] [ruːθ] ['sɪmplɪ] .
" See , I ca - a - n't , sir , " said Ruth simply .
" 看 , 我 ca - 一个 - 不 , 先生 , " 说 露丝 简单地 .

“你看，我做不到，先生，”露丝简单地说。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['bɑːbi] .
" Why not ? " asked Bobby .
" 为什么 不是 ? " 问 鲍比 .

“为什么不行呢？”鲍比问道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , " [ruːθ] ['ænsər] [enɪg'mætɪkli] .
" He's always there , " Ruth answered enigmatically .
" 他是 总是 那里 , " 露丝 回答 神秘地 .

“他一直都在那里，”露丝意味深长地回答道。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bobby was puzzled and she saw it .
鲍比 曾是 困惑 和 她 锯 它 .

鲍比感到困惑，她也看到了。

" [ælf] , " [ˈʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

" Alf , " she explained .
" 阿尔夫 , " 她 解释 .

“阿尔夫，”她解释道。

" [siː] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [seɪm] [æz; əz] [ˈəːniː] .

" See , he wanted me same as Ernie .
" 看 , 他 通缉 我 相同的 作为 厄尼 .

你看，他想要我，就像他想要厄尼一样。

[ˈoʊnli][nɑːt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

Only not to marry me .
仅有的 不是 到 结婚 我 .

只是不肯娶我。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fʌn] [laɪk][ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər] .

Just for his fun like and then throw you over .
只是 为了 他的 乐趣 喜欢 和 然后 扔 你 超过 .

他只是为了好玩才喜欢你，然后把你扔出去。

[ðæts] [ælf] , [ðæt] [ɪz] .

That's Alf , that is .
那就是 阿尔夫 , 那 是 .

那是阿尔夫。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [əˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] .

There's the difference between the two brothers .
有 这 不同之处 在 这 二 兄弟 .

这就是两兄弟之间的区别。

" [ˈʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

" She regarded the young man before her with the lovely solicitude of the mother initiating a sensitive son into the cruelties of a world of which she
" 她 认为 这 年轻的 男人 前 她 和 这 迷人的 关怀 的 这
[ˈmʌðər] [ɪˈnɪʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [sʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈʃiː; ʃi]
mother initiating a sensitive son into the cruelties of a world of which she
母亲 启动 一个 敏感的 儿子 进入 这 残忍 的 一个 世界 的 哪个 她

[hæz; həz] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspɪəriəns] .

has already had tragic experience .
有 已经 有 悲惨 经验 .

“她用慈母般的关切目光注视着眼前的年轻人，就像一位母亲引导敏感的儿子进入一个她自己已经经历过悲惨世界的残酷世界一样。

" [men][ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] — [sʌm; səm] [men] .

" Men are like that , sir — some men .
" 男人 是 喜欢 那 , 先生 — 一些 男人 .

“有些男人就是这样，先生——有些男人就是这样。”

" [ˈʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈdelɪkəsi] , " [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt] [jet] .

" She added with tender delicacy , " Only you wouldn't know it , not yet .
" 她 额外 和 投标 美味 , " 仅有的 你 不会 知道 它 , 不是 然而 .

她温柔地补充道：“只是你现在还不知道。”

" [ðə; ði] [ˈtʃerəb] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ,

" The Cherub might be innocent ,
" 这 小天使 可能 是 清白的 ,

“小天使或许是无辜的，

[bʌt; bət][nɒʊ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [stri:ts] [ʌv; əv] ['bɜːrməndzɪ] **but no man has lived and worked in the back - streets of Bermondsey** 但 不 男人 有 居住地 和 工作 在 这 后退 - 街道 的 伯蒙德西 [wɪ'ðəʊt] ['lɜːrɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ʌɡli] [trʊθs] [ə'baʊt] [laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . **without learning some strange and ugly truths about life and human nature** . 没有 学习 一些 奇怪的 和 丑陋的 真相 关于 生活 和 人类 自然 . 但是，任何一个在伯蒙德西的后街生活和工作过的人，都会了解到一些关于生活和人性的奇怪而丑陋的真相。

" [hiːz] [nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] . **" He's not worrying you now ? " he asked anxiously** . " 他是 不是 令人担忧 你 现在 ? " 他 问 焦虑地 . "他现在不让你担心吗？"他焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] , " ['ænsər] [ruːθ] . **" Nothing to talk on , " answered Ruth** . " 没有什么 到 讲话 在 , " 回答 露丝 . "没什么好说的,"露丝回答道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː] [stɪl] , [aɪ] [ə'laʊ] . **" He wants me still , I allow** . " 他 想要 我 仍然 , 我 允许 . "他仍然想要我，我承认。"

['oʊnli][hiː; hi][wəʊnt] [get][em 'iː] — [nɑːt] [jet] [ə; eɪ][bɪt] ['eniːweɪz] . **Only he won't get me — not yet a bit anyways** . 仅有的 他 惯于 得到 我 — 不是 然而 一个 少量 总之 . 但他永远也搞不懂我——至少现在还不行。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwɑɪt] ['kæʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['θreɪnd] [hɜːr; hər] , ['bɑːbi] ['nɒʊtɪst] ; **" She seemed quite casual about the danger that threatened her , Bobby noticed ;** " 她 似乎 相当 随意的 关于 这 危险 那 威胁 她 , 鲍比 注意到 ; ['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , **even , he thought** , 甚至 , 他 想法 , "鲍比注意到，她似乎对威胁到她的危险毫不在意；甚至，他想，

['kwaɪətli] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'tiː] . **quietly enjoying it** . 悄悄 享受 它 . 静静地享受着。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [tʃerəb] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːɡ] , **That evening , when the Cherub touched on the point to his colleague** , 那 晚上 , 什么时候 这 小天使 感动 在 这 观点 到 他的 同事 , 那天晚上，当小天使向他的同伴谈到这一点时，

['mɪstər] . ['spɪŋk] [tɜːrɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndiə] - ['rʌbər] [lɪps] . **Mr . Spink turned in his india - rubber lips** . 先生 . 斯平克 转向 在 他的 印度 - 橡皮 嘴唇 . 斯平克先生转过身，露出了他那橡胶般的嘴唇。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bjʊːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] . **" It's an honour to be abused by a woman like that , " he said** . " 它是 一个 荣誉 到 是 受虐 经过 一个 女士 喜欢 那 , " 他 说 . "能被那样的女人虐待是一种荣幸,"他说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] — [bæd] . " **" She's a bad character — bad** . " 她是 一个 坏的 特点 — 坏的 . " "她性格很坏——非常坏。"

" [ʃi:z] [nɑ:t] [ðæt] , [aɪ] [swɜr] !
" **She's not that , I swear !**
" 她是 不是 那 , 我 发誓 !

“她不是那样的人，我发誓！ ”

" [kraɪd] ['bɑ:bi] ['wɔ:rmli] .
" **cried Bobby warmly** .
" 哭 鲍比 热情地 .

“鲍比激动地喊道。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [bʌt; bət][bæd]
" **She may have exaggerated , or made a mistake , but bad**
" 她 可能 有 夸张的 , 或者 制成 一个 错误 , 但 坏的

“她可能夸大其词，或者犯了错误，但坏事

[ʃi:z] [nɑ:t] . "
she's not . "
她是 不是 . "

她不是。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] , ['tʃɪzəl,hɜ:rst] , " [rɪ'tɔ:tɪd]
" **I believe I've been in the parish longer than you have , Chislehurst , " retorted**
" 我 相信 我已经 到过 在 这 教区 更长 比 你 有 , 奇斯尔赫斯特 , " 反驳

[ðə; ði] [ʌðər] ['krɪsplɪ] .
the other crisply .
这 其他 清脆地 .

“我相信我在这教区待的时间比你长，奇斯尔赫斯特，”对方干脆利落地反驳道。

" [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **And presumably I know something about the people in it** . "
" 和 想必 我 知道 某物 关于 这 人们 在 它 . "

“而且我大概也了解里面的一些人。”

" [ju:v] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [mɪs] ['trʌp] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['bɑ:bi] .
" **You've not been in as long as Miss Trupp , " retorted Bobby** .
" 你已经 不是 到过 在 作为 长的 作为 错过 特鲁普 , " 反驳 鲍比 .

“你入职的时间没有特鲁普小姐长，”鲍比反驳道。

" [ʃi:z] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [hɜ:r; hər][laɪf] .
" **She's been here all her life** .
" 她是 到过 这里 全部 她 生活 .

“她一辈子都住在这里。”

" ['mɪstər] . ['spɪŋk] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Mr . Spink puffed at his cigar with uplifted chin and smiled** .
" 先生 . 斯平克 膨胀的 在 他的 雪茄 和 提升 下巴 和 微笑 .

斯平克先生抬起下巴，抽着雪茄，笑了。

" ['haʊz] [aɪ 'ti:] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How's it getting on ? " he asked** .
" 怎么样 它 获得 在 ? " 他 问 .

“进展如何？”他问道。

" [pɑ:] ! " ['mʌtəd] ['bɑ:bi] — " [kæd] ! " [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['ræðər] [waɪt] .
" **Pah ! " muttered Bobby — " Cad ! " and went out , rather white** .
" 帕 ! " 低声说道 鲍比 — " CAD ! " 和 去 出去 , 相当 白色的 .

“呸！”鲍比嘟囔着，“混蛋！”然后脸色苍白地走了出去。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] .
That was not the end of the matter , however .
那 曾是 不是 这 结尾 的 这 事情 , 然而 .

但这并非事情的最终结局。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][dʒɒʊ][ˈbɜːt][ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ðə; ði][stɑːr]
A few days later Joe Burt and Bobby had paused for a word at the Star
一个 很少 天 之后 乔 伯特 和 鲍比 有 暂停 为了 一个 单词 在 这 星星
[ˈkɔːrnər] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk][ænd; ənd] [ælf] [ˈkæspə] [keɪm] [daʊn] [tʃɜːrtʃ] [stri:t] [təˈgeðər] .
corner when Mr . Spink and Alf Caspar came down Church Street together .
角落 什么时候 先生 . 斯平克 和 阿尔夫 卡斯帕 来了 向下 教会 街道 一起 .

几天后，乔·伯特和鲍比在星光街角停下来交谈时，斯平克先生和阿尔夫·卡斯帕一起沿着教堂街走了过来。

" [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] , " [sed] [ælf] [ˈlɑʊdli] , [ˈnʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **Birds of a feather , " said Alf loudly , nudging his companion ,**
" 鸟类 的 一个 羽毛 , " 说 阿尔夫 高声 , 轻推 他的 伴侣 ,
“物以类聚，”阿尔夫大声说道，同时用胳膊肘碰了碰他的同伴。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] .
just as they passed the standing couple .
只是 作为 他们 通过了 这 常设 夫妻 .

就在他们经过那对站着的夫妇身边时。

" [ðæts] [nɑːt] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈkæspə] , " [kɔːld] [ˈbɑːbi] [ˈkwaɪətli][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" **That's not very courteous , Caspar , " called Bobby quietly after him .**
" 那就是 不是 非常 有礼貌 , 卡斯帕 , " 称为 鲍比 悄悄 后 他 .
“卡斯帕，你这样不太礼貌，”鲍比在他身后低声喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] ; [bʌt; bət] [ælf] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrdli]
Mr . Spink walked on with a smirk ; but Alf came back with hardly
先生 . 斯平克 步行 在 和 一个 傻笑 ; 但 阿尔夫 来了 后退 和 几乎
[dɪˈsɪmjəleɪtɪd] [ˈtrʌkjələns] .
dissimulated truculence .
伪装 暴戾 .

斯平克先生带着一丝冷笑继续往前走；但阿尔夫回来时却毫不掩饰地表现出桀骜不驯。

" [ˈsɑːri] [juːv] [bɪn] [ˈspredɪŋ] [ðɪs] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəlˌhɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz]
" **Sorry you've been spreading this about me , Mr . Chislehurst , " he said , his**
" 对不起 你已经 到过 传播 这 关于 我 , 先生 . 奇斯尔赫斯特 , " 他 说 , 他的
[ˈsaʊər] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] .
sour eyes blinking .
酸的 眼睛 眨眼 .

“很抱歉你到处散播关于我的谣言，奇斯尔赫斯特先生，”他眨着酸溜溜的眼睛说道。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃerəb] , [əˈstɑːnɪft] .
" **What ? " asked the Cherub , astonished .**
" 什么 ? " 问 这 小天使 , 惊讶 .
“什么？”小天使惊讶地问道。

" [dɜːrt] , " [ælf] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **Dirt , " Alf retorted .**
" 污垢 , " 阿尔夫 反驳 .

“脏东西，”阿尔夫反驳道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [tuː] . "
" **And I know where you got it from too . "**
" 和 我 知道 在哪里 你 得到 它 从 也 . "
“而且我也知道你是从哪里得到的。”

" [aɪ] [ˈhævnt] , " [kraɪd] [ˈbɑːbi] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪɪ] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
" **I haven't , " cried Bobby with boyish indignation .**
" 我 还没有 , " 哭 鲍比 和 男孩气 愤慨 .
“我没有！”鲍比带着孩子般的愤慨喊道。

" [wʌt] [dˈjuː] [miːn] ? "
" **What d'you mean ? "**
" 什么 你 意思是 ? "
你什么意思？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðoo] , " [ri'tɔ:tid] [ælf] .
" **I know you have though , " retorted Alf .**
" 我 知道 你 有 尽管 , " 反驳 阿尔夫 .

“我知道你肯定有,”阿尔夫反驳道。

" [soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **So it's no good denying it .**
" 所以 它是 不 好的 否认 它 .

所以否认也没用。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] [wen] [dʒoʊ]['bɜ:t] [strʌk] [ɪn] .
" **He was about to move on with a sneer when Joe Burt struck in .**
" 他 曾是 关于 到 移动 在 和 一个 冷笑 什么时候 乔 伯特 击 在 .

“他正要带着嘲讽的笑容离开时, 乔·伯特插了进来。”

" [ðæts] [ə; eɪ] - [wei] [tuː; tə] [tɔ:k] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's a founny way to talk , " he said .**
" 那就是 一个 - 方式 到 讲话 , " 他 说 .

“这种说话方式太滑稽了,”他说。

" - [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] , " [mɑ:kt] [ælf] .
" **Founny it may be , " mocked Alf .**
" - 它 可能 是 , " 嘲笑 阿尔夫 .

“或许很滑稽吧,”阿尔夫嘲讽道。

" [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪl] [leɪ] : [its] [nɑ:t][soʊ] - [æz; əz][jʊr; jər][lɪŋɡoʊ] .
" **One thing I'll lay : it's not so founny as your lingo .**
" 一 事物 患病的 躺 : 它是 不是 所以 - 作为 你的 行话 .

有一点我可以肯定: 它不像你的语言那么古怪。

" [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˈʃoʊldərd] [ə; eɪ] [peɪs] [ˈnɪrər] .
" **The engineer shouldered a pace nearer .**
" 这 工程师 肩部 一个 步伐 更近 .

工程师向前迈了一步。

" [θroʊ] [ə; eɪ] [snɪr] , [duː][juː; jʊ] ? " " **Throw a sneer , do you ?** "
" 扔 一个 冷笑 , 做 你 ? "

“你这是在冷笑吗? ”

" [ɑ:] , " [sed] [ælf] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
" **Ah , " said Alf , secure in the presence of the clergyman .**
" 啊 , " 说 阿尔夫 , 安全的 在 这 在场 的 这 牧师 .

“啊,”阿尔夫说道, 在牧师面前感到很安心。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **I know all about you .** " "
" 我 知道 全部 关于 你 . "

“我对你的一切都了如指掌。”

" [ku:m] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rðərnər] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" **Coom to that , " retorted the Northerner , " I know a little about you .**
" 库姆 到 那 , " 反驳 这 北方人 , " 我 知道 一个 小的 关于 你 .

“好吧,”北方人反驳道, “我对你略知一二。”

[wʌŋ] [oʊ][ˈstænz] [pʌps] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ?
One o Stan's pups , aren't you ?
一 o 斯坦的 幼犬 , 不是 你 ?

你是斯坦的小狗之一, 对吧?

" [ˈbɑ:bi] [mu:vɪd] [ɑ:n][ænd; ənd] [ælf] [æt; ət][wʌns] [ˈfɑ:lʊvd] [su:t] .
" **Bobby moved on and Alf at once followed suit .**
" 鲍比 已搬 在 和 阿尔夫 在 一次 随后 套装 .

“鲍比离开了, 阿尔夫也立刻跟着离开了。”

" [ju:; jʊ] [ki:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:st] - [end] , [maɪ] [læd] !
" **You keep down in the East - end , my lad !**
" 你 保持 向下 在 这 东方 - 结尾 , 我的 小伙子 !

“你还是待在东区吧，小伙子！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **he called over his shoulder .**
" 他 称为 超过 他的 肩膀 .

他回头喊道。

" [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][oʊld] [taʊn] .
" **We don't want none of it in Old Town .**
" 我们 不 想 没有任何 的 它 在 老的 镇 .

“我们不希望老城区出现这些东西。”

[nɔ:r][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
Nor we won't have it , neether .
也不 我们 惯于 有 它 , 尼瑟 .

我们也不会接受。

" [dʒoʊ] [stʊd] [fɔ:r] - [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ˈbrɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
" **Joe stood four - square at the cross - roads , bristling like a dog .**
" 乔 站立 四 - 正方形 在 这 叉 - 道路 , 竖起的 喜欢 一个 狗 .

乔笔直地站在十字路口，像狗一样竖起了毛发。

" [kɔ:ld] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [wen] [jʊʊ][wɜ:r; wər] [daʊn] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **Called yourself a Socialist when yo were down , didn't you ?**
" 称为 你自己 一个 社会主义 什么时候 哟 是 向下 , 没有 你 ?

你落魄的时候不是还自称社会主义者吗？

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tʃɜ:rt] [ænd; ænd] [steɪt] [wen] [jʊʊ][brɪ'gæən][tu:; tə] [meɪk] .
" **And then turned Church and State when yo began to make .**
" 和 然后 转向 教会 和 状态 什么时候 哟 开始 到 制作 .

“然后当你开始制造的时候，政教分离就发生了。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][sɔ:rt] !
I know your sort !
我 知道 你的 种类 !

我了解你这种人！

" [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ˈbɜ:roʊ] [leɪn] , [ˈhæklz] [stɪl] [ʌp] ,
" **He dropped down Borough Lane , hackles still up ,**
" 他 掉落 向下 行政区 车道 , 哈克尔斯 仍然 向上 ,

他沿着博罗巷走下去，毛发依然竖立着。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ˈə:ni:] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] .
on the way to meet Ernie by appointment in the Moot .
在 这 方式 到 见面 厄尼 经过 预约 在 这 争议 .

在前往模拟法庭与厄尼会面的路上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] , [wʌn] [aɪ] [ɑ:n] - [ˈkɑ:ɪdʒ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'prəʊtʃ] .
At the corner he waited , one eye on Ern's cottage , which he did not approach .
在 这 角落 他 等待 , 一 眼睛 在 - 小屋 , 哪个 他 做过 不是 方法 .

他站在街角，一只眼睛盯着厄恩的小屋，但他没有靠近。

[ðen] [ˈru:θs] [feɪs] [pi:pt] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] , [ə'mju:zd] [ænd; ænd] [mə'lɪfəs] ,
Then Ruth's face peeped round her door , amused and malicious ,
然后 露丝的 脸 偷窥 圆形的 她 门 , 觉得好笑 和 恶意 ,

这时，露丝的脸从门后探了出来，带着一丝戏谑和恶意。

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] [ˈbɑːbɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈkʌvərt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
to catch his dark head bobbing back into covert as he saw her .
到 抓住 他的 黑暗的 头 上下摆动 后退 进入 隐蔽 作为 他 锯 她 .

当他看到她时，他那黝黑的脑袋猛地缩回隐蔽处。

[ðə; ði] [tuː] [pleɪd] [aɪ][spai] [ðʌs] [moʊst] [ˈiːvniŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The two played I spy thus most evenings to the amusement of one of them
这 二 玩 我 间谍 因此 最多 晚上 到 这 娱乐 的 一 的 他们
[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

两人几乎每天晚上都会玩“我猜是什么”的游戏，至少其中一人会觉得很有趣。

" [ˈhiːz] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi][tʊɔld] [ˈəːniː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] — " [weɪtɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . — [kiːps] [ə; eɪ]
" He's there , " she told Ernie in the kitchen — " Waitin at the corner . — Keeps a
" 他是 那里 , " 她 讲述 厄尼 在 这 厨房 — " 等待 在 这 角落 . — 保持 一个
[seɪf] [ˈdɪstəns] ,
safe distance ,
安全的 距离 ,

“他在那儿,”她在厨房里告诉厄尼,“在街角等着呢,保持着安全距离。”

[daʊnt][hiː; hi] ? — [wɒts] [hiː; hi] [fɪəd] [ɑːn] ? "
don't he ? — What's he feared on ? "
不 他 ? — 是什么 他 害怕 在 ? "
难道不是吗? ——他到底在害怕什么?
" [juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈəːniː] , [ænd; ənd][rouz] .
" You , " answered Ernie , and rose .
" 你 , " 回答 厄尼 , 和 玫瑰 .

“是你,”厄尼回答道,然后站了起来。

[ruːθ] [snɔːtid] .
Ruth snorted .
露丝 哼了一声 .
露丝嗤之以鼻。

[ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]
The reluctance to meet her of this man with the growing reputation as a
这 不情愿 到 见面 她 的 这 男人 和 这 生长 名声 作为 一个
[ˈfaɪtər] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [prəˈvʌukt] [hɜːr; hər] .
fighter amused and provoked her .
战斗机 觉得好笑 和 挑衅 她 .

这个男人作为斗士的名声越来越大,但他却不愿与她见面,这让她既觉得好笑又觉得恼火。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][tʃɑːf; tʃæf][wɪð; wɪθ] [ˈəːniː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ræn]
Sometimes she chaffed with Ernie about it ; but a ripple of resentment ran
有时 她 擦伤 和 厄尼 关于 它 ; 但 一个 波纹 的 怨恨 跑
[ˈɔːlweɪz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] .
always across her laughter .
总是 穿过 她 笑声 .

有时她会为此和厄尼争吵; 但她的笑声中总是带着一丝怨恨。

[əːn] [naʊ] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [frend] .
Ern now excused his friend .
厄恩 现在 已原谅 他的 朋友 .

厄恩现在原谅了他的朋友。

" [ˈhiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" He's all for his politics , " he said .
" 他是 全部 为了 他的 政治 , " 他 说 .
“他一心扑在政治上,”他说。

" [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] . "

" **No time for women** . "

" 不 时间 为了 女性 . "

“没时间陪女人。”

" [hæp; hɑːp] , ['hiːl] [lɜːrn] [jet] , " ['ænsər] [ruːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed]

" **Hap , he'll learn yet , " answered Ruth with a fierce little nod of her head** .

" 哈普 , 地狱 学习 然而 , " 回答 露丝 和 一个 凶猛的 小的 点头 的 她 头 .

.
:
.

“哈普，他总有一天会明白的。”露丝说着，用力地点了点头。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

THE SHADOW OF ROYAL

这 阴影 的 皇家

皇家阴影

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ælf] [kɔːld] [æt; ət] ['bɑːbiːz] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzd] ['fræŋkli] .

That evening Alf called at Bobby's lodgings and apologised frankly .

那 晚上 阿尔夫 称为 在 鲍比的 住宿 和 道歉 坦率地说 .

当晚，阿尔夫来到鲍比的住处，坦诚地向他道歉。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" **I know I said what I shouldn't , sir , " he admitted** .

" 我 知道 我 说 什么 我 不应该 , 先生 , " 他 承认 .

“我知道我说了不该说的话，先生，”他承认道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ferli] ['tɔːrtʃərd] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'bɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['bɜːt] . "

" **But it fairly tortured me to see you along of a chap like that Burt** . "

" 但 它 相当 受折磨 我 到 看 你 沿着 的 一个 小伙子 喜欢 那 伯特 . "

“但是看到你和伯特那样的人在一起，我真的很难过。”

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɑːbi] ['kəʊldli] .

" **He's all right , " said Bobby coldly** .

" 他是 全部 正确的 , " 说 鲍比 冷冷地 .

“他没事，”鲍比冷冷地说。

[ælf] [smaɪld] [ðæt] ['sɪkli] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Alf smiled that sickly smile of his .

阿尔夫 微笑 那 病弱的 微笑 的 他的 .

阿尔夫露出了他那令人作呕的笑容。

" [ɑː] , [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɪstər] . ['tʃɪzəl,hɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Ah , you're innocent , Mr . Chislehurst , " he said** .

" 啊 , 你是 清白的 , 先生 . 奇斯尔赫斯特 , " 他 说 .

“啊，你是无辜的，奇斯尔赫斯特先生，”他说。

" ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

" **Only wish I knew as little as you do** .

" 仅有的 希望 我 知道 作为 小的 作为 你 做 .

“真希望我懂得像你一样少。”

" [ælf] [ɪn][fækt][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ； ['wɔ:kɪŋ] ['werəli] [ɪn]
" **Alf in fact was moving on and up again in his career ; walking warily in**
" 阿尔夫 在 事实 曾是 移动 在 和 向上 再次 在 他的 职业 ； 步行 谨慎地 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ，
consequence ，
结果 ；

事实上，阿尔夫的事业正在蒸蒸日上；因此，他行事谨慎。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and determined to do nothing that should endanger his position with the
和 决定 到 做 没有什么 那 应该 危害 他的 位置 和 这
[ˈpaʊəz] [ðæt] [bi:; bi] .
powers that be ；
权力 那 是 ；

他决心不做任何可能危及自己在当权者眼中地位的事情。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][hɪz; ɪz][ə'pɔ:lədʒi][tu:; tə]'mɪstər] . [tʃɪzəl,hɜ:rst] [ænd; ənd]
This was the motive that inspired his apology to Mr . Chislehurst and
这 曾是 这 动机 那 灵感 他的 道歉 到 先生 ； 奇斯尔赫斯特 和
[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:lmaɪstər] ，
caused him likewise to make approaches to his old schoolmaster ，
导致 他 同样地 到 制作 方法 到 他的 老的 校长 ；
正是这种动机促使他向奇斯尔赫斯特先生道歉，也促使他主动联系了自己的老老师。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
Mr . Pigott ；
先生 ； 皮戈特 ；

皮戈特先生。

[ðə; ði][oʊld] [nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [met] [ðə; ði] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rstwaɪl] ['pju:p(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒɪ:niəl]
The old Nonconformist met the advances of his erstwhile pupil with genial
这 老的 非国教徒 遇见 这 进展 的 他的 昔日 瞳孔 和 和蔼可亲
[bru:'tæləti] .
brutality ；
残酷 ；

这位老不墨守成规者以和蔼的残酷回应了他昔日学生的示好。

" [wɒts] [ʌp] [naʊ] ， [ælf] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **What's up now , Alf ?** " **he asked** .
" 是什么 向上 现在 ； 阿尔夫 ？ " 他 问 ；

“阿尔夫，现在又怎么了？”他问道。

" ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['tri:kl] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [flaɪz] .
" **Spreading the treacle to catch the flies** .
" 传播 这 糖浆 到 抓住 这 苍蝇 ；

“撒糖浆来捕捉苍蝇。”

[maɪnd][ji:; ji][dəʊnt] [kætʃ] [æn; ən] ['hɔ:rnɪt] [ɪn'sted] [ðen] ！
Mind ye don't catch an hornet instead then !
头脑 是的 不 抓住 一个 大黄蜂 反而 然后 ！

那你们可千万别抓到黄蜂啊！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪnəsns] ，
" **The remark may have been made in innocence** ，
" 这 评论 可能 有 到过 制成 在 无辜 ；

“这句话或许是无意的，

[bʌt; bət] [ælf] [lʊkt] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][ɪn][sʌm; səm][dɪs'bɔ:rdər] .
but Alf looked sharply at the speaker and retired in some disorder .
但 阿尔夫 看起来 尖锐地 在 这 扬声器 和 退休 在 一些 紊乱 ；

但阿尔夫狠狠地瞪了演讲者一眼，然后有些慌乱地退了出去。

[hɪz; ɪz] [nu:] [stɜ:r] [ʌv; əv] ['si:krət] ['bɪzɪnɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ]
His new stir of secret busyness was in fact bringing him into contact with
他的 新的 搅拌 的 秘密 繁忙 曾是 在 事实 带来 他 进入 接触 和
[ʌn'ju:zuəl] ['kʌmpəni] ,
unusual company ,
异常 公司 ,

他这突如其来的忙碌实际上让他接触到了一些不同寻常的人。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['trʌp] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['æksɪdənt] .
as Mrs . Trupp discovered by accident .
作为 太太 . 特鲁普 发现 经过 事故 .

特鲁普夫人偶然发现了这一点。

[wʌn] ['i:vɪŋ] [ʃi: ʃɪ] [hæd; həd] [ə'keɪzən] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə]
One evening she had occasion to telephone on behalf of her husband to
— 晚上 她 有 场合 到 电话 在 代表 的 她 丈夫 到
[ðə; ðɪ] [gə'rɑ:ʒ] .
the garage .
这 车库 .

一天晚上，她需要替丈夫打电话到修车厂。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [fə'mɪliər] [rɪ'plaɪd] .
A voice that seemed familiar replied .
一个 嗓音 那 似乎 熟悉的 回复 .

一个似曾相识的声音回答道。

" [hu:z] [ðæt] ? " [ʃi: ʃɪ] [æskt] .
" Who's that ? " she asked .
" 谁是 那 ? " 她 问 .

“那是谁？”她问道。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] , [ɑ:rp] [æz; əz] [æn; ən] ['ekəʊ] ,
The answer came back , sharp as an echo ,
这 回答 来了 后退 , 锋利的 作为 一个 回声 ,

答案传来，清晰如回声。

" [hu:z] [ðæt] ? "
" Who's that ? "
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" [aɪm] ['mɪsɪz] . ['trʌp] .
" I'm Mrs . Trupp .
" 我是 太太 . 特鲁普 .

我是特鲁普夫人。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['ælfred] ['kæspə] .
I want to speak to Alfred Caspar .
我 想 到 说话 到 阿尔弗雷德 卡斯帕 .

我想和阿尔弗雷德·卡斯帕谈谈。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['ælfred] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'si:vər] .
" Then the voice muttered and Alfred took the receiver .
" 然后 这 嗓音 低声说道 和 阿尔弗雷德 采取 这 接收者 .

然后，电话那头传来一阵低语，阿尔弗雷德接过了话筒。

['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['trʌp] [təʊld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] .
Later Mrs . Trupp told her husband of the incident .
之后 太太 . 特鲁普 讲述 她 丈夫 的 这 事件 .

后来，特鲁普太太把这件事告诉了她的丈夫。

" [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
" **I'm certain it was Captain Royal , " she said with emphasis .**

" 我是 肯定 它 曾是 队长 皇家 , " 她 说 和 强调 .

“我确信那就是罗伊尔船长,”她强调说。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [ɪkˈsprest] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
The old surgeon expressed no surprise .

这 老的 外科医生 表达 不 惊喜 .

老外科医生并未表示惊讶。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I daresay , " he said .**

" 我 敢说 , " 他 说 .

“我敢说,”他说。

" [ælfz] [ˈreɪzɪŋ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ski:m] .
" **Alf's raising money for some business scheme .**

" 阿尔夫的 提高 钱 为了 一些 商业 方案 .

“阿尔夫正在为某个商业计划筹集资金。”

[hi:; hi][toʊld][,em ˈi:][soʊ] .
He told me so .

他 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

" [naʊ] [ɪf] [ælfz] [əˈtempts] [ɑ:n] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][bɜ:rθ][,ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
" **Now if Alf's attempts on Ruth in the days between the birth of the child and**

" 现在 如果阿尔夫的 尝试 在 露丝 在 这 天 之间 这 出生 的 这 孩子 和

[hɜ:r; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə] [ˈə:ni:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] ,
her marriage to Ernie were known to Mrs . Trupp ,

她 婚姻 到 厄尼 是 已知 到 太太 . 特鲁普 ,

“如果特鲁普太太知道阿尔夫在露丝生下孩子到她嫁给厄尼这段时间里对露丝的种种不轨行为，

[ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [,ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈmoʊtər] - [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈspektɪd] [baɪ]
the connection of the little motor - engineer and Royal was only suspected by

这 联系 的 这 小的 发动机 - 工程师 和 皇家 曾是 仅有的 怀疑 经过

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

只有她自己怀疑那个小汽车工程师和罗伊尔之间有联系。

[ə; eɪ] [tʃəns] [wɜ:rd][,ʌv; əv] [ˈru:θs] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [gɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:l] .
A chance word of Ruth's had put her on guard ; and that was all .

一个 机会 单词 的 露丝的 有 放 她 在 警卫 ; 和 那 曾是 全部 .

露丝无意间说的一句话让她提高了警惕；仅此而已。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ˈnætʃ(ə)rəl][,ɪntuˈɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [weɪz] [,ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu(:)əz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
Now with the swift natural intuition for the ways of evil - doers , which the

现在 和 这 迅速 自然的 直觉 为了 这 方式 的 邪恶的 - 实干家 , 哪个 这

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈwʊmən] ,
innocent woman ,

清白的 女士 ,

如今，凭借着对作恶者行径的敏锐直觉，这位无辜的女子.....

[wʌns] [ˈraʊzd] , [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈvi:lz] [æz; əz][baɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [ʃi:; ji] [flæʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
once roused , so often reveals as by miracle , she flashed to a conclusion .

一次 唤醒 , 所以 经常 揭示 作为 经过 奇迹 , 她 闪光灯 到 一个 结论 .

一旦被唤醒，她常常像奇迹般地迅速得出结论。

" [ælfz] [bˈlækmeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] !
" **Alf's blackmailing him !**

" 阿尔夫的 勒索 他 !

“阿尔夫在勒索他！ ”

" [ʃiː; ji] [sed] ['pɑːzətɪvli] .
" **she said positively** .
" 她 说 积极地 .

她肯定地说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" **I shouldn't be surprised** , " **her husband answered calmly** .
" 我 不应该 是 惊讶 , " 她 丈夫 回答 平静地 .
“我不应该感到惊讶,”她丈夫平静地回答道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
His wife put her hand upon his shoulder .
他的 妻子 放 她 手 之上 他的 肩膀 .

他的妻子把手放在他的肩膀上。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] , ['wɪljəm] ?
" **How can you employ a man like that** , **William** ?
" 如何 能 你 采用 一个 男人 喜欢 那 , 威廉 ?
威廉, 你怎么能雇用那样的人呢?

" [ʃiː; ji] [sed] , [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɡriːvd] .
" **she said** , **grave and grieved** .
" 她 说 , 严重 和 伤心 .

她神情严肃而悲伤地说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
It was an old point of dispute between them .
它 曾是 一个 老的 观点 的 争议 之间 他们 .

这是他们之间由来已久的争论点。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] .
Now he took her hand and stroked it .
现在 他 采取 她 手 和 抚摸 它 .

他握住她的手, 轻轻抚摸。

" [maɪ] [daɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My dear** , " **he said** ,
" 我的 亲爱的 , " 他 说 ,

“亲爱的,”他说。

" [wen] [ə; eɪ][bæk'tɪrɪ'ɑːlədʒɪst][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [juː'nɪ:k] ['spesɪmən] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['maɪkrəskoʊp]
" **when a bacteriologist has had a unique specimen under the microscope**

" 什么时候 一个 细菌学家 有 有 一个 独特的 标本 在下面 这 显微镜
[fɔːr; fər] ['jɪrɪz] ['hiːz][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə'bændən][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['skruːp(ə)] .
for years he's not going to abandon it for a scruple .
为了 年 他是 不是 去 到 放弃 它 为了 一个 顾忌 .

“当一位细菌学家在显微镜下观察一个独特的标本多年时, 他不会因为一丝顾虑就放弃它。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] . ['trʌp] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['bɜːroʊ] [leɪn] [pæst][ðə; ðɪ][staːr] [wen]
" **A few days later Mrs . Trupp was walking down Borough Lane past the Star when**

" 一个 很少 天 之后 太太 : 特鲁普 曾是 步行 向下 行政区 车道 过去的 这 星星 什么时候
[ʃiː; ji] [sɔː] [ælf] [ænd; ənd] [ruːθ] [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] ['fɪftɪ] [jɑːdz] [ɪn] [frʌnt] .
she saw Alf and Ruth cross each other on the pavement fifty yards in front .
她 锯 阿尔夫 和 露丝 叉 每个 其他 在 这 路面 五十 码 在 正面 .

几天后, 特鲁普太太沿着博罗巷走过星报时, 看到阿尔夫和露丝在五十码外的人行道上擦肩而过。

['niːðər] [staːpt] , [bʌt; bət] [ælf] [ɑːt] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [wɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmənɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]
Neither stopped , **but Alf shot a sidelong word in the woman's ear as he slid**

[baɪ] ['sɜːrpeɪnt] - [waɪz] .
by serpent - wise .
经过 蛇 - 明智的 .

两人都没有停下, 但阿尔夫在蛇形滑行经过时, 斜眼对着女人的耳朵说了句话。

[ru:θ] [ˈmɑ:tʃt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Ruth marched on with a toss of her head ,
露丝 行军 在 和 一个 折腾 的 她 头 ,
露丝甩了甩头,继续往前走。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [[əfɜ:]
and Mrs . Trupp noted the furtive look in the eyes of her husband's chauffeur
和 太太 . 特鲁普 著名的 这 鬼鬼祟祟 看 在 这 眼睛 的 她 丈夫的 司机
[æz; əz][hi; hi][met] [hɜ:r; həɹ] [glæns] [ænd; ənd] [pæst] ,
as he met her glance and passed ,
作为 他 遇见 她 瞥一眼 和 通过了 ,
特鲁普太太注意到,当她丈夫的司机与她目光相遇并经过时,他眼中闪过一丝狡黠的神色。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
touching his cap .
接触 他的 帽 .
他摸了摸自己的帽子。

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ʃi; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ru:θ] [ˈhoʊm] [ænd; ənd]
Mindful of her conversation with her husband , she followed Ruth home and
正念 的 她 对话 和 她 丈夫 , 她 随后 露丝 家 和
[ˈbɔ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪnstəntli] .
boarded her instantly .
登机 她 即刻 .
她想起和丈夫的谈话,便跟着露丝回家,立刻收留了她。

" [ru:θ] , " [ʃi; ji] [æskt] , " [aɪ][waɪnt][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Ruth , " she asked , " I want to know something** .
" 露丝 , " 她 问 , " 我 想 到 知道 某物 .
“露丝,”她问道,“我想知道一件事。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈi:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
You must tell me for your own good .
你 必须 告诉 我 为了 你的 自己的 好的 .
为了你好,你必须告诉我。

[ˈælfərdz] [ɡɑ:t][noʊ][ˈhoʊld][ˈoʊvər][ju:; jʊ] ?
Alfred's got no hold over you ?
阿尔弗雷德的 得到 不 抓住 超过 你 ?
阿尔弗雷德对你没有任何影响?

" [ru:θ] [dru:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] , [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [hɪs] ,
" **Ruth drew in her breath with the sound , almost a hiss** ,
" 露丝 画 在 她 气息 和 这 声音 , 几乎 一个 嘶 ,
露丝听到这声音,几乎是嘶嘶声,不由自主地倒吸了一口气。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [snæpt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈskæbərd] .
of a sword snatched from its scabbard .
的 一个 剑 抢夺 从 它是 刀鞘 .
一把剑从剑鞘中被夺走。

[ðen] [ˈsləʊli] [ʃi; ji] [rɪˈlækst] .
Then slowly she relaxed .
然后 缓慢地 她 轻松 .
然后她慢慢放松下来。

" [ˈhi:z] [na:t][ɡɑ:t][ðə; ði] [swer] [ˈoʊvər][em ˈi:][na:t] [naʊ] , " [ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈvɔɪs] ,
" **He's not got the sway over me not now , " she said in a still voice** ,
" 他是 不是 得到 这 摇摆 超过 我 不是 现在 , " 她 说 在 一个 仍然 嗓音 ,
“他现在对我没影响,”她平静地说。

" ['oʊvər] [hu:] ? "

" **Over who ?** "

" 超过 WHO ? "

“为了谁？”

" ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [sed] [ru:θ] ;

" **Captain Royal** , " **said Ruth** ;

" 队长 皇家 , " 说 露丝 ;

“皇家船长，”露丝说道；

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['sləʊli] — " [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ælf] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz]

and added slowly — " And I'd be sorry for anyone Alf got into his clutches

和 额外 缓慢地 — " 和 ID 是 对不起 为了 任何人 阿尔夫 得到 进入 他的 离合器

— [let] [ə'loʊn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

— let alone her father .

— 让 独自的 她 父亲 .

他缓缓补充道：“我会为任何落入阿尔夫手中的人感到难过——更不用说她的父亲了。”

" [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ['smoʊldər] ; [hɜ:r; hər] ['kʌlər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['swɔ:rði] [ænd; ənd]

" **Her dark eyes smouldered ; her colour returned to her , swarthy and**

" 她 黑暗的 眼睛 闷烧 ; 她 颜色 返回 到 她 , 黝黑的 和

['gləʊɪŋ] ;

glowing ;

发光 ;

“她深邃的眼睛里闪烁着光芒；她的脸色恢复了红润，黝黑而容光焕发；

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ti:θ] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [brɪtwi:n] ['feɪntli] ['pɑ:rtɪd] [lɪps] .

a gleam of teeth revealed itself between faintly parted lips .

一个 闪耀 的 牙齿 揭晓 本身 之间 淡淡的 分手了 嘴唇 .

从微微张开的嘴唇间，露出一口洁白的牙齿。

['mɪsɪz] . ['trʌp] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [lʌv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

Mrs . Trupp not for the first time was aware of a secret love of battle

太太 . 特鲁普 不是 为了 这 第一的 时间 曾是 意识到的 的 一个 秘密 爱 的 战斗

[ænd; ənd]['deɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:z] [steɪd] [veɪnz] ['kæɪɪd] [ðə; ði][waɪld] [blʌd] [ʌv; əv]

and danger in this young Englishwoman whose staid veins carried the wild blood of

和 危险 在 这 年轻的 英国女人 谁 稳重 静脉 携带 这 荒野 血 的

[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ['æn,sestrəs] [hu:] [hæd; həd] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒ] [groʊvz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] ,

some remote ancestress who had danced in the orange groves of Seville ,

一些 偏僻的 祖先压力 WHO 有 跳舞 在 这 橙子 小树林 的 塞维利亚 ,

特鲁普夫人并非第一次察觉到这位年轻的英国女子内心深处对战斗和危险的渴望，她那沉稳的血管里流淌着远古祖先的狂野血液，这位祖先曾在塞维利亚的橘子林里翩翩起舞。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [blu:] [flekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv] ['bɑ:rbəri] ['kɔ:rsərz] ,

watched the Mediterranean blue flecked with the sails of Barbary corsairs ,

观看 这 地中海 蓝色的 有斑点的 和 这 帆 的 巴巴里 海盗 ,

望着地中海湛蓝的海面上点缀着巴巴里海盗的船帆，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [aɪz] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dev(ə)lɪɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and followed with passionate eyes the darings and devilries of her

和 随后 和 热情的 眼睛 这 大胆 和 魔鬼 的 她

['mætədɔ:r][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv][,ændə'lu:zjə] .

matador in the ring among the bulls of Andalusia .

斗牛士 在 这 戒指 之中 这 公牛 的 安达卢西亚 .

她满怀热情地注视着她的斗牛士在安达卢西亚公牛群中展现的英勇和狡黠。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [rɪˈtʃ:rnd] [hʊm] , [ˌʌnˈkwərɪət][æ; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ]
Mrs . Trupp returned home , unquiet at heart , and with a sense that somehow
太太 . 特鲁普 返回 家 , 不安 在 心 , 和 和 一个 感觉 那 不知何故
[fi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæfəld] .
she had been baffled .
她 有 到过 困惑 .

特鲁普太太回到家，心中忐忑不安，总觉得有些事情让她困惑不解。

[fi; ji] [nu:] [ru:θ] [wel] [ˈhʌf] [naʊ] [tu; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hʌʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
She knew Ruth well enough now to understand how that young woman had fallen
她 知道 露丝 出色地 足够的 现在 到 理解 如何 那 年轻的 女士 有 倒下
[ə; eɪ] [preɪ] [tu; tə] [ˈrɔɪəl] .
a prey to Royal .
一个 猎物 到 皇家 .

她现在对露丝足够了解，明白这个年轻女子是如何落入罗伊尔手中的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌ; əv] [klæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hær] [ʌnˈdu:ɪŋ] ,
It was not the element of class that had been her undoing ,
它 曾是 不是 这 元素 的 班级 那 有 到过 她 撤销 ,
导致她失败的并非阶级因素。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði][ˈfæktər][ʌ; əv] [ˈmʌni] :
certainly not the factor of money :
当然 不是 这 因素 的 钱 :
当然不是金钱因素：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪ,mædzɪˈnei](ə)n] .
it was the soldier in the man who had seized the girl's imagination .
它 曾是 这 士兵 在 这 男人 WHO 有 查获 这 女孩们 想像力 .
是男人身上那种军人的气质抓住了女孩的想象力。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ˈdɔ:tər] [hɜ:rˈself][ʌ; əv][ə; eɪ] [laɪn][ʌ; əv] [ˈfeɪməs] [ˈsoʊldʒərz] ,
And Mrs . Trupp , daughter herself of a line of famous soldiers ,
和 太太 . 特鲁普 , 女儿 她自己 的 一个 线 的 著名的 士兵 ,
特鲁普夫人本人也是著名军人世家的女儿，

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈrɔɪəl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:l] -
recognised that Royal with all his faults , was a soldier , fine as a steel -
已确认 那 皇家 和 全部 他的 故障 , 曾是 一个 士兵 , 美好的 作为 一个 钢 -
[bleɪd] , [ki:n] , [ˈθɜ:roʊ] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] .
blade , keen , thorough , searching .
刀刃 , 敏锐的 , 彻底 , 搜索 .

他认识到，罗伊尔虽然有种种缺点，但他是一名优秀的士兵，像钢刀一样锋利，敏锐、细致、善于调查。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] [ænd; ənd][frɔ:st] - [laɪk] [ˈkwɑ:ləti][ʌ; əv] [ðɪs] [mæn]
It was the hardness and sparkle and frost - like quality of this man
它 曾是 这 硬度 和 火花 和 霜 - 喜欢 质量 的 这 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [set] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ha:t] [ˈspæniʃ] [blʌd] .
with a soul like a sword which had set dancing the girl's hot Spanish blood .
和 一个 灵魂 喜欢 一个 剑 哪个 有 放 跳舞 这 女孩们 热的 西班牙语 血 .

正是这个男人身上那种坚硬、闪耀、如冰霜般的特质，以及他如剑般的灵魂，点燃了女孩炽热的西班牙血液。

[ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] ; [ænd; ənd][tu; tə] [ðæt] [fækt] [ru:θ] [oʊnd] [hɜ:r; hær] [ˈdaʊnfɔ:l] .
Royal was a warrior ; and to that fact Ruth owned her downfall .
皇家 曾是 一个 战士 ; 和 到 那 事实 露丝 拥有 她 倒台 .
罗伊尔是个战士；而露丝也承认，她的失败正是源于此。

[wʌz; wəz] [ˈə:ni:] [ə; eɪ] [ˈwɔ:riər] [tu:] ?
Was Ernie a warrior too ?
曾是 厄尼 一个 战士 也 ?
厄尼也是个战士吗？

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi][æskt][hɜ:r'self][ðə; ði][kwestʃən][æz; əz][ʃi:; ʃi][tɜ:rnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Not for the first time she asked herself the question as she turned out of the
不是 为了 这 第一的 时间 她 问 她自己 这 问题 作为 她 转向 出去 的 这
[mu:t][ɪntu:] [ˈbɜ:roʊ] [leɪn] .
Moot into Borough Lane .
争议 进入 行政区 车道 .

这并非她第一次问自己这个问题，当她从市政厅拐进自治市巷时。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hu:m][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɪˈmɜ:rdʒd][frʌm; frəm]
And at the moment the man of whom she was thinking emerged from
和 在 这 片刻 这 男人 的 谁 她 曾是 思维 出现 从
[ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔ:rt] [ˈkʌmpəni] ,
the yard of the Transport Company ,
这 院子 的 这 运输 公司 ,
就在这时，她心中所想的那个男人从运输公司的院子里走了出来。

[ˈdʌsti] , [ˈdræɡld] , [ˈneglɪdʒənt][æz; əz][ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][kaɪnd][aɪz]
dusty , draggled , negligent as always , and smiling at her with kind eyes
尘土飞扬 , 拖着 , 疏忽 作为 总是 , 和 微笑 在 她 和 种类 眼睛
— [tu:] [kaɪnd] , [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] .
— too kind , she sometimes thought .
— 也 种类 , 她 有时 想法 .

他一如既往地满身灰尘，衣衫褴褛，漫不经心，却用和蔼的眼神对她微笑——她有时觉得，这和蔼太过分了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][krɔ:st][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæənər] - [haʊs][dʒoʊ][ˈbɜ:t] [pæst][hɜ:r; hær][ænd; ənd]
As she crossed the road to the Manor - house Joe Burt passed her and
作为 她 交叉 这 路 到 这 庄园 - 房子 乔 伯特 通过了 她 和
[geɪv][hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ][ˈsɜ:rlɪ][hɪt] [baɪ][wei] [ʌv; əv][səˈlu:t] .
gave his cap a surly hitch by way of salute .
给予 他的 帽 一个 粗鲁 拴住 经过 方式 的 礼炮 .

当她穿过马路走向庄园时，乔·伯特从她身边经过，不耐烦地甩了甩帽子向她致敬。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [rɪˈspɒndɪd] [ˈplezntli] .
Mrs . Trupp responded pleasantly .
太太 . 特鲁普 回应 愉快 .

特鲁普夫人愉快地回应了。

[hɜ:r; hær][ˈhʌzbənd] , [ʃi:; ʃi][nu:] , [rɪˈspektɪd][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪr] .
Her husband , she knew , respected the engineer .
她 丈夫 , 她 知道 , 受人尊敬 这 工程师 .

她知道，她的丈夫很尊敬那位工程师。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][wʌns][hɜ:rd][hɪm; ɪm][spi:k][ænd; ənd][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd]
She herself had once heard him speak and had admired the fire and
她 她自己 有 一次 听到 他 说话 和 有 钦佩 这 火 和
[ˈfɪrləsneɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
fearlessness in him .
无畏 在 他 .

她本人曾听过他演讲，并十分钦佩他身上那股热情和无畏的精神。

[mɔ:ˈrəʊvər] , [ˈdʒenjuɪn][əˈrɪstəkræt][ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Moreover , genuine aristocrat that she was ,
而且 , 真的 贵族 那 她 曾是 ,

此外，她还是一位真正的贵族，

[ʃi:; ʃi][ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [hɪz; ɪz][ˈloʊnli] [ˈbæt(ə)] [əˈɡenst][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][ˈtɔ:riɪzəm][ɪn][ðə; ði]
she followed with sympathy his lonely battle against the hosts of Toryism in the
她 随后 和 同情 他的 孤独 战斗 反对 这 主持人 的 托利主义 在 这
[i:st] - [end] ,
East - end ,
东方 - 结尾 ,

她同情地关注着他在东区与保守党势力进行的孤军斗争。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji][wʌz; wəz][hɜ:r'self][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
none the less because she was herself a Conservative by tradition and
没有任何 这 较少的 因为 她 曾是 她自己 一个 保守的 经过 传统 和
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

然而，因为她本人无论从传统还是性格上来说都是一位保守派人士。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:riər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr]
That man was a warrior to be sure
那 男人 曾是 一个 战士 到 是 当然

那个人无疑是个勇士.....

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz]
That evening the old surgeon dropped his paper and looked over his pince - nez
那 晚上 这 老的 外科医生 掉落 他的 纸 和 看起来 超过 他的 夹子 - 内兹
[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .
at his wife and daughter .
在 他的 妻子 和 女儿 .

那天晚上，老外科医生放下手中的文件，透过夹鼻眼镜看着他的妻子和女儿。

" [maɪ] [dɪrɪz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" **My dears** , " **he said** , " **I've some good news for you** . "
" 我的 亲爱的们 , " 他 说 , " 我已经 一些 好的 消息 为了 你 . "
"亲爱的们,"他说,“我有个好消息要告诉你们。”

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [bes] , [ˈskɔ:rnfəli] .
" **I know** , " **replied Bess** , **scornfully** .
" 我 知道 , " 回复 贝丝 , 轻蔑地 .

“我知道,”贝丝轻蔑地回答道。

" [jɔ:r; jər] [bɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˈdʒænjueri][tu:; tə] [spi:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈbʌdʒɪt] .
" **Your Lloyd George is coming down in January to speak on his iniquitous Budget** .
" 你的 劳埃德 乔治 是 未来 向下 在 一月 到 说话 在 他的 不义的 预算 .
“你们的劳合·乔治将于一月份来这里就他那不公正的预算案发表演讲。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
I knew that , thank you ! "
我 知道 那 , 感谢 你 ! "

我知道，谢谢！

" [ˈbetər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] , " [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ˈænsər] .
" **Better even than that ,** " **her father answered** .
" 更好的 甚至 比 那 , " 她 父亲 回答 .
“甚至比那还要好,”她父亲回答道。

" [ˈælfred] [ˈkæspərz] [ˈli:vɪŋ] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
" **Alfred Caspar's leaving me of his own accord** .
" 阿尔弗雷德 卡斯帕的 离开 我 的 他的 自己的 符合 .
“阿尔弗雷德·卡斯帕是自愿离开我的。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [sɪlk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
" **The girl tossed her skein of coloured silk to the ceiling with a splendid**
" 这 女孩 抛掷 她 绞 的 有色 丝绸 到 这 天花板 和 一个 灿烂
[ˈdʒestʃər] .
gesture .
手势 .
“女孩潇洒地将手中的彩色丝线抛向天花板。”

" [tʃʌk] - [hɜ:r; hər] - [ʌp] !
" **Chuck - her - up !**
" 查克 - 她 - 向上 !

“把她扔出去！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmʌðər] ? "
" **Do you hear , mother ?** "
" 做 你 听到 , 母亲 ? "

“母亲，您听到了吗？ ”

" [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [sɪˈvɪrli] .
" **I do , " answered Mrs . Trupp severely** .
" 我 做 , " 回答 太太 . 特鲁普 严重 .

“我愿意，”特鲁普太太严厉地回答道。

" [ˈbetər] [leɪt] [ðæn; ðən] [ˈnevər] . "
" **Better late than never** . "
" 更好的 晚的 比 绝不 . "

“亡羊补牢，为时未晚。”

" [ænd; ænd][aɪm] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [[oʊˈfɜːr] [ɪn] [iːst] [ˈsʌsɪks] , " [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [kənˈtɪnjuːd] .
" **And I'm losing the best chauffeur in East Sussex , " Mr . Trupp continued** .
" 和 我是 输 这 最好的 司机 在 东方 苏塞克斯 , " 先生 . 特鲁普 持续 .

“而且我还要失去东萨塞克斯郡最好的司机，”特鲁普先生继续说道。

[ælf] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [hæd; həd] [ˈpædlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [kəˈnuː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]
Alf , indeed , who had paddled his little canoe for so long
阿尔夫 , 的确 , WHO 有 划桨 他的 小的 独木舟 为了 所以 长的

的确，阿尔夫，他划着他的小独木舟划了那么久。

[ænd; ænd][soʊ] [səkˈsesfəli] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [mɪl] - [pɑːnd] ,
and so successfully on the Beachbourne mill - pond ,
和 所以 成功地 在 这 - 磨 - 池塘 ,

于是，在比奇伯恩磨坊池塘上取得了成功。

[wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][ˈɑːrdʒər] [ˈves(ə)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪn]
was now about to launch a larger vessel on the ocean of the world in
曾是 现在 关于 到 发射 一个 更大的 血管 在 这 海洋 的 这 世界 在

[əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
obedience to the urge of that ambition which ,
服从 到 这 敦促 的 那 志向 哪个 ,

现在，他正准备在世界海洋上建造一艘更大的船只，以响应那份雄心壮志的召唤。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɑːləteri] [læps] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
apart from a solitary lapse , had been the consuming passion of his life .
除 从 一个 孤 失效 , 有 到过 这 消费 热情 的 他的 生活 .

除了一次短暂的失误外，这一直是他生命中最强烈的热情。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst] [men] , [haʊˈevər] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
Unlike most men , however , who , as they become increasingly absorbed in their own
与众不同 最多 男人 , 然而 , WHO , 作为 他们 变得 日益 吸收 在 他们的 自己的

[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

然而，与大多数男人不同的是，随着他们越来越专注于自己的事务，

[tend] [tuː; tə] [draʊp] [aʊtˈsaɪd] [ˈɪntrəsts] , [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ˈlɔɪəli] [ɪn][oʊld] - [taɪm] [ækˈtɪvətɪz] .
tend to drop outside interests , he persisted loyally in old - time activities .
趋向 到 降低 外部 兴趣 , 他 持续 忠诚地 在 老的 - 时间 活动 .

尽管他往往会放弃其他兴趣爱好，但他仍然忠诚地坚持从事以前的活动。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈseɪəb(ə)l][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈpaʊər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Whether it was that his insatiable desire for power forbade him to
无论 它 曾是 那 他的 贪得无厌 欲望 为了 力量 禁止 他 到
[əˈbændən] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
abandon any position ,
放弃 任何 位置 ,
或许是因为他永不满足的权力欲望使他无法放弃任何职位，

[haʊˈevər] [ˈmɔːdist] , [wɪt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][skoʊp] ; [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈnesəseri]
however modest , which afforded him scope ; or that he felt it more necessary
然而 谦虚的 , 哪个 提供 他 范围 ; 或者 那 他 毛毡 它 更多的 必要的
[ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
than ever now ,
比 曾经 现在 ,
然而，即便规模不大，也给了他施展才华的机会；或者说，他现在比以往任何时候都更觉得有必要这样做。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspændɪŋ] [kəˈrɪr] ,
in the interests of his expanding career ,
在 这 兴趣 的 他的 扩展 职业 ,
为了他不断发展的职业生涯，

[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]
to maintain and if possible improve his relations with the Church and
到 维持 和 如果 可能的 提升 他的 关系 和 这 教会 和
[steɪt] [wɪt] [ˈeksəd] [soʊ][ˈpoʊt(ə)nt][ə; eɪ][kənˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə]
State which exercised so potent a control in the sphere in which he proposed to
状态 哪个 锻炼 所以 强效 一个 控制 在 这 领域 在 哪个 他 建议的 到
[ˈɑːpəreɪt] ;
operate ;
操作 ;
为了维持并尽可能改善他与教会和国家的关系，因为在他打算开展活动的领域，教会和国家拥有非常强大的控制力；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈɑːnɪst] [ˈwɜːrkmən] [ɪn][hɪm; ɪm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈbændən][ə; eɪ][dʒɑːb]
or that the genuinely honest workman in him refused to abandon a job
或者 那 这 真的 诚实的 工人 在 他 拒绝 到 放弃 一个 工作
[tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
to which he had once put his hand ,
到 哪个 他 有 一次 放 他的 手 ,
或者说，他内心深处那个真正诚实的工人不愿放弃他已经着手过的工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] ,
it is the fact that he continued diligent in his office at St . Michael's ,
它是 这 事实 那 他 持续 勤奋 在 他的 办公室 在 英石 . 迈克尔的 ,
事实是他一直兢兢业业地在圣迈克尔医院的办公室里工作。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ˈiːv(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg]
and manifested even increased zeal in his labours for the National Service League
和 表现出来 甚至 增加 热情 在 他的 劳动 为了 这 国家的 服务 联盟
.
:
.
他对国民服务联盟的工作表现出了更大的热情。

[ælf] , [ɪnˈdiːd] ,
Alf , indeed ,
阿尔夫 , 的确 ,
阿尔夫，确实如此。

[soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjʊəl]
so distinguished himself by his services to the League that at the annual
所以 杰出的 他自己 经过 他的 服务 到 这 联盟 那 在 这 年度的
[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
meeting at the Town Hall ,
会议 在 这 镇 大厅 ,
他因对联盟的贡献而脱颖而出，在市政厅举行的年度会议上，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈpʌblɪk] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [bəʊθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
he received public commendation both from the Archdeacon and the Colonel ,
他 已收到 民众 表彰 两个都 从 这 副主教 和 这 上校 ,
他受到了副主教和上校的公开表扬。

[huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] " [ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld]
who announced that " the admirable and indefatigable secretary of our Old
WHO 宣布 那 " 这 令人钦佩的 和 不懈 秘书 的 我们的 老的
[taʊn] [bræntʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈkæspə] ,
Town branch , Mr . Alfred Caspar ,
镇 分支 , 先生 . 阿尔弗雷德 卡斯帕 ,
他宣布，“我们老城区分行令人钦佩且不知疲倦的秘书阿尔弗雷德·卡斯帕先生，

[hæz; həz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdɪstrɪkt] [kənˈviːnər] .
has agreed to become District Convener .
有 同意 到 变得 区 召集人 .
已同意担任地区召集人。

" [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] -
" That meeting was a red - letter day in the history of the Beachbourne
" 那 会议 曾是 一个 红色的 - 信 天 在 这 历史 的 这 -
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] ,
National Service League ,
国家的 服务 联盟 ,
“那次会议是比奇伯恩国民服务联盟历史上值得纪念的一天。”

[fɔːr; fər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [dɪsˈkləʊzd] [ðæt] [bɔːrd] [ˈrɑːbərts] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk]
for at it the Colonel disclosed that Lord Roberts was coming down to speak
为了 在 它 这 上校 披露 那 主 罗伯茨 曾是 未来 向下 到 说话
.
:
.
因为上校透露，罗伯茨勋爵要下来发表讲话。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[bəːbz]
BOBS
鲍勃
鲍勃

[ðə; ði][oʊld] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [waɪz][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] ,
The old Field - Marshal , wise and anxious as a great doctor ,
这 老的 场地 - 元帅 , 明智的 和 焦虑的 作为 一个 伟大的 医生 ,
这位老元帅，既睿智又忧心忡忡，就像一位伟大的医生。

[wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
was sitting now at the bedside of the patient that was his country .
曾是 坐着 现在 在 这 床头 的 这 病人 那 曾是 他的 国家 .
他现在正坐在他祖国的病床边。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pʌls] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈaʊərglæs] ,
His finger was on her pulse , his eye on the hourglass ,
他的 手指 曾是 在 她 脉冲 , 他的 眼睛 在 这 滴漏 ,
他手指放在她的脉搏上, 眼睛盯着沙漏。

[ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] ;
the sands of which were running out ;
这 沙子 的 哪个 是 跑步 出去 ;
那里的沙子快要用完了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpædɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] [hu:z]
and he was listening always for the padding feet of that Visitor whose
和 他 曾是 聆听 总是 为了 这 填充 脚 的 那 游客 谁
[nɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌmoʊmənˈterəli] .
knock on the door he expected momentarily .
敲 在 这 门 他 预期的 片刻 .
他时刻留意着那位访客轻快的脚步声, 他期待着他很快就能敲响房门。

[ˈæftər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃi:ðd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈrestɪd] [ɪn]
After South Africa he had sheathed at last the sword which had not rested in
后 南 非洲 他 有 鞘 在 最后的 这 剑 哪个 有 不是 休息 在
[ɪts] [ˈskæbərd] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ;
its scabbard for fifty years ;
它是 刀鞘 为了 五十 年 ;
南非之行后, 他终于将那把五十年来从未离开过剑鞘的剑收了起来;

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɪər] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [ˈɡaɪdɪŋ] ,
and from that moment his eyes were everywhere , watching , guiding ,
和 从 那 片刻 他的 眼睛 是 到处 , 观看 , 指导 ,
从那一刻起, 他的目光便四处游移, 观察着, 指引着。

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:rθ] .
cherishing the movement to which he had given birth .
珍惜 这 移动 到 哪个 他 有 给定 出生 .
珍惜他所创立的运动。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ækˈtɪvətɪz] [ænd; ənd] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rn(ə)l] [lu:knɜː] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst]
He followed the activities and successes of Colonel Lewknor on the South Coast
他 随后 这 活动 和 成功 的 上校 卢克诺 在 这 南 海岸
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhæməɹ] - [mæn] [nu:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] ;
with a close attention of which the old Hammer - man knew nothing ;
和 一个 关闭 注意力 的 哪个 这 老的 锤 - 男人 知道 没有什么 ;
他密切关注着卢克诺上校在南海岸的活动和成就, 而老哈默人对此却一无所知;

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈleɪbər] ,
and to show his appreciation of the Colonel's labours ,
和 到 展示 他的 欣赏 的 这 上校的 劳动 ,
为了表达他对上校辛勤工作的感激之情,

[hi:; hi] [ˌvɒləntiəd] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] .
he volunteered to come down to Beachbourne and address a meeting .
他 自愿 到 来 向下 到 - 和 地址 一个 会议 .
他自愿前往比奇伯恩参加会议并发表讲话。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz] [ˈɡri:dɪli] [əkˈseptɪd] .
The offer was greedily accepted .
这 提供 曾是 贪婪地 公认 .
他们欣然接受了这一提议。

[ˈmɪsɪz] . [lu:knɜː] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:st(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] ,
Mrs . Lewknor , who , now that the hostel was in full swing ,
太太 . 卢克诺 , WHO , 现在 那 这 旅馆 曾是 在 满的 摇摆 ,
莱克诺夫人, 现在旅舍已经全面投入运营了,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [fri:] [tuː; tə] [ˈɪnrəst] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kən'sɜːrnz] , [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː]
was more free to interest herself in her husband's concerns , flung herself into
曾是 更多的 自由的 到 兴趣 她自己 在 她 丈夫的 担忧 , 扔 她自己 进入
[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
the project with enthusiasm .
这 项目 和 热情 .
她有更多时间关注丈夫关心的事情，并满怀热情地投入到项目中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd][rezə'luːʃ(ə)n] .
And the Colonel went to work with tact and resolution .
和 这 上校 去 到 工作 和 策略 和 解决 .
于是，上校以沉着冷静和果断的姿态着手处理此事。

[ɑːn][wʌŋ] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] : [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; ei] [kən'sɜːrvətɪv]
On one point he was determined : this should not be a Conservative
在 一 观点 他 曾是 决定 : 这 应该 不是 是 一个 保守的
[demən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,
他在一点上非常坚定：这不应该是一场保守党的示威游行。

[rʌŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈtɔːrɪs] [ʌv; əv][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈmiːdz] .
run by the Tories of Old Town and Meads .
跑步 经过 这 保守党 的 老的 镇 和 米德斯 .
由老城区和米兹的保守党人运营。

[ˈmɪstər] . [ɡlaɪnd] , [ə; ei][ˈloʊk(ə)l][ˈskwaɪər] , [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər] - [west] , [maɪt] [biː; bi]
Mr . Glynde , a local squire , the member for Beachbourne West , might be
先生 . 格林德 , 一个 当地的 乡绅 , 这 成员 为了 - 西方 , 可能 是
[ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .
trusted to behave himself .
可信 到 表现 他自己 .
格林德先生是当地的乡绅，也是比奇伯恩西选区的议员，人们或许可以相信他会安分守己。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈstænlɪ] - , [huː] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtruːli] [sed] ,
But young Stanley Bessemere , who , as the Colonel truly said ,
但 年轻的 斯坦利 - , WHO , 作为 这 上校 真的 说 ,
但年轻的斯坦利·贝塞米尔，正如上校所说，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] ['evri] [dɔːr] ,
was for thrusting his toe into the crack of every door ,
曾是 为了 推进 他的 脚趾 进入 这 裂缝 的 每一个 门 ,
他喜欢把脚趾伸进每一扇门的缝隙里，

[wʊd] [niːd] [ˈwɒtʃɪŋ] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔːts] [ʌv; əv][ˈleɪdɪ] - [ˈwɜːrkərz] .
would need watching — he and his cohorts of lady - workers .
会 需要 观看 — 他 和 他的 队列 的 女士 - 工人 .
需要有人监视他——他和他的女工同伙。

[ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [tʊk] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
The Committee took the Town Hall for the occasion ,
这 委员会 采取 这 镇 大厅 为了 这 场合 ,
委员会为此租用了市政厅。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [soʊ] [ðæt]
and arranged for the meeting to be at eight in the evening so that
和 安排 为了 这 会议 到 是 在 八 在 这 晚上 所以 那
[ˈleɪbər] [maɪt] [ə'tend] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] .
Labour might attend if it would .
劳动 可能 出席 如果 它 会 .
并安排会议在晚上八点举行，以便工党如果愿意的话可以出席。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdʒɜːniːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - [end][tuː; tə][æsk][dʒɔʊ][ˈbɜːt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
The Colonel journeyed down to the East - end to ask Joe Burt to take an
这 上校 旅程 向下 到 这 东方 - 结尾 到 问 乔 伯特 到 拿 一个
[əˈfɪ(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] ;
official part in the reception ;
官方的 部分 在 这 接待 ;

上校前往东区，请乔·伯特正式参加招待会；

[bʌt; bət][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [əˈɡrɪn] .
but the engineer refused , to the Colonel's chagrin .
但 这 工程师 拒绝 , 到 这 上校的 懊恼 .

但工程师拒绝了，这让上校很不高兴。

" [ə; eɪ][[æɪ; ʃəl] [kuːm] [ðoʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **A shall coom though , " said Joe .**
" 一个 将 库姆 尽管 , " 说 乔 .

“不过，它终会到来，”乔说道。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [meɪts] [əˈbɔːŋ] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **And bring your mates along , " urged the Colonel .**
" 和 带来 你的 伙伴们 沿着 , " 敦促 这 上校 .

“带上你的同伴们，”上校催促道。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
" **The old gentleman's worth seeing at all events .**
" 这 老的 绅士的 值得 看到 在 全部 活动 .

“无论如何，这位老先生都值得一看。”

[ˈmɪstər] . [ˈɡɛdəs, ˈɡɛdəz][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . "
Mr . Geddes is coming . "
先生 . 格德斯 是 未来 . "

格迪斯先生要来了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [suːp] [wɪð; wɪθ] [ˈəːniː] [ˈkæspə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" **I was going to soop with Ernie Caspar and his missus , " replied the**
" 我 曾是 去 到 汤 和 厄尼 卡斯帕 和 他的 太太 , " 回复 这
[endʒɪˈnɪr] ,
engineer ,
工程师 ,

“我本来打算和厄尼·卡斯帕以及他太太一起去，”工程师回答说。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] .
looking a little foolish .
寻找 一个 小的 愚蠢 .

看起来有点傻。

" [ænd; ənd][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] - [əˈbɔːŋ] [təˈɡeðər] [ˈæftərwərdz] . "
" **And we were coomin along together afterwards . "**
" 和 我们 是 - 沿着 一起 然后 . "

“之后我们就一起走了。”

" [ɑː] , " [læft] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] .
" **Ah , " laughed the Colonel , as he went out .**
" 啊 , " 笑了 这 上校 , 作为 他 去 出去 .

“啊，”上校笑着走了出去。

" [ʃiːz] [biːt] [juː; jʊ] ! — [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
" **She's beat you ! — I knew she would .**
" 她是 打 你 ! — 我 知道 她 会 .

“她打败你了！——我就知道她会赢。”

[bæk] [ðə; ði] ['wʊmən] !
Back the woman !
后退 这 女士 ！

支持这位女性！

" [dʒʊʊ] [grɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Joe grinned in the door .
" 乔 咧嘴一笑 在 这 门 。

乔在门口咧嘴一笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 。

“是的,”他说。

" [best] [get][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
" Best get it over .
" 最好的 得到 它 超过 。

最好尽快结束这件事。

[ðæts] [maɪ][ˈnoʊ(ə)n][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
That's my notion of it .
那就是 我的 概念 的 它 。

这就是我的看法。

" [bəːbz][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst][ˈpaːpjələr][,ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" Bobs was still the most popular of Englishmen ,
" 鲍勃 曾是 仍然 这 最多 受欢迎的 的 英国人 。

“鲍勃仍然是英国人中最受欢迎的人,”

[ɪf] [noʊ][,bːŋɡər][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [,ʌv; əv][ˈroʊməns][,hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
if no longer the figure of romance he had been in the eyes of the British
如果 不 更长 这 数字 的 浪漫 他 有 到过 在 这 眼睛 的 这 英国
[ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][wɔːr] .
public for a few minutes during the South African war .
民众 为了 一个 很少 分钟 期间 这 南 非洲 战争 。

即便他不再是南非战争期间在英国公众眼中短暂的浪漫偶像，但他依然魅力不减。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [druː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈplezntli] [fʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [pækt] .
His name drew ; and the Town Hall was pleasantly full without being packed .
他的 姓名 画 ； 和 这 镇 大厅 曾是 愉快 满的 没有 存在 包装 。

他的名字被点名；市政厅座无虚席，但并不拥挤。

[ˈmeni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][ˈhɪroʊ] [huː] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
Many came to see the old hero who cared little for his subject .
许多 来了 到 看 这 老的 英雄 WHO 关心 小的 为了 他的 主题 。

许多人前来瞻仰这位对臣民漠不关心的老英雄。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ruːθ] [ˈkæspə] [huː] [æt; ət] [ˈɜːrnɪz] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][wʌns][hæd; həd] [left]
Amongst these was Ruth Caspar who at Ernie's request for once had left
在 这些 曾是 露丝 卡斯帕 WHO 在 厄尼的 要求 为了 一次 有 左边
[hɜːr; hər] [ˈbeɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
her babes to the care of a friend .
她 宝贝们 到 这 关心 的 一个 朋友 。

这些人中就包括露丝·卡斯帕，她破天荒地应厄尼的要求，把孩子们托付给朋友照顾。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [,ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈmʌŋst] [hɜːr; hər][kaɪnd] .
She stood at the back of the hall with her husband amongst her kind .
她 站立 在 这 后退 的 这 大厅 和 她 丈夫 在 她 种类 。

她和丈夫站在大厅后方，周围是她的同类。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ˈpæsɪŋ] ; [ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd][spaid] [ælf]
Mrs . Trupp , passing , invited her to come forward ; but Ruth had spied Alf
太太 . 特鲁普 , 通过 , 受邀 她 到 来 向前 ; 但 露丝 有 间谍 阿尔夫
[æt; ət][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][end] ,
at the platform end ,
在 这 平台 结尾 ;
特鲁普太太路过时, 邀请她上前; 但露丝已经看到阿尔夫在站台尽头。

[ə; eɪ] [ˈstuːərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [roʊˈzet] , [ˈveri] [smɑːrt] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
a steward with a pink rosette , very smart , and deep in secret counsel with
一个 管家 和 一个 粉色的 玫瑰花结 , 非常 聪明的 , 和 深的 在 秘密 法律顾问 和
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] .
the Reverend Spink .
这 牧师 斯平克 .
一位佩戴粉红色玫瑰花结的管家, 非常聪明, 并且与斯宾克牧师秘密商议。

[dʒoʊ][ˈbɜːt] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [braɪt] [aɪ] [ˈevriwɪr] , [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [wɔːl] [nekst][tuː; tə]
Joe Burt , with critical bright eye everywhere , supported the wall next to
乔 伯特 , 和 批判的 明亮的 眼睛 到处 , 有 这 墙 下一个 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
乔·伯特目光锐利, 处处充满批判精神, 他靠在她旁边的墙上。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈhʌrɪŋ] [baɪ] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Colonel , hurrying by , threw a friendly glance at him .
这 上校 , 匆忙 经过 , 扔 一个 友好的 瞥一眼 在 他 .
上校匆匆走过, 友好地看了他一眼。
" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [juːv] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈlðər] . "
" Ah , " he said , " so you've found each other . " "
" 啊 , " 他 说 , " 所以 你已经 成立 每个 其他 . " "

“啊,”他说, “看来你们找到了彼此。”
" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ruːθ] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
" Yes , sir , " replied Ruth mischievously .
" 是的 , 先生 , " 回复 露丝 顽皮地 .
“是的, 先生,”露丝狡黠地回答道。

" [ˈhiːz] [feɪst] [em ˈiː][æt; ət][ləst] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːt][hæz; həz] . "
" He's faced me at last , Mr . Burt has . " "
" 他是 面对 我 在 最后的 , 先生 . 伯特 有 . " "
“伯特先生终于面对我了。”
" [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" And none the worse for it , I hope , " said the Colonel .
" 和 没有任何 这 更糟 为了 它 , 我 希望 , " 说 这 上校 .
“我希望他没有因此受到任何伤害,”上校说道。

" [ðæts] [nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] [muːd] .
" That's not for me to say , sir , " answered Ruth , who was in gay mood .
" 那就是 不是 为了 我 到 说 , 先生 , " 回答 露丝 , WHO 曾是 在 同性恋 情绪 .
“先生, 这不由我来说,”心情愉悦的露丝回答道。
[dʒoʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈbːkwərdli] .
Joe changed the subject awkwardly .
乔 已更改 这 主题 尴尬地 .
乔尴尬地转移了话题。

" [ə; eɪ] [si:] [jʌŋ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-][ə; eɪ] ['prɑ:mi:nənt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:diŋz] , " [hi:; hi] **A see young Bessemere's takin a prominent part in the proceedings , " he**
 " 一个 看 年轻的 - 拿 一个 著名的 部分 在 这 诉讼程序 , " 他 [sed] , **said** ,
 说 ,

“我看到年轻的贝塞米尔在诉讼过程中扮演着重要角色,”他说。

['nɑ:diŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] . **nodding towards the platform** .
 点头 向 这 平台 .

朝站台点点头。

" ['hi:z] [tu:] [ɑ:ts] [ə'blʌv] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [jʌŋ] [mʌn] . " **He's two oughts above nothing , that young mon** . "
 " 他是 二 应该 多于 没有什么 , 那 年轻的 星期一 . "

“那小子比什么都强。”

" [jes] , [jʌŋ] [æs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʃɪrfəli] . **Yes , young ass , " replied the Colonel cheerfully** .
 " 是的 , 年轻的 屁股 , " 回复 这 上校 愉快地 .

“是的，小混蛋，”上校兴高采烈地回答道。

" [naʊ] [ɪf] [ju:d] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] , **Now if you'd come on the Committee as I asked you** ,
 " 现在 如果 你会 来 在 这 委员会 作为 我 问 你 ,

“如果你能像我邀请你的那样加入委员会，

[ju:d] [bi:; bi][ðər; ðər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . **you'd be there to keep him in his place** .
 你会 是 那里 到 保持 他 在 他的 地方 .

你会在那里让他安分守己。

[ju:; jʊ] [pleɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ! **You play into the hands of your enemy !**
 你 玩 进入 这 双手 的 你的 敌人 !

你正中敌人的下怀！

" [ðen] ['bɑ:bi] [tʃɪzəl,hɜ:rst] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ru:θ] [ænd; ənd] ['ə:ni:] [ænd; ənd] **Then Bobby Chislehurst stopped for a word with Ruth and Ernie and**
 " 然后 鲍比 奇斯尔赫斯特 停止 为了 一个 单词 和 露丝 和 厄尼 和

[ðər; ðər] [frend] . **their friend** .
 他们的 朋友 .

“然后，鲍比·奇斯尔赫斯特停下来和露丝、厄尼以及他们的朋友说了几句话。

" [ku:m] , ['mɪstər] . [tʃɪzəl,hɜ:rst] ! " [tʃɑ:f; tʃæf][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] . **Coom , Mr . Chislehurst ! " chaffed the engineer** .
 " 库姆 , 先生 . 奇斯尔赫斯特 ! " 擦伤 这 工程师 .

“咕噜，奇斯尔赫斯特先生！”工程师恼火地说。

" [eɪm] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] . **A'm surprised to see you here** .
 " 是 惊讶 到 看 你 这里 .

“没想到会在这里见到你。”

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] . " **A thought you was a Pacifist** . "
 一个 想法 你 曾是 一个 和平主义者 . "

我以为你是个和平主义者。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪrəli] .

" **So I am** , " **replied the other cheerily** .
" 所以 我 是 , " 回复 这 其他 兴高采烈地 .

“我也是,”另一个人兴高采烈地回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] .

" **That's why I've come** .
" 那就是 为什么 我已经 来 .

这就是我来的原因。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [bəuθ] [saɪdz] .

I want to hear both sides .
我 想 到 听到 两个都 侧面 .

我想听听双方的说法。

" [dʒoʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] - [hed] [ˈɡreɪvli] .

" **Joe shook his bullet - head gravely** .
" 乔 摇晃 他的 子弹 - 头 严重地 .

乔严肃地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnɒbət] [tu:] [saɪdz] [ɪn] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] .

" **There's nobbut two sides in life** , " **he said** .
" 有 不 二 侧面 在 生活 , " 他 说 .

“人生只有两面性,”他说。

" [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

" **Right and Wrong** .
" 正确的 和 错误的 .

对与错。

[wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ?

Which side is the Church on ?
哪个 边 是 这 教会 在 ?

教会站在哪一边？

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd]

" **Then the little Field - Marshal came on to the platform with the swift and**

" 然后 这 小的 场地 - 元帅 来了 在 到 这 平台 和 这 迅速 和

[ˈrezəlu:t] [wɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] - [ˈɡʌnər] .

resolute walk of the old Horse - gunner .
坚决 走 的 这 老的 马 - 炮手 .

“然后，这位小元帅迈着老骑炮兵般迅捷而坚定的步伐走上了站台。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈeɪtɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] , [ni:t] ,

He was nearly eighty now , **but his figure was that of a youth** , **neat** ,

他 曾是 几乎 八十 现在 , 但 他的 数字 曾是 那 的 一个 青年 , 整洁的 ,

[slaɪt] , [əˈlɜ:rt] .

slight , **alert** .

轻微 , 警报 .

他当时已近八十岁，但身形却像年轻人一样，整洁、精瘦、机敏。

[ru:θ] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][baʊ; boʊ] - [legd] ,

Ruth remarked with interest that the hero was bow - legged ,

露丝 评论 和 兴趣 那 这 英雄 曾是 弓 - 腿 ,

露丝饶有兴致地注意到，这位英雄是罗圈腿。

[wɪtʃ] [ɪ:; ɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] .

which she did not intend her children to be .

哪个 她 做过 不是 打算 她 孩子们 到 是 .

她并不希望自己的孩子成为那样的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊmən] - [noʊzɪd] [ˈθɜːroʊbred] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz]
For the rest , his kindly face of a Roman - nosed thoroughbred in training , his
为了 这 休息 , 他的 亲切地 脸 的 一个 罗马 - 鼻子 纯种马 在 训练 , 他的
[diːp] [ˈrɪŋklz] ,
deep wrinkles ,
深的 皱纹 ,

至于其他方面, 他那张和蔼可亲的脸, 像一匹正在接受训练的罗马鼻纯种马, 还有他深深的皱纹,

[ænd; ənd][kloʊz] - [krɔːpt] [waɪt] [her] , [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .

and close - cropped white hair , delighted her .
和 关闭 - 裁剪 白色的 头发 , 高兴极了 她 .

她很喜欢她那利落的白色短发。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] [pruːvd] [noʊ][ˈɔːrətər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪnstnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɒmpenseɪtɪd]
The great soldier proved no orator ; but his earnestness more than compensated
这 伟大的 士兵 已证实 不 演说者 ; 但 他的 认真 更多的 比 补偿

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] .

for his lack of eloquence .
为了 他的 缺少 的 口才 .

这位伟大的战士虽然不善言辞, 但他的真诚弥补了口才上的不足。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [held] [æn; ən]
After the meeting he came down into the body of the hall and held an
后 这 会议 他 来了 向下 进入 这 身体 的 这 大厅 和 握住 一个

[ɪnˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

informal reception .
非正式 接待 .

会后, 他来到大厅中央, 举行了一个非正式的招待会。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ,

The Colonel introduced Mr . Geddes ,
这 上校 介绍 先生 . 格德斯 ,

上校介绍了格迪斯先生,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] [waɪl] [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][dʒoʊ] [ˈbɜːt] .

and left the two together while he edged his way down to Joe Burt .
和 左边 这 二 一起 尽管 他 边缘 他的 方式 向下 到 乔 伯特 .

然后他留下两人单独待在一起, 自己悄悄地走到乔·伯特身边。

" [wel] , [wʌt] [dʒuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Well , what d'you think of him ? " he asked .

" 出色地 , 什么 你 思考 的 他 ? " 他 问 .

"你觉得他怎么样?"他问道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hɪz; ɪz][hændz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
The engineer , his hands glued to the wall behind him , rocked to and fro
这 工程师 , 他的 双手 胶合 到 这 墙 在后面 他 , 摇滚 到 和 弗

.

:

.

工程师双手紧贴身后的墙壁, 身体前后摇晃。

" [ə; eɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

" A like him better than his opinions , " he grinned .

" 一个 喜欢 他 更好的 比 他的 意见 , " 他 咧嘴一笑 .

"我虽然不认同他的观点, 但我更喜欢他这个人,"他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" You come along and have a word with him , " urged the Colonel .
" 你 来 沿着 和 有 一个 单词 和 他 , " 敦促 这 上校 .

"你过来跟他谈谈,"上校催促道。

[dʒoʊ] [ʃɒk] [ə; eɪ] [ˈweɪ] [hed] .
Joe shook a wary head .
乔 摇晃 一个 警惕 头 .

乔警惕地摇了摇头。

" [hi:z] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈnɑ:daɪn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
He's busy with Church and State , " he said , nodding down the hall .
" 他是 忙碌的 和 教会 和 状态 , " 他 说 , 点头 向下 这 大厅 .
“他忙于政教事务,”他一边说着, 一边朝走廊那边点点头。

" [hi:; hi][dəunt] [ni:d] [ˈleɪbər] .
He don't need Labour .
" 他 不 需要 劳动 .

他不需要工党。

" [ðen] [ru:θ] [tʃaɪmd] [ɪn][ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃrɪli] [fɔ:r; fər][wʌns] .
Then Ruth chimed in almost shrilly for once .
" 然后 露丝 齐声说道 在 几乎 尖锐地 为了 一次 .

“这时, 露丝破天荒地几乎是尖声插话道。”

" [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ælf] [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
There's young Alf shook hands with him ! "
" 有 年轻的 阿尔夫 摇晃 双手 和 他 ! "

“看, 小阿尔夫和他握了手! ”

" [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊvɪŋ] [ʌv; əv] - ! " [ˈmʌtəd] [ˈə:ni:] [ˈsaʊərli] .
Always shovin of issalf ! " muttered Ernie sourly .
" 总是 推搡 的 - ! " 低声说道 厄尼 酸涩地 .

“总是自作主张!”厄尼酸溜溜地嘟囔道。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] .
He and Reverend Spink .
" 他 和 牧师 斯平克 .

他和斯宾克牧师。

" [ðə; ði][oʊld] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr]
The old Field - Marshal was now coming slowly down the hall with a word here
" 这 老的 场地 - 元帅 曾是 现在 未来 缓慢地 向下 这 大厅 和 一个 单词 这里
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] [ðer; ðər] .
and a handshake there .
和 一个 握手 那里 .

“这位老元帅现在正缓缓地沿着走廊走来, 不时地和人说几句话, 握握手。”

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] , [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [ˈtru:li] [sed] , [wɜ:r; wər] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Church and State , as Joe had truly said , were pressing him .
教会 和 状态 , 作为 乔 有 真的 说 , 是 紧迫 他 .

正如乔所说, 教会和国家都在向他施压。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ɪnˈdi:d] ,
Mrs . Trupp , indeed ,
太太 . 特鲁普 , 的确 ,

特鲁普夫人, 的确如此。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [lu:knə-] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈrɪrgɑ:rd] [ˈæk(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði]
and Mrs . Lewknor were fighting a heavy rearguard action against the
和 太太 . 卢克诺 是 斗争 一个 重的 后卫 行动 反对 这
[ɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd] [ˈstænli] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəuhɔ:ts] ,
Archdeacon and Stanley Bessemere and his cohorts ,
副主教 和 斯坦利 - 和 他的 队列 ,

莱克诺夫人正在与大主教斯坦利·贝塞米尔及其同伙进行顽强的后卫战。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第5/18页

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [oʊld] ['soʊldʒɜːz] [rɪ'taɪərmənt] .
" to cover the old soldier's retirement .
" 到 覆盖 这 老的 士兵的 退休 .
" 支付老兵的退休金。 "

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɔːləm] ['drɪftɪd] [pæst] ['əːniː] [ænd; ənd] [ruːθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stɔːpt] .
" As the column drifted past Ernie and Ruth the Colonel stopped .
" 作为 这 柱子 漂移 过去的 厄尼 和 露丝 这 上校 停止 .
" 当队伍缓缓经过厄尼和露丝身边时，上校停了下来。 "

" [æn; ən] [oʊld] ['hæməɹ] - [mæn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" An old Hammer - man , sir , " he said .
" 一个 老的 锤 - 男人 , 先生 , " 他 说 .
" "先生，他是个老铁匠。"他说。 "

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['hæməɹ] - [men] .
" And the mother of future Hammer - men .
" 和 这 母亲 的 未来 锤 - 男人 .
" "以及未来铁锤战士的母亲。" "

" [lɔːrd] ['rɔːbərts] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['əːniː] .
" Lord Roberts shook hands with Ruth , and turned to Ernie .
" 主 罗伯茨 摇晃 双手 和 露丝 , 和 转向 到 厄尼 .
" 罗伯茨勋爵与露丝握手，然后转向厄尼。 "

" [wʌt] [bə'tæliən] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
" What battalion ? " he asked in his high - pitched voice .
" 什么 营 ? " 他 问 在 他的 高的 - 投球 嗓音 .
" "哪个营？"他用尖细的声音问道。 "

" [fɜːrst] , [sɜːr] , " [ænsər] ['əːniː] , ['rɪdʒɪd] [æt; ət] [ə'ten](ə)n , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ruːθ] [hæd; həd] ['nevər] .
" First , sir , " answered Ernie , rigid at attention , in a voice Ruth had never
" 第一的 , 先生 , " 回答 厄尼 , 死板的 在 注意力 , 在 一个 嗓音 露丝 有 绝不
[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard before .
" 听到 前 .
" "首先，先生，"厄尼笔直地回答道，他的声音是露丝从未听过的。 "

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
" Ah , " said the old Field - Marshal .
" 啊 , " 说 这 老的 场地 - 元帅 .
" "啊，"老元帅说道。 "

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [kændəhɑː] .
" They were with me in the march to Kandahar .
" 他们 是 和 我 在 这 行进 到 坎大哈 .
" "他们和我一起向坎大哈进军。" "

[ˈnevər] [jæl; ʃəl] [aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] !
Never shall I forget them !
" 绝不 将 我 忘记 他们 !
" 我永远不会忘记他们！ "

" [hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈruːdli] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" He ran his eye shrewdly over the other .
" 他 跑 他的 眼睛 精明地 超过 这 其他 .

他敏锐地瞥了一眼另一个人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [fɪt] ? "
" Are you keeping fit ? "
" 是 你 保持 合身 ? "

你保持健康吗？

" [ˈprɪti] [fer] , [kənˈsɪdərɪŋ] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈəːniː] , [rɪˈlæksɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
" Pretty fair , considering , sir , " answered Ernie , relaxing suddenly as he had
" 漂亮的 公平的 , 考虑 , 先生 , " 回答 厄尼 , 放松 突然 作为 他 有
[breɪst] .
braced .
支撑 .

“考虑到情况，这很公平，先生，”厄尼回答道，他刚才一直绷紧着身体，现在却突然放松了下来。

" [wel] , [juːl] [biː; bi][ˈwɑːntɪd] [suːn] , " [sed] [bɑːbz] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
" Well , you'll be wanted soon , " said Bobs , and passed on .
" 出色地 , 你会 是 通缉 很快 , " 说 鲍勃 , 和 通过了 在 .

“嗯，你很快就会有人需要了，”鲍勃说完便离开了。

" [haʊ] [ðɪːz] [men] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [luːknə] !
" How these men run to seed , directly they leave the service , Lewknor !
" 如何 这些 男人 跑步 到 种子 , 直接地 他们 离开 这 服务 , 卢克诺 !

“这些人一离开军队就跑得有多快，Lewknor！”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" he remarked to the Colonel on the stairs .
" 他 评论 到 这 上校 在 这 楼梯 .

“他在楼梯上对上校说道。”

" [naʊ] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [ˈfelʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈʌpˈstændɪŋ] [mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
" Now I daresay that fellow was a smart upstanding man when he was with
" 现在 我 敢说 那 同伴 曾是 一个 聪明的 正直 男人 什么时候 他 曾是 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“现在我敢说，当那个人和你在一起的时候，他是一个聪明正直的人。”

" [ˈəːniː] , [θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] , [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,
" Ernie , thrilled at his adventure , went out into the cool night with Ruth ,
" 厄尼 , 激动不已 在 他的 冒险 , 去 出去 进入 这 凉爽的 夜晚 和 露丝 ,

“厄尼为他的冒险感到兴奋不已，和露丝一起走进了凉爽的夜色中。”

[ˈkwaɪətli] [əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
quietly amused at his excitement , beside him .
悄悄 觉得好笑 在 他的 激动 , 旁 他 .

在他身旁，我被他的兴奋逗乐了。

" [ˈdɪdnt] - [ælf] [lʊk] , [ælf] [ˈdɪdnt] , [wen] [hi:; hi] [tʊːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [ˈtʃʌkld] [ruːθ] .
" Didn't ' alf look , Alf didn't , when he talked to you ! " chuckled Ruth .
" 没有 - 阿尔夫 看 , 阿尔夫 没有 , 什么时候 他 谈话 到 你 ! " 轻笑 露丝 .

“阿尔夫跟你说话的时候，根本没看你！”露丝笑着说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
That was the main impression she had derived from the meeting ,
那 曾是 这 主要的 印象 她 有 衍生的 从 这 会议 ,

这是她从这次会面中得到的主要印象。

[ðæt] [ænd; ənd] [ɔ:rd] ['rɑ:bə'tsɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ;
that and Lord Roberts's ears and the way they were stuck on to his head ;
那 和 主 罗伯茨的 耳朵 和 这 方式 他们 是 卡住 在 到 他的 头 ;

还有罗伯茨勋爵的耳朵，以及它们是如何牢牢地粘在他头上的；

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['tu:mʌlt] .
but Ernie's mind was still in tumult .
但 厄尼的 头脑 曾是 仍然 在 骚乱 .

但厄尼的内心依然一片混乱。

" ['wɛrɪz, 'hweɪrɪz][dʒoʊ] [ðen] ? " [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] ,
" Where's Joe then ? " he cried suddenly ,
" 在哪里？ 乔 然后 ？ " 他 哭 突然 ,

“乔在哪儿？”他突然喊道。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][pæl] [stɪl] ['stændɪŋ] ['sʌmwʌt] [fər'lɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and turned to see his pal still standing somewhat forlorn on the steps of the
和 转向 到 看 他的 朋友 仍然 常设 有些 绝望 在 这 步骤 的 这
[taʊn] [hɔ:l] .
Town Hall .
镇 大厅 .

他转过身，看到他的朋友仍然有些落寞地站在市政厅的台阶上。

[hi:; hi] ['hwiːld] [ænd; ənd] ['bekənd] ['fjʊriəsli] .
He whistled and beckoned furiously .
他 吹口哨 和 招手 愤怒地 .

他吹着口哨，疯狂地招手。

" [kʌm] [ɑ:n] , [dʒoʊ] !
" Come on , Joe !
" 来 在 , 乔 !

“加油，乔！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [dʒʌst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
" Just down to the Wish and have a look at the sea .
" 只是 向下 到 这 希望 和 有 一个 看 在 这 海 .

“就走到‘愿望’那里，看看大海吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'wei] [daʊn] [ɡroʊv] [roʊd] .
" But the engineer shook his head and turned slowly away down Grove Road .
" 但 这 工程师 摇晃 他的 头 和 转向 缓慢地 离开 向下 树林 路 .

“但那位工程师摇了摇头，慢慢地沿着格罗夫路走开了。”

" [neɪ] , [ə; eɪ] [noʊ] [wen] [eɪm][nɑ:t] ['wa:ntɪd] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" Nay , A know when A'm not wanted , " he called .
" 不 , 一个 知道 什么时候 是 不是 通缉 , " 他 称为 .

“不，我知道什么时候不受欢迎，”他喊道。

" [ju:ŋ] ['lʌvəz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] . "
" Yoong lovers like to be alone . "
" 杨 恋人 喜欢 到 是 独自的 . "

“年轻的恋人们喜欢独处。”

" [sɔ:s] ! " [sed] [ru:θ] , [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" Sauce ! " said Ruth , marching on with a little smile .
" 酱 ! " 说 露丝 , 行军 在 和 一个 小的 微笑 .

“酱汁！”露丝说着，脸上带着一丝微笑继续往前走。

[ˈəːniː] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] .
Ernie rejoined her .
厄尼 重新加入 她 .

厄尼重新加入了她。

" [wʌt] [dʲjuː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈkiːnli] .
" What d'you think of him ? " he asked keenly .
" 什么 你 思考 的 他 ? " 他 问 敏锐地 .

“你觉得他怎么样？”他急切地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ruːθ] , [kuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈmɪstɪvəs] .
" O , I liked him , " said Ruth , cool and a trifle mischievous .
" 哦 , 我 喜欢 他 , " 说 露丝 , 凉爽的 和 一个 琐事 恶作剧 .

“哦，我喜欢他，”露丝冷冷地说，语气中带着一丝俏皮。

" [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] — [soʊ][əˈlaɪf] [laɪk] .
" He's like a little bird — so alive like .
" 他是 喜欢 一个 小的 鸟 — 所以 生活 喜欢 .

“他就像一只小鸟——如此生机勃勃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [tæg][ʌv; əv] [waɪt] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɪli] - [ɡoʊt] !
And that tag of white beard to his chin like a billy - goat !
和 那 标签 的 白色的 胡须 到 他的 下巴 喜欢 一个 比利 - 山羊 !

他下巴上那撮白胡子就像山羊的胡须一样！

— [aɪ][dɪd][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [plʌk] [aɪ ˈtiː] !
— I did just want to pluck it !
— 我 做过 只是 想 到 采摘 它 !

—我只是想把它拔下来！

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈtɪtəd] [ænd; ənd] [ðen] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] .
" She tittered and then recollected herself .
" 她 窃笑 和 然后 回忆 她自己 .

她咯咯地笑了起来，然后又恢复了镇定。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [lɔːrd] [ˈrɑːbərts] , [fæt] - [ɪːd] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈəːniː] .
" I didn't mean Lord Roberts , fat - ead , " retorted Ernie .
" 我 没有 意思是 主 罗伯茨 , 胖的 - 头 , " 反驳 厄尼 .

“我说的可不是罗伯茨勋爵，死胖子，”厄尼反驳道。

" [aɪ] [ment] [dʒoʊ] . "
" I meant Joe . "
" 我 意思是 乔 . "

我指的是乔。

" [oʊ] , [ðæt] [tʃæp] ! " [ˈænsər] [ruːθ] [ˈkæʒuəli] .
" O , that chap ! " answered Ruth casually .
" 哦 , 那 小伙子 ! " 回答 露丝 随意地 .

“哦，那家伙！”露丝漫不经心地回答道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I didn't pay much heed to him .
" 我 没有 支付 很多 注意 到 他 .

我当时没太在意他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][laːt][oʊ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekən] .
There's a lot o nature to him , I should reckon .
有 一个 很多 o 自然 到 他 , 我 应该 估计 .

我觉得他身上有很多自然的特质。

[moʊst][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ðer; ðər][ɪz] — [ðem; ðəm] [blæk] [tʃæps] , [bʊl] - [bɪlt] , [ˌdʌbljuːˈaɪ][ˈkɜːrli][tɑːps][tuː; tə]
Most in general there is — them black chaps , bull - built , wi curly tops to
最多 在 一般的 那里 是 — 他们 黑色的 小伙子们 , 公牛 - 建造 , wi 卷曲 最高额 到
[ɪm] .
em .
呃 .

大多数人都是这样的——他们穿着黑色长袍，身材魁梧，头发卷曲。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈrɔːbərts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
" **She drifted back to Lord Roberts and the meeting** .
" 她 漂移 后退 到 主 罗伯茨 和 这 会议 .
她思绪又回到了罗伯茨勋爵和会议上。

" [ˈoʊnli][ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [wɔːr] ! — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
" **Only all that about war ! — I don't like that** .
" 仅有的 全部 那 关于 战争 ! — 我 不 喜欢 那 .
“全是关于战争的！——我不喜欢那样。”

[dəʊnt] [siːm] [raɪt] , [nɔːt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
Don't seem right , not to my mind .
不 似乎 正确的 , 不是 到 我的 头脑 .
我觉得不太对劲。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈplenti] [ɪˈnʌf] [ˈtrʌblz] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈʌvɪŋ] [ɡreɪt]
There's a plenty enough troubles seems to me without them a - shoving great
有 一个 很多 足够的 麻烦 似乎 到 我 没有 他们 一个 - 推搡 伟大的
[ˈwɔːrz][ɑːn][tɑːp][oʊ][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] .
wars on top o you all for love .
战争 在 顶部 o 你 全部 为了 爱 .
我觉得现在麻烦事已经够多了，没必要再为了爱情挑起大战。

" [ˈəːniː] [felt] [ðæt][ðə; ðɪ] [əˈkeɪzn] [dɪˈmaːndɪd] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
" **Ernie felt that the occasion demanded a lecture and that he was pointed out**
" 厄尼 毛毡 那 这 场合 要求 一个 演讲 和 那 他 曾是 尖 出去
[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
as the man to give it .
作为 这 男人 到 给 它 .
“厄尼觉得这个场合需要有人发表一番演讲，而且有人指出他是最适合发表演讲的人选。”

[ðə; ðɪ] [tʃæns] , [mɔːrˈoʊvər] , [maɪt] [nɔːt][rɪˈkɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [ðə; ðɪ]
The chance , moreover , might not recur ; and he must therefore make the
这 机会 , 而且 , 可能 不是 复发 ; 和 他 必须 所以 制作 这
[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
most of it .
最多 的 它 .
而且，这样的机会可能不会再有了；因此，他必须好好把握住它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [les] [ˈɔːf(ə)n][pərˈhæps][ðæn; ðən][moʊst] [men] ,
He had this feeling less often perhaps than most men ,
他 有 这 感觉 较少的 经常 也许 比 最多 男人 ,
他或许不像大多数男人那样经常有这种感觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [strɔːŋ] .
and for that reason when he had it he had it strong .
和 为了 那 原因 什么时候 他 有 它 他 有 它 强的 .
正因如此，当他患上这种病时，病情非常严重。

[æ̯t; ə̯t][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmens] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the moment he was profoundly aware of the immense superiority of his
在这片刻他曾是深刻地意识到的这巨大优势的他的
[seks] ;
sex ;
性别 ;

那一刻，他深刻地意识到自己性别的巨大优越性；

[ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [səˈgæsəti] [ʌv; əv][mæn] ; [hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsteɪtsmənlʌɪk] [ˈvjuːz] [dɪˈnaɪd]
the political sagacity of Man ; his power of taking statesmanlike views denied
这政治的睿智的男人 ; 他的力量的采取政治家风范浏览否认
[əˈpærəntli] [tuː; tə] [ˈwʊmən] .
apparently to Woman .
显然到女士 .
男人具有政治智慧；他具备政治家的风范，而女人似乎却不具备这种能力。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪf] [ˈdʒɜːrməni] [əˈtæks] [juːˈes] !
" And what if Germany attacks us !
" 和 什么 如果 德国 攻击 我们 !
“如果德国攻击我们怎么办！ ”

" [hiː; hi] [æskt] [senˈsɔːriəsli] .
" he asked censoriously .
" 他 问 审查地 .
他带着责备的语气问道。

" [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [səˈpoʊz] !
" Take it laying down , I suppose !
" 拿 它 躺下 向下 , 我 认为 !
“看来只能躺着接受了！ ”

— [spred] [jɔːrˈself] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ʌnd][let] [ɪm] [tred] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [lənd] ,
— Spread yourself on the beach and let em tread on you as they land ,
— 传播 你自己 在 这 海滩 和 让 呃 踏 在 你 作为 他们 土地 ,
— 一躺在沙滩上，任由他们登陆时踩在你身上。

[soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [wet] [ðer; ðər] [fiːt] ! "
so they don't wet their feet ! "
所以 他们 不 湿的 他们的 脚 ! "
这样他们就不会弄湿鞋子了！

" [ˈdʒɜːrməni] [wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈrekən] , "
" Germany won't interfere with you if you don't interfere with her , I reckon , "
" 德国 惯于 干扰 和 你 如果 你 不 干扰 和 她 , 我 估计 , "
[ruːθ] [ˈænsər] [ˈkɑːmli] .
Ruth answered calmly .
露丝 回答 平静地 .
“我想，只要你不干涉德国，德国就不会干涉你。”露丝平静地回答道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈneɪbərz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" It's just the same as neighbours in the street .
" 它是 只是 这 相同的 作为 邻居 在 这 街道 .
“这和街上的邻居没什么两样。”

[jʊə(r)] [frendz] [ɔːr] [ən] - [frendz] , [əˈkɔːrdɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
You're friends or un - friends , accordin as you like . "
你是 朋友们 或者联合国 - 朋友们 , 根据 作为 你 喜欢 . "
你们是朋友还是非朋友，随你们便。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtaɪshɜːrst] ? " [kraɪd] [ˈəːniː] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][wʌns] .
" What about Mrs . Ticehurst ? " cried Ernie , feeling victory was his for once .
" 什么 关于 太太 . 蒂斯赫斯特 ? " 哭 厄尼 , 感觉 胜利 曾是 他的 为了 一次 .
“蒂斯赫斯特太太呢？”厄尼喊道，他感觉自己终于赢了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" **You didn't interfere with her , did you ?**
" 你 没有 干扰 和 她 , 做过 你 ?

你没有干涉她，对吧？

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [tɪp][ðə; ðɪ] [dʌst] [bɪn] [ə; eɪ] - [tɑːp][oʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] - [wɔːl] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
Yet she tip the dust bin a - top o little Alice over the back - wall — to show she
然而 她 提示 这 灰尘 垃圾桶 一个 - 顶部 o 小的 爱丽丝 超过 这 后退 - 墙 — 到 展示 她
[lʌvd] [juː; jʊ] ,
loved you ,
喜爱 你 ,

然而，她却把放在小爱丽丝身上的垃圾桶从后墙上掀翻——以此来表达她对你的爱。

[aɪ] [səˈpoʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [ruːθ] [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [tʃɪn] .
" **Ruth tilted a knowing chin .**
" 露丝 斜 一个 会心 下巴 .

露丝意味深长地扬了扬下巴。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtaɪs,hɜːrst] [ɑːnt] — [nɑːt] - .
" **She aren't a neighbour , Mrs . Ticehurst aren't — not prarperly .**
" 她 不是 一个 邻居 , 太太 . 蒂斯赫斯特 不是 — 不是 - .

“她不是邻居，蒂斯赫斯特太太不是——至少不完全是。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː] [brɔːd] [ˈsʌsɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [wen] [ˈtʃæfɪŋ] .
" **They were relapsing into broad Sussex as they always would when chaffing .**
" 他们 是 复发 进入 广阔 苏塞克斯 作为 他们 总是 会 什么时候 摩擦 .

“他们又开始像往常一样，在感到不快的时候，变得像苏塞克斯郡人一样粗俗不堪。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ] [ðen] ? "
" **What are she then ? "**
" 什么 是 她 然后 ? "

“那她到底是什么人？ ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ][kæt] , [ʃʊr] - [li] .
" **She's a cat , sure - ly .**
" 她是 一个 猫 , 当然 - ly .

“她肯定是一只猫。”

" [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] , [ðə; ðɪ] [θrɔŋd] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [skaɪ] , [ðə; ðɪ] [rer] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt]
" **The night air , the thronged and brilliant sky , the rare change , the little bit**
" 这 夜晚 空气 , 这 熙熙攘攘 和 杰出的 天空 , 这 稀有的 改变 , 这 小的 少量
[ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ] ,
of holiday ,
的 假期 ,

“夜空，繁星点点的璀璨夜空，难得一见的变故，以及这短暂的假期，

[ɪnˈspaɪərd][ænd; ænd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] .
inspired and stimulated her .
灵感 和 刺激 她 .

激励并鼓舞了她。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːrθə] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈbɪzɪnɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [əˈɡen] .
The Martha of much busyness had given place to the girl again .
这 玛莎 的 很多 繁忙 有 给定 地方 到 这 女孩 再次 .

忙碌的玛莎又变回了那个女孩。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ðen] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsə] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈʌnkən'sɜːrɪ] .

" **No** , **I didn't then** , " **she answered with magnificent unconcern** .
" 不 , 我 没有 然后 , " 她 回答 和 壮丽 漠不关心 .

“不，我当时没有，”她漫不经心地回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [wɔːr][ænd; ənd] [ðæt] , [wɒts] [aɪ 'tiː][gɔːt][tuː; tə][duː][dʌbljuː 'aɪ] - [wiː; wi] ?

" **All I say is — War and that , what's it got to do wi ' we ?**
" 全部 我 说 是 — 战争 和 那 , 是什么 它 得到 到 做 wi - 我们 ?

我只想说——战争，这跟我们有什么关系？

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [met] ['kɜːrɪn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [luːknə] ['krɔːsɪŋ] [mə'dɪrə]

" **As they came off the hill they met Colonel and Mrs . Lewknor crossing Madeira**
" 作为 他们 来了 离开 这 爬坡道 他们 遇见 上校 和 太太 . 卢克诺 过境 马德拉

[wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

Walk on their way home .
走 在 他们的 方式 家 .

“他们下山时，遇到了正在回家的莱克诺尔上校和夫人，他们正穿过马德拉步道。”

" ['wɜːz, 'hwɜːz][jɜː; jər] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] .

" **Where's your friend ?** " **asked the Colonel** .
" 在哪里? 你的 朋友 ? " 问 这 上校 .

“你的朋友在哪儿？”上校问道。

" [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːrɪnɪŋ] , [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] .

" **Gone back to his books and learning , sir , I reckon , " replied Ruth** .
" 已消失 后退 到 他的 图书 和 学习 , 先生 , 我 估计 , " 回复 露丝 .

“我想，先生，他又回去读书学习了。”露丝回答道。

" [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][juː 'es] . "

" **He don't want us** . "
" 他 不 想 我们 . "

“他不想要我们。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [skɜːd] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . ['kæspə] , " [tʃɑːf; tʃæf][ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] .

" **Ah , you scared him , Mrs . Caspar , " chaffed the Colonel** .
" 啊 , 你 害怕的 他 , 太太 . 卡斯帕 , " 擦伤 这 上校 .

“啊，你吓到他了，卡斯帕夫人，”上校恼火地说。

" [skɜːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][revə'luːʃ(ə)n] , " ['kɑːmentəd] [ˈmɪsɪz] . [luːknə] .

" **Scared him back to his revolution , " commented Mrs . Lewknor** .
" 害怕的 他 后退 到 他的 革命 , " 评论 太太 . 卢克诺 .

“吓得他又回去搞革命了，”莱克诺夫人评论道。

[ruːθ] [læft] [ðæt] [diːp] ['sɪlvəri] [bel] - [laɪk] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːrz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Ruth laughed that deep silvery bell - like laughter of hers that seemed to make the
露丝 笑了 那 深的 银色 钟 - 喜欢 笑声 的 她的 那 似乎 到 制作 这

[naɪt] [vaɪbreɪt] .

night vibrate .
夜晚 颤动 .

露丝发出她那低沉、银铃般清脆的笑声，仿佛能让夜空震动。

" ['hiːd] [teɪk] [sʌm; səm] [skeəriŋ] , [aɪ] ['rekən] , [ðæt] [tʃæp] [wʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **He'd take some scaring , I reckon , that chap would , " she said** .
" 他会 拿 一些 吓人 , 我 估计 , 那 小伙子 会 , " 她 说 .

“我觉得那家伙得好好吓唬吓唬才行，”她说。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

CHAPTER XI
章 十一

[ðə; ði] ['rʌsɪt] - ['kəʊtɪd] ['kæptɪn]
THE RUSSET - COATED CAPTAIN
这 赤褐色 - 涂层 队长

身穿赤褐色外套的船长

[dʒoʊ] ['bɜːt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [æt; ət] ['rɒt]deɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz]
Joe Burt had been born at Rochdale of a mother whose favourite saying was
乔 伯特 有 到过 出生 在 罗奇代尔 的 一个 母亲 谁 最喜欢的 说 曾是
:
:
:
:

乔·伯特出生于罗奇代尔，他的母亲最喜欢说的一句话是：

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ænd][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] ['seləri] [ə; eɪ] - [læs] [ɪz] [ɔː] [riːt] .
" **With a rocking - chair and a piece o celery a Lancasheer lass is aw reet .**
" 和 一个 摇滚 - 椅子 和 一个 片 o 芹菜 一个 - 小姐 是 啊 里特 .
“兰开夏郡的姑娘坐在摇椅上，手里拿着一根芹菜，真是太惬意了。”

" [æt; ət] [eɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [mɪl] , ['dɒfɪŋ] .
" **At eight , she had entered the mill , doffing .**
" 在 八 , 她 有 进入 这 磨 , 脱下 .
“八岁时，她走进了工厂，脱下了衣服。”

[dʒoʊ][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ['dɒfɪŋ] [tuː] .
Joe had entered the same mill at about the same age , doffing too .
乔 有 进入 这 相同的 磨 在 关于 这 相同的 年龄 , 脱下 也 .
乔在差不多相同的年纪也进入了同一家工厂，同样是脱下工装。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ber] - ['fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [oʊvə'luːkəz] [ænd; ænd]
He worked bare - footed in the ring - room in the days when overlookers and
他 工作 裸 - 有脚的 在 这 戒指 - 房间 在 这 天 什么时候 旁观者 和
['dʒɑːbɜːz] ['kærid] [stræps][ænd; ænd] [juːst] [ðem; ðəm] .
jobbers carried straps and used them .
批发商 携带 肩带 和 用过的 他们 .
在那个年代，旁观者和垫场选手都要带着皮带使用，而他却光着脚在拳击台上工作。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪftiːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['mærid] [ə'gen] .
When he was fifteen his mother died , and his father married again .
什么时候 他 曾是 十五 他的 母亲 死亡 , 和 他的 父亲 已婚 再次 .
他十五岁时母亲去世，父亲再婚。

" [θuː] [kæn; kən] [fend] [fɔːr; fər][self] , " [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ['streɪtweɪ] ,
" **Thoo can fend for self , " his step - mother told him straightway ,**
" 噢 能 挡 为了 自己 , " 他的 步 - 母亲 讲述 他 立刻 ,
“你能够照顾好自己，”他的继母立刻告诉他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
with the fine directness of the North .
和 这 美好的 直接 的 这 北 .
带着北方特有的直率。

[dʒoʊ] [pækt] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [pə'zeɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃekərd] ['hæŋkətʃɪf] ,
Joe packed his worldly possessions in a chequered handkerchief ,
乔 包装 他的 世俗 财产 在 一个 方格 手帕 ,
乔把他的全部家当都装进了一个格子手帕里。

[ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreʒər] — [ə; eɪ] [ˈsɪks,peni] [bʊk] [bɔːt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [hænd]
especially his greatest treasure — a sixpenny book bought off a second - hand
尤其 他的 最 宝藏 — 一个 六便士 书 买 离开 一个 第二 - 手
[ˈbʊkstɔːl] [æt; ət] [ˈɪnfɪnət] [kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [best] [θɔːts] .
bookstall at infinite cost to the buyer and called The Hundred Best Thoughts .
书摊 在 无限 成本 到 这 买方 和 称为 这 百 最好的 想法 .

尤其是他最珍贵的宝物——一本他从二手书摊上花六便士买来的书，书名叫《一百个最佳想法》，而他为此付出了巨大的代价。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [æt; ət] [naɪt] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
Then he crossed the common at night , falling into a ditch on the way ,
然后 他 交叉 这 常见的 在 夜晚 , 坠落 进入 一个 沟 在 这 方式 ,
然后他夜里穿过这片公共草地，途中掉进了沟里。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
to find the lodging - house woman who was to be his mother for the
到 寻找 这 住宿 - 房子 女士 WHO 曾是 到 是 他的 母亲 为了 这
[nekst][ten] [ˈjɪrz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈfraɪdeɪ][paɪnt][oʊ] [bɪr] .
next ten years drinking her Friday pint o beer .
下一个 十 年 喝 她 星期五 品脱 o 啤酒 .

找到那位在接下来的十年里将成为他母亲的旅馆女招待，她正在喝着周五的啤酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːrnɪŋ] [sɪks] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] - [ʃɑːp] .
He was earning six shillings a week at the time in a bicycle - shop .
他 曾是 收入 六 先令 一个 星期 在 这 时间 在 一个 自行车 - 店铺 .
当时他在一家自行车店工作，每周挣六先令。

[ˈleɪtər][hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [fɜːrm][ænd; ənd] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]
Later he entered a big engineering firm and , picking up knowledge as he
之后 他 进入 一个 大的 工程 公司 和 , 挑选 向上 知识 作为 他
[went] [əˈbɔːŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,
后来他进入一家大型工程公司，并在工作中不断积累知识。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈfɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
was a first - class fitter when he was through his time .
曾是 一个 第一的 - 班级 钳工 什么时候 他 曾是 通过 他的 时间 .
他当年是一名一流的装配工。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒɔːrdʒ] [bɑːrnz] [wʌz; wəz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmælgəmeɪtɪd]
Those were the days when George Barnes was Secretary of the Amalgamated
那些 是 这 天 什么时候 乔治 巴恩斯 曾是 秘书 的 这 合并
[səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] ,
Society of Engineers ,
社会 的 工程师 ,
那时乔治·巴恩斯是联合工程师协会的秘书。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒəˈnɪrz] - [straɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈnaɪntɪz] .
and leading the great engineers ' strike of the early nineties .
和 领导 这 伟大的 工程师 - 罢工 的 这 早期的 九十年代 .
并领导了九十年代初的大规模工程师罢工。

[ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈskwiːlɪŋ] [ˈfriːli] .
Labour was still under the heel of Capital , but squealing freely .
劳动 曾是 仍然 在下面 这 脚跟 的 首都 , 但 尖叫 自由 .
工党仍然处于资本的压迫之下，但却可以自由地发出抗议。

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθɪŋkəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪ] [ænd; ənd]
Socialism , apart from a few thinkers , was the gospel of noisy and
社会主义 , 除 从 一个 很少 思想家 , 曾是 这 福音 的 嘈杂 和
[ɪˈnɑːkjuəs] [kræŋks] ;
innocuous cranks ;
无害的 曲柄 ;

除了少数思想家之外，社会主义是喧闹而无害的怪人的福音；

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ˈwɜːrkɪŋ] - [men] [stiːl] [kɔːld] [ðəmˈselvz] [ˈrædɪklz] .
and advanced working - men still called themselves Radicals .
和 先进的 在职的 - 男人 仍然 称为 他们自己 自由基 .

而一些进步的工人阶级仍然自称为激进分子。

[jʌŋ] [dʒoʊ] [woʊk] [ʌp] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][moʊst][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv]
Young Joe woke up sooner than most to the fact that he was the slave of
年轻的 乔 觉醒 向上 很快 比 最多 到 这 事实 那 他 曾是 这 奴隶 的
[æn; ən] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈθrɒtliŋ] [hɪm; ɪm][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][,aɪˈtiː] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm]
an environment that was slowly throttling him because it denied him
一个 环境 那 曾是 缓慢地 节流 他 因为 它 否认 他
[,ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɡroʊ] .
opportunity to be himself — which is to say to grow .
机会 到 是 他自己 — 哪个 是 到 说 到 生长 .

年轻的乔比大多数人更早意识到，他是一个环境的奴隶，这个环境正在慢慢扼杀他，因为它剥夺了他做自己的机会——
也就是说，剥夺了他成长的机会。

[hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [ˈtʃæp(ə)l][fɔːr; fər] [ˈevər][ɑːn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr]
He discarded chapel for ever on finding that his step - mother was a regular
他 丢弃 教堂 为了 曾经 在 寻找 那 他的 步 - 母亲 曾是 一个 常规的
[ˈwɜːrʃɪpər] [æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [beˈθel] ,
worshipper at Little Bethel ,
崇拜者 在 小的 伯特利 ,

当他发现继母是小伯特利教堂的常客时，他便永远地放弃了去教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪˈstiːm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
and held in high esteem amongst the congregation .
和 握住 在 高的 尊重 在 这 会众 .

在教友中享有很高的声望。

[hiː; hi] [riːd] [ˈrɑːbərt] [ˈblætʃfɜːd] [ɪn][ðə; ði][ˈklæriən] , [went] [tuː; tə] [hɪr] [kiə] [ˈhɑːdi] ,
He read Robert Blatchford in the Clarion , went to hear Keir Hardie ,
他 读 罗伯特 布拉奇福德 在 这 号角 , 去 到 听到 基尔 哈迪 ,

他在《号角报》上读了罗伯特·布拉奇福德的文章，然后去听了基尔·哈迪的演讲。

[huː] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊi] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈjɪrz] ,
who with Joey Arch was dodging in and out of Parliament during those years ,
WHO 和 乔伊 拱 曾是 躲避 在 和 出去 的 议会 期间 那些 年 ,

那几年，他和乔伊·阿奇一起频繁出入议会。

[ˈherəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [stɔːrm] ,
heralds of the advancing storm ,
使者 的 这 前进 风暴 ,

风暴来临的先兆

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn] [ˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] - [fɔːrmd]
and took some part in founding the local branch of the newly - formed
和 采取 一些 部分 在 创立 这 当地的 分支 的 这 新 - 形成
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈleɪbər] [ˈpɑːrtɪ] .
Independent Labour Party .
独立的 劳动 派对 .

并参与创建了新成立的独立工党的地方分部。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈspɪrɪt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [reɪdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt]
When his meditative spirit tired of the furious ragings of the Labour Movement
什么时候 他的 冥想 精神 疲劳的 的 这 狂怒 愤怒 的 这 劳动 移动
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] ,
of those early days ,
的 那些 早期的 天 ;

当他沉思冥想的心灵厌倦了早期劳工运动的激烈斗争时，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrendz] - [ˈmiːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɪl] [ænd; ənd] [ˈruːmɪneɪt]
he would retire to the Friends ' Meeting - house on the hill and ruminate
他 会 退休 到 这 朋友们 - 会议 - 房子 在 这 爬坡道 和 寻味
[ðer; ðər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈtæblət] [set] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrf] [wɪt] [ˈmaːrks] [əˈproʊpriətli] [ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪs]
there over the plain tablet set in the turf which marks appropriately the resting place
那里 超过 这 清楚的 药片 放 在 这 草皮 哪个 标记 适当 这 休息 地方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [ˈkweɪkərs] .
of the greatest of modern Quakers .
的 这 最 的 现代的 贵格会教徒 ;

他会回到山顶的贵格会教堂，在那里沉思，凝视着草坪上那块朴素的牌匾，它恰如其分地标志着现代最伟大的贵格会教徒的安息之地。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [ˈfɪtər] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈfæst] [naʊ] ;
The eyes of the intelligent young fitter were opening fast now ;
这 眼睛 的 这 聪明的 年轻的 钳工 是 开幕 快速地 现在 ;
这位聪明伶俐的年轻运动员的眼睛现在睁得很快；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrm] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪs] [ænd; ənd] [geɪv]
and the death of the head of his firm completed the process and gave
和 这 死亡 的 这 头 的 他的 公司 完全的 这 过程 和 给予
[hɪm; ɪm] [saɪt] .
him sight .
他 视线 ;

他所在公司老板的去世完成了这个过程，使他重见光明。

" [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] .
" Started from nothing .
" 开始 从 没有什么 ;
“白手起家。”

[left] £200 , - .
Left £200 , 000 .
左边 £200 , - .

留下20万英镑。

[bɪˈkwiːðd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] £2 [fɔːr; fər] [ˈevri] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ;
Bequeathed each of his servants £2 for every year of service ;
遗赠 每个 的 他的 仆人 £2 为了 每一个 年 的 服务 ;
他遗赠给每位仆人，每服务一年可得2英镑；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [æz; əz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
but nothing for us as had made the money .
但 没有什么 为了 我们 作为 有 制成 这 钱 ;
但我们赚的钱却没能落到我们手里。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)][ə; eɪ] . [es] . [iː] . [hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd]
" Joe was now a leading man in the local A . S . E . His Society recognised
" 乔 曾是 现在 一个 领导 男人 在 这 当地的 一个 . S . E . 他的 社会 已确认
[hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] [tuː; tə] [ˈrʌskɪn]
his work and sent him in the early years of our century to Ruskin
他的 工作 和 发送 他 在 这 早期的 年 的 我们的 世纪 到 拉斯金
[ˈkaːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

“乔现在是当地ASE的领军人物。他的协会认可了他的工作，并在本世纪初送他去拉斯金学院深造。”
[ˈɑːksfərd] .
Oxford .
牛津 .
牛津。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [spɔɪlz] [ɡʊd]
The enemies of that institution are in the habit of saying that it spoils good
这 敌人 的 那 机构 是 在 这 习惯 的 说 那 它 战利品 好的
[məˈkæniks] [tuː; tə] [meɪk] [bæd] [ˈleɪbər] [ˈlɪdər] .
mechanics to make bad Labour leaders .
机械学 到 制作 坏的 劳动 领导人 .

该机构的敌人总是说，它毁了优秀的技工，造就了糟糕的工党领导人。
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaːlɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] , [ðə; ði] [mɪl] ,
The original aim of the College was to take men from the pit , the mill ,
这 原来的 目的 的 这 大学 曾是 到 拿 男人 从 这 坑 , 这 磨 ,
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

学院最初的目标是招收来自矿井、工厂、车间的工人，
[pɔːr] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnʃənt]
pour into them light and learning in the rich atmosphere of the most ancient
倒 进入 他们 光 和 学习 在 这 富有的 气氛 的 这 最多 古老的
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][juːnɪˈvɜː(r)sətiz] ,
of our Universities ,
的 我们的 大学 ,

让他们在最古老的大学浓厚的氛围中汲取光明和知识，
[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrn][ðəm; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ækt] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] [æz; əz]
and then return them whence they came to act amongst their fellows as
和 然后 返回 他们 何处 他们 来了 到 行为 在 他们的 伙伴们 作为
[læmps][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
lamps in the darkness and living witnesses of the redeeming power of
灯 在 这 黑暗 和 活的 证人 的 这 赎回 力量 的
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

然后让他们回到他们来的地方，在同伴中发挥光明的作用，成为黑暗中的明灯，成为教育救赎力量的活生生的见证。
[ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [ɪtˈself] , [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ; [bʌt; bət] [laɪk] [ˈmeni] [sʌtʃ] [aɪˈdiːlz] ,
The ideal , noble in itself , appealed to the public ; but like many such ideals ,
这 理想的 , 高贵 在 本身 , 上诉 到 这 民众 ; 但 喜欢 许多 这样的 理想 ,
这一理想本身崇高，吸引了公众；但就像许多此类理想一样，

[aɪ ˈtiː] [ˈfaʊndəd] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [rɑːk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
it founded on the invincible rock of human nature .
它 沉没 在 这 无敌 岩石 的 人类 自然 .
它最终败在了人性这块坚不可摧的磐石上。

[ðə; ði][ˈmaɪnəz] , [ˈwi:vəz] , [ænd; ənd] [ˈendʒəˈnɪz] , [hu:] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] ,
The miners , weavers , and engineers , who were the students ,
这 矿工 , 织工 , 和 工程师 , WHO 是 这 学生 ,
这些学生包括矿工、织工和工程师,

[ˈæftər][ðer; ðər] [jɪr] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd] ,
after their year amid the towers and courts of Oxford ,
后 他们的 年 之中 这 塔楼 和 法院 的 牛津 ,
在牛津大学的塔楼和庭院中度过一年之后,

[ʃʊd] [ˈlɪt(ə)l][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
showed little desire to return whence they came .
显示 小的 欲望 到 返回 何处 他们 来了 .
他们似乎并没有什么意愿返回故乡。

[ˈræðər] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈnu:li] - [əˈkwaɪrd] [ˈpaʊər] [æn; ən] [ˈɪnstɹəmənt] [tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm]
Rather they made their newly - acquired power an instrument to enable them
相当 他们 制成 他们的 新 - 获得 力量 一个 乐器 到 使能够 他们
[tu:; tə] [rɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [kənˈdɪf(ə)nɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bɔ:rn] ;
to evade the suffocating conditions under which they were born ;
到 逃避 这 令人窒息的 状况 在下面 哪个 他们 是 出生 ;
相反, 他们将新获得的权力作为工具, 使他们能够摆脱他们出生时所处的令人窒息的环境;

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
and who shall blame them ?
和 WHO 将 责备 他们 ?
谁又能责怪他们呢?

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ɪn] [ˈleɪbər] [ˈbjʊroʊz] , [treɪd] [ˈju:niən] [ˈlɪdər] , [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
They became officials in Labour Bureaux , Trade Union leaders , Secretaries of Clubs ,
他们 成为 官员 在 劳动 办公室 , 贸易 联盟 领导人 , 秘书 的 俱乐部 ,
他们成为了劳工局官员、工会领导人、俱乐部秘书,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈhæŋgəz] - [ɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [səˈpɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
and sometimes the hangers - on of the wealthy supporters of the Movement .
和 有时 这 衣架 - 在 的 这 富裕 支持者 的 这 移动 .
有时也包括运动中那些富有的支持者的追随者。

[ˈbɜ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪkˈsepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .
Burt was a shining exception to the rule .
伯特 曾是 一个 灼灼 例外 到 这 规则 .
伯特是个耀眼的例外。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækəˈdemɪk] [jɪr] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri]
At the end of his academic year he returned to the very bench in the very
在 这 结尾 的 他的 学术的 年 他 返回 到 这 非常 长椅 在 这 非常
[ʃɑ:p] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] ,
shop he had left a year before ,
店铺 他 有 左边 一个 年 前 ,
学年结束时, 他回到了一年离开的那家店里的这张工作台前。

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ˈvɪʒ(ə)n] , [ˈɔ:rdərd] [maɪnd] , [ɪnˈkri:st] [kənˈvɪkʃn] ;
with enlarged vision , ordered mind , increased conviction ;
和 放大 想象 , 订购 头脑 , 增加 定罪 ;
视野开阔, 思维清晰, 信念坚定;

[dɪˈtʃ:rmɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [əˈpɑ:sl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒentailz][ʌv; əv][ðə; ði]
determined from that position to act as Apostle to the Gentiles of the
决定 从 那 位置 到 行为 作为 使徒 到 这 外邦人 的 这
[oʊld][ˈgɑ:sp(ə)l][ɪn][ɪts] [nu:] [fɔ:rm] .
Old Gospel in its new form .
老的 福音 在 它是 新的 形式 .
从这个位置出发, 他决心以使徒的身份, 将旧福音以新的形式传播给外邦人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈɑːrtɪzən][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [huː] [held]
He was the not uncommon type of intellectual artisan of that day who held
他 曾是 这 不是 罕见 类型 的 知识分子 工匠 的 那 天 WHO 握住
[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [ðæt] [noʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈʌndər]
as the first article of his creed that no working - man ought to marry under
作为 这 第一的 文章 的 他的 信条 那 不 在职的 - 男人 应该 到 结婚 在下面
[ðə; ði][iːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [ðen] [pri'veild] ；
the economic conditions that then prevailed ；
这 经济的 状况 那 然后 最终获胜 ；

他是当时并不罕见的知识分子型工匠，他认为在当时的经济条件下，任何劳动者都不应该结婚，这是他信条的第一条；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɜːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi]
and that if Nature and circumstance forced him to take a wife that he
和 那 如果 自然 和 环境 强制 他 到 拿 一个 妻子 那 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɔːrəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
was not morally justified in having children .
曾是 不是 道德上 合理的 在 拥有 孩子们 .

如果自然和环境迫使他娶妻，那么他在道德上就没有理由生育子女。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ɪn'vɑːlvɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['levɪ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli][ˈkæpɪt(ə)] [ðæt] [ɪz]
This attitude involving as it inevitably must a levy on the only capital that is
这 态度 涉及 作为 它 不可避免地 必须 一个 征收 在 这 仅有的 首都 那 是
[ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] — [ɪts] [juːθ] — [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn] [ˈθɔːtf(ə)]
of enduring value to a country — its Youth — was thrust upon thoughtful
的 持久 价值 到 一个 国家 — 它是 青年 — 曾是 推力 之上 周到
[ˈwɜːrkərz] ,
workers ,
工人 ,

这种态度必然会对一个国家唯一具有持久价值的资本——青年——征收重税，而这种态度却强加给了有思想的劳动者。

[æz; əz][dʒɔʊ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [əʊt] , [baɪ][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [klæs] ,
as Joe was never tired of pointing out , by the patriotic class ,
作为 乔 曾是 绝不 疲劳的 的 指向 出去 , 经过 这 爱国 班级 ,
正如乔一直不厌其烦地指出的那样，在爱国阶层中，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðər; ðər] [ɪm'plɔɪiːz] [ðə; ði] ['liːzər] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] ,
who refused their employees the leisure , the security ,
WHO 拒绝 他们的 雇员 这 闲暇 , 这 安全 ,
他们拒绝给予员工休闲和安全保障。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˈstændərdz] [ʌv; əv][laɪf] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈmɑːdərn][mæn][fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [fʊl] [dɪ'veləpmənt]
the material standards of life necessary to modern man for his full development
这 材料 标准 的 生活 必要的 到 现代的 男人 为了 他的 满的 发展
.
:
.

现代人全面发展所必需的物质生活水平。

[dʒɔʊ] [ˈpræktɪst] [wʌt] [hiː; hi] [pri:tʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌn'mæriəd] .
Joe practised what he preached , and was himself unmarried .
乔 已实践 什么 他 布道 , 和 曾是 他自己 未婚 .
乔言行一致，他自己也未婚。

[ə'pɑːrt] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈfjuːdʒətɪv] [ˈfɪzɪk(ə)] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ]
Apart , indeed , from an occasional fugitive physical connection as a youth
除 , 的确 , 从 一个 偶然 逃犯 身体的 联系 作为 一个 青年
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [gɜːrl] ,
with some passing girl ,
和 一些 通过 女孩 ,
的确，除了年轻时偶尔与一些路过的女孩发生短暂的肉体关系之外，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈferli] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ˈnevər] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; [ˈnevər] ,
he had never fairly encountered a woman ; never sought a woman ; never ,
他 有 绝不 相当 遭遇 一个 女士 ; 绝不 寻求 一个 女士 ; 绝不 ,
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,

他从未真正遇到过女人；从未追求过女人；当然，也从未有过。

[hɜ:rd] [ðə; ði][kɔ:l] [ðæt] [rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈnaɪd] , [ˈspɪrɪt] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˈspɪrɪt] , [fleʃ] [tu:; tə] [fleʃ] ,
heard the call that refuses to be denied , spirit calling to spirit , flesh to flesh ,
听到 这 称呼 那 拒绝 到 是 否认 , 精神 呼叫 到 精神 , 肉 到 肉 ,
我听到了那无法拒绝的呼唤，灵与灵的呼唤，肉与肉的呼唤。

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di:p] [ni:d] .
was never even aware of his own deep need .
曾是 绝不 甚至 意识到的 的 他的 自己的 深的 需要 .

他甚至从未意识到自己内心深处的需要。

[ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
Women for him were still a weakness to be avoided .
女性 为了 他 是 仍然 一个 弱点 到 是 避免 .

对他来说，女人仍然是需要避免的弱点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfi:b(ə)] , [æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
They were the necessities of the feeble , an encumbrance to the strong .
他们 是 这 必需品 的 这 微弱 , 一个 累赘 到 这 强的 .

它们是弱者的必需品，是强者的负担。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vju:] , [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] [bɔɪ] .
That was his view , the view of the crude boy .
那 曾是 他的 看法 , 这 看法 的 这 原油 男生 .

那是他的看法，一个粗鄙男孩的看法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [hɪmˈself] [ˈlʌki] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌmbərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɔ:ld] [fɔ:r; fər][hi:; hi]
And he believed himself lucky to be numbered among the uncalled for he

[wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈsoʊbər][fəˈnætɪk] ,
was in fact a sober fanatic ,
曾是 在 事实 一个 清醒 狂热分子 ,

他觉得自己很幸运，被列入了那些不被需要的人之列，因为他实际上是一个清醒的狂热分子。

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ˈselfləsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kri:d] [æz; əz][ˈevər][dɪd] [ðoʊz] [fɜ:rst] [ˈpri:tʃəz] [ʌv; əv] [ʌnˌsaɪənˈtɪfɪk]
living as selflessly for his creed as ever did those first preachers of unscientific

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
Socialism ,
社会主义 ,

他像那些最早宣扬非科学社会主义的先驱者一样，为了自己的信仰而无私奉献。

[ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɪrə] .
the Apostles and Martyrs of the first centuries of our era .
这 使徒们 和 殉道者 的 这 第一的 几个世纪 的 我们的 时代 .

我们这个时代最初几个世纪的使徒和殉道者。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɑ:p] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [klæs] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] ,
Even in the shop he had his little class of students ,
甚至 在 这 店铺 他 有 他的 小的 班级 的 学生 ,

即使在店里，他也带着他的小学生。

[ˈpɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz][hi:; hi][set] [ðer; ðər] [məˈʃi:nz] ,
pouring the milk of the word into their ears as he set their machines ,
浇注 这 牛奶 的 这 单词 进入 他们的 耳朵 作为 他 放 他们的 机器 ,

他一边调试机器，一边把真理的乳汁灌进他们的耳朵里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['spɪrɪt] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][tu:; tə] [freʃ] ['entəpraɪz] .
and the missionary spirit drove him always on to fresh enterprise .
和 这 传教士 精神 驾驶 他 总是 在 到 新鲜的 企业 .

而他的传教精神则驱使他不断投身于新的事业。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
The Movement , as he always called it ,
这 移动 , 作为 他 总是 称为 它 ,
他一直称之为“运动”

[wʌz; wəz] [wel] [ə'bleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd]
was well ablaze by the second decade of the century in the Midlands and

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the North ,
这 北 ,

到本世纪第二个十年，英格兰中部和北部地区已燃起熊熊大火。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ 'ti:] [sti:l] ['oʊnli] ['smoʊldər] .
but in the South it still only smouldered .
但 在 这 南 它 仍然 仅有的 闷烧 .
但在南方，火势仍然只是阴燃。

[ænd; ənd] [wen] ['hju:sən] [ænd; ənd] ['kla:rk] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] ['erəpleɪn] [dɪ'pa:rtmənt] [æt; ət]
And when Hewson and Clarke started their aeroplane department at

Beachbourne ,
- -

当休森和克拉克在比奇伯恩创办他们的飞机部门时，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [mæ'ʃi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [dʒoʊ] ['bɜ:t] , [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt]
and began to build machines for the Government , Joe Burt , a first - rate

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,
mechanic ,
机械 ,

乔·伯特是一位一流的机械师，他开始为政府制造机器。

[lept] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [temz] [wɪð; wɪθ]
leapt at the chance offered him by the firm and crossed the Thames with

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,

他欣然接受了公司提供的机会，带着他的书籍渡过了泰晤士河。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] , [hɪz; ɪz][bɪg] [hɑ:rt] ,
his brains , his big heart ,
他的 大脑 , 他的 大的 心 ,

他的智慧，他的善良之心，

[tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [baɪ] [revə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [æz; əz]
to carry the Gospel of Redemption by Revolution to the men of Sussex as

[ˈsentʃəriz] [brɪ'fɔ:r] ,
centuries before ,
几个世纪 前 ,

像几个世纪前一样，将革命救赎的福音带给苏塞克斯的男人们。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ˈænsɛstər] , [ˌes ˈtɪ:] . [ˈwɪlfrɪd] , [hiː; hi] [tu:] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [hæd; həd]
his spiritual ancestor , St . Wilfrid , he too coming from the North , had
他的 精神 祖先 , 英石 : 威尔弗里德 , 他 也 未来 从 这 北 , 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

他的精神先祖圣威尔弗里德，也是来自北方的人，也做到了这一点。

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [lənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [smu:ð] - [ˈbuzəm] [hɪlz] , [ɪts] [ˈʃaɪnɪŋ] [si:] , [ɪts][ˈsɜːrkə] - [ə; eɪ] -
In that strange land with its smooth - bosomed hills , its shining sea , its ca - a -
在 那 奇怪的 土地 和 它是 光滑的 - 丐 丘陵 , 它是 灼灼 海 , 它是 ca - 一个 -
[ɪŋ] [spi:tʃ] ,
ing speech ,
ing 演讲 ,

在那片陌生的土地上，有着绵延起伏的山丘、波光粼粼的大海和咿呀学语，

[hiː; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [pəˈlɪtɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
he found everything politically as he had expected .
他 成立 一切 政治上 作为 他 有 预期的 :

他在政治方面发现的一切都如他所料。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtɪ:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [səʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:]
And yet it was in the despised South that he discovered the woman who
和 然而 它 曾是 在 这 被鄙视的 南 那 他 发现 这 女士 WHO
[wʌz; wəz][tuː; tə] [raʊz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪrs] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
was to rouse in him the fierce hunger of which till then he had been
曾是 到 唤醒 在 他 这 凶猛的 饥饿 的 哪个 直到 然后 他 有 到过
[ʌnəˈwer] [ɪkˈsept] [æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [kruːd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [niːd] .
unaware except as an occasional crude physical need .
不知情 除了 作为 一个 偶然 原油 身体的 需要 :

然而，正是在他鄙夷的南方，他遇到了那个女人，她唤起了他内心深处强烈的渴望，而在此之前，他除了偶尔的粗俗生理需求之外，从未意识到这种渴望的存在。

[æz; əz][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][revəˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
As on Saturday or Sunday afternoons at the time the revelation was coming
作为 在 周六 或者 星期日 下午 在 这 时间 这 启示 曾是 未来
[tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rəʊnd] [əˈloʊn] ,
to him he roamed alone ,
到 他 他 漫游 独自的 ,

就像启示降临在他身上的那些星期六或星期天的下午一样，他独自一人四处游荡。

['muːdi] [ænd; ənd] [ʌnˈmeɪtɪd] , [ðə; ði] [roʊg] - [mæn] ,
moody and unmated , the rogue - man ,
情绪化 和 未婚 , 这 流氓 - 男人 ,

喜怒无常且单身的浪荡子

[əˈmɪd][ðə; ði] [raʊnd] - [ˈbrestɪd] [hɪlz] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə][mɑːrk][ðər; ðər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə]
amid the round - breasted hills he often paused to mark their resemblance to
之中 这 圆形的 - 胸部 丘陵 他 经常 暂停 到 标记 他们的 相似 到
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈraʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːps] [nuː] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
the woman who was rousing in his deeps new and terrible forces of which
这 女士 WHO 曾是 振奋人心的 在 他的 深水 新的 和 糟糕的 力量 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ʌnəˈwer] .
he had previously been unaware .
他 有 之前 到过 不知情 :

在圆润的山丘间，他常常停下来，欣赏它们与那个在他内心深处唤醒他以前从未意识到的全新而可怕的力量之间的相似之处。

[ɪn][hɜːr; həɹ][mə'dʒestɪk] [streŋθ] , [hɜːr; həɹ] ['læfɪŋ] [træŋ'kwɪləti] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [mʊdʒ] , [greɪv]
In her majestic strength , her laughing tranquillity , even in her moods , grave
在 她 雄伟 力量 , 她 笑 宁静 , 甚至 在 她 情绪 , 严重
[ɔːr] [geɪ] ,
or gay ,
或者同性恋 ,

她拥有雄伟的力量，她笑声般的宁静，即使在她情绪严肃或欢快的时候，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] ['mɪstʃɪvəsli] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smuːð] [ə'pɪərəns] ,
the spirit mischievously playing hide - and - seek behind the smooth appearance ,
这 精神 顽皮地 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在后面 这 光滑的 外貌 ,
那顽皮的精灵躲在光滑的外表下玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bred] .
she was very much the daughter of the hills amid which she had been bred .
她 曾是 非常 很多 这 女儿 的 这 丘陵 之中 哪个 她 有 到过 繁殖 .
她深深扎根于她成长的那片山丘之中，是山丘的女儿。

[ruːθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌnə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈdeɪndʒər] .
Ruth was as yet deliciously unaware of her danger .
露丝 曾是 作为 然而 美味 不知情 的 她 危险 .
露丝当时还懵懂无知，丝毫没有意识到自己身处险境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
She was , indeed ,
她 曾是 , 的确 ,
她确实是。

[ʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hɔːnts] [ðə; ði] [daʊn] - ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌp] - ['raɪzɪŋ]
unaware of any danger save that which haunts the down - sitting and up - rising
不知情 的 任何 危险 节省 那 哪个 闹鬼的地方 这 向下 - 坐着 和 向上 - 上升
[ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrkiŋ] ['wʊmən] [θruː'laʊt] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['spektər] [ʌv; əv] [ɪnsɪ'kjʊərəti] .
of every working woman throughout the world — the abiding spectre of insecurity .
的 每一个 在职的 女士 自始至终 这 世界 — 这 遵守 幽灵 的 不安全感 .

除了困扰着全世界每一位职业女性的坐下和起身的那种危险——挥之不去的不安全感——之外，她们对任何危险都浑然不觉。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [bɪg][mæn] , ['sɜːrli] [ænd; ənd][self] - ['kɔːnʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
She liked this big man , surly and self - conscious , and encouraged his visits .
她 喜欢 这 大的 男人 , 粗鲁 和 自己 - 有意识的 , 和 鼓励 他的 访问 .
她喜欢这个身材高大、脾气暴躁又缺乏自信的男人，并鼓励他来访。

[nɔːt] ['seldəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'mɪd][hɜːr; həɹ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ʌv; əv]
Not seldom as she moved amid her cups and saucers in the back - ground of
不是 很少 作为 她 已搬 之中 她 杯子 和 碟子 在 这 后退 - 地面 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

她时常在厨房背景中穿梭于杯碟之间，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊf] ['eləkwəns]
she would turn eye or ear to the powerful stranger with the rough eloquence
她 会 转动 眼睛 或者 耳朵 到 这 强大的 陌生人 和 这 粗糙的 口才
['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['əːniː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːm]
sucking his pipe by the fire and holding forth to Ernie on his favourite theme
吸吮 他的 管道 经过 这 火 和 保持 前进 到 厄尼 在 他的 最喜欢的 主题
.
:
.

她会目光或耳朵转向那位嗓音粗犷却雄辩滔滔不绝的陌生人，他正坐在火炉旁抽着烟斗，向厄尼滔滔不绝地讲述他最喜欢的话题。

[aɪˈti:] [ˈflætərd] [hɜ:r; hə] [ðæt] [hi;; hi] [hu:] [noʊˈtɔ:riəsli] [disˈlaɪkt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu;; tə] [kʌm]
It flattered her that he who notoriously disliked women should care to come
它 受宠若惊 她 那 他 WHO 臭名昭著 不喜欢 女性 应该 关心 到 来
[ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜ:r; hə] [ˈkɪtʃɪn] ,
and sit in her kitchen ,
和 坐 在 她 厨房 ,

她感到受宠若惊，因为他素来厌恶女性，却偏偏要来她家厨房坐坐。

[ˈlɪftɪŋ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈweri] [ˈaɪlɪd] [æz; əz][hi;; hi] [tɔ:kt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
lifting an occasional wary eyelid as he talked to look at her .
举重 一个 偶然 警惕 眼皮 作为 他 谈话 到 看 在 她 .

他说话时偶尔会警惕地抬起眼皮看她一眼。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [glæns] [hi;; hi] [wʊd] [skaʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈpleɪɪŋ]
And when she caught his glance he would scowl like a boy detected playing
和 什么时候 她 捕捉 他的 瞥一眼 他 会 皱眉头 喜欢 一个 男生 检测到 玩耍

[ˈtru:ənt] .
truant .
逃学 .

每当她瞥见他的目光，他就会像逃学被发现的孩子一样皱起眉头。

" [aɪ] [ʃænt] [hɜ:rt][ju;; jʊ] [ðen] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜ:t] ,
" **I shan't hurt you then , Mr . Burt ,**
" 我 不会 伤害 你 然后 , 先生 . 伯特 ,

“那我就不会伤害你了，伯特先生。”

" [ʃi;; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [ɪz] [ˈmɑ:kəri] .
" **she assured him with the caressing tenderness that is mockery .**
" 她 保证 他 和 这 爱抚 压痛 那 是 嘲讽 .

她用那种充满嘲讽的温柔语气向他保证。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His chin sunk on his chest .
他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 .

他下巴抵在胸口。

" [eɪm] [nʌn] [ðæt] [ʃʊ] , " [hi;; hi] [graʊld] .
" **A'm none that sure , " he growled .**
" 是 没有任何 那 当然 , " 他 咆哮 .

“我一点也不确定，”他低声说道。

[ˈə:ni:] [wɪŋkt] [æt; ət] [ru:θ] .
Ernie winked at Ruth .
厄尼 眨眼 在 露丝 .

厄尼朝露丝眨了眨眼。

" [kɔ:l] [hɪm; ɪm][dʒoʊ] , " [hi;; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Call him Joe , " he suggested .**
" 称呼 他 乔 , " 他 建议 .

“叫他乔吧，”他建议道。

" [ðen] [hæp; hɑ:p] [ˈhi:l] [bi;; bi] [les] [frɪt] . "
" **Then hap he'll be less frit . "**
" 然后 哈普 地狱 是 较少的油炸食品 . "

“那他或许就不会那么暴躁了。”

" - ? " [æskt] [ru:θ] , [ˈdeɪntɪli] [ˈmɪmɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈæksent][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [gest] .
" **Wilta ? " asked Ruth , daintily mimicking the accent of her guest .**
" - ? " 问 露丝 , 轻柔地 模仿 这 口音 的 她 客人 .

“威尔塔？”露丝问道，她轻柔地模仿着客人的口音。

" - [mɑːkɪn] [ə; eɪ] [læd] , " - [ˈmʌtəd] [dʒoʊ] , [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ʌnd][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː] [ˈbrɔːdər]
" **Thoo's mockin a lad , " muttered Joe , delighted and relapsing into broader**
" - 模仿 一个 小伙子 , " - 低声说道 乔 , 高兴极了 和 复发 进入 更广泛
[ˈlæŋkəʃə] .
Lancashire .
兰开夏郡 .

“你这是在嘲笑小伙子呢，”乔高兴地嘟囔着，语气又回到了更广阔的兰开夏郡口音。

" [neɪ] , [mɑː] [læd] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ruːθ] .
" **Nay , ma lad , " retorted Ruth** .
" 不 , 玛 小伙子 , " 反驳 露丝 .

“不，孩子，”露丝反驳道。

" [ə; eɪ] - .
" **A dursena** .
" 一个 - .

“杜尔塞纳。

[eɪm][fɑːr] [ˈʌʊər] [skerd] .
A'm far ower scared .
是 远的 所有者 害怕的 .

我非常害怕。

" [ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ruːθ] [weɪks]
RUTH WAKES
露丝 醒来

露丝醒来

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsæli] [ruːθ] [peɪd] [ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
Apart from such occasional sallies Ruth paid little attention to her husband's

[frend] [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
friend or , indeed ,
朋友 或者 , 的确 ,

除了偶尔的几次露丝与丈夫的朋友接触之外，她很少关注这位朋友，事实上，她也很少关注他。

[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
to anything outside her home .
到 任何事物 外部 她 家 .

对她家以外的任何事物都无所谓。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ʌv] [ˈfeltərd] [baɪ]
Now that she had dropped her anchor in the quiet waters of love sheltered by

[lɔː] ,
law ,
法律 ,

既然她已在法律庇护下的爱情平静水域中抛锚，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəd] [self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈbʌtrəs] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
and had her recovered self - respect to buttress her against the

[ˈbætərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [wɜːrld] ,
batterings of a wayward world ,
殴打 的 一个 任性的 世界 ,

她重拾了自尊，以此抵御这个变幻莫测的世界带给她的打击。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][snʌg] ,
she was snug ,
她 曾是 舒适 ,

她感觉很舒服。

[ˈiːv(ə)n][pərˈhæps][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] ['selfɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [əbˈsɔːrpj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [ɪz]
even perhaps a little selfish with the self - absorption of the woman who is
甚至 也许 一个 小的 自私 和 这 自己 - 吸收 的 这 女士 WHO 是
[ræpt] [ʌp][ɪn][ðæt] [ɪkˈstenj(ə)n] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [wɪt] [ɪz][hɜːr; hər][hoʊm] ,
wrapped up in that extension of herself which is her home ,
包装 向上 在 那 扩大 的 她自己 哪个 是 她 家 ,

甚至可能有点自私，因为她像个女人一样沉浸在自己的世界里，把自己完全融入到家这个自我延伸的空间中。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][hɜːr; hər] .
her children , and the man who has given them her .
她 孩子们 , 和 这 男人 WHO 有 给定 他们 她 .

她的孩子，以及把他们生下来的男人。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈstɔːrmi] [flaɪt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn][ɪn][hɜːr; hər][nest] ,
After her stormy flight she had settled down in her nest ,
后 她 暴风雨 航班 她 有 定居 向下 在 她 巢 ,

经历了一番惊险的飞行后，她安顿在了巢穴里。

[ænd; ənd] ['seldəm] [piːpt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][kæt] [praʊlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ɔːr][æt; ət] ['enɪbəːdi] , [ɪnˈdiːd] ,
and seldom peeped over at the cat prowling beneath or at anybody , indeed ,
和 很少 偷窥 超过 在 这 猫 潜行 下面 或者 在 任何人 , 的确 ,

而且很少偷看下面潜伏的猫，也很少看任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɑːk] - [bɜːrd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə; ei][grʌb] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ʃiː, ʃi] [piːpt]
but the cock - bird bringing back a grub for supper ; and him she peeped
但 这 公鸡 - 鸟 带来 后退 一个 幼虫 为了 晚餐 ; 和 他 她 偷窥
[fɔːr; fər] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] .
for pretty often .
为了 漂亮的 经常 .

但那只雄鸟叼着虫子回来当晚餐；她经常鸣叫着寻找它。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈendɪŋ] ['bɪzɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [ɪz][hɜːr; hər] [oʊn]
She was busy too with the unending busyness of the woman who is her own
她 曾是 忙碌的 也 和 这 无尽的 繁忙 的 这 女士 WHO 是 她 自己的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

她也忙得不可开交，因为她自己就是个厨师，总是忙个不停。

['haʊskiːpər] , ['pɑːləmeɪd] , [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈbɔːndrɪs, 'lɑːn-] .
housekeeper , parlourmaid , nurse and laundress .
管家 , 女仆 , 护士 和 洗衣妇 .

管家、女佣、护士和洗衣妇。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɑːlətɪz] [ðæt] [laɪf] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And happily for her she had the qualities that life demands of the
和 快乐地 为了 她 她 有 这 品质 那 生活 需求 的 这
[ˈwʊmən] [huː] [berz] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['bɜːrd(ə)n] — [ə; ei][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [fɪˈziːk] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [wer]
woman who bears the world's burden — a magnificent physique to endure the wear
女士 WHO 熊 这 世界的 负担 — 一个 壮丽 体质 到 忍受 这 穿

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
and tear of it all ,
和 撕 的 它 全部 ,

幸运的是，她具备肩负世界重担的女性所应有的品质——一副强健的体魄，足以承受生活的种种磨难。

[ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['neɪbəɪz] , ['meθəd] [ɪn]
the invaluable capacity of getting on well with her neighbours , method in
这 无价 容量 的 获得 在 出色地 和 她 邻居 , 方法 在
[hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

她与邻居相处融洽的宝贵能力，以及她在家里的处事方式，

[tækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] .
tact with her husband , a way with her children .
策略 和 她 丈夫 , 一个 方式 和 她 孩子们 .

她对丈夫很有分寸，对孩子也很有办法。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
And there was no doubt that on the whole she was happy .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 在这 所有的 她 曾是 快乐的 .

毫无疑问，总体而言，她是幸福的。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜ:m] - [ju ɛn 'di] - [dra:n] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz]
The reaction from the sturm - und - drang period before her marriage was
这 反应 从 这 风暴 - 和 - 德朗 时期 前 她 婚姻 曾是
[ˈpæsɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['hoʊlɪ] [pæst] .
passing but had not yet wholly passed .
通过 但 有 不是 然而 完全 通过了 .

她婚前那段动荡不安的时期所带来的影响正在消退，但尚未完全消失。

[hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt] [stɪl] [slept] ['æftər][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .
Her spirit still slept after the hurricane .
她 精神 仍然 睡着了 后 这 飓风 .

飓风过后，她的灵魂依然沉睡。

[ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndələnt] , [ænd; ænd] ['lɪvɪŋ] ['friːli] [ænd; ænd] ['fʊli] , [ɪf] [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] ,
Naturally a little indolent , and living freely and fully , if without passion ,
自然 一个 小的 懒惰的 , 和 活的 自由 和 完全 , 如果 没有 热情 ,
天性有些懒散，虽然缺乏激情，却过着自由充实的生活。

[hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] [floʊd] ['plezntli] [θruː] [rɪtʃ] ['pɑːstʃəz] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['tʃænlz] [gruːvd] [ɪn] [ɜ:rθ]
her nature flowed pleasantly through rich pastures along the channels grooved in earth
她 自然 流动 愉快 通过 富有的 牧场 沿着 这 频道 带槽 在 地球

[baɪ][ðə; ði][eɪdʒ] - [lɔ:n] ['træveɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .
by the age - long travail of the spirit .
经过 这 年龄 - 长的 劳作 的 这 精神 .

她的天性如同流水般愉悦地流淌在肥沃的牧场上，沿着大地上由漫长岁月的精神磨砺而形成的沟壑蜿蜒而下。

['dʒeni] [ænd; ænd]['lɪt(ə)l] [ned] ['faːloʊd] ['suːzi] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'twiːn] [ɪːtʃ] [tʃaɪld] .
Jenny and little Ned followed Susie , just a year between each child .
珍妮 和 小的 内德 随后 苏西 , 只是 一个 年 之间 每个 孩子 .

苏西之后又生了珍妮和小内德，两个孩子之间只相隔一岁。

['əːniː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ləst][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
Ernie loved his children , especially always the last for the time being ;
厄尼 喜爱 他的 孩子们 , 尤其 总是 这 最后的 为了 这 时间 存在 ;

厄尼很爱他的孩子们，尤其疼爱最小的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the element of wonder had vanished and with it much of the
但 这 元素 的 想知道 有 消失了 和 和 它 很多 的 这
[ɪm'pɪtəs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['stedi] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔ:n] .
impetus that had kept him steady for so long .
动力 那 有 保留 他 稳定的 为了 所以 长的 .

但惊奇之感已然消失，随之消失的还有长期以来支撑他前进的动力。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **How is it now ?** " **asked his mate , on hearing of the birth of the boy .**
" 如何 是 它 现在 ? " 问 他的 伴侣 , 在 听力 的 这 出生 的 这 男生 :
"现在情况怎么样? "他的同伴听到男孩出生的消息后问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] ['ə:ni:] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **O , it's all right ,** " **answered Ernie , wagging his head .**
" 哦 , 它是全部 正确的 , " 回答 厄尼 , 摇尾巴 他的 头 :
"哦, 没关系,"厄尼摇着头回答道。

" ['oʊnli][aɪ 'ti:] [eɪnt] [kwɑɪt][ðə; ði] [seɪm] [laɪk] .
" **Only it ain't quite the same like .**
" 仅有的 它 不是 相当 这 相同的 喜欢 :
"只是感觉不太一样。"

[ju:; jʊ] [gets] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪn] [ɪz] . " **You gets used to it , as the sayin is .** "
" 你 获得 用过的 到 它 , 作为 这 说 是 : "
正如俗话说的那样, "你会习惯的。"

" [ænd; ənd] [ju:l] [get] [ju:z] - [ter] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [jʊə(r)] [θru:] , [ju:l] [si:] , " [hɪz; ɪz] [frend]
" **And you'll get use - ter to it afore you're through , you'll see ,** " **his friend**
" 和 你会 得到 使用 - 特尔 到 它 之前 你是 通过 , 你会 看 , " 他的 朋友
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,
"等你做完之后就会习惯的, 你会明白的,"他的朋友回答道。

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['bɪtərnəs] .
not without a touch of triumphant bitterness .
不是 没有 一个 触碰 的 凯 苦味 :
并非没有一丝胜利的苦涩。

[hi:; hi] [laɪkt] ['ʌðər] [tu:; tə] ['sʌfər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [hɪm'self] .
He liked others to suffer what he had suffered himself .
他 喜欢 其他的 到 遭受 什么 他 有 遭受 他自己 :
他喜欢让别人承受他自己所遭受的痛苦。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['rəʊməns][ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] ['glæmə] ,
As little by little the romance of wife and children began to lose its glamour ,
作为 小的 经过 小的 这 浪漫 的 妻子 和 孩子们 开始 到 失去 它是 魅力 ,
随着夫妻与子女之间的浪漫情愫逐渐褪去,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ:kə'nɔ:mɪk] ['preʃər] ['stedəli] [ɪn'kri:st] , [ðə; ði][oʊld] ['wi:knəs] [brɪ'ɡæən][æt; ət] [taɪmz]
and the economic pressure steadily increased , the old weakness began at times
和 这 经济的 压力 稳步 增加 , 这 老的 弱点 开始 在 时代
[tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [ɪn] ['ə:ni:] .
to re - assert itself in Ernie .
到 关于 - 断言 本身 在 厄尼 :
随着经济压力不断增加, 厄尼身上的老毛病有时又开始显露出来。

[hi:; hi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][sta:r]['oʊvər] [mʌtʃ] .
He haunted the Star over much .
他 闹鬼的 这 星星 超过 很多 :
他为了许多事情一直纠缠着《星报》。

[dʒoʊ] ['bɜ:t] [tʃɑ:f; tʃæf][hɪm; ɪm] .
Joe Burt chaffed him .
乔 伯特 擦伤 他 :
乔·伯特惹恼了他。

" [hɪtʃ] [jʊər; jər][ˈwægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ə:n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hitch your wagon to a star by all means , Ern , " he said .
" 拴住 你的 车皮 到 一个 星星 经过全部 方法 , 厄恩 , " 他 说 .
"你尽管去追逐你的梦想吧, 厄恩,"他说。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wʌn] .
" But not that one .
" 但 不是 那 一 .
" 但不是那个。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [tuː] [ˈkɔːfənd] [hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twɪs] , [əˈlaɪk] [æz; əz] [frend] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] .
" Mr . Pigott too cautioned him once or twice , alike as friend and employer .
" 先生 . 皮戈特 也 警告 他 一次 或者 两次 , 同样 作为 朋友 和 雇主 .
"皮戈特先生也曾一两次告诫过他, 既是朋友又是雇主。

" [ˈfæməli] [mæn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈəːniː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Family man now , you know , Ernie , " he said .
" 家庭 男人 现在 , 你 知道 , 厄尼 , " 他 说 .
"现在他是个顾家的男人了, 你知道的, 厄尼,"他说。

[ðə; ði] [ˈsɪnər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [sɪnˈsɪr] [ˈpenɪtəns] .
The sinner was always disarming in his obviously sincere penitence .
这 罪人 曾是 总是 解除武装 在 他的 明显地 真诚 忏悔 .
罪人总是能凭借其明显真诚的忏悔而令人信服。

" [aɪ] [nɔː] [aɪv] [ʌnˈbʌtnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [leɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" I know I've unbuttoned a bit of late , sir , " he admitted .
" 我 啃咬 我已经 解开纽扣 一个 少量 的 晚的 , 先生 , " 他 承认 .
"我知道我最近有点放松了, 先生,"他承认道。

" [aɪl] [breɪs] [ʌp] .
" I'll brace up .
" 患病的 支撑 向上 .
" 我会振作起来。

[aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] .
I will and I can .
我 将要 和 我 能 .
" 我会的, 而且我能。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ferts] , [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈəːniː] [æz; əz]
" And at the critical moment the fates , which seemed as fond of Ernie as
" 和 在 这 批判的 片刻 这 命运 , 哪个 似乎 作为 喜爱 的 厄尼 作为
[wʌz; wəz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
was everybody else ,
曾是 大家 别的 ,
"而在关键时刻, 命运似乎也像其他人一样偏爱厄尼,

[helpt] [hɪm; ɪm] .
helped him .
帮助 他 .
" 帮助了他。

[ˈsuːzi] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [bɔːrn] , [kɔːt] [nuːˈmoʊniə] .
Susie , his first - born , caught pneumonia .
苏西 , 他的 第一的 - 出生 , 捕捉 肺炎 .
" 他的长女苏西得了肺炎。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ˈəːniː] ; [æz; əz] [ʃɑːk] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
The shock stimulated Ernie ; as shock always did .
这 震惊 刺激 厄尼 ; 作为 震惊 总是 做过 .
" 电击刺激了厄尼, 就像电击总是能起到作用一样。

[ðə; ði] [sti:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [gli:md] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] [rʌst] .
The steel that was in him gleamed instantly through the rust .
这 钢 那 曾是 在 他 闪闪发光 即刻 通过 这 锈 .

他体内那股钢铁般的意志瞬间穿透了锈迹，闪闪发光。

" [sei] , [wi:; wi] [jænt] [lu:z] [hɜ:r; hər] !
" Say , we shan't lose her !
" 说 , 我们 不会 失去 她 !

“我说，我们绝不会失去她！”

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['trʌp] [ɪn][stə'ka:tʊ] [vɔɪs] .
" he asked Mr . Trupp in staccato voice .
" 他 问 先生 : 特鲁普 在 断奏 嗓音 .

“他用断断续续的声音问特鲁普先生。”

['mɪstər] . ['trʌp] [nu:] ['ə:ni:] , [nu:] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [nu:] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
Mr . Trupp knew Ernie , knew his weakness , knew human nature .
先生 : 特鲁普 知道 厄尼 , 知道 他的 弱点 , 知道 人类 自然 .

特鲁普先生认识厄尼，了解他的弱点，了解人性。

" [kɑ:nt] [sei] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" Can't say , " he muttered .
" 不能 说 , " 他 低声说道 .

“说不准，”他低声说道。

" [maɪt] [nɑ:t] .
" Might not .
" 可能 不是 .

可能不会。

" [ə:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ['tʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Ern went to the window and looked out on the square tower of the old
" 厄恩 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 正方形 塔 的 这 老的
[tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɛb] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
church on the Kneb above him .
教会 在 这 克内布 多于 他 .

恩走到窗边，望向上方克内布山上那座古老教堂的方形塔楼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'ka:lərd] [nek] [si:md] ['streɪndʒli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [θɪn]
His eyes were bright and his uncollared neck seemed strangely long and thin
他的 眼睛 是 明亮的 和 他的 无领 脖子 似乎 奇怪的 长的 和 薄的
.
:
.

他双目炯炯有神，没有穿衣的脖子显得异常修长纤细。

" [ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [dɪ'faɪəntli] .
" She's got to live , " he muttered defiantly .
" 她是 得到 到 居住 , " 他 低声说道 公然挑衅 .

“她必须活下去，”他倔强地低声说道。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['grɪmli] .
The doctor nodded grimly .
这 医生 点头 阴沉地 .

医生神情凝重地点了点头。

[ðə; ði] [bru:t] [hæd; həd] [paʊnst] [ɑ:n] ['ə:ni:] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
The Brute had pounced on Ernie sleeping and was shaking him as a
这 蛮力 有 猛扑 在 厄尼 睡眠 和 曾是 摇晃 他 作为 一个
[dɔ:g] ['feɪks] [ə; eɪ][ræt] .
dog shakes a rat .
狗 奶昔 一个 鼠 .

那只恶犬扑向正在熟睡的厄尼，像狗甩老鼠一样甩动他。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ˈsu:zɪ] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsa:ri] .
Mr . Trupp , who had no intention of losing Susie , was by no means sorry .
先生 . 特鲁普 , WHO 有 不 意图 的 输 苏西 , 曾是 经过 不 方法 对不起 .

特鲁普先生原本就没打算失去苏西，所以丝毫没有后悔的意思。

" [ɪf] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ru:θ] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpoʊltɪs] .
" If it's got to be , it's got to be , " said Ruth , busy with poultices .
" 如果 它是 得到 到 是 , 它是 得到 到 是 , " 说 露丝 , 忙碌的 和 药膏 .

“如果非做不可，那就做不可吧，”露丝一边忙着敷药一边说道。

" [ˈoʊnli][,aɪ ˈti:] [wəʊnt][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][,aɪ ˈti:] .
" Only it won't be if I can help it .
" 仅有的 它 惯于 是 如果 我 能 帮助 它 .

“但如果我能阻止的话，就不会发生这种情况。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈə:ni:] [wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ] [rɪˈzentf(ə)] .
" She was calm and strong as Ernie was fiercely resentful .
" 她 曾是 冷静的 和 强的 作为 厄尼 曾是 激烈地 不满 .

“她冷静而坚强，而厄尼则充满怨恨。”

[ðæt] [ˈæŋgərd] [ˈə:ni:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] .
That angered Ernie , who was seeking someone to punish in his pain .
那 愤怒 厄尼 , WHO 曾是 寻求 某人 到 惩治 在 他的 疼痛 .

这激怒了厄尼，他痛苦万分，想要找个人来惩罚他。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [hæd; həd] [left] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ru:θ] .
When Mr . Trupp had left he turned on Ruth .
什么时候 先生 . 特鲁普 有 左边 他 转向 在 露丝 .

特鲁普先生离开后，他转而责备露丝。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ku:l] [ˈɪnʌf] !
" You take it cool enough !
" 你 拿 它 凉爽的 足够的 !

你表现得足够冷静！

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [snɪr] .
" he said with a rare sneer .
" 他 说 和 一个 稀有的 冷笑 .

“他罕见地冷笑着说。”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sərˈpraɪzd] .
She looked at him , surprised .
她 看起来 在 他 , 惊讶 .

她惊讶地看着他。

" [wel] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [ˈwɛrɪn] [ˌjɔ:ˈrself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fret] ? " [ˈænsər] [ru:θ] .
" Well , where's the sense in wearin yourself into a fret ? " answered Ruth .
" 出色地 , 在哪里 ? 这 感觉 在 穿着 你自己 进入 一个 烦恼 ? " 回答 露丝 .

“唉，何必让自己这么焦虑呢？”露丝回答道。

" [ðæt] - [help] [ˈeni] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
" That doosn't help any as I can see . "
" 那 - 帮助 任何 作为 我 能 看 . "

“依我看，那样做对任何人都没有帮助。”

" [ɑ:] , [aɪ] [nɔ:] !
" Ah , I know !
" 啊 , 我 啃咬 !

“啊，我知道了！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [tel] [em 'iː] .
" You needn't tell me .
" 你 不必 告诉 我 .

你不必告诉我。

" [fiː; ji] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['poultɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
" She put down the poultice and regarded him with eyes in which there was
" 她 放 向下 这 药膏 和 认为 他 和 眼睛 在 哪个 那里 曾是
[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [tʃælɪndʒ] .
" a thought of challenge .
" 一个 想法 的 挑战 .

她放下药膏，用一种挑衅的眼神看着他。

" [wʌt] [d'juː] [nɔː] , [ə:n] ?
" What d'you knew , Ern ?
" 什么 你 啃咬 , 厄恩 ?

“你知道什么，厄恩？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kwaɪət] .
" There was something formidable about her very quiet .
" 那里 曾是 某物 强大 关于 她 非常 安静的 .

“她非常安静，但这种安静中却蕴含着一种令人敬畏的气质。”

" [wʌt] [aɪ][duː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
" What I do , then , " he said , and turned his back on her .
" 什么 我 做 , 然后 , " 他 说 , 和 转向 他的 后退 在 她 .

“那我该怎么办呢？”他说着，转身背对着她。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbəːdi] [els] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [siː] .
" If it was somebody else , we should soon see .
" 如果 它 曾是 某人 别的 , 我们 应该 很快 看 .

“如果是其他人，我们很快就会知道了。”

" [fiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
" She came to him , put her hand on his shoulder ,
" 她 来了 到 他 , 放 她 手 在 他的 肩膀 ,

她走到他身边，把手放在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and turned him so that she could read his face .
" 和 转向 他 所以 那 她 可以 读 他的 脸 .

她转过他的身子，以便能看清他的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" He did not look at her .
" 他 做过 不是 看 在 她 .

他没有看她。

[fiː; ji] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ə'weɪ] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][wʌn] [huː] [rauzɪz] [rɪ'lʌktəntli]
" She turned slowly away , drawing in her breath as one who rouses reluctantly
" 她 转向 缓慢地 离开 , 绘画 在 她 气息 作为 一 WHO 唤醒 勉强

[frʌm; frəm] [sli:p] .
" from sleep .
" 从 睡觉 .

她缓缓转身离开，像一个不情愿从睡梦中醒来的人那样深吸了一口气。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" That's it , is it ?
" 那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
" **she said wearily** .
" 她 说 疲劳 .

她疲惫地说。

" [aɪ] [θɑːrt] ['ɪtəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .
" **I thart it'd come to that some day** .
" 我 心 它会 来 到 那 一些 天 .

“我早就料到会有那么一天。”

" [dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)] ['ælis] [dɑːnst] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , ['delɪkət] , [peɪl] [sprait] , [wɪð; wɪθ]
" **Just then little Alice danced in from the street , delicate , pale sprite , with**
" 只是 然后 小的 爱丽丝 跳舞 在 从 这 街道 , 精美的 , 苍白 精灵 , 和
[ə'neməni] - [laɪk] [helθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] .
anemone - like health and beauty .
海葵 - 喜欢 健康 和 美丽 .

“就在这时，小爱丽丝从街上跳了进来，她娇小、苍白，像个精灵，拥有海葵般的健康和美丽。

" ['dædi] - ['pædi] !
" **Daddy - paddy !**
" 爸爸 - 稻田 !

“爸爸帕迪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [twaɪnd] [hɜːr; hær] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
" **she said , smiling up at him , as she twined her fingers into his** .
" 她 说 , 微笑 向上 在 他 , 作为 她 缠绕 她 手指 进入 他的 .

她笑着抬头看着他，同时十指紧扣着他的手指。

[hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] ['tendərnəs] .
He bent and kissed her with unusual tenderness .
他 弯曲 和 亲吻 她 和 异常 压痛 .

他俯身吻了她，语气异常温柔。

" [preɪ] [fɔːr; fər][ʼəʊər; ɑːr][ʼlɪt(ə)] [suː] , ['læl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Pray for our little Sue , Lal , " he muttered** .
" 祈祷 为了 我们的 小的 起诉 , 拉尔 , " 他 低声说道 .

“拉尔，为我们的小苏祈祷吧，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [aɪz] [ʌv; əv] [fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] [bluː] .
The child looked up at him with fearless eyes of forget - me - not blue .
这 孩子 看起来 向上 在 他 和 无畏 眼睛 的 忘记 - 我 - 不是 蓝色的 .

孩子抬起头，用一双勿忘我般湛蓝的眼睛无所畏惧地望着他。

" [aɪ][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I be , " she said** .
" 我 是 , " 她 说 .

“是的，”她说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hær][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['gɑːrdn] :
He gave her a hand , and they went out together into Motcombe Garden :
他 给予 她 一个 手 , 和 他们 去 出去 一起 进入 莫特科姆 花园 :

他扶了她一把，两人一起走进了莫特科姆花园：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
for they were the best of friends .
为了 他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

因为他们是最好的朋友。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [left] .
Ruth was left .
露丝 曾是 左边 .

露丝被留下了。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] :
In her heart she had always known that this would come :

在 她 心 她 有 总是 已知 那 这 会 来 :

她内心深处一直都知道这一天终会到来:

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .
he would turn on her some day .

他 会 转动 在 她 一些 天 .

他总有一天会背叛她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mægˈhæniməs] .
And she did not blame him : she was too magnanimous .

和 她 做过 不是 责备 他 : 她 曾是 也 坦荡 .

她并没有责怪他：她心胸太宽广了。

[men][wɜːr; wər] [laɪk] [ðæt] , [men][wɜːr; wər] .
Men were like that , men were :

男人 是 喜欢 那 , 男人 是 :

男人就是这样，男人就是这样。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [help] - .
They couldn't help theirselves .

他们 不能 帮助 - .

他们无法控制自己的药膏。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈəːniː] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər][pæst][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Any one of them but Ernie would have thrown her past up at her long before .

任何 一 的 他们 但 厄尼 会 有 抛掷 她 过去的 向上 在 她 长的 前 .

除了厄尼之外，他们中的任何一个人早就把她的过去翻出来指责她了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [fɔːrˈberəns] [ðæn; ðən] [rɪˈzentʃ(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
She was more grateful for his past forbearance than resentful at his present vindictiveness .

她 曾是 更多的 感激的 为了 他的 过去的 宽容 比 不满 在 他的 展示 报复心 .

她更感激他过去的宽容，而不是怨恨他现在的报复行为。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][sæb] -
Now that the blow , so long hovering above her in the dimness of sab -

现在 那 这 吹 , 所以 长的 悬停 多于 她 在 这 昏暗 的 sab -

[ˈkɑːnjəsənəs] ,
consciousness ,

意识 ,

现在，那长久以来在她昏暗的意识中萦绕不去的打击，

[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [peɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
had fallen she felt the pain of it ,

有 倒下 她 毛毡 这 疼痛 的 它 ,

她摔倒了，感觉到了疼痛。

[dʌld] [ɪnˈdiːd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈsʌfərɪŋ] [prəˈfaʊndli] [ɑːn] [ˈsuːziːz] [əˈkaʊnt]
dulled indeed by the fact that she was already suffering profoundly on Susie's account

迟钝 的确 经过 这 事实 那 她 曾是 已经 痛苦 深刻地 在 苏西的 帐户 .

事实上，她已经因为苏西的事情而承受着巨大的痛苦，这让她更加麻木了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪmpækt] [breɪst] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] .

But the impact braced her ; and it was better so .
但 这 影响 支撑 她 ； 和 它 曾是 更好的 所以 ；

但冲击力让她变得更加坚强；这样更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] .

There was no life without suffering and struggle .
那里 曾是 不 生活 没有 痛苦 和 斗争 ；

没有苦难和奋斗，就没有人生。

[ɪf] [juː; jʊ] [feɪst] [ðæt] [fækt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [ˈnevər] [lʌgˈzʊəriɪt; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn][ðə; ðɪ]

If you faced that fact with your eyes open , never luxuriating in the
如果 你 面对 那 事实 和 你的 眼睛 打开 , 绝不 奢华 在 这

[ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] ,
selfishness of make - believe ,
自私 的 制作 - 相信 ；

如果你睁开双眼面对现实，而不是沉溺于虚幻的自私之中，

[kəmˈpelɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈgrænɪt] [rɪˈælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

compelling your teeth to meet on the granite realities of life ,
引人注目的 你的 牙齿 到 见面 在 这 花岗岩 现实 的 生活 ；

迫使你的牙齿咬合在生活坚硬的现实之上，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɑːk] [æz; əz][juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːrm] [bed]

then there would be no dreadful shock as you fell out of your warm bed
然后 那里 会 是 不 可怕 震惊 作为 你 跌倒 出去 的 你的 温暖的 床

[ænd; ənd][ˈroʊzi] [driːmz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaɪsi] [puːl] .

and rosy dreams into an icy pool .
和 红润 梦境 进入 一个 冰冷的 水池 ；

那样的话，当你从温暖的被窝和美梦中跌落到冰冷的泳池里时，就不会感到可怕的震惊了。

[ruːθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hʌm] - [drʌm] [tɔɪl] .

Ruth went back to her hum - drum toil .
露丝 去 后退 到 她 哼 - 鼓 辛劳 ；

露丝又开始做她那单调乏味的工作了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] .

She had been dreaming .
她 有 到过 做梦 ；

她一直在做梦。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [əˈweɪk] .

Now she must awake .
现在 她 必须 醒 ；

她现在必须醒来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈəːniː] [huː] [hæd; həd] [raʊzɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈleθərdʒɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It was Ernie who had roused her from that dangerous lethargy with a
它 曾是 厄尼 WHO 有 唤醒 她 从 那 危险的 昏睡 和 一个

[ˈbruːt(ə)l] [slæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [feɪs] ;

brutal slash across the face ;
野蛮 削减 穿过 这 脸 ；

是厄尼用一记残忍的划伤将她从危险的昏睡状态中唤醒了出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and she was not ungrateful to him .
和 她 曾是 不是 忘恩负义 到 他 ；

她对他并没有忘恩负义。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈælis] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈtendər]
When he returned an hour later with little Alice she was unusually tender
什么时候 他 返回 一个 小时 之后 和 小的 爱丽丝 她 曾是 异常地 投标
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

一个小时后，他带着小爱丽丝回来了，小爱丽丝对他异常温柔。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
though her eyes were rainwashed .
尽管 她 眼睛 是 雨水冲刷 .

虽然她的眼睛被雨水冲刷过。

[hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [stɪf] [əˈkɔːrdɪŋli] .
He on his side was clearly ashamed and stiff accordingly .
他 在 他的 边 曾是 清楚地 羞愧 和 僵硬的 因此 .

他那边的人显然很羞愧，因此显得很僵硬。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪnˈsted] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrli] [ɪn] [self] - [dɪˈfens] .
He said nothing ; instead he was surly in self - defence .
他 说 没有什么 ; 反而 他 曾是 粗鲁 在 自己 - 防御 .

他一言不发，反而出于自卫而态度恶劣。

[tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
To make amends he sat up with the child that night and the next .
到 制作 修改 他 卫星 向上 和 这 孩子 那 夜晚 和 这 下一个 .

为了弥补过错，他当晚和第二天晚上都陪着孩子熬夜。

" [æɪ; əɪ][juː; jʊ] [seɪv] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [sker] - [kroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Shall you save her , sir ?** " **asked the scare - crow on the third morning .**
" 将 你 节省 她 , 先生 ? " 问 这 吓 - 乌鸦 在 这 第三 早晨 .

第三天早上，稻草人问道：“先生，您能救救她吗？ ”

" [aɪ] [ʃænt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **I shan't ,** " **replied the doctor .**
" 我 不会 , " 回复 这 医生 .

“我不会，”医生回答道。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [meɪ] .
" **Her mother may .**
" 她 母亲 可能 .

她的母亲可能。

" [nekst] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [keɪm] [hiː; hi] [grʌntɪd] [ðə; ði] [grʌnt] , [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **Next day when Mr . Trupp came he grunted the grunt , so familiar to his**
" 下一个 天 什么时候 先生 . 特鲁普 来了 他 哼哼 这 咕哝 , 所以 熟悉的 到 他的
[ˈpeɪjnts] ,
patients ,
患者 ,

“第二天特鲁普先生来的时候，发出了他病人非常熟悉的咕哝声。”

[ðæt] [ment] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
that meant all was well .
那 意思是 全部 曾是 出色地 .

这意味着一切安好。

[wen] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əːn] [dɪd][nɑːt][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə] [ruːθ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd]
When the corner was turned Ern did not apologise to Ruth , though he longed
什么时候 这 角落 曾是 转向 厄恩 做过 不是 道歉 到 露丝 , 尽管 他 渴望
[tuː; tə][duː][soʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

转过街角后，厄恩虽然很想向露丝道歉，但他最终还是没有道歉。

[nɔːr][dɪd][ʃiːʃɪ][æsk][aɪ'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
nor did she ask it of him .
也不 做过 她 问 它 的 他 :

她也没有向他提出过这样的要求。

[tuː; tə][seɪv][hɪm'self][wɪ'dəʊt][ʌndə'gəʊɪŋ][ðə; ði][hjuːmɪli'eɪʃn][ʌv; əv][ˈpenəns] ,
To save himself without undergoing the humiliation of penance ,
到 节省 他自己 没有 正在经历 这 屈辱 的 忏悔 ,

为了保全自己, 避免遭受忏悔的羞辱,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðæt][moʊst][ˈiːzəli][ə'piːzd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈfæklɪtɪz] , [hɪz; ɪz][ˈkɑːnʃəns] ,
and to satisfy that most easily appeased of human faculties , **his conscience** ,
和 到 满足 那 最多 容易地 安抚 的 人类 学院 , 他的 良心 ,

为了满足人类最容易被安抚的本能——他的良心,

[hiː; hi][rɪ'zɔːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][trɪk][ˈeɪnʃənt][æz; əz][mæn]: [hiː; hi][went][tuː; tə][ˈtʃæp(ə)] .
he resorted to a trick ancient as Man : he went to chapel .
他 复原 到 一个 诡计 古老的 作为 男人 : 他 去 到 教堂 :

他使出了一个和人类一样古老的伎俩: 他去了教堂。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪgət][huː][hæd; həd][stʊd][ɪn][ðæt][dɔːr][æt; ət][ðæt][ˈaʊər][ɪn][ðæt][ˈfraːk] - [koʊt][fɔːr; fər]
Mr . Pigott who had stood in that door at that hour in that frock - coat for

[ˈfɔːrti][ˈjɪrz][pæst] ,
forty years past ,
四十 年 过去的 ,

四十年来, 每到那个时间, 皮戈特先生都穿着那件礼服站在那扇门前。

[tuː; tə][griːt][əˈlaɪk][ðə; ði][ˈsɪnər][ænd; ənd][ðə; ði][seɪvd] , [ˈwelkəmd][ðə; ði][lɔːst][ʃiːp] ,
to greet alike the sinner and the saved , welcomed the lost sheep ,
到 迎接 同样 这 罪人 和 这 已保存 , 欢迎 这 丢失的 羊 ,

平等地迎接罪人和得救者, 欢迎迷失的羊。

[huː][hæd; həd][nɑːt][ˈentərd][ðə; ði][ˈfoʊld][fɔːr; fər][ˈmʌnθs] .
who had not entered the fold for months .
WHO 有 不是 进入 这 折叠 为了 几个月 :

几个月来一直没有加入教会。

"[aɪ][noʊ][wʌt][ðɪs][miːnz] , "[hiː; hi][sed] , [ˈfeɪkɪŋ][hændz] .
" **I know what this means , " he said , shaking hands** .
" 我 知道 什么 这 方法 , " 他 说 , 摇晃 双手 :

“我知道这意味着什么,”他一边说着, 一边握手。

"[juː; jʊ][ˈniːdnt][tel][ˌem'iː] .
" **You needn't tell me** .
" 你 不必 告诉 我 :

你不必告诉我。

[aɪ][kən'grætʃəleɪt][juː; jʊ] .
I congratulate you .
我 祝贺 你 :

我祝贺你。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd][gɪv][θæŋks] .
Go in and give thanks .
去 在 和 给 谢谢 :

进去表达感谢。

"[əːn][ˈbʌsld][ɪn] .
" **Ern bustled in** .
" 厄恩 熙熙攘攘 在 :

厄恩匆匆走了进来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] ['regjələɾ] [naʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shall come regular now , sir , " he said .**
" 我 将 来 常规的 现在 , 先生 , " 他 说 .

“我以后会经常来的, 先生,”他说。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['les(ə)n] .
" **I've had my lesson .**
" 我已经 有 我的 课 .

“我吸取教训了。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][,em 'i:] . " **You can count on me . "**
" 你 能 数数 在 我 . "

你可以信赖我。

" [ɑ:] , " [sed] ['mɪstəɾ] . ['pɪgət] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
" **Ah , " said Mr . Pigott , and said no more .**
" 啊 , " 说 先生 . 皮戈特 , 和 说 不 更多的 .

“啊,”皮戈特先生说道, 然后便不再说话了。

[nekst] ['sʌndeɪ] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['wertɪd] ['grɪmli] [ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] .
Next Sunday indeed he waited grimly and in vain for the prodigal .
下一个 星期日 的确 他 等待 阴沉地 和 在 徒劳 为了 这 浪子 .

到了下一个星期天, 他果然徒劳地、神情凝重地等待着浪子的到来。

" [su:n] [i:zd] [ɔ:f] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][læst] .
" **Soon eased off , " he muttered , as he closed the door at last .**
" 很快 缓解 离开 , " 他 低声说道 , 作为 他 关闭 这 门 在 最后的 .

“很快就平静下来了,”他一边嘟囔着, 一边终于关上了门。

" [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['sændi] [sɔɪl] .
" **One with a very sandy soil .**
" 一 和 一个 非常 沙 土壤 .

“土壤沙质很重的地区。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒəɾ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sauθdaʊn] ['trænsɜ:rt] ['kʌmpəni] [went] [hoʊm] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə]
" **The Manager of the Southdown Transport Company went home that evening to**
" 这 经理 的 这 南唐斯 运输 公司 去 家 那 晚上 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] ['lu(:)ɪs] [roʊd] [ɪn] [ənækɑ:ʊmədeɪtɪŋ] [mu:d] .
the little house on the Lewes Road in unaccomodating mood .
这 小的 房子 在 这 刘易斯 路 在 不通融的 情绪 .

“那天晚上, 南唐运输公司的经理心情很不愉快地回到了位于刘易斯路的小房子里。

" [hɪz; ɪz] ['traʊzəɾz] [ɑ:r; əɾ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **His trousers are coming down all right , " he told his wife .**
" 他的 裤子 是 未来 向下 全部 正确的 , " 他 讲述 他的 妻子 .

“他的裤子确实要掉下来了,”他告诉妻子。

" [aɪv] [sed] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **I've said it before , and I'll say it again .**
" 我已经 说 它 前 , 和 患病的 说 它 再次 .

“我以前说过, 现在再说一遍。”

[wʌns] [ju:; jʊ] [let] [goʊ][oʊ][gɑ:d] — — " **Once you let go o God — — "**
一次 你 让 去 o 上帝 — — "

一旦你放手, 哦, 上帝——”

" [gɑ:d] [lets] [goʊ][oʊ][ju:; jʊ] , " [ɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . ['pɪgət] .
" **God lets go o you , " interposed Mrs . Pigott .**
" 上帝 让我们 去 o 你 , " 插入 太太 . 皮戈特 .

“上帝放你走吧,”皮戈特太太插话道。

" [tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .
" **Tit for tat** .
" 山雀 为了 塔特 .

以牙还牙。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ.aɪ]
" **CHAPTER XIII**
" 章 十三

第十三章

[ˈnaɪtmər]
NIGHTMARE
恶梦

恶梦

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
A few days later on his way back to the Manor - house from visiting his little
一个 很少 天 之后 在 他的 方式 后退 到 这 庄园 - 房子 从 访问 他的 小的
[ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [muːt] ,
patient in the Moot ,
病人 在 这 争议 ,

几天后，他从穆特探望完他的小病人后，在返回庄园的途中，

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] [met][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [huː] [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
the old surgeon met Mr . Pigott , who stopped to make enquiries .
这 老的 外科医生 遇见 先生 . 皮戈特 , WHO 停止 到 制作 查询 .

老外科医生遇到了皮戈特先生，皮戈特先生停下来询问情况。

" [ʃɪːl] [duː] [naʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] .
" **She'll do now , " said Mr . Trupp** .
" 壳 做 现在 , " 说 先生 . 特鲁普 .

“她现在可以了，”特鲁普先生说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfeləʊ] ? "
" **And that fellow ?** "
" 和 那 同伴 ? "

“那家伙呢？ ”

" [huː] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
" **Her father** .
" 她 父亲 .

“她的父亲。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndɪ] [skaɪ] ,
" **Mr . Trupp looked at the windy sky** ,
" 先生 . 特鲁普 看起来 在 这 刮风 天空 ,

特鲁普先生望着刮着风的天空，

[tɔːrn][tuː; tə] [ˈredz] [ænd; ənd] [ˈtætərz] [baɪ][ðə; ði] [suː] - [west] [wɪnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
torn to shreds and tatters by the Sou - west wind above the tower of the
撕裂 到 碎屑 和 破烂不堪 经过 这 苏 - 西方 风 多于 这 塔 的 这
[ˈpærɪʃ] - [tʃɜːrtʃ] .
parish - church .
教区 - 教会 .

教区教堂塔楼上空的西南风将其撕成了碎片。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" He wanted the Big Stick and he got it , " he said .
" 他 通缉 这 大的 戳 和 他 得到 它 , " 他 说 :
“他想要大棒，他也得到了，”他说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] ['regjələrlɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ['hi:d] [bi:; bi] .
" If it came down on his shoulders once a week regularly for a year he'd be
" 如果 它 来了 向下 在 他的 肩膀 一次 一个 星期 经常 为了 一个 年 他会 是
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 :
“如果一年里每周都有一次重担压在他肩上，那他就能成为一个真正的男人了。”

['stedɪ] ['preʃər] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [ni:dz] .
Steady pressure is what a fellow like that needs .
稳定的 压力 是 什么 一个 同伴 喜欢 那 需求 :
像他这样的人需要持续不断的压力。

[ænd; ənd] ['stedɪ] ['preʃər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rgə,naɪzd] [sə'saɪətɪ] [sʌt] [æz; əz] .
And steady pressure is just what you don't get in a disorganised society such as
和 稳定的 压力 是 只是 什么 你 不 得到 在 一个 混乱 社会 这样的 作为
['aʊərz] .
ours .
我们的 :
而持续不断的压力，恰恰是我们这种混乱社会所无法获得的。

" [ðə; ði] [oʊld] [,nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [prəu'test, 'prəu-] [hænd] .
" The old Nonconformist held up a protesting hand .
" 这 老的 非国教徒 握住 向上 一个 抗议 手 :
这位老不墨守成规者举起一只手表示抗议。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [streɪt] [ɔ:f] !
" You'd better go to Germany straight off !
" 你会 更好的 去 到 德国 直的 离开 !
你最好立刻去德国！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :
他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [ju:d] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] .
" That's the only place you'd be happy in .
" 那就是 这 仅有的 地方 你会 是 快乐的 在 :
“只有在那里你才会感到快乐。”

" ['mɪstər] . ['trʌp] [grɪnd] .
" Mr . Trupp grinned .
" 先生 : 特鲁普 咧嘴一笑 :
特鲁普先生咧嘴一笑。

" [noʊ] [ni:d] , " [hi:; hi] [sed] , " ['dʒɜ:məni:z] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" No need , " he said , " Germany's coming here .
" 不 需要 , " 他 说 , " 德国的 未来 这里 :
“没必要，”他说，“德国人要来了。”

[æsk] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ! " Ask the Colonel ! " !
问 这 上校 ! " :
去问上校吧！

" [ɑ:] ! " [skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **Ah !** " **scolded the other** .
" 啊 ! " 责骂 这 其他 .

“啊！”另一个人斥责道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈkə:nlɪz] !
" **You and your Colonels !**
" 你 和 你的 上校 !

你和你的上校们！

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ˈnɔ:rmən] [ˈeɪndʒəl][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ɑ:n]
You go and hear Norman Angell on the Great Illusion at the Town Hall on
你 去 和 听到 诺曼 安吉尔 在 这 伟大的 错觉 在 这 镇 大厅 在
[ˈfraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .

周五去市政厅听诺曼·安吉尔讲解“伟大的幻觉”吧。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][mæn] [tɔ:k] [sens] .
You go and hear a sensible man talk sense .
你 去 和 听到 一个 明智的 男人 讲话 感觉 .

你去听听一个明智的人说些有道理的话。

[ˈðætəl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
That'll do you a bit of good .
那将 做 你 一个 少量 的 好的 .

那对你有点好处。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] .
Mr . Geddes is going to take the chair .
先生 . 格德斯 是 去 到 拿 这 椅子 .

格迪斯先生将担任主席一职。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈɡrɪnɪŋ] [stɪl] .
" **The old surgeon turned on his way , grinning still** .
" 这 老的 外科医生 转向 在 他的 方式 , 咧嘴笑 仍然 .

“老外科医生转身离开，脸上仍然带着笑容。”

" [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlɪz] [skwɜrd] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The Colonel's squared Mr . Geddes , " he said** .
" 这 上校的 平方 先生 . 格德斯 , " 他 说 .

“上校已经把格迪斯先生打败了，”他说。

" [ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" **He's all right now** .
" 他是 全部 正确的 现在 .

他现在没事了。

" [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [toʊld][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [mɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ɪn] [tʃæf] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
" **What Mr . Trupp told Mr . Pigott , more it is true in chaff than in earnest** ,
" 什么 先生 . 特鲁普 讲述 先生 . 皮戈特 , 更多的 它 是 真的 在 糠 比 在 认真 ,

“特鲁普先生告诉皮戈特先生的话，与其说是真话，不如说是假话。”

[wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [tru:] [æɪ; əɪ] [li:st] .
was partially true at least .
曾是 部分 真的 在 至少 .

至少部分属实。

[ˈlɪbərəlɪzəm][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [əˈsɔ:lt] .
Liberalism was giving way beneath the Colonel's calculated assault .
自由主义 曾是 给予 方式 下面 这 上校的 计算 突击 .

在上校精心策划的攻击下，自由主义正在瓦解。

[ˈæftər] [lɔ:rd] [ˈrɑ:bəʔtsɪz] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] - [ðə; ði] [ˈenəmi] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
After Lord Roberts's visit to Beachbourne the enemy dropped into the lines of the
后 主 罗伯茨的 访问 到 - 这 敌人 掉落 进入 这 线条 的 这
[bɪˈsi:dʒərz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈsɪŋ(ə)l] [spaɪz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [bəˈtæljənz] .
besiegers sometimes in single spies and sometimes in battalions .
围攻者 有时 在 单身的 间谍 和 有时 在 营 .

罗伯茨勋爵访问比奇伯恩之后，敌人有时以单个间谍的形式，有时以营为单位，潜入围攻者的阵线。
[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [held] [aʊt] [ˈstʌbərnli] ,
Only Mr . Pigott held out stubbornly ,
仅有的 先生 . 皮戈特 握住 出去 固执地 ,
只有皮戈特先生顽固地坚持了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [les] [pərˈhæps][frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l]
and that less perhaps from conviction than from a sense of personal
和 那 较少的 也许 从 定罪 比 从 一个 感觉 的 个人的
[ˈɡri:vəns] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
grievance against the Colonel .
不满 反对 这 上校 .
这或许与其说是出于信念，不如说是出于对上校的个人怨恨。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ˈsɑ:lɪd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [pʌɡˈneɪfəs] [oʊld] [nɑ:nkənˈfɔ:rmɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪks]
For three solid years the pugnacious old Nonconformist had been trying to fix
为了 三 坚硬的 年 这 好斗的 老的 非国教徒 有 到过 尝试 到 使固定
[ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [ɑ:n][ðə; ði][məən][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
a quarrel on the man he wished to make his enemy ;
一个 争吵 在 这 男人 他 希望 到 制作 他的 敌人 ;
整整三年，这位好斗的老不墨守成规者一直试图挑拨离间，让他想与之为敌的那个人与他发生争执；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [hæd; həd] [rɪˈlu:did] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .
but his adversary had eluded battle with grace and agility .
但 他的 对手 有 躲避 战斗 和 优雅 和 敏捷 .
但他的对手却以优雅和敏捷躲过了战斗。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈhæpɪli] [əˈfɔ:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ʌnfərˈɡɪvəbəl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əˈfens] .
That in itself happily afforded a good and unforgiveable cause of offence .
那 在 本身 快乐地 提供 一个 好的 和 不可饶恕 原因 的 罪行 .
这本身就构成了一个绝佳且不可饶恕的冒犯理由。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] , [ðɪ:z] [ˈsoʊldʒərz] !
" **They won't fight , these soldiers !**
" 他们 惯于 斗争 , 这些 士兵 !
“这些士兵不会战斗！ ”

" [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **he grumbled to his wife .**
" 他 咕哝 到 他的 妻子 .
他向妻子抱怨道。

" [ðeɪ] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈpæsɪfɪsts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈbraɪtli] .
" **They leave that to you pacifists , " replied the lady , brightly .**
" 他们 离开 那 到 你 和平主义者 , " 回复 这 女士 , 明亮地 .
“他们把那事留给你们这些和平主义者吧，”那位女士兴高采烈地回答道。

" [pæk] [oʊ] [pɒlˈtru:nz] ! " [skəʊldɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] .
" **Pack o poltroons ! " scolded the old warrior .**
" 盒 o 懦夫 ! " 责骂 这 老的 战士 .
“一群懦夫！ ”老战士斥责道。

" [wʌn] [kæn; kən] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [æt; ət] [li:st] [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ]
" One can respect the Archdeacon at least because he has the courage
" 一 能 尊重 这 副主教 在 至少 因为 他 有 这 勇气
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .
of his opinions .
的 他的 意见 .
"至少人们可以尊重这位大主教，因为他有勇气表达自己的观点。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃæp] !
But this chap !
但 这 小伙子 !
但是这家伙!

" [jet] [ɪf] ['lɪbərəlɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [greɪs] [æt; ət][læst] , ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] -
" Yet if Liberalism as a whole was finding grace at last , Labour in the East -
" 然而 如果 自由主义 作为 一个 所有的 曾是 寻找 优雅 在 最后的 , 劳动 在 这 东方 -
[end] [rɪ'meɪnd] ['ɑ:bdəɾət] ,
end remained obdurate ,
结尾 剩余 顽固的 ,
"然而，尽管自由主义整体上终于获得了认可，但东区的工党仍然顽固不化。"

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑ:ləsk] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [tu:; tə]
as only a mollusc can ; and Labour was gaining power for all men to
作为 仅有的 一个 软体动物 能 ; 和 劳动 曾是 获得 力量 为了 全部 男人 到
[si:] .
see .
看 .
只有软体动物才能做到；而劳动的力量正在增强，这是所有人都能看到的。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃənz] [ʌv; əv] - , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [tu:] [kən'sɜ:rvətɪv] ['kændədets] , ['stænli]
In the general elections of 1910 , indeed , the two Conservative candidates , Stanley
在 这 一般的 选举 的 - , 的确 , 这 二 保守的 候选人 , 斯坦利
- , [i:st] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɡlaɪnd] ,
Bessemere , East , and Mr . Glynde ,
- , 东方 , 和 先生 . 格林德 ,
在1910年的大选中，保守党的两名候选人，斯坦利·贝塞米尔（东区）和格林德先生，

[west] , [rɒmpt] [hoʊm] .
West , romped home .
西方 , 嬉戏玩耍 家 .
西边一路狂奔回家。

[ðə; ði]['kɜ:ɾn(ə)] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [sər'praɪzd] [nɔ:ɾ] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] .
The Colonel was neither surprised nor deceived by the results of the elections .
这 上校 曾是 两者都不 惊讶 也不 受骗 经过 这 结果 的 这 选举 .
上校对选举结果既不感到惊讶，也不感到受骗。

[hi; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ɪn] ['mɑ:dəɾn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
He knew now that in modern England in the towns at all events , among the rising
他 知道 现在 那 在 现代的 英格兰 在 这 城镇 在 全部 活动 , 之中 这 上升
[dʒenə'reɪ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,
他现在明白，在现代英国，至少在城镇里，在年轻一代中，

[ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] [fju:] [kən'sɜ:rvətɪv] ['wɜ:ɾkɪŋ] [men] — [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:ɾ; wər] ['mɪljənz] [hu:] [maɪt]
there were few Conservative working men — though there were millions who might
那里 是 很少 保守的 在职的 男人 — 尽管 那里 是 百万 WHO 可能
[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [kən'sɜ:rvətɪv] ['kændədets] ;
and in fact did vote for Conservative candidates ;
和 在 事实 做过 投票 为了 保守的 候选人 ;
保守党工人阶级人数很少——尽管有数百万工人阶级可能会而且实际上确实投票给了保守党候选人；

[ænd; ənd][nɑ:t] ['meni] ['rædiklɪz] — [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['levn] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
and not many Radicals — apart from a leaven of sturdy middle - aged
和 不是 许多 自由基 — 除 从 一个 酵 的 结实的 中间 - 老年人
[sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd'stoʊ.ni.ən][eɪdʒ] .
survivors of the Gladstonian age .
幸存者 的 这 格拉德斯顿 年龄 .

除了少数几个在格莱斯顿时代幸存下来的、意志坚定的中年人之外，激进派人士并不多。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊl] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [ɪn] [klæs] - ['kɑ:nʃəsnəs]
The workers as a whole , it was clear , as they grew in class - consciousness
这 工人 作为 一个 所有的 , 它 曾是 清除 , 作为 他们 生长 在 班级 - 意识
.
.
.

很明显，随着工人阶级意识的增强，整个工人阶级的阶级意识也发生了变化。

[wɜ:ɹ; wər] ['swɪŋɪŋ] [sləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] [taɪd] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æz; əz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [tɔ:rdz]
were swinging slow as a huge tide , and almost as unconscious , towards
是 摇摆 慢的 作为 一个 巨大的 潮 , 和 几乎 作为 无意识 , 向
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

像巨大的潮水一样缓慢地、几乎无意识地向左摆动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [kən'sɪstənt] ;
But they were not articulate ; they were not consistent ;
但 他们 是 不是 能言善辩 ; 他们 是 不是 持续的 ;
.
但他们表达不清，前后矛盾；

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['leɪbəlz][æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
they changed their labels as they changed their clothes ,
他们 已更改 他们的 标签 作为 他们 已更改 他们的 衣服 ,
.
他们更换标签就像更换衣服一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][kɔ:l] [ðəm'selvz] ['səʊʃəlists] .
and as yet they steadfastly refused to call themselves Socialists .
和 作为 然而 他们 坚定不移 拒绝 到 称呼 他们自己 社会主义者 .
.
但他们始终拒绝称自己为社会主义者。

[ɪn'di:d] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kən'sɜ:rvətɪv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fi:tʃər]
Indeed , in spite of the local Conservative victory , the outstanding political feature
的确 , 在 尽管如此 的 这 当地的 保守的 胜利 , 这 杰出的 政治的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði]['mɒmənt] ,
of the moment ,
的 这 片刻 ,
.
事实上，尽管保守党在当地取得了胜利，但当前最突出的政治特征是：

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'sɜ:rdʒənsɪ][ʌv; əv] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'væns] [ʌv; əv]
apart from the always growing insurgency of Woman , was the advance of
除 从 这 总是 生长 叛乱 的 女士 , 曾是 这 进步 的
['leɪbər] ,
Labour ,
劳动 ,
.
除了日益壮大的妇女运动之外，还有劳工运动的进步。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['θɔ:tf(ə)l] [əb'zɜ:vəz] ['hoʊtɪd] .
as the Colonel and many other thoughtful observers noted .
作为 这 上校 和 许多 其他 周到 观察员 著名的 .
.
正如上校和许多其他有思想的观察家所指出的那样。

[hiː; hi][bɪˈɡæən] , [mɔːrˈəʊvər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [frɔːθ] , [ðə; ði] [foʊm] ,
He began , moreover , to see that behind the froth , the foam ,
他 开始 , 而且 , 到 看 那 在后面 这 泡沫 , 这 泡沫 ,
而且, 他开始看到, 在泡沫的背后, 泡沫,

[ænd; ənd] [ˈærənt] [ˈnɑːnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,
and arrant nonsense of the extreme section of the movement ,
和 绝对的 废话 的 这 极端 部分 的 这 移动 ,
以及该运动极端分子的彻头彻尾的胡言乱语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] .
there was gathering a solid body of political philosophy .
那里 曾是 采集 一个 坚硬的 身体 的 政治的 哲学 .
当时正在形成一套完整的政治哲学体系。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈɔːrgənʌɪzd] — [æn; ən][ˈɑːrmi] , [noʊ][ˈbːŋɡər][ə; eɪ] [ˈræbl] ; [wɪð; wɪθ]
The masses were becoming organised — an army , no longer a rabble ; with
这 群众 是 成为 有组织的 — 一个 军队 , 不 更长 一个 乌合之众 ; 和
[staːf] , [ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈɑːfəsərz] , [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] ,
staff , regimental officers , plan of campaign ,
职员 , 团级 警官 , 计划 的 活动 ,
群众开始组织起来——变成了一支军队, 不再是乌合之众; 有了参谋人员、团级军官、作战计划,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɪsəplɪn] .
and an always growing discipline .
和 一个 总是 生长 纪律 .
以及一门不断发展的学科。

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
And , whether you agreed with it or not ,
和 , 无论 你 同意 和 它 或者 不是 ,
无论你是否同意,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪˈnɔːrəti] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [kəˈmɪʃ(ə)n]
there was no denying that the Minority Report of the Poor Law Commission
那里 曾是 不 否认 那 这 少数民族 报告 的 这 贫穷的 法律 委员会
[wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɔːrtent] .
was a political portent .
曾是 一个 政治的 预兆 .
毫无疑问, 《济贫法委员会少数派报告》是一个政治预兆。

[wen] [dʒɒʊ][ˈbɜːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈʌndəkliɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,
When Joe Burt came up to Undercliff , as he sometimes did ,
什么时候 乔 伯特 来了 向上 到 悬崖下 , 作为 他 有时 做过 ,
乔·伯特有时会来到安德克利夫,

[tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] , [ə; eɪ] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtɔːri] ,
to smoke and chat with the Colonel , Mrs . Lewknor , a whole - hearted Tory ,
到 抽烟 和 聊天 和 这 上校 , 太太 . 卢克诺 , 一个 所有的 - 心地 保守党 ,
与上校和莱克诺夫人（一位铁杆托利党人）一起抽烟聊天

[wʊd] [əˈtæk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈjuːnjənz][wɪð; wɪθ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfjʊəri] .
would attack him on the tyranny of Trade Unions with magnificent fury .
会 攻击 他 在 这 暴政 的 贸易 工会 和 壮丽 愤怒 .
他会以无比的愤怒抨击工会的暴政。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] , [ˈstʌbərən] [æz; əz][hɜːrˈself] .
She made no impression on the engineer , stubborn as herself .
她 制成 不 印象 在 这 工程师 , 固执的 作为 她自己 .
她丝毫没有给那位固执的工程师留下任何印象。

" [wɔːr][ɪz][wɔːr] ; [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['dɪsəplɪn] .
" **War is war ; and discipline is discipline** .
" 战争 是 战争 ; 和 纪律 是 纪律 .
战争就是战争；纪律就是纪律。

[ænd; ənd][ɪn][wɔːr] [ɪts] [ðə; ði] [best] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːrmi] [ðæt] [wɪnz] .
And in war it's the best disciplined Army that wins .
和 在 战争 它是 这 最好的 纪律严明的 军队 那 胜利 .
战争中，纪律最严明的军队才能取得胜利。

[ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] - [hæv; həv] ['riəlaɪzd] [ðæt] [mʌtʃ] .
A should have thought a soldier'd have realised that much .
一个 应该 有 想法 一个 - 有 意识到 那 很多 .
我本以为一个士兵应该明白这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪznə][wʌn][oʊ][jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['wɔːr] , [maɪnd][jiː; ji] !
And this isna one o your little wars , mind ye !
和 这 竞技场 一 o 你的 小的 战争 ; 头脑 是的 !
记住，这可不是你们的小战争！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][ɔːr] [wɪl] [biː; bi] .
This is the Greatest War that ever was or will be .
这 是 这 最 战争 那 曾经 曾是 或者 将要 是 .
这是有史以来规模最大的战争，也是将来必将规模最大的战争。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "
And we workers are fighting for our lives . "
和 我们 工人 是 斗争 为了 我们的 生活 . "
我们这些工人正在为生存而战。

" ['dɪsəplɪn] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪz][kwɑɪt] [ə'hʌðər] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [luːknɜː] , [wɪð; wɪθ]
" **Discipline is one thing and tyranny is quite another !** " **cried Mrs . Lewknor , with**
" 纪律 是 一 事物 和 暴政 是 相当 其他 ! " 哭 太太 : 卢克诺 , 和
['flæʃɪŋ] [aɪz] .
flashing eyes .
闪烁 眼睛 .
“纪律是一回事，暴政又是另一回事！”卢克诺太太怒气冲冲地喊道。

[ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)l] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [pɪtʃt] ['bætlz] ,
The Colonel , who delighted in these pitched battles ,
这 上校 , WHO 高兴极了 在 这些 投球 战斗 ,
这位上校非常喜欢这种激烈的战斗，

[sæt][ænd; ənd] [sʌkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌb] - [bʌb] ;
sat and sucked his pipe on the fringe of the hub - bub ;
卫星 和 真烂 他的 管道 在 这 边缘 的 这 中心 - 泡泡 ;
他坐在喧闹声的边缘，一边抽着烟斗一边坐着；

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [hoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪrəni][ɑːn][ðə; ði] [kəm'bætnts] .
only now and then turning the cooling hose of his irony on the combatants .
仅有的 现在 和 然后 转弯 这 冷却 软管 的 他的 讽刺 在 这 战斗人员 .
他只是偶尔会用他那讽刺的冷却软管来冷却交战双方。

" [aɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃt] [wei] .
" **It is , he said in his detached way** .
" 它 是 , " 他 说 在 他的 分离的 方式 .
“确实如此，”他用他那冷漠的语气说道。

" ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['preʃər] [juː; jʊ][ɪg'zɜːrt][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] [els] .
" **Discipline is pressure you exert on somebody else** .
" 纪律 是 压力 你 发挥 在 某人 别的 .
“纪律是你对他人施加的压力。”

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɪz] ['prejər] [ɪg'zætɪd][baɪ] ['sʌmbə:di] [els] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] .

And tyranny is pressure exerted by somebody else upon you .
和 暴政 是 压力 施加 经过 某人 别的 之上 你 .

暴政是指他人对你施加的压力。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv] [ˈhju:mər]
" **And it was well he was present to introduce the leaven of humour**

" 和 它 曾是 出色地 他 曾是 展示 到 介绍 这 酵 的 幽默

[ɪntu:][ðə; ði] [doʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntreɪv:rsi] ,
into the dough of controversy ,

进入 这 面团 的 争议 ,

“幸好他在场，为充满争议的面团里引入了幽默的酵母。”

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [lu:kənə] [faʊnd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [ə'pəʊnənt] .

for Mrs . Lewknor found the engineer a maddening opponent .
为了 太太 . 卢克诺 成立 这 工程师 一个 令人抓狂 对手 .

莱克诺夫人发现这位工程师是个令人抓狂的对手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] , [soʊ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][soʊ][dæm] [prə'vɑ:kətɪv] ,
He was so cool , so logical , and above all so dam provocative ,

他 曾是 所以 凉爽的 , 所以 逻辑 , 和 多于 全部 所以 坝 挑衅 ,

他太酷了，太有逻辑了，最重要的是，他太具挑衅性了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪl] [ˈpɜ:rfɪkt] [ti:θ] .

as the little lady remarked with a snap of her still perfect teeth .
作为 这 小的 女士 评论 和 一个 折断 的 她 仍然 完美的 牙齿 .

这位小姑娘说着，露出了她那依然洁白无瑕的牙齿，发出了一声清脆的响声。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ][ˈkwɔ:rtər][ænd; ənd] [æskt] [nʌn] .

He gave no quarter and asked none .
他 给予 不 四分之一 和 问 没有任何 .

他毫不留情，也不求饶。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

" **I don't like him ,**
" 我 不 喜欢 他 ,

我不喜欢他。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [ˈfɜ:rmnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'kaʊntəz] ,
" **she said with immense firmness to the Colonel after one of these encounters ,**

" 她 说 和 巨大 硬度 到 这 上校 后 一 的 这些 遭遇 ,

在一次这样的冲突之后，她语气极其坚定地对上校说：“

[ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈætɪtu:d] , [hɜ:r; hər][skɜ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [fʊt] [ˈdeɪntɪli]
standing in characteristic attitude , her skirt a little lifted , and one foot daintily

常设 在 特征 态度 , 她 裙子 一个 小的 抬起 , 和 一 脚 轻柔地

[pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər] - [reɪl] .

poised on the fender - rail .
准备 在 这 挡泥板 - 轨 .

她摆出标志性的姿势，裙子微微撩起，一只脚优雅地搭在挡泥板上。

" [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][wʌn] [ɪntʃ] . "

" **I don't trust him one inch .** "
" 我 不 相信 他 一 英寸 . "

“我一点也不信任他。”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][brɪt][mæd] - [ˈdɔ:gi] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] , [en'twaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] .

" **He is a bit mad - doggy , the other said , entwining his long legs .**
" 他 是 一个 少量 疯狂的 - 狗 , " 这 其他 说 , 交织 他的 长的 腿 .

“他有点像疯狗，”另一个人说着，双腿交缠在一起。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['dʒenjuɪn] .
" But he is genuine .
" 但 他 是 真的 .

但他为人真诚。

" [ðen] [tuː] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənts] [kæst][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [rɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]
" Then two significant incidents cast the shadow of coming events on the screen of
" 然后 二 重要的 事件 投掷 这 阴影 的 未来 活动 在 这 屏幕 的
[taɪm] .
Time .
时间 .

“然后，两件大事预示着未来事件的发生。”

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['dʒɜːrməni] [sent][ðə; ði] ['pænθər] [tuː; tə][æɡə'dɪr] .
In July , 1911 , Germany sent the Panther to Agadir .
在 七月 , - , 德国 发送 这 豹 到 阿加迪尔 .

1911年7月，德国向阿加迪尔派遣了豹式坦克。

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɜːrst] - [klæs] [pə'ɪtɪk(ə)]['kraɪsɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk][ɑːn] ['evrɪ] [stɑːk]
There ensued a sudden first - class political crisis ; and a panic on every Stock
那里 随后 一个 突然 第一的 - 班级 政治的 危机 ; 和 一个 恐慌 在 每一个 库存
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn] ['jʊrəp] .
Exchange in Europe .
交换 在 欧洲 .

随后爆发了一场突如其来的重大政治危机；欧洲各大证券交易所也陷入恐慌。

[ɪːv(ə)n] ['əːniː] [wʌz; wəz] [muːvd] .
Even Ernie was moved .
甚至 厄尼 曾是 已搬 .

连厄尼都被感动了。

[ðɪs] [mæn] [huː] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][dʒʊʊ] [bɜːrts] ['tiːtʃɪŋ] ,
This man who , in spite of Joe Burt's teaching ,
这 男人 WHO , 在 尽管如此 的 乔 伯特的 教学 ,

尽管乔·伯特教导过他，但这个人.....

[tʊk] [æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)] ['hæpənɪŋz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [fiːld] - [maʊs]
took as yet little more account of political happenings than does the field - mouse
采取 作为 然而 小的 更多的 帐户 的 政治的 事件 比 做 这 场地 - 老鼠
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːpɪŋ] [mæ'fiːn] [ðæt] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [hoʊm] ,
of the manoeuvres of the reaping machine that will shortly destroy its home ,
的 这 机动 的 这 收割 机器 那 将要 不久 破坏 它是 家 ,
它对政治事件的关注程度，还不及田鼠对即将摧毁其家园的收割机的行动的关注程度。

[krɔːst] [ðə; ði] [ɡɑːlf] [lɪŋks] [wʌn] ['iːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] ['miːdz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
crossed the golf links one evening and walked through Meads to find out what
交叉 这 高尔夫球 链接 一 晚上 和 步行 通过 米德斯 到 寻找 出去 什么
[ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)] [θɔːt] .
the Colonel thought .
这 上校 想法 .

一天晚上，我穿过高尔夫球场，走到米兹，想弄清楚上校的想法。

" [wɒts] [aɪ 'tiː]['ɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's it going to be , sir ? " he asked .
" 是什么 它 去 到 是 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，您想要什么？”他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
The other refused to commit himself .
这 其他 拒绝 到 犯罪 他自己 .

另一方拒绝做出承诺。

" [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Might be anything** , " **he said** .
" 可能 是 任何事物 , " 他 说 .

“什么都有可能,”他说。

" [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] . " **Looks a bit funny** . "
" 看起来 一个 少量 有趣的 . "

“看起来有点滑稽。”

" [θɪŋk] [ðə; ði] [ri'zə:vɪsts] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ? **Think the reservists will be called up ?**
" 思考 这 预备役人员 将要 是 称为 向上 ?

你认为预备役人员会被征召吗？

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [rɪ'streɪnd] ['kiːnnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪv] [hɔːrs] **The old soldier evinced a curious restrained keenness as of a restive horse**
" 这 老的 士兵 表现出 一个 好奇的 克制 敏锐 作为 的 一个 不安分 马
[di'zaiəriŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] **desiring to charge a fence and yet uncertain of what it will find on the far**
渴望 到 收费 一个 栅栏 和 然而 不确定 的 什么 它 将要 寻找 在 这 远的
[saɪd] . **side** .
边 .

“这位老兵表现出一种奇特的克制而敏锐的神情，就像一匹躁动不安的马，想要冲过栅栏，却又不确定栅栏另一边会遇到什么。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [əˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [juːst] [tuː; tə] [dʒʌdʒɪŋ] **The Colonel , appraising him with the shrewd eyes of the man used to judging**
这 上校 , 评估 他 和 这 精明 眼睛 的 这 男人 用过的 到 评判
[men] , [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] . **men , was satisfied** .
男人 , 曾是 使满意 .

上校用他那双善于识人的眼睛打量了他一番，很满意。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , " [wʌz; wəz][ɜːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] . **I shouldn't be surprised , " was all he would say** .
" 我 不应该 是 惊讶 , " 曾是 全部 他 会 说 .

“我不应该感到惊讶,”他只说了这么一句。

[ðə; ði][oʊld] ['hæməɹ] - [mæn] [wɔːkt] [əˈweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['miːdz] , **The old Hammer - man walked away along the cliff in the direction of Meads ,**
这 老的 锤 - 男人 步行 离开 沿着 这 悬崖 在 这 方向 的 米德斯 ,
老铁匠沿着悬崖朝米兹方向走去。

[ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːlf] [lɪŋks] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][hɑː] - [hɑː] [aʊtˈsaɪd] **and dropped down on to the golf links to go home by the ha - ha outside**
和 掉落 向下 在 到 这 高尔夫球 链接 到 去 家 经过 这 哈 - 哈 外部
[ðə; ði] ['duːks] [lɑːdʒ] . **the Duke's Lodge** .
这 公爵的 小屋 .

然后沿着高尔夫球场一路向下，穿过公爵旅馆外的壕沟回家。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] ['ɛlmz][ʌv; əv] ['kɑːmptən] [pleɪs] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] **Then he swung away under the elms of Compton Place Road and turned into**
然后 他 摇摆 离开 在下面 这 榆树 的 康普顿 地方 路 和 转向 进入
['sæfrən] [krɔːft] , **Saffrons Croft** ,
藏红花 克罗夫特 ,

然后他拐过康普顿广场路的榆树下，转入了萨弗伦斯科罗夫特。

[wer] [ru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .

where Ruth and the children were to have met him .

在哪里 露丝 和 这 孩子们 是 到 有 遇见 他 .

露丝和孩子们原本要与他相遇的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

He looked about for them in vain .

他 看起来 关于 为了 他们 在 徒劳 .

他四处寻找，却一无所获。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [ðə; ði][ˈaɪdləz] [ˈstrəʊlɪŋ] [frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə]

The cricketers were there as always , the idlers strolling from group to

这 板球运动员 是 那里 作为 总是 , 这 惰轮 漫步 从 团体 到

[gru:p] , [bʌt; bət][noʊ] [ru:θ] .

group , but no Ruth .

团体 , 但 不 露丝 .

板球运动员们像往常一样在那里，闲散的人们在人群中闲逛，但没有露丝。

[ə'ni:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət][hæf] - [ˈaʊəz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]

Ernie who had been looking forward to a quiet half - hour's play with little

厄尼 WHO 有 到过 寻找 向前 到 一个 安静的 一半 - 小时 玩 和 小的

[ˈæɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈsu:zi] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛlmz] [brɪ'fɔ:r] [bed] - [taɪm] [felt]

Alice and Susie on the turf in the shade of the elms before bed - time felt

爱丽丝 和 苏西 在 这 草皮 在 这 阴影 的 这 榆树 前 床 - 时间 毛毡

[hɪm'self] [ˈθwɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)] .

himself thwarted and resentful .

他自己 受挫 和 不满 .

厄尼原本期待着在睡前和小爱丽丝和小苏西在榆树荫下的草坪上安静地玩耍半个小时，但他的愿望落空了，他感到很沮丧和愤恨。

[ru:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [wʌz; wəz][rɪ'laɪəb(ə)] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ,

Ruth as a rule was reliable ; but of late ,

露丝 作为 一个 规则 曾是 可靠的 ; 但 的 晚的 ,

露丝通常都很可靠；但最近，

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈsu:zi:z] [ˈɪlnəs] , [θri:] [wi:ks]

ever since his unkindness to her at the time of Susie's illness , three weeks

曾经 自从 他的 不友善 到 她 在 这 时间 的 苏西的 疾病 , 三 周

[sɪns] ,

since ,

自从 ,

自从苏西生病时他对她态度恶劣以来，已经过去了三个星期。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ˈsʌt(ə)] [pər'hæps][bʌt; bət][ˈri:əl] .

he had marked a change in her , subtle perhaps but real .

他 有 标记 一个 改变 在 她 , 微妙的 也许 但 真实的 .

他察觉到她身上发生了变化，或许很细微，但却是真实的。

[tru:] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [wɪ'ðəʊt] [dʒenə'ra:səti] , [ˈkəʊldli]

True she denied him nothing ; but unlike herself , she gave without generosity , coldly

真的 她 否认 他 没有什么 ; 但 与众不同 她自己 , 她 给予 没有 慷慨 , 冷冷地

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] .

and as a duty .

和 作为 一个 责任 .

没错，她没有拒绝过他任何要求；但与她本人不同的是，她给予时没有丝毫慷慨，而是冷漠地、出于责任感。

[ˈnɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːvəns] , [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ˈlændər] [ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs]
Nursing his grievance , he dropped down the steep hill under the Manor - house
护理 他的 不满 , 他 掉落 向下 这 陡 爬坡道 在下面 这 庄园 - 房子
[wɔːl] , [pæst][ðə; ði] [greɪz] ,
wall , past the Greys ,
墙 , 过去的 这 灰人 ,

他怀着怨恨，沿着庄园围墙下的陡坡向下走去，经过了格雷家。

[ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [striːt] .
into Church Street .
进入 教会 街道 .

进入教堂街。

[æt; ət][ðə; ði][staːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [wʌz; wəz] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ˈhedz] [təˈgeðər] .
At the Star a little group was gossiping , heads together .
在 这 星星 一个 小的 团体 曾是 八卦 , 头部 一起 .

在星光酒吧，一小群人聚在一起闲聊，头挨着头。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti]
As he crossed the road they turned and looked at him with curiosity
作为 他 交叉 这 路 他们 转向 和 看起来 在 他 和 好奇心

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .

当他过马路时，他们转过身来，好奇地、默默地看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtrænsˌpɔːrt] [ˈkʌmpəni] [kɔːld] [əˈkrɔːs] ,
Then a mate of his in the Transport Company called across ,
然后 一个 伴侣 的 他的 在 这 运输 公司 称为 穿过 ,

这时，他在运输公司的一个同事打来电话，

" [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [əːn] .
" Sorry to hear this , Ern .
" 对不起 到 听到 这 , 厄恩 .

“听到这个消息我很遗憾，厄恩。”

" [ˈəːniː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld]
" Ernie , thinking the man referred to the probabilities that he would be called
" 厄尼 , 思维 这 男人 指 到 这 概率 那 他 会 是 称为

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
back to the Army ,
后退 到 这 军队 ,

厄尼以为那人指的是他可能被召回军队的可能性，

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊməntəri] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
and proud of his momentary fortuitous importance , shouted back with an air
和 自豪的 的 他的 瞬间 偶然 重要性 , 喊叫 后退 和 一个 空气

[ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [ˌnɑːnʃəˈlɑːns] ,
of appropriate nonchalance ,
的 合适的 漫不经心 ,

他为自己这突如其来的显赫地位感到自豪，故作漫不经心地大声回应道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ɡaɪ] .
" That's all right , Guy .
" 那就是 全部 正确的 , 盖伊 .

“没关系，盖伊。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [spel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪmənt] [əˈɡen] — [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
I wouldn't mind a spell with the old regiment again — that I wouldn't .
我 不会 头脑 一个 拼写 和 这 老的 团 再次 — 那 我 不会 .

我并不介意再次回到老部队服役一段时间——真的不介意。

" [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['bɜ:roʊ] [leɪn] [hi:; hi] [met] [ælf] ['bʌslɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
" **At the foot of Borough Lane he met Alf bustling along** .
" 在 这 脚 的 行政区 车道 他 遇见 阿尔夫 繁华 沿着 .

在博罗巷的尽头，他遇到了匆匆走过的阿尔夫。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə] [dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] , [bʌt; bət] [geɪv] ['ə:ni:] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
His brother did not pause , but gave Ernie a searching look as he passed
他的 兄弟 做过 不是 暂停 , 但 给予 厄尼 一个 搜索 看 作为 他 通过了
[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他的哥哥没有停顿，而是经过厄尼身边时，审视地看了他一眼，说道：

" [wɑ:tʃ] [aɪ 'ti:] , [ə:n] !
" **Watch it , Ern !**
" 手表 它 , 厄恩 !

“小心点，厄恩！ ”

" [ə:n] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kwɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
" **Ern experienced a strange qualm as he approached his home** .
" 厄恩 经验丰富的 一个 奇怪的 疑虑 作为 他 接近 他的 家 .

“厄恩在回家的路上感到一阵莫名的不安。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] ; ['noʊbə:di][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;
The door was open ; nobody was about ;
这 门 曾是 打开 ; 无人 曾是 关于 ;

门开着，周围没有人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第6/18页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][saʊnd][ɪn][ðə; ði][haʊs] — [ˈni:ðər][ðə; ði][əˈkʌstəmd][tʃɜ:rp][ʌv; əv][ðə; ði]
there was not a sound in the house — neither the accustomed chirp of the
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房子 — 两者都不 这 习惯 啁啾 的 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

屋里一片寂静——既没有孩子们平日里常有的嬉闹声，也没有了。

[nɔ:r][ðə; ði][vɔɪs][ænd; ənd][ˈmu:vmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmʌðər] .
nor the voice and movements of their mother .
也不 这 嗓音 和 移动 的 他们的 母亲 .
也听不到母亲的声音和动作。

[ðə; ði][ˈnaɪtmər][ˈterərz][ðæt][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə][si:z][ðə; ði][ˈsensətɪv][æt; ət][sʌtʃ][taɪmz] ,
The nightmare terrors that are wont to seize the sensitive at such times ,
这 恶梦 恐怖 那 是 惯于 到 抢占 这 敏感的 在 这样的 时代 ,
在这种时候，敏感的人往往会被噩梦般的恐惧所困扰。

[ɪˈspeʃəli][ɪf][ðer; ðər][ˈkɑ:njəns][ɪz][ˈhɔ:ntɪd] , [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
especially if their conscience is haunted , laid hold of him .
尤其 如果 他们的 良心 是 闹鬼的 , 铺设 抓住 的 他 .
尤其是当他们的良心受到谴责时，就会抓住他。

[ðə; ði][ˈemptɪnəs] , [ðə; ði][ˈsaɪləns][əˈpɔ:ld][hɪm; ɪm] .
The emptiness , the silence appalled him .
这 空虚 , 这 沉默 震惊 他 .
空旷和寂静令他感到恐惧。

[deθ] , [soʊ][aɪˈti:] [si:md][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪnətɪv][maɪnd] ,
Death , so it seemed to his imaginative mind ,
死亡 , 所以 它 似乎 到 他的 富有想象力的 头脑 ,
在他丰富的想象力中，死亡似乎就是死亡。

[ˈreɪnd][wer][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɔ:rmθ][ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][ˈhju:mən][ˈbɪzɪnɪs][ðə; ði][ˈwʊmən]
reigned where the life and warmth and pleasant human busyness the woman
统治 在哪里 这 生活 和 温暖 和 令人愉快的 人类 繁忙 这 女士
[ænd; ənd][hɜ:z; hər][ˈtʃɪldrən][kriˈeɪt][hæd; həd][ˈfɔ:rməli][bɪn] .
and her children create had formerly been .
和 她 孩子们 创造 有 以前 到过 .

曾经充满生机、温暖和令人愉悦的人类生活气息的地方，如今却空无一物，取而代之的是妇女和她的孩子们曾经创造的
那种热闹景象。

[ˈevər][sɪns][ðæt][dɑ:rk][ˈmoʊmənt][wen][hi:; hi][hæd; həd][let][lu:s][ðooz][faʊl][ænd; ənd][ˈtretʃərəs]
Ever since that dark moment when he had let loose those foul and treacherous
曾经 自从 那 黑暗的 片刻 什么时候 他 有 让 松动的 那些 犯规 和 奸诈
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

自从他吐出那些卑鄙阴险的话语的那个黑暗时刻起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['hʌmbəl]
he had been uneasy in his mind ; and yet , though usually the humblest
他 有 到过 不安 在 他的 头脑 ; 和 然而 ; 尽管 通常 这 最谦逊的
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ;

他一直心神不宁；然而，尽管他通常是个最谦逊的人，

[sʌm; səm] ['stʌbərn] [ɪmp][ʌv; əv][praɪd][hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'ləʊ]
some stubborn imp of pride had possessed him and refused to allow
一些 固执的 重要 的 自豪 有 拥有 他 和 拒绝 到 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'triʃ(ə)n] [hi:; hi] ['dʒenjuɪnli] [felt] .
him to express the contrition he genuinely felt .
他 到 表达 这 忏悔 他 真的 毛毡 .

他被某种顽固的骄傲蒙蔽了双眼，不让他表达自己内心真正的悔意。

[pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]
Perhaps the very magnitude of his offence had prevented him from making
也许 这 非常 震级 的 他的 罪行 有 阻止 他 从 制作
[dʒʌst] [ə'mendz] .
just amends .
只是 修改 .

或许正是他所犯罪行的严重性，才使他无法做出公正的弥补。

[ru:θ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Ruth on her side had said nothing ;
露丝 在 她 边 有 说 没有什么 ;

露丝这边什么也没说；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [felt] [prə'faʊndli] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
but she had felt profoundly the wound he had inflicted on her heart .
但 她 有 毛毡 深刻地 这 伤口 他 有 造成的 在 她 心 .

但她深深地感受到了他给她的心造成的伤害。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [rɪ'zɜ:rv] [hæd; həd][tu:ld][hɪm; ɪm] .
So much her silence and unusual reserve had told him .
所以 很多 她 沉默 和 异常 预订 有 讲述 他 .

她的沉默和异乎寻常的矜持已经向他透露了很多。

[hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] ?
Had he gone too far ?
有 他 已消失 也 远的 ?

他是不是做得太过分了？

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [rɪ'zentmənt] [bɪn] [di:pər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [di'vaɪnd] ?
Had her resentment been deeper than he had divined ?
有 她 怨恨 到过 更深 比 他 有 神谕 ?

她的怨恨是否比他预想的还要深？

[hæd; həd][hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz]['stu:pɪd][bru:'tæləti][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['ænɪm(ə)]['pænɪk][ænd; ənd]['ænɪm(ə)]
Had he by his stupid brutality in a moment of animal panic and animal
有 他 经过 他的 愚蠢的 残酷 在 一个 片刻 的 动物 恐慌 和 动物
[peɪn] [snæpt] [ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪn] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli]
pain snapped the light chain that bound him to this woman he loved so dearly
疼痛 啪啪 这 光 链 那 边界 他 到 这 女士 他 喜爱 所以 亲爱的
[ænd; ənd] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)] ?
and knew so little ?
和 知道 所以 小的 ?

他是否因为一时冲动，出于动物般的恐慌和痛苦，而愚蠢地残暴地挣断了将他与他深爱却又知之甚少的女人联系在一起的那条轻盈的锁链？

[ænd; ənd] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkɑːnfəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [haʊ] [ˈfrædʒ(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃeɪn] .
And none was more conscious than he how fragile was that chain .
和 没有任何 曾是 更多的 有意识的 比 他 如何 脆弱的 曾是 那 链 .
没有人比他更清楚这条锁链有多么脆弱。

[ruːθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [prɪˈtendɪd]
Ruth had never been immersed in love for him : she had never pretended
露丝 有 绝不 到过 沉浸式 在 爱 为了 他 : 她 有 绝不 假装
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .
露丝从未真正爱过他：她也从未假装过爱他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .
他知道这一点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][moʊst] [ˈlɔɪəl] [frend] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She had been an affectionate and most loyal friend ; and that was all .
她 有 到过 一个 亲热 和 最多 忠诚 朋友 ; 和 那 曾是 全部 .
她曾是一位充满爱心、忠诚无比的朋友；仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][steəd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On the threshold of his home he paused and stared down with the
在 这 临界点 的 他的 家 他 暂停 和 凝视 向下 和 这
[ˈfraɪ(ə)nd] [snɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
frightened snort of a horse suddenly aware of an abyss gaping at his feet .
害怕 哼哼 的 一个 马 突然 意识到的 的 一个 深渊 张开的 在 他的 脚 .
走到家门口，他停下脚步，向下望去，发出像马儿突然意识到脚下是深渊时惊恐的嘶鸣。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnsɪˈkjʊrəti] ,
For the first time in his married life the instant sense of his insecurity ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 已婚 生活 这 立即的 感觉 的 他的 不安全感 ,
这是他婚后第一次感受到如此强烈的不安全感。

[ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌbˈkɑːnfəsənəs] , [lept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
always present in his subconsciousness , leapt into the light of day .
总是 展示 在 他的 潜意识 , 跳跃 进入 这 光 的 天 .
一直存在于他潜意识中的事物，终于跃入了阳光之下。

[hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ʌpˈsterz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈmaːtʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
He gathered himself and marched upstairs as a man marches up the steps of
他 聚集 他自己 和 行军 楼上 作为 一个 男人 游行 向上 这 步骤 的
[ðə; ði][ˈskæfoʊld][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
the scaffold to pay the merited punishment for his crimes .
这 脚手架 到 支付 这 值得 惩罚 为了 他的 犯罪 .
他振作精神，大步走上楼去，就像一个人走上绞刑架，接受他所犯下的罪行应得的惩罚一样。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] .
Then he heard a little noise .
然后 他 听到 一个 小的 噪音 .
然后他听到了一些轻微的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈberbi] , [slept] , [wʌz; wəz]
The door of the back room where the children , all but the baby , slept , was
这 门 的 这 后退 房间 在哪里 这 孩子们 , 全部 但 这 婴儿 , 睡着了 , 曾是
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
除了婴儿以外，其他孩子都睡在后面的房间里，房间的门开着。

[hi:; hi] [pi:pt] [ɪn] .
He peeped in .
他 偷窥 在 .

他往里窥视了一下。

[ˈsu:zi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈdʒeni] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hə] .
Susie was there , and Jenny with her .
苏西 曾是 那里 , 和 珍妮 和 她 .

苏西在那里，珍妮和她在一起。

[hoʊp] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Hope returned to him .
希望 返回 到 他 .

他重新燃起了希望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [sti] [ɪn] [ˈaʊtdɔ:r] [kloʊðz] .
They were sitting up in bed still in outdoor clothes .
他们 是 坐着 向上 在 床 仍然 在 户外的 衣服 .

他们穿着户外服装，坐在床上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [kɑ:t] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌv; əv][wɔ:nt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [bɪˈsaɪd]
Then he noticed that the baby's cot which stood of wont in the front room beside

然后 他 注意到 那 这 婴儿的 婴儿床 哪个 站立 的 惯于 在 这 正面 房间 旁
the big bed was here too .
这 大的 床 曾是 这里 也 .

然后他注意到，原本放在前厅大床旁边的婴儿床也在这里。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈli:f] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ˈæŋɡwɪʃ] .
His sudden relief changed to anguish .
他的 突然 宽慰 已更改 到 痛苦 .

他原本的如释重负转为痛苦万分。

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪˈti:] [ɔ:l] : [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He saw it all : his children , the three of them ,
他 锯 它 全部 : 他的 孩子们 , 这 三 的 他们 ,

他目睹了一切：他的三个孩子，

[pækt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [laɪk] [flɛdʒəlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][nest] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmʌðər] ;
packed away together like fledgelings in a nest — for him to mother ;
包装 离开 一起 喜欢 雏鸟 在 一个 巢 — 为了 他 到 母亲 ;

像雏鸟一样被打包放在巢穴里——等着他来照顾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [bɜ:rd][hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tʃaɪld] [floʊn] !
and the mother - bird herself and her child flown !
和 这 母亲 - 鸟 她自己 和 她 孩子 飞行 !

于是，母鸟带着幼鸟飞走了！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] !
And he had brought his punishment on to his own head !
和 他 有 带来 他的 惩罚 在 到 他的 自己的 头 !

他这是咎由自取！

[ˈsu:zi] [weɪvd] [ə; eɪ][ræɡ] - [dɑ:l] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] .
Susie waved a rag - doll at him and giggled .
苏西 挥手 一个 抹布 - 玩具娃娃 在 他 和 咯咯地笑 .

苏西朝他挥舞着一个布娃娃，咯咯地笑了起来。

" [ˈnedɪ] [si:ps] [wɪð; wɪθ] [ˈsu:zi] !
" **Neddy seeps with Susie !**
" 驴 渗漏 和 苏西 !

“Nedy 和 Susie 在一起！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ：

她哭了。

" ['suːzi] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] !
" **Susie nurse him** !
" 苏西 护士 他 ！

“苏西，照顾他！”

[ˈmʌmiːz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][məɪn] !
Mummy's gone with man !
木乃伊的 已消失 和 男人 ！

妈妈跟男人走了！

" ['bruːtəli] ['əːniː] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
" **Brutally Ernie burst into the bedroom** .
" 残酷地 厄尼 爆裂 进入 这 卧室 。

“厄尼粗暴地闯进了卧室。”

[tuː] ['piːp(ə)l] [stəd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] — [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][məɪn] ; [wʌn][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
Two people stood beside the bed — his wife and a man ; one on either side of
二 人们 站立 旁 这 床 — 他的 妻子 和 一个 男人 ； 一 在 任何一个 边 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

床边站着两个人——他的妻子和一个男人；一人站在床的两侧。

[ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz][dʒɔʊ] ['bɜːt] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [ruːθ] .
The man was Joe Burt ; the woman Ruth .
这 男人 曾是 乔 伯特 ； 这 女士 露丝 。

男子名叫乔·伯特，女子名叫露丝。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] ['lɪt(ə)l] ['æləs] , [wɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,
On the bed between them lay little Alice , wan as a lily ,
在 这 床 之间 他们 躺 小的 爱丽丝 ， 万 作为 一个 百合 ，

小爱丽丝躺在他们中间的床上，脸色苍白得像朵百合花。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ə'pærəntli] [ɪn] [deθ] .
her eyes closed apparently in death .
她 眼睛 关闭 显然 在 死亡 。

她双眼闭合，显然是去世了。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [dʒɔʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['hʌʃɪŋ] ['fɪŋgər] .
As he entered Joe raised a hushing finger .
作为 他 进入 乔 提高 一个 嘘 手指 。

他进来时，乔竖起了一根表示安静的手指。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [əːn] .
" **It's all right , Ern** .
" 它是 全部 正确的 ， 厄恩 。

“没关系，厄恩。”

[ʃiː; ʃɪ][ˈɪznə] [ded] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
She isna dead , " said the engineer , comfortably .
她 竞技场 死的 ， " 说 这 工程师 ， 舒适地 。

“她已经死了，”工程师平静地说。

[ruːθ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
Ruth , who was the colour of the child on the bed ,
露丝 ， WHO 曾是 这 颜色 的 这 孩子 在 这 床 ，

露丝的肤色和床上的孩子一样，

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] [naʊ] [ri:ðd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [him; ɪm] .
" had turned to him and now wreathed her arms about him .

“她有转过身来，用双臂环抱着他。”

" [oʊ][ə:n] !
" O Ern !
" 哦 厄恩 !

“哦，厄恩！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] .
" she cried in choking voice .
" 她 哭 在 窒息 嗓音 .

“她哽咽着哭了起来。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [glæd] [ju:v] [kʌm] .
" I am that glad you've come .
" 我 是 那 高兴的 你已经 来 .

“我真高兴你能来。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n][him; ɪm] , [dɪ'pendənt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]
" For a moment she hung on him , dependent as he had never known
" 为了 一个 片刻 她 悬挂 在 他 , 依赖 作为 他 有 绝不 已知
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“她紧紧地依偎着他，依赖着他，这是他从未见过的。”

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɜ:rd] , ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [sɔ:] ['ə:ni:] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
Then the child stirred , opened her eyes , saw Ernie at the foot of the bed ,
然后 这 孩子 搅拌 , 打开 她 眼睛 , 锯 厄尼 在 这 脚 的 这 床 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

“然后孩子动了动，睁开眼睛，看到厄尼在床脚，笑了。”

" ['dædi] , " [keɪm] [hɜ:r; hər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" Daddy , " came her sweet little voice .
" 爸爸 , " 来了 她 甜的 小的 嗓音 .

“爸爸，”她甜美的声音传来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][dʒoʊ] ; [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [braʊ] ['krʌmpld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪld] ,
Her eyes fell on Joe ; her lovely brow crumpled and she wailed ,
她 眼睛 跌倒 在 乔 ; 她 迷人的 眉头 皱巴巴的 和 她 哀嚎 ,
[ænd; ənd] [dʒoʊ] [lʌvli] [braʊ] [krʌmpld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,
她的目光落在乔身上；她美丽的眉毛皱了起来，她嚎啕大哭起来。

" [dəʊnt][wɑ:nt][mæn] . "
" Don't want man . "
" 不 想 男人 . "
" 不要男人。 "

“不要男人。”

" [ðæts] [em 'i:] , " [sed] [dʒoʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd] [stoʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ] .
" That's me , " said Joe gently , and stole towards the door on tip - toe .
" 那就是 我 , " 说 乔 轻轻地 , 和 偷窃 向 这 门 在 提示 - 脚趾 .
[ænd; ənd] [dʒoʊ] [lʌvli] [braʊ] [krʌmpld] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [weɪld] ,
“那是我，”乔轻声说道，然后踮着脚尖朝门口走去。

[ə:n] ['fɑ:lʊəd] [him; ɪm] [aʊt] .
Ern followed him out .
厄恩 随后 他 出去 .

“厄恩跟着他走了出去。”

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [met][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
Mr . Trupp met them on the stairs .
先生 . 特鲁普 遇见 他们 在 这 楼梯 .

特鲁普先生在楼梯上遇到了他们。

[æ:t; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [dʒoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
At the outer door Joe gave a whispered account of what had happened .
在 这 外 门 乔 给予 一个 低声说道 帐户 的 什么 有 发生 .

在外面门口，乔低声讲述了发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ˈsæfrən] [krɔ:ft] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˈə:ni:] ,
He had been crossing Saffrons Croft on the way up to see Ernie ,
他 有 到过 过境 藏红花 克罗夫特 在 这 方式 向上 到 看 厄尼 ,

他当时正穿过萨弗伦斯科罗夫特去见厄尼，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ru:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈelmz] .
when he had noticed Ruth and the children under the elms .
什么时候 他 有 注意到 露丝 和 这 孩子们 在下面 这 榆树 .

当他注意到露丝和孩子们在榆树下时。

[ˈlɪt(ə)] [ˈæɪs] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]
Little Alice had seen him and come rushing through the players towards her
小的 爱丽丝 有 已见 他 和 来 匆忙 通过 这 玩家 向 她

[frend] .

friend .
朋友 .

小爱丽丝看到了他，便冲过球员们，奔向她的朋友。

[ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] - [bɔ:l][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ;
A cricket - ball had struck her on the forehead ;
一个 蟋蟀 - 球 有 击 她 在 这 前额 ;

板球击中了她的额头；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] .
and he had carried her home like a dead thing .
和 他 有 携带 她 家 喜欢 一个 死的 事物 .

他像抬死物一样把她扛回了家。

[ˈaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ælf] , [ænd; ənd] [ru:θ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [goʊ]
Outside the cottage they had met Alf , and Ruth had asked him to go
外部 这 小屋 他们 有 遇见 阿尔夫 , 和 露丝 有 问 他 到 去

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] .
for Mr . Trupp .
为了 先生 . 特鲁普 .

在小屋外面，他们遇到了阿尔夫，露丝请他去接特鲁普先生。

[ˈə:ni:] [ræn] [bæk] [ʌpˈsterz] .
Ernie ran back upstairs .
厄尼 跑 后退 楼上 .

厄尼跑回了楼上。

[ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈri:əʃʊrɪŋ] [glæns] .
The old surgeon , bending over the child , gave him a reassuring glance .
这 老的 外科医生 , 弯曲 超过 这 孩子 , 给予 他 一个 令人安心 瞥一眼 .

老外科医生俯身看着孩子，给了他一个安慰的眼神。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" The child's all right , " he said .
" 这 孩子的 全部 正确的 , " 他 说 .

“孩子没事，”他说。

" [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə] ！ " [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
" **See to the mother !** " **and nodded to Ruth , who was holding on to**
" 看 到 这 母亲 ！ " 和 点头 到 露丝 , WHO 曾是 保持 在 到
[ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
the mantel - piece .
这 壁炉架 - 片 .

“照顾好母亲！”他朝扶着壁炉架的露丝点了点头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] .
She was swaying .
她 曾是 摇晃 .

她摇摇晃晃的。

[ə:n] ['gæðəd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Ern gathered her to him .
厄恩 聚集 她 到 他 .

厄恩将她拉到自己身边。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [weɪt] [si:md] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
The whole of her weight seemed on him .
这 所有的 的 她 重量 似乎 在 他 .

她全身的重量似乎都压在他身上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [peɪl] [bɪˈni:θ] [ɪts][dɑ:rk] [kraʊn] [æz; əz][wʌnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli]
His eyes hung on her face , pale beneath its dark crown as once , and only
他的 眼睛 悬挂 在 她 脸 , 苍白 下面 它是 黑暗的 王冠 作为 一次 , 和 仅有的
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

他的目光停留在她脸上，她黝黑的发梢下泛着苍白的光泽，就像过去那样，也只有过去那样。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪˈti:] [bɪˈfɔ:r] — [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ɪn] [ˈrɔɪəlz] [ˈdresɪŋ] - [ru:m]
he had seen it before — that time she lay on the bed in Royal's dressing - room
他 有 已见 它 前 — 那 时间 她 躺 在 这 床 在 皇室的 敷料 - 房间
[ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
on the dawn of her undoing .
在 这 黎明 的 她 撤销 .

他以前见过这一幕——那是她走向毁灭的开端，她躺在罗伊尔更衣室的床上。

" [ru:θ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['kwaiətli] .
" **Ruth ,** " **he called quietly** .
" 露丝 , " 他 称为 悄悄 .

“露丝,”他轻声唤道。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][laɪf] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [əˈkrɔ:s]
Slowly she returned to life , opening her eyes , and drawing her hand across
缓慢地 她 返回 到 生活 , 开幕 她 眼睛 , 和 绘画 她 手 穿过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

她缓缓苏醒过来，睁开双眼，用手抚摸着眼睛。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə:n] ?
" **Is that you , Ern ?**
" 是 那 你 , 厄恩 ?

是你吗，厄恩？

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **she sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [oʊ] , [ðæts] [raɪt] .
" **O , that's right** .
" 哦 , 那就是 正确的 .

“哦，对。”

[aɪ] [kʌm] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈfʌni] [laɪk] .
I come all over funny like .
我 来 全部 超过 有趣的 喜欢 .

我表现得非常滑稽。

[ˈsɪli] !
Silly !
愚蠢的 !

愚蠢的！

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
I'm all right now .
我是 全部 正确的 现在 .

我现在没事了。

" [ˈə:ni:] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
" **Ernie lowered her into a chair** .
" 厄尼 降低 她 进入 一个 椅子 .

厄尼把她放到椅子上。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈgæðərɪŋ] [hɜ:r'self] .
She sat a moment , gathering herself .
她 卫星 一个 片刻 , 采集 她自己 .

她坐了一会儿，整理了一下思绪。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
Then she looked up at him — and remembered .
然后 她 看起来 向上 在 他 — 和 记得 .

然后她抬头看着他——想起来了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .
She had been caught .
她 有 到过 捕捉 .

她被抓住了。

[fɪr] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)l] .
Fear came over her , and she began to tremble .
害怕 来了 超过 她 , 和 她 开始 到 颤抖 .

恐惧袭来，她开始颤抖。

[hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
He bent and kissed her .
他 弯曲 和 亲吻 她 .

他弯下腰吻了她。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" **I'm sorry I said that , Ruth , " he whispered in her ear** .
" 我是 对不起 我 说 那 , 露丝 , " 他 低声说道 在 她 耳朵 .

“露丝，对不起，我不该那样说，”他轻声在她耳边说道。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [laɪt] [wel] [ʌp][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
A lovely light welled up into her eyes .
一个 迷人的 光 井 向上 进入 她 眼睛 .

她眼中涌出一抹美丽的光芒。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
At that moment she was nearer loving him than she had ever been .
在 那 片刻 她 曾是 更近 爱 他 比 她 有 曾经 到过 .

那一刻，她比以往任何时候都更爱他。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['prez(ə)ns] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
Regardless of Mr . Trupp's presence , she put a hand on either of his shoulders
不管 的 先生 : - 在场 , 她 放 一个 手 在 任何一个 的 他的 肩膀
,
.
.

尽管特鲁普先生在场，她还是将一只手搭在了他的肩膀上。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['stedfæstli] , [ə; eɪ] ['bæflɪŋ] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and regarded him steadfastly , a baffling look on her face .
和 认为 他 坚定不移 , 一个 莫名其妙 看 在 她 脸 .

她目光坚定地注视着他，脸上带着困惑的表情。

" [dɪr] [ə:n] !
" **Dear Ern !**
" 亲爱的 厄恩 !

“亲爱的厄恩！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" ['oʊnli][aɪ'd] ['li:fɜ:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **Only I'd liefer you didn't say it again .**
" 仅有的 ID 利弗 你 没有 说 它 再次 .

“我只是希望你不要再说一遍。”

[si:] , [aɪ 'ti:][du:][hɜ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
See , it do hurt from you .
看 , 它 做 伤害 从 你 .

你看，你真的让我很受伤。

" [ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ˈʃædʊz]
SHADOWS
阴影

阴影

[ə:n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:ld] [ʌp] ['æftər] [ɔ:l] .
Ern was not called up after all .
厄恩 曾是 不是 称为 向上 后 全部 .

厄恩最终还是没有被征召。

[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [piəd] [ə'gæst] ['ɪntu:][ðə; ði][faɪr z] [ʌv; əv] [hel] ,
The trap - door through which men had peered aghast into the fires of hell ,
这 陷阱 - 门 通过 哪个 男人 有 窥视 惊愕 进入 这 火灾 的 地狱 ,

人们曾透过那扇活板门惊恐地窥视地狱之火，

[kloʊzd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['oʊpənd] .
closed suddenly as it had opened .
关闭 突然 作为 它 有 打开 .

它像打开时一样突然关闭了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊkər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [stiɪl]
Only the clang of the stokers working in the darkness under the earth could still
仅有的 这 铛 的 这 司炉 在职的 在 这 黑暗 在下面 这 地球 可以 仍然
[biː; bi] [hɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbɪzɪnɪs] [baɪ][ˈeni] [huː] [pɔːzd] [ænd; ənd]
be heard day and night at their infernal busyness by any who paused and
是 听到 天 和 夜晚 在 他们的 地狱 繁忙 经过 任何 WHO 暂停 和
[leɪd] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
laid ear to the ground .
铺设 耳朵 到 这 地面 .

只有那些在黑暗的地下工作、日夜不停地忙碌的司炉工发出的叮当声，任何停下来侧耳倾听的人都能听到。

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [briːðd] [əˈɡen] .
England and the world breathed again .
英格兰 和 这 世界 呼吸 再次 .

英国乃至全世界终于可以松一口气了。

" [tʌtʃ] [ænd; ənd][ɡoʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] ,
" Touch and go , " said Mr . Trupp ,
" 触碰 和 去 , " 说 先生 : 特鲁普 ,

“触地即停,”特鲁普先生说。

[huː] [felt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [diːp] [plʌndʒ] .
who felt like a man coming to the surface after a deep plunge .
WHO 毛毡 喜欢 一个 男人 未来 到 这 表面 后 一个 深的 暴跌 .

感觉就像一个人从深潜中浮出水面一样。

" [dres] [rɪˈhɜːrs(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Dress rehearsal , " said the Colonel .
" 裙子 排演 , " 说 这 上校 .

“彩排,”上校说道。

" [ɪtɪl] [ˈnevər][biː; bi][soʊ] [nɪr] [əˈɡen] !
" It'll never be so near again !
" 它将 绝不 是 所以 靠近 再次 !

“再也不会这么近了! ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [əˈnaʊnst] [ˌpɑːnˈtɪfɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Mr . Pigott announced pontifically to his wife .
" 先生 : 皮戈特 宣布 教皇般地 到 他的 妻子 .

“皮戈特先生一本正经地向他的妻子宣布。”

" [ˈnevər] ! "
" Never ! "
" 绝不 ! "

“绝不! ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] .
" Thank you , " replied that lady .
" 感谢 你 , " 回复 那 女士 .

“谢谢,”那位女士回答道。

" [meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ?
" May we take it from you ?
" 可能 我们 拿 它 从 你 ?

我们可以把它从你那里拿走吗?

" [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈdʒerɪˌkoʊs][hæd; həd] [ˈfɔːlən] :
" When it was over the Colonel found that the walls of Jericho had fallen :
" 什么时候 它 曾是 超过 这 上校 成立 那 这 墙壁 的 耶利哥 有 倒下 :

“战斗结束后，上校发现耶利哥的城墙已经倒塌了：

[ðə; ði] ['lɪbəərəl] ['sɪtədel] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔ:rmɪd] .
the Liberal Citadel had been stormed .
 这 自由派 堡垒 有 到过 暴风雨 .

自由堡垒已被攻破。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈæŋ,drʊ:z] [hɔ:l] [tu:; tə]
Mr Geddes took the chair at a meeting at St . Andrew's Hall to
 先生 . 格德斯 采取 这 椅子 在 一个 会议 在 英石 . 安德鲁的 大厅 到
 [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
discuss the programme of the League .
 讨论 这 程序 的 这 联盟 .

盖德斯先生在圣安德鲁大厅主持召开会议，讨论联盟的计划。

" [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ˈæftər][ɔ:l] ,
" It looks as if you were right after all ,
 " 它 看起来 作为 如果 你 是 正确的 后 全部 ,
 看来你果然是对的。

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['mɪnɪstər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ɡreɪvli] .
" the tall minister said to the Colonel gravely .
 " 这 高的 部长 说 到 这 上校 严重地 .
 “那位身材高大的牧师严肃地对上校说。”

" [preɪ] ['hev(ə)n] [aɪm][nɑ:t] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] ['ænsər] [ɪn] [laɪk] [tuʊnz] .
" Pray heaven I'm not , " the other answered in like tones .
 " 祈祷 天堂 我是 不是 , " 这 其他 回答 在 喜欢 音调 .
 “但愿我不是，”另一个人用同样的语气回答道。

[ðə; ði] ['sekənd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
The second significant incident of this time ,
 这 第二 重要的 事件 的 这 时间 ,
 这段时期发生的第二件重大事件是：

[wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fler] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] - [drɔ:n] [æɡə'dɪr]
which occurred during a lull before the final flare - up of the long - drawn Agadir
 哪个 发生 期间 一个 麻痹 前 这 最终的 耀斑 - 向上 的 这 长的 - 绘制 阿加迪尔
 ['kraɪsɪs] ,
crisis ,
 危机 ,
 这件事发生在旷日持久的阿加迪尔危机最终爆发前的一段平静期。

[hæd; həd] [les] ['hæpi] [rɪˈzʌltɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
had less happy results from the point of view of the old soldier .
 有 较少的 快乐的 结果 从 这 观点 的 看法 的 这 老的 士兵 .
 从老兵的角度来看，结果并不令人满意。

[ɪn] [ˈɔ:gəst] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [men] [keɪm] [aʊt] .
In August , suddenly and without warning , the railway - men came out .
 在 八月 , 突然 和 没有 警告 , 这 铁路 - 男人 来了 出去 .
 八月份，铁路工人突然毫无预兆地出来了。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Colonel had been up to London for the night on the business of the
 这 上校 有 到过 向上 到 伦敦 为了 这 夜晚 在 这 商业 的 这
 [li:g] ,
League ,
 联盟 ,
 上校前一天晚上因联盟的事务去了伦敦。

[ænd; ənd][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [vɪktɔːriə] [stri:t] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː][ɪn]
and next morning had walked into Victoria Street Station to find it in
和 下一个 早晨 有 步行 进入 维多利亚 街道 车站 到 寻找 它 在
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] :
possession of the soldiers :
拥有 的 这 士兵 :
第二天早上, 他走进维多利亚街车站, 发现它落入了士兵手中:

[men] [ɪn] [ˈkɑːki] [ɪn] [fʊl] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˈraɪf(ə)l] , [ˈbeɪənət; beɪənˈet; ˈbeɪənɪt] , [ænd; ənd] [ˌbændəˈlɪr] ;
men in khaki in full marching order , rifle , bayonet , and bandolier ;
男人 在 卡其色 在 满的 行军 命令 , 步枪 , 刺刀 , 和 弹药带 ;
[ˈsentriːz] [ˈevriwɛr] ;
sentries everywhere ;
哨兵 到处 ;
身穿卡其布军装的士兵列队行进, 步枪、刺刀、弹药带一应俱全; 到处都是哨兵;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ə; eɪ][ˈjuːniən] [əˈfɪ(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bædʒ] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə]
and on the platform a Union official in a blue badge urging the guard to
和 在 这 平台 一个 联盟 官方的 在 一个 蓝色的 徽章 敦促 这 警卫 到
[kʌm] [aʊt] .
come out .
来 出去 :
在站台上, 一名佩戴蓝色徽章的工会官员敦促警卫出来。

[ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈʃoʊldəd] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [ˈstʌbərnli] [ˈlʌmpɪŋ] [əˈlɔːŋ]
The guard , a heavy - shouldered middle - aged fellow , was stubbornly lumping along
这 警卫 , 一个 重的 - 肩部 中间 - 老年人 同伴 , 曾是 固执地 聚集 沿着
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɑːn] [flæt] [fi:t] ,
the platform on flat feet ,
这 平台 在 平坦的 脚 ,
那名卫兵是个肩膀宽厚的中年男子, 他固执地用平底脚在站台上蹒跚而行。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .
swinging his lantern .
摇摆 他的 灯笼 :
他挥舞着灯笼。
" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [riˈɪtəˌreɪtɪŋ] .
" I've got a heart , " he kept on reiterating .
" 我已经 得到 一个 心 , " 他 保留 在 重申 :
“我有一颗善良的心,”他反复强调。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "
" I've got a wife and children to think of . "
" 我已经 得到 一个 妻子 和 孩子们 到 思考 的 . " :
“我得考虑老婆孩子。”
" - [aɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] , [ˈdɔːɡɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" So've I , " replied the official , dogging him .
" - 我 , " 回复 这 官方的 , 狗 他 :
“我也是,”那名官员紧追不舍地回答道。

" [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] [aʊt] . "
" It's because I am thinking of them that I'm out . "
" 它是 因为 我 是 思维 的 他们 那 我是 出去 : " :
“正因为想着他们, 我才出去的。”
" [ˈsɪli] - [ɑːˈuːnd] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər]
" Silly ' aound ! " said a bystander
" 愚蠢的 - 周围 ! " 说 一个 旁观者

“真是傻瓜! ”一个旁观者说道。

" [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] [ðen] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

" **No , he ain't then ! " retorted a second .**
" 不 , 他 不是 然后 ! " 反驳 一个 第二 .

“不，他肯定不是！”第二个人反驳道。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ! " [tʃɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

" **Yes , he is ! " chipped in a third .**
" 是的 , 他 是 ! " 缺口 在 一个 第三 .

“没错，他就是！”第三个人插嘴道。

" ['mækɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [ɔːl] [raʊnd] .

" **Makin trouble for isself and everybody else all round .**
" 马金 麻烦 为了 - 和 大家 别的 全部 圆形的 .

“给自己和周围的人都惹麻烦。”

[kɔːlz] - [ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [frend] ! — - , [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] !

Calls isself the workers ' friend ! — Hadgitator , I call him !
呼叫 - 这 工人 - 朋友 ! — - , 我 称呼 他 !

他自称是工人的朋友！——我称他为煽动者！

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrkt] ['pɪkɪts] ['gaːdɪŋ]

" **All the way down to Beachbourne in the train the Colonel marked pickets guarding**
" 全部 这 方式 向下 到 - 在 这 火车 这 上校 标记 纠察队 守护

['brɪdʒɪz] ;

bridges ;

桥梁 ;

“上校乘坐火车一路南下到比奇伯恩，沿途都看到了守卫桥梁的哨兵；

[ə; eɪ] ['kæv(ə)lɪrɪ] [pə'trəʊl] [wɪð; wɪθ] [læns] ['flæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːn] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn]

a cavalry patrol with lances flashing from the green covert of a country lane
一个 骑兵 巡逻 和 长矛 闪烁 从 这 绿色的 隐蔽 的 一个 国家 车道

;

;

;

一支骑兵巡逻队，长矛在乡村小路的绿色树荫下闪闪发光；

[ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrt] ; ['ɑːmɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] .

a battery on the march ; armies on the move .
一个 电池 在 这 行进 ; 军队 在 这 移动 .

一支行军中的炮兵部队；军队正在移动。

[dʒoʊ] [bɜːrts] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɪts] [wɔːr] .

Joe Burt's right , he reflected , it's war .
乔 伯特的 正确的 , 他 反映 , 它是 战争 .

“乔·伯特说得对，”他沉思道，“这是战争。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [sed] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələɹ] ,

" **I never thought to see the like of that in England , " said a fellow - traveller ,**
" 我 绝不 想法 到 看 这 喜欢 的 那 在 英格兰 , " 说 一个 同伴 - 游客 ,

“我从没想过会在英国看到这样的景象，”一位同行的旅客说道。

[aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

eyes glued to the window .
眼睛 胶合 到 这 窗户 .

目光紧紧盯着窗外。

" [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [əd'mɪtɪd] .

" **Makes you think , " the Colonel admitted .**
" 制作 你 思考 , " 这 上校 承认 .

“这确实引人深思，”上校承认道。

[ə'raɪvd] [hoʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['kɒnstəbəlz] .
Arrived home he found there was a call for special constables .
到达的 家 他 成立 那里 曾是 一个 称呼 为了 特别的 警员 .

回到家后，他发现需要特别警员。

[ðæt] ['iːvniŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][saɪn][ɑːn] ,
That evening he went to the police station to sign on ,
那 晚上 他 去 到 这 警察 车站 到 符号 在 ,
当晚他去了警察局登记。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtənz] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɑːn][laɪk] ['erənd] .
and found many of the leading citizens of Beachbourne there on like errand .
和 成立 许多 的 这 领导 公民 的 - 那里 在 喜欢 差事 .
并在那里遇到了许多比奇伯恩的知名人士，他们也是来办类似事情的。

[ˈbɑːbi] ['tʃɪzəl,hɜːrst] , [hɪz; ɪz]['oʊpən] [jʌŋ] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][wʌns] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,
Bobby Chislehurst , his open young face clouded for once , and disturbed ,
鲍比 奇斯尔赫斯特 , 他的 打开 年轻的 脸 阴天 为了 一次 , 和 不安 ,
鲍比·奇斯尔赫斯特，他那张年轻开朗的脸上难得地蒙上了一层阴霾，显得心事重重。

[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [men][ɑːn] ['stænli] - ,
was pressing the point of view of the railway - men on Stanley Bessemere ,
曾是 紧迫 这 观点 的 看法 的 这 铁路 - 男人 在 斯坦利 - ,
向斯坦利·贝塞米尔强调铁路工人的观点，

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] .
who was listening with the amused indifference of the man who knows .
WHO 曾是 聆听 和 这 觉得好笑 漠不关心 的 这 男人 WHO 知道 .
他带着一种洞悉一切的、饶有兴味的漠然听着。

" [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **I'm afraid there is no doubt about it , " the politician was saying ,**
" 我是 害怕的 那里 是 不 怀疑 关于 它 , " 这 政治家 曾是 说 ,
“恐怕这一点毋庸置疑，”这位政治家说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['embriəʊ] ['steɪtsmən] .
shaking the sagacious head of the embryo statesmen .
摇晃 这 明智 头 的 这 胚胎 政治家 .
摇了摇这些初出茅庐的政治家们睿智的脑袋。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['betər]
" **They're taking advantage of the international situation to try to better**
" 它们是 采取 优势 的 这 国际的 情况 到 尝试 到 更好的
[ðəm'selvz] . " **themselves .** "
他们自己 . "
“他们正利用国际形势来提升自身地位。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] [huː]
" **But they say it's the Government and the directors who**
" 但 他们 说 它是 这 政府 和 这 导演 WHO
[ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːf] — [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn]
are taking advantage of it to try and put them off — as they've been
是 采取 优势 的 它 到 尝试 和 放 他们 离开 — 作为 他们有 到过
[ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrɪz] !
doing for years !
正在做 为了 年 !
“但他们说，是政府和董事们利用这一点来试图阻止他们——就像他们多年来一直做的那样！”

" [kraɪd] ['bɑːbi] , ['faɪnli] [ɪn'dɪgnənt] .
" **cried Bobby , finely indignant .**
" 哭 鲍比 , 精细地 愤怒 .

“鲍比愤愤不平地喊道。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ei 'em] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **I believe I know what I am talking about , " replied the other ,**
" 我 相信 我 知道 什么 我 是 说 关于 , " 回复 这 其他 ,
"我相信我知道自己在说什么,"另一个人回答道。

[ʌn'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] .
unmoved from the rock of his superiority .
不动 从 这 岩石 的 他的 优势 .
他始终坚信自己的优越感,毫不动摇。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [sɪt'u'eɪ(ə)n][ɪz] [sti:l] [moʊst] [prɪ'keriəs] .
" **I don't mind telling you that the European situation is still most precarious .**
" 我 不 头脑 讲述 你 那 这 欧洲的 情况 是 仍然 最多 岌岌可危 .
我不介意告诉你,欧洲局势仍然非常不稳定。

[ðə; ði][men] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skwi:z] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
The men know that , and they're trying to squeeze the Government .
这 男人 知道 那 , 和 它们是 尝试 到 挤 这 政府 .
这些人知道这一点,他们正试图向政府施压。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] .
I should like to think it wasn't so .
我 应该 喜欢 到 思考 它 不是 所以 .
我宁愿相信事实并非如此。

" [ðen] [ðə; ði] - [vɔɪs] ['laʊdli] [ʌp'liftɪd] [oʊvər'welmd] [ɔ:l] ['ʌðər] .
" **Then the Archdeacon's voice loudly uplifted overwhelmed all others .**
" 然后 这 - 嗓音 高声 提升 不堪重负 全部 其他的 .
“然后,大主教的声音高亢响亮,盖过了其他所有人的声音。”

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] ! — ['hi:d] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ɪm] .
" **O , for an hour of the Kaiser ! — He'd deal with em .**
" 哦 , 为了 一个 小时 的 这 凯撒 ! — 他会 交易 和 呃 .
“哦,要是能见到德皇就好了! ——他肯定能搞定他们。”

[ðə; ði][wʌn][məen] [left] [ɪn] ['jʊrəp] — [naʊ] [maɪ] [pʊr] - [gɔ:n] .
The one man left in Europe — now my poor Emperah's gone .
这 — 男人 左边 在 欧洲 — 现在 我的 贫穷的 - 已消失 .
欧洲只剩下一个男人了——现在我可怜的皇帝也走了。

[lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] . . .
Lloyd George . . .
劳埃德 乔治 . . .

劳合·乔治.....

['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [ni:] [tu:; tə]['beəl] . . .
Bowing the knee to Baal . . .
鞠躬 这 膝盖 到 巴力 . . .

向巴力下跪.....

['treɪtəz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] . . . [wa:nt][ə; eɪ]['les(ə)n] . . .
Traitors to their country . . . Want a lesson . . .
叛徒 到 他们的 国家 . . . 想 一个 课 . . .
叛国者.....想接受教训吗.....

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] ?
What can you expect ?
什么 能 你 预计 ?
您可以期待什么?

" [hi:; hi] [maʊðd] [ə'weɪ] [græn'dɪləkwəntli] [ɪn] [dɪ'tætɪt] ['sentənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
" **He mouthed away grandiloquently in detached sentences to the air in general ;**
" 他 嘴巴 离开 夸张地 在 分离的 句子 到 这 空气 在 一般的 ;
“他对着空气,用一些不连贯的句子,夸张地自言自语;

[ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and nobody paid any attention to him .

和 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

没有人理会他。

[nɪr] [baɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [red] [ænd; ʌnd] [ˈrʌfld] , [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd]

Near by , Mr . Pigott , red and ruffled , was asking what the Army had

靠近 经过 , 先生 . 皮戈特 , 红色的 和 褶皱的 , 曾是 问 什么 这 军队 有

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?

to do with it ?

到 做 和 它 ?

不远处, 皮戈特先生满脸通红, 头发蓬乱, 问道这跟军队有什么关系?

— [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ? — [waɪ] [nɑ:t] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [siˈvɪljənz] ?

— who wanted the soldiers ? — why not leave it to the civilians ?

— WHO 通缉 这 士兵 ? — 为什么 不是 离开 它 到 这 平民 ?

谁想要士兵? 为什么不交给平民呢?

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈvɑ:kətɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .

— with a provocative glance at the Colonel .

— 和 一个 挑衅 瞥一眼 在 这 上校 .

——同时挑衅地瞥了上校一眼。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Then there was a noise of marching in the street ,

然后 那里 曾是 一个 噪音 的 行军 在 这 街道 ,

然后街上传来一阵行军声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men] [dru:] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and a body of working - men drew up outside the door .

和 一个 身体 的 在职的 - 男人 画 向上 外部 这 门 .

一群工人聚集在门外。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈfelouz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ˈlɑʊdli] .

" Who are those fellows ? " asked the Archdeacon loudly .

" WHO 是 那些 伙伴们 ? " 问 这 副主教 高声 .

“那些家伙是谁? ”大主教大声问道。

" [ˈwɜ:rkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] - [end] , [oʊld] [kɑ:k] , " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]

" Workers from the East - end , old cock , " shouted one of them as

" 工人 从 这 东方 - 结尾 , 老的 公鸡 , " 喊叫 一 的 他们 作为

[əˈfensɪvli] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

offensively through the door .

进攻 通过 这 门 .

“东区的工人, 老家伙,”其中一个隔着门恶狠狠地喊道。

" [kʌm] [tu:; tə] [saɪn] [ɑ:n][æz; əz] [ˈspeʃlɪz] !

" Come to sign on as Specials !

" 来 到 符号 在 作为 特价 !

来报名成为特勤队员吧!

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

And just as good a right here as you have : : : :

和 只是 作为 好的 一个 正确的 这里 作为 你 有 : : : :

而且你在这里的权利也同样重要.....

" [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [brʊʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ʌnd]

" The leader of the men in the street broke away from them and

" 这 领导者 的 这 男人 在 这 街道 打破 离开 从 他们 和

[ˈʃoʊldərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,

shouldered into the yard ,

肩部 进入 这 院子 ,

“街上那群人的头目脱离了他们, 径直走进了院子里,

[ˈbæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
battle in his eye .
战斗 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了战斗的意味。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒoʊ] [ˈbɜːt] , [hu:] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [hæd; həd] [wʌns] [riˈmɑːkt] , [wʌz; wəz]
It was Joe Burt , who , as the Colonel had once remarked , was
它 曾是 乔 伯特 , WHO , 作为 这 上校 有 一次 评论 , 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈsteɪtsmən] ,
sometimes a wise statesman ,
有时 一个 明智的 政治家 ,

正如上校曾经说过的那样, 乔·伯特有时是一位睿智的政治家。

[ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈdeməɡɑːɡ] .
and sometimes a foaming demagogue .
和 有时 一个 起泡 煽动者 .

有时甚至会变成歇斯底里的煽动者。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] .
To - day he was the latter at his worst .
到 - 天 他 曾是 这 后者 在 他的 最差 .

今天他状态最差, 正是后者。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [joʊ] ?
" What did I tell yo ?
" 什么 做过 我 告诉 哟 ?

“我跟你说过什么来着? ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈrʌfli] .
" he said to the Colonel roughly .
" 他 说 到 这 上校 大致 .

他粗声粗气地对上校说。

" [ˈbrɪŋɪn] [ˈuːp] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
" Bringin oop the Army against us .
" 引入 哎呀 这 军队 反对 我们 .

“把军队带过来对付我们。”

[ˈrɔɪəl] [ˈendʒəˈnɪrz] [ˈdraɪvɪŋ] [treɪnz] [ænd; ænd] [ɔːl] !
Royal Engineers driving trains and all !
皇家 工程师 驾驶 火车 和 全部 !

皇家工程师驾驶火车!

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] .
It's a disgrace .
它是 一个 耻辱 .

真是耻辱。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" The Colonel reasoned with him .
" 这 上校 有理智的 和 他 .

上校与他讲道理。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp]
" But , my dear fellow , you can't have one section of the community holding up
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 不能 有 一 部分 的 这 社区 保持 向上

[ðə; ði] [ˈkʌntri] . " the country . "
这 国家 . "

“但是, 我的朋友, 你不能让社会中的一小部分人撑起整个国家。”

" [kɑ:nt] [hæv; həv][,ai 'ti:] !
" **Can't have it !**
" 不能 有 它 ！

“不能拥有它！ ”

" [ˈsɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] .
" **surly and savage .**
" 粗鲁 和 野蛮的 。

“脾气暴躁，野蛮凶狠。”

" [hæd; həd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dʌd] [ˈplu:təkræts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌbɔ:ds] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Yo've had five hundred dud plutocrats in the House of Lords holding up the**
" 你已经 有 五 百 失败 富豪们 在 这 房子 的 领主 保持 向上 这
[ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [pæst] .
people for years past .
人们 为了 年 过去的 。

“过去几年，上议院里有五百个无能的富豪，他们一直在拖累人民。”

[dɪd][ji:; jɪ] [ʃaʊt] [ðen] ?
Did ye shout then ?
做过 是的 喊 然后 ？

那时你们喊叫了吗？

[ɪf] [ðei] [ju:z][də'rekt][ˈæk(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊt] [wen] - ,
If they use direct action in their own interests why make a rout when 500 ,
如果 他们 使用 直接的 行动 在 他们的 自己的 兴趣 为什么 制作 一个 路线 什么时候 - ,
如果他们为了自身利益而采取直接行动，为什么在500人的情况下发动溃败？

- [ˈreɪlweɪ] [men] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [weɪdʒ] ?
000 railway men come out for a living wage ?
- 铁路 男人 来 出去 为了 一个 活的 工资 ？

000名铁路工人出来争取体面的工资？

— [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ku:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]
— **And then you coom to the workers and ask them to strengthen the**
— 和 然后 你 库姆 到 这 工人 和 问 他们 到 加强 这
[ˈɑ:rmɪ][ðə; ði] - [ju:z] [ə'genst] [ðem; ðəm] !
Army the Government'll use against them !
军队 这 - 使用 反对 他们 ！

—然后你跑到工人们面前，要求他们加强政府将用来对付他们的军队！

— [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [feɪs] !
— **A wonder yo've the face !**
— 一个 想知道 你已经 这 脸 ！

—你长得真漂亮！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [ˈʃeɪkɪŋ] .
" **He turned away , shaking .**
" 他 转向 离开 , 摇晃 。

他转过身去，浑身颤抖。

[dʒʌst] [ðen] [ˈhæpɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] .
Just then happily there was a diversion .
只是 然后 快乐地 那里 曾是 一个 导流 。

就在这时，幸运的是，出现了转移注意力的办法。

[ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [ʃʌt] , [bɜ:rst][ˈoʊpən] ;
The yard - door , which a policeman had shut , burst open ;
这 院子 - 门 , 哪个 一个 警察 有 关闭 , 爆裂 打开 ；

警察关上的院门突然被撞开了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bægi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['lʌmbərd] [θru:] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skerd] [lʊk] [ʌv; əv]
and a baggy old gentleman lumbered through it with the scared look of
和 一个 宽松的 老的 绅士 笨重的 通过 它 和 这 害怕的 看 的
[ə; eɪ] [ber] [bɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] ['θɜːroʊfər] [ænd; ənd] [mʌt] [ðə; ði] ['məʊʃən] [ʌv; əv][wʌn] .
a bear lost in a busy thoroughfare and much the motions of one .
一个 熊 丢失的 在 一个 忙碌的 通道 和 很多 这 运动 的 一 .
一位衣衫褴褛的老先生蹒跚地走过，脸上带着迷路的熊在繁忙街道上迷路的惊恐表情，动作也像极了迷路的熊。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kiːpər] [keɪm] [ruːθ] .
Holding on to his coat - tails like a keeper came Ruth .
保持 在 到 他的 外套 - 尾巴 喜欢 一个 守门员 来了 露丝 .
露丝像守门员一样紧紧抓住他的衣角走了过来。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪˈfeɪld] ; [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] ,
She was panting , and a little dishevelled ; in her arms was her baby ,
她 曾是 喘息 , 和 一个 小的 蓬头垢面 ; 在 她 武器 曾是 她 婴儿 ,
她气喘吁吁，衣衫略显凌乱；怀里抱着她的婴儿。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [raɪ] .
and her hat was a - wry .
和 她 帽子 曾是 一个 - 讽刺 .
她的帽子歪了。
" [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] !
" He would come !
" 他 会 来 !
他会来的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" she said , almost in tears .
" 她 说 , 几乎 在 眼泪 .
“她说，几乎要哭了。”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪn] [hɪm; ɪm] .
" There was no stoppin him .
" 那里 曾是 不 停止 他 .
“没有人能阻止他。”

[soʊ][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [əˈbɜːŋ] [tuː] .
So I had just to come along too .
所以 我 有 只是 到 来 沿着 也 .
所以我也只好跟着来了。
" [dʒoʊ] , [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɜːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp(ə)n] ,
" Joe , aware that he had gone too far , and glad of the interruption ,
" 乔 , 意识到的 那 他 有 已消失 也 远的 , 和 高兴的 的 这 中断 ,
乔意识到自己做得太过分了，很高兴有人打断了他。

[stept] [ʌp][tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
stepped up to Ruth and took the baby from her arms .
步 向上 到 露丝 和 采取 这 婴儿 从 她 武器 .
走到露丝面前，从她怀里接过婴儿。
[ðə; ði] [dɪˈstrest] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][pæt]
The distressed woman gave him a look of gratitude and began to pat
这 苦恼 女士 给予 他 一个 看 的 感激 和 开始 到 拍
[ænd; ənd] [priːn] [hɜːr; həɹ] [her] .
and preen her hair .
和 梳妆打扮 她 头发 .
那位神情沮丧的女子感激地看了他一眼，然后开始轻拍整理自己的头发。

[æʔ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ə:ni:] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

At this moment Ernie burst into the yard .
在 这 片刻 厄尼 爆裂 进入 这 院子 .

这时，厄尼冲进了院子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [əˈlɜ:rt][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [swɪft] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈhɑ:st(ə)l] , [glæns]
He was more alert than usual , and threw a swift , almost hostile , glance
他 曾是 更多的 警报 比 通常 , 和 扔 一个 迅速 , 几乎 敌对的 , 瞥一眼

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

about him .
关于 他 .

他比平时更加警觉，迅速地、近乎敌意地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ru:θ] ['bɪzi] ['tɑ:diŋ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

Then he saw Ruth busy tidying herself , and relaxed .
然后 他 锯 露丝 忙碌的 整理 她自己 , 和 轻松 .

然后他看到露丝正在整理自己，便放松下来。

" [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['pleɪŋ] ['tru:ənt] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['sæfrən] [krɔ:ft] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Caught him playing truant , didn't you , in Saffrons Croft ? " he said .
" 捕捉 他 玩耍 逃学 , 没有 你 , 在 藏红花 克罗夫特 ? " 他 说 .

“你在萨弗伦斯科罗夫特抓到他逃学了，对吧？”他说道。

" [ðə; ði][pɑ:rk] - ['ki:pər] [tel] [em 'i:] .

" The park - keeper tell me .
" 这 公园 - 守门员 告诉 我 .

“公园管理员告诉我。”

" [ru:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəriŋ] ['ræpɪdli] .

" Ruth was recovering rapidly .
" 露丝 曾是 恢复中 快速 .

露丝恢复得很快。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [læft] .

" Yes , " she laughed .
" 是的 , " 她 笑了 .

“是的，”她笑着说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [straɪks] [ænd; ənd][ˈraɪəts]

" I told him it was nothing to do with him — strikes and riots
" 我 讲述 他 它 曾是 没有什么 到 做 和 他 — 罢工 和 骚乱

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] ! — [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] !

and bloodshed ! — Such an idea !
和 流血事件 ! — 这样的 一个 主意 !

“我告诉他，这跟他一点关系都没有——罢工、骚乱和流血！——真是个好主意！ ”

" [ə; eɪ][ˈbeɪbi][brɪ'gæn][tu:; tə][weɪl] ; [ænd; ənd] ['ə:ni:] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ned] [ɪn][hɪz; ɪz]

" A baby began to wail ; and Ernie turned to see Joe with little Ned in his
" 一个 婴儿 开始 到 哀号 ; 和 厄尼 转向 到 看 乔 和 小的 内德 在 他的

[ɑ:rmz] .

arms .
武器 .

“一个婴儿开始啼哭；厄尼转过身，看到乔抱着小内德。

" [hə'ləʊ] !

" Hallo !
" 你好 !

“你好！ ”

[dʒoʊ] !

Joe !
乔 !

乔！

" [hi:; hi] [tʃɑ:f; tʃæf] .

" he chaffed .
" 他 擦伤 .

他恼火地说。

" [maɪ] ['beɪbi] , [aɪ] [θɪŋk] .

" My baby , I think .
" 我的 婴儿 , 我 思考 .

“我想，是我的孩子。”

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [ə'mɪd] ['læftər] , [dʒoʊ] [sə'rendərɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'lʌktəntli] .

" He took his own child amid laughter , Joe surrendering it reluctantly .
" 他 采取 他的 自己的 孩子 之中 笑声 , 乔 投降 它 勉强 .

“他笑着抱走了自己的孩子，乔很不情愿地把孩子交给了他。”

[dʒʌst] [ðen] ['edwərd] ['kæspə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Just then Edward Caspar appeared in the door of the office .
只是 然后 爱德华 卡斯帕 出现 在 这 门 的 这 办公室 .

就在这时，爱德华·卡斯帕出现在办公室门口。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [sed] ['kwaiətli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]

He looked at them over his spectacles and said quietly , as if to
他 看起来 在 他们 超过 他的 眼镜 和 说 悄悄 , 作为 如果 到

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

他透过眼镜看着他们，轻声说道，仿佛自言自语。

" [ɪts] [lɔ:] [æz; əz] [wel] .

" It's Law as well .
" 它是 法律 作为 出色地 .

“这也是法律规定的。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .

We must never forget that .
我们 必须 绝不 忘记 那 .

我们绝不能忘记这一点。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ə:ni:] .

" The Colonel turned to Ernie .
" 这 上校 转向 到 厄尼 .

上校转向厄尼。

" [wɒts] [hi:; hi] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [loʊ] . — " [lɔ:] [æz; əz] [wel] .

" What's he mean ? " he asked low . — " Law as well .
" 是什么 他 意思是 ? " 他 问 低的 . — " 法律 作为 出色地 .

“他是什么意思？”他低声问道。“法律也是如此。”

" ['ə:ni:] , ['dænd(ə)l] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

" Ernie , dandling the baby ,
" 厄尼 , 摆弄 这 婴儿 ,

“厄尼一边摆弄着婴儿，

[dru:] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʌ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən]

drew away into a corner where he would be out of earshot of the Archdeacon
画 离开 进入 一个 角落 在哪里 他 会 是 出去 的 听力范围 的 这 副主教

.

.

.

他躲到角落里，这样大主教就听不到他的话了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['pəʊətəri] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [hʌft] [vɔɪs] —
" **It's a line of poetry , sir , " he explained in hushed voice** —
" 它是 一个 线 的 诗 , 先生 , " 他 解释 在 静静地 嗓音 —
" 先生, 这是一句诗,"他压低声音解释道——

" [oʊ] , [ʌv] [ðæt] [ɑ:rt] [rɪ'mɔ:rsləs] [bɔ:] ,
" **O , Love that art remorseless Law** ,
" 哦 , 爱 那 艺术 冷酷无情 法律 ,
" 哦, 爱那无情的艺术法则,

[soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] ['terəb(ə)l] . "
So beautiful , so terrible . "
所以 美丽的 , 所以 糟糕的 . "
如此美丽, 又如此可怕。

" [goʊ] [ɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['ki:nli] .
" **Go on ! " said the Colonel , keenly** .
" 去 在 ! " 说 这 上校 , 敏锐地 .
"继续! "上校急切地说。

" [goʊ] [ɑ:n] ! — [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
" **Go on ! — I like that** .
" 去 在 ! — 我 喜欢 那 .
"继续! ——我喜欢这样。"

" [bʌt; bət] ['ə:ni:] ['oʊnli] [wægd] [ə; eɪ] ['ʃi:pɪ] [hed] .
" **But Ernie only wagged a sheepish head** .
" 但 厄尼 仅有的 摇晃 一个 羞怯 头 .
但厄尼只是不好意思地摇了摇头。

" [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" **That's all , " he said reluctantly** .
" 那就是 全部 , " 他 说 勉强 .
"就这些了,"他不情愿地说。

" [aɪ 'ti:] ['nevər] [gɑ:t] [brɪ'ja:nd] [ðəm; ðəm] [tu:] [laɪnz] .
" **It never got beyond them two lines** .
" 它 绝不 得到 超过 他们 二 线条 .
"它始终没有超出那两行。"

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['twɪŋk(ə)l] — " [ðæts] [dæd] , [ðæt] [ɪz] .
" **He added with a shy twinkle — " That's dad , that is** .
" 他 额外 和 一个 害羞的 闪烁 — " 那就是 爸爸 , 那 是 .
他害羞地眨了眨眼, 补充道: "那是爸爸。"

" [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] - ['bɒdɪd] [kɑ:r] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:pəzɪt] .
" **A chocolate - bodied car stopped in the street opposite** .
" 一个 巧克力 - 有形的 车 停止 在 这 街道 对面的 .
"一辆巧克力色的汽车停在了街对面。"

[aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [stept] ['mɪstər] . ['trʌp] .
Out of it stepped Mr . Trupp .
出去 的 它 步 先生 . 特鲁普 .
特鲁普先生从里面走了出来。

[ɪn] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [li:n] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [sti:l] , [fɪrs] [blæk]
In it the Colonel saw a lean woman with eyes the blue of steel , fierce black
在 它 这 上校 锯 一个 倾斜 女士 和 眼睛 这 蓝色的 的 钢 , 凶猛的 黑色的
[braʊz] ,
brows ,
眉毛 ,
上校在照片中看到一个身材瘦削的女人, 她有着钢铁般的蓝眼睛和锐利的黑眉。

[ænd; ʌnd] [snəʊ] - [waɪt] [hɜː] .
and snow - white hair .
和 雪 - 白色的 头发 .

还有雪白的头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpiːɪŋ] [ˈhʌŋɡrəli] [aʊt] .
She was peering hungrily out .
她 曾是 窥视 饥饿地 出去 .

她贪婪地向外张望。

" [ɪts] [ˈmʌðər] [kʌm] [ˈæftər][dæd] , " ['əːniː] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's mother come after dad , " Ernie explained .
" 它是 母亲 来 后 爸爸 , " 厄尼 解释 .

“是妈妈在爸爸之后,”厄尼解释说。

" [ɪn][ˈmɪstər] . - [kɑːr] .
" In Mr . Trupp's car .
" 在 先生 . - 车 .

“在特鲁普先生的车里。”

[ðæts] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdraɪvɪŋ] .
That's my brother driving .
那就是 我的 兄弟 驾驶 .

那是我哥哥在开车。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] ,
" The old surgeon , crossing the yard ,
" 这 老的 外科医生 , 过境 这 院子 ,

“那位老外科医生穿过院子，

[naʊ] [met][ðə; ði][rʌn] - [ˈægət] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][baɪ]
now met the run - agate emerging from the office and took him kindly by
现在 遇见 这 跑步 - 玛瑙 新兴 从 这 办公室 和 采取 他 亲切地 经过
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

现在，他遇到了从办公室出来的逃犯，并友好地挽住了他的胳膊。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkæspə] , " [hiː; hi][skəʊldɪd] [ˈsuːðɪŋli] .
" No , no , Mr . Caspar , " he scolded soothingly .
" 不 , 不 , 先生 . 卡斯帕 , " 他 责骂 舒缓地 .

“不，不，卡斯帕先生，”他一边安抚一边责备道。

" [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][oʊld] [ˈfeləʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][em ˈiː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈblʌdʒən] [ˈbɪznəs] .
" They don't want old fellows like you and me to do the bludgeon business .
" 他们 不 想 老的 伙伴们 喜欢 你 和 我 到 做 这 棍棒 商业 .

“他们不想让像你我这样的老家伙去做这种暴力的事情。”

[ˈaʊər; ɑːr] - [duː][ɔːl] [ðæts] [ˈnesəseri] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
Our sons'll do all that's necessary in that line .
我们的 - 做 全部 那就是 必要的 在 那 线 .

我们的儿子们会在那条路上竭尽所能。

" [hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈtruːənt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" He packed the elderly truant away in the car .
" 他 包装 这 老年 逃学 离开 在 这 车 .

他把那个年迈的逃学少年塞进了车里。

[ˈmɪstər] . [ˈkæspə] [sæt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr . Caspar sat beside his wife , his hands folded on the handle of his
先生 . 卡斯帕 卫星 旁 他的 妻子 , 他的 双手 折叠 在 这 处理 的 他的
[ʌmˈbrelə] ,
umbrella ,
伞 ,

卡斯帕先生坐在妻子身旁，双手交叠放在伞柄上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æz; əz] [hi; hi] [nu:] [haʊ] .
looking as determined as he knew how .
寻找 作为 决定 作为 他 知道 如何 .

他脸上露出了无比坚定的神情。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] [tʌkt] [ə; eɪ] [rʌg] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
Mrs . Caspar tucked a rug about his knees .
太太 . 卡斯帕 塞进去 一个 小地毯 关于 他的 膝盖 .

卡斯帕太太把毯子掖在他膝盖上。

[ˈə:ni:] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
Ernie , who had followed his father out to the car ,
厄尼 , WHO 有 随后 他的 父亲 出去 到 这 车 ,

厄尼跟着他父亲走到车旁，

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsɪtɪŋ] [stɪf] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaɪdl] , [brˈhaɪnd]
and exchanged a word with his brother sitting stiff as an idol , behind
和 交换 一个 单词 和 他的 兄弟 坐着 僵硬的 作为 一个 偶像 , 在后面

[hɪz; ɪz] [wi:l] ,
his wheel ,
他的 车轮 ,

他和坐在方向盘后像个偶像一样僵硬的哥哥说了几句话。

[naʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [ˈgrɪnɪŋ] .
now returned to the yard , grinning .
现在 返回 到 这 院子 , 咧嘴笑 .

现在他回到了院子里，咧嘴笑着。

" [wel] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" Well ! " said Joe .
" 出色地 ! " 说 乔 .

“好！”乔说道。

[ˈə:ni:] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ernie rolled his head .
厄尼 滚动 他的 头 .

厄尼转动了一下头。

" [æskt] [ælf] [ɪf] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] [tu:; tə] [saɪn] [ɑ:n] ? " [hi; hi] [grɪnd] .
" Asked Alf if he was goin to sign on ? " he grinned .
" 问 阿尔夫如果 他 曾是 去 到 符号 在 ? " 他 咧嘴一笑 .

“问阿尔夫他是否打算签约？”他咧嘴一笑。

" [ɪz] [hi; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [ɪnˈdʒenjuəsli] .
" Is he ? " asked the Colonel ingenuously .
" 是 他 ? " 问 这 上校 巧妙地 .

“是吗？”上校天真地问道。

[ˈə:ni:] [læft] [ˈhɑ:rʃli] .
Ernie laughed harshly .
厄尼 笑了 严厉地 .

厄尼发出刺耳的笑声。

" [nɑ:t] [ælf] ！
" **Not Alf** ！
" 不是 阿尔夫 ！

“不是阿尔夫！”

" [hi:; hi] [sed] ．
" **he said** ．
" 他 说 ．

他说。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [tru:] [ˈkrɪstjən] , [ælf] [ɪz] , [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈskræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] ．．．
" **He's a true Christian, Alf is, when there's scrapping on the tape** ．．．
" 他是 一个 真的 基督教 , 阿尔夫 是 , 什么时候 有 废料 在 这 磁带 ．．．
“他是个真正的基督徒, 阿尔夫就是, 当录像带里出现争执时.....”

" [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
" **At the club a few days later, when the trouble had blown over** ,
" 在 这 俱乐部 一个 很少 天 之后 , 什么时候 这 麻烦 有 吹 超过 ,
几天后, 在俱乐部里, 当风波平息之后,

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [æskt] [ˈmɪstər] ． [ˈtrʌp] [ɪf] [ˈə:ni:] [wʌz; wəz] [ɪl] ．
the Colonel asked Mr Trupp if Ernie was ill ．
这 上校 问 先生 ． 特鲁普 如果 厄尼 曾是 患病的 ．
上校问特鲁普先生厄尼是否生病了。

" [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [slæk] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [kənˈsɜ:rn] ．
" **He seemed so slack, " he said, with a genuine concern** ．
" 他 似乎 所以 松弛 , " 他 说 , 和 一个 真的 忧虑 ．
“他看起来很懒散,”他带着真诚的担忧说道。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , " [graʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] ．
" **So he is, " growled the old surgeon** ．
" 所以 他 是 , " 咆哮 这 老的 外科医生 ．
“他就是这样,”老外科医生低声说道。

" [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [læʃ] — [ðæts] [ɔ:l] ． "
" **He wants the Lash — that's all** ． "
" 他 想要 这 睫毛 — 那就是 全部 ． "
“他想要的是鞭子——仅此而已。”

" [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [mju:zd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] — " [ðæt] [ˈʃoʊfɜ:r] [ˈfelər] [ʌv; əv]
" **Different from his brother, " mused the Colonel — " that chauffeur feller of**
" 不同的 从 他的 兄弟 , " 沉思 这 上校 — " 那 司机 伙计 的
[jɔ:rz] ．
yours ．
你的 ．
“和你的那个司机哥哥不一样,”上校沉思道。

[ˈhi:z] [ki:n] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [si:] ．
He's keen enough from what I can see ．
他是 敏锐的 足够的 从 什么 我 能 看 ．
依我看来, 他很有热情。

" [ˈmɪstər] ． [ˈtrʌp] [pʌft] [æt; ət][hi:z; ɪz][sɪˈɡɑ:r] ．
" **Mr Trupp puffed at his cigar** ．
" 先生 ． 特鲁普 膨胀的 在 他的 雪茄 ．
特鲁普先生抽了一口雪茄。

" [ælfz] [æmˈbɪʃəs] , " [hi:; hi] [sed] ．
" **Alf's ambitious, " he said** ．
" 阿尔夫的 雄心勃勃 , " 他 说 ．

“阿尔夫很有野心,”他说。

" [ðæts] [hɪz; ɪz][spɜːr] .
" **That's his spur** .
" 那就是 他的 刺 .

那是他的动力。

['sta:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [wei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [naʊ] .
Starting in a big way on his own now .
开始 在 一个 大的 方式 在 他的 自己的 现在 .

现在他要开始大张旗鼓地独立发展了。

['sʌsɪks] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [əʊt][ˈɪntuː] [ˈkæspərz] [ˈɡærɑːʒɪz] , [hiː; hi] [telz] [em 'iː] .
Sussex is going to blossom out into Caspar's Garages , he tells me .
苏塞克斯 是 去 到 开花 出去 进入 卡斯帕的 车库 , 他 讲述 我 .

他告诉我，苏塞克斯将会发展成卡斯帕车库。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
I'm going to put money in the company .
我是 去 到 放 钱 在 这 公司 .

我打算向这家公司投资。

[sʌm; səm][men] [drɔː] [ˈmʌni] .
Some men draw money .
一些 男人 画 钱 .

有些男人会抽钱。

[ælfz] [wʌn] .
Alf's one .
阿尔夫的 一 .

阿尔夫的那个。

" [ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˈlændlɔːrd]
THE LANDLORD
这 房东

房东

[ælfz] [ɡreɪt] [skiːm] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ˈprɒspəɪŋ] .
Alf's great scheme indeed was prospering .
阿尔夫的 伟大的 方案 的确 曾是 繁荣 .

阿尔夫的宏伟计划确实进展顺利。

[ˈθwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
Thwarted by the Woman , and driven back upon himself ,
受挫 经过 这 女士 , 和 驱动 后退 之上 他自己 ,

被女人阻挠，被迫退回到自己身上，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left]
he had taken up the career of action at the point where he had left
他 有 已采取 向上 这 职业 的 行动 在 这 观点 在哪里 他 有 左边

[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pərˈsuː] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈprɑːfɪt][ænd; ənd]
it to pursue an adventure that had brought him no profit and
它 到 追求 一个 冒险 那 有 带来 他 不 利润 和

[ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈbɪtərnəs] .
incredible bitterness .
极好的 苦味 .

他重新拾起行动派的职业，而此前他曾放弃这一职业去追求冒险，结果却一无所获，反而带来了难以承受的痛苦。

[ˈfɜːrtʃən] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] .

Fortune had favoured him .
财富 有 受青睐 他 .

他运气不错。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ruːθ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [ˈenəmi] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [red]

Just at the moment Ruth had baffled him , another enemy of his , the Red

只是 在 这 片刻 露丝 有 困惑 他 , 其他 敌人 的 他的 , 这 红色的

Cross Garage Syndicate ,
叉 车库 辛迪加 ,

就在露丝让他感到困惑的时候，他的另一个敌人——红十字会修车集团——出现了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [ˈθrɒtld] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .

which in the early days of his career had throttled him , came to grief .
哪个 在 这 早期的 天 的 他的 职业 有 节流 他 , 来了 到 悲伤 .

在他职业生涯早期曾扼杀他的那些事，最终都以失败告终。

[ælf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Alf saw his chance ,
阿尔夫 锯 他的 机会 ,

阿尔夫看到了机会，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi]

and flung himself into the new project with such characteristic energy

和 扔 他自己 进入 这 新的 项目 和 这样的 特征 活力

[æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌ; əv][seks] - [dɪˈfiːt] .

as to drown the bitterness of sex - defeat .
作为 到 溺水 这 苦味 的 性别 - 击败 .

他全身心投入到新项目中，展现出他特有的活力，足以掩盖性失败的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈkæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

He had no difficulty in raising the necessary capital for the little

他 有 不 困难 在 提高 这 必要的 首都 为了 这 小的

[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][staːrt] .

Syndicate he proposed to start .
辛迪加 他 建议的 到 开始 .

他筹集成立小型辛迪加所需的资金毫不费力。

[sʌm; səm][hiː; hi] [pəˈzest] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz][bæŋk][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]

Some he possessed himself ; his bank was quite prepared to give him

一些 他 拥有 他自己 ; 他的 银行 曾是 相当 准备 到 给 他

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ;
accommodation up to a point ;

住宿 向上 到 一个 观点 ;

有些是他自己拥有的；他的银行也愿意在一定程度上为他提供贷款；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [sɔːrs] [hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] .

and there was a third source he tapped with glee .
和 那里 曾是 一个 第三 来源 他 轻敲 和 高兴 .

他还兴高采烈地利用了第三个信息来源。

[ðæt] [sɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɔɪəl] .

That source was Captain Royal .
那 来源 曾是 队长 皇家 .

消息来源是罗伊尔船长。

[ælf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

Alf was in a position to squeeze the Captain ;

阿尔夫 曾是 在 一个 位置 到 挤 这 队长 ;

阿尔夫当时处于可以对船长施压的位置；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tuː; tə][fɔːr'gʊʊ][æ; ə] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] [ə'kwaird] .
and he was not the man to forego an advantage , however acquired .
和 他 曾是 不是 这 男人 到 放弃 一个 优势 , 然而 获得 .
他绝不会放弃任何优势, 无论这种优势是如何获得的。

[ˈrɔɪəl] [pʊt][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈventʃər] ,
Royal put a fifth of his patrimony into the venture ,
皇家 放 一个 第五 的 他的 遗产 进入 这 风险投资 ,
罗伊尔将他遗产的五分之一投入到这项事业中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and was by no means displeased to do so .
和 曾是 经过 不 方法 不高兴 到 做 所以 .
他对此丝毫没有不情愿。

[ðer'baɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈjerhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][kən'sɜːrɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt]
Thereby he became the principal shareholder in the concern , with a predominant
从而 他 成为 这 主要的 股东 在 这 忧虑 , 和 一个 主要的
[vɔɪs] [ɪn][ɪts] [ə'ferz] .
voice in its affairs .
嗓音 在 它是 事务 .
由此, 他成为该公司的主要股东, 在公司事务中拥有主导地位。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlevərɪdʒ] [ə'genst] [ælf] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌ; əv][ə; eɪ]
That gave him the leverage against Alf , which , with the instinct of a
那 给予 他 这 杠杆作用 反对 阿尔夫 , 哪个 , 和 这 本能 的 一个
[kə'mændər] ,
commander ,
指挥官 ,
这让他有了制衡阿尔夫的筹码, 而阿尔夫则凭借着指挥官的本能,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][də'rektli; da'rektli]
he had seen to be necessary for the security of his future directly
他 有 已见 到 是 必要的 为了 这 安全 的 他的 未来 直接地
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [ˈtendənsɪ] .
that young man showed a blackmailing tendency .
那 年轻的 男人 显示 一个 勒索 趋势 .
他认为, 为了自身未来的安全, 必须直接联系那个表现出勒索倾向的年轻人。

[mɔːr'oʊvər] [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [kən.sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪndɪkɪrt; 'sɪndɪkət] ,
Moreover Royal was not blind to the consideration that the new Syndicate ,
而且 皇家 曾是 不是 瞎的 到 这 考虑 那 这 新的 辛迪加 ,
[ˈʌndər] [ˈeɪb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] ,
under able management ,
在下面 有能力的 管理 ,
此外, 罗伊尔也并非忽视了这样一个事实: 在优秀的管理下, 新的辛迪加.....

[bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrlɪ] [ˈpra:fɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] .
bid fair to be a singularly profitable investment .
出价 公平的 到 是 一个 单独地 有利可图 投资 .
出价公平, 有望成为一项利润丰厚的投资。

[bækt] [ðen] [baɪ] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bəŋk] ,
Backed then by Royal and his bank ,
支持的 然后 经过 皇家 和 他的 银行 ,
当时有罗伊尔和他的银行的支持,

[ælf] [bɔ:t] [ʌp][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgærɑ:ʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪfɔ:ltɪŋ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈnɑ:kəʊt]
Alf bought up certain of the garages of the defaulting company at knockout
阿尔夫 买 向上 肯定 的 这 车库 的 这 默认 公司 在 昏死
[ˈpraɪsɪz] .
prices .
价格 .

阿尔夫以极低的价格收购了这家违约公司的一些车库。

[ˌðerˈæftər] , [ɪf] [hi: hi] [sti:l] [ˈkʌvətɪd] [ru:θ] , [hi: hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər] ;
Thereafter , if he still coveted Ruth , he was far too occupied to worry her ;
此后 , 如果 他 仍然 令人垂涎的 露丝 , 他 曾是 远的 也 占领 到 担心 她 ;
此后, 即便他仍然对露丝心怀爱慕, 他也忙于其他事情, 无暇顾及她;

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] ,
while she on her side ,
尽管 她 在 她 边 ,
当她站在她那边时,

[pə:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzɪnɪs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪntərko:rs] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
purged by the busyness and natural intercourse of married life of all the
已清除 经过 这 繁忙 和 自然的 交往 的 已婚 生活 的 全部 这
[dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪblɪŋ] [mɔ:ˈrɪbɪdəti] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈaʊt,lɔ:ri] [ænd; ənd]
disabling morbidities that had their roots in a sense of outlawry and
禁用 发病率 那 有 他们的 根 在 一个 感觉 的 放逐 和
[ðə; ði] [fɔ:rst] [rɪˈstreɪnt] [pʊt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [raʊzd] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [ˈtemprəmənt] ,
the forced restraint put upon a roused and powerful temperament ,
这 强制 克制 放 之上 一个 唤醒 和 强大的 气质 ,
婚姻生活的忙碌和自然的性交, 清除了所有源于被放逐感和被迫压抑的强烈性情的致残性疾病。

[hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
had completely lost her fear of him .
有 完全地 丢失的 她 害怕 的 他 .
她完全不再害怕他了。

[ru:θ] , [ˈfɔ:li] , [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈræpɪdli] [naʊ] .
Ruth , surely , was changing rapidly now .
露丝 , 一定 , 曾是 变化 快速 现在 .
露丝现在肯定正在迅速变化。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ˈfæməli] [laɪf][ʃi:; ʃi] [əˈsu:md] [ðə; ði][reɪnz] [nɑ:t][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] ,
At times in family life she assumed the reins not because she wished to ,
在 时代 在 家庭 生活 她 假定 这 缰绳 不是 因为 她 希望 到 ,
有时在家庭生活中, 她会承担起领导角色, 但这并非出于她的意愿。

[bʌt; bət][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkeɪʒn] [ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [wɪp] [frʌm; frəm]
but because she must ; and on occasion she even took the whip from
但 因为 她 必须 ; 和 在 场合 她 甚至 采取 这 鞭 从
[ðə; ði] [ˈsɔ:kɪt] .
the socket .
这 插座 .

但她不得不这样做; 有时她甚至会把鞭子从鞭柄上取下来。

[ˈə:ni:] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)] [ˈefərt]
Ernie had , indeed , climbed a mountain peak and with unbelievable effort
厄尼 有 , 的确 , 攀登 一个 山 顶峰 和 和 难以置信 努力
[ænd; ənd][təˈnæsəti] [wʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
and tenacity won to the summit ,
和 韧性 韩元 到 这 首脑 ,
厄尼确实攀登上了一座山峰, 并且凭借着难以置信的努力和毅力登上了顶峰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr'self] .
which was herself .
哪个 曾是 她自己 ；

那就是她自己。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪz]
But then , instead of marching on to the assault of the peak which always lies
但 然后 , 反而 的 行军 在 到 这 突击 的 这 顶峰 哪个 总是 谎言
[bɪ'jɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

但是，他们并没有继续向着永远遥不可及的顶峰进发，

[hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , ['stu:pɪdli] ['kɑ:ntent] ;
he had sat down , stupidly content ;
他 有 卫星 向下 , 愚蠢地 内容 ；

他坐了下来，傻傻地满足着自己；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæt] [hi:; hi] [tendɪd] [tu:; tə] ['slɪðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -
with the inevitable consequence that he tended to slither down the mountain -
和 这 不可避免的 结果 那 他 倾向于 到 滑行 向下 这 山 -
[saɪd][ænd; ənd] [lu:z] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [groʊθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑ:rd]
side and lose all he had gained in growth and character by his hard
边 和 失去 全部 他 有 获得 在 生长 和 特点 经过 他的 难的
[ə'tʃi:vmənt] .
achievement .
成就 ；

结果，他不可避免地会顺着山坡滑下去，失去他通过艰苦奋斗所获得的所有成长和品格。

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] ;
The pair had been married four years now ;
这 一对 有 到过 已婚 四 年 现在 ；

这对夫妇已经结婚四年了；

[ænd; ənd] [ru:θ] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][sænd] .
and Ruth knew that her house was built on sand .
和 露丝 知道 那 她 房子 曾是 建造 在 沙 ；

露丝知道她的房子是建在沙子上的。

[ðæt] ['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv]
That comfortable sense of security which had accompanied the first years of
那 舒服的 感觉 的 安全 哪个 有 伴随 这 第一的 年 的
[hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] ,
her married life ,
她 已婚 生活 ,

婚后最初几年里，她一直拥有那种舒适的安全感。

[ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [ɪn'kælkjələbl̩] [rɪ'li:f] ['æftər][ðə; ði]['hæzərdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpri:'si:did] [ðem; ðəm] ,
affording her incalculable relief after the hazards which had preceded them ,
负担得起 她 不可估量 宽慰 后 这 危险 哪个 有 之前 他们 ,
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [pæst] .
had long passed .
有 长的 通过了 ；

在之前的种种危险早已过去之后，这给她带来了难以估量的解脱。

['deɪndʒəz] , [les] ['despərət] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Dangers , less desperate perhaps in the appearance than in the days of her
危险 , 较少的 绝望的 也许 在 这 外貌 比 在 这 天 的 她
['dɑ:rknes] ,
darkness ,
黑暗 ,

危险，或许不像她身处黑暗时期那样显得那么危急，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈri:əl] , [wɜ:r; wər] [kəˈriŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɜ:rki] **but none the less real , were careering up from the horizon over a murky**
但 没有任何 这 较少的真实的 , 是 职业 向上 从 这 地平线 超过 一个 浑浊的
[si:] [laɪk] [ˈbreikəz] , **sea like breakers ,**
海 喜欢 断路器 ,

但无论如何，它们都是真实的，像海浪一样从地平线上冲出，越过浑浊的海面。

[ˈrɔ:riŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈræθfɪ] [meɪni:z] , [tu:; tə] [oʊvərˈwelɪm] [hɜ:r; hər] . **roaring and with wrathful manes , to overwhelm her :**
咆哮 和 和 愤怒的 鬃毛 , 到 压倒 她 :

咆哮着，鬃毛狂怒，要将她淹没。

[ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [hɔ:nts] [θru:] [laɪf][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ɔ:l][lændz] **In particular the threat that haunts through life the working - woman of all lands**
在 特别的 这 威胁 那 闹鬼的地方 通过 生活 这 在职的 - 女士 的 全部 土地
[ænd; ənd] [ˈevri] [reis] [brɪˈset] [hɜ:r; hər] [ɪnˈkri:sɪŋli] . **and every race beset her increasingly :**
和 每一个 种族 围困 她 日益 :

尤其困扰着世界各地、各个种族劳动妇女的那种威胁，正日益折磨着她们。

[hɜ:r; hər][məɪn][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈskɜ:rtɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təmləs] [pɪt][ʌv; əv] [ʌnɪmˈploɪmənt] . **Her man was always skirting now the bottomless pit of unemployment .**
她 男人 曾是 总是 裙边 现在 这 无底 坑 的 失业 :

她的男人总是徘徊在失业的无底深渊边缘。

[wʌn] [slɪp][ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ˈhɜ:rtl] [ˈhevɪli] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] **One slip and he might be over the edge , hurtling heavily down into nothingness**
一 滑 和 他 可能 是 超过 这 边缘 , 疾驰 重度 向下 进入 虚无
,
/
,

稍有不慎，他可能会坠入深渊，重重地坠入虚无。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈbeɪbz] . **and dragging with him her and the unconscious babes .**
和 拖拽 和 他 她 和 这 无意识 宝贝们 :

他拖着她和昏迷不醒的婴儿们一起离开。

[ðə; ði] [hoʊm] , [ˈɔ:lweɪz] [pʊr] , [brɪˈɡæɪn][tu:; tə] [ˈmænɪfest][ðə; ði] [kæɪrɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtenənts] , [æz; əz] **The home , always poor , began to manifest the characteristics of its tenants , as**
这 家 , 总是 贫穷的 , 开始 到 显现 这 特征 的 它是 租户 , 作为
[ˈhoʊmz] [wɪl] . **homes will .**
房屋 将要 :

这所房子一直都很破旧，像所有房子一样，它开始显现出住户的特点。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [məɪn] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋz] , **When the young man came for the rent on Monday mornings ,**
什么时候 这 年轻的 男人 来了 为了 这 租 在 周一 早晨 ,

星期一早上，当那个年轻人来收房租时，

[ru:θ] [wʊd] [ˈoʊpən][dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ɪnˈsaɪd] , **Ruth would open just a crack so that he might not see inside ,**
露丝 会 打开 只是 一个 裂缝 所以 那 他 可能 不是 看 里面 ,

露丝会只打开一条缝，这样他就看不到里面了。

[hɜ:rˈself] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [ˈwerɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊdlənd] [ˈkri:tʃər] . **herself peeping out of her door , wary as a woodland creature .**
她自己 偷窥 出去 的 她 门 , 警惕 作为 一个 林地 生物 :

她从门缝里探出头来，像林中小动物一样警惕。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][dʒoʊ][ˈbɜ:t] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] ,
Apart from Joe Burt , whom she did not count ,
除 从 乔 伯特 , 谁 她 做过 不是 数数 ,
除了她没算在内的乔·伯特之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈvɪzɪtər] [hu:m] [ru:θ] [nəʊ] [rɪˈsi:vð] [ˈglædli] ; [ænd; ənd] [ðæt]
there was indeed only one visitor whom Ruth now received gladly ; and that
那里 曾是 的确 仅有的 一 游客 谁 露丝 现在 已收到 乐意 ; 和 那

[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈedwərd] [ˈkæspə] ,
was Mr . Edward Caspar ,
曾是 先生 : 爱德华 卡斯帕 ,
如今, 露丝真正乐意接待的访客只有一位, 那就是爱德华·卡斯帕先生。

[hu:z] [ˈblaɪndnəs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ə'pɑ:n] .
whose blindness she could depend upon .
谁 失明 她 可以 依赖 之上 :
她可以依靠谁的失明。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ˈɔ:lmʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntɪməsi] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
There had grown up almost from the first a curious intimacy between the
那里 有 生长 向上 几乎 从 这 第一的 一个 好奇的 亲密关系 之间 这

[ˈdri:mi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
dreamy old gentleman ,
梦幻般的 老的 绅士 ,
几乎从一开始就, 这位爱做梦的老绅士和她之间就发展出了一种奇特的亲密关系。

[fəˈstɪdiəs] , [ˈskɑ:lərli] , [rɪˈfaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈdestəni] [hæd; həd]
fastidious , scholarly , refined , and the young peasant woman whom destiny had
挑剔 , 学术性的 , 精制 , 和 这 年轻的 农民 女士 谁 命运 有

[meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .
made the mother of his grandchildren .
制成 这 母亲 的 他的 孙辈 :
一丝不苟、博学多才、举止优雅, 而命运却让她成为了他孙辈的母亲——一位年轻的农妇。

[ˈnʌθɪŋ] [stʊd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [klæs] .
Nothing stood between them , not even the barrier of class .
没有什么 站立 之间 他们 , 不是 甚至 这 障碍 的 班级 :
没有什么能阻挡他们, 甚至阶级的隔阂也不例外。

[ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][du:][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
They understood each other as do the children of Truth ,
他们 理解 每个 其他 作为 做 这 孩子们 的 真相 ,
他们彼此理解, 就像真理之子一样。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [spi:k] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
even though the language they speak is not the same .
甚至 尽管 这 语言 他们 说话 是 不是 这 相同的 :
即使他们说的语言不同。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈælɪs] .
The old man was particularly devoted to little Alice .
这 老的 男人 曾是 特别 奉献 到 小的 爱丽丝 :
老人对小爱丽丝尤其疼爱。

" [ʃi:z] [laɪk][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [sprat] , " [hi:; hi] [sed] , — " [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] . "
" **She's like a water - sprite , he said , — so fine and delicate .** "
" 她是 喜欢 一个 水 - 精灵 , " 他 说 , — " 所以 美好的 和 精美的 " : "
“她就像水精灵一样,”他说, “如此精致优雅。”

" [ʃi:z] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rnɪz] , " [ˈænsər] [ru:θ] [ˈsɪmpli] .
" **She's different from Ernie's , answered Ruth simply .** "
" 她是 不同的 从 厄尼的 , " 回答 露丝 简单地 :
“她和厄尼的不一样,”露丝简单地回答道。

" [aɪ] [rɛkn]
" **I** **reck'n**
" 我 计算

“我估计

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌfəriŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɜ:r; hər] . "
it **was** **the** **suffering** **when** **I** **was** **carrying** **her** . "

它 曾是 这 痛苦 什么时候 我 曾是 携带 她 . "

怀她的时候我承受的痛苦最深。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [bə:'tɪtʃeli] , " [mju:zd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **She's** **a** **Botticelli** , " **mused** **the** **old** **man** .

" 她是 一个 波提切利 , " 沉思 这 老的 男人 .

“她就像波提切利笔下的人物,”老人沉思道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['maɪk(ə)l] ['ændʒə,louz] .
" **The** **others** **are** **Michael** **Angelos** .

" 这 其他的 是 迈克尔 安杰洛斯 .

“其他的都是米开朗基罗。”

" [ru:θ] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊ(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [ment] — [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:]
" **Ruth** **had** **no** **notion** **what** **he** **meant** **—** **that** **often** **happened** ; **but** **she** **knew**

" 露丝 有 不 概念 什么 他 意思是 — 那 经常 发生 ; 但 她 知道

[hi:; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] .

he **meant** **something** **kind** .

他 意思是 某物 种类 .

“露丝不知道他是什么意思——这种情况经常发生；但她知道他是好意。

" [aɪ'd] [hɑ:] [sed] [su:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:tld] ['tʃeri] [kaɪnd] , [maɪ'self] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] .
" **I'd** **ha** **said** **Sue** **was** **more** **the** **bottled** **cherry** **kind** , **myself** , " **she** **answered** **gently** .

" ID 哈 说 起诉 曾是 更多的 这 瓶装 樱桃 种类 , 我 , " 她 回答 轻轻地 .

“我个人觉得苏更像是那种瓶装樱桃,”她温柔地回答道。

[hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [keɪm] ['regjələrli] ['evri] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kweɪkər]
Her **visitor** **came** **regularly** **every** **Tuesday** **morning** **on** **the** **way** **to** **the** **Quaker**

她 游客 来了 经常 每一个 周二 早晨 在 这 方式 到 这 贵格会

['mi:tɪŋ] - [haʊs] ,

meeting - **house** ,

会议 - 房子 ,

她的访客每周二早上都会在去贵格会教堂的路上顺道拜访她。

['ʃʌflɪŋ] [daʊn] ['bɜ:rou] [leɪn] [pæst] [ðə; ði] [stɑ:r] , [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] ['flouɪŋ] [br'hɑɪnd] [hɪm; ɪm] ,
shuffling **down** **Borough** **Lane** **past** **the** **Star** , **his** **coat** - **tails** **floating** **behind** **him** ,

洗牌 向下 行政区 车道 过去的 这 星星 , 他的 外套 - 尾巴 漂浮的 在后面 他 ,

他拖着脚步沿着博罗巷经过星报酒吧, 外套的下摆在身后飘动。

[hɪz; ɪz] [goʊld] ['spektəklz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his **gold** **spectacles** **on** **his** **nose** ,

他的 金子 眼镜 在 他的 鼻子 ,

他鼻子上戴着一副金眼镜,

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'zɔ:rbd] [ænd; ænd] ['hʌmɪŋ] ['leɪzɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bi:] .
with **something** **of** **the** **absorbed** **and** **humming** **laziness** **of** **a** **great** **bee** .

和 某物 的 这 吸收 和 哼唱 懒惰 的 一个 伟大的 蜜蜂 .

带着几分大蜜蜂那种专注而慵懒的嗡嗡声。

[ru:θ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] ['oʊpən] .
Ruth **would** **hear** **the** **familiar** **knock** **at** **the** **door** **and** **open** .

露丝 会 听到 这 熟悉的 敲 在 这 门 和 打开 .

露丝会听到熟悉的敲门声, 然后去开门。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['beɪbiːz] [kɑːt] ,
The old man would sit in the kitchen for an hour by the latest baby's cot ,
这 老的 男人 会 坐 在 这 厨房 为了 一个 小时 经过 这 最新的 婴儿的 婴儿床 ,
老人会在厨房里, 在新添置的婴儿床边坐上一个小时。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
saying nothing ,
说 没有什么 ,
什么也没说。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɪŋɡər][ɔːr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld]
the child playing with his little finger or listening to the ticking of the gold
这 孩子 玩耍 和 他的 小的 手指 或者 聆听 到 这 滴答 的 这 金子
[wɑːtʃ] [held][tuː; tə][ɪts] [ɪr] .
watch held to its ear .
手表 握住 到 它是 耳朵 .
孩子玩弄着小手指, 或者听着贴在耳朵上的金表滴答作响。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ruːθ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['fɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
After he was gone Ruth would always find a new shilling on the dresser .
后 他 曾是 已消失 露丝 会 总是 寻找 一个 新的 先令 在 这 梳妆台 .
他走后, 露丝总会在梳妆台上发现一枚新的先令。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][toʊld] [ˈəːniː] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] .
When she first told Ernie about the shilling , he was surly and ashamed .
什么时候 她 第一的 讲述 厄尼 关于 这 先令 , 他 曾是 粗鲁 和 羞愧 .
当她第一次告诉厄尼那一先令的事时, 他既生气又羞愧。

" [ɪts] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
" It's his tobacco money , " he said gruffly .
" 它是 他的 烟草 钱 , " 他 说 粗声粗气地 .
“那是他买烟的钱,”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [aɪ 'tiː] .
" You mustn't keep it .
" 你 不得 保持 它 .
你不能留着它。

" [nekst] ['tuːzdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['duːtɪfəli] ['hændɪd][ðə; ði] [kɔɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɪvər] ,
" Next Tuesday she dutifully handed the coin back to the giver ,
" 下一个 周二 她 尽职尽责地 递交 这 硬币 后退 到 这 赠予者 ,
“下周二, 她尽职尽责地把硬币还给了送币的人。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't like to take it , sir , " she said .
" 我 不 喜欢 到 拿 它 , 先生 , " 她 说 .
“先生, 我不喜欢吃。”她说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm]
The old man was the grandfather of her children , but she gave him
这 老的 男人 曾是 这 祖父 的 她 孩子们 , 但 她 给予 他
[ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
always , and quite naturally ,
总是 , 和 相当 自然 ,
这位老人是她孩子的祖父, 但她总是很自然地给予他.....

[ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
the title of respect .
这 标题 的 尊重 .
受人尊敬的称号。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dresər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
He took it from her and laid it back on the dresser with the other
他 采取 它 从 她 和 铺设 它 后退 在 这 梳妆台 和 这 其他
[hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] .
he had brought .
他 有 带来 .
他从她手中接过那本书，把它和带来的另一本书一起放回梳妆台上。

[ðen] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli]
Then he put his hand on her arm , and looked at her affectionately
然后 他 放 他的 手 在 她 手臂 , 和 看起来 在 她 亲切地
[θru:] [dɪm] ['spektəklz] .
through dim spectacles .
通过 暗淡 眼镜 .
然后他把手放在她的胳膊上，透过昏暗的眼镜，深情地看着她。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪk'stri:m] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You go to the other extreme ,** " **he said .**
" 你 去 到 这 其他 极端 , " 他 说 .
“你走向了另一个极端,”他说。

" [jʊə(r)] [tu:] [kaɪnd] .
" **You're too kind .**
" 你是 也 种类 .
“你太客气了。”

" [ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [tu:] ,
" **After that she kept the money and she was glad of it too ,**
" 后 那 她 保留 这 钱 和 她 曾是 高兴的 的 它 也 ,
“之后她把钱留下了，而且她也为此感到高兴。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [br'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [rent] [naʊ] .
for she was falling behind with her rent now .
为了 她 曾是 坠落 在后面 和 她 租 现在 .
因为她现在已经拖欠房租了。

[ðen] [wʌn] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [rent] - [kə'lektər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] [kɔ:l] , ['lɪt(ə)l] [braʊn]
Then one Monday morning , the rent - collector making his weekly call , little brown
然后 一 周一 早晨 , 这 租 - 集电极 制作 他的 每周 称呼 , 小的 棕色的
[bʊk] [ɪn] [hænd] ,
book in hand ,
书 在 手 ,
然后，在一个星期一的早晨，收租人像往常一样上门收取租金，手里拿着那本棕色的小账簿。

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ʌ:k] .
gave her a shock .
给予 她 一个 震惊 .
让她大吃一惊。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪtli] [ju:θ] , [ˈkɑ:ki] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪ] , [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz]
He was a sprightly youth , cocky and curly , known among his intimates as
他 曾是 一个 轻快的 青年 , 自大 和 卷曲 , 已知 之中 他的 亲密 作为
[ˈtʃɜ:rpɪ] ;
Chirpy ;
挖 ;
他是个活泼的年轻人，有点自负，一头卷发，亲近的人都叫他“叽叽喳喳”。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləsli] [ˈtʃerɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
and with a jealously cherished reputation for a way with the ladies .
和 和 一个 嫉妒 珍爱 名声 为了 一个 方式 和 这 女士们 .
他因擅长与女士们相处而享有令人艳羡的美名。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ləst] [ˈvɪzɪt] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˌsentɪˈmentəli] ,
" **Say , this is my last visit , " he announced sentimentally** ,
" 说 , 这 是 我的 最后的 访问 , " 他 宣布 感伤地 ,
"我说, 这是我最后一次来了,"他动情地宣布。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
as he made his entry in the book , and poised his pencil behind his ear .
作为 他 制成 他的 入口 在 这 书 , 和 准备 他的 铅笔 在后面 他的 耳朵 .
他在簿子上写下自己的名字, 并将铅笔放在耳后。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [pɑːrt] [laɪk] [ðɪs] , [kæn; kən][wiː; wi] ? — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
" **We can't part like this , can we ? — you and me , after all these years** .
" 我们 不能 部分 喜欢 这 , 能 我们 ? — 你 和 我 , 后 全部 这些 年 .
"我们不能就这样分开, 对吧? ——你和我, 这么多年过去了。"

[tuː] [koʊld] [laɪk] .
Too cold like .
也 寒冷的 喜欢 .
太冷了。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **He drew the back of his hand significantly across his mouth** .
" 他 画 这 后退 的 他的 手 显著地 穿过 他的 嘴 .
他用手背用力地擦了擦嘴。

[ruːθ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli] [ɪnˈsuːsiəns] [wɪtʃ] [enˈdɪəd]
Ruth brushed his impertinence aside with the friendly insouciance which endeared
露丝 刷过 他的 无礼 旁边 和 这 友好的 漫不经心 哪个 可爱的
[hɜːr; hər][tuː; tə] [jʌŋ] [men] .
her to young men .
她 到 年轻的 男人 .
露丝用她特有的那种友善的漫不经心, 不以为意他的无礼, 而这种态度也正是她深受年轻男子喜爱的原因。

" [ɡɑːt][ðə; ði] [sæk] [fɔːr; fər] [sɔːs] , [ðen] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
" **Got the sack for sauce , then ? " she asked** .
" 得到 这 解雇 为了 酱 , 然后 ? " 她 问 .
"酱料的袋子拿到了吗?"她问道。

[ˈtʃɜːrpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːfəli] .
Chirpy shook his head ruefully .
挖 摇晃 他的 头 懊悔地 .
Chirpy懊恼地摇了摇头。

" [ˈmɪstər] . - [soʊld][ðə; ði] [haʊs] . "
" **Mr . Goldmann's sold the house** . "
" 先生 . - 卖 这 房子 . "
"戈德曼先生把房子卖掉了。"

" [ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] ! " [kraɪd] [ruːθ] , [əˈgæst] .
" **Over our heads ! " cried Ruth , aghast** .
" 超过 我们的 头部 ! " 哭 露丝 , 惊愕 .
"这简直是天方夜谭!"露丝惊恐地喊道。

[ʃiː; ji] [heɪtɪd] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [spelt][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [ment] [ˈdeɪndʒər] .
She hated change , for change spelt the unknown , which in its turn meant danger .
她 憎恨 改变 , 为了 改变 拼写 这 未知 , 哪个 在 它是 转动 意思是 危险 .
她讨厌改变, 因为改变意味着未知, 而未知又意味着危险。

" [siːmz] [soʊ] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪd] .
" **Seems so , " the youth replied** .
" 似乎 所以 , " 这 青年 回复 .
"好像是这样,"年轻人回答道。

" [noʊ] [fɔ:lt] [oʊ] [maɪn] , [aɪ][du:] [ə'fɔr] [ju:; jɔ] .

" **No fault o mine , I do assure you .**
" 不 过错 o 矿 , 我 做 保证 你 .

“我向你保证，这绝对不是我的错。”

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

" **He returned to his point .**
" 他 返回 到 他的 观点 .

他回到了自己的观点。

" ['eni,θɪŋk] [fɔ:r; fər]['ælbərt] ?

" **Anythink for Albert ?**
" 任何东西 为了 阿尔伯特 ?

“有什么事要办吗，阿尔伯特？ ”

" [ru:θ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmɪd] .

" **Ruth was thoroughly alarmed .**
" 露丝 曾是 彻底 惊慌 .

露丝感到非常惊恐。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['kɒtɪdʒz] [ɪn][oʊld] [taʊn] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] .

Even in those days cottages in Old Town were hard to come by .
甚至 在 那些 天 小屋 在 老的 镇 是 难的 到 来 经过 .

即使在当时，老城区的别墅也很难找到。

" [hu:z] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['lændlɔ:rd] ?

" **Who's our new landlord ?**
" 谁是 我们的 新的 房东 ?

“我们的新房东是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" ['mɪstər] . ['kæspə] , [aɪ] [hɜ:rd] [seɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

" **Mr . Caspar , I heard say in the office .**
" 先生 . 卡斯帕 , 我 听到 说 在 这 办公室 .

“卡斯帕先生，”我听到办公室里有人这样说。

" [ru:θ] [felt] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] .

" **Ruth felt instant relief .**
" 露丝 毛毡 立即的 宽慰 .

露丝顿时感到如释重负。

" ['mɪstər] . ['edwərd]['kæspə] ? — [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **Mr . Edward Caspar ? — O , that's all right . "**
" 先生 . 爱德华 卡斯帕 ? — 哦 , 那就是 全部 正确的 . "

“爱德华·卡斯帕先生？——哦，没关系。”

" [noʊ] ; [ælf] — [ʌv; əv][ðə; ði] - .

" **No ; Alf — of the Garridges .**
" 不 ; 阿尔夫 — 的 这 - .

“不；阿尔夫——加里奇家的阿尔夫。”

[hɪm; ɪm] [ðei] [kɔ:l] [ɔ:l] - [fɔ:r; fər] - ['ælfɪ] !

Him they call All - for - isself Alfie !
他 他们 称呼 全部 - 为了 - - 阿尔菲 !

人们称他为“自私自利的阿尔菲”!

" [ru:θ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .

" **Ruth caught her breath .**
" 露丝 捕捉 她 气息 .

露丝倒吸了一口气。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['swɪftli] .

" **Thank you** , " **she said** , **and closed the door swiftly** .
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 关闭 这 门 迅速地 .

“谢谢,”她说, 然后迅速关上了门。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [left] [tɪtʌpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði][pæn(ə)l] [laɪk]
The youth was left titupping on the door - step , **his nose against the panel like**
这 青年 曾是 左边 撅嘴 在 这 门 - 步 , 他的 鼻子 反对 这 控制板 喜欢

[ə; eɪ] ['siːkɪŋ] ['spænjəl] .

a seeking spaniel .
一个 寻求 西班牙猎犬 .

那年轻人呆立在门阶上, 鼻子贴着门板, 像一只寻猎的猎犬。

[wɪ'ðɪn] , [ruːθ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] ['tuːmʌlt] .

Within , **Ruth put her hand to her heart to stay its tumult** .
之内 , 露丝 放 她 手 到 她 心 到 停留 它是 骚乱 .

露丝内心深处, 用手按住胸口, 平息心中的波澜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] ['əːniː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɜːr; hər][r'moʊ(ə)n] ,
She was thankful Ernie was not there to witness her emotion ,
她 曾是 感恩 厄尼 曾是 不是 那里 到 证人 她 情感 ,

她很庆幸厄尼不在场, 没有看到她此刻的情绪激动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ðə; ði] [stoʊt] [hɑːrd][ɑːn] [ɪts] [hiːlz] .
for she felt like a rabbit in the burrow , **the stoat hard on its heels** .
为了 她 毛毡 喜欢 一个 兔子 在 这 洞穴 , 这 鼬 难的 在 它是 高跟鞋 .

因为她觉得自己就像洞穴里的兔子, 被鼬鼠紧紧追赶。

[ɔːl] [hɜːr; hər][oʊld] ['terərz] [ri'vaɪvd]

All her old terrors revived
全部 她 老的 恐怖 复活

她所有的旧日恐惧都再次涌上心头.....

[ðə; ði] [nuː] ['lændlɔːrd] [suːn] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The new landlord soon paid his first visit , **and Ruth was ready for him** .
这 新的 房东 很快 有薪酬的 他的 第一的 访问 , 和 露丝 曾是 准备好 为了 他 .

新房东很快就来了第一次拜访, 露丝已经做好了迎接他的准备。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [raʊnd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

" **You want to see round ?** " **she asked** ,
" 你 想 到 看 圆形的 ? " 她 问 ,

“你想四处看看吗?”她问。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] ['brɪsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [fiːlz] [hɜːr'self] ['θretnd] .
with the almost aggressive briskness of the woman who feels herself threatened .
和 这 几乎 挑衅的 轻快 的 这 女士 WHO 感觉 她自己 威胁 .

带着一种近乎咄咄逼人的干脆利落, 仿佛她感到自身受到了威胁。

" [jes] , [æz; əz][jʊr; jər]['lændlɔːrd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] .

" **Yes** , **as your landlord I got the right of entry** .
" 是的 , 作为 你的 房东 我 得到 这 正确的 的 入口 .

“是的, 作为你的房东, 我有进入的权利。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [pɔːr'tentəsli] [laɪk] [æn; ən] ['empərər] ['dik.teɪtɪŋ] [tɜːrmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
He made the announcement portentously like an emperor dictating terms to a
" 他 制成 这 公告 预示着 喜欢 一个 皇帝 口述 条款 到 一个

['kɒŋkəd] ['piːp(ə)l] .

conquered people .
征服 人们 .

“他郑重其事地宣布了这一消息, 就像皇帝向被征服的人民下达命令一样。”

[ru:θ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ˈduːtɪfəli] [raʊnd] .
Ruth showed him dutifully round .
露丝 显示 他 尽职尽责地 圆形的 .

露丝尽职尽责地带着他四处参观。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] : [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
He paid no attention to his property : his eyes were all for her ;
他 有薪酬的 不 注意力 到 他的 财产 : 他的 眼睛 是 全部 为了 她 ;
他对自己财产毫不在意，他的眼里只有她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
she did not look at him .
她 做过 不是 看 在 他 .

她没有看他。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
Then they went upstairs where it was dark .
然后 他们 去 楼上 在哪里 它 曾是 黑暗的 .

然后他们上了楼，楼上很黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [left] .
There was a closed door on the left .
那里 曾是 一个 关闭 门 在 这 左边 .

左边有一扇紧闭的门。

[ælf] [θɹʌst] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [liːv] ;
Alf thrust it open without asking leave ;
阿尔夫 推力 它 打开 没有 问 离开 ;

阿尔夫未经允许就强行打开了它；

[bʌt; bət] [ruːθ] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] .
but Ruth barred his passage with an arm across the door .
但 露丝 禁止 他的 通道 和 一个 手臂 穿过 这 门 .

但露丝用手臂挡在门上，不让他通过。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈpraɪɪŋ] .
" **What's that ?** " **he asked , prying** .
" 是什么 那 ? " 他 问 , 窥探 .

“那是什么？”他追问道。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] .
" **Our room** .
" 我们的 房间 .

“我们的房间。”

[juː; jʊ] [kɑːnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .
You can't go in there .
你 不能 去 在 那里 .

你不能进去。

[ðæts] [wer] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
That's where my children was born .
那就是 在哪里 我的 孩子们 曾是 出生 .

我的孩子就出生在那里。

" [ælf] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋli] .
" **Alf tilted his chin at her knowingly** .
" 阿尔夫 斜 他的 下巴 在 她 明知 .

阿尔夫意味深长地扬了扬下巴，看着她。

" [ɔːl][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
" **All but little Alice ,** " **he reminded her** .
" 全部 但 小的 爱丽丝 , " 他 提醒 她 .

“除了小爱丽丝以外，”他提醒她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
His eyes glittered in the dark .
他的 眼睛 闪闪发光 在 这 黑暗的 。

他的眼睛在黑暗中闪闪发光。

" [dʌz] [hiː; hi][stænd][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" Does he stand you anything for her ?
" 做 他 站立 你 任何事物 为了 她 ？

“他为她做了什么？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" he continued confidentially .
" 他 持续 保密 。

他继续低声说道。

" [ʃʊd; ʃəd] [duː] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
" Should do — a gentleman .
" 应该 做 — 一个 绅士 。

“应该如此——一位绅士。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən] [əˌfɪli'eɪ(ə)n] [ˈɔːrdər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ˈðætɪd] [biː; bi] [wɜːrθ] [faɪv] [ɔːr][sɪks]
Now if you could get an affiliation order against him that'd be worth five or six
现在 如果 你 可以 得到 一个 联系 命令 反对 他 那样的话 是 值得 五 或者 六

[bɔːb][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
bob a week to you .
鲍勃 一个 星期 到 你 。

如果你能申请到针对他的关联禁令，那每周就能给你带来五六先令的收益。

[ænd; ənd] [ðæts] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪ(ə)n] — [peɪ] [em 'iː][maɪ] [rent] [ænd; ənd][ɔːl]
And that's money to a woman in your position — pay me my rent and all
和 那就是 钱 到 一个 女士 在 你的 位置 — 支付 我 我的 租 和 全部
[tuː] .
too .
也 。

对像你这样的女人来说，那是一笔钱——还要帮我付房租和其他开销。

[ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ɪz] , " [hiː; hi] ['endɪd] , ['θɔːtfəli] , " [kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
Only pity is , " he ended , thoughtfully , " can't be done .
仅有的 遗憾 是 , " 他 结束 , 深思熟虑 , " 不能 是 完毕 。

唯一遗憾的是，”他若有所思地总结道，“这是不可能的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [əːn][dəunt] .
You and me know that if Ern don't .
你 和 我 知道 那 如果 厄恩 不 。

你我都清楚，如果厄恩不这么做的话。

" [ruːθ] [broʊk] ['fɪrslɪ] [əˈweɪ] .
" Ruth broke fiercely away .
" 露丝 打破 激烈地 离开 。

露丝猛地挣脱开来。

['liːʒərli] [hiː; hi] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [fiːt] .
Leisurely he followed her down the stairs with loud feet .
悠闲 他 随后 她 向下 这 楼梯 和 大声 脚 。

他慢悠悠地跟在她身后，脚步声响亮地走下楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
He was greatly at his ease .
他 曾是 非常 在 他的 舒适 。

他显得非常放松自在。

[hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [ɔ:f] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [hed]
His hat , which he had never taken off , was on the back of his big head
他的 帽子 , 哪个 他 有 绝不 已采取 离开 , 曾是 在 这 后退 的 他的 大的 头
.
:
.

他那顶从未摘下的帽子，正戴在他硕大的脑袋后面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][rent] - [bʊk] , [æz; əz][hi:; hi]
He was sucking a dirty pencil , and studying his rent - book , as he
他 曾是 吸吮 一个 肮脏的 铅笔 , 和 学习 他的 租 - 书 , 作为 他
[ˈentəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
entered the kitchen .
进入 这 厨房 .

他走进厨房时，嘴里叼着一支脏兮兮的铅笔，一边看着他的租金簿。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][brɪt][br'haɪnd] , [aɪ] [si:] , " ['kæʒuəli] .
" You're a bit behind , I see , " casually .
" 你是 一个 少量 在后面 , 我 看 , " 随意地 .

“看来你有点落后了，”他漫不经心地说道。

" ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] , " [æz; əz]['koʊldli] .
" Only two weeks , " as coldly .
" 仅有的 二 周 , " 作为 冷冷地 .

“只有两周了，”他冷冷地说。

" [æz; əz] [jet] .
" As yet .
" 作为 然而 .

“目前为止。”

" [hi:; hi] ['swægəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pr'kju:liər][roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" He swaggered to the door with a peculiar roll of his shoulders .
" 他 趾高气扬 到 这 门 和 一个 奇特 卷 的 他的 肩膀 .

他昂首阔步地走向门口，肩膀以一种奇特的方式耸了耸。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə][waɪp][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ju:v] ['oʊnli][gə:t][tu:; tə] [seɪ]
" If you was to wish to wipe it off at any time you've only got to say
" 如果 你 曾是 到 希望 到 擦拭 它 离开 在 任何 时间 你已经 仅有的 得到 到 说
[ðə; ði][wɜ:rd] .
the word .
这 单词 .

“如果你想在任何时候把它擦掉，你只需要说一声。”

[aɪ] [maɪt] [ə'blaɪdʒ] .
I might oblige .
我 可能 必须 .

我可以答应。

" [hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
" He stood with his back to her , looking out of the door , and
" 他 站立 和 他的 后退 到 她 , 寻找 出去 的 这 门 , 和
[ˈhʌmɪŋ] .
humming .
哼唱 .

他背对着她站着，望着门外，哼着歌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði][reɪndʒ] .
She was over against the range .
她 曾是 超过 反对 这 范围 .

她站在靶场对面。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [pæntɪd] .
" **What's that ?** " **she panted** .
" 是什么 那 ？ " 她 喘息 ．

“那是什么？”她喘着气问。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liəd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hæf] -
Standing on the threshold he turned and leered back at her out of half -
常设 在 这 临界点 他 转向 和 斜视 后退 在 她 出去 的 一半 -
[kloʊzd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 ．

他站在门槛上，转身半闭着眼睛，色眯眯地看着她。

[ʃiː; ʃi] [sniəd] [mægˈnɪfɪsntli] .
She sneered magnificently .
她 冷笑 壮丽 ．

她得意地冷笑了一声。

" [ɑː] , [aɪ] [nɔː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ah , I know you ,** " **she said** .
" 啊 , 我 啃咬 你 , " 她 说 ．

“啊，我认识你，”她说。

" [wɒts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] .
" **What's it all about ?** " **he answered , cleaning his nails** .
" 是什么 它 全部 关于 ？ " 他 回答 , 打扫 他的 指甲 ．

“这到底是怎么回事？”他一边清理指甲一边回答。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
" **Only a little bit of accommodation** .
" 仅有的 一个 小的 少量 的 住宿 ．

“只有一点点住宿条件。”

[noʊ] [θɪn] [aʊt] [oʊ][ðə; ði] [weɪ] . "
No thin out o the way . "
不 薄的 出去 o 这 方式 ． "

没有任何障碍。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 ．

“谢谢。

[aɪ] [nɔː] [jʊr; jər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdiːpli] .
I know your accommodation , " **she answered deeply** .
我 啃咬 你的 住宿 , " 她 回答 深 ．

“我知道你的住处，”她沉声回答道。

" [wel] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" **Well ,** " **he retorted , picking his teeth** .
" 出色地 , " 他 反驳 , 挑选 他的 牙齿 ．

“哼，”他一边剔牙一边反驳道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **There's no harm in it** .
" 有 不 伤害 在 它 ．

“这样做没什么害处。”

[wɒts] [ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] ? "
What's the fuss about ? "
是什么 这 大惊小怪 关于 ？ "

有什么好大惊小怪的？

" [aɪ] [tel] ['mɪstər] . [ˈtrʌp] , " [ruːθ] ['ænsər] .
" I'll tell Mr . Trupp , " Ruth answered .
" 患病的 告诉 先生 : 特鲁普 , " 露丝 回答 :

“我会告诉特鲁普先生的,”露丝回答道。

" [ðæts] [ɔ:l] .
" That's all .
" 那就是 全部 :

“就这样。

" [ælf] [tɜ:rnd] [fəl] [feɪs] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈdʒɪrɪŋ] .
" Alf turned full face to her , jeering .
" 阿尔夫 转向 满的 脸 到 她 , 嘲笑 :

阿尔夫转过脸, 对着她嘲笑。

" [wɒts] [oʊld] [ˈtrʌp] [tuː; tə][em 'iː] , [ðen] ? " [hiː; hi][kraɪd] .
" What's old Trupp to me , then ? " he cried .
" 是什么 老的 特鲁普 到 我 , 然后 ? " 他 哭 :

“那老特鲁普对我来说算什么?”他喊道。

" [aɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I done with him .
" 我 完毕 和 他 :

我和他断绝关系了。

[aɪ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm] [ɔ:l] .
I done with em all .
我 完毕 和 呃 全部 :

我把它们全都处理完了。

[aɪm][em 'iː] [oʊn] ['mæstər] , [aɪ][eɪ 'em] — ['ælfred] ['kæspə] , - , [ʌv; əv] ['kæspəɹz] - ,
I'm me own master , I am — Alfred Caspar , Hesquire , of Caspar's Garridges ,
我是 我 自己的 掌握 , 我 是 — 阿尔弗雷德 卡斯帕 , - , 的 卡斯帕的 - ,
['kʌmpəni] [prə'moʊtər] .
Company promoter .
公司 启动子 :

我就是我自己的主人——阿尔弗雷德·卡斯帕, 卡斯帕加里奇斯公司的乡绅, 公司发起人。

['hændlɪn][em 'iː][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz][juː; jʊ]['hænd(ə)] ['kɒpəz] .
Handlin me thousands as you handle coppers .
汉德林 我 数千 作为 你 处理 铜 :

你处理几千块钱就像处理铜钱一样。

" [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [θɹʌst] [aʊt][ə; eɪ][leg] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][pɑ:rt] [mə'dʒestɪkli]
" He folded his arms , thrust out a leg , and looked the part majestically
" 他 折叠 他的 武器 , 推力 出去 一个 腿 , 和 看起来 这 部分 雄伟地
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['snɪgər] .
without a snigger .
没有 一个 暗笑 :

他抱起双臂, 伸出一条腿, 摆出一副威严的姿态, 脸上没有一丝窃笑。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪɹ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] [ɪm'presɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] .
It was clear he was extraordinarily impressive to himself .
它 曾是 清除 他 曾是 非常 感人的 到 他自己 :

很明显, 他对自己非常满意。

[ruːθ] [rɪ'lækst] ['sləʊli] , [dɪ'lɪʃəsli] , [laɪk] [æn; ən][aɪs] - [pæk] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kɪs] [ʌv; əv]
Ruth relaxed slowly , deliciously , like an ice - pack touched by the laughing kiss of
露丝 轻松 缓慢地 , 美味 , 喜欢 一个 冰 - 盒 感动 经过 这 笑 吻 的
[sprɪŋ] .
spring .
春天 :

露丝慢慢地、愉悦地放松下来, 就像被春天欢笑的吻轻触的冰袋。

[ʃiː; ji] [aɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈenəmi] [wið; wiθ][ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪɡ] - [boʊnd]
She eyed her enemy with the amused indifference of some big - boned
她 眼睛 她 敌人 和 这 觉得好笑 漠不关心 的 一些 大的 - 骨
[ˈθɜːrouɪd] [mer] [kɔːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈæməɾəs] [ˈpoʊni] .
thoroughbred mare courted by an amorous pony .
纯种马 母马 求爱 经过 一个 多情 小马 .

她带着一种戏谑的冷漠打量着她的敌人，就像一匹体格健壮的纯种母马被一匹爱慕的小马追求一样。

" [jʊə(r)] [mæd] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You're mad , " she said .**
" 你是 疯狂的 , " 她 说 .

“你疯了,”她说。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][dəʊnt] [slaːʃ] [ðə; ði] [sɔːs] - [pæn][ˈoʊvəɹ][juː; jʊ] .
" **That's the only why I don't slosh the sauce - pan over you .**
" 那就是 这 仅有的为什么 我 不 晃动 这 酱 - 平底锅 超过 你 .

“这就是我没有把平底锅里的汤汁泼到你身上的唯一原因。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ə:n][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But I shall tell Ern all the same .
但 我 将 告诉 厄恩 全部 这 相同的 .

但我还是会告诉厄恩。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [tel] [ɪm] [ɔːl] . "
And he'll tell em all . "
和 地狱 告诉 呃 全部 . "

他会把一切都告诉他们。

" [ænd; ənd] [huːz] [ˈɡɔɪn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ə:n] ? " [dʒɪəd] [hɜːr; həɹ] [tɔːrˈmentəɹ] .
" **And who's goin to believe Ern ? " jeered her tormentor .**
" 和 谁是 去 到 相信 厄恩 ? " 嘲笑 她 折磨者 .

“谁会相信厄恩？”折磨她的人嘲笑道。

" - [oʊld] [taʊn] [ˈtoʊpəɹ] , - [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
" ' **Old Town Toper , ' they call him .**
" - 老的 镇 托珀 , - 他们 称呼 他 .

“他们都叫他‘老城之王’。”

[ˈferli] [ˈsɑːd(ə)n] . "
Fairly sodden . "
相当 烂 . "

相当湿透了。

" [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɑːrtˈdiːkən] [ˈwɪlkɑːks] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈtʃɪzəl,hɜːrst] , " [kənˈtɪnjuːd] [ruːθ] , [ˈkɑːmli]
" **Not to say Archdeacon Willcocks and Mr . Chislehurst , " continued Ruth , calmly**
" 不是 到 说 副主教 威尔科克斯 和 先生 . 奇斯尔赫斯特 , " 持续 露丝 , 平静地
.
:
.

“更别提威尔科克斯大主教和奇斯尔赫斯特先生了,”露丝平静地继续说道。

[ælf] [[ɑːt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəɹ][æɪ; ət][hɜːr; həɹ][laɪk] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmelədraːmə] ,
Alf shot his finger at her like a crook in a melodrama ,
阿尔夫 射击 他的 手指 在 她 喜欢 一个 骗子 在 一个 情节剧 ,

阿尔夫像个情节剧里的骗子一样，朝她竖起了中指。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊz] .
looking along it as it might have been a pistol and loving his pose .
寻找 沿着 它 作为 它 可能 有 到过 一个 手枪 和 爱 他的 姿势 .

看着它，觉得它可能是一把手枪，并很喜欢他的姿势。

" [ænd; ənd] [wɒd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i:] ?
" **And would they believe you against me ?**
" 和 会 他们 相信 你 反对 我 ?

他们会相信你反对我吗？

[du:][ju:; jʊ] [ə'tend] [mæs] ?
Do you attend mass ?
做 你 出席 大量的 ?

你参加弥撒吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['saɪdzmən] ? "
Are you a sidesman ? "
是 你 一个 伴奏乐手 ? "

你是伴奏乐手吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜ:md] [tʃɜ:rtʃ] [ə'fɔ:r] ['evər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] , " [rɪ'tɔ:tid] [ru:θ] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .
" **I was confirmed Church afore ever you was , " retorted Ruth with spirit .**
" 我 曾是 确认的 教会 之前 曾经 你 曾是 , " 反驳 露丝 和 精神 .

“我比你早得多就成为教会成员了，”露丝精神抖擞地反驳道。

" [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sækrəmənts] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðen] .
" **I've as good a right to the sacraments , as you have then .**
" 我已经 作为 好的 一个 正确的 到 这 圣礼 , 作为 你 有 然后 .

“那么，我和你一样，都有权接受圣礼。”

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə] [ɪm] [ə'gen] [ɪf] [aɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] !
And I'll take to em again if I'm druv to it — that I will !
和 患病的 拿 到 呃 再次 如果 我是 德鲁夫 到 它 — 那 我 将要 !

如果我被某种力量驱使，我还会再次接受它们——我一定会的！

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] ['tɪk(ə)ld] [ælf] .
" **Something about this declaration tickled Alf .**
" 某物 关于 这 宣言 挠痒 阿尔夫 .

“阿尔夫觉得这番话挺有意思的。”

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ti] [ˌɜ:rtʃɪn] .
The emperor was forgotten in the naughty urchin .
这 皇帝 曾是 被遗忘的 在 这 淘气 顽童 .

皇帝被顽劣的孤儿遗忘了。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ðen] !
" **So long , then !**
" 所以 长的 , 然后 !

“那就再见了！ ”

" [hi:; hi] ['tɪtəd] .
" **he tittered .**
" 他 窃笑 .

他轻笑了一声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第7/18页

" [ˈæpi] [eɪ ˈjuː] - [rɪvˈwaːr] !
" **Appy au - revoir !**
" 苹果 au - 再见 !

“再见！ ”

[θæŋk] - [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] .
Thank - ye for a pleasant chat .
感谢 - 是的 为了 一个 令人愉快的 聊天 .

谢谢你陪我愉快地聊天。

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] .
This day week you can look forward to .
这 天 星期 你 能 看 向前 到 .

本周最值得期待的一天。

[aɪ] [kəˈlekt] [em ˈiː] [rent] [miːself] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] .
I'll collect me rent meself because I know you'd like me to .
患病的 收集 我 租 我自己 因为 我 知道 你会 喜欢 我 到 .

我会亲自去收房租，因为我知道你会希望我这么做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
" **He turned , and as he was going out ran into a man who was**
" 他 转向 , 和 作为 他 曾是 去 出去 跑 进入 一个 男人 WHO 曾是
[ˈentəɪŋ] .
entering .
进入 .

他转身往外走的时候，撞上了一个正要进来的人。

" [naʊ] [ðen] ! " [sed] [ə; eɪ][ˈsɜːrli] [vɔɪs] .
" **Now then ! " said a surly voice .**
" 现在 然后 ! " 说 一个 粗鲁 嗓音 .

“好了！ ”一个粗声粗气的声音说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "
O , it's you , is it ? — I know all about you . "
哦 , 它是 你 , 是 它 ? — 我 知道 全部 关于 你 . "

哦，是你啊？——我对你的一切都了如指掌。

" [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [oʊ][em ˈiː] ? " [æskt] [ælf] , [əˈɡresɪvli] .
" **What you know o me ? " asked Alf , aggressively .**
" 什么 你 知道 o 我 ? " 问 阿尔夫 , 咄咄逼人 .

“你对我了解多少？ ”阿尔夫咄咄逼人地问道。

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Why , what a beauty you are .**
" 为什么 , 什么 一个 美丽 你 是 .

“哇，你真是个美人儿。”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [aɪd] [i:t] [ˈlðər] [ˈtrʌkjələntli] .
" **The two men eyed each other truculently** .
" 这 二 男人 眼睛 每个 其他 蛮横地 .

两人怒目而视。

[ðen] [dʒoʊ] [bɑ:dʒ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then Joe barged through the door .
然后 乔 驳船 通过 这 门 .

然后乔闯了进来。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [klɪrd] , [ælf] [went] [aʊt] ,
The entrance cleared , Alf went out ,
这 入口 已清除 , 阿尔夫 去 出去 ,

入口处人烟散去, 阿尔夫走了出去。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [aʊt'saɪd] [hi;; hi] [bi:t] [ə; eɪ][ræt] - [tæn] [ɑ:n][ðə; ði]
but as he passed on the pavement outside he beat a rat - tan on the
但 作为 他 通过了 在 这 路面 外部 他 打 一个 鼠 - 棕褐色 在 这

[ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [ˈnʌklɪz] .
window with insolent knuckles .
窗户 和 傲慢的 指关节 .

但当他经过外面的人行道时, 他傲慢地用指关节敲打着窗户, 挥舞着一根藤条。

[dʒoʊ] [li:pt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [skauld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
Joe leaped back to the door and scowled down the road at the back of
乔 跳跃 后退 到 这 门 和 皱着眉头 向下 这 路 在 这 后退 的

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌoʊˈfɜ:r] [rɪˈtri:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][trɔ:t] .
the little chauffeur retreating at the trot .
这 小的 司机 撤退 在 这 小跑 .

乔跳回门口, 怒气冲冲地看着小司机小跑着退下马路。

[ælf] [ɪkˈsɛld] [ˈfɪzɪkli] [ɪn][ˈoʊnli][wʌn] [ækˈtɪvəti] : [hi;; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .
Alf excelled physically in only one activity : he could run .
阿尔夫 表现出色 身体 在 仅有的 一 活动 : 他 可以 跑步 .

阿尔夫在身体素质方面只有一项突出: 他会跑步。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] .
The engineer returned to the kitchen , savage and smouldering .
这 工程师 返回 到 这 厨房 , 野蛮的 和 闷烧 .

工程师回到厨房, 怒气冲冲, 浑身冒着火。

[ru:θ] , [əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] , [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] .
Ruth , amused at the encounter , met him with kind eyes .
露丝 , 觉得好笑 在 这 遇到 , 遇见 他 和 种类 眼睛 .

露丝被这番偶遇逗乐了, 用友善的眼神看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mæn][ðə; ði][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈroʊjəs] [meɪl] [ʃi;; ʃi] [lʌvd] .
There was in this man the quality of the ferocious male she loved .
那里 曾是 在 这 男人 这 质量 的 这 凶猛 男性 她 喜爱 .

这个男人身上有她所钟爱的那种桀骜不驯的男性特质。

[hi;; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [əˈbaʊt]
He marched up to her , his head low between his shoulders like a bull about
他 行军 向上 到 她 , 他的 头 低的 之间 他的 肩膀 喜欢 一个 公牛 关于

[tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
to charge .
到 收费 .

他大步走到她面前, 头低垂在双肩之间, 像一头即将冲锋的公牛。

" [ɪz] [jɑ:n] [lɪl] [sna:t] [ˈæftər] [ju;; jʊ] ?
" **Is yon lil snot after you ?**
" 是 远 小 鼻涕 后 你 ?

“那个小鼻涕虫是冲着你来的吗? ”

" [hi:; hi] [graʊld] , ['ɔ:lmoʊst] ['menəsɪŋ] .
" he growled , almost menacing .
" 他 咆哮 , 几乎 威胁 .

他低声咆哮，几乎带有威胁性。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [jet] [dɪ'fensɪv] .
" She regarded him with astonishment , amused and yet defensive .
" 她 认为 他 和 惊讶 , 觉得好笑 和 然而 防守 .

她惊讶地看着他，既觉得好笑，又有些防备。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['bɜ:t] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" You're not my husband , Mr . Burt , " she cried .
" 你 是 不是 我的 丈夫 , 先生 . 伯特 , " 她 哭 .

“你不是我的丈夫，伯特先生，”她哭喊道。

" [ju:v] [noʊ] ['gri:vəns] [hu:'evər] [hæz; həz] .
" You've no grievance whoever has .
" 你 已经 不 不满 谁 有 .

“无论谁有怨言，你都不应该为此感到委屈。”

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [rɪ'tri:tɪd] ['hevɪli] .
" The engineer retreated heavily .
" 这 工程师 撤退 重度 .

工程师仓皇撤退。

" ['heɪpən][nɑ:t] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['sɜ:rlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [aɪz] .
" Hapen not , " he answered , surly and with averted eyes .
" 发生 不是 , " 他 回答 , 粗鲁 和 和 避免了 眼睛 .

“不会发生，”他冷冷地回答，眼神躲闪。

" [ə; eɪ] [ku:m] [nekst] [ðoʊ] .
" A coom next though .
" 一个 库姆 下一个 尽管 .

接下来是库姆。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['tremblɪd] ['feɪntli] .
" She looked up , saw his face , and trembled faintly .
" 她 看起来 向上 , 锯 他的 脸 , 和 颤抖 淡淡的 .

她抬起头，看到了他的脸，微微颤抖了一下。

[hi:; hi] [praʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɪr] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] .
" He prowled to the door without a word , without a look .
" 他 潜行 到 这 门 没有 一个 单词 , 没有 一个 看 .

他一言不发，头也不回地踱步走到门口。

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sta:p][fɔ:r; fər][ə:n] ?
" Won't you stop for Ern ?
" 惯于 你 停止 为了 厄恩 ?

“你难道不停下来帮帮厄恩吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [neɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Nay , " he said , and went out .
" 不 , " 他 说 , 和 去 出去 .

“不，”他说，然后走了出去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['grænmlðər]
THE GRANDMOTHER
这 祖母

祖母

[ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mlðər] - [ɪn] - [ɒ:] ['fri:kwəntli] [met] [ɪn][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [stri:ts]
Ruth and her mother - in - law frequently met in the steep and curling streets
露丝 和 她 母亲 - 在 - 法律 频繁地 遇见 在 这 陡 和 冰壶 街道
[ʌ; əv][oʊld] [taʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biznəs] .
of Old Town as they went about their business .
的 老的 镇 作为 他们 去 关于 他们的 商业 .

露丝和她的婆婆经常在老城区陡峭蜿蜒的街道上碰面，她们各自忙着自己的事情。

[ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['tæsɪtli] [ɪg'nɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They knew and tacitly ignored each other .
他们 知道 和 默许地 忽略 每个 其他 .

他们彼此心知肚明，却都心照不宣地忽略了对方。

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .
But Ernie's children were not to be ignored .
但 厄尼的 孩子们 是 不是 到 是 忽略 .

但厄尼的孩子们不容忽视。

[ðeɪ] [nɑ:kt] [ɪ'tɜ:rnəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['grænɪz] [hɑ:rt] .
They knocked eternally at their granny's heart .
他们 敲门 永恒 在 他们的 奶奶的 心 .

他们永远都在敲打着奶奶的心。

[wen] [ʌ; əv] ['sʌmə] ['i:vniŋz] [ðer; ðər] ['mlðər] [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [bru:d] [tu:; tə] ['sæfrən] [krɔ:ft]
When of summer evenings their mother took her little brood to Saffrons Croft
什么时候 的 夏天 晚上 他们的 母亲 采取 她 小的 幼虫 到 藏红花 克罗夫特
[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['elmz] ,
and sat with them beneath the elms ,
和 卫星 和 他们 下面 这 榆树 ,

夏日傍晚，他们的母亲带着孩子们来到萨弗伦斯科罗夫特，和他们一起坐在榆树下。

[hɜ:r; hər] ['leɪtɪst] ['berbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['klaʊdɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['deɪzɪz] ,
her latest baby in her arms , the others clouding her feet like giant daisies ,
她 最新的 婴儿 在 她 武器 , 这 其他的 云雾 她 脚 喜欢 巨大的 雏菊 ,
[æn] ['kæspə] ,
Anne Caspar ,
安妮 卡斯帕 ,

她怀里抱着最小的孩子，其他孩子像巨大的雏菊一样簇拥在她脚边，安妮·卡斯帕

['lɪmpɪŋ] [baɪ][ɑ:n] [flæt] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [strɪŋ] [bæg] , [wʊd] [bi:; bi] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] .
limping by on flat feet with her string bag , would be wrung to the soul .
跛行 经过 在 平坦的 脚 和 她 细绳 包 , 会 是 拧干 到 这 灵魂 .

她拖着沉重的双脚，拎着网袋，一瘸一拐地走过，简直让人心力交瘁。

[ʃi:; ʃi] ['hʌŋgərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][grænd] - [tʃɪldrən] , [lɒŋd] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] [lɪmz] , [ænd; ənd] [si:]
She hungered for her grand - children , longed to feel their limbs , and see
她 饥饿 为了 她 盛大 - 孩子们 , 渴望 到 感觉 他们的 四肢 , 和 看
[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,
their bodies ,
他们的 身体 ,

她渴望见到孙辈，想感受他们的四肢，想看看他们的身体。

[tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][ləp] , [tuː; tə] [beɪð] [ðəm; ðəm] , [wɪn][ðer; ðər] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [hɪr]
to hold them in her lap , to bathe them , win their smiles , and hear
到 抓住 他们 在 她 膝 , 到 洗澡 他们 , 赢 他们的 微笑 , 和 听到
[ðer; ðər][ˈpræt(ə)] .
their prattle .
他们的 喋喋不休 .

把他们抱在腿上，给他们洗澡，逗他们开心，听他们叽叽喳喳地说个不停。

[praɪd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ˈprɪnsəp(ə)] , [stʊd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
Pride , which she mistook for principle , stood between her and happiness .
自豪 , 哪个 她 误 为了 原则 , 站立 之间 她 和 幸福 .
她把骄傲误认为是原则，而骄傲却阻碍了她获得幸福。

[ruːθ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] ,
Ruth knew all that was passing in the elder woman's heart ,
露丝 知道 全部 那 曾是 通过 在 这 长老 女性的 心 ,
露丝完全明白老妇人心中的一切想法。

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈsɪmpəθi] .
and felt for the other a profound and disturbing sympathy .
和 毛毡 为了 这 其他 一个 深刻的 和 令人不安 同情 .
对对方产生了一种深刻而令人不安的同情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æn] [ˈkæspə] ,
She had the best of it ; and she knew that Anne Caspar ,
她 有 这 最好的 的 它 ; 和 她 知道 那 安妮 卡斯帕 ,
她拥有最好的；而且她知道安妮·卡斯帕，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ˌfæriˈseɪɪk] [er] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] , [nuː] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
for all her pharisaic air of superiority , knew it too .
为了 全部 她 法利赛人 空气 的 优势 , 知道 它 也 .
尽管她摆出一副高人一等的姿态，但她心里也明白这一点。

[ruːθ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmənz] [ˈstɔːri] .
Ruth had learnt from Mrs . Trupp something of the elder woman's story .
露丝 有 学会了 从 太太 . 特鲁普 某物 的 这 长老 女性的 故事 .
露丝从特鲁普太太那里了解到了一些关于那位老妇人的故事。

[æn] [ˈkæspə] [tuː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [lʌvd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sfɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ʌnˈlaɪk]
Anne Caspar too , it seemed , had loved out of her sphere ; but she , unlike
安妮 卡斯帕 也 , 它 似乎 , 有 喜爱 出去 的 她 领域 ; 但 她 , 与不同
[ruːθ] ,
Ruth ,
露丝 ,

安妮·卡斯帕似乎也爱上了超出自己圈子的人；但她与露丝不同，

[hæd; həd] [əˈtʃɪːvd] [hɜːr; hər][mæn] .
had achieved her man .
有 已达成 她 男人 .
她已经得到了她的男人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈhæpi] ?
Had she been happy ?
有 她 到过 快乐的 ?
她幸福吗？

[ðæt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ruːθ]
That depended on whether she had brought happiness to her husband — Ruth
那 取决于 在 无论 她 有 带来 幸福 到 她 丈夫 — 露丝
[ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] .
never doubted that .
绝不 怀疑 那 .
这取决于她是否给丈夫带来了幸福——露丝对此从未怀疑过。

[ænd; ənd] [ru:θ] [nu:] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [æn] ['kæspə] [nu:] [ðæt] [fi:; fi]
And Ruth knew that she had not ; and knew that Anne Caspar knew that she
和 露丝 知道 那 她 有 不是 ; 和 知道 那 安妮 卡斯帕 知道 那 她

[hæd; həd][nɑ:t] .
had not .
有 不是 .

露丝知道她没有；也知道安妮·卡斯帕知道她没有。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ɔ:l] [ðæt] ['ə:ni:] [toʊld][hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɾ] ['kjʊəriəsli] : [ðə; ði]
Moreover , all that Ernie told her about his mother interested her curiously : the
而且 , 全部 那 厄尼 讲述 她 关于 他的 母亲 感兴趣的 她 奇怪的是 : 这

['eldər] ['wʊmənz] [praɪd] ,
elder woman's pride ,
长老 女性的 自豪 ,

此外，厄尼跟她讲的关于他母亲的一切都引起了她的好奇：老妇人的骄傲，

[hɜ:r; həɾ] ['loʊnlinəs] , [hɜ:r; həɾ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɾ][hɜ:r; həɾ][oʊld][mæn] .
her loneliness , her passion for her old man .
她 孤独 , 她 热情 为了 她 老的 男人 .

她的孤独，她对老男人的深情。

" [æɪfs] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] , " [ə:n][toʊld] [ru:θ] ,
" **Alf's mother over again , " Ern told Ruth ,**
" 阿尔夫的 母亲 超过 再次 , " 厄恩 讲述 露丝 ,

“又是阿尔夫的母亲，”厄恩告诉露丝。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɾ] ['kwɑ:lətɪz] ['oʊnli][wʌn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mætəɾz] .
" **with all her qualities only one — but it's the one that matters .**
" 和 全部 她 品质 仅有的 — — 但 它是 这 — 那 事情 .

“她拥有所有优点，但只有一个——但这恰恰是最重要的一个。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [seɪm] [æz; əz][fi:; fi][ɪz] .
He's a worker same as she is .
他是 一个 工人 相同的 作为 她 是 .

他和她一样，都是工人。

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][get][ɑ:n] , [seɪm] [æz; əz][fi:; fi] [dʌn] .
He means to get on , same as she done .
他 方法 到 得到 在 , 相同的 作为 她 完毕 .

他打算继续前进，就像她做的那样。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ə'twi:n] [ɪm] : [æɪf] [kɑ:nt] [lʌv] ; ['mʌðər] [kæn; kən] — [ðoʊ] [ɪts]
There's just this difference atween em : Alf can't love ; Mother can — though it's
有 只是 这 不同之处 在 呢 : 阿尔夫 不能 爱 ; 母亲 能 — 尽管 它是

['oʊnli][wʌn] . " . . .
only one . " . . .
仅有的 — . " . . .

他们之间唯一的区别就是：阿尔夫不会爱；母亲会——尽管只有一份爱。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] [æɪf] [ə'pɪɾd] [ə'gen] [ɑ:n] ['ru:θs] [dɔ:r] - [step] .
A week after his first visit Alf appeared again on Ruth's door - step .
一个 星期 后 他的 第一的 访问 阿尔夫 出现 再次 在 露丝的 门 - 步 .

阿尔夫第一次来访一周后，再次出现在露丝的家门口。

[ru:θ] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fəɾ][wʌns] ['teɪkən]
Ruth opened to him with so bright a smile that he was for once taken
露丝 打开 到 他 和 所以 明亮的 一个 微笑 那 他 曾是 为了 一次 已采取

[kəm'pli:tli] [baɪ] [sər'praɪz] .
completely by surprise .
完全地 经过 惊喜 .

露丝对他露出了灿烂的笑容，这让他破天荒地感到十分意外。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:rmɪd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
" **He had expected resistance and come armed to meet it** .
" 他 有 预期的 反抗 和 来 武装 到 见面 它 .
他预料到会遭到抵抗，所以全副武装地前来应对。

" [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
" **Come in , won't you ?**
" 来 在 , 惯于 你 ?
进来吧？

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[ðen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] .
Then he understood .
然后 他 理解 .
他这才明白过来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fu:lɪfnəs] .
She had thought better of her foolishness .
她 有 想法 更好的 的 她 愚蠢 .
她后悔自己之前的愚蠢行为。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **That's it , is it ?**
" 那就是 它 , 是 它 ?
就这样吗？

" [hi:; hi] [sed] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **he said , licking his lips** .
" 他 说 , 舔舐 他的 嘴唇 .
他舔了舔嘴唇说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] . "
" **That's a good gurl** . "
" 那就是 一个 好的 女孩 . "
“真是个好女孩。”

" [jes] , " [sed] [ru:θ] .
" **Yes , " said Ruth** .
" 是的 , " 说 露丝 .
“是的，”露丝说。

" [ˈveri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Very pleased to see you , I'm sure** .
" 非常 高兴 到 看 你 , 我是 当然 .
“见到你一定非常高兴。”

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɑ:rtər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [tu:] , [hi:; hi] [ˈnɒtɪst] — [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [noʊ]
" **She was smarter than usual too , he noticed — to grace the occasion no**
" 她 曾是 更聪明 比 通常 也 , 他 注意到 — 到 优雅 这 场合 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
“他还注意到，她今天比平时更聪明——毫无疑问，是为了给这个场合增添光彩。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪn] [braʊn] [dres] , [ðə; ðɪ][hju:] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] [li:vz] ,
And the plain brown dress , the hue of autumn leaves ,
和 这 清楚的 棕色的 裙子 , 这 色调 的 秋天 树叶 ,
还有那件朴素的棕色连衣裙，颜色像秋叶一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtani] [waɪt] [frɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [sti]l
with the tiny white frill at the collar , revealed the noble lines of her still
和 这 微小的 白色的 褶边 在 这 衣领 , 揭晓 这 高贵 线条 的 她 仍然
[ˈju:θfl] [ˈfɪgjər] .
youthful figure .
青春 数字 .

领口的小白褶边衬托出她依然年轻的身姿，显得高贵典雅。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərəɾ] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] , [ˈentəɾd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The conqueror , breathing hard , entered the kitchen , to be greeted by a
这 征服者 , 呼吸 难的 , 进入 这 厨房 , 到 是 问候 经过 一个
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
cultivated voice from the corner .
栽培 嗓音 从 这 角落 .

征服者气喘吁吁地走进厨房，听到角落里传来一个优雅的声音。

" [wel] , [ˈælfred] , " [aɪ ˈti:] [sed] .
" Well , Alfred , " it said .
" 出色地 , 阿尔弗雷德 , " 它 说 .

“好吧，阿尔弗雷德，”它说道。

[ælf] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Alf , whose eyes had been on the floor , glanced up with a start .
阿尔夫 , 谁 眼睛 有 到过 在 这 地面 , 瞥了一眼 向上 和 一个 开始 .

阿尔夫原本目光落在地板上，突然抬起头来。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ˈbi:mɪŋ] [ˈmaɪldli][ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ɡoʊld]
His father was sitting beside the cradle , beaming mildly on him through gold
他的 父亲 曾是 坐着 旁 这 摇篮 , 光芒四射 轻微地 在 他 通过 金子
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他的父亲坐在摇篮旁，透过金框眼镜，慈祥地看着他。

" [həˈloʊ] , [dæd] , " [sed] [ælf] , [ˈsə:ləli] .
" Hullo , dad , " said Alf , surlily .
" 你好 , 爸爸 , " 说 阿尔夫 , 暴躁地 .

“你好，爸爸，”阿尔夫不耐烦地说。

[ðɪs] [la:rdʒ] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔ:d] [hɪm; ɪm] .
This large ineffectual father of his had from childhood awed him .
这 大的 无效 父亲 的 他的 有 从 童年 敬畏 他 .

他那身材高大却无能为力的父亲，从小就让他敬畏不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [əˈbaʊt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmaɪldnəs] , [hɪz; ɪz] [ɪnɪˈfɪnsi] ,
There was a mystery about even his mildness , his inefficiency ,
那里 曾是 一个 神秘 关于 甚至 他的 温和 , 他的 效率低下 ,

就连他的温和、他的无能都透着一丝神秘感。

[wɪtʃ] [ælf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [fɪɾd] .
which Alf had never understood and therefore feared .
哪个 阿尔夫 有 绝不 理解 和 所以 害怕 .

阿尔夫一直不明白这一点，因此感到害怕。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪɾ] .
" I didn't expect to find you here .
" 我 没有 预计 到 寻找 你 这里 .

“我没想到会在这里遇到你。”

" [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ælf] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] - [ɪmp][wʌz; wəz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] .
" It seemed to Alf that the bottle - imp was twinkling in the old man's eyes .
" 它 似乎 到 阿尔夫 那 这 瓶子 - 重要 曾是 闪烁 在 这 老的 男人的 眼睛 .

“阿尔夫觉得，老人的眼睛里仿佛闪着瓶子精灵的光芒。”

[ælf] [rɪ'membə] [wel] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [hɔ:nts] [hi:; hi] [hæd; həd]
Alf remembered well the advent of that imp to the blue haunts he had
阿尔夫 记得 出色地 这 来临 的 那 重要 到 这 蓝色的闹鬼的地方 他 有
[ˈnevə] [ˈkwɪtɪd] [sɪns] .
never quitted since .
绝不 辞职 自从 .

阿尔夫清楚地记得那个小恶魔来到他从未离开过的蓝色鬼屋的情景。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] - [ˈæbsəns] [ɪn] [ˈɪndiə] .
That was during the years of Ern's absence in India .
那 曾是 期间 这 年 的 - 缺席 在 印度 .

那是在恩恩不在印度的那几年。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [soʊ] [ˈsi:mɪŋ] - [ˈɪnəs(ə)nt] , [soʊ] [rɪˈmoʊt]
Now it struck him suddenly that his father , so seeming - innocent , so remote
现在 它 击 他 突然 那 他的 父亲 , 所以 似乎 - 清白的 , 所以 偏僻的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

他突然意识到, 他的父亲, 那个看似天真无邪、与世隔绝的父亲,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒoʊk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
was in the joke against him .
曾是 在 这 开玩笑 反对 他 .

他参与了针对他的玩笑。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ru:θ] , [məˈlɪʃəs] [ænd; ænd] [əˈmju:zd] , [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [səˈspiʃ(ə)n] .
A glance at Ruth , malicious and amused , confirmed his suspicion .
一个 瞥一眼 在 露丝 , 恶意 和 觉得好笑 , 确认的 他的 怀疑 .

他瞥了一眼露丝, 露丝脸上带着恶意和戏谑的神情, 这证实了他的怀疑。

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ænd] [ˈvɪzɪt] [jʊ; jər] [ˈsɪstər] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈælfred] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]
" I'm glad you come and visit your sister sometimes , Alfred , " said the old man
" 我是 高兴的 你 来 和 访问 你的 姐姐 有时 , 阿尔弗雷德 , " 说 这 老的 男人
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

“阿尔弗雷德, 我很高兴你时不时来看望你的妹妹,”老人温和地说。

" [jes] , " [pɜ:d] [ru:θ] , " [hi:; hi] [kʌmz] [reglɜ] , [ælf] [du:] [naʊ] — [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .
" Yes , " purred Ruth , " he comes reg'lar , Alf do now — once a week .
" 是的 , " 咕噜咕噜 露丝 , " 他 来 reg'lar , 阿尔夫 做 现在 — 一次 一个 星期 .

“是的,”露丝轻声说道, “他经常来, 阿尔夫现在也是——每周一次。”

[ænd; ænd] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsævɪn] [ɪz] .
And all in the way of friendship as the savin is .
和 全部 在 这 方式 的 友谊 作为 这 萨文 是 .

而这一切都是为了友谊, 为了拯救。

[si:] , [ˈhi:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlændlɔ:rd] [naʊ] . "
See , he's our landlord now . "
看 , 他是 我们的 房东 现在 . "

你看, 他现在是我们的房东了。

" [ðæts] [naɪs] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdu:i] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪb] .
" That's nice , " continued the old man with the dewy innocence of a babe .
" 那就是 好的 , " 持续 这 老的 男人 和 这 露水 无辜 的 一个 宝贝 .

“那真好,”老人继续说道, 语气中带着婴儿般的纯真。

" [ðen] [hi:; hi] [kæn; kən] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [jʊ; jər] [rent] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [brˈhaɪnd] . "
" Then he can let you off your rent if you get behind . "
" 然后 他 能 让 你 离开 你的 租 如果 你 得到 在后面 . "

“如果你拖欠房租, 他可以免除你的房租。”

" [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] , " ['kɑːmentəd] [ruːθ] , " [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" So he could , " commented Ruth , " if only he was to think of it .
" 所以 他 可以 , " 评论 露丝 , " 如果 仅有的 他 曾是 到 思考 的 它 .
"所以他可以做到,"露丝评论道, "只要他想到这一点。"

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [jɔr; jər][dæd] , [ælf] ?
Do you hear your dad , Alf ?
做 你 听到 你的 爸爸 , 阿尔夫 ?
阿尔夫, 你能听到你爸爸的声音吗?

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['wiːks] [rent] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , [kɔɪn] [baɪ] [kɔɪn] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [aɪz] .
" She paid the week's rent into his hand , coin by coin , before his father's eyes .
" 她 有薪酬的 这 本周 租 进入 他的 手 , 硬币 经过 硬币 , 前 他的 父亲的 眼睛 .
"她在他父亲的眼前,一枚一枚地把一周的房租交到他手里。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [sləʊtʃt] [aʊt] .
Then he turned and slouched out .
然后 他 转向 和 懒散地 出去 .
然后他转身, 懒洋洋地走了出去。

" [gʊd] - [naɪt] , [ælf] , " [ruːθ] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənətli] .
" Good - night , Alf , " Ruth said , almost affectionately .
" 好的 - 夜晚 , 阿尔夫 , " 露丝 说 , 几乎 亲切地 .
"晚安, 阿尔夫,"露丝几乎带着爱意说道。

" [aɪ 'tiː] - [æz; əz] [bɪn] [naɪs] ['siːɪn] [juː; jʊ][ænd; ænd][ɔːl] .
" It ' as been nice seein you and all .
" 它 - 作为 到过 好的 看到 你 和 全部 .
很高兴见到你们大家。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" Determined to enjoy her triumph to the full , she followed him to the door .
" 决定 到 享受 她 胜利 到 这 满的 , 她 随后 他 到 这 门 .

她决心要尽情享受胜利的喜悦, 于是跟着他走到了门口。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [glæns] ,
In the street he turned to meet her mocking glance ,
在 这 街道 他 转向 到 见面 她 嘲讽 瞥一眼 ,
在街上, 他转身迎上她嘲讽的目光。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kruːəlti] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] - [ʃiːðd] [sɔːrd] .
in which the cruelty gleamed like a half - sheathed sword .
在 哪个 这 残酷 闪闪发光 喜欢 一个 一半 - 鞘 剑 .
其中的残忍如同半出鞘的利剑般闪耀。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɪmpjədənt] [ænd; ænd] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːrɜː] .
His own eyes were impudent and familiar as they engaged hers .
他的 自己的 眼睛 是 厚颜无耻 和 熟悉的 作为 他们 已订婚的 她的 .
他的眼神既轻佻又熟悉, 与她对视时, 眼神中充满了傲慢和熟悉。

" [seɪ] , [ruːθ] , [wɒts] [hiː; hi][æftər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['kɔːʃəsli] , [ɪn] ['ləʊəɪd] [vɔɪs] .
" Say , Ruth , what's he after ? " he asked , cautiously , in lowered voice .
" 说 , 露丝 , 是什么 他 后 ? " 他 问 , 谨慎地 , 在 降低 嗓音 .
"露丝, 他想要什么?"他小心翼翼地压低声音问道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" [ðæt] [ˈfelər] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] — [wen] [ə:n] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
" **That feller I caught you with the other night — when Ern wasn't there .**
" 那 伙计 我 捕捉 你 和 这 其他 夜晚 — 什么时候 厄恩 不是 那里 .
“那天晚上我撞见你和那个家伙在一起——当时厄恩不在。”

[blæk] - [ˈʌgli] .
Black - ugly .
黑色的 - 丑陋的 .

黑丑。

[wɒts] [hiː; hi][ˈæftər] ? " **What's he after ?** "
" 是什么 他 后 ? "

他究竟想要什么？

" [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] , [hæp; hɑ:p] .
" **Same as you , hap** .
" 相同的 作为 你 , 哈普 .

“和你一样，hap。”

" [hiː; hi] [ˈsnɪɡəd] [ˈfiːbli] .
" **He sniggered feebly .**
" 他 窃笑 虚弱地 .

他无力地嗤笑了一声。

" [wɒts] [ðæt] ? " **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [em ˈiː] .
" **Me** .
" 我 .

“我。

" [ʃiː; ʃi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
" **She stood before him ;**
" 她 站立 前 他 ;

她站在他面前；

[ə; eɪ] [piːk] [ˈɑːrməd] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)] [aɪs][ænd; ənd] [tʃælɪndʒɪŋ] [ˈsplendɪdli] [ɪn][ðə; ði]
a peak armoured through the ages in eternal ice and challenging splendidly in the
一个 顶峰 装甲 通过 这 年龄 在 永恒 冰 和 具有挑战性的 精彩地 在 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

一座历经岁月洗礼，被永恒冰雪覆盖的山峰，在阳光下显得格外壮丽。

[hiː; hi] [ænd; ənd][spæt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He hoiked and spat and turned away .
他 吊起 和 争吵 和 转向 离开 .

他猛地一扬，啐了一口，然后转身离开。

" [ˈbræsi] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Brassy is it ?**
" 铜管乐器 是 它 ?

“是那种厚颜无耻的人吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [læs] , [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌns] , [maɪnd] .

" **One thing , my lass , you been in trouble once , mind .**
" 一 事物 , 我的 小姐 , 你 到过 在 麻烦 一次 , 头脑 .

“姑娘，有一件事你要记住，你以前惹过麻烦。”

[aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ] [ðen] .

I saved you then .
我 已保存 你 然后 .

那时我救了你。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmaɪtənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .

But I mightn't be able to a second time .
但 我 可能不会 是 有能力的 到 一个 第二 时间 .

但我可能无法再有第二次机会了。

" [brˈhaɪnd] [ˈruːθs] [ˈʃəʊldər] [ə; eɪ][dɪm] [feɪs] , [ˈbɪrdɪd] [ænd; ənd] [ˈspektəklɪd] ,

" **Behind Ruth's shoulder a dim face , bearded and spectacl**
" 在后面 露丝的 肩膀 一个 暗淡 脸 , 留着胡子的 和 戴眼镜的 ,

“在露丝的肩膀后面，一张模糊的脸，留着胡子，戴着眼镜，

[piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] [rɪˈmɔːrsləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

peered at him with the mild remorselessness of the moon .
窥视 在 他 和 这 温和的 冷酷无情 的 这 月亮 .

带着月亮般温柔的冷漠凝视着他。

" [ˈælfred] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈdredf(ə)l] [ɪn][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [ɔːˈsterəti] .

" **Alfred , " said a voice , dreadful in its gentle austerity .**
" 阿尔弗雷德 , " 说 一个 嗓音 , 可怕 在 它是 温和的 紧缩政策 .

“阿尔弗雷德，”一个声音说道，语气温和而冷峻，令人不寒而栗。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ruːθ] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər]

When the old man said good - bye to Ruth ten minutes later he kissed her for
什么时候 这 老的 男人 说 好的 - 再见 到 露丝 十 分钟 之后 他 亲吻 她 为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

the first time .
这 第一的 时间 .

十分钟后，老人向露丝道别时，第一次吻了她。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡæləntli] .

She smiled up at him gallantly .
她 微笑 向上 在 他 英勇地 .

她英俊地抬头对他微笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kənˈsɒlɪŋli] .

" **It's all right , dad , " she said , consolingl**
" 它是 全部 正确的 , 爸爸 , " 她 说 , 令人欣慰的是 .

“没事的，爸爸，”她安慰道。

" [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [oʊ][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [els] .

" **I'm not afraid o him whatever else .**
" 我是 不是 害怕的 o 他 任何 别的 .

“我无论如何都不怕他。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][dæd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]

" **It was the first time she had called him dad , and even now she did**
" 它 曾是 这 第一的 时间 她 有 称为 他 爸爸 , 和 甚至 现在 她 做过

[aɪ ˈtiː] [ʌnˈkɔːnʃəsli] .

it unconsciously .
它 不知不觉 .

“这是她第一次叫他爸爸，即使现在她也下意识地这么叫他。”

[ˈedwərd] [ˈkæspə] [ˈæmb(ə)] [hoʊm] .
Edward Caspar ambled home .
爱德华 卡斯帕 漫步 家 .

爱德华·卡斯帕悠闲地走回家。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wer] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ]
He did not attempt to conceal from his wife where he went on Tuesday
他 做过 不是 试图 到 隐藏 从 他的 妻子 在哪里 他 去 在 周二
[ˈmɔːrniŋz] .
mornings .
早晨 .

他并没有试图向妻子隐瞒自己周二上午的去向。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔːd] [ɑːn] [mɪˈstɪriəs] [wɪŋz] ,
Indeed , as he soared on mysterious wings ,
的确 , 作为 他 飙升 在 神秘 翅膀 ,

的确，当他乘着神秘的翅膀翱翔时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈtɪrəˌnaɪzd] [ˈoʊvər]
he seemed to have lost all fear of the woman who had tyrannised over
他 似乎 到 有 丢失的全部 害怕 的 这 女士 WHO 有 暴政 超过
[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [soʊ] [lɔːŋ] .
him for his own good so long .
他 为了 他的 自己的 好的 所以 长的 .

他似乎已经完全不再害怕那个为了他好而长期以来对他严加管束的女人。

[taɪm] , [ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈɑːrbitreɪtər] , [hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈbæləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
Time , the unfailing arbitrator , had adjusted the balance between the two .
时间 , 这 永不失败 仲裁人 , 有 调整 这 平衡 之间 这 二 .

时间，这位公正的仲裁者，已经调整了两者之间的平衡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
And sometimes it seemed to Mrs . Trupp , observing quietly as she had
和 有时 它 似乎 到 太太 . 特鲁普 , 观察 悄悄 作为 她 有
[dʌn] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
done for thirty years ,
完毕 为了 三十 年 ,

有时，特鲁普夫人像过去三十年那样静静地观察着，她觉得：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæt] [pəˈsɪsts] [ɪnˈevɪtəbli] [brɪˈtwiːn] [ˈevri] [per]
that in the continuous unconscious struggle that persists inevitably between every pair
那 在 这 连续的 无意识 斗争 那 持续 不可避免地 之间 每一个 一对
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmeɪtɪŋ] [tɪl] [deθ] ,
from the first mating till death ,
从 这 第一的 交配 直到 死亡 ,

在每一对伴侣从第一次交配到死亡都不可避免地持续存在的无意识斗争中，

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪnˈtændʒəb(ə)] [æz; əz] [er] .
the victory in this case would be to the man intangible as air .
这 胜利 在 这 案件 会 是 到 这 男人 无形 作为 空气 .

在这种情况下，胜利对男人来说就像空气一样虚无缥缈。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [ˈedwərd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
That morning , as Edward entered the house , his wife was standing in the
那 早晨 , 作为 爱德华 进入 这 房子 , 他的 妻子 曾是 常设 在 这
[ˈkɪtʃɪn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
kitchen before the range .
厨房 前 这 范围 .

那天早上，爱德华走进家门时，他的妻子正站在厨房的炉灶前。

[æn] ['kæspə][wʌz; wəz] [waɪt] - ['herd] [naʊ] .
Anne Caspar was white - haired now .
安妮 卡斯帕 曾是 白色的 - 头发 现在 .

安妮·卡斯帕现在已经满头白发了。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [hæd; həd] [bɔːst] [mʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmlɪnɪs] , [hɜːr; hər] ['məʊfənz] [ðer; ðər] [greɪs] .
Her limbs had lost much of their comeliness , her motions their grace .
她 四肢 有 丢失的 很多 的 他们的 美丽 , 她 运动 他们的 优雅 .
她的四肢失去了往日的优美，她的举止也失去了往日的优雅。

[ʃiː; ʃɪ]wʌz; wəz] [ʃɑːrp] - [boʊnd] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ʌv; əv]['bɑːdi][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv]
She was sharp - boned and gaunt of body as she had always been of
她 曾是 锋利的 - 骨 和 瘦削 的 身体 作为 她 有 总是 到过 的
[maɪnd] — [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] .
mind — not unlike a rusty sword .
头脑 — 不是 与此不同 一个 生锈的 剑 .

她骨瘦如柴，身形消瘦，就像她一贯的性格一样——就像一把生锈的剑。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [mæn] ['sedʒələsli] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
As the front - door opened , and the well - trained man sedulously wiped his
作为 这 正面 - 门 打开 , 和 这 出色地 - 受过训练 男人 勤奋地 擦拭 他的
[buːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] ,
boots upon the mat ,
靴子 之上 这 垫 ,

前门打开，那位训练有素的男子一丝不苟地在地垫上擦拭靴子。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [grɪm] [ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk] .
she looked up over her spectacles , dropping her chin , grim and sardonic .
她 看起来 向上 超过 她 眼镜 , 下降 她 下巴 , 严峻 和 讽刺的 .

她从眼镜上方抬起头，低着头，表情严肃而讽刺。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɪn] , [dæd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['tɔːntɪd] .
" I know where you been , dad , " she taunted .
" 我 知道 在哪里 你 到过 , 爸爸 , " 她 嘲讽 .

“我知道你去了哪里，爸爸，”她嘲讽道。

[hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔːr] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɔːɪŋ] [ber] .
He stayed at the study - door , like a great pawing bear .
他 入住 在 这 学习 - 门 , 喜欢 一个 伟大的 爪子 熊 .

他像一头巨大的熊一样，守在书房门口。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then he answered suddenly and with a smile .
然后 他 回答 突然 和 和 一个 微笑 .

然后他突然笑着回答了。

" [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" I've been in heaven .
" 我已经 到过 在 天堂 .

“我感觉自己身处天堂。”

" [ʃiː; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ; ['smaɪlɪŋ] , ['kruːəl] , [ðə; ði] [skuːl] - [ɡɜːrɪ] [huː] [tiːz] .
" She slammed the door of the range ; smiling , cruel , the school - girl who teases .
" 她 猛烈抨击 这 门 的 这 范围 ; 微笑 , 残忍的 , 这 学校 - 女孩 WHO 预告 .

她砰地一声关上炉灶的门；脸上带着一丝残酷的笑容，像个爱捉弄人的女学生。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər][tə'bækoʊ] ['mʌni] [ɡoʊz] , [oʊld][dæd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] .
" I know where your tobacco money goes , old dad , " she continued .
" 我 知道 在哪里 你的 烟草 钱 去 , 老的 爸爸 , " 她 持续 .

“我知道你花在烟草上的钱都花到哪儿去了，老爸，”她继续说道。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈmuːnɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l]
His mind was far too big and vague and mooning often to be able
他的 头脑 曾是 远的 也 大的 和 模糊的 和 露臀 经常 到 是 有能力的
[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [səkˈsesfəli] [ðə; ði][dɑːrts][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈkeɪz(ə)nəli] [fɑːt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ˈkɑːkəs] .
to encounter successfully the darts his wife occasionally shot into his large carcass .
到 遇到 成功地 这 飞镖 他的 妻子 偶尔 射击 进入 他的 大的 尸体 .
他心思太过宽广、模糊，而且经常走神，以至于无法成功应对妻子偶尔射向他庞大身躯的飞镖。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ˈænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" He's a beautiful boy , " was all he now made answer , as he disappeared .
" 他是 一个 美丽的 男生 , " 曾是 全部 他 现在 制成 回答 , 作为 他 消失 .
“他是个漂亮的男孩,”他只说了这么一句，便消失了。
[ˈweðər] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [delt] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbərətli] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][self] - [dɪˈfens] ,
Whether the wound he dealt was deliberately given in self - defence ,
无论 这 伤口 他 已处理 曾是 故意地 给定 在 自己 - 防御 ,
他造成的伤口是否出于自卫而故意造成，尚不清楚。

[ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [stʌŋ]
or unconsciously because he had the power over her , his words stung
或者 不知不觉 因为 他 有 这 力量 超过 她 , 他的 字 被蜇了
[æn] [ˈkæspə][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
Anne Caspar to the quick .
安妮 卡斯帕 到 这 快的 .
或许是因为他无意识地拥有对她的权力，他的话语深深刺痛了安妮·卡斯帕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [waɪt] ,
She turned white ,
她 转向 白色的 ,
她脸色苍白，
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkɪtʃɪn] [hɜːr; hər] [rʌŋ] [oʊld][hændz] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
and sat down in the lonely kitchen her wrung old hands twisted in her lap ,
和 卫星 向下 在 这 孤独 厨房 她 拧干 老的 双手 扭曲 在 她 膝 ,
她孤零零地坐在厨房里，苍老的双手蜷缩在膝上。

[hʌɡɪŋ] [hɜːr; hər] [wuːnd] .
hugging her wound .
拥抱 她 伤口 .
她抱住她的伤口。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [rɪˈpraɪzəlz] .
Then she recovered enough to take reprisals .
然后 她 恢复 足够的 到 拿 报复 .
之后她恢复了一些精力，并开始进行报复。

" [ælfz] [ðer; ðər][ˈlændlɔːrd] , [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" Alf's their landlord , now , " she cried after him , the snakes in her eyes
" 阿尔夫的 他们的 房东 , 现在 , " 她 哭 后 他 , 这 蛇 在 她 眼睛
[dɑːtɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈlæftər] .
darting dreadful laughter .
飞镖 可怕 笑声 .
“阿尔夫现在是他们的房东了,”她冲着他的背影喊道，眼中闪过一丝可怕的笑意。
[ˈedwərd] [ˈkæspə] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
Edward Caspar turned in the door .
爱德华 卡斯帕 转向 在 这 门 .
爱德华·卡斯帕转身走进了门。

" [æn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Anne , " he said ,
" 安妮 , " 他 说 ,
“安妮,”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] ['ruːθs] [rent] [ɪn] ['fjuːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [juː; jʊ] .
" **I wish you to pay Ruth's rent in future out of the money my father left you** .
" 我 希望 你 到 支付 露丝的 租 在 未来 出去 的 这 钱 我的 父亲 左边 你 .
" "我希望你以后用我父亲留给你的钱来支付露丝的房租。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][maɪld][bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [fɜːrm] [ɪf] [feɪnt] ,
" **The voice was mild but there was a note of authority , firm if faint ,**
" 这 嗓音 曾是 温和的 但 那里 曾是 一个 笔记 的 权威 , 公司 如果 头晕的 ,
[ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] .
running through it .
跑步 通过 它 .
" "声音很温和，但其中却带着一丝权威感，虽然微弱，却很坚定。"

[æn] [roʊz] ['grɪmli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sti'letʊ] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmʊst][æz; əz]
Anne rose grimly to her feet , thin as a stiletto , and almost as
安妮 玫瑰 阴沉地 到 她 脚 , 薄的 作为 一个 短剑 , 和 几乎 作为
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
formidable .
强大 .
" 安妮神情严肃地站起身来，她身形纤细如高跟鞋，气势也同样令人畏惧。"

" [ðæt] ['wʊmən] !
" **That woman !**
" 那 女士 !
" "那个女人！ "

" [hiː; hi][ˈnɑːdəd , 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" **He nodded at her down the passage** .
" 他 点头 在 她 向下 这 通道 .
" 他朝走廊尽头的她点了点头。"

" [maɪ] ['dɔːtər] .
" **My daughter** .
" 我的 女儿 .
" "我的女儿。"

" [æn] [tɜːrnd] [fʊl] [feɪs] .
" **Anne turned full face** .
" 安妮 转向 满的 脸 .
" 安妮转过脸来。"

" [d'juː] [noʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] ?
" **D'you know she's had a love - child ?**
" 你 知道 她是 有 一个 爱 - 孩子 ?
" 你知道她有个私生子吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ˈrɪld] , [dɪs'kɔːrdənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [wiːl] .
" **she shrilled , discordant as a squeaking wheel** .
" 她 尖锐的 , 不和谐的 作为 一个 吱吱作响 车轮 .
" 她尖声叫喊，声音刺耳难听，像车轮吱吱作响一样。"

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] , [draːpt] [hɪz; ɪz] ['bɜːdɪd]
The old gentleman , fumbling at the door of his study , dropped his bearded
这 老的 绅士 , 笨拙 在 这 门 的 他的 学习 , 掉落 他的 留着胡子的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,
" 那位老先生笨拙地摸索着书房的门，低下了长满胡须的下巴。"

[ænd; ʌnd] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['wʊmən] , [muːnwaɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
and beamed at the angry woman , moonwise over his spectacles .
和 光束 在 这 生气的 女士 , 月相 超过 他的 眼镜 .
" 他透过眼镜，目光如月般投向愤怒的女人，脸上露出灿烂的笑容。"

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why shouldn't she ?** " **he asked** .
" 为什么 不应该 她 ? " 他 问 .

“她为什么不应该呢？”他问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [krɪsp] , [ˈɔːlmoʊst][kɜːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
There was something crisp , almost curt , in the interrogation .
那里 曾是 某物 脆 , 几乎 简短 , 在 这 审讯 .
审讯过程中语气干脆利落，近乎生硬。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt] [rɪˈspektəbl] !
" **But she's not respectable !**
" 但 她是 不是 可敬 !

但她一点也不体面！

" [əˈɡen] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [geɪp] [ˈblæŋkli] .
" **Again he dropped his chin and seemed to gape blankly .**
" 再次 他 掉落 他的 下巴 和 似乎 到 张开 茫然地 .
他再次低下头，似乎茫然地张着嘴。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ?
" **Why should she be ?**
" 为什么 应该 她 是 ?

她为什么要这样？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɒkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
She heard the key turn , and knew that she was locked out for the night .
她 听到 这 钥匙 转动 , 和 知道 那 她 曾是 已锁定 出去 为了 这 夜晚 .
她听到钥匙转动的声音，知道自己今晚被锁在门外了。

[ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [krept] [ɪn][lɪst] - [ˈslɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]
Later she crept in list - slippers to the door and knocked with the slow and
之后 她 悄悄地爬 在 列表 - 拖鞋 到 这 门 和 敲门 和 这 慢的 和
[ˈsɔːləm] [ˈnʌklz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
solemn knuckles of fate ,
庄严 指关节 的 命运 ,
后来，她穿着拖鞋蹑手蹑脚地走到门口，用命运般缓慢而庄严的指节敲了敲门。

[ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [pɔːz] [brɪtwiːn] [iːtʃ] [nɑːk] .
a calculated pause between each knock .
一个 计算 暂停 之间 每个 敲 .
每次敲击之间都经过精心设计的停顿。

" [ælfz] [ˈɡoʊɪŋ][ʌp] , - [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡrɪm] [ˈreɪlɪ] .
" **Alf's going up , Ern's going down , " she said , nodding with grim relish .**
" 阿尔夫的 去 向上 , - 去 向下 , " 她 说 , 点头 和 严峻 尽情享受 .
“阿尔夫要升职了，厄恩要降职了，”她说着，带着一丝苦涩的快感点了点头。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [oʊld][dæd] .
" **Good - night , old dad .**
" 好的 - 夜晚 , 老的 爸爸 .

“晚安，老爸。”

" [nekst] [ˈiːvɪnɪŋ] [dʒɔʊ] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [fetʃ] [ˈəːniː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] .
" **Next evening Joe called at the cottage , to fetch Ernie for the class .**
" 下一个 晚上 乔 称为 在 这 小屋 , 到 拿来 厄尼 为了 这 班级 .
第二天晚上，乔来到小屋，接厄尼去上课。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz][hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] ,
He arrived as he sometimes had done of late ,
他 到达的 作为 他 有时 有 完毕 的 晚的 ,
他像最近几次那样来了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪ'fɔ:ɾ] ['ə:ni:] [wʌz; wəz] [du:] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:ɾd] .
a little before Ernie was due home from the yard .
一个 小的 前 厄尼 曾是 到期的 家 从 这 院子 .
就在厄尼该从院子里回家前不久。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] ;
At this hour the little ones had already been put to bed ;
在 这 小时 这 小的 一个 有 已经 到过 放 到 床 ;
这时孩子们都已经睡下了;

[ænd; ænd] [ru:θ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['ælis] ,
and Ruth would be alone with Alice ,
和 露丝 会 是 独自的 和 爱丽丝 ,
露丝将单独和爱丽丝待在一起。

[bɪ'twi:n] [hu:m] [ænd; ænd][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ðer; ðər][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɾ] [ˈɪntɪməsi] ['evər]
between whom and the engineer there had sprung up a singular intimacy ever
之间 谁 和 这 工程师 那里 有 弹簧 向上 一个 单数 亲密关系 曾经
[sɪnz] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; həɾ][hoʊm] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn]
since the evening on which he had carried her home like a dead thing in
自从 这 晚上 在 哪个 他 有 携带 她 家 喜欢 一个 死的 事物 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][frʌm; frəm] ['sæfrən] [krɔ:ft] .
his arms from Saffrons Croft .
他的 武器 从 藏红花 克罗夫特 .
自从那天晚上他像抱着死物一样把她从萨弗伦斯克罗夫特抱回家后, 她和那位工程师之间就产生了一种奇特的亲密关系。

[ru:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] ['ælfred] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ;
Ruth had not seen him since his clash with Alfred in the door ;
露丝 有 不是 已见 他 自从 他的 冲突 和 阿尔弗雷德 在 这 门 ;
自从他与阿尔弗雷德在门口发生冲突后, 露丝就再也没见过他了;

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜ:r; həɾ] .
and he had obviously avoided her .
和 他 有 明显地 避免 她 .
他显然一直在躲着她。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [θɪɾld] ['feɪntli] .
Now she thrilled faintly .
现在 她 激动不已 淡淡的 .
她现在感到一阵轻微的激动。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ? — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊɾ] .
Was he in love with her ? — she was not sure .
曾是 他 在 爱 和 她 ? — 她 曾是 不是 当然 .
他爱她吗? ——她不确定。

[hi:; hi] ['entəɾd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He entered without speaking and took his seat as always before the fire ,
他 进入 没有 请讲 和 采取 他的 座位 作为 总是 前 这 火 ,
他一言不发地走了进去, 像往常一样在火堆前坐了下来。

[brɔːd] - [sprɛd] [ænd; ɐnd] ['slɑɪtli] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt], [tʃɪn] [ɑːn] [tʃɛst] , ['stɛrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
broad - spread and slightly huddled in his overcoat , chin on chest , staring into the
广阔 - 传播 和 轻微地 蜷缩着 在 他的 大衣 , 下巴 在 胸部 , 凝视 进入 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他四肢舒展，略微蜷缩在大衣里，下巴抵着胸口，凝视着火堆。

[ruːθ] , ['bɪzi] ['beɪkɪŋ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn] [doʊ] , [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
Ruth , busy baking , her arms up to the elbow in dough , made her decision
露丝 , 忙碌的 烘烤 , 她 武器 向上 到 这 弯头 在 面团 , 制成 她 决定
[ˈswɪftli] .
swiftly :
迅速地 :

露丝正忙着烘焙，胳膊肘都埋在面团里，她迅速做出了决定。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [feɪs] [hɪm; ɪm] , [faɪt] [hɪm; ɪm] .
She would meet him , face him , fight him :
她 会 见面 他 , 脸 他 , 斗争 他 :

她会与他见面，面对他，与他战斗。

" [wel] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [naːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Well , Joe , " she said , not looking at him :
" 出色地 , 乔 , " 她 说 , 不是 寻找 在 他 :

“好吧，乔，”她说着，眼睛都没看他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
It was the first time she had called him that :
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 称为 他 那 :

这是她第一次这样称呼他。

[hiː; hi] [piːpt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] , [smɔːl] , [blæk] - [braʊn] , [ænd; ɐnd]
He peeped up at her , only his eyes moving , small , black - brown , and
他 偷窥 向上 在 她 , 仅有的 他的 眼睛 移动 , 小的 , 黑色的 - 棕色的 , 和
[ˈbɜːrniŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɛrz] .
burning like a bear's :
燃烧 喜欢 一个 熊的 :

他偷偷地抬头看了她一眼，只有他的眼睛在动，小小的，黑褐色的，像熊的眼睛一样燃烧着。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" That's better , " he muttered :
" 那就是 更好的 , " 他 低声说道 :

“这样好多了，”他低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She flashed up at him :
她 闪光灯 向上 在 他 :

她猛地抬头看向他。

['ɪnəsns] [ænd; ɐnd] ['kʌniŋ] , [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bruːt] , [pæn][ænd; ɐnd][saɪˈliːnəs]
Innocence and cunning , the schoolboy and the brute , Pan and Silenus
无辜 和 狡猾 , 这 男生 和 这 蛮力 , 平底锅 和 西勒努斯
[fɔːt] , [lɪəd] ,
fought , leered ,
战斗 , 斜视 ,

天真与狡诈，学童与野蛮人，潘与西勒诺斯争斗，窥视，

[ænd; ɐnd] ['frɒlɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and frolicked in his face :
和 嬉戏 在 他的 脸 :

然后对着他的脸嬉戏。

[ru:θ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ænd; ənd] ['ni:dið] ['veri] [dɪ'libərətli] .
Ruth dropped her gaze and kneaded very deliberately .
露丝 掉落 她 目光 和 揉捏 非常 故意地 .

露丝垂下目光，非常有节奏地揉捏着。

[jes] . . . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] . . .
Yes . . . it was so . . .
是的 . . . 它 曾是 所以 . . .

是的.....真是.....

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
Now she would help him ; and she could hold him .
现在 她 会 帮助 他 ; 和 她 可以 抓住 他 .

现在她可以帮助他；她可以抱住他。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [trænz'mju:t] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] .
She would transmute his passion into friendship .
她 会 嬗变 他的 热情 进入 友谊 .

她会将他的热情转化为友谊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['braɪd(ə)l] [hɜ:r; hər] [bʊl] , [raɪd] [hɪm; ɪm] , [teɪm] [hɪm; ɪm] .
She would bridle her bull , ride him , tame him .
她 会 轡 她 公牛 , 骑 他 , 驯服 他 .

她会给她的公牛套上缰绳，骑上它，驯服它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['deɪndʒər] .
It was dangerous , and she loved danger .
它 曾是 危险的 , 和 她 喜爱 危险 .

这很危险，而她喜欢冒险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [spɔ:rt] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [spɔ:rt] .
It was sport ; and she loved sport .
它 曾是 运动 ; 和 她 喜爱 运动 .

那是体育运动；而她热爱体育运动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] ['æftər] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['wʊmən] .
It was an adventure after the heart of a daring woman .
它 曾是 一个 冒险 后 这 心 的 一个 大胆 女士 .

这是一场符合勇敢女性心意的冒险。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [tu:] , [ænd; ənd] ['fɪrs] , ['wɔ:riər] [ænd; ənd] ['ɔ:rətər] ;
He was a fine man , too , and fierce , warrior and orator ;
他 曾是 一个 美好的 男人 , 也 , 和 凶猛的 , 战士 和 演说者 ;

他也是个优秀的人，骁勇善战，是一位雄辩的演说家；

[wɜ:rθ] ['kɒŋkəɪŋ] [ænd; ənd] [səb'dju:ɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
worth conquering and subduing to her will .
值得 征服 和 制服 到 她 将要 .

值得征服并臣服于她的意志。

[hɪz; ɪz] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [meɪl] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
His quality of a fighting male called to her .
他的 质量 的 一个 斗争 男性 称为 到 她 .

他身上那种雄性斗士的气质吸引了她。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [blʌd] .
She felt the challenge and answered it with singing blood .
她 毛毡 这 挑战 和 回答 它 和 歌唱 血 .

她感受到了挑战，并用歌唱的鲜血回应了它。

[ðæt] ['læfɪŋ] [hɪ'dælɡoʊ] [hu:] [ɪn] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [deɪz] [hæd; həd] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gæliən] [ɪn]
That laughing hidalgo who in Elizabethan days had landed from his galleon in
 那 笑 伊达尔戈 WHO 在 伊丽莎白时代 天 有 登陆 从 他的 盖伦帆船 在
 [ðə; ðɪ][dɑ:(r)k][æɪt; ət][ðə; ðɪ]['heɪv(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['terər] [ænd; ənd]['ru:mæns][tu:; tə][sʌm; səm] ['sʌsɪks] [meɪd]
the darks at the Haven to bring terror and romance to some Sussex maid
 这 深色 在 这 避风港 到 带来 恐怖 和 浪漫 到 一些 苏塞克斯 女佣

那位爱笑的贵族，在伊丽莎白时代，曾于夜幕降临之际，从他的帆船上来到海文港，给苏塞克斯郡的某个少女带来恐惧和浪漫；

[ðæt] ['spænjərd] [hu:] ['lʒ:kt] [əb'skjʊrli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [blʌd] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['swɔ:rði] ['kʌləɪŋ]
that Spaniard who lurked obscurely in her blood , gave her her swarthy colouring
那 西班牙人 WHO 潜伏 晦涩地 在 她 血 , 给予 她 她 黝黑的 染色

那个潜藏在她血液中的西班牙人，赋予了她黝黑的肤色。

[hɜːr; hær] [ˈɪndələnt] [məɡˈnɪfɪsɪns] [ænd; ɛnd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkwɑːləti] , [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌnˈɪːzɪli] [wɪðɪn]
her indolent magnificence and surprising quality , was stirring uneasily within
 她 懒惰的 壮丽 和 奇怪 质量 , 曾是 搅拌 不安地 之内

[hɜːr; hær] [wʌns] [əˈɡen] .
her once again .
 她 一次 再次 .

她那慵懒的魅力和令人惊奇的特质，再次在她体内不安地涌动。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr, həər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə, ði] [frɔːθ] [ʌv; əv] [jiːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She lifted her eyes from the froth of yeast and looked across at him ,
 她 抬起 她 眼睛 从 这 泡沫 的 酵母 和 看起来 穿过 在 他 ,
 她将目光从酵母泡沫上移开, 看向他。

[ək'septɪŋ] [ˈbæt(ə)] — [ɪf] [hi:; hi] [ment] [ˈbæt(ə)].
accepting battle — if he meant battle .
接受 战斗 — 如果 他 意思是 战斗 .

接受战斗——如果他指的是战斗的话。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][dɪd] : [ðeə; ðəɹ][wɒz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
And he did : there was no doubt of that .
 和 他 做过 : 那里 曾是 不 怀疑 的 那

他确实做到了：这一点毋庸置疑。

[hiː/hi][sæt][ðer; ðər], [hʌntɪt], [ˈsaɪlənt], [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] .
He sat there , hunched , silent , breathing heavily .
 他 卫星 那里 , 弓着背 , 沉默的 , 呼吸 重度

他弓着背坐在那里，一言不发，呼吸沉重。

[ðən] ['lɪt(ə)] ['ælis] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n]
Then little Alice slipped down from the kitchen table on which she had been
 然后 小的 爱丽丝 滑倒了 向下 从 这 厨房 桌子 在 哪个 她 有 到过
 ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [saɪd] ,
sitting at her mother's side ,
 坐着 在 她 母亲的 边 ,

然后，小爱丽丝从她一直坐在妈妈身边的厨房桌子上滑了下来。

[dɑ:nst] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [frend] , [ænd; ɛnd] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
danced across to her friend , and climbed up on his knee .
 跳舞 穿过 到 她 朋友 , 和 攀登 向上 在 他的 膝盖 .

她跳着舞走到朋友身边，爬到他膝盖上。

[ru:θ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] , [waɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]['flaʊə] ,
Ruth took her arms out of the bowl , white to the elbow with flour ,
露丝 采取 她 武器 出去 的 这 碗 , 白色的 到 这 弯头 和 面粉 ,
露丝把胳膊从碗里拿出来, 胳膊肘到手肘都沾满了面粉, 显得很白。

[keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [pə] , [fɜ:rm] - [feɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
came across to the pair , firm - faced , and deliberately removed the child .
来了 穿过 到 这 一对 , 公司 - 面对 , 和 故意地 已移除 这 孩子 .
他面色严肃地走到两人面前, 果断地把孩子带走了。

[dʒoʊ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Joe rose and went out .
乔 玫瑰 和 去 出去 :
乔起身走了出去。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][hæf] - ['hɪd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
In the outer door he stumbled on a man half - hidden on the threshold .
在 这 外 门 他 踉跄 在 一个 男人 一半 - 隐 在 这 临界点 .
他在外门处绊了一下, 发现一个男人半隐在门槛上。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ? " [sed] ['ə:ni:] ['kwaɪətli] .
" **That you , Joe ?** " **said Ernie quietly .**
" 那 你 , 乔 ? " 说 厄尼 悄悄 .
“是你吗, 乔? ”厄尼轻声问道。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 !
“他在那儿! ”

[ælf] — [ɑ:n][ðə; ði][spai] .
Alf — on the spy .
阿尔夫 — 在 这 间谍 :
阿尔夫——关于间谍。

[si:] [hɪz; ɪz] [hed] [bɑ:b] — [ðer; ðər] !
See his head bob — there !
看 他的 头 鲍勃 — 那里 !
看, 他的头在晃动——就在那儿!

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['bɜ:roʊ] [leɪn] — [ɪts] [hɜ:r; hər] ['hi:z] ['æftər] .
At the bottom of Borough Lane — It's her he's after .
在 这 底部 的 行政区 车道 — 它是 她 他是 后 :
在博罗巷的尽头——他要找的人就是她。

" [dʒoʊ] [pi:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['frendz] ['ʃoʊldər] ,
" **Joe peeped over his friend's shoulder ,**
" 乔 偷窥 超过 他的 朋友们 肩膀 ,
乔从朋友的肩膀后面偷看,

[hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [θɹʌst] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [hu:] [sents] [æn; ən] ['enəmi] .
his bullet head thrust out like a dog who scents an enemy .
他的 子弹 头 推力 出去 喜欢 一个 狗 WHO 气味 一个 敌人 :
他的子弹头像嗅到敌人气味的狗一样猛地伸出来。

" [ðæt] [sɔ:rt] ; [ɪz][hi:; hi] ?
" **That sort ; is he ?**
" 那 种类 ; 是 他 ?
“是那种人吗? ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 :
他低声说道。

" [aɪ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
" **I'll after him !**
" 患病的 后 他 ！

“我要追他！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
" **CHAPTER XVII**
" 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ]
THE CHALLENGE
这 挑战

挑战

[dʒoʊ] [ˈbɜːt] [hæd; həd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [soʊlz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
Joe Burt had that passion for saving souls which is the hall - mark of the
乔 伯特 有 那 热情 为了 保存 灵魂 哪个 是 这 大厅 - 标记 的 这
[ˈmɪʃənəri] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] .
missionary in every age .
传教士 在 每一个 年龄 。

乔·伯特拥有拯救灵魂的热情，这是各个时代传教士的标志。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Had he been a child of the previous generation he would have become a
有 他 到过 一个 孩子 的 这 以前的 一代 他 会 有 变得 一个
[ˈmɪnɪstər] [ɪn][səm; səm][ˈhʌmb(ə)] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
minister in some humble denomination and done his fighting from the pulpit ,
部长 在 一些 谦逊的 面值 和 完毕 他的 斗争 从 这 讲坛 ,
如果他生于上一代，他或许会成为某个小教派的牧师，在讲坛上为民而战。

[ˈbaɪb(ə)] [ɪn][hænd] ,
Bible in hand ,
圣经 在 手 ,

手捧圣经，

[əˈmɪd][ðə; ði][pɑːt] - [bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈkʌntri] [ˈtʌʊnʃɪp] [ɔːr][ðə; ði][ˈɡraɪmi] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
amid the pot - banks of a Black Country township or the grimy streets of a
之中 这 锅 - 银行 的 一个 黑色的 国家 乡 或者 这 肮脏的 街道 的 一个
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
struggling mining village in the North .
挣扎 矿业 村庄 在 这 北 。

在黑乡小镇的陶器作坊间，或是北方贫困矿业村庄肮脏的街道上。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]
As it was he appealed to the mass from the platform , and , a
作为 它 曾是 他 上诉 到 这 大量的 从 这 平台 , 和 , 一个
[truː] [ˈfɪʃər] [ʌv; əv][men] ,
true fisher of men ,
真的 渔夫 的 男人 ,

他站在讲台上向群众发表演讲，真是一位能赢得人心的渔夫。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][net] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [klæs] - [ruːm] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈkɒnfərənsɪs] .
flung his net about the individual in the class - room and at conferences .
扔 他的 网 关于 这 个人 在 这 班级 - 房间 和 在 会议 。

在课堂上和会议上，他把注意力都集中在了这个人身上。

[ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkɪŋ] [freʃ] [fiːldz] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
Always seeking fresh fields to conquer ,
总是 寻求 新鲜的 字段 到 征服 ,

不断寻求新的征服领域，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [ˈfəʊtɪŋ] [naʊ] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtɔ:ri] [oʊld] [taʊn] .
he had established a political footing now even in Tory Old Town .

他 有 已确立的 一个 政治的 立足点 现在 甚至 在 保守党 老的 镇 .

如今，他甚至在保守党占主导地位的老城区也站稳了脚跟。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstitu:t] ,
He had opened a discussion at the Institute ,

他 有 打开 一个 讨论 在 这 研究所 ,

他曾在研究所发起过一场讨论，

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈmenz] [sə'saɪətɪ]
and actually given an address to the local Church of England's Men's Society .

和 实际上 给定 一个 地址 到 这 当地的 教会 的 英格兰的 男士 社会 .

[ɑ:n][ˈrɑ:bərt] [ˈəuɪn] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊʃəlɪsts] ;
on Robert Owen and early English Socialists ;

在 罗伯特 欧文 和 早期的 英语 社会主义者 ;

他甚至在当地英国国教男子协会发表了关于罗伯特·欧文和早期英国社会主义者的演讲；

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][meɪn][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] .
and he owed his triumph in the main to Bobby Chislehurst .

和 他 欠款 他的 胜利 在 这 主要的 到 鲍比 奇斯尔赫斯特 .

而他的胜利主要归功于鲍比·奇斯尔赫斯特。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [wi:; wi][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
It is not without a pang that we part from the most cherished of our

它 是 不是 没有 一个 疼痛 那 我们 部分 从 这 最多 珍爱 的 我们的

[ˈpredʒudɪsɪz] ,
prejudices ,

偏见 ,

告别我们最珍视的偏见，总会让我们感到一丝痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [ˈbɔ:ntʃt] [ʌʊt] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈbɔ:lweɪz] [ˈlɑ:rdʒər][laɪf][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
and as Joe launched out into an always larger life it had come to

和 作为 乔 发射 出去 进入 一个 总是 更大的 生活 它 有 来 到

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈklɜ:rdʒɪ][sʌm; səm]
him as something of a shock to find amongst the younger clergy some

他 作为 某物 的 一个 震惊 到 寻找 在 这 年轻 牧师 一些

[hu:] [ˈprɪˈzɜ:rɪv] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈfɜ:rm][ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [nu:ˈtræləti] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)] [tu:; tə]
who preserved an attitude of firm and honest neutrality in the great battle to

WHO 保存完好 一个 态度 的 公司 和 诚实的 中立 在 这 伟大的 战斗 到

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpledʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
which he had pledged his life ,

哪个 他 有 承诺 他的 生活 ,

随着乔的人生轨迹越来越广阔，他惊讶地发现，在年轻的牧师中，有些人对他誓死效忠的这场伟大斗争保持着坚定而诚

实的中立态度。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and even a few , here and there ,

和 甚至 一个 很少 , 这里 和 那里 ,

甚至还有一些零星的，

[hu:] [tʊk] [ðer; ðər][stænd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] .
who took their stand on the side of the revolutionaries of the Spirit .

WHO 采取 他们的 站立 在 这 边 的 这 革命者 的 这 精神 .

他们站在了精神革命者的一边。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbɑ:bi] .
And such a one was Bobby .

和 这样的 一个 一 曾是 鲍比 .

鲍比就是这样一个人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊərət] ,
Because of that , the young curate ,
因为 的 那 , 这 年轻的 策展 ,
正因如此, 这位年轻的牧师

[huː] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [muːt] ,
who was up and down all day amid the humble dwellers in the Moot ,
WHO 曾是 向上 和 向下 全部 天 之中 这 谦逊的 居民 在 这 争议 ,
他整天在穆特村的普通居民中来回走动,

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wʌz; wəz] [fə'gɪvn] [hɪz; ɪz]['sɑːləteri][sɪn] .
innocent and happy as a child , was forgiven his solitary sin .
清白的 和 快乐的 作为 一个 孩子 , 曾是 已原谅 他的 孤 罪 .
他天真快乐, 像个孩子一样, 他唯一的罪过被原谅了。

[fɔːr; fər] ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] - ['mæstər] , [ʌnə'feɪmd] ; [ænd; ənd][dʒoʊ] ['bɜːt] ,
For Bobby was a Scout - master , unashamed ; and Joe Burt ,
为了 鲍比 曾是 一个 侦察 - 掌握 , 毫不羞愧 ; 和 乔 伯特 ,
因为鲍比是一名童子军领队, 他毫不羞愧; 还有乔·伯特,

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - ['feləʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [lʊkt] [ə'skæns] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊt]
like most of his battle - fellows of that date looked askance on the Boy - Scout
喜欢 最多 的 他的 战斗 - 伙伴们 的 那 日期 看起来 斜视 在 这 男生 - 侦察
[ˈmuːvmənt] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [praːps][ʌv; əv] ['mɪlɪtərɪst] ['tɔːrɪzəm] [nʌŋ] [ðə; ði] [les]
Movement as one of the many props of militarist Toryism none the less
移动 作为 一 的 这 许多 道具 的 军国主义者 托利主义 没有任何 这 较少的
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnə'vaɪd] .
effective because it was unavowed .
有效的 因为 它 曾是 未公开的 .
和当时大多数战友一样, 他们对童子军运动持怀疑态度, 认为这是军国主义托利党的众多幌子之一, 尽管它不公开承认, 但却同样有效。

[ðə; ði] ['tʃerəb] , [boʊld] , [ɔːlmoʊst]['bleɪt(ə)nt][ɪn][sɪn] , [pæst] [hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪkɪ]
The Cherub , bold , almost blatant in sin , passed his happiest hours in a rakish
这 小天使 , 大胆的 , 几乎 明目张胆 在 罪 , 通过了 他的 最快乐 小时 在 一个 浪荡子
[saːm'brerəʊ] ,
sombrero ,
宽边帽 ,
这位大胆无畏、近乎明目张胆的天使, 最快乐的时光都戴着一顶潇洒的墨西哥宽边帽。

[ɔːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [bɪ'daɪznd] [wɪð; wɪθ] ['bædʒɪz] ,
shorts , and a shirt bedizened with badges ,
短裤 , 和 一个 衬衫 涂漆的 和 徽章 ,
短裤和一件缀满徽章的衬衫,

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [truːp] [ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪd] [bɔɪ] - [skaʊts]
tramping the Downs at the head of the Old Town Troop of devoted Boy - Scouts
徒步旅行 这 唐斯 在 这 头 的 这 老的 镇 部队 的 奉献 男生 - 童子军
,
:
,
带领着一群忠诚的童子军老城小队, 在丘陵地带跋涉。

['laɪtɪŋ] [fər'bɪdn] [fairz][ɪn][ðə; ði] [gɔːrs] , [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒd] ['faːrmɜːz] , ['kæmpɪŋ] [ɪn]
lighting forbidden fires in the gorse , arguing with outraged farmers , camping in
灯光 禁止 火灾 在 这 金雀花 , 争论 和 义愤填膺 农民 , 野营 在
[sɪ'kluːdɪd] ['kuːmbz, 'kuːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
secluded coombes above the sea .
僻 库姆斯 多于 这 海 .
在金雀花丛中点燃禁火, 与愤怒的农民争论, 在海边偏僻的山谷中露营。

[ʌp] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [brɪtwi:n] [skaɪ][ænd; ənd] [si:] , [dʒoʊ] [ˈbɜ:t] ,
Up there on the hill , between sky and sea , Joe Burt ,
向上 那里 在 这 爬坡道 , 之间 天空 和 海 , 乔 伯特 ,
在山顶上, 天空与大海之间, 乔·伯特

[hi:; hi] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈækəlaɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] - [end] ,
he too with his little flock of acolytes from the East - end ,
他 也 和 他的 小的 群 的 侍僧 从 这 东方 - 结尾 ,
他和他那群来自东区的小追随者们也一样,

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃepərd] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] , [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈlʌ:ŋ] ,
would sometimes meet the young shepherd on Saturday afternoons , trudging along ,
会 有时 见面 这 年轻的 牧羊人 在 周六 下午 , 艰难跋涉 沿着 ,
有时会在星期六下午遇到这位年轻的牧羊人, 他正艰难地跋涉着。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][poʊl][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʊk] .
in his hand a pole in place of a crook .
在 他的 手 一个 极 在 地方 的 一个 骗子 .
他手里拿着一根杆子, 而不是拐杖。

" [aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈtɪzəl,hɜ:rst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]
" I forgive you Mr . Chislehurst , because I know you don't know what you're
" 我 原谅 你 先生 . 奇斯尔赫斯特 , 因为 我 知道 你 不 知道 什么 你是
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
“我原谅你, 奇斯尔赫斯特先生, 因为我知道你不知道自己在做什么。”

" [hi:; hi][wʌns] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
" he once said , gravely .
" 他 一次 说 , 严重地 .
他曾严肃地说。

" [jʊə(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪzriələɪt] — [wɪˈðəʊt] [gaɪl] . "
" You're like the Israelite — without guile . "
" 你是 喜欢 这 以色列人 — 没有 诡计 . "
“你就像以色列人一样——毫无诡诈。”

" [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][men] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪlɪŋz] , " [ˈɡɪɡld] [ðə; ði] [ˈsɪnər] .
" The greatest of men have their little failings , " giggled the sinner .
" 这 最 的 男人 有 他们的 小的 缺点 , " 咯咯地笑 这 罪人 .
“即使是最伟大的人也有自己的小缺点,”罪人咯咯地笑着说。

[ðə; ði] [tu:] [men] , [brɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɪmpəθi:z] , [hæd; həd] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈkɑ:mən] :
The two men , besides their political sympathies , had another point in common :
这 二 男人 , 除了 他们的 政治的 同情 , 有 其他 观点 在 常见的 :
除了政治立场不同之外, 这两个人还有另一个共同点:

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪv] [ˈə:ni:] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] .
they meant to save Ernie from himself .
他们 意思是 到 节省 厄尼 从 他自己 .
他们的目的是要把厄尼从他自己身上拯救出来。

[bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈb:ŋɡər] [ˈsɪŋɡ(ə)] - [aɪd] .
But Joe was no longer single - eyed .
但 乔 曾是 不 更长 单身的 - 眼睛 .
但乔不再是独眼巨人了。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ɪn] ['ə:ni:] [tu:] [men] — [ə; eɪ] [pə'ten](ə)l] [rɪ'kru:t] [ʌv; əv][ˈvælju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
He saw now in Ernie two men — a potential recruit of value for the cause of
他 锯 现在 在 厄尼 二 男人 — 一个 潜在的 招募 的 价值 为了 这 原因 的
[ˈleɪbər] ,
Labour ,
劳动 ,

他现在在厄尼身上看到了两种人——一个是工党事业中有价值的潜在新成员，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [pə'zest] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] .
and the man who possessed the woman he loved .
和 这 男人 WHO 拥有 这 女士 他 喜爱 .

以及那个占有了他所爱女人的男人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðer; ðər][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['kɑ:nflɪkt]
In the troubled heart of the engineer there began to be a confused conflict
在 这 麻烦 心 的 这 工程师 那里 开始 到 是 一个 使困惑 冲突
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪʃər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvətəs] ['raɪv(ə)l] .
between the fisher of men and the covetous rival .
之间 这 渔夫 的 男人 和 这 贪婪的 竞争对手 .

在工程师那颗饱受折磨的心中，开始出现一种混乱的冲突：一方面是“渔夫”的心态，另一方面是“贪婪的对手”的心态。

['ə:ni:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv]
Ernie was entirely unconscious of the tumult in the bosom of his friend of
厄尼 曾是 完全 无意识 的 这 骚乱 在 这 怀 的 他的 朋友 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] .
which he was the innocent cause .
哪个 他 曾是 这 清白的 原因 .

厄尼完全没有意识到他的朋友内心正经历着怎样的煎熬，而他却无辜地成为了这一切的罪魁祸首。

[nɔ:t] [soʊ] [ru:θ] .
Not so Ruth .
不是 所以 露丝 .

露丝却并非如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌʊzɪŋ] ['sləʊli] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][haɪnd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ler] [ɪn][ðə; ði] ['brækən] ,
She was rousing slowly now like a hind from her lair in the bracken ,
她 曾是 振奋人心的 缓慢地 现在 喜欢 一个 后 从 她 巢穴 在 这 蕨类植物 ,
[brækən] ,
她现在缓缓地 from 蕨丛中的巢穴里苏醒过来，就像一头母鹿。

[ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntlɜ:d] ['streɪndʒər] .
and sniffing the air at the approach of the antlered stranger .
和 嗅闻 这 空气 在 这 方法 的 这 有角的 陌生人 .

嗅了嗅空气，察觉到长着鹿角的陌生人正在靠近。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['ɔ:lweɪz] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:ps][ænd; ənd]['stɑ:rts][ænd; ənd] ['deɪnti] [tred] ,
As he drew always nearer with stops and starts and dainty tread ,
作为 他 画 总是 更近 和 停止 和 开始 和 纤巧 踏 ,
[dænti] ,
他走走停停，步履轻盈，一步步逼近。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪn'tenʃən] ,
and she became increasingly aware of his savage presence , his fierce intentions ,
和 她 成为 日益 意识到的 的 他的 野蛮的 在场 , 他的 凶猛的 意图 ,
[ɪn'tenʃən] ,
她越来越意识到他身上散发的野蛮气息和凶狠意图。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['raɪt(ə)l] [lɔ:rd] .
she withdrew instinctively for protection towards her rightful lord .
她 退出 本能地 为了 保护 向 她 正当的 主 .

她本能地退缩到她合法的主人身边，以寻求保护。

[hi:; hi] [greɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [blaɪnd][tu:; tə][hɜ:rz] ,
He grazed on the hill - side blind to his danger , blind to hers ,
他 放牧 在 这 爬坡道 - 边 瞎的 到 他的 危险 , 瞎的 到 她的 ,
[deɪndʒər] ,
他漫无目的地在山坡上吃草，对自身的危险浑然不觉，对她的危险也浑然不觉。

[ˈblaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
blind to the presence of his enemy .

瞎的 到 这 在 场 的 他的 敌人 .
他对敌人的存在视而不见。

[ˈɜːrniːz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɪnəsns] , [ðæt] [sɪmˈplɪsəti] ,
Ernie's indeed was that innocence , that simplicity ,

厄尼的 的确 曾是 那 无辜 , 那 简单 ,
厄尼确实拥有那种纯真和单纯。

[wɪtʃ] [ˈraʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈwʊmən] [nɑːt] [rɪˈspekt] [bʌt; bət] [ˈpɪti] ;
which rouses in the heart of primitive woman not respect but pity ;

哪个 唤醒 在 这 心 的 原始 女士 不是 尊重 但 遗憾 ;
这在原始女性心中唤起的不是尊敬，而是怜悯；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊz] - [bʌd] [ʌv; əv] [ˈpɪti] , [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][ˈvɜːrdʒɪn] [waɪt] ,
and in the rose - bud of pity , unless it be virgin white ,

和 在 这 玫瑰 - 芽 的 遗憾 , 除非 它 是 处女 白色的 ,
而在怜悯的玫瑰花蕾中，除非它是纯洁无瑕的。

[ˈlɜːks] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈkæŋkər] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .
lurks always the canker of contempt and the worm of cruelty .

潜伏者 总是 这 溃疡 的 鄙视 和 这 蠕虫 的 残酷 .
蔑视的毒瘤和残忍的毒虫总是潜伏其中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] , [æz; əz] [ˈəːniː] [dəʊzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] - ,
Sometimes of evenings , as Ernie dozed before the fire in characteristic negligé ,

[ˈkɑːlərləs] , [taɪ] - [les] ,
collarless , tie - less ,

无领 , 领带 - 较少的 ,
有时在傍晚，厄尼穿着他标志性的睡衣，无领无领带，在火炉前打盹儿时，

[ˈsɑːmnələnt] [æz; əz][ðə; ði][kæt] , [ʃiː; ʃi] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [rɪˈzentmənt] , [kəmˈpəriŋ]
somnolent as the cat , she watched him with growing resentment , comparing

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ˈʌðər] ,
him to that Other ,

他 到 那 其他 ,
她像猫一样昏昏欲睡，带着越来越强烈的怨恨看着他，把他和另一个人作比较。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] .
so much the master of himself and his little world .

所以 很多 这 掌握 的 他自己 和 他的 小的 世界 .
他完全掌控着自己和自己的小世界。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [slæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] , [mɔːr] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
" You are slack , " she said once , more to herself than him .

" 你 是 松弛 , " 她 说 一次 , 更多的 到 她自己 比 他 .
“你太懒散了，”她曾这样说过，与其说是对他说，不如说是对自己说的。

" [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [rɛkn] , - [maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsliːpɪli] .
" I got a right to be , I reck'n , a'ter my day's work , " he answered sleepily .

" 我 得到 一个 正确的 到 是 , 我 计算 , - 我的 天 工作 , " 他 回答 昏昏欲睡地 .
“我想我一天工作下来，有权利休息一下，”他睡眼惺忪地回答道。

" [ˈdʒoʊz][nɑːt][laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈwetɪŋ] [hɜːr; hər] [θred] .
" Joe's not like that , " she answered , wetting her thread .

" 乔的 不是 喜欢 那 , " 她 回答 , 润湿 她 线 .
“乔不是那样的人，”她回答道，同时弄湿了手中的线。

" [hi:z] [sprai] , [hi:; hi][ɪz] .
" **He's spry , he is .**
" 他是 轻快 , 他 是 .

“他身手敏捷，确实如此。”

[du:z] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [wɜ:rk] [tu:] — [ænd; ənd] [ə:nz] [bɪɡ] ['mʌni] , [dʒʊʊ][du:] .
Doos a long day's work too — and earns big money , Joe do .
嘟 一个 长的 天 工作 也 — 和 收入 大的 钱 , 乔 做 .

乔也工作了一整天——而且赚了很多钱。

[brɪŋz] [hoʊm] [mə'reɪn] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] - — [ænd; ənd][noʊ] [waɪf] [nɔ:ɹ]
Brings home more'n twice as much what you do Saraday — and no wife nor
带来 家 更多 两次 作为 很多 什么 你 做 - — 和 不 妻子 也不
[ˈtʃɪldrən] .
children neether .
孩子们 尼瑟 .

Saraday 的收入是你的两倍多，而且他既没有妻子也没有孩子。

" ['ə:ni:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [blɪŋkt] .
" **Ernie looked up and blinked .**
" 厄尼 看起来 向上 和 眨眼 .

厄尼抬起头，眨了眨眼。

[fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [hoʊpt] [ænd; ənd] [fɪrd] [ʃi:; ji][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'rʌp(ə)n] .
For a moment she hoped and feared she had stung him to eruption .
为了 一个 片刻 她 希望 和 害怕 她 有 被蜇了 他 到 火山爆发 .

她有一瞬间既希望又害怕，自己是不是已经激怒了他，让他勃然大怒。

[ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɔ:f] [ə'gen] .
Then he nodded off again .
然后 他 点头 离开 再次 .

然后他又睡着了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'noɪd] [ru:θ] .
That was what annoyed Ruth .
那 曾是 什么 恼怒 露丝 .

这就是让露丝恼火的地方。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fler] .
He would not flare .
他 会 不是 耀斑 .

他不会爆发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He was like his father .
他 曾是 喜欢 他的 父亲 .

他像他父亲一样。

[bʌt; bət] ['kwɑ:lətɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [əd'maɪəz] [ɪn][æŋ; ən][oʊld][mæn][ʃi:; ji] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] .
But qualities a woman admires in an old man she may despise in her lover .
但 品质 一个 女士 钦佩 在 一个 老的 男人 她 可能 鄙视 在 她 情人 .

但是，女人欣赏的老年男性的某些品质，她可能在自己的情人身上却会感到厌恶。

[æz; əz][ʃi:; ji][rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [felt] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [wei] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] .
As she retired upon him she felt him giving way behind her .
作为 她 退休 之上 他 她 毛毡 他 给予 方式 在后面 她 .

当她向他靠去时，她感到他在她身后渐渐退缩。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['emptɪnəs] .
She was seeking support and finding emptiness .
她 曾是 寻求 支持 和 寻找 空虚 .

她寻求的是支持，结果却只感受到了空虚。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈlðə] , [ˈægi] - [meɪnd] [ænd; ənd] [ˈmaɪ] , [stoʊl] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ]
And as that Other , shaggy - maned and mighty , stole towards her with
和 作为 那 其他 , 毛茸茸 - 有人 和 强大的 , 偷窃 向 她 和
[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkərə] ,
his air of a conqueror ,
他的 空气 的 一个 征服者 ,
而那个毛发蓬乱、身强力壮的家伙，带着征服者的姿态，悄悄地向她走来。

[ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [ˈheðə] [ˈʌndə] - [fʊt] , [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [oʊn] [meɪt] [fɔ:rst] [ɪtˈself]
trampling the heather under - foot , the inadequacy of her own mate forced itself
践踏 这 希瑟 在下面 - 脚 , 这 不足 的 她 自己的 伴侣 强制 本身
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈnoʊtɪs] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] .
upon her notice always more .
之上 她 注意 总是 更多的 .
她脚下踩着石楠花，伴侣的不足之处越来越让她难以忽视。

[ru:θ] , [naʊ] [ˈθɜ:rti] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [blu:m] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈpæʃənət] [ˈwʊmənˌhʊd] ;
Ruth , now thirty , was in the full bloom of her passionate womanhood ;
露丝 , 现在 三十 , 曾是 在 这 满的 盛开 的 她 热情的 女性 ;
露丝当时三十岁，正值热情奔放的女性时期；

[ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [fɑ:r] - [flʌŋ] [ˈfreɪgrəns] [ðə; ði][ˈpɑ:lən] - [ˈberɪŋ] [bi:] [ænd; ənd] [drɔ:n] [tu; tə]
drawing with her far - flung fragrance the pollen - bearing bee and drawn to
绘画 和 她 远的 - 扔 香味 这 花粉 - 轴承 蜜蜂 和 绘制 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
她用飘散的香气吸引着携带花粉的蜜蜂，蜜蜂被她吸引过来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [si:zd] [ænd; ənd] [oʊvərˈθroʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈbrɪgənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The girl who had been seized and overthrown by a passing brigand was a
这 女孩 WHO 有 到过 查获 和 被推翻 经过 一个 通过 强盗 曾是 一个
[ˈwʊmən] [naʊ] [hu:] [lʊkt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈstedfæst] [aɪz] [ænd; ənd] [ment] [tu; tə][hæv; həv]
woman now who looked life in the face with steadfast eyes and meant to have
女士 现在 WHO 看起来 生活 在 这 脸 和 坚定不移 眼睛 和 意思是 到 有
[hɜ:r; hə] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
her share of the fruits of it .
她 分享 的 这 水果 的 它 .
那个曾被路过的强盗掳走并制服的女孩，如今已是一位目光坚定地面对生活、决心收获属于自己的一份果实的女人。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkrɪstjən] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] , [ˌæbnɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tu; tə]
The old Christian doctrines of patience , resignation , abnegation of the right to
这 老的 基督教 教义 的 耐心 , 辞职 , 放弃 的 这 正确的 到
[ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] ,
a full life ,
一个 满的 生活 ,
古老的基督教教义，如忍耐、顺从、放弃享受完整生活的权利，

[meɪd] [noʊ] [əˈpi:l] [tu; tə][hɜ:r; hə] .
made no appeal to her .
制成 不 上诉 到 她 .
并没有向她提出任何上诉。
[ˈrɪtʃli] [ˈdaʊərd] [hɜ:rˈself] , [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [brʊk] [ə; eɪ] [stɑ:rvd] [ɪɡˈzɪstəns] .
Richly dowered herself , she would not brook a starved existence .
丰富 嫁妆 她自己 , 她 会 不是 溪 一个 饥饿 存在 .
她家境富裕，绝不会忍受饥饿的生活。

[ʃi; ji] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [ˈfʊlnəs] .
She who was empty yearned for fulness .
她 WHO 曾是 空的 渴望 为了 充满 .
她内心空虚，渴望充实。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [kəˈtæstrəfi] , [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ,
After her catastrophe , itself the consequence of daring ,
后 她 灾难 , 本身 这 结果 的 大胆 ,
在她遭遇灾难之后——而这场灾难本身就是她大胆行为的后果——

[əːn][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːdɪd] [moʊst]
Ern had come into her life and given her what she had needed most
厄恩 有 来 进入 她 生活 和 给定 她 什么 她 有 需要 最多
[dʒʌst] [ðen] — [rest] ,
just then — rest ,
只是 然后 — 休息 ,
厄恩走进了她的生活，给了她当时最需要的东西——休息。

[sɪˈkjʊərəti] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] .
security , above all children .
安全 , 多于 全部 孩子们 .
安全至上，儿童安全第一。

[ɑːn] [ðæt] [skɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] ;
On that score she was satisfied now ;
在 那 分数 她 曾是 使满意 现在 ;
在这方面，她现在感到满意了；

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ] - [θɜːrst]
and perhaps for that very reason her spirit was all the more a - thirst
和 也许 为了 那 非常 原因 她 精神 曾是 全部 这 更多的 一个 - 口渴
[fɔːr; fər] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈʌðər] [fiːldz] .
for adventure in other fields .
为了 冒险 在 其他 字段 .
或许正因如此，她才更加渴望在其他领域进行冒险。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [dɪˈmænd] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd]
She was one of those women who demand everything of life and are satisfied
她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 要求 一切 的 生活 和 是 使满意
[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [les] .
with nothing less .
和 没有什么 较少的 .
她属于那种对生活要求极高，绝不满足于现状的女人。

[laɪk] [ˈmeni] [sʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈempti] .
Like many such her heart was full of children but her arms were empty .
喜欢 许多 这样的 她 心 曾是 满的 的 孩子们 但 她 武器 是 空的 .
像许多这样的人一样，她心中充满了对孩子的渴望，但她的怀抱却是空的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊlˈfɪlmənt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪt] .
For her fulfilment she needed children and mate .
为了 她 履行 她 需要 孩子们 和 伴侣 .
她需要孩子和伴侣才能获得满足。

[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Some women were content with one , some with the other .
一些 女性 是 内容 和 一 , 一些 和 这 其他 .
有些女性对其中一种感到满意，有些女性对另一种感到满意。

[greɪt] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][bəʊθ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfai][hɜːr; hər] [dɪˈmændz] ;
Great woman that she was , nothing less than both could satisfy her demands ;
伟大的 女士 那 她 曾是 , 没有什么 较少的 比 两个都 可以 满足 她 需求 ;
她是一位伟大的女性，只有两者才能满足她的要求；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈemptɪnəs] [ɜːkt] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋli] .
and her emptiness irked her increasingly .
和 她 空虚 恼怒 她 日益 .
她的空虚感越来越让她感到烦躁。

[ˈruːθs] [ɪn][fækt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkəd] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ][ˈpraːbləm][æt; ət]
Ruth's in fact was the problem of the unconquered woman — a problem at
露丝的 在 事实 曾是 这 问题 的 这 未被征服的 女士 — 一个 问题 在
[liːst] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [əbˈsɔːrɪp(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd]
least as common among married women who have sought absorption and found
至少 作为 常见的 之中 已婚 女性 WHO 有 寻求 吸收 和 成立
[ˈoʊnli] [ˌdɪs,sætɪsˈfækn̩] [æz; əz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ʌnˈmærid] .
only dissatisfaction as amongst the unmarried .
仅有的 不满 作为 在 这 未婚 .

事实上，露丝遇到的问题是所有未婚女性都会遇到的问题——这个问题在已婚女性中很常见，她们寻求的是专注，但最终却只得到不满，而未婚女性遇到的问题也同样常见。

[ˈrɔɪəl] [hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hær][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [tuː; tə] [ˈəːniː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Royal had seized her imagination for a moment ; to Ernie she had
皇家 有 查获 她 想像力 为了 一个 片刻 ; 到 厄尼 她 有
[səbˈmɪtɪd] .
submitted .
提交 .

皇家风范曾一度占据了她的思绪；她向厄尼屈服了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kəmˈpli:t] [ɪˈmɜːrɜn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]
But that complete immersion in a man and his work which is for a full
但 那 完全的 浸没 在 一个 男人 和 他的 工作 哪个 是 为了 一个 满的
[ˈwʊmən] [lʌv] ,
woman love ,
女士 爱 ,

但那种对一个男人及其工作的全然投入，才是女人真正热爱的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] .
she had never experienced , and longed to experience .
她 有 绝不 经验丰富的 , 和 渴望 到 经验 .
她从未体验过，渴望体验。

[ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrɜz] [ʌv; əv] [ˈmæridʒ] [ˈəːniː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːr; hær] , [æn; ən] [əˈkriːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
After five years of marriage Ernie was still outside her , an accretion , a
后 五 年 的 婚姻 厄尼 曾是 仍然 外部 她 , 一个 吸积 , 一个
[ˈsɜːrkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

结婚五年后，厄尼仍然在她之外，像是一个累赘，一个境遇。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈnesəsəri] [pərˈhæps][æz; əz][hɜːr; hær] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
a part of her environment , necessary perhaps as her clothes , but little
一个 部分 的 她 环境 , 必要的 也许 作为 她 衣服 , 但 小的
[mɔːr] :
more :
更多的 :

这是她生活环境的一部分，或许像她的衣服一样必不可少，但也仅此而已：

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpɜːrɪpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
for there was no purpose in his life .
为了 那里 曾是 不 目的 在 他的 生活 .

因为他的人生没有目标。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hær] [læk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪtˈself] [moʊst] [felt] ,
And then just at the moment her lack was making itself most felt ,
和 然后 只是 在 这 片刻 她 缺少 曾是 制作 本身 最多 毛毡 ,
就在她缺失的那段时间里，她的缺席显得最为明显。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kʌm] — [ə; eɪ][ˈri:əl][mæn] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rk] ; [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈhɪr] , [ˌmɑ:tʃɪŋ]]
the Man had come — a real man too , with a work ; a pioneer , marching
这 男人 有 来 — 一个 真实的 男人 也 , 和 一个 工作 ; 一个 先锋 , 行军
[ə; eɪ] - [hed] , [æks][ɪn][hænd] ,
a - head , axe in hand ,
一个 - 头 , 斧头 在 手 ,
那个人来了——一个真正的人, 肩负着使命; 一个先驱者, 手持斧头, 走在最前面。

[hju:ɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] - [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
hewing a path - way through the Forest ,
砍伐 一个 小路 - 方式 通过 这 森林 ,
在森林中开凿一条小路,

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪnˈsɪstənsɪ] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][tu;; tə][hɪm; ɪm]
and calling to her with ever increasing insistency to come out to him
和 呼叫 到 她 和 曾经 增加 坚持 到 来 出去 到 他
[ænd; ənd][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪz] .
and aid him in his enterprise .
和 援助 他 在 他的 企业 .
他越来越坚持地呼唤她出来帮助他开展他的事业。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz][fɪ;; fɪ] [ˈfɪŋgərd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] , [wʌns]
But always as she fingered in her dreams the bolts of the gate that , once
但 总是 作为 她 用手指 在 她 梦境 这 螺栓 的 这 门 那 , 一次
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
但她总是在梦中抚摸着那扇门的门闩, 一旦打开,

[wʊd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rtʃənət] [ədˈventʃərər] , [ðer; ðər] [keɪm]
would leave her face to face with the importunate adventurer , there came
会 离开 她 脸 到 脸 和 这 纠缠不休 冒险家 , 那里 来了
[ˈswɔ:rmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
swarming about her ,
蜂拥而至 关于 她 ,
她将独自面对那个纠缠不休的冒险者, 一群人蜂拥而至。

[ʌnˈlu:sɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][boʊlts] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
unloosing her fingers as they closed upon the bolts , the children .
解开 她 手指 作为 他们 关闭 之上 这 螺栓 , 这 孩子们 .
孩子们在她松开扣住门闩的手指时,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɜ:rd] [ɔ:r] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [əˈbʌv]
And as one or other of them stirred or called out in sleep in the room above
和 作为 一 或者 其他 的 他们 搅拌 或者 称为 出去 在 睡觉 在 这 房间 多于
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
当楼上房间里的某个人翻身或在睡梦中喊叫时,

[fɪ;; fɪ] [wʊd] [sta:rt] , [weɪk] , [ænd; ənd] [feɪk] [hɜ:rˈself] .
she would start , wake , and shake herself .
她 会 开始 , 唤醒 , 和 摇 她自己 .
她会突然醒来, 然后摇晃自己。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daˈrekʃn] .
Yet even the pull of the children was not entirely in one direction .
然而 甚至 这 拉 的 这 孩子们 曾是 不是 完全 在 一 方向 .
然而, 即使是孩子们的这种倾向, 也不是完全朝着一个方向发展的。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðei] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] , [waɪl] ['ɜːrniːz] ['weɪdʒɪz]
There were four of them now ; and they were growing , while Ernie's wages
那里 是 四 的 他们 现在 ; 和 他们 是 生长 , 尽管 厄尼的 工资
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .
were standing still .
是 常设 仍然 :

现在他们有四个人了; 而且他们还在不断壮大, 而厄尼的工资却停滞不前。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['fæktərz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
That was one of the insistent factors of the situation .
那 曾是 一 的 这 坚持 因素 的 这 情况 :

这是造成这种情况的关键因素之一。

[wɜːr; wər] [ðei] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] ?
Were they too to be starved ?
是 他们 也 到 是 饥饿 ?

他们也要挨饿吗?

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][dɪm] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ðæt] ['kwɛstʃən] .
Often in her dim kitchen she asked herself that question .
经常 在 她 暗淡 厨房 她 问 她自己 那 问题 :

她常常在昏暗的厨房里问自己这个问题。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
For if in her dreams she was always the mate of a man , she was in
为了 如果 在 她 梦境 她 曾是 总是 这 伴侣 的 一个 男人 , 她 曾是 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

因为如果说在梦里她总是某个男人的伴侣, 那么实际上她也是的。

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
and before all things , the mother of children .
和 前 全部 事物 , 这 母亲 的 孩子们 :

首先, 她是孩子们的母亲。

[huː] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ? — ['əːniː] ?
Who then was to save them and her ? — Ernie ?
WHO 然后 曾是 到 节省 他们 和 她 ? — 厄尼 ?

那么, 谁来救他们和她呢? ——厄尼吗?

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jædɔʊ] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪɪŋ] ['jædɔʊ] ,
who was now little more than a shadow , an irritating shadow ,
WHO 曾是 现在 小的 更多的 比 一个 阴影 , 一个 令人恼火的 阴影 ,

如今他几乎只剩下一个影子, 一个令人厌烦的影子。

['weɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ?
wavering in the background of her life ?
摇摆不定 在 这 背景 的 她 生活 ?

在她生活中若隐若现?

[ɪf] [soʊ] , [gɑːd][help][ðem; ðəm][ɔːl]
If so , God help them all
如果 所以 , 上帝 帮助 他们 全部 :

如果真是这样, 愿上帝保佑他们.....

[wʌn] ['iːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bæk] - [jɑːrd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,
One evening she was in the little back - yard taking down the washing ,
一 晚上 她 曾是 在 这 小的 后退 - 院子 采取 向下 这 洗涤 ,

一天晚上, 她在后院的小院子里收衣服。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ˈentər][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
when she heard a man enter the kitchen .

什么时候 她 听到 一个 男人 进入 这 厨房 .
她听到一个男人走进厨房的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .
She paid no heed .

她 有薪酬的 不 注意 .
她毫不在意。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈəːniː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər] .
If it was Joe he could wait ; if it was Ernie she needn't bother .

如果 它 曾是 乔 他 可以 等待 ; 如果 它 曾是 厄尼 她 不必 打扰 .
如果是乔，他可以等；如果是厄尼，她就不用费心了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsekənd][mæn][ˈentər] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈvɔɪs] , [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ]
Then she heard a second man enter , and instantly a male voice , harsh with
然后 她 听到 一个 第二 男人 进入 , 和 即刻 一个 男性 嗓音 , 残酷的 和
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

然后她听到第二个男人进来了，紧接着是一个男人的声音，语气生硬，充满挑衅。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɪn] [ˈheɪstɪli] .
She went in hastily .

她 去 在 草草 .
她匆匆走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][əːn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [dɔːr] .
There was nobody in the kitchen ; but Ern was standing at the outer door .

那里 曾是 无人 在 这 厨房 ; 但 厄恩 曾是 常设 在 这 外 门 .
厨房里没有人；但厄恩站在外面门口。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His back was to her ,

他的 后退 曾是 到 她 ,
他背对着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtektɪd] [ˈɪnstəntli] [ɪn][ðə; ðɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ə; eɪ] [rer] [kəmˈbæɪvnis] .
but she detected instantly in the hunch of his shoulders a rare combativeness .

但 她 检测到 即刻 在 这 直觉 的 他的 肩膀 一个 稀有的 好斗性 .
但她立刻从他耸起的肩膀中察觉到一种罕见的斗志。

" [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [ˈaʊtˈsaɪd] .
" You know me , " he was growling to somebody outside .

" 你 知道 我 , " 他 曾是 咆哮 到 某人 外部 .
“你认识我，”他对着外面的人低声咆哮道。

" [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] !
" None of it now !

" 没有任何 的 它 现在 !
现在什么都没有！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] , [ə; eɪ][dɑːrk] [lək] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈlaɪtn] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
" He turned slowly , a dark look in his face which did not lighten when he saw

" 他 转向 缓慢地 , 一个 黑暗的 看 在 他的 脸 哪个 做过 不是 减轻 什么时候 他 锯
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
他缓缓转过身，脸上带着阴沉的神色，看到她时，神色也没有好转。

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] , [ə:n] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" **Who was it , Ern ? " she asked .**
" WHO 曾是 它 , 厄恩 ? " 她 问 .

“是谁，厄恩？”她问道。

" [ælf] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .
" **Alf , " he answered curtly .**
" 阿尔夫 , " 他 回答 简短地 .

“阿尔夫，”他简短地回答道。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:r; həɹ][fi:; ji] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['werəli] [æz; əz][fi:; ji] [wɜ:rkt]
That night as he sat opposite her she observed him warily as she worked
那 夜晚 作为 他 卫星 对面的 她 她 观察到 他 谨慎地 作为 她 工作
[ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][hɜ:r'self][æn; ən] [ə'stɑ:nɪŋ] ['kwɛstʃən] :
and put to herself an astonishing question :
和 放 到 她自己 一个 惊人 问题 :

那天晚上，他坐在她对面，她一边工作一边警惕地观察着他，心中冒出一个惊人的问题：

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['ə:ni:] ? — [æn; ən] ['ə:ni:] [ə'sli:p] [fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
Was there another Ernie ? — an Ernie asleep she had not succeeded in
曾是 那里 其他 厄尼 ? — 一个 厄尼 睡着了 她 有 不是 成功了 在
[ˈraʊzɪŋ] ?
rousing ?
振奋人心的 ?

是否还有另一个厄尼？——一个睡着了，她没能叫醒的厄尼？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ðə; ði] ['pleɪər] ?
Was the instrument sound and the fault in her , the player ?
曾是 这 乐器 声音 和 这 过错 在 她 , 这 玩家 ?

是乐器本身没问题，还是演奏者的问题？

[ə; eɪ] [tʃæns] [freɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [naʊ] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
A chance phrase of Mrs . Trupp's now recurred to her .
一个 机会 短语 的 太太 . - 现在 复发 到 她 .

特鲁普太太曾经说过的一句话现在又浮现在她的脑海里。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ə:ni:] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][,aɪ 'ti:][aʊt] .
" **There's so much in Ernie — if you can only get it out .**
" 有 所以 很多 在 厄尼 — 如果 你 能 仅有的 得到 它 出去 .
“厄尼身上有很多东西——只要你能把它挖掘出来。”

" [ðə; ði][mæn] ['ɑ:pəzɪt] [roʊz] ['sləʊli] , [keɪm] ['sləʊli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bent] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kɪst]
" **The man opposite rose slowly , came slowly to her , bent slowly and kissed**
" 这 男人 对面的 玫瑰 缓慢地 , 来了 缓慢地 到 她 , 弯曲 缓慢地 和 亲吻
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

对面的男人缓缓起身，缓缓走向她，缓缓弯下腰吻了她。

" [aɪ][æsk][jʊɹ; jər]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ru:θ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I ask your pardon if I was rough with you this evening , Ruth , " he said .**
" 我 问 你的 赦免 如果 我 曾是 粗糙的 和 你 这 晚上 , 露丝 , " 他 说 .
“露丝，如果我今晚对你态度粗鲁，请你原谅，”他说。

" [bʌt; bət] [ælf] ! — [hi:; hi] ['ferli] ['mæd(ə)n] [em 'i:] .
" **But Alf ! — he fairly maddens me .**
" 但 阿尔夫 ! — 他 相当 麦登 我 .
“但是阿尔夫！——他简直让我抓狂。”

[aɪ] [fi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] [fi:l] [tu:; tə] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [let] [ə'loʊn][jɔr; jər] [oʊn]
I feel to him as you shouldn't feel to any human being , let alone your own
我 感觉 到 他 作为 你 不应该 感觉 到 任何 人类 存在 , 让 独自的 你的 自己的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 :

我对他的感觉,是你不应该对任何人有的感觉,更何况是你的亲兄弟。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['æftər] ? " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
You know what he's after ? " he continued .
你 知道 什么 他是 后 ? " 他 持续 :

你知道他想要什么吗? 他继续说道。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən]
She stirred and coloured , as she lifted her eyes to his , dark with an
她 搅拌 和 有色 , 作为 她 抬起 她 眼睛 到 他的 , 黑暗的 和 一个
[ʌn'ju:zuəl] ['tendərnəs] .
unusual tenderness .
异常 压痛 :

她动了动,脸颊泛红,抬起头看向他,眼神中流露出一种异乎寻常的温柔。

" [ˈrekən] [soʊ] , [ə:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Reckon so , Ern , " she said .
" 估计 所以 , 厄恩 , " 她 说 :

“我猜也是, 厄恩,”她说。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɔ:r; fər][wʌns] ['ɔ:lmʊst] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vi:əməns] .
He stood before the fire , for once almost handsome in his vehemence .
他 站立 前 这 火 , 为了 一次 几乎 英俊的 在 他的 激烈 :

他站在火堆前,一反常态地,这股热情竟显得颇为英俊。

" [ˈleɪɪn] [hɪz; ɪz] ['smʌti] [hændz][ɑ:n][ju:; jʊ] !
" Layin his smutty hands on you !
" 躺着 他的 低俗的 双手 在 你 !

“他用他那肮脏的手抚摸你! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['pæ(ə)n] [sə'prest] , ['stedɪd] [ru:θ] . .
That little scene , with its suggestion of passion suppressed , steadied Ruth . .
那 小的 场景 , 和 它是 建议 的 热情 被抑制 , 稳定 露丝 . .
: :
: :

那一幕略带压抑的激情,让露丝平静了下来.....

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] .
And it was time .
和 它 曾是 时间 :

时机已到。

[ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
That Other was always drawing nearer .
那 其他 曾是 总是 绘画 更近 :

那个“他者”总是在不断逼近。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [və'rɪləti] ,
And as she felt his approach , the savage power of him , his fierce virility ,
和 作为 她 毛毡 他的 方法 , 这 野蛮的 力量 的 他 , 他的 凶猛的 男性活力 ,
当她感受到他的靠近,感受到他身上那野蛮的力量,感受到他那强烈的男性气概时,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
and was conscious of the reality of the danger ,
和 曾是 有意识的 的 这 现实 的 这 危险 ,
他意识到危险的现实性,

[ʃi; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [fend] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
she resolved to meet it and fend it off .
她 已解决 到 见面 它 和 挡 它 离开 .
她决心迎战并击退它。

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] ['ə:ni:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He should save Ernie instead of destroying her .
他 应该 节省 厄尼 反而 的 摧毁 她 .
他应该救厄尼，而不是毁了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
And the way was clear .
和 这 方式 曾是 清除 .
道路畅通无阻。

[ɪf] [ðɪs] [nu:] [ɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,
If this new intellectual life ,
如果 这 新的 知识分子 生活 ,
如果这种新的知识生活,

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [soʊ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn]
the seeds of which the engineer had been sowing so patiently for so long in
这 种子 的 哪个 这 工程师 有 到过 播种 所以 耐心 为了 所以 长的 在
[ðə; ði] [ʌn'kempt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪz] ['spɪrɪt] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the unkempt garden of Ernie's spirit became a reality for him ,
这 蓬头垢面 花园 的 厄尼的 精神 成为 一个 现实 为了 他 ,
工程师长期以来耐心播撒在厄尼那片杂乱无章的精神花园里的种子，最终在他心中变成了现实。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] , ['groʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz][tu;; tə] ['stræŋɡl] [ðə; ði] [wi:dz] [ʌv; əv]
a part of himself , growing in such strength as to strangle the weeds of
一个 部分 的 他自己 , 生长 在 这样的 力量 作为 到 扼杀 这 杂草 的
['kerləsnəs] ,
carelessness ,
疏忽 ,
他的一部分自我，正在不断壮大，其力量足以扼杀粗心大意的杂草。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] — [soʊ] [matʃ] [ru:θ] [sɔ:] .
he was saved — so much Ruth saw .
他 曾是 已保存 — 所以 很多 露丝 锯 .
他得救了——露丝亲眼目睹了这一切。

" [wʌns] [hi;; hi][wʌz; wəz] [set] [ə'laɪt] [tu;; tə] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] - [ɡoʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flər] ,
" **Once he was set alight to , all his rubbish'd go up in a flare** ,
" 一次 他 曾是 放 点燃 到 , 全部 他的 - 去 向上 在 一个 耀斑 ,
“一旦他被点燃，他所有的垃圾都会像火焰一样燃烧起来。”

[ænd; ənd] ['hi:d] [bɜ:rn] [braɪt] [æz; əz] [ə'fleɪm] , " [ʃi; ji][təʊld][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [wʌns] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər]
and he'd burn bright as aflame , " she told the engineer once seizing her
和 他会 烧伤 明亮的 作为 燃烧 , " 她 讲述 这 工程师 一次 抓住 她
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;
“他会像火焰一样燃烧得耀眼，”她抓住机会对工程师说；

[ænd; ənd] ['endɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [nʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rt(ə)] - [dʌv] — " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][kʊd; kəd][set]
and ended on the soft note of the turtle - dove — " There's just one could set
和 结束 在 这 柔软的 笔记 的 这 龟 - 鸽子 — " 有 只是 一 可以 放
[hɪm; ɪm] [ə'bleɪz] — [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] .
him ablaze — and only one .
他 燃烧 — 和 仅有的 一 .
最后以斑鸠的轻柔语气作结——“只有一只斑鸠能把他烧成灰烬——而且只有一只。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] .
And that's you , Joe .
和 那就是 你 , 乔 .
那就是你，乔。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtʊ:d] , [hændz]
" At the moment Joe was sitting before the fire in characteristic attitude , hands
" 在 这 片刻 乔 曾是 坐着 前 这 火 在 特征 态度 , 双手
[di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
deep in his pockets ,
深的 在 他的 口袋 ,
“当时乔正以他标志性的姿势坐在火炉前，双手插在口袋里。”

[legz] [stretʃt] [aʊt] , [ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɔ:lɪd] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði][er] .
legs stretched out , the toes of his solid boots in the air .
腿 拉伸 出去 , 这 脚趾 的 他的 坚硬的 靴子 在 这 空气 .
他双腿伸直，结实的靴子脚尖朝天。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
For a moment he did not answer .
为了 一个 片刻 他 做过 不是 回答 .
他沉默了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
It was as though he had not heard .
它 曾是 作为 尽管 他 有 不是 听到 .
他仿佛什么都没听到。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðæt] [sləʊ] , [bʊl] - [laɪk] [ɡlɛr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Then he turned that slow , bull - like glare of his full on her .
然后 他 转向 那 慢的 , 公牛 - 喜欢 强光 的 他的 满的 在 她 .
然后他用那种缓慢而凶狠的目光直直地盯着她。

" [eɪm][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ju:; jʊ] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" A'm to save him that he may enjoy you — that's it , is it ?
" 是 到 节省 他 那 他 可能 享受 你 — 那就是 它 , 是 它 ?
“我救他是为了让他能享受你——就是这样，对吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [eɪm][tu:; tə] [wɜ:rk][mɑ:] [oʊn] ['ru:ɪn] .
" A'm to work ma own ruin .
" 是 到 工作 玛 自己的 废墟 .
“我要毁掉自己的事业。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [hɪm'self] .
" It was the first time he had openly declared himself .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 公然 声明 他自己 .
这是他第一次公开表态。

[naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [felt] , [laɪk] ['meni] [ə'ɪnəðər] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] ,
Now that it had come she felt , like many another woman in such case ,
现在 那 它 有 来 她 毛毡 , 喜欢 许多 其他 女士 在 这样的 案件 ,
既然事情已经发生了, 她感觉自己就像许多其他遇到这种情况的女人一样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnstənt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
a sudden instant revulsion .
一个 突然 立即的 厌恶 .

突然的、瞬间的厌恶感。

[hɜːr; hər] [dri:mz] [bluː] [ə'weɪ] [laɪk] [mɪst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] .
Her dreams blew away like mist at the discharge of cannon .

她的梦想如同炮火吹散的薄雾一般消散了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃɑːk] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
She was left with a sense of shock as one who has fallen from a
她 曾是 左边 和 一个 感觉 的 震惊 作为 一 WHO 有 倒下 从 一个
[haɪt] .
height .
高度 .

她感到一阵惊恐, 就像从高处坠落后一样。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪmpækt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['aɪərniŋ] , [ænd; ænd] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
At the moment of impact she was ironing , and glad of it .

事发时她正在熨衣服, 而且很高兴自己这么做了。

[ber] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɑːrd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Baring her teeth unconsciously she pressed hard down on the iron with a little
霸凌 她 牙齿 不知不觉 她 按下 难的 向下 在 这 铁 和 一个 小的
[hɪs] .
hiss .
嘶 .

她不自觉地龇牙咧嘴, 用力按压熨斗, 发出轻微的嘶嘶声。

" [juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [ðæt] , [dʒoʊ] .
" **You've no call to talk to me like that , Joe .**
" 你已经 不 称呼 到 讲话 到 我 喜欢 那 , 乔 .

“乔, 你没资格这样跟我说话。”

[ɪts] [nɑːt] [raɪt] .
It's not right .
它是 不是 正确的 .

这不对。

" [dɪ'lɪbəɾətli] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Deliberately he rose and turned his back .**
" 故意地 他 玫瑰 和 转向 他的 后退 .

他故意起身, 转身背对着我们。

" [ə; eɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [graʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [duː] [noʊ] [ðæt] [ðen] .
" **A don't know much , " he growled in his chest , " but A do know that then .**
" 一个 不 知道 很多 , " 他 咆哮 在 他的 胸部 , " 但 一个 做 知道 那 然后 .

“我懂得不多,”他低声咆哮道, “但我确实知道这一点。”

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θʌmpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪbz] .
" **Her heart thumped against her ribs .**
" 她 心 猛击 反对 她 肋骨 .

她的心脏砰砰直跳, 撞击着肋骨。

" [aɪ] [θɑ:rt] [ju:; jɔ̃][wɜ:r; wɔ̃] [streɪt] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **I thart you were straight , Joe , " she said .**
" 我 心 你 是 直 的 ， 乔 ， " 她 说 。

“我以为你是直男，乔，”她说。

[hi:; hi] [wɔ:md] [hɪz; ɪz][hændz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [bleɪz] ; [ænd; ə̃nd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,
He warmed his hands at the blaze ; and she knew he was grinning ,
他 温暖 他的 双手 在 这 火焰 ； 和 她 知 道 他 曾 是 咧 嘴 笑 ，
他把手放在火堆旁烤火取暖；她知道他正在咧嘴笑。

[ænd; ə̃nd][ðə; ði] ['heɪtʃə] [ɹv; ə̃v][ðə; ði] [grɪn] .
and the nature of the grin .
和 这 自然 的 这 咧嘴笑 。

以及笑容的本质。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [soʊ] - [tɪl] [ə; eɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔznt] , " [hi:; hi] ['ænsə] .
" **A thought so maself till A found A wasn't , " he answered .**
" 一 个 想 法 所 以 - 直 到 一 个 成 立 一 个 不 是 ， " 他 回 答 。

“我一直这么想，直到发现我不是自己，”他回答道。

" [noʊ][mæn] [noʊz] [wɒts] [ɪn][hɪm; ɪm] [tɪl] ['hi:z] [traɪd] — [ðæts] [mɑ:][ˈnoʊ(ə)n][ɹv; ə̃v][aɪ 'ti:] .
" **No man knows what's in him till he's tried — that's ma notion of it .**
" 不 男 人 知 道 是 什 么 在 他 直 到 他 是 尝 试 — 那 就 是 玛 概 念 的 它 。

“一个人不尝试就不知道自己有什么潜能——这就是我的看法。”

[ðen] ['hi:l] [hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ] [gʊd] [fju:] [sə'praɪzɪz] , [seɪm] [æz; əz] - [dʌn] .
Then he'll have a good few surprises , same as A've done .
然 后 地 狱 有 一 个 好 的 很 少 惊 喜 ， 相 同 的 作 为 - 完 毕 。

然后他会像 A 一样，得到一些意想不到的惊喜。

[ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [wen] ['hi:z] [ə'ɒ:ŋ] [ɹv; ə̃v][ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] — [ðæts] [mɑ:]
A man's a very funny thing when he's along of a woman he loves — that's ma
一 个 男 人 的 一 个 非 常 有 趣 的 事 物 什 么 时 候 他 是 沿 着 的 一 个 女 士 他 爱 — 那 就 是 玛
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经 验 。

男人和自己心爱的女人独处时，会变得非常古怪——这是我的经验。

" [ru:θ] ['tremblɪ] ,
" **Ruth trembled ,**
" 露 丝 颤 抖 ，

露丝颤抖着，

[ænd; ə̃nd][hɜ:r; hə̃r][hænd] [swept] [tu:; tə̃][ænd; ə̃nd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['məʊfənz] [ɹv; ə̃v][ə; eɪ]
and her hand swept to and fro with the graceful motions of a
和 她 手 扫 荡 到 和 弗 和 这 优 美 运 动 的 一 个
['sɜ:rkɪŋ] ['i:g(ə)l][ˈoʊvə̃r][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [frɑ:k] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] ['aɪərnɪŋ] .
circling eagle over the child's frock she was ironing .
盘 旋 鹰 超 过 这 孩 子 的 连 衣 裙 她 曾 是 熨 烫 。

她的手像盘旋的雄鹰般优雅地来回拂过她正在熨烫的童装。

" [ju:; jɔ̃] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['ri:əl] [mi:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You make me feel real mean , " she said .**
" 你 制 作 我 感 觉 真 实 的 意 思 是 ， " 她 说 。

“你让我觉得自己很刻薄，”她说。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [bæk] [tu:; tə̃][hɜ:r; hə̃r] .
He kept a sturdy back to her .
他 保 留 一 个 结 实 的 后 退 到 她 。

他始终背对着她，保持着坚定的姿态。

" [ðen] [ə; eɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [dʒʌst] [seɪm] [geɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [fi:l] - .
" **Then A make you feel just same gate as A feel maself .**
" 然后 一个 制作 你 感觉 只是 相同的 门 作为 一个 感觉 - .

然后 A 让你感觉就像 A 感觉自己一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **There was a pause .**
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] , [dʒʊʊ] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ɪn][juː; jʊ] . "
" **You ought to marry , Joe — a man like you with all that nature in you .** "
" 你 应该 到 结婚 , 乔 — 一个 男人 喜欢 你 和 全部 那 自然 在 你 . "

“乔，你应该结婚——找个像你这样拥有如此美好天性的男人。”

" [ˈnevər] — [ˈoʊnli] [ɪf] [soʊ][biː; bi][ə; eɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə; eɪ][waːnt] .
" **Never — only if so be A can get the woman A want .**
" 绝不 — 仅有的 如果 所以 是 一个 能 得到 这 女士 一个 想 .

“绝不——只有当A能够得到A想要的女人时才可行。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌlp] ,
" **She said with a gulp ,**
" 她 说 和 一个 咕嚕 ,

她咽了口唾沫说道：

" [ænd; ænd][aɪ] [θɑːrt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [frend] !
" **And I thart you was Ern's friend !**
" 和 我 心 你 曾是 - 朋友 !

“我还以为你是厄恩的朋友呢！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
" **He looked up at the ceiling .**
" 他 看起来 向上 在 这 天花板 .

他抬头望向天花板。

" [soʊ][ə; eɪ][eɪ ˈem] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
" **So A am — trying to be .**
" 所以 一个 是 — 尝试 到 是 .

所以，我正在努力成为那样的人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] .
" **There was another silence .**
" 那里 曾是 其他 沉默 .

又是一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [spoʊk] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌft] [ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Then the woman spoke again , this time with the hushed curiosity of a child .
然后 这 女士 辐 再次 , 这 时间 和 这 静静地 好奇心 的 一个 孩子 .

然后，那女人又开口说话了，这次带着孩子般的轻声好奇。

" [ɑːr; ər][ɔːl] [men] [laɪk] [ðæt] ? "
" **Are all men like that ?** "
" 是 全部 男人 喜欢 那 ? "

所有男人都这样吗？

" [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ɪm] , [ə; eɪ] [rɛkn] .
" **The main of em , A reck'n .**
" 这 主要的 的 呃 , 一个 计算 .

“其中最主要的，A reck'n。

" [hɜːr; hər][hænd] [swuːp] [ˈrɪðmɪkli] ;
" **Her hand swooped rhythmically ;**
" 她 手 俯冲 有节奏地 ;

她的手有节奏地挥动着；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [əˈkʌmpəniŋ] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪbl]
and there was the gentle accompanying thud of the iron taking the table
和 那里 曾是 这 温和的 随同 砰的一声 的 这 铁 采取 这 桌子
[ænd; ʌnd][ˈsɜ:rkliŋ] [ˈsmu:ðli] [əˈbaʊt] [ɪts] [wɜ:rk] .
and circling smoothly about its work .
和 盘旋 顺利 关于 它是 工作 .
伴随着熨斗落在桌子上并平稳地旋转的声音。

" [maɪ][ə:n] [ˈɪznt] . "
" My Ern isn't . "
" 我的 厄恩 不是 . "
“我的厄恩不是。”

" [jɔ:; jər] - [gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwʌnts] — [ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ][wɑ:nt] [tu:] .
" Your Ern's got what he wants — and what A want too .
" 你的 - 得到 什么 他 想要 — 和 什么 一个 想 也 .
“你的厄恩得到了他想要的——也是A想要的。”

" [bu:ts] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hɜ:rd] .
" Boots brushing themselves on the mat outside made themselves heard .
" 靴子 刷牙 他们自己 在 这 垫 外部 制成 他们自己 听到 .
“靴子在外面垫子上摩擦发出沙沙声。”

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
Then the door opened .
然后 这 门 打开 .
然后门开了。

[dʒoʊ][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
Joe did not turn .
乔 做过 不是 转动 .
乔没有转身。

" [ku:m] [ɪn] , [ə:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" Coom in , Ern , " he said .
" 库姆 在 , 厄恩 , " 他 说 .
“进来吧，厄恩，”他说。

" [dʒʌst] [raɪt] .
" Just right .
" 只是 正确的 .
“正好。

[ki:p] [ti:] - [pi:s] [əˈtwi:n] [ju:ˈes] .
Keep t ' peace atween us .
保持 t - 和平 在 我们 .
保持我们之间的和平。

[ʃi:; ʃi][ænd; ʌnd][emˈi:] [ˈgetɪn] [əˈkrɔ:s] [i:tɪ] [ˈʌðər] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
She and me gettin across each other as usual .
她 和 我 获得 穿过 每个 其他 作为 通常 .
我和她像往常一样互相了解。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八
第十八章

[ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪʃ]
A SKIRMISH
一个 小规模冲突
小规模冲突

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈəːniː] [keɪm] [hoʊm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [wɜːrk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə]
A few days later Ernie came home immediately after work instead of repairing to
一个 很少 天 之后 厄尼 来了 家 立即地 后 工作 反而 的 维修 到
[ðə; ði][stɑːr] .
the Star .
这 星星 .

几天后，厄尼下班后直接回家了，而不是去星报修理东西。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ruːθ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .
As he entered the room Ruth saw there was something up .
作为 他 进入 这 房间 露丝 锯 那里 曾是 某物 向上 .

他走进房间时，露丝看出有些不对劲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] — [ˈterəbli] [soʊ] .
He was sober — terribly so .
他 曾是 清醒 — 可怕 所以 .

他非常清醒——清醒得可怕。

" [aɪ] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] , [ruːθ] , [oʊld] [læs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I done it , Ruth , old lass , " he said .
" 我 完毕 它 , 露丝 , 老的 小姐 , " 他 说 .

“我做到了，露丝，老姑娘，”他说。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] .
She knew at once .
她 知道 在 一次 .

她立刻就明白了。

" [gɑːt][ðə; ði] [sæk] ?
" Got the sack ?
" 得到 这 解雇 ?

“被解雇了吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [aɪv] [noʊ][wʌŋ][tuː; tə] [bleɪm] [ˈoʊnli] [miˈself] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪsˈɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" I've no one to blame only meself , " he said , disarming her ,
" 我已经 不 一 到 责备 仅有的 我自己 , " 他 说 , 解除武装 她 ,
“我只能怪自己，不能怪任何人，”他说道，这番话让她放下了戒备。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈɑːrmd] [ˈevriwʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [ˈkwɑːləti] .
as he disarmed everyone by his Christian quality .
作为 他 解除武装 每个人 经过 他的 基督教 质量 .

他以自己的基督徒品格化解了所有人的戒备。

[ruːθ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] : [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei] .
Ruth did not reproach him : that was not her way .
露丝 做过 不是 责备 他 : 那 曾是 不是 她 方式 .

露丝没有责备他，因为她不是那样的人。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [tuː] [lɔːŋ] .
Nor did she sit down and cry : she had expected the catastrophe too long .
也不 做过 她 坐 向下 和 哭 : 她 有 预期的 这 灾难 也 长的 .

她也没有坐下来哭泣：她预料这场灾难发生的时间太长了。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] .
She took the boy from the cradle and opened her bodice .
她 采取 这 男生 从 这 摇篮 和 打开 她 紧身胸衣 .

她把男孩从摇篮里抱出来，解开了胸衣。

" [juː; jʊ] [ʃənt] [ˈsʌfə] [ˈeniweɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" **You shan't suffer anyways , " she said , half to herself , half to the child ,**
" 你 不会 遭受 总之 , " 她 说 , 一半 到 她自己 , 一半 到 这 孩子 ,
“反正你也不会受苦，”她半自言自语，半对孩子说道。

[ænd; ənd][stɛərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [beɪb] [æt; ət] [breɪst] , [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and stared out of the window , babe at breast , rocking gently and with
和 凝视 出去 的 这 窗户 , 宝贝 在 胸部 , 摇滚 轻轻地 和 和
[ˈtæpɪŋ] [fʊt] .
tapping foot .
窃听 脚 .

她望着窗外，怀里抱着婴儿，轻轻摇晃着身体，小脚轻轻地打着拍子。

[əːn] [slɑʊtʃt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,
Ern slouched out ; and Ruth was left alone ,
厄恩 懒散地 出去 ; 和 露丝 曾是 左边 独自的 ,
厄恩垂头丧气地走了出去，只剩下露丝一个人。

[tuː; tə] [feɪs] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈspektə] [ðæt] [hɔːnts] [θruː] [laɪf] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to face as best she could the spectre that haunts through life the path of the
到 脸 作为 最好的 她 可以 这 幽灵 那 闹鬼的地方 通过 生活 这 小路 的 这
[ɪˈmens] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
immense majority of the human race .
巨大 多数 的 这 人类 种族 .

她要尽其所能地面对困扰着绝大多数人类一生的幽灵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪts] [slɪŋkɪŋ] [əˈprəʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
She had watched its slinking approach for years .
她 有 观看 它是 潜行 方法 为了 年 .

多年来，她一直注视着它悄悄靠近。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætə] [ʌv; əv] [hʌft] [fiːt] , [ˈdredf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ɪts] [əˈsɔːlt] ,
Now with a patter of hushed feet , dreadful in the fury of its assault ,
现在 和 一个 语调 的 静静地 脚 , 可怕 在这 愤怒 的 它是 突击 ,
现在，伴随着一阵轻柔的脚步声，其猛烈的攻击令人胆寒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .
it was on her .
它 曾是 在 她 .

都是她的错。

[rɪˈmɔːrsləs] [ɪn] [əˈtæk] [æz; əz][ɪn] [pərˈsuːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaʊndɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːrz] [ˈsləʊli]
Remorseless in attack as in pursuit it was hounding her and hers slowly
冷酷无情 在 攻击 作为 在 追逐 它 曾是 追捕 她 和 她的 缓慢地
[daʊn] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] [sləʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [deθ] ,
down a dreary slope to a lingering death ,
向下 一个 凄凉 坡 到 一个 挥之不去的 死亡 ,
它攻击时毫不留情，追赶时也毫不留情，将她和她的家人慢慢地拖下阴沉的山坡，走向痛苦的死亡。

[ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [əˈlaɪk] , [ɪn] [ðæt] [ˈhʌŋɡri] [məˈræs] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
of body and spirit alike , in that hungry morass , the name of which is
的 身体 和 精神 同样 , 在 那 饥饿的 沼泽 , 这 姓名 的 哪个 是
[ʌnɪmˈplɔɪmənt] .
Unemployment .
失业 .

身心都陷入了那片名为“失业”的饥饿泥潭。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [wen] [dʒoʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [hi;; hi] [faʊnd] [ru:θ] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ˈsɪtɪŋ] ,
Two days later when Joe entered the cottage he found Ruth for once sitting ,
二 天 之后 什么时候 乔 进入 这 小屋 他 成立 露丝 为了 一次 坐着 ,
[ˈlɪstləs] .
listless .
蔫 .

两天后，乔走进小屋时，发现露丝一反常态地呆呆地坐着，无精打采。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] , [ˈi:v(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] .
All the children were in bed , even little Alice .
全部 这 孩子们 是 在 床 , 甚至 小的 爱丽丝 .

孩子们都上床睡觉了，就连小爱丽丝也一样。

[hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] .
He saw at once why .
他 锯 在 一次 为什么 .

他立刻明白了原因。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdʒænjueri] .
There was no fire , though it was January .
那里 曾是 不 火 , 尽管 它 曾是 一月 .

虽然当时是1月份，但并没有发生火灾。

" [wɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ə:n] , [ðen] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **Where's Ern , then ?** " **he asked** .
" 在哪里? 厄恩 , 然后 ? " 他 问 .

“那么，厄恩在哪儿呢？”他问道。

" [ˈlʊkɪn] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , " [ru:θ] [ˈænsər] .
" **Lookin for work ,** " **Ruth answered** .
" 在看 为了 工作 , " 露丝 回答 .

“正在找工作，”露丝回答道。

[dʒoʊ] [stɛəd] , [əˈgæst] .
Joe stared , aghast .
乔 凝视 , 惊愕 .

乔目瞪口呆，惊恐万分。

" [ɪz] [hi;; hi] [aʊt] ?
" **Is he out ?**
" 是 他 出去 ?

他出局了吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ru:θ] [roʊz] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] .
Ruth rose and turned her shoulder to him .
露丝 玫瑰 和 转向 她 肩膀 到 他 .

露丝站起身，转过肩膀对着他。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪv] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
They've stood him off .
他们有 站立 他 离开 .

他们把他挡在了后面。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ɪm] . "

And	I	don't	blame	em	.	"
和	我	不	责备	呢	.	"

我不怪他们。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

“做什么的？

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜːrnd] .

Joe	was	genuinely	concerned	.
乔	曾是	真的	担心的	.

乔是真心关心这件事。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] .

He	didn't	say	.
他	没有	说	.

他没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第8/18页

[bæd] [taɪm] , [aɪ] ['rekən] .
Bad time , I reckon .
坏的 时间 , 我 估计 .

我觉得时机不太好。

['oʊnli][dəunt] [tel] ['eniwʌn] , [dʒoʊ] , [fɔ:r; fər] [dɪrɪz] [seɪk] ,
Only don't tell anyone , Joe , for dear's sake ,
仅有的 不 告诉 任何人 , 乔 , 为了 亲爱的 清酒 ,

乔, 看在上帝的份上, 千万别告诉任何人。

[els] [ðeɪl] [stɑ:p][maɪ] ['kredit][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] — [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
else they'll stop my credit at the shop — and I'll be done .
别的 他们会 停止 我的 信用 在 这 店铺 — 和 患病的 是 完毕 .

否则他们会停止我在这家店的信用——我就完了。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] .
" Her eyes filled and she bit her lip .
" 她 眼睛 已填 和 她 少量 她 唇 .

她眼眶湿润, 咬住了嘴唇。

" [fɔ:r] [ʌv; əv] [ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Four of em , " she said .
" 四 的 呃 , " 她 说 .

“四个,”她说。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɑ:n] — [let] [ə'loʊn] [ðə; ði] [rent] " . . .
" And nothing a week to do it on — let alone the rent " . . .
" 和 没有什么 一个 星期 到 做 它 在 — 让 独自的 这 租 " . . .

“而且一周连这点钱都没有——更别提房租了”.....

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hʌʃ] [aɪ 'ti:][ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:z] [spred] .
She might hush it up ; but the news spread .
她 可能 嘘 它 向上 ; 但 这 消息 传播 .

她或许会试图掩盖此事, 但消息还是传开了。

[ælf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hɪr] .
Alf , with his ears of a lynx , was one of the first to hear .
阿尔夫 , 和 他的 耳朵 的 一个 猞猁 , 曾是 一 的 这 第一的 到 听到 .

阿尔夫耳朵像猞猁一样灵敏, 是最早听到消息的人之一。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['hɒvəd] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
For a moment he hovered in a dreadful state of trepidation .
为了 一个 片刻 他 悬停 在 一个 可怕 状态 的 忐忑不安 .

他一时之间陷入了极度的恐惧和不安之中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:kt] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['hefər] ,
It was a year and a half since he had stalked his white heifer ,
它 曾是 一个 年 和 一个 一半 自从 他 有 跟踪 他的 白色的 小母牛 ,

距离他上次跟踪那头白母牛已经过去一年半了。

[bent] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɪl] ,
bent on a kill ,
弯曲 在 一个 杀 ,

一心想要杀人,

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈskɛrd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [oʊld][mæn][hiː; hi][hæd; həd]
only to be scared away by the presence of that mysterious old man he had
仅有的 到 是 害怕的 离开 经过 这 在场 的 那 神秘 老的 男人 他 有
[faʊnd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərt] .
found at her side in the heart of the covert .
成立 在 她 边 在 这 心 的 这 隐蔽 .
却被她在隐蔽处中心地带遇到的那个神秘老人吓跑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌst] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ded] [bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
But his lust was by no means dead because it had been for the time
但 他的 欲望 曾是 经过 不 方法 死的 因为 它 有 到过 为了 这 时间
[səˈprest] .
suppressed .
被抑制 .
但他的欲望并没有因为暂时被压抑而消失。

[ruːθ] [hæd; həd] [ˈbæfəld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ælf] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [aɪ ˈtiː] .
Ruth had baffled him ; and Alf had not forgotten it .
露丝 有 困惑 他 ; 和 阿尔夫 有 不是 被遗忘的 它 .
露丝让他感到困惑；阿尔夫一直没有忘记这件事。

[əːn] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd] [ælf] [hæd; həd][nɑːt] [fəˈɡɪvn]
Ern possessed a beautiful woman he longed for ; and Alf had not forgiven
厄恩 拥有 一个 美丽的 女士 他 渴望 为了 ; 和 阿尔夫 有 不是 已原谅
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
厄恩拥有一个他梦寐以求的美丽女子；而阿尔夫还没有原谅他。

[pərˈhæps][bɪˈkɛz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbiːtn] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ,
Perhaps because he had beaten down his desire for so long ,
也许 因为 他 有 被打败 向下 他的 欲望 为了 所以 长的 ,
或许是因为他长期以来一直压抑着自己的欲望，
[aɪ ˈtiː] [naʊ] [rʌft] [aʊt] [ˈrævənɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [lɛr] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [els] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] .
it now rushed out ravening from its lair , and drove all else before it .
它 现在 匆忙 出去 贪婪 从 它是 巢穴 , 和 驾驶 全部 别的 前 它 .
它现在如狼似虎地从巢穴中冲了出来，将周围的一切都驱赶到它面前。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Throwing caution to the winds , he came stealing along like a stoat upon the
投掷 警告 到 这 风 , 他 来了 偷窃 沿着 喜欢 一个 鼬 之上 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,
他全然不顾危险，像鼬鼠一样悄悄地沿着小路走来。

[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈwerɪ] [jet] [swɪft] .
licking his lips , wary yet swift .
舔舐 他的 嘴唇 , 警惕 然而 迅速 .
他舔了舔嘴唇，既警惕又敏捷。
[fɜːrst][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ˈəːniː] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [wɜːrk] .
First he made sure that Ernie was out , looking for a job of work .
第一的 他 制成 当然 那 厄尼 曾是 出去 , 寻找 为了 一个 工作 的 工作 .
他首先确认厄尼已经外出找工作。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Then he came down the street .
然后 他 来了 向下 这 街道 .
然后他沿着街道走了过来。

[ru:θ] [met] [hɜ:r; hər] ['enəmi] ['blaɪðli] [ænd; ənd][wɪð; wiθ] ['tɔ:ntɪŋ] [aɪz] .
" **Ruth met her enemy blithely and with taunting eyes** .

露丝 遇见 她 敌人 兴高采烈地 和 和 嘲讽 眼睛 .

露丝毫不为所动，眼神中充满了嘲讽。

[ɪn] ['bæt(ə)] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'stres] .
" **In battle she found a certain relief from the burthen of her distress** .

在 战斗 她 成立 一个 肯定 宽慰 从 这 负担 的 她 痛苦 .

在战斗中，她能暂时摆脱痛苦的重负。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ji] [nu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔ:r] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
" **And here she knew was no question of pity or consideration** .

和 这里 她 知道 曾是 不 问题 的 遗憾 或者 考虑 .

她知道，在这里，怜悯和体谅都不存在。

" [ˈmʌndi:z, 'mʌn,deɪz][jʊr; jər] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Monday's your morning , isn't it ?**

" 星期一的 你的 早晨 , 不是 它 ?

“星期一的早晨是你的，对吧？ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [kʌm] [ə'bi:ŋ] [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ælf] ?
" **Come along then , will you , Alf ?**

" 来 沿着 然后 , 将要 你 , 阿尔夫 ?

“那你跟我来吧，阿尔夫？ ”

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **And you'll see what I got for you** .

和 你会 看 什么 我 得到 为了 你 .

你很快就会看到我给你准备了什么。

" [ælf] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['sa:roʊfl] [hed] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] - [bʊk] .
" **Alf shook a sorrowful head , studying his rent - book** .

" 阿尔夫 摇晃 一个 悲伤 头 , 学习 他的 租 - 书 .

阿尔夫悲伤地摇了摇头，仔细查看他的租金簿。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [gəʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['mɔ:rəl] [toʊn] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt] .
" **It can't go on , " he said in the highly moral tone he loved to adopt** .

" 它 不能 去 在 , " 他 说 在 这 高度 道德 语气 他 喜爱 到 采纳 .

“这样下去不行，”他用他喜欢用的那种充满道德感的语气说道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] .
" **It ain't right** .

" 它 不是 正确的 .

“这不公平。”

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [peɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'veɪ] .
" **He raised a pained face and looked away** .

" 他 提高 一个 痛苦 脸 和 看起来 离开 .

他痛苦地抬起头，别过脸去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪf] [tu:; tə] [waɪp] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [kli:n] — —
" **Of course if you was to wish to wipe it off and start clean** — —

" 的 课程 如果 你 曾是 到 希望 到 擦拭 它 离开 和 开始 干净的 — —

当然，如果你想把它擦掉，重新开始——

" [ru:θ] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .
" **Ruth was cold and smiling** .

" 露丝 曾是 寒冷的 和 微笑 .

露丝面无表情，但很冷漠。

[ʃiː ʃi][ˈhændəld] [ælf] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈresɪŋ] [kənˈtempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæt] [ˈhændlɪz] [ə; eɪ]
She handled Alf always with the caressing contempt with which a cat handles a
她 处理 阿尔夫 总是 和 这 爱抚 鄙视 和 哪个 一个 猫 把手 一个
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

她对待阿尔夫总是带着一种猫对待老鼠般的轻蔑和爱抚。

" [ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" **Little bit of accommodation** , " **she said** .
" 小的 少量 的 住宿 , " 她 说 .

“稍微调整一下,”她说。

" [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ælf] .
" **No thank you** , **Alf** .
" 不 感谢 你 , 阿尔夫 .

“不用了, 谢谢你, 阿尔夫。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [fiːl] [ˈðætɪd] [help][em ˈiː][tuː; tə][stɑːrt] [kliːn] . "
I shouldn't feel that'd help me to start clean . "
我 不应该 感觉 那样的话 帮助 我 到 开始 干净的 . "

我不应该觉得那样就能帮助我重新开始。

" [siː] - [daʊn] [ænd; ɐnd] [aʊt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈtemptər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hʌft] [ænd; ɐnd]
" **See Ern's down and out** , " **continued the tempter in his hushed and**
" 看 - 向下 和 出去 , " 持续 这 诱惑者 在 他的 静静地 和
[kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [vɔɪs] .
confidential voice .
机密的 嗓音 .

“你看, 厄恩落魄潦倒了,”诱惑者压低声音, 神秘兮兮地继续说道。

" [ˈnoʊbəːdi][wəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" **Nobody won't give him a job** .
" 无人 惯于 给 他 一个 工作 .

“没有人会给他工作。”

" [ruːθ] [ˈtremblɪd] [ˈslaɪtli] , [ðʊ] [ʃiː ʃi][wəz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [stɪl] [ænd; ɐnd][self] - [kənˈteɪnd] .
" **Ruth trembled slightly** , **though she was smiling still and self - contained** .
" 露丝 颤抖 轻微地 , 尽管 她 曾是 微笑 仍然 和 自己 - 包含 .

露丝微微颤抖, 但她脸上依然带着微笑, 表现得很镇定。

" [juːl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [haɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" **You'll see to that now you're on high** , **won't you** ?
" 你会 看 到 那 现在 你是 在 高的 , 惯于 你 ?

“你现在身居高位, 肯定会注意这一点, 对吧? ”

" [ʃiː ʃi] [sed] — " [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtʃɪldrənʒ] [seɪk] . "
" **she said — " for my children's sake** . "
" 她 说 — " 为了 我的 孩子们的 清酒 . "

她说: “为了我的孩子。”

" [ˈɪtəd][biː; bi][ˈdɔɪɪn][əːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] , [tuː] , " [ælf] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [ˈmɑːnətoʊn] .
" **It'd be doin Ern a good turn** , **too** , " **Alf went on in the same low monotone** .
" 它会 是 做 厄恩 一个 好的 转动 , 也 , " 阿尔夫 去 在 在 这 相同的 低的 单调 .

“这对厄恩来说也是件好事,”阿尔夫用同样低沉单调的语气继续说道。

" [ˈbrʌðərli] , " [sed] [ruːθ] .
" **Brotherly** , " **said Ruth** .
" 兄弟般的 , " 说 露丝 .

“像兄弟一样,”露丝说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['maɪtənt] [siː] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" **But he mightn't see it that way .** "
" 但 他 可能不会 看 它 那 方式 . "

但他可能不这么认为。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] [ælf] ['dʒentli] .
" **He wouldn't mind , " continued Alf gently .**
" 他 不会 头脑 , " 持续 阿尔夫 轻轻地 .

“他不会介意的，”阿尔夫温和地继续说道。

" [siː] ['hiːz] [ɔːl][fɔːr; fər][dʒʊv] ['bɜːt][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['klæsɪz] [naʊ] .
" **See he's all for Joe Burt and the classes now .**
" 看 他是 全部 为了 乔 伯特 和 这 课程 现在 .

“你看，他现在完全支持乔·伯特和这些课程了。”

[sez] [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Says you're keeping him back .
说道 你是 保持 他 后退 .

你说你在阻碍他。

['nɑːθɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] .
Nothin but a burthen to him , he says .
什么也没有 但 一个 负担 到 他 , 他 说道 .

他说，这对他来说只是个负担。

[hɜːr; hər][ænd; ʌnd][hɜːr; hər][bræts] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .
Her and her brats , as he said last night at the Institute .
她 和 她 小鬼们 , 作为 他 说 最后的 夜晚 在 这 研究所 .

正如他昨晚在研究所所说的那样，她和她的孩子们。

[dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ə; eɪ] [tʃæns] .
Don't give a chap a chance .
不 给 一个 小伙子 一个 机会 .

不要给小伙子机会。

" [ælf] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Alf wagged his head .**
" 阿尔夫 摇晃 他的 头 .

阿尔夫摇了摇头。

" [kɔːrs] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hɑː] [sed] [aɪ 'tiː] .
" **Course he shouldn't ha said it .**
" 课程 他 不应该 哈 说 它 .

他当然不应该说那样的话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[təʊld][hɪm; ɪm][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Told him so at the time afore them all .
讲述 他 所以 在 这 时间 之前 他们 全部 .

在他们所有人之前，我就告诉过他这件事。

[teɪnt] [raɪt] — [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [streɪt] — [jɔːr; jər] [oʊn] [waɪf][ænd; ʌnd][ɔːl] . "
Tain't right — I told him straight — your own wife and all . "
污点 正确的 — 我 讲述 他 直的 — 你的 自己的 妻子 和 全部 . "

“这不对——我直接告诉他了——这关系到你自己的妻子。”

" [maɪ][əːn] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [ælf] , " [ruːθ] ['ænsər] ['sɪmpli] .
" **My Ern didn't say that , Alf , " Ruth answered simply .**
" 我的 厄恩 没有 说 那 , 阿尔夫 , " 露丝 回答 简单地 .

“我儿子厄恩没说过那样的话，阿尔夫，”露丝简单地回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['si:kɪŋ] [hɜ:rz] ['fɜ:rtɪvli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ['ɪnstəntli] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm]
His eyes came seeking hers furtively , and were gone instantly on meeting them
他的 眼睛 来了 寻求 她的 偷偷摸摸 , 和 是 已消失 即刻 在 会议 他们
.
:
.

他的目光偷偷地寻找着她的，与她相遇的那一刻，他的目光便立刻移开了。

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] ?
" Then you won't do him a good turn ?
" 然后 你 惯于 做 他 一个 好的 转动 ?

“那你难道不愿意帮帮他吗？ ”

" ['ru:θs] [faɪn] [aɪz] [flæft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ˈaɪrəni] , ['læftər] , [skɔ:rn] , [ɔ:l] ['krɔ:sɪŋ] [swɔ:dz][ɪn]
" Ruth's fine eyes flashed and danced , irony , laughter , scorn , all crossing swords in
" 露丝的 美好的 眼睛 闪光灯 和 跳舞 , 讽刺 , 笑声 , 轻蔑 , 全部 过境 剑 在
[ðer; ðər] [braʊn] [di:ps] .
their brown deeps .
他们的 棕色的 深水 .

“露丝那双美丽的眼睛闪烁着光芒，跳动着，讽刺、嘲笑、轻蔑，所有这些情绪都在她棕色的眼眸深处交锋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['æspekts][ʌv; əv] [ælf] [ðæt] ['dʒenjuɪnli] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
There were aspects of Alf that genuinely amused her .
那里 是 方面 的 阿尔夫 那 真的 觉得好笑 她 .

阿尔夫身上有些特质确实让她觉得很有趣。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Would you like to talk it over with him ?
" 会 你 喜欢 到 讲话 它 超过 和 他 ?

你想和他谈谈吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ? "
" And supposing I have ? "
" 和 假如 我 有 ? "

“假设我真的有呢？ ”

" [hi:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] .
" He'll be back in a moment , " she said , sweet and bright .
" 地狱 是 后退 在 一个 片刻 , " 她 说 , 甜的 和 明亮的 .

“他马上就回来，”她甜美而明媚地说。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
" I'll ask him .
" 患病的 问 他 .

“我会问他。”

" [ælf] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
" Alf was silent , fumbling with his watch - chain .
" 阿尔夫 曾是 沉默的 , 笨拙 和 他的 手表 - 链 .

阿尔夫沉默不语，笨拙地摆弄着他的表链。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌft] [voɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'və:tɪd] [feɪs]
Then he began again in the same hushed voice , and with the same averted face
然后 他 开始 再次 在 这 相同的 静静地 嗓音 , 和 和 这 相同的 避免了 脸
.
:
.

然后他又用同样的低沉嗓音，带着同样的躲闪表情，继续说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'hlðər] [θɪŋ] [br'twi:n] [ju: 'es] .
" **And there's another thing between us** .
" 和 有 其他 事物 之间 我们 :
“我们之间还有另一件事。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʌt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk]
" **His eyes were shut , and he was weaving to and fro like a snake**
" 他的 眼睛 是 关闭 , 和 他 曾是 编织 到 和 弗 喜欢 一个 蛇
[ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] - [dæns] .
in the love - dance .
在 这 爱 - 舞蹈 :
“他双眼紧闭，像一条在爱情之舞中的蛇一样来回扭动。”

" ['sɑ:ri] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [bæd] [blʌd] [br'twi:n] [em 'i:] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][dæd] , " [hi:; hi]
" **Sorry you're trying to make bad blood between me and my old dad , " he**
" 对不起 你是 尝试 到 制作 坏的 血 之间 我 和 我的 老的 爸爸 , " 他
[sed] .
said .
说 :
“很抱歉你试图挑拨我和我老爸的关系，”他说。

" ['veri] ['sɑ:ri] , [ru:θ] . "
" **Very sorry , Ruth** . "
" 非常 对不起 , 露丝 : "
“非常抱歉，露丝。”

" [aɪ] [ɑ:nt] , " [ru:θ] ['ænsər] ['swɪftli] .
" **I aren't , " Ruth answered swiftly** .
" 我 不是 , " 露丝 回答 迅速地 :
“我不是，”露丝迅速回答道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ən] - [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][dæd] .
" **You was always un - friends from the cradle , you and dad** .
" 你 曾是 总是 联合国 - 朋友们 从 这 摇篮 , 你 和 爸爸 :
“你和爸爸从出生起就是不和睦的。”

[si:] [hi:; hi][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
See he don't think you're right .
看 他 不 思考 你是 正确的 :
你看，他并不认为你是对的。

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] — " [noʊ][wʌn] [dʌz] .
" **She added a little stab of her own — " No one does** .
" 她 额外 一个 小的 刺 的 她 自己的 — " 不 — 做 :
她又补充了一句——“没有人会这样做。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ki:p] [ju:; jʊ][ɑ:n][æz; əz] ['saɪdzmən] , ['mɪstər] . [tʃɪzəl'hɜ:rst] [sez] .
That's why they keep you on as sidesman , Mr . Chislehurst says .
那就是 为什么 他们 保持 你 在 作为 伴奏乐手 , 先生 : 奇斯尔赫斯特 说道 :
奇斯尔赫斯特先生说，这就是他们让你继续做伴奏乐手的原因。

[tʃærəti] - [laɪk] .
Charity - like .
慈善 - 喜欢 :
类似慈善机构。

[ðeə(r)] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They're sorry for you .
它们是 对不起 为了 你 :
他们为你感到难过。

- [aɪ] .
So'm I .
- 我 .

我也是。

" [ðə; ði][wɜ:rdz] [tʌtʃt] [æɪfs] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑ:t] — [ðə; ði] [kən'si:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:bviəs]
" The words touched Alf's vital spot — the conceit that was the most obvious
" 这 字 感动 阿尔夫的必不可少的 点 — 这 自负 那 曾是 这 最多 明显的
[ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'sæniəti] .
symptom of his insanity .
症状 的 他的 疯狂 .

“这些话触及了阿尔夫的要害——自负，这是他精神错乱最明显的症状。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [brɪfɔ:r] , ['stelθi] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjuetɪŋ]
His face changed , but his voice remained as before , stealthy and insinuating
他的 脸 已更改 , 但 他的 嗓音 剩余 作为 前 , 隐秘的 和 暗示
.
:
.

他的脸色变了，但声音还是和以前一样，阴险狡诈。

[hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'rest] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪgjər] ['kʌvɪtəsli] .
He came a little closer , and his eyes caressed her figure covetously .
他 来了 一个 小的 更近 , 和 他的 眼睛 被爱抚 她 数字 贪婪地 .

他走近了一些，目光贪婪地在她身上游移。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈwʊdnt] [əˈhɔɪ] [em 'i:] , [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ru:θ] .
" You see I wouldn't annoy me , not too far , not if I was you , Ruth .
" 你 看 我 不会 烦人 我 , 不是 也 远的 , 不是 如果 我 曾是 你 , 露丝 .

“你看，如果我是你，露丝，我就不会惹恼自己，不会太过分。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [tu:] [fɑ:r] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] .
You can go too far even with a saint upon the cross .
你 能 去 也 远的 甚至 和 一个 圣 之上 这 叉 .

即使是十字架上的圣人，你也可能做得太过火。

" [ru:θ] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] ['deɪntɪli] .
" Ruth put out the tip of her tongue daintily .
" 露丝 放 出去 这 提示 的 她 舌头 轻柔地 .

露丝轻轻地伸出舌尖。

" [krʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [mi:n] , [æɪf] ?
" Crook upon the cross , don't you mean , Alf ?
" 克鲁克 之上 这 叉 , 不 你 意思是 , 阿尔夫 ?

“你指的是十字架上的钩子吗，阿尔夫？”

" [hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði][ɪ'reləvəns, -vənsɪ] [ə'saɪd] , [ˈʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɜ:rz] .
" He brushed the irrelevancy aside , shooting his head across to hers .
" 他 刷过 这 无关紧要 旁边 , 射击 他的 头 穿过 到 她的 .

他把这些无关紧要的事情抛到一边，猛地转过头去看她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɡlɪsɪŋ] .
His face was ugly now , and glistening .
他的 脸 曾是 丑陋的 现在 , 和 闪闪发光 .

他现在的脸很丑，而且闪着油光。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪnsələns] [hi:; hi] [flɪkt] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡər] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] .
With deliberate insolence he flicked a thumb and finger under her nose .
和 商榷 傲慢 他 轻弹 一个 拇指 和 手指 在下面 她 鼻子 .

他故意挑衅地用拇指和食指在她鼻子底下弹了一下。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [noʊ] ,
" And I do know what I do know ,
" 和 我 做 知道 什么 我 做 知道 ,

“而且我确实知道我所知道的，

[ænd; ənd] [wʌt] ['noʊbə:di] [els] [dəunt] [noʊ] ['oʊnli][ju:; jə][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['kæptɪn] , [maɪ]
and what nobody else don't know only you and me and the Captin , my
和 什么 无人 别的 不 知道 仅有的 你 和 我 和 这 船长 , 我的
['tʌpəni] ['tɑ:rtlɪt] .
tuppenny tartlet .
两便士 小挞 .

还有一件只有你、我和船长，以及我的两便士馅饼才知道的事。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti] [ænd; ənd] [waɪt] , ['fɔ:rmɪdəb(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['veri] ['dʌmnəs] .
" She was still and white , formidable in her very dumbness .
" 她 曾是 仍然 和 白色的 , 强大 在 她 非常 愚蠢 .

“她一动不动，皮肤白皙，愚钝得令人敬畏。”

[hi:; hi] [prə'si:did] [wið; wiθ]['kwaɪət] [stelθ] .
He proceeded with quiet stealth .
他 继续 和 安静的 隐身 .

他悄无声息地悄悄行动。

" [si:] [ðæt] ['letər] [aɪ] [roʊt] [ju:; jə][ju:st] [tu:; tə][hoʊld]['oʊvər] [ə'genst] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jə] ['mærid] —
" See that letter I wrote you used to hold over against me before you married —
" 看 那 信 我 写道 你 用过的 到 抓住 超过 反对 我 前 你 已婚 —
[ðæts] [dɪ'strɔɪd] [naʊ] .
that's destroyed now .
那就是 损毁 现在 .

“你看，我以前写给你的那封信，你结婚前一直用它来要挟我——现在那封信已经被销毁了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] , [tu:] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər] - .
And a good job , too , for it might have meant trouble for Alfured .
和 一个 好的 工作 , 也 , 为了 它 可能 有 意思是 麻烦 为了 - .

而且这也算是一件好事，因为这可能会给阿尔弗雷德带来麻烦。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔ:n] !
But it's gone !
但 它是 已消失 !

但它已经消失了！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðen] .
I know that then .
我 知道 那 然后 .

我知道这一点。

[ə:n] [toʊld][em 'i:] .
Ern told me .
厄恩 讲述 我 .

厄恩告诉我的。

['hi:z] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [oʊld][ə:n] [ɪz] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['laɪər] .
He's a drunkard , old Ern is ; but he's not a liar .
他是 一个 酒鬼 , 老的 厄恩 是 ; 但 他是 不是 一个 说谎者 .

老厄恩是个酒鬼，但他不是个说谎的人。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] ;
I will say that for my brother ;
我 将要 说 那 为了 我的 兄弟 ;

我要替我哥哥说；

[aɪ] [wɪl] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər][soʊ] ;
I will stick up for him if it was ever so ;
我 将要 戳 向上 为了 他 如果 它 曾是 曾经 所以 ;
如果真有此事，我一定会维护他；

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [oʊld] - ['bætlz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
I will fight old Ern's battles for him . "
我 将要 斗争 老的 - 战斗 为了 他 . "
我会替老厄恩打赢他未竟的仗。

" [æz; əz] [jʊə(r)] ['dɔɪn] [naʊ] , " [sed] [ruːθ] .
" As you're doin now , " said Ruth .
" 作为 你是 做 现在 , " 说 露丝 .
“就像你现在做的那样,”露丝说。

[ælf] [grɪnd] .
Alf grinned .
阿尔夫 咧嘴一笑 .
阿尔夫咧嘴一笑。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , [ruːθi] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" And the short of it all is just this , Ruthie , " he continued ,
" 和 这 短的 的 它 全部 是 只是 这 , 露西 , " 他 持续 ,
“总而言之，露西,”他继续说道。

[ænd; ænd] [ri:tʃɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ][hænd] , [tæpt] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʊldər] — " [aɪ][gɑːt][juː; jʊ] ,
and reaching forth a hand , tapped her upon the shoulder — " I got you ,
和 到达 前进 一个 手 , 轻敲 她 之上 这 肩膀 — " 我 得到 你 ,
[ænd; ænd][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][em 'iː] .
and you ain't got me .
和 你 不是 得到 我 .

他伸出手，拍了拍她的肩膀——“我罩着你，你罩不住我。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bɒzəm][oʊ] [ɔːrz] " — [hiː; hi]
And I can squeeze the heart out of that great bosom o yours " — he
和 我 能 挤 这 心 出去 的 那 伟大的 怀 o 你的 " — 他
['oʊpənd][ænd; ænd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pæntəmaɪn] — " [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][maɪ] [wei] ['eni] [taɪm] [aɪ]
opened and clenched his hand in pantomine — " if I don't get my way any time I
打开 和 紧握 他的 手 在 哑剧 — " 如果 我 不 得到 我的 方式 任何 时间 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“如果我不能随时随地如愿以偿，我可以把你那颗心脏从你丰满的胸膛里挤出来。”他张开手，又攥紧，做了个滑稽的动作， “

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] !
So just you think it over !
所以 只是 你 思考 它 超过 !

所以你好好想想吧！

[θɪŋk] [oʊ][jɔːr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] !
Think o your children if you won't think of nothing else !
思考 o 你的 孩子们 如果 你 惯于 思考 的 没有什么 别的 !
即使你什么都不想，也要想想你的孩子！

" [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][dʒoʊ] , [huː] [gript] [hɪm; ɪm] .
" Outside in the road he ran into Joe , who gripped him .
" 外部 在 这 路 他 跑 进入 乔 , who 紧握 他 .
“他在外面的路上遇到了乔，乔一把抓住了他。”

" [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər] ? " [æskt] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [fə'roʊjəsli] .
" **What you come after ?** " **asked the engineer ferociously** .
" 什么 你 来 后 ? " 问 这 工程师 凶猛地 .

“你们是来干什么的？”工程师恶狠狠地问道。

" ['æftər][maɪ][rent] , " ['ænsər] [ælf] , ['ʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [fɪr] .
" **After my rent ,** " **answered Alf , shouting from fear** .
" 后 我的 租 , " 回答 阿尔夫 , 喊叫 从 害怕 .

“等我交完房租，”阿尔夫惊恐地喊道。

[dʒʊʊ] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
Joe looked dangerous , but loosed his hold .
乔 看起来 危险的 , 但 松开 他的 抓住 .

乔看起来很危险，但他松开了手。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
" **How much ?** " **he asked , taking a bag from his pocket** .
" 如何 很多 ? " 他 问 , 采取 一个 包 从 他的 口袋 .

“多少钱？”他一边问，一边从口袋里掏出一个袋子。

" [sɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .
" **Sixteen shilling** .
" 十六 先令 .

“十六先令。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can see for yourself .
你 能 看 为了 你自己 .

你可以自己去看。

" [ə'blaɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , [ælf]
" **Obliging with the obligingness of the man who is scared to death , Alf**
" 乐于助人 和 这 乐于助人 的 这 男人 WHO 是 害怕的 到 死亡 , 阿尔夫
[prə'duːst] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
produced his book .
生产 他的 书 .

“阿尔夫出于恐惧，乖乖地照做了他的书。”

[dʒʊʊ] , ['laʊərɪŋ] [stɪl] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] .
Joe , lowering still , examined it .
乔 , 降低 仍然 , 检查 它 .

乔又把东西放低了一些，仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðəz] [hænd] .
Then he paid the money into the other's hand .
然后 他 有薪酬的 这 钱 进入 这 其他的 手 .

然后他把钱交给了对方。

[ðæt] [dʌŋ] [hiː; hi] ['eskɔːtɪd] [ælf] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [leɪn] .
That done he escorted Alf policemanwise to the bottom of Borough Lane .
那 完毕 他 护送 阿尔夫 - 到 这 底部 的 行政区 车道 .

事成之后，他像警察一样护送阿尔夫来到了博罗巷的尽头。

" [ɪf] [ə; eɪ][faɪnd][juː; jʊ] - [raʊnd] [hɪr] [ə'gen] - [breɪk] [jɔːr; jər] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] [bæk] [ə'krɔːs] [maː]
" **If A find you mouchin round here again A'll break your bloody little back across ma**
" 如果 一个 寻找 你 - 圆形的 这里 再次 - 休息 你的 血腥 小的 后退 穿过 玛
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

“如果我再发现你在这附近闲逛，我就把你那该死的短背摔在我的膝盖上！”

" [hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði] [ˈlðə], [ˈʊʊldʒɪŋ] [ˈʊʊvə][him; ɪm] .

" he told the other , shouldering over him .
" 他 讲述 这 其他 , 肩部 超过 他 .

他一边说着，一边用肩膀撞开对方。

" [ə; eɪ] [mi:n] [aɪˈti:] , - !

" A mean it , sitha !
" 一个 意思是 它 , - !

“我是认真的，西塔！ ”

" [ælf] [wɪðˈdru:] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][stɑ:r] .

" Alf withdrew up the hill towards the Star .
" 阿尔夫 退出 向上 这 爬坡道 向 这 星星 .

“阿尔夫向着星号的方向退到了山坡上。”

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [bæk] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt]

At a safe distance he paused and called back confidentially , his face white
在 一个 安全的 距离 他 暂停 和 称为 后退 保密 , 他的 脸 白色的

[ænd; ænd] [ˈsnɪrɪŋ] ,

and sneering ,
和 冷笑 ,

他停下脚步，走到一段安全距离后，脸色苍白，带着嘲讽的语气低沉地回头说道：

" [kwɑɪt] [ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] , [eɪ] ?

" Quite the yard - dog , eh ?
" 相当 这 院子 - 狗 , 嗯 ?

“真是个厉害的看门狗啊！ ”

[bɔ:t] [hɜ:r; hər] , [eɪnt] [jər] ?

Bought her , ain't yer ?
买 她 , 不是 你的 ?

你把她买下来了，对吧？

" [dʒʊʊ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈentəd] .

" Joe returned to the cottage and entered .
" 乔 返回 到 这 小屋 和 进入 .

乔回到小屋，走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [ðæt] [enˈfəʊldɪd]

At the head of the stairs a lovely little figure in a white gown that enfolded
在 这 头 的 这 楼梯 一个 迷人的 小的 数字 在 一个 白色的 袍 那 包裹

[hɜ:r; hər][ˈhju:dʒli] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

her hugely like a cloud ,
她 非常 喜欢 一个 云 ,

楼梯顶端，站着一个身穿白色长裙的可爱小身影，长裙像云朵一样将她包裹得严严实实。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪləʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwʊli] [red] [ˈslɪpərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bes] - [ˈkrɪsməs]

making billows about the woolly red slippers which had been Bess Trupp's Christmas
制作 波澜 关于 这 毛茸茸的 红色的 拖鞋 哪个 有 到过 贝丝 - 圣诞节

[ɡɪft] , [smaɪld] [æt; ət][him; ɪm] .

gift , smiled at him .
礼物 , 微笑 在 他 .

她撩起毛茸茸的红色拖鞋，那是贝丝·特鲁普的圣诞礼物，然后对他笑了笑。

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] , " [ˈlɪt(ə)] [ˈæɪs] [tʃɜ:pt] , " [pli:z] [tel] [mʌm] [aɪ][ɑ:r; ər] [ˈredi] .

" Uncle Joe , " little Alice chirped , " please tell Mum I are ready .
" 叔叔 乔 , " 小的 爱丽丝 啾啾 , " 请 告诉 妈妈 我 是 准备好 .

“乔叔叔，”小爱丽丝叽叽喳喳地说，“请告诉妈妈我已经准备好了。”

" [hi:; hi][ræŋ][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈgæðəd] [hɜ:r; hər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

" He ran up the stairs , gathered her in his arms ,
" 他 跑 向上 这 楼梯 , 聚集 她 在 他的 武器 ,

他跑上楼梯，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] ['suːzi] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ɔːl'redi] [slept] .
" and bore her back to bed in the room where Susie and Jenny already slept .

和 钻孔 她 后退 到 床 在 这 房间 在哪里 苏西 和 珍妮 已经 睡着了 .

然后把她拖回苏西和珍妮已经睡觉的房间的床上。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

噓 !

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ˈleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfɪŋgəɹ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] — " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
" she whispered , laying a tiny finger on his lips — " The little ones !

她 低声说道 , 躺下 一个 微小的 手指 在 他的 嘴唇 — " 这 小的 一个 !

她低声说道, 同时用一根小手指轻轻按在他的嘴唇上——“小家伙们! ”

" [hiː; hi] [tʌkt] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
" He tucked her up and kissed her .

他 塞进去 她 向上 和 亲吻 她 .

他给她盖好被子, 亲吻了她。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈpraɪːpəɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðəɹ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" You're the proper little mother , aren't you ?

你是 这 恰当的 小的 母亲 , 不是 你 ?

“你真是个称职的小妈妈, 对吧? ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ruːθ] , [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɪn] - [tæks] [ˈstʌdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ˈsoʊlɪŋ]
In the kitchen he found Ruth , a row of tin - tacks studding her lips , soling

在 这 厨房 他 成立 露丝 , 一个 排 的 锡 - 图钉 钉钉 她 嘴唇 , 鞋底

[ˈæləsəz] [buːts] .
Alice's boots .

爱丽丝的 靴子 .

他在厨房里发现了露丝, 她的嘴唇上钉着一排图钉, 正在给爱丽丝修靴子。

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnwəɹd] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [lɪps] ,
The glint of steel between her lips , and the inward curl of her lips ,

这 闪烁 的 钢 之间 她 嘴唇 , 和 这 向内 卷曲 的 她 嘴唇 ,

她唇间闪烁着钢铁般的光芒, 嘴角微微上扬。

[geɪv] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌn'juːzuəl] ['grɪmnəs] .
gave her a touch of unusual grimness .

给予 她 一个 触碰 的 异常 阴郁 .

这让她显得有些不同寻常的阴郁。

" [ɔːlweɪz] [æt; ət] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Always at it , " he said .
" 总是 在 它 , " 他 说 .

“总是这样,”他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsəɹ] [bɪ'twiːn] [ˈmʌfld] [lɪps] .
" Yes , " she answered between muffled lips .

是的 , " 她 回答 之间 闷音 嘴唇 .

“是的,”她闷声回答道。

" [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Got to be .
" 得到 到 是 .

肯定是这样。

[snɑ:b] [ðɪs] [taɪm] .
Snob this time .
势利眼 这 时间 .

这次是势利眼。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [səʊls] [ɑ:r; əɹ][ˈrɑ:t(ə)n] .
Only the soles are rotten .
仅有的 这 鞋底 是 烂 .

只有鞋底烂了。

[ɪts] [laɪk] [ˈpʌtɪn] [neɪlz][ˈɪntu:] [wet] [braʊn] [ˈpeɪpər] .
It's like puttin nails into wet brown paper .
它是 喜欢 普丁 指甲 进入 湿的 棕色的 纸 .

这就像把钉子钉进湿漉漉的牛皮纸里一样。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈterəbli] — [hi:; hi] [felt] [,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [səˈprest] [əˈkɔ:rdɪŋli] .
" **She was suffering terribly — he felt it ; and suppressed accordingly** .
" 她 曾是 痛苦 可怕 — 他 毛毡 它 ; 和 被抑制 因此 .

“她非常痛苦——他感觉到了；因此他压抑了自己的痛苦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈfə:nɪsɪz] [wɜ:r; wəɹ] [dæmpt] [daʊn] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈrɔ:ɾɪŋ]
But if her furnaces were damped down , he could hear the flames roaring
但 如果 她 熔炉 是 阻尼 向下 , 他 可以 听到 这 火焰 咆哮

[bɪˈhaɪnd] [kloʊzd] [dɔ:z] ;
behind closed doors ;
在后面 关闭 门 ;

但如果她的炉火熄灭了，他就能听到紧闭的门后火焰熊熊燃烧的声音；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈpæf(ə)n] ,
and her passion ,
和 她 热情 ,

以及她的情热，

[wɪtʃ] [ˈtɪpə,faɪd][fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmɪljənz] [tu:; tə][ðə; ði]
which typified for him the sufferings of those innocent millions to the
哪个 典型的 为了 他 这 苦难 的 那些 清白的 百万 到 这
[rɪˈdemp](ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈkənsə,kreitɪd][hɪz; ɪz][laɪf] ,
redemption of whom he had consecrated his life ,
赎回 的 谁 他 有 已祝圣的 他的 生活 ,

这对他来说象征着数百万无辜民众所遭受的苦难，他已将自己的一生奉献给了拯救这些无辜民众。

[mu:vɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈfaʊndli] .
moved him profoundly .
已搬 他 深刻地 .

深深地打动了他。

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈsævɪdʒli] .
He flung the bag on the table before her almost savagely .
他 扔 这 包 在 这 桌子 前 她 几乎 野蛮地 .

他几乎是粗暴地把包扔到她面前的桌子上。

[,aɪ ˈti:][ˈdʒɪŋɡld][æz; əz][,aɪ ˈti:] [fel] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ðer; ðəɹ] , [ˈdaʊdi] , [ænd; ənd] [ˌlækəˈdeɪzɪkl] [æz; əz]
It jingled as it fell and squatted there , dowdy , and lackadaisical as
它 叮当作响 作为 它 跌倒 和 蹲着 那里 , 土气的 , 和 懒散的 作为

[ə; eɪ] [ˈdʌmplɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .
a dumpling in a swoon .
一个 饺子 在 一个 昏厥 .

它掉下来时发出叮当声，蹲在那里，衣衫褴褛，懒洋洋的，像个昏厥的饺子。

[ru:θ] [aɪd] [,aɪ ˈti:] , [hɜ:r; həɹ][lɪps] [stɪl] [sti:l] - [ˈstʌdɪd] .
Ruth eyed it , her lips still steel - studded .
露丝 眼睛 它 , 她 嘴唇 仍然 钢 - 带钉的 .

露丝盯着它，她的嘴唇上仍然戴着钢钉。

" [həʊ] [mʌt] ?
" **How much ?**
" 如何 很多 ?

“多少？”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
" **she mumbled** .
" 她 喃喃自语 .

她喃喃自语道。

" [ten] [paʊnd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **Ten pound , he answered** .
" 十 磅 , " 他 回答 .

“十英镑，”他回答道。

" [ðæts] [nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "
" **That's not what I mean** . "
" 那就是 不是 什么 我 意思是 . "

“我不是那个意思。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] , [ðen] ? "
" **What do you mean , then ?** "
" 什么 做 你 意思是 , 然后 ? "

“那你是什么意思？”

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] ?
" **What's the price ?**
" 是什么 这 价格 ?

价格是多少？

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ðen] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [fɪst] .
" **He glared at her ; then thumped the table with a great fist** .
" 他 怒目而视 在 她 ; 然后 猛击 这 桌子 和 一个 伟大的 拳头 .

他怒视着她，然后一拳砸在桌子上。

" ['nɔ:θɪn] [ðen] !
" **Nothin then !**
" 什么也没有 然后 !

“那就什么都没有了！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he shouted** .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wʌt] ['du(:)ɪst] - [teɪk] [em 'iː][fɔ:r; fər] ?
" **What doest ' take me for ?**
" 什么 不会 - 拿 我 为了 ?

“你把我当什么了？”

" [ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [hɜ:r; hər][tɪn] - [tæks] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **She munched her tin - tacks sardonically , regarding him** .
" 她 咀嚼 她 锡 - 图钉 讽刺地 , 关于 他 .

她一边讽刺地嚼着图钉，一边看着他。

[həʊ] ['stɜ:rdɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['kɜ:rlɪ] [blæk] [her] ,
How sturdy he was , with his close curly black hair ,
如何 结实的 他 曾是 , 和 他的 关闭 卷曲 黑色的 头发 ,
他身材多么魁梧啊，一头浓密的黑色卷发.....

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][set][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)] -
and on his face the set and resolute look of the man approaching middle -
和 在 他的 脸 这 放 和 坚决 看 的 这 男人 接近 中间 -
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他脸上带着一种临近中年男人特有的坚定而果断的神情。

[hu:] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][wɪn][aɪ 'ti:] !
who knows that he wants and how to win it !
WHO 知道 那 他 想要 和 如何 到 赢 它 !

谁知道他想要什么以及如何才能赢得它！

" [ə; eɪ][mæn] , [dʒoʊ] .

" **A man , Joe** :
" 一个 男人 , 乔 :

“一个男人，乔。”

" [hi:; hi] [snɔ:tɪd] ['sʌlənlɪ] .

" **He snorted sullenly** .
" 他 哼了一声 闷闷不乐地 :

他闷闷不乐地哼了一声。

" ['betərən] [ə; eɪ][noʊ] - [mæn] ['eni] [roʊd] , " [hi:; hi] [sniəd] .

" **Better'n a no - man any road , " he sneered** .
" 比 一个 不 - 男人 任何 路 , " 他 冷笑 :

“总比无名小卒强，”他冷笑道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ] .

The words stung her :
这 字 被蜇了 她 :

这些话刺痛了她。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['tendər] ['mʌðərlɪnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] [roʊz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv]
All the immense and tender motherliness of her nature rose up like a wave

全部 这 巨大 和 投标 母性 的 她 自然 玫瑰 向上 喜欢 一个 海浪

[ðæt] [kə:lz] [ɪn] ['rɔ:rɪŋ] ['mædʒəsti][tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:l] .

that curls in roaring majesty to a fall .
那 卷发 在 咆哮 威严 到 一个 落下 :

她天性中所有巨大而温柔的母性，如同巨浪般涌起，气势磅礴地翻滚着，最终倾泻而下。

[ʃi:; ʃɪ] [swept] [ðə; ði][tɪn] - [tæks] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ænd; ənd][met][hɪm; ɪm] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]
She swept the tin - tacks from her mouth and met him , flashing and

她 扫荡 这 锡 - 图钉 从 她 嘴 和 遇见 他 , 闪烁 和

['glɔ:riəs] .

glorious :
辉煌 :

她拂去嘴边的图钉，迎上前去，光彩照人，光彩夺目。

" [si:] [hɪr] , [dʒoʊ] !

" **See here , Joe** !
" 看 这里 , 乔 !

“看这里，乔！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [di:p] - [vɔɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] .

" **she cried , deep - voiced as a bloodhound** .
" 她 哭 , 深的 - 配音 作为 一个 寻血猎犬 :

她哭喊着，声音低沉得像猎犬。

" [nɛə] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [maɪ][ə:n] !

" **Ne'er a word against my Ern** !
" 从未 一个 单词 反对 我的 厄恩 !

“谁也不许说我儿子的坏话！ ”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
I won't have it . "
我 惯于 有 它 ； "

我不会接受的。

" [jɔː; jər][ə:n] !
" Your Ern !
" 你的 厄恩 ！

“你的厄恩！ ”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] .
" She was white and heaving .
" 她 曾是 白色的 和 起伏 ；

她脸色苍白，呼吸急促。

" [jes] , [maɪ][ə:n] !
" Yes , my Ern !
" 是的 ， 我的 厄恩 ！

“是的，我的厄恩！ ”

['hi:z] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] ,
He's down and out ,
他是 向下 和 出去 ，

他落魄潦倒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
and you take advantage to come up here behind his back and insult
和 你 拿 优势 到 来 向上 这里 在后面 他的 后退 和 侮辱
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][em 'i:] .
him — and me .
他 — 和 我 ；

你趁机在他背后来侮辱他——也侮辱我。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][kɔ:l] [mæn][ə; eɪ][noʊ] - [mæn] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ?
You're the one to call anudder man a no - man , aren't you ?
你是 这 一 到 称呼 另一个 男人 一个 不 - 男人 ， 不是 你 ？

你就是那个会把别人称为“废物”的人，对吧？

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [aɪ 'ti:] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪŋɪŋ] [skɔːrn] [ðæt]
" Taking the bag of money she tossed it at him with a flinging scorn that
" 采取 这 包 的 钱 她 抛掷 它 在 他 和 一个 投掷 轻蔑 那
[wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
was magnificent .
曾是 壮丽 ；

她拿起那袋钱，带着一种无比的轻蔑，把它扔向他。

" [teɪk] [jɔː; jər] [fɪlθ] [ə'wei] — [ænd; ənd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" Take your filth away — and yourself with it !
" 拿 你的 污秽 离开 — 和 你自己 和 它 ！

“带走你的污秽——也带走你自己！ ”

" [hiː; hi] [went] , ['hʌmbld] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .
" He went , humbled and ashamed .
" 他 去 ， 谦卑 和 羞愧 ；

他垂头丧气地离开了。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][gʊʊ] — [ðɪs] ['sæŋɡwɪn] , [wel] - [kən'dɪʃnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [buːts]
She watched him go — this sanguine , well - conditioned man , with his good boots
她 观看 他 去 — 这 乐观 ，出色地 - 条件反射 男人 ， 和 他的 好的 靴子
 , [hɪz; ɪz]['sensəb(ə)] [kloʊðz] ,
, his sensible clothes ,
 , 他的 明智的 衣服 ；

她目送他离去——这个精神矍铄、体格健壮的男人，穿着舒适的靴子和得体的衣服。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] [pra:ˈsperəti] .
his air of solid prosperity .
他的 空气 的 坚硬的 繁荣 .

他浑身散发着富裕稳重的气息。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] , [spent] .
Then she sat down , spent .
然后 她 卫星 向下 , 花费 .

然后她筋疲力尽地坐了下来。

[hɜ:r; hər] [ˈsævɪdʒrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [dɪˈfensɪv] .
Her savagery had been largely defensive .
她 野蛮 有 到过 很大程度上 防守 .

她的残暴行为很大程度上是出于自卫。

[laɪk] [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈtækt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv]
Like the brave soldier she was she had attacked to hide the weakness of
喜欢 这 勇敢的 士兵 她 曾是 她 有 遭到攻击 到 隐藏 这 弱点 的
[hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
her guard .
她 警卫 .

她像个勇敢的士兵一样，发动攻击以掩盖己方防守的薄弱环节。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] ; [wɔ:rn] [aʊt] .
She was sick at heart ; worn out .
她 曾是 生病的 在 心 ; 磨损 出去 .

她内心痛苦不堪，精疲力竭。

[ði:z] [men] . . . [fɜ:rst] [ælf] , [ðen] [dʒoʊ] . . .
These men . . . first Alf , then Joe . . .
这些 男人 . . . 第一的 阿尔夫 , 然后 乔 . . .

这些人.....先是阿尔夫，然后是乔.....

[ðɪs] [tʃæmpɪŋ] [bɔ:r] , [foʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] . . .
This champing boar , foam in the corner of his lips . . .
这 冠军 公猪 , 泡沫 在 这 角落 的 他的 嘴唇 . . .

这头咆哮的野猪，嘴角还冒着泡沫.....

[ðæt] [red] - [aɪd] [ˈwi:zl] [ˈskwi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
that red - eyed weasel squealing on the trail
那 红色的 - 眼睛 黄鼠狼 尖叫 在 这 踪迹

那只红眼鼬在小路上尖叫.....

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ə:n] [keɪm] [hoʊm] .
An hour later Ern came home .
一个 小时 之后 厄恩 来了 家 .

一小时后，厄恩回到了家。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:n] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtræmpɪŋ]
She knew at once from the wan look of him that he had been tramping
她 知道 在 一次 从 这 万 看 的 他 那 他 有 到过 徒步旅行
[ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈstʌmək] .
all day on an empty stomach .
全部 天 在 一个 空的 胃 .

他从他苍白的脸色上立刻看出，他已经饿着肚子走了一整天了。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [wʌz; wəz][ə:n] .
That , with all his faults , was Ern .
那 , 和 全部 他的 故障 , 曾是 厄恩 .

那就是厄恩，尽管他有很多缺点。

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd]
So long as there was a crumb in the cupboard she and the children should
所以 长的 作为 那里 曾是 一个 屑 在 这 橱柜 她 和 这 孩子们 应该
[ʃer] [aɪˈti:] :
share it :
分享 它 :

只要橱柜里还有一点面包屑，她和孩子们就应该一起分享：

[hi:; hi] [wʊd] [ˈtaɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [belt] .
he would tighten his belt .
他 会 拧紧 他的 腰带 :

他会勒紧腰带。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] , [æn; ən] [ˈɑ:bviəsli] ['bi:tn] [mæn] , [ænd; ənd][dɪd][na:t][æsk][fɔ:r; fər]
Even now he just sat down , an obviously beaten man , and did not ask for
甚至 现在 他 只是 卫星 向下 , 一个 明显地 被打败 男人 , 和 做过 不是 问 为了
[ə; eɪ][baɪt] .
a bite .
一个 咬 :

即使到了现在，他也只是坐了下来，一副被打败的样子，没有要一口东西吃。

[wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][pʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][na:t] [mʌt]] .
What she had she put before him ; and it was not much .
什么 她 有 她 放 前 他 ; 和 它 曾是 不是 很多 :

她把自己仅有的东西都摆在他面前，但并不多。

" [ˈeni] [lʌk] , [ə:n] ?
" **Any luck , Ern ?**
" 任何 运气 , 厄恩 ?

“厄恩，有进展吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] .
" **she asked with a touch of tenderness** .
" 她 问 和 一个 触碰 的 压痛 :

她带着一丝温柔问道。

[ˈsʌlənli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sullenly he shook his head .
闷闷不乐地 他 摇晃 他的 头 :

他闷闷不乐地摇了摇头。

" [wɔ:kt] [maɪ] [ˈblʌdi] [legz] [ɔ:f][ɑ:n][æn; ən] [ˈempti] [ˈbeli] ,
" **Walked my bloody legs off on an empty belly** ,
" 步行 我的 血腥 腿 离开 在 一个 空的 腹部 ,

“饿着肚子，走了好久，腿都酸痛了。”

[ænd; ənd][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
and got a mouthful of insults at the end of it , " he muttered .
和 得到 一个 一口气 的 侮辱 在 这 结尾 的 它 , " 他 低声说道 :

“结果最后还挨了一顿骂，”他嘟囔道。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɔ:t] .
" **That's all I got** .
" 那就是 全部 我 得到 :

“我只有这些。”

[ðæts] [ɔ:l] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn][ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
That's all they give the working man in Old England .
那就是 全部 他们 给 这 在职的 男人 在 老的 英格兰 :

这就是旧英格兰劳动人民所能得到的全部。

[ˈdʒoʊz] [raɪt] .
Joe's right .
乔的 正确的 .

乔说得对。

[sɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] !
Sink the country !
下沉 这 国家 !

让国家沉沦！

[blæst] [ðə; ði] ['blʌdi] ['empaɪər] !
Blast the bloody Empire !
爆炸 这 血腥 帝国 !

干掉该死的帝国！

[ðæts] [ɔ:l] [ɪts] [gʊd] [fɔ:r; fər] !
That's all it's good for !
那就是 全部 它是 好的 为了 !

它也就这点用处了！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [ju:st] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
" It was the first time he had ever used bad language in her presence .
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 用过的 坏的 语言 在 她 在场 .

这是他第一次在她面前说脏话。

[ðæt] ['grædʒuəl] [di,mɔrə-lai'zeɪʃən; -li'z-] [wɪt] [ˌʌnɪm'plɪmənt] , [haʊ'evər] [kɔ:zd] ,
That gradual demoralisation which unemployment , however caused ,
那 逐渐地 士气低落 哪个 失业 , 然而 导致 ,

然而，失业所造成的这种逐渐的士气低落，

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [brɪŋz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [kə'rʌpt]
and its consequences brings inevitably in its train was already showing its corrupt
和 它是 结果 带来 不可避免地 在 它是 火车 曾是 已经 显示 它是 腐败

[fru:ts] .
fruits .
水果 .

而它的后果不可避免地随之而来，其腐败的果实早已显现。

[ðə; ði] ['trædʒədɪ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [hɜ:r; hər] .
The tragedy of it moved her .
这 悲剧 的 它 已搬 她 .

这场悲剧深深打动了她。

" [ˈdʒoʊz] [bɪn] [ʌp] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Joe's been up , she said after a bit .
" 乔的 到过 向上 , " 她 说 后 一个 少量 .

“乔起来了,”过了一会儿她说道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I met him , he answered .
" 我 遇见 他 , " 他 回答 .

“我见过他,”他回答道。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər] ['æftər] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [les] ['sʌlən] ,
He was warmer after his meal , less sullen ,
他 曾是 更温暖 后 他的 一顿饭 , 较少的 忧郁 ,

饭后他暖和了些，也不那么闷闷不乐了。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm] ['hæbɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪrləs] [reɪndʒ] .
and drew up his chair from habit before the fireless range .
和 画 向上 他的 椅子 从 习惯 前 这 无火 范围 .

他习惯性地把椅子拉到没有火源的炉灶前坐下。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊ] [nɔ:rθ] — [tu:; tə] [hɪz; ɪ] [fəʊk] .
" He wants me to go North — to his folk .
" 他 想要 我 到 去 北 — 到 他的 民间 :
“他想让我去北方——去他老家。”

[sez] [hɪz; ɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [kæn; kən] [faɪnd] [em 'i:] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
Says his brother - in - law can find me a job .
说道 他的 兄弟 - 在 - 法律 能 寻找 我 一个 工作 :
他说他姐夫可以帮我找份工作。

[rʌnz] [ə; eɪ] ['moʊtər] - ['trænsɜ:rt] ['bɪznəs] [ɪn] ['oʊldəm] .
Runs a motor - transport business in Oldham .
跑步 一个 发动机 - 运输 商业 在 奥尔德姆 :
在奥尔德姆经营一家汽车运输公司。

" [hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" Her back was to him at the moment .
" 她 后退 曾是 到 他 在 这 片刻 :
“当时她背对着他。”

" [dʌz] [hi:; hi] ?
" Does he ?
" 做 他 ?
“他正在做什么？”
“是吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 :
“她轻声问道。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? "
" What about me and my children ? "
" 什么 关于 我 和 我的 孩子们 ? "
“那我和我的孩子们怎么办？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
" That's what I says to him . "
" 那就是 什么 我 说道 到 他 : "
“我就是这么跟他说的。”

" [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "
“他说了什么？”

" [sed] ['hi:d] [lʊk] ['æftər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðəm; ðəm] .
" Said he'd look after you and them .
" 说 他会 看 后 你 和 他们 :
他说他会照顾你和他们。

" [ru:θ] [wʌz; wəz] [sti] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kæts] [paʊns] .
" Ruth was still as a mouse awaiting the cat's pounce .
" 露丝 曾是 仍然 作为 一个 老鼠 等待中 这 猫的 猛扑 :
露丝一动不动，像只老鼠，等着猫扑过来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" And what did you say to that ? "
" 和 什么 做过 你 说 到 那 ? "
“你对此作何回应？”

" [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [hel] .
" Told him to go to hell .
" 讲述 他 到 去 到 地狱 :
“叫他滚蛋。”

" [ru:θ] [stɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɹ][kwaɪət] ['bɪzɪnɪs] .
" **Ruth stirred again and resumed her quiet busyness** .
" 露丝 搅拌 再次 和 恢复 她 安静的 繁忙 .

露丝又动了动，继续她安静的忙碌。

" [ælfz] [bɪn] [ʌp] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi][tu:ld][hɪm; ɪm] .
" **Alf's been up again , " she told him** .
" 阿尔夫的 到过 向上 再次 , " 她 讲述 他 .

“阿尔夫又起来了，”她告诉他。

" ['mesɪn] [raʊnd] .
" **Messin round** .
" 梅辛 圆形的 .

“胡闹。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九

第十九章

[pɪtʃt] ['bæt(ə)]
PITCHED BATTLE
投球 战斗

激战

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhæpənd] [ɑ:n] [ˈɜ:rnɪz] ['mʌðər] [nekst][deɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
Mrs . Trubb happened on Ernie's mother next day in Church Street .
太太 . - 发生 在 厄尼的 母亲 下一个 天 在 教会 街道 .

第二天，特鲁布太太在教堂街偶遇了厄尼的母亲。

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [waɪf] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][met] ['mɪsɪz] . ['edwərd]['kæspə] , ['æktɪd] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'lɪbəɪətli]
The surgeon's wife , whenever she met Mrs . Edward Caspar , acted always deliberately
这 外科医生的 妻子 , 每当 她 遇见 太太 . 爱德华 卡斯帕 , 行动 总是 故意地
[ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] ,
on the assumption ,
在 这 假设 ,

外科医生的妻子每次见到爱德华·卡斯帕太太时，总是刻意地基于这样的假设行事：

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'faʊndɪd] , [ðæt] [rɪ'leɪnɪz] [bɪ'twi:n] [ru:θ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
which she knew to be unfounded , that relations between Ruth and her mother
哪个 她 知道 到 是 毫无根据 , 那 关系 之间 露丝 和 她 母亲
- [ɪn] - [lɔ:] [wɜ:ɪr; wəɹ][ˈnɔ:rm(ə)] .
- **in - law were normal** .
- 在 - 法律 是 普通的 .

她知道这种说法毫无根据，露丝和她婆婆的关系很正常。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)nɪs] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ə:ni:] , " [ʃi:; ʃi] [naʊ] [sed] .
" **It's a nuisance this about Ernie , " she now said** .
" 它是 一个 滋扰 这 关于 厄尼 , " 她 现在 说 .

“厄尼的事真让人头疼，”她说道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:ɪri] [fɔ:ɪr; fəɹ] [ru:θ] .
" **Such a worry for Ruth** .
" 这样的 一个 担心 为了 露丝 .

露丝真是为此担忧。

" [ðə; ði][hɑ:rd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [fɪrs] [blæk] [aɪ] - [braʊz] [meɪd]
" **The hard woman with the snow - white hair and fierce black eye - brows made**
" 这 难的 女士 和 这 雪 - 白色的 头发 和 凶猛的 黑色的 眼睛 - 眉毛 制成
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][sɑ:r'dɑ:nɪk] [mu:] .
a little sardonic moue .
一个 小的 讽刺的 老鼠 .

“那位有着雪白头发和浓黑眉毛的强硬女人，露出了略带嘲讽的表情。”

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsə] .
" **She's all right** , " **she answered** .
" 她是 全部 正确的 , " 她 回答 .

“她没事,”她回答道。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" **You needn't worry for her** .
" 你 不必 担心 为了 她 .

你不必为她担心。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃəp] ['peɪn] [hɜ:r; hər] [rent] .
There's a chap payin her rent .
有 一个 小伙子 支付 她 租 .

有个家伙在帮她付房租。

" ['mɪsɪz] . ['trʌp] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
" **Mrs . Trupp changed colour** .
" 太太 : 特鲁普 已更改 颜色 .

特鲁普夫人脸色变了。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **I don't believe it** , " **she said sharply** .
" 我 不 相信 它 , " 她 说 尖锐地 .

“我不相信,”她厉声说道。

" [ju:; jʊ] [meɪnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [ʌðər] ['saʊərli] .
" **You mayn't believe it** , " **retorted the other sourly** .
" 你 可能不会 相信 它 , " 反驳 这 其他 酸涩地 .

“你可能不相信,”对方酸溜溜地反驳道。

" [ɪts] [tru:] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
" **It's true all the same** .
" 它是 真的 全部 这 相同的 .

“这的确是事实。”

[ælfz] [hɜ:r; hər][lændlɔ:rd] .
Alf's her landlord .
阿尔夫的 她 房东 .

阿尔夫是她的房东。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
He told me .
他 讲述 我 .

他告诉我了。

" ['mɪsɪz] . ['trʌp] , ['greɪtli] [pə'r'tɜ:rbd] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **Mrs . Trupp , greatly perturbed , reported the matter to her husband** .
" 太太 : 特鲁普 , 非常 忐忑 , 据报道 这 事情 到 她 丈夫 .

特鲁普太太非常不安, 把这件事告诉了她的丈夫。

[hi:; hi] ['tækld] [ælf] ,
He tackled Alf ,
他 已解决 阿尔夫 ,

他扑倒了阿尔夫,

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['mɔʊmənt][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hi:z; ɪz][əʊld] [ɪm'plɔɪər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
who at the moment was driving for his old employer again in the absence
WHO 在 这 片刻 曾是 驾驶 为了 他的 老的 雇主 再次 在 这 缺席
[ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələ] [ʃəʊ'fɜ:r] .
of the regular chauffeur .
的 这 常规的 司机 .

由于原司机不在, 他现在又在为老东家开车了。

[ælf] [əd'mɪtɪd] ['redɪli] ['ɪnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz] [tru:] .
Alf admitted readily enough that the charge against his sister - in - law was true .
阿尔夫 承认 容易 足够的 那 这 收费 反对 他的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 真的 .
阿尔夫欣然承认对他嫂子的指控属实。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [sed] .
" That's it , sir , " he said .
" 那就是 它 , 先生 , " 他 说 .
“就是这样，先生，”他说。

" [ɪts] [ðæt] [tjæp] ['bɜ:t] .
" It's that chap Burt .
" 它是 那 小伙子 伯特 .
“是那个叫伯特的家伙。”

[ænd; ənd][hi;; hi][dəunt][du:] [wʌt] [hi;; hi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] , [aɪl] [leɪ] ; [ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ðæt] [dəunt] .
And he don't do what he done for nothin , I'll lay ; a chap like that don't .
和 他 不 做 什么 他 完毕 为了 什么也没有，患病的 躺 ; 一个 小伙子 喜欢 那 不 .
我敢肯定，他所做的一切绝非无缘无故；像他这样的人不会这么做。

" [hi;; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd][held][aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
" He produced his book from his pocket , and held it out for the other
" 他 生产 他的 书 从 他的 口袋 , 和 握住 它 出去 为了 这 其他
[tu;; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
他从口袋里掏出书，递给对方看。

[hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [brɪ'kʌmɪŋ] ['mɔ:dəsti] .
half turning away with becoming modesty .
一半 转弯 离开 和 成为 谦逊 .
半转过身，带着一丝羞涩。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] — [em 'i:] [oʊn] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] .
" I don't like it , sir — me own sister - in - law .
" 我 不 喜欢 它 , 先生 — 我 自己的 姐姐 - 在 - 法律 .
“我不喜欢这样，先生——那是我自己的嫂子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [sed] [soʊ][tu;; tə] ['revərənd] ['spɪŋk] .
And I've said so to Reverend Spink .
和 我已经 说 所以 到 牧师 斯平克 .
我已经把这话告诉了斯平克牧师。

[meɪks] [tɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
Makes talk , as they say .
制作 讲话 , 作为 他们 说 .
正如他们所说，这能引起人们的议论。

[stiɪl] [ɪts] [noʊ][kən'sɜ:rɪn] [ʌv; əv] [maɪn] .
Still it's no concern of mine .
仍然 它是 不 忧虑 的 矿 .
但这与我无关。

" ['mɪsɪz] . ['trʌp] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'pɔ:rt] ,
" Mrs . Trupp , on hearing her husband's report ,
" 太太 . 特鲁普 , 在 听力 她 丈夫的 报告 ,
特鲁普夫人听了她丈夫的报告后，

[went] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] [ru:θ] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌn'wɪzdəm] [ʌv; əv]
went down at once to see Ruth and point out the extraordinary un wisdom of
去 向下 在 一次 到 看 露丝 和 观点 出去 这 非凡的 愚昧 的
[hɜ:r; həɹ][ˈækʃ(ə)n] .
her action .
她 行动 .

他立刻下楼去看望露丝，并指出她这样做是多么不明智。

[ru:θ] [met] [hɜ:r; həɹ] , [fɪrs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn]
Ruth met her , fierce and formidable as Mrs . Trupp had never known
露丝 遇见 她 , 凶猛的 和 强大 作为 太太 . 特鲁普 有 绝不 已知
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

露丝见到了她，她凶狠而可怕，这是特鲁普太太从未见过的。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [di:p] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] .
" It's a lie , " she said , deep and savage as a tigress .
" 它是 一个 说谎 , " 她 说 , 深的 和 野蛮的 作为 一个 母老虎 .

“这是谎言，”她用像母老虎一样低沉而凶狠的语气说道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ədˈmɪtɪd] .
" It may be , " Mrs . Trupp admitted .
" 它 可能 是 , " 太太 . 特鲁普 承认 .

“也许是这样，”特鲁普夫人承认道。

" [bʌt; bət] [ˈælfred] [dɪd] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" But Alfred did show Mr . Trupp his book .
" 但 阿尔弗雷德 做过 展示 先生 . 特鲁普 他的 书 .

但阿尔弗雷德确实把他的书给特鲁普先生看过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rent] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [daʊn] [tu:; tə][ləst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
And the rent had been paid down to last Monday .
和 这 租 有 到过 有薪酬的 向下 到 最后的 周一 .

房租已经付清到上周一了。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈbɜ:t] .
I think you should ask Mr . Burt .
我 思考 你 应该 问 先生 . 伯特 .

我认为你应该去问问伯特先生。

" [ðæt] [ˈi:vniŋ] [wen] [dʒʊʊ] [keɪm] [ʌp] [ru:θ] [ˈstreɪtweɪ] [ˈtækld] [hɪm; ɪm] .
" That evening when Joe came up Ruth straightway tackled him .
" 那 晚上 什么时候 乔 来了 向上 露丝 立刻 已解决 他 .

“那天晚上乔上来的时候，露丝立刻扑倒了他。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] , [soʊ][ˈterəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][laɪd; li:d] .
She was so cold , so terrible , that the engineer was frightened , and lied .
她 曾是 所以 寒冷的 , 所以 糟糕的 , 那 这 工程师 曾是 害怕 , 和 撒谎了 .

她冷酷无情，令人胆寒，以至于工程师害怕得说了谎。

" [nɑ:t][æz; əz][aɪˈd][hɑ:] [bleɪmd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [ru:θ] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] .
" Not as I'd ha blamed you if you had , " said Ruth relaxing ever so little .
" 不是 作为 ID 哈 被指责 你 如果 你 有 , " 说 露丝 放松 曾经 所以 小的 .

“就算你那样做，我也不会怪你，”露丝稍微放松了一些说道。

" [ɪts] [nɑ:t][jʊɹ; jər] [fɔ:lt] [aɪm][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈfeɪmd] [əˈfɔ:r] [ɪm] [ɔ:l] .
" It's not your fault I'm put to it and shamed afore em all .
" 它是 不是 你的 过错 我是 放 到 它 和 羞愧 之前 呃 全部 .

“这不是你的错，是我自己被迫承受这一切，在众人面前蒙羞。”

" [ðə; ði] ['bitərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zi(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə:n][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ]
" **The bitterness of the position in which Ern had placed her was eating**
" 这 苦味 的 这 位置 在 哪个 厄恩 有 放置 她 曾是 吃
[hɜ:r; həɹ][hɑ:rt] [ə'wei]
her heart away .
她 心 离开 .

“厄恩让她陷入的这种痛苦境地正在吞噬她的心。”

[ðæt] [nu:n][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi; ʃi][hæd; həd][teɪkən][ðə; ði] [θri:] ['eldəɹ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði]
That noon for the first time she had taken the three elder children to the
那 中午 为了 这 第一的 时间 她 有 已采取 这 三 长老 孩子们 到 这
[pʌblɪk] ['dɪnəɹ] [fɔ:r; fəɹ] [nə'sesɪtəs] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l]
public dinner for necessitous children at the school .
民众 晚餐 为了 必需的 孩子们 在 这 学校 .

那天中午，她第一次带着三个大孩子去学校参加为贫困儿童举办的公共晚餐。

[æn] ['kæspə] [hu:] [hæd; həd] [brɪn] [ðer; ðəɹ] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hæd; həd] [smɜ:kt]
Anne Caspar who had been there helping to serve had smirked .
安妮 卡斯帕 WHO 有 到过 那里 帮助 到 服务 有 他冷笑了一声 .

当时正在帮忙服务的安妮·卡斯帕露出了得意的笑容。

[wen] [dʒoʊ] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['æŋɡəɹ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'ɡenst] [ə'ni:] [ænd; ənd]
When Joe saw that the weight of her anger was turned against Ernie and
什么时候 乔 锯 那 这 重量 的 她 愤怒 曾是 转向 反对 厄尼 和
[nɑ:t][hɪm; ɪm]
not him ,
不是 他 ,

当乔看到她把怒火发泄在厄尼身上而不是他身上时，

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt]
he admitted his fault .
他 承认 他的 过错 .

他承认了自己的错误。

" [ə; eɪ] [meɪ] [hɑ:] [dʌn] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] [sed]
" **A may ha done wrong** , " **he said** .
" 一个 可能 哈 完毕 错误的 , " 他 说 .

“我可能做错了，”他说。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['æktɪd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][best]
" **But A acted for the best** .
" 但 一个 行动 为了 这 最好的 .

但A的做法是为了大家好。

['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn] [jʌŋ] [ælfz] ['klʌtʃɪz] . "
Didn't want to see you in young Alf's clutches . "
没有 想 到 看 你 在 年轻的 阿尔夫的 离合器 . "

不想看到你落入小阿尔夫的魔爪。

" [ju:; jʊ][baɪd] [hɪɹ] , " [ru:θ] [sed] , " [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] [ə'bi:n] [oʊ]['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs]
" **You bide here** , " **Ruth said** , " **and keep house along o little Alice** .
" 你 比德 这里 , " 露丝 说 , " 和 保持 房子 沿着 o 小的 爱丽丝 .

“你就待在这里，”露丝说，“和小爱丽丝一起操持家务。”

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
I'll be back in a minute .
患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

" [hætɪlɪs] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mænəɹ] - [haʊs]
" **Hatless and just as she was** , **she marched up to the Manor - house** .
" 无帽 和 只是 作为 她 曾是 , 她 行军 向上 到 这 庄园 - 房子 .

她没戴帽子，就那样径直走向庄园。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] , - [em] , " [fi:; fɪ][tʊʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] .

" **You were right** , ' **M** , " **she told Mrs . Trupp** .
" 你 是 正确的 , - M , " 她 讲述 太太 : 特鲁普 :

“你说得对，M，”她对特鲁普太太说。

" [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][dʒʊʊ] .

" **It were Joe** :
" 它 是 乔 :

是乔。

[hi:; hi][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈi:] .

He just tell me :
他 只是 告诉 我 :

他直接告诉我了。

[ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [nɔ:] [ˈnɑ:θɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "

Only I didn't know nothin of it . "
仅有的 我 没有 啃咬 什么也没有 的 它 : "

只是我对此一无所知。

" [ˈɪtl] [ˈnevər] [du:;][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [det] , [ru:θ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

" **It'll never do for you to be in his debt , Ruth , " said the lady** .
" 它将 绝不 做 为了 你 到 是 在 他的 债务 , 露丝 , " 说 这 女士 :

“露丝，你绝对不能欠他人情，”那位女士说。

" [noʊ] , " [ru:θ] [ədˈmɪtɪd] [ˈsʌlənli] .

" **No , " Ruth admitted sullenly** .
" 不 , " 露丝 承认 闷闷不乐地 :

“不，”露丝闷闷不乐地承认道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌeskriːˈtwɑ:r][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ˌsɪksˈti:n] [ˈfɪlɪŋ] .

Mrs . Trupp went to her escritoire and took out sixteen shillings .
太太 : 特鲁普 去 到 她 书桌 和 采取 出去 十六 先令 :

特鲁普太太走到书桌前，拿出十六先令。

[ru:θ] [tʊk] [aɪ ˈti:] .

Ruth took it .
露丝 采取 它 :

露丝拿走了它。

" [θæŋk] - [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [fi:; fɪ] [sed] , [ænd; ənd][fi:; fɪ] [sed] [ðæt] [ˈkoʊldli] .

" **Thank - you , " was all she said , and she said that coldly** .
" 感谢 - 你 , " 曾是 全部 她 说 , 和 她 说 那 冷冷地 :

“谢谢。”她只说了这么一句，而且语气冷淡。

[ðen] [fi:; fɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [peɪd] [dʒʊʊ] .

Then she returned home with the money and paid Joe .
然后 她 返回 家 和 这 钱 和 有薪酬的 乔 :

然后她带着钱回家，付给了乔。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈə:ni:] [keɪm] [ɪn] .

An hour later Ernie came in .
一个 小时 之后 厄尼 来了 在 :

一小时后，厄尼进来了。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [koʊld] , [tɔ:l] , [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)l] .

Ruth was standing at the table waiting him , cold , tall , and inexorable .
露丝 曾是 常设 在 这 桌子 等待 他 , 寒冷的 , 高的 , 和 无情的 :

露丝站在桌旁等他，冷漠、高挑、无情。

" [ˈeniθɪŋ] ?

" **Anything ?**
" 任何事物 ?

“任何事物？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[ˈsɜːrli] [ɪn] [self] - [dɪfens] , [hiː; hi] [ʃok] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Surly in self - defence , he shook his head and sat down .
粗鲁 在 自己 - 防御 , 他 摇晃 他的 头 和 卫星 向下 .

他恼怒地摇了摇头，坐了下来，以此来保护自己。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
She gave him not so much as a crumb of sympathy .
她 给予 他 不是 所以 很多 作为 一个 屑 的 同情 .

她连一丝同情都没有给他。

" [noʊ] [ɡʊd] [ˈsetɪn] [daʊn] , " [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **No good settin down , " she told him** .
" 不 好的 塞廷 向下 , " 她 讲述 他 .

“坐下来可不行，”她告诉他。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [jet] .
" **You ain't done yet** .
" 你 不是 完毕 然而 .

你还没完呢。

[juːl] [teɪk] [ðæt] [klɑːk] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈæftər] [daːrk] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ]
You'll take that clock down to Goldman's after dark , and you'll get sixteen shillings
你会 拿 那 钟 向下 到 - 后 黑暗的 , 和 你会 得到 十六 先令

[fɔːr; fər] [aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

天黑以后，你把那只钟拿到戈德曼百货去，就能卖十六先令。

[ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] , [juːl] [pɑːp] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɡreɪt] [koʊt] .
If he won't give you that for it , you'll pop your own great coat .
如果 他 惯于 给 你 那 为了 它 , 你会 流行音乐 你的 自己的 伟大的 外套 .

如果他不肯给你那个东西，你就自己掏腰包吧。

" [ˈəːniː] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **Ernie stared at her** .
" 厄尼 凝视 在 她 .

厄尼盯着她看。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] [ɔːr] [nɑːt] .
He was uncertain whether to show fight or not .
他 曾是 不确定 无论 到 展示 斗争 或者 不是 .

他犹豫着是否要表现出反抗的态度。

" [ˈdædz] [klɑːk] ? — [wʌt] [hiː; hi] [ɡɪv] [ˌemˈiː] [wen] [aɪ] [ˈmærid] ? "
" **Dad's clock ? — what he give me when I married ? "**
" 爸爸的 钟 ? — 什么 他 给 我 什么时候 我 已婚 ? "

“爸爸的钟？——就是我结婚时他送我的那块钟？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈdædz] [klɑːk] .
Dad's clock .
爸爸的 钟 .

爸爸的钟。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'zentmənt] [fleɪmd] [ˈsʌlənlɪ] .
" **She regarded him with eyes in which resentment flamed sullenly** .
" 她 认为 他 和 眼睛 在 哪个 怨恨 火焰 闷闷不乐地 .
她用充满怨恨的眼神阴沉沉地看着他。

" [kæn; kən][aɪ] [fiːd] [sɪks][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] — [rent] [ænd; ənd][ɔːl] ?
" **Can I feed six on the shilling a week he gives me — rent and all ?**
" 能 我 喂养 六 在 这 先令 一个 星期 他 给予 我 — 租 和 全部 ?
“他每周给我的那点钱，够我养活六个人吗？——包括房租在内？”

" [ˈəːniː] [went] [aʊt][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **Ernie went out and brought back the money** .
" 厄尼 去 出去 和 带来 后退 这 钱 .
“厄尼出去把钱带回来了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
She took it without a word , and wrapping it up in a little bit of paper ,
她 采取 它 没有 一个 单词 , 和 包装 它 向上 在 一个 小的 少量 的 纸 ,
她一言不发地接过，用一小块纸包好。

[left] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] .
left it at the Manor - house .
左边 它 在 这 庄园 - 房子 .
我把它留在庄园里了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ] [bes] [ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [ˈtʃɪzəl,hɜːrst] ,
Mrs . Trupp , who was holding a council with Bess and Bobby Chislehurst ,
太太 . 特鲁普 , WHO 曾是 保持 一个 理事会 和 贝丝 和 鲍比 奇斯尔赫斯特 ,
特鲁普夫人当时正与贝丝和鲍比·奇斯尔赫斯特夫妇进行会面。

[ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
unwrapped the packet and showed the money .
拆开 这 包 和 显示 这 钱 .
他打开包裹，展示了里面的钱。

" [ʃiːz] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spaʊt] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] [ˈbɑːbi] .
" **She's put something up the spout , " said the sage Bobby** .
" 她是 放 某物 向上 这 喷口 , " 说 这 圣人 鲍比 .
“她把什么东西倒进了水龙头里，”睿智的鲍比说道。

[ðə; ði] [θriː] [tɔːkt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈoʊvər] .
The three talked the situation over .
这 三 谈话 这 情况 超过 .
三人商量了一下情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There was only one thing to be done .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .
只剩下一件事可做了。

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [ˈəːniː] .
Somebody must go round to Mr . Pigott and intercede for Ernie .
某人 必须 去 圆形的 到 先生 . 皮戈特 和 说情 为了 厄尼 .
必须有人去皮戈特先生那里，为厄尼求情。

[ˈbɑːbi] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
Bobby was selected .
鲍比 曾是 已选 .
鲍比被选中了。

" [juːl] [get][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən] , " [bes] [tʊʊld][hɜːr; hər] [ˈkɑːliːg] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
" **You'll get him round if anybody can , " Bess told her colleague encouragingly** .
" 你会 得到 他 圆形的 如果 任何人 能 , " 贝丝 讲述 她 同事 令人鼓舞的是 .
“如果有人能让他回心转意，那肯定是你了，”贝丝鼓励她的同事说。

[ˈbɑːbi] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [hed] , [went] .
Bobby , shaking a dubious head , went .
鲍比 , 摇晃 一个 可疑 头 , 去 .

鲍比摇了摇头, 半信半疑地走了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪgət] , [laɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [ɪn] [oʊld] [taʊn] , [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
Mr . Pigott , like everybody else in Old Town , was devoted to the young
先生 . 皮戈特 , 喜欢 大家 别的 在 老的 镇 , 曾是 奉献 到 这 年轻的
[ˈkjʊrət] ;
curate ;
策展 ;

皮戈特先生和老城区的其他人一样, 都非常敬重这位年轻的牧师;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [feɪs] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [enˈtriːtiːz] .
but he presented a firm face now to the other's entreaties .
但 他 呈现 一个 公司 脸 现在 到 这 其他的 恳求 .

但他现在对对方的恳求表现出了坚定的态度。

" [ˈevri] [tjæns] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" Every chance I've given him .
" 每一个 机会 我已经 给定 他 .

“我给了他每一次机会。”

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说: “

[ænd; ænd] [skəʊldɪd] [ænd; ænd] [ɡraʊld] [æz; əz] [hiː; hi] [peɪst] [tuː; tə] [ænd; ænd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm]
and scolded and growled as he paced to and fro in the little room
和 责骂 和 咆哮 作为 他 踱步 到 和 弗 在 这 小的 房间
[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [vɪkˈtɔːriə] [draɪv] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈlɒtmənts] .
looking across Victoria Drive on to the allotments .
寻找 穿过 维多利亚 驾驶 在 到 这 分配地 .

他一边在小房间里踱步, 一边咆哮着, 目光越过维多利亚大道, 望向那片菜地。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] , [ɪz] [ˈəːniː] [ˈkæspə] .
" He's a lost soul , is Ernie Caspar .
" 他是 一个 丢失的 灵魂 , 是 厄尼 卡斯帕 .

“厄尼·卡斯帕是个迷失的灵魂。”

[ðæts] [maɪ] [vjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
That's my view , if you care for it .
那就是 我的 看法 , 如果 你 关心 为了 它 .

这是我的看法, 如果你在意的话。

" [ˈbɑːbi] [rɪˈtriːtɪd] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ænd; ænd] [ˈbʌsɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ruːθ] .
" Bobby retreated , not without hope , and bustled round to Ruth .
" 鲍比 撤退 , 不是 没有 希望 , 和 熙熙攘攘 圆形的 到 露丝 .

“鲍比退缩了, 但并非毫无希望, 他匆匆忙忙地走到露丝身边。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ænd; ænd] [siː] [hɪm; ɪm] !
" You must go and see him !
" 你 必须 去 和 看 他 !

你一定要去见他!

" [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɪriəsli] — " [jɔːrself] — [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] — [ˈæftər] [wɜːrk] — [æt; ət]
" he rapped out almost imperiously — " yourself — this evening — after work — at
" 他 说唱 出去 几乎 专横跋扈 — " 你自己 — 这 晚上 — 后 工作 — 在

[saɪks] . - — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
6 . 30 — to the minute .
6 . - — 到 这 分钟 .

他几乎是带着一种不容置疑的语气说道: “你自己——今晚——下班后——6点30分——精确到分钟。

" [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [preɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
" He would be praying at that hour .
" 他 会 是 祈祷 在 那 小时 :
“他会在那个时间祈祷。”

[ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] [naʊ] , [went] .
Ruth , who was fighting for her life now , went .
露丝 , WHO 曾是 斗争 为了 她 生活 现在 , 去 :
当时正在与死神搏斗的露丝走了。

['mɪstər] . ['pɪgət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] .
Mr . Pigott , at the window , saw her coming .
先生 : 皮戈特 , 在 这 窗户 , 锯 她 未来 :
皮戈特先生站在窗边, 看见她走过来。

" [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" Here she comes , " he murmured .
" 这里 她 来 , " 他 低声说道 :
“她来了,”他低声说道。

" [oʊ] [daɪr] [em 'i:] !
" O dear me !
" 哦 亲爱的 我 !
“哦, 我的天哪! ”

[ju:; jʊ] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
You women , you know , you're the curse of my life .
你 女性 , 你 知道 , 你是 这 诅咒 的 我的 生活 :
你们女人啊, 你们简直是我人生的诅咒。

[aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn][ʼoʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I'd be a good and happy man only for you .
ID 是 一个 好的 和 快乐的 男人 仅有的 为了 你 :
我只会为你做一个好男人, 一个快乐的男人。

" ['mɪsɪz] ['pɪgət] [wʌz; wəz] ['gɪɡlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Mrs Pigott was giggling at his elbow .
" 太太 皮戈特 曾是 咯咯笑 在 他的 弯头 :
皮戈特太太在他胳膊肘边咯咯地笑。

" [ʃi:l] [get] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" She'll get round you , all right , my son , " she said .
" 壳 得到 圆形的 你 , 全部 正确的 , 我的 儿子 , " 她 说 :
“她会理解你的, 我的儿子,”她说。

" [ʃi:l] [roʊl][ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [tu:] [tɪks] [tɪl] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔ:l][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
" She'll roll you up in two ticks till you're just a little round ball of nothing in
" 壳 卷 你 向上 在 二 蛱虫 直到 你是 只是 一个 小的 圆形的 球 的 没有什么 在
[pə'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,
“她会在两秒钟之内把你卷成一个毫无意义的小圆球。”

[ænd; ənd] [ðen] [gʌlp] [ju:; jʊ] [daʊn] . "
and then gulp you down . "
和 然后 咕嚕 你 向下 : "
然后把你一口吞下。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] !
" She won't !
" 她 惯于 !
她不会的!

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] [ˈtrʌkjələntli] .
" **the other answered truculently** .
" 这 其他 回答 蛮横地 .

另一个人蛮横地回答道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem ˈi:] !
" **You don't know me !** .
" 你 不 知道 我 ！ .

你不了解我！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈswægəd] [ˈmæstərfəli] [əˈwei] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][foʊ] .
" **And he swaggered masterfully away to meet the foe** .
" 和 他 趾高气扬 精湛地 离开 到 见面 这 敌人 .

“然后他趾高气扬地走向敌人。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪgət] [pru:vɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [raɪt] .
Mrs . Pigott proved , of course , right .
太太 . 皮戈特 已证实 , 的 课程 , 正确的 .

事实证明，皮戈特夫人是对的。

[ˈru:θs] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [oʊld]
Ruth's simplicity and beauty were altogether too much for the susceptible old
露丝的 简单 和 美丽 是 共 也 很多 为了 这 易受影响的 老的

[mæn] .

man .
男人 .

露丝的纯真和美丽对这位易受影响的老人来说实在太难以承受了。

[hi:; hi][pʊt] [ʌp][noʊ][ˈri:əl] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] ;
He put up no real fight at all ;
他 放 向上 不 真实的 斗争 在 全部 ;

他根本没有进行任何真正的抵抗；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blʌf] [ænd; ənd] [baʊns] [səˈrendərd] [ˌʌŋkənˈdɪʃənəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd]
but after a little bluff and bounce surrendered unconditionally with a good
但 后 一个 小的 虚张声势 和 弹跳 投降 无条件地 和 一个 好的

[ˈmeni] [laʊd] [wɜ:rdz][tu:; tə] [sæv] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] .
many loud words to salve his conscience and cover his defeat .
许多 大声 字 到 药膏 他的 良心 和 覆盖 他的 击败 .

但经过一番虚张声势和一番周折后，他无条件投降了，并大声说了许多话来抚慰自己的良心，掩盖自己的失败。

" [ɪts] [ˈoʊnli][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [deɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [hi:; hi] [sed] ;
" **It's only postponing the evil day , I'm afraid , " he said** ;
" 它是 仅有的 推迟 这 邪恶的 天 , 我是 害怕的 , " 他 说 ;

“恐怕这只是推迟了邪恶之日的到来，”他说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈgri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [weɪdʒ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [mɔ:r]
but he agreed to take the sinner back at a lower wage to do a more
但 他 同意 到 拿 这 罪人 后退 在 一个 降低 工资 到 做 一个 更多的

[ˈmi:nɪəl] [dʒɑ:b] — [ɪf] [ˈhi:d] [kʌm] .

menial job — if he'd come .
卑微的 工作 — 如果 他会 来 .

但他同意以较低的工资让这个罪人回去做一份更卑微的工作——前提是他愿意来。

" [ˈhi:l] [kʌm] , [sɜ:r] , " [sed] [ru:θ] .
" **He'll come , sir , " said Ruth** .
" 地狱 来 , 先生 , " 说 露丝 .

“他会来的，先生，”露丝说。

" [ˈhi:z] [ˈhʌmb(ə)l] .
" **He's humble** .
" 他是 谦逊的 .

他很谦逊。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [əːn] . "

I will say that for Ern .

我 将要 说 那 为了 厄恩 .

我会替厄恩这么说。

" [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['skuːlmæstər] ['θretnɪŋli] .

" Send him to me , " said the old schoolmaster threateningly .

" 发送 他 到 我 , " 说 这 老的 校长 威胁地 .

“把他送到我这里来,”老教师威胁道。

" [aɪl] [dres] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

" I'll dress him down .

" 患病的 裙子 他 向下 .

“我会好好教训他一顿。”

[wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪz] [tuː; tə] [get] [rɪ'ɪdʒən] . "

What he wants is to get religion .

什么 他 想要 是 到 得到 宗教 .

他想要的是皈依宗教。

" ['hiːz] [gɑːt] [rɪ'ɪdʒən] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['sɪmp(ə)] [ruːθ] .

" He's got religion , sir , " answered simple Ruth .

" 他是 得到 宗教 , 先生 , " 回答 简单的 露丝 .

“他有宗教信仰, 先生,”单纯的露丝回答道。

" ['oʊnli] [wer] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

" Only where it is it's no good to him .

" 仅有的 在哪里 它 是 它是 不 好的 到 他 .

“只是在那里, 对他来说没用。”

" [ðæt] ['iːvɪŋ] , [wen] [əːn] ['entərd] , ['hevi] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] , [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ]

" That evening , when Ern entered , heavy once again with defeat , she told him the

news .

消息 .

“那天晚上, 当厄恩再次沮丧地走进房间时, 她把这个消息告诉了他。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [sɪŋk] ['wɑːɪŋ] [ʌp] ,

At the moment she was standing at the sink washing up ,

在 这 片刻 她 曾是 常设 在 这 下沉 洗涤 向上 ,

当时她正站在水槽边洗碗。

[ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tɜːrɪn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

and did not even turn to face him .

和 做过 不是 甚至 转动 到 脸 他 .

她甚至没有转过身去看他。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ænd] [ðen] ['hɔːltɪd] .

He made as though to approach her and then halted .

他 制成 作为 尽管 到 方法 她 和 然后 停止 .

他做出要接近她的姿态, 然后停住了。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bæk] [fər'baed, fər'beɪd] [hɪm; ɪm] .

Something about her back forbade him .

某物 关于 她 后退 禁止 他 .

她背上的某种东西让他无法靠近。

" [aɪ 'tiː] [ʃænt] ['hæpən] [ə'gen] , [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] .

" It shan't happen again , Ruth , " he said .

" 它 不会 发生 再次 , 露丝 , " 他 说 .

“这种事不会再发生了, 露丝,”他说。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɔːrsləs] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] .
She met him remorseless as a rock of granite .
她 遇见 他 冷酷无情 作为 一个 岩石 的 花岗岩 .

她像花岗岩般冷酷无情地迎接了他。

" [noʊ] , [nɑːt] [tɪl] [nekst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , not till next time , " she answered .
" 不 , 不是 直到 下一个 时间 , " 她 回答 .

“不，下次再说吧。”她回答道。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['aɪɪŋ] [hɜːr; həɾ] [bæk] ['hʌŋgrəli] .
He stood a moment eyeing her back hungrily .
他 站立 一个 片刻 觊觎 她 后退 饥饿地 .

他站在那里，贪婪地盯着她的背影。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [gɔːn] [wen] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ['lʌmbərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He was hardly gone when his father lumbered into the kitchen .
他 曾是 几乎 已消失 什么时候 他的 父亲 笨重的 进入 这 厨房 .

他刚走没多久，他父亲就蹒跚地走进了厨房。

[ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [aɪz] [fel] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [klaːk] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['mæntl] - [piːs]
The old gentleman's eyes fell at once on the clock - deserted mantel - piece
这 老的 绅士的 眼睛 跌倒 在 一次 在 这 钟 - 荒凉的 壁炉架 - 片
.
.
.

老先生的目光立刻落在了空无一物的壁炉架上，那里没有钟。

" [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mended] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Gone to be mended , " he said to himself ,
" 已消失 到 是 已修复 , " 他 说 到 他自己 ,

“去修补吧，”他自言自语道。

[ænd; ænd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][hjuːdʒ][oʊld][goʊld] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and took out of his waistcoat pocket the huge old gold watch with a
和 采取 出去 的 他的 马甲 口袋 这 巨大的 老的 金子 手表 和 一个

[koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
coat of arms on the back ,
外套 的 武器 在 这 后退 ,

他从马甲口袋里掏出一块巨大的老式金表，表背上刻着一枚纹章。

[brɪ'ʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
beloved of the children ,
心爱 的 这 孩子们 ,

深受孩子们喜爱

[ðæt] [hæd; həd][ɪt'self] [sʌm; səm] [fɪftiːn] ['jɪrz] [brɪ'ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] .
that had itself some fifteen years before made a romantic pilgrimage to Mr .
那 有 本身 一些 十五 年 前 制成 一个 浪漫的 朝圣 到 先生 .
- [ɪn] [siː] - [geɪt] .
Goldmann's in Sea - gate .
- 在 海 - 门 .

大约十五年前，她曾对位于海门镇的戈德曼先生进行了一次浪漫的朝圣之旅。

[ðen] [hi:; hi] ['bʌslɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:ks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hæməɹ]
Then he bustled to the cupboard where was the box containing a hammer
然后 他 熙熙攘攘 到 这 橱柜 在哪里 曾是 这 盒子 包含 一个 锤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] .
and a few tools .
和 一个 很少 工具 .

然后他匆匆走向橱柜，那里放着一个盒子，里面装着一把锤子和一些工具。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] , ['hæməɹd] [hɪz; ɪz] [θʌm] ,
He put a nail in the wall , hammered his thumb ,
他 放 一个 指甲 在 这 墙 , 锤击 他的 拇指 ,

他把钉子钉进墙里，结果砸到了自己的拇指。

[sʌkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['slɑ:bəɹ] , [bʌt; bət][gɑ:t][ðə; ði][neɪl][ɪn][æt; ət][læst] .
sucked it with a good deal of slobber , but got the nail in at last .
真烂 它 和 一个 好的 交易 的 口水 , 但 得到 这 指甲 在 在 最后的 .

虽然口水流了不少，但最终还是把钉子钉进去了。

" [wɪ'ðəʊt] ['eni] [help] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Without any help too ,** " **he said to himself ,**
" 没有 任何 帮助 也 , " 他 说 到 他自己 ,

“而且没有任何人帮忙，”他自言自语道。

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nsi][æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
not without a touch of complacency as he hung the watch on it .
不是 没有 一个 触碰 的 自满 作为 他 悬挂 这 手表 在 它 .

他把表挂上去的时候，语气中带着一丝自满。

[ru:θ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [ə'fek(ə)n] .
Ruth watched him with wistful affection .
露丝 观看 他 和 怅惘 感情 .

露丝满怀爱意地望着他。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æk(ə)n] , [æz; əz][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][mæn] [hu:] ['rerli] ['ju:zɪz][hɪz; ɪz]
Pleased with himself and his action , as is only the man who rarely uses his
高兴 和 他自己 和 他的 行动 , 作为 是 仅有的 这 男人 WHO 很少 用途 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他对自己和自己的行为感到满意，只有很少使用双手的人才会如此。

[hi:; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
he stood back and admired his work .
他 站立 后退 和 钦佩 他的 工作 .

他后退一步，欣赏自己的作品。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændi][mæn] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Didn't know I was a handy man , did you ?**
" 没有 知道 我 曾是 一个 便利 男人 , 做过 你 ?

你不知道我是个能工巧匠吧？

[ˈɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈeniweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [kla:k] [kʌmz] [bæk] .
It'll keep you going anyway till the clock comes back .
它将 保持 你 去 反正 直到 这 钟 来 后退 .

至少它能让你撑到时间恢复正常。

" [hi:; hi] [left] [mɔ:r] [ˈhɜ:rɪdli] [ðæn; ðən] [ˈju:ʒuəl] ,
" He left more hurriedly than usual ,
" 他 左边 更多的 匆匆 比 通常 ,

他离开得比平时更匆忙。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ru:θ] [faʊnd] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [pi:s] .
and when he was gone Ruth found two shillings on the mantel - piece .
和 什么时候 他 曾是 已消失 露丝 成立 二 先令 在 这 壁炉架 - 片 .

他走后，露丝在壁炉架上发现了两个先令。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [hju:mɪli'eɪʃn] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ]
The old man's kindness and her own sense of humiliation were too much
这 老的 男人的 仁慈 和 她 自己的 感觉 的 屈辱 是 也 很多
[fɔ:r; fər] [ru:θ] .
for Ruth .
为了 露丝 .

老人的善良和她自身的屈辱感让露丝难以承受。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:rd] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dʒoʊ] [faʊnd] [hɜ:r; hær] , [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
She went out into the back - yard ; and there Joe found her , standing like a
她 去 出去 进入 这 后退 - 院子 ; 和 那里 乔 成立 她 , 常设 喜欢 一个
[sku:l] - [ɡɜ:rl] ,
school - girl ,
学校 - 女孩 ,

她走到后院；乔在那里发现了她，她像个女学生一样站在那里。

[hɜ:r; hær] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:r; hær] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtaʊər] .
her hands behind her , looking up at the church - tower .
她 双手 在后面 她 , 寻找 向上 在 这 教会 - 塔 .

她双手背在身后，抬头望着教堂的塔楼。

[ˈkwaɪətli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [ænd; ənd] [pi:pt] [raʊnd] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Quietly he came to her and peeped round at her face , which was
悄悄 他 来了 到 她 和 偷窥 圆形的 在 她 脸 , 哪个 曾是
[ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [ˈfɜ:roʊd] ,
crumpled and furrowed ,
皱巴巴的 和 沟壑 ,

他静静地走到她身边，偷偷地瞥了一眼她皱巴巴、满脸皱纹的脸。

[ðə; ði] [terz] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] .
the tears pouring down .
这 眼泪 浇注 向下 .

泪水夺眶而出。

" [ɑr'd] [æz; əz] [li:f] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɑɪ 'ti:] [ɪz] ,
" I'd as lief give up all together for all the good it is ,
" ID 作为 利夫 给 向上全部 一起 为了 全部 这 好的 它 是 ,
“我宁愿放弃这一切，即使它有多么美好。”

" [ʃi:; ʃi] [ɡʌlpt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hær] [ˈsɒbz] .
" she gulped between her sobs .
" 她 吞咽 之间 她 啜泣 .

她一边抽泣一边咽了口唾沫。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [hɜ:r; hær] .
He put out his hand to gather her .
他 放 出去 他的 手 到 收集 她 .

他伸出手去扶她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɾ] [aɪz] ['smoʊldəɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌləŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɔːtəɾ] - [flʌdz]
She turned on him , her eyes smouldering and sullen beneath the water - floods
她 转向 在 他 , 她 眼睛 闷烧 和 忧郁 下面 这 水 - 洪水
.
:
.

她转过身来瞪着他，在水波的映衬下，她的眼神燃烧着怒火，阴郁而冷漠。

" [ɑː] , [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" **Ah , you , would you ?**
" 啊 , 你 , 会 你 ?

“啊，是你吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] .
" **she snarled .**
" 她 纠缠 .

她咆哮道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wɔːr] [æt; ət][hɜːr; həɾ] [θroʊt]
As she faced him he saw that the brooch she usually wore at her throat
作为 她 面对 他 他 锯 那 这 胸针 她 通常 穿着 在 她 喉
[wʌz; wəz] [gʊːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

当她面对他时，他发现她平时戴在脖子上的胸针不见了。

[ænd; ənd][hɜːr; həɾ] [nek] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] , [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] .
and her neck , round and full , was exposed .
和 她 脖子 , 圆形的 和 满的 , 曾是 裸露 .

她圆润丰满的脖颈露了出来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
She saw the direction of his eyes .
她 锯 这 方向 的 他的 眼睛 .

她看到了他目光的方向。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [gʊːn] [tuː] .
" **Yes , she said , that's gone too .**
" 是的 , " 她 说 , " 那就是 已消失 也 .

“是的,”她说,“那个也没了。”

[aɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] [suːn] [ɪf] [aɪm] [left] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][stænd] [ʌp] [ɪn] .
I'll be lucky soon if I'm left the clothes I stand up in .
患病的 是 幸运的 很快 如果 我是 左边 这 衣服 我 站立 向上 在 .

如果我能保住身上穿的这身衣服，那我就很幸运了。

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['fɪŋgəɾ] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; həɾ] [ber] [θroʊt] .
" **He put out a sturdy finger and stroked her bare throat .**
" 他 放 出去 一个 结实的 手指 和 抚摸 她 裸 喉 .

他伸出一根粗壮的手指，抚摸着她裸露的喉咙。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [aɪ ˈtiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ] [fə'raːsəti] .
She struck it aside with ferocity .
她 击 它 旁边 和 恶 .

她凶狠地把它打到一边。

" [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you want then ? he asked .**
" 什么 做 你 想 然后 ? " 他 问 .

“那你想要什么？”他问道。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈrʌɡd] .
The Colonel shrugged .
这 上校 耸了耸肩 .

上校耸了耸肩。

" [aɪm][əˈfreɪd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈɜːrɪz] [ə; eɪ] [pɔːr] [ˈkriːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm afraid our friend Ernie's a poor creature , " he said .
" 我是 害怕的 我们的 朋友 厄尼的 一个 贫穷的 生物 , " 他 说 .
"恐怕我们的朋友厄尼是个可怜的人,"他说。

" [ˈwɪʃi] - [ˈwɔʃi] !
" Wishy - washy !
" 优柔寡断 - 洗衣机 !

“优柔寡断！ ”

[ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
That's about the long and short of it . "
那就是 关于 这 长的 和 短的 的 它 . "

事情大概就是这样。

" [ænd; ənd] [jet] [ˈhiːz][gɑːt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm] !
" And yet he's got it in him !
" 和 然而 他是 得到 它 在 他 !

“但他确实有这个能力！ ”

" [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] .
" commented Mrs . Trupp .
" 评论 太太 . 特鲁普 .

特鲁普夫人评论道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [əˈɡresɪvnəs] .
" That's what I say , " remarked Mrs . Lewknor with a touch of aggressiveness .
" 那就是 什么 我 说 , " 评论 太太 : 卢克诺 和 一个 触碰 的 攻击性 .
“我就是这么想的,”莱克诺太太带着一丝咄咄逼人说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈlɔɪəlti] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] , [ˈnevər] [fərˈɡɑːt]
The little lady , with the fine loyalty that was her characteristic , never forgot
这 小的 女士 , 和 这 美好的 忠诚 那 曾是 她 特征 , 绝不 忘了
[huːz] [sʌn] [ˈəːniː] [wʌz; wəz] ,
whose son Ernie was ,
谁 儿子 厄尼 曾是 ,

这位小妇人秉持着她一贯的忠诚，始终没有忘记厄尼是谁的儿子。

[nɔːr][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈhɔːspɪt(ə)] [æt; ət] -
nor her first meeting with him years before in hospital at Jubbulpur .
也不 她 第一的 会议 和 他 年 前 在 医院 在 - .

也不是她多年前在朱布尔布尔医院与他第一次见面。

" [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈplenti] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][dɪɡ][aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
" He's got plenty in him ; but she don't dig it out . "
" 他是 得到 很多 在 他 ; 但 她 不 挖 它 出去 . "

“他很有潜力，但她却挖掘不出来。”

" [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] [ðʊʊ] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [bes] .
" He got a good fright though , this time , " said Bess .
" 他 得到 一个 好的 惊吓 尽管 , 这 时间 , " 说 贝丝 .

“不过这次他可真被吓了一跳,”贝丝说。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈstedi] [hɪm; ɪm] .
" It may steady him .
" 它 可能 稳定的 他 .

这或许能让他安定下来。

" ['mɪstər] . ['trʌp] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['epɪgræmz] ,
" **Mr . Trupp shot forth one of his short epigrams** ,
" 先生 . 特鲁普 射击 前进 一 的 他的 短的 警句 ,
特鲁普先生随即抛出了他的一句简短警句，

[ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] ['tʃʌŋki] [æz; əz][ə; eɪ] [blʊʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæməɹ] .
solid and chunky as a blow from a hammer .
坚硬的 和 厚实的 作为 一个 吹 从 一个 锤 .
坚实厚重，如同被锤子击中一般。

" [men] [wəʊnt] [tɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Men won't till they must** , " **he said** .
" 男人 惯于 直到 他们 必须 , " 他 说 .
“不到万不得已，男人不会轻易行动，”他说。

" [ɪts] [mʌst; məst][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .
" **It's Must has been the making of Man** .
" 它是 必须 有 到过 这 制作 的 男人 .
“它一定是人类的缔造者。”

[ˈhi:l] [traɪ] [wen] [ˈhi:z][gɑ:t][tu:; tə] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] .
He'll try when he's got to , and not a moment before .
地狱 尝试 什么时候 他是 得到 到 , 和 不是 一个 片刻 前 .
他只有在必要的时候才会尝试，绝不会提前一刻。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lu:knɜ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t]
" **Ten minutes later Colonel and Mrs . Lewknor were walking down Church Street**
" 十 分钟 之后 上校 和 太太 . 卢克诺 是 步行 向下 教会 街道
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['steɪj(ə)n] .
towards the station .
向 这 车站 .
十分钟后，卢克诺上校和夫人正沿着教堂街向车站走去。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [mɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] - [breɪst] .
Just in front of them a woman and two men were marching a - breast .
只是 在 正面 的 他们 一个 女士 和 二 男人 是 行军 一个 - 胸部 .
在他们前面，一个女人和两个男人并排走着。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['flæŋkt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] .
The woman was flanked by her comrades .
这 女士 曾是 侧翼 经过 她 同志们 .
女子两侧站着她的同伴。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [ðoʊz] [tu:] [men] [meɪk] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" **What a contrast those two men make** , " **remarked the Colonel** .
" 什么 一个 对比 那些 二 男人 制作 , " 评论 这 上校 .
“这两个人真是截然不同啊，”上校说道。

" [ðæt] ['felər] [bɜ:rts] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ! "
" **That feller Burt's like a bull !** "
" 那 伙计 伯特的 喜欢 一个 公牛 ! "
“伯特那家伙简直像头公牛！”

" [tu:] [laɪk] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['mɪsɪz] . [lu:knɜ] [ʃɑ:rpli] .
" **Too like , retorted Mrs . Lewknor sharply** .
" 也 喜欢 , " 反驳 太太 . 卢克诺 尖锐地 .
“太像了，”卢克诺太太尖锐地反驳道。

" [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:z] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **Give me the fellow who's like a gentleman** .
" 给 我 这 同伴 谁是 喜欢 一个 绅士 .
“给我一个像绅士一样的人。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Colonel shook his head .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [fleɪm] [bɜ:rn] [tu:] ['fi:blɪ] . "
" Flame burns too feebly . "
" 火焰 烧伤 也 虚弱地 . "

“火焰燃烧得太弱了。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɜ:rn] [pjʊr] , " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdɪ] .
" But it burns pure , " snapped the little lady .
" 但 它 烧伤 纯的 , " 啪啪 这 小的 女士 .

“但它燃烧得很纯净,”小妇人厉声说道。

[bəʊθ] ['pɑ:rtɪz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [gɔ:fs] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən]
Both parties had reached the foot of the hill at the Goffs when the woman
两个都 各方 有 达到 这 脚 的 这 爬坡道 在 这 戈夫斯 什么时候 这 女士
[ɪn] [frʌnt] [swə:vd] .
in front swerved .
在 正面 急转弯 .

双方都到达了戈夫斯山脚下时，前面的女人突然转向。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][ɪn] [flaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
It was the motion of the bird in flight suddenly aware of a man with
它 曾是 这 运动 的 这 鸟 在 航班 突然 意识到的 的 一个 男人 和
[ə; eɪ] [ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 .

那是鸟儿在飞行中突然察觉到有人持枪的动作。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ənd] [fled] ['swɪftli] [ə'krɔ:s] ['sæfrən] [krɔ:ft] .
She passed through the stile and fled swiftly across Saffrons Croft .
她 通过了 通过 这 风格 和 逃亡 迅速地 穿过 藏红花 克罗夫特 .

她穿过栅栏，迅速逃过萨弗伦斯科罗夫特。

[ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['eɪvɪdəntli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , ['fɑ:lʊəd] .
The men with her , evidently taken by surprise , followed .
这 男人 和 她 , 显然 已采取 经过 惊喜 , 随后 .

她身边的男人们显然措手不及，也跟着她走了。

['oʊnli][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Only the Colonel saw what had happened .
仅有的 这 上校 锯 什么 有 发生 .

只有上校看到了事情经过。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ælfz] [gə'rɑ:ʒ] .
A tall man , coming from the station , had turned into Alf's garage .
一个 高的 男人 , 未来 从 这 车站 , 有 转向 进入 阿尔夫的 车库 .

一个身材高大的男人从车站出来，拐进了阿尔夫的修车厂。

" ['rɔɪəl] , " [hi:; hi] [sed] [loʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Royal , " he said low to his companion .
" 皇家 , " 他 说 低的 到 他的 伴侣 .

“皇家,”他低声对同伴说。

['kæptɪn] ['rɔɪəl] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [ælf] ['kæspə] ,
Captain Royal had come down to Beachbourne to see Alf Caspar ,
队长 皇家 有 来 向下 到 - 到 看 阿尔夫 卡斯帕 ,

罗亚尔船长来到比奇伯恩是为了见阿尔夫·卡斯帕，

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ˈkæpɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɒspəɪŋ] [əˈmeɪzɪŋli] .
who wanted more capital for his Syndicate which was prospering amazingly .
WHO 通缉 更多的 首都 为了 他的 辛迪加 哪个 曾是 繁荣 令人惊讶的是 .
他想为他发展迅猛的辛迪加筹集更多资金。

[ælf] , [ɪnˈdi:d] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgærɑ:ʒɪz] [ɪn] [ˈevri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsentər] [ɪn]
Alf , indeed , now that he had established his garages in every important centre in
阿尔夫 , 的确 , 现在 那 他 有 已确立的 他的 车库 在 每一个 重要的 中心 在
[i:st] [ˈsʌsɪks] ,
East Sussex ,
东方 苏塞克斯 ,
的确 , 阿尔夫现在已经在东萨塞克斯郡的每个重要中心都设立了自己的修车厂。

[wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] - [ˈtuəriŋ] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [tu:; tə] [ɪkˈsplɔɪt] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n]
was starting a Road - touring Syndicate to exploit for visitors the hidden
曾是 开始 一个 路 - 巡演 辛迪加 到 开发 为了 访客 这 隐
[ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [saɪd] [əˈmeɪzɪŋli] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈmemərɪz] [fɔ:r; fər] [men] [ʌv; əv]
treasures of a country - side amazingly rich in historic memories for men of
宝藏 的 一个 国家 - 边 令人惊讶的是 富有的 在 历史性 回忆 为了 男人 的
[ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [blʌd] .
Anglo - Saxon blood .
盎格鲁 - 撒克逊 血 .

他正着手成立一个公路旅游集团，旨在为游客开发这片乡村隐藏的宝藏，这里充满了盎格鲁-撒克逊血统的人们的历史记忆。

[ðə; ði] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈflɔ:rɪʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:stər] [bæŋk]
The Syndicate was to begin operations with a flourish on the Easter Bank
这 辛迪加 曾是 到 开始 运营 和 一个 繁荣 在 这 复活节 银行
[ˈhɑ:lədeɪ] ,
Holiday ,
假期 ,
该犯罪集团计划在复活节银行假日当天大张旗鼓地开始运作。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈlaɪs(ə)ns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kəˈmɪti] ;
if the necessary licence could be obtained from the Watch Committee ;
如果 这 必要的 执照 可以 是 获得 从 这 手表 委员会 ;
如果能从监察委员会获得必要的许可证；

[ænd; ənd] [ælf] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:əl] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈmætər] .
and Alf anticipated little real trouble in that matter .
和 阿尔夫 预期 小的 真实的 麻烦 在 那 事情 .
阿尔夫预计这件事不会有什么真正的麻烦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [fəˈɡɪvŋ] [ælf] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ælf] ,
Mrs . Trupp and her daughter , who had never forgiven Alf for being Alf ,
太太 . 特鲁普 和 她 女儿 , WHO 有 绝不 已原谅 阿尔夫 为了 存在 阿尔夫 ,
特鲁普太太和她的女儿，她们从未原谅过阿尔夫，因为他就是阿尔夫。

[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [prɑ:ˈsperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ænd; ənd] [ɪts] [prəˈmoʊtər] [wɪð; wɪθ]
watched the growing prosperity of the Syndicate and its promoter with
观看 这 生长 繁荣 的 这 辛迪加 和 它是 启动子 和
[ʌndɪsˈɡaɪzd] [əˈnɔɪəns] .
undisguised annoyance .
不加掩饰的 烦恼 .
眼看着辛迪加及其发起人日益壮大，他感到无比恼火。

" [aɪˈti:] [bi:ts] [emˈi:] , " [sed] [bes] , " [waɪ] [ˈpi:p(ə)l] [bæk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bi:st] .
" It beats me , " said Bess , " why people back the little beast .
" 它 节拍 我 , " 说 贝丝 , " 为什么 人们 后退 这 小的 兽 .
“我真不明白，”贝丝说，“为什么人们会支持这只小野兽。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Everybody knows all about him .

大家 知道 全部 关于 他 .

人人都知道他。

" [nekst] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tɔːrdz] [bəːl] [gæp] ,
" Next day as they rode down the valley towards Birling Gap ,
" 下一个 天 作为 他们 骑 向下 这 谷 向 伯灵 差距 ,

第二天，当他们骑马沿着山谷向伯灵峡谷方向行进时，

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ɪkˈspəʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ælf] [səkˈses] .
Mr . Trupp expounded to his daughter the secret of Alf's success .

先生 . 特鲁普 阐述 到 他的 女儿 这 秘密 的 阿尔夫的 成功 .

特鲁普先生向女儿阐述了阿尔夫成功的秘诀。

" [wen] [jʊə(r)] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪˈem] , [maɪ] [daɪr] ,
" When you're as old as I am , my dear ,
" 什么时候 你是 作为 老的 作为 我 是 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，等你到了我这个年纪，

[ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [ðɪs] [slɪp] - [ʃɑːd]
and have had as long an experience as I have of this slip - shod

和 有 有 作为 长的 一个 经验 作为 我 有 的 这 滑 - 鞋子

[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

而且，我在这鱼龙混杂的世界里也经历了这么多年，

[juːl] [noʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [gets] [θɪŋz] [dʌn]
you'll know that people will forgive almost anything to a man who gets things done

你会 知道 那 人们 将要 原谅 几乎 任何事物 到 一个 男人 WHO 获得 事物 完毕

[ænd; ænd][ɪz][rɪˈlaɪəb(ə)l] .
and is reliable .

和 是 可靠的 .

你会发现，对于一个做事有效率、值得信赖的男人，人们几乎会原谅他的一切过错。

[ælf] [droʊv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] ;
Alf drove me for nearly ten years tens of thousands of miles ;
阿尔夫 驾驶 我 为了 几乎 十 年 十 的 数千 的 英里 ;

阿尔夫开车带我行驶了近十年，行程数万英里；

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and I never knew him to have a break - down on the road .

和 我 绝不 知道 他 到 有 一个 休息 - 向下 在 这 路 .

我从未见过他在路上发生过故障。

[waɪ] ? — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʌk] [ˈtrʌb(ə)l] .
Why ? — because he took trouble .
为什么 ? — 因为 他 采取 麻烦 .

为什么？——因为他费了不少劲。

" [ælf] , [ɪnˈdiːd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈfɪʃənsɪz] , [ˈment(ə)l][ænd; ænd][ˈmɔːrəl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Alf , indeed , with all his amazing deficiencies , mental and moral , was a
" 阿尔夫 , 的确 , 和 全部 他的 惊人的 缺陷 , 精神的 和 道德 , 曾是 一个
[suːˈpriːmli] [ˈɑːnɪst] [ˈwɜːrkmən] .
supremely honest workman .
至高无上 诚实的 工人 .

“阿尔夫虽然在智力和道德方面都有着惊人的缺陷，但他却是一位极其诚实的工人。”

[hi:; hi] ['nevər] [skæmp] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaid][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
He never scamped a job , and was never satisfied with anything but the
他 绝不 逃跑 一个 工作 , 和 曾是 绝不 使满意 和 任何事物 但 这
[best] .
best .
最好的 .

他从不偷懒，也从不满足于现状，只追求最好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['glɔ:riəsli] [wɜ:rk] - [praʊd] .
He was gloriously work - proud .
他 曾是 辉煌地 工作 - 自豪的 .

他以自己的工作为荣。

[ə; eɪ][hɑ:rd]['mæstər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ɑ:n] [hɪm'self] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][men] [ɪn][hɪz; ɪz]
A hard master , he was hardest on himself , as all the men in his
一个 难的 掌握 , 他 曾是 最难 在 他自己 , 作为 全部 这 男人 在 他的
[jɑ:rd] [nu:] .
yard knew .
院子 知道 .

他是个严厉的主人，对自己尤其苛刻，他院子里的所有男人都知道这一点。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [dis'laɪkt] [hɪm; ɪm] ;
One and all they disliked him ;
一 和 全部 他们 不喜欢 他 ;

所有人都讨厌他；

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] — [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]
one and all they respected him — because he could beat them at their
一 和 全部 他们 受人尊敬 他 — 因为 他 可以 打 他们 在 他们的
[oʊn] [dʒɑ:b] .
own job .
自己的 工作 .

所有人都尊敬他——因为他能在他们擅长的领域击败他们。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɑ:lətəri] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æt; ət][aɪ 'ti:] .
His work was his solitary passion , and he was an artist at it .
他的 工作 曾是 他的 孤 热情 , 和 他 曾是 一个 艺术家 在 它 .
[wɜ:k] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɑ:lətəri] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [æt; ət] [aɪ 'ti:]
工作是他唯一的爱好，他在这方面堪称艺术家。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t]['i:v(ə)n] ['petɪ] .
Here he was not even petty .
这里 他 曾是 不是 甚至 小气 .

在这里，他甚至连斤斤计较都做不到。

[gʊd] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkməŋ] , [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][moʊst] [hoʊl'hɑ:rtɪd]
Good work , and a good workman , found in him their most wholehearted
好的 工作 , 和 一个 好的 工人 , 成立 在 他 他们的 最多 衷心
[sə'pɔ:rtər] .
supporter .
支持者 .

优秀的工作和优秀的工匠都得到了他们最真挚的支持者。

" [ðæts] [ə; eɪ][dʒɑ:b] !
" **That's a job !**
" 那就是 一个 工作 !

“那是一份工作！ ”

" ['hi:d] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
" **he'd say to a mechanic** .
" 他会 说 到 一个 机械 .

他会对机械师说。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . "

" **I congratulate you** . "

" 我 祝贺 你 . "

“我祝贺你。”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , ['mɪstər] . ['kæspə] , " [ðə; ði] [mæn] [wʊd] ['ænsər] , [pli:zd] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] . "

" **You should know** , **Mr** . **Caspar** , " **the man would answer** , **pleased** **and** **purring** . "

" 你 应该 知道 , 先生 : 卡斯帕 , " 这 男人 会 回答 , 高兴 和 呼噜声 . "

“你应该知道，卡斯帕先生，”那人会高兴地、轻声细语地回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第9/18页

[fɔːr; fər] [æɫfs] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈmoʊtər] - [ˌendʒɪˈnɪr] [ɪn] [iːst] [ˈsʌsɪks] [wʌz; wəz] [wel] -
For Alf's reputation as the best motor - engineer in East Sussex was well -
为了 阿尔夫的 名声 作为 这 最好的 发动机 - 工程师 在 东方 苏塞克斯 曾是 出色地 -
[ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] .
established and well - earned .
已确立的 和 出色地 - 获得 .

阿尔夫作为东萨塞克斯郡最好的汽车工程师的声誉早已确立，而且名副其实。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And because he was efficient and thorough the success of his
和 因为 他 曾是 高效的 和 彻底 这 成功 的 他的
[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [daʊt] .
Syndicate was never in doubt .
辛迪加 曾是 绝不 在 怀疑 .

因为他办事高效周全，所以他的犯罪集团的成功从未受到质疑。

[æɫf] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
Alf was on the way now , in truth , to becoming a rich man .
阿尔夫 曾是 在 这 方式 现在 , 在 真相 , 到 成为 一个 富有的 男人 .
事实上，阿尔夫现在正走在成为富翁的道路上。

[jet] [hiː; hi] [lɪvd] [ˈsɪmplɪ] [ɪˈnʌf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːfs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Yet he lived simply enough above his original garage in the Goffs at the foot
然而 他 居住地 简单地 足够的 多于 他的 原来的 车库 在 这 戈夫斯 在 这 脚
[ʌv; əv][oʊld] [taʊn] .
of Old Town .
的 老的 镇 .

然而，他在老城脚下的戈夫斯区，住在他原来的车库楼上，过着相当简朴的生活。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪrɪˈeri] , [ˈbɪzi] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And from that eyrie , busy though he was ,
和 从 那 鹰巢 , 忙碌的 尽管 他 曾是 ,
尽管他当时很忙，但他仍然从那个高处俯瞰着这一切。

[hiː; hi] [stiɪl] [meɪd] [taɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈtraʊzərz]
he still made time to watch with interest and pleasure his brother's trousers
他 仍然 制成 时间 到 手表 和 兴趣 和 乐趣 他的 兄弟 裤子
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] :
coming down and indeed to lend a helping hand in the process :
未来 向下 和 的确 到 借 一个 帮助 手 在 这 过程 :

他仍然抽出时间饶有兴趣地观看他哥哥脱裤子的过程，并且在这个过程中还帮了点忙：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈsiːkrətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
for he worked secretly on his mother ,
为了 他 工作 偷偷 在 他的 母亲 ,
因为他暗中对他的母亲下手了。

[huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈəːniː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrektəri] [wɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
who regarded Ernie when he came to Rectory Walk to take his father out with
WHO 认为 厄尼 什么时候 他 来了 到 牧师住宅 走 到 拿 他的 父亲 出去 和
[aɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈpleʒər] ;
eyes of increasing displeasure ;
眼睛 的 增加 不满 ;

当厄尼来到教区步行街接他父亲出去时，谁人看着他，眼神中充满了越来越不悦；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn][wʌz; wəz] ['jæbi] [ænd; ənd] ['siːdi] ['ɔːlmoʊst] [naʊ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
for her eldest son was shabby and seedy almost now as in the days
为了 她 长子 儿子 曾是 破旧 和 肮脏的 几乎 现在 作为 在 这 天
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒhənˌzəʊlən] .
when he had been out of work after leaving the Hohenzollern .
什么时候 他 有 到过 出去 的 工作 后 离开 这 霍亨索伦 .

因为她的大儿子现在几乎和离开霍亨索伦家族失业时一样，衣衫褴褛，狼狈不堪。

[ðə; ði][wɜːrd] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['letəz] [fjuː][kʊd; kəd][em aɪ'es] - [riːd] .
The word failure was stamped upon him in letters few could mis - read .
这 单词 失败 曾是 盖章 之上 他 在 信件 很少 可以 误 - 读 .

“失败”二字深深烙印在他的身上，几乎无人会看错。

[ænd; ənd] [æn] [ˈkæspə][hæd; həd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [feɪl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,
And Anne Caspar had for all those who fail , with one exception ,
和 安妮 卡斯帕 有 为了 全部 那些 WHO 失败 , 和 一 例外 ,

安妮·卡斯帕对所有失败者都这样评价，只有一个例外：

[ðæt] [prə'faʊnd] [sens] [ʌv; əv][ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [faɪndz][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði]
that profound sense of exasperation and disgust which finds its outlet in the
那 深刻的 感觉 的 恼怒 和 厌恶 哪个 发现 它是 出路 在 这
[kən'temptʃuəs] ['pɪti] [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ˈmaːdərn][mæn][ðə; ði] [ˈkæməflaːʒd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
contemptuous pity that is for modern man the camouflaged expression of the
轻蔑的 遗憾 那 是 为了 现代的 男人 这 伪装 表达 的 这
[ˈkruːəlti] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)] [ˈneɪtʃər] .
cruelty inherent in his animal nature .
残酷 固有 在 他的 动物 自然 .

那种深深的恼怒和厌恶感，最终以轻蔑的怜悯之心表达出来，而这种怜悯之心对于现代人来说，是其动物本性中固有的残酷性的伪装表达。

[aɪ'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]
It seemed that all the love in her — and there was love in her as
它 似乎 那 全部 这 爱 在 她 — 和 那里 曾是 爱 在 她 作为
[ˈfɔːli] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː'es][ɔːl] — [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld][mæn] .
surely there is in us all — was exhausted on her own old man .
一定 那里 是 在 我们 全部 — 曾是 筋疲力尽的 在 她 自己的 老的 男人 .

她似乎把所有的爱——她心中确实有爱，就像我们每个人心中都有爱一样——都倾注在了自己的父亲身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θʌmz]
For the rest her attitude towards the fallen in the arena was always Thumbs
为了 这 休息 她 态度 向 这 倒下 在 这 竞技场 曾是 总是 拇指
[daʊn] — [wɪð; wɪθ][pər'hæps][æn; ən] ['ædɪd] [zest][ʌv; əv] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
down — with perhaps an added zest of rancour and resentment because of
向下 — 和 也许 一个 额外 热情 的 冤仇 和 怨恨 因为 的
[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [sperd] .
the one she spared .
这 — 她 幸存 .

对于其他在竞技场中倒下的人，她的态度总是竖起大拇指朝下——或许还夹杂着一丝怨恨和不满，因为她饶恕了其中一人。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːməntəd] [wʌn] ['iːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'niː] [ɪn] [ðæt] ['suːdoʊ] -
" She has brought you low , " she commented one evening to Ernie in that pseudo -
" 她 有 带来 你 低的 , " 她 评论 一 晚上 到 厄尼 在 那 伪 -
[ˈmɪstɪkl] [vɔɪs] ,
mystical voice ,
神秘 嗓音 ,

“她把你拉下水了，”一天晚上，她用那种故作神秘的语气对厄尼说道。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
as of one talking in her sleep ,
作为 的 一 说 在 她 睡觉 ,

就像一个人在说梦话一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [hoʊp][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] [pɔɪznd] ['æərəʊs]
from the covert of which some women hope to shoot their poisoned arrows
从这隐蔽的哪个一些女性希望到射击他们的中毒箭头
[wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
with impunity .
和免责 .

有些妇女希望从这个隐蔽处肆无忌惮地射出她们的毒箭。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] .
This time , however , she was not to escape just punishment .
这时间 , 然而 , 她曾是 不是 到 逃脱 只是 惩罚 .

然而这一次，她没能逃脱应有的惩罚。

['əːniː] [flɛrd] .
Ernie flared .
厄尼 喇叭口 .

厄尼怒火中烧。

" [huː] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ðen] ?
" Who says she has then ?
" WHO 说道 她 有 然后 ?

谁说她有呢？

" [æn] ['kæspə][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'æləti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - ['kʌvəd] [flɪnt] ;
" Anne Caspar had struck a spark of reality out of the moss - covered flint ;
" 安妮 卡斯帕 有 击 一个 火花 的 现实 出去 的 这 苔藓 - 涵盖 燧石 ;

“安妮·卡斯帕从长满青苔的燧石中迸出现实的火花；

[ænd; ænd] [naʊ] — [æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['əːniː]
and now — as had happened at rare intervals throughout his life — Ernie
和 现在 — 作为 有 发生 在 稀有的 间隔 自始至终 他的 生活 — 厄尼

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] .
made his mother suddenly afraid .
制成 他的 母亲 突然 害怕的 .

而现在——就像他一生中偶尔发生的那样——厄尼突然让他的母亲感到害怕。

" ['evriwʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['leɪmli] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [rɪ'tri:t] .
" Everyone , " she said , lamely , trying vainly to cover her retreat .
" 每个人 , " 她 说 , 跛行 , 尝试 徒劳地 到 覆盖 她 撤退 .

“大家,”她无力地说，徒劳地试图掩盖自己的退缩。

" [ɑː] , " [sed] ['əːniː] , ['nɑːdɪŋ] .
" Ah , " said Ernie , nodding .
" 啊 , " 说 厄尼 , 点头 .

“啊,”厄尼点点头说道。

" [aɪ] [nɔː] [huː] , [ænd; ænd] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [nɔː] [aɪ'tiː] [tuː] . "
" I know who , and I'll let him know it too . "
" 我 啃咬 WHO , 和 患病的 让 他 啃咬 它 也 . "

“我知道是谁，我也会让他知道。”

" [best] [biː; bi] ['kɔːʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .
" Best be cautious , " replied his mother with a smirk .
" 最好的 是 谨慎 , " 回复 他的 母亲 和 一个 傻笑 .

“最好谨慎些,”他母亲带着一丝嘲讽的笑容回答道。

" ['hiːz] [jʊr; jər]['lændlɔːrd] [naʊ] .
" He's your landlord now .
" 他是 你的 房东 现在 .

“他现在是你的房东了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [br'haɪnd] .
" **And you're behind** .
和 你是 在后面 .

你落后了。

" ['ə:ni:] [roʊz] .
" **Ernie rose** .
" 厄尼 玫瑰 .

厄尼站了起来。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][maɪ]['ləndlɔ:rd] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **He may be my landlord , " he cried** .
" 他 可能 是 我的 房东 , " 他 哭 .

“他可能是我的房东，”他喊道。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['dædi] [oʊ][hi:; hi] [jet] .
" **But I'm the daddy o he yet** .
" 但 我是 这 爸爸 o 他 然而 .

但我还是他的父亲。

" ['sʌlənlɪ] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][noʊ] [hoʊm] :
" **Sullenly he returned to the house that was now for him no home :**
" 闷闷不乐地 他 返回 到 这 房子 那 曾是 现在 为了 他 不 家 :

他闷闷不乐地回到了那栋对他来说已不再是家的房子里：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃɪŋ] [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [dʒʌst] [kɔ:z]
for the woman who had made it home was punishing not without just cause
为了 这 女士 WHO 有 制成 它 家 曾是 惩罚 不是 没有 只是 原因
[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɪ'treɪd] [aɪ 'ti:] .
the man who had betrayed it .
这 男人 WHO 有 背叛 它 .

对于终于回到家的女人来说，惩罚背叛她的男人并非毫无道理。

[ru:θ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [taɪd] - [weɪ] , [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [men]
Ruth was standing now like a rock in the tide - way , the passions of men
露丝 曾是 常设 现在 喜欢 一个 岩石 在 这 潮 - 方式 , 这 激情 的 男人
['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
beating about her ,
殴打 关于 她 ,

露丝此刻就像潮汐中的一块磐石，静静地伫立着，周围充斥着男人们的激情。

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] [en'fəʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] .
her children clinging to her , the grey sky of circumstance enfolding her .
她 孩子们 依恋 到 她 , 这 灰色的 天空 的 环境 包含 她 .

她的孩子们紧紧依偎着她，灰蒙蒙的阴霾笼罩着她。

[ʃɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [sɔ:t] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
She had sought adventure and had found it .
她 有 寻求 冒险 和 有 成立 它 .

她一直渴望冒险，而她也找到了。

['bæt(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜ:rz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bæt(ə)l] [stript] [ʌv; əv][ɔ:l] ['roʊməns] .
Battle now was hers ; but it was battle stripped of all romance .
战斗 现在 曾是 她的 ; 但 它 曾是 战斗 脱衣舞 的 全部 浪漫 .

现在战斗的主动权在她手中；但这却是一场毫无浪漫可言的战斗。

['deɪndʒər] [brɪ'set] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] ['sɔ:rdɪd] .
Danger beset her ; but it was wholly sordid .
危险 围困 她 ; 但 它 曾是 完全 肮脏的 .

她身陷险境，但这一切都极其肮脏不堪。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [bred] — [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] ; [ænd; ənd][soʊp] — [tuː; tə]
The battle was for bread — to feed her household ; and soap — to
这 战斗 曾是 为了 面包 — 到 喂养 她 家庭 ; 和 肥皂 — 到
[kiːp] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kliːn] .
keep her home and children clean .
保持 她 家 和 孩子们 干净的 .
这场战斗是为了争夺面包——为了养活她的家人；也是为了争夺肥皂——为了保持她的家和孩子的清洁。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [lest] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [dɪˈziːzɪz] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [dɪsəˈbɪlətɪz] [kənˈtɪndʒənt]
The danger was lest all the creeping diseases and hideous disabilities contingent
这 危险 曾是 免得 全部 这 爬行 疾病 和 可怕 残疾 队伍
[əˈpɑːn] [ˈpenjəri] ,
upon penury ,
之上 贫困 ,
危险在于，所有因贫困而引起的蔓延疾病和可怕的残疾，

[ʌnˈnoʊn] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [neɪm] [ɪkˈsept] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡroʊsɪst] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [huːz] [lɑːt][,aɪ ˈtiː]
unknown even by name except in their grossest form to the millions whose lot it
未知 甚至 经过 姓名 除了 在 他们的 最恶心的 形式 到 这 百万 谁 很多 它
[ɪz][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] [deɪ] [ɪn] ,
is to face and fight them day in ,
是 到 脸 和 斗争 他们 天 在 ,
除了最丑陋的形态之外，数百万每天都要面对和对抗它们的人甚至不知道它们的名字。

[deɪ] [aʊt] , [ʃʊd; ʃəd][sæp] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænd; ənd][hɜːrz] ,
day out , should sap the powers of resistance of her and hers ,
天 出去 , 应该 树液 这 权力 的 反抗 的 她 和 她的 ,
外出一天，应该会削弱她和她家人的抵抗力。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] .
and throw them on the scrap - heap at the mercy of Man , the merciless .
和 扔 他们 在 这 废料 - 堆 在 这 怜悯 的 男人 , 这 无情 .
将它们丢弃在废品堆里，任由无情的人类处置。

[ˈtrædʒɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlemə] .
Tragic was her dilemma .
悲惨 曾是 她 困境 .
她的处境十分悲惨。

[tuː; tə] [ruːθ] [hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn]
To Ruth her home was everything because it meant the environment in
到 露丝 她 家 曾是 一切 因为 它 意思是 这 环境 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡroʊ] [ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
which she must grow the souls and bodies of her children .
哪个 她 必须 生长 这 灵魂 和 身体 的 她 孩子们 .
对露丝来说，家就是一切，因为家是她养育孩子身心健康的场所。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
And her home was threatened .
和 她 家 曾是 威胁 .
她的家也受到了威胁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] , [stɑːrk][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] , [wɪtʃ] [stɛəd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [baɪ]
That was the position , stark and terrible , which stared her in the eyes by
那 曾是 这 位置 , 斯塔克 和 糟糕的 , 哪个 凝视 她 在 这 眼睛 经过
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
day and night .
天 和 夜晚 .
那是她日夜都不得不面对的残酷而可怕的处境。

[ðə; ði][mæn][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hær][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ][nɒs] - [mæn] , [æz; əz][dʒɒs] [kɔːld]
The man provided her by the law had proved a No - man , as Joe called
这 男人 假如 她 经过 这 法律 有 已证实 一个 不 - 男人 , 作为 乔 称为
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

正如乔所说，法律分配给她的那个男人根本就不是个好男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
He was a danger to the home of which he should have been the
他 曾是 一个 危险 到 这 家 的 哪个 他 应该 有 到过 这
[sə'pɔːrt] .
support :
支持 :

他本应是家庭的支柱，却成了家庭的威胁。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hær] [oʊn] [mæn][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hær] , [ə'hʌðər] , [ə; eɪ] [truː] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi]
And while her own man had failed her , another , a true man as she
和 尽管 她 自己的 男人 有 失败的 她 , 其他 , 一个 真的 男人 作为 她
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

虽然她自己的男人让她失望了，但另一个男人，一个她认为的真男人，

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] ['bɜːrðən] ['əːniː]
was offering to take upon his strong and capable shoulders the burthen Ernie
曾是 提供 到 拿 之上 他的 强的 和 有能力的 肩膀 这 负担 厄尼
[wʌz; wəz] ['letɪŋ] [fɔːl] .
was letting fall .
曾是 出租 落下 :

他主动提出要用自己强壮有力的肩膀来承担厄尼卸下的重担。

[ruːθ] ['æɡənaɪz] [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] .
Ruth agonised and well she might .
露丝 痛苦的 和 出色地 她 可能 :

露丝痛苦万分，这完全可以理解。

[fɔːr; fər][dʒɒs][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hær] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɜːr; hær] , ['hæməɪɪŋ] [æt; ət]
For Joe was pressing in upon her , overpowering her , hammering at
为了 乔 曾是 紧迫 在 之上 她 , 压倒性的 她 , 锤击 在
[hɜːr; hær] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlweɪz] ['fɪrsər] [ɪn'sɪstəns] .
her gate with always fiercer insistence .
她 门 和 总是 更凶猛 坚持 :

因为乔正步步紧逼，压制着她，一次又一次地猛烈敲打着她的大门。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [sə'rendər] ?
Should she surrender ?
应该 她 投降 ?

她应该投降吗？

— [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [stɑːrvd]
— **should she open the gate of a citadel of which the garrison was starved**
— 应该 她 打开 这 门 的 一个 堡垒 的 哪个 这 驻军 曾是 饥饿
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmjə'niː(ə)n] [ɔːl][bʌt; bət] [spent] ?
and the ammunition all but spent ?
和 这 弹药 全部 但 花费 ?

——她是否应该打开一座守军饥寒交迫、弹药几乎耗尽的城堡大门？

— [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [faɪt] [ɑːn] ?
— **should she fight on ?**
— 应该 她 斗争 在 ?

她应该继续战斗吗？

[θru:] [ðə; ði] ['mʌfld] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
Through the muffled confusion and darkness of her mind ,
通过 这 闷音 困惑 和 黑暗 的 她 头脑 ,
在她迷茫而黑暗的思绪中,

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][kraɪz] [oʊld][ænd; ənd] [nu:] [bɪ'setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [keɪm] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [sti:l]
above the tumult of cries old and new besetting her , **came always the still**
多于 这 骚乱 的 哭泣 老的 和 新的 被包围 她 , 来了 总是 这 仍然
[smɔ:l] [vɔɪs] ,
small voice ,
小的 嗓音 ,

在新旧哭喊声的喧嚣中, 总有一个微小的声音在她耳边响起。

[hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['hʌblʌb] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['veri] ['kwaiət] , [ðæt] [sed] — [faɪt] .
heard through the hubbub by reason of its very quiet , **that said — Fight** .
听到 通过 这 尘嚣 经过 原因 的 它是 非常 安静的 , 那 说 — 斗争 .

在喧嚣中, 由于异常安静, 人们听到了这样一句话——战斗。

[ɪn'herəntli] ['spɪrɪtʃuəl][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ru:θ] [geɪv] [ɪr] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
Inherently spiritual as she was , **Ruth gave ear to it** ,
本质上 精神 作为 她 曾是 , 露丝 给予 耳朵 到 它 ,
露丝天性虔诚, 她听从了这番话。

[ˈpʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streŋθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [wʌz; wəz] [tu:]
putting forth the whole of her strength to meet the enemy , **who was too**
推杆 前进 这 所有的 的 她 力量 到 见面 这 敌人 , WHO 曾是 也
[mʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [frend] ,
much her friend ,
很多 她 朋友 ,

她倾尽全力去对抗敌人, 而这个敌人对她来说却是如此珍贵的朋友。

[ænd; ənd] [oʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] .
and overthrow him .
和 推翻 他 .

推翻他。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['ə:ni:] ,
Yet she could not forget that she owed her position to Ernie ,
然而 她 可以 不是 忘记 那 她 欠款 她 位置 到 厄尼 ,
但她始终无法忘记, 她现在的地位是厄尼给她的。

[sɪns] [æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] [pɪn]
since at every hour of every day she was being pricked by the ubiquitous pin
自从 在 每一个 小时 的 每一个 天 她 曾是 存在 刺痛 经过 这 无处不在 别针
[ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
of poverty .
的 贫困 .

因为她每天每时每刻都受到贫困这根无处不在的针的刺痛。

['faɪtɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Fighting now with her back to the wall , **for her home and children** ,
斗争 现在 和 她 后退 到 这 墙 , 为了 她 家 和 孩子们 ,
她现在背水一战, 为了家园和孩子而战。

[ænd; ənd][stɜ:rn][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm] .
and stern because of it , **she did not spare him** .
和 船尾 因为 的 它 , 她 做过 不是 空闲的 他 .

正因如此, 她才如此严厉, 没有放过他。

[wen] ['ə:ni:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær][hɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər]
When Ernie called her hard , as he was never tired of doing , she answered
什么时候 厄尼 称为 她 难的 , 作为 他 曾是 绝不 疲劳的 的 正在做 , 她 回答
['sɪmpli] ,
simply ,
简单地 ,

当厄尼像往常一样粗鲁地称呼她时，她只是简单地回答：

" [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] . "
" I got to be . "
" 我 得到 到 是 . "

“我必须这样做。”

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['bʊli] [ə; eɪ] [tʃæp] [soʊ] [ðen] , " ['ə:ni:] [kəm'pleɪnd] .
" No need to bully a chap so then , " Ernie complained .
" 不 需要 到 欺负 一个 小伙子 所以 然后 , " 厄尼 抱怨 .

“没必要欺负人啊，”厄尼抱怨道。

" - [ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ðoo] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
" A'ter all I am a human being though I may be your husband . "
" - 全部 我 是 一个 人类 存在 尽管 我 可能 是 你的 丈夫 . "

“即便我是你的丈夫，我终究也是个人。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
" You're not the only one I got to think of , " replied Ruth remorselessly .
" 你是 不是 这 仅有的 一 我 得到 到 思考 的 , " 回复 露丝 冷酷无情 .

“我脑海里想到的可不止你一个，”露丝毫不留情地回答道。

" [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] .
" And it's no good talking .
" 和 它是 不 好的 说 .

“光说没用。”

[aɪ] [ʃænt] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [tɪl] [ju:v] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ju:; jʊ] [bɔ:st] [wen] [hi:; hi] [sæk] [ju:; jʊ] .
I shan't forgive you till you've won back the position you lost when he sack you .
我 不会 原谅 你 直到 你已经 韩元 后退 这 位置 你 丢失的什么时候 他 解雇 你 .

除非你重新夺回被他解雇时失去的职位，否则我不会原谅你。

[hæf] [ə; eɪ] ['dɑ:lər][ə; eɪ] [wi:k] [meɪks] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [kæn; kən][ænd; ənd][kɑ:nt] [tu:; tə]
Half a dollar a week makes just the difference between can and can't to
一半 一个 美元 一个 星期 制作 只是 这 不同之处 之间 能 和 不能 到

[em 'i:] .
me .
我 .

每周五十分之一美元对我来说就是成败的关键。

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪ] [kɑ:nt] [gu:] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [naʊ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [wʌn] [taɪm] [oʊ] [deɪ]
I can't goo to the wash - tub now as I could to make up one time o day
我 不能 粘性物 到 这 洗 - 浴缸 现在 作为 我 可以 到 制作 向上 一 时间 o 天

[wen] [aɪd][['oʊnli][ðə; ði][wʌn] .
when I'd only the one .
什么时候 ID 仅有的 这 一 .

我现在不能像以前那样一天去洗衣盆洗一次衣服了，以前我一天只需要洗一次。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
So I must look to you .
所以 我 必须 看 到 你 .

所以，我只能指望你了。

[teɪnt] [ɪn] ['ri:z(ə)n] .
Tain't in reason .
污点 在 原因 .

不合情理。

" [ʃi:; ji] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɑ:m][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [aɪz] .
" She faced him with calm and resolute eyes .
" 她 面对 他 和 冷静的 和 坚决 眼睛 .

她目光平静而坚定地看着他。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['mʌsnt] ['hæpən] [ə'gen] , [ə:n] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" And it mustn't happen again , Ern , " she said .
" 和 它 不得 发生 再次 , 厄恩 , " 她 说 .

“厄恩，这种事绝不能再发生了。”她说。

" [si:] , [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] .
" See , it's too much .
" 看 , 它是 也 很多 .

你看，这太过分了。

[ˈnoʊbəʔ,di:z, 'noʊbədi:z] [fɔ:lt] [bʌt; bət][jɔ; jər] [oʊn] .
Nobody's fault but your own .
没有人 过错 但 你的 自己的 .

这都是你自己的错。

" ['ə:ni:] [went] [aʊt] [ɪn] ['sʌlən] [mu:d] ,
" Ernie went out in sullen mood ,
" 厄尼 去 出去 在 忧郁 情绪 ,

厄尼闷闷不乐地出去了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [smæʃ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][stɑ:r] .
and for the first time since the smash turned into the Star .
和 为了 这 第一的 时间 自从 这 粉碎 转向 进入 这 星星 .

这是自那次爆红之后，第一次变成了明星。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] ['mɪnɪts] [wen] [ə; eɪ] ['nævi] , ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] ,
He had not been there many minutes when a navy , clouded with liquor ,
他 有 不是 到过 那里 许多 分钟 什么时候 一个 领航员 , 阴天 和 酒 ,

他到那儿没几分钟，就看到一个醉醺醺的工头，

[li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['frendli] [haʊ] [hɪz; ɪz] - [wɜ:r; wər] .
leaned over and inquired friendly how his barstards were .
倾斜 超过 和 询问 友好的 如何 他的 - 是 .

他俯身过去，友好地询问他的那些混蛋们过得怎么样。

[ə:n] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mʌg] .
Ern set down his mug .
厄恩 放 向下 他的 马克杯 .

厄恩放下杯子。

" [wɒts] [ðɪs] [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['veri] [stɪl] .
" What's this then ? " he asked , very still .
" 是什么 这 然后 ? " 他 问 , 非常 仍然 .

“那这是什么？”他一动不动地问道。

[ðə; ði] ['feləʊ] [li:nd] ['fɔ:rwəd] , [lɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [gret] [hænd] ['plɑ:stərd] [ɑ:n] ['i:ðər] [ni:] .
The fellow leaned forward , leering , a great hand plastered on either knee .
这 同伴 倾斜 向前 , 色眯眯的 , 一个 伟大的 手 涂抹 在 任何一个 膝盖 .

那人向前倾身，色眯眯地笑着，一只大手撑在双膝上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['blɑdi] - [ɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Don't you know what a bloody barstard is ? " he asked .
" 不 你 知道 什么 一个 血腥 - 是 ? " 他 问 .

“你难道不知道什么是混蛋吗？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] ; [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] .
He was too drunk to be afraid ; too drunk to be accountable .
他 曾是 也 醉 到 是 害怕的 ; 也 醉 到 是 问责制 .

他醉得不省人事，既不害怕，也不承担责任。

['ə:ni:] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ɪn'vælɪd] — ['peɪʃntli] .
Ernie dealt with him as a doctor deals with a refractory invalid — patiently .
厄尼 已处理 和 他 作为 一个 医生 交易 和 一个 耐火 无效的 — 耐心 .

厄尼对待他就像医生对待难治性病人一样——耐心而细致。

" [hu:z] [bɪn] ['seɪɪn] [aɪ 'ti:] ?
" Who's been sayin it ?
" 谁是 到过 说 它 ?

“是谁说的？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jɔ:; jər] [oʊn] [blʌd] - ['brʌðər] — [ælf] .
" Your own blood - brother — Alf .
" 你的 自己的 血 - 兄弟 — 阿尔夫 .

“你的亲兄弟——阿尔夫。

" ['ə:ni:] [tɔ:st] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæf] - [paɪnt] , [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Ernie tossed off his half - pint , rose , and went out .
" 厄尼 抛掷 离开 他的 一半 - 品脱 , 玫瑰 , 和 去 出去 .

“厄尼扔掉他的半品脱啤酒，站起来，走了出去。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [gɔ:fs] .
He walked fast down the hill to the Goffs .
他 步行 快速地 向下 这 爬坡道 到 这 戈夫斯 .

他快步走下山坡，朝戈夫一家走去。

['pi:p(ə)l] [mɑ:rkɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] : [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
People marked him as he passed , and the look upon his face : he did not see them .
人们 标记 他 作为 他 通过了 , 和 这 看 之上 他的 脸 : 他 做过 不是 看 他们 .

人们在他经过时都注意到了他，但他脸上的表情却是：他没有看到他们。

[ælf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [gə'ɾɑ:ʒ] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .
Alf was in his garage , talking to a man .
阿尔夫 曾是 在 他的 车库 , 说 到 一个 男人 .

阿尔夫当时正在车库里和一个男人说话。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['bə:bəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jegər] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hækl] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
The man wore a burberry and a jaeger hat , with a hackle stuck in the riband .
这 男人 穿着 一个 博柏利 和 一个 耶格尔 帽子 , 和 一个 乱砍 卡住 在 这 丝带 .

那名男子身穿巴宝莉 (Burberry) 服装，头戴 Jaeger 帽子，帽带上插着一根羽毛。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɑ:ntɪ][ænd; ənd] [sɔ:rd] - [laɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
There was something jaunty and sword - like about him .
那里 曾是 某物 轻快的 和 剑 - 喜欢 关于 他 .

他身上有一种轻快潇洒、剑术高超的气质。

[ə:n] , [æz; əz][hi;; hi] [dru:] ['ræpɪdlɪ] ['kloʊzə] , ['rækəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
Ern , as he drew rapidly closer , recognised him .
厄恩 , 作为 他 画 快速 更近 , 已确认 他 .
厄恩迅速走近, 认出了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] .
It was Captain Royal .
它 曾是 队长 皇家 .
它是皇家船长。

[ðə; ðɪ][kən'dʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [men][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [sti:l] .
The conjunction of the two men at that moment turned his heart to steel .
这 连词 的 这 二 男人 在 那 片刻 转向 他的 心 到 钢 .
那一刻, 两人相遇的情景让他心如钢铁。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ]
He was walking ; but he seemed to himself to be sliding over the earth .
他 曾是 步行 ; 但 他 似乎 到 他自己 到 是 滑动 超过 这 地球
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
towards his enemies ,
向 他的 敌人 ,
他虽然在行走, 但感觉自己却像是在地上滑行, 朝着敌人而去。

[swɪft] [ænd; ənd] ['stelθɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pænθər] .
swift and stealthy as a hunting panther .
迅速 和 隐秘的 作为 一个 打猎 豹 .
像猎豹一样迅捷隐秘。

[æz; əz][hi;; hi] [went] [hi;; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dæmp][ænd; ənd]
As he went he clutched his fists and knew that they were damp and .
作为 他 去 他 紧握 他的 拳头 和 知道 那 他们 是 潮湿 和
[veri] [koʊld] .
very cold .
非常 寒冷的 .
他边走边紧紧攥着拳头, 知道它们又湿又冷。

[wen] ['ə:ni:] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rɔɪəl] ,
When Ernie was within a hundred yards of him Royal ,
什么时候 厄尼 曾是 之内 一个 百 码 的 他 皇家 ,
当厄尼距离他不到一百码时, 罗伊尔

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
all unconscious of the presence of his enemy ,
全部 无意识 的 这 在场 的 他的 敌人 ,
他全然没有意识到敌人的存在,

[swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] , ['rezəlu:t] [wei] .
swung out of the garage and walked off in his rapid , resolute way .
摇摆 出去 的 这 车库 和 步行 离开 在 他的 迅速的 , 坚决 方式 .
他从车库里出来, 以他惯有的迅捷、果断的步伐走了。

[ælf] [went] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Alf went slowly up the steps into his office .
阿尔夫 去 缓慢地 向上 这 步骤 进入 他的 办公室 .
阿尔夫缓缓走上台阶, 走进他的办公室。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] .
He was grinning to himself .
他 曾是 咧嘴笑 到 他自己 .
他独自咧嘴笑着。

" - [ælf] [ə; ei][moʊ] [ðen] ! " [sed] ['ə:ni:] ['kwaɪətli] , [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" ' Alf a mo then ! " said Ernie quietly , hard on his heels .
" - 阿尔夫 一个 莫 然后 ! " 说 厄尼 悄悄 , 难的 在 他的 高跟鞋 .
"再来半小时!"厄尼轻声说道,脚后跟紧紧跟在后面。

" [dʒʌst][ə; ei][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ælf] .
" Just a word with you , Alf .
" 只是 一个 单词 和 你 , 阿尔夫 .
"阿尔夫,我就跟你说句话。"

" [ælf] [tɜ:rnd] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][jɑ:rd] , [mɑ:ɹkt] [ðə; ði]['deɪndʒər] - [flər] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" Alf turned , saw his brother crossing the yard , marked the danger - flare on his
" 阿尔夫 转向 , 锯 他的 兄弟 过境 这 院子 , 标记 这 危险 - 耀斑 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
阿尔夫转过身,看到他哥哥正穿过院子,注意到他脸上危险的神色。

[rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [ɪn'kɒntɪnəntli] , [wɪ'dəʊt] [feɪm] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
remembered it of old , and bolted incontinently , without shame , locking the
记得 它 的 老的 , 和 螺栓连接 失禁 , 没有 耻辱 , 锁定 这
[haʊs] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
house door behind him .
房子 门 在后面 他 .
他想起了以前的经历,毫不羞愧地拔腿就跑,并把房门反锁上。

[ə:n] ['hæmərd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Ern hammered on the door .
厄恩 锤击 在 这 门 .
厄恩用力敲门。

[ælf] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] , [ʌp'set][ə; ei][dʒʌŋ][ʌv; əv]['wɔ:tər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Alf peeped out of an upper window , upset a jug of water over his brother ,
阿尔夫 偷窥 出去 的 一个 上 窗户 , 沮丧的 一个 水壶 的 水 超过 他的 兄弟 ,
阿尔夫从楼上的窗户往外看,不小心把一壶水打翻在了他弟弟身上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk]['fʊəri] [flʌŋ] [ðə; ði][dʒʌŋ]['æftər][aɪ 'ti:] .
and in his panic fury flung the jug after it .
和 在 他的 恐慌 愤怒 扔 这 水壶 后 它 .
他惊慌失措,愤怒之下把水壶扔了过去。

[aɪ 'ti:] [broʊk] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪz] [hed] [ænd; ənd] [kræft] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [step] .
It broke on Ernie's head and crashed to pieces on the step .
它 打破 在 厄尼的 头 和 崩溃了 到 件 在 这 步 .
它砸在厄尼的头上,然后摔得粉碎,散落在台阶上。

['ə:ni:] , ['gæspɪŋ] , [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , ['stæɡərd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [hæf]
Ernie , gasping , and bleeding from the head , staggered back into the road , half
厄尼 , 喘息 , 和 出血 从 这 头 , 交错 后退 进入 这 路 , 一半
- [stʌnd] .
- stunned .
- 目瞪口呆 .

厄尼喘着粗气,头部流血,踉跄着退回到路上,半昏迷状态。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['sɑ:pɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntu:]
Then he began to tear off his sopping clothes and throw them down into
然后 他 开始 到 撕 离开 他的 湿透了 衣服 和 扔 他们 向下 进入
[ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
the dust at his feet .
这 灰尘 在 他的 脚 .
然后他开始撕扯自己湿透的衣服,扔到脚边的尘土里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wʌz; wəz] [muːvd] .
His voice was quiet as his face , smeared with blood , was moved .
他的 嗓音 曾是 安静的 作为 他的 脸 , 涂抹 和 血 , 曾是 已搬 .
他声音很轻, 脸上沾满鲜血, 动弹不得。

" [juːv] [gɔːt][tuː; tə][ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] !
" You've got to ave it !
" 你已经 得到 到 大道 它 !
你必须把它留下来!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" he called up to his brother .
" 他 称为 向上 到 他的 兄弟 .
他向他哥哥喊道。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ænd; ənd][ˈɑːveɪ][aɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [weɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" May as well come and ave it now as wait for it .
" 可能 作为 出色地 来 和 大道 它 现在 作为 等待 为了 它 .
“与其等待, 不如现在就来买。”

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfʊtbɔːl] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæfrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd]
" There had been a big football match on the Saffrons , and the crowd
" 那里 有 到过 一个 大的 足球 匹配 在 这 藏红花 , 和 这 人群
[wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈflɒkɪŋ] [əˈweɪ] ,
were just flocking away ,
是 只是 集群 离开 ,
“萨弗伦斯球场上刚刚举行了一场大型足球比赛, 观众们纷纷散去。”

[ɪn] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .
in mood for a lark .
在 情绪 为了 一个 云雀 .
心情不错, 想找点乐子。

[ðə; ði] [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [mæn] [ˈstriːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roud] , [ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈkraːkəri] [ɑːn][ðə; ði]
The drenched and bleeding man stripping in the road , the broken crockery on the
这 湿透了 和 出血 男人 脱衣舞 在 这 路 , 这 破碎的 陶器 在 这
[dɔːr] - [step] ,
door - step ,
门 - 步 ,
浑身湿透、鲜血淋漓的男人在路边脱衣服, 门口散落着破碎的陶器。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈprɑːmɪst] [dʒʌst][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt] .
the white - faced fellow at the window , promised just the sensation they sought .
这 白色的 - 面对 同伴 在 这 窗户 , 承诺 只是 这 感觉 他们 寻求 .
窗边那个面色苍白的家伙, 正能给他们带来他们所寻求的感觉。

[ˈdʒɔɪfəli] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [siː] .
Joyfully they gathered to see .
欣喜地 他们 聚集 到 看 .
他们兴高采烈地聚集在一起观看。

[hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [fɪˈhæli] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] .
Here was just the right finale pleasant Saturday afternoon .
这里 曾是 只是 这 正确的 终曲 令人愉快的 周六 下午 .
这是一个完美的周六下午结尾。

" [aɪm][jɔːr; jər][ˈlændlɔːrd] ! " [skriːmd] [ælf] .
" I'm your landlord ! " screamed Alf .
" 我是 你的 房东 ! " 尖叫 阿尔夫 .
“我是你的房东!”阿尔夫大喊道。

" [rɪ'membə] [ðæt] !
" **Remember that !** !
" 记住 那 !

记住这一点！

[aɪ] [meɪk] [juː; jə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "
I'll make you pay for this ! "
患病的 制作 你 支付 为了 这 ! "

我会让你付出代价的！

" [wɪl] [juː; jə] ? " ['ænsə] ['əːniː] , [ˈtrʌkjələnt] [ænd; ənd] [kuːl] .
" **Will you ?** " **answered Ernie , truculent and cool .** .
" 将要 你 ? " 回答 厄尼 , 好斗的 和 凉爽的 .

“你愿意吗？”厄尼语气强硬而冷漠地回答道。

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [fɜːrst] .
" **Then I'll have my money's worth first .** .
" 然后 患病的 有 我的 钱的 值得 第一的 .

“那我至少能先感受到这钱花得值。”

" [ðɪs] [hə'rouɪk] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **This heroic sentiment was loudly applauded by the crowd ,** ,
" 这 英勇 情绪 曾是 高声 鼓掌 经过 这 人群 ,

“这种英雄情怀赢得了人群的热烈掌声。”

[huː] [felt] [æn; ən] ['ædɪd] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][əːn] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [hɪz; ɪz]
who felt an added sympathy for Ern now they knew he was attacking his
WHO 毛毡 一个 额外 同情 为了 厄恩 现在 他们 知道 他 曾是 攻击 他的
[ˈlændlɔːrd] ,
landlord , ,
房东 ,

现在他们知道厄恩是在攻击他的房东，就更加同情他了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ləʊðd] [baɪ][ɔːl] [gʊd] [men] .
one of a class loathed by all good men . .
一 的 一个 班级 令人厌恶 经过 全部 好的 男人 .

他是所有正直之士都憎恶的阶层之一。

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ][ˈbɜːt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [ˈfɪgjər]
Just then Joe Burt emerged from the crowd and took the tumultuous figure
只是 然后 乔 伯特 出现 从 这 人群 和 采取 这 动荡的 数字
[ʌv; əv] [ˈəːniː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
of Ernie in his arms . .
的 厄尼 在 他的 武器 .

就在这时，乔·伯特从人群中走了出来，将情绪激动的厄尼抱在怀里。

" [kuːm] , [ðen] !
" **Coom , then !** !
" 库姆 , 然后 !

“库姆！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈðɪsəl, ðɪsəl] [ˈnevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ˈliːdər] .
" **This'll never do for a Labour Leader .** .
" 这将 绝不 做 为了 一个 劳动 领导者 .

“这对于一位工党领袖来说绝对行不通。”

[ðɪs] ['ɪznə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [juː; jʊ][fʊd; fəd][biː; bi][træmpɪn] [ə'ɒ:ŋ] .

This isna the Highway you should be trampin along .
这 竞技场 这 公路 你 应该 是 蹦床 沿着 .

这不是你应该沿着前进的高速公路。

" [ðə; ði] [kraʊd] [prəu'testɪd] .

" The crowd protested .
" 这 人群 抗议 .

人群进行了抗议。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [siːn] — ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [sʌm; səm][əu'paɪnd] .

It was an exhilarating scene — better than the pictures , some opined .
它 曾是 一个 令人振奋 场景 — 更好的 比 这 图片 , 一些 发表意见 .

有人认为，那场面令人振奋，比照片还要精彩。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪtər] , [huː] [tɔːkt] ['fʌni] [tɔːk] , [ɪntər'fɪrɪŋ] .

And here was a blighter , who talked funny talk , interfering .
和 这里 曾是 一个 讨厌鬼 , WHO 谈话 有趣的 讲话 , 干扰 .

而这里却有个讨厌的家伙，说着古怪的话，到处捣乱。

" [dʒʌst][laɪk] [ðiːz] [hem] ['fɜːrənərz] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] .

" Just like these hem furriners , " said an old man .
" 只是 喜欢 这些 她们 弗林人 , " 说 一个 老的 男人 .

“就像这些外国人一样，”一位老人说道。

" ['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - [nt] [let] [wel] [ə; eɪ] - [biː; bi] .

" Ca - a - n't let well a - be .
" ca - 一个 - 不 让 出色地 一个 - 是 .

“不能让一切好起来。”

" [ðen] , ['hæpɪli] , [ɔːr] [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['piːpəlz] [fʌn] ,

" Then , happily , or unhappily , the police , who exist to spoil the people's fun ,
" 然后 , 快乐地 , 或者 不幸地 , 这 警察 , WHO 存在 到 剧透 这 人们的 乐趣 ,

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

appeared on the scene .

出现 在 这 场景 .

“然后，令人高兴或不高兴的是，警察出现了，他们存在的目的是为了破坏人们的乐趣。”

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bluː] [nɔːt] [raʊnd] ['əːniː] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They made a little blue knot round Ernie , who stood in the midst of them ,
他们 制成 一个 小的 蓝色的 结 圆形的 厄尼 , WHO 站立 在 这 中间 的 他们 ,

他们用蓝色的线在厄尼周围打了个小结，厄尼站在他们中间。

[stript] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

stripped and dripping ,
脱衣舞 和 滴落 ,

剥光衣服，滴着水，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fər'ɒ:rn] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːrn] [juː] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['dɪpt]

with something of the forlorn look of a shorn ewe that has just been dipped
和 某物 的 这 绝望 看 的 一个 剪 母羊 那 有 只是 到过 浸入

.

:

.

它看起来有点像刚被剪毛后浸过药水的母羊那样凄凉。

[ælf] , [sɪ'kjʊr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] ,

Alf , secure now in the presence of the officers of the law ,
阿尔夫 , 安全的 现在 在 这 在场 的 这 警官 的 这 法律 ,

阿尔夫，现在在执法人员的保护下很安全。

[dr'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɔ:rdz]
descended from his window and came down the steps of his house towards
下降 从 他的 窗户 和 来了 向下 这 步骤 的 他的 房子 向
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['kraʊd] .
the growing crowd .
这 生长 人群 :

他从窗户下来，走下台阶，走向越来越拥挤的人群。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
A tall man joined him .
一个 高的 男人 加入 他 :

一个高个子男人加入了他。

[ðə; ði] [per] [fɔ:rst] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
The pair forced their way through the press to the police .
这 一对 强制 他们的 方式 通过 这 按 到 这 警察 :

两人强行穿过媒体人群来到警察局。

" [aɪm] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , ['kəʊldli] .
" I'm Captain Royal , " said the tall man , coldly .
" 我是 队长 皇家 , " 说 这 高的 男人 , 冷冷地 :

“我是罗伊尔上尉，”高个子男人冷冷地说。

" [aɪ] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] .
" I saw what happened .
" 我 锯 什么 发生 :

我亲眼目睹了事情的经过。

" [dʒəʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmə] .
" Joe turned on the new - comer .
" 乔 转向 在 这 新的 - 角 :

乔对新来的人翻脸不认人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [klæs] , [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,
His clothes , his class , a touch of insolence about his tone and bearing ,
他的 衣服 , 他的 班级 , 一个 触碰 的 傲慢 关于 他的 语气 和 轴承 ,
他的衣着、他的阶级、他语气和举止中流露出的一丝傲慢，

[raʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] [kəm'bæɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] .
roused all the combative instincts of the engineer .
唤醒 全部 这 好斗的 本能 的 这 工程师 :

激起了工程师所有的好斗本能。

" [ju:; jʊ] ['wɔznt] ['stændɪn][baɪ] [ðen] !
" You wasn't standin by then !
" 你 不是 替身 经过 然后 !

“你当时并没有在场！ ”

" [hi:; hi] [sed] [fə'roʊfəsli] .
" he said ferociously .
" 他 说 凶猛地 :

他恶狠狠地说。

" [ju:; jʊ][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
" You only just come up .
" 你 仅有的 只是 来 向上 :

你才刚刚上来。

[ə; eɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
A saw you .
一个 锯 你 :

我看见你了。

" [ðə; ði] [ˈlðə] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][frəm; frəm][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [keɪs] .
" **The other ignored him , drawing a card from an elegant case .**
" 这 其他 忽略 他 , 绘画 一个 卡片 从 一个 优雅的 案件 :

另一个人没理会他, 从一个精致的牌盒里抽出一张牌。

" [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" **Here's my card , " he said to the police .**
" 这里是 我的 卡片 , " 他 说 到 这 警察 :

“这是我的身份证,”他对警察说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ˈeɪdəns] [juːl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .
" **If you want my evidence you'll know where to find me .**
" 如果 你 想 我的 证据 你会 知道 在哪里 到 寻找 我 :

“如果你想要我的证据, 你就知道去哪里找我了。”

" [dʒʊʊ] [bɔɪld] [ˈʊʊvə] .
" **Joe boiled over .**
" 乔 煮沸 超过 :

乔彻底爆发了。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tʌtʃ] !
" **That's the gentleman of England touch !**
" 那就是 这 绅士 的 英格兰 触碰 !

“这就是英格兰绅士的触球! ”

" [hiː; hi] [sniəd] .
" **he sneered .**
" 他 冷笑 :

他冷笑道。

" [swer] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈwəːkɪn] [ˈmænz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][paɪnt] , [ðeɪ] [wʊd] ! "
" **Swear away a workin man's life for the price of half a pint , they would ! "**
" 发誓 离开 一个 工作 男人的 生活 为了 这 价格 的 一半 一个 品脱 , 他们 会 ! "

“他们为了半品脱啤酒, 竟然愿意出卖一个劳动者的生命! ”

" [ɑː] ! [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
" **Ah ! I know him !**
" 啊 ! 我 知道 他 !

“啊! 我认识他! ”

" [ˈmʌtəd] [ˈəːniː] , [waɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
" **muttered Ernie , white still , and trembling .**
" 低声说道 厄尼 , 白色的 仍然 , 和 发抖 :

“厄尼喃喃自语, 脸色苍白, 浑身颤抖。”

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] , " [graʊld] [ə; eɪ][bɪɡ] [pəˈliːsmən] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] -
" **Enough of it now , " growled a big policeman , making notes in his pocket -**
" 足够的 的 它 现在 , " 咆哮 一个 大的 警察 , 制作 笔记 在 他的 口袋 -
[bʊk] .
book .
书 :

“够了! ”一个身材魁梧的警察低声吼道, 一边在口袋里做着笔记。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [θruː] .
Just then the crowd parted and a woman came through .
只是 然后 这 人群 分手了 和 一个 女士 来了 通过 :

就在这时, 人群分开, 一个女人走了进来。

[ə; eɪ] [ˈɔːl] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
A shawl was wrapped about her head and face .
一个 披肩 曾是 包装 关于 她 头 和 脸 :

她的头和脸上裹着一条披肩。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [siːn] , [dɑːrk] [ˈʌndər] [dɑːrk] [her] .

Only her eyes were seen , dark under dark hair .
仅有的 她 眼睛 是 已见 , 黑暗的 在下面 黑暗的 头发 .

只露出她的眼睛，乌黑的头发下是黑色的。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [ɔːr] [pəˈzest]
A moment she stood surrounded by the four men who had desired or possessed
一个 片刻 她 站立 包围 经过 这 四 男人 WHO 有 想要的 或者 拥有

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

她伫立片刻，被四个曾渴望拥有她或占有过她的男人包围着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Then she put her hand on the shirt - sleeve of her husband .
然后 她 放 她 手 在 这 衬衫 - 袖子 的 她 丈夫 .

然后她把手放在丈夫的衬衫袖子上。

" [əːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈwei]

" Ern , " she said , and turned away .
" 厄恩 , " 她 说 , 和 转向 离开 .

“嗯,”她说，然后转身离开。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [səbˈmɪsɪvli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
He followed her submissively through the crowd , slipping his shirt over his head
他 随后 她 拱手 通过 这 人群 , 滑倒 他的 衬衫 超过 他的 头

.
:
.

他顺从地跟在她身后穿过人群，把衬衫从头上脱了下来。

[ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɔːkt] [əˈwei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Swiftly the woman walked away up the hill .
迅速地 这 女士 步行 离开 向上 这 爬坡道 .

女人迅速地沿着山坡走去。

[hɜːr; hər] [ˈskerkroʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈsɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsæɡɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ˈtrʌdʒd]
Her scarecrow , his trousers sopping and sagging about his boots , trudged
她 稻草人 , 他的 裤子 湿透了 和 下垂 关于 他的 靴子 , 艰难跋涉

[brˈhaɪnd] .

behind .
在后面 .

她的稻草人，裤子湿透了，耷拉在靴子上，拖着沉重的步伐跟在后面。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The crowd looked after them in silence .
这 人群 看起来 后 他们 在 沉默 .

人群默默地注视着他们。

[ðen] [dʒoʊ] [broʊk] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
Then Joe broke away and followed at a distance .
然后 乔 打破 离开 和 随后 在 一个 距离 .

然后乔脱离队伍，远远地跟了上去。

[ruːθ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Ruth looked back and saw him .
露丝 看起来 后退 和 锯 他 .

露丝回头看到了他。

" [let] [juːˈes][biː; bi] , [dʒoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

" Let us be , Joe , " she called .
" 让 我们 是 , 乔 , " 她 称为 .

“咱们散了吧，乔,”她喊道。

[dʒoʊ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Joe turned away .
乔 转向 离开 .

乔转过身去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [teɪz] .
His eyes were full of tears .
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他眼里噙满了泪水。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈθʌndər]
THUNDER
雷

雷

[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bentʃ] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndi] .
The two brothers had to appear before the Bench on Monday .
这 二 兄弟 有 到 出现 前 这 长椅 在 周一 .

两兄弟周一必须出庭受审。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [ˈkɜːrn(ə)l] [luːknə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [wɜːr; wər][ðə; ði]
As it chanced Mr . Pigott , Colonel Lewknor and Mr . Trupp were the
作为 它 偶然 先生 . 皮戈特 , 上校 卢克诺 和 先生 . 特鲁普 是 这
[ˈoʊnli] [ˈmædʒɪstrɪts] [ˈprez(ə)nt] .
only magistrates present .
仅有的 地方法官 展示 .

碰巧皮戈特先生、卢克诺上校和特鲁普先生是仅有的三位法官在场。

[əˈniː] , [huː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈbændɪdʒd] , [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
Ernie , who appeared with his head bandaged , admitted his mistake .
厄尼 , WHO 出现 和 他的 头 包扎 , 承认 他的 错误 .

头上缠着绷带的厄尼承认了自己的错误。

" [went] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [oʊ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Went to pass the time o day with my brother , " he said** .
" 去 到 经过 这 时间 o 天 和 我的 兄弟 , " 他 说 .

“去和哥哥一起消磨时间了,”他说。

" [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kræʃ] [ðə; ði]
" **And all he done was to lean out of the window and crash the**
" 和 全部 他 完毕 曾是 到 倾斜 出去 的 这 窗户 和 碰撞 这
[ˈkrʌːkəri] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [oʊ][em ˈiː] [hed] .
crockery down on the roof o me head .
陶器 向下 在 这 屋顶 o 我 头 .

“他只是探出窗外，把陶器砸到屋顶上，砸到我的头上。”

[dɪd] [ʌpˈset] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ][ædˈmɪt] . "
Did upset me a bit , I admit . "
做过 沮丧的 我 一个 少量 , 我 承认 . "

我承认，这确实让我有点难过。

" [hiː; hi] [ment] [ˈmɜːrdər] [ɔːl] [raɪt] , " [wʌz; wəz] [ælfz] [ˈtestɪmoʊni] , [ˈsʌlənli] [ˈɡɪv(ə)n] .
" **He meant murder all right , " was Alf's testimony , sullenly given** .
" 他 意思是 谋杀 全部 正确的 , " 曾是 阿尔夫的 见证 , 闷闷不乐地 给定 .

“他确实是想杀人,”阿尔夫闷闷不乐地作证说。

" [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] .
" He knows that .
" 他 知道 那 .

他知道这一点。

" [dʒoʊ] [kə'ɒbəreɪtɪd] [ɜ:rnɪz] ['steɪtmənt] .
" Joe corroborated Ernie's statement .
" 乔 证实 厄尼的 陈述 .

乔证实了厄尼的说法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sæfrən] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['ə:ni:]
He had been in the Saffrons on Saturday afternoon and had seen Ernie
他 有 到过 在 这 藏红花 在 周六 下午 和 有 已见 厄尼
['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][oʊld] [taʊn] .
coming down the hill from Old Town .
未来 向下 这 爬坡道 从 老的 镇 .

星期六下午，他去了 Saffrons 酒吧，看到 Ernie 从老城区的山坡上下来。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Having a message to give him he had started to meet him .
拥有 一个 信息 到 给 他 他 有 开始 到 见面 他 .

他带着要传达的信息开始与他见面。

['ə:ni:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [haʊs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Ernie had gone up the steps of his brother's house ; and as he did so ,
厄尼 有 已消失 向上 这 步骤 的 他的 兄弟 房子 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

厄尼走上他哥哥家的台阶；就在这时，

[ælf] [hæd; həd] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ][dʒʌɡ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Alf had leaned out of the upper window and thrown a jug down on his
阿尔夫 有 倾斜 出去 的 这 上 窗户 和 抛掷 一个 水壶 向下 在 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

阿尔夫从楼上的窗户探出身子，把一个水罐扔了下来砸向他的兄弟。

[ælfz] [sə'lɪsɪtər] [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
Alf's solicitor cross - examined the engineer at some length .
阿尔夫的 律师 又 - 检查 这 工程师 在 一些 长度 .

阿尔夫的律师对工程师进行了长时间的交叉询问。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæfrən] ? "
" What were you doing on the Saffrons ? "
" 什么 是 你 正在做 在 这 藏红花 ? "

“你在萨弗伦斯山脉做什么？”

" ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] . "
" Watching the football . "
" 观看 这 足球 . "

“在看足球比赛。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['kæspə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ]
" You were watching the football ; and yet you saw Caspar coming down Church
" 你 是 观看 这 足球 ; 和 然而 你 锯 卡斯帕 未来 向下 教会
[stri:t] ? "
Street ? "
街道 ? "

“你当时在看足球比赛，却看到卡斯帕沿着教堂街走过来？”

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
" **I suggest that you did nothing of the sort** ;
" 我 建议 那 你 做过 没有什么 的 这 种类 ;

“我猜你根本没做过这种事；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]['oʊnli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] . "
and that you only appeared on the scene at the last moment . "

和 那 你 仅有的 出现 在 这 场景 在 这 最后的 片刻 . "

而你只是在最后一刻才出现。

" [wel] , " [ri'tɔːtid] [dʒʊʊ] , [gʊd] -
" **Well , retorted Joe , good - humouredly** .
" 出色地 , " 反驳 乔 , 好的 - 幽默地 .

“好吧,”乔笑着反驳道。

" [ə; eɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **A don't blame you for that** .
" 一个 不 责备 你 为了 那 .

“我不会因此责怪你。”

[ɪts] [wʌt] [jʊə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] .
It's what you're paid to suggest .
它是 什么 你是 有薪酬的 到 建议 .

这就是你拿工资要提的建议。

" [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [ælf] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ;
" **A witness who was to have given evidence for Alf did not appear** ;
" 一个 证人 WHO 曾是 到 有 给定 证据 为了 阿尔夫 做过 不是 出现 ;

“原本要为阿尔夫作证的证人没有出庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃ] [ə'griːd] [wɪ'dəʊt] [rɪ'taɪərɪŋ] .
and the Bench agreed without retiring .
和 这 长椅 同意 没有 退休 .

法官们没有退庭商议就同意了这一决定。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bəʊθ]
Neither of the brothers had been up before the magistrates before and both
两者都不 的 这 兄弟 有 到过 向上 前 这 地方法官 前 和 两个都
[wɜːr; wər][let] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,
were let off with a caution ,
是 让 离开 和 一个 警告 ,

两兄弟此前都从未被带到地方法官面前，两人都只受到警告便被释放了。

[ˈəːniː] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːsts] .
Ernie having to pay costs .
厄尼 拥有 到 支付 成本 .

厄尼必须承担费用。

" [jɔːr; jər] [tʌŋz] [ɔːltə'geðər] [tuː] [lɔːŋ] , ['ælfred] ['kæspə] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɪgət] , [ðə; ði] ['tʃɜrmən]
" **Your tongue's altogether too long , Alfred Caspar , said Mr . Pigott , the Chairman**
" 你的 舌头 共 也 长的 , 阿尔弗雷德 卡斯帕 , " 说 先生 . 皮戈特 , 这 主席
, [ænd; ənd] ['ædɪd] — [kwɔɪt] [ʌŋdʒuː'dɪʃəli] — " ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
, **and added — quite unjudicially — " always was** .
, 和 额外 — 相当 未经司法批准 — " 总是 曾是 .

“阿尔弗雷德·卡斯帕，你的舌头太长了,”主席皮戈特先生说，然后又不加评判地补充道，“一直都是这样。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːltə'geðər] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [fɪsts] , [ˈɜːrnɪst] ['kæspə] .
And you're altogether too free with your fists , Ernest Caspar .
和 你是 共 也 自由的 和 你的 拳头 , 厄内斯特 卡斯帕 .

厄内斯特·卡斯帕，你动手打人也太随意了。

" [ˈəːniː] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈskeɪpt] [ˈlaɪtli] .
" **Ernie left the court rejoicing ; for he knew he had escaped lightly .**
" 厄尼 左边 这 法庭 欢欣鼓舞 ; 为了 他 知道 他 有 逃脱 轻轻 .

“厄尼离开法庭时欣喜若狂；因为他知道自己侥幸逃脱了惩罚。”

[ˌaʊtˈsaɪd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] .
Outside he waited to thank his friend for his support .
外部 他 等待 到 感谢 他的 朋友 为了 他的 支持 .

他在外面等着感谢朋友的支持。

" [ˈkʌmɪn] [ʌp] [əˈbɔːŋ] ? " [hiː; hi] [kəʊkst] .
" **Comin up along ? " he coaxed .**
" 即将到来 向上 沿着 ? " 他 哄骗 .

“跟上来吗？”他哄道。

" [neɪ] , [mɑː] [læd] ,
" **Nay , ma lad ,**
" 不 , 玛 小伙子 ,

“不，我的孩子，

" [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][bruːˈtæləti] [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈseldəm] [naʊ] [mɑːrkt]
" **retorted the engineer with the touch of brutality which not seldom now marked**

" 反驳 这 工程师 和 这 触碰 的 残酷 哪个 不是 很少 现在 标记
[hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
his intercourse with the other .
他的 交往 和 这 其他 .

“工程师反驳道，语气中带着一丝粗暴，这种粗暴的语气如今在他与对方的交往中已屡见不鲜。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [əˈloʊn] .
" **You must face the missus alone .**
" 你 必须 脸 这 太太 独自的 .

你必须独自面对你的妻子。

[ˈrɛkn]
Reck'n
计算

雷克恩

- [dʌn] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] .
A've done enough for one morning .
- 完毕 足够的 为了 一 早晨 .

今天上午我已经做够了。

" [əːn] [went] [ɔːf] [daʊn] [ˈsæfrən] [roʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][oʊld] [taʊn] ,
" **Ern went off down Saffrons Road in the direction of Old Town ,**
" 厄恩 去 离开 向下 藏红花 路 在 这 方向 的 老的 镇 ,

“厄恩沿着藏红花路向老城区的方向走去，

[krest] - [ˈfɔːlən][æz; əz][ɪz][ðə; ði][məən] [huːz] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈkuːn] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfensɪv] [ˈhʌmbʌg] [hæz; həz]
crest - fallen as is the man whose little cocoon of self - defensive humbug has

波峰 - 倒下 作为 是 这 男人 谁 小的 茧 的 自己 - 防守 骗子 有
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [kleft] [baɪ][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] .
suddenly been cleft by a steel blade .
突然 到过 裂 经过 一个 钢 刀刃 .

就像一个男人突然被一把钢刀劈开，他那用自卫的虚伪外壳包裹的小茧，此刻却无比沮丧。

[dʒoʊ] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [daʊn] [groʊv] [roʊd] .
Joe marched away down Grove Road .
乔 行军 离开 向下 树林 路 .

乔沿着格罗夫路走开了。

[ælf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Alf caught him up .
阿尔夫 捕捉 他 向上 :

阿尔夫追上了他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ʃoʊˈfɜ:r] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ðæt] [ˈkɜ:dz] - [ænd; ənd] - [wei] [smɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
The little chauffeur was smiling that curds - and - whey smile of his .
这 小的 司机 曾是 微笑 那 凝乳 - 和 - 乳清 微笑 的 他的 :

那个矮个子司机露出了他那标志性的、像凝乳和乳清一样的笑容。

" [seɪ] , [ˈbɜ:t] ! — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [hæf][ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Say , Burt ! — you aren't half a liar , are you ?

" 说 , 伯特 ! — 你 不是 一半 一个 说谎者 , 是 你 ?
“嘿，伯特！——你不会是个彻头彻尾的骗子吧？”

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

[dʒoʊ] [grɪnd] [ˈdʒi:niəli] .
Joe grinned genially .
乔 咧嘴一笑 和蔼地 :

乔露出了和蔼的笑容。

" [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kɑ:nt][hæv; həv][aɪ ˈti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] .
" The Church can't have it all to herself , " he said .
" 这 教会 不能 有 它 全部 到 她自己 , " 他 说 :

他说：“教会不能独占一切。”

" [li:v] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][ðə; ði][laɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪəti] .
" Leave a few of the lies to the laity .
" 离开 一个 很少 的 这 谎言 到 这 俗人 :

“就让一些谎言留给普通人吧。”

" [ə:n] [ˈtrʌdʒd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [əˈkrɔ:s] [ˈsæfrən] [krɔ:ft] , [tu:; tə][ðə; ði] [mu:t] , [ɪn]
" Ern trudged back from the Town Hall , across Saffrons Croft , to the Moot , in
" 厄恩 艰难跋涉 后退 从 这 镇 大厅 , 穿过 藏红花 克罗夫特 , 到 这 争议 , 在
[ʌnˈenviəbl] [mu:d] ;
unenviable mood ;
令人羡慕的 情绪 ;

“厄恩垂头丧气地从市政厅穿过萨弗伦斯科罗夫特回到集会场，心情十分糟糕；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] .
for he was afraid , and he had cause .
为了 他 曾是 害怕的 , 和 他 有 原因 :

因为他害怕，而且他有理由害怕。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [hu:] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [keɪm] [ˈstɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Ruth was who standing in the door came stalking to meet him ,
露丝 曾是 WHO 常设 在 这 门 来了 跟踪 到 见面 他 ,

露丝站在门口，大步走来迎接他。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæli:s] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
holding little Alice by the hand .
保持 小的 爱丽丝 经过 这 手 :

牵着小爱丽丝的手。

[ə:n] [sləʊtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ədˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [blʌf] , [ˈlɔ:rdli] [ɪnˈsu:siəns] ,
Ern slouched up with that admixture of bluff , lordly insouciance ,
厄恩 懒散地 向上 和 那 混合物 的 虚张声势 , 尊贵的 漫不经心 ,

厄恩懒散地站起身来，脸上带着那种虚张声势和高傲漫不经心的神情。

[ænd; ənd] [ə'gri:vɪd] [ˈɪnəsns] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nəd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][dɔ:g][ænd; ənd][mæn][ə'laɪk][ɑ:n]
and aggrieved innocence that is the honoured defence of dog and man alike on
和 受委屈的 无辜 那 是 这 荣幸 防御 的 狗 和 男人 同样 在
[sʌt] [ə'keɪzənz] .
such occasions .
这样的 场合 .

以及在这样的情况下，狗和人都应享有的正当的辩护理由——无辜受害。

" [ju:v] [dʌn] [ju: 'es] , " [i:; ji] [sed] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈvendʒfəli] .
" You've done us , " she said almost vengefully .
" 你已经 完毕 我们 , " 她 说 几乎 怀着复仇的怒火 .

“你害了我们,”她几乎带着报复的语气说道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][aɪ] [dʌn] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , [feɪnɪŋ] [ə'brʌpt] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
" What are I done then ? " asked the accused , feigning abrupt indignation .
" 什么 是 我 完毕 然后 ? " 问 这 被告 , 假装 突然 愤慨 .

“那我该怎么办?”被告假装义愤填膺地问道。

[ru:θ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˈə:ni:] .
Ruth dismissed the child , and turned on Ernie .
露丝 解雇 这 孩子 , 和 转向 在 厄尼 .

露丝打发走了孩子，转身对厄尼发火。

" [gʌ:t][ju: 'es][tɜ:rn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] — [em 'i:][ænd; ənd][maɪ][ˈbeɪbɪz] , " [i:; ji] [ˈænsər] , [ˈsplendɪdli]
" Got us turn into the street — me and my babies , " she answered , splendidly
" 得到 我们 转动 进入 这 街道 — 我 和 我的 婴儿 , " 她 回答 , 精彩地
[ɪn'dɪɡnənt] .
indignant .
愤怒 .

“我们被逼到街上——我和我的孩子们,”她义愤填膺地回答道。

" [ə; eɪ] [tjæps] [bɪn] [raʊnd] [ˈɑ:rtɜ:][ðə; ði] [haʊs] ,
" A chap's been round arter the house ,
" 一个 小伙子的 到过 圆形的 动脉 这 房子 ,

“有人来过这房子周围，

[waɪl] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bi:ks] [ˈsetlɪn] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] [ˈlu(:)ɪs] [dʒeɪl][ɔ:r]
while you was up before the beaks settlin whether you were for Lewes Gaol or
尽管 你 曾是 向上 前 这 喙 定居 无论 你 是 为了 刘易斯 监狱 或者
[nɑ:t] .
not .
不是 .

当你在鸟喙安顿下来之前醒来时，你是否要去刘易斯监狱。

[sez] [æɪfs] [let][aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][wi:; wi][gʌ:t][tu:; tə][ɡoʊ] .
Says Alf's let it him a week from Saraday , and we got to go .
说道 阿尔夫的 让 它 他 一个 星期 从 - , 和 我们 得到 到 去 .

阿尔夫说他从萨拉迪那里等了一个星期，我们得走了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] . "
I wouldn't let him in . "
我 不会 让 他 在 . "

我不会让他进来的。

" [ɑ:] , " [sed] [ˈə:ni:] [ˈstʌbəɪnli] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] .
" Ah , " said Ernie stubbornly , " don't you worry .
" 啊 , " 说 厄尼 固执地 , " 不 你 担心 .

“啊,”厄尼固执地说，“别担心。”

[æɪfs] [gʌ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈnoʊtɪs] [fɜ:rst] .
Alf's got to give us notice first .
阿尔夫的 得到 到 给 我们 注意 第一的 .

阿尔夫得先通知我们。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈdɛrənt] [du:] [ðæt] .
" **And he daren't do that** .
" 和 他 不敢 做 那 .

但他不敢那样做。

" [ru:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpi:zd] .
" **Ruth was not to be appeased** .
" 露丝 曾是 不是 到 是 安抚 .

“露丝的怒气不容安抚。”

" [waɪ] [ˈdɛrənt] [hi:; hi] , [ðen] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Why daren't he , then ? " she asked** .
" 为什么 不敢 他 , 然后 ? " 她 问 .

“那他为什么不敢呢？”她问道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [waɪ] , " [ˈænsər] [ˈə:ni:] .
" **I'll tell you for why , " answered Ernie** .
" 患病的 告诉 你 为了 为什么 , " 回答 厄尼 .

“我会告诉你为什么，”厄尼回答道。

" [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kəˈmɪti] [kʌm] [ˈθɜ:rzdeɪ] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][ˈlaɪs(ə)ns][fɔ:r; fər]
" **He's goin up before the Watch Committee come Thursday to get his licence for**

" 他是 去 向上 前 这 手表 委员会 来 周四 到 得到 他的 执照 为了

[hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈtuəriŋ] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .
his blessed Touring Syndicate .
他的 蒙福 巡演 辛迪加 .

“他将于本周四到监察委员会接受审查，以获得他那令人艳羡的巡回演出集团的执照。”

[wi:v] [frendz] [ɑ:n] [ðæt] [kəˈmɪti] , [ɡʊd] [frendz] — [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
We've friends on that Committee , good friends — Mr . Pigott , and the Colonel ,
我们已经 朋友们 在 那 委员会 , 好的 朋友们 — 先生 . 皮戈特 , 和 这 上校 ,
[nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ;
not to say Mr . Geddes ;
不是 到 说 先生 . 格德斯 ;

我们在那个委员会里有朋友，好朋友——皮戈特先生和上校，更不用说格迪斯先生了；

[ænd; ʌnd] [ælf] [nɔz] [aɪˈti:] .
and Alf knows it .
和 阿尔夫 啃咬 它 .

阿尔夫会啃它。

[hi:; hi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn][tu:; tə][du:] [ˈeni,θɪŋk] [tu:; tə] [əˈnɔɪ] [ðəm; ðəm][dʒʌst] [naʊ] .
He ain't goin to do anythink to annoy them just now .
他 不是 去 到 做 任何东西 到 烦人 他们 只是 现在 .

他现在不会做任何惹恼他们的事。

[nɔz] [tu:] [mʌtʃ] , [ælf] [du:] .
Knows too much , Alf do .
啃咬 也 很多 , 阿尔夫 做 .

啃咬太多了，阿尔夫。

" [ru:θ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈvɪnst] .
" **Ruth was not convinced** .
" 露丝 曾是 不是 确信 .

露丝并不相信。

" [wi:; wi][ɡɑ:t][noʊ] [frendz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌlənlɪ] .
" **We got no friends , " she said sullenly** .
" 我们 得到 不 朋友们 , " 她 说 闷闷不乐地 .

“我们没有朋友，”她闷闷不乐地说。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [ɪm] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðɪs] .
" **We shall lose em all over this** .
" 我们 将 失去 呃 全部 超过 这 .

“我们会因此失去他们所有人。”

[oʊ] [kɔːrs] [wiː; wi][jæl; jəl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ɪm] .
O course we shall , and I don't blame em .
哦 课程 我们 将 , 和 我 不 责备 呃 .

当然会，我也不怪他们。

[ə; eɪ] [fer] [disˈgreɪs] [ɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] .
A fair disgrace on both of you , I call it .
一个 公平的 耻辱 在 两个都 的 你 , 我 称呼 它 .

我认为这对你们俩来说都是莫大的耻辱。

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stretʃ] .
You're lucky not to have to do a stretch .
你是 幸运的 不是 到 有 到 做 一个 拉紧 .

你真幸运，不用做拉伸运动。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ælf] , [ðeɪv] [sæk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsaɪdzmən] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːl]
And as to Alf , they've sack him from sidesman over it , and he'll
和 作为 到 阿尔夫 , 他们有 解雇 他 从 伴奏乐手 超过 它 , 和 地狱
[ˈhevər] [fərˈɡɪv] [juːˈes] .
never forgive us .
绝不 原谅 我们 .

至于阿尔夫，他们因为这件事把他从伴奏乐队开除了，他永远不会原谅我们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] [hæŋ] - [dɔːg] , [ðə; ði] [ˈwʊmən]
" **They were walking slowly back to the cottage , the man hang - dog , the woman**
" 他们 是 步行 缓慢地 后退 到 这 小屋 , 这 男人 悬挂 - 狗 , 这 女士
[kəʊld] .
cold .
寒冷的 .

“他们慢慢地往小屋走去，男人垂头丧气，女人浑身冰冷。”

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] .
Outside the door she paused .
外部 这 门 她 暂停 .

她在门外停了下来。

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **All I know is this , " she said** .
" 全部 我 知道 是 这 , " 她 说 .

“我只知道这些,”她说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [aʊt] [əˈgen] [θruː] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [aɪm] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
" **If you're out again through your own fault I'm done with it** ,
" 如果 你是 出去 再次 通过 你的 自己的 过错 我是 完毕 和 它 ,

“如果你再次因为自己的过错而被淘汰，那我就和你彻底断绝关系了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl][duː] , [əːn] .
and I'll tell you straight what I shall do , Ern .
和 患病的 告诉 你 直的 什么 我 将 做 , 厄恩 .

我会直接告诉你我将要怎么做，厄恩。

" [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
" **She was very quiet** .
" 她 曾是 非常 安静的 .

她很安静。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ?** "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .
" **I shall leave you with your children and go away with mine** .
" 我 将 离开 你 和 你的 孩子们 和 去 离开 和 的 。

“我会把孩子们留给你，然后带着我的孩子离开。”

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:vɪŋ] [ˈbʊzəm] , [ɪ'mensli] [mu:vɪd] .
" **She stood with heaving bosom , immensely moved** .
" 她 站立 和 起伏 怀 , 非常 已搬 。

她站在那里，胸口剧烈起伏，激动不已。

" [aɪ]['sɜ:rkə] - - [ki:p] [ðə; ði][lɑ:t] .
" **I ca - a'nt keep the lot** .
" 我 ca - - 保持 这 很多 。

“我不能全部都留着。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [wʌn] .
But I can keep one .
但 我 能 保持 一 。

但我可以留一个。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈðætəl] [bi:; bi] .
And you know which one that'll be .
和 你 知道 哪个 一 那将 是 。

你知道会是哪一个。

" [ˈə:ni:] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [du:] , [went] [ɪn'dɔ:rz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Ernie , the colour of dew , went indoors without a word** .
" 厄尼 , 这 颜色 的 露 , 去 室内 没有 一个 单词 。

“埃尔尼，皮肤像露水一样红，一言不发地走进了屋里。”

[ðə; ði] [ˈru:mər] [ðæt] [ælf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈsaɪdzmən] [æt; ət]
The rumour that Alf had been dismissed from his position as sidesman at
这 谣言 那 阿尔夫 有 到过 解雇 从 他的 位置 作为 伴奏乐手 在
[es 'ti:] . [ˈmaɪkəlz] ,
St . Michael's ,
英石 . 迈克尔的 ,

有传言说阿尔夫已被圣迈克尔队解雇，不再担任边锋的职务。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:fs] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tru:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
owing to the incident in the Goffs , was not entirely true , but there was
欠款 到 这 事件 在 这 戈夫斯 , 曾是 不是 完全 真的 , 但 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
something in it .
某物 在 它 。

由于戈夫斯事件，这说法并不完全属实，但其中也包含一些事实。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] ,
The Archdeacon had his faults ,
这 副主教 有 他的 故障 ,

这位副主教也有他的缺点，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ˈzeləs] [ˈɡɑ:rdɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
but there was no more zealous guardian of the fair fame of the Church
但 那里 曾是 不 更多的 热心 监护人 的 这 公平的 名声 的 这 教会

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
and all things appertaining to her .
和 全部 事物 属于 到 她 。

但是，没有谁比他更热心地维护教会的良好声誉以及与教会有关的一切。

[æɪfz] [əˈpɪərəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈkɑːnfərəns]
Alf's appearance before the magistrates was discussed at the weekly conference
阿尔夫的 外貌 前 这 地方法官 曾是 讨论 在 这 每周 会议
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] .
of the staff at the Rectory .
的 这 职员 在 这 牧师住宅 .

在教区长官邸举行的每周例会上，教区工作人员讨论了阿尔夫出庭受审的事宜。

[bəʊθɪ][ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk][ænd; ənd] [ˈbɑːbi] [ˈtʃɪzəl,hɜːrst] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .
Both Mr . Spink and Bobby Chislehurst were present .
两个都 先生 . 斯平克 和 鲍比 奇斯尔赫斯特 是 展示 .

斯平克先生和鲍比·奇斯尔赫斯特都出席了。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈstaʊtli] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
The former stoutly defended his protégé , and the Archdeacon heard him out .
这 以前的 坚定地 辩护 他的 门徒 , 和 这 副主教 听到 他 出去 .

前者坚定地维护了他的门生，而大主教则听取了他的陈述。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈbɑːbi] .
Then he turned to Bobby .
然后 他 转向 到 鲍比 .

然后他转向鲍比。

" [wʌt] [dˈjuː] [seɪ] , [ˈtʃɪzəl,hɜːrst] ?
" What d'you say , Chislehurst ?
" 什么 你 说 , 奇斯尔赫斯特 ?

“你觉得怎么样，奇斯尔赫斯特？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ˈbɑːbi] , [ɪn][ˈfækt] , [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)] .
Bobby , in fact , could say little .
鲍比 , 在 事实 , 可以 说 小的 .

事实上，鲍比几乎说不出话来。

[ˈəːniː] [hæd; həd][noʊ][ˈskruːpəlz] [wətˈevər] [ɪn][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] [tuː; tə][ðə; ði]
Ernie had no scruples whatever in suggesting what was untrue to the
厄尼 有 不 顾虑 任何 在 建议 什么 曾是 不属实 到 这
[ˈmædʒɪstrɪts] ,
magistrates ,
地方法官 ,

厄尼毫无顾忌地向法官们提供了不实的信息。

[huː] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [əˈfɪ(ə)lɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd]
who when on the Bench at all events were officials , and to be treated
WHO 什么时候 在 这 长椅 在 全部 活动 是 官员 , 和 到 是 治疗
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

无论如何，所有坐在法官席上的球员都是官员，应该受到相应的对待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [laɪ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
but he would never lie to a man who had won his heart .
但 他 会 绝不 说谎 到 一个 男人 WHO 有 韩元 他的 心 .

但他绝不会欺骗一个赢得了他芳心的人。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ˈðɜfɔ:r] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜəbz] [rɪˈkwest] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈvɑ:rnɪʃt]

He had , therefore , in answer to the Cherub's request given an unvarnished

他有 , 所以 , 在 回答 到 这 小天使的 要求 给定 一个 未经修饰的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .

account of what had occurred .

帐户 的 什么 有 发生 .

因此，他按照小天使的要求，如实讲述了所发生的事情。

[ˈbɑ:bi] [naʊ] [rɪˈpi:tɪd] [aɪˈti:] [rɪˈlʌktəntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

Bobby now repeated it reluctantly , but without modification .

鲍比 现在 重复 它 勉强 , 但 没有 修改 .

鲍比不情愿地重复了一遍，但没有做任何修改。

" [ɪɡˈzæktli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] .

" Exactly , " said Mr . Spink .

" 确切地 , " 说 先生 . 斯平克 .

“正是如此，”斯平克先生说道。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ˈælfred] [ˈri:əli] [dɪd] [seɪ] [wʌt] [ˈhi:z] [əˈkju:zd] [ʌv; əv]

" There's not a tittle of evidence that Alfred really did say what he's accused of

" 有 不是 一个 标题 的 证据 那 阿尔弗雷德 真的 做过 说 什么 他是 被告 的

[ˈseɪɪŋ] .

saying .

说 .

“没有任何证据表明阿尔弗雷德真的说过他被指控说过的话。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈnaɪz] [aɪˈti:] , [pɔɪnt] - [blæŋk] . "

And he denies it , point - blank . "

和 他 否认 它 , 观点 - 空白的 . "

他断然否认。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] .

" I think I'd better see him , " said the Archdeacon .

" 我 思考 ID 更好的 看 他 , " 说 这 副主教 .

“我想我最好去见见他，”大主教说道。

[ælf] [keɪm] , [sɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsʌlkɪŋ] .

Alf came , sore and sulking .

阿尔夫 来了 , 疮 和 生闷气 .

阿尔夫来了，浑身酸痛，闷闷不乐。

[ˌmɑ:t(ə)ld][ænd; ənd][ˈsaʊər][ʌv; əv] [aɪ] , [hi:; hi] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [hu:] [ˈflikt] [ðə; ði][lɪd]

Mottled and sour of eye , he stood before the Archdeacon who flicked the lid

斑驳 和 酸的 的 眼睛 , 他 站立 前 这 副主教 WHO 轻弹 这 盖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] ,

of his snuff - box ,

的 他的 鼻烟 - 盒子 ,

他面色红润，双眼酸涩，站在大主教面前，大主教随即弹开了鼻烟盒的盖子。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and asked whether he had indeed made the remark attributed to him .

和 问 无论 他 有 的确 制成 这 评论 归因于 到 他 .

并询问他是否真的说过人们归于他的那句话。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , " [ˈænsər] [ælf] [ˈwɔ:rmlɪ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈru:dlɪ] .

" I never said nothing of the sort , " answered Alf warmly , almost rudely .

" 我 绝不 说 没有什么 的 这 种类 , " 回答 阿尔夫 热情地 , 几乎 粗鲁地 .

“我从未说过那样的话，”阿尔夫热情地回答道，语气近乎粗鲁。

" [ɪz][aɪˈti:] [ˈlaɪkli] ?

" Is it likely ?

" 是 它 可能 ?

“有可能吗？ ”

[em 'i:] [oʊn] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][ɔ:l] !
me own sister - in - law and all !
我 自己的 姐姐 - 在 - 法律 和 全部 !

连我自己的嫂子都包括在内！

[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

" [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [rent] - [bʊk] .
" **He produced his rent - book .**
" 他 生产 他的 租 - 书 .

他拿出了他的租金簿。

" [aɪm][hɜ:r; həɹ][ˈlændlɔ:rd] .
" **I'm her landlord .**
" 我是 她 房东 .

我是她的房东。

[ʃi:z] [mʌnθs] [bɪ'hɑ:nd] .
She's months behind .
她是 几个月 在后面 .

她落后了好几个月。

[si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
See for yourself !
看 为了 你自己 !

眼见为实！

[ˈeni] [ˈlðər] [mæn][ˈoʊnli] - [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [wi:ks] [ə'gəʊ] .
Any other man only me'd have turned her out weeks ago .
任何 其他 男人 仅有的 - 有 转向 她 出去 周 前 .

换作其他任何男人，只有我，几周前就把她甩了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] .
But , of course , she takes advantage .
但 , 的 课程 , 她 需要 优势 .

当然，她会利用这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] .
She would .
她 会 .

她会的。

[ʃi:z] [ðæt] [sɔ:rt] .
She's that sort .
她是 那 种类 .

她就是那种人。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] . "
I never said a word against her . "
我 绝不 说 一个 单词 反对 她 . "

我从未说过她一句坏话。

" [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['plenti] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈmɪstər] . ['spɪŋk] , [hu:] [hæd; həd]
" **And there is plenty you could say , " chimed in Mr . Spink , who had**
" 和 那里 是 很多 你 可以 说 , " 齐声说道 在 先生 . 斯平克 , WHO 有
[ˈeskɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
escorted his friend .
护送 他的 朋友 .

“有很多话可以说，”陪同朋友的斯平克先生插话道。

" [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz] , " [ˈmʌtəd] [ælf] .
" **Maybe there is** , " **muttered Alf** .
" 或许 那里 是 , " 低声说道 阿尔夫 .

“也许有吧,”阿尔夫喃喃自语道。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
The Archdeacon made a grimace .
这 副主教 制成 一个 鬼脸 .

副主教做了个鬼脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][seks] [ɪnˈdi:d] [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] ,
In the matter of sex indeed if in no other ,
在 这 事情 的 性别 的确 如果 在 不 其他 ,

即便在其他方面都不突出,但在性方面,的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [əˈrɪstəkræt] — [ˈsensətɪv] , [rɪˈfaɪnd] ,
he was and always had been a genuine aristocrat — sensitive , refined ,
他 曾是 和 总是 有 到过 一个 真的 贵族 — 敏感的 , 精制 ,
[fəˈstɪdiəs] .
fastidious .
挑剔 .

他过去是、现在也一直是一位真正的贵族——敏感、优雅、一丝不苟。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ˈsoʊkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] , " [kənˈtɪnju:d] [ælf] .
" **Two of them get soaking together in the Star** , " **continued Alf** .
" 二 的 他们 得到 浸泡 一起 在 这 星星 , " 持续 阿尔夫 .

“他们俩一起在星河里泡澡,”阿尔夫继续说道。

" [ðen] [ðeɪ] [stɑ:rt] [ˈtelɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdɜ:rtɪ] [ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd] - .
" **Then they start telling each other dirty stories and quarrellin** .
" 然后 他们 开始 讲述 每个 其他 肮脏的 故事 和 - .

然后他们就开始互相讲荤段子,吵架。

[ə:n] [brɪˈli:vz] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][ænd; ənd] [kʌmz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] .
Ern believes it all and comes and makes a fuss .
厄恩 相信 它 全部 和 来 和 制作 一个 大惊小怪 .

厄恩全信了,跑来大吵大闹。

[ˈmɪstər] . - [ˈtʃermən] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
Mr . Pigott's chairman on the Bench .
先生 . - 主席 在 这 长椅 .

皮戈特先生在法庭上的主席。

[kɔ:rs] [hiː; hi] [leɪz] [aɪ ˈtiː][ɔ:l][ɑ:n][em ˈiː] — [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [wʊd] .
Course he lays it all on me — Mr . Pigott would .
课程 他 躺下 它 全部 在 我 — 先生 . 皮戈特 会 .

他当然会把所有责任都推到我身上——皮戈特先生肯定会这么做。

[ə:n] [kɑ:nt] [duː][noʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈnevər] [kʊd; kəd] .
Ern can't do no wrong in his eyes — never could .
厄恩 不能 做 不 错误的 在 他的 眼睛 — 绝不 可以 .

在厄恩眼里,他做什么都是对的——从来都不是。

[wəʊnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [bleɪmz] [em ˈiː] [əˈbɪːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪm][ə; eɪ]
Won't listen to reason and blames me along of him — because I'm a
惯于 听 到 原因 和 责备 我 沿着 的 他 — 因为 我是 一个
[ˈtʃɜ:rtʃmən] .
Churchman .
牧师 .

他听不进任何道理,还因为我是教徒就把我和他一起怪罪起来。

[ˈsiː] , [ˈhiːz] [ˈnevər] [fəˈgɪvŋ] [em ˈiː] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [ˈhæznt] ; [ænd; ənd] [ðæts]
See , he's never forgiven me leaving the Chapel , Mr . Pigott hasn't ; and that's
看 , 他是 绝不 已原谅 我 离开 这 教堂 , 先生 . 皮戈特 还没有 ; 和 那就是
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] .
the whole story .
这 所有的 故事 .

你看，皮戈特先生一直没有原谅我离开教堂；事情就是这样。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪts] [wɜːrk] .
" It was a good card to play ; and it did its work .
" 它 曾是 一个 好的 卡片 到 玩 ; 和 它 做过 它是 工作 .

“这是一张好牌，而且它发挥了作用。”

" [ɪts] [ə; eɪ] - [keɪs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [mɔːr] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən] [ˈsɪnɪŋ] ,
" It's a cleah case to my mind of more sinned against than sinning ,
" 它是 一个 - 案件 到 我的 头脑 的 更多的 罪过 反对 比 犯罪 ,

在我看来，这显然是受害者远多于加害者。

" [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenjʊɪnli] [kaɪnd] [smaɪl] .
" said the Archdeacon with a genuinely kind smile .
" 说 这 副主教 和 一个 真的 种类 微笑 .

“大主教面带真诚友善的微笑说道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [ˈkæspə] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
" You had bad luck , Caspar — but a good friend .
" 你 有 坏的 运气 , 卡斯帕 — 但 一个 好的 朋友 .

“卡斯帕，你运气不好——但你有一个好朋友。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [jʌŋ] [men] .
" He shook hands with both young men .
" 他 摇晃 双手 和 两个都 年轻的 男人 .

他与两位年轻人握了手。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
" I wish you well and offer you my sympathy .
" 我 希望 你 出色地 和 提供 你 我的 同情 .

祝你一切顺利，并向你表示慰问。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] ,
I think you should go and have a word of explanation with our friend ,
我 思考 你 应该 去 和 有 一个 单词 的 解释 和 我们的 朋友 ,
[ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [ðoʊ] . "
Mr . Pigott , though . "
先生 . 皮戈特 , 尽管 . "

不过，我觉得你应该去跟我们的朋友皮戈特先生解释一下。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ælf] .
" Yes , sir , " said Alf .
" 是的 , 先生 , " 说 阿尔夫 .

“是的，先生，”阿尔夫说。

" [aɪm][ˈɡoɪŋ] [naʊ] .
" I'm goin now .
" 我是 去 现在 .

“我走了。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [let][aɪ ˈtiː][rest] [ðər; ðər] .
I couldn't let it rest there .
我 不能 让 它 休息 那里 .

我不能就此罢休。

" [ælf] [went] [streɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈtʃermən] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlə] [ɪn] [vɪkˈtɔ:riə]
" **Alf went straight on to interview the erring chairman in the little villa in Victoria**
" 阿尔夫 去 直的 在 到 面试 这 犯错 主席 在 这 小的 别墅 在 维多利亚
[draɪv] .
Drive .
驾驶 .

“阿尔夫直接前往维多利亚大道上的小别墅，采访了犯错的董事长。”

[ðə; ði] [ˈlætər] ,
The latter ,
这 后者 ,
后者

[ˈsʌmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld][ˈpjʊ:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [fru:d] [blu:] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt]
summing up his old pupil with shrewd blue eye in which there was a hint
求和 向上 他的 老的 瞳孔 和 精明 蓝色的 眼睛 在 哪个 那里 曾是 一个 暗示
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ,
of battle ,
的 战斗 ,

他用那双精明的蓝眼睛，带着一丝战斗的意味，总结了他以前的学生。

[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] .
refused to discuss the case or his judgment .
拒绝 到 讨论 这 案件 或者 他的 判断 .
他拒绝讨论案件或他的判决。

" [wɒts] [dʌŋ] [ɪz] [dʌŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **What's done is done** , " **he said** .
" 是什么 完毕 是 完毕 , " 他 说 .
“事情已经发生了，”他说。

" [ðə; ði] [ˈlɔz] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɡɔɪn] [bæk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
" **The law's the law and there's no goin back on it** .
" 这 法律的 这 法律 和 有 不 去 后退 在 它 .
“法律就是法律，没有回旋的余地。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈʌki] [tu:; tə][get] [ɔ:f][soʊ] [laɪt] ; [ðæts] [maɪ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
You were lucky to get off so light ; that's my notion of it .
你 是 幸运的 到 得到 离开 所以 光 ; 那就是 我的 概念 的 它 .
我觉得你运气好，受到的惩罚很轻。

" [ælf] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hæŋ] - [dɔ:g][ænd; ænd] [rɪˈzentf(ə)l] .
" **Alf stood before him , hang - dog and resentful** .
" 阿尔夫 站立 前 他 , 悬挂 - 狗 和 不满 .
“阿尔夫垂头丧气地站在他面前，满脸怨恨。

" [ˈhi:l] [kɪl] [em ˈi:][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **He'll kill me one of these days , " he muttered** .
" 地狱 杀 我 一 的 这些 天 , " 他 低声说道 .
“他总有一天会杀了我的，”他喃喃自语道。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈmɜ:rdərər] .
" **Little better than a bloody murderer** .
" 小的 更好的 比 一个 血腥 凶手 .
“跟杀人犯没什么两样。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] , [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][sno:rt][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
" **There was a moment's pause , marked by a snort from Mr . Pigott** .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 标记 经过 一个 哼哼 从 先生 . 皮戈特 .
“皮戈特先生哼了一声，停顿了一下。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li] , [ˈkʊʊzi][mæn] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [trɪm] [waɪt] [baɪd] [ænd; ənd] [ni:t] [ˈlɪ(ə)l] [pɔ:ntʃ] ,
Then the jolly , cosy man , with his trim white beard and neat little paunch ,
然后 这 快乐的 , 舒适 男人 , 和 他的 修剪 白色的 胡须 和 整洁的 小的 大肚子 ,
然后是那位和蔼可亲、留着修剪整齐的白胡子、肚子略微隆起的男士 ,

[rouz] [ænd; ənd] [ˈʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wið; wiθ][sʌm; səm][ˌɑ:stenˈteɪ(ə)n] .
rose and opened the window with some ostentation .
玫瑰 和 打开 这 窗户 和 一些 炫耀 .
他起身，颇为张扬地打开了窗户。

" [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈwɜ:dz] [ˈevə] [krɔ:st] [maɪ] [ˈθreɪhoʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" First time that word's ever crossed my threshold , " he said .
" 第一的 时间 那 字 曾经 交叉 我的 临界点 , " 他 说 .
“我还是第一次听到这个词，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ten] [jɪr] [kʌm] [ˈmɪklməs] .
" And I've lived in this house ten year come Michaelmas .
" 和 我已经 居住地 在 这 房子 十 年 来 米迦勒节 .
“到秋季学期末，我已经在这所房子里住了十年了。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wið; wiθ] [ˈdɪgnəti] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈfendər] .
" He turned with dignity on the offender .
" 他 转向 和 尊严 在 这 罪犯 .
他很有尊严地转身面对罪犯。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðen] , [ˈælfred] [ˈkæspə] ?
" Is that what they teach you in the Church of England , then , Alfred Caspar ?
" 是 那 什么 他们 教 你 在 这 教会 的 英格兰 , 然后 , 阿尔弗雷德 卡斯帕 ?
“那么，阿尔弗雷德·卡斯帕，这就是英国国教教给你的东西吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [wʌt] [wi:; wi] [tɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈtʃæp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]
" It wasn't what we taught you in the Wesleyan Chapel in which you was
" 它 不是 什么 我们 教授 你 在 这 卫斯理大学 教堂 在 哪个 你 曾是
bred] .
bred .
繁殖 .

“这和你从小在卫斯理教堂里接受的教育不一样。”
[ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ɔ:l][em ˈi:] [laɪf] — [ˈnevər] !
Never heard the like of it for language in all me life — never !
绝不 听到 这 喜欢 的 它 为了 语言 在 全部 我 生活 — 绝不 !
我这辈子都没听过这样的语言——从来没有！

" [brɪfɔ:r] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈtʃæp(ə)l] - [mæn] ;
" Before everything else in life Mr . Pigott was a strong chapel - man ;
" 前 一切 别的 在 生活 先生 . 皮戈特 曾是 一个 强的 教堂 - 男人 ;
“在生活中所有其他事情之前，皮戈特先生是一位虔诚的教堂信徒；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] - [ˈwi:knəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ælfz] [əˈpɑ:stəsi] .
and in his judgment Ern's weakness was as nothing to Alf's apostasy .
和 在 他的 判断 - 弱点 曾是 作为 没有什么 到 阿尔夫的 叛教 .
在他看来，厄恩的软弱与阿尔夫的背教相比，简直微不足道。

[ælf] [lʊkt] [ˈfu:lɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdeprɪkətɔ:ri] .
Alf looked foolish and deprecatory .
阿尔夫 看起来 愚蠢 和 贬义的 .
阿尔夫看起来既愚蠢又自卑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['swerɪn] [wei] , " [hi:; hi] [sed] — " [nɑ:t][æz; əz] ['ɜ:rnɪst] [wʊd] [hæv; həv]
" **I didn't mean in it the swearin way , " he said — " not as Ernest would have**
" 我 没有 意思 是 在 它 这 发誓 方式 , " 他 说 — " 不是 作为 欧内斯特 会 有
[ment] [aɪ 'ti:] .
meant it .
意思是 它 .

“我的意思不是那种骂人的意思,”他说——“不是欧内斯特的意思。”

[aɪ] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [mi'self] .
I never been in the Army meself .
我 绝不 到过 在 这 军队 我自己 .

我本人从未当过兵。

[aɪ]['oʊnli] [ment] ['hi:l] [bi:; bi][ðə; ði][end][oʊ]
I only meant he'll be the end o
我 仅有的 意思是 地狱 是 这 结尾 o

我的意思是, 他会是结局。

[em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .
me one of these days .
我 一 的 这些 天 .

总有一天我会见到我。

[gʊd] [æz; əz] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] ['sætərdeɪ] .
Good as said he would in the Star Saturday .
好的 作为 说 他 会 在 这 星星 周六 .

正如他在周六《星报》上所说的那样, 一切都很顺利。

" ['mɪstər] . ['pɪgət] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Mr . Pigott turned away to hide the twinkle in his eye** .
" 先生 . 皮戈特 转向 离开 到 隐藏 这 闪烁 在 他的 眼睛 .

“皮戈特先生转过身去, 掩饰住眼中的一丝狡黠。”

[hi:; hi] [nu:] [ælf] [wel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
He knew Alf well , and his weakness .
他 知道 阿尔夫出色地 , 和 他的 弱点 .

他很了解阿尔夫, 也知道他的弱点。

" [hi:; hi] [dəunt] [laɪk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **He don't like you , I do believe , " he admitted** .
" 他 不 喜欢 你 , 我 做 相信 , " 他 承认 .

“我相信你不喜欢你,”他承认道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['feləʊ] , [ə:n] , [wen] [hɪz; ɪz] - [ʌp] .
" **And he's a very funny fellow , Ern , when his hackle's up** .
" 和 他是 一个 非常 有趣的 同伴 , 厄恩 , 什么时候 他的 - 向上 .

“厄恩, 他生气的时候可真是个很有趣的人。”

" [ælfz] [aɪz] [blɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Alf's eyes blinked as they held the floor** .
" 阿尔夫的 眼睛 眨眼 作为 他们 握住 这 地面 .

“阿尔夫眨了眨眼, 双手撑着地板。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **And now , " he said ,**
" 和 现在 , " 他 说 ,

“现在,”他说,

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [nɑ:tʃ][grænt][maɪ]['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [roʊd] - ['tuəriŋ]
" **I suppose the Watch Committee'll not grant my licence for the Road - Touring**
" 我 认为 这 手表 - 不是 授予 我的 执照 为了 这 路 - 巡演
[ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp] [ə'fɔ:r] [ɪm][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .
Syndicate when it comes up afore em on Thursday .
辛迪加 什么时候 它 来 向上 之前 呃 在 周四 .
“我估计监察委员会周四审议我的公路旅行协会执照申请时，不会批准的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] . "
And I'll be a ruined man . "
和 患病的 是 一个 毁坏 男人 . "
而我将一蹶不振。

" [aɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [ænsər] ['mɪstər] . ['pɪgət] ,
" **I shouldn't be surprised , " answered Mr . Pigott ,**
" 我 不应该 是 惊讶 , " 回答 先生 . 皮戈特 ,
“我并不感到惊讶,”皮戈特先生回答道。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:ldərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)] .
who was an alderman and a great man on the Town Council .
WHO 曾是 一个 市议员 和 一个 伟大的 男人 在 这 镇 理事会 .
他曾是市议员，也是镇议会的一位杰出人物。

[ælf] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
Alf was furious .
阿尔夫 曾是 狂怒 .
阿尔夫勃然大怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [fɔ:r; fər]
He was so furious , indeed , that he did a thing he had not done for
他 曾是 所以 狂怒 , 的确 , 那 他 做过 一个 事物 他 有 不是 完毕 为了
[ˈjɪrz] :
years :
年 :
他当时真是怒不可遏，做了一件他多年来从未做过的事：

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he took his trouble to his mother .
他 采取 他的 麻烦 到 他的 母亲 .
他把自己的烦恼告诉了母亲。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] [plɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **It's a regular plot , " he said , " that's what it is .**
" 它是 一个 常规的 阴谋 , " 他 说 , " 那就是 什么 它 是 .
“这是一个普通的剧情,”他说，“就是这样。”

[tu:; tə][get][maɪ]['laɪs(ə)ns] [stɑ:pt] [ænd; ənd]['ru:ɪn][em 'i:] .
To get my licence stopped and ruin me .
到 得到 我的 执照 停止 和 废墟 我 .
吊销我的驾照，毁了我的生活。

[reɪzɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ; ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['bʌsɪz] ; [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [stɑ:f] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Raised the money ; ordered the buses ; engaged the staff and all .
提高 这 钱 ; 订购 这 公交车 ; 已订婚的 这 职员 和 全部 .
筹集了资金；订购了巴士；聘请了工作人员等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɑ:n][em 'i:] ! — [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ə:ni:] .
And then they spring this on me ! — It ain't Ernie .
和 然后 他们 春天 这 在 我 ! — 它 不是 厄尼 .
然后他们突然告诉我！——这不是厄尼。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **I will say that for him** .
" 我 将要 说 那 为了 他 .

我会替他说这句话。

[aɪ] [noʊ] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **I know who's at the bottom of it** . "
" 我 知道 谁是 在 这 底部 的 它 . "

我知道幕后黑手是谁。

" [huː] [ðen] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['feɪntli] ['ɪntrəstɪd] .
" **Who then ? " asked his mother , faintly interested** .
" WHO 然后 ? " 问 他的 母亲 , 淡淡的 感兴趣的 .

“那是谁呢？”他母亲略带兴趣地问道。

" [hɜːr; həɹ][əːn] [kiːps] .
" **Her Ern keeps** .
" 她 厄恩 保持 .

“她的厄恩一直都在。

" ['mɪsɪz] . ['kæspə] [raʊzd] ['ɪnstəntli] .
" **Mrs . Caspar roused instantly** .
" 太太 . 卡斯帕 唤醒 即刻 .

卡斯帕太太立刻醒了过来。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['spektəklz] .
" **Isn't she married to him then ? " she cried , peering over her spectacles** .
" 不是 她 已婚 到 他 然后 ? " 她 哭 , 窥视 超过 她 眼镜 .

“那她不是已经嫁给他了吗？”她透过眼镜向外望去，喊道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [sniəd] [ælf] .
" **Is she ? " sneered Alf** .
" 是 她 ? " 冷笑 阿尔夫 .

“是吗？”阿尔夫冷笑道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all** .
" 那就是 全部 .

“就这样。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] ['dredf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] .
" **He leaned forward , his ugly face dreadful with a sneer** .
" 他 倾斜 向前 , 他的 丑陋的 脸 可怕 和 一个 冷笑 .

他向前倾身，丑陋的脸上带着可怕的冷笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiːd] [biː; bi] [ɪf] ['evriwʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] ? "
" **Do you know where she'd be if everyone had his rights ?** "
" 做 你 知道 在哪里 棚 是 如果 每个人 有 他的 权利 ? "

“你知道如果每个人都享有自己的权利，她会在哪里吗？”

" [wer] [ðen] ? "
" **Where then ?** "
" 在哪里 然后 ? "

“那接下来去哪儿？”

" ['luː()ɪs] [dʒeɪl] .
" **Lewes Gaol** .
" 刘易斯 监狱 .

“刘易斯监狱。”

" [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [dɪ'liːvəd] , [hiː; hi][sæt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə] [waːtʃ] [ɪts] [ɪ'fekt] .
" **His message delivered , he sat back with a nod to watch its effect** .
" 他的 信息 发表 , 他 卫星 后退 和 一个 点头 到 手表 它是 影响 .

“他传达了信息，然后向后靠去，点点头，观察其效果。”

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [wɒd] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] , " [kən'tɪnjuːd] [ælf] , " ['oʊnli][fɔːr; fər][em 'iː] . "

" **And she would be there too , " continued Alf , " only for me . "**

" 和 她 会 是 那里 也 , " 持续 阿尔夫 , " 仅有的 为了 我 . "

"她也会在那里,"阿尔夫继续说道, "只为了我。"

" [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ?

" **What do you mean ?**

" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思？"

" ['mɪsɪz] . ['kæspə] [æskt] .

" **Mrs . Caspar asked .**

" 太太 . 卡斯帕 问 .

卡斯帕夫人问道。

" [aɪ] [miːn] , " ['ænsər] [ælf] , " [æz; əz][aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] [baɪ] ['kiːpɪn] [em 'iː]

" **I mean , " answered Alf , " as I keep her out of prison by keepin me**

" 我 意思是 , " 回答 阿尔夫 , " 作为 我 保持 她 出去 的 监狱 经过 保持 我

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth shut .

嘴 关闭 .

"我的意思是,"阿尔夫回答说, "我让她不进监狱, 就是让她闭嘴。"

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" **He dropped his voice .**

" 他 掉落 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .

" **And that ain't all .**

" 和 那 不是 全部 .

"但这还不是全部。"

[ʃiːz] [æt; ət][aɪ 'tiː] [ə'gen] . . .

She's at it again . . .

她是 在 它 再次 . . .

她又来了.....

[hɜːr; hər] ['hoʊmz] [ə; eɪ] ['nɒkɪn] - [ʃɑːp]

Her home's a knockin - shop

她 家的 一个 敲门声 - 店铺

她家简直就是个卖淫窝点.....

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

All the young men

全部 这 年轻的 男人

所有年轻人.....

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr]

The police ought to interfere

这 警察 应该 到 干扰

警方应该介入.....

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [ðə; ði] [ɑːrt'diːkən]

I shall tell the Archdeacon

我 将 告诉 这 副主教

我会告诉副主教.....

[ə; eɪ] [kept] ['wʊmən]

A kept woman

一个 保留 女士

被包养的女人.....

[ðæt] [tʃæp] [ˈbɜːt]
That chap Burt
那 小伙子 伯特

那个叫伯特的家伙.....

[ðæts] [haʊ] [ə:n] [meɪks] [gʊd]
That's how Ern makes good
那就是 如何 厄恩 制作 好的

这就是厄恩成功的方式.....

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi] [sˈpendz] [æt; ət] [ðə; ði] [staːr]
She makes the money he spends at the Star
她 制作 这 钱 他 花费 在 这 星星

她挣的钱，就是他花在星光酒吧的钱.....

[ænd; ənd][jɔː; jər][grænd] - [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ˈæt məsfɪr] !
And your grand - children brought up in that atmosphere !
和 你的 盛大 - 孩子们 带来 向上 在 那 气氛 !

你的孙辈就是在这种氛围中长大的！

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **He struck the table** .
" 他 击 这 桌子 .

他拍了一下桌子。

" [bʌt; bət][aɪm][hɜːr; həɹ][ˈlændlɔːrd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [jet] .
" **But I'm her landlord all the same ; and I'll make her know it yet** .
" 但 我是 她 房东 全部 这 相同的 ; 和 患病的 制作 她 知道 它 然而 .

但我毕竟是她的房东；我迟早会让她明白这一点。

" [æn] [ˈkæspə][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈstɜːrbd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ruːθ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
" **Anne Caspar was genuinely disturbed not for the sake of Ruth , but for**
" 安妮 卡斯帕 曾是 真的 不安 不是 为了 这 清酒 的 露丝 , 但 为了

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
that of the children .
那 的 这 孩子们 .

“安妮·卡斯帕真正感到不安，不是因为露丝，而是因为孩子们。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tɜːrn][hɜːr; həɹ] [aʊt] !
" **You could never turn her out !**
" 你 可以 绝不 转动 她 出去 !

你永远也无法把她赶出去！

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " [nɑːt][jɔː; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] !
" **she said — " not your own sister - in - law and four children !**
" 她 说 — " 不是 你的 自己的 姐姐 - 在 - 法律 和 四 孩子们 !

她说——“不是你自己的嫂子和四个孩子！”

[lʊk] [soʊ][bæd][ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsaɪdzmən] [tuː] .
Look so bad and all — and you a sidesman too .
看 所以 坏的 和 全部 — 和 你 一个 伴奏乐手 也 .

你看起来状态很差——而且你还是个配角。

" [ælf] [snɔːtɪd] .
" **Alf snorted** .
" 阿尔夫 哼了一声 .

阿尔夫哼了一声。

" [ɑː] , [ˈkudnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , couldn't I ? " he said** .
" 啊 , 不能 我 ? " 他 说 .

“啊，难道我不能吗？”他说。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] [tɪl] [hi:; hi] [traɪz] .
" **You never know what a man can do till he tries** .
" 你 绝不 知道 什么 一个 男人 能 做 直到 他 尝试 :
不尝试, 你永远不知道一个人能做到什么。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lu:knə] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs]
" **That evening the Colonel and Mrs . Lewknor walked over to the Manor - house**
" 那 晚上 这 上校 和 太太 : 卢克诺 步行 超过 到 这 庄园 - 房子
[tu:; tə] [dɪ'skʌs] - ['leɪtɪst] [mɪsəd'ventʃər] .
to discuss Ern's latest misadventure .
到 讨论 - 最新的 不幸遭遇 :
“那天晚上, 卢克诺上校和夫人走到庄园宅邸, 讨论厄恩最近的不幸遭遇。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɪɡət] [ðer; ðər] ['klɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ;
They found Mr . Pigott there clearly on the same errand ;
他们 成立 先生 : 皮戈特 那里 清楚地 在 这 相同的 差事 ;
他们发现皮戈特先生在那里, 显然也是来执行同样的任务;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] [roʊz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['feɪntli] [ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] ['dɪɡnəti] [ɑ:n] ['si:ɪŋ]
but the old Nonconformist rose to go with faintly exaggerated dignity on seeing
但 这 老的 非国教徒 玫瑰 到 去 和 淡淡的 夸张的 尊严 在 看到
[hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi:; bi] ['enəmi] .
his would - be enemy .
他的 会 - 是 敌人 :
但这位老不墨守成规者看到他未来的敌人时, 却带着略显夸张的尊严起身离开。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋɡəl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][dɔ:g'mætɪk]
" **There's only one thing'll save him now , " he announced in his most dogmatic**
" 有 仅有的 一 事情会 节省 他 现在 , " 他 宣布 在 他的 最多 教条主义
[stɑɪl] .
style .
风格 :
“现在只有一件事能救他了,”他用最武断的语气宣布道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['trʌp] .
" **What's that ? " asked Mrs . Trupp** .
" 是什么 那 ? " 问 太太 : 特鲁普 :
“那是什么? ”特鲁普太太问道。

" - , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .
" **H'a h'earthquake , " the other answered** .
" - , " 这 其他 回答 :
“是地震,”另一个人回答道。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] ['leɪtər]
When the Colonel and his wife left the Manor - house half - an - hour later
什么时候 这 上校 和 他的 妻子 左边 这 庄园 - 房子 一半 - 一个 - 小时 之后
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'breɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
there were three people walking abreast down the hill before them ,
那里 是 三 人们 步行 并排 向下 这 爬坡道 前 他们 ,
半小时后, 当上校和他的妻子离开庄园时, 他们看到有三个人并排走下山坡。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] .
just as there had been on a previous occasion .
只是 作为 那里 有 到过 在 一个 以前的 场合 :
就像之前发生过的那样。

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɒz; wəz] [ru:θ] .
Now , as then , the centre of the three was Ruth .
现在 , 作为 然后 , 这 中心 的 这 三 曾是 露丝 :
当时和现在一样, 三人中的中心人物是露丝。

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [left] [wʌz; wəz][dʒʊʊ] .

Now , as then , on her left was Joe .

现在 , 作为 然后 , 在 她 左边 曾是 乔 .

现在, 和那时一样, 乔在她左边。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə:n][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] .

But on her right instead of Ern was little Alice .

但 在 她 正确的 反而 的 厄恩 曾是 小的 爱丽丝 .

但是, 在她右边的不是厄恩, 而是小爱丽丝。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] .

The Colonel pointed to the three .

这 上校 尖 到 这 三 .

上校指着那三个人。

" [aɪl] [bæk] [ˈkæspə][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [ˈfɜ:rmli] .

" I'll back Caspar all the way , " said Mrs . Lewknor firmly .

" 患病的 后退 卡斯帕 全部 这 方式 , " 说 太太 . 卢克诺 牢牢 .

“我会全力支持卡斯帕,”卢克诺夫人坚定地说。

" [maɪ'self] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfru:dli] , " [aɪl] [bæk] [ðə; ði] [ˈwɪnəɹ] .

" Myself , " replied the Colonel shrewdly , " I'll back the winner .

" 我 , " 回复 这 上校 精明地 , " 患病的 后退 这 优胜者 .

“我自己,”上校精明地回答说, “我会支持获胜者。”

" [ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈplækɑ:rd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌlstəɹ]

" Then he paused to read a placard which gave the latest news of the Ulster

" 然后 他 暂停 到 读 一个 标语牌 哪个 给予 这 最新的 消息 的 这 阿尔斯特

[kæmˈpeɪn] .

campaign .

活动 .

然后他停下来阅读一块标语牌, 上面刊登了阿尔斯特运动的最新消息。

[pa:rt] [i:]

PART II

部分 二

第二部分

[ˈtrʌblɪd] [da:n]

TROUBLED DAWN

麻烦 黎明

动荡的黎明

[ˈtʃæptəɹ] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [bɪˈtreɪəl]

THE BETRAYAL

这 背叛

背叛

[ðə; ði] ['ʌlstər] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['fɔ:rwəd] [nəʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] **The Ulster Campaign was moving forward now with something of the shabby**
这 阿尔斯特 活动 曾是 移动 向前 现在 和 某物 的 这 破旧
[ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [pɑ:mp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] [pə'reɪdɪŋ] [ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - **and theatrical pomp of a travelling circus parading the outskirts of a sea** -
和 戏剧 盛大场面 的 一个 旅行 马戏团 游行 这 郊区 的 一个 海 -
[saɪd] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] . **side town before a performance** .
边 镇 前 一个 表现 .

阿尔斯特运动现在正以一种破败而又戏剧化的盛大场面向前推进，就像一个巡回马戏团在演出前在海滨小镇郊外游行一样。

[ə; eɪ] ['dra:mədəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'ɒ:ŋgeɪtɪd] ['ʌpər] [lɪp] , [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:rti] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] **A dromedary with an elongated upper lip , draped in the dirty trappings of a**
一个 单峰骆驼 和 一个 细长的 上 唇 , 垂坠的 在 这 肮脏的 服饰 的 一个
[ˈsu:doʊ] - [ɔ:ri'ent(ə)l]['seɪtræp] , **pseudo - Oriental satrap** ,
伪 - 东方 总督 ,
一头上唇细长的单峰骆驼，披着伪东方总督肮脏的服饰。

[led][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] . **led the procession , savage and sulking** .
引领 这 游行 , 野蛮的 和 生闷气 .
领头的是一群野蛮又闷闷不乐的人。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dra:mədəri] [keɪm] [ðə; ði] ['moʊldɪ] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['meɪndʒɪ] [ber] , **Behind the dromedary came the mouldy elephant , the mangy bear** ,
在后面 这 单峰骆驼 来了 这 发霉的 大象 , 这 疥癣 熊 ,
单峰骆驼后面跟着发霉的大象和毛发稀疏的熊。

[ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [taɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][ɡɪlt] - [edʒd] ['roʊmən] ['tʃæriət] , **the fat woman exposing herself in tights on a gilt - edged Roman chariot** ,
这 胖的 女士 暴露 她自己 在 紧身裤 在 一个 镀金 - 边缘 罗马 战车 ,
一个肥胖的女人穿着紧身衣，在一辆镀金的罗马战车上袒露身体。

[ðə; ði] [ʃæm] [kaʊ - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɡɔ:di] ['kʌmərbʌnd] , [ænd; ənd] ['kɑ:kni] ['æksənts] , **the sham cow - boys with gaudy cummerbunds , and Cockney accents** ,
这 假 奶牛 - 男孩们 和 艳丽的 腰封 , 和 伦敦东区口音 口音 ,
那些穿着花哨腰带、操着伦敦东区口音的假牛仔们

[ɑ:n] [ʌn'teɪmd] ['brɑ:ŋkəs] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lɪvəri] ['steɪblz] , **on untamed bronchos hired from the local livery stables** ,
在 未驯服的 支气管 雇用 从 这 当地的 涂装 马厩 ,
骑着从当地马厩租来的桀骜不驯的野马，

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['dɜ:rbɪ] [ɪn][ə; eɪ][baɪ - [ɡɔ:n] ['sentʃəri] , **the horse that was alleged to have won the Derby in a by - gone century** ,
这 马 那 曾是 据称 到 有 韩元 这 德比 在 一个 经过 - 已消失 世纪 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . **etc** :
ETC .
据称在上个世纪赢得德比大赛的那匹马，等等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [geɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [tu:; tə][dʒɪr][ɔ:r][tu:; tə] **And the spectators gaped on the pavement , uncertain whether to jeer or to**
和 这 观众 张开的 在 这 路面 , 不确定 无论 到 嘲笑 或者 到
[ə'plɔ:d] . **applaud** .
鼓掌 .
观众们呆呆地望着人行道，不知该嘲笑还是鼓掌。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [roʊld] [ɑ:n][ɪts] [wei] , [ðə; ði][ˈwaɪzər] [kən'sɜ:vətɪvz] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
As the Campaign rolled on its way , the wiser Conservatives shook their heads ,
作为 这 活动 滚动 在 它是 方式 , 这 更明智 保守派 摇晃 他们的 头部 ,
随着竞选活动的进行, 那些比较明智的保守派人士纷纷摇头。

[ˈoʊpənli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt][æbnɪ'geɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
openly maintaining that the whole business was a direct abnegation of everything
公然 保持 那 这 所有的 商业 曾是 一个 直接的 放弃 的 一切
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
for which their party had stood in history ,
为了 哪个 他们的 派对 有 站立 在 历史 ,
他们公开声称, 整件事完全背离了他们党派在历史上所坚持的一切原则。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [br'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['restɪv] : ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , [ʌn'li:zi] [æt; ət][ðə; ði]
while the Liberals became increasingly restive : Mr : Geddes , uneasy at the
尽管 这 自由派 成为 日益 不安分 : 先生 : 格德斯 , 不安 在 这
[ɪn'ækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
inaction of the Government ,
不作为 的 这 政府 ,
与此同时, 自由党内部也变得越来越焦躁不安: 格迪斯先生对政府的不作为感到不安,

[ˈmɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] ['trʌkjələnt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['trʌkjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Mr : Geddes truculent to meet the truculence of the enemy .
先生 : 格德斯 好斗的 到 见面 这 暴戾 的 这 敌人 :
盖迪斯先生以顽强的斗志迎击敌人的顽强。

[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [hu:] [ˈoʊpənli] [ri'dʒɔɪst] [wʌz; wəz][dʒoʊ] ['bɜ:t] .
The only man who openly rejoiced was Joe Burt .
这 仅有的 男人 WHO 公然 欣喜若狂 曾是 乔 伯特 :
唯一公开欢呼的人是乔·伯特。

" [ðə; ði] ['tɔ:ri] [redz] [hæv; həv] [lɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][baɪ][ˈɡɑ:dʒ] [greɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - ['nevər] [bi:; bi]
" **The Tory Reds have lit such a candle by God's grace in England as'll never be**
" 这 保守党 红队 有 点燃这样的 一个 蜡烛 经过 神的 优雅 在 英格兰 - 绝不 是
[pʊt] [aʊt] ,
put out ,
放 出去 ,
“托利党红军在上帝的恩典下, 在英格兰点燃了一支永不熄灭的火炬。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ə:ni:] .
" **he said to Ernie .**
" 他 说 到 厄尼 :
他对厄尼说。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['kʌtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] ,
The engineer had always now a newspaper cutting in his waistcoat pocket ,
这 工程师 有 总是 现在 一个 报纸 切割 在 他的 马甲 口袋 ,
这位工程师的马甲口袋里总是装着一份报纸剪报。

[ænd; ænd][ə; eɪ][kwɒt'eɪ(ə)n][pæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a quotation pat upon his lips .
和 一个 引述 拍 之上 他的 嘴唇 :
一句引言轻拍在他的嘴唇上。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊnli][wɔ:r] [ðæt] ['mætərz] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]
" **They're all shots for the locker in the only war that matters , he told the**
" 它们是 全部 镜头 为了 这 储物柜 在 这 仅有的 战争 那 事情 , " 他 讲述 这
['kɜ:rn(ə)l] .
Colonel .
上校 :
“在唯一重要的战争中, 这些都是投进更衣室的子弹,”他告诉上校。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l] [ku:m] [ɪn] [ˈhændi] [wʌn] [deɪ] .
" **And they'll all coom in handy one day** .
" 和 他们会 全部 库姆 在 便利 一 天 ；

“总有一天它们都会派上用场的。”

[ə; eɪ] [peɪst] [ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɪl] [bʊk] [naɪts] :
A paste em into a lil book nights :
一个 粘贴 呃 进入 一个 小 书 夜晚 ；

把它们粘贴到一本小册子里：

[tɪps] [fɔ:r; fər] [ˈtreɪtəz] ; [æn; ən] [æmjə'ni](ə)n [ˈmægəzi:n] , [ə; eɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
Tips for Traitors ; an ammunition magazine , A call it .
尖端 为了 叛徒 ； 一个 弹药 杂志 , 一个 称呼 它 ；

叛徒小贴士；弹药库，就叫它弹药库吧。

" [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [sɜ:r] [ˈedwərd] [ˈkɑ:rsənz] [ˈfeɪməs] [kən'fe](ə)n [ʌv; əv] [feɪθ] ,
" **For him Sir Edward Carson's famous confession of faith** ,
" 为了 他 先生 爱德华 卡森的 著名的 忏悔 的 信仰 ；

“对他而言，爱德华·卡森爵士著名的信仰告白，

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] — [wɜ:rdz] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] [ˈmɑ:təʊ] [ɑ:n] [ðə; ði]
I despise the Will of the People — words Joe had inscribed as motto on the
我 鄙视 这 将要 的 这 人们 — 字 乔 有 铭文 作为 座右铭 在 这
[ˈkʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æmjə'ni](ə)n [ˈmægəzi:n] — [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmu:vmənt] .
cover of his ammunition magazine — gave the key to the whole movement .
覆盖 的 他的 弹药 杂志 — 给予 这 钥匙 到 这 所有的 移动 ；

我鄙视人民的意志——乔将这句话作为座右铭刻在他的弹药杂志封面上——这为整个运动提供了关键。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnevər] [met] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [naʊ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪ'stʃa:dʒd] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dsaɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
And he never met the Colonel now but he discharged a broadside into the
和 他 绝不 遇见 这 上校 现在 但 他 出院 一个 舷侧 进入 这
[ˈhelpləs] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
helpless body of his victim .
无助 身体 的 他的 受害者 ；

他虽然没能见到那位上校，却向他无助的受害者的身体开了一炮。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tɪl] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] - ,
It was not , however , till early in 1914 ,
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 早期的 在 - ,

然而，直到1914年初，

[dʒʌst] [wen] [hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ru:θ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] ,
just when his pursuit of Ruth was at the hottest ,
只是 什么时候 他的 追逐 的 露丝 曾是 在 这 最热门 ,

就在他对露丝的追求最为热烈的时候，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɔ:ris] [wɜ:r; wər] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
that he woke to the fact that the Tories were tampering with the Army .
那 他 觉醒 到 这 事实 那 这 保守党 是 篡改 和 这 军队 ；

他这才意识到保守党正在篡改军队的计划。

[ðæt] [ˈmædənd] [dʒoʊ] .
That maddened Joe .
那 疯狂的 乔 ；

那个疯了的乔。

" [ɪf] [ðɪs] [goʊz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [jæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [mɑ:] [fɜ:rst] [ʌv] ,
" **If this goes on A shall go back to ma first love** ,
" 如果 这 去 在 一个 将 去 后退 到 玛 第一的 爱 ,

“如果这种情况继续下去，A 将会回到我的初恋身边。”

" [hi:; hi][tu:ð] [ru:θ] [wið; wiθ][ə; ei] [ˌker.ək.təˈris.tɪk] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈɪmpjədəns] .
" he told Ruth with a characteristic touch of impudence .
" 他 讲述 露丝 和 一个 特征 触碰 的 厚颜无耻 :
"他用他特有的那种厚颜无耻的语气告诉露丝。"

" [ænd; ʌnd][ə; ei] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈtɑ:rtli] .
" And a good job too , " she answered tartly .
" 和 一个 好的 工作 也 , " 她 回答 酸涩的 :
"而且工作也做得不错,"她尖刻地回答道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] . "
" I don't want you . "
" 我 不 想 你 : "
"我不需要你。"

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈə:ni:] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,
" And you can go back to your Ernie , " continued the engineer ,
" 和 你 能 去 后退 到 你的 厄尼 , " 持续 这 工程师 ,
"然后你就可以回去找你的厄尼了,"工程师继续说道。

[glæd][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ə; ei][raɪz] .
glad to have got a rise .
高兴的 到 有 得到 一个 上升 :
很高兴能涨工资。

" [aɪ] [ʃænt] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪˈtɔ:tid] [ru:θ] , " [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈnevər] [left] [hɪm; ɪm] .
" I shan't go back to him , " retorted Ruth , " because I never left him .
" 我 不会 去 后退 到 他 , " 反驳 露丝 , " 因为 我 绝不 左边 他 :
"我不会回到他身边,"露丝反驳道, "因为我从未离开过他。"

" [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [tru:] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [ru:θ] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ˈə:ni:] ,
" The statement was not wholly true : for if Ruth had not left Ernie ,
" 这 陈述 曾是 不是 完全 真的 : 为了 如果 露丝 有 不是 左边 厄尼 ,
"这种说法并不完全属实: 因为如果露丝没有离开厄尼,

[sɪns] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:fs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpra:mɪs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
since the affair of the Goffs she had according to her promise turned her
自从 这 事务 的 这 戈夫斯 她 有 根据 到 她 承诺 转向 她
[bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
back on him .
后退 在 他 :
自从她与戈夫家族发生婚外情后, 她就按照自己的承诺背弃了他。

[wen] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [ˈɔ:fərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [fert] [tu:; tə][ðə; ði]
When on the first opportunity that offered she had announced his fate to the
什么时候 在 这 第一的 机会 那 提供 她 有 宣布 他的 命运 到 这
[əˈfendər] ,
offender ,
罪犯 ,
她一有机会就把他的命运告诉了罪犯。

[hi:; hi][hæd; həd] [blɪŋkt] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] , [ˈɑ:rgju:d] , [ɪnˈsɪstɪd] , [kəʊkst] — [tu:; tə]
he had blinked , refused to understand , argued , insisted , coaxed — to
他 有 眨眼 , 拒绝 到 理解 , 争论 , 坚持 , 哄骗 — 到
[noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
no purpose .
不 目的 :
他眨了眨眼, 拒绝理解, 争辩, 坚持, 哄骗——但都无济于事。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第10/18页

" [ju:; jɒ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [aɪ] ['mæri] [ju:; jɒ] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˈkoʊldli] .
" You got to be a man afoor I marry you again , " she told him coldly .
" 你 得到 到 是 一个 男人 过 我 结婚 你 再次 , " 她 讲述 他 冷冷地 .
" 你得像个男人一样, 我才会再次嫁给你。"她冷冷地对他说。

" [aɪm] - [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] - ['mænz] ['wʊmən] .
" I'm no'hun of a no - man's woman .
" 我是 - 的 一个 不 - 男人的 女士 .
" 我可不是那种没人要的女人。"

" ['ə:ni:] [æ:t; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ək'sept] [dɪ'fi:t] .
" Ernie at first refused to accept defeat .
" 厄尼 在 第一的 拒绝 到 接受 击败 .
" 厄尼一开始拒绝接受失败。"

[hi:; hi] [br'keɪm] ['eləkwənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
He became eloquent about his rights .
他 成为 雄辩 关于 他的 权利 .
他开始滔滔不绝地讲述自己的权利。

" [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [rɔŋz] , " [ru:θ] ['ænsər] ['bri:flɪ] ;
" They're nothing to my wrongs , " Ruth answered briefly ;
" 它们是 没有什么 到 我的 错误 , " 露丝 回答 简要地 ;
" 与我的过错相比, 这些算不了什么, "露丝简短地回答道;

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [pli:z] .
and turned a deaf ear to all his pleas .
和 转向 一个 聋 耳朵 到 全部 他的 请 .
对他的所有恳求都充耳不闻。

[ˌðer'æftər] ['ə:ni:] [faʊnd] [hɪm'self] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][hoʊm] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi]
Thereafter Ernie found himself glad to escape the home haunted by the woman he
此后 厄尼 成立 他自己 高兴的 到 逃脱 这 家 闹鬼的 经过 这 女士 他
[sti:l] [lʌvd] ,
still loved ,
仍然 喜爱 ,
此后, 厄尼很高兴能够逃离那个被他仍然深爱的女人萦绕的家。

[hu:] ['tæntə,laɪzd][ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
who tantalised and thwarted him .
WHO 诱人 和 受挫 他 .
谁戏弄了他, 又让他受挫。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wen] [dʒoʊ][ˈgɜ:rdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [faɪt]
That was why when Joe girded on his armour afresh and went forth to fight
那 曾是 为什么什么时候 乔 加固 在 他的 盔甲 重新 和 去 前进 到 斗争
[ðə; ðɪ][oʊld] ['enəmi] [ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [dɪs'gaɪz] ,
the old enemy in the new disguise ,
这 老的 敌人 在 这 新的 伪装 ,
所以当乔重新披上盔甲, 以新的伪装去与老敌人作战时,

['ə:ni:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Ernie accompanied him .
厄尼 伴随 他 .
厄尼陪着他。

[ðə; ði] [pər] [ˈhɔːntɪd] [ˈjuːniənɪst] [ˈmiːtɪŋz] , [ˈəːniː] [kwɪˈles(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈɡresɪv] [tuː; tə]
The pair haunted Unionist meetings , Ernie quiescent , the other aggressive to
这对 闹鬼的 联合主义者 会议 , 厄尼 静止的 , 这 其他 挑衅的 到
[ˈraʊdɪnəs] .
rowdiness .
喧闹

两人经常出没于工会集会，厄尼沉默寡言，而另一个人则咄咄逼人，甚至喧闹不堪。

[jʌŋ] [ˈstænli] - ,
Young Stanley Bessemere ,
年轻的 斯坦利 - ,

年轻的斯坦利·贝塞米尔

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [ˈaɪərlənd] ([wer] [hiː; hi] [naʊ] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈliːzər] [ˈkærəˌkoʊl]
who had returned from Ireland (where he now spent all his leisure caracoling
WHO 有 返回 从 爱尔兰 (在哪里 他 现在 花费 全部 他的 闲暇 卡拉科林
[ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːr] - [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəˌkoʊl] [ˈkæptɪn] [smɪθ]) [tuː; tə]
on a war - horse at the distinguished tail of the caracoling Captain Smith) to
在 一个 战争 - 马 在 这 杰出的 尾巴 的 这 卡拉科林 队长 史密斯) 到
[əˈdres] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv] [ˈɡæðərɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃuənsɪ] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌlstər]
address a series of gatherings in his constituency in justification of the Ulster
地址 一个 系列 的 聚会 在 他的 选区 在 理由 的 这 阿尔斯特
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

他从爱尔兰（他现在在那里闲暇时骑着战马，跟在著名的史密斯船长身后，像个马车夫一样赶着马车）返回，在他的选区内举行了一系列集会，为阿尔斯特运动辩护。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈtɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɑːrts] .
and his own share in it , was the favoured target for his darts .
和 他的 自己的 分享 在 它 , 曾是 这 受青睐 目标 为了 他的 飞镖 .

而他自己所占的份额，则成了他飞镖的主要目标。

[dʒoʊ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] - [end] [tuː; tə] [ˈmiːdz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈmiːdz]
Joe followed him round from the East - end to Meads , and from Meads
乔 随后 他 圆形的 从 这 东方 - 结尾 到 米德斯 , 和 从 米德斯
[tuː; tə] [oʊld] [taʊn] ,
to Old Town ,
到 老的 镇 ,

乔跟着他从东区绕到米兹，又从米兹绕到老城区。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and even pursued him into the country .
和 甚至 追击 他 进入 这 国家 .

甚至追到国外去。

[hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [ˌrepjuˈteɪj(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈheklər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɑːrd]
He acquired a well - earned reputation as a heckler , and was starred
他 获得 一个 出色地 - 获得 名声 作为 一个 起哄者 , 和 曾是 星形
[æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɔːri] [ˈblʌdz] .
as dangerous by the Tory bloods .
作为 危险的 经过 这 保守党 血 .

他因喜欢挑衅而声名鹊起，并被保守党人视为危险人物。

[mɑːrk] [ðæt] [mæn] !
Mark that man !
标记 那 男人 !

记住这个人！

[ðə; ði][wɜ:rd] [went] [raʊnd] .
" **the word went round** .
" 这 单词 去 圆形的 .

消息传开了。

[dʒoʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [prə'vəukt] [tu;; tə] [ɪn'kri:st] [ə'gresɪvnəs] .
" **Joe knew it , and was only provoked to increased aggressiveness** .
" 乔 知道 它 , 和 曾是 仅有的 挑衅 到 增加 攻击性 .
乔知道这一点, 反而被激怒得更加咄咄逼人。

" [goʊ][ɑ:n] , [ma:] [læd] !
" **Go on , ma lad !**
" 去 在 , 玛 小伙子 !

加油, 小伙子!

" [hi;; hi] [wʊd] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" **he would roar from the back of the hall** .
" 他 会 吼 从 这 后退 的 这 大厅 .
他会从大厅后方发出咆哮声。

" [jɑ:nz] [ðə; ði][roʊd][tu;; tə][revə'lu:(ə)n] [ɔ:] [ri:t] !
" **Yon's the road to revolution aw reet !**
" 扬的 这 路 到 革命 啊 里特 !
“这就是革命之路 aw reet! ”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['klaɪmæks][æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [oʊld] [taʊn] .
" **There came a climax at a meeting in the Institute , Old Town** .
" 那里 来了 一个 高潮 在 一个 会议 在 这 研究所 , 老的 镇 .
“在老城区的研究所举行的一次会议上, 事态达到了高潮。”

[dʒoʊ][æt; ət] ['kwɛstʃən] [taɪm] [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][blænd][ænd; ənd] [prə'va:kətɪv] .
" **Joe at question time had proved himself unusually bland and provocative** .
" 乔 在 问题 时间 有 已证实 他自己 异常地 平淡 和 挑衅 .
乔在提问环节的表现异常平淡, 而且言辞尖锐。

[ðə; ði] [stjuədz] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] ;
" **The stewards had tried to put him out ;**
" 这 管家 有 尝试 到 放 他 出去 ;
工作人员曾试图将他赶出去;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪt]
" **and there had been a rough and tumble in the course of which**
" 和 那里 有 到过 一个 粗糙的 和 翻滚 在 这 课程 的 哪个
[sʌmbɑ:di] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **somebody had hit the engineer a crack on the head from behind with the**
" 某人 有 打 这 工程师 一个 裂缝 在 这 头 从 在后面 和 这
[hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] .
" **handle of a motor - car** .
" 处理 的 一个 发动机 - 车 .
双方发生扭打, 期间有人从后面用汽车把手猛击工程师的头部。

[dʒoʊ] [dra:pt] ; [ænd; ənd] ['ə:ni:] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['skʌf(ə)l] .
" **Joe dropped ; and Ernie stood over him in the ensuing scuffle** .
" 乔 掉落 ; 和 厄尼 站立 超过 他 在 这 随后 扭打 .
乔倒下了; 在随后的扭打中, 厄尼站在他上方。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [trʌb(ə)l] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] .
" **The news that there was trouble drew a little crowd** .
" 这 消息 那 那里 曾是 麻烦 画 一个 小的 人群 .
听到发生骚乱的消息, 周围聚集了一些人。

[ru:θ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rt] [stri:t] , [lɒkt] [ɪn] .
Ruth , on her evening marketings in Church Street , looked in .

露丝 , 在 她 晚上 市场营销 在 教会 街道 , 看起来 在 .

露丝晚上在教堂街摆摊时, 往里看了一眼。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [dʒoʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [deɪzd] ;
She found Joe sitting up against the wall , dazed ;

她 成立 乔 坐着 向上 反对 这 墙 , 茫然 ;

她发现乔靠墙坐着, 神情恍惚;

[ænd; ənd] ['ə:ni:] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['stænlɪ] - , [hu:]
and Ernie kneeling beside him and having words with Stanley Bessemere , who

和 厄尼 跪着 旁 他 和 拥有 字 和 斯坦利 - , who

[wʌz; wəz]['strəʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
was strolling towards the door .

曾是 漫步 向 这 门 .

厄尼跪在他旁边, 和正朝门口走来的斯坦利·贝塞米尔说着话。

" [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['membər] ['kæʒuəli] .
" Brought his troubles on his own head , " said the young member casually .

" 带来 他的 麻烦 在 他的 自己的 头 , " 说 这 年轻的 成员 随意地 .

“这是他咎由自取,”这位年轻成员漫不经心地说道。

" [hɪt] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ! " [rɪ'tɔ:tid] ['ə:ni:] , ['kwaiət][bʌt; bət] ['ræðər] [waɪt] .
" Hit a man from behind ! " retorted Ernie , quiet but rather white .

" 打 一个 男人 从 在后面 ! " 反驳 厄尼 , 安静的 但 相当 白色的 .

“从背后打人!”厄尼反驳道, 声音很轻, 但脸色苍白。

" ['ɪŋɡlɪʃ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" English , ain't it ? "
" 英语 , 不是 它 ? "

“是英语, 对吧? ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] , [ðen] ! " [vɒləntɪəd] [æn; ən] ['ɑ:nləʊkər] .
" It was your own brother , then ! " volunteered an onlooker .

" 它 曾是 你的 自己的 兄弟 , 然后 ! " 自愿 一个 旁观者 .

“那竟然是你的亲兄弟!”一位旁观者自告奋勇地说。

[dʒoʊ] ['ræliɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lɒkt] [ʌp] , [sɔ:] [ru:θ] [ænd; ənd] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
Joe rallied , rubbed his head , looked up , saw Ruth and reassured her .

乔 集结 , 摩擦 他的 头 , 看起来 向上 , 锯 露丝 和 放心 她 .

乔振作起来, 揉了揉头, 抬起头, 看到了露丝, 便安慰了她。

" [eɪm] - , " [hi:; hi] [sed] .
" A'm maself , " he said .

" 是 - , " 他 说 .

“我就是我,”他说。

[hi:; hi][roʊz] [ʌn'stedəli] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪz] [ɑ:rm] .
He rose unsteadily on Ernie's arm .

他 玫瑰 不稳定地 在 厄尼的 手臂 .

他摇摇晃晃地扶着厄尼的胳膊站了起来。

" [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [sed] [ru:θ] .
" He must come home along of us , " said Ruth .

" 他 必须 来 家 沿着 的 我们 , " 说 露丝 .

“他必须和我们一起回家,”露丝说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst] [ðen] , " ['ə:ni:] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]
" Of course he must then , " Ernie answered with the asperity of the
" 的 课程 他 必须 然后 , " 厄尼 回答 和 这 粗糙度 的 这
['θwɔ:rtɪd] [meɪl] .
thwarted male .
受挫 男性 .

“那他当然必须这么做,”厄尼用受挫男人的尖刻语气回答道。

[ðə; ði] [naɪt] - [er] [ri'vaɪvd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .
The night - air revived the wounded man .
这 夜晚 - 空气 复活 这 受伤 男人 .
夜风使受伤的男子恢复了活力。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['stu:pɪd] ,
Arrived at the cottage he sat in the kitchen , still a little stupid ,
到达的 在 这 小屋 他 卫星 在 这 厨房 , 仍然 一个 小的 愚蠢的 ,
到达小屋后,他坐在厨房里,仍然有些茫然。

[bʌt; bət] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
but amused with his adventure .
但 觉得好笑 和 他的 冒险 .
但他对自己的冒险经历感到好笑。

" [ðeid] [hɑ:] [kɪkt] [em 'i:][ɪn] - [wen] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [daʊn] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ə:n] , "
" They'd ha kicked me in stomach when A was down only for you , Ern , "
" 他们会 哈 踢 我 在 - 什么时候 一个 曾是 向下 仅有的 为了 你 , 厄恩 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“要不是为了你,厄恩,A倒下的时候他们肯定会踢我的肚子,”他说。

" [ðæts] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ðæt] [ɪz] . "
" That's the Gentlemen of England's notion of politics , that is . "
" 那就是 这 先生们 的 英格兰的 概念 的 政治 , 那 是 . "
“这就是英国绅士们对政治的看法。”

" [ju:d] [hɑ:] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðəm; ðəm] , [dʒoʊ] , [ɪf] [ju:d] [ðə; ði] [tʃæns] , " ['ænsər] [ə:n] .
" You'd ha done the same by them , Joe , if you'd the chance , " answered Ern .
" 你会 哈 完毕 这 相同的 经过 他们 , 乔 , 如果 你会 这 机会 , " 回答 厄恩 .
“如果你有机会,你也会对他们做同样的事,乔,”厄恩回答道。

[ðə; ði] [ʌðər] [grɪnd] .
The other grinned .
这 其他 咧嘴一笑 .
另一个人咧嘴一笑。

" [ə; eɪ] [wʊd] [ðæt] , [baɪ] [gai] — [ænd; ænd][ɔ:l][fɔ:r; fər] - , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" A would that , by Guy — and all for loov , " he admitted .
" 一个 会 那 , 经过 盖伊 — 和 全部 为了 - , " 他 承认 .
“我真希望如此,盖伊——而且这一切都是为了爱情,”他承认道。

[ru:θ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑ:t] [drɪŋk] .
Ruth brought him a hot drink .
露丝 带来 他 一个 热的 喝 .
露丝给他端来了一杯热饮。

[hi:; hi] [sɪpt] [aɪ 'ti:] , [wʌn] [aɪ] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .
He sipped it , one eye still on his saviour .
他 啜饮 它 , 一 眼睛 仍然 在 他的 救主 .
他抿了一口,一只眼睛仍然注视着他的救命恩人。

" [aɪ] [oʊ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə:n] .
" **I owe this to you , Ern .**
" 我 欠 这 到 你 , 厄恩 .

“这都是你的功劳，厄恩。”

[hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " **Here's to you !** "
这里是 到 你 ! "

敬你一杯！

" [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [dʒoʊ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['slʌmθɪŋ] , " ['ə:ni:] ['ænsər] .
" **Come to that , Joe , I owe you something , " Ernie answered .**
" 来 到 那 , 乔 , 我 欠 你 某物 , " 厄尼 回答 .

“说到这，乔，我欠你一个人情，”厄尼回答道。

" [wɒts] [ðæt] [ðen] ?
" **What's that then ?**
" 是什么 那 然后 ?

“那是什么？ ”

" [dʒoʊ][sæt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] [nek] , ['skruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Joe sat as a man with a stiff neck , screwing up his eye at the other .**
" 乔 卫星 作为 一个 男人 和 一个 僵硬的 脖子 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 在 这 其他 .

乔像个脖子僵硬的人一样坐着，眯着眼睛看着另一边。

[ə:n]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət] ['ru:θs] [bæk] .
Ern nodded significantly at Ruth's back .
厄恩 点头 显著地 在 露丝的 后退 .

厄恩意味深长地点了点头，看向露丝的背影。

" [waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] ['tɪdli] [juː; jʊ] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [bi:ks] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Why that little bit o tiddley you done for me afore the beaks , " he whispered .**
" 为什么 那 小的 少量 o 小玩意儿 你 完毕 为了 我 之前 这 喙 , " 他 低声说道 .

“为什么你在鸟喙出现之前为我做了那一点点小事？”他低声说道。

" [ðæts] [naʊt] , " ['ænsər] [dʒoʊ] ['stɜːrdɪli] .
" **That's nowt , " answered Joe sturdily .**
" 那就是 现在 , " 回答 乔 坚固地 .

“那不算什么，”乔坚定地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sɔːl] [sed] [tuː; tə]['dʒɑ:nəθən] — [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] ['tɪdəl] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['lɪdəl] [bɪt]
" **What was it Saul said to Jonathan — If a feller can't tiddle it a liddel bit**
" 什么 曾是 它 扫罗 说 到 乔纳森 — 如果 一个 伙计 不能 小玩意 它 一个 利德尔 少量

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæl] ,
for his pal ,
为了 他的 朋友 ,

扫罗对约拿单说了什么来着？——如果一个人不能为他的朋友做一点点事，

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [juːz][ɪz][hiː; hi] ? — [bʊk] [oʊ]
what the hell use is he ? — Book o
什么 这 地狱 使用 是 他 ? — 书 o

他到底有什么用？——《书》

['dʒʌdʒɪz] .
Judges .
法官 .

法官。

" [ruːθ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] .
" **Ruth in the background watched the two men .**
" 露丝 在 这 背景 观看 这 二 男人 .

“露丝在背景中看着这两个男人。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi; ji] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
It was as though she were weighing them in the balance .
它 曾是 作为 尽管 她 是 称重 他们 在 这 平衡 .

她仿佛在用天平称量他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mæstərflɪ] ['tendərnəs] [ə'baʊt] - ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
There was a touch of masterful tenderness about Ern's handling of his
那里 曾是 一个 触碰 的 精湛 压痛 关于 - 处理 的 他的
[dæmɪdʒd] [frend] [ðæt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
damaged friend that surprised and pleased her .
损坏的 朋友 那 惊讶 和 高兴 她 .

厄恩对待这位受伤的朋友时流露出的那种精湛的温柔，让她既惊讶又欣喜。

[dʒʊʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
Joe made an effort to get up .
乔 制成 一个 努力 到 得到 向上 .

乔努力想站起来。

" - [best] [bi:; bi] - , " [hi:; hi] [sed] .
" A'd best be shiftin , " he said .
" - 最好的 是 - , " 他 说 .

“最好赶紧行动，”他说。

" ['nevər] ! " [kraɪd] [ə:n] , [ə'θɔ:rətetɪvli] .
" Never ! " cried Ern , authoritatively .
" 绝不 ! " 哭 厄恩 , 权威地 .

“绝不！”厄恩斩钉截铁地喊道。

" [ju:l] [baɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bo:ŋ] [oʊ] [ju: 'es] .
" You'll bide the night along o us .
" 你会 比德 这 夜晚 沿着 o 我们 .

你将和我们一起度过夜晚。

[ʃi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bed] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [hɪr] . "
She'll make you a bed on the couch here . "
壳 制作 你 一个 床 在 这 长椅 这里 . "

她会给你在沙发上铺张床。

" [neɪ] , " [sed] [ru:θ] .
" Nay , " said Ruth .
" 不 , " 说 露丝 .

“不，”露丝说。

" [ju:l] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ə'bo:ŋ] [oʊ] ['ə:ni:] .
" You'll sleep in the bed along o Ernie .
" 你会 睡觉 在 这 床 沿着 o 厄尼 .

“你会和厄尼一起睡在床上。”

" [dʒʊʊ] [aɪd] [hɜ:r; hər] .
" Joe eyed her .
" 乔 眼睛 她 .

乔打量了她一眼。

" [hwɛəl] [ju:; jʊ] [sli:p] [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where'll you sleep then ? " he asked .
" 会在哪里 你 睡觉 然后 ? " 他 问 .

“那你晚上睡哪儿？”他问。

" [ɪn] [ðə; ði] [sper] [ru:m] , " [ru:θ] ['ænsər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['ə:ni:] .
" In the spare room , " Ruth answered , winking at Ernie .
" 在 这 空闲的 房间 , " 露丝 回答 , 眨眼 在 厄尼 .

“在客房里，”露丝回答道，同时朝厄尼眨了眨眼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [sper] [ru:m] ;
There was no spare room ;
那里 曾是 不 空闲的 房间 ;

没有空余房间；

[bʌt; bət][ʃi; ji] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [jeɪk] - [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði][ˈset(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
but she made up a shake - down for herself on the settle in the kitchen .
但 她 制成 向上 一个 摇 - 向下 为了 她自己 在 这 定居 在 这 厨房 .

但她却在厨房的长凳上给自己安排了一场敲诈勒索。

[ˈə:ni:] , [ˈæftər] [ˈpækɪŋ] [ə'veɪ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [ʌp'sterz] , [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
Ernie , after packing away the visitor upstairs , came down to help her .
厄尼 , 后 包装 离开 这 游客 楼上 , 来了 向下 到 帮助 她 .

厄尼把访客送上楼后，下楼来帮她。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ˈventɪleɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgri:vəns] .
It also gave him an opportunity to ventilate his grievance .
它 还 给予 他 一个 机会 到 通风 他的 不满 .

这也给了他一个发泄不满的机会。

" [wʌn] [θɪŋ] .
" **One thing .**
" 一 事物 .

一件事。

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
It won't make much difference to me , " he said .
它 惯于 制作 很多 不同之处 到 我 , " 他 说 .

“这对我来说没什么区别，”他说。

" [jɜr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , " [ru:θ] [ˈænsər] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
" **Your own fault , " Ruth answered remorselessly .**
" 你的 自己的 过错 , " 露丝 回答 冷酷无情 .

“都是你咎由自取，”露丝毫不留情地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **And you aren't the only one , though I know you think you are .**
" 和 你 不是 这 仅有的 一 , 尽管 我 知道 你 思考 你 是 .

“而且你并不是唯一一个，虽然我知道你认为自己是唯一一个。”

[men][du:] . . .
Men do . . .
男人 做 . . .

男人会.....

[wi:d] [bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [naʊ] , [ðə; ði][la:t][ʌv; əv][ju: 'es] ,
We'd be out in the street now , the lot of us ,
我们会 是 出去 在 这 街道 现在 , 这 很多 的 我们 ,

现在我们所有人都应该流落街头了。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][dʒoʊ] [ˈtelɪŋ] [laɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
only for Joe telling lies for you .
仅有的 为了 乔 讲述 谎言 为了 你 .

只是因为乔替你说谎。

" [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ˈbrekfəst] [ɪn][bed][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl]
" **Next morning she took her visitor breakfast in bed and kept him there till**
" 下一个 早晨 她 采取 她 游客 早餐 在 床 和 保留 他 那里 直到
[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [hæd; həd] [kʌm] ,
Mr . Trupp had come ,
先生 . 特鲁普 有 来 ,

第二天早上，她把早餐端到客人的床上，让他待在那里直到特鲁普先生到来。

[hu:] [tʊʊld][dʒʊʊ][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
who told Joe he must not return to work for a week .
WHO 讲述 乔 他 必须 不是 返回 到 工作 为了 一个 星期 :
谁告诉乔，他一周内不得返回工作岗位。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [gɑ:t][ʌp] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stɪl] ['ræðər]
The engineer got up that afternoon and was sitting in the kitchen still rather
这 工程师 得到 向上 那 下午 和 曾是 坐着 在 这 厨房 仍然 相当
['ʃeɪki] ,
shaky ,
摇晃 ,
那天下午，工程师起床后坐在厨房里，仍然有些心神不宁。

[wen] [ælf] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n] [ru:θ] ['noʊtɪs] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
when Alf , who had not fulfilled his threat and given Ruth notice , called for
什么时候阿尔夫 , WHO 有 不是 已完成 他的 威胁 和 给定 露丝 注意 , 称为 为了
[ðə; ði] [rent] .
the rent .
这 租 :
阿尔夫没有履行他的威胁，也没有给露丝发出通知，于是他要求支付房租。

[ru:θ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:ʒuəl] ['frendlɪnəs] .
Ruth greeted him with unusual friendliness .
露丝 问候 他 和 异常 友善 :
露丝以异乎寻常的热情迎接了他。

" [kʌm] [ɪn] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **Come in , won't you ?**
" 来 在 , 惯于 你 ?
进来吧？

" [ʃɪ:; ʃɪ] [sed] — " [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['mʌni] .
" **she said — " while I get the money .**
" 她 说 — " 尽管 我 得到 这 钱 :
她说——“当我拿到钱的时候。”

" [ælf] , [hu:] [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['ə:ni:] ,
" **Alf , who in some respects was simple almost as Ernie ,**
" 阿尔夫 , WHO 在 一些 尊重 曾是 简单的 几乎 作为 厄尼 ,
[ˌentərd] [ðə; ði][træp][tu:; tə][faɪnd][dʒʊʊ] ,
entered the trap to find Joe ,
进入 这 陷阱 到 寻找 乔 ,
“阿尔夫在某些方面和厄尼一样单纯，他进入陷阱是为了找到乔。”

['hʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['glɑʊərɪŋ] ['mɜ:rdər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
huddled in a chair and glowering murder at him .
蜷缩着 在 一个 椅子 和 忧郁 谋杀 在 他 :
她蜷缩在椅子上，恶狠狠地瞪着他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [ru:θ] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [twɑɪs]
He tried to withdraw , but Ruth stood between him and the door , twice
他 尝试 到 提取 , 但 露丝 站立 之间 他 和 这 门 , 两次
[hɪz; ɪz][saɪz] ,
his size ,
他的 尺寸 ,
他试图退后，但露丝挡在他和门之间，她的体型是他的两倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
and with glittering eyes .
和 和 闪闪发光 眼睛 :
她双眼闪闪发光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , " [fi:; ji] [sed] .
" **There's a friend of yours , " she said .**
" 有 一个 朋友 的 你的 , " 她 说 .

“那是你的一个朋友，”她说。

" [sɔ:] [hɪm; ɪm][ləst] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? — [aɪ] [θɑ:rt] [ju:d] [bi:; bi][glæd]
" **Saw him last night , at the meeting , didn't you ? — I thart you'd be glad**
" 锯 他 最后的 夜晚 , 在 这 会议 , 没有 你 ? — 我 心 你会 是 高兴的
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

“昨晚在会议上你见到他了，对吧？——我想你会很高兴见到他。”

" [ælf] [kweɪkt] .
" **Alf quaked .**
" 阿尔夫 震动 .

阿尔夫浑身颤抖。

" [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:rz] [ðen] ? " [hi:; hi] [sed] [ˈʃeɪkɪli] .
" **Been in the wars then ? " he said shakily .**
" 到过 在 这 战争 然后 ? " 他 说 摇摇晃晃地 .

“那你参加过战争吗？”他声音颤抖地问道。

" [wʌt] [d'ju:] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ? " [ˈrʌmblɪd] [dʒoʊ] .
" **What d'you know about it ? " rumbled Joe .**
" 什么 你 知道 关于 它 ? " 隆隆声 乔 .

“你懂个屁？”乔低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] , " [ˈænsər] [ælf] [ˈɑ:rpli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃrɪli] .
" **I don't know nothin , " answered Alf sharply , almost shrilly .**
" 我 不 知道 什么也没有 , " 回答 阿尔夫 尖锐地 , 几乎 尖锐地 .

“我什么都不知道，”阿尔夫尖锐地回答道，声音几乎是刺耳的。

[dʒʌst] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [ˈentərd] .
Just then little Alice entered .
只是 然后 小的 爱丽丝 进入 .

这时，小爱丽丝走了进来。

[ælf] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈentrəns] [tu:; tə] [ɪˈstæbli] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] .
Alf took advantage of her entrance to establish his line of retreat .
阿尔夫 采取 优势 的 她 入口 到 建立 他的 线 的 撤退 .

阿尔夫趁她进来之际，确立了自己的撤退路线。

[wʌns] [set] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [rʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə]
Once set in the door with a clear run for the open his courage returned to
一次 放 在 这 门 和 一个 清除 跑步 为了 这 打开 他的 勇气 返回 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一旦站稳脚跟，面前一片开阔，他的勇气就回来了。

" [ænd; ænd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **And what may be your name ?**
" 和 什么 可能 是 你的 姓名 ?

请问您叫什么名字？

" [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈɪnsələns] .
" **he asked the child with deliberate insolence .**
" 他 问 这 孩子 和 商榷 傲慢 .

他故意用傲慢的语气问孩子。

" [ˈælis] [ˈkæspə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈsterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] .

" **Alice Caspar** , " **she answered** , **staring wide - eyed** .
" 爱丽丝 卡斯帕 , " 她 回答 , 凝视 宽的 - 眼睛 .

“爱丽丝·卡斯帕，”她睁大眼睛回答道。

[ælf] [sniəd] .

Alf sneered .
阿尔夫 冷笑 .

阿尔夫冷笑了一声。

" [ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] — [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [rent] , [ænd; ənd]

" **That it ain't — I know** , " **he said** , **and went out without his rent** , **and** .
" 那 它 不是 — 我 知道 , " 他 说 , 和 去 出去 没有 他的 租 , 和

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɔːrəbli] .

laughing horribly .
笑 糟糕透了 .

“那不是真的——我知道，”他说，然后没交房租就出去了，还发出可怕的笑声。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [ræn] [aʊt] [əˈɡen] .

Little Alice ran out again .
小的 爱丽丝 跑 出去 再次 .

小爱丽丝又跑出去了。

" [wɒts] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

" **What's he mean ?** " **asked Joe** .
" 是什么 他 意思是 ? " 问 乔 .

“他是什么意思？”乔问道。

[ruːθ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈweri] [ˌkjəriˈɑːsəti] .

Ruth regarded him with wary curiosity .
露丝 认为 他 和 警惕 好奇心 .

露丝带着警惕的好奇心打量着他。

" [ˈdɪdnt] [əːn] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [ðen] ?

" **Didn't Ern never tell you then ?** .
" 没有 厄恩 绝不 告诉 你 然后 ?

“厄恩当时没告诉你吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [ˈnevər] ! " [sed] [dʒoʊ] .

" **Never !** " **said Joe** .
" 绝不 ! " 说 乔 .

“绝不！”乔说道。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)l] .

Ruth was thoughtful .
露丝 曾是 周到 .

露丝心思很细心。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] [ʌv; əv] [əːn] — [laɪk] [əːn] — [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ˈklɪmɪŋ] [aʊt] .

That was nice of Ern — like Ern — the gentleman in him coming out .
那 曾是 好的 的 厄恩 — 喜欢 厄恩 — 这 绅士 在 他 未来 出去 .

厄恩真是太好了——一如厄恩的风格——绅士风度展现出来了。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒfənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

That night she softened to him .
那 夜晚 她 软化 到 他 .

那天晚上，她对他的态度软了下来。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] — ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pʌlst]
He noticed it in a flash and approached her — only to be repulsed
他 注意到 它 在 一个 闪光 和 接近 她 — 仅有的 到 是 反感
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

他一眼就注意到了，走近她——却被她猛然拒之门外。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No** , " **she said** .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
" **I don't care about you no more** .
" 我 不 关心 关于 你 不 更多的 .

我不再关心你了。

[ju:v] [bɔ:st] [em 'i:] .
You've lost me .
你已经 丢失的 我 .

我彻底失去你了。

[ðæts] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] . "
That's where it is . "
那就是 在哪里 它 是 . "

就在那里。

" [oʊ] , [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [ˈænsər] [ˈə:ni:] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
" **O , I beg pardon , " answered Ernie , quivering** .
" 哦 , 我 求 赦免 , " 回答 厄尼 , 颤抖 .

“哦，对不起,”厄尼颤抖着回答道。

" [aɪ] [θɑ:rt] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈmærid] . "
" **I thart we was married** . "
" 我 心 我们 曾是 已婚 . "

“我以为我们结婚了。”

" [soʊ][wi:; wi][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [oʊ] [deɪ] , [aɪ] [brɪˈli:v] , " [ru:θ] [ˈænsər] .
" **So we was one time o day , I believe , " Ruth answered** .
" 所以 我们 曾是 一 时间 o 天 , 我 相信 , " 露丝 回答 .

“所以，我想，我们那天只见过一次。”露丝回答道。

" [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'gen] [jet] .
" **And might be again yet** .
" 和 可能 是 再次 然而 .

“而且可能还会再次发生。”

[hu:] [nɔz] ?
Who knows ?
WHO 啃咬 ?

谁知道呢？

" [hi:; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈset(ə)] .
" **He stood over her as she composed herself for the night on the settle** .
" 他 站立 超过 她 作为 她 由 她自己 为了 这 夜晚 在 这 定居 .

“他站在她身边，看着她在长椅上整理仪容，准备迎接夜晚的到来。

" [haʊ] [ˈlɒŋz] [ðæt] [dʒoʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stɔ:p][ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **How long's that Joe going to stop in my house ? " he asked** .
" 如何 朗的 那 乔 去 到 停止 在 我的 房子 ? " 他 问 .

“乔还要在我家待多久？”他问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['ku:lɪ] .
" Just as long as I like , " she answered coolly .
" 只是 作为 长的 作为 我 喜欢 , " 她 回答 冷静地 :
"只要我愿意,"她冷冷地回答道。

[nekst][deɪ] [wen] [dʒoʊ] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər] [ti:] [hi:; hi] [faʊnd] [ru:θ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Next day when Joe came in for tea he found Ruth sitting in the kitchen ,
下一个 天 什么时候 乔 来了 在 为了 茶 他 成立 露丝 坐着 在 这 厨房 ,
第二天乔来喝茶时, 发现露丝坐在厨房里。

['nɜ:rsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['æləs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['ʃəʊldər] .
nursing little Alice , who was crying her heart out on her mother's shoulder .
护理 小的 爱丽丝 , WHO 曾是 哭泣 她 心 出去 在 她 母亲的 肩膀 :
妈妈正在给小爱丽丝喂奶, 小爱丽丝在妈妈的肩膀上哭得撕心裂肺。

" [ðeɪv] [bɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [sku:l] , " [ru:θ] [ɪk'spleɪnd] .
" They've been tormenting her at school , " Ruth explained .
" 他们有 到过 折磨 她 在 学校 , " 露丝 解释 :
"他们在学校一直欺负她,"露丝解释说。

" [ɪts] [ælf] . "
" It's Alf . "
" 它是 阿尔夫 . "
"是阿尔夫。"

" [aɪl] [leɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .
" I'll lay it is , " muttered Joe .
" 患病的 躺 它 是 , " 低声说道 乔 :
"我承认,"乔嘟囔道。

" [ə:n] [ænd; ənd] [em 'i:] , [wi:l] [dʒʌst] [goʊ] [raʊnd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .
" Ern and me , we'll just go round when he comes back from work .
" 厄恩 和 我 , 出色地 只是 去 圆形的 什么时候 他 来 后退 从 工作 :
"我和厄恩等他下班回来就过去看看。"

" [ru:θ] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Ruth looked frightened .
" 露丝 看起来 害怕 :
露丝看起来很害怕。

" [dəʊnt] [tel] [ə:n] [fɔ:r; fər] [ɔlz] [seɪk] , [dʒoʊ] !
" Don't tell Ern for all's sake , Joe !
" 不 告诉 厄恩 为了 一切 清酒 , 乔 !
"看在老天的份上, 千万别告诉厄恩, 乔! "

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 :
她低声说道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ðen] ? "
" Why not then ? "
" 为什么 不是 然后 ? "
"那为什么不行呢? "

" ['hi:d] [kɪl] [ælf] .
" He'd kill Alf .
" 他会 杀 阿尔夫 :
他会杀了阿尔夫。

" [dʒoʊz] [feɪs] [brɪtreɪd] [hɪz; ɪz] ['skeptɪsɪzəm] .
" Joe's face betrayed his scepticism .
" 乔的 脸 背叛 他的 怀疑论 :
乔的脸上流露出怀疑的神色。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [nɔ:] [ə:n] , [wen] ['hi:z][mæd] , " [ru:θ] [wɔ:rnd] [him; im] .
" **Ah , you don't know Ern , when he's mad , " Ruth warned him .**
" 啊 , 你 不 啃咬 厄恩 , 什么时候 他是 疯狂的 , " 露丝 警告 他 .

“啊，你不知道厄恩生气的时候会是什么样子，”露丝警告他。

[æn; ən][ʼaʊər][ʼleitər] [ʼə:ni:] [keɪm] [hoʊm] .
An hour later Ernie came home .
一个 小时 之后 厄尼 来了 家 .

一小时后，厄尼回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [sə'prest] , [æz; əz][ʼɔ:f(ə)n] [naʊ] .
He was still , suppressed , as often now .
他 曾是 仍然 , 被抑制 , 作为 经常 现在 .

他依然沉默不语，压抑着情绪，就像现在经常发生的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [ru:θ] .
There was nobody in the kitchen but Ruth .
那里 曾是 无人 在 这 厨房 但 露丝 .

厨房里只有露丝一个人。

" [wɛrz, 'hwɛrz][jɔr; jər][dʒoʊ] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where's your Joe , then ? " he asked .**
" 在哪里 ? 你的 乔 , 然后 ? " 他 问 .

“那你的乔在哪儿呢？”他问道。

" ['hi:z] [left] , " [ru:θ] ['ænsər] .
" **He's left , " Ruth answered .**
" 他是 左边 , " 露丝 回答 .

“他走了，”露丝回答道。

[ʼə:ni:] [rɪ'lækst] ['evər][soʊ][ʼlɪt(ə)l] .
Ernie relaxed ever so little .
厄尼 轻松 曾经 所以 小的 .

厄尼几乎没有放松下来。

" [hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **He might ha stopped to say good - bye , " he muttered .**
" 他 可能 哈 停止 到 说 好的 - 再见 , " 他 低声说道 .

“他或许停下来道别了，”他喃喃自语道。

[ru:θ] [roʊz] .
Ruth rose .
露丝 玫瑰 .

露丝站了起来。

" [aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ə:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I got something to tell you , Ern , " she said .**
" 我 得到 某物 到 告诉 你 , 厄恩 , " 她 说 .

“我有些话要告诉你，厄恩，”她说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] .
He turned on her abruptly .
他 转向 在 她 突然 .

他突然翻脸不认人了。

" [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['ælis] .
" **It's little Alice .**
" 它是 小的 爱丽丝 .

“是小爱丽丝。”

[ðeɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][æt; ət] [sku:l] — [ðæt] ! — [ju:; jʊ] [nɔ:] .
They've been getting at her at school — that ! — you know .
他们有 到过 获得 在 她 在 学校 — 那 ! — 你 啃咬 .

他们在学校里一直欺负她——你知道的！——

" ['ə:ni:] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
" **Ernie was breathing hard** .
" 厄尼 曾是 呼吸 难的 .

厄尼呼吸急促。

" [hu:] [splɪt] ? "
" **Who split ?** "
" WHO 分裂 ? "

“谁分裂了？ ”

" [ælf] .
" **Alf** .
" 阿尔夫 .

“阿尔夫。

[hi:; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['taɪs,hɜ:rst] — [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ðə; ði][lɑ:t] .
He told Mrs Ticehurst — I see him ; and she told the lot .
他 讲述 太太 : 蒂斯赫斯特 — 我 看 他 ; 和 她 讲述 这 很多 .

他告诉蒂斯赫斯特太太——我看见他了；她把所有人都告诉了他们。

" [ə:n] [went] [aʊt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
" **Ern went out slowly , and slowly up the stairs in the dark to the children's**
" 厄恩 去 出去 缓慢地 , 和 缓慢地 向上 这 楼梯 在 这 黑暗的 到 这 孩子们的
[ru:m] .
room .
房间 .

“厄恩慢慢地走了出去，在黑暗中慢慢地上了楼，来到了孩子们的房间。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔ:ld] — " ['dædi] ! "
A little voice called — " Daddy ! "
一个 小的 嗓音 称为 — " 爸爸 ! "

一个稚嫩的声音喊道：“爸爸！ ”

" [aɪm] ['kʌmɪn] , [swi:t] - [hɑ:rt] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['tendərli] .
" **I'm comin , sweet - heart , " he answered tenderly** .
" 我是 即将到来 , 甜的 - 心 , " 他 回答 温柔地 .

“我来了，宝贝，”他温柔地回答道。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [bed] , [nelt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He felt his way to the child's bed , knelt beside it , and struck a match .
他 毛毡 他的 方式 到 这 孩子的 床 , 跪下 旁 它 , 和 击 一个 匹配 .

他摸索着走到孩子的床边，跪在床边，划了一根火柴。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] ['twɪŋkəld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
A tear like a star twinkled on her cheek .
一个 撕 喜欢 一个 星星 闪烁 在 她 脸颊 .

一滴泪珠像星星一样在她脸颊上闪烁。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kla:spt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
She put out her little arms to him and clasped him round the neck .
她 放 出去 她 小的 武器 到 他 和 紧握 他 圆形的 这 脖子 .

她伸出小胳膊搂住他的脖子。

" ['dædi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['dædi] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Daddy , you are my daddy , aren't you ?**
" 爸爸 , 你 是 我的 爸爸 , 不是 你 ?

“爸爸，你是我的爸爸，对吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **she sobbed , her heart breaking in her voice** .
" 她 啜泣 , 她 心 打破 在 她 嗓音 .

她抽泣着，声音里满是心碎。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] [hɜ:rz] .
He laid his cheek against hers .
他 铺设 他的 脸颊 反对 她的 .

他将脸颊贴在她的脸颊上。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [wet] .
Both were wet .
两个都 是 湿的 .

两者都湿透了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ'em] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [flʌdz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Of course I am , " he answered , the water floods sounding in his throat .
" 的 课程 我 是 , " 他 回答 , 这 水 洪水 听起来 在 他的 喉 .

“当然是,”他回答道, 喉咙里发出哽咽的声音。

" [aɪm][jʊr; jər] ['dædi] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
" I'm your daddy ; and you're my darling .
" 我是 你的 爸爸 ; 和 你是 我的 亲爱的 .

“我是你爸爸; 你是我的宝贝。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][gɑ:t]['noʊbə:di] [els] [wi:; wi][gɑ:t] [i:t] ['ʌðər] , [eɪnt] [wi:; wi] ?
And if we got nobody else we got each other , ain't we ?
和 如果 我们 得到 无人 别的 我们 得到 每个 其他 , 不是 我们 ?

如果我们没有其他人可以依靠, 我们至少还有彼此, 不是吗?

" [ru:θ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [hɜ:rd] , [geɪv] [ə; eɪ] [gret] [gʌlp] ,
" Ruth , in the dark at the foot of the stairs , heard , gave a great gulp ,
" 露丝 , 在 这 黑暗的 在 这 脚 的 这 楼梯 , 听到 , 给予 一个 伟大的 咕嚕 ,

“露丝在楼梯脚下的黑暗中听到了, 不禁倒吸了一口气,

[ænd; ənd] [krept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and crept back to the kitchen .
和 悄悄地爬 后退 到 这 厨房 .

然后蹑手蹑脚地回到了厨房。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['feɪsɪz] [dɪ'fi:t]
THE COLONEL FACES DEFEAT
这 上校 面孔 击败

上校面临失败

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
The Colonel ,
这 上校 ,

上校

[hu:] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [[ɒ] [ʌv; əv][ˈrædɪk(ə)] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] [mes]
who throughout his life while making a great show of radical opinions in the mess
WHO 自始至终 他的 生活 尽管 制作 一个 伟大的 展示 的 激进的 意见 在 这 混乱
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə] - [ˈɑːfəsərz][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['vɒtɪd][ˈkwaiətli][fɔːr; fər][ðə; ði]
for the benefit of his brother - officers had always voted quietly for the
为了 这 益处 的 他的 兄弟 - 警官 有 总是 投票 悄悄 为了 这
[kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrtɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hæʃ]
Conservative party on the ground that they made upon the whole less of a hash
保守的 派对 在 这 地面 那 他们 制成 之上 这 所有的 较少的 的 一个 哈希
[ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['lɪbərəl] [ə'pɒnənts] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði]
of Imperial affairs than their Liberal opponents was profoundly troubled by the
的 帝国 事务 比 他们的 自由派 对手 曾是 深刻地 麻烦 经过 这
[prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['ʌlstər] .
proceedings in Ulster .
诉讼程序 在 阿尔斯特 .

他一生都在军官餐厅里大肆宣扬激进的观点，以博得同僚们的欢心，但实际上却一直默默地投票支持保守党，理由是保守党在处理帝国事务方面总体上比自由党对手做得更好。他对阿尔斯特的局势深感不安。

" [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , " [hiː; hi][ˈtɒʊld][ˈmɪstər] . ['trʌp] .
" **The beggars are undermining the morale of Ireland ,** " **he told Mr . Trupp .**
" 这 乞丐 是 破坏 这 士气 的 爱尔兰 , " 他 讲述 先生 . 特鲁普 .
“乞丐们正在打击爱尔兰的士气,”他告诉特鲁普先生。

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huːv] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
" **And only those who've been quartered there know what that means .** "
" 和 仅有的 那些 谁有 到过 四分 那里 知道 什么 那 方法 . "
“只有那些曾被关押在那里的人才知道这意味着什么。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][aɪ'd] [ə'griː] , " [ðə; ði]
" **If you said they were undermining the foundations of Society I'd agree ,** " **the**
" 如果 你 说 他们 是 破坏 这 基础 的 社会 ID 同意 , " 这
['ʌðər] ['ænsər] .
other answered .
其他 回答 .
“如果说他们正在破坏社会的基础，我会同意的,”另一个人回答道。

" ['ɡedəs, 'ɡedəz] [sez] [ðeɪv] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'baʊt] [raɪt] .
" **Geddes says they've poisoned the wells of civilisation , and he's about right .**
" 格德斯 说道 他们有 中毒 这 水井 的 文明 , 和 他是 关于 正确的 .
“盖德斯说他们毒害了文明的源泉，他说得差不多了。”

" [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [ɪn'diːd] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [seɪn] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] ,
" **The Presbyterian minister , indeed , usually so sane and moderate ,**
" 这 长老会 部长 , 的确 , 通常 所以 理智 和 缓和 ,
“长老会牧师通常都非常理智温和，

[hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə][ʌn'juːzuəl] ['viːəməns] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː]
had been roused to unusual vehemence by the general strike against the law
有 到过 唤醒 到 异常 激烈 经过 这 一般的 罢工 反对 这 法律
[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['lɪdər] .
engineered by the Conservative leaders .
工程 经过 这 保守的 领导人 .
保守党领导人策划的反对该法律的总罢工激起了民众异常强烈的反抗情绪。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['rekləs] ['ɡæmb(ə)] [ɪn] ['ænərki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['destəni] [æt; ət] [steɪk] , " [hiː; hi]
" **It's a reckless gamble in anarchy with the country's destiny at stake ,** " **he**
" 它是 一个 鲁莽 赌博 在 无政府状态 和 这 该国的 命运 在 赌注 , " 他
[sed] .
said .
说 .
他说：“这是在无政府状态下进行的一场鲁莽赌博，危及国家的命运。”

" [ænd; ənd][fɪ'nænst, 'faɪ,nænst][baɪ] ['dʒɜ:rmən][dʒu:z] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] ['bɜ:t] .
" And financed by German Jews , " added Joe Burt .
" 和 融资 经过 德语 犹太人 , " 额外 乔 伯特 :
"而且是由德国犹太人资助的,"乔·伯特补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [kæm'peɪn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [ɪn] ['tæmpərɪŋ]
As the Campaign developed and the success of the Unionists in tampering
作为 这 活动 发达 和 这 成功 的 这 工会成员 在 篡改
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [br'keɪm] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ə'pærənt] ,
with the Army became always more apparent ,
和 这 军队 成为 总是 更多的 明显 ,
随着战役的进行, 联邦主义者在干预军队方面取得的成功也变得越来越明显。

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn'tensɪfaɪd] .
the criticisms of the two men intensified .
这 批评 的 这 二 男人 加强 .
对这两名男子的批评愈演愈烈。

[ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [wʊlvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [pɜ:rt(ə)n'eɪfəs] [ɪn] [pər'su:t] ,
They hung like wolves upon the flank of the Colonel , pertinacious in pursuit ,
他们 悬挂 喜欢 狼 之上 这 侧翼 的 这 上校 , 顽强的 在 追逐 ,
[rɪ'mɔ:rsləs] [ɪn] [ə'tæk] .
remorseless in attack .
冷酷无情 在 攻击 .
他们像狼群一样紧追上校的侧翼, 穷追不舍, 毫不留情地发起攻击。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [ɪz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['paʊə]
" You can't get away from the fact that the whole Campaign is built on the power
" 你 不能 得到 离开 从 这 事实 那 这 所有的 活动 是 建造 在 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ,
of the Unionists to corrupt the officers of the Army ,
的 这 工会成员 到 腐败 这 警官 的 这 军队 ,
“你无法回避这样一个事实: 整个运动都是建立在联邦主义者腐蚀军队军官的能力之上的。”

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" said the minister .
" 说 这 部长 :
部长说道。

" [wɪ'dəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kə'læpsɪz] . "
" Without that the whole thing collapses . "
" 没有 那 这 所有的 事物 崩溃 . "
“没有它, 整个体系就会崩溃。”

" [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] ,
" And so far , " chimed in Joe ,
" 和 所以 远的 , " 齐声说道 在 乔 ,
“到目前为止,"乔插话道。

" [ə; eɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
" A must say it looks as if they were building on a sure foundation .
" 一个 必须 说 它 看起来 作为 如果 他们 是 建筑 在 一个 当然 基础 .
不得不说, 看起来他们是在坚实的基础上进行建设的。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ˈaʊtwərdli] [geɪ] , [wʌz; wəz] [ɪn'wərdli] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] ['sɜ:rvis]
" The Colonel , outwardly gay , was inwardly miserable that his beloved Service
" 这 上校 , 向外 同性恋 , 曾是 内心 悲惨的 那 他的 心爱 服务
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['drægd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
should be dragged in the mud .
应该 是 拖拽 在 这 泥 .
“这位上校表面上是个同性恋, 但内心却很痛苦, 因为他心爱的军队被拖入了泥潭。”

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
" **What can you say to them ?**
" 什么 能 你 说 到 他们 ？

你能对他们说些什么呢？

" [hi:; hi] [groʊn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] .
" **he groaned to Mr . Trupp .**
" 他 呻吟 到 先生 . 特鲁普 .

“他向特鲁普先生呻吟道。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [ˈbrʌskli] ,
" **Why , " said the old surgeon brusquely ,**
" 为什么 , " 说 这 老的 外科医生 粗暴地 ,

“为什么？”老外科医生生硬地问道。

" [tel] [ɪm] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ɔ:r][get] [aʊt] .
" **tell em to tell their own rotten Government to govern or get out .**
" 告诉 呃 到 告诉 他们的 自己的 烂 政府 到 治理 或者 得到 出去 .

“告诉他们去告诉他们自己那腐败的政府好好治理国家，或者滚蛋。”

[let] [ɪm] [hæŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnɪz] [fɔ:r; fər] [ˈtri:z(ə)n] ,
Let em hang half a dozen politicians for treason ,
让 呃 悬挂 一半 一个 打 政治家 为了 叛国罪 ,

让他们以叛国罪绞死六个政客吧。

[ænd; ʌnd] [ʃu:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][fɔ:r; fər] [sɪˈdɪʃn] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [dʌn]
and shoot the same number of soldiers for sedition — and the thing's done
和 射击 这 相同的 数字 的 士兵 为了 煽动叛乱 — 和 这 事物 完毕

.
:
.

然后以煽动叛乱罪枪毙同样数量的士兵——事情就此结束。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ɪnˈkri:sɪŋli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
" **And the bitterness of it was that it looked increasingly as if the**
" 和 这 苦味 的 它 曾是 那 它 看起来 日益 作为 如果 这

[ˈkrɪtɪks][wɜ:r; wər] [raɪt] .
critics were right .
评论家 是 正确的 .

“而令人痛心的是，批评者们的观点似乎越来越有道理。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [keɪm] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɪn] [blæk] [dɪˈsper] .
The Colonel came home one night from a rare visit to London in black despair .
这 上校 来了 家 一 夜晚 从 一个 稀有的 访问 到 伦敦 在 黑色的 绝望 .

一天晚上，上校难得去伦敦访问，回来时却愁容满面，绝望至极。

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈnevər] [grəʊz] [ʌp] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **The British officer never grows up , " he complained to his wife .**
" 这 英国 官 绝不 生长 向上 , " 他 抱怨 到 他的 妻子 .

“那个英国军官永远长不大，”他向妻子抱怨道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈberbi] .
" **He's a perfect baby .**
" 他是 一个 完美的 婴儿 .

“他是个完美的宝宝。”

" [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [raɪðd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [nɔ:ts] , [æz; əz][hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] .
" **His long legs writhed themselves into knots , as he sucked at his pipe .**
" 他的 长的 腿 扭动 他们自己 进入 绳结 , 作为 他 真烂 在 他的 管道 .

他一边吸着烟斗，一边扭动着长腿，打成一团。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelə] [ˈtʃeri] [ˈdʌg,deɪ] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
" **Do you remember that charming little feller Cherry Dugdale , who commanded the**
" 做 你 记住 那 迷人 小的 伙计 樱桃 杜格代尔 , WHO 命令 这
[ˈbɔ:rdə] [æt; ət] - ? "
Borderers at Umballa ? "
边境居民 在 - ? "

你还记得那个迷人的小伙子切里·杜格代尔吗？ 他曾在安巴拉指挥边境军团。

" [ðə; ði] [ˈrɪkɑ:rə] ? — [ˈræðə] . "
" **The shikari ? — rather .** "
" 这 猎人 ? — 相当 . "

“猎人？ ——倒也算吧。”

" [ˈhi:z] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈlɪstə] [ˌvɒləntiəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
" **He's joined the Ulster Volunteers as a private .**
" 他是 加入 这 阿尔斯特 志愿者 作为 一个 私人的 .

“他以列兵身份加入了阿尔斯特志愿军。”

" [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Mrs . Lewknor chuckled .**
" 太太 . 卢克诺 轻笑 .

莱克诺夫人轻笑了一声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌvə,nəntə; ˈkʌvə,nəntə][sænz] [freɪz] ,
She was a Covenanter sans phrase ,
她 曾是 一个 盟约派 无 短语 ,

她是一名没有明确誓言的盟约派信徒。

[fɪrs] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [emˈbærəsmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
fierce almost as the Archdeacon and delighting in the embarrassments of the
凶猛的 几乎 作为 这 副主教 和 令人愉悦 在 这 尴尬 的 这
[ˈgʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

几乎和副主教一样凶狠， 并且乐于见到政府的尴尬局面。

" [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Just like him , " she said .**
" 只是 喜欢 他 , " 她 说 .

“跟他一模一样，”她说。

" [ˈlɪt(ə)l] [dʌk] !
" **Little duck !**
" 小的 鸭子 !

“小鸭子！ ”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] .
" **Then came the crash .**
" 然后 来了 这 碰撞 .

然后就发生了车祸。

[ðə; ði] [kə'mændə] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɪn][ˈaɪərlənd][sent][fɔ:r; fəɹ][ˈdʒen(ə)rəl] [gɔ:f] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 3rd
The Commander - in - Chief in Ireland sent for General Gough , commanding the 3rd
这 指挥官 - 在 - 首席 在 爱尔兰 发送 为了 一般的 高夫 , 指挥 这 3rd
[ˈkæv(ə)lɹi] [brɪˈgeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌrə] ,
Cavalry Brigade at the Curragh ,
骑兵 旅 在 这 沼泽 ,

爱尔兰总司令召见了驻扎在库拉赫的第三骑兵旅指挥官戈夫将军。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
and asked him what his action would be in the event of the Government
和 问 他 什么 他的 行动 会 是 在 这 事件 的 这 政府
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə'genst] [ˈʌlstər] [ɔːr] [rɪ'zaɪnɪŋ]
giving him and his Brigade the alternative of serving against Ulster or resigning
给予 他 和 他的 旅 这 选择 的 服务 反对 阿尔斯特 或者 辞职
.
:
.

然后问他，如果政府让他和他的旅在为对抗阿尔斯特或辞职之间做出选择，他会采取什么行动。

[ɡɔːf] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] ,
Gough forthwith called a conference of his officers ,
高夫 立即 称为 一个 会议 的 他的 警官 ,
高夫立即召集军官开会，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
and seventy out of seventy - five signified their intention to resign .
和 七十 出去 的 七十 - 五 表示 他们的 意图 到 辞职 .
75人中有70人表示有意辞职。

" [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [ʃuːt] [ˈaɪrɪʃmən] , " [ðeɪ] [sed] .
" **We would rather not shoot Irishmen** , " **they said** .
" 我们 会 相当 不是 射击 爱尔兰人 , " 他们 说 .
“我们宁愿不射杀爱尔兰人，”他们说。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn]
On the evening after the news came through the Colonel was walking down
在 这 晚上 后 这 消息 来了 通过 这 上校 曾是 步行 向下
[ˈtɜːrmɪnəs] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prəˈvɔːkətɪv] [ˈvɔɪs] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Terminus Road when he heard a provocative voice behind him .
终点站 路 什么时候 他 听到 一个 挑衅 嗓音 在后面 他 .
消息传来的第二天晚上，上校正沿着终点站路走着，突然听到身后传来一个挑衅的声音。

" [wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] ?
" **What about it** , **Colonel** ?
" 什么 关于 它 , 上校 ?
“上校，你觉得怎么样？ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][dʒoʊ][ˈbɜːt][æ; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" **He turned to find Joe Burt at his heels** .
" 他 转向 到 寻找 乔 伯特 在 他的 高跟鞋 .
他转身发现乔·伯特紧随其后。

" [wʌt] [ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **What about what ?** " **asked the Colonel** .
" 什么 关于 什么 ? " 问 这 上校 .
“什么事？ ”上校问道。

" [ðɪs] [ˈmjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][æ; ət][ðə; ði] [ˈkʌrə] .
" **This mutiny of the officers at the Curragh** .
" 这 兵变 的 这 警官 在 这 沼泽 .
“库拉赫军官的这次兵变。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [ˈɡerəti] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [felt] .
" **The Colonel affected a gaiety he by no means felt** .
" 这 上校 做作的 一个 欢乐 他 经过 不 方法 毛毡 .
“上校装出一副兴高采烈的样子，但他内心其实并不快乐。”

" [wel] , [wʊts] [jʊr; jər] [vjuː] ?
" **Well , what's your view** ?
" 出色地 , 是什么 你的 看法 ?
那么，你的看法是什么？

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .
" Joe was enthusiastic .
" 乔 曾是 热情的 .

乔热情洋溢。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][də'rekt][ˈækʃ(ə)n][ˈevər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] - .
" Why , it's the finest example of Direct Action ever seen in this coountry .
" 为什么 , 它是 这 最好的 例子 的 直接的 行动 曾经 已见 在 这 - .
“这可是我国有史以来最棒的直接行动范例。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [bɪn] [ˈgrɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ˈɑ:fəsərz] ! — [ðæts] [wʌt] [gets][em 'i:] . "
" And it's been given by the Army officers ! — That's what gets me . "
" 和 它是 到过 给定 经过 这 军队 警官 ! — 那就是 什么 获得 我 . "
而且还是陆军军官给的! ——这才是最让我震惊的。

" [wɒts] [də'rekt][ˈækʃ(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" What's Direct Action ? " asked the Colonel .
" 是什么 直接的 行动 ? " 问 这 上校 .
“什么是直接行动? ”上校问道。

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [aʊt'saɪd] [ɪn'dʌstriəl] [ˈsɜ:rkɪl] .
The phrase in those days was unknown outside industrial circles .
这 短语 在 那些 天 曾是 未知 外部 工业的 界 .
当时, 这个短语在工业界以外鲜为人知。

" [ə; eɪ] [straɪk] , [ænd; ʌnd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [straɪk] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , " [ˈænsər] [dʒoʊ]
" A strike , and especially a strike for political purposes , " answered Joe .
" 一个 罢工 , 和 尤其 一个 罢工 为了 政治的 目的 , " 回答 乔 .
:
:
:
“罢工, 尤其是出于政治目的的罢工,”乔回答道。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [gɔ:f] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][hæv; həv] [strʌk] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hoʊm] [ru:l] [ˈbi:ɪŋ]
" General Gough and his officers have struck to prevent Home Rule being .
" 一般的 高夫 和 他的 警官 有 击 到 防止 家 规则 存在
[pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstætʃu:t] [bʊk] .
placed on the Statute Book .
放置 在 这 法令 书 .
“高夫将军和他的军官们举行罢工, 阻止将自治法案写入法律条文。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈju:niən][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp][ðə; ði] - [seɪm] [roʊd] ?
What if a Trade Union had tried to hold up the coountry same road ?
什么 如果 一个 贸易 联盟 有 尝试 到 抓住 向上 这 - 相同的 路 ?
如果工会试图阻挠这条乡村公路呢?

[ɪts] [wʌt] - [ˈɔ:lweɪz] [sed] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kən'tɪnju:d] , [ˈdʒɔɪəsli] [ə'ɡresɪv] .
It's what A've always said , " the engineer continued , joyously aggressive .
它是 什么 - 总是 说 , " 这 工程师 持续 , 欣喜地 挑衅的 .
“A一直都是这么说的,”工程师继续说道, 语气中带着一丝得意和咄咄逼人。

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər] [oʊn]
" The officers of the British Army aren't to be trusted except when their own .
" 这 警官 的 这 英国 军队 不是 到 是 可信 除了 什么时候 他们的 自己的
[ˈpɑ:rtɪ:z][ɪn] [ˈpaʊər] .
party's in power .
党的 在 力量 .
“英国陆军军官只有在他们自己的政党执政时才值得信任。”

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kɫʌb] .
" The Colonel walked on to the club .
" 这 上校 步行 在 到 这 俱乐部 .
上校继续向俱乐部走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] [ˈstænlɪ] - , [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
There he found young Stanley Bessemere , just back from Ireland , sitting in a
那里 他 成立 年轻的 斯坦利 - , 只是 后退 从 爱尔兰 , 坐着 在 一个
[ˈheɪlɒʊ][ʌv; əv][sɪˈɡɑːr] - [smoʊk] ,
halo of cigar - smoke ,
光环 的 雪茄 - 抽烟 ,
他在那里遇到了刚从爱尔兰回来的年轻的斯坦利·贝塞米尔，他正坐在雪茄烟雾缭绕之中。

[ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ˈsɜːrk(ə)l] , [rɪˈkɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [ˈmɪləteri]
the hero of an amused and admiring circle , recording his latest military
这 英雄 的 一个 觉得好笑 和 钦佩 圆圈 , 记录 他的 最新的 军队
[ɪkˈsplɔɪts] .
exploits .
漏洞 .
他是众人瞩目的英雄，受到大家的喜爱和钦佩，他正在记录自己最新的军事功绩。

" [wiːv] [ɡɑːt][ðə; ðɪ] [swaɪn] [biːt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [brɪˈtwiːn] [pʌfs] .
" We've got the swine beat , " he was saying confidently between puffs .
" 我们已经 得到 这 猪 打 , " 他 曾是 说 自信地 之间 泡芙 .
“我们已经把猪打败了，”他一边抽烟一边自信地说。

" [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [wəʊnt] [faɪt] .
" The Army won't fight .
" 这 军队 惯于 斗争 .
军队不会作战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
And the Government can do nothing .
和 这 政府 能 做 没有什么 .
而政府却无能为力。

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)l] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" The Colonel turned a vengeful eye upon him .
" 这 上校 转向 一个 复仇的 眼睛 之上 他 .
上校对他充满了复仇的目光。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ðæt] [ˈleɪbərz] [ˈwʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Young man , " he said , " are you aware that Labour's watching you ?
" 年轻的 男人 , " 他 说 , " 是 你 意识到的 那 劳工的 观看 你 ?
“年轻人，”他说，“你知道工党正在关注你吗？”

[ˈleɪbərz] [ˈlɜːrniŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " Labour's learning from you ? " 你从你学什么？
工党在向你学习吗？

" [ˈleɪbər] [biː; bi] [dæmd] ! " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊviəl][bruːˈtæləti] .
" Labour be damned ! " retorted the other with jovial brutality .
" 劳动 是 该死的 ! " 反驳 这 其他 和 欢乐的 残酷 .
“去他妈的劳工！”另一个人带着几分戏谑的粗暴反驳道。

" [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪbər] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiːv] [ɡɑːt] [ðɪs] [lʌt][ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] . " We'll deal with Labour all right when we've got this lot of traitors out of office . " 出色地 交易 和 劳动 全部 正确的 什么时候我们已经 得到 这 很多 的 叛徒 出去 的 办公室 . " “等我们把这群叛徒赶下台，我们再好好对付工党。”

" [ˈtreɪtəz] ! " [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , [ˈhɑːrʃli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Traitors ! " called Mr . Trupp , harshly from his chair .
" 叛徒 ! " 称为 先生 . 特鲁普 , 严厉地 从 他的 椅子 .
“叛徒！”特鲁普先生从椅子上厉声喊道。

" [juː; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['treɪtəz] ！ — [juː; jʊ] [ˈtɔ:ris] ！
" **You talk of traitors ！ — you Tories ！**
" 你 讲话 的 叛徒 ！ — 你 保守党 ！

“你们这些保守党人，竟然说别人是叛徒！”

— [aɪ] [ˈvɒtɪd] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈlek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
— **I voted for you at the last General Election for the first time in my life**
— 我 投票 为了 你 在 这 最后的 一般的 选举 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活
[ɑ:n] [ðə; ði] [səʊl] [graʊnd] [ʌv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪˈfens] .
on the sole ground of national defence .
在 这 唯一 地面 的 国家的 防御 .

—上次大选中，我生平第一次投票给你，唯一的理由就是为了保卫国家。

[dʲjuː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:r] [ˈeni] [self] - [rɪˈspektɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [wi:d] [noʊn] [ðə; ði]
D'you think I or any self - respecting man would have done so if we'd known the
你 思考 我 或者 任何 自己 - 尊重 男人 会 有 完毕 所以 如果 我们会 已知 这
[ˈdʒækəˌneɪp] [trɪks] [ju:d] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ?
jackanape tricks you'd be up to ?
杰克纳佩 技巧 你会 是 向上 到 ？

你觉得如果我知道你会耍这些愚蠢的伎俩，我或者任何一个有自尊的男人还会这么做吗？

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldərli] [men] [rɪˈtaɪərd] [ɪn] [ˈdʌdʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑ:rd] - [ru:m] .
" **The two elderly men retired in dudgeon to the card - room .**
" 这 二 老年 男人 退休 在 怒气 到 这 卡片 - 房间 .

两位老人气冲冲地回到了牌室。

" [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪərlənd] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] .
" **There's only one thing the matter with Ireland , " grumbled the old surgeon .**
" 有 仅有的 一 事物 这 事情 和 爱尔兰 , " 咕哝 这 老的 外科医生 .

“爱尔兰只有一件事有问题，”老外科医生抱怨道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **And its always been the same thing . "**
" 和 它是 总是 到过 这 相同的 事物 . "

“而且一直都是这样。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **What's that ? " asked the Colonel .**
" 是什么 那 ？ " 问 这 上校 .

“那是什么？”上校问道。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] — " [ˈaɪrləndz] [kɜ:rs] .
" **The English politician , " replied the other — " Ireland's curse .**
" 这 英语 政治家 , " 回复 这 其他 — " 爱尔兰的 诅咒 .

“那个英国政客，”另一个人回答说，“是爱尔兰的诅咒。”

" [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɾə] [əˈfer] [keɪm] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [frʌm; frəm]
" **Hard on the heels of the Curragh affair came the landing of arms from**
" 难的 在 这 高跟鞋 的 这 沼泽 事务 来了 这 降落 的 武器 从
[ˈkrʌps] ,
Krupp's ,
克虏伯 ,

“紧随库拉赫事件之后，克虏伯公司的武器也运抵了美国。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] , [ɪf] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [si: ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən]
with the connivance , if not with the secret co - operation of the German
和 这 共谋 , 如果 不是 和 这 秘密 合作 - 手术 的 这 德国
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

即使没有德国政府的秘密合作，至少也是在德国政府的默许下进行的。

[æt; ət] [lɑ:rn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; ri'bel][ˈɑ:rmɪ] , ['moʊbɪlaɪzd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
at Larne under the cover of the rebel Army , mobilised for the purpose .
在 拉恩 在下面 这 覆盖 的 这 反叛 军队 , 动员起来 为了 这 目的 .

在拉恩, 在为此目的而动员起来的叛军的掩护下。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wept] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪ(ə)nt] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
The Government wept a few patient tears over the outrage and did nothing .
这 政府 哭泣 一个 很少 病人 眼泪 超过 这 暴行 和 做过 没有什么 .

政府对民众的愤怒默默流了几滴眼泪, 却什么也没做。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪd] ; ['mɪstər] . ['trʌp] ['b:lməʊst] [vaɪ'tu:pəreɪtɪv] .
The Colonel was irritated ; Mr . Trupp almost vituperative .
这 上校 曾是 受刺激 ; 先生 . 特鲁普 几乎 谩骂 .

上校很生气; 特鲁普先生几乎破口大骂。

" [gɛdəs, 'gɛdəz] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
" **Geddes may say what he likes , " remarked the former .**
" 格德斯 可能 说 什么 他 点赞 , " 评论 这 以前的 .

“盖德斯爱说什么就说什么吧,”前者评论道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'kwɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
" **But I can't acquit the Government .**
" 但 我 不能 开释 这 政府 .

但我不能为政府开脱。

[ðeə(r)] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['begərz] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
They're encouraging the beggars to play it up . "
它们是 鼓励 这 乞丐 到 玩 它 向上 . "

他们鼓励乞丐们夸大其词。

" [ə'kwɪt] [ðem; ðəm] ! " ['fɒlmə,neɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] .
" **Acquit them ! " fulminated the old surgeon .**
" 开释 他们 ! " 雷鸣 这 老的 外科医生 .

“宣告他们无罪! ”老外科医生怒吼道。

" [aɪ'd] [ɪm'pi:tʃ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
" **I'd impeach them on the spot .**
" ID 劾 他们 在 这 点 .

“我会当场弹劾他们。”

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ə'beɪəns] !
The law in abeyance !
这 法律 在 中止 !

法律暂缓执行!

['brɪtɪʃ] [pɔ:rts] [si:zd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] !
British ports seized under the guns of the British fleet !
英国 端口 查获 在下面 这 枪支 的 这 英国 舰队 !

英国港口在英国舰队的炮火下被占领!

[gæŋz] [ʌv; əv] ['terərɪsts] [pə'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ænd; ənd]['oʊpənli] [boʊstɪŋ] [ðeɪl] [ə'sæsɪneɪt] ['eni]
Gangs of terrorists patrolling the roads and openly boasting they'll assassinate any
帮派 的 恐怖分子 巡逻 这 道路 和 公然 吹嘘 他们会 暗杀 任何

[ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz]['du:ti] ;
officer of the Crown who does his duty ;
官 的 这 王冠 WHO 做 他的 责任 ;

恐怖分子团伙在道路上巡逻, 公开吹嘘要暗杀任何履行职责的英国皇家官员;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ,prɪskə'peɪliən] [tʃɜ:rtʃ] ['blesɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t] !
and the Episcopalian Church blessing the lot !
和 这 圣公会 教会 祝福 这 很多 !

还有圣公会的祝福!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .
And the Government does nothing .
和 这 政府 做 没有什么 .

而政府却什么也没做。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [dɪsˈgreɪs] ！ "
It's a national disgrace ！"
它是 一个 国家的 耻辱 ！ "

这是国家的耻辱！

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ɡlaɪnd] , [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" It's all very well , Mr . Trupp , " said Mr . Glynde , the senior member for the
" 它是 全部 非常 出色地 , 先生 : 特鲁普 , " 说 先生 : 格林德 , 这 高级的 成员 为了 这
[ˈbɜːroʊ] ,
Borough ,
行政区 ,

“一切都很好，特鲁普先生，”该区资深议员格林德先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
who was present .
WHO 曾是 展示 .

当时在场的人。

" [bʌt; bət] [ˈʌlstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] . "
" But Ulster has a case , and we must consider it . "
" 但 阿尔斯特 有 一个 案件 , 和 我们 必须 考虑 它 . "

“但阿尔斯特有理，我们必须考虑。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈʌlstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ˈʃɑːrpli] .
" Of course Ulster has a case , " the other answered sharply .
" 的 课程 阿尔斯特 有 一个 案件 , " 这 其他 回答 尖锐地 .

“阿尔斯特当然有理由，”另一个人尖锐地回答道。

" [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [dɪˈnaɪz] [aɪˈtiː] .
" Nobody but a fool denies it .
" 无人 但 一个 傻子 否认 它 .

只有傻瓜才会否认这一点。

[aɪm] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [nɑːt] [ˈʌlstər] .
I'm attacking the Government , not Ulster .
我是 攻击 这 政府 , 不是 阿尔斯特 .

我攻击的是政府，而不是阿尔斯特。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈstɔːr] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɪn][ˈaɪərlənd] .
Let them restore law and order in Ireland .
让 他们 恢复 法律 和 命令 在 爱尔兰 .

让他们恢复爱尔兰的法律和秩序。

[ðæts] [ðer; ðər][fɜːrst][dʒɑːb] .
That's their first job .
那就是 他们的 第一的 工作 .

那是他们的第一份工作。

[wen] [ðeɪv] [dʌn] [ðæt] [ˈɪtl] [biː; bi] [taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈʌlstərz] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
When they've done that it'll be time enough to consider Ulster's grievances .
什么时候 他们有 完毕 那 它将 是 时间 足够的 到 考虑 阿尔斯特的 不满 .

等他们完成这些步骤之后，就有足够的时间来考虑阿尔斯特的诉求了。

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ɔːl] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [juːˈes] ？ "
Where's all this going to lead us ? "
在哪里？ 全部 这 去 到 带领 我们 ？ "

这一切最终会把我们引向何方？

" [hel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['glu:mɪli] .
" **Hell** , " **said the Colonel gloomily** .
" 地狱 , " 说 这 上校 阴郁地 .

“见鬼，”上校沮丧地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [mɔ:ɹ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was , indeed , more miserable than he had ever been in his life .
他 曾是 , 的确 , 更多的 悲惨的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活 .
他确实比以往任何时候都更加痛苦。

[ʌðər] [oʊld] ['sɜ:rvis] [men][hi:; hi][met] , [hu:] [ləʊðd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
Other old Service men he met , who loathed the Government ,
其他 老的 服务 男人 他 遇见 , WHO 令人厌恶 这 政府 ,
他遇到的其他一些老兵，他们都憎恨政府。

[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] [ɔ:r]['spɑ:tf(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rt][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [wʌz; wəz]
looked on with amused or spiteful complacency at the part the Army was
看起来 在 和 觉得好笑 或者 恶毒的 自满 在 这 部分 这 军队 曾是
['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] .
playing in the huge conspiracy against the Crown .
玩耍 在 这 巨大的 阴谋 反对 这 王冠 .
对于军队在针对王室的巨大阴谋中所扮演的角色，人们带着戏谑或愤恨的自满态度旁观。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪts]['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
The Colonel saw nothing but the shame of it , its possible consequences ,
这 上校 锯 没有什么 但 这 耻辱 的 它 , 它是 可能的 结果 ,
[ænd; ænd] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ə'pɪnjən] ,
and effect on opinion ,
和 影响 在 观点 ,
上校看到的只有这件事的耻辱、它可能造成的后果以及对舆论的影响。

[də'mestɪk] , [ɪm'pɪriəl] [ænd; ænd] [jərə'pi:ən] .
domestic , imperial and European .
国内的 , 帝国 和 欧洲的 .
国内的、帝国的和欧洲的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] : [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
He walked about as one in a maze : he could not understand .
他 步行 关于 作为 一 在 一个 迷宫 : 他 可以 不是 理解 .
他像在迷宫里一样四处游荡：他完全不明白。

[ðen] ['mɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Then Mr . Geddes came to see him .
然后 先生 : 格德斯 来了 到 看 他 .
然后盖迪斯先生来看望他。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [wʌt] [hi:; hi] [keɪm]
The tall minister was very grave ; and there was no question what he came
这 高的 部长 曾是 非常 严重 ; 和 那里 曾是 不 问题 什么 他 来了
[ə'baʊt] — [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [kən'spɪrəsi] .
about — the Army Conspiracy .
关于 — 这 军队 阴谋 .
这位身材高大的部长神情严肃；毫无疑问，他来此是为了参与军队阴谋。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd]
The Colonel looked out of the window and twisted his long legs as he heard
这 上校 看起来 出去 的 这 窗户 和 扭曲 他的 长的 腿 作为 他 听到
[ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] .
the other out .
这 其他 出去 .
上校望着窗外，一边听着对方的动静，一边扭动着他那双长腿。

" [dɪr] [lɪt(ə)l] [gɔ:f] - [waɪ] !
" **Dear little Gough - y !**
" 亲爱的 小的 高夫 - 是 ！

“亲爱的小高夫！

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **he murmured at the end .**
" 他 低声说道 在 这 结尾 。

“他最后低声说道。”

" [ðə; ði] ['streɪtɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wɔ:ks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
" **The straightest thing that walks the earth .**
" 这 最直 事物 那 散步 这 地球 。

“世上最正直的人。”

" [hi:; hi] [felt] ['kʃʊriəsli] ['helpləs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ;
" **He felt curiously helpless , as he had felt throughout the Campaign ;**
" 他 毛毡 奇怪的是 无助 , 作为 他 有 毛毡 自始至终 这 活动 ；

“他感到一种莫名的无助，就像他在整个战役中一直感受到的那样；

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['ædvər,serɪz] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [trɪks] [hɪz; ɪz]
unable to meet his adversaries except by the evasion and casuistical tricks his
无法 到 见面 他的 对手 除了 经过 这 逃避 和 诡辩的 技巧 他的
[ˈspɪrɪt] [ləʊðd] .
spirit loathed .
精神 令人厌恶 。

他无法与敌人正面交锋，只能使用他内心深恶痛绝的逃避和诡辩伎俩。

[ˈmɪstər] . ['gɛdəs, 'gɛdəz][roʊz] .
Mr . Geddes rose .
先生 格德斯 玫瑰 。

格迪斯先生站了起来。

" [wel] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well , Colonel , " he said .**
" 出色地 , 上校 , " 他 说 。

“好的，上校，”他说。

" [aɪ] [si:] [noʊ] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
" **I see no alternative but to resign my membership of the League .**
" 我 看 不 选择 但 到 辞职 我的 会员资格 的 这 联盟 。

“我别无选择，只能退出联盟。”

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [ski:m] [goʊz] [θru:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rʌn] [baɪ]['ɑ:fəsərz]
It's perfectly clear that if your scheme goes through it must be run by officers
它是 完美 清除 那 如果 你的 方案 去 通过 它 必须 是 跑步 经过 警官
[æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .
at the War Office .
在 这 战争 办公室 。

很显然，如果你的方案得以实施，就必须由陆军部的官员来执行。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['i:kwəli] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
And I'm afraid I must add that it seems equally clear now that it will
和 我是 害怕的 我 必须 添加 那 它 似乎 同样地 清除 现在 那 它 将要
[bi:; bi] [rʌn] [fɔ:r; fər][pə'ɪtɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][baɪ] [men] [hu:] [pʊt][ðər; ðər]['pɑ:rtɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðər; ðər]
be run for political purposes by men who put their party before their
是 跑步 为了 政治的 目的 经过 男人 WHO 放 他们的 派对 前 他们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 。

恐怕我不得不补充一点，现在看来同样清楚的是，它将由那些把党派利益置于国家利益之上的人出于政治目的来运作。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [raʊnd] .
" **The Colonel turned slowly round** .
" 这 上校 转向 缓慢地 圆形的 .

上校缓缓转过身来。

" [ju:v] ['veri] ['kaɪndli] [lent] [ju: 'es][es 'ti:] . ['æŋdru:z] [hɔ:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g]
" **You've very kindly lent us St . Andrew's Hall for a meeting of the League**
" 你已经 非常 亲切地 借出的 我们 英石 . 安德鲁的 大厅 为了 一个 会议 的 这 联盟
[nekst]['fraɪdeɪ] .
next Friday .
下一个 星期五 .

“您非常慷慨地借给我们圣安德鲁大厅，供我们下周五举行联盟会议。

[du:][ju:; jʊ]['kæns(ə)l] [ðæt] ?
Do you cancel that ?
做 你 取消 那 ?

你要取消吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , ['kɜ:rn(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" **Certainly not , Colonel , " answered the minister** .
" 当然 不是 , 上校 , " 回答 这 部长 .

“当然不是，上校，”部长回答道。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [hoʊld][jɔr; jər] ['mi:tɪŋ] .
" **By all means hold your meeting** .
" 经过全部 方法 抓住 你的 会议 .

“务必召开你们的会议。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] . " . . .
I shall be present , and I shall speak . " : : :
我 将 是 展示 , 和 我 将 说话 . " . . .

我将出席并发言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][es 'ti:] . ['æŋdru:z] [hɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was not a happy meeting at St . Andrew's Hall , but it was a
它 曾是 不是 一个 快乐的 会议 在 英石 . 安德鲁的 大厅 , 但 它 曾是 一个
['kraʊdɪd] [wʌŋ] :
crowded one :
挤 一 :

在圣安德鲁大厅举行的这次会议并不愉快，但却人山人海：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [hæd; həd] [snɪft] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .
for the vultures had sniffed the battle from afar .
为了 这 秃鹫 有 嗅了嗅 这 战斗 从 远方 .

因为秃鹫们从远处就嗅到了这场战斗的气息。

[ðə; ði] ['libərəɪlz] [keɪm] [ɪn] [fɔ:rs] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪgət] ;
The Liberals came in force , headed by Mr . Pigott ;
这 自由派 来了 在 力量 , 标题 经过 先生 . 皮戈特 ;

自由党派兵力雄厚，由皮戈特先生率领；

[waɪl] [dʒɔʊ] ['bɜ:t] [led][hɪz; ɪz] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] - [end] .
while Joe Burt led his wolves from the East - end .
尽管 乔 伯特 引领 他的 狼 从 这 东方 - 结尾 .

而乔·伯特则率领着他的狼群从东区而来。

[ˈəːniː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈveri] [ˈkwaɪət] [naʊ] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ; [ænd; ənd] [ˈbɑːbi]
Ernie was there , very quiet now as always , with Ruth ; and Bobby
厄尼 曾是 那里 , 非常 安静的 现在 作为 总是 , 和 露丝 ; 和 鲍比
[ˈtʃɪzəl,hɜːrst] , [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Chislehurst , seeing them ,
奇斯尔赫斯特 , 看到 他们 ,
厄尼也在那里, 像往常一样非常安静, 和露丝在一起; 鲍比·奇斯尔赫斯特看着他们。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
took his seat alongside .
采取 他的 座位 旁边 .
他坐在旁边。

[ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Fighting with his back to the wall , and well aware of it ,
斗争 和 他的 后退 到 这 墙 , 和 出色地 意识到的 的 它 ,
他背水一战, 而且对此心知肚明。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [best] : [ˈwɪti] , [pərˈsweɪsɪv] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)] .
the Colonel was at his very best : witty , persuasive , reasonable .
这 上校 曾是 在 他的 非常 最好的 : 机智 , 有说服力的 , 合理的 .
上校发挥得淋漓尽致: 机智幽默, 能言善辩, 通情达理。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɜːrvɪs] [liːg] [ˈædvəkeɪt; -ət][wʌz; wəz][naːt] [əˈgreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [jeɪp] , [bʌt; bət]
What the National Service League advocated was not aggression in any shape , but
什么 这 国家的 服务 联盟 倡导者 曾是 不是 侵略 在 任何 形状 , 但
[ɪnˈʃʊərəns] .
insurance .
保险 .
国民服务联盟所倡导的不是任何形式的侵略, 而是保障。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈmɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] [əˈplɔːz] .
He sat down amid considerable and well - earned applause .
他 卫星 向下 之中 大量 和 出色地 - 获得 掌声 .
他坐了下来, 赢得了热烈的掌声, 这是他应得的掌声。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [roʊz] .
Then Mr . Geddes rose .
然后 先生 : 格德斯 玫瑰 :
然后盖迪斯先生站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [liːg] [ˈæftər] [æɡəˈdɪr] , [hiː; hi] [sed] , [æftər] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ænd; ənd]
He had joined the League after Agadir , he said , after much perturbation and
他 有 加入 这 联盟 后 阿加迪尔 , 他 说 , 后 很多 扰动 和
[ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
questioning of spirit ,
提问 的 精神 ,
他说, 在阿加迪尔战役之后, 经过一番内心的挣扎和对精神的质疑, 他加入了联盟。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈlʌktəntli] [kənˈvɪnst] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmenəs]
because he had been reluctantly convinced at last that the German menace
因为 他 有 到过 勉强 确信 在 最后的 那 这 德语 威胁
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
was a reality .
曾是 一个 现实 .
因为他最终勉强相信德国的威胁是真实存在的。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Yet what was the position to - day ?
然而 什么 曾是 这 位置 到 - 天 ?
那么, 今天的形势如何呢?

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪv] [ˈpɑ:rtɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri:tʃt] [ðɪs] ['menəs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
The Conservative Party , which had preached this menace for years ,
这 保守的 派对 , 哪个 有 布道 这 威胁 为了 年 ,
保守党多年来一直宣扬这种威胁 ,

[hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['enədʒɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst][tu:; tə]
had been devoting the whole of its energies now for some time past to
有 到过 奉献 这 所有的 的 它是 能量 现在 为了 一些 时间 过去的 到
[fəʊ'mentɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn][ˈaɪərlənd] .
fomenting a civil war in Ireland .
煽动 一个 民用 战争 在 爱尔兰 .
过去一段时间以来 , 它一直竭尽全力在爱尔兰煽动内战 .

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɑ:rm][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊpən] [rɪ'beljən]
They had gone so far as to arm a huge force that was in open rebellion
他们 有 已消失 所以 远的 作为 到 手臂 一个 巨大的 力量 那 曾是 在 打开 叛乱
[ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [məʃɪ:n] - [ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [wɪtʃ]
against the Crown with rifles and machine - guns from the very country which
反对 这 王冠 和 步枪 和 机器 - 枪支 从 这 非常 国家 哪个
[ðeɪ] [ə'fɜ:md] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] .
they affirmed was about to attack us .
他们 确认 曾是 关于 到 攻击 我们 .
他们甚至用来自他们声称即将攻击我们的国家的步枪和机枪武装了一支公开反抗英国王室的庞大军队 .

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sti:l] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒenrəlz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] — [hi:; hi] ['wʊdnt]
And more remarkable still certain Generals at the War Office — he wouldn't
和 更多的 卓越 仍然 肯定 将军们 在 这 战争 办公室 — 他 不会
[ˈmenʃ(ə)n] [neɪmz] —
mention names —
提到 姓名 —
更令人惊讶的是 , 陆军部的某些将军——他不愿透露姓名——

" [waɪ] [nɑ:t] ? " ['fəʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɪgət] .
" Why not ? " shouted Mr . Pigott .
" 为什么 不是 ? " 喊叫 先生 : 皮戈特 .
“为什么不行? ”皮戈特先生喊道 .

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spi:diənt] ;
It was not expedient ;
它 曾是 不是 权宜 ;
这样做并不明智 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['redmənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
but he had in his pocket a letter from Mr . Redmond giving the name
但 他 有 在 他的 口袋 一个 信 从 先生 : 雷德蒙德 给予 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hu:] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'dɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
of the General who was primarily responsible for the sedition among the
的 这 一般的 WHO 曾是 主要 负责的 为了 这 煽动叛乱 之中 这
[ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] — [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] [pleɪst] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn'di:d] .
officers of the Army — a very highly placed officer indeed .
警官 的 这 军队 — 一个 非常 高度 放置 官 的确 .

但他口袋里有一封雷德蒙先生的信 , 信中提到了主要负责煽动陆军军官叛乱的将军的名字——一位地位非常高的军官 .
" [feɪm] ! " [kraɪd] ['sʌmwʌn] .
" Shame ! " cried someone .
" 耻辱 ! " 哭 某人 :
“真丢人! ”有人喊道 .

[hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
He thought so too .
他 想法 所以 也 :
他也这么认为 .

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
And this General ,
和 这 一般的 ,

这位将军，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [əˈnɑ:mələs] [pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] ['bi:ɪn] [bəuθ] ['teknɪk(ə)l] ['mɪləteri]
who was in the somewhat anomalous position of being both technical military
WHO 曾是 在 这 有些 异常的 位置 的 存在 两个都 技术的 军队
[ədˈvaɪzər][tu:; tə][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌstɪd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
adviser to the rebel army in Ulster and the trusted servant of the
顾问 到 这 反叛 军队 在 阿尔斯特 和 这 可信 仆人 的 这
[ˈgʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] ,
Government at the War Office ,
政府 在 这 战争 办公室 ,

他当时处境有些特殊，既是阿尔斯特叛军的技术军事顾问，又是政府在陆军部的得力助手。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [pæst] , [soʊ][hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
was a man who for years past , so he understood ,
曾是 一个 男人 WHO 为了 年 过去的 , 所以 他 理解 ,

他是一个多年来都明白这一点的人。

[hæd; həd] [pri:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ðæt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
had preached the doctrine that war with Germany was inevitable ,
有 布道 这 教义 那 战争 和 德国 曾是 不可避免的 ,

他曾宣扬与德国开战不可避免的理论，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈlɑ:rdʒli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪ](ə)n [ʌv; əv]
and had been for many years largely responsible for the preparation of
和 有 到过 为了 许多 年 很大程度上 负责任的 为了 这 准备 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [əˈgenst] [əˈtæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] .
our forces against attack from that quarter .
我们的 力量 反对 攻击 从 那 四分之一 .

多年来，他一直主要负责我军防范来自该方向的攻击。

[tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [wɜ:r; wər] [ˈtreɪtəz] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnræt]
To suggest that this officer and his colleagues were traitors was downright
到 建议 那 这 官 和 他的 同事 是 叛徒 曾是 彻头彻尾
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .

认为这名军官及其同事是叛徒，简直荒谬至极。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɪˈdʌk](ə)n [ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [drɔ:] ?
What , then , was the only deduction a reasonable man could draw ?
什么 , 然后 , 曾是 这 仅有的 扣除 一个 合理的 男人 可以 画 ?

那么，一个理性的人唯一能得出的结论是什么呢？

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [pɔ:zd] : [waɪ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈperəl][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [riˈæləti] .
The minister paused : Why , that the German peril was not a reality .
这 部长 暂停 : 为什么 , 那 这 德语 危险 曾是 不是 一个 现实 .

部长顿了顿：为什么呢？因为德国的威胁并非现实。

[ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [æt; ət]
The conclusion was greeted with a howl of triumph from the wolves at
这 结论 曾是 问候 和 一个 嗥 的 胜利 从 这 狼 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

结尾处，后方的狼群发出了一声胜利的嚎叫。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['pɪgət] .
" **Hear ! hear ! " roared Mr . Pigott .**
" 听到 ! 听到 ! " 咆哮 先生 : 皮戈特 :

“好！好！”皮戈特先生大声喊道。

[dʒoʊ] ['bɜ:t] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Joe Burt had jumped up .
乔 伯特 有 跳了起来 向上 :

乔·伯特跳了起来。

" - [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['boʊgi] !
" **A'll tell you the whole truth about the German Bogey !**
" - 告诉 你 这 所有的 真相 关于 这 德语 博基 !

“我会告诉你关于德国恶魔的全部真相！”

" [hi:; hi] [bɔ:ld] .
" **he bawled .**
" 他 嚎啕大哭 :

他嚎啕大哭。

" [ɪts] [ə; eɪ][pʊt] - [ʌp] [geɪm] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [tu:; tə] [fɔ:rs] [kən'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] - [fɔ:r; fər]
" **It's a put - up game by the militarists to force conscription on the coountry for**
" 它是 一个 放 - 向上 游戏 经过 这 军国主义者 到 力量 征兵 在 这 - 为了

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

their own purposes .
他们的 自己的 目的 :

“这是军国主义者为了自身目的而上演的一出戏，目的是强迫全国实行征兵制。”

[naʊ] [ju:v] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] [streɪt] !
Now you've got it straight !
现在 你已经 得到 它 直的 !

现在你明白了！

" [æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [tu:'mʌltʃuəs] [ə'plɔ:z] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
" **As he sat down amid tumultuous applause at one end of the hall a figure**
" 作为 他 卫星 向下 之中 动荡的 掌声 在 一 结尾 的 这 大厅 一个 数字

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [bɑ:bd] [ʌp][æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɔ:tə'mætɪkli] .

on the platform bobbed up as it were automatically .
在 这 平台 波波德 向上 作为 它 是 自动地 :

“当他坐在大厅一端，掌声雷动时，台上一个人影仿佛自动地弹了起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ælf] .
It was Alf .
它 曾是 阿尔夫 :

是阿尔夫。

" [er'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz]
" **Am I not right in thinking that the gentleman at the back of the hall is**
" 是 我 不是 正确的 在 思维 那 这 绅士 在 这 后退 的 这 大厅 是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [tu:; tə][dʒɜ:rməni] ?

about to pay a visit to Germany ?
关于 到 支付 一个 访问 到 德国 ?

“我这样想没错吧，坐在大厅后面的那位先生正准备去德国旅行呢？”

" [hi:; hi] [æskt] [ɜ:r'beɪnli] .
" **he asked urbanely .**
" 他 问 文雅地 :

他语气温和地问道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " ['fəʊtɪd] [dʒoʊ] .
" **Yes , you are ! " shouted Joe .**
" 是的 , 你 是 ! " 喊叫 乔 :

“没错，你就是！”乔喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wə:kin] - [men][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪn] [tu:] .
" **And A wish all the workin - men in England were comin too .**
" 和 一个 希望 全部 这 工作 - 男人 在 英格兰 是 即将到来 也 .
" "真希望英国所有的工人也都能来。"

[ðætɪd] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:nsens] ['prɪti] [ʃɑ:rp] .
That'd put the lid on the nonsense pretty sharp .
那样的话 放 这 盖 在 这 废话 漂亮的 锋利的 .
" 这样就能迅速制止这种无稽之谈。"

" [ðen] [ɪn'sju:d] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] ; [ðə; ði][hʌb] - [bʌb] [pɪrst] [baɪ] [ælfz] [ʃrɪl] [skri:m] ,
" **Then ensued something of a scene ; the hub - bub pierced by Alf's shrill scream ,**
" 然后 随后 某物 的 一个 场景 ; 这 中心 - 泡泡 穿孔 经过 阿尔夫的 尖锐 尖叫 ,
" "随后发生了一幕混乱的场面；喧闹声被阿尔夫的一声尖锐尖叫划破，"

" [hu:z] ['peɪɪn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['vɪzɪt] ?
" **Who's payin for your visit ?**
" 谁是 支付 为了 你的 访问 ?
" 谁为你的来访买单？"

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] , [ə; eɪ][moʊst]['keɪpəb(ə)l] [tʃermən] , [rɪ'stɔ:rd] [ɔ:rdər] ;
" **The Archdeacon , a most capable chairman , restored order ;**
" 这 副主教 , 一个 最多 有能力的 主席 , 恢复 命令 ;
" "这位能力出众的大主教恢复了秩序；"

[ænd; ənd][mɪstər] . [gɛdəs, 'gɛdəz] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv]['kwaɪət] [streŋθ] .
and Mr . Geddes concluded his speech on a note of quiet strength .
和 先生 . 格德斯 结束 他的 演讲 在 一个 笔记 的 安静的 力量 .
" 盖德斯先生以沉稳而坚定的语气结束了他的演讲。"

[wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sæt] [daʊn] [mæn][æftər][mæn][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv]
When he finally sat down man after man got up and announced his intention of
什么时候 他 最后 卫星 向下 男人 后 男人 得到 向上 和 宣布 他的 意图 的
[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
resigning his membership of the League .
辞职 他的 会员资格 的 这 联盟 .
" 当他终于坐下时，一个又一个男人站起来，宣布他们打算退出联盟。"

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:l][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [stʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
Outside the hall the Colonel stood out of the moon in the shadow of one of
外部 这 大厅 这 上校 站立 出去 的 这 月亮 在 这 阴影 的 一 的
[ðoʊz] [tri:z] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] ['lʌvli] [æt; ət][ɔ:l]
those trees which make the streets of Beachbourne singular and lovely at all
那些 树木 哪个 制作 这 街道 的 - 单数 和 迷人的 在 全部
[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
times of the year .
时代 的 这 年 .
" 大厅外，上校站在月光下，身后是一棵树的阴影，正是这种树让比奇伯恩的街道一年四季都显得独特而美丽。"

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʌn] ,
His work of the last six years had been undone ,
他的 工作 的 这 最后的 六 年 有 到过 未完成 ,
" 他过去六年的工作成果付诸东流。"

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and it was clear that he knew it .
和 它 曾是 清除 那 他 知道 它 .
" 很明显，他知道这一点。"

[ru:θ] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ,
Ruth , emerging from the hall ,
露丝 , 新兴 从 这 大厅 ,
" 露丝从大厅里走出来，"

[ˈlʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈlɔːrn] [oʊld][məŋ] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈpɪlər] [əˈmɪd][ðə; ði] [drɪft]
looked across at the forlorn old man standing like a dilapidated pillar amid the drift
看起来 穿过 在 这 绝望 老的 男人 常设 喜欢 一个 破旧的 支柱 之中 这 漂移
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [kraʊd] .
of the dissipating crowd .
的 这 消散 人群 .

目光越过人群，看到一个孤零零的老人像一根破败的柱子一样矗立在渐渐散去的人群中。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrˈself] [noʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had herself no understanding of the rights and wrongs of the
她 有 她自己 不 理解 的 这 权利 和 错误 的 这
[ˈkɑːntrəvɜːrsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɪsnd] ;
controversy to which she had just listened ;
争议 到 哪个 她 有 只是 听着 ;
她自己对刚才听到的这场争论的对错情况一无所知;

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈlɪstɪd] [baɪ] [iːðər] [saɪd] .
her sympathies were not enlisted by either side .
她 同情 是 不是 入伍 经过 任何一个 边 .
双方都没有争取她的支持。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈelɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪtˈself]
Only the human element , and the clash of personalities which had made itself
仅有的 这 人类 元素 , 和 这 冲突 的 个性 哪个 有 制成 本身
[əˈpærənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
apparent at the meeting ,
明显 在 这 会议 ,
只有人为因素，以及在会议上暴露出的性格冲突，

[hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
had interested her .
有 感兴趣的 她 .
她对此很感兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
But she realised that the tall figure across the road was the vanquished in the
但 她 意识到 那 这 高的 数字 穿过 这 路 曾是 这 战败者 在 这
[ˈkɑːnflɪkt] ;
conflict ;
冲突 ;
但她意识到，马路对面那个高大的身影是冲突中的战败者；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and her heart went out to him .
和 她 心 去 出去 到 他 .
她对他深感同情。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ðə; ði][ˈwɜːrɪt] [hiː; hi] [teɪks] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] .
" **They aren't worth the worrit he takes over them , " she said discontentedly** .
" 他们 不是 值得 这 担心 他 需要 超过 他们 , " 她 说 不满地 .
“他们不值得他为之操心，”她不满地说。

" [let] [ðəm; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][wɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪˈtiː] , [aɪ] [sez] .
" **Let them have their war if they want it , I says** .
" 让 他们 有 他们的 战争 如果 他们 想 它 , 我 说道 .
“如果他们想打仗，那就让他们打吧，”我说。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] [let] [ðoʊz] [dʒɔɪn] [ɪn][æz; əz] [laɪks] [aɪˈtiː] ,
And when they've got it let those join in as likes it ,
和 什么时候 他们有 得到 它 让 那些 加入 在 作为 点赞 它 ,
当他们得到它的时候，就让他们根据自己的喜好加入吧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æz; əz][dəʊnt] [steɪ] [aʊt] .
and those as don't stay out .
和 那些 作为 不 停留 出去 .

而那些人们则不会一直待在外面。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ]
That's what I say
那就是 什么 我 说

我就是这么说的.....

[ə; eɪ][naɪs][mæn][laɪk] [ðæt] , [tu:] — [soʊ][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
A nice man like that , too — so gentle with it
一个 好的 男人 喜欢 那 , 也 — 所以 温和的 和 它

他也是个很好的人——对它很温柔.....

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɛmselvz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪm] .
Ought to be ashamed of emselves ; some of em .
应该 到 是 羞愧 的 他们自己 ; 一些 的 呃 .

他们中的一些人应该感到羞耻。

" [ðen] [fi:; fi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəlˌhɜ:rst] [krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz]
" **Then she saw Mr . Chislehurst cross the road to his cousin , and she was**
" 然后 她 锯 先生 . 奇斯尔赫斯特 叉 这 路 到 他的 表哥 , 和 她 曾是
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

“然后她看到奇斯尔赫斯特先生穿过马路去找他的表弟，她感到很欣慰。”

" [ˈhi:l] [wɔ:k] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . — [kʌm] [ɑ:n] , [ˈə:ni:] .
" **He'll walk home with him . — Come on , Ernie** .
" 地狱 走 家 和 他 . — 来 在 , 厄尼 .

“他会和他一起走回家。——走吧，厄尼。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ten][əˈklɒk, əu-] .
" **It was striking ten o'clock** .
" 它 曾是 引人注目 十 点钟 .

“当时已经是十点整了。”

[ru:θ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbeɪbz] ,
Ruth , who was in a hurry to get back to her babes ,
露丝 , WHO 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 她 宝贝们 ,

露丝急着赶回孩子们身边，

[left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbər] , [wɔ:kt] [ə; eɪ] - [hed] .
left in the charge of a neighbour , walked a - head .
左边 在 这 收费 的 一个 邻居 , 步行 一个 - 头 .

托付给邻居照看，自己则先行一步。

[ˈə:ni:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɪft] [tu:; tə] [ˈsɔ:ntər] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv]
Ernie , on the other hand , wished to saunter , enjoying the delicious freshness of
厄尼 , 在 这 其他 手 , 希望 到 溜达 , 享受 这 可口的 新鲜 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] .
the spring night .
这 春天 夜晚 .

而厄尼则想悠闲地漫步，享受春夜的清新宜人。

" [ˈstedɪ] [ɑ:n] [ðen] !
" **Steady on then** !
" 稳定的 在 然后 !

“那就稳住！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trʌp] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
" That's the Archdeacon in front , and Mr . Trupp and all . "
" 那就是 这 副主教 在 正面 , 和 先生 : 特鲁普 和 全部 : "

“前面那位是副主教，还有特鲁普先生他们。”

" [aɪ] [nɔ:] [ðæt] [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ru:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æ'sperəti][ʃi:; ʃi] [kept] [fɔ:r; fər] ['ə:ni:] [ə'lʊn] .
" I know that then , " replied Ruth with the asperity she kept for Ernie alone .
" 我 啃咬 那 然后 , " 回复 露丝 和 这 粗糙度 她 保留 为了 厄尼 独自的 .

“那我就知道了，”露丝用只有对厄尼才会有的那种尖刻语气回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp] .
" Well , you don't want to catch them up .
" 出色地 , 你 不 想 到 抓住 他们 向上 .

“嗯，你不想追上他们。”

" [ðeɪ] ['entərd] ['sæfrən] [krɔ:ft] , [wɪtʃ] [leɪ] [blæk] [ɔ:r]['sɪlvər] - [blæntʃt] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
" They entered Saffrons Croft , which lay black or silver - blanched before them ,
" 他们 进入 藏红花 克罗夫特 , 哪个 躺 黑色的 或者 银 - 焯水 前 他们 ,
[pi:pld] [naʊ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][tɔ:l] [tri:z] .
peopled now only with tall trees .
人 现在 仅有的 和 高的 树木 .

他们进入了萨弗伦斯克罗夫特，眼前的景象一片漆黑或银白，现在只剩下高大的树木。

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv]['ɛlmz] , ['θɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blɒsəmz] , ['gæðərd] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə][ðer; ðər]
The groups of elms , thickening with blossoms , gathered the stars to their
这 团体 的 榆树 , 增稠 和 花朵 , 聚集 这 明星 到 他们的
[buzəmz] ,
bosoms ,
胸部 ,

榆树林繁花似锦，将繁星簇拥在胸前。

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] ['fæ,douz] [laɪk] ['pætərn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] [swɔ:rd] .
and laid their shadows like patterns along the smooth sward .
和 铺设 他们的 阴影 喜欢 图案 沿着 这 光滑的 草 .

它们投下的影子像图案一样落在光滑的草地上。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['θredber] [tæpəstri] [ʌv; əv] [tri:z] [ruuz][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
Beyond the threadbare tapestry of trees rose the solid earth - work of the Downs ,
超过 这 破旧的 挂毯 的 树木 玫瑰 这 坚硬的 地球 - 工作 的 这 唐斯 ,
[ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [naɪt] ,
upholding the brilliant night ,
维护 这 杰出的 夜晚 ,

在稀疏的树木之外，巍峨的丘陵耸立，支撑着璀璨的夜空。

[ɪn'sɜ:rkɪ] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['hɑ:st(ə)] [wɜ:rld] .
encircling them as in a cup , and keeping off the hostile world .
包围 他们 作为 在 一个 杯子 , 和 保持 离开 这 敌对的 世界 .

像用杯子一样将他们包围起来，使他们远离敌对的世界。

['ə:ni:] [felt][ðer; ðər] [streŋθ] , [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]
Ernie felt their strength , their friendship , the immense and unfailing comfort of
厄尼 毛毡 他们的 力量 , 他们的 友谊 , 这 巨大 和 永不失败 舒适 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

厄尼感受到了他们的力量、他们的友谊，以及他们给予他的巨大而持久的安慰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət][wʌz; wəz] ['evriwɜr] , ['bru:dn] , ['blesɪd; blest] .

A great quiet was everywhere , brooding , blessed .
一个 伟大的 安静的 曾是 到处 , 沉思 , 蒙福 .

四周一片静谧，令人沉思，也令人感到幸福。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [ded] , [kə'rest] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .

The earth lay still as the happy dead , caressed by the moon .
这 地球 躺 仍然 作为 这 快乐的 死的 , 被爱抚 经过 这 月亮 .

大地静谧无声，如同快乐的亡灵，被月光温柔地抚摸着。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd][stɜ:r][ænd; ənd][.æspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [nu:] [laɪf]

But behind the stillness the thrust and stir and aspiration of new life

但 在后面 这 寂静 这 推力 和 搅拌 和 抱负 的 新的 生活
[ˈkwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
quickenin in the darkness ,
加速 在 这 黑暗 ,

但在寂静背后，黑暗中涌动着新生的动力、悸动和渴望。

['si:kɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] , [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] .

seeking expression , made itself manifest .
寻求 表达 , 制成 本身 显现 .

为了表达自我，它显现了出来。

[ə'ni:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ['si:krət] [ɜ:rdʒ] .

Ernie was deliciously aware of that secret urge .
厄尼 曾是 美味 意识到的 的 那 秘密 敦促 .

厄尼对这种隐秘的渴望有着一种难以言喻的快感。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:mər] [ʌv; əv][.aɪ 'ti:] ,

He opened his senses to the rumour of it ,
他 打开 他的 感官 到 这 谣言 的 它 ,

他听信了那个传言。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['renəsə:ns] .

and filled his being with the breath of this mysterious renaissance .
和 已填 他的 存在 和 这 气息 的 这 神秘 复兴 .

并将这神秘的复兴气息注入了他的身心。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [snɪft] .

He stopped and sniffed .
他 停止 和 嗅了嗅 .

他停下来，嗅了嗅。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's coming , " he said .
" 它是 未来 , " 他 说 .

“它要来了，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] [.aɪ 'ti:] . "

" I can smell it . "
" 我 能 闻 它 . "

“我能闻到。”

" [ɪts] [kʌm] [mɔ:r] [laɪk] , " ['ænsər] [ru:θ] .

" It's come more like , " answered Ruth .
" 它是 来 更多的 喜欢 , " 回答 露丝 .

“更像是这样，”露丝回答道。

" [ðə; ði][ˈlaɪ.læks; ˈlaɪləks][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmænər] - ['gɑ:rdn] ,

" The lilacs are out in the Manor - garden ,
" 这 丁香 是 出去 在 这 庄园 - 花园 ,

庄园花园里的紫丁香花开了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [braʊn] [bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fɪt][tu:; tə] [tʃoʊk] - .
and the brown birds singing in the ellums fit to choke theirselves .
和 这 棕色的 鸟类 歌唱 在 这 - 合身 到 呛 - .

而那些在榆树林中歌唱的棕色鸟儿，其鸣叫声足以让它们的奴隶窒息。

" [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɜ:rf] .
" **They walked on slowly across the turf** .
" 他们 步行 在 缓慢地 穿过 这 草皮 .

他们缓缓地走过草坪。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['frendli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ha:] - [ha:] .
The lights of the Manor - house twinkled at them friendly across the ha - ha .
这 灯 的 这 庄园 - 房子 闪烁 在 他们 友好的 穿过 这 哈 - 哈 .

庄园的灯光隔着壕沟友好地闪烁着。

['ɜ:rnɪz] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɑ:rdnɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [mi:t] ['ru:θs] ['hɑ:rdnəs] ,
Ernie's heart , which had been hardening of late to meet Ruth's hardness ,
厄尼的 心 , 哪个 有 到过 硬化 的 晚的 到 见面 露丝的 硬度 ,

最近，厄尼的心因为露丝的冷漠而变得越来越坚硬。

[θɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
thawed at the touch of spring .
解冻 在 这 触碰 的 春天 .

春意盎然，万物复苏。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌv] [lept] [fɔ:rθ] [ɪn] ['bɪləʊz] [tu:; tə] [sə'raʊnd]
The doors of his being opened and his love leapt forth in billows to surround
这 门 的 他的 存在 打开 和 他的 爱 跳跃 前进 在 波澜 到 环绕

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

他内心的大门敞开，他的爱如潮水般涌出，将她包围。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [pɔ:zd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [prə'faʊnd] [sʌb] -
The woman in front paused as if responding to that profound sub -
这 女士 在 正面 暂停 作为 如果 回应 到 那 深刻的 子 -

['kɑ:nʃəs] [ə'pi:l] .
conscious appeal .
有意识的 上诉 .

前面的女人停顿了一下，仿佛回应了这种深沉的潜意识呼唤。

[ə:n][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;
Ern did not hurry his pace ;
厄恩 做过 不是 匆忙 他的 步伐 ;

厄恩没有加快脚步；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɛɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɛlmz] .
but she stayed for him in a pool of darkness made by the elms .
但 她 入住 为了 他 在 一个 水池 的 黑暗 制成 经过 这 榆树 .

但她却为了他，留在了榆树形成的黑暗水洼里。

['kwaiətli] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
Quietly he came up alongside .
悄悄 他 来了 向上 旁边 .

他悄悄地走到了旁边。

" [ru:θ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] , [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] ['stelθi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['lʌvər] .
" **Ruth , " he began , shy and stealthy as a boy - lover** .
" 露丝 , " 他 开始 , 害羞的 和 隐秘的 作为 一个 男生 - 情人 .

“露丝,”他开口道，语气羞涩而隐秘，像个恋童癖。

[ʃiː, ʃi] [daɪd] [na:t] [ˈænsə(r)] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hə(r)] [feɪs] , [fɜ:rm] - [set] .
" **She did not answer him , but the moon lay on her face , firm - set .**
" 她 做过 不是 回答 他 , 但 这 月亮 躺 在 她 脸 , 公司 - 放 .
她没有回答他, 但月亮静静地挂在她脸上。

" [eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] ?
" **Anything for me to - night ?**
" 任何事物 为了 我 到 - 夜晚 ?
“今晚有什么要我的吗? ”

" [hiː, hi] [keɪm] [ɪn] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə(r)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
" **He came in upon her with a quiet movement as of wings .**
" 他 来了 在 之上 她 和 一个 安静的 移动 作为 的 翅膀 .
他像翅膀一样悄无声息地来到她身边。

[ʃiː, ʃi] ['elbəʊd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈfɜ:slɪ] .
" **She elbowed him off fiercely .**
" 她 肘击 他 离开 激烈地 .
她狠狠地用手肘推开了他。

" [ə; eɪ] - [dʌn] !
" **A - done !**
" 一个 - 完毕 !
完成!

" [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [jʊə(r)] [na:t] [hæf] - [wei] [θru:] [jet] — [nɔ:r] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
" **You're not half - way through yet — nor near it .**
" 你是 不是 一半 - 方式 通过 然而 — 也不 靠近 它 .
“你还没完成一半——甚至还差得很远。”

" [hiː, hi] ['pli:dəd, 'pli:daɪd] , ['kooksɪŋ] .
" **He pleaded , coaxing .**
" 他 恳求 , 哄骗 .
他恳求道, 哄骗道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] , [ru:θ] .
" **I am a man , Ruth .**
" 我 是 一个 男人 , 露丝 .
“我是个男人, 露丝。”

" [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈædəmənt] .
" **She was adamant .**
" 她 曾是 坚定不移 .
她态度坚决。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] , " [ʃiː, ʃi] [ri'tɔ:tid] .
" **It's just what you are not , " she retorted .**
" 它是 只是 什么 你 是 不是 , " 她 反驳 .
“你恰恰不是那种人,”她反驳道。

[hiː, hi] [nu:] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [di:p] ; [hiː, hi] [daɪd] [na:t] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [tu:; tə] [terz] [ʃiː, ʃi]
He knew she was breathing deep ; he did not know how near to tears she
他 知道 她 曾是 呼吸 深的 ; 他 做过 不是 知道 如何 靠近 到 眼泪 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :
他知道她呼吸很深, 但他不知道她离眼泪有多近。

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [oʊ] [deɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪ] [biː; bi] [jet] . — [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk]
" You was one time o day — and you might be yet . — You got to work
" 你 曾是 一 时间 o 天 — 和 你 可能 是 然而 . — 你 得到 到 工作
[jʊr; jər] ['tɪkɪt] , [maɪ] [læd] .
your ticket , my lad .
你的 票 , 我的 小伙子 .

“你曾经是——而且你现在可能还是。——你得努力工作，我的孩子。”

" [hiː; hi] [druː] [bæk] .
" He drew back .
" 他 画 后退 .

他退缩了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['swɪftli] [naʊ] , ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæfrən] [krɔːft] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .
She walked on swiftly now , passing out of Saffrons Croft into the road .
她 步行 在 迅速地 现在 , 通过 出去 的 藏红花 克罗夫特 进入 这 路 .

她加快脚步，走出萨弗伦斯科罗夫特，来到马路上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pæst][ðə; ði] [greɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr]['kɔːrnər]
He followed at some distance down the hill past the Greys to the Star corner
他 随后 在 一些 距离 向下 这 爬坡道过去的 这 灰人 到 这 星星 角落
.
:
.

他沿着山坡向下走，经过格雷一家，来到了星形拐角处。

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] .
A man standing there pointed .
一个 男人 常设 那里 尖 .

站在那里的一个男人指着什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] ['paʊndɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
He turned round to see Joe pounding after him .
他 转向 圆形的 到 看 乔 猛击 后 他 .

他转过身，看到乔正捶打着他。

" [ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd]['bædʒɪz] [kuːm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ɪk'spleɪnd] .
" The tickets and badges coom to - night , " the engineer explained .
" 这 门票 和 徽章 库姆 到 - 夜晚 , " 这 工程师 解释 .

“门票和徽章今晚就会发放，”工程师解释道。

" [ə; eɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [jɜːrɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪd]['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , [æt; ət][ðə; ði]
" A meant to have given you yours , as A did Mr : Geddes , at the
" 一个 意思是 到 有 给定 你 你的 , 作为 一个 做过 先生 : 格德斯 , 在 这
[miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“A本应该像在会议上给盖德斯先生那样，把你的给你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] .
But you got away .
但 你 得到 离开 .

但你逃脱了。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

['fraɪdeɪ] !
Friday !
星期五 !

星期五！

[θri:] [ə'klɒk, əu-] [[ɑ:rp] ！
Three o'clock sharp ！
三 点钟 锋利的 ！

三点整！

[dəunt] [fər'get] ．
Don't forget ．
不 忘记 ．

别忘了。

" [ru:θ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ．
" Ruth had turned and was coming swiftly back towards them ．
" 露丝 有 转向 和 曾是 未来 迅速地 后退 向 他们 ．

露丝转过身，迅速地朝他们走来。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðen] , [dʒoʊ] ？
" Ain't you coming along then , Joe ？
" 不是 你 未来 沿着 然后 ， 乔 ？

“乔，你不一起来吗？”

" [ʃi:; ji] [kɔ:ld] ['æftər][him; ɪm] ．
" she called after him ．
" 她 称为 后 他 ．

她朝他喊道。

" [nɔ:t][tu:; tə] - [naɪt] , [θæŋk] - [ju:; jʊ] , [ru:θ] ．
" Not to - night , thank - you , Ruth ．
" 不是 到 - 夜晚 ， 感谢 - 你 ， 露丝 ．

“今晚不行，谢谢你，露丝。”

[ə; eɪ][gɔ:t][tu:; tə] [skwer] [ʌp] [ə'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] ． "
A got to square up afore we go ． "
一个 得到 到 正方形 向上 之前 我们 去 ． "

出发前我得先把事情处理好。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ru:θ] [dɪs'kɑ:nsələtli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [daʊn] ['bɜ:roʊ]
" I am disappointed , " said Ruth disconsolately , and turned away down Borough
" 我 是 失望的 , " 说 露丝 沮丧地 , 和 转向 离开 向下 行政区
[leɪn] ．
Lane ．
车道 ．

“我很失望，”露丝沮丧地说，然后转身沿着博罗巷走去。

['ə:ni:] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ]['kwaɪətli] ．
Ernie came up beside her quietly ．
厄尼 来了 向上 旁 她 悄悄 ．

厄尼悄悄地走到她身边。

" [ðæt] [naɪt] ！
" That night ！
" 那 夜晚 ！

“那天晚上！

" [hi:; hi] [sed] ．
" he said ．
" 他 说 ．

他说。

" [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈjuː; jə] [ˈdɪdnt] [steɪ] [wer] [ˈjuː; jə][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][let][dʒoʊ] [teɪk] [maɪ]
" **Almost a pity you didn't stay where you was in bed and let Joe take my**
" 几乎 一个 遗憾 你 没有 停留 在哪里 你 曾是 在 床 和 让 乔 拿 我的
[pleɪs] [əˌbɔːn'saɪd] [ˈjuː; jə] . "
place alongside you . "
地方 旁边 你 . "

“真可惜你没留在床上，让乔代替我躺在你身边。”

" [hæp; hɑːp] [ɪts] [wʌt] [aɪv] [θɑːrt] [maɪ'self] [taɪmz] , " [ruːθ] ['ænsər] [sentrɪ'mentəli] .
" **Hap it's what I've thart myself times , " Ruth answered sentimentally** .
" 哈普 它是 什么 我已经 心 我 时代 , " 露丝 回答 感伤地 .
"希望这是我多次告诫自己的,"露丝动情地回答道。

" [ˈoʊnli] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['əːniː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] [vɔɪs] , " [dʒoʊ] ['wʊdnt] [duː]
" **Only thing , " continued Ernie in that same strangely quiet voice , " Joe wouldn't do**
" 仅有的 事物 , " 持续 厄尼 在 那 相同的 奇怪的 安静的 嗓音 , " 乔 不会 做
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“只有一件事,”厄尼用那种奇怪的平静的声音继续说道,“乔不会这么做。”

[-] [noʊ] [fɔːlt] [ɹ; əv] [hɪzn] .
D'is no fault of his'n .
迪斯 不 过错 的 他的 .

这并非他的错。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][dʒoʊ][ɪz] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [jʊə(r)] - [ɹ; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He is a man Joe is ; even if so be you're no'hun of a woman .
他 是 一个 男人 乔 是 ; 甚至 如果 所以 是 你是 - 的 一个 女士 .

他是个男人, 乔也是; 即便如此, 你也不是个好女人。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [hoʊm] .
" **The two turned into the house that once had been their home** .
" 这 二 转向 进入 这 房子 那 一次 有 到过 他们的 家 .

两人走进了他们曾经的家。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪmz]
THE PILGRIMS
这 朝圣者

朝圣者

[sprɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] - [æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['sɪti] [ɹ; əv] [ɜːrθ] , [həʊ'evər]
Spring comes to Beachbourne as it comes to no other city of earth , however
春天 来 到 - 作为 它 来 到 不 其他 城市 的 地球 , 然而
[fer] ;
fair ;
公平的 ;

比奇伯恩的春天来得格外特别, 世上其他任何城市, 无论多么美丽, 都无法与之媲美;

[seɪ] [ðoʊz] [ɹ; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [huː] ['æftər] [lɔːŋ] ['sɒdʒɜːn] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]
say those of her children who after long sojourning in other lands come home in the
说 那些 的 她 孩子们 WHO 后 长的 旅居 在 其他 土地 来 家 在 这
['iːvniŋz] [ɹ; əv][ðer; ðər] [deɪz] [tuː; tə] [sliːp] .
evenings of their days to sleep .
晚上 的 他们的 天 到 睡觉 .

她说, 她的孩子们在异国他乡漂泊许久后, 晚上回到家中睡觉。

[ðə; ði] ['meni] - [tri:d] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm]
The many - treed town that lies between the swell of the hills and the foam
这 许多 - 树木 镇 那 谎言 之间 这 膨胀 的 这 丘陵 和 这 泡沫
[ænd; ənd][ˈspɑ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['slu:sɪŋ] [dɪ'lɪʒəsli] [ðə; ði] [roʊn] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['pevənzi] [beɪ]
and sparkle of the sea sluicing deliciously the roan length of Pevensey Bay
和 火花 的 这 海 泄水 美味 这 杂色 长度 的 佩文西 湾
[ʌn'veɪlz] [hɜ:ɪ; hæɪ] ['raʊndɪd] ['bʊzəm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [kaɪnd] [klɪr] [geɪz]
unveils her rounded bosom in the dawn of the year to the kind clear gaze
揭幕 她 圆润 怀 在 这 黎明 的 这 年 到 这 种类 清除 目光
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:ɪ] [tu:; tə] - [deɪ] [pæs] [ænd; ənd] [rɪ'pæs] [ə'lʌ:ŋ] [ɪts] ['wɪndɪ] [weɪz] .
of heaven and of those who to - day pass and repass along its windy ways .
的 天堂 和 的 那些 WHO 到 - 天 经过 和 重传 沿着 它是 刮风 方式 .
这座绿树成荫的小镇坐落在连绵起伏的山丘和波光粼粼的大海之间，在一年之初，它向苍穹和今天沿着蜿蜒小路来来往往的人们敞开了圆润的胸怀。

[bɜ:rdz] [θɪɪl] [ænd; ənd] ['twɪtər] [ɪn][hɜ:ɪ; hæɪ] [stri:ts] .
Birds thrill and twitter in her streets .
鸟类 刺激 和 叽叽喳喳 在 她 街道 .
鸟儿在她家的街道上欢快地鸣叫。

[ðer; ðər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['els,wɛr] [ðə; ði][ˈærəbɪs] [kɔ:lz] [ðə; ði] [bi:] ,
There earlier than elsewhere the arabis calls the bee ,
那里 早些时候 比 别处 这 阿拉伯 呼叫 这 蜜蜂 ,
在那里，阿拉伯人比其他地方更早地呼唤蜜蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedʒ] - [ˈspærəʊ] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [θɪn] [swi:t] [paɪp] [tu:; tə][bɪd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [men]
and the hedge - sparrow raises his thin sweet pipe to bid the hearts of men
和 这 对冲 - 麻雀 提高 他的 薄的 甜的 管道 到 出价 这 心 的 男人
[ɪft] [ʌp] :
lift up :
举起 向上 :
篱雀高举它细长的甜美的笛声，召唤人们的心振奋起来：

[fɔ:r; fər] ['wɪntər] [ɪz] [pæst] .
for winter is passed .
为了 冬天 是 通过了 .
因为冬天已经过去了。

['tʃesnʌt] [ænd; ənd] [lə'bɜ:rnəm] [ʌn'foʊld][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['lʌvli] [bæənə'ret] [ɑ:n] [sloʊps] ['pi:pld] [wɪð; wɪθ]
Chestnut and laburnum unfold a myriad lovely bannerets on slopes peopled with
板栗 和 金链花 展开 一个 无数 迷人的 横幅 在 连续下坡 人 和
['ga:dnz] [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['krəʊkəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
gardens and gay with crocuses and the laughter of children .
花园 和 同性恋 和 番红花 和 这 笑声 的 孩子们 .
栗树和金链花在山坡上绽放出无数美丽的小旗，山坡上遍布花园，番红花盛开，孩子们欢声笑语不断。

[ðə; ði] ['ɛlmz] [ɪn] ['sæfrən] [krɔ:ft] , [ðə; ði] [bi:tʃɪz] [ɪn] ['pærədəɪs] ,
The elms in Saffrons Croft , the beeches in Paradise ,
这 榆树 在 藏红花 克罗夫特 , 这 山毛榉 在 天堂 ,
萨弗伦斯科罗夫特的榆树，天堂的山毛榉，

[stɜ:r][ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [ænd; ənd] [ræp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ɪn] ['dri:mi] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd]
stir in their sleep and wrap themselves about in dreamy raiment of mauve and
搅拌 在 他们的 睡觉 和 裹 他们自己 关于 在 梦幻般的 服饰 的 淡紫色 和
['emərəld] .
emerald .
翠 .
他们在睡梦中翻了个身，把自己裹进了梦幻般的淡紫色和翠绿色长袍里。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪk] [waɪt] [waɪn] , [ðə; ði] [skaɪ] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] ;
The air is like white wine , the sky of diamonds ;
这 空气 是 喜欢 白色的 葡萄酒 , 这 天空 的 钻石 ;
空气如白酒般芬芳, 天空如钻石般璀璨;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - [ˈwaɪndz] [kʌm] [ˈblɔʊɪŋ] [ˈoʊvər] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˈtæməɪsks] [tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ænd; ənd]
and the sea - winds come blowing over banks of tamarisk to purge and
和 这 海 - 风 来 吹 超过 银行 的 桤 到 清除 和
[ɪgˈzɪləreɪt] .
exhilarate .
兴奋 .
海风吹过成片的桤柳, 带来净化和振奋。

[ɑ:n] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - ,
On the afternoon of such a day of such a spring in May , 1914 ,
在 这 下午 的 这样的 一个 天 的 这样的 一个 春天 在 可能 , - ,
1914年5月, 一个春光明媚的下午,
[æt; ət] - [ˈsteɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gru:p] [ˈweɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbæɪər] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði]
at Beachbourne station a little group waited outside the barrier that led to the
在 - 车站 一个 小的 团体 等待 外部 这 障碍 那 引领 到 这
[dɪˈpɑ:rtʃər] [ˈplætˌfɔ:rm] .
departure platform .
离开 平台 .
在比奇伯恩车站, 一小群人等候在通往出发站台的栏杆外。

[ðə; ði] [gru:p] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [dʒoʊ] [ˈbɜ:t] , [ˈə:ni:] , [ænd; ənd] [ru:θ] .
The group consisted of Joe Burt , Ernie , and Ruth .
这 团体 由.....组成 的 乔 伯特 , 厄尼 , 和 露丝 .
该小组由乔·伯特、厄尼和露丝组成。
[ru:θ] [wʌz; wəz] [ˈpi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:rm] ,
Ruth was peeping through the bars on to the platform ,
露丝 曾是 偷窥 通过 这 酒吧 在 到 这 平台 ,
露丝透过栏杆向站台上张望。
[æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] [ˈfɪgjər] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈklɪrli] , [hi:; hi] [tu:] ,
at the far end of which was a solitary figure , waiting clearly , he too ,
在 这 远的 结尾 的 哪个 曾是 一个 孤 数字 , 等待 清楚地 , 他 也 ,
在远处, 有一个孤独的身影, 显然也在等待着, 他也是。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈlu(:)ɪs] [treɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sma:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:lər]
for the Lewes train , and very smart in a new blue coat with a velvet collar
为了 这 刘易斯 火车 , 和 非常 聪明的 在 一个 新的 蓝色的 外套 和 一个 天鹅绒 衣领
.
.
.
她乘坐前往刘易斯的火车, 身穿一件带有天鹅绒领子的新款蓝色外套, 显得非常精神。
" [ɪts] [ælf] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ki:n] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪvəs] [tu:; tə] [dʒoʊ] , " [eɪnt] [ɑ:f] [sma:rt]
" It's Alf , " she whispered , keen and mischievous to Joe , " Ain't arf smart
" 它是 阿尔夫 , " 她 低声说道 , 敏锐的 和 恶作剧 到 乔 , " 不是 啊 聪明的
[ænd; ənd] [ɔ:l] .
and all .
和 全部 .
“是阿尔夫,”她兴奋又调皮地低声对乔说, “他可一点也不聪明。”

" [dʒoʊ] [piəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
" Joe peered with her .
" 乔 窥视 和 她 .
乔和她一起凝视着。

" [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈlɪt(ə)l][fæt] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .

" **He's the proper little Fat , " said the engineer .**
" 他是 这 恰当的 小的 胖的 , " 说 这 工程师 .

“他真是个十足的小胖子,”工程师说道。

" [aɪl] [get] [wɪl] [ˈdaɪsən] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɑːrˈtuːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːdər] .

" **I'll get Will Dyson draw a special cartoon of him for the Leader .**
" 患病的 得到 将要 戴森 画 一个 特别的 卡通片 的 他 为了 这 领导者 .

“我会请威尔·戴森为《领袖报》画一幅他的特别漫画。”

" [ruːθ] [priːnd] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ɪn] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

" **Ruth preened an imaginary moustache in mockery of her brother - in - law .**
" 露丝 精心打扮 一个 假想 胡子 在 嘲讽 的 她 兄弟 - 在 - 法律 .

“露丝假装粘上胡子，以此嘲笑她的姐夫。

" [aɪm][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkæspərz] [ˈtuəriŋ] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] , [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd]

" **I'm the Managing Director of Caspar's Touring Syndicate , I am , and**
" 我是 这 管理 导演 的 卡斯帕的 巡演 辛迪加 , 我 是 , 和

[dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈget] [aɪˈtiː] !

don't you forget it !
不 你 忘记 它 !

“我是卡斯帕巡回演出公司的总经理，我就是，你可别忘了这一点！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .

" **she said with a smirk .**
" 她 说 和 一个 傻笑 .

她带着一丝嘲讽的笑容说道。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][hiː; hi][ɔːf] [tuː; tə] [naʊ] ? "

" **Where's he off to now ? "**
" 在哪里? 他 离开 到 现在 ? "

他现在要去哪儿？

" [ˈbraɪtn] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

" **Brighton , I believe , with the Colonel .**
" 布莱顿 , 我 相信 , 和 这 上校 .

“我相信，布莱顿，和上校在一起。”

[sʌm; səm] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , " [rɪˈplaɪd] [ˈəːniː] [ˈdʌlli] .

Some meeting of the League , " replied Ernie dully .
一些 会议 的 这 联盟 , " 回复 厄尼 沉闷地 .

“联盟的某个会议，”厄尼闷闷不乐地回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

Just then Mr . Geddes joined them , and the four moved on to the
只是 然后 先生 . 格德斯 加入 他们 , 和 这 四 已搬 在 到 这

[ˈplætfɔːrm] .

platform .
平台 .

这时，格迪斯先生也加入了他们，四人一起走上了站台。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ælf] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .

The train came in and Alf disappeared into it .
这 火车 来了 在 和 阿尔夫 消失 进入 它 .

火车进站了，阿尔夫消失在车厢里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [pæst] [ðə; ði] [ˈbæriər] .

A few minutes later the Colonel passed the barrier .
一个 很少 分钟 之后 这 上校 通过了 这 障碍 .

几分钟后，上校穿过了障碍物。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætʃːrɪm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm] .
He marked the little group on the platform and at once approached them .
他 标记 这 小的 团体 在 这 平台 和 在 一次 接近 他们 .
他注意到站台上那一小群人，立刻走上前去。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][men] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
Something unusual about the men struck him at once .
某物 异常 关于 这 男人 击 他 在 一次 .
他立刻注意到这些人身上有种不同寻常的气质。

[ɔːl] [θriː] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəli] - [er] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ˈhɑːlədeɪ] [bent] .
All three had about them the generally degagé air of those on holiday bent .
全部 三 有 关于 他们 这 一般来说 - 空气 的 那些 在 假期 弯曲 .
这三个人都散发着度假者特有的轻松自在的气息。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp] [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [waɪd] - [əˈweɪk] ; [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ]
The minister wore a cap instead of the habitual wide - awake ; and carried a
这 部长 穿着 一个 帽 反而 的 这 习惯性的 宽的 - 醒 ; 和 携带 一个
[ˈrʌksæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
rucksack on his back .
背包 在 他的 后退 .
这位部长没有像往常那样戴着大头巾，而是戴着一顶帽子；背上背着一个背包。

[dʒoʊ] [swʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈəːniː] [hæd; həd][æn; ən][oʊld] [kɪt] - [bæg] [slʌŋ]
Joe swung a parcel by a string , and Ernie had an old kit - bag slung
乔 摇摆 一个 包裹 经过 一个 细绳 , 和 厄尼 有 一个 老的 成套工具 - 包 吊着
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
across his shoulder .
穿过 他的 肩膀 .
乔用绳子甩着一个包裹，厄尼肩上挎着一个旧工具包。

[ˈrʌksæk] , [ˈpɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪt] - [bæg][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈstrɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˈleɪb(ə)l] .
Rucksack , parcel , and kit - bag were all distinguished by a red label .
背包 , 包裹 , 和 成套工具 - 包 是 全部 杰出的 经过 一个 红色的 标签 .
背包、包裹和工具包都以红色标签加以区分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第11/18页

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [stɔːkt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mæɪnfʊld] [kən'tɔːrʃəns]
The Colonel stalked the party from the rear and with manifold contortions
这 上校 跟踪 这 派对 从 这 后部 和 和 歧管 扭曲
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] - [laɪk] [nek] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [riːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['leɪbəlz] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [blæk]
of a giraffe - like neck contrived to read on the labels printed in large black
的 一个 长颈鹿 - 喜欢 脖子 人为的 到 读 在 这 标签 打印 在 大的 黑色的
['letərz] ,
letters ,
信件 ,

上校从队伍后方悄悄靠近，扭动着长颈鹿般宽阔的脖子，努力辨认用黑色大字印刷的标签。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [skuːl] [piːs] ['pɑːrti] .
ADULT SCHOOL PEACE PARTY .
成人 学校 和平 派对 .

成人学校和平派对。

[ðen] [hiː; hi] [spɪrd] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] [rɪb] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Then he speared the engineer under the fifth rib with the point of his stick .
然后 他 被长矛刺穿 这 工程师 在下面 这 第五 肋骨 和 这 观点 的 他的 戳 .
然后他用棍子的尖端刺穿了工程师的第五根肋骨。

" [wel] , [wʌt] - [tuː; tə] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [sə'pʌlkrəli] .
" Well , what y'up to now ? " he asked sepulchrally .
" 出色地 , 什么 - 到 现在 ? " 他 问 墓地 .
“那么，你现在在忙什么呢？”他语气阴沉地问道。

" [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] , ['kɜːrn(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'ɡresɪv] - ,
" Just off to Berlin , Colonel , " cried the other with aggressive cheerfulness ,
" 只是 离开 到 柏林 , 上校 , " 哭 这 其他 和 挑衅的 - ,
“上校，马上就要去柏林了！”另一个人带着咄咄逼人的兴奋喊道。

" ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] " — ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt]
" Mr . Geddes and I and this young gentleman " — thrusting the reluctant
" 先生 . 格德斯 和 我 和 这 年轻的 绅士 " — 推进 这 不情愿的
[əːniː] ['fɔːrwəd] — " [wʌn] [oʊ] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] ,
Ernie forward — " one o your soldiers ,
厄尼 向前 — " — o 你的 士兵 ,
“格迪斯先生、我和这位年轻先生”——说着，他把不情愿的厄尼往前推了推——“你们的一名士兵，

[huː] [noʊz] ['betər] [naʊ] .
who knows better now .
WHO 知道 更好的 现在 .

现在谁更清楚呢？

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəreɪt] [sə'lemnəti] .
" The Colonel began to shake hands all round with elaborate solemnity .
" 这 上校 开始 到 摇 双手 全部 圆形的 和 精心制作的 严肃 .
“上校开始庄重地与周围的人握手。”

" [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə] [jɔː; jə] ['spɪrɪtʃuəl] [hoʊm] [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [taɪm] , ['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] , " [hiː; hi] .
" **Returning to your spiritual home while there is yet time , Mr Geddes , " he**
" 返回 到 你的 精神 家 尽管 那里 是 然而 时间 , 先生 : 格德斯 , " 他
[sed] ['ɡreɪvli] .
said gravely .
说 严重地 :

“趁现在还有时间，盖迪斯先生，回到你的精神家园吧。”他严肃地说。

" [veri] [waɪz] , [aɪ] [θɪŋk] .
" **Very wise , I think** .
" 非常 明智的 , 我 思考 :

“我认为这非常明智。”

[juːl] [biː; bi] ['hæpiːɜː] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mɪlɪtərɪst] [lənd] , [juː; jʊ] ['pæsɪfɪst] ['dʒent(ə)lmən] .
You'll be happier there than in our militarist land , you pacifist gentlemen .
你会 是 更快乐 那里 比 在 我们的 军国主义者 土地 , 你 和平主义者 先生们 :

你们这些爱好和平的先生们，在那里你们会比在我们这个军国主义国家更快乐。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [læft] .
" **The minister , who was in the best of spirits , laughed** .
" 这 部长 , WHO 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 , 笑了 :

部长心情很好，笑了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [es 'tiː] . ['æn,druːz] [hɔːl] :
The two men had not met since the affair of St . Andrew's Hall :
这 二 男人 有 不是 遇见 自从 这 事务 的 英石 : 安德鲁的 大厅 :

自圣安德鲁大厅事件以来，两人就再也没有见过面：

[ænd; ænd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [ænd; ænd] ['frendli] ['ætɪtʉːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and each was relieved at the open and friendly attitude of the other .
和 每个 曾是 松了口气 在 这 打开 和 友好的 态度 的 这 其他 :

双方都对对方坦诚友好的态度感到欣慰。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cheer up , Colonel , " he said** .
" 欢呼 向上 , 上校 , " 他 说 :

“振作起来，上校，”他说。

" [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ten] - [deɪz] - [trɪp] .
" **It's only a ten - days ' trip** .
" 它是 仅有的 一个 十 - 天 - 旅行 :

“这只是一次为期十天的旅行。”

" [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ænd] ['əːniː] [gɔːt] [ɪn] .
" **They moved towards the train and Ernie got in** .
" 他们 已搬 向 这 火车 和 厄尼 得到 在 :

他们走向火车，厄尼上了车。

['mɪstər] . ['ɡedəs, 'ɡedəz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ænd; ænd] [eɪmz]
Mr . Geddes was telling the Colonel something of the origin and aims
先生 : 格德斯 曾是 讲述 这 上校 某物 的 这 起源 和 目标

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [skuːl] ['juːniən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] ['pɑːrtɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
of the Adult School Union in general and of the Peace Party in particular .
的 这 成人 学校 联盟 在 一般的 和 的 这 和平 派对 在 特别的 :

格迪斯先生正在向上校讲述成人学校联盟的起源和目标，以及和平党的具体情况。

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **How many of you are going ? " asked the Colonel** .
" 如何 许多 的 你 是 去 ? " 问 这 上校 :

“你们有多少人要去？”上校问道。

" [raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [ænsər] — " ['wɜ:rkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
" **Round about a hundred** , " **his informant answered** — " **working men and women**
" 圆形的 关于 一个 百 , " 他的 线人 回答 — " 在职的 男人 和 女性
[ˈmoʊstli] , [frʌm; frəm] [ˈevri] ['kaʊnti] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
mostly , **from every county in England** .
大多 , 从 每一个 县 在 英格兰 :
“大约一百人,”他的线人回答说, “大多是来自英格兰各个郡的男女工人。”

[ˈmoʊst] [treɪdz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
Most trades will be represented .
最多 交易 将要 是 代表 :
大多数行业都会有代表参加。
" [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['bɪlɪtɪd] [ɪn] ['hæmbɜ:rg] [ænd; ənd] [bɜ:rlɪn] [ɑ:n] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs]
" **They would be billeted in Hamburg and Berlin on people of their own class**
" 他们 会 是 住宿 在 汉堡 和 柏林 在 人们 的 他们的 自己的 班级
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'di:lz] .
and their own ideals .
和 他们的 自己的 理想 :
“他们将被安置在汉堡和柏林, 与他们同阶层、同理想的人们一起生活。”

[ænd; ənd] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [streŋθ] [baɪ] [ðer; ðər] [həʊsts] [ʌv; əv] [ðɪs]
And next year their visit would be returned in strength by their hosts of this
和 下一个 年 他们的 访问 会 是 返回 在 力量 经过 他们的 主持人 的 这
[jɪr] .
year .
年 :
明年, 他们的东道主将会以更盛大的规模回访。

" [ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **Interesting** , " **said the Colonel** .
" 有趣的 , " 说 这 上校 :
“有意思,”上校说。

" [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌn] ['kwestʃən] ? — [wʌt] [ɡʊd]
" **But may I ask one question ? — What good**
" 但 可能 我 问 一 问题 ? — 什么 好的
但我可以问一个问题吗? ——有什么好处?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [du:] ? " **do you think you'll do ?** "
做 你 思考 你会 做 ? "
你觉得你能行吗?

" [wɪz; wi] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ɑ:r'selvz] [sʌm; səm] [ɡʊd] ['enihaʊ] , " [dʒʊʊ] [ænsər] [ɪn] [faɪn] ['faɪtɪŋ]
" **We hope it will do ourselves some good anyhow** , " **Joe answered in fine fighting**
" 我们 希望 它 将要 做 我们自己 一些 好的 无论如何 , " 乔 回答 在 美好的 斗争
[mu:d] .
mood .
情绪 :

“我们希望这无论如何都能对我们有所帮助,”乔充满斗志地回答道。
" [ɡet] [tu:; tə] [noʊ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **Get to know each other** .
" 得到 到 知道 每个 其他 :
互相了解一下。

[dɹɔ:][ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] [tə'geðər] .
Draw the two peoples together .
画 这 二 人民 一起 :
把这两个人画在一起。

[ˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ˈneɪ(ə)n] , [lənd][tuː; tə][lənd] .

Nation to nation , land to land .
国家 到 国家 , 土地 到 土地 .

国与国，地与地。

" [stænd] [ˈu:p][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ˈə:ni:] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪm] [jɜ; jər][ˈlɪt(ə)] [red] - [flæg] [pi:s] . — [hi; hi]
" Stand oop on the seat , Ernie , and sing em your little Red - Flag piece . — He
" 站立 哎呀 在 这 座位 , 厄尼 , 和 唱歌 呃 你的 小的 红色的 - 旗帜 片 . — 他
[sɪŋz] [ðæt] [naɪs]
sings that nice
唱歌 那 好的

“厄尼，站到座位上，把你的《红旗》小曲唱给他们听。”——他唱得真好听。

[hi; hi]
he
他

他

[du:] . — [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtʃ:klət] .
do . — And I'll give you a bit of chocolate .
做 . — 和 患病的 给 你 一个 少量 的 巧克力 .

好的。——我会给你一点巧克力。

" [ˈə:ni:] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [keɪm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskju:] .
" Ernie did not respond and the Colonel came to his rescue .
" 厄尼 做过 不是 回应 和 这 上校 来了 到 他的 救援 .

“厄尼没有回应，上校前来营救他。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju; jʊ] [lʌk] , " [hi; hi] [saɪd] .
" Well , I wish you luck , " he sighed .
" 出色地 , 我 希望 你 运气 , " 他 叹了口气 .

“好吧，祝你好运。”他叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] [aɪˈdɪəlɪsts] [lʌk] .
" I wish all well - meaning idealists luck .
" 我 希望 全部出色地 - 意义 理想主义者 运气 .

我祝愿所有心怀善意的理想主义者好运。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt्स][ʌv; əv] [laɪf][ɑ:r; ər][hɑ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdɪəlɪsts] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [breɪk] [ðer; ðər]
But the facts of life are hard ; and the idealists usually break their
但 这 事实 的 生活 是 难的 ; 和 这 理想主义者 通常 休息 他们的
[ti:θ] [ɑ:n][ðem; ðəm] . — [naʊ]
teeth on them . — Now
牙齿 在 他们 . — 现在

但生活的真相是残酷的；理想主义者往往会因此而碰得头破血流。——现在

[aɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ] [ˈkɑ:li:g] .
I must join my colleague .
我 必须 加入 我的 同事 .

我必须去和我的同事会合。

" [hi; hi] [mu:vd] [ɑ:n] ,
" He moved on ,
" 他 已搬 在 ,

他继续前进了，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ru:θ] [hu:] [hæd; həd] [praʊld] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][tu; tə] [si:] [ɪf] [ælf] [wʌz; wəz]
catching up Ruth who had prowled along the platform to see if Alf was
捕捉 向上 露丝 WHO 有 潜行 沿着 这 平台 到 看 如果阿尔夫 曾是
[tʌkt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] .
tucked safely away .
塞进去 安全 离开 .

追上露丝，她沿着站台四处张望，想看看阿尔夫是否安全躲藏起来。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]
The Colonel had not seen his companion since her husband had been up
这 上校 有 不是 已见 他的 伴侣 自从 她 丈夫 有 到过 向上
[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bentʃ] .
before the Bench .
前 这 长椅 .

自从她丈夫被传讯到法庭后，上校就再也没见过他的女伴了。

" [wel] , ['haʊz] [hi:; hi] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['fru:dli] [tu:; tə] [ru:θ] .
" **Well , how's he getting on ?** " **he asked ; and turned shrewdly to Ruth** .
" 出色地 , 怎么样 他 获得 在 ? " 他 问 ; 和 转向 精明地 到 露丝 .
"他最近怎么样?"他问道，然后机敏地转向露丝。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] ?
" **Have you been doing him down at home ?**
" 有 你 到过 正在做 他 向下 在 家 ?
你是不是在家对他不公平？

" ['sʌmθɪŋ] [sə'prest] [ə'baʊt] ['ə:ni:] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **Something suppressed about Ernie had struck him** .
" 某物 被抑制 关于 厄尼 有 击 他 .
"厄尼身上某种被压抑的特质触动了他。"

[ru:θ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['sʌd(ə)nli] .
Ruth dropped her eyelids suddenly .
露丝 掉落 她 眼睑 突然 .
露丝突然垂下了眼皮。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
For a moment she was silent .
为了 一个 片刻 她 曾是 沉默的 .
她沉默了一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [swɪft] [braʊn] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvli] [laɪts] [dɑ:nst]
Then she flashed up at him swift brown eyes in which the lovely lights danced
然后 她 闪光灯 向上 在 他 迅速 棕色的 眼睛 在 哪个 这 迷人的 灯 跳舞
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

然后她猛地抬起头，那双棕色的眼睛闪闪发光，明亮而俏皮。

" [si:] [aɪv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][neɪl] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] ['werəli] ;
" **See I've hung him on the nail ,** " **she murmured warily ;**
" 看 我已经 悬挂 他 在 这 指甲 , " 她 低声说道 谨慎地 ;
"你看，我已经把他钉在钉子上，"她警惕地低声说道；

[ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and nodded her head with the fierce determination of a child .
和 点头 她 头 和 这 凶猛的 决心 的 一个 孩子 .
她像个孩子一样坚定地点了点头。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [jet] [ə; eɪ][bɪt] .
" **And I shan't take him off yet a bit** .
" 和 我 不会 拿 他 离开 然而 一个 少量 .
"我还不打算把他摘下来。"

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ə:n][hæz; həz] .
He's got to learn , Ern has .
他是 得到 到 学习 , 厄恩 有 .
他得学着点，厄恩已经学过了。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'lɪjəs] [muːd] , [ˈspɔːrtɪv] , [ˈsprɪtli] ,
" **She was in delicious mood , sportive , sprightly** ,
" 她 曾是 在 可口的 情绪 , 运动型 , 轻快的 ,
她心情极佳, 活泼好动, 精神抖擞。

[æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhʌntər] [mer] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈɪntuː] [meɪ] [ˈpɑːstʃəz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈsiːz(ə)n] .
as a young hunter mare turned out into May pastures after a hard season .
作为 一个 年轻的 猎人 母马 转向 出去 进入 可能 牧场 后 一个 难的 季节 .
一匹年轻的猎马在经历了一个艰苦的赛季后, 被放养到五月的牧场上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ælfz] [ˈkærɪdʒ] .
They had come to Alf's carriage .
他们 有 来 到 阿尔夫的 运输 .

他们来到了阿尔夫的马车旁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
He had taken his seat in a corner and pretended not to see them .
他 有 已采取 他的 座位 在 一个 角落 和 假装 不是 到 看 他们 .
他坐在角落里, 假装没看见他们。

[ruːθ] [tæpt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ruth tapped sharply at the window just opposite his face .
露丝 轻敲 尖锐地 在 这 窗户 只是 对面的 他的 脸 .

露丝用力敲了敲他脸对面的窗户。

" [həˈloʊ] , [ælf] !
" **Hullo , Alf !**
" 你好 , 阿尔夫 !

“你好, 阿尔夫! ”

" [ʃiː; ji] [kɔːld] [ænd; ənd] [fled] .
" **she called and fled** .
" 她 称为 和 逃亡 .

她打了个电话就逃走了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈʊʊfɜːr] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [daʊn] [ðə; ði]
The little chauffeur rose and followed her swift and retreating figure down the platform .
这 小的 司机 玫瑰 和 随后 她 迅速 和 撤退 数字 向下 这 平台 .

小司机起身, 跟着她迅速离去的身影下了站台。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [treɪn] [dʒoʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɜːrdz]
Far down the train Joe who was leaning out of a window exchanged words
远的 向下 这 火车 乔 WHO 曾是 倾斜 出去 的 一个 窗户 交换 字
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ji] [keɪm] [ʌp] .
with her as she came up .
和 她 作为 她 来了 向上 .

在火车车厢很远的地方, 乔从车窗探出头来, 和走过来的她聊了几句。

" [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ælf] [sed] , [loʊ] .
" **I don't like it , sir , " Alf said , low** .
" 我 不 喜欢 它 , 先生 , " 阿尔夫 说 , 低的 .

“我不喜欢这样, 先生,”阿尔夫低声说道。

" [ˈdɜːrtɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] .
" **Dirty business I call it** .
" 肮脏的 商业 我 称呼 它 .

我称之为肮脏的勾当。

[ˈsʌmbəːdi] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [pɔːr] [oʊld][ə:n][wəʊnt] .
Somebody ought to interfere if pore old Ern won't .
某人 应该 到 干扰 如果 孔隙 老的 厄恩 惯于 .

如果可怜的老厄恩不肯出手，就应该有人出手干预。

" [dʒoʊ] [naʊ] [lɒkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" Joe now looked along the train at him with a scowl .
" 乔 现在 看起来 沿着 这 火车 在 他 和 一个 皱眉头 .

乔皱着眉头，沿着火车看着他。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌɛndʒəˈniːrɪz] [ˈskoʊldɪŋ] [vɔɪs] , [laʊd] [jet] [loʊ] .
" Ah , you ! " came the engineer's scolding voice , loud yet low .
" 啊 , 你 ! " 来了 这 工程师的 责骂 嗓音 , 大声 然而 低的 .

“啊，你！”工程师的责备声传来，声音洪亮却又低沉。

" [ˈdɜːrti] [taɪk] !
" Dirty tyke !
" 肮脏的 小孩 !

“脏小子！ ”

[dra:p][aɪ ˈti:] ! "
Drop it ! "
降低 它 ! "

放下它！

" [wel] , [brɪtwiːn] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [lɒkt] [ˈæftər] ,
" Well , between you she ought to be well looked after ,
" 出色地 , 之间 你 她 应该 到 是 出色地 看起来 后 ,

“嗯，你们俩应该能好好照顾她。”

" [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
" muttered the Colonel getting into the carriage .
" 低声说道 这 上校 获得 进入 这 运输 .

“上校一边嘟囔着，一边钻进了马车。”

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [hoʊm][baɪ] [ælf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
A fortnight later the Colonel was being driven home by Alf from a meeting
一个 两星期 之后 这 上校 曾是 存在 驱动 家 经过 阿尔夫 从 一个 会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [æt; ət][ˈbæt(ə)] .
of the League at Battle .
的 这 联盟 在 战斗 .

两周后，阿尔夫开车送上校从巴特尔参加完联盟会议回家。

[ˈmɪsɪz] . [luːknəː] , [huːz] [ˈhɑːst(ə)] [wʌz; wəz] [ˈθraɪvɪŋ] [naʊ] , [hæd; həd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [draɪv]
Mrs . Lewknor , whose hostel was thriving now , had stood him the drive
太太 . 卢克诺 , 谁 旅馆 曾是 熙 现在 , 有 站立 他 这 驾驶

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
and accompanied him .
和 伴随 他 .

当时她的旅馆生意兴隆，莱克诺夫人开车送他过去，并陪同他一起前往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər] [ˈwɪlɪŋdən] [ˈlevlz] [ænd; ənd]
It was a perfect evening as they slid along over Willingdon Levels and
它 曾是 一个 完美的 晚上 作为 他们 滑行 沿着 超过 威灵顿 级别 和

[ˈɛntərd] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
entered the outskirts of the town .
进入 这 郊区 的 这 镇 .

这是一个完美的夜晚，他们沿着威灵顿平原滑行，进入了小镇郊区。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][riːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ɡraʊnd] [ælf] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] , [ˈsluːɪŋ] [raʊnd] , [ˈpɔɪntɪd] .
Opposite the Recreation Ground Alf slowed down and , slewing round , pointed .
对面的 这 娱乐 地面 阿尔夫 减速 向下 和 , 旋转 圆形的 , 尖 .

在游乐场对面，阿尔夫放慢了速度，然后猛地转身，指向前方。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm][ə; eɪ][ˈmæn] , [ˌberˈhedɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈskaɪ] ,
On a platform a man , bareheaded beneath the sky ,
在一个平台一个男人 , 免冠下面这天空 ,
在站台上, 一个男人赤裸着头, 暴露在天空之下。

[wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ðæt] [spɑ:t][ɑ:n]
was addressing a larger crowd than usually gathered at that spot on
曾是解决一个更大的人群比通常聚集在那点
[ˈsætərdeɪ] [ˈi:vnɪŋz] .
Saturday evenings .
周六晚上 .

当时聚集在该地点的人群比往常周六晚上要多得多。
" [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] .
" What is it ? " asked Mrs . Lewknor .
" 什么是它 ? " 问太太 : 卢克诺 :
“那是什么? ”卢克诺太太问道。

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈpɑ:rti] [bæk] , " [ˈænsər] [ælf] .
" The German party back , " answered Alf .
" 这德语派对后退 , " 回答阿尔夫 :
“德国人回来了, ”阿尔夫回答道。

" [ðæts] [ˈbɜ:t] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgedəs, ˈgedəz] [ə,bɜ:ŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" That's Burt speaking , and Mr . Geddes alongside him .
" 那就是伯特请讲 , 和先生 : 格德斯旁边他 :
“那是伯特在说话, 格迪斯先生在他旁边。”

" [ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [vɔɪs] , [ˈbreɪz(ə)n][frʌm; frəm] [ˈmʌtʃ] [bɔ:l] ,
" The engineer's voice , brazen from much bawling ,
" 这工程师的嗓音 , 厚颜无耻从很多嚎陶大哭 ,
工程师的声音因长时间的嚎陶大哭而变得肆无忌惮,

[ænd; ənd] [jet] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌʌnˈri:əl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
and yet sounding strangely small and unreal under the immense arch of heaven
和然而听起来奇怪的 小的 和 虚幻 在下面 这 巨大 拱 的 天堂
,
:
,
然而, 在浩瀚苍穹之下, 这一切听起来却显得异常渺小和不真实。

[keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] .
came to them across the open .
来了 到 他们 穿过 这 打开 :
他们穿过空地来到这里。

" [wi:v] [ert] [wɪð; wɪθ] [ɪm] ; [wi:v] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪm] ; [wi:v] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪm] ;
" We've ate with em ; we've lived with em ; we've talked with em ;
" 我们已经 吃 和 呃 ; 我们已经 居住地 和 呃 ; 我们已经 谈话 和 呃 ;
“我们和他们一起吃饭; 我们和他们一起生活; 我们和他们交谈过;

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [spi:k] [fɔ:r; fər] [ɪm] .
and we can speak for em .
和 我们 能 说话 为了 呃 :
我们可以代表他们发言。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi][wɔ:r][ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] .
I tell you there can't be war and there won't be war with such a people .
我 告诉 你 那里 不能 是 战争 和 那里 惯于 是 战争 和 这样的 一个 人们 :
我告诉你, 和这样的人民不可能发生战争, 也永远不会发生战争。

[ˈɪtəd][biː; bi][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv][keɪn] .
It'd be the crime of Cain .
它会 是 这 犯罪 的 该隐 .

那将是该隐的罪行。

[ˈbrʌðərz][wiː; wi][ɑːr; ər]; [ænd; ənd][ˈbrʌðərz][wiː; wi][rɪˈmeɪn] .
Brothers we are ; and brothers we remain .
兄弟 我们 是 ; 和 兄弟 我们 保持 .

我们是兄弟，我们永远是兄弟。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪjnz][ænd; ənd][ˈprɒfɪˈtiəz][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][kæən; kən][merk][juːˈes]
And not all the politicians and profiteers and soldiers can make us
和 不是 全部 这 政治家 和 投机者 和 士兵 能 制作 我们
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

并非所有的政客、投机分子和军人都能使我们变得与众不同。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [luːknə][gɑːt][daʊn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][kraʊd] .
" The Colonel and Mrs . Lewknor got down and joined the crowd .
" 这 上校 和 太太 . 卢克诺 得到 向下 和 加入 这 人群 .

“莱克诺上校和夫人下了车，加入了人群。”

[æz; əz][ðeɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði][endʒɪˈnɪr] , [huː][hæd; həd][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][həˈræŋ] , [wʌz; wəz][ˈmuːvɪŋ]
As they did so the engineer , who had finished his harangue , was moving
作为 他们 做过 所以 这 工程师 , WHO 有 完成的 他的 长篇大论 , 曾是 移动
[ə; eɪ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] :
a resolution :
一个 解决 :

与此同时，那位已经发表完长篇大论的工程师提出了一项决议：

[ðæt][ðɪs][ˈmiːtɪŋ][bɪˈliːvz][ɪn][ðə; ði][ˈbrʌðərhʊd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][wɪʃɪz][wel][tuː; tə]
That this meeting believes in the Brotherhood of Man and wishes well to
那 这 会议 相信 在 这 兄弟情 的 男人 和 愿望 出色地 到
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

本次会议秉持人类博爱的理念，并祝愿德国一切顺利。

" [aɪ][ˈsekənd][ðæt] , " [sed][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] .
" I second that , " said the Colonel from the rear of the crowd .
" 我 第二 那 , " 说 这 上校 从 这 后部 的 这 人群 .

“我同意，”上校从人群后方说道。

[dʒʌst][ðen][ælf] , [huː][hæd; həd][left][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][ˈfɑːləʊd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [pʊt][ə; eɪ]
Just then Alf , who had left his car and followed the Colonel , put a
只是 然后 阿尔夫 , WHO 有 左边 他的 车 和 随后 这 上校 , 放 一个
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

就在这时，下了车跟着上校的阿尔夫提出了一个问题。

" [dɪd][nɑːt][lɔːrd][ˈrɑːbərts][seɪ][ɪn] - [æt; ət][ˈmæntʃestər][ðæt][ˈdʒɜːrməni][wʊd][straɪk][wen]
" Did not Lord Roberts say in 1912 at Manchester that Germany would strike when
" 做过 不是 主 罗伯茨 说 在 - 在 曼彻斯特 那 德国 会 罢工 什么时候
[hɜːr; hər][ˈaʊər][strʌk] ?
her hour struck ?
她 小时 击 ?

“罗伯茨勋爵在 1912 年曼彻斯特会议上不是说过，德国会在时机成熟时发动反击吗？ ”

" [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][raɪz][frʌm; frəm]
" **The man on the platform was so furious that he did not even rise from**
" 这 男人 在 这 平台 曾是 所以 狂怒 那 他 做过 不是 甚至 上升 从
[hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .
his chair to reply .
他的 椅子 到 回复 .

“站台上的那个人非常生气，甚至都没从椅子上站起来回答。”

" [jes] [hi:; hi][dɪd] !
" **Yes he did !**
" 是的 他 做过 !

“是的，他做到了！ ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ænd; ənd][ˈhi:d][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] !
" **And he'd no business to !**
" 和 他会 不 商业 到 !

他根本没资格这么做！

[də'rekt][ˌpra:vəˈkeɪ(ə)n][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] . "
Direct provocation it was . "
直接的 挑衅 它 曾是 . "

这是直接挑衅。

" [wɪl] [nɑ:t] [ˈdʒɜ:məni:z] [ˈaʊər][hæv; həv] [strʌk] [wen] [ðə; ði] [kil] [kə'næl][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈdrednɔ:t]
" **Will not Germany's hour have struck when the Kiel Canal is open to Dreadnoughts**
" 将要 不是 德国的 小时 有 击 什么时候 这 基尔 运河 是 打开 到 无畏舰
?
?
?

“基尔运河对无畏舰开放的那一刻，德国的时代岂不就到来了吗？ ”

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ˈsmu:ðli] .
" **continued the inquisitor smoothly .**
" 持续 这 审判官 顺利 .

“审问官平静地继续说道。”

" [ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn]
" **And is it not the fact that the Canal is to be opened for this purpose in**
" 和 是 它 不是 这 事实 那 这 运河 是 到 是 打开 为了 这 目的 在
[ðə; ði][nekst] [fju:;] [deɪz] ?
the next few days ?
这 下一个 很少 天 ?

“难道不是因为运河将在未来几天为此目的而开放吗？ ”

" [ði:z] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈgri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
" **These questions were greeted with booings mingled with cheers .**
" 这些 问题 是 问候 和 嘘声 混合 和 干杯 .

这些问题引来嘘声和欢呼声交织。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [dʒoʊ][ˈbɜ:t] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [raʊzd]
Mr . Geddes was rising to reply when Joe Burt leapt to his feet , roused
先生 . 格德斯 曾是 上升 到 回复 什么时候 乔 伯特 跳跃 到 他的 脚 , 唤醒
[ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] .
and roaring .
和 咆哮 .

盖德斯先生正要起身回答，乔·伯特突然跳了起来，激动地咆哮起来。

[hi:; hi] [sed] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪtwi:n] [tu:] ['mæstərz] — [fɪr] [ɔ:r] [feɪθ] ? — [wɪtʃ]
He said men had the choice between two masters — Fear or Faith ? — Which
他 说 男人 有 这 选择 之间 二 大师 — 害怕 或者 信仰 ? — 哪个
[wɜ:r; wər][wi:; wi][fɔ:r; fər] ?
were we for ?
是 我们 为了 ?

他说，人可以选择两个主人——恐惧还是信仰？——我们该选择哪一个？

— [wɜ:r; wər][wi:; wi][ðə; ði] [ɛrɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:tʃər] ,
— **Were we the heirs of Eternity , the children of the Future ,**
— 是 我们 这 继承人 的 永恒 , 这 孩子们 的 这 未来 ,
——如果我们是永恒的继承者，未来的孩子，

" [fɔ:r; fər] - - [meɪd] [ma:] [tʃɔɪs] .
" **For maself A've made ma choice .**
" 为了 - - 制成 玛 选择 .
“就我个人而言，我已经做出了选择。”

[eɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] [sens] : [ə; eɪ][dəʊnt] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][tʃæp(ə)] , [laɪk]
A'm not a Christian in the ordinary sense : A don't attend Church or Chapel , like
是 不是 一个 基督教 在 这 普通的 感觉 : 一个 不 出席 教会 或者 教堂 , 喜欢
[su:m] [fʊk] .
soom folk .
很快 民间 .
我不是通常意义上的基督徒：我不去教堂或礼拜堂，不像有些人那样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪ'li:v] [wɪə(r)] [ɔ:l] ['membər] [wʌn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
But A believe we're all members one of another ,
但 一个 相信 是 全部 成员 一 的 其他 ,
但我相信我们彼此都是对方的一份子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [prer] [wɪtʃ] ['mætərz] — [ɪf] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][men] [hu:]
and that the one prayer which matters — if said from the heart of men who
和 那 这 一 祷告 哪个 事情 — 如果 说 从 这 心 的 男人 who
[brɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ɪz][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfa:ðər] :
believe in it and work for it — is Our Father :
相信 在 它 和 工作 为了 它 — 是 我们的 父亲 :
而真正重要的祷告——如果是由那些相信它并为之努力的人发自内心地祷告——就是我们的天父：

[ðə; ði] [ʼfa:ðər] [ʌv; əv][dʒu:][ænd; ənd][ʼdʒɛntaɪ] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ʼdʒɜ:rmən] .
the Father of Jew and Gentile , English and German .
这 父亲 的 犹 和 外邦人 , 英语 和 德语 .
犹太人和外邦人、英国人和德国人的始祖。

[ænd; ənd][ma:][ʼri:s(ə)nt][ʼvɪzɪt][tu:; tə][ʼdʒɜ:rməni][hæz; həz] [kənʼfɜ:rmɪd] [em ʼi:][ɪn][ma:] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʼpi:p(ə)] ,
And ma recent visit to Germany has confirmed me in ma faith in the people ,
和 玛 最近的 访问 到 德国 有 确认的 我 在 玛 信仰 在 这 人们 ,
我最近对德国的访问更加坚定了我对德国人民的信心。

[ɔ:lʼðʊʊ] [ə; eɪ] [ʼkʊdnə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʼrʊlər] .
although A couldna say as much for their rulers .
虽然 一个 可以 说 作为 很多 为了 他们的 统治者 :
虽然A无法对他们的统治者做出同样的评价。

[lʊk] [əʼbaʊt] [ju:; jʊ] !
Look about you !
看 关于 你 !
看看周围！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么？

— [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɒtə-z] [ʌv; əv] [gɑ:d] ['rɒtiŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tu:; bə:rkjə'loʊsɪs] [ɪn] ['evri] [slʌm]
The sons and daughters of God rotting away from tuberculosis in every slum
— 这 儿子们 和 女儿们 的 上帝 腐烂 离开 从 结核 在 每一个 贫民窟
[ɪn] ['krɪsndəm] ,
in Christendom ,
在 基督教世界 ,

——上帝的儿女们在基督教世界的每个贫民窟里死于肺结核，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gʊ] [tu:; tə] [rɪ'di:mɪŋ] [ðem; ðəm] [spɛnt] [ɑ:n]
and the money and labour that should go to redeeming them spent on
和 这 钱 和 劳动 那 应该 去 到 赎回 他们 花费 在
[ɔ:ltər] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] .
altar - cloths and armaments .
坛 - 布料 和 军备 .

而本应用于赎回他们的金钱和劳动力却被用于购买祭坛布和武器装备。

[ɔ:ltər] - [klɔ:ðz] [ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] !
Altar - cloths and armaments !
坛 - 布料 和 军备 !

祭坛布和武器！

[du:] [jʊr; jər] ['rʊlər] ['nevər] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [aɪz] [tu:; tə] ['kælvəri] ?
Do your rulers never turn their thoughts and eyes to Calvary ?
做 你的 统治者 绝不 转动 他们的 想法 和 眼睛 到 加略山 ?

你们的统治者难道从不将目光转向髑髅地吗？

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plɛnti] [ʌv; əv] [ɪm] [ɪn] [jʊr; jər] [mɪdst] [ænd; ənd] ['plɛnti] [tu:; tə] [si:] [ɑ:n] [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt]
There are plenty of em in your midst and plenty to see on em if you want
那里 是 很多 的 呃 在 你的 中间 和 很多 到 看 在 呃 如果 你 想
[tu:; tə] .
to :
到 :

你身边有很多这样的动物，如果你愿意，也有很多东西可以看。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [sæt] [daʊn] .
" **The engineer sat down .**
" 这 工程师 卫星 向下 :

工程师坐了下来。

" [mʌk] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [lu:knə] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪr] .
" **Muck ! " said Mrs . Lewknor in her husband's ear .**
" 泥浆 ! " 说 太太 : 卢克诺 在 她 丈夫的 耳朵 :

“真脏！”莱克诺太太在她丈夫耳边说道。

" [aɪm] [nɔ:t] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt]
" **I'm not sure , " replied the Colonel who had listened attentively ; but he didn't**
" 我是 不是 当然 , " 回复 这 上校 WHO 有 听着 认真地 ; 但 他 没有
[ˈhoʊli] [laɪk] [aɪ'ti:] .
wholely like it .
完全 喜欢 它 :

“我不确定，”认真听完的上校回答道；但他并不完全喜欢这样。

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈfrɔ:θi] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][oʊld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [frɔ:θ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
Joe had always been frothy ; but of old beneath the froth there had been
乔 有 总是 到过 泡沫状的 ; 但 的 老的 下面 这 泡沫 那里 有 到过
[saʊnd] [ˈlɪkər] .
sound liquor .
声音 酒 .

乔一直都很爱吹牛；但从以前开始，在这层泡沫之下，藏着的是真材实料。

[naʊ] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sɔ:] [ðə; ði] [frɔ:θ] [bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði] [ˈlɪkər] .
Now somehow the Colonel saw the froth but missed the liquor .
现在 不知何故 这 上校 锯 这 泡沫 但 错过 这 酒 .
不知何故，上校看到了泡沫，却没看到酒。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪk(ə)l][maɪnd][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspi:kɜ:z] [ˈfjʊəri][wʌz; wəz]
To his subtle and critical mind it seemed that the speaker's fury was
到 他的 微妙的 和 批判的 头脑 它 似乎 那 这 演讲者的 愤怒 曾是
[ˈni:ðər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [nɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [ˈri:əl] .
neither entirely simulated nor entirely real .
两者都不 完全 模拟 也不 完全 真实的 .

在他敏锐而批判的头脑看来，演讲者的愤怒既非完全伪装，也非完全真实。

[ˈhæbɪt][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈpæʃ(ə)n] .
Habit was as much the motive of it as passion .
习惯 曾是 作为 很多 这 动机 的 它 作为 热情 .
习惯和激情同样是其动机。

[,aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌns] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒenjuɪn]
It seemed to him the expression of an emotion once entirely genuine
它 似乎 到 他 这 表达 的 一个 情感 一次 完全 真的
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rtli] [soʊ] .
and now only partly so .
和 现在 仅有的 部分 所以 .

在他看来，这表达的是一种曾经完全真挚，而现在只剩部分真挚的情感。

[æn; ən] [ˈælbɪ] [hæd; həd] [kəˈrʌptɪd] [ðə; ði][wʌns] [pjʊr] [ˈmet(ə)l] .
An alloy had corrupted the once pure metal .
一个 合金 有 腐败的 这 一次 纯的 金属 .
合金污染了原本纯净的金属。

[hi:; hi] [sɔ:] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər]
He saw as clearly as a woman that Joe was no longer living simply for
他 锯 作为 清楚地 作为 一个 女士 那 乔 曾是 不 更长 活的 简单地 为了
[wʌn] [ˈpɜ:rpəs] .
one purpose .
一 目的 .

他像女人一样清楚地看到，乔不再仅仅为了一个目标而活。

[ˈtɜ:rdʒɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
Turgid his wife had once called the engineer .
膨胀的 他的 妻子 有 一次 称为 这 工程师 .
他的妻子曾这样称呼这位工程师。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˈæptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪθet] .
For the first time the Colonel realised the aptness of the epithet .
为了 这 第一的 时间 这 上校 意识到 这 恰当性 的 这 别名 .
上校这才第一次意识到这个绰号的贴切之处。

[ðen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ru:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Then he noticed Ruth on the fringe of the crowd .
然后 他 注意到 露丝 在 这 边缘 的 这 人群 .
然后他注意到露丝在人群边缘。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] : [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][oʊld] [taʊn] ,
He was surprised : for it was a long march from Old Town ,
 他 曾是 惊讶 : 为了 它 曾是 一个 长的 行进 从 老的 镇 ,
 他感到很惊讶：因为从老城区到那里路途遥远。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['ə:ni:] [nɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and neither Ernie nor the children were with her .
 和 两者都不 厄尼 也不 这 孩子们 是 和 她 :
 厄尼和孩子们都不在她身边。

" [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ʌv; əv]['pæsɪfɪzəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] ?
" Come to be converted by the apostles of pacifism , Mrs . Caspar ?
 " 来 到 是 转换 经过 这 使徒 的 和平主义 , 太太 : 卡斯帕 ?
 “卡斯帕夫人，您是来接受和平主义使徒们的感化吗？”

" [hi:; hi][tʃɑ:f; tʃæf] .
" he chaffed .
 " 他 擦伤 :

他恼火地说。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] [ru:θ] ['sɪmplɪ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
" No , sir , " answered Ruth simply , her eyes on the platform .
 " 不 , 先生 , " 回答 露丝 简单地 , 她 眼睛 在 这 平台 :
 “不，先生，”露丝简单地回答道，目光始终注视着站台。

" [aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [dʒoʊ] .
" I just come along to hear Joe .
 " 我 只是 来 沿着 到 听到 乔 :

我只是来听乔的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] .
That's why I come .
 那就是 为什么 我 来 :

这就是我来的原因。

" [hɜ:r; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" Her face lighted suddenly , " There he is !
 " 她 脸 照明 突然 , " 那里 他 是 !

她脸上突然绽放出笑容，“他在那里！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 :

她哭了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
The engineer had jumped down from the platform and was making
 这 工程师 有 跳了起来 向下 从 这 平台 和 曾是 制作
 [streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
straight for her .
 直的 为了 她 :

工程师从平台上跳下来，径直朝她走来。

[ru:θ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] [tə'geðər] , ['rʌbɪŋ] ['ʃəʊldəz] .
Ruth joined him ; and the two went off together , rubbing shoulders .
 露丝 加入 他 ; 和 这 二 去 离开 一起 , 擦 肩膀 :

露丝也加入了他；两人并肩而行，亲密无间。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['stroʊld] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɑ:r] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ɡreɪv] .
The Colonel strolled back towards the car : he was thoughtful , even grave .
 这 上校 漫步 后退 向 这 车 : 他 曾是 周到 , 甚至 严重 :

上校踱步走向汽车：他若有所思，甚至有些严肃。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
Mrs . Lewknor met him with a little smile .
太太 . 卢克诺 遇见 他 和 一个 小的 微笑 .

莱克诺夫人面带微笑地迎接了他。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːkoʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" It's all right , Jocko , " she told him .
" 它是 全部 正确的 , 黑猩猩 , " 她 讲述 他 .

“没关系，乔科，”她对他说。

" [ʃiːz] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] .
" She's only playing with the man .
" 她是 仅有的 玩耍 和 这 男人 .

她只是在和那个男人玩玩而已。

" [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Colonel shook his head .
" 这 上校 摇晃 他的 头 .

上校摇了摇头。

" [ʃiːz] [pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈʌtər] , [ænd; ænd] [sed] [ʃiːz] [aʊt] — [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhʌzbænd] .
" She's put up the shutters , and said she's out — to her own husband .
" 她是 放 向上 这 百叶窗 , 和 说 她是 出去 — 到 她 自己的 丈夫 .

“她关上了门，并告诉她自己的丈夫她要出门了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] . "
It's a dangerous game . "
它是 一个 危险的 游戏 . "

这是一场危险的游戏。

" [trʌst] [ruːθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" Trust Ruth , " replied the other .
" 相信 露丝 , " 回复 这 其他 .

“相信露丝，”另一个人回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɜːr; hər][mæn] . "
" She knows her man . "
" 她 知道 她 男人 . "

她了解她的男人。

" [pərˈhæps] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Perhaps , " retorted the Colonel .
" 也许 , " 反驳 这 上校 .

“或许吧，”上校反驳道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [hɜːrˈself] ?
" Does she know herself ?
" 做 她 知道 她自己 ?

她了解自己吗？

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[red] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ]
RED IN THE MORNING
红色的 在 这 早晨

早晨的红色

[dʒoʊ] [bɜ:rtʃ] ['retərɪk] [maɪt] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['greɪtli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv]
Joe Burt's rhetoric might not affect the Colonel greatly ; but the impressions of
乔 伯特的 修辞 可能 不是 影响 这 上校 非常 ; 但 这 印象 的
[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz] ,
Mr Geddes ,
先生 格德斯 ,

乔·伯特的言辞或许不会对上校产生太大影响；但格迪斯先生的印象却并非如此。

[kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['kwaiətli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ɪn] ['frendli] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
conveyed to him quietly a few days later in friendly conversation , were a
传递 到 他 悄悄 一个 很少 天 之后 在 友好的 对话 , 是 一个
[ˈdɪfrənt] ['mætər] .
different matter .
不同的 事情 .

几天后，在一次友好的谈话中，有人悄悄地把这件事告诉了他，情况就不同了。

[ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ska:lər] , [brɔ:d] - ['maɪndɪd] , ['oʊpən] , [ˈɑ:nɪst] .
The Presbyterian minister was a scholar , broad - minded , open , honest .
这 长老会 部长 曾是 一个 学者 , 广阔 - 有思想 , 打开 , 诚实的 .

这位长老会牧师是一位学者，思想开明，为人坦诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ: r'ʊʊvər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət][bɜ:r'lɪn][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,
He had moreover finished his education at Berlin University , and had ,
他 有 而且 完成的 他的 教育 在 柏林 大学 , 和 有 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [nu:] ,
as the Colonel knew ,
作为 这 上校 知道 ,

此外，他还在柏林大学完成了学业，而且，正如上校所知，

[ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] [meɪn'teɪnd] [tʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] [frendz] .
ever since his student days maintained touch with his German friends .
曾经 自从 他的 学生 天 维持 触碰 和 他的 德语 朋友们 .

自学生时代起，他就一直与德国朋友保持联系。

[ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]
Mr Geddes had come home convinced that Germany was not seeking a
先生 格德斯 有 来 家 确信 那 德国 曾是 不是 寻求 一个
[ˈkwa:rəl] .
quarrel .
争吵 .

格迪斯先生回到家后确信，德国并不想挑起争端。

" [ˈhæmbɜ:rg][stændz][tu:; tə] [lu:z] [baɪ][wɔ: r] , " [hi:; hi][tuːld][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , " [ænd; ənd][ˈhæmbɜ:rg] [noʊz]
" Hamburg stands to lose by war , " he told the Colonel , " And Hamburg knows
" 汉堡 站立 到 失去 经过 战争 , " 他 讲述 这 上校 , " 和 汉堡 知道
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“汉堡在战争中必将遭受损失，”他告诉上校，“汉堡也明白这一点。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [bɜ:r'lɪn] ?
" What about Berlin ?
" 什么 关于 柏林 ?

柏林怎么样？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [æskt] .
" the other asked .
" 这 其他 问 .

另一个人问道。

" [bɜː'lɪnz] ['mɪlɪtərɪst] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [əd'mɪtɪd] .
" **Berlin's militarist** , " **the other admitted** .
" 柏林的 军国主义者 , " 这 其他 承认 .

“柏林的军国主义者,”另一个人承认道。

" [ænd; ənd] [bɜː'lɪnz] ['wɒtʃɪŋ] ['ʌlstər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑ:tʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] — [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt]
" **And Berlin's watching Ulster as a cat watches a mouse — you find that**
" 和 柏林的 观看 阿尔斯特 作为 一个 猫 手表 一个 老鼠 — 你 寻找 那
[ˈevriwɐ] ; [prəˈfesəz] , [ˈsoʊldʒərz] ,
everywhere ; professors , soldiers ,
到处 ; 教授们 , 士兵 ,

“柏林就像猫盯着老鼠一样盯着阿尔斯特——这种现象随处可见；教授、士兵，

[men] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈi:v(ə)n][maɪ][oʊld][hoʊst] , [ˈpɑ:pə] [ˈju:,ma:kə] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] ,
men in the street , even my old host , Papa Schumacher , the carpenter ,
男人 在 这 街道 , 甚至 我的 老的 主持人 , 爸爸 舒马赫 , 这 木匠 ,
街上的男人们，甚至包括我的老房东，木匠舒马赫爸爸，

[wʌz; wəz][əˈgɑ:g] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] . — [wʌz; wəz] ['ʌlstər] [ɪn] [ˈʃetlənd] ? — [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˈɑ:rmi] [blæk]
was agog about it . — Was Ulster in Shetland ? — Was the Ulster Army black
曾是 兴奋 关于 它 . — 曾是 阿尔斯特 在 设得兰群岛 ? — 曾是 这 阿尔斯特 军队 黑色的
? — [wʊd] [aɪˈti:] [əˈtæk] [ˈɪŋɡlənd] ?
? — Would it attack England ?
? — 会 它 攻击 英格兰 ?

我当时非常兴奋。——阿尔斯特是在设得兰群岛吗？——阿尔斯特军队是黑人吗？——它会进攻英格兰吗？

— [wel] , [ˈaʊər; ɑ:r][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɜ:r][ðer; ðər] .
— **Well , our War Office must know all about the stir there .**
— 出色地 , 我们的 战争 办公室 必须 知道 全部 关于 这 搅拌 那里 .

—嗯，我们的陆军部肯定知道那里发生的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌemˈi:] [ɪnˈkri:sɪŋli] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt]
And that makes me increasingly confident that something's happened to eliminate
和 那 制作 我 日益 自信的 那 某样东西 发生 到 排除
[wətˈevər] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈmenəs] [ðer; ðər] [meɪ] [ˈevər][hæv; həv] [bɪn] . " **whatever German menace there may ever have been . "**
任何 德语 威胁 那里 可能 曾经 有 到过 . "

这让我越来越确信，已经发生了某些事情，彻底消除了德国可能存在的任何威胁。

" [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ˈtrʌp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , " [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ['kɑ:mentəd] .
" **Exactly what Trupp was saying the other day , " the Colonel commented .**
" 确切地 什么 特鲁普 曾是 说 这 其他 天 , " 这 上校 评论 .

“这正是特鲁普前几天说的,”上校评论道。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] .
" **Something's happened .**
" 某样东西 发生 .

出事了。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] .
You and I don't know what .
你 和 我 不 知道 什么 .

你我都不知道。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [du:] .
You and I never do .
你 和 我 绝不 做 .

你我不这样做。

[ˈboʊnə] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ɪm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɑːn] [ðɪs]
Bonar Law and the rest of em wouldn't be working up a Civil War on this
博纳 法律 和 这 休息 的 呃 不会 是 在职的 向上 一个 民用 战争 在 这
[skeɪl] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz] [ˈmʌzld] ;
scale unless they were certain Germany was muzzled ;
规模 除非 他们 是 肯定 德国 曾是 戴口套 ;
博纳·劳和其他人不会在没有确信德国已被压制的情况下，发动如此大规模的内战；

[ænd; ənd] [wʊts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈwʊdnt] [let] [ɪm] .
and what's more the Government wouldn't let em .
和 是什么 更多的 这 政府 不会 让 呃 .
更重要的是，政府不会允许他们这样做。

[ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [fuːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈluːnəˌtɪks] .
The politicians may be fools , but they aren't lunatics .
这 政治家 可能 是 傻瓜 , 但 他们 不是 疯子 .
这些政客或许是傻瓜，但他们不是疯子。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər] [ðɪs] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][sæt][ˈæftər] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊdʒəˌlɑːdʒiə]
" **A few evenings after this talk as the Colonel sat after supper in the loggia**
" 一个 很少 晚上 后 这 讲话 作为 这 上校 卫星 后 晚餐 在 这 阳台
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
with his wife ,
和 他的 妻子 ,
“几天后的晚上，上校和妻子晚饭后坐在凉廊里，

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ˈwaːndərɪŋ] [waɪt] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi][ˈruːməˌneɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [pʌfs]
overlooking the sea wandering white beneath the moon , he ruminated between puffs
俯瞰 这 海 漫游 白色的 下面 这 月亮 , 他 反刍 之间 泡芙
[əˈpɑːn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
upon the political situation ,
之上 这 政治的 情况 ,
他眺望着月光下泛白的大海，一边抽着烟，一边沉思着政治局势。

[dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
domestic and international , with a growing sense of confidence at his heart
国内的 和 国际的 , 和 一个 生长 感觉 的 信心 在 他的 心
.
:
.

无论是在国内还是国际上，他都越来越自信。
[ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
Indeed there was much to confirm his hopes .
的确 那里 曾是 很多 到 确认 他的 希望 .
确实有很多事情证实了他的希望。

[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔɪd] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈfeɪməs] [prəˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]
The year had started with Lloyd George's famous pronouncement that the
这 年 有 开始 和 劳埃德 乔治的 著名的 声明 那 这
[rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [braɪtə] .
relations between Germany and England had never been brighter .
关系 之间 德国 和 英格兰 有 绝不 到过 更亮 .
这一年伊始，劳合·乔治发表了著名的声明，称德国和英国之间的关系从未如此光明。

[ðen] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈtrʌp] [hæd; həd] [meɪd] : [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
Then again there was the point Trupp had made : the astonishing attitude of
然后 再次 那里 曾是 这 观点 特鲁普 有 制成 : 这 惊人 态度 的
[ðə; ði][ˈjuːniənɪst] [ˈlɪdər] ,
the Unionist leaders ,
这 联合主义者 领导人 ,
此外，特鲁普提出的观点也值得关注：统一派领导人的态度令人震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [ə'staːnɪʃɪŋ] [ˈtɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] .
and the still more astonishing tolerance of the Government .
和 这 仍然 更多的 惊人 宽容 的 这 政府 .

而政府的容忍度更是令人震惊。

[ˈlæstli] , [ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈsoʊldʒɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Lastly , and far more significant from the old soldier's point of view ,
最后 , 和 远的 更多的 重要的 从 这 老的 士兵的 观点 的 看法 ,
最后, 也是从老兵的角度来看更为重要的一点,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒedəs] [ˈmɪstəri] - [mæn] [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪstəri] -
there was the action of Mr . Geddes's mystery - man who was no mystery -
那里 曾是 这 行动 的 先生 : 盖德斯 神秘 - 男人 WHO 曾是 不 神秘 -
[mæn][æt; ət][ɔːl] .
man at all .
男人 在 全部 .

还有盖德斯先生笔下那个神秘人物的行动, 但他其实根本就不是什么神秘人物。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [edʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn]
Everybody on the outermost edge of affairs knew the name of the General in
大家 在 这 最外层 边缘 的 事务 知道 这 姓名 的 这 一般的 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

所有身处事件核心的人都知道这位将军的名字。

[ˈevri] [ˈpɒtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [klʌbz] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Every porter at the military clubs could tell you who he was .
每一个 搬运工 在 这 军队 俱乐部 可以 告诉 你 WHO 他 曾是 .
军人俱乐部里的每个门房都能告诉你他是谁。

[ˈæskwɪθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [bəʊnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Asquith had never made any bones about it .
阿斯奎斯 有 绝不 制成 任何 骨头 关于 它 :
阿斯奎斯对此从未掩饰过。

[ˈredmænd] [ænd; ənd] [ˈdɪlən] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
Redmond and Dillon had named him to Mr . Geddes .
雷德蒙德 和 狄龙 有 命名 他 到 先生 : 格德斯 .
雷德蒙德和狄龙曾向盖迪斯先生推荐过他。

[jet] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [ɡeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli]
Yet if anybody could gauge the military situation on the Continent it was surely
然而 如果 任何人 可以 测量 这 军队 情况 在 这 大陆 它 曾是 一定
[ðə; ði][mæn] [huː] ,
the man who ,
这 男人 WHO ,

然而, 如果说有人能够准确把握欧洲大陆的军事形势, 那无疑就是这个人:

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][hæd; həd] [ˈtruːli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
as Mr . Geddes had truly pointed out ,
作为 先生 : 格德斯 有 真的 尖 出去 ,
正如格迪斯先生所指出的那样,

[hæd; həd] [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn][siː ˈoʊ] - [ˈɔːrdɪneɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspeɪˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːmɪz]
had specialized in co - ordinating our Expeditionary Force with the Armies
有 专门 在 合作 - 排序 我们的 探险家 力量 和 这 军队
[ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [baɪ][ˈdʒɜːrməni] .
of France in the case of an attack by Germany .
的 法国 在 这 案件 的 一个 攻击 经过 德国 .
专门负责在德国进攻的情况下协调我方远征军与法国军队。

[ðer; ðær][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst]
There **he** **was** **sitting** **at** **the** **War Office** **,** **as** **he** **had** **sat** **for** **years** **past**
那里 他 曾是 坐着 在 这 战争 办公室 , 作为 他 有 卫星 为了 年 过去的
,
.
.

他像往年一样，坐在陆军部办公室里。

[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkæbɪnət] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːf] ,
in touch **with** **the** **English** **Cabinet** **,** **lié** **with** **the** **French** **General** **Staff** **,**
在 触碰 和 这 英语 内阁 , - 和 这 法语 一般的 职员 ,

与英国政府内阁保持联系，与法国总参谋部保持联络，

[hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈruːmər] [ɪn] [ˈevri] [kæmp][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
his **ear** **at** **the** **telephone** **listening** **to** **every** **rumour** **in** **every** **camp** **in** **Europe** **,**
他的 耳朵 在 这 电话 聆听 到 每一个 谣言 在 每一个 营 在 欧洲 ,

他侧耳倾听电话，偷听着欧洲各个战俘营里的每一条传闻。

[ænd; ænd] [praɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ][ˈeɪb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [doʊpt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [æt; ət]
and **primed** **by** **a** **Secret** **Service** **so** **able** **that** **it** **had** **doped** **the** **public** **at**
和 已准备 经过 一个 秘密 服务 所以有能力的 那 它 有 掺杂 这 民众 在
[hoʊm][ænd; ænd] [ˈevri] [ˈtʃænsələri] [əˈbrɔːd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ɪn]
home **and** **every** **chancellery** **abroad** **to** **believe** **that** **it** **was** **the** **last** **word** **in**
家 和 每一个 总理府 国外 到 相信 那 它 曾是 这 最后的 单词 在
[əˈfɪ(ə)] [stuːˈpɪdəti] .
official **stupidity** .
官方的 愚蠢 .

而这一切都是由一个能力超群的秘密情报机构策划的，该机构已经让国内公众和所有驻外使领馆都相信，这是官方愚蠢的极致体现。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈspekjuleɪtɪŋ]
This **was** **the** **man** **who** **had** **thrown** **in** **his** **lot** **with** **the** **gang** **of** **speculating**
这 曾是 这 男人 WHO 有 抛掷 在 他的 很多 和 这 帮派 的 推测
[pɑːləˈtɪʃnz] [huː] [hæd; həd] [ɪmˈbɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈʌndəˈmaɪnd]
politicians **who** **had** **embarked** **upon** **the** **campaign** **that** **had** **so** **undermined**
政治家 WHO 有 启航 之上 这 活动 那 有 所以 被削弱
[ˈdɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɪʃnd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]
discipline **in** **the** **commissioned** **ranks** **of** **the** **Army** **that** **for** **the** **first** **time** **in**
纪律 在 这 委托 排名 的 这 军队 那 为了 这 第一的 时间 在
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [trʌst] [ɪts][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][duː][ðer; ðər][ˈduːti]
history **a** **British** **Government** **could** **no** **longer** **trust** **its** **officers** **to** **do** **their** **duty**
历史 一个 英国 政府 可以 不 更长 相信 它是 警官 到 做 他们的 责任
[wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən] .
without **question** .
没有 问题 .

正是这个人与一群投机取巧的政客沆瀣一气，他们发起了一场运动，严重破坏了军队军官队伍的纪律，以至于英国政府历史上第一次无法再信任其军官毫无保留地履行职责。

[naʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][hɑːt] - [ˈhedɪd] ; [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Now **no** **one** **could** **say** **this** **man** **was** **hot** **-** **headed** **;** **nobody** **could** **say** **he** **was**
现在 不 一 可以 说 这 男人 曾是 热的 - 标题 ; 无人 可以 说 他 曾是
[ə; eɪ] [fuːl] .
a **fool** .
一个 傻子 .

现在谁也不能说这个人脾气暴躁；谁也不能说他是个傻瓜。

[mɔːr'ʊʊvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['sʊɪldʒər][ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][ɪn]
Moreover he was a distinguished soldier and to call his patriotism in
而且 他 曾是 一个 杰出的 士兵 和 到 称呼 他的 爱国主义 在
['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,
question was simply ridiculous ,
问题 曾是 简单地 荒谬的 ,
此外, 他是一位杰出的军人, 质疑他的爱国心简直荒谬至极。

[æz; əz]['iːv(ə)n]['ɡɛdəs, 'ɡɛdəz] [əd'mɪtɪd] .
as even Geddes admitted .
作为 甚至 格德斯 承认 .
就连盖德斯也承认这一点。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [θruː'laʊt] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [frend] [ɔːr][foʊ]
The Colonel had throughout steadfastly refused to discuss with friend or foe
这 上校 有 自始至终 坚定不移 拒绝 到 讨论 和 朋友 或者 敌人
[ðə; ðɪ] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔfɪsɜːz] ['ætɪtuːd] ,
the ethics of this officer's attitude ,
这 伦理 的 这 警官们 态度 ,
上校始终坚决拒绝与朋友或敌人讨论这位军官态度的道德问题。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðɪ][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] .
and its effect on the reputation of the Army .
和 它是 影响 在 这 名声 的 这 军队 .
及其对军队声誉的影响。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
But of one thing he was certain .
但 的 一 事物 他 曾是 肯定 .
但他有一点非常确定。

[noʊ][mæn][ɪn] [ðæt] ['ɔfɪsɜːz] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [wʊd] ['ɡæmb(ə)l][wɪð; wɪθ]
No man in that officer's position of trust and responsibility would gamble with
不 男人 在 那 警官们 位置 的 相信 和 责任 会 赌博 和
[ðə; ðɪ] ['destɪnɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [ə; ei]['ɡæmb(ə)l] [ðæt] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]
the destinies of his country — a gamble that might involve hundreds and
这 命运 的 他的 国家 — 一个 赌博 那 可能 涉及 数百 和
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; livz] .
thousands of innocent lives .
数千 的 清白的 生活 .
任何身居要职、肩负重任的人都不会拿国家的命运去冒险——这种冒险可能会危及成百上千无辜的生命。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][,reprɪ'hensəb(ə)l] — ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [,aɪ 'tiː]
His action might be reprehensible — many people did not hesitate to describe it
他的 行动 可能 是 应受谴责的 — 许多 人们 做过 不是 犹豫 到 描述 它
[ɪn] ['pleɪnər] [tɜːrmz] ;
in plainer terms ;
在 更朴素 条款 ;
他的行为或许令人不齿——许多人毫不犹豫地用更直白的语言描述了它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɪləteri]
but he would never have taken it in view of its inevitable reaction on military
但 他 会 绝不 有 已采取 它 在 看法 的 它是 不可避免的 反应 在 军队
[ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and political opinion on the Continent unless he had been certain that the
和 政治的 观点 在 这 大陆 除非 他 有 到过 肯定 那 这
['dʒɜːrmən] [ə'tæk] ,
German attack ,
德语 攻击 ,
但除非他确信德国的进攻一定会发生, 否则他绝不会接受这一决定, 因为这必然会对欧洲大陆的军事和政治舆论产生影响。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [hæd; həd] [priːtʃt] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
which he of all men had preached for so long as inevitable ,
哪个 他 的 全部 男人 有 布道 为了 所以 长的 作为 不可避免的 ,
他比任何人都更早地宣扬了这是不可避免的,

[wʊd] [nɑːt] [mə'tʃɔr] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [mə'tʃɔr] [æz; əz] [jet] .
would not mature or would not mature as yet .
会 不是 成熟 或者 会 不是 成熟 作为 然而 .
不会成熟, 或者尚未成熟。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfərəns] ?
What then was the only possible inference ?
什么 然后 曾是 这 仅有的 可能的 推理 ?
那么, 唯一可能的推论是什么?

" [sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **Something had happened** .
" 某物 有 发生 .
出事了。

" [ðə; ði][wɜːrdz][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] ['ʌtəd] [ðəm'selvz] [ə'laʊd] .
" **The words his mind had been repeating uttered themselves aloud** .
" 这 字 他的 头脑 有 到过 重复 说出 他们自己 大声 .
“他脑海中反复出现的那些话, 最终脱口而出。”

" [wɒts] [ðæt] , [maɪ]['dʒɑːkoʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [luːknə] .
" **What's that , my Jocko ?** " **asked Mrs . Lewknor** .
" 是什么 那 , 我的 黑猩猩 ? " 问 太太 . 卢克诺 .
“那是什么, 我的乔科? ”卢克诺太太问道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [legz] , [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]
The Colonel stretched his long legs , took his pipe out of his mouth , and
这 上校 拉伸 他的 长的 腿 , 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 和
[saɪd] .
sighed .
叹了口气 .
上校伸展了一下长腿, 从嘴里拿出烟斗, 叹了口气。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [baɪ] ['krɪsməs] - [aɪ][jæl; jəl] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['sekrətərɪʃɪp] [ʌv; əv]
" **If nothing has happened by Christmas 1915 I shall resign the secretaryship of**
" 如果 没有什么 有 发生 经过 圣诞节 - 我 将 辞职 这 秘书 的
[ðə; ði] [liːg] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
the League and return with joy to the garden and the history of
这 联盟 和 返回 和 喜悦 到 这 花园 和 这 历史 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .
“如果到 1915 年圣诞节前什么都没发生, 我将辞去联盟秘书的职务, 并高兴地回到花园和军团的历史中去。”

" [hiː; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [dʌsk] [laɪk][ə; eɪ]['spektər] .
" **He rose in the brilliant dusk like a spectre** .
" 他 玫瑰 在 这 杰出的 黄昏 喜欢 一个 幽灵 .
“他像幽灵一样在绚丽的暮色中升起。”

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [læs] !
" **Come on , my lass !**
" 来 在 , 我的 小姐 !
“来吧, 我的姑娘! ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][plæn][ʌn'fəʊld] .
" **I would a plan unfold** .
" 我 会 一个 计划 展开 .

“我希望计划能够顺利展开。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [pæst][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **She took his arm and they strolled across the lawn past the hostel towards the**
" 她 采取 他的 手臂 和 他们 漫步 穿过 这 草地 过去的 这 旅馆 向 这
[ˈsaːlɪd] [ˈdaːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] [en'fəʊldɪd][ðəm; ðəm] .
solid darkness of the Downs which enfolded them .
坚硬的 黑暗 的 这 唐斯 哪个 包裹 他们 .

她挽着他的胳膊，两人漫步穿过草坪，经过旅馆，走向环绕着他们的唐斯丘陵的浓重黑暗。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [haʊs] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaːləteri][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kuːm] [ðæt] [brɪmd]
The long white house stood still and solitary in the great coombe that brimmed
这 长的 白色的 房子 站立 仍然 和 孤 在 这 伟大的 库姆 那 满溢
[wɪð; wɪθ] [ˈdaːrknəs] [ænd; ənd][wəz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [stɑːrz] .
with darkness and was crowned with multitudinous stars .
和 黑暗 和 曾是 加冕 和 众多 明星 .

那座长长的白色房子孤零零地矗立在漆黑一片、繁星点点的大山谷中。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['hjuːmən]
Washed by the moon , and warm with a suggestion of human
洗过 经过 这 月亮 , 和 温暖的 和 一个 建议 的 人类
['bɪzɪnɪs] ,
busyness ,
繁忙 ,

沐浴在月光下，带着一丝人类忙碌的温暖气息，

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [sliːp] ,
the hostel seemed to be stirring in a happy sleep ,
这 旅馆 似乎 到 是 搅拌 在 一个 快乐的 睡觉 ,

旅舍仿佛在安然入睡中微微苏醒。

[æz; əz] [ðəʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][aɪ 'tiː][wəz; wəz] ['duːɪŋ] .
as though conscious of the good work it was doing .
作为 尽管 有意识的 的 这 好的 工作 它 曾是 正在做 .

仿佛意识到自己正在做一件好事。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æt; ət][hɜːr; hær] [hɑːrt] .
Mrs . Lewknor paused to look at it , a sense of comfort at her heart .
太太 . 卢克诺 暂停 到 看 在 它 , 一个 感觉 的 舒适 在 她 心 .

莱克诺夫人停下来看了看，心中涌起一股安慰之感。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bedz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;
The children's beds out on the balcony could be seen ;
这 孩子们的 床 出去 在 这 阳台 可以 是 已见 ;

可以看到阳台上摆放着孩子们的床；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][bɪ'hɑɪnd] .
and the nurses moving in the rooms behind .
和 这 护士 移动 在 这 房间 在后面 .

还有后面房间里忙碌的护士们。

[gruːps] [ʌv; əv] ['perənts] , [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] , ['stroʊld] [ðə; ði] [lɔːn] .
Groups of parents , down from London for the week - end , strolled the lawn .
团体 的 父母 , 向下 从 伦敦 为了 这 星期 - 结尾 , 漫步 这 草地 .

一群群从伦敦来此度周末的家长们在草坪上漫步。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldə] ['peɪʃnts] [stɪl] [ləʊndʒd] [ɪn] [dek] - [tʃerz] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
A few older patients still lounged in deck - chairs on the terrace ,
一个 很少 老 患者 仍然 休闲 在 甲板 - 椅子 在 这 阳台 ,

一些年纪较大的病人仍然懒洋洋地躺在露台的躺椅上。

[waɪl] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [ˈpleɪɪŋ]
while from within the house came the sound of laughter and someone playing
尽管 从 之内 这 房子 来了 这 声音 的 笑声 和 某人 玩耍
[ræg] - [taɪm] .
rag - time .
抹布 - 时间 .

屋内传来笑声和有人演奏拉格泰姆音乐的声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [sens] [ʌv; əv]
The little lady regarded the work of her hands not without a just sense of
这 小的 女士 认为 这 工作 的 她 双手 不是 没有 一个 只是 感觉 的
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

这位小妇人对自己的劳动成果感到十分满意。

[ðə; ði][ˈhaːst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbuːmɪŋ] .
The hostel was booming .
这 旅馆 曾是 蓬勃发展 .

这家旅舍生意兴隆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪtˈself] .
It was well - established now and had long justified itself .
它 曾是 出色地 - 已确立的 现在 和 有 长的 合理的 本身 .

它现在已经根深蒂固，并且早已证明了自身的合理性。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [ˈɑːnɪst] [ˈmʌni] .
She was doing good work and earning honest money .
她 曾是 正在做 好的 工作 和 收入 诚实的 钱 .

她工作认真负责，挣的也是正当的工资。

[ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrændsənz] [ˈskuːlɪŋ] ,
This year she would not only pay for the grandson's schooling ,
这 年 她 会 不是 仅有的 支付 为了 这 孙子的 学校教育 ,

今年她不仅要支付孙子的学费，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [rɪˈdjuːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] .
but she hoped at Christmas to make a start in reducing the mortgage .
但 她 希望 在 圣诞节 到 制作 一个 开始 在 减少 这 抵押 .

但她希望在圣诞节期间开始减少抵押贷款。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] ? "
" Well , " she said , " what about it now , doubting Thomas ? "
" 出色地 , " 她 说 , " 什么 关于 它 现在 , 怀疑 托马斯 ? "

“那么,”她说,“现在你这个多疑的托马斯又怎么了? ”

" [nɑːt][soʊ][bəed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Not so bad for a beginning , " admitted the Colonel .
" 不是 所以 坏的 为了 一个 开始 , " 承认 这 上校 .

“作为开端，还算不错,”上校承认道。

" [huːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][ˈtoʊbi][tuː; tə] [ɪˈtn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkruːəli] [traɪˈʌmfənt] .
" Who's going to send Toby to Eton ? " asked the lady , cruelly triumphant .
" 谁是 去 到 发送 托比 到 伊顿公学 ? " 问 这 女士 , 残酷地 凯 .

“谁会送托比去伊顿公学呢? ”那位女士带着残酷的得意问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? " "
" And how ? "
" 和 如何 ? " "

“怎么做? ”

[ðæt] ['dʌfər] , [ʊəld] ['lɪŋ,fi:ld] — ['hi:z] [noʊ] [gʊd] .
That duffer , old Lingfield — He's no good .
那 笨蛋 , 老的 林菲尔德 — 他是 不 好的 .

那个笨蛋，老林菲尔德——他不行。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wer] ['mɪsɪz] . [lu:knə] [wʌz; wəz] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] [gə'ra:ʒ] , [naʊ]
" **They turned off into the yard where Mrs . Lewknor was erecting a garage , now**
" 他们 转向 离开 进入 这 院子 在哪里 太太 . 卢克诺 曾是 竖立 一个 车库 , 现在
[ˈnɪrli] ['fɪnɪʃt] .
nearly finished .
几乎 完成的 .

“他们拐进了院子，莱克诺太太正在那里建造车库，现在车库几乎完工了。”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [steəd] [ʌp] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
The Colonel paused and stared up at it .
这 上校 暂停 和 凝视 向上 在 它 .

上校停下脚步，抬头凝视着它。

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑ:t] [æɪn; ən] [aɪ'di:ə] .
" **My dear , " he said , " I've got an idea .**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 我已经 得到 一个 主意 .

“亲爱的,”他说,“我有个主意。”

[wi:l] [dɪg] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [oʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
We'll dig the Caspars out of that hole in Old Town and put them in the
出色地 挖 这 - 出去 的 那 洞 在 老的 镇 和 放 他们 在 这
[ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gə'ra:ʒ] .
rooms above the garage .
房间 多于 这 车库 .

我们会把卡斯帕一家从老城区的那个洞里挖出来，放到车库上面的房间里。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [æz; əz] ['gɑ:rdnər] [ænd; ənd] [ɑ:d] - [dʒɑ:b] [mæn] .
I'll take him on as gardener and odd - job man .
患病的 拿 他 在 作为 园丁 和 奇怪的 - 工作 男人 .

我会雇佣他做园丁和杂工。

['hi:z] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [rʌf] ['gɑ:rdnər] .
He's a first - rate rough gardener .
他是 一个 第一的 - 速度 粗糙的 园丁 .

他是一位一流的园艺高手。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] [hɪz; ɪz] [ə'lɑ:tmənt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
He was showing me and Bobby his allotment only the other day .
他 曾是 显示 我 和 鲍比 他的 分配 仅有的 这 其他 天 .

前几天他还带我和鲍比去看他的菜地呢。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
And as you know ,
和 作为 你 知道 ,

正如你所知，

[ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [æm'bi:(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [æɪn; ən] [oʊld] ['hæməɪ] -
the solitary ambition of my old age has been to have an old Hammer -
这 孤 志向 的 我的 老的 年龄 有 到过 到 有 一个 老的 锤 -
[mæn] [ə'baʊt] [em 'i:] . " **man about me . " "**
男人 关于 我 . " "

我晚年唯一的愿望就是身边能有个老汉默人陪伴。

[æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈkɔːrnə] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ðei] [met] [ælf] [ˈkæspə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪn] [haɪ]
At the corner opposite the Rectory they met Alf Caspar , who was clearly in high
在 这 角落 对面的 这 牧师住宅 他们 遇见 阿尔夫 卡斯帕 , who 曾是 清楚地 在 高的
[ˈfeðər] .
feather .
羽毛 .

在教区长住所对面的街角，他们遇到了阿尔夫·卡斯帕，他显然兴高采烈。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪsˈmaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈviːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] .
The Colonel dismounted for a word with the convener of the League .
这 上校 下马 为了 一个 单词 和 这 召集人 的 这 联盟 .
上校下马与联盟召集人交谈了几句。

" [wel] , [ˈkæspə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , Caspar , " he said .**
" 出色地 , 卡斯帕 , " 他 说 .

“好吧，卡斯帕，”他说。

" [soʊ] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər][ˈlaɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kəˈmɪti] , [aɪ] [hɪr] .
" **So you've got your licence from the Watch Committee , I hear .**
" 所以 你已经 得到 你的 执照 从 这 手表 委员会 , 我 听到 .
“听说你已经从监察委员会拿到执照了。”

" [ælf] [pɜːd] .
" **Alf purred .**
" 阿尔夫 咕噜咕噜 .

“阿尔夫轻声说道。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɔːl][oʊ] . [keɪ] . — [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ˈðætəl] [bloʊ] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə] [grɪv] [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][oʊ][ˈmjuːzɪk]
All O . K . — down to the men that'll blow the horn to give em a bit o music
全部 哦 . K . — 向下 到 这 男人 那将 吹 这 喇叭 到 给 呃 一个 少量 o 音乐
.
"
: "
: "
.

一切都好——甚至连吹号角为他们演奏音乐的人都准备好了。

" [wen] [duː][juː; jʊ][staːrt] ? "
" **When do you start ?** "
" 什么时候 做 你 开始 ? "
“你们什么时候开始？ ”

" [bæŋk][ˈhɑːlədeɪ] , [sɜːr] .
" **Bank Holiday , sir .**
" 银行 假期 , 先生 .

先生，这是银行假日。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˈmʌðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .
I was just coming up to tell mother we were through .
我 曾是 只是 未来 向上 到 告诉 母亲 我们 是 通过 .
我正要上来告诉妈妈我们分手了。

[læst] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [keɪm] [ðɪs] [æftərˈnuːn] — [smɑːrt][æz; əz][peɪnt] .
Last char - a - banc came this afternoon — smart as paint .
最后的 字符 - 一个 - 银行 来了 这 下午 — 聪明的 作为 画 .
今天下午最后一辆敞篷巴士到了——真是漂亮极了。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lu:knə] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
" **The Colonel and Mrs . Lewknor walked on towards Church Street .**
" 这 上校 和 太太 : 卢克诺 步行 在 向 教会 街道 :
“莱克诺上校和夫人继续向教堂街走去。”

[æt; ət] [-] ['kɔ:rnər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bʌs] , [wʌz; wəz] ['edwərd] ['kæspə] .
At Billing's Corner , waiting for the bus , was Edward Caspar .
在 比林斯 角落 , 等待 为了 这 公共汽车 , 曾是 爱德华 卡斯帕 :
在比林斯角等公交车的, 是爱德华·卡斯帕。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['plækɑ:rd] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [baɪ] ['kæspəz] [roʊd] -
He was peering at a huge placard advertising expeditions by Caspar's Road -
他 曾是 窥视 在 一个 巨大的 标语牌 广告 探险 经过 卡斯帕的 路 -
['tuəriŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
touring Syndicate ,
巡演 辛迪加 ,
他正盯着一块巨大的广告牌, 上面宣传的是卡斯帕的公路旅行团的探险活动。

[tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 3rd .
to start on August 3rd .
到 开始 在 八月 3rd :
将于8月3日开始。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['mɪstʃɪvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['trɪnəti]
The Colonel , mischievous as a child , must cross the road to his old Trinity
这 上校 , 恶作剧 作为 一个 孩子 , 必须 叉 这 路 到 他的 老的 三位一体
[kəm'pɪr] .
compeer .
竞争对手 :

这位像孩子一样顽皮的上校必须穿过马路去见他以前在三一学院的同事。

" [jʊr; jər] ['bɔɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['mɪstər] . ['kæspə] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] ['kwaiətli] .
" **Your boy's getting on , Mr . Caspar , " he observed quietly .**
" 你的 男孩们 获得 在 , 先生 : 卡斯帕 , " 他 观察到 悄悄 :
“卡斯帕先生, 您的儿子长大了,”他平静地说道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [hen] .
The old man made a clucking like a disturbed hen .
这 老的 男人 制成 一个 咯咯叫 喜欢 一个 不安 母鸡 :
老人像受惊的母鸡一样咯咯叫了起来。

" ['dredf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Dreadful , " he said .**
" 可怕 , " 他 说 :

“太可怕了,”他说。

" ['dredf(ə)l] .
" **Dreadful .**
" 可怕 :

“可怕。

" ['mɪsɪz] . [lu:knə] [leɪd] [tu:] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **Mrs . Lewknor laid two fingers on his arm .**
" 太太 : 卢克诺 铺设 二 手指 在 他的 手臂 :
“莱克诺夫人把两根手指放在他的胳膊上。”

" ['mɪstər] . ['kæspə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Mr . Caspar , " she said .**
" 先生 : 卡斯帕 , " 她 说 :

“卡斯帕先生,”她说。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][laɪk][ə; eɪ] ['stɑ:rtɪd] ['elɪfənt] .

He glanced down at her like a startled elephant .

他 瞥了一眼 向下 在 她 喜欢 一个 惊慌 大象 .

他像受惊的大象一样低头看着她。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɹɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['blouɪŋ]

Then he seemed to thrill as though a wind of the spirit was blowing

然后 他 似乎 到 刺激 作为 尽管 一个 风 的 这 精神 曾是 吹

[θru:] [hɪm; ɪm] .

through him .

通过 他 .

然后，他似乎感到一阵激动，仿佛有一股精神之风吹遍全身。

[ðə; ði]['rouzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'ga:tɪn] [ju:θ] [blu:md] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz]['ma:t(ə)ld] [tʃi:ks] .

The roses of a forgotten youth bloomed for a moment in his mottled cheeks .

这 玫瑰 的 一个 被遗忘的 青年 盛开 为了 一个 片刻 在 他的 斑驳 脸颊 .

被遗忘的青春玫瑰在他斑驳的脸颊上短暂绽放。

[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['flæbi] [oʊld][mæn] .

An incredible delicacy and tenderness inspired the face of this flabby old man .

一个 极好的 美味 和 压痛 灵感 这 脸 的 这 松弛 老的 男人 .

这位身材臃肿的老人脸上却流露出一种难以置信的细腻和温柔。

" [mɪs] ['sɒləmənz] !

" Miss Solomons !

" 错过 所罗门 !

“索罗门小姐！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l][hænd] [kɪst] [aɪ 'ti:] .

" he said , and lifting her little hand kissed it .

" 他 说 , 和 举重 她 小的 手 亲吻 它 .

他说着，抬起她的小手亲吻了一下。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɪð'dru:] [dɪ'skri:tli] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,

The Colonel withdrew discreetly ; and in a moment his wife joined him ,

这 上校 退出 谨慎地 ; 和 在 一个 片刻 他的 妻子 加入 他 ,

上校悄悄地退了出去；片刻之后，他的妻子也跟了上来。

[ðə; ði] [laɪts] ['dænsɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

the lights dancing in her eyes .

这 灯 跳舞 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着光芒。

" ['prɪti] [stɪf] ! " [grɪnd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] — " [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [stri:t] [ænd; ənd][ɔ:l] .

" Pretty stiff ! " grinned the Colonel — " in the public street and all .

" 漂亮的 僵硬的 ! " 咧嘴一笑 这 上校 — " 在 这 民众 街道 和 全部 .

“相当僵硬！”上校咧嘴一笑——“而且还是在大街上呢。”

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] ['bɜ:roʊ] [leɪn] [baɪ][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ru:θ] [ʌp] .

" They turned down Borough Lane by the Star and knocked Ruth up .

" 他们 转向 向下 行政区 车道 经过 这 星星 和 敲门 露丝 向上 .

“他们沿着星光大道拐进了博罗巷，把露丝搞大了肚子。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [best] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

She was ironing and did not seem best pleased to see the visitors .

她 曾是 熨烫 和 做过 不是 似乎 最好的 高兴 到 看 这 访客 .

她正在熨衣服，看起来不太高兴见到访客。

['ni:ðər] [dɪd][dʒoʊ]['bɜ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

Neither did Joe Burt , who was sitting by the fire with little Alice on his knees .

两者都不 做过 乔 伯特 , who 曾是 坐着 经过 这 火 和 小的 爱丽丝 在 他的 膝盖 .

乔·伯特也没有，他当时正抱着小爱丽丝坐在火炉旁。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .

The little lady ignored the engineer .
" 这 小的 女士 忽略 这 工程师 " .

小姑娘对工程师不理不睬。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ?
" Where are the other children ?
" 在哪里 是 这 其他 孩子们 " ?

其他孩子在哪里？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ruːθ] [ˈplezntli] .
" she asked Ruth pleasantly .
" 她 问 露丝 愉快 " .

她和蔼地问露丝。

" [wer] [ðeɪ] - [biː; bi] , " [dʒoʊ] [ˈænsər] — " [ɪn][bed] .
" Where they oughrer be , " Joe answered — " in bed .
" 在哪里 他们 - 是 , " 乔 回答 — " 在 床 " .

“他们应该在哪儿,”乔回答说——“在床上。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] .
" The Colonel came to the rescue .
" 这 上校 来了 到 这 救援 " .

上校前来救援。

" [ɪz][ˈkæspə] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] ?
" Is Caspar anywhere about ?
" 是 卡斯帕 任何地方 关于 " ?

卡斯帕在哪儿？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 " .

他问道。

" [ˈhiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈlɑːtmənt] , [aɪ] [rɛkn] , " [ruːθ] [ˈænsər] [ˈkoʊldli] .
" He's on his allotment , I reckon , " Ruth answered coldly .
" 他是 在 他的 分配 , 我 计算 , " 露丝 回答 冷冷地 " .

“我猜他是在自己的地里干活呢,”露丝冷冷地回答道。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːt][dʒɔɪnz][hɪm; ɪm][ðer; ðər][moʊst][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
" Mr . Burt joins him there most in general every evening . "
" 先生 . 伯特 加入 他 那里 最多 在 一般的 每一个 晚上 " .

“伯特先生通常每天晚上都会和他一起去那里。”

" [jes] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [wen] [ə; eɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈfɪəd]
" Yes , " said Joe , " and was on the road now when A was interfered
" 是的 , " 说 乔 , " 和 曾是 在 这 路 现在 什么时候 一个 曾是 干扰

[wɪð; wɪθ] .

with :
和 :

“是的,”乔说,“当时我正在路上,A 受到了干扰。”

" [hiː; hi] [kɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈæɪs] , [pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][roʊz] .
" He kissed little Alice , put her down , and rose .
" 他 亲吻 小的 爱丽丝 , 放 她 向下 , 和 玫瑰 " .

他亲吻了小爱丽丝,把她放下,然后站了起来。

" [ɡʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)] .
" Good evening , Colonel .
" 好的 晚上 , 上校 " .

“晚上好,上校。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] ['sʌlənlɪ] .
" And he went out sullenly .
" 和 他 去 出去 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地走了出去。

[ˈmɪsɪz] . [lu:knə] , [əˈwer] [ðæt] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [ɔ:ˈspɪʃəsli] , [naʊ] [brəʊtʃt]
Mrs . Lewknor , aware that negotiations had not opened auspiciously , now broached
太太 . 卢克诺 , 意识到的 那 谈判 有 不是 打开 吉利地 , 现在 已提出
[hɜ:r; həɹ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] .
her project :
她 项目 :

莱克诺夫人意识到谈判开局不利，于是提出了她的计划。

[ru:θ] , [ˈstedəli] [ˈaɪərnɪŋ] , [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Ruth , steadily ironing , never lifted her eyes .
露丝 , 稳步 熨烫 , 绝不 抬起 她 眼睛 .

露丝一边熨衣服，一边眼睛始终没有抬起来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɪˈfensɪv] , [səˈspɪʃəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃənz] , [ɪˈveɪsɪv] [ænd; ənd]
She was clearly on the defensive , suspicious in her questions , evasive and
她 曾是 清楚地 在 这 防守 , 可疑的 在 她 问题 , 回避 和
[ˌnɑ:nkəˈmɪtl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] .
noncommittal in her replies :
不置可否 在 她 回复 .

她明显处于守势，提问中充满怀疑，回答中闪烁其词，模棱两可。

[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
The Colonel became impatient .
这 上校 成为 不耐烦 .

上校变得不耐烦了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] [maɪt] [əkˈsept][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:fər] — [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Mrs . Caspar might accept our offer — to oblige , " he said at last .
" 太太 . 卡斯帕 可能 接受 我们的 提供 — 到 必须 , " 他 说 在 最后的 .

“卡斯帕夫人或许会接受我们的提议——答应我们的请求，”他最后说道。

[ru:θ] [dɪˈlɪbəɾətli] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] : [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Ruth deliberately laid down her iron , and challenged him : she said nothing .
露丝 故意地 铺设 向下 她 铁 , 和 挑战 他 : 她 说 没有什么 .

露丝故意放下熨斗，向他发出挑战：她一言不发。

[ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .
Mrs . Lewknor felt the tension .
太太 . 卢克诺 毛毡 这 紧张 .

莱克诺夫人感受到了紧张的气氛。

" [wel] , [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Well , think it over , will you ?
" 出色地 , 思考 它 超过 , 将要 你 ?

“嗯，你好好想想吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] .
" she said to Ruth .
" 她 说 到 露丝 .

她对露丝说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
" There's no hurry .
" 有 不 匆忙 .

“不用着急。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['fɑːləʊd] .

" **She went out and the Colonel followed** .
" 她 去 出去 和 这 上校 随后 .

她出去了，上校也跟着出去了。

" [ðæt] ['mænz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['hʌmbʌɡ] ['ʌn'hʌŋ] ['i:v(ə)n][fɔːr; fər][ə; ei] ['leɪbər] [mæn] , " [snæpt] [ðə; ði]
" **That man's the biggest humbug unhung even for a Labour man , " snapped the**
" 那 男人的 这 最大 骗子 未悬挂 甚至 为了 一个 劳动 男人 , " 啪啪 这
['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ] ['vɪʃəsli] .
little lady viciously .
小的 女士 恶毒地 .

“即使对于工党成员来说，那个人也是最大的伪君子，”这位小妇人恶狠狠地说道。

" ['pri:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ! " **Preaching the Kingdom of Heaven on earth and then this !** "
" 布道 这 王国 的 天堂 在 地球 和 然后 这 ! "

“在地上宣扬天国，然后就变成这样！”

" [aɪm][nə:t] [ʃɒr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [nə:t] [ʃɒr] .
" **I'm not sure , " replied the Colonel , " not sure** .
" 我是 不是 当然 , " 回复 这 上校 , " 不是 当然 .

“我不确定，”上校回答说，“不确定。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] — [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huːz] [rʌn] [ɔːf]
I think he's much the same as most of us — an honest man who's run off
我 思考 他是 很多 这 相同的 作为 最多 的 我们 — 一个 诚实的 男人 谁是 跑步 离开
[ðə; ði] [reɪlz] .
the rails .
这 铁轨 .

我认为他和我们大多数人一样——是一个诚实的人，只是误入歧途了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪsaɪklɪŋ] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [vɪk'tɔːrɪə] [draɪv] .
" **They were bicycling slowly along Victoria Drive** .
" 他们 是 自行车 缓慢地 沿着 维多利亚 驾驶 .

他们沿着维多利亚大道缓慢地骑自行车。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪtmənts] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,
On the far side of the allotments right under the wall of the Downs ,
在 这 远的 边 的 这 分配地 正确的 在下面 这 墙 的 这 唐斯 ,
在菜园的另一侧，就在唐斯山墙的正下方，

[bluː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ə; ei] ['saːləteri] ['fɪɡjər] [wɔːz; wəz] [dɪɡɪŋ] .
blue in the evening , a solitary figure was digging .
蓝色的 在 这 晚上 , 一个 孤 数字 曾是 挖掘 .

傍晚时分，天空湛蓝，一个孤独的身影正在挖掘。

" [ðə; ði] [aʊt] - [kæst] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" **The out - cast , " said the Colonel** .
" 这 出去 - 投掷 , " 说 这 上校 .

“被排斥的人，”上校说道。

['mɪsɪz] . [luːknɜː] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baɪsaɪkl] [ænd; ənd][bɪ'gæən] ['wiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'biːŋ]
Mrs . Lewknor dismounted from her bicycle and began wheeling it along
太太 . 卢克诺 下马 从 她 自行车 和 开始 惠灵 它 沿着
[ðə; ði] [ʌn'fenst] [ɜːrθn] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gaːdnz] ,
the unfenced earthen path between the gardens ,
这 没有围栏 土 小路 之间 这 花园 ,

卢克诺太太从自行车上下来，开始沿着花园间没有围栏的土路推着自行车走。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɪɡər] .
towards the digger .
向 这 挖掘机 .

朝挖掘机方向走去。

[ˈəːni:] [ˈberli] [lʊkt] [ʌp] , [ˈberli] [ˈænsər] [hɜːr; hər][,sæljuˈteɪ(ə)n] ,
Ernie barely looked up , barely answered her salutation ,
厄尼 仅仅 看起来 向上 , 仅仅 回答 她 问候 ,
厄尼几乎没抬头, 也没回应她的问候。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd]
wiping the sweat off his brow with the back of his hand as he continued
擦拭 这 汗 离开 他的 眉头 和 这 后退 的 他的 手 作为 他 持续
[hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] .
his labour .
他的 劳动 .

他一边用手背擦着额头的汗, 一边继续干活。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [rɪˈtaɪərd] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] .
The lady retired along the way she had come .
这 女士 退休 沿着 这 方式 她 有 来 .
这位女士在来时的路上退休了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kraɪst] - [laɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfelər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ðeɪ]
" There's something Christ - like about the feller , " said the Colonel quietly as they
" 有 某物 基督 - 喜欢 关于 这 伙计 , " 说 这 上校 悄悄 作为 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] .
reached the road .
达到 这 路 .

“这小子身上有种基督般的气质,”上校走到路边时平静地说。

" [jes] , " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈænsər] .
" Yes , " the little lady answered .
" 是的 , " 这 小的 女士 回答 .
“是的,”小姑娘回答道。

" [ˈoʊnli] [ˈhiːz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
" Only he's brought his troubles on his own head .
" 仅有的 他是 带来 他的 麻烦 在 他的 自己的 头 .
“只是他咎由自取。”

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [druː] [ʌp] [ɪn] [heɪst] .
" The Colonel drew up in haste .
" 这 上校 画 向上 在 匆忙 .
上校匆忙举枪。

" [həˈloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈplækaːrd] ,
" Hullo , " he said , and began to read a newspaper placard ,
" 你好 , " 他 说 , 和 开始 到 读 一个 报纸 标语牌 ,
“你好,”他说着, 开始读起报纸上的广告牌。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
for which class of literature he had a consuming passion .
为了 哪个 班级 的 文学 他 有 一个 消费 热情 .
他对哪一类文学作品有着无比的热情?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章

[ðə; ði] [ˈævələntʃ] [muːvz]
THE AVALANCHE MOVES
这 雪崩 移动
雪崩行动

[ðə; ði] ['plækɑ:rd] , [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [ə'haʊnst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
The placard , seen by the Colonel , announced the opening of a new scene in the
 这 标语牌 , 已见 经过 这 上校 , 宣布 这 开幕 的 一个 新的 场景 在 这
 [ˈaɪrɪʃ] ['trædʒədi] .
Irish tragedy .
 爱尔兰 悲剧 .

上校看到的告示牌宣布, 爱尔兰悲剧的新篇章即将开始。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]
The King had summoned a Conference at Buckingham Palace in order if possible
 这 国王 有 被召唤 一个 会议 在 白金汉 宫殿 在 命令 如果 可能的
 [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
to find a solution of the difficulty .
 到 寻找 一个 解决方案 的 这 困难 .

[wɛn] [ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒpənd] [,aɪ 'ti:][ɪn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ,
When the Conference met the King opened it in person and ,
 什么时候 这 会议 遇见 这 国王 打开 它 在 人 和 ,
 会议召开时, 国王亲自主持开幕式。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [weɪd] [daʊn] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,
speaking **as** **a** **man** **weighed** **down** **by** **anxiety** ,
 请讲 作为 一个 男人 称重 向下 经过 焦虑 ,
 说话时语气沉重，仿佛被焦虑压得喘不过气来。

[təʊld][ðə; ði] ['membə] [ðæt][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wið; wiθ] [diːp] [ˌmisˈɡivɪŋz] [ðə; ði]
told the members that for weeks he had watched with deep misgivings the
 讲述 这 成员 那 为了 周 他 有 观看 和 深的 疑虑 这

[trend] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
trend of events in Ireland .
 趋势 的 活动 在 爱尔兰 .

他告诉成员们，几周以来，他一直忧心忡忡地关注着爱尔兰的局势发展。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)] [wɔːr] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [ʌv; əv] [maɪ]

" To - day the cry of Civil War is on the lips of the most responsible of my

" 到 - 天 这 哭 的 民用 战争 是 在 这 嘴唇 的 这 最多 负责任的 的 我的

[ˈpiːp(ə)] ,

people ,

人们 ,

“今天，内战的呼声响彻我族中最有责任感的人们的口中。”

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] , [soʊ]['mɪstər] . ['trʌp] [təʊld][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,
 " he said ; and had added , so Mr . Trupp told the Colonel ,
 " 他 说 ; 和 有 额外 , 所以 先生 : 特鲁普 讲述 这 上校 ,
 "他说; 他还补充道, 特鲁普先生告诉上校,

[In] [wɜ:rdz] [nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
in words not reported in the Press ,
在 字 不是 据报道 在 这 按 ,
 用媒体未报道的措辞来说,

[ðæt] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:minəs] [æz; əz] [im'perətɪvli] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]
that the European situation was so ominous as imperatively to demand a
 那 这 欧洲的 情况 曾是 所以 不祥的 作为 必须 到 要求 一个
 [sə'lʊ:(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [də'mestɪk] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪ(ə)n] [maɪt] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ]
solution of our domestic differences in order that the nation might present a
 解决方案 的 我们的 国内的 差异 在 命令 那 这 国家 可能 展示 一个
 ['sɑ:lɪd] [frʌnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
solid front to the world .
 坚硬的 正面 到 这 世界 .

欧洲局势如此严峻，以至于我们必须要求解决国内分歧，以便国家能够向世界展现一个坚定的形象。

" [ænd; ənd][aɪ][bet][hi:; hi] [noʊz] , " ['endɪd] [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] ,
" **And I bet he knows , " ended the old surgeon ,**
" 和 我 赌注 他 知道 , " 结束 这 老的 外科医生 ,
“我敢肯定他知道,”老外科医生最后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] .
as he said good - bye on the steps of the Manor - house .
作为 他 说 好的 - 再见 在 这 步骤 的 这 庄园 - 房子 .
他在庄园的台阶上道别。

" [aɪ][bet][hi:; hi] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" **I bet he does , " replied the Colonel .**
" 我 赌注 他 做 , " 回复 这 上校 .
“我敢肯定他会这么做,”上校回答道。

" [θæŋk] [gɑ:d][ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:z] [ə'bʌv] ['pɑ:rti] ['pɑ:lətɪks] .
" **Thank God there's one man in the country who's above party politics .**
" 感谢 上帝 有 一 男人 在 这 国家 谁是 多于 派对 政治 .
“感谢上帝，这个国家还有一位超脱于党派政治的人。”

" [hi:; hi] [klaɪmd] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd]
" **He climbed thoughtfully on to the top of the bus outside the Star , and**
" 他 攀登 深思熟虑 在 到 这 顶部 的 这 公共汽车 外部 这 星星 , 和
, [æz; əz][aɪ 'ti:] ['tʌnst] ,
, as it chanced ,
, 作为 它 偶然 ,
他若有所思地爬上《星报》外的一辆巴士顶，碰巧，

[faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ə:ni:] , [hu:] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
found himself sitting beside Ernie , who was deep in his paper and began to
成立 他自己 坐着 旁 厄尼 , WHO 曾是 深的 在 他的 纸 和 开始 到
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

发现自己坐在厄尼旁边，厄尼正埋头看报纸，然后开始说话。
" [ðeɪ] [eɪnt] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪmli] .
" **They ain't got it all their own way , then , " he said , grimly .**
" 他们 不是 得到 它 全部 他们的 自己的 方式 , 然后 , " 他 说 , 阴沉地 .
“看来他们并没有事事如意,”他冷冷地说。

" [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['aɪrɪ] [gɑ:rdz] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd][laɪnd] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [tʃɪrd] ['redmænd]
" **I see the Irish Guards turned out and lined the rails and cheered Redmond**
" 我 看 这 爱尔兰 卫兵 转向 出去 和 衬里 这 铁轨 和 欢呼 雷德蒙德
[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['bɜ:rdkeɪdʒ] [wɔ:k] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nfərəns] . "
as he came down Birdcage Walk back from the Conference . "
作为 他 来了 向下 鸟笼 走 后退 从 这 会议 . "
“我看到爱尔兰卫队队员们列队站在栏杆旁，为从会议现场沿着鸟笼步道返回的雷德蒙德欢呼。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ['glu:mɪli] .
" **I don't like it , " replied the Colonel gloomily .**
" 我 不 喜欢 它 , " 回复 这 上校 阴郁地 .
“我不喜欢,”上校闷闷不乐地回答道。

" ['rɑ:t(ə)n] ['dɪsəplɪn] .
" **Rotten discipline .**
" 烂 纪律 .
糟糕的纪律。

[ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [hæz; həz][noʊ] ['pɑ:lətɪks] . "
The Army has no politics . "
这 军队 有 不 政治 . "
军队没有政治。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrə] ? " [æskt] ['ə:ni:] ['ɔ:lməʊst] [ə'gresɪvli] .
" **What about the officers at the Curragh ?** " **asked Ernie almost aggressively** .
" 什么 关于 这 警官 在 这 沼泽 ? " 问 厄尼 几乎 咄咄逼人 .
" 库拉赫的军官们怎么样了? "厄尼几乎带着攻击性问道。

" [ðeɪ] [brɪ'ɡʌn] [aɪ 'ti:] .
" **They begun it** .
" 他们 开始 它 :
" 是他们先开始的。"

[gɪv] [ðə; ði] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:] . " **Give the men a chance too** . "
给 这 男人 一个 机会 也 : "
" 也给男人们一个机会吧。"

" [tu:] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['ʃɑ:rpli] .
" **Two wrong things don't make a right** , " **retorted the Colonel sharply** .
" 二 错误的 事物 不 制作 一个 正确的 , " 反驳 这 上校 尖锐地 :
" 两个错误的事情并不能变成正确的事情, "上校厉声反驳道。

['ə:ni:] [gɔ:t] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
Ernie got down at the station without a word .
厄尼 得到 向下 在 这 车站 没有 一个 单词 :
厄尼一句话也没说就下了车。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] ['æksɪdənt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['sensətɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , [æskt] [hɪm'self] ?
Was it an accident the Colonel , sensitive as a girl , asked himself ?
曾是 它 一个 事故 这 上校 , 敏感的 作为 一个 女孩 , 问 他自己 ?
"这难道是一场意外吗? "心思像女孩一样敏感的上校自问。

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'frʌnt] ?
was it a deliberate affront ?
曾是 它 一个 商榷 冒犯 ?
这是故意冒犯吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ?
What was the world coming to ?
什么 曾是 这 世界 未来 到 ?
世界究竟变成了什么样?

[ðæt] [mæn] [æŋ; ən] [oʊld] ['hæməɾ] - [mæn] !
That man an old Hammer - man !
那 男人 一个 老的 锤 - 男人 !
那人是个老铁匠!

[wʌŋ] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] ['bɜ:rməndʒi] ['jɑ:hu:;jə'hʊ:] ['wʊdnt] [tri:t] [hɪm; ɪm] [soʊ] !
One of Bobby Bermondsey yahoos wouldn't treat him so !
一 的 鲍比 伯蒙德西 雅虎 不会 对待 他 所以 !
鲍比·伯蒙德西的某个乡巴佬可不会这样对待他!

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['ævələntʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['slaɪdɪŋ] ['grædʒuəli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , ['gæðərɪŋ]
Indeed the avalanche was now sliding gradually down the mountain - side , gathering
的确 这 雪崩 曾是 现在 滑动 逐步地 向下 这 山 - 边 , 采集

[wei] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [went] ,
way as it went ,
方式 作为 它 去 ,
事实上, 雪崩正沿着山坡缓缓下滑, 并随着滑行不断聚集。

[tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
to overwhelm the smiling villages sleeping peacefully in the valley .
到 压倒 这 微笑 村庄 睡眠 和平地 在 这 谷 :
淹没山谷中那些安睡的、面带微笑的村庄。

[ˈnekst] [deɪ] [əˈprest] [baɪ] [ˈɪmɪnənt] [kəˈtæstrəfi] , [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] ,
Next day oppressed by imminent catastrophe , the Colonel ,
下一个 天 受压迫者 经过 迫在眉睫 灾难 , 这 上校 ,
第二天, 上校被即将到来的灾难所压垮,

[ˈklaɪmɪŋ] [boʊ] - [ˈnez] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [ˈpoʊst] [ʌv; əv] [ˈvɪdʒɪl] [baɪ] [ðə; ði]
climbing Beau - nez in the afternoon to take up his habitual post of vigil by the
攀登 博 - 内兹 在 这 下午 到 拿 向上 他的 习惯性的 邮政 的 守夜 经过 这
[ˈflæg] - [stɑːf] ,
flag - staff ,
旗帜 - 职员 ,
下午, 他爬上博内山, 像往常一样在旗杆旁站岗。

[ˈfaʊnd] [dʒoʊ] [ˈbɜːt] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] [ɔːˈredi] [ðer; ðər] .
found Joe Burt and Mr . Geddes already there .
成立 乔 伯特 和 先生 . 格德斯 已经 那里 .
发现乔·伯特和格迪斯先生已经在那里了。

[bəʊθ] [men] , [hiː; hi] [mɑːrkt] , [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːmbərli] .
Both men , he marked , greeted him almost sombrely .
两个都 男人 , 他 标记 , 问候 他 几乎 忧郁地 .
他注意到, 这两个人几乎都神情严肃地向他问好。

" [aɪ ˈtiː] [ləks] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It looks to me very serious , " he said .
" 它 看起来 到 我 非常 严肃的 , " 他 说 .
“在我看来, 情况非常严重,”他说。

" [ˈɔːstriə] [miːnz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrbiə] , [ðæts] [klɪr] ;
" Austria means to go for Serbia , that's clear ;
" 奥地利 方法 到 去 为了 塞尔维亚 , 那就是 清除 ;
“奥地利的目标是塞尔维亚, 这一点很明确;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪː; ɪ] [dʌz] [ˈrʌʃə] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈsɜːrbiə] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] .
and if she does Russia isn't going to stand by and see Serbia swallowed up .
和 如果 她 做 俄罗斯 不是 去 到 站立 经过 和 看 塞尔维亚 吞咽 向上 .
如果她真的这么做了, 俄罗斯绝不会袖手旁观, 任由塞尔维亚被吞并。

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] ?
What d'you think , Mr . Geddes ?
什么 你 思考 , 先生 . 格德斯 ?
盖德斯先生, 您怎么看?

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd]
" The other answered him on that note of suppressed indignation which characterised
" 这 其他 回答 他 在 那 笔记 的 被抑制 愤慨 哪个 具有特征
[ɪnˈkriːsɪŋli] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [ˈsʌbdʒekt] .
increasingly his utterance when he touched on this often discussed subject .
日益 他的 发声 什么时候 他 感动 在 这 经常 讨论 主题 .

“对方回答他时, 语气中带着那种压抑的愤慨, 每当他谈到这个经常被讨论的话题时, 这种愤慨就越来越明显地出现在他的发言中。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈkɜːrn(ə)] , [wʌt] [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] :
" I think Colonel , what I've thought all along , " he answered :
" 我 思考 上校 , 什么 我已经 想法 全部 沿着 , " 他 回答 :
“我想上校, 我一直以来的想法就是这样,”他回答道:

" [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [ɪ'rʌp](ə)n] [ðə; ði] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz]
" that if we're in the eve of a European eruption the attitude of the officers
" 那 如果 是 在 这 前夕 的 一个 欧洲的 火山爆发 这 态度 的 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ][ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
of the British Army is perfectly inexplicable .
的 这 英国 军队 是 完美 无法解释的 .
“如果欧洲即将爆发冲突，那么英国陆军军官的态度就完全无法解释。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][fə'ra:səti] .
" He was firm almost to ferocity .
" 他 曾是 公司 几乎 到 恶 .
他态度坚决，近乎凶狠。

" [hɪr] ！ [hɪr] ！ " [grəʊd] [dʒoʊ] .
" Hear ! hear ! " grewed Joe .
" 听到 ！ 听到 ！ " 生长 乔 .
“说得好！说得好！”乔大声说道。

" [bʌt; bæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [pʊr] [ˈbegərz] ！
" But they don't know , poor beggars !
" 但 他们 不 知道 , 贫穷的 乞丐 ！
但他们不知道，可怜的乞丐们！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] [jet] [ə'pi:lɪŋ] .
" cried the Colonel , exasperated yet appealing .
" 哭 这 上校 , 恼怒 然而 上诉 .
“上校喊道，语气既恼怒又恳求。”

[hi:; hi][felt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ]
He felt as he had felt throughout the controversy that he was fighting
他 毛毡 作为 他 有 毛毡 自始至终 这 争议 那 他 曾是 斗争
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
with his hands tied behind his back .
和 他的 双手 系 在后面 他的 后退 .
他感觉自己就像在整个争议过程中一直感受到的那样，像是双手被反绑在背后战斗。

" [du:; bi:; bi][dʒʌst] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
" Do be just , Mr Geddes :
" 做 是 只是 , 先生 : 格德斯 .
“请秉公行事，格迪斯先生。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈpleɪ,θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] .
They are merely the playthings of the politicians .
他们 是 仅仅 这 玩具 的 这 政治家 .
他们只不过是政客们的玩物而已。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ！
O , if you only knew the regimental officer as I know him !
哦 , 如果 你 仅有的 知道 这 团级 官 作为 我 知道 他 ！
哦，如果你能像我一样了解这位团长就好了！

[ˈhi:z] [laɪk] [ðæt] [es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bə'na:d] [dɔ:ɡ][ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [koʊst] - [ɡɑ:rd] [ˈsteɪ](ə)n] — [ðə; ði]
He's like that St . Bernard dog over there by the coast - guard station — the
他是 喜欢 那 英石 : 伯纳德 狗 超过 那里 经过 这 海岸 - 警卫 车站 — 这
[moʊst] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n][ˈɡɑ:dz] [ɜ:rθ] .
most foolish and faithful creature on God's earth .
最多 愚蠢 和 忠实 生物 在 神的 地球 .
他就像海岸警卫站附近的那只圣伯纳犬——上帝创造的最愚蠢、最忠诚的生物。

[smɪθ] [pæts][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔ:rg] ,
Smith pats him on the head and tells him he's a good dorg ,
史密斯 轻拍 他 在 这 头 和 讲述 他 他是 一个 好的 dorg ,
史密斯拍了拍他的头，告诉他他是一只好狗。

[ænd; ənd] ['hi:l] ['streɪtweɪ] [beg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [smɪθ]
and he'll straightway beg for the privilege of being allowed to die for Smith
和 地狱 立刻 求 为了 这 特权 的 存在 允许 到 死 为了 史密斯
.
:
.

他会立刻恳求获得为史密斯而死的殊荣。

[wɒts] [ə; eɪ] [pɔːr] ['ɪgnərənt] ['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][redʒɪ'ment(ə)] ['ɑːfɪsər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] ['ɔːldərʃɑːt] [ɔːr]
What's a poor ignorant devil of a regimental officer quartered at Aldershot or
是什么 一个 贫穷的 无知 魔鬼 的 一个 团级 官 四分 在 奥尔德肖特 或者
[ðə; ði] ['kʌrə] [ɔːr] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'piːən] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] ?
the Curragh or Salisbury Plain likely to know of the European situation ?
这 沼泽 或者 索尔兹伯里 清楚的 可能 到 知道 的 这 欧洲的 情况 ?

驻扎在奥尔德肖特、卡拉赫或索尔兹伯里平原的无知可怜的军官，又怎么可能了解欧洲局势呢？

" [ðə; ði] [tɔːl] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] .
" **The tall minister was not to be appeased** .
" 这 高的 部长 曾是 不是 到 是 安抚 .

“这位身材高大的部长不肯被安抚。”

" ['ɪgnərəns] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [pɔːr] [dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ɪnsə'bɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmi]
" **Ignorance seems to me a poor justification for insubordination in an Army**
" 无知 似乎 到 我 一个 贫穷的 理由 为了 不服从 在 一个 军队
[ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [sed] .
officer , " he said .
官 , " 他 说 .

他说：“在我看来，无知不足以成为一名陆军军官不服从命令的理由。”

" [ænd; ənd][iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði][redʒɪ'ment(ə)] ['ɑːfəsərz] ,
" **And even if one is to accept that excuse for the regimental officers** ,
" 和 甚至 如果 一 是 到 接受 那 原谅 为了 这 团级 警官 ,
“即便我们接受团级军官的这种借口，

[wʌn] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [strə'tɪdʒɪks] ,
one can't for a man like the Director of Military Strategics ,
一 不能 为了 一个 男人 喜欢 这 导演 的 军队 战略 ,

对于像军事战略总监这样的人，这是不可能做到的。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] .
who is said to have specialised in war with Germany .
WHO 是 说 到 有 专门 在 战争 和 德国 .

据说他专门研究与德国的战争。

[jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][siː 'oʊ] - ['ɑːpɜːɪtəd] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['maɪldɪst] ,
Yet that is the man who has co - operated , to put it at the mildest ,
然而 那 是 这 男人 WHO 有 合作 - 经营的 , 到 放 它 在 这 最温和 ,
然而，说得委婉点，他已经是配合调查的人了。

[ɪn] ['ɑːrmɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪ'eb(ə)]; rɪ'bel] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kʌntri] [hiː; hi][hæz; həz]
in arming a huge rebel force with guns from the very country he has
在 武装 一个 巨大的 反叛 力量 和 枪支 从 这 非常 国家 他 有
[ɔːlweɪz] [ə'fɜːmd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪt] .
always affirmed we're bound to fight .
总是 确认 是 边界 到 斗争 .

他竟然用来自他他一直声称我们注定要与之战斗的国家的枪支武装一支庞大的叛军。

[ɪts] ['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['empaɪər][ɪn][ðə; ði] [bæk] , ['hiːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
It's stabbing the Empire in the back , neither more nor less .
它是 刺 这 帝国 在 这 后退 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

这无异于背后捅帝国一刀，不多不少。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , ['ɔ:lmooʊst][dɔ:g'mætɪk] .

" He was pale , almost dogmatic .

" 他 曾是 苍白 , 几乎 教条主义 .

他脸色苍白，态度近乎教条。

[ðen] [dʒoʊ] [bɑ:dʒ] [ɪn] , ['sɜ:rlɪ][ænd; ənd]['bru:t(ə)] .

Then Joe barged in , surly and brutal .

然后 乔 驳船 在 , 粗鲁 和 野蛮 .

然后乔粗暴地闯了进来。

" [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tru:θ] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ,

" The whole truth is , " he said ,

" 这 所有的 真相 是 , " 他 说 ,

“全部真相是,”他说,

" [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə] - [deɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spel] [ðə; ðɪ]

" that the officers of the British Army to - day don't know how to spell the

" 那 这 警官 的 这 英国 军队 到 - 天 不 知道 如何 到 拼写 这

[wɜ:rd] ['du:ti] .

word Duty .

单词 责任 .

“如今英国陆军的军官们甚至不知道‘职责’(Duty) 这个词怎么拼写。”

[ˈhæv,lɑ:k] [dɪd] .

Havelock did .

哈夫洛克 做过 .

哈夫洛克做到了。

[ˈɡɔ:rdn] [dɪd] .

Gordon did .

戈登 做过 .

戈登做到了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] [rɪ'spektɪd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

And all the world respected them accordingly .

和 全部 这 世界 受人尊敬 他们 因此 .

因此，全世界都对他们表示尊敬。

[ðɪ:z] [men][dəʊnt] .

These men don't .

这些 男人 不 .

这些人没有。

[ðeɪv] [pʊt][ðer; ðər]['pɑ:rtɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] - [æz; əz] - ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [wen]

They've put their party before their coountry as A've always said they would when

他们有 放 他们的 派对 前 他们的 - 作为 - 总是 说 他们 会 什么时候

[ðə; ðɪ] [pɪntʃ] [keɪm] .

the pinch came .

这 捏 来了 .

他们把党派利益置于国家利益之上，正如他们一直以来所说的那样，在危机来临时他们会这样做。

" [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['slɑɪtli] .

" The Colonel was trembling slightly .

" 这 上校 曾是 发抖 轻微地 .

上校微微颤抖着。

" [ɪf] [ðə; ðɪ][test] [kʌmz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . "

" If the test comes , " he said , " we shall see . "

" 如果 这 测试 来 , " 他 说 , " 我们 将 看 . "

“如果考验来临,”他说，“我们拭目以待。”

" [ðə; ði] [test] [hæz; həz] [kʌm] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsævɪdʒli] , " [ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv] [si:n] .
" The test has come , " retorted the other savagely , " And we have seen .
" 这 测试 有 来 , " 反驳 这 其他 野蛮地 , " 和 我们 有 已见 .
“考验来了,”对方恶狠狠地反驳道,“我们已经见识过了。”

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] [ə'wei] .
" The Colonel walked swiftly away .
" 这 上校 步行 迅速地 离开 .
上校迅速走开了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæg] - [stɑ:f] ,
In front of him half a mile from the flag - staff ,
在 正面 的 他 一半 一个 英里 从 这 旗帜 - 职员 ,
在他前方距离旗杆半英里处,

[hi:: hi] [mɑ:rkt] [ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [weist] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [gɔ:rs] .
he marked a man standing waist - deep in a clump of gorse .
他 标记 一个 男人 常设 腰部 - 深的 在 一个 丛 的 金雀花 .
他注意到一个男人站在齐腰深的荆豆丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][fə'lɔ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ə'prəʊtʃt] ,
There was something so forlorn about the figure that the Colonel approached ,
那里 曾是 某物 所以 绝望 关于 这 数字 那 这 上校 接近 ,
那人影神情凄凉,上校走近了他。

[ˈoʊnli][tu:: tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈə:ni:] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈkwɪtɪd]
only to find that it was Ernie , who on his side , seeing the other , quitted
仅有的 到 寻找 那 它 曾是 厄尼 , who 在 他的 边 , 看到 这 其他 , 辞职
[ðə; ði] [ˈæmbʊʃ] ,
the ambush ,
这 伏击 ,
结果却发现是厄尼,他那边的人看到对方后,就放弃了伏击。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
and came slowly towards him .
和 来了 缓慢地 向 他 .
然后缓缓向他走来。

[tu:: tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [si:md] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
To the Colonel the action seemed a cry of distress .
到 这 上校 这 行动 似乎 一个 哭 的 痛苦 .
在上校看来,这一举动似乎是在发出痛苦的呼喊。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌs] [meltɪd] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt]
All his resentment at the incident on the bus melted away in a great
全部 他的 怨恨 在 这 事件 在 这 公共汽车 融化 离开 在 一个 伟大的
[kəm'pæʃ(ə)n] .
compassion .
同情 .
他对公交车上那件事的所有怨恨都化作了深深的同情。

" [fi: ʃi][ænd; ənd][em 'i:] [ju:st] [tu:: tə] [leɪ] [ðer; ðər] [wi:k] - [ˈendz] [wen] [fɜ:rst][wi:: wi] [ˈmærid] , " [ə:n] [sed]
" She and me used to lay there week - ends when first we married , " Ern said
" 她 和 我 用过的 到 躺 那里 星期 - 结束 什么时候第一的 我们 已婚 , " 厄恩 说
[ˈdri:mɪli] ,
dreamily ,
梦幻般地 ,
“我们刚结婚那会儿,我和她经常周末躺在那里,”厄恩梦呓般地说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gɔ:rs] [hi:: hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
nodding towards the gorse he had just left .
点头 向 这 金雀花 他 有 只是 左边 .
他朝刚才离开的金雀花丛点了点头。

" [ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðər; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['hæpi] ['jɪrz] , [aɪ][hoʊp] ,
" **And she and you will live there for many happy years , I hope ,**
" 和 她 和 你 将要 居住 那里 为了 许多 快乐的 年 , 我 希望 ,
" "我希望你和她能在那里幸福地生活很多年。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ['wɔːrmlɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [gə'raːʒ] [ɪn][ðə; ði] [kuːm] [bɪ'niːθ]
" **replied the Colonel warmly , pointing towards the garage in the coombe beneath**
" 回复 这 上校 热情地 , 指向 向 这 车库 在 这 库姆 下面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

" "上校热情地回答道，同时指向他们下方山谷中的车库。"
[ˈəːniː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
Ernie regarded him inquiringly .
厄尼 认为 他 询问地 .

" 厄尼疑惑地看着他。
" [wɒts] [ðæt] , [sɜːr] ? "
" **What's that , sir ?** "
" 是什么 那 , 先生 ? "
" "先生，那是什么？ "

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? "
" **Aren't you coming ?** "
" 不是 你 未来 ? "
" 你不来吗？ "

" [wer] [tuː; tə] ? "
" **Where to ?** "
" 在哪里 到 ? "
" "去哪儿？ "

" [maɪ] [gə'raːʒ] ? "
" **My garage ?**
" 我的 车库 ?
" "我的车库？ "

" [ˈəːniː] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" **Ernie did not understand and the Colonel explained .**
" 厄尼 做过 不是 理解 和 这 上校 解释 .
" "厄尼不明白，上校就解释了。"

" [ˈdɪdnt] ['mɪsɪz] . [ˈkæspə] [tel] [juː; jʊ] ? "
" **Didn't Mrs . Caspar tell you ?** "
" 没有 太太 . 卡斯帕 告诉 你 ? "
" 卡斯帕太太没告诉你吗？ "

" [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd] , " [ðə; ði] [ˈðər] ['ænsər] ['blæŋkli] .
" **Ne'er a word , the other answered blankly .**
" 从未 一个 单词 , " 这 其他 回答 茫然地 .
" "一句话也没说。"另一个人茫然地回答道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [draːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɑː'lail] [roʊd] .
The Colonel dropped down to Carlisle Road .
这 上校 掉落 向下 到 卡莱尔 路 .
" 上校下楼来到了卡莱尔路。"

[ðər; ðər][ˈmɪstər] . ['trʌp] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [tiː] .
There Mr . Trupp picked him up and drove him on to the club for tea .
那里 先生 . 特鲁普 挑选 他 向上 和 驾驶 他 在 到 这 俱乐部 为了 茶 .
" 特鲁普先生在那里接上他，开车送他去俱乐部喝茶。"

[fʁeɪ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ˈʌlstər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbi:ɪŋ] [tikt] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] .
Fresh news from Ulster was just being ticked off on the tape .
新鲜的 消息 从 阿尔斯特 曾是 只是 存在 勾选 离开 在 这 磁带 .

阿尔斯特传来的最新消息正在录音带上逐条播报。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [bɪˈfɔ:r] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈju:nɪt] , [ðə; ði] [i:st] [,belˈfɑ:st][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
An hour or two before , a rebel unit , the East Belfast regiment of
一个 小时 或者 二 前 , 一个 反叛 单元 , 这 东方 贝尔法斯特 团 的
[ˌvɒlənˈtiəz] , [sʌm; səm][faɪv] ,
volunteers , some 5 ,
志愿者 , 一些 5 ,

一两个小时前, 一支反叛部队, 即东贝尔法斯特志愿军团, 大约5人,

- [strɔ:ŋ] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmaʊzər] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [məˈʃi:n]
000 strong , armed with Mausers imported from Germany , and dragging machine
- 强的 , 武装 和 毛瑟步枪 进口 从 德国 , 和 拖拽 机器
- [ˌɡʌnz] [wɔ:rm] [frʌm; frəm] [ˈkrʌps] ,
- guns warm from Krupp's ,
- 枪支 温暖的 从 克虏伯 ,

数千 人, 装备着从德国进口的毛瑟步枪, 以及从克虏伯公司刚出厂的机枪。

[hæd; həd] [ˈmɑ:tɪft] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][,belˈfɑ:st] .
had marched through the streets of Belfast .
有 行军 通过 这 街道 的 贝尔法斯特 .

他们曾游行穿过贝尔法斯特的街道。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɜ:dʒənts] ; [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]
The police had cleared the way for the insurgents ; and soldiers of the
这 警察 有 已清除 这 方式 为了 这 叛乱分子 ; 和 士兵 的 这
[kɪŋ] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
King , officers and men ,
国王 , 警官 和 男人 ,

警察为叛乱分子扫清了道路; 国王的士兵, 包括军官和士兵,

[hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] .
had looked on with amusement .
有 看起来 在 和 娱乐 .

他饶有兴致地看着这一切。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [əˈwei] .
The Colonel turned away .
这 上校 转向 离开 .

上校转过身去。

" [roʊl] [ʌp][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ˈempaɪər] !
" **Roll up the map of Empire !**
" 卷 向上 这 地图 的 帝国 !

“卷起帝国地图! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wi:d] [ˈbetər] [send][ə; eɪ] [depjuˈteɪʃn] [tu:; tə] - [raɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hoʊm] [ˈrʊlər]
" **We'd better send a deputation to Lajput Rai and the Indian Home Rulers**
" 我们会 更好的 发送 一个 代表团 到 - 赖 和 这 印度 家 统治者
[ænd; ənd][beg][ðəm; ðəm][tu:; tə] [sper] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [bəˈbu:z][tu:; tə] [ˌɡʌvərn] [ju: ˈes] .
and beg them to spare us a few baboos to govern us .
和 求 他们 到 空闲的 我们 一个 很少 狒狒 到 治理 我们 .

“我们最好派代表团去见拉杰普特·拉伊和印度自治党人, 求他们给我们派几个狒狒来统治我们。”

[ɪts][æən; ən] [ˌæbdɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
Its an abdication of Government .
它是 一个 退位 的 政府 .

这是政府的失职。

" [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈænti] - [ru:m] .
" He went into the ante - room .
" 他 去 进入 这 赌注 - 房间 .

他走进了前厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstænlɪ] - [bæk] [frʌm; frəm] [ˈʌlstər] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
There was Stanley Bessemere back from Ulster once more .
那里 曾是 斯坦利 - 后退 从 阿尔斯特 一次 更多的 .

斯坦利·贝塞米尔又一次从阿尔斯特回来了。

[æz; əz][ˈju:zuəl][hi:; hi][sæt][brˈhaɪnd][ə; eɪ][hju:dʒ][sɪˈɡɑ:ɹ] ,
As usual he sat behind a huge cigar ,
作为 通常 他 卫星 在后面 一个 巨大的 雪茄 ,

他像往常一样叼着一根巨大的雪茄坐在那里。

[ˈri:teɪlɪŋ] [əˈmɪdst] [ˈrɔ:ɹz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɔ:diəns] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd]
retailing amidst roars of laughter to a sympathetic audience his exploits and
零售业 在.....之中 咆哮 的 笑声 到 一个 交感神经 观众 他的 漏洞 和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəˌkoʊl] [ˈtʃi:f] .
those of his caracoling chief .
那些 的 他的 卡拉科林 首席 .

在哄堂大笑中，他向同情的听众讲述了他和他那只蜗牛首领的英勇事迹。

[ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈklaʊdɪd] [hɪm; ɪm] .
The European situation had not overclouded him .
这 欧洲的 情况 有 不是 阴天 他 .

欧洲局势并没有让他感到不安。

" [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:ɹ][ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:ɹ; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" There's going to be a Civil War and Smith and I are going to be
" 有 去 到 是 一个 民用 战争 和 史密斯 和 我 是 去 到 是

[ɪn][aɪˈti:] .
in it :
在 它 .

“将会爆发内战，我和史密斯都将身处其中。”

[wɪz; wi][æɪ; jəl] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæʃnəɪsts] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpeɪpər] .
We shall walk through the Nationalists like so much paper .
我们 将 走 通过 这 民族主义者 喜欢 所以 很多 纸 .

我们将像撕纸一样轻松穿过民族主义者。

[ðeɪv] [ɡɑ:t][noʊ][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɑ:t][noʊ] [ɡʌts] [ˈi:ðər] .
They've got no arms ; and they've got no guts either .
他们有 得到 不 武器 ; 和 他们有 得到 不 内脏 任何一个 .

他们没有胳膊，也没有胆量。

" [hi:; hi] [læft] [ˈtʃɪrəli] .
" He laughed cheerily .
" 他 笑了 兴高采烈地 .

他开怀大笑。

" [bæd][men] .
" Bad men .
" 坏的 男人 .

坏人。

[bæd][men] .
" **Bad men** .
" 坏的 男人 .

坏人。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [stəd] , [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [fer] - [ˈherd]
" **The Colonel stood , an accusing figure in the door , and eyed the fair - haired**
" 这 上校 站立 , 一个 指控 数字 在 这 门 , 和 眼睛 这 公平的 - 头发
[ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][kəʊld] [rɪˈzentmənt] .
giant with cold resentment .
巨大的 和 寒冷的 怨恨 .

上校站在门口，一副指责的姿态，冷冷地、充满怨恨地盯着这位金发巨人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkuːlmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [ɪz][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
" **You know Kuhlmann from the German Embassy is over with your people in**
" 你 知道 库尔曼 从 这 德语 大使馆 是 超过 和 你的 人们 在
[ˌbelˈfɑːst] ?
Belfast ?
贝尔法斯特 ?

“你知道德国大使馆的库尔曼和你们贝尔法斯特的人在一起吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪvd] [æn; ən] [ˈeri] [sɪˈgɑːr] .
The other waved an airy cigar .
这 其他 挥手 一个 轻盈的 雪茄 .

另一个人挥舞着一支轻飘飘的雪茄。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ðæt] [ˈhiːz] [naːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər]
" **You can take it from me , my dear Colonel , that he's not , " he answered**
" 你 能 拿 它 从 我 , 我的 亲爱的 上校 , 那 他是 不是 , " 他 回答
.
:
.

“我可以向你保证，我亲爱的上校，他绝对不是那样的人，”他回答道。

" [aɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] [əˈkɪdli] .
" **I'll take nothing of the sort from you , " the Colonel answered acridly** .
" 患病的 拿 没有什么 的 这 种类 从 你 , " 这 上校 回答 尖刻地 .

“我绝不会接受你这种做法，”上校尖刻地回答道。

" [ˈhiːz] [ðer; ðər] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ðer; ðər][ɪnkaːɡˈniːtoʊ] .
" **He's there none the less because he's there incognito** .
" 他是 那里 没有任何 这 较少的 因为 他是 那里 隐姓埋名 .

“尽管如此，他还是在那里，因为他是秘密前往的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪnst] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪðˈdruː] .
" **The young man winced ; and the Colonel withdrew** .
" 这 年轻的 男人 畏缩 ; 和 这 上校 退出 .

“年轻人畏缩了一下；上校退了回去。”

" [dʒoʊv] !
" **Jove !**
" 朱庇特 !

“朱庇特！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ][fɑːr] [ðɪːz] ['begərz] [hæv; həv] ['træfɪkt] [ɪn] ['triːz(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" **I'd just like to know how far these beggars have trafficked in treason with**
" ID 只是 喜欢 到 知道 如何 远的 这些 乞丐 有 贩运 在 叛国罪 和
['dʒɜːrməni] . "
Germany . "

“我只想知道这些乞丐究竟与德国勾结到了何种程度，犯下了叛国罪。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" **Not at all , " replied Mr . Trupp .**
" 不是 在 全部 , " 回复 先生 : 特鲁普 :

“完全不是，”特鲁普先生回答道。

" [ðeɪv] ['hʌm,bʌgd] [ɛmselvz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] - ['rʌnɪŋ] [greɪt] [rɪskz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" **They've humbugged emselves into believing they're ' running great risks in a great**
" 他们有 骗人的 他们自己 进入 相信 它们是 - 跑步 伟大的 风险 在 一个 伟大的
[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

“他们自欺欺人地认为自己是在为一项伟大的事业冒巨大的风险，

- [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ɔːr] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrtɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ] [skɔːr] ,
' **as they say — or doing the dirty to make a party score** ,
- 作为 他们 说 — 或者 正在做 这 肮脏的 到 制作 一个 派对 分数 ,
正如他们所说——或者为了给党派赢得好处而做肮脏的事，

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ'd][pʊt] [aɪ 'tiː] .
as you and I'd put it .
作为 你 和 ID 放 它 :

正如你我所说。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 :

就这样。

" [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [hoʊm] , [ə'prest] .
" **The Colonel walked home , oppressed** .
" 这 上校 步行 家 , 受压迫者 :

上校垂头丧气地走回了家。

[ˈæftər] ['sʌpər] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] ,
After supper , as he sat with his wife in the loggia ,
后 晚餐 , 作为 他 卫星 和 他的 妻子 在 这 阳台 ,
晚饭后，他和妻子坐在凉廊里，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['ruːθs] [streɪndʒ] ['siːkrətɪvnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gə'reɪːʒ] .
he told her of Ruth's strange secretiveness in the matter of the garage .
他 讲述 她 的 露丝的 奇怪的 秘密 在 这 事情 的 这 车库 :

他告诉她露丝在车库这件事上奇怪的保密行为。

" [ðer; ðər][fiː; fi][ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [luːknɜː] ['kwærətli] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk] .
" **There she is ! " said Mrs . Lewknor quietly nodding over her work** .
" 那里 她 是 ! " 说 太太 : 卢克诺 悄悄 点头 超过 她 工作 :

“她在那儿！”莱克诺太太一边低头看着手里的活，一边平静地点头说道。

[ruːθ] , [ɪn'diːd] ,
Ruth , indeed ,
露丝 , 的确 ,

露丝，的确如此。

[wʌz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] [ɪn]
was strolling slowly along the cliff from the direction of the Meads in
曾是 漫步 缓慢地 沿着 这 悬崖 从 这 方向 的 这 米德斯 在
[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['i:vnɪŋ] .
the gorgeous evening .
这 华丽的 晚上 .

在一个美丽的傍晚，我沿着悬崖从米兹方向缓缓漫步。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][ə; eɪ] [træk] [rʌnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'ni:θ] .
Opposite the hostel a track runs down to the beach beneath .
对面的 这 旅馆 一个 追踪 跑步 向下 到 这 海滩 下面 .

旅舍对面有一条小路通往下面的海滩。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃi:; ji] [pɔ:zd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] ; [ænd; ænd] [ðen]
At that point she paused as though waiting for somebody ; and then
在 那 观点 她 暂停 作为 尽管 等待 为了 某人 ; 和 然后
['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
disappeared from view .
消失 从 看法 .

这时她停顿了一下，好像在等人，然后就消失在了视线中。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [lu:knə] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hʌʃt] [vɔɪs] .
Ten minutes later Mrs . Lewknor spoke again in the same hushed voice .
十 分钟 之后 太太 . 卢克诺 辐 再次 在 这 相同的 静静地 嗓音 .

十分钟后，卢克诺夫人再次用同样的低沉声音开口说话。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['ʌðər] !
" Here's the other !
" 这里是 这 其他 !

“这是另一个！ ”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [ʌp] .
" The Colonel looked up .
" 这 上校 看起来 向上 .

上校抬起头来。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [boʊ] - ['neɪz] .
Joe was coming rapidly along the cliff from the direction of Beau - nez .
乔 曾是 未来 快速 沿着 这 悬崖 从 这 方向 的 博 - 内兹 .

乔正沿着悬崖从博内兹方向快速赶来。

[hi:; hi] [tu:] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [wei] [ru:θ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] .
He too disappeared down the way Ruth had already taken .
他 也 消失 向下 这 方式 露丝 有 已经 已采取 .

他也沿着露丝走过的路消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第12/18页

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
The Colonel removed his glasses .
这 上校 已移除 他的 眼镜 .

上校摘下了眼镜。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ɪm] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][[ʌv; əv][æən; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ɛmsɛlvz] [kwait] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
" I shall give em a quarter of an hour to make emselves quite comfortable
" 我 将 给 呃 一个 四分之一 的 一个 小时 到 制作 他们自己 相当 舒服的
,
/
,

“我会给他们十五分钟时间让自己放松下来。”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] " [ænd; ənd] [ðen] — "
" he muttered " and then — "
" 他 低声说道 " 和 然后 — "

他喃喃自语道：“然后——”

" [spaɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [luːknə] .
" Spy , " said Mrs . Lewknor .
" 间谍 , " 说 太太 . 卢克诺 .

“间谍,”卢克诺夫人说道。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æn] , [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] , [[ʊd] [ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈkæspə][ɑːn][tuː; tə]
A moment later , Anne , the parlour - maid , showed Mr . Alfred Caspar on to
一个 片刻 之后 , 安妮 , 这 客厅 - 女佣 , 显示 先生 . 阿尔弗雷德 卡斯帕 在 到
[ðə; ði][ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] .
the loggia .
这 阳台 .

片刻之后, 女仆安妮领着阿尔弗雷德·卡斯帕先生来到了凉廊。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][[ʌv; əv] [ˈkæspərz] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] .
The face of the Manager of Caspar's Syndicate was very long .
这 脸 的 这 经理 的 卡斯帕的 辛迪加 曾是 非常 长的 .

卡斯帕尔集团经理的脸型很长。

[ælf] ,
Alf ,
阿尔夫 ,

阿尔夫,

[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
cherishing the simple faith that the Colonel because he had been a soldier
珍惜 这 简单的 信仰 那 这 上校 因为 他 有 到过 一个 士兵
[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]
must be in the secrets certainly of the War Office and possibly of the
必须 是 在 这 秘密 当然 的 这 战争 办公室 和 可能 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

我怀着一种简单的信念, 认为上校因为当过兵, 肯定知道陆军部的秘密, 甚至可能知道政府的秘密。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʊərə'piːən] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
had come to ask what he thought of the European situation .
有 来 到 问 什么 他 想法 的 这 欧洲的 情况 .
 前来询问他对欧洲局势的看法。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [riːə'ʃʊrɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
The Colonel was not reassuring , but he refused to commit himself .
这 上校 曾是 不是 令人安心 , 但 他 拒绝 到 犯罪 他自己 .
 上校的回答令人不安, 但他拒绝做出任何承诺。

[ælf] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɔːlmʊst] ['sʌlənlɪ] .
Alf turned away almost sullenly .
阿尔夫 转向 离开 几乎 闷闷不乐地 .
 阿尔夫几乎是闷闷不乐地转过身去。

" [siː] , [aɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" See , it matters to me , " he said .
" 看 , 它 事情 到 我 , " 他 说 .
 “你看, 这对我来说很重要,”他说。

" [aɪ][stɑːrt][bæŋk]['hɑːlədeɪ] .
" I start Bank Holiday .
" 我 开始 银行 假期 .
 “我从银行假日开始。”

[dəʊnt][wɑːnt][noʊ] ['wɔːrz] [ɪntə'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . "
Don't want no wars interfering with my Syndicate . "
不 想 不 战争 干扰 和 我的 辛迪加 . "
 我不想让任何战争干扰我的集团。

" [aɪ 'tiː] ['mætərz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" It matters to us all a bit , " replied the Colonel .
" 它 事情 到 我们 全部 一个 少量 , " 回复 这 上校 .
 “这对我们所有人来说都有些重要,”上校回答说。

[ælf] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'griːvd] , [ænd; ənd] [ʌːbvɪəsli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
Alf departed aggrieved , and obviously suggesting that the Colonel was
阿尔夫 已离开 受委屈的 , 和 明显地 建议 那 这 上校 曾是
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .
 阿尔夫愤愤不平地离开了, 显然是在暗示上校应该为此负责。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [aɪz] .
He walked away with downward eyes .
他 步行 离开 和 向下 眼睛 .
 他低着头走开了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] , [kriːp] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] , [ænd; ənd] [piːp] ['ʊʊvə]
Suddenly the Colonel saw him pause , creep to the cliff - edge , and peep over
突然 这 上校 锯 他 暂停 , 潜行者 到 这 悬崖 - 边缘 , 和 窥视 超过
.
:
.

突然, 上校看到他停了下来, 蹑手蹑脚地走到悬崖边, 往下窥视。
[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['stelθɪ] ['bʌs(ə)l] .
Then he came back to the hostel in a stealthy bustle .
然后 他 来了 后退 到 这 旅馆 在 一个 隐秘的 忙碌 .
 然后他悄悄地匆匆回到了旅馆。

" [gəʊʃ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðen] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [em 'iː] !
" Go and look for yourself then , sir , if you don't believe me !
" 去 和 看 为了 你自己 然后 , 先生 , 如果 你 不 相信 我 !
" "先生, 如果您不相信我, 那就自己去看看吧! "

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʊʊn] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'blʌfɪŋ] [æn; ən][ʌn'dʒʌst][ækju'zeɪ](ə)n] .
" he cried in the tone of one rebuffing an unjust accusation .
" 他 哭 在 这 语气 的 一 拒绝 一个 不公正 指控 .
" "他用反驳不公正指控的语气喊道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] .
" You're a Magistrate .
" 你是 一个 地方法官 .

"你是法官。"

[pə'liːs] [ɔːt] [tuː; tə][stɑ:p][aɪ 'tiː][aɪ] [seɪ] .
Police ought to stop it I say .
警察 应该 到 停止 它 我 说 .
" 我认为警方应该制止这种行为。

[ˈpʌblɪk] - - [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
Public ' arlotry I call it .
民众 - - 我 称呼 它 .

我称之为公开“抽签”。

" [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] [brɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [veri] ['bɔːfti] .
" The Colonel's face became cold and very lofty .
" 这 上校的 脸 成为 寒冷的 和 非常 高远 .
" 上校的脸色变得冷峻而傲慢。

" [noʊ] , ['kæspə] .
" No , Caspar .
" 不 , 卡斯帕 .

"不, 卡斯帕。"

[aɪ][dəʊnt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't do that sort of thing , " he said .
我 不 做 那 种类 的 事物 , " 他 说 .
"我不做那种事,"他说。

[ælf] , [ˈmʌtərɪŋ] [ɪks'kjuːzɪz] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
Alf , muttering excuses , departed .
阿尔夫 , 喃喃自语 借口 , 已离开 .

阿尔夫一边嘟囔着借口, 一边离开了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['dɑːtɪd] [kəʊst] - [gɑːrd] [træk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]
The Colonel watched him walk along the dotted coast - guard track and disappear
这 上校 观看 他 走 沿着 这 虚线 海岸 - 警卫 追踪 和 消失
[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ku:m] .
round the shoulder of the coombe .
圆形的 这 肩膀 的 这 库姆 .

上校看着他沿着标有虚线的海岸警卫队小道走去, 消失在山谷的山坡上。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['əːniː] [huː] [wɑz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Then he rose and strolled out to meet Ernie who was approaching .
然后 他 玫瑰 和 漫步 出去 到 见面 厄尼 WHO 曾是 接近 .
" 然后他起身, 踱步出去迎接正朝他走来的厄尼。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ][hi;; hi] [hɜ:rɪd] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tɪ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pi:pt]
As he did so he heard voices from the beach beneath him and peeped
作为 他 做过 所以 他 听到 声音 从 这 海滩 下面 他 和 偷窥
['oʊvər] .
over .
超过 .

这时，他听到下面的海滩上传来人声，便探头往下看去。

[ru:θ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɔ:k] ['boʊldərz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ruth , on her hands and knees amid the chalk boulders at the foot of the
露丝 , 在 她 双手 和 膝盖 之中 这 粉笔 巨石 在 这 脚 的 这
[klɪf] ,
cliff ,
悬崖 ,

露丝跪在悬崖脚下的白垩巨石间，双手撑地。

[wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
was smoothing the sand and spreading something on it .
曾是 平滑 这 沙 和 传播 某物 在 它 .

他正在平整沙子，并在上面涂抹什么东西。

[ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ə'weɪ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
A few yards away Joe was standing at the edge of the tide , which was
一个 很少 码 离开 乔 曾是 常设 在 这 边缘 的 这 潮 , 哪个 曾是
[ɔ:lmoʊst] [haɪ] ,
almost high ,
几乎 高的 ,

几码开外，乔站在涨潮的边缘，当时潮水几乎涨到了最高点。

[flɪŋɪŋ] ['peblz] ['aɪdli]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
flinging pebbles idly into the water .
投掷 鹅卵石 闲散地 进入 这 水 .

漫不经心地将鹅卵石扔进水中。

[sʌm; səm] [ɜ:rθ] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni][lænd] - [slaɪd] .
Some earth dislodged from the Colonel's feet and made a tiny land - slide .
一些 地球 脱落 从 这 上校的 脚 和 制成 一个 微小的 土地 - 滑动 .

上校脚下的泥土松动，引发了一场小型山体滑坡。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] [bɪ'ni:θ] [lʊkt] [ʌp]
The woman on her hands and knees in the growing dusk beneath looked up
这 女士 在 她 双手 和 膝盖 在 这 生长 黄昏 下面 看起来 向上
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] .
and saw the man standing above her .
和 锯 这 男人 常设 多于 她 .

暮色渐浓，跪在地上的女人抬头望去，看见男人站在她上方。

[ʃi;; ʃi] [meɪd] [noʊ]['moʊ(ə)n] , ['ni:lɪŋ] [ðer; ðər] ; ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['mɔ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She made no motion , kneeling there ; facing him , fighting him , mocking him .
她 制成 不 运动 , 跪着 那里 ; 面向 他 , 斗争 他 , 嘲讽 他 .

她一动不动地跪在那里，面对着他，与他对抗，嘲弄他。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [tə'geðər] ? " [hi;; hi] [æskt] ['dʒi:niəli] .
" Having a nice time together ? " he asked genially .
" 拥有 一个 好的 时间 一起 ? " 他 问 和蔼地 .

“你们玩得开心吗？”他亲切地问道。

" [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [θæŋk] - [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , " [ruːθ] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; həɪ][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n]
" **Just going to , thank - you kindly , " Ruth replied and resumed her occupation**
" 只是 去 到 , 感谢 - 你 亲切地 , " 露丝 回复 和 恢复 她 职业
[ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hændz] .
of sweeping with her hands .
的 扫荡 和 她 双手 .

“我这就去，谢谢您。”露丝回答道，然后继续用手扫地。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈəːniː] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)] -
The Colonel turned to find Ernie standing beside him and burning his battle -
这 上校 转向 到 寻找 厄尼 常设 旁 他 和 燃烧 他的 战斗 -
[flɜː] .
flare .
耀斑 .

上校转过身，发现厄尼站在他旁边，正在燃烧他的战斗信号弹。

" ['lʌki] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['tremblɪŋ] [stɪl] .
" **Lucky I see you coming , sir , " he said , trembling still .**
" 幸运的 我 看 你 未来 , 先生 , " 他 说 , 发抖 仍然 .

“幸好我看到您来了，先生，”他颤抖着说道。

" [els] [aɪ] [maɪt] [hɑː] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . "
" **Else I might ha done him a mischief . "**
" 别的 我 可能 哈 完毕 他 一个 恶作剧 . "

“否则我可能就害了他。”

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ælf] .
" **Alf .**
" 阿尔夫 .

“阿尔夫。

[ɪnsʌltən] [hɜːr; həɪ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Insultin her and me .
侮辱 她 和 我 .

侮辱她和我。

[met][hɪm; ɪm][dʒʌst] [əˈlɔːŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ˈmiːdz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] . "
Met him just along back there in Meads by the Ship . "
梅特 他 只是 沿着 后退 那里 在 米德斯 经过 这 船 . "

就在船边的草地上碰到了他。

" [ɡoʊ] [iːzi] , [ˈkæspə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkwaɪətli] .
" **Go easy , Caspar , " said the Colonel quietly .**
" 去 简单的 , 卡斯帕 , " 说 这 上校 悄悄 .

“放轻松点，卡斯帕，”上校轻声说道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [left] - [ˈhændɪd] [pʌntʃ] [ʌv; əv] [jɔːrɜː] [ʌv; əv][oʊld] .
" **I remember that left - handed punch of yours of old .**
" 我 记住 那 左边 - 递交 冲床 的 你的 的 老的 .

“我还记得你以前那记左手重拳。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pʌntʃ] [tuː] ; [bʌt; bət] [kiːp] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈkʌntri] .
It's a good punch too ; but keep it for the enemies of your country .
它是 一个 好的 冲床 也 ; 但 保持 它 为了 这 敌人 的 你的 国家 .

这招也很管用；不过要留给国家的敌人。

" ['ə:ni:] [wʌz; wəz] [hʌŋɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪskɪt] - [bɑ:ks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **Ernie was hugging a big biscuit - box under his arm .**
" 厄尼 曾是 拥抱 一个 大的 饼干 - 盒子 在下面 他的 手臂 .
" "厄尼胳膊下夹着一个大饼干盒。"

" [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **What you got there ?** " **asked the other .**
" 什么 你 得到 那里 ? " 问 这 其他 .
" "你那儿有什么？"对方问道。

['ə:ni:] [grɪnd] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['fi:pɪʃli] .
Ernie grinned a thought sheepishly .
厄尼 咧嘴一笑 一个 想法 羞怯地 .
厄尼不好意思地咧嘴一笑，似乎想到了什么。

" [ɪts] ['dʒoʊz] ['bɜ:rθdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's Joe's birthday ,** " **he said .**
" 它是 乔的 生日 , " 他 说 .
" "今天是乔的生日,"他说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][du:] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] .
" **We are having a bit of a do under the cliff .**
" 我们 是 拥有 一个 少量 的 一个 做 在下面 这 悬崖 .
" "我们在悬崖下搞了个小活动。"

" [hi:; hi] ['hɒvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He hovered a moment as though about to impart a confidence to the**
" 他 悬停 一个 片刻 作为 尽管 关于 到 传授 一个 信心 到 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

他停顿了一会儿，仿佛要向对方传递某种信心；
[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [træk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tɪ] [br'ni:θ] [æt; ət][ðə; ði][tra:t] ,
and then disappeared down the little track to the beach beneath at the trot ,
和 然后 消失 向下 这 小的 追踪 到 这 海滩 下面 在 这 小跑 ,
[hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [bæk] ,
his shoulders back ,
他的 肩膀 后退 ,

然后他小跑着消失在通往下方海滩的小路上，肩膀向后挺直。
[ænd; ənd] [hi:lz] [dɪŋɪŋ] [ɪn] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['slɪðər] [ʌv; əv] [tɪɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and heels digging in , carrying a slither of chalk with him .
和 高跟鞋 挖掘 在 , 携带 一个 滑行 的 粉笔 和 他 .

他的脚后跟深深地陷进泥土里，带出一小块粉笔屑。

" - [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:rlər] , - [sed] [ðə; ði]['spaɪdər][tu:; tə][ðə; ði][flaɪ] ,
" ' **Come into my parlour ,** ' **said the spider to the fly ,**
" - 来 进入 我的 客厅 , - 说 这 蜘蛛 到 这 飞 ,
" "来我的客厅吧,"蜘蛛对苍蝇说。

" ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['ʌndəkɪf] .
" **muttered the Colonel as he turned into Undercliff .**
" 低声说道 这 上校 作为 他 转向 进入 悬崖下 .
" "上校一边嘟囔着，一边转身走向安德克利夫。"

" [pʊr] [flaɪ] !
" **Poor fly !**
" 贫穷的 飞 !

可怜的苍蝇！

[ðə; ði] [ˈɡrɒʊɪŋ] [rɔːr]
THE GROWING ROAR
这 生长 吼

越来越大的咆哮声

[ðə; ði] [ˈævələɛntʃ] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [fæst] [naʊ] .
The avalanche , once started , was moving fast now .
这 雪崩 , 一次 开始 , 曾是 移动 快速地 现在 .

雪崩一旦开始，现在移动速度非常快。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæʃnəlists] [huː] [hæd; həd] [bɔːst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd]
The Irish Nationalists who had lost faith in the power of the Government and
这 爱尔兰 民族主义者 WHO 有 丢失的 信仰 在 这 力量 的 这 政府 和

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm] ,
the will of the Army to protect them ,
这 将要 的 这 军队 到 保护 他们 ,

那些对政府能力和军队保护他们的意愿失去信心的爱尔兰民族主义者，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ɑːrm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ðæt] [ðeɪ]
had decided at last to arm in view of the default of the law that they
有 决定 在 最后的 到 手臂 在 看法 的 这 默认 的 这 法律 那 他们
[maɪt] [rɪˈzɪst] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
might resist invasion from the North - East .
可能 抵抗 入侵 从 这 北 - 东方 .

鉴于法律的缺失，他们最终决定武装起来，以抵抗来自东北的入侵。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ɪnsəˈrekʃənəri] [ɪn][ˌbelˈfɑːst] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈaɪrɪʃmən] ,
On the very day after the parade of insurrectionaries in Belfast a famous Irishman ,
在 这 非常 天 后 这 游行 的 叛乱分子 在 贝尔法斯特 一个 著名的 爱尔兰人 ,
[ˈsoʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

就在贝尔法斯特起义者游行后的第二天，一位著名的爱尔兰人、士兵

[ˈseɪlər] , [ˈsteɪtsmən] , [mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,
sailor , statesman , man of letters ,
水手 , 政治家 , 男人 的 信件 ,

水手、政治家、文人

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [hæd; həd] [sɜːrvd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [bɔːŋ] - [drɔːn] [saʊθ] [ˈæfrɪkən]
who in his young manhood had served throughout the long - drawn South African
WHO 在 他的 年轻的 男子气概 有 服务 自始至终 这 长的 - 绘制 南 非洲

[wɔːr][ðə; ði] [ˈempaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈləʊn] [ʌv; əv] [ɔːl]
War the Empire which had refused liberty to his country alone of all
战争 这 帝国 哪个 有 拒绝 自由 到 他的 国家 独自的 的 全部

[hɜːr; hər] [ˈkɑːlənɪz] ,
her Colonies ,
她 殖民地 ,

他年轻时曾为帝国效力，参与了漫长的南非战争，而帝国却在所有殖民地中唯独拒绝给予他的祖国自由。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪɪŋ] [ˈjɪrz] ,
and in the days to come , though now in his graying years ,
和 在 这 天 到 来 , 尽管 现在 在 他的 灰白 年 ,

在未来的日子里，尽管他现在已是白发苍苍，

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈhiroʊ][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdespəɾət] [ˈventʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
was **to** **be** **the** **hero** **of** **one** **of** **the** **most** **desperate** **ventures** **of** **the** **Great**
曾是 到 是 这 英雄 的 一 的 这 最多 绝望的 风险投资 的 这 伟大的
[wɔ:ɹ] ,
War ,
战争 ,

他本应成为第一次世界大战中最孤注一掷的冒险行动之一的英雄。

[ræn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - , [hɜ:ɹ; hær] [wu:m] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fru:t] ,
ran **the** **little** **Asgarde** , **her** **womb** **heavy** **with** **strange** **fruit** ,
跑 这 小的 - , 她 子宫 重的 和 奇怪的 水果 ,
小阿斯加德奔跑着, 她的子宫里盛满了奇异的果实。

[ˈɪntu:] [haʊθ] [ˈhɑ:rbər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈbelz] [pi:lɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔ:tərz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə]
into **Howth** **Harbour** **while** **the** **Sunday** **bells** **peeled** **across** **the** **quiet** **waters** , **calling** **to**
进入 霍斯 港口 尽管 这 星期日 铃铛 去皮 穿过 这 安静的 水 , 呼叫 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

星期日的钟声响彻平静的水面, 召唤着人们前往教堂, 我们驶入了霍斯港。

[ðə; ði][ɑ:rmz][wɜ:ɹ; wər][ˈləndɪd][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [ˈʌndər] [ˈnæʃnəlɪst] [ˈeskɔ:rt] [tɔ:rdz] [ˈdʌblɪn] .
The **arms** **were** **landed** **and** **marched** **under** **Nationalist** **escort** **towards** **Dublin** .
这 武器 是 登陆 和 行军 在下面 民族主义者 护送 向 都柏林 .
武器运抵目的地后, 在国民军的护送下向都柏林进发。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɪŋz] [oʊn] [ˈska:tɪʃ] [ˈbɔ:rdəɾər] [met][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ]
The **police** **and** **a** **company** **of** **King's Own** **Scottish** **Borderers** **met** **the** **party**
这 警察 和 一个 公司 的 国王学院 自己的 苏格兰 边境居民 遇见 这 派对
[ænd; ənd] [bla:kt] [ðə; ði] [wei] .
and **blocked** **the** **way** .
和 已屏蔽 这 方式 .

警察和一支国王苏格兰边防军部队拦住了这群人, 挡住了他们的去路。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɑ:rlɪ] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlɪsts] [dɪˈspɜ:rst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈmɑ:tʃt] [bæk] [tu:; tə]
After **a** **parley** **the** **Nationalists** **dispersed** **and** **the** **soldiers** **marched** **back** **to**
后 一个 谈判 这 民族主义者 分散的 和 这 士兵 行军 后退 到
[ˈdʌblɪn] [θru:] [ə; eɪ][ˈhɑ:st(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
Dublin **through** **a** **hostile** **demonstration** .
都柏林 通过 一个 敌对的 示范 .

谈判结束后, 民族主义者们散去, 士兵们穿过敌对示威游行队伍返回都柏林。

[ˈmɑ:bd] , [peltɪd] , [prəˈvəʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪˈɡri:] , [æt; ət][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [wɔ:k] , [ɑ:n][ðə; ði]
Mobbed , **pelted** , **provoked** **to** **the** **last** **degree** , **at** **Bachelor's** **Walk** , **on** **the**
暴徒 , 被毛皮覆盖, 挑衅 到 这 最后的 程度 , 在 学士 走 , 在 这
[ki:] ,
quay ,
码头 ,

在巴切勒斯步行街的码头上, 人们遭到围攻、投掷石块和极度挑衅。

[wer] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔ:ltɪd] ,
where **owing** **to** **the** **threatening** **attitude** **of** **the** **crowd** **they** **had** **been** **halted** ,
在哪里 欠款 到 这 威胁 态度 的 这 人群 他们 有 到过 停止 ,
由于人群的威胁态度, 他们被迫停止前进。

[ðə; ði][men] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɔ:] [ˈɪntu:]][ðər; ðər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv]
the **men** **took** **the** **law** **into** **their** **own** **hands** **and** **fired** **without** **the** **order** **of**
这 男人 采取 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 和 被解雇 没有 这 命令 的
[ðər; ðər][ˈɑ:fɪsər] .
their **officer** .
他们的 官 .

这些人擅自执法, 未经警官命令便开枪射击。

[θri:] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
Three people were killed .
三 人们 是 被杀 .

三人遇难。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈkwɑ:rəl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ˈə:ni:] [ænd; ənd]
The incident led to the first quarrel that had taken place between Ernie and
这 事件 引领 到 这 第一的 争吵 那 有 已采取 地方 之间 厄尼 和
[dʒoʊ] [ˈbɜ:t] [ɪn] [ə; ei] [ˈfrendʃɪp] [naʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] .
Joe Burt in a friendship now of some years standing .
乔 伯特 在 一个 友谊 现在 的 一些 年 常设 .

这件事导致了厄尼和乔·伯特这对多年好友之间第一次发生争吵。

" [ˈmæsəkər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Massacre by the military , " said Joe .
" 屠杀 经过 这 军队 , " 说 乔 .

“这是军方的屠杀，”乔说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" That's what it is .
" 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈsoʊldʒər] [ɪn] [ˈə:ni:] [lept] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈlɜ:rt] .
" The old soldier in Ernie leapt to the alert .
" 这 老的 士兵 在 厄尼 跳跃 到 这 警报 .

“厄尼身上那股老兵的本能立刻警觉起来。”

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪm] [du:] ?
" Well , what would you have had em do ?
" 出色地 , 什么 会 你 有 有 呃 做 ?

“那么，你会让他们做什么呢？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:tlɪ] .
" he cried hotly .
" 他 哭 热 .

他哭得泣不成声。

" [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ɛmselvz] [bi:; bi] [kɪkt] [tu:; tə] [deθ] ? "
" Lay down and let emselves be kicked to death ? "
" 莱 向下 和 让 他们自己 是 踢 到 死亡 ? "

“就这么躺下任人踢死吗？ ”

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ɔ:l] [let] [ɪm] [ʃu:t] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [ˈreblz; rɪˈbel] , " [rɪˈtɔ:tid]
" If the soldiers want to shoot at all let em shoot the armed rebels , " retorted
" 如果 这 士兵 想 到 射击 在 全部 让 呃 射击 这 武装 叛军 , " 反驳
[dʒoʊ] .
Joe .
乔 .

“如果士兵们想开枪，那就让他们射杀武装叛军，”乔反驳道。

" [let] [ɪm] [ʃu:t] [ðə; ði] [lɑ:t] , [aɪ] [sez] , " [ˈænsər] [ˈə:ni:] .
" Let em shoot the lot , I says , " answered Ernie .
" 让 呃 射击 这 很多 , 我 说道 , " 回答 厄尼 .

“让他们把所有的人都杀了，”厄尼回答说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
" I'm sick of it .
" 我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[ˈaɪərlənd] ！
Ireland ！
爱尔兰 ！

爱尔兰！

[ˈaɪərlənd] ！
Ireland ！
爱尔兰 ！

爱尔兰！

[ˈaɪərlənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ．
Ireland all the time ．
爱尔兰 全部 这 时间 ．

一直都是爱尔兰人。

[noʊ][wʌnz][noʊ][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][pʊr][oʊld][ˈɪŋɡlənd] ．
No one's no time to think of poor old England ．
不 一个人的 不 时间 到 思考 的 贫穷的 老的 英格兰 ．

谁都没空去想可怜的老英格兰。

[jet][wiːv][ˈaʊər; ɑːr][ˈtrʌblz][tuː] , [aɪ][rɛkn] ．
Yet we've our troubles too , I reckon ．
然而 我们已经 我们的 麻烦 也 , 我 计算 ．

但我想，我们也有自己的烦恼。

"[dʒoʊ][went][aʊt][ˈsəːləli][wɪˈðəʊt][ˈseɪɪŋ][ɡʊd]-[naɪt] ．
" **Joe went out surlily without saying good - night** ．
" 乔 去 出去 暴躁地 没有 说 好的 - 夜晚 ．

乔一声不吭地怒气冲冲地走了，连晚安都没说。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡɔːn] , [ruːθ][huː][hæd; həd][bɪn][ˈlɪsnɪŋ] , [lʊkt][ʌp][æt; ət][ˈəːniː] ,
When he was gone , Ruth who had been listening , looked up at Ernie ,
什么时候 他 曾是 已消失 , 露丝 WHO 有 到过 聆听 , 看起来 向上 在 厄尼 ,

他走后，一直在旁听的露丝抬头看向厄尼。

[ə; eɪ][feɪnt][ɡloʊ][ʌv; əv][əˈmjuːzmənt] , [ˈɪntrəst] , [sərˈpraɪz] , [ɪn][hɜːr; hər][aɪz] ．
a faint glow of amusement , interest , surprise , in her eyes ．
一个 头晕的 辉光 的 娱乐 , 兴趣 , 惊喜 , 在 她 眼睛 ．

她眼中闪过一丝淡淡的愉悦、兴趣和惊讶。

"[fɜːrst][taɪm][ˈevər][aɪ]-[juː; jʊ][ænd; ænd][dʒoʊ][ɡet]-[iːtʃ][ˈʌðər] , "[jɪː; ji][sed] ．
" **First time ever I know'd you and Joe get acrarst each other , " she said** ．
" 第一的 时间 曾经 我 - 你 和 乔 得到 - 每个 其他 , " 她 说 ．

“这是我第一次看到你和乔走到一起，”她说。

[ˈəːniː] , [ˈbaɪtɪŋ][hoʊm][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , [dɪd][nɑːt][mɪːt][hɜːr; hər][geɪz] ．
Ernie , biting home on his pipe , did not meet her gaze ．
厄尼 , 咬 家 在 他的 管道 , 做过 不是 见面 她 目光 ．

厄尼咬着烟斗，不敢与她对视。

"[fɜːrst] , "[hiː; hi][sed] ．
" **First , " he said** ．
" 第一的 , " 他 说 ．

“首先，”他说。

"[nɑːt][ðə; ði][ləst] , [meɪ][biː; bi] ．
" **Not the last , may be** ．
" 不是 这 最后的 , 可能 是 ．

“或许不是最后一个。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [dɪʃ] - [klɔːθ] [ænd; ənd] [dɪʃ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn]
" **She put down dish - cloth and dish , came to him , and put her hand on**
" 她 放 向下 盘子 - 布 和 盘子 , 来了 到 他 , 和 放 她 手 在
[hɪz; ɪz] [ʃʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

她放下抹布和盘子，走到他跟前，把手放在他的肩膀上。

" [let] [em 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [əːn] !
" **Let me look at you , Ern !**
" 让 我 看 在 你 , 厄恩 !

让我好好看看你，厄恩！

" [hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][set] , [ˈɔːlmoʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" **His jaw was set , almost formidable : he did not speak .**
" 他的 颞 曾是 放 , 几乎 强大 : 他 做过 不是 说话 .

“他的下巴紧绷，几乎令人畏惧：他一言不发。”

" [kɪs] [em 'iː] , [əːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Kiss me , Ern , " she said .**
" 吻 我 , 厄恩 , " 她 说 .

“吻我，厄恩，”她说。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɒvəd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
For a moment his eyes hovered on her face .
为了 一个 片刻 他的 眼睛 悬停 在 她 脸 .

他的目光在她脸上停留了一会儿。

" [d'juː] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **D'you mean anything ? " he asked .**
" 你 意思是 任何事物 ? " 他 问 .

“你是说任何事吗？”他问道。

" [nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ænd; ənd] [draːpt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **Not that , " she answered and dropped her hand .**
" 不是 那 , " 她 回答 和 掉落 她 手 .

“不是那样的，”她回答道，然后放下了手。

" [ðen] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **Then to hell with you !**
" 然后 到 地狱 和 你 !

“那你去死吧！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdespərət] [ˈsævɪdʒri] [ænd; ənd] [θɹʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈbruːtəli] [ə'weɪ]
" **he cried with a kind of desperate savagery and thrust her brutally away**
" 他 哭 和 一个 种类 的 绝望的 野蛮 和 推力 她 残酷地 离开
.
:
.

他带着一种绝望的野蛮情绪哭喊着，粗暴地把她推开。

" [ˈspɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] !
" **Sporting with a man !**
" 体育 和 一个 男人 !

“和男人一起运动！ ”

" [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **He put on his cap and went out .**
" 他 放 在 他的 帽 和 去 出去 .

他戴上帽子走了出去。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hi;; hi][wʌz; wəz] [bæk] .
In a few minutes he was back .
在 一个 很少 分钟 他 曾是 后退 .

几分钟后他就回来了。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [tu;; tə][hɜ:r; hər] , [hi;; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ]
Paying no heed to her , he sat down at the kitchen - table and wrote a
付费 不 注意 到 她 , 他 卫星 向下 在 这 厨房 - 桌子 和 写道 一个
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,

他没有理会她，而是坐在厨房的桌子旁写了一张纸条。

[wɪtʃ] [hi;; hi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] .
which he put on the mantel - piece .
哪个 他 放 在 这 壁炉架 - 片 .

他把它放在了壁炉架上。

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðɪs] [tu;; tə] [ælf] [nekst][taɪm] [hi;; hi] [kʌmz] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] , " [hi;; hi]
" **You can give this to Alf next time he comes round for the rent , " he**
" 你 能 给 这 到 阿尔夫 下一个 时间 他 来 圆形的 为了 这 租 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“下次阿尔夫来交房租的时候，你可以把这个给他，”他说。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **What is it ? " asked Ruth .**
" 什么 是 它 ? " 问 露丝 .

“那是什么？”露丝问道。

" ['noʊtɪs] , " [ə:n] ['ænsər] .
" **Notice , " Ern answered .**
" 注意 , " 厄恩 回答 .

“注意，”厄恩回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [ɪft] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [gə'ra:ʒ] .
" **We're going to shift to the Colonel's garage .**
" 是 去 到 转移 到 这 上校的 车库 .

“我们要搬到上校的车库去。”

" [ru:θ] [geɪv] ['bæt(ə)] ['ɪnstəntli] .
" **Ruth gave battle instantly .**
" 露丝 给予 战斗 即刻 .

露丝立刻投入战斗。

" [hu:] [ɑ:r; ər] ?
" **Who are ?**
" WHO 是 ?

“他们是谁？”

" [ʃi;; ʃɪ] [kraɪd] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **she cried , facing him .**
" 她 哭 , 面向 他 .

她面对着他哭了起来。

[hi;; hi][met] [hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['beɪənɪts] .
He met her like a hedge of bayonets .
他 遇见 她 喜欢 一个 对冲 的 刺刀 .

他像一道由刺刀组成的防线一样阻挡着她。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" **I am** , " **he answered** .
" 我 是 , " 他 回答 .

“是的,”他回答道。

" [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [tʃɪldrən] .
" **Me and my children** .
" 我 和 我的 孩子们 .

我和我的孩子们。

" [ðə; ði] ['vɔːli] ['faɪərd][ɑːn]['bætʃələz, 'bætʃləz] [wɔːk] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['ekəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['væliz] [ʌv; əv]
" **The volley fired on Bachelor's Walk , as it echoed down the long valleys of**
" 这 截击 被解雇 在 学士 走 , 作为 它 回声 向下 这 长的 山谷 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“枪声响彻单身汉步道，回荡在世界各地的长河中。”

[siːmd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [pɜːrɪəs] [ʌv; əv] ['dʒɔːfʊːəz] ['trʌmpɪt] .
seemed to serve the purpose of Joshua's trumpet .
似乎 到 服务 这 目的 的 约书亚的 喇叭 .
似乎起到了约书亚号角的作用。

[.ðer'æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][sɪvələ'zeɪ(ə)n][brɪ'gæən][tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ]
Thereafter all the walls of civilisation began to crash down one after another with
此后 全部 这 墙壁 的 文明 开始 到 碰撞 向下 一 后 其他 和
[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['fɜːrməmənts] .
the roar of ruined firmaments .
这 吼 的 毁坏 苍穹 .

此后，文明的城墙开始一个接一个地轰然倒塌，如同天体崩塌的巨响。

[fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ['leɪtər] ['ɔːstriə] [dɪ'klerd] [wɔːr] .
Forty - eight hours later Austria declared war .
四十 - 八 小时 之后 奥地利 声明 战争 .
四十八小时后，奥地利对奥地利宣战。

[ɑːn] ['θɜːrzdɪ] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['kwaiət] [haʊs] ,
On Thursday Mr . Asquith , speaking in a crowded and quiet house ,
在 周四 先生 . 阿斯奎斯 , 请讲 在 一个 挤 和 安静的 房子 ,
星期四，阿斯奎斯先生在一个拥挤而安静的议事厅里发表了讲话。

[prə'pəʊzd] [ðə; ði] [pəʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [bɪl] .
proposed the postponement of the Home Rule Bill .
建议的 这 延期 的 这 家 规则 账单 .
提议推迟地方自治法案的审议。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːthed] [wɜːr; wər]['soʊbər] [naʊ] .
Even the hotheads were sober now .
甚至 这 暴脾气 是 清醒 现在 .
就连那些脾气暴躁的人现在也清醒了。

['stænli] - [dɪ'skɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌlstər] [vɑːlən'tɪr] [ɪn] [heɪst] ,
Stanley Bessemere discarded his uniform of an Ulster Volunteer in haste ,
斯坦利 - 丢弃 他的 制服 的 一个 阿尔斯特 志愿者 在 匆忙 ,
斯坦利·贝塞米尔匆忙地脱掉了他的阿尔斯特志愿军制服。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn] ['tʃeɪsnd] [muːd] .
and turned up at the club in chastened mood .
和 转向 向上 在 这 俱乐部 在 受了教训 情绪 .
他垂头丧气地出现在俱乐部。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbleɪt(ə)nt] [stɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈnoʊtəbli] [les] [ˈtrʌkjələnt] .

He was blatant still , a little furtive , notably less truculent .

他 曾是 明目张胆 仍然 , 一个 小的 鬼鬼祟祟 , 尤其 较少的 好斗的 .

他依然肆无忌惮, 只是稍微有些鬼鬼祟祟, 但明显没那么好斗了。

[ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)l] [rɪˈfreɪn] [smɪθ]

The martial refrain Smith

这 武术 避免 史密斯

史密斯的战斗口号

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌlsɪt] [kuː] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊl] [təˈgeðər] .

and I had given place to the dulcet coo We must all pull together .

和 我 有 给定 地方 到 这 甜美 酷 我们 必须 全部 拉 一起 .

我让位于悦耳的咕咕声。我们必须团结一致。

" [ɪz][hiː; hi] [əˈfeɪmd] ?

" Is he ashamed ?

" 是 他 羞愧 ?

他感到羞愧吗?

" [ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [hʌft] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪltɪ]

" Mrs . Lewknor asked her husband , hushed herself , and perhaps a little guilty

" 太太 . 卢克诺 问 她 丈夫 , 静静地 她自己 , 和 也许 一个 小的 有罪的

.
:
.

“莱克诺太太问她丈夫, 她压低了声音, 也许还有些内疚。”

" [maɪ] [daɪ] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈplaɪd] .

" My dear , " the Colonel replied .

" 我的 亲爱的 , " 这 上校 回复 .

“亲爱的,”上校回答道。

" [feɪm] [ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .

" Shame is not a word known to your politician .

" 耻辱 是 不是 一个 单词 已知 到 你的 政治家 .

“羞耻这个词, 你的政治家似乎并不了解。”

[hiːz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

He's thoroughly frightened .

他是 彻底 害怕 .

他吓坏了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɑːr; ər] .

All the politicians are .

全部 这 政治家 是 .

所有政客都是如此。

[ˈðeərɜː] [ˈblʌfɪŋ] [fɜːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːrθ] .

There're bluffing for all they're worth .

有 虚张声势 为了 全部 它们是 值得 .

他们这是在虚张声势。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

" On the Saturday morning the Colonel went to the club .

" 在 这 周六 早晨 这 上校 去 到 这 俱乐部 .

星期六早上, 上校去了俱乐部。

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] [ˈmembər] [fɔːr; fər] - , [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns]
The junior member for Beachbourne , who was there , and for once
 这 初级 成员 为了 - , WHO 曾是 那里 , 和 为了 一次
 [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
uncertain of himself ,
 不确定 的 他自己 ,

比奇伯恩队的年轻队员也在场，他难得地有些不知所措。

[ʃʊd] [hɪmˈself] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] .
showed himself childishly anxious to forget and forgive .
 显示 他自己 幼稚地 焦虑的 到 忘记 和 原谅 .

他表现得像个孩子一样急于忘记和原谅。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ˈkɜːrn(ə)l] !
" Now look here , Colonel !
 " 现在 看 这里 , 上校 !

“上校，你看这里！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] .
" he said , charming and bright .
 " 他 说 , 迷人 和 明亮的 .

他说道，语气迷人而睿智。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [bʌst] - [ʌp] [naʊ] , [[æɪ; əɪ][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bleɪm] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn] [ˈʌlstər] ?
" If there's an almighty bust - up now , shall you really blame it all on Ulster ?
 " 如果 有 一个 全能的 摔碎 - 向上 现在 , 将 你 真的 责备 它 全部 在 阿尔斯特 ?

“如果现在真的爆发了一场彻底的冲突，难道真的要把一切都归咎于阿尔斯特吗？”

[ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] !
Honest Injun !
 诚实的 印第安人 !

诚实的印第安人！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈflɪpənsi] .
" The Colonel met him with cold flippancy .
 " 这 上校 遇见 他 和 寒冷的 轻浮 .

上校对他冷漠轻佻。

" [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelps] , " [hiː; hi] [sed] .
" Every little helps , " he said .
 " 每一个 小的 帮助 , " 他 说 .

“积少成多，”他说。

" [ə; eɪ] - [stɑːrt][æn; ən] [ˈævələent] , [æz; əz] [ˈeni] [ˌmaʊntnɪr] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
" A whisper'll start an avalanche , as any mountaineer could tell you .
 " 一个 - 开始 一个 雪崩 , 作为 任何 登山 可以 告诉 你 .

“任何登山者都会告诉你，一声低语都能引发雪崩。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɔːgəst] 1st [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈɛdɪtəz]
" He took up the Nation of August 1st and began to read the editor's
 " 他 采取 向上 这 国家 的 八月 1st 和 开始 到 读 这 编辑的
 [ɪmˈpæfnd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][stænd] [aʊt] .
impassioned appeal to the country to stand out .
 热情洋溢 上诉 到 这 国家 到 站立 出去 .

他拿起《8月1日民族报》，开始阅读编辑热情洋溢地呼吁全国人民脱颖而出的文章。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [riːd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [twais] [ˈoʊvər] .
The Colonel read the article twice over .
 这 上校 读 这 文章 两次 超过 .

上校把文章读了两遍。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [hɑ:t] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
There could be no question of the white - hot sincerity of the writer ,
那里 可以 是 不 问题 的 这 白色的 - 热的 诚意 的 这 作家 ,
作者的真诚毋庸置疑。

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst]
and none that he voiced the sentiments of an immense and honest
和 没有任何 那 他 配音 这 情感 的 一个 巨大 和 诚实的
['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
section of the country .
部分 的 这 国家 .

而且没有人说他表达了该国广大正直人士的心声。
[hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] .
He put the paper down and walked home .
他 放 这 纸 向下 和 步行 家 .
他放下报纸，走回家去了。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][gəʊ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf][æt; ət] ['lʌntʃən] ,
" If we don't go in , " he said calmly to his wife at luncheon ,
" 如果 我们 不 去 在 , " 他 说 平静地 到 他的 妻子 在 午餐 ,
“如果我们不进去,”他在午餐时平静地对妻子说。

" ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
" all I can say is ,
" 全部 我 能 说 是 ,
我只能说，

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd][haɪd][maɪ] [hed]
that I shall turn my back on England for ever and go and hide my head
那 我 将 转动 我的 后退 在 英格兰 为了 曾经 和 去 和 隐藏 我的 头
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [ti'bet] .
for the rest of my days on the borders of Thibet .
为了 这 休息 的 我的 天 在 这 边界 的 西藏 .
我将永远背弃英格兰，前往西藏边境，隐匿余生。

" [ɪn] [ðəʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː] ['ægənaɪz] [ɪn][ðər; ðər] ['veriəs] [weɪz] .
" In those last days of peace good men and true agonised in their various ways .
" 在 那些 最后的 天 的 和平 好的 男人 和 真的 痛苦的 在 他们的 各种各样的 方式 .
在和平的最后日子里，善良真诚的人们以各种方式承受着痛苦。

[fjuː] ['sʌfərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] ; [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv]
Few suffered more than the Colonel ; none but his wife knew the agony of
很少 遭受 更多的 比 这 上校 ; 没有任何 但 他的 妻子 知道 这 痛苦 的
[hɪz; ɪz] [daʊt] .
his doubt .
他的 怀疑 .
很少有人比上校更痛苦；除了他的妻子，没有人能体会他内心怀疑带来的煎熬。

[ðen] ['mɪstər] . ['trʌp] ['telɪfəʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə]
Then Mr . Trupp telephoned to say that Germany had sent an ultimatum to
然后 先生 . 特鲁普 电话 到 说 那 德国 有 发送 一个 最后通牒 到
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,
随后特鲁普先生打电话来说，德国已经向俄国发出了最后通牒。

[ænd; ənd] [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz]['moʊbɪlaɪzɪŋ] .
and that France was mobilising .
和 那 法国 曾是 动员 .
法国正在动员起来。

[ˈmɪstər] . [kæmˈbɔ:n][hæd; həd] [ˈɪntəvju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Mr . Cambon had interviewed the King .

先生 . 康朋 有 接受采访 这 国王 .

康邦先生曾接见过国王。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvərɪŋ] .

The Government was still wavering .

这 政府 曾是 仍然 摇摆不定 .

政府仍在犹豫不决。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdənt] .

The Colonel's course was evident .

这 上校的 课程 曾是 明显 .

上校的意图很明显。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] ,

The little organisation for which he was responsible must express itself ,

这 小的 组织 为了 哪个 他 曾是 负责任的 必须 表达 本身 ,

他负责的这个小组织必须表明自己的立场，

[ɪf] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɪrɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] .

if only in the shrill sharp voice of a mosquito .

如果 仅有的 在 这 尖锐 锋利的 嗓音 的 一个 蚊子 .

哪怕只是像蚊子那样尖锐刺耳的声音。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈviːnd] .

A meeting of the League must be convened .

一个 会议 的 这 联盟 必须 是 召集 .

必须召开联盟会议。

[ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [daʊt] , [fɪr] , [feɪm] , [hiː; hi][set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː]

Tingling with hope , doubt , fear , shame , he set off in the evening to interview

刺痛感 和 希望 , 怀疑 , 害怕 , 耻辱 , 他 放 离开 在 这 晚上 到 面试

[ˈælfred] [ˈkæspə] .

Alfred Caspar .

阿尔弗雷德 卡斯帕 .

怀着希望、怀疑、恐惧和羞愧交织的心情，他当晚出发去采访阿尔弗雷德·卡斯帕。

[ˈswɪftli] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ɡɔːlf] - [lɪŋks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈsæfrən] [krɔːft] .

Swiftly he crossed the golf - links and turned into Saffrons Croft .

迅速地 他 交叉 这 高尔夫球 - 链接 和 转向 进入 藏红花 克罗夫特 .

他迅速穿过高尔夫球场，拐进了萨弗伦斯克罗夫特。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] .

There he paused .

那里 他 暂停 .

他停顿了一下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnfərˈgetəbl] [ˈiːvɪŋz] [mæɡˈnɪfɪsntli] [kɑːm] ,

It was one of those unforgettable evenings magnificently calm ,

它 曾是 一 的 那些 难忘 晚上 壮丽 冷静的 ,

那是一个令人难忘的、无比平静的夜晚。

[wɪtʃ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [traɪˈʌmfənt] [ˈaɪrəni][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

which marked with triumphant irony the end of the world .

哪个 标记 和 凯 讽刺 这 结尾 的 这 世界 .

这以一种极具讽刺意味的方式标志着世界末日的到来。

[ðə; ði] [gri:n] [pɑ:rk][wið; wiθ][its] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˈelmz] [prɪˈzentɪd] [ɪts][ˈju:zuəl] [əˈpɪərəns] [ɑ:n][ə; eɪ]
The green park with its cluster of elms presented its usual appearance on a
这 绿色的 公园 和 它是 簇 的 榆树 呈现 它是 通常 外貌 在 一个
[ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] .
Saturday afternoon .
周六 下午 .

周六下午，绿树成荫的公园和成片的榆树呈现出往常的景象。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][bæt] , [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] ,
The honest thump of the ball upon the bat , so dear to English hearts ,
这 诚实的 扑通 的 这 球 之上 这 蝙蝠 , 所以 亲爱的 到 英语 心 ,
[ˈrɪʒəʊndɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] : [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [kraɪ] — [rʌŋ] [aɪˈti:] [aʊt] !
resounded on every side : the following cry — Run it out !
回荡着 在 每一个 边 : 这 下列的 哭 — 跑步 它 出去 !

四周回荡着这样的呼喊——快跑！

[ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [jʊθs] [ˈsprɔ:ɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈskɔ:rəz] , [ðə; ði] [ˈlaʊndʒɪŋ] [spekˈteɪtəs] .
the groups of youths sprawling about the scorers , the lounging spectators .
这 团体 的 青年 蔓延 关于 这 得分手 , 这 休闲 观众 .
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
一群群年轻人散落在记分员和闲坐的观众周围。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈru:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðʊz] [səˈri:n] [ˈhɑ:rts] .
Not a rumour of the coming storm had touched those serene hearts .
不是 一个 谣言 的 这 未来 风暴 有 感动 那些 安详 心 .
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
即将到来的风暴的传言丝毫没有触动那些宁静的心灵。

[kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
Close to him a bevy of women and children were playing a kind of
关闭 到 他 一个 一群 的 女性 和 孩子们 是 玩耍 一个 种类 的
[ˈraʊndərz] .
rounders .
圆场 .
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
他旁边一群妇女和儿童正在玩一种类似板球的游戏。

[ðə; ði] [ˈbætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ru:θ] .
The batter was a big young woman whom he recognised at once as Ruth .
这 连击 曾是 一个 大的 年轻的 女士 谁 他 已确认 在 一次 作为 露丝 .
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
击球手是一位身材高大的年轻女子，他一眼就认出她是露丝。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [ˈfi:ldəz] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈæɪlɪs] [ˈskʌdɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [gri:n] [ɑ:n]
One of the the fielders was little Alice scudding about the surface of green on
— 的 这 这 外野手 曾是 小的 爱丽丝 疾驰 关于 这 表面 的 绿色的 在
[θɪn] [blæk] [legz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈbi:tɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:nd] .
thin black legs like a water - beetle on a pond .
薄的 黑色的 腿 喜欢 一个 水 - 甲虫 在 一个 池塘 .

其中一名守场员是小爱丽丝，她像池塘里的水甲虫一样，用细长的黑腿在绿色的草地上飞快地爬行。

[ðen] [ˈə:ni:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Then Ernie saw him and came sauntering towards him ,
然后 厄尼 锯 他 和 来了 闲逛 向 他 ,
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
然后厄尼看见了他，便慢悠悠地朝他走去。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈsɔ:ləmli] [tu:; tə][wʌŋ] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [i:tʃ] [hænd] .
a child clinging solemnly to one finger of each hand .
一个 孩子 依恋 庄严地 到 — 手指 的 每个 手 .
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
一个孩子郑重其事地抓住两只手的一根手指。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [streɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈhæməɹ] - [mæn] ,
There was an air of strain about the old Hammer - man ,
那里 曾是 一个 空气 的 拉紧 关于 这 老的 锤 - 男人 ,
[ˈrɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑ:rts] [ˈspekˈteɪtəs] .
老铁匠身上透着一股紧张的气氛。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl] , [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðə; ði]
as of one waiting on the alert for a call , that distinguished him , so the
作为 的 一 等待 在 这 警报 为了 一个 称呼 , 那 杰出的 他 , 所以 这
[ˈkɜːrn(ə)l] [θɔːt] ,
Colonel thought ,
上校 想法 ,

就像一个时刻准备着接应召唤的人, 上校认为, 这使他与众不同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] .
from the gay throng .
从 这 同性恋 人群 .

从同性恋人群中。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈɡreɪvli] .
" What about it , sir ? " he asked gravely .
" 什么 关于 它 , 先生 ? " 他 问 严重地 .

“先生, 您怎么看?”他严肃地问道。

" [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈkæspə] , " [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] .
" It's coming , Caspar , " the Colonel answered .
" 它是 未来 , 卡斯帕 , " 这 上校 回答 .

“它来了, 卡斯帕,”上校回答道。

" [ðæts] [maɪ] [bɪˈliːf] . "
" That's my belief . "
" 那就是 我的 信仰 . "

“这是我的看法。”

" [ænd; ænd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , " [sed] [ˈəːniː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɪnˈdɪktɪvnəs] .
" And I shan't be sorry if it does , " said Ernie with a quiet vindictiveness .
" 和 我 不会 是 对不起 如果 它 做 , " 说 厄尼 和 一个 安静的 报复心 .

“如果真那样, 我也不会感到后悔,”厄尼带着一丝不易察觉的报复意味说道。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" Shall you go ? " asked the Colonel .
" 将 你 去 ? " 问 这 上校 .

“你打算去吗?”上校问道。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrvɪst] [wʌz; wəz][ʌp] .
He knew the other's time as a reservist was up .
他 知道 这 其他的 时间 作为 一个 预备役人员 曾是 向上 .

他知道对方的预备役生涯已经结束了。

" [ˈʃænt] [aɪ] ?
" Sha'n't I ?
" 不会 我 ?

难道不是吗?

" [ˈəːniː] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][snɔːrt] .
" Ernie answered with something like a snort .
" 厄尼 回答 和 某物 喜欢 一个 哼哼 .

厄尼哼了一声作为回应。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] .
The Colonel was not deceived .
这 上校 曾是 不是 受骗 .

上校并没有被蒙蔽。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈpeɪtriət] , [nɑːt][ðə; ði][ˈoʊld]ˈsoʊldʒər] , [huː] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv]
It was not the patriot , not the old soldier , who had uttered that cry of
它 曾是 不是 这 爱国者 , 不是 这 老的 士兵 , WHO 有 说出 那 哭 的
[dɪˈstres] :
distress :
痛苦 :

发出那声痛苦呼喊的, 既不是爱国者, 也不是老兵:

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] , [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] ,
it was the human being , bruised and suffering ,
它 曾是 这 人类 存在 , 瘀伤 和 痛苦 ,
[ˈsɪŋɡl] [ˈsɪŋɡl] :
那是一个 人, 遍体鳞伤, 痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn] [ˈvaɪələns] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] , [noʊ] [ˈmætər]
and anxious to vent his pain in violence on something or somebody , no matter
和 焦虑的 到 发泄 他的 疼痛 在 暴力 在 某物 或者 某人 , 不 事情
[mʌt] [huː] .
much who .
很多 WHO :

他急于将自己的痛苦以暴力的方式发泄到某人或某物上, 无论对象是谁。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][æz; əz] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrvɪs] [kɔːr] .
" **Yes , sir , I shall go , if it's only as cook in the Army Service Corps .**
" 是的 , 先生 , 我 将 去 , 如果它是 仅有的 作为 厨师 在 这 军队 服务 兵团 :
" 是的, 先生, 我愿意去, 哪怕只是在陆军勤务队当厨师。"

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Colonel shook his head .**
" 这 上校 摇晃 他的 头 :

上校摇了摇头。

" [ɪf] [aɪˈtiː] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈevri] [ˈfaɪtɪŋ] - [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] .
" **If it comes , he said , every fighting man'll be wanted in his right place .**
" 如果 它 来 , " 他 说 , " 每一个 斗争 - 是 通缉 在 他的 正确的 地方 :
" 如果战争爆发,"他说, "每个战士都会被安排到合适的位置。"

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈoʊld] [bətəˈleɪən] [æt; ət] [ˈɔːldərʃɑːt] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk]
Would you like to rejoin the old battalion at Aldershot , if I can work
会 你 喜欢 到 重新加入 这 老的 营 在 奥尔德肖特 , 如果 我 能 工作
[aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
it for you ?
它 为了 你 ?

如果我能够帮你安排, 你是否愿意重新加入奥尔德肖特的老营?

[ðen] [juːd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] .
Then you'd go out with the Expeditionary Force .
然后 你会 去 出去 和 这 探险家 力量 :

然后你就可以随远征军出征了。

" [ˈɜːrnɪz] [aɪz] [gliːmd] .
" **Ernie's eyes gleamed .**
" 厄尼的 眼睛 闪闪发光 :

厄尼的眼睛闪闪发光。

" [ɑː] , [dʒʌst] [ˈwʊdnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , just wouldn't I ? he said .**
" 啊 , 只是 不会 我 ? " 他 说 :

“啊, 难道我不会吗?”他说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
Just then there was a shout from the players .
只是 然后 那里 曾是 一个 喊 从 这 玩家 :
[ˈpleɪɜːz] :
就在这时, 球员们发出了一声喊叫。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ʌnd] [rɪ'taɪərd] .

Ruth was out and retired .
露丝 曾是 出去 和 退休 .

露丝退出了比赛，退休了。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [təːrdz] [ðem; ðəm] , [ˈglɒʊɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [tuː; tə]
She came towards them , glowing , laughing , her fingers touching her hair to
她 来了 向 他们 , 发光 , 笑 , 她 手指 接触 她 头发 到

[ˈɔːrdəɹ] .
order .
命令 .

她容光焕发地朝他们走来，笑着，手指轻抚着头发。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [naʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ˈtwenti] - [faɪv] .

She was thirty now , but at that moment she did not look twenty - five .
她 曾是 三十 现在 , 但 在 那 片刻 她 做过 不是 看 二十 - 五 .

她现在三十岁了，但那一刻她看起来不像二十五岁。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈlɪbəɹətli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

Then she saw the Colonel and deliberately turned away .
然后 她 锯 这 上校 和 故意地 转向 离开 .

然后她看到了上校，便故意转过身去。

[ˈsuːzi] [ænd; ʌnd] [ˈdʒeni] [pəˈsuːd] [ðer; ðəɹ] [ˈmʌðəɹ] .

Susie and Jenny pursued their mother .
苏西 和 珍妮 追击 他们的 母亲 .

苏西和珍妮追着她们的母亲。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [wɔːkt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] [ˈpleɪɜːz] [təːrdz] [ælfz]
The Colonel walked off through the groups of white - clad players towards Alf's
这 上校 步行 离开 通过 这 团体 的 白色的 - 覆膜 玩家 向 阿尔夫的

[gəˈrɑːʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gɔːfs] .

garage in the Goffs .
车库 在 这 戈夫斯 .

上校穿过一群身穿白衣的球员，走向戈夫斯街阿尔夫的车库。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈsaʊθfiːldz] [rʊəd] ,

A tall man was standing at the gate on to Southfields Road ,
一个 高的 男人 曾是 常设 在 这 门 在 到 南菲尔德 路 ,

一个高个子男人站在通往南菲尔德路的门口，

[ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈstrɪ] [geɪz] .

contemplating the English scene with austere gaze .
沉思 这 英语 场景 和 简朴 目光 .

用严肃的目光审视着英国的景象。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɔɪəl] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [noʊ] .

It was Royal — the man who would know .
它 曾是 皇家 — 这 男人 WHO 会 知道 .

是罗伊尔——他最清楚情况。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ?

" You think it's going to be all right ?
" 你 思考 它是 去 到 是 全部 正确的 ?

你觉得一切都会好起来吗？

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [soʊ] [kiːn] [æz; əz] [tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθi] .

" asked the Colonel so keen as to forget his antipathy .
" 问 这 上校 所以 敏锐的 作为 到 忘记 他的 反感 .

“上校问道，语气如此急切，以至于忘记了他的厌恶之情。”

" [ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈɡʌvərnmənt] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈplaɪd] .
" **Heaven only knows with this Government , " the other replied .**
" 天堂 仅有的 知道 和 这 政府 , " 这 其他 回复 .
“只有天知道这届政府会做出什么事来,”另一个人回答道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **I've just been on the telephone .**
" 我已经 只是 到过 在 这 电话 .
我刚才一直在打电话。
[ˈhɔ:ldəɪnz] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] , [ðeɪ] [seɪ] . "
Haldane's going back to the War Office , they say . "
霍尔丹的 去 后退 到 这 战争 办公室 , 他们 说 . "
据说霍尔丹要回陆军部了。

" [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
" **Thank God for it !**
" 感谢 上帝 为了 它 !
感谢上帝!
" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **cried the Colonel .**
" 哭 这 上校 .
“上校喊道。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈrʌɡd] .
His companion shrugged .
他的 伴侣 耸了耸肩 .
他的同伴耸了耸肩。
" [ˈhenri] [ˈwɪlsənz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wiθ][ˈmæk,sɪ:][ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɪv] [pres] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Henry Wilson's in touch with Maxse and the Conservative press , " he said .**
" 亨利 威尔逊的 在 触碰 和 马克斯 和 这 保守的 按 , " 他 说 .
“亨利·威尔逊与马克斯和保守党媒体有联系,”他说。
" [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
" **He's getting at the Opposition .**
" 他是 获得 在 这 反对 .
“他是在攻击反对派。”

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] [ˈlænzdaɪn] [ˈhaʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
There's to be a meeting at Lansdowne House to - night .
有 到 是 一个 会议 在 兰斯当 房子 到 - 夜晚 .
今晚在兰斯当庄园将举行会议。

[eɪtʃ] . [ˈdʌblju:] . - [es][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈdʒɪndʒər] [ɪm] .
H . W . ' s going to ginger em .
H . W . - s 去 到 姜 呃 .
HW要给他们点颜色看看。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" **The Colonel looked away .**
" 这 上校 看起来 离开 .
上校别过脸去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **And what are you doing down here ? " he asked .**
" 和 什么 是 你 正在做 向下 这里 ? " 他 问 .
“你在这里做什么？”他问道。

" [ðeɪ] [sent] [em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə] [ˈnu:heɪvən] [læst] [naɪt] — [embɑ:rˈkeɪʃn] .
" **They sent me down to Newhaven last night — embarkation .**
" 他们 发送 我 向下 到 纽黑文 最后的 夜晚 — 登船 .
“他们昨晚把我送到纽黑文——登船。”

[aɪm][ɔ:f][ɪn][tu:] ['mɪnɪts] .
I'm off in two minutes .
我是 离开 在 二 分钟 .

我还有两分钟就出发。

" [hi:; hi][dʒɜ:rk][hɪz; ɪz][hed][tɔ:rdz][ə; eɪ]['reɪsɪŋ][kɑ:r][stændɪŋ][aʊt'saɪd][ðə; ði][gə'ra:ʒ] , [waɪt]
" He jerked his head towards a racing car standing outside the garage , white
" 他 猛地一抖 他的 头 向 一个 赛车 车 常设 外部 这 车库 , 白色的
[wɪð; wɪθ][dʌst] .
with dust .
和 灰尘 .

他猛地朝停在车库外、沾满灰尘的白色赛车扬了扬头。

" [gɑ:t][tu:; tə][kætʃ][ðə; ði]['seɪvən][ə'klɒk, əu-][æt; ət]['lu(:)ɪs] ,
" Got to catch the 7 o'clock at Lewes ,
" 得到 到 抓住 这 7 点钟 在 刘易斯 ,

“得赶上刘易斯七点的那班车。”

[ænd; ænd][bi:; bi][bæk][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs][æt; ət][naɪn][pi:] . [em] . [æŋ; ən][ɔ:l] - [naɪt][sɪtɪŋ] , [aɪ]
and be back at the War Office at 9 p . m . An all - night sitting , I
和 是 后退 在 这 战争 办公室 在 9 p . 米 . 一个 全部 - 夜晚 坐着 , 我
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

晚上9点回到陆军部。我估计要通宵工作了。

" [ðæt][ɔ:'stɪr][geɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði][pleɪɪŋ] - [fi:ldz] .
" That austere gaze of his returned to the playing - fields .
" 那 简朴 目光 的 他的 返回 到 这 玩耍 - 字段 .

他那严肃的目光又回到了赛场上。

" ['lɪt(ə)l][ðeɪ][noʊ][wʌt][ðeə(r)][ɪn][fɔ:r; fər] , " [hi:; hi][sed] , [æz; əz][ðoʊ][tu:; tə][hɪm'self] .
" Little they know what they're in for , " he said , as though to himself .
" 小的 他们 知道 什么 它们是 在 为了 , " 他 说 , 作为 尽管 到 他自己 .

“他们根本不知道自己将面临什么，”他自言自语道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][faʊnd][sʌmθɪŋ][ædmərəb(ə)l] , [ɔ:lmoʊst][kʌmfərtɪŋ] ,
For the first time the Colonel found something admirable , almost comforting ,
为了 这 第一的 时间 这 上校 成立 某物 令人钦佩的 , 几乎 令人感到安慰 ,

上校第一次发现了一些令人钦佩、几乎令人感到安慰的事情。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:rdnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ædʒʊtənt] .
in the hardness of his old adjutant .
在 这 硬度 的 他的 老的 副官 .

在他老副官的冷酷无情中。

[hi:; hi][fɑ:ləʊd][ðə; ði][lʌðəz][geɪz][ænd; ænd][ðen][sed]['kwaiətli] , [ɔ:lmoʊst][təndərli] ,
He followed the other's gaze and then said quietly , almost tenderly ,
他 随后 这 其他的 目光 和 然后 说 悄悄 , 几乎 温柔地 ,

他顺着对方的目光望去，然后轻声说道，语气近乎温柔：

[æz; əz][wʌn][bri:ðɪŋ][ə; eɪ]['si:kɹət][ɪn][ðə; ði][ɪr][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ][mæn] .
as one breathing a secret in the ear of a dying man .
作为 一 呼吸 一个 秘密 在 这 耳朵 的 一个 垂死 男人 .

就像在垂死之人耳边悄悄吐出一个秘密。

" [ðæts][ðə; ði][tʃaɪld] , [rɔɪəl] — [ðæt][wʌn][ɪn][ðə; ði][waɪt][frɑ:k][ænd; ænd][blæk][legz][rʌnɪŋ][oʊvər]
" That's the child , Royal — that one in the white frock and black legs running over
" 那就是 这 孩子 , 皇家 — 那 一 在 这 白色的 连衣裙 和 黑色的 腿 跑步 超过

[baɪ][ðə; ði]['elmz] .
by the elms .
经过 这 榆树 .

“那就是孩子，罗伊尔——那个穿着白色连衣裙、黑色长腿，在榆树旁奔跑的孩子。”

[ænd; ʌnd] [ðæts] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [dres] — [ðə; ði][wʌn] [ˈweɪvɪŋ] .
" **And that's her mother in the brown dress — the one waving .**
" 和 那就是 她 母亲 在 这 棕色的 裙子 — 这 一 挥手 .

穿棕色连衣裙的是她妈妈——就是那个挥手的人。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [tri:z] — [ðæt] [ˈjæbi] [ˈfelə] .
" **And there's her husband under the trees — that shabby feller .**
" 和 有 她 丈夫 在下面 这 树木 — 那 破旧 伙计 .

她的丈夫就躺在树下——那个衣衫褴褛的家伙。

" [ˈrɔɪəl] [ɑ:rtɪ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈaɪ,braʊz] [ɪn] [feɪnt] [səˈpraɪz] .
" **Royal arched his fine eyebrows in faint surprise .**
" 皇家 拱形 他的 美好的 眉毛 在 头晕的 惊喜 .

罗伊尔微微挑起他那浓密的眉毛，带着一丝惊讶。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈmærid] ?
" **Is she married ?**
" 是 她 已婚 ?

她结婚了吗？

" [hi:; hi] [æskt] [ˈku:lɪ] .
" **he asked coolly .**
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" **Yes , " replied the Colonel .**
" 是的 , " 回复 这 上校 .

“是的,”上校回答道。

" [ðə; ði] [ˈfelə] [hu:] [siˈdju:st] [hɜ:r; hə] [ˈwʊdnt] [du:][ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɜ:r; hə] .
" **The feller who seduced her wouldn't do the straight thing by her .**
" 这 伙计 WHO 被诱惑 她 不会 做 这 直的 事物 经过 她 .

“勾引她的那个家伙不会对她坦诚相待。”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [spʊk] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈædɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] , [ˈɔ:lmʊst]
" **Again the eyebrows spoke , this time with an added touch of sarcasm , almost**
" 再次 这 眉毛 辐 , 这 时间 和 一个 额外 触碰 的 讽刺 , 几乎

[ʌv; əv] [ˈɪnsələns] .
of insolence .
的 傲慢 .

“眉毛再次发声，这次还带上了一丝讽刺，几乎是傲慢。”

" [haʊ] [dʲju:] [noʊ] ?
" **How d'you know ?**
" 如何 你 知道 ?

你怎么知道的？

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)][wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
" **The Colonel was roused .**
" 这 上校 曾是 唤醒 .

上校被惊醒了。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Well , did you ?**
" 出色地 , 做过 你 ?

“那么，你做到了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [rer] [bru:ˈtæləti] .
" **he asked , with rare brutality .**
" 他 问 , 和 稀有的 残酷 .

他用罕见的残酷语气问道。

[ˈrɔɪəl] [ˈrʌɡd] .
Royal shrugged .
皇家 耸了耸肩 .

罗伊尔耸了耸肩。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈsɑːmbər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then he turned slow and sombre eyes on the other .
然后 他 转向 慢的 和 阴沉 眼睛 在 这 其他 .

然后他缓缓地、神情凝重地看向了对方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæŋɡər][ɪn][ðem; ðəm] , [noʊ][hɑːˈstɪləti] .
There was no anger in them , no hostility .
那里 曾是 不 愤怒 在 他们 , 不 敌意 .

他们心中没有愤怒，也没有敌意。

" [pərˈhæps][aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]
" Perhaps I shall make it up to them now , Colonel , " he said
" 也许 我 将 制作 它 向上 到 他们 现在 , 上校 , " 他 说

“或许我现在可以补偿他们了，上校，”他说.....

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] .
The Colonel crossed the road to the garage .
这 上校 交叉 这 路 到 这 车库 .

上校穿过马路去了车库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ˈbɪzɪnɪs] [əˈbaʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmoʊtər] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk]
There was a stir of busyness about two of the new motor char - a - bancs
那里 曾是 一个 搅拌 的 繁忙 关于 二 的 这 新的 发动机 字符 - 一个 - 银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuəriŋ] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .
of the Touring Syndicate .
的 这 巡演 辛迪加 .

旅游集团的两辆新机动巴士引起了一阵忙碌的骚动。

[æɪf] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈmɪd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːlər][ɔːr][taɪ] , [hɪz; ɪz][hændz]
Alf was moving amid it all in his shirt - sleeves , without collar or tie , his hands
阿尔夫 曾是 移动 之中 它 全部 在 他的 衬衫 - 袖子 , 没有 衣领 或者领带 , 他的 双手
[ˈfɪlθi] .
filthy .
污秽 .

阿尔夫穿着衬衫，没穿领子也没打领带，双手脏兮兮的，在人群中穿梭。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [stɪl] [wækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈpɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd]
His moustache still waxed , and his hair parted down the middle and
他的 胡子 仍然 打蜡 , 和 他的 头发 分手了 向下 这 中间 和
[ˈplæstərd] ,
plastered ,
粉刷过的 ,

他的胡子依然涂着蜡，头发中分，抹着发胶。

[meɪd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːmɪk][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .
made an almost comic contrast to the rest of his appearance .
制成 一个 几乎 漫画 对比 到 这 休息 的 他的 外貌 .

这与他整体的外貌形成了近乎滑稽的对比。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɑːmɪk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
But there was nothing comic about his expression .
但 那里 曾是 没有什么 漫画 关于 他的 表达 .

但他脸上的表情却丝毫没有滑稽可笑的成分。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈsɪkəniŋ] [fɔːr; fər] [ˈreɪbiːz] ; [ˈɑːmɪnəs] , [ˈsɜːrli] , [ɑːn][ðə; ði][snaːrl] .
He looked like a dog sickening for rabies ; ominous , surly , on the snarl .
他 看起来 喜欢 一个 狗 令人作呕 为了 狂犬病 ; 不祥的 , 粗鲁 , 在 这 咆哮 .

他看起来像一只得了狂犬病的狗；凶神恶煞，一副龇牙咧嘴的样子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [ˈtækld] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [həʊˈevər] ,
He did not seem to see the Colonel , who tackled him at once , however ,
他 做过 不是 似乎 到 看 这 上校 , WHO 已解决 他 在 一次 , 然而 ,
然而, 他似乎并没有看到上校, 上校立刻扑向了他。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ni:d] [fɔːr; fər] [ˈsʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] .
about the need for summoning a meeting of the League .
关于 这 需要 为了 召唤 一个 会议 的 这 联盟 .
关于召开联盟会议的必要性。

" [ˈsʌmən] [aɪ ˈti:] [jɔːr'self] [ðen] , " [sed] [ælf] .
" Summon it yourself then , " said Alf .
" 召唤 它 你自己 然后 , " 说 阿尔夫 .
“那就自己召唤吧。”阿尔夫说道。

" [aɪ][gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] .
" I got something better to do than that .
" 我 得到 某物 更好的 到 做 比 那 .
我还有比这更有意义的事情要做。

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] !
Such an idea !
这样的 一个 主意 !
好主意！

[ˈkʌmɪŋ] [ˈbɔːðərɪŋ] [em ˈiː][dʒʌst] [naʊ] .
Coming botherin me just now .
未来 烦扰 我 只是 现在 .
现在这事儿真让我烦心。

[stɑːrt][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] .
Start on Monday .
开始 在 周一 .
周一开始。

[ˈruːɪn][ˈstærɪn][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Ruin starin me in the face .
废墟 星光 我 在 这 脸 .
毁灭就在眼前。

[huː] [ˈwɒnts] [wɔːr] ?
Who wants war ?
WHO 想要 战争 ?
谁想要战争？

[maɪt] [hɑː] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][duː][em ˈiː] [daʊn] .
Might ha done it on purpose to do me down .
可能 哈 完毕 它 在 目的 到 做 我 向下 .
他可能是故意这么做来贬低我的。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] [tuː; tə][sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
" The Colonel climbed the hill to the Manor - house to sup with the Trupps .
" 这 上校 攀登 这 爬坡道 到 这 庄园 - 房子 到 上 和 这 - .
上校爬上山坡, 来到庄园, 与特鲁普一家共进晚餐。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleitər] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈəːni:] [ˈkæspə] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
Two hours later , as he left the house , Ernie Caspar turned the corner of
二 小时 之后 , 作为 他 左边 这 房子 , 厄尼 卡斯帕 转向 这 角落 的
[ˈbɜːroʊ] [leɪn] ,
Borough Lane ,
行政区 车道 ,
两小时后, 当厄尼·卡斯帕离开家时, 他转过了博罗巷的拐角。

[ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [lɔ:st] [ɪn] [dri:mz] .
and came towards him , lost in dreams .
和 来了 向 他 , 丢失的 在 梦境 .

她向他走来，沉浸在梦境中。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
The Colonel waited for him .
这 上校 等待 为了 他 .

上校在等他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['hæməɹ] - [mæn] [ðæt] ['kwɔ:ləti] [ʌv; əv] [fər'lɔ:rnɪsnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was about the old Hammer - man that quality of forlornness which the
那里 曾是 关于 这 老的 锤 - 男人 那 质量 的 孤独 哪个 这
[kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] .
Colonel had noted in him so often of late .
上校 有 著名的 在 他 所以 经常 的 晚的 .

老哈默身上有一种孤寂的气质，上校最近经常在他身上看到这种气质。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðəz] [saɪd] .
He took his place by the other's side .
他 采取 他的 地方 经过 这 其他的 边 .

他走到对方身边坐下。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
They walked down the hill together silently until they were clear of the houses ,
他们 步行 向下 这 爬坡道 一起 默默 直到 他们 是 清除 的 这 房屋 ,
[ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
他们默默地一起走下山坡，直到走出房屋。

[ænd; ənd] ['sæfrən] [krɔ:ft] [leɪ] [brɔ:d] - [sprɛd] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [raɪt] .
and Saffrons Croft lay broad - spread and fragrant upon their right .
和 藏红花 克罗夫特 躺 广阔 - 传播 和 香 之上 他们的 正确的 .

而萨弗伦斯科罗夫特则宽阔而芬芳地躺在他们的右侧。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [da:sk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [men] [dru:] [tə'geðər] .
In the growing dusk the spirits of the two men drew together .
在 这 生长 黄昏 这 烈酒 的 这 二 男人 画 一起 .

暮色渐浓，两人的灵魂交汇在一起。

[ðen] ['ə:ni:] [spoʊk] .
Then Ernie spoke .
然后 厄尼 辐 .

然后厄尼开口说话了。

" [ɪts] [na:t] [dʒoʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's not Joe , sir , " he said .
" 它是 不是 乔 , 先生 , " 他 说 .

“先生，那不是乔。”他说。

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [dʒoʊ] [ɪz] .
" He's all right , Joe is .
" 他是 全部 正确的 , 乔 是 .

“他没事，乔没事。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪd] [na:t] [fens] .
" The Colonel did not fence .
" 这 上校 做过 不是 栅栏 .

上校不会击剑。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [wið; wiθ][ˈkwaɪət] [ˈemfəsis] .

" he asked with quiet emphasis .

" 他 问 和 安静的 强调 :

他语气平静而强调地问道。

" [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃɒr] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈænsər] [wið; wiθ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈvi:əməns] .

" Certain sure , " the other answered with astonishing vehemence .

" 肯定 当然 , " 这 其他 回答 和 惊人 激烈 :

“当然当然,”另一个人语气异常激烈地回答道。

" [its] [ru:θ] .

" It's Ruth .

" 它是 露丝 :

是露丝。

[ʃi:; ji] [wəʊnt] [gɪv] [em ˈi:] [nɛə] [ə; eɪ] [tjæns] .

She won't give me ne'er a chance .

她 惯于 给 我 从未 一个 机会 :

她根本不会给我机会。

" [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

" The Colonel touched him in the dusk .

" 这 上校 感动 他 在 这 黄昏 :

“上校在黄昏时分碰了他一下。”

" [bæd] [lʌk] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" Bad luck , " he muttered .

" 坏的 运气 , " 他 低声说道 :

“真倒霉,”他嘟囔道。

" [ʃi:l] [kʌm] [raʊnd] .

" She'll come round .

" 壳 来 圆形的 :

她会想通的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ænd; ənd] [kwaɪt] [dɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv]

" It was an hour later and quite dark when he rounded the shoulder of

" 它 曾是 一个 小时 之后 和 相当 黑暗的 什么时候 他 圆润 这 肩膀 的

[boʊ] - [ˈhez][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ku:m] ,

Beau - nez and turned into the great coombe ,

博 - 内兹 和 转向 进入 这 伟大的 库姆 ,

“一个小时后,天色已晚,他绕过博内兹山的山肩,拐进了大峡谷。”

[lɪt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ˈʃaɪnɪŋ] [aʊt] [əˈɡenst] [boʊ] - [ˈhez] .

lit only by the windows of his own house shining out against Beau - nez .

点燃仅有的 经过 这 视窗 的 他的 自己的 房子 灼灼 出去 反对 博 - 内兹 :

只有他家的窗户透进的光线照亮了博内兹。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbrɪskli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈtɜ:rnəli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ˈɪŋɡlənd]

Walking briskly along the cliff , turning over eternally the question whether England

步行 轻快地 沿着 这 悬崖 , 转弯 超过 永恒 这 问题 无论 英格兰

[wəd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

would be true to herself ,

会 是 真的 到 她自己 ,

沿着悬崖轻快地走着,心中不断盘旋着英格兰是否会忠于自己的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈstʌmbliŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

he was aware of somebody stumbling towards him , talking to himself ,

他 曾是 意识到的 的 某人 踉跄 向 他 , 说 到 他自己 ,

[ˈprɑ:bəbli] [drʌŋk] .

probably drunk .

大概 醉 :

他意识到有人踉跄着朝他走来,自言自语,可能喝醉了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [dru:] [əˈsaɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃɔ:k] - [bleɪzd] [pæθ][tu;; tə][let][ðə; ði] [ˈlðər] [pæs] .
The Colonel drew aside off the chalk - blazed path to let the other pass .
 这 上校 画 旁边 离开 这 粉笔 - 燃烧的 小路 到 让 这 其他 经过 .

上校从用粉笔标记的小路边退到一边，让对方先行通过。

" [ə; eɪ][dəunt] [noʊ] [ˈdʒʌstli] [wʌt] [tu;; tə] [meɪk] [ˌpnt] , " [keɪm] [ə; eɪ] [brɔ:d] [fəˈmɪliər] [ˈæksent] .
" A don't know justly what to make on't , " came a broad familiar accent .
 " 一个 不 知道 公正地 什么 到 制作 不 , " 来了 一个 广阔 熟悉的 口音 .
 “我不知道该怎么做,”一个熟悉的浓重口音说道。

" [waɪ] , [ɪts] [faɪt] [ɔ:r][rʌn] [əˈweɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈbrɪskli] .
" Why , it's fight or run away , " replied the Colonel , briskly .
 " 为什么 , 它是 斗争 或者 跑步 离开 , " 回复 这 上校 , 轻快地 .
 “要么战斗，要么逃跑,”上校干脆利落地回答道。

" [noʊ] [tu:] [tu:z] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" No two twos about it .
 " 不 二 二 关于 它 .
 毫无疑问。

" [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɪgjər] [lu:md] [ʌp] [ə,bɔ:ŋˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
" A sturdy figure loomed up alongside him .
 " 一个 结实的 数字 迫近 向上 旁边 他 .
 一个魁梧的身影出现在他身边。

" [ðen] [ɪts] [best] [rʌn] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈrekən] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlðər] , " [əˈfɔ:r] [wɜ:rs] [kʌmz] [ˌpnt] .
" Then it's best run away , A reckon , " answered the other , " afore worse comes on't .
 " 然后 它是 最好的 跑步 离开 , 一个 估计 , " 回答 这 其他 , " 之前 更糟 来 不 .
 “那最好赶紧逃走，我想,”另一个人回答说，“免得情况变得更糟。”

[wʌt] [dˈju:] [seɪ] , [ˈkɜ:rn(ə)l] ?
What d'you say , Colonel ?
 什么 你 说 , 上校 ?
 您怎么说，上校？

" [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [dru:] [ðə; ði] [tu:] [men] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][bɑ:ndz][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊər]
" The darkness drew the two men together with invisible bonds just as an hour
 " 这 黑暗 画 这 二 男人 一起 和 无形的 债券 只是 作为 一个 小时
 [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [ˈə:ni:] .
before it had drawn the Colonel and Ernie .
 前 它 有 绘制 这 上校 和 厄尼 .
 “黑暗用无形的纽带将这两个人联系在一起，就像一个小时前它上将上和厄尼联系在一起一样。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈbɜ:t] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈdʒentli] .
" What is it , Burt ? " asked the Colonel , gently .
 " 什么 是 它 , 伯特 ? " 问 这 上校 , 轻轻地 .
 “什么事，伯特？”上校温和地问道。

[hi;; hi][felt] [prəˈfaʊndli] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm]
He felt profoundly the need of this other human being standing over against him
 他 毛毡 深刻地 这 需要 的 这 其他 人类 存在 常设 超过 反对 他
 [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
in the darkness ,
 在 这 黑暗 ,
 他深深感受到，在黑暗中，对面站着的这个人是多么重要。

[ˈloʊnli] , [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈrɪvn] [wɪð; wɪθ] [kənˈflɪktɪŋ] [dɪˈzaɪɜ:z] .
lonely , suffering , riven with conflicting desires .
 孤独 , 痛苦 , 裂隙 和 冲突 欲望 .
 孤独、痛苦、内心充满矛盾的欲望。

[dʒoʊ] [druː] ['kloʊzər] .
Joe drew closer .
乔 画 更近 :

乔走近了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['saɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][es oʊ 'biː] .
He was sighing , a sigh that was almost a sob .
他 曾是 叹息 , 一个 叹 那 曾是 几乎 一个 哭泣 :

他叹了口气, 那叹息几乎变成了啜泣。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [hʌft] [ænd; ʌnd][ˈɜːrdʒənt] ['mʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Then he spoke in the hushed and urgent mutter of a schoolboy making a
然后 他 辐 在 这 静静地 和 紧迫的 低声 的 一个 男生 制作 一个
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 :

然后他用小学生忏悔时那种低声而急切的喃喃自语说道。

" [ɪts] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] — [mæn][tuː; tə][mæn] .
" It's this , Colonel — man to man .
" 它是 这 , 上校 — 男人 到 男人 :

“就是这样, 上校——男人之间的对话。”

[hæst] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][biː; bi] ?
Hast ever been in love with a woman as you oughtn't to be ?
哈斯特 曾经 到过 在 爱 和 一个 女士 作为 你 不应该 到 是 ?

你是否曾爱上过一个不该爱的女人?

" [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [læst] [mʌnθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]
" Not for the first time in these last months there was strong upon the Colonel
" 不是 为了 这 第一的 时间 在 这些 最后的 几个月 那里 曾是 强的 之上 这 上校
[ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz]
the sense that here before him was an honest man struggling in the toils
这 感觉 那 这里 前 他 曾是 一个 诚实的 男人 挣扎 在 这 辛勤劳作
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['neɪtʃər] — [ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][noʊ] [maʊs] [tuː; tə] [nɔː] [hɪm; ɪm] [friː] .
prepared for him by Nature — the Lion with no mouse to gnaw him free .
准备 为了 他 经过 自然 — 这 狮子 和 不 老鼠 到 啃 他 自由的 :

“在过去的几个月里, 上校不止一次强烈地感觉到, 眼前这位诚实的人正在为大自然安排的苦难中挣扎——就像狮子没有老鼠可以啃噬它一样。”

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['bæriər] [ʌv; əv] [klæs]
Yet he was aware more strongly than ever before of that deep barrier of class
然而 他 曾是 意识到的 更多的 强烈 比 曾经 前 的 那 深的 障碍 的 班级
[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][seks] [meɪks] [ɪt'self] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [felt] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni]
which in this fundamental matter of sex makes itself more acutely felt than in any
哪个 在 这 基本的 事情 的 性别 制作 本身 更多的 急性 毛毡 比 在 任何
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

然而, 他比以往任何时候都更加强烈地意识到阶级的巨大鸿沟, 这种鸿沟在性别这个根本问题上比在任何其他问题上都表现得更加尖锐。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɔɪt] [ʌn'juːzuəl] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪˌmædʒɪ'neɪɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['sɪmpəθi] ,
A man of quite unusual breadth of view , imagination , and sympathy ,
一个 男人 的 相当 异常 宽度 的 看法 , 想像力 , 和 同情 ,
他是一位视野开阔、想象力丰富、富有同情心的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ˈtɑ:pɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈbɪdn]
this was the one topic that some inner spirit of delicacy had always forbidden
这 曾是 这 一 话题 那 一些 内 精神 的 美味 有 总是 禁止
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
him to discuss except with his own kind .
他 到 讨论 除了 和 他的 自己的 种类 .

这是他内心某种敏感的本能一直禁止他与他人讨论的话题，除了和同类人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][ɪn] [tu:] ; [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm] .
He was torn in two ; and grateful to the kindly darkness that covered him .
他 曾是 撕裂 在 二 ; 和 感激的 到 这 亲切地 黑暗 那 涵盖 他 .

他内心无比痛苦，感激笼罩着他的那温柔的黑暗。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌŋ][hænd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnhəˈbɪjənz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][ˈnætʃ(ə)rəl]
On the one hand were all the inhibitions imposed upon him by both natural
在 这 一 手 是 全部 这 抑制 强加 之上 他 经过 两个都 自然的
[ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [jet] [ˈri:əl] [klæs] - [rɪˈstreɪnt] ;
delicacy and artificial yet real class - restraint ;
美味 和 人造的 然而 真实的 班级 - 克制 ;

一方面，他受到天性敏感和人为但真实的阶级约束的双重束缚；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][help][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ˈdʒenjuɪnli] [laɪkt] .
on the other there was his desire to help a man he genuinely liked .
在 这 其他 那里 曾是 他的 欲望 到 帮助 一个 男人 他 真的 喜欢 .

另一方面，他也想帮助一个他真心喜欢的人。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [li:st] [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][snɔ:b][ænd; ənd][ðə; ði]
Should he take the line of least resistance , the line of the snob and the
应该 他 拿 这 线 的 至少 反抗 , 这 线 的 这 势利眼 和 这
[ˈkʌʊəd] ?
coward ?
懦夫 ?

他应该选择阻力最小的路线，走势利眼和懦夫的路线吗？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hi:; hi]
Was it really the fact that because this man was not a gentleman he
曾是 它 真的 这 事实 那 因为 这 男人 曾是 不是 一个 绅士 他
[kʊd; kəd][nɔ:t] [leɪ] [ber] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] ?
could not lay bare before him an experience that might save him ?
可以 不是 躺 裸 前 他 一个 经验 那 可能 节省 他 ?

难道仅仅是因为这个人不是一位绅士，所以他无法向他坦白一段可能拯救他的经历吗？

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪmˈself] .
" **Yes , " he said at last with the emphasis of the man who is forcing himself .**
" 是的 , " 他 说 在 最后的 和 这 强调 的 这 男人 WHO 是 强制 他自己 .

“是的，”他终于开口说道，语气带着一种勉强的语气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈsaɪləns] .
There was a lengthy silence .
那里 曾是 一个 冗长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈmærid] ? " " **Were you married ?** " "
" 是 你 已婚 ? " "

你结婚了吗？

" [noʊ] , " [əˈbrʌptli] . " **No , " abruptly .** "
" 不 , " 突然 .

“不，”他突然说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . "

" **Of course not** . "

" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ? "

" **Was she ?** "

" 曾是 她 ？ "

“是吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

" **What happened ?** "

" 什么 发生 ？ "

“发生了什么？ ”

" [ʃi:; ʃi][ˈwaɪərd][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] — [ɪn] ['ɪndiə] — [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] . "

" **She wired me to come — in India — years ago** . "

" 她 有线 我 到 来 — 在 印度 — 年 前 . "

“多年前，她就给我发了电报，让我来印度。”

" [dɪd][ju:; jʊ][ɡoʊ] ? "

" **Did you go ?** "

" 做过 你 去 ？ "

你去了吗？

" [noʊ] — [θæŋk] [ɡɑ:d] . "

" **No — thank God** . "

" 不 — 感谢 上帝 . "

“不——谢天谢地。”

" [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][hɪm; ɪm] ['ædɪd] : " [aɪ] ['nevər] [ɡɑ:t][ðə; ði][ˈwaɪər] . "

" **The honest man in him added : " I never got the wire** . "

" 这 诚实的 男人 在 他 额外 : " 我 绝不 得到 这 金属丝 . "

他诚实的一面补充道：“我从来没有收到过电报。”

" [ə'ɡen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] . "

" **Again there was a pause** . "

" 再次 那里 曾是 一个 暂停 . "

“又是一阵沉默。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɡlæd] ? "

" **Are you glad ?** "

" 是 你 高兴的 ？ "

你高兴吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['tʃɪldrən] . "

" **Had she children** . "

" 有 她 孩子们 . "

她有孩子。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [bri:ðd] [di:p] . " The engineer breathed deep . " 这 工程师 呼吸 深的 .	工程师深吸了一口气。
" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] . " Ah , " he said . " 啊 , " 他 说 .	“啊,”他说。
" [aɪ'd][hɑ:] [gɔ:n] . " " I'd ha gone . " " ID 哈 已消失 . "	“我本来会去的。”
" [ðen] [ju:d] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:n] . " " Then you'd have done wrong . " " 然后 你会 有 完毕 错误的 . "	“那你就做错了。”
" ['hæpən] [soʊ] , " ['stʌbərnli] . " Happen so , " stubbornly . " 发生 所以 , " 固执地 .	“就这样吧,”他固执地说。
" [aɪ'd][hɑ:] [gɔ:n] [ðoʊ] — ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] . " " I'd ha gone though — knowing what I know now . " " ID 哈 已消失 尽管 — 会心 什么 我 知道 现在 . "	“不过，如果早知道我现在所知道的一切，我肯定会去的。”
" [wɒts] [ðæt] ? " " What's that ? " " 是什么 那 ? "	“那是什么？ ”
" [wʌt] - [ɪz] . " What loov is . " 什么 - 是 .	“什么是爱。”
" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [pɔ:zd] . " The Colonel paused . " 这 上校 暂停 .	上校停顿了一下。
" [ʃi:d] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] . " She'd never have forgiven you , " he said at last . " 棚 绝不 有 已原谅 你 , " 他 说 在 最后的 . " 她永远不会原谅你的,”他最后说道。	
" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " " What for ? " " 什么 为了 ? "	“做什么的？ ”
" [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɑ:t] [fɪt] . " For taking advantage of her hot fit . " 为了 采取 优势 的 她 热的 合身 . " 趁她身材火辣的时候占她便宜。”	
" [ðə; ði] ['æroʊ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][hæd; həd] ['klɪrli] [gɔ:n] [hoʊm] . " The arrow shot in the dark had clearly gone home . " 这 箭 射击 在 这 黑暗的 有 清楚地 已消失 家 . " 黑暗中射出的那支箭显然射中了要害。”	

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈfɑ:lɒd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] .

The Colonel followed up his advantage .
这 上校 随后 向上 他的 优势 .

上校乘胜追击。

" [ɪz][fi:; fi][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

" Is she in love with you ? "
" 是 她 在 爱 和 你 ? "

她爱上你了吗？

" [fi:z] [ˈnevər] [sed] [soʊ] . "

" She's never said so . "
" 她是 绝不 说 所以 . "

“她从来没这么说过。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" But you think so ? "
" 但 你 思考 所以 ? "

“但你这么认为吗？ ”

" [nei] , [ə; eɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [ˈvaɪələns] .

" Nay , A don't think so , " the other answered with all the old violence .
" 不 , 一个 不 思考 所以 , " 这 其他 回答 和 全部 这 老的 暴力 .

“不，我不这么认为，”另一个人用他惯有的暴力语气回答道。

" [ə; eɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .

" A know it .
" 一个 知道 它 .

“我知道。”

- [ˈnɒbət] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aʊt][mɑ:][ˈhænd][tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .

A've nobbut to reach out ma hand to pluck the flower .
- 不 到 抵达 出去 玛 手 到 采摘 这 花 .

我别无选择，只能伸手摘下这朵花。

" [hɪz; ɪz][ˈi:gəʊtɪzəm] [əˈnɔɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .

" His egotism annoyed the Colonel .
" 他的 自负 恼怒 这 上校 .

他的自负让上校很恼火。

" [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Seems to me , " he said ,
" 似乎 到 我 , " 他 说 ,

“在我看来，”他说。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [su:n] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd]

" we shall all of us soon have something better to do than running round
" 我们 将 全部 的 我们 很快 有 某物 更好的 到 做 比 跑步 圆形的

[ˈæftər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [waɪvz] .

after each other's wives .
后 每个 其他的 妻子们 .

“我们很快就会有比互相追逐对方妻子更有意义的事情可做了。”

[si:n] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] ? "

Seen the evening paper ? "
已见 这 晚上 纸 ? "

你看过晚报了吗？

" [nei] , [nɔ:r][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] . "

" Nay , nor the morning for that matter . "
" 不 , 也不 这 早晨 为了 那 事情 . "

“不，就连早晨也不例外。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːlə'tɪ(ə)n] ! "
" And you a politician ! "
" 和 你 一个 政治家 ！ "

“你居然还是个政客！ ”

" [eɪm] [tuː] [men] — [seɪm] [æz; əz][moʊst] : [pɑːlə'tɪ(ə)n][ænd; ənd] ['lʌvər] .
" A'm two men — same as most : politician and lover .
" 是 二 男人 — 相同的 作为 最多 : 政治家 和 情人 .

“我是一个男人——和大多数人一样：政治家和情人。”

[naʊ] [wʌnz] [ə; eɪ] - [tɑ:p] ; [naʊ] ['tʌðər] .
Now one's a - top ; now t'other .
现在 一个人的 一个 - 顶部 ; 现在 另一个 .

现在一个在上面，另一个在上面。

[ɪts] [ə; eɪ] [siː] - [sɔː] . "
It's a see - saw . "
它是 一个 看 - 锯 . "

这就像跷跷板一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɑ:n][tɑ:p] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" And the lover's on top now ? " said the Colonel .
" 和 这 恋人的 在 顶部 现在 ? " 说 这 上校 .

“现在情人占上风了？”上校问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tuː] — [blæst][hɪm; ɪm] !
" Yes , " said the engineer , " and like to stay there too — blast him ! "
" 是的 , " 说 这 工程师 , " 和 喜欢 到 停留 那里 也 — 爆炸 他 ！ "

“是的,”工程师说,“我也想待在那里——真该死！ ”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" And he was gone in the darkness .
" 和 他 曾是 已消失 在 这 黑暗 .

“然后他就消失在黑暗中了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[oʊld] [taʊn]
OLD TOWN
老的 镇

老城区

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
Next day was Sunday .
下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['weɪtrɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [wɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [nuːz] .
The Colonel waited on the cliff for his paper , which brought the expected news .
这 上校 等待 在 这 悬崖 为了 他的 纸 , 哪个 带来 这 预期的 消息 .

上校在悬崖边等着报纸, 报纸带来了他预料中的消息。

[ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
The die was cast .
这 死 曾是 投掷 .

大局已定。

[ˈdʒɜːrməni][hæd; həd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˈmɑːrj(ə)] [lɔː] : [[iː; ji][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]
Germany had proclaimed martial law : she was already at war with
德国 有 宣布 武术 法律 : 她 曾是 已经 在 战争 和
[ˈrʌʃə] ; [fræns] [hæd; həd][ˈmoʊbiˌlaɪzd] .
Russia ; France had mobilised .
俄罗斯 ; 法国 有 动员起来 .

德国宣布实行戒严：她已经与俄国交战；法国已经动员起来。

" [[iːz] [ɪn][aɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **She's in it by now , " he said to himself ,**
" 她是 在 它 经过 现在 , " 他 说 到 他自己 ,
“她现在肯定已经投入进去了,”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gɔːlf] - [lɪŋks] [tɔːrdz] [oʊld] [taʊn] .
as he walked across the golf - links towards Old Town .
作为 他 步行 穿过 这 高尔夫球 - 链接 向 老的 镇 .
他穿过高尔夫球场，朝着老城区走去。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [niːd] [fɔːr; fər]
The threat of danger was arousing in every individual a passionate need for
这 威胁 的 危险 曾是 唤起 在 每一个 个人 一个 热情的 需要 为了
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] , [fɔːr; fər][ɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrəns] ,
communication , for re - assurance ,
沟通 , 为了 关于 - 保证 ,
危险的威胁在每个人心中激起了强烈的沟通和寻求安慰的需求。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
for the warmth and comfort of the crowd .
为了 这 温暖 和 舒适 的 这 人群 .
为了给人群带来温暖和舒适。

[ðə; ði][hɜːrd] , [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] , [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] .
The herd , about to be attacked , was drawing together .
这 一群 , 关于 到 是 遭到攻击 , 曾是 绘画 一起 .
即将遭到攻击的牛群正在聚集在一起。

[ɪts] [aʊt] - [poʊsts][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][traːt] , [ˈhedz] [haɪ] , [ɪrɪz] [əˈlɜːrt] , [snoʊtɪŋ] [ðə; ði]
Its out - posts were coming back at the trot , heads high , ears alert , snorting the
它是 出去 - 帖子 是 未来 后退 在 这 小跑 , 头部 高的 , 耳朵 警报 , 吸鼻 这
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .
它的哨兵们小跑着返回，昂首挺胸，竖起耳朵，发出警报声。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [roʊg] [ænd; ænd][ˈaʊtkæst][wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [ɑːr 'iː] - [ədˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'tiː]
Even the rogue and outcast were seeking re - admission and finding it
甚至 这 流氓 和 被排斥者 是 寻求 关于 - 入学 和 寻找 它
[əˈmɪd] [ækləˈmeɪʃn] .
amid acclamation .
之中 欢呼 .
即使是那些流氓和被排斥的人，也在寻求重新接纳，并在欢呼声中如愿以偿。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈbaːdi][wɜːr; wər] [ˈpækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ˈhedz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ˈnɒstrəlɪz]
The main body were packing in a square , heads to the danger , nostrils
这 主要的 身体 是 包装 在 一个 正方形 , 头部 到 这 危险 , 鼻孔
[ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈæntləz] [ˈredi] .
quivering , antlers ready .
颤抖 , 鹿角 准备好 .
主力部队呈方形列队，头朝向危险，鼻孔颤抖，鹿角蓄势待发。

[æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fʊt] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

An enemy was a - foot just beyond the sky - line .

一个 敌人 曾是 一个 - 脚 只是 超过 这 天空 - 线 .

敌人就在天际之外。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [æz; əz] [jet] .

He has not declared himself as yet .

他 有 不是 声明 他自己 作为 然而 .

他尚未正式宣布参选。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;

But the wind betrayed his presence ;

但 这 风 背叛 他的 在场 ;

但风却暴露了他的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns]

and the secret stir of the disturbed and fearful wilderness was evidence

和 这 秘密 搅拌 的 这 不安 和 可怕 荒野 曾是 证据

[ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [fle] - [ɪːtə] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] .

enough that the Flesh - eater was abroad .

足够的 那 这 肉 - 食客 曾是 国外 .

荒野中骚动不安、令人恐惧的秘密骚动足以证明食人魔已经出没。

[ðə; ði][tɜːrf] [spræŋ] [dɪˈlɪʃəsli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [fiːt] .

The turf sprang deliciously beneath the Colonel's feet .

这 草皮 弹簧 美味 下面 这 上校的 脚 .

上校脚下的草皮柔软而富有弹性。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His youth seemed to have returned to him .

他的 青年 似乎 到 有 返回 到 他 .

他仿佛重返青春。

[hiː; hi][felt] [ˈkjʊəriəsli] [breɪst] [ænd; ənd] [haɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

He felt curiously braced and high of heart .

他 毛毡 奇怪的是 支撑 和 高的 的 心 .

他感到一种莫名的振奋和激动。

[wʌns] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Once he paused to look about him .

一次 他 暂停 到 看 关于 他 .

他停下来环顾四周。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [smuːð] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [niːt] [griːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]

Beyond the huge smooth bowl of the links with its neat greens and the little

超过 这 巨大的 光滑的 碗 的 这 链接 和 它是 整洁的 青菜 和 这 小的

[bɑːksɪz][ʌv; əv][sænd] ,

boxes of sand ,

盒子 的 沙 ,

越过那巨大的、光滑的球场，以及整齐的果岭和一排排沙坑，

[ɪts] [ˈplez(ə)nt] [klʌb] - [haʊs] , [ɪts] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈliːʒərlɪ] [saɪvləˈzeɪ(ə)n] ,

its pleasant club - house , its evidence of a smooth and leisurely civilisation ,

它是 令人愉快的 俱乐部 - 房子 , 它是 证据 的 一个 光滑的 和 悠闲 文明 ,

它舒适的俱乐部会所，是流畅悠闲的文明的体现，

[ˈpærədəɪs] [ˈrɪpld] [æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [fʊt] [briːz] .

Paradise rippled at the touch of a light - foot breeze .

天堂 涟漪 在 这 触碰 的 一个 光 - 脚 微风 .

微风轻拂，天堂泛起涟漪。

[ðə; ði] [daʊnz] [ˈɪməd] [ˈreɪdiəntli] , [ðer; ðər] [ˈblemɪʃɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
The Downs shimmered radiantly , their blemishes hidden in the mists of morning .
这 唐斯 闪闪发光 光芒四射 , 他们的 瑕疵 隐 在 这 薄雾 的 早晨 .

丘陵地带波光粼粼，瑕疵隐没在晨雾之中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][hɑː] - [hɑː] , [ðə; ði] [ˈduːks] [lɑːdʒ] [stəd] [bæk] [ɪn][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [əˈmɪd]
On his right , beyond the ha - ha , the Duke's Lodge stood back in quiet dignity amid
在 他的 正确的 , 超过 这 哈 - 哈 , 这 公爵的 小屋 站立 后退 在 安静的 尊严 之中
[ɪts] [biːtʃɪz] ,
its beeches ,
它是 山毛榉 ,

在他右侧，越过壕沟，公爵府邸静静地矗立在山毛榉树丛中，显得庄严肃穆。

[ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪnəmə] [ˈpɪktʃər] [æt; ət]
typical of the England that was about to fade away like a cinema picture at
典型的 的 这 英格兰 那 曾是 关于 到 褪色 离开 喜欢 一个 电影 图片 在
[ə; eɪ] [tʌt]] .
a touch .
一个 触碰 .

这就是典型的英格兰，它就像电影画面一样，轻轻一碰就消失了。

[ə; eɪ][lɑːrk] [sæŋ] .
A lark sang .
一个 云雀 唱 .

一只云雀在歌唱。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [spek] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
The Colonel lifted his face to the speck poised and thrilling in the blue .
这 上校 抬起 他的 脸 到 这 斑点 准备 和 惊险 在 这 蓝色的 .

上校抬起头，望向蔚蓝天空中那个闪烁着危险光芒的小点。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr][ɑːn] ! [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
What a day to go to war on ! was his thought .
什么 一个 天 到 去 到 战争 在 ! 曾是 他的 想法 .

他心想：真是个适合开战的好日子！

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [klʌb] - [haʊs] [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈlʌvəz] - [leɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]
At the deserted club - house he dropped down into Lovers ' Lane and climbed up
在 这 荒凉的 俱乐部 - 房子 他 掉落 向下 进入 恋人 - 车道 和 攀登 向上
[tɔːrdz] [oʊld] [taʊn] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [flɪnt] [wɔːlz] ,
towards Old Town between high flint walls ,
向 老的 镇 之间 高的 燧石 墙壁 ,

在废弃的俱乐部会所，他跳下情人巷，沿着高高的燧石墙向上攀登，朝着老城区的方向走去。

[ˈaɪvi] - [ˈkʌvəd] .
ivy - covered .
常春藤 - 涵盖 .

爬满常春藤。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ˈrektəri] [wɔːk] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt]
As he emerged into Rectory Walk the Archdeacon was coming out of his gate
作为 他 出现 进入 牧师住宅 走 这 副主教 曾是 未来 出去 的 他的 门
.
:
.

当他走到教区长官邸步道时，大主教正从大门里出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] .
He was in his glory .
他 曾是 在 他的 荣耀 .

他当时如鱼得水。

[hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [dʲuəlɪst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] ,
His faded eyes glittered like those of an old duellist about to engage ,
他的 褪色 眼睛 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 老的 决斗者 关于 到 从事 ,
他那双黯淡的眼睛闪烁着光芒, 如同即将决斗的老练武士一般。

[ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
and confident of his victim .
和 自信的 的 他的 受害者 .
并且对他的受害者充满信心。

" [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [jɛz] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" **I've been waiting this day for forty - five yeahs** , " **he announced** .
" 我已经 到过 等待 这 天 为了 四十 - 五 是的 , " 他 宣布 .
“我已经等这一天45年了,”他宣布道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] , [ðen] [ə; eɪ] [læd]
The Colonel was aware of the legend that in 1870 the Archdeacon , then a lad
这 上校 曾是 意识到的 的 这 传奇 那 在 - 这 副主教 , 然后 一个 小伙子
[æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
at Cambridge ,
在 剑桥 ,
上校知道这样一个传说：1870年, 当时还是剑桥大学一名学生的副主教

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] , [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had only been restrained from fighting for his hero , the Emperor of the
有 仅有的 到过 克制 从 斗争 为了 他的 英雄 , 这 皇帝 的 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,
他只是被阻止为他的英雄——法兰西皇帝——而战。

[baɪ][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈfɑːðər] .
by a brutal father .
经过 一个 野蛮 父亲 .
被一个残暴的父亲所害。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [ɡet] [bæk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ,
" **It certainly looks as if you might get back a bit of your own** ,
" 它 当然 看起来 作为 如果 你 可能 得到 后退 一个 少量 的 你的 自己的 ,
“看起来你很有可能会拿回一些属于自己的东西。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" **he said wearily** .
" 他 说 疲劳 .
他疲惫地说。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈdredf(ə)l] [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] .
The other's dreadful exaltation served only to depress him .
这 其他的 可怕 提高 服务 仅有的 到 抑郁 他 .
对方那可怕的得意洋洋只会让他更加沮丧。

" [ˈrʌʃə] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [ɪm] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [fræns] [ðə; ði] [ˈʌðər] . "
" **Russia going at em one side and France the other** . "
" 俄罗斯 去 在 呃 一 边 和 法国 这 其他 . "
“俄罗斯从一边进攻, 法国从另一边进攻。”

" [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] .
" **And England ! " cried the Archdeacon** .
" 和 英格兰 ! " 哭 这 副主教 .
“还有英格兰！”大主教喊道。

" [ju:;; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; jəl][goʊ][ɪn] ?
" **You think we shall go in ?**
" 你 思考 我们 将 去 在 ?

你觉得我们应该进去吗？

" [tu:;; tə][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] [ɑ:rtʻdi:kən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" **To the Colonel's horror , the Archdeacon took him by the arm .**
" 到 这 上校的 恐怖 , 这 副主教 采取 他 经过 这 手臂 :
“令上校惊恐的是，大主教抓住了他的胳膊。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **Can you doubt it ?**
" 能 你 怀疑 它 ?

你还能怀疑吗？

" [hi;; hi] [kraɪd] ,
" **he cried ,**
" 他 哭 ,

他哭了，

[ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgroʊsər][ɪn][ðə; ði]
rolling his eyes to see the impression he was making on the grocer in the
滚动 他的 眼睛 到 看 这 印象 他 曾是 制作 在 这 杂货商 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔ:rnər] - [ʃɑ:p] .
door of the little corner - shop .
门 的 这 小的 角落 - 店铺 .

他翻了个白眼，想看看自己给街角小店门口的杂货店老板留下了怎样的印象。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈrɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ?
" **Are we rotten to the heart ?**
" 是 我们 烂 到 这 心 ?

我们是否已经烂到骨子里了？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] [naʊ] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **They were walking down Church Street now , arm - in - arm , in the middle of the**
" 他们 是 步行 向下 教会 街道 现在 , 手臂 - 在 - 手臂 , 在 这 中间 的 这
[rouɪd] .
road .
路 .

“他们现在正手挽着手，走在教堂街的马路中间。”

" [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][stəˈkɑ:toʊ] [voɪs] ,
" **The pity of it is , he cried in his staccato voice ,**
" 这 遗憾 的 它 是 , " 他 哭 在 他的 断奏 嗓音 ,

“可惜的是，”他用断断续续的声音喊道，

" [wi:v] [noʊ] - [tu:; tə] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] .
" **we've no Emperah to lead us to - day .**
" 我们已经 不 - 到 带领 我们 到 - 天 .

“如今我们没有皇帝来领导我们。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
there was a man !
那里 曾是 一个 男人 !

那里有个男人！

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk][hɔ:lt][ɪn][mɪd] - [stri:t] .

" He made a dramatic halt in mid - street .
" 他 制成 一个 戏剧性 停止 在 中 - 街道 .

“他突然在街中央停了下来。”

" [θæŋk] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] ['kɑ:rsn] — [wʌt] ！

" Thank Gahd for Carson — what !
" 感谢 天哪 为了 卡森 — 什么 ！

“感谢上帝赐予我们卡森——什么！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .

" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ænd; ənd] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['mi:kli] .

" And Smith , " said the Colonel meekly .
" 和 史密斯 , " 说 这 上校 温顺地 .

“还有史密斯,”上校怯怯地说。

" [let] [ju: 'es] [grɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [smɪθ] [tu:] —

" Let us give thanks for Smith too —
" 让 我们 给 谢谢 为了 史密斯 也 —

让我们也感谢史密斯——

[greɪt] [ɪn]['kaʊns(ə)], [greɪt] [ɪn][wɔ:r] ,

Great in counsel , great in war ,
伟大的 在 法律顾问 , 伟大的 在 战争 ,

擅长谋略, 擅长作战

['fɔ:rmɒst] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

Foremost Captain of our time ,
首先 队长 的 我们的 时间 ,

我们这个时代最杰出的船长,

[rɪtʃ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['kɑ:mən] [sens] ,

Rich in saving common sense ,
富有的 在 保存 常见的 感觉 ,

充满节约常识,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['oʊnli][ɑ:r; ər] ,

And , as the greatest only are ,
和 , 作为 这 最 仅有的 是 ,

而且, 只有最伟大的人才是如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [sə'blaɪm] .

In his simplicity sublime .
在 他的 简单 升华 .

他朴素而崇高。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:rtʃ] .

" They had reached the door of the parish - church .
" 他们 有 达到 这 门 的 这 教区 - 教会 .

他们已经到达了教区教堂的门口。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ['entərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [gri:t] ['bɑ:bi]

The Archdeacon entered ; and the Colonel turned with relief to greet Bobby
这 副主教 进入 ; 和 这 上校 转向 和 宽慰 到 迎接 鲍比

['tʃɪzəl'hɜ:rst] .

Chislehurst .
奇斯尔赫斯特 .

大主教走了进来；上校如释重负地转身迎接鲍比·奇斯尔赫斯特。

[ðə; ði] [lædz] ['oʊpən] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn]ju:ʒuəliʌn]ju:ʒəli] [greɪv] .

The lad's open face was unusually grave .
这 小伙子的 打开 脸 曾是 异常地 严重 .

男孩面露愁容，神情异常严肃。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpæsɪfɪst] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɪn] [ˈlʌndən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , " [hi:; hi]
" There are sure to be pacifist demonstrations in London to - morrow , " he
" 那里 是 当然 到 是 和平主义者 示威游行 在 伦敦 到 - 明天 , " 他
[brɪˈgæn] ,
began ,
开始 ,

“明天伦敦肯定会有和平主义示威游行，”他说道。

[blæ:tɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [laɪk][ə; eɪ][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] .
blurting out his confidences like a a school - boy .
脱口而出 出去 他的 秘密 喜欢 一个 一个 学校 - 男生 .

他像个小学生一样，脱口而出自己的秘密。

" [ɪts] [maɪ] [deɪ] [ɔ:f] .
" It's my day off .
" 它是 我的 天 离开 .

今天是我休息日。

[aɪ][[æ; ʃəl][goʊ] . "
I shall go . "
我 将 去 . "

我这就去。

" [dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" Don't , " said the Colonel .
" 不 , " 说 这 上校 .

“别，”上校说。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" I must , " the other replied .
" 我 必须 , " 这 其他 回复 .

“我必须这么做，”另一个人回答道。

" [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:] . "
" It's all I can do . "
" 它是 全部 我 能 做 . "

“我只能做到这样了。”

" [ˈbɑ:bi] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈgrɪmli] .
" Bobby , " said the Colonel grimly .
" 鲍比 , " 说 这 上校 阴沉地 .

“鲍比，”上校冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ədˈvaɪs] .
" This is my advice .
" 这 是 我的 建议 .

这是我的建议。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈlʌndən] [æt; ət][ɔ:l][ˈwaɪər][tu:; tə] [ˈbɪli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
If you go up to London at all wire to Billy to come and meet you .
如果 你 去 向上 到 伦敦 在 全部 金属丝 到 比利 到 来 和 见面 你 .

如果你要去伦敦，请务必给比利发个电报，让他来接你。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːf] , [ðʊʊ] [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [æt; ət]
He may be able to get an hour off , though I expect they're pretty busy at
他 可能 是 有能力的 到 得到 一个 小时 离开 , 尽管 我 预计 它们是 漂亮的 忙碌的 在
[ˈɔːldərʃɑːt] .
Aldershot .
奥尔德肖特 .

他或许能请一个小时假，不过我估计奥尔德肖特那边会很忙。

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈbɑːbiːz] [twɪn] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
" **Billy was Bobby's twin - brother and in the Service .**
" 比利 曾是 鲍比的 双 双 - 兄弟 和 在 这 服务 .

“比利是鲍比的孪生兄弟，当时正在服役。”

[ˈbɑːbi] [wɪnst] .
Bobby winced .
鲍比 畏缩 .

鲍比畏缩了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˈbɪli] [goʊz] , [ˈbɪli] [wəʊnt] [kʌm] [bæk] .
" **Yes , " he said , " if Billy goes , Billy won't come back .**
" 是的 , " 他 说 , " 如果 比利 去 , 比利 惯于 来 后退 .

“是的,”他说,“如果比利走了, 比利就不会回来了。”

[aɪ] [noʊ] [ˈbɪli] .
I know Billy .
我 知道 比利 .

我认识比利。

" [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [met] [ælf] [ˈkæspə][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]
" **A few yards down the street the Colonel met Alf Caspar in the stream of**
" 一个 很少 码 向下 这 街道 这 上校 遇见 阿尔夫 卡斯帕 在 这 溪流 的
[əˈsendɪŋ] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊər] .
ascending church - goers .
上升 教会 - 去者 .

“沿着街道往下走几码，上校在熙熙攘攘的教堂礼拜人群中遇到了阿尔夫·卡斯帕。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪdzmən] [wʌz; wəz] [ˈdæpər] [æz; əz][ˈjuːzuəl] : [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɔːn] [ˈkʌlərd] [weɪst] - [koʊt]
The little sidesman was dapper as usual : he wore a fawn coloured waist - coat
这 小的 伴奏乐手 曾是 衣着考究 作为 通常 : 他 穿着 一个 讨好 有色 腰部 - 外套
, [hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf][wʌz; wəz] [wækst] ,
his moustache was waxed ,
, 他的 胡子 曾是 打蜡 ,

那个小个子伴奏乐手一如既往地衣着考究：他穿着一件浅褐色的马甲，胡子也打了蜡。

[hɪz; ɪz] [her] [wel] - [ɔɪld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːmɪkli] [ə; eɪ] - [raɪ] .
his hair well - oiled ; but his face was almost comically a - wry .
他的 头发 出色地 - 涂油 ; 但 他的 脸 曾是 几乎 滑稽地 一个 - 讽刺 .

他的头发抹了油，但他的表情却滑稽地扭曲着。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [pleɪ] [əˈbaʊt][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
He looked like the villain in a picture play about to burst into tears .
他 看起来 喜欢 这 恶棍 在 一个 图片 玩 关于 到 爆裂 进入 眼泪 .

他看起来就像话剧里的反派角色，随时都会嚎啕大哭。

[dəˈrektli; daˈrektli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hiː; hi] [raʊzd] [tuː; tə] [nuː] [ænd; ənd][ˈhektɪk] [laɪf] , [ˈkrɔːsɪŋ]
Directly he saw the Colonel he roused to new and hectic life , crossing
直接地 他 锯 这 上校 他 唤醒 到 新的 和 忙碌的 生活 , 过境
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他一见到上校，就立刻被他唤醒，重新投入到忙碌的生活中，径直走向他。

[ɪn'taɪərlɪ] [fə'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpri:vɪəs] [ˈi:vniŋ] .
entirely forgetful of their meeting on the previous evening .
完全 健忘 的 他们的 会议 在 这 以前的 晚上 .

他们完全忘记了前一天晚上的会面。

" [ɪz][aɪ 'ti:][wɔ:r] , [sɜ:r] ?
" Is it war , sir ?
" 是 它 战争 , 先生 ?

“先生，这是战争吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['fi:vərɪfli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flɪkərɪŋ] [aɪz] .
" he asked feverishly and with flickering eyes .
" 他 问 狂热地 和 和 闪烁 眼睛 .

他焦急地问道，眼神闪烁不定。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈevər][tu:; tə][hoʊld] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" If we are ever to hold up our heads and look the world in the face
" 如果 我们 是 曾经 到 抓住 向上 我们的 头部 和 看 这 世界 在 这 脸
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

“如果我们还能再次昂首挺胸，直视这个世界，

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ['ænsər] .
" the Colonel answered .
" 这 上校 回答 .

“上校回答道。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [aɪ 'ti:][gɔ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
" But what's it got to do with us ?
" 但 是什么 它 得到 到 做 和 我们 ?

但这跟我们有什么关系呢？

" [ælf] [ˈɔ:lməʊst] [skri:md] .
" Alf almost screamed .
" 阿尔夫 几乎 尖叫 .

阿尔夫几乎尖叫起来。

" [let] [ɪm] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:nt][tu:; tə] , [aɪ] [sez] .
" Let em fight it out among themselves if they want to , I says .
" 让 呃 斗争 它 出去 之中 他们自己 如果 他们 想 到 , 我 说道 .

“如果他们想自相残杀，那就让他们自己去打吧，”我说。

[stænd][ə'saɪd] — [ðæts] [ˈʌʊər; ɑ:r][pɑ:rt] .
Stand aside — that's our part .
站立 旁边 — 那就是 我们的 部分 .

让开——那是我们的任务。

[ðæts] [ðə; ði] ['mænli] [pɑ:rt] .
That's the manly part .
那就是 这 男子气概 部分 .

这是男子气概的体现。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][slɪp][ɪn] — "
And then when it's all over slip in — "
和 然后 什么时候 它是 全部 超过 滑 在 — "

然后当一切结束时，悄悄溜进去——”

" [ænd; ənd][ˈkɑ:lər][ðə; ði] [lu:t] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" And collar the loot , " suggested the Colonel .
" 和 衣领 这 抢劫 , " 建议 这 上校 .

“把赃物抓起来，”上校建议道。

" [ænd; ənd] [ˈɑːrbɪtreɪt] [əˈtwiːn] [ɪm] .
" And arbitrate atween em .
" 和 仲裁 在 呢 ；

“并在他们之间进行仲裁。”

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈðerəl] [biː; bi][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [ˈoʊnli][juːˈes] .
If we don't there'll be nobody to do it , only us .
如果 我们 不 将会 是 无人 到 做 它 , 仅有的 我们 ；

如果我们不做，就没人做了，只有我们自己做。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈsækrɪfaɪs][oʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈsaɪd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt]
I don't say it'll be easy to make the sacrifice o standing aside when you want
我 不 说 它将 是 简单的 到 制作 这 牺牲 o 常设 旁边 什么时候 你 想
[tuː; tə][help][jʊə; jər] [frendz] ,
to help your friends ,
到 帮助 你的 朋友们 ；

我并不是说为了帮助朋友而做出袖手旁观的牺牲会很容易。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
of course you do .
的 课程 你 做 ；

当然会。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ,
But I say we ought to do it ,
但 我 说 我们 应该 到 做 它 ,

但我认为我们应该这样做。

[ænd; ənd][let] [ɪm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] — [ɪf] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] .
and let em say what they like — if it's right and it is right .
和 让 呢 说 什么 他们 喜欢 — 如果 它是 正确的 和 它 是 正确的 ；

让他们说他们想说的——如果他们说的是对的，而他们说的确实是对的。

[teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [krɔːs] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] [jeɪm] — [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] .
Take up the cross and face the shame — that's what I says .
拿 向上 这 叉 和 脸 这 耻辱 — 那就是 什么 我 说道 ；

背起十字架，直面耻辱——这就是我的建议。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkrɪstʃənz] [els] ,
Where's the good o being Christians else ,
在哪里？ 这 好的 o 存在 基督徒 别的 ,

除此之外，做基督徒还有什么好处？

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [ˈoʊvərboːrd] [fɜːrst] [taɪm] [jʊə(r)] [pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] ?
if you're going to throw it all overboard first time you're put to the test ?
如果 你是 去 到 扔 它 全部 落水 第一的 时间 你是 放 到 这 测试 ?

如果你第一次经受考验就打算把一切都放弃，那该怎么办？

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [aɪ] [sez] .
We won't be the first , I says .
我们 惯于 是 这 第一的 , 我 说道 ；

“我们不会是第一个，”我说。

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːtəz] [ænd; ənd][ðəm; ðəm] ?
What about the martyrs and them ?
什么 关于 这 殉道者 和 他们 ？

那么那些烈士和他们呢？

[ˈdɪdnt] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [aɪˈtiː] ?
Didn't they go through it ?
没有 他们 去 通过 它 ？

他们难道没经历过吗？

[nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [oʊ][ðə; ði] [ɪk'spens] !
Not to talk o the expense !
不是 到 讲话 o 这 费用 ！

更别提费用了！

[kæn; kən][wi:; wi] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ?
Can we afford it ?
能 我们 买得起 它 ？

我们负担得起吗？

[kɔ:rs] [wi:; wi] [kɑ:nt] .
Course we can't .
课程 我们 不能 。

当然不能。

[hu:] [kʊd; kəd] ?
Who could ?
WHO 可以 ？

谁能做到？

[ˈɪnkʌm] [tæks][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ænd][maɪ] [ˈpetrəl] [ˈkɔ:stɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [sɪks] -
Income tax at a shilling in the pound , and my petrol costing me another six pence the can .
收入 税 在 一个 先令 在 这 磅 , 和 我的 汽油 成本 我 其他 六 便士 这 能 。

每英镑要交一先令的所得税，而我的汽油每罐又要花六便士。

[ænd; ænd] [ðen] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] !
And then ask us to sit down to a great war !
和 然后 问 我们 到 坐 向下 到 一个 伟大的 战争 ！

然后你还要我们坐下来参与一场大战！

" [hi:; hi] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][æz; əz][ə; eɪ][va:'keɪnoʊ][ɪn] [ɪ'rʌp](ə)n [pɔ:z] [aʊt] [ˈlɑ:və] .
" **He poured out his arguments as a volcano in eruption pours out lava .**
" 他 倾倒入 出去 他的 论点 作为 一个 火山 在 火山爆发 倾倒入 出去 岩浆 。

他滔滔不绝地阐述自己的论点，就像火山爆发时喷涌出熔岩一样。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈlɪsnd] .
The Colonel listened .
这 上校 听着 。

上校听着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第13/18页

" [ju:d] ['betər] [gɪv] [jɔr; jər] [vju:z] [tu:; tə][jɔr; jər] ['rektər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" **You'd better give your views to your Rector , I think , " he remarked .**
" 你会 更好的 给 你的 浏览 到 你的 校长 , 我 思考 , " 他 评论 .
“我觉得你最好把你的想法告诉你们的校长,”他说道。

[ælfz] [feɪs] [tɜ:rnd] ['ʌgli] .
Alf's face turned ugly .
阿尔夫的 脸 转向 丑陋的 .

阿尔夫的脸色变得很难看。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:mɪnəsli] ['vɪfəs] [nɑ:d] ,
" **One thing , " he said , with an ominously vicious nod ,**
" 一 事物 , " 他 说 , 和 一个 不祥地 恶毒 点头 ,
“有一件事,”他说道, 同时阴险地点了点头。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wɔ:ɹ][aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [li:g] — [ðæts] [streɪt] . " **if there is war I resign my position in the League — that's straight . "**
" 如果 那里 是 战争 我 辞职 我的 位置 在 这 联盟 — 那就是 直的 . "
“如果发生战争, 我将辞去我在联盟中的职务——就这么简单。”

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .
" **O dear ! " said the Colonel , and he turned into the Manor - house .**
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 上校 , 和 他 转向 进入 这 庄园 - 房子 .
“哦, 天哪! ”上校说道, 然后转身走进了庄园宅邸。

[bes] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .
Bess opened to him herself .
贝丝 打开 到 他 她自己 .

贝丝主动向他敞开了心扉。

" [dʒoʊ] [kʌm] ?
" **Joe come ?**
" 乔 来 ?

乔来了?

" [hi:; hi] [æskt] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] .
" **he asked , knowing she was expecting her brother for the week - end .**
" 他 问 , 会心 她 曾是 期待 她 兄弟 为了 这 星期 - 结尾 .
“他问道, 因为他知道她周末要和哥哥一起过节。”

" [noʊ] . [ə; eɪ][poʊst] - [kɑ:rd] [ɪn'sted] .
" **No . A post - card instead .**
" 不 . 一个 邮政 - 卡片 反而 .

不, 改成明信片吧。

[wi:; wi][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] .
We don't quite know where he is .
我们 不 相当 知道 在哪里 他 是 .

我们不太清楚他在哪里。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Colonel nodded .**
" 这 上校 点头 .

上校点了点头。

" [li:v] [sta:pt] .
" **Leave stopped** .
" 离开 停止 .

“离开已停止。”

[ʃər] [tu:; tə][bi:; bi] .
Sure to be .
当然 到 是 .

肯定会。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [ˈtrʌp] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **Then Mrs . Trupp came down the stairs** .
" 然后 太太 . 特鲁普 来了 向下 这 楼梯 .

“然后特鲁普太太从楼上走了下来。”

[əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə:dʒd] [ænd; ənd] [ˈhæləʊd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ˈfeɪsɪz] [deθ] [wɪˈðəʊt]
About her was the purged and hallowed air of one who faces death without
关于 她 曾是 这 已清除 和 神圣的 空气 的 一 WHO 面孔 死亡 没有
[fɪr] [ænd; ənd] [jet] [wɪˈðəʊt] [self] - [dɪˈsep](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] .
fear and yet without self - deception as to the price that must be paid .
害怕 和 然而 没有 自己 - 欺骗 作为 到 这 价格 那 必须 是 有薪酬的 .

她身上散发着一种纯净而神圣的气息，仿佛面对死亡毫不畏惧，却又不会自欺欺人地去思考必须付出的代价。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈhoʊli] [graʊnd] .
The Colonel felt he was standing upon holy ground .
这 上校 毛毡 他 曾是 常设 之上 圣 地面 .

上校觉得自己站在了圣地上。

['mɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pəʊst] - [kɑ:rd] .
Mrs . Trupp handed him a post - card .
太太 . 特鲁普 递交 他 一个 邮政 - 卡片 .

特鲁普太太递给他一张明信片。

[ðə; ði][ˈpəʊstmɑ:rk][wʌz; wəz][ˈdoʊvər] .
The postmark was Dover .
这 邮戳 曾是 多佛 .

邮戳是多佛港的。

[aɪ ˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :

它运行了：

[ɔ:l] [wel] .
All well .
全部出色地 .

一切都好。

[ˈveri] [ˈbɪzi] .
Very busy .
非常 忙碌的 .

非常忙。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [dəʊnt][ju:; jə] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ˈreɪzɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [tu:; tə]
" **I think it'll be all right , don't you ?** " **said Mrs . Trupp , raising wistful eyes to**
" 我 思考 它将 是 全部 正确的 , 不 你 ? " 说 太太 . 特鲁普 , 提高 怅惘 眼睛 到
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 .

“我想应该没问题吧？”特鲁普太太说着，抬起充满渴望的眼神望着他。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [noʊ] : [ðə; ði] ['pætriət] [jes] .
The mother in her longed for him to say No : the patriot Yes .
这 母亲 在 她 渴望 为了 他 到 说 不 : 这 爱国者 是的 .
她内心的母亲渴望他说“不”，而爱国者则希望他说“是”。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [rɪ'plaɪd] [bes] , [fə'roʊəsli] .
" It must be , " replied Bess , ferociously .
" 它 必须 是 , " 回复 贝丝 , 凶猛地 .
“一定是这样,”贝丝恶狠狠地回答道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʒoʊ] [wɪl] [tʃʌk] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
" If it isn't Joe will chuck the Service .
" 如果 它 不是 乔 将要 查克 这 服务 .
“如果不是这样, 乔就会退出军队。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɪl] .
They all will .
他们 全部 将要 .
他们都会的。

[ðə; ði] ['pæsɪfɪsts] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɑ:t(ə)n] ['kʌntri] !
The pacifists can defend their own rotten country !
这 和平主义者 能 保卫 他们的 自己的 烂 国家 !
和平主义者可以保卫他们自己腐朽的国家！

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] , [wer] ['mɪstər] . ['trʌp] [wʌz; wəz] ['bʌrəʊɪŋ]
" The Colonel moved into the consulting - room , where Mr . Trupp was burrowing
" 这 上校 已搬 进入 这 咨询 - 房间 , 在哪里 先生 . 特鲁普 曾是 掘穴
[ʃɔ:rt] - - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['peɪpər] .
short - sightedly into his Sunday paper .
短的 - - 进入 他的 星期日 纸 .
“上校走进诊室, 发现特鲁普先生正埋头苦读他的周日报纸。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] .
The old surgeon at least had no doubts .
这 老的 外科医生 在 至少 有 不 疑虑 .
至少那位老外科医生对此毫不怀疑。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [faɪt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
" We shall fight all right , " he said comfortably .
" 我们 将 斗争 全部 正确的 , " 他 说 舒适地 .
“我们一定会战斗到底,”他轻松地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] .
" We must .
" 我们 必须 .
我们必须这样做。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['oʊnli][mæən] [hu:] ['mætərz] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
And Must's the only man who matters in real life .
和 - 这 仅有的 男人 WHO 事情 在 真实 的生活 .
而穆斯特是现实生活中唯一重要的人。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [felt] [ɪ'mensli] ['kʌmfətɪd] .
" The Colonel felt immensely comforted .
" 这 上校 毛毡 非常 安慰 .
上校感到无比欣慰。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [maɪ] [pʊr] [oʊld] - [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [naʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪdər]
" But what a position my poor old party'd have been in now if our leaders
" 但 什么 一个 位置 我的 贫穷的 老的 - 有 到过 在 现在 如果 我们的 领导人
['hædnt] [kwɪrd] [ðə; ði] [pɪtʃ] !
hadn't queered the pitch !
之前没有 酷儿 这 沥青 !

“但如果我们的领导人没有把事情搞砸，我可怜的老党现在该有多么糟糕啊！”

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" We told you so !
" 我们 讲述 你 所以 !

我们早就告诉过你们了！

[wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] !
We told you so !
我们 讲述 你 所以 !

我们早就告诉过你们了！

[haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌbd] [aɪ 'tiː][ɪn] . "
How we could have rubbed it in . "
如何 我们 可以 有 摩擦 它 在 . "

我们本可以更加羞辱他一番。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lðər] ['grɪmli] .
" Thank God you can't , " replied the other grimly .
" 感谢 上帝 你 不能 , " 回复 这 其他 阴沉地 .

“谢天谢地你不能，”另一个人冷冷地回答道。

" [noʊ] ['pɑːrtiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] ['oʊvər] [ə'hʌðər] .
" No party's got the chuckle over another .
" 不 党的 得到 这 轻笑 超过 其他 .

“没有哪个政党能嘲笑另一个政党。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [wʌns] .
So there's some hope that we may act as a country for once .
所以 有 一些 希望 那 我们 可能 行为 作为 一个 国家 为了 一次 .

所以，或许我们这次能像一个国家一样采取行动，还有一线希望。

" [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [met] ['mɪstər] . ['pɪgət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraːk] - [koʊt] [ɑːn][ðə; ði]
" Outside the Manor - house the Colonel met Mr . Pigott in his frock - coat on the
" 外部 这 庄园 - 房子 这 上校 遇见 先生 . 皮戈特 在 他的 连衣裙 - 外套 在 这
[wei] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)] .
way to chapel .
方式 到 教堂 .

“在庄园外，上校遇到了穿着礼服正要去教堂的皮戈特先生。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] ['nevər] ['spʊkən][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [spɑːr] .
The two men had never spoken for years past except to spar .
这 二 男人 有 绝不 说 为了 年 过去的 除了 到 斯帕 .

除了切磋武艺，这两个男人多年来从未说过话。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [fɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] , [ænd; ænd] [ðen] [[ʊk] [hændz] .
Now in the presence of the common fear they stopped , and then shook hands .
现在 在 这 在场 的 这 常见的 害怕 他们 停止 , 和 然后 摇晃 双手 .

在共同的恐惧面前，他们停了下来，然后握手言和。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən]
Mr . Pigott was a brave man , but there was no doubt he was shaken
先生 . 皮戈特 曾是 一个 勇敢的 男人 , 但 那里 曾是 不 怀疑 他 曾是 摇晃
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] .
to the roots .
到 这 根 .

皮戈特先生是个勇敢的人，但毫无疑问，他受到了极大的震撼。

" [maɪ][gɑːd] , [ˈkɜːrn(ə)l] !
" My God , Colonel !
" 我的 上帝 , 上校 !

我的天哪，上校！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] . "
" It's awful . "
" 它是 可怕 . "

“太糟糕了。”

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [tuː] [ˈplez(ə)nt] , " [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [ədˈmɪtɪd] .
" It don't look too pleasant , " the old soldier admitted .
" 它 不 看 也 令人愉快的 , " 这 老的 士兵 承认 .

“看起来不太妙，”老兵承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɪn] !
" But we can't go in !
" 但 我们 不能 去 在 !

但是我们不能进去！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˌnɑːnkənˈfɔːrmɪst] .
" cried the old Nonconformist .
" 哭 这 老的 非国教徒 .

“那位老的非国教徒喊道。”

" [ɪts] [noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" It's no affair of ours .
" 它是 不 事务 的 我们的 .

“这与我们无关。”

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈsɜːbz] ? "
Who are the Serbs ? "
WHO 是 这 塞尔维亚人 ? "

塞尔维亚人是谁？

" [ɪts] [goʊ][ɪn][ɔːr][goʊ] [ˈʌndər] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
" It's go in or go under , I'm afraid , " the other answered .
" 它是 去 在 或者 去 在下面 , 我是 害怕的 , " 这 其他 回答 .

“恐怕要么进去，要么沉下去，”另一个人回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
" That's the alternative .
" 那就是 这 选择 .

这是另一种选择。

" [hiː; hi] [draːpt] [daʊn] [ˈbɜːroʊ] [leɪn] [pæst][ðə; ði][stɑːr] .
" He dropped down Borough Lane past the Star .
" 他 掉落 向下 行政区 车道 过去的 这 星星 .

他沿着博罗巷向下走，经过了星报。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['edwərd] ['kæspə] ['æmb(ə)] ['ræpɪdli] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [kəʊt] - [teɪlz] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
On the hill Edward Caspar ambling rapidly along with flying coat - tails caught him
在这爬坡道爱德华卡斯帕漫步快速沿着和飞行外套 - 尾巴捕捉他
[ʌp] .
up .
向上 .

在山坡上，爱德华·卡斯帕快速地走着，飘动的衣摆追上了他。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kæspə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" Well , Mr . Caspar , what do you think about it ? " asked the Colonel .
" 出色地 , 先生 . 卡斯帕 , 什么 做 你 思考 关于 它 ? " 问 这 上校 .
" 卡斯帕先生，您觉得怎么样？ " 上校问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz]
The old man emerged from his brown study and looked up with scared eyes
这 老的 男人 出现 从 他的 棕色的 学习 和 看起来 向上 和 害怕的 眼睛
[θruː] [hɪz; ɪz][goʊld] ['spektəklz] .
through his gold spectacles .
通过 他的 金子 眼镜 .

老人从棕色的书房里走出来，透过金框眼镜，惊恐地抬起头来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kwestʃənər] : [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] [iː'ɡərli] ,
He did not recognise the questioner : he never did — but he answered eagerly ,
他 做过 不是 认出 这 提问者 : 他 绝不 做过 — 但 他 回答 急切地 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɜːrmnəs] .
and with wonderful firmness .
和 和 精彩的 硬度 .

他不认识提问者：他从来都不认识——但他热情地回答了，而且态度非常坚定。

" [ɪts] [lʌv] .
" It's Love .
" 它是 爱 .
这是爱。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] . "
It can't be anything else . "
它 不能 是 任何事物 别的 . "
不可能是别的什么。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[wɔːr] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] , " [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌtəd] .
War seems to me a funny sort of Love , " the Colonel muttered .
战争 似乎 到 我 一个 有趣的 种类 的 爱 , " 这 上校 低声说道 .
“在我看来，战争是一种奇特的爱情，”上校喃喃自语道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" What's that ? " asked the other .
" 是什么 那 ? " 问 这 其他 .
“那是什么？ ”另一个人问道。

" [wɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
" War , " replied the Colonel .
" 战争 , " 回复 这 上校 .
“战争，”上校回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [jʊərə'piːən] [wɔːr][ɑːn] .
" There's a great European war on .
" 有 一个 伟大的 欧洲的 战争 在 .
“欧洲正爆发一场大规模战争。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [blaɪnd] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈsi:kɪŋ] , [stɑ:pt] [ded] .
" The old man , blind , puzzled , seeking , stopped dead .
" 这 老的 男人 , 瞎的 , 困惑 , 寻求 , 停止 死的 .

“那位失明的老人，困惑地寻找着什么，突然停住了脚步。”

" [wɔ:r] ?
" War ?
" 战争 ?

“战争？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ˈwɔrz] [ðæt] ?
" What war's that ?
" 什么 战争的 那 ?

“那是什么战争？”

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" The Colonel explained .
" 这 上校 解释 .

上校解释道。

" [ˈɔstri:əz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rbɪə] .
" Austria's gone to war with Serbia .
" 奥地利的 已消失 到 战争 和 塞尔维亚 .

奥地利与塞尔维亚开战了。

" [ˈrʌʃəz] [tʃaɪmd] [ɪn] .
Russia's chimed in .
" 俄罗斯的 齐声说道 在 .

俄罗斯也加入了讨论。

[ˈdʒɜ:məni:z] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊ][æ; ət] [ˈrʌʃə] .
Germany's having a go at Russia .
" 德国的 拥有 一个 去 在 俄罗斯 .

德国正在对俄罗斯发起攻击。

[ænd; ənd] [fræns] [ɪz] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈreskju:] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈælaɪ] .
And France is rushing to the rescue of her ally .
" 和 法国 是 匆忙 到 这 救援 的 她 盟友 .

法国正紧急出手援助其盟友。

[ˈjʊrəps] [əˈbleɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌ; əv] [ˈbɪskeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsəs] .
Europe's ablaze from the Bay of Biscay to the Caucasus .
" 欧洲的 燃烧 从 这 湾 的 比斯开 到 这 高加索 .

从比斯开湾到高加索，欧洲燃起熊熊大火。

" [ˈedwərd] [ˈkæspə] [blɪŋkt] [æ; ət][ðə; ði][roʊd] [æ; əz][hi:; hi] [əbˈzɔ:rbd] [ðə; ði] [nu:z] .
" Edward Caspar blinked at the road as he absorbed the news .
" 爱德华 卡斯帕 眨眼 在 这 路 作为 他 吸收 这 消息 .

爱德华·卡斯帕眨了眨眼，看着前方的路，消化着这个消息。

[ðen] [hi:; hi] [ˈɡæðərd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [dronɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æ; ət] [ɪnˈkri:st] [spi:d]
Then he gathered himself and went droning down the hill at increased speed .
" 然后 他 聚集 他自己 和 去 无人机 向下 这 爬坡道 在 增加 速度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈrætɪk] [ˈpɜ:rpəsflnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌmb(ə)l] - [bi:] .
with the erratic purposefulness of a great bumble - bee .
" 和 这 不稳定的 目的性 的 一个 伟大的 大黄蜂 - 蜜蜂 .

然后他定了定神，像一只巨大的大黄蜂一样，以一种忽快忽慢的姿态，飞快地沿着山坡向下跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɔːftɪ] , [ˈɔːlmoʊst][məˈdʒestɪk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
There was something lofty , almost majestic about his bearing .
那里 曾是 某物 高远 , 几乎 雄伟 关于 他的 轴承 .

他举止高贵，近乎威严。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstætʃər] ;
In a moment he had increased in spiritual stature ;
在 一个 片刻 他 有 增加 在 精神 身材 ;

刹那间，他的灵性境界提升了不少；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈraʊndɪd] [ˈʃəʊldəz] .
and he was trying to straighten his rounded shoulders .
和 他 曾是 尝试 到 拉直 他的 圆润 肩膀 .

他正努力挺直圆耸的肩膀。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [wɜːrk] [ɪtˈself] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
" It must work itself out , " he said emphatically .
" 它 必须 工作 本身 出去 , " 他 说 强调地 .

“这件事一定会解决的，”他强调说。

" [ɪts] [ˈoʊnli][æŋ; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .
" It's only an incident on the march .
" 它是 仅有的 一个 事件 在 这 行进 .

“这只是游行队伍中的一起事件。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] .
We mustn't lose our sense of proportion .
我们 不得 失去 我们的 感觉 的 部分 .

我们不能失去分寸感。

[wiː; wi][jæl; jəl][get][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ɪn][ðə; ði][end][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
We shall get there all the quicker in the end because of it . "
我们 将 得到 那里 全部 这 更快 在 这 结尾 因为 的 它 . "

正因如此，我们最终会更快到达目的地。

" [wiː; wi][jæl; jəl] [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [ðɪs] [peɪs] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
" We shall if we go this pace , " muttered the Colonel ,
" 我们 将 如果 我们 去 这 步伐 , " 低声说道 这 上校 ,

“如果我们继续这样下去，肯定会是的，”上校低声说道。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][pænt][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [muːt] .
pretending to pant as they turned into the Moot .
假装 到 喘气 作为 他们 转向 进入 这 争议 .

他们假装喘着粗气，然后转身进入了议事厅。

[ðə; ði][ˈkweɪkər] [ˈmiːtɪŋ] - [haʊs] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [steɪd] [ˈfɪɡjərz]
The Quaker meeting - house lay just in front of them , a group of staid figures
这 贵格会 会议 - 房子 躺 只是 在 正面 的 他们 , 一个 团体 的 稳重 数据

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
at the door .
在 这 门 .

贵格会教堂就在他们面前，门口站着一群神情严肃的人。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɒtɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈkraʊnd]
On their left was a row of cottages at the foot of the Church - crowned
在 他们的 左边 曾是 一个 排 的 小屋 在 这 脚 的 这 教会 - 加冕

[neɪb] .
Kneb .
克内布 .

他们的左边是一排小屋，位于教堂环绕的克内布山脚下。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] [stəd] [ˈəːniː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt]
The door of one of them was open , and in it stood Ernie in his shirt
这 门 的 一 的 他们 曾是 打开 , 和 在 它 站立 厄尼 在 他的 衬衫
- [sliːvz] ,
- sleeves ,
- 袖子 ,

其中一间房门开着，厄尼穿着衬衫袖子站在里面。

[ˈtaʊəl] [ɪn][hænd] , [ˈskrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
towel in hand , scrubbing his head .
毛巾 在 手 , 擦洗 他的 头 .

他手里拿着毛巾，正在擦头。

[ə; eɪ][wɜːrd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd][sʌn] ; [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌfəld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
A word passed between father and son ; then the old man shuffled on his way .
一个 单词 通过了 之间 父亲 和 儿子 ; 然后 这 老的 男人 洗牌 在 他的 方式 .
父子俩说了几句话，然后老人蹒跚地走开了。

[ˈəːniː] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ,
Ernie turned in a flash to the Colonel ,
厄尼 转向 在 一个 闪光 到 这 上校 ,
厄尼猛地转向上校，

[huː] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
who saw at once that here the miracle of sudden conversion had been at
WHO 锯 在 一次 那 这里 这 奇迹 的 突然 转换 有 到过 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

他立刻看出，这是突然皈依的奇迹在这里发生。

[ðɪs] [mæn] [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈgreɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [prɪ] -
This man who for months past had been growing always graver and more pre -
这 男人 WHO 为了 几个月 过去的 有 到过 生长 总是 刻刀 和 更多的 预 -
[ˈɑːkjupaɪd][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪ] .
occupied was suddenly gay .
占领 曾是 突然 同性恋 .

这个男人几个月来变得越来越严肃、越来越心事重重，突然间他变成了同性恋。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈliːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
A spring had been released ; and a spirit had been tossed into the air .
一个 春天 有 到过 发布 ; 和 一个 精神 有 到过 抛掷 进入 这 空气 .
泉水被释放，精灵被抛向空中。

[hiː; hi] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] , [laɪk][æn; ən] [ˈiːgər] [hɔːrs] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ɪts][ˈbraɪd(ə)] .
He seemed on the bubble , like an eager horse tugging at its bridle .
他 似乎 在 这 气泡 , 喜欢 一个 渴望的 马 拉扯 在 它是 辔 .
他似乎处于一种摇摆不定的状态，就像一匹急切的马儿拉着缰绳。

[naʊ] [hiː; hi][held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt]
Now he held up a warning finger and moved down the road till he was out
现在 他 握住 向上 一个 警告 手指 和 已搬 向下 这 路 直到 他 曾是 出去
[ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] .
of ear - shot of his own cottage .
的 耳朵 - 射击 的 他的 自己的 小屋 .

他竖起一根手指，示意对方注意，然后沿着路走去，直到完全听不到自己小屋的声音为止。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [aɪˈtiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Have you worked it , sir ?** " **he asked .**
" 有 你 工作 它 , 先生 ? " 他 问 .

“先生，您研究过了吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] ['rɛfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] ['sæfrən]
His question had reference to his conversation with the Colonel in Saffrons
他的 问题 有 参考 到 他的 对话 和 这 上校 在 藏红花
[krɔːft] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪfɔːr] ,
Croft the evening before ,
克罗夫特 这 晚上 前 ,
他的问题指的是前一天晚上他在萨弗伦斯科罗夫特与上校的谈话。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and in his keenness he was oblivious of the fact that nothing could have
和 在 他的 敏锐 他 曾是 浑然不觉 的 这 事实 那 没有什么 可以 有
[bɪn] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [brɪːf] ['aʊərz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər][læst] ['miːtɪŋ] .
been achieved in the few brief hours that had elapsed since their last meeting .
到过 已达成 在 这 很少 简短的 小时 那 有 过去 自从 他们的 最后的 会议 .
他一心想着这件事，却丝毫没有意识到，自从上次见面以来，短短几个小时内不可能取得任何成果。

" [aɪv] ['rɪt(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" I've written , " replied the Colonel .
" 我已经 书面 , " 回复 这 上校 .
“我已经写了,”上校回答道。

" [juːl] [biː; bi] ['waːntɪd] .
" You'll be wanted .
" 你会 是 通缉 .
“你会很受欢迎。”

[ˈevri] [mæn] [huː] [kæn; kən][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [wɪl] .
Every man who can stand on his hind - legs will .
每一个 男人 WHO 能 站立 在 他的 后 - 腿 将要 .
凡是能用后腿站立的人都会这么做。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ə'baʊt] :
That's what I came about :
那就是 什么 我 来了 关于 :
这就是我的由来:

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] ['ɪtl] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər] [fiːt] [mʌtʃ] [les] [ɪf] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
If you have to join up it'll punish your feet much less if you've done a bit of
如果 你 有 到 加入 向上 它将 惩治 你的 脚 很多 较少的如果 你已经 完毕 一个 少量 的
['regjələr] [ruːt] - [mɑːtʃɪŋ] [fɜːrst] .
regular route - marching first .
常规的 路线 - 行军 第一的 .
如果你必须参军，那么事先进行一些常规的行军训练可以大大减轻你的脚部疲劳。

[naʊ] [aɪm] [geɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'biːŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now I'm game to come along every evening and march with you .
现在 我是 游戏 到 来 沿着 每一个 晚上 和 行进 和 你 .
现在我愿意每天晚上都来和你们一起游行。

[brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .
Begin to - night .
开始 到 - 夜晚 .
今晚就开始。

[faɪv] [tuː; tə][ten] [maɪlz] - [suːn] [tel] .
Five to ten miles steady'd soon tell .
五 到 十 英里 - 很快 告诉 .
五到十英里稳定行驶很快就能看出结果。

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " **What about it ? "**
什么 关于 它 ? "
那又怎样？

" [aɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ! " [kraɪd] ['ə:ni:] .

" **I'm at it , sir ! " cried Ernie .**
" 我是 在 它 , 先生 ! " 哭 厄尼 .

“我正在做，先生！”厄尼喊道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

" **Thank you kindly all the same .**
" 感谢 你 亲切地 全部 这 相同的 .

无论如何，非常感谢。

[ˈstɑ:rtɪd] [læst] [naɪt] [ˈæftər] [wi:d] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] .

Started last night after we'd read the news .
开始 最后的 夜晚 后 我们会 读 这 消息 .

昨晚我们读了新闻后就开始了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn][oʊld] [taʊn] — [oʊld] [swets] .

There's a little bunch of us in Old Town — old sweats .
有 一个 小的 束 的 我们 在 老的 镇 — 老的 汗水 .

我们这群人住在老城区——穿着旧运动服。

[ˈmɑ:tʃt] [tu:; tə] [ˈfrɪstən] , [wi:; wi][dɪd] .

Marched to Friston , we did .
行军 到 弗里斯顿 , 我们 做过 .

我们向弗里斯顿进军。

[wʌn] [ˈaʊəz] [mɑ:tʃɪŋ] ; [ten] [ˈmɪnɪts] [hɔ:lt] .

One hour's marching ; ten minutes halt .
— 小时 行军 ; 十 分钟 停止 .

行军一小时，休息十分钟。

[ˈɔstən] [tu:; tə] - [naɪt] .

Auston to - night .
奥斯顿 到 - 夜晚 .

今晚在奥斯顿。

[wi:l] [su:n] [wɜ:rk][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] . "

We'll soon work into it . "
出色地 很快 工作 进入 它 . "

我们很快就会着手处理这件事。

" [ðæts] [ðə; ði] [stɑɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .

" **That's the style , " said the Colonel .**
" 那就是 这 风格 , " 说 这 上校 .

“这才叫风度，”上校说。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈlðər] [men] [ki:n] ?

" **Are the other men keen ?**
" 是 这 其他 男人 敏锐的 ?

其他男人也感兴趣吗？

" ['ə:ni:] [grɪnd] .

" **Ernie grinned .**
" 厄尼 咧嘴一笑 .

厄尼咧嘴一笑。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Oh , they're for it , if it's got to be , " he said .**
" 哦 , 它们是 为了 它 , 如果它是 得到 到 是 , " 他 说 .

“哦，如果非做不可的话，他们会支持的，”他说。

" [ænd; ænd][ˈbɜ:t] ? — [si:n] [hɪm; ɪm] ? "

" **And Burt ? — seen him ? "**
" 和 伯特 ? — 已见 他 ? "

“伯特呢？——你见过他吗？ ”

" [nɒʊ][sɜ:r] , [nɑ:t] [jet] .
" **No sir , not yet .**
" 不 先生 , 不是 然而 .

“不，先生，还没到时候。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət] [hɑ:rt] , [dʒoʊ][ɪz] .
But he's all right at heart , Joe is .
但 他是 全部 正确的 在 心 , 乔 是 .

但乔本质上是个好人。

[aɪm] [ɪk'spektɪn] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['evri] ['mɪnɪt] .
I'm expectin him round every minute .
我是 期待 他 圆形的 每一个 分钟 .

我每时每刻都在等他过来。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] [keɪm] ['swɪʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['bɜ:roʊ]
" **At the moment a thick - set man came swishing round the corner of Borough**
" 在 这 片刻 一个 厚的 - 放 男人 来了 嗖嗖声 圆形的 这 角落 的 行政区
[leɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
Lane on a bicycle .
车道 在 一个 自行车 .

“这时，一个身材魁梧的男人骑着自行车，嗖地一下从博罗巷的拐角处转了过来。”

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər] [hʌntʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
His shoulders were hunched , and he was pedalling furiously .
他的 肩膀 是 弓着背 , 和 他 曾是 踩踏板 愤怒地 .

他耸着肩，拼命地蹬着踏板。

[ðə; ði] [swet] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][set] .
The sweat shone on his face , which was red and set .
这 汗 闪耀 在 他的 脸 , 哪个 曾是 红色的 和 放 .

汗水在他通红的脸上闪闪发光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɑ:r][ænd; ənd][fæst] .
It was clear that he had come far and fast .
它 曾是 清除 那 他 有 来 远的 和 快速地 .

很明显，他进步神速。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][roʊd][hi:; hi] [flʌŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [br'saɪd]
Seeing the two men in the road he flung off his bicycle and drew up beside
看到 这 二 男人 在 这 路 他 扔 离开 他的 自行车 和 画 向上 旁

[ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pætərɪŋ] [rʌŋ] .
them at a little pattering run .
他们 在 一个 小的 打节拍 跑步 .

看到路上的两个人，他从自行车上跳下来，小跑着来到他们旁边。

[aʊt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ['hɑ:rdli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lɪd] ['feləʊ]
Out here under the beat of the sun the Colonel hardly recognised in this solid fellow
出去 这里 在下面 这 打 的 这 太阳 这 上校 几乎 已确认 在 这 坚硬的 同伴
,
:
,

在烈日炙烤下，上校几乎认不出眼前这个结实的小伙子了。

[dɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] , [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [læst] [naɪt] .
dark with purpose , the wavering lover of the cliff last night .
黑暗的 和 目的 , 这 摇摆不定 情人 的 这 悬崖 最后的 夜晚 .

昨夜，悬崖边那摇摆不定的恋人，带着坚定的决心，显得格外阴沉。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][baɪ][ˈmædʒɪk][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Was the change wrought in this man as by magic typical of a like change in
曾是 这 改变 锻 在 这 男人 作为 经过 魔法 典型的 的 一个 喜欢 改变 在
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
the heart of the country ?
这 心 的 这 国家 ?
这个人身上发生的神奇变化，是否预示着这个国家中心地带也发生了类似的变化？

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ɪntu:][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [maɪnd][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [rɪ'li:f] .
The thought flashed into the Colonel's mind and brought him relief .
这 想法 闪光灯 进入 这 上校的 头脑 和 带来 他 宽慰 .
这个念头突然闪入上校的脑海，让他松了一口气。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hi:vɪŋ] , [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The engineer , who was heaving , came straight to his point without a word ,
这 工程师 , WHO 曾是 起伏 , 来了 直的 到 他的 观点 没有 一个 单词 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .
without a greeting .
没有 一个 问候 .
这位工程师气喘吁吁，一言不发，连招呼都没打，就直奔主题。

" ['fɪlɪp] ['blæk,bɜ:rnz] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌʃ] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:p] - [ðə; ði] - [wɔ:r]
" **Philip Blackburn's coomin down on the rush to address a great Stop - the - war**
" 菲利普 布莱克本 - 向下 在 这 匆忙 到 地址 一个 伟大的 停止 - 这 - 战争
['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] ['sɪtədel] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
meeting at the Salvation Army Citadel this afternoon ,
会议 在 这 救恩 军队 堡垒 这 下午 ,
“菲利普·布莱克本今天下午匆匆赶来，在救世军城堡参加一场盛大的反战集会并发表讲话。”

" [hi:; hi] [pæntɪd] .
" **he panted .**
" 他 喘息 .
他喘着气说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['kaʊntər] [aɪ 'ti:] .
" **We must counter it .**
" 我们 必须 柜台 它 .
我们必须反击它。

[eɪm][ˈreɪsɪn] [raʊnd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][roʊl] [ʌp] .
A'm racin round to warn the boys to roll up .
是 赛车 圆形的 到 警告 这 男孩们 到 卷 向上 .
我正飞奔过去通知伙计们赶紧过来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ə:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You must be there , Colonel , and you , Ern , and all of you .
你 必须 是 那里 , 上校 , 和 你 , 厄恩 , 和 全部 的 你 .
上校，你必须到场；厄恩，你也必须到场；你们所有人都必须到场。

[ɪts] [ɔ:l] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
It's all out this time , and no mistake .
它是 全部 出去 这 时间 , 和 不 错误 .
这次是全部都公开了，毫无疑问。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['oʊpənd] .
" **The door behind the Colonel opened .**
" 这 门 在后面 这 上校 打开 .
上校身后的门开了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [ru:θ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
He turned to find Ruth standing in the door , drying her hands .
他 转向 到 寻找 露丝 常设 在 这 门 , 烘干 她 双手 .
他转过身，发现露丝站在门口，正在擦手。

[dʒoʊ] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [ɔ:l'redi] ['sprɔ:liŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
" **Joe paid no heed , already sprawling over his bicycle as he pushed it off .**
" 乔 有薪酬的 不 注意 , 已经 蔓延 超过 他的 自行车 作为 他 推动 它 离开 .

乔毫不在意，一边推着自行车一边趴了下来。

" [wʌt] [taɪm] ?
" **What time ?**
" 什么 时间 ?

“什么时候？”

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **she called after him .**
" 她 称为 后 他 .

她朝他喊道。

" [tu:] - ['θɜ:rti] , " [hi:; hi] ['ænsər] [bæk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
" **Two - thirty , " he answered back , and was gone round the corner .**
" 二 - 三十 , " 他 回答 后退 , 和 曾是 已消失 圆形的 这 角落 .

“两点半，”他回答道，然后转过街角走了。

" [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['jɒɹdld] .
" **Right , " she yodled .**
" 正确的 , " 她 约德尔唱法 .

“没错，”她大声说道。

" [aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" **I'll be there .**
" 患病的 是 那里 .

“我会在那里。

" ['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
" **CHAPTER XXIX**
" 章 二十九

第二十九章

[ˈfɑ:lɒʊ] [jɔr; jər] ['li:dər]
FOLLOW YOUR LEADER
跟随 你的 领导者

跟随你的领袖

[ˈfɪlɪp] ['blæk,bɜrnz] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ædvətaɪzɪd] ,
Philip Blackburn's meeting had not been advertised ,
菲利普 布莱克本 会议 有 不是 到过 广告 ,

菲利普·布莱克本的会议并未事先公布。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['baɪsɪklɪst]
for it was only in the small hours of the morning that a motor - bicyclist
为了 它 曾是 仅有的 在 这 小的 小时 的 这 早晨 那 一个 发动机 - 骑自行车的人

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['herən] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] ,
scaring the hares and herons in the marshes ,
吓人 这 野兔 和 苍鹭 在 这 沼泽 ,

因为只有在凌晨时分，一个骑摩托车的人才会惊扰沼泽地里的野兔和苍鹭。

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [pi:] . [bi:] . [wʌz; wəz] ['berɪŋ]
had brought the news from Labour Headquarters that P . B . was bearing
有 带来 这 消息 从 劳动 总部 那 P . B . 曾是 轴承

[ðə; ði]['faɪəri] [krɔ:s] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Fiery Cross to Beachbourne in the course of a whirlwind pilgrimage of the
这 火热 又 到 - 在 这 课程 的 一个 旋风 朝圣 的 这

[ˈsʌðərn] ['kauntɪz] .
Southern Counties .
南方 县 .

他从工党总部带来了消息，PB正在对南部各郡进行旋风式朝圣之旅，并将火十字架带到比奇伯恩。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [kræmd] .

But the hall was crammed .
但 这 大厅 曾是 拥挤 .

但大厅里挤满了人。

['fɪlɪp] ['blæk b 3 : r n] [w ʌ z ; w ə z] [ə ; eɪ] [ʃ ɒ r] [d r ɔ :] [æ t ; ə t] [' e nɪ] [t aɪ m] .

Philip Blackburn was a sure draw at any time .
菲利普 布莱克本 曾是 一个 当然 画 在 任何 时间 .

菲利普·布莱克本在任何时候都是一场势均力敌的比赛。

[ə ; eɪ] [' l eɪ b ə r] [e m] . [p i :] . [æ n d ; ə n d] [' s t ɔ : l w ɜ : t] [ʌ v ; ə v] [ð ə ; ð i] [,ɪ n dɪ ' p e n d ə n t] [' l eɪ b ə r] [' p ɑ : r tɪ] ,

A Labour M . P . and stalwart of the Independent Labour Party ,
一个 劳动 M . P . 和 坚定的 的 这 独立的 劳动 派对 ,

一位工党议员，也是独立工党的坚定支持者，

[aɪ ' t i :] [w ʌ z ; w ə z] [' ɔ : f (ə) n] [s e d] [ð æ t] [h i : ; h i] [w ʌ z ; w ə z] [' d e s tɪ n d] [t u : ; t ə] [b i : ; b i] [ð ə ; ð i] [, r ɒ b ɜ z ' p j ɛ r] [ʌ v ; ə v] [ð ə ; ð i]

it was often said that he was destined to be the Robespierre of the
它 曾是 经常 说 那 他 曾是 注定 到 是 这 罗伯斯庇尔 的 这

[n u :] [' m u : v m ə n t] .

new movement .
新的 移动 .

人们常说，他注定要成为新运动的罗伯斯庇尔。

[' s ɜ : r t (ə) n l i] [h i : ; h i] [w ʌ z ; w ə z] [æ n ; ə n] [,ɪ n k ə ' r ʌ p t ə b (ə) l] .

Certainly he was an incorruptible .
当然 他 曾是 一个 廉洁奉公 .

他无疑是个廉洁奉公的人。

[ə ; eɪ] [' k rɪ p (ə) l] [f r ʌ m ; f r ə m] [hɪ z ; ɪ z] [j u : θ] , [æ n d ; ə n d] [ə ; eɪ] [f ə ' n æ tɪ k] , [wɪ ð ; wɪ θ] [ð ə ; ð i] [f eɪ s] [ʌ v ; ə v] [ə ; eɪ]

A cripple from his youth , and a fanatic , with the face of a
一个 削弱 从 他的 青年 , 和 一个 狂热分子 , 和 这 脸 的 一个

[, s æ v ə n ə ' r ɒ u l ə] ,

Savonarola ,
萨沃纳罗拉 ,

他自幼残疾，是个狂热分子，长着一张萨沃纳罗拉式的脸。

[ɪ n] [ð ə ; ð i] [h aʊ s] [æ n d ; ə n d] [ɑ : n] [ð ə ; ð i] [' p l æ t f ɔ : r m] [h i : ; h i] [æ s k t] [n oʊ] [' k w ɔ : r t ə r] [æ n d ; ə n d] [g eɪ v] [n ʌ n] .

in the House and on the platform he asked no quarter and gave none .
在 这 房子 和 在 这 平台 他 问 不 四分之一 和 给予 没有任何 .

在议会和讲台上，他既不求饶也不饶恕。

[h æ f] [æ n ; ə n] [' aʊ ə r] [' l eɪ t ə r] [ð ə ; ð i] [' d ʌ s tɪ] [f ɔ : r d] [k ɑ : r] [wɪ t] [b ɔ : r] [ð ə ; ð i] [' f aɪ tɪ ŋ] [' p æ sɪ fɪ s t] [w ʌ z ; w ə z] [' sɪ ɡ n ə l d]

Half an hour later the dusty Ford car which bore the fighting pacifist was signalled
一半 一个 小时 之后 这 尘土飞扬 福特 车 哪个 钻孔 这 斗争 和平主义者 曾是 发出信号

[' p æ n tɪ ŋ] [d aʊ n] [s t oʊ n] [k r ɔ : s] [hɪ l] [' ɒʊ v ə r] [ð ə ; ð i] [' l eɪ v l z] :

panting down Stone Cross hill over the Levels :
喘息 向下 石头 叉 爬坡道 超过 这 级别 :

半小时后，那辆载着战斗和平主义者的满是灰尘的福特汽车气喘吁吁地驶下石十字山，穿过莱弗尔斯地区：

[ə ; eɪ] [h æ f] - [' aʊ ə r] [ð ə ; ð i] [' ɔ : d i ə n s] [p æ s t] [' sɪ ŋɪ ŋ] [g ɑ : d] [s eɪ v] [ð ə ; ð i] [' p i : p (ə) l] [æ n d ; ə n d] [ð ə ; ð i] [r e d] [f l æ ɡ] .

a half - hour the audience passed singing God save the People and The Red Flag .
一个 一半 - 小时 这 观众 通过了 歌唱 上帝 节省 这 人们 和 这 红色的 旗帜 .

半个小时里，观众们一直在唱《上帝保佑人民》和《红旗》。

[ə ; eɪ] [f j u :] [' mɪ nɪ t s] [' l eɪ t ə r] [h i : ; h i] [k eɪ m] [' lɪ m pɪ ŋ] [ɑ : n] [t u : ; t ə] [ð ə ; ð i] [' p l æ t f ɔ : r m] : [ə ; eɪ] [' lɪ t (ə) l] [m æ n] ,

A few minutes later he came limping on to the platform : a little man ,
一个 很少 分钟 之后 他 来了 跛行 在 到 这 平台 : 一个 小的 男人 ,

几分钟后，他一瘸一拐地走上站台：一个矮小的男人，

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kɒtɪd] [ˌprɒləˈteriət] ['ɑːbvɪəsli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [bleɪd] ,
of the black - coated proletariat obviously , with the face of a steel blade ,
的 这 黑色的 - 涂层 无产阶级 明显地 , 和 这 脸 的 一个 钢 刀刃 ,
[kiːn] [ænd; ənd] [faɪn] ,
keen and fine ,
敏锐的 和 美好的 ,

显然是身穿黑衣的无产阶级，面容如同钢刀般锋利精细。

[ænd; ənd][fɑːr] - [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrli] ['leɪbər] ['ædʒɪteɪtər] , [hɔːrs] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
and far - removed from the burly labour agitator , hoarse of voice , and
和 远的 - 已移除 从 这 魁梧的 劳动 搅拌器 , 嘶哑 的 嗓音 , 和
[rɔː] [ʌv; əv] [feɪs] ,
raw of face ,
生的 的 脸 ,

与那位身材魁梧、嗓音沙哑、面容憔悴的劳工鼓动者截然不同，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
of a previous generation .
的 一个 以前的 一代 .

上一代人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪvli] ['kwaɪət] .
His reception was impressively quiet .
他的 接待 曾是 令人印象深刻 安静的 .

他的接待过程出奇地平静。

[ðə; ði] ['mænz] [ˌpɜːrsə'næləti] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['erənd] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ɔːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
The man's personality , his courage , his errand , the occasion , awed even the
这 男人的 性格 , 他的 勇气 , 他的 差事 , 这 场合 , 敬畏 甚至 这
[moʊst] ['bɔɪstərəs] .
most boisterous .
最多 喧闹的 .

这个人的个性、勇气、使命和场合，甚至让最粗犷的人也为之敬畏。

[hiː; hi] [lʊkt] [ded] - [biːt] , [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ə'pɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .
He looked dead - beat , admitted as much , and apologised for being late .
他 看起来 死的 - 打 , 承认 作为 很多 , 和 道歉 为了 存在 晚的 .
他看上去很颓废，自己也承认了这一点，并为迟到道歉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ([tʃɪrz]) [ænd; ənd] [wer] [aɪm] [baʊnd] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
" **You know where I come from (cheers) and where I'm bound for to -**
" 你 知道 在哪里 我 来 从 (干杯) 和 在哪里 我是 边界 为了 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“你们知道我来自哪里（欢呼声），也知道我今晚要去哪里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] — [ɪz][aɪ 'tiː] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ?
And you know what I've come about — Is it Peace or War ?
和 你 知道 什么 我已经 来 关于 — 是 它 和平 或者 战争 ?
你知道我最终选择了什么——是和平还是战争？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːntɪt] ['streɪtweɪ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ferməs] ['fɑːləʊ] - [jʊr; jər] - ['liːdər] [spiːtʃ] ,
" **And he launched straightway into that famous Follow - your - leader speech ,**
" 和 他 发射 立刻 进入 那 著名的 跟随 - 你的 - 领导者 演讲 ,
“然后他立刻开始发表那篇著名的追随你的领导者”的演讲，”

[ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the ghost of which in one form or another was to haunt the country ,
这 鬼 的 哪个 在 一 形式 或者 其他 曾是 到 出没 这 国家 ,
它的幽灵将以某种形式萦绕着这个国家。

[æz; əz][ðə; ði] ['mə:dəd] ['ælbətrɑ:s] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [blʌd] - ['ɡɪlti] ['mærɪnər] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] ,
as the murdered albatross haunted the blood - guilty mariner , all through the war ,
作为 这 被谋杀 信天翁 闹鬼的 这 血 - 有罪的 水手 , 全部 通过 这 战争 ,
就像那只被谋杀的信天翁在整个战争期间都萦绕在背负血债的水手身边一样,

[ænd; ənd] [wɪl] [hɔ:nt] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [dʒenə'eɪjənz] [stɪl] ['æftər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [gɔ:n] : —
and will haunt England for generations still after we are gone : —
和 将要 出没 英格兰 为了 几代人 仍然 后 我们 是 已消失 : —
即使在我们离开人世之后, 这件事仍将困扰英格兰数代人: ——

[ðə; ði]['deɪndʒər] [lɔ:n] - [pri:tʃt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][ləst] .
The danger long - preached was on them at last .
这 危险 长的 - 布道 曾是 在 他们 在 最后的 .
人们长期以来所预言的危险最终降临到了他们身上。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [fɔ:t] .
It must be faced and fought .
它 必须 是 面对 和 战斗 .
必须正视并与之斗争。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [li:f] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:rsənz] [bʊk] .
They must take a leaf out of Carson's book .
他们 必须 拿 一个 叶子 出去 的 卡森的 书 .
他们应该向卡森学习。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðə; ði] [wei] : [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑ:lʊ] [ðer; ðər] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Conservatives had shown the way : they must follow their leaders of the
这 保守派 有 所示 这 方式 : 他们 必须 跟随 他们的 领导人 的 这
[ru:lɪŋ] [klæs] .
ruling class .
裁决 班级 .
保守党人已经指明了方向: 他们必须服从统治阶级的领导人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪʃ] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz]
They must dish the Government if it proposed to betray the country just as
他们 必须 盘子 这 政府 如果 它 建议的 到 背叛 这 国家 只是 作为
[ðə; ði] ['ju:nɪənɪst] [hæd; həd] [dʌn] — [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmɪ][nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] .
the Unionists had done — by persuading the Army not to fight .
这 工会成员 有 完毕 — 经过 说服 这 军队 不是 到 斗争 .
如果政府打算像联邦主义者那样背叛国家——通过劝说军队不要作战——他们就必须谴责政府。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] [mə'ræɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒərz] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:ris]
They must undermine the morale of the private soldiers — just as the Tories
他们 必须 破坏 这 士气 的 这 私人的 士兵 — 只是 作为 这 保守党
[hæd; həd] ['ʌndə'maɪnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] .
had undermined that of the officers .
有 被削弱 那 的 这 警官 .
他们必须削弱普通士兵的士气——就像托利党人削弱军官的士气一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] ['bærək] - [ru:m] ,
They must have their agents in every barrack - room ,
他们 必须 有 他们的 代理人 在 每一个 营房 - 房间 ,
他们肯定在每个营房里都安插了代理人。

[ðer; ðər]['gɜ:lz][æt; ət] ['evri] ['bærək] - [geɪt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:ris] [hæd; həd] [dʌn] .
their girls at every barrack - gate — just as the Tories had done .
他们的 女孩们 在 每一个 营房 - 门 — 只是 作为 这 保守党 有 完毕 .
她们的姑娘们守在每个兵营门口——就像保守党人以前做的那样。

[ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [ə'plai] [ðə; ði] ['stɜːnəst] " ['disəplənəri] ['preʃər] " [tuː; tə] [skæbz] — [dʒʌst] [æz; əz]
The men must apply the sternest " disciplinary pressure " to scabs — just as
这 男人 必须 申请 这 最严厉的 " 纪律处分 压力 " 到 痂皮 — 只是 作为
[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [dʌn] .
the officers had done .
这 警官 有 完毕 .
这些人必须对工贼施加最严厉的“纪律压力”——就像军官们所做的那样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [sta:p] [rɪ'kruːtɪŋ] — [æz; əz] ['gɑːrvɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jelʊʊ] [pres] [hæd; həd]
They must stop recruiting — as Garvin and the Yellow Press had
他们 必须 停止 招聘 — 作为 加文 和 这 黄色的 按 有
[ˈædvəkət; -ət] .
advocated .
倡导者 .
他们必须停止招募——正如加文和黄页报所倡导的那样。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['daːktrɪn] [ʌv; əv] " ['ɑːpʃən(ə)l] [ə'biːdiəns] , " ['nuːli] [ɪntrə'duːst] [ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [baɪ]
The famous doctrine of " optional obedience , " newly introduced into the Army by
这 著名的 教义 的 " 选修的 服从 , " 新 介绍 进入 这 军队 经过
[ˈtɔːri] ['kæzjʊɪst] ,
Tory casuists ,
保守党 诡辩家 ,
著名的“选择性服从”理论，是由托利党诡辩家新近引入军队的。

[mʌst; məst] [biː; bi] ['kæərɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .
must be carried to its logical conclusion .
必须 是 携带 到 它是 逻辑 结论 .
必须推演至其逻辑结论。
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ðər; ðər] ['lɪdər] [ʌv; əv]
And if the worst came to the worst they must follow their leaders of
和 如果 这 最差 来了 到 这 最差 他们 必须 跟随 他们的 领导人 的

[ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,
the ruling class ,
这 裁决 班级 ,
如果情况变得最糟，他们就必须服从统治阶级的领导人。

[ɑːrm] , [ænd; ənd] " [faɪt] [ðə; ði] ['faɪtərz] .
arm , and " fight the fighters .
手臂 , 和 " 斗争 这 战士 .
武装自己，并“与战士们战斗”。
['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['lɪdər] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Follow your leaders — that is the word .
跟随 你的 领导人 — 那 是 这 单词 .

追随你的领导者——这就是秘诀。
" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hʌʃ] — [ə; eɪ] [waɪt]
" He spoke with cold and bitter passion in almost a complete hush — a white
" 他 辐 和 寒冷的 和 苦的 热情 在 几乎 一个 完全的 嘘 — 一个 白色的
- [hɑːt] [fleɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['bɜːrɪnɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pækt]
- hot flame of a man burning straight and still on the altar of a packed
- 热的 火焰 的 一个 男人 燃烧 直的 和 仍然 在 这 坛 的 一个 包装
[kə'tiːdrəl] .
cathedral .
大教堂 .
“他说话时带着冷酷而苦涩的激情，几乎完全噤若寒蝉——就像一团炽热的火焰，笔直而静止地燃烧在挤满人的大教堂的祭坛上。

[ðən] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [spent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlɪvɪd] ,
Then he sank back into his chair , spent , his eyes closed , his face livid ,
然后 他 沉没 后退 进入 他的 椅子 , 花费 , 他的 眼睛 关闭 , 他的 脸 铁青 ,
然后他瘫倒在椅子上, 精疲力竭, 双眼紧闭, 脸色铁青。

[hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɪŋgərz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
his fine fingers twitching .
他的 美好的 手指 抽搐 .

他纤细的手指微微颤动。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [ˈrɛrəst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər] : [ˈbiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ˈɪntuː]
He had achieved that rarest triumph of the orator : beaten his audience into
他 有 已达成 那 最稀有 胜利 的 这 演说者 : 被打败 他的 观众 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他取得了演说家最罕见的胜利: 让听众鸦雀无声。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
The Colonel stood up against the wall at the back .
这 上校 站立 向上 反对 这 墙 在 这 后退 .

上校靠在后面的墙上站了起来。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈhedz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ][ˈbɜːt] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
Peering over intervening heads he saw Joe Burt sitting in front .
窥视 超过 介入 头部 他 锯 乔 伯特 坐着 在 正面 .

他越过挡在前面的人群, 看到乔·伯特坐在前面。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] , [səbˈduːd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [ˈvaɪbrət] ,
Then a voice at his ear , subdued and deep and vibrating ,
然后 一个 嗓音 在 他的 耳朵 , 低沉的 和 深的 和 振动 ,
然后, 他耳边传来一个声音, 低沉、浑厚、微微颤动。

[ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [hʌʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈsɪlvər] [wɪŋz] .
floated out on the hush as it were on silver wings .
漂浮 出去 在 这 嘘 作为 它 是 在 银 翅膀 .

仿佛乘着银色的翅膀, 在寂静中飘然而去。

" [naʊ] , [dʒoʊ] ! " [aɪ ˈtiː] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkoʊrsər] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡreɪhaʊnd] .
" Now , Joe ! " it said , like a courser urging on a greyhound .
" 现在 , 乔 ! " 它 说 , 喜欢 一个 粗略 敦促 在 一个 灵缇犬 .

"现在, 乔! "它说道, 就像一匹赛马催促着一只猎犬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] : [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrətər][ɑːn][ðə; ði]
There was a faint stir in the stillness : the eyes of the orator on the
那里 曾是 一个 头晕的 搅拌 在 这 寂静 : 这 眼睛 的 这 演说者 在 这
[ˈplætfɔːrm] [ˈoʊpənd] .
platform opened .
平台 打开 .

寂静中传来一阵轻微的骚动: 讲台上的演说家睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [tʃer] [skreɪpt] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [saɪd] .
A chair scraped ; the woman beside the Colonel sighed .
一个 椅子 刮擦 ; 这 女士 旁 这 上校 叹了口气 .

椅子刮擦地面的声音; 上校身旁的女人叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][spəˈrædɪk] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ɡrəʊnz] .
There was some sporadic cheering , and an undercurrent of groans .
那里 曾是 一些 零星的 欢呼 , 和 一个 暗流 的 呻吟 .

现场零星响起欢呼声, 同时也夹杂着低沉的叹息声。

[dʒoʊ][ˈbɜːt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈdɪɡnəti]
Joe Burt rose to his feet slowly and with something of the solemn dignity
乔 伯特 玫瑰 到 他的 脚 缓慢地 和 和 某物 的 这 庄严 尊严
[ʌv; əv][wʌn] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
of one rising from the dead .
的 一 上升 从 这 死的 .

乔·伯特缓缓站起身来，带着一种死而复生般的庄严气势。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ˈprez(ə)nt] [nuː] [hɪm; ɪm] ; [ˈnoʊbəːdi] [tʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] .
Everybody present knew him ; nobody challenged his right to speak .
大家 展示 知道 他 ; 无人 挑战 他的 正确的 到 说话 .
在场的所有人都认识他；没有人质疑他发言的权利。

[ə; eɪ][ˈwɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] , [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [end][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz]
A worker and a warrior , who had lived in the East - end for some years
一个 工人 和 一个 战士 , WHO 有 居住地 在 这 东方 - 结尾 为了 一些 年
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

一位工人和一位战士，已经在东区生活多年，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːləʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
he had his following , and he had his enemies .
他 有 他的 下列的 , 和 他 有 他的 敌人 .
他既有追随者，也有敌人。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The moderate men were for him ,
这 缓和 男人 是 为了 他 ,
温和派人士都支持他。

[ðə; ði] [ɪkstˈriːmɪsts] [hæd; həd] [bɔːŋ] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [səˈspekt] — [ɪn][wið; wiθ][ðə; ði]
the extremists had long marked him down as suspect — in with the
这 极端分子 有 长的 标记 他 向下 作为 怀疑 — 在 和 这
[ˈkæpɪtɪlists] — [tuː] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsi] [klæs] .
capitalists — too fond of the classy class .
资本家 — 也 喜爱 的 这 优雅 班级 .
极端分子早就把他视为可疑人物——与资本家勾结——过于偏爱上流社会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ;
But they would hear him ;
但 他们 会 听到 他 ;
但他们会听到他的声音；

[fɔːr; fər] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [lʌvz] [best][ɪn] [frend] [ɔːr]
for above all things he was that which the Englishman loves best in friend or
为了 多于 全部 事物 他 曾是 那 哪个 这 英国人 爱 最好的 在 朋友 或者
[ˈenəmi] — [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] .
enemy — a fighter .
敌人 — 一个 战斗机 .
因为他最具备的特质，正是英国人无论在朋友还是敌人身上都最喜爱的那种特质——一个战士。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [θɪk] - [set][ænd; ənd][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [spi:tʃ]
Standing there , thick - set and formidable as a bull , he began the speech
常设 那里 , 厚的 - 放 和 强大 作为 一个 公牛 , 他 开始 这 演讲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .
他站在那里，身材魁梧，像一头公牛一样威风凛凛，开始了他一生中最精彩的演讲。

[ɔːr] [luːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ?
or lose them to save them ?
或者 失去 他们 到 节省 他们 ？

还是为了救他们而失去他们？

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
The People are in the Valley of Decision .
这 人们 是 在 这 谷 的 决定 .

人民正处于抉择之谷。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [weɪ]
God and the Devil are standing on a mountain - top on either side the way
上帝 和 这 魔鬼 是 常设 在 一个 山 - 顶部 在 任何一个 边 这 方式
[ˈkraɪɪŋ] — [huː] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] ?
crying — Who is on my side ?
哭泣 — WHO 是 在 我的 边 ？

上帝和魔鬼分别站在山峰的两边，大声喊道：“谁站在我这边？”

" [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈvɔɪs] [went] [ˈbɪləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [bɔːrn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] ,
" **His great voice went billowing through the hall , borne , it seemed ,**
" 他的 伟大的 嗓音 去 翻滚 通过 这 大厅 , 出生 , 它 似乎 ,
“他洪亮的声音响彻整个大厅，仿佛是从天而降，

[ɑːn][sʌm; səm][hjuːdʒ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
on some huge wind of the spirit .
在 一些 巨大的 风 的 这 精神 .

乘着一股强大的精神之风。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
He was holding the audience , carrying them .
他 曾是 保持 这 观众 , 携带 他们 .
他掌控着全场，带领着他们。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [felt] [aɪ ˈtiː] :
The Colonel felt it :
这 上校 毛毡 它 :

上校感觉到了：

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzd] [aɪˌɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [felt] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
the man with the closed eyelids in the chair on the platform felt it too .
这 男人 和 这 关闭 眼睑 在 这 椅子 在 这 平台 毛毡 它 也 .

站台上椅子上那个闭着眼睛的男人也有这种感觉。

" [ʒɔːres] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪn] [fræns] ,
" **Jaures , the beloved leader of our cause in France ,**
" 雅乌雷斯 , 这 心爱 领导者 的 我们的 原因 在 法国 ,
“饶勒斯，我们法国事业中深受爱戴的领袖，

[hæz; həz] [ɔːˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [fɔːl] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] .
has already made his choice — the first man to fall for Democracy .
有 已经 制成 他的 选择 — 这 第一的 男人 到 落下 为了 民主 .

他已经做出了选择——他是第一个爱上民主的人。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][laɪ] [əˈloʊn] ?
Shall he lie alone ?
将 他 说谎 独自的 ？

他将独自长眠吗？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [tʌt] , [ænd; ənd][təʊld] .
" **It was a dramatic touch , and told .**
" 它 曾是 一个 戏剧性 触碰 , 和 讲述 .

“这是一个戏剧性的举动，而且讲述得非常精彩。”

" [ə; eɪ][hæv; həv] [ˈtʃʊʒn] [ma:] [pɑ:rt] , " [ðə; ði] [ˈspi:kər] [went] [ɑ:n] [mɔ:r] [ˈkwaɪətli] .
" A have chosen ma part , " the speaker went on more quietly .
" 一个 有 选定 玛 部分 , " 这 扬声器 去 在 更多的 悄悄 .
“我已经选择了我的角色,”演讲者声音低沉地继续说道。

" [ə; eɪ] - [ma:] - ;
" A loov ma coountry ;
" 一个 - 玛 - ;
“一个爱我的国家;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈhæŋɪŋ] [ɪn]
but there's something greater even than the fate of the coountry hanging in
但 有 某物 更大的 甚至 比 这 命运 的 这 - 绞刑 在
[ðə; ði] [ˈbæləns] [naʊ] .
the balance now .
这 平衡 现在 .
但现在, 比乡村的命运更重要的事情正悬而未决。

[dɪˈma:kɹəsi:z] [æt; ət] [steɪk] !
Democracy's at stake !
民主的 在 赌注 !
民主正面临威胁!

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ˈgri:tɪd] [ðə; ði] [rɪˈma:rk] .
" A roar of applause greeted the remark .
" 一个 吼 的 掌声 问候 这 评论 .
这番话引来热烈的掌声。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈempərəz] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] !
" It's the Emperors agin the People !
" 它是 这 皇帝们 再次 这 人们 !
这是皇帝与人民的对抗!

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [fɪl] [skri:m] ,
" This time the roar was pierced by a shrill scream ,
" 这 时间 这 吼 曾是 穿孔 经过 一个 尖锐 尖叫 ,
“这一次, 咆哮声中夹杂着一声尖锐的嘶吼,

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈrʌʃə] ?
" What about Russia ?
" 什么 关于 俄罗斯 ?
俄罗斯的情况如何?

" [ðə; ði] [ˈbu:mɪŋ] [vɔɪs] [ˈoʊvər] - [roʊd][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ˈoʊvər] - [raɪdz][ə; eɪ]
" The booming voice over - rode the interruption as a hurricane over - rides a
" 这 蓬勃发展 嗓音 超过 - 骑 这 中断 作为 一个 飓风 超过 - 骑行 一个
[bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ðæt] [stændz][ɪn][ɪts] [træk] .
blade of grass that stands in its track .
刀刃 的 草 那 站立 在 它是 追踪 .
“如同飓风席卷而来, 吹倒挡在它路径上的一根小草, 那洪亮的声音盖过了所有的干扰。”

" [lʊk] [æt; ət][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜ:rbɪə] ! — [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpesnts] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [greɪt]
" Look at little Serbia ! — a handful of peasants standing up against a great
" 看 在 小的 塞尔维亚 ! — 一个 少数 的 农民 常设 向上 反对 一个 伟大的
[ˈmɪlɪtərɪst] [ˈempaɪər] .
militarist Empire .
军国主义者 帝国 .
“看看小小的塞尔维亚! ——一小群农民奋起反抗强大的军国主义帝国。”

[lʊk] [æt; ət] [ˈbeldʒəm] !
Look at Belgium !
看 在 比利时 !
看看比利时!

— [ðə; ði][moʊst] ['pi:sf(ə)] ['nei](ə)n][ɑ:n][ˈgɑ:dz] [ɜ:rθ] [əˈbaʊt][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] - [rʌn][baɪ][ðə; ði] ['kaɪzəz]
— **the most peaceful nation on God's earth about to be over - run by the Kaiser's**
— 这 最多 和平 国家 在 神的 地球 关于 到 是 超过 - 跑步 经过 这 凯撒的
[ˈhɔ:dz] .
hordes .
成群结队 .

——上帝创造的最和平的国家即将被德皇的军队占领。

[lʊk] [æt; ət] [fræns] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [revəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪˈmɑ:krəsi] ! —
Look at France , the mother of Revolution , and the home of Democracy ! —
看 在 法国 , 这 母亲 的 革命 , 和 这 家 的 民主 ! —
[kʊd; kəd][wi:; wi] [fərˈseɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] ? "
Could we forsake them now ? "
可以 我们 背叛 他们 现在 ? "
看看法国, 革命之母, 民主之乡! ——我们现在能抛弃他们吗?

" [ˈnevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不!”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] ['θʌndər] .
" **in a growing thunder** .
" 在 一个 生长 雷 .

“伴随着越来越大的雷声。”

" [ɪf] [soʊ][wi:; wi] [fərˈsʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪˈdi:lz] , [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][pæst] , [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [ɑ:n]
" **If so we forsook our own ideals , betrayed our past , turned our back on**
" 如果 所以 我们 放弃 我们的 自己的 理想 , 背叛 我们的 过去的 , 转向 我们的 后退 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər] .
our future .
我们的 未来 .

“如果真是这样, 我们就背弃了自己的理想, 背叛了过去, 抛弃了未来。”

[jeɪ] .
Yea .
是的 .

是的。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst] [faɪt] [ɔ:r] [ˈperɪʃ] . "
The People must fight or perish . "
这 人们 必须 斗争 或者 沦 . "

人民要么战斗, 要么灭亡。

" [ˈhi:z] [gɑ:t] [ɪm] , " ['sɒbd] [ru:θ] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtɪf] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
" **He's got em , " sobbed Ruth , her handkerchief tight in her mouth** .
" 他是 得到 呃 , " 啜泣 露丝 , 她 手帕 紧的 在 她 嘴 .

“他抓住他们了,”露丝抽泣着说, 手帕紧紧地塞在嘴里。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈtremblɪŋ] .
The Colonel could feel her trembling .
这 上校 可以 感觉 她 发抖 .

上校能感觉到她在颤抖。

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][mɑ:][maɪnd] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ˈspi:kər] , " [ɪz][nɑ:t] [ˈweðər] [wi:; wi][ʊd; ʃəd]
" **The question to ma mind , " continued the speaker , " is not whether we should**
" 这 问题 到 玛 头脑 , " 持续 这 扬声器 , " 是 不是 无论 我们 应该
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“在我看来,”演讲者继续说道, “问题不在于我们是否应该战斗,

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] — [huː] [hæv; həv] [feɪld] [juː ˈes][wʌns] , [maɪnd] ！ —
but whether the officers of the Army — who have failed us once , mind ! —
但 无论 这 警官 的 这 军队 — WHO 有 失败的 我们 一次 , 头脑 ！ —
[wɪl] [faɪt] .
will fight .
将要 斗争 .

但是，那些曾经让我们失望过的陆军军官们，是否会战斗呢？

" [ðə; ði] [bloʊ] [went] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈsenʃənz] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
The blow went home and hammered a few dissentients into silence .
" 这 吹 去 家 和 锤击 一个 很少 持不同意见者 进入 沉默 .
“这一打击传回了家门口，让一些持不同意见者噤声了。”

" [ɪf] [nɑːt] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɑːfəsərz] — - - [ˈkoʊtɪd] [ˈkæptɪnz] [huː]
If not then we must find our own officers — rooset - coated captains who
" 如果 不是 然后 我们 必须 寻找 我们的 自己的 警官 — - - 涂层 队长 WHO
[nɒʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,
know what they're fighting for ,
知道 什么 它们是 斗争 为了 ,

“如果找不到合适的军官，我们就必须找到自己的军官——身穿红棕色军服、知道自己为何而战的上尉们。”

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌt] [ðeɪ] [nɒʊ] .
and love what they know .
和 爱 什么 他们 知道 .

他们热爱自己所了解的事物。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈlɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪŋ] .
The words were lost in a hurricane of cheering .
" 这 字 是 丢失的 在 一个 飓风 的 欢呼 .

“欢呼声如飓风般席卷而来，淹没了这些话语。”

" [ænd; ənd][mɑːɪ][ləst] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
And ma last word to you , " ended the speaker ,
" 和 玛 最后的 单词 到 你 , " 结束 这 扬声器 ,

“最后我想对你们说的话是，”演讲者最后说道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [mʌθ] ,
drawing the back of his hand across his mouth ,
绘画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴 ,

他用手背抹了抹嘴，

" [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑːsl] — [stænd][ænd; ənd] [faɪt] ！
is much that of the Great Apostle — Stand and Fight ！
" 是 很多 那 的 这 伟大的 使徒 — 站立 和 斗争 ！

“这与伟大的使徒的教诲非常相似——站起来战斗！”

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt]
He flung the words at his audience with a power and a conviction that
" 他 扔 这 字 在 他的 观众 和 一个 力量 和 一个 定罪 那
[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] .
were overwhelming .
是 压倒 .

“他以压倒性的力量和信念向听众抛出这些话语。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [maɪnd] .
A great bell was tolling in the Colonel's mind .
一个 伟大的 钟 曾是 收费 在 这 上校的 头脑 .

上校的脑海中响起了一声沉重的钟声。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmɜːrməɪŋ] .
That's a great man , " he found himself murmuring .
" 那就是 一个 伟大的 男人 , " 他 成立 他自己 淙淙 .

“那真是个伟大的人，”他喃喃自语道。

" [aɪ] , [ðæts] [dʒoʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Aye** , **that's** **Joe** , " **came** **the** **deep** **voice** **beside** **him** .

" 是的 , 那就是 乔 , " 来了 这 深的 嗓音 旁 他 .

“是啊，那是乔，”他旁边传来一个低沉的声音。

[ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] [krʌʃ] , [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

The **heat** , **the** **crush** , **the** **tumult** **of** **sound** .

这 热 , 这 压碎 , 这 骚乱 的 声音 ,

酷热、拥挤、喧闹的声音，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [pru:vɪd] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

his **own** **intense** **emotion** **proved** **almost** **too** **much** **for** **the** **Colonel** .

他的 自己的 激烈的 情感 已证实 几乎 也 很多 为了 这 上校 .

上校几乎被自己强烈的情绪所压垮。

[hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

He **leaned** **against** **the** **wall** **with** **closed** **eyes** , **but** **there** **was** **joy** **in** **his** **heart**

他 倾斜 反对 这 墙 和 关闭 眼睛 , 但 那里 曾是 喜悦 在 他的 心

·
:
·

他闭着眼睛靠在墙上，但心中却充满喜悦。

" [dʌn] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" **Done** **it** , " **he** **muttered** .

" 完毕 它 , " 他 低声说道 .

“搞定了，”他低声说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡlənd] ['spi:kɪŋ] .

" **That** **was** **England** **speaking** .

" 那 曾是 英格兰 请讲 .

那是英国在说话。

" [ðen] ['sʌmbə:di] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [freʃ] [er] .

" **Then** **somebody** **led** **him** **out** **into** **the** **fresh** **air** .

" 然后 某人 引领 他 出去 进入 这 新鲜的 空气 .

然后有人把他领到外面呼吸新鲜空气。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

" **They're** **all** **right** , **sir** , " **said** **a** **voice** **comfortably** **in** **his** **ear** .

" 它们是 全部 正确的 , 先生 , " 说 一个 嗓音 舒适地 在 他的 耳朵 .

“他们都很好，先生，”一个声音在他耳边轻声说道。

" [dʒoʊ] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .

" **Joe** **done** **the** **trick** .

" 乔 完毕 这 诡计 .

“乔成功了。”

[grænd][hi:; hi][wʌz; wəz] .

Grand **he** **was** .

盛大 他 曾是 .

他真是个伟人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪkst'ri:mɪsts] ['rekəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [bɒld] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

" **Some** **of** **the** **Labour** **extremists** **recognised** **him** **as** **he** **loll** **ed** **against** **the** **wall**

" 一些 的 这 劳动 极端分子 已确认 他 作为 他 懒散地 反对 这 墙

, [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

, **hat** **over** **his** **eyes** ,

, 帽子 超过 他的 眼睛 ,

“一些工党极端分子认出了他，当时他正靠墙站着，帽子遮住了眼睛。”

[ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['sɜ:rvis] [li:g] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
recalled his work for the National Service League , and gathered round for
召回 他的 工作 为了 这 国家的 服务 联盟 , 和 聚集 圆形的 为了
[ðə; ði] ['wɜ:ri] .
the worry .
这 担心 .

他回忆起自己在国民服务联盟的工作，大家围拢过来为他担忧。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] . — ['militərist] ! — [brɔ:t] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][ju: 'es] !
" **That's him . — Militarist ! — Brought the trouble on us !**
" 那就是 他 . — 军国主义者 ! — 带来 这 麻烦 在 我们 !

“就是他！——军国主义者！——给我们带来了麻烦！”

[hi; hi] [wəʊnt] [peɪ] . — [li:vz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu; ; tə] [du:] ! — [drʌŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔ:rd] !
He won't pay . — Leaves that for us to do ! — Drunk as a lord !
他 惯于 支付 . — 树叶 那 为了 我们 到 做 ! — 醉 作为 一个 主 !

他不会付钱的。——那就留给我们来付了！——醉得像个贵族！

— [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
— On the blood of the workers .
— 在 这 血 的 这 工人 .

——以工人的鲜血为代价。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hɜ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
" **The Colonel heard the words , but paid no heed .**
" 这 上校 听到 这 字 , 但 有薪酬的 不 注意 .

上校听到了这些话，但没有理会。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [reɪn] - [dra:ps] [ɑ:n] [ə; eɪ] [si:] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbz] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
They fell on his mind like rain - drops on a sea which absorbs them unconsciously
他们 跌倒 在 他的 头脑 喜欢 雨 - 滴 在 一个 海 哪个 吸收 他们 不知不觉
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [sweɪz] [ænd; ənd] [drɪfts] ['lɪstləsli] [tu; ; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
as it sways and drifts listlessly to and fro .
作为 它 摇摆 和 漂移 百无聊赖地 到 和 弗 .

它们像雨滴落在大海上一样落入他的脑海，大海漫无目的地摇曳漂流，无意识地吸收着它们。

[ðen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [fə'mɪliər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [fɪrs] , ['klæft] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Then another voice , familiar this time , and strangely fierce , clashed with those
然后 其他 嗓音 , 熟悉的 这 时间 , 和 奇怪的 凶猛的 , 冲突 和 那些
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [bi; bi] ['pɜ:sə'kju:təz] .
of his would - be persecutors .
的 他的 会 - 是 迫害者 .

随后，另一个声音响起，这次是熟悉的声音，却异常凶猛，与那些想要迫害他的人的声音交相呼应。

" [nʌn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] !
" **None of it now !**
" 没有任何 的 它 现在 !

现在什么都没有！

[wɑ:nt] [wʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [du:] [ju; ; jə] ?
Want one for yourself , do you ?
想 一 为了 你自己 , 做 你 ?

你也想给自己买一个吗？

[stænd] [bæk] [ðer; ðər] !
Stand back there !
站立 后退 那里 !

退后！

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu; ; tə] [bri:ð] !
Give him a chance to breathe !
给 他 一个 机会 到 呼吸 !

给他喘口气的机会！

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jə] .
Ought to be ashamed , some of you .
应该 到 是 羞愧 , 一些 的 你 .

你们有些人应该感到羞耻。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd] ['ə:ni:] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" The Colonel opened his eyes to find Ernie standing over him .
" 这 上校 打开 他的 眼睛 到 寻找 厄尼 常设 超过 他 .

上校睁开眼，发现厄尼正站在他面前。

" [ɑ:] , ['kæspə] , " [hi:; hi] [sed] ['feɪntli] .
" Ah , Caspar , " he said faintly .
" 啊 , 卡斯帕 , " 他 说 淡淡的 .

“啊，卡斯帕，”他虚弱地说。

[ðen] [ru:θ] [keɪm] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['disɪpeɪtɪŋ] [kraʊd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
Then Ruth came swiftly out of the dissipating crowd towards them .
然后 露丝 来了 迅速地 出去 的 这 消散 人群 向 他们 .

随后，露丝迅速从散去的人群中向他们走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] , ['glɔ:riəs] , [wɪð; wɪθ] [tu:'mʌltʃuəs] ['bʊzəm] .
She was flashing , glorious , with tumultuous bosom .
她 曾是 闪烁 , 辉煌 , 和 动荡的 怀 .

她容光焕发，光彩照人，胸部丰满挺拔。

[swept] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][fər'ɡɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʌndɪ'klerd] [wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]
Swept by her emotion she forgot for the moment the undeclared war that was
扫荡 经过 她 情感 她 忘了 为了 这 片刻 这 未申报 战争 那 曾是

['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [li:n] [oʊld][mæn][ænd; ənd][hɜ:'self] :
raging between this lean old man and herself :
愤怒 之间 这 倾斜 老的 男人 和 她自己 :

她被情绪冲昏了头脑，一时忘记了自己和这位瘦削的老人之间正在进行的那场无声的战争：

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
she did not even notice his distress .
她 做过 不是 甚至 注意 他的 痛苦 .

她甚至没有注意到他的痛苦。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætlə] , [dʒoʊ][ɪz] !
" He's such a battler , Joe is !
" 他是 这样的 一个 战斗者 , 乔 是 !

“乔真是个斗士！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'bæɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [roʊz] ['despəɪtli] [tu:; tə][grɪp][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]
All that was combative in the Colonel rose desperately to grip and fight the
全部 那 曾是 好斗的 在 这 上校 玫瑰 绝望地 到 紧握 和 斗争 这

[seɪm] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] .
same qualities in her .
相同的 品质 在 她 .

上校身上所有好斗的特质都拼命地想要抓住并对抗她身上同样的特质。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnli][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['fi:blɪ] ,
" He's not the only one , " he said feebly ,
" 他是 不是 这 仅有的 一 , " 他 说 虚弱地 ,

“他不是唯一一个，”他虚弱地说。

[ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vækjuəs] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] ['medli] [ʌv; əv][væst] [wɜ:rlɔ] -
and musing with a vacuous smile on the strange medley of vast world -
和 沉思 和 一个 空虚的 微笑 在 这 奇怪的 混合曲 的 广阔的 世界 -
[ˈtrædʒədi][ænd; ənd][ˈtaɪni] [də'mestɪk] ['drɑ:mə][sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntu:] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,
tragedy and tiny domestic drama sank slowly into unconsciousness ,
悲剧 和 微小的 国内的 戏剧 沉没 缓慢地 进入 无意识 ,
他面带空洞的微笑，沉思着这由巨大的世界悲剧和微小的家庭琐事交织而成的奇特景象，渐渐陷入了昏睡。

[ˈɜ:rnɪz] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈɜ:rnɪz] [kaɪnd] [feɪs] ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
Ernie's arm about him , Ernie's kind face anxious above him .
厄尼的 手臂 关于 他 , 厄尼的 种类 脸 焦虑的 多于 他 .
厄尼的手臂搂着他，厄尼慈祥的脸庞焦虑地望着他。

" [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæspə] !
" **Watch it , Caspar !**
" 手表 它 , 卡斯帕 !
“小心点，卡斯帕！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .
他低声说道。

" [ˈdeɪndʒər] !
" **Danger !**
" 危险 !
“危险！”

" [hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] ['sləʊli] [tu:; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ['ræŋɡlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" **He came round slowly to hear voices wrangling above him** .
" 他 来了 圆形的 缓慢地 到 听到 声音 争吵 多于 他 .
他缓缓回过神来，听到头顶传来争吵声。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tiŋ] .
" **I had to come to the meeting** .
" 我 有 到 来 到 这 会议 .
我必须来参加会议。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [dʒoʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
I promised Joe , " the woman was saying .
我 承诺 乔 , " 这 女士 曾是 说 .
“我答应了乔,”女人说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ?
" **What about the children ?**
" 什么 关于 这 孩子们 ?
“那孩子们怎么办？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] : [ðen] [ðə; ði][məɪn] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [sni:ɹ] .
" **There was silence : then the man went on with a cold sneer** .
" 那里 曾是 沉默 : 然后 这 男人 去 在 和 一个 寒冷的 冷笑 .
“一阵沉默之后，那人冷笑着继续说道。

" [ˈlɪt(ə)l] ['æli:z] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **Little Alice , I suppose** .
" 小的 爱丽丝 , 我 认为 .
我想，应该是小爱丽丝吧。

[ˈlɪt(ə)l] ['æli:z] [gɔ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ði:z] [deɪz] . "
Little Alice got to do it all these days . "
小的 爱丽丝 得到 到 做 它 全部 这些 天 . "
这些天，小爱丽丝什么都做。

" ['lɪt(ə)l] ['æləs] [ɪz] [maɪn] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['riːtɔːtɪd] .
" Little Alice is mine , " the woman retorted .
" 小的 爱丽丝 是 矿 , " 这 女士 反驳 .

“小爱丽丝是我的,”女人反驳道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [jər; jər] —
" If you're not satisfied with the way your —
" 如果 你是 不是 使满意 和 这 方式 你的 —

如果你对你的方式不满意——

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [sæt] [ʌp] .
" The Colonel sat up .
" 这 上校 卫星 向上 .

上校坐了起来。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] !
" For God's sake !
" 为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
THE END OF THE WORLD
这 结尾 的 这 世界

世界末日

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [bæŋk] ['hɑːlədeɪ] ;
The next day was Bank Holiday ;
这 下一个 天 曾是 银行 假期 ;

第二天是银行假日;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [æz; əz] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [wʊd] ['evər] [noʊ] [ə'gen] .
and such a holiday as no living man had known or would ever know again .
和 这样的 一个 假期 作为 不 活的 男人 有 已知 或者 会 曾经 知道 再次 .

这是一场前所未有的、也是任何人都不可能再经历的假期。

[hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [hel] ;
Half the world had already tumbled into hell ;
一半 这 世界 有 已经 翻滚 进入 地狱 ;

半个世界已经坠入地狱;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['breθləs] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
and the other half was poised breathless on the brink ,
和 这 其他 一半 曾是 准备 喘不过气 在 这 边缘 ;

而另一半则屏息凝神,徘徊在崩溃的边缘。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [pʊʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [send] [aɪ 'tiː] [tuː] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
awaiting the finger - push that should send it too roaring down to death .
等待中 这 手指 - 推 那 应该 发送 它 也 咆哮 向下 到 死亡 .

等待着那一声轻推,让它轰然坠落,走向死亡。

[ɑ:n] [ðæt] ['brɪliənt] ['sʌmə] [deɪ] [neɪʃəns] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [laɪk] ['kʌvɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪdʒ]
On that brilliant summer day nations crouched in the stubble like coveys of partridges
在 那 杰出的 夏天 天 国家 蹲着 在 这 茬 喜欢 群体 的 鹁鸪
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [hɔ:k] ['hʌvər] [fɑ:r] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [blu:] .
beneath the shadow of some great hawk hovering far away in the blue .
下面 这 阴影 的 一些 伟大的 鹰 悬停 远的 离开 在 这 蓝色的 .
在那个阳光灿烂的夏日，各国人民像一群群鹁鸪一样蜷缩在茬地里，躲避着远处蓝天中盘旋的雄鹰的阴影。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn'veləpt] ['ɪŋglənd] .
A silence like a cloud enveloped England .
一个 沉默 喜欢 一个 云 被包裹 英格兰 .
英格兰笼罩在一片寂静之中，如同乌云密布。

[ðə; ði][ˈtɑ:ksɪn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈrəʊzi] [lædz]
The tocsin was about to sound that was to call millions of rosy lads
这 警钟 曾是 关于 到 声音 那 曾是 到 称呼 百万 的 红润 小伙子们
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,
from their mothers ,
从 他们的 母亲们 ,
警钟即将响起，它将把数百万稚气未脱的少年从母亲身边唤醒。

[ˈsplendɪd] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈgɜ:lz] , [ˈsoʊbər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
splendid youths from their girls , sober middle - aged men away from their
灿烂 青年 从 他们的 女孩们 , 清醒 中间 - 老年人 男人 离开 从 他们的
[ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈtʃæp(ə)] ,
accustomed place in church and chapel ,
习惯 地方 在 教会 和 教堂 ,
英俊的青年远离他们的女友，沉稳的中年男子远离他们在教堂和礼拜堂的惯常位置。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [stu:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rm] [kəm'pænjənəbl] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli]
from the office stool , from the warm companionable bed and the lovely
从 这 办公室 凳子 , 从 这 温暖的 友善的 床 和 这 迷人的
['mju:zɪk][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] ,
music of children's voices ,
音乐 的 孩子们的 声音 ,
从办公凳上，从温暖舒适的床上，从孩子们甜美的歌声中，

[tu:; tə] [streɪndʒ] ['destɪnɪz] [ɪn] [ʌn'noʊn] ['si:z] , [ɑ:n] [rɪ'moʊt] [dɪ'zɜ:rts] , [brɪ'saɪd] ['eɪlɪən] ['rɪvəz] ;
to strange destinies in unknown seas , on remote deserts , beside alien rivers ;
到 奇怪的 命运 在 未知 海域 , 在 偏僻的 沙漠 , 旁 外星人 河流 ;
前往未知的海洋、遥远的沙漠、异国的河流，踏上奇异的命运；

['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [boʊnz] [fɑ:r]
calling them in a voice that was not to be denied to lay their bones far
呼叫 他们 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 到 是 否认 到 躺 他们的 骨头 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['ænsesetərz] ,
from the village church - yard and the graves of innumerable ancestors ,
从 这 村庄 教会 - 院子 和 这 坟墓 的 无数 祖先 ,
用不容置疑的声音呼唤他们，让他们将骸骨安葬在远离村庄教堂墓地和无数祖先坟墓的地方。

[ɪn] ['rɒtɪŋ] [swɒmps] , [ɑ:n] [sʌn] - [bli:tʃt] ['maʊntɪnz] ,
in rotting swamps , on sun - bleached mountains ,
在 腐烂 沼泽 , 在 太阳 - 漂白 山脉 ,
在腐烂的沼泽中，在被阳光晒得发白的山上，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðer; ðər] ['ɑ:bsækwɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['noʊzɪŋ] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd] [rɔ:] -
with none to attend their obsequies save the nosing jackal and raw -
和 没有任何 到 出席 他们的 葬礼 节省 这 嗅探 豺狼 和 生的 -
[nekt] ['vʌltʃər] .
necked vulture .
颈部 秃鹫 .
除了嗅来嗅去的豺狼和脖子裸露的秃鹫之外，没有其他动物参加它们的葬礼。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈbɑːbi]
Early in the morning the Colonel walked across to Old Town to see Bobby
早期的 在 这 早晨 这 上校 步行 穿过 到 老的 镇 到 看 鲍比
[ˈtʃɪzəl,hɜːrst] ,
Chislehurst ,
奇斯尔赫斯特 ;

清晨，上校步行前往老城区去看望鲍比·奇斯尔赫斯特。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][kɜːrb][ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;
and put the curb on him if possible ;
和 放 这 抑制 在 他 如果 可能的 ;

如果可能的话，阻止他继续下去；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈsɪtɪzn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] [ʌv; əv]
for the Daily Citizen had come out with a full - page appeal to lovers of
为了 这 日常的 公民 有 来 出去 和 一个 满的 - 页 上诉 到 恋人 的
[piːs] [tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən][ˈænti] - [wɔːr] [demənˈstreɪ](ə)n] [ɪn] [trəˈfælgər] - [skwer] .
peace to attend an anti - war demonstration in Trafalgar - square .
和平 到 出席 一个 反对 - 战争 示范 在 特拉法加 - 正方形 .

《每日公民报》曾刊登整版文章，呼吁热爱和平的人们参加在特拉法加广场举行的反战示威活动。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [gliːnd] [strɔːz] [ʌv; əv] [nuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgliːnɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]
On his way the Colonel gleaned straws of news ; and the gleaning was not
在 他的 方式 这 上校 收集 吸管 的 消息 ; 和 这 拾穗 曾是 不是
[hɑːrd] .
hard .
难的 .

上校一路搜集消息，并不难。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈzɜːrvd] [wɜːr; wər] [ɪkˈspænsɪv] ; [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
The most reserved were expansive ; the most exclusive sociable .
这 最多 预订的 是 广阔的 ; 这 最多 独家的 善于交际的 .

最内向的人反而性格外向；最排外的人反而善于交际。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɔːl] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [klæs] [wɜːr; wər] [daʊn] .
For the moment all barriers of class were down .
为了 这 片刻 全部 障碍 的 班级 是 向下 .

此刻，阶级壁垒全部消失了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][stɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz][eɪ ˈjuː] [ˈkʊrənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
By the time he had reached the Star he was au courant with all the
经过 这 时间 他 有 达到 这 星星 他 曾是 au 《新闻报》 和 全部 这
[ˈhæpənɪŋz] ,
happenings ,
事件 ,

当他到达“星辰”号时，他对那里发生的一切已经了如指掌。

[ˈloʊk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] .
local and general .
当地的 和 一般的 .

本地和一般。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [huː] , [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [glʌvz]
The Archdeacon who , when he put his snuff - box aside , and took the gloves
这 副主教 WHO , 什么时候 他 放 他的 鼻烟 - 盒子 旁边 , 和 采取 这 手套
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

那位副主教，当他把鼻烟盒放到一边，脱下手套时，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈmuːvɪŋ] , [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪl] [ˈθʌndəd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][kɔːl]
could be really moving , had from his hill thundered a magnificent call
可以 是 真的 移动 , 有 从 他的 爬坡道 雷鸣 一个 壮丽 称呼
[tuː; tə][ɑːrmz] — " [ˈpʊrli] [ˈpeɪɡən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
to arms — " purely pagan , of course .
到 武器 — " 纯粹 异教徒 , 的 课程 .

如果从他的山丘上发出雄伟的战斗号召——“当然，这纯粹是异教的号召”，那将会非常感人。

" [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , [huːm] [hiː; hi] [met] , [tuːld][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] , " [bʌt; bət] [faɪn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" Mr . Trupp , whom he met , told the Colonel , " but fine for all that .
" 先生 . 特鲁普 , 谁 他 遇见 , 讲述 这 上校 , " 但 美好的 为了 全部 那 .
“他遇到的特鲁普先生告诉上校，‘不过一切都很好。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈænsər] [bæk] [ɪn][æn; ən] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Mr . Geddes in the plain had answered back in an appeal which had
" 先生 . 格德斯 在 这 清楚的 有 回答 后退 在 一个 上诉 哪个 有
[muːvd] [ˈmeni] [tuː; tə] [terz] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
moved many to tears on behalf of Him ,
已搬 许多 到 眼泪 在 代表 的 他 ,

“盖迪斯先生在平原上作出的回应，令许多人感动落泪，为他感到惋惜。”

[huːz] [sæd] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [lʊks] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
Whose sad face on the Cross looks down on This after the passion of a thousand
谁 伤心 脸 在 这 叉 看起来 向下 在 这 后 这 热情 的 一个 千
[ˈɪrz] .
years .
年 .

在经历了千年苦难之后，十字架上那张悲伤的脸庞俯瞰着这一切。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][wɔːr] - [ˈsteɪʃənz] ; [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmoʊbiˌlaɪzd] .
The Fleet had gone to war - stations ; the Territorials had been mobilised .
这 舰队 有 已消失 到 战争 - 车站 ; 这 领土 有 到过 动员起来 .

舰队已进入战备状态；地方部队已动员起来。

[ˈhɔːldeɪn] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ˈɑːfɪs] .
Haldane had returned to the War Office .
霍尔丹 有 返回 到 这 战争 办公室 .

霍尔丹已返回陆军部。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [draːpt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [striːt] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
As the Colonel dropped down the steep pitch to Church - street , under the
作为 这 上校 掉落 向下 这 陡 沥青 到 教会 - 街道 , 在下面 这
[tʃɛsnəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] - [haʊs] [ˈɡɑːrdn] ,
chesnuts of the Manor - house garden ,
栗子 的 这 庄园 - 房子 花园 ,

当上校沿着陡峭的斜坡向下走到教堂街，穿过庄园花园里的栗树丛时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɒdləz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ˈʃepəd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlɪt(ə)]
he met a couple of toddlers climbing the hill shepherded by an efficient little
他 遇见 一个 夫妻 的 幼儿 攀登 这 爬坡道 牧羊人 经过 一个 高效的 小的
[ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ,
maiden of seven or eight ,
少女 的 七 或者 八 ,

他遇到几个蹒跚学步的孩子正在爬山，由一位七八岁的能干的小女孩照看着。

[huː] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [aɪz] .
who smiled at him with familiar eyes .
WHO 微笑 在 他 和 熟悉的 眼睛 .

她用熟悉的眼神对他微笑。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['æɪlɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hullo** , **little Alice** , " **he said** .
" 你好 , 小的 爱丽丝 , " 他 说 .

“你好，小爱丽丝,”他说。

" [wer] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [soʊ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ? "
" **Where you off to so busily with your little flock ?** "
" 在哪里 你 离开 到 所以 忙碌地 和 你的 小的 群 ? "

“你带着你的小羊群忙着去哪儿呢? ”

" ['sæfrən] [krɔːft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] — [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" **Saffrons Croft for the day — me and my little ones** , " **she answered** ,
" 藏红花 克罗夫特 为了 这 天 — 我 和 我的 小的 一个 , " 她 回答 ,

“今天我和孩子们在萨弗伦农场,”她回答道。

[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
not without a touch of self - importance .
不是 没有 一个 触碰 的 自己 - 重要性 .

并非完全没有一丝自负。

" [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɪr] .
" **I got the dinner here** .
" 我 得到 这 晚餐 这里 .

“我在这里买了晚餐。”

[dæd] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['teɪkɪŋ] ['berbi] [ə; eɪ] [draɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌs] [tuː; tə] [siː] ['græni] [æt; ət] ['ɔːstən] .
Dad and Mother's taking baby a drive on the bus to see Granny at Auston .
爸爸 和 母亲的 采取 婴儿 一个 驾驶 在 这 公共汽车 到 看 奶奶 在 奥斯顿 .

爸爸妈妈带着宝宝坐公交车去奥斯顿看望奶奶。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **She turned and waved to her mother** ,
" 她 转向 和 挥手 到 她 母亲 ,

她转过身，向母亲挥了挥手。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] ['bɜːroʊ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] ['əːniː] ,
who was standing at the top of Borough Lane with Ernie ,
WHO 曾是 常设 在 这 顶部 的 行政区 车道 和 厄尼 ,

当时和厄尼一起站在博罗巷顶端的是谁？

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɑːr] ,
amongst a little group opposite the Star ,
在 一个 小的 团体 对面的 这 星星 ,

在星报对面的一小群人中，

[wer] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuəriŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pɪkɪŋ]
where was one of the char - a - bancs of the Touring Syndicate picking
在哪里 曾是 一 的 这 字符 - 一个 - 银行 的 这 巡演 辛迪加 挑选

[ʌp] ['pæsndʒə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːt] .
up passengers from the Moot .
向上 乘客 从 这 争议 .

旅游集团的其中一辆敞篷马车在哪里接载来自集会现场的乘客？

[ðə; ði] ['kɜːrɪn(ə)l] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
The Colonel walked down the hill towards them .
这 上校 步行 向下 这 爬坡道 向 他们 .

上校沿着山坡朝他们走来。

[ruːθ] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] , [klaɪmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] .
Ruth , seeing him approach , climbed to her place on the char - a - banc .
露丝 , 看到 他 方法 , 攀登 到 她 地方 在 这 字符 - 一个 - 银行 .

露丝看到他走近，便爬到马车上自己的位置上。

[ˈəːni:] [ˈhændɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ned] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
Ernie handed little Ned to her , and then turned to meet the Colonel .
厄尼 递交 小的 内德 到 她 , 和 然后 转向 到 见面 这 上校 .
厄尼把小内德递给她，然后转身去迎接上校。

" [ˈɡɪvɪn] [ælf] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Givin Alf the benefit , " he said , with a grin .
" 给予 阿尔夫 这 益处 , " 他 说 , 和 一个 咧嘴笑 .
“让阿尔夫受益，”他笑着说。

" [ˈbækɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd] - [ðə; ði] [bʌs] .
" Backin the family and baptizin the bus .
" 倒车 这 家庭 和 - 这 公共汽车 .
“支持家庭并为巴士举行洗礼仪式。”

[ˈɡɔɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˈfrɪstən] [ænd; ənd] [ˈsiːfərd] ; [ðen] [ʌp][ðə; ði] [ˈvæli]
Goin the long drive over the hill to Friston and Seaford ; then up the valley
戈因 这 长的 驾驶 超过 这 爬坡道 到 弗里斯顿 和 锡福德 ; 然后 向上 这 谷
[tuː; tə] [ˈɔːstən] .
to Auston .
到 奥斯顿 .
驱车长途跋涉翻过山丘到达弗里斯顿和西福德；然后沿着山谷向上到达奥斯顿。

[ˈdɪnər] [ðer; ðər] .
Dinner there .
晚餐 那里 .

在那里吃了晚餐。

[ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ] [ˈheɪlʃəm] [ænd; ənd] [læŋni] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . — [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
And home by Hailsham and Langney in the evening . — I wanted her to
和 家 经过 海尔舍姆 和 朗尼 在 这 晚上 . — 我 通缉 她 到
[æsk][dʒoʊ] .
ask Joe .
问 乔 .
晚上回家的路途会经过海尔沙姆和朗尼。——我想让她问问乔。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈwʊdnt] .
But she wouldn't .
但 她 不会 .

但她不会。

[ˈfɪk(ə)l] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] .
Fickle I call her .
反复无常 我 称呼 她 .

我称她为善变的人。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɡlɑːnst] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [ˈstedfæstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
" The Colonel glanced up ; but Ruth steadfastly refused to meet his eye .
" 这 上校 瞥了一眼 向上 ; 但 露丝 坚定不移 拒绝 到 见面 他的 眼睛 .
上校抬起头，但露丝始终没有与他对视。

" [aɪ] [səˈpouz] [wʌn] [ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə][wʌn] - [sɑːlf][sʌm; səm] - [taɪmz] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwəːkɪn] -
" I suppose one wants the family to one - self some - times , even a workin -
" 我 认为 一 想要 这 家庭 到 一 - 萨尔夫 一些 - 时代 , 甚至 一个 工作 -
[ˈwʊmən] [duːz] , " [fɪː; fɪ] [ˈmʌtəd] .
woman doos , " she muttered .
女士 嘟 , " 她 低声说道 .
“我想有时候谁都希望家人能分担一些事情，即使是职业女性也一样，”她嘟囔道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)] [sɔː] [ðæt] [əːn][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ten](ə)n]

And the Colonel saw that Ern had made his remark to show that the tension
和 这 上校 锯 那 厄恩 有 制成 他的 评论 到 展示 那 这 紧张

[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

between him and his wife ,
之间 他 和 他的 妻子 ,

上校看出厄恩那番话是为了表明他和妻子之间的紧张关系。

[soʊ] [mɑːrkt] ['jestərdeɪ] , [hæd; həd] [iːzd] .

so marked yesterday , had eased .
所以 标记 昨天 , 有 缓解 .

昨天还很明显，现在已经有所缓解。

" [maɪ] ['waɪfs] [raɪt] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

" My wife's right , " he thought .
" 我的 妻子的 正确的 , " 他 想法 .

“我妻子说得对，”他心想。

" [ˈkæspə][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

" Caspar is a gentleman .
" 卡斯帕 是 一个 绅士 .

卡斯帕是一位绅士。

[blʌd] [dʌz] [tel] .

Blood does tell .
血 做 告诉 .

血液能说明问题。

" [dʒʌst] [ðen] [ælf] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] ['ɑːpəzɪt] , ['lʊkɪŋ] [smʌg]

" Just then Alf came down the steps of the Manor - house opposite , looking smug
" 只是 然后 阿尔夫 来了 向下 这 步骤 的 这 庄园 - 房子 对面的 , 寻找 踌躇满志

[ænd; ənd][ˈsɜːrli] .

and surly .
和 粗鲁 .

就在这时，阿尔夫从对面庄园的台阶上走了下来，一脸得意和不屑。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]

He crossed the road to the char - a - banc and said a word to the
他 交叉 这 路 到 这 字符 - 一个 - 银行 和 说 一个 单词 到 这

[ˈdraɪvər] .

driver .
司机 .

他穿过马路走到大巴车旁，跟司机说了几句话。

[ruːθ] [liːnd] ['oʊvər] , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

Ruth leaned over , glad of the diversion .
露丝 倾斜 超过 , 高兴的 的 这 导流 .

露丝俯身过去，很高兴有事分散她的注意力。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪn] [əˈlɔːŋ] [ðen] , [ælf] ?

" Ain't you comin along then , Alf ?
" 不是 你 即将到来 沿着 然后 , 阿尔夫 ?

“那你不一起来吗，阿尔夫？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [ˈkæspərz] [maɪ] [neɪm] , " [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ['ænsər] , ['nevər] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
" **Caspar's my name , " the Managing Director answered , never lifting his eyes to**
" 卡斯帕的 我的 姓名 , " 这 管理 导演 回答 , 绝不 举重 他的 眼睛 到
[hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
his tormentor .
他的 折磨者 .

“我叫卡斯帕,”总经理回答道, 始终没有抬头看向折磨他的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bent] [daʊn] ['roʊɡɪlɪ] , [ˌdɪsrɪ'ɡɑːdɪŋ] - [ˈwɔːrniŋ] [ɡlɑːnsɪz] .
The young woman bent down roguishly , disregarding Ern's warning glances .
这 年轻的 女士 弯曲 向下 狡猾地 , 不予理会 - 警告 眼神 .
年轻女子顽皮地弯下腰, 全然不顾厄恩警告的目光。

" [nɑːt][tuː; tə][jʊər; jər] [oʊn] ['sɪstər] , ['ælfɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [dɪ'mjʊər] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] .
" **Not to your own sister , Alfie , " she answered , demure and intimate .**
" 不是 到 你的 自己的 姐姐 , 阿尔菲 , " 她 回答 , 端庄 和 亲密的 .
“不会对你自己的妹妹说的, 阿尔菲,”她矜持而亲切地回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][oʊld] [taʊn] [foʊk][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bəŋk] , ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːt] ;
They were mostly Old Town folk on the char - a - banc , many from the Moot ;
他们 是 大多 老的 镇 民间 在 这 字符 - 一个 - 银行 , 许多 从 这 争议 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['tɪtəd] ,
and they all tittered ,
和 他们 全部 窃笑 ,
乘坐敞篷马车的大多是老城区的居民, 其中许多人来自市政厅; 他们都窃笑起来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
even the driver .
甚至 这 司机 .
甚至包括司机。

[ælf] [stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [sed] [dɪ'lɪbəreɪtli] ,
Alf stood back in the road and said deliberately ,
阿尔夫 站立 后退 在 这 路 和 说 故意地 ,
阿尔夫退到路中间, 故意说道:

['sɜːrtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] .
searching with his eye the top of the bus .
搜索 和 他的 眼睛 这 顶部 的 这 公共汽车 .
他目光扫过巴士顶部。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ?
" **Where is he , then ?**
" 在哪里 是 他 , 然后 ?
“那他现在在哪里?”

" [əːn] [flæʃt] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" **Ern flashed round on him .**
" 厄恩 闪光灯 圆形的 在 他 .
厄恩猛地转过身来。

" [huː] ?
" **Who ?**
" WHO ?
“WHO?”

" [ælf] [sniəd] .
" **Alf sneered .**
" 阿尔夫 冷笑 .
阿尔夫冷笑了一声。

" [juː; jʊ] ! — [jʊə(r)] ['oʊnli][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ! " [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] ['swɪftli] .
" **You ! — You're only her husband ! " and decamped swiftly .**
" 你 ！ — 你是 仅有的 她 丈夫 ！ " 和 撤离 迅速地 .
“你！ ——你不过是她丈夫！”说完便迅速逃走了。

[ˈəːniː] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
Ernie did not move .
厄尼 做过 不是 移动 .

厄尼一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] , [ˈræðər] [waɪt] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ]
He stood with folded arms , rather white , following his retreating brother with
他 站立 和 折叠 武器 , 相当 白色的 , 下列的 他的 撤退 兄弟 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他双臂抱胸，脸色苍白，目光追随着离去的哥哥。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkwaɪətli] ,
Then he said to the Colonel quietly ,
然后 他 说 到 这 上校 悄悄 ,
然后他平静地对上校说：

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [ælf] .
That's Alf .
那就是 阿尔夫 .

那是阿尔夫。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
Now you know . "
现在 你 知道 . "

现在你知道了。

" [aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **I'm beginning to , " said the Colonel .**
" 我是 开始 到 , " 说 这 上校 .

“我开始有了，”上校说。

" [ænd; ənd] [taɪm] [tuː] , " [keɪm] [ˈruːθs] [vɔɪs] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" **And time too , " came Ruth's voice cold and quivering .**
" 和 时间 也 , " 来了 露丝的 嗓音 寒冷的 和 颤抖 .

“还有时间，”露丝的声音冰冷而颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [daʊn] [ˈtɜːrminəs] [roʊd] .
In the cool of the evening the Colonel walked down Terminus Road .
在 这 凉爽的 的 这 晚上 这 上校 步行 向下 终点站 路 .

傍晚时分，天气凉爽，上校沿着终点站路走去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkæspəɹz] [roʊd] - [ˈtuərɪŋ] [ˈsɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ælf] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Outside the office of Caspar's Road - Touring Syndicate Alf was standing ,
外部 这 办公室 的 卡斯帕的 路 - 巡演 辛迪加 阿尔夫 曾是 常设 ,
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːɡəsi] .
awaiting the return of his argosies .
等待中 这 返回 的 他的 商船 .

在卡斯帕的公路旅行辛迪加办公室外，阿尔夫站着，等待着他的商队归来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skæniŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpə][ænd; ənd] [sti:l] [wɔ:ɾ] [ðə; ði]['ɪndʒəd][ænd; ənd] [ə'fendɪd]
He was scanning the evening paper and still wore the injured and offended
他 曾是 扫描 这 晚上 纸 和 仍然 穿着 这 受伤 和 被冒犯了
[er][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gri:vəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtəɾ] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə]
air of one who has a personal grievance against his Creator and means to
空气 的 一 WHO 有 一个 个人的 不满 反对 他的 创作者 和 方法 到
[get][hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] .
get his own back some day .
得到 他的 自己的 后退 一些 天 .

他正在浏览晚报，脸上仍然带着受伤和愤慨的神情，仿佛他对造物主怀有个人怨恨，并打算有朝一日报复。
" [eni] [nu:z] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Any news , sir ? " he asked .
" 任何 消息 , 先生 ? " 他 问 .
"先生，有什么消息吗？"他问道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sta:pt] .
The Colonel stopped .
这 上校 停止 .
上校停了下来。

" ['dʒɜ:rməni] [sent] ['beldʒəm][æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] [læst] [naɪt] [dɪ'mændɪŋ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
" Germany sent Belgium an ultimatum last night demanding right of way .
" 德国 发送 比利时 一个 最后通牒 最后的 夜晚 要求 正确的 的 方式 .
"德国昨晚向比利时发出最后通牒，要求比利时给予其通行权。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
And the King of Belgium took the field this morning . "
和 这 国王 的 比利时 采取 这 场地 这 早晨 . "
今天上午，比利时国王也来到了球场。

" [ðen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] , " [sna:rlɪd] [ælf] .
" Then he ought to be shot , " snarled Alf .
" 然后 他 应该 到 是 射击 , " 纠缠 阿尔夫 .
"那他就应该被枪毙，"阿尔夫咆哮道。

" [prə'vʊʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm] [ɑ:n] , [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:] .
" Provoking of em on , I call it .
" 挑衅 的 呃 在 , 我 称呼 它 .
我称之为挑衅。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] - [end] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɑ:rt]
" The Colonel walked on to the East - end , his eyes about him , and heart
" 这 上校 步行 在 到 这 东方 - 结尾 , 他的 眼睛 关于 他 , 和 心
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

“上校继续向东边走去，目光环顾四周，心跳加速。
[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzəɾ] .
The country was facing the situation with dignity and composure .
这 国家 曾是 面向 这 情况 和 尊严 和 镇定 .
这个国家以尊严和沉着面对着这种情况。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wəɾ] [θɾɔŋd] .
The streets were thronged .
这 街道 是 熙熙攘攘 .
街上人山人海。

[ˈevriwɛɾ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðəɾd] [ɪn] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
Everywhere men and women gathered in knots and talked .
到处 男人 和 女性 聚集 在 绳结 和 谈话 .
到处都是聚在一起交谈的男男女女。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['drʌŋkən] - [nəs] , [noʊ] ['raɪətɪŋ] , [noʊ]['dʒɪŋɡoʊ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] — [ænd; ənd] [ðæt]
There was no drunken - ness , no rioting , no Jingo manifestations — and that
那里 曾是 不 醉 - 内斯 , 不 骚乱 , 不 沙文主义 表现 — 和 那
[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːɡəst] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] .
though it was August Bank Holiday .
尽管 它 曾是 八月 银行 假期 .
没有醉酒闹事, 没有骚乱, 也没有沙文主义示威——尽管那天是八月银行假日。

[ðə; ðɪ]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] ['səubəd] [ɔːl] [men] .
The gravity of the situation had sobered all men .
这 重力 的 这 情况 有 清醒 全部 男人 .
局势的严峻性让所有人都清醒过来。
[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [pæst] [ɑːn]['ɪntuː] ['siːgeɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ˌæftə'nuːnz] ['bæt(ə)l] .
The Colonel passed on into Seagate to find the hero of Sunday afternoon's battle .
这 上校 通过了 在 进入 希捷 到 寻找 这 英雄 的 星期日 下午 战斗 .
上校前往锡盖特, 寻找周日下午战斗中的英雄。

[dʒoʊ]['bɜːt] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz]
Joe Burt stood in his shirt - sleeves in the door of his lodgings with folded arms
乔 伯特 站立 在 他的 衬衫 - 袖子 在 这 门 的 他的 住宿 和 折叠 武器
[ænd; ənd] [kɑːkt] [tʃɪn] .
and cocked chin .
和 上膛 下巴 .
乔·伯特穿着衬衫, 袖子露在外面, 双臂交叉抱在胸前, 下巴微微抬起, 站在住处门口。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ]
His pipe was in his mouth and he was sucking at it fiercely with
他的 管道 曾是 在 他的 嘴 和 他 曾是 吸吮 在 它 激烈地 和
[tɜːrnd] - [ɪn][lɪps][ænd; ənd] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz] .
turned - in lips and inflated nostrils .
转向 - 在 嘴唇 和 膨胀 鼻孔 .
他嘴里叼着烟斗, 嘴唇内翻, 鼻孔鼓胀, 用力地吸着烟。

[ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] ; [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd]
The engineer was clearly on the defensive ; the Colonel saw it at once and
这 工程师 曾是 清楚地 在 这 防守 ; 这 上校 锯 它 在 一次 和
[nuː] [waɪ] .
knew why .
知道 为什么 .
工程师显然处于守势; 上校一眼就看出来了, 并且知道原因。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['ɪʃuː] [dʒoʊ][hæd; həd] [pruːvd] ['feɪtəli] , [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [rɔːŋ] .
On the main issue Joe had proved fatally , irretrievably wrong .
在 这 主要的 问题 乔 有 已证实 致命的 , 不可挽回地 错误的 .
在主要问题上, 乔的判断被证明是致命的、无可挽回的错。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfoːrm] " [naʊ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
But he had been " on the platform " now for twenty years .
但 他 有 到过 " 在 这 平台 " 现在 为了 二十 年 .
但他已经在“这个平台上”待了二十年了。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪ(ə)n] ,
In other words he was a politician ,
在 其他 字 他 曾是 一个 政治家 ,
换句话说, 他是一名政治家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [vjuː] [noʊ][ˌpɑːlə'tɪ(ə)n]['evər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and in the Colonel's view no politician ever admitted that he was wrong .
和 在 这 上校的 看法 不 政治家 曾经 承认 那 他 曾是 错误的 .
在上校看来, 没有哪个政治家会承认自己错了。

[tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [hiː; hi] [wəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈtæktɪkl]
To cover his retreat he would almost certainly resort to the correct tactical
到 覆盖 他的 撤退 他 会 几乎 当然 采取 到 这 正确的 战术上的
[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌʊntər] - [əˈfensɪv] .
principle of a counter - offensive .
原则 的 一个 柜台 - 进攻 .

为了掩护他的撤退，他几乎肯定会采取反攻这一正确的战术原则。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['bɜːt] , " [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [bɪˈɡæən] .
" That was a great speech of yours , Burt , " the Colonel began .
" 那 曾是 一个 伟大的 演讲 的 你的 , 伯特 , " 这 上校 开始 .
“伯特，你刚才的演讲太精彩了，”上校开口说道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [sʌkt] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌnˈmuːvd] .
The engineer sucked and puffed unmoved .
这 工程师 真烂 和 膨胀的 不动 .
工程师吸了吸气，喘了口气，却纹丝不动。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We must fight , " he said .
" 我们 必须 斗争 , " 他 说 .
“我们必须战斗，”他说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" There's no two ways about it .
" 有 不 二 方式 关于 它 .
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ˈempərəz] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
The Emperors have asked for it ; and they shall have it .
这 皇帝们 有 问 为了 它 ; 和 他们 将 有 它 .
皇帝们要求了，他们就如愿以偿。

[noʊ] [mɔːr] [kraʊnd] [ˈhedz] !
No more crowned heads !
不 更多的 加冕 头部 !
不再有君主！

[wiːv] [hæd; həd] - [oʊ][jɑːn] [trʌk] !
We've had enoof o yon truck !
我们已经 有 - o 远 卡车 !
我们已经受够那辆卡车了！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌelɪˈmentl] [muːd] [ˈæksent][hæd; həd] [ˈkɔːsnd] , [freɪz] [bɪˈkʌm] [kəˈloʊkwɪəl] .
" In his elemental mood accent had coarsened , phrase become colloquial .
" 在 他的 元素 情绪 口音 有 粗化 , 短语 变得 口语 .
“他情绪低落，口音变得粗犷，用词也变得口语化。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He took his pipe from his mouth .
他 采取 他的 管道 从 他的 嘴 .
他从嘴里拿出烟斗。

" - !
" Sitha !
" - !
“西塔！ ”

— ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ə'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ˈɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] —
— **this'll be a fight to a finish atween the Old Order and the New** —
— 这 将 是 一 个 斗 争 到 一 个 结 束 在 这 老 的 命 令 和 这 新 的 —
[ə'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][duː] . "
atween what you stand for and what A do . "
在 什 么 你 站 立 为 了 和 什 么 一 个 做 . "

这 将 是 一 场 新 旧 秩 序 之 间 的 殊 死 搏 斗 —— 一 场 你 所 坚 持 的 与 A 所 为 之 间 的 较 量 。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][stænd][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **And what do I stand for ?** " **asked the Colonel .**
" 和 什 么 做 我 站 立 为 了 ? " 问 这 上 校 .

“那我代表什么呢？”上校问道。

" [ɪmˈpɪriəlɪzəm] — [ˈkæpɪtəlɪzəm] — [kɔːl][aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Imperialism — Capitalism — call it what you will .**
" 帝 国 主 义 — 资 本 主 义 — 称 呼 它 什 么 你 将 要 .

“帝国主义——资本主义——随你怎么称呼它。”

[ɪts] [ðə; ði][ˌdɑːmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [baɪ] [bruːt] [fɔːrs] .
It's the domination of the workers by brute force .
它 是 这 统 治 的 这 工 人 经 过 蛮 力 力 量 .

这是用暴力手段对工人进行统治。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
" **The Colonel turned a quiet eye upon him .**
" 这 上 校 转 向 一 个 安 静 的 眼 睛 之 上 他 .

上校静静地打量着他。

" [ɪz] [ðæt] [fer] ?
" **Is that fair ?**
" 是 那 公 平 的 ?

这样公平吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [stʌft] [hɪz; ɪz][paɪp] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The engineer stuffed his pipe back into his mouth .
这 工 程 师 填 充 他 的 管 道 后 退 进 入 他 的 嘴 .

工程师把烟斗塞回嘴里。

" [ˈhæpən] [nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **Happen not of you .**
" 发 生 不 是 的 你 .

“这并非发生在你身上。”

[ʌv; əv][jɔːr; jər] [klæs] , [jes] .
Of your class , yes .
的 你 的 班 级 , 是 的 .

是的，属于你们班。

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf][aɪˈtiː] .
" **He felt he had been on dangerous ground and came off it .**
" 他 毛 毡 他 有 到 过 在 危 险 的 地 面 和 来 了 离 开 它 .

“他感觉自己身处险境，于是及时脱身。”

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [faɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We shall fight because we must ,** " **he said .**
" 我 们 将 斗 争 因 为 我 们 必 须 , " 他 说 .

“我们必须战斗，”他说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jɔ] ?
" **What about you ?**
" 什么 关于 你 ?

“你呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'fensɪv] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [fəʊ] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **He was making a direct offensive now , and turned full face to his**
" 他 曾是 制作 一个 直接的 进攻 现在 , 和 转向 满的 脸 到 他的
[ædvərseri] .
adversary .
对手 .

“他现在采取了直接进攻，正面对着他的对手。”

" [juː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .
" **Us ? " asked the Colonel puzzled .**
" 我们 ? " 问 这 上校 困惑 .

“我们？”上校疑惑地问道。

" [jes] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Yes , " retorted the other .**
" 是的 , " 反驳 这 其他 .

“是的，”对方反驳道。

" [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ? — [æɪ; jəl][juː; jɔ] [faɪt] ?
" **The officers of the Army ? — shall you fight ?**
" 这 警官 的 这 军队 ? — 将 你 斗争 ?

“陆军军官们？——你们要战斗吗？”

" [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **The Colonel looked away .**
" 这 上校 看起来 离开 .

上校别过脸去。

[dʒoʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['fruːdli] .
Joe eyed him shrewdly .
乔 眼睛 他 精明地 .

乔精明地打量了他一番。

" [læst] [taɪm] [juː; jɔ][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] , [juː; jɔ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] .
" **Last time you were asked to , you refused , " he remarked .**
" 最后的 时间 你 是 问 到 , 你 拒绝 , " 他 评论 .

“上次有人请你帮忙的时候，你拒绝了，”他说道。

" [sed] [juːd] [rɪ'zaɪn] ['ræðər] .
" **Said you'd resign rather .**
" 说 你会 辞职 相当 .

你说过你宁愿辞职。

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] ['hiːd] [faɪt] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] .
One General said if there was war he'd fight against England .
— 一般的 说 如果 那里 曾是 战争 他会 斗争 反对 英格兰 .

一位将军说，如果发生战争，他将与英国作战。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] .
It was a piece in the Daily Telegraph .
它 曾是 一个 片 在 这 日常的 电报 .

这是《每日电讯报》上的一篇文章。

- [ɡɑːt][aɪ 'tiː] ['peɪstɪd] [ɪn][mɑː] [æm.jə'nɪ(ə)n] [bʊk] .
A've got it pasted in ma Ammunition Book .
- 得到 它 粘贴 在 玛 弹药 书 .

我已经把它贴在我的弹药簿里了。

[ku:m] [ɪn][ænd; ənd] [si:] ！
Coom in and see ！
库姆 在 和 看 ！

进来看看吧！

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ．
" The Colonel did not move ．
" 这 上校 做过 不是 移动 ．

上校一动不动。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ðer] [ˈwaːntɪd] , " [hiː; hi]
" I think the officers will be there or thereabouts all right if the're wanted , " he
" 我 思考 这 警官 将要 是 那里 或者 大约 全部 正确的 如果 那里 通缉 , " 他
[sed] ．
said ．
说 ．

“我认为，如果警方需要他们，他们应该会在那里或附近出现，”他说。

[dʒoʊ] [əˈpɪrd] [ˈslaɪtli] [ˈmɒləˌfaɪd] ．
Joe appeared slightly mollified ．
乔 出现 轻微地 柔和的 ．

乔的情绪似乎稍稍缓和了一些。

" [wel] , [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [men][ɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ．
" Well , you came out against the railway - men in 1911 , " he said ．
" 出色地 , 你 来了 出去 反对 这 铁路 - 男人 在 - , " 他 说 ．

“嗯，你们在 1911 年反对过铁路工人，”他说。

" [ə; eɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
" A will say that for you ．
" 一个 将要 说 那 为了 你 ．

“A会替你说的。”

[ə; eɪ] [ˈwɒznt] [fɔːr] [juːd] [fiːl] [seɪm] [geɪt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ku:m] [tuː; tə] [ˈempərəz] ．
A wasn't sure you'd feel same gate when it coom to Emperors ．
一个 不是 当然 你会 感觉 相同的 门 什么时候 它 库姆 到 皇帝们 ．

我不确定当它来到皇帝面前时，你是否会有同样的感觉。

" [ðeɪ] [ˈstroʊld] [bæk] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈpevənzi] [roʊd] ；
" They strolled back together to Pevensey Road ；
" 他们 漫步 后退 一起 到 佩文西 路 ；

他们一起漫步回到了佩文西路；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈæktɪvli] [dɪsˈlaɪkt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ．
and for the first time the Colonel actively disliked the man at his side ．
和 为了 这 第一的 时间 这 上校 积极 不喜欢 这 男人 在 他的 边 ．

上校第一次对身边的这个人产生了反感。

[ðæt] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈjestərdeɪ] [ˈpəːdʒɪŋ]
That wind of the spirit which had blown through the engineer yesterday purging
那 风 的 这 精神 哪个 有 吹 通过 这 工程师 昨天 清除
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [draːs] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ．
him of his dross had passed on into the darkness ．
他 的 他的 浮渣 有 通过了 在 进入 这 黑暗 ．

昨天吹拂过工程师全身，涤荡他身上杂质的那股精神之风，已经消逝在了黑暗之中。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊθ] [pəˈlɪtrɪkli] [dɪsˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈsekʃəli] [ʌnˈkliːn] ．
To - day he was both politically dishonest and sexually unclean ．
到 - 天 他 曾是 两个都 政治上 不诚实 和 性方面的 不洁 ．

今天，他既在政治上不诚实，又在性方面不洁。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [spet] [wɪð; wɪθ]
In fact his life that had been rushing down the mountain like a spate with
在 事实 他的 生活 那 有 到过 匆忙 向下 这 山 喜欢 一个 暴雨 和
[ɪk'strɔ:rdənəri] [spi:d] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
extraordinary speed and power ,
非凡的 速度 和 力量 ,
事实上, 他的人生就像一股洪流, 以惊人的速度和力量从山上奔涌而下。

[kən'faɪnd] [bɪ'twi:n] ['næroʊ] [bæŋks] ,
confined between narrow banks ,
受限 之间 狭窄的 银行 ,
被狭窄的河岸所包围,

[dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['estʃuəri] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [hæd; həd][met] ['sʌd(ə)nli]
just as it was emerging at the estuary into the sea had met suddenly
只是 作为 它 曾是 新兴 在 这 河口 进入 这 海 有 遇见 突然
[ðə; ði] [ɪ'mens] [weit] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] - [taɪd] ,
the immense weight of the returning ocean - tide ,
这 巨大 重量 的 这 返回 海洋 - 潮 ,
正当它从河口进入大海时, 突然遇到了回涌的海潮的巨大压力。

[əd'vænsɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [tu:; tə][bi:; bi] ['swɒmpt] , [daɪ'vɜ:rtɪd] , [tɜ:rnd] [bæk] [ɑ:n] [ɪt'self] .
advancing irresistible — to be swamped , diverted , turned back on itself .
前进 无法抗拒 — 到 是 淹没 , 改道 , 转向 后退 在 本身 :
势不可挡地前进——却被淹没、转移、反噬。

[ðɪs] [mæn][wʌns][soʊ] [strɔ:ŋ] , [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,
This man once so strong , of single purpose ,
这 男人 一次 所以 强的 , 的 单身的 目的 ,
这个曾经如此强大、一心一意的人,

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][baɪ] ['eni] ['hju:mən] ['paʊər] ,
and not to be deflected from it by any human power ,
和 不是 到 是 偏转 从 它 经过 任何 人类 力量 ,
并且不受任何人为力量的干扰,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌf] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]
was now spiritually for all his bluff a tumbling mass of worry and
曾是 现在 精神层面 为了 全部 他的 虚张声势 一个 翻滚 大量的 的 担心 和
[kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['dɜ:rti] ['jeləʊ] [foʊm]
confusion and dirty yellow foam
困惑 和 肮脏的 黄色的 泡沫
尽管他之前一直虚张声势, 但如今他的精神世界却已彻底崩塌, 只剩下一团翻滚的忧虑、困惑和肮脏的黄色泡沫.....

[ðə; ði] [per] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfər] .
The pair had passed into the main thoroughfare .
这 一对 有 通过了 进入 这 主要的 通道 :
两人已经进入了主干道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['mu:dɪli] .
" **What about that woman ?** " **asked the Colonel moodily .**
" 什么 关于 那 女士 ? " 问 这 上校 情绪低落地 :
“那个女人怎么样了? ”上校闷闷不乐地问道。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .
Joe was chewing his pipe - stem .
乔 曾是 咀嚼 他的 管道 - 干 :
乔正在嚼他的烟斗柄。

" [wʌt] - [ðæt] [bi:; bi] ? " " **What woman'll that be ?** " " 什么 - 那 是 ? " " 会是哪个女人呢? "

" [waɪ] [ðə; ði][wʌn][jʊː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə][em 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" **Why the one you were talking about to me on Saturday night** ,
" 为什么 这 一 你 是 说 关于 到 我 在 周六 夜晚 ,
" 为什么是你周六晚上跟我说的那个人? "

— [weðər] [jʊː; jʊ][ʊd; ʊəd][boʊlt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
— **whether you should bolt with her or not** .
— 无论 你 应该 螺栓 和 她 或者 不是 .
——你是否应该和她一起逃走。

" [dʒoʊ] ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] - [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['træfɪk] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" **Joe halted on the kerb - stone and regarded the traffic imperturbably** .
" 乔 停止 在 这 抑制 - 石头 和 认为 这 交通 沉着冷静 .
乔停在路沿石上，神态自若地看着来往的车辆。

" [ə; eɪ] [noʊ] [naʊt] [oʊ]
" **A know nowt o**
" 一个 知道 现在 o
“一无所知

[noʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .
no such woman , " **he said** .
不 这样的 女士 , " 他 说 .
“没有这样的女人，”他说。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Colonel glanced at him .
这 上校 瞥了一眼 在 他 .
上校瞥了他一眼。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Just then he heard the sound of a horn and looking back saw one of the
只是 然后 他 听到 这 声音 的 一个 喇叭 和 寻找 后退 锯 一 的 这
[nuː] ['moʊtər] - [tʃɑːr] - [ə; eɪ] - [bæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] ['sɪndɪkɛrt; 'sɪndɪkət] [rɪ'tɜːrniŋ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]
new motor - char - a - bancs of the Touring Syndicate returning crowded to
新的 发动机 - 字符 - 一个 - 银行 的 这 巡演 辛迪加 返回 挤 到
[ðə; ði][brɪm] .
the brim .
这 帽檐 .
就在这时，他听到一声喇叭声，回头一看，发现旅游集团的一辆新式摩托巴士正满载乘客地返回。

[ə; eɪ][mæn] [stɒd] [ɑːn][ðə; ði][step][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] ['tuːtld] .
A man stood on the step with a horn and tootled .
一个 男人 站立 在 这 步 和 一个 喇叭 和 嘟嘟 .
一个男人站在台阶上，拿着喇叭吹奏起来。

['əːniː] [sæt][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [ə'sliːp] [ə'genst] [hɜːr; hər] [breɪst] .
Ernie sat in front with Ruth , the boy in her lap asleep against her breast .
厄尼 卫星 在 正面 和 露丝 , 这 男生 在 她 膝 睡着了 反对 她 胸部 .
厄尼和露丝坐在前面，露丝抱着儿子睡在她腿上，儿子靠着她的胸膛睡着了。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [mɑːrkt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]
The Colonel marked the strength and tranquillity of her pose , her arms
这 上校 标记 这 力量 和 宁静 的 她 姿势 , 她 武器
[klaːspt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] .
clapsed around the sleeping child .
紧握 大约 这 睡眠 孩子 .
上校注意到她姿态中的坚韧和宁静，她双臂环抱着熟睡的孩子。

[ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [prəˈfaʊndli] [æt; ət] [piːs] ; [wʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] , [soʊ]
Father , mother , and child were profoundly at peace ; one with each other , so
父亲 , 母亲 , 和 孩子 是 深刻地 在 和平 ; 一 和 每个 其他 , 所以
[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
it seemed to him ,
它 似乎 到 他 ,
父亲、母亲和孩子之间一片祥和, 在他看来, 他们彼此融为一体。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
one with life .
一 和 生活 .

与生命融为一体。

[dʒoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stem] .
Joe took his pipe out of his mouth and pointed with the stem .
乔 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 尖 和 这 干 .
乔从嘴里拿出烟斗, 用烟嘴指着什么。

" [jɑːnz] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈɪmpjədəns] .
" Yon's her , " he said , with stunning impudence .
" 扬的 她 , " 他 说 , 和 令人惊叹的 厚颜无耻 .
“那就是她,”他厚颜无耻地说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðen] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
" I know that then , " answered the Colonel .
" 我 知道 那 然后 , " 回答 这 上校 .
“我知道了,”上校回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第14/18页

" [jɔː; jəɹ] [oʊn] ['frɛndz] [waɪf] .
" **Your own friend's wife** .
" 你的 自己的 朋友们 妻子 .

你朋友的妻子。

" ['əːni:] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [dʒoʊ] [weɪvd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ru:θ] .
" **Ernie who had seen Joe waved and winked and nudged Ruth** .
" 厄尼 WHO 有 已见 乔 挥手 和 眨眼 和 轻推 露丝 .
看到乔的厄尼向露丝挥了挥手，眨了眨眼，还轻轻碰了碰她。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][ɔːr] [wʊd] [nɑ:t] [si:] .
She could not or would not see .
她 可以 不是 或者 会 不是 看 .

她看不见，或者不愿看见。

[dʒoʊ] [weɪvd] [bæk] ['kæʒuəli] .
Joe waved back casually .
乔 挥手 后退 随意地 .

乔漫不经心地挥了挥手回应。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪˈli:nəs] - [laɪk] ['twɪŋk(ə)] ,
Then he turned to the Colonel with a Silenus - like twinkle ,
然后 他 转向 到 这 上校 和 一个 西勒努斯 - 喜欢 闪烁 ,
然后他转向上校，眼中闪过一丝西勒诺斯式的狡黠光芒。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['glɪtərɪŋ] .
his little black eyes of a bear glittering .
他的 小的 黑色的 眼睛 的 一个 熊 闪闪发光 .

他那双像熊一样闪闪发光的小黑眼睛。

" ['hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['gəːɡlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['beɪbi] .
" **He'll have to go now , he said , gurgling like an amused baby** .
" 地狱 有 到 去 现在 , " 他 说 , 淙淙 喜欢 一个 觉得好笑 婴儿 .
“他现在必须走了，”他一边说着，一边像个被逗乐的婴儿一样发出咕啾声。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
The Colonel looked him in the eyes .
这 上校 看起来 他 在 这 眼睛 .

上校直视着他的眼睛。

" ['dev(ə)] !
" **Devil !** !
" 魔鬼 !

“魔鬼！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [pi:pt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ˈslɪmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
The engineer peeped up at him with something of the chuckle of the young
这 工程师 偷窥 向上 在 他 和 某物 的 这 轻笑 的 这 年轻的
[ˈkʊku:] .
cuckoo .
布谷鸟 .

工程师抬起头，像小杜鹃一样咯咯地笑着看着他。

" [ɑ:] , [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] , [ˈkɜ:rn(ə)] !
" Ah , don't you talk , Colonel !
" 啊 , 不 你 讲话 , 上校 !

“啊，别说话，上校！”

[aɪm][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] . "
I'm not the only one . "
我是 不是 这 仅有的 一 . "

我不是唯一一个。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ˈfɪrslɪ] .
" What you mean ? " fiercely .
" 什么 你 意思是 ? " 激烈地 .

“你什么意思？”他厉声问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] . "
" What you told me Saturday night . "
" 什么 你 讲述 我 周六 夜晚 . "

“你周六晚上告诉我的事。”

" [aɪ] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [maɪ][pæl] , [wətˈevər] [els] . "
" I never betrayed my pal , whatever else . "
" 我 绝不 背叛 我的 朋友 , 任何 别的 . "

“无论如何，我从未背叛过我的朋友。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hɑ:] [dʌn] , " [rɪˈmɔ:rsləsli] .
" You would ha done , " remorselessly .
" 你 会 哈 完毕 , " 冷酷无情 .

“你会毫不留情地这么做。”

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ][bɔ:st][jʊr; jər] [nɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
" Only you lost your nerve at the last moment .
" 仅有的 你 丢失的 你的 神经 在 这 最后的 片刻 .

只有你在最后一刻临阵退缩了。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][boʊst][ɑ:n] .
That's nothing to boast on .
那就是 没有什么 到 夸 在 .

这没什么值得炫耀的。

" [ðə; ði][ˈmænz][ˈbreɪz(ə)n][ˈsɪnɪsɪzəm] [rɪˈvoʊltɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" The man's brazen cynicism revolted the Colonel .
" 这 男人的 厚颜无耻 玩世不恭 反抗 这 上校 .

“这个人厚颜无耻的愤世嫉俗让上校感到厌恶。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" Ah , you don't know me , " he muttered .
" 啊 , 你 不 知道 我 , " 他 低声说道 .

“啊，你不认识我，”他低声说道。

" [ə; eɪ] [noʊ] - , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
" A know maself , " the other answered .
" 一个 知道 - , " 这 其他 回答 .

“我了解我自己，”另一个人回答道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] .
" And that's the same .
" 和 那就是 这 相同的 .

“那是一样的。”

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [felt] [æz; əz] [fiːlz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [ɪmə'rælɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
" The Colonel felt as feels a man who watches the casual immoralities of a big
" 这 上校 毛毡 作为 感觉 一个 男人 WHO 手表 这 随意的 不道德行为 的 一个 大的
[ænd; ənd]['dʒɑːli][dɔːg] .
and jolly dog .
和 快乐的 狗 .

“上校的感受就像一个旁观者看到一只又大又快乐的狗随意做出不道德行为一样。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'weɪ] , ['faɪərɪŋ][ə; eɪ][ləst] [ʃɑːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Then he came to himself and broke away , firing a last shot over his
然后 他 来了 到 他自己 和 打破 离开 , 射击 一个 最后的 射击 超过 他的
['ʊɒldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后他回过神来，挣脱束缚，越过肩头补了一枪。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; hæz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sniəd] .
" I suppose you'll wait till he has gone , " he sneered .
" 我 认为 你会 等待 直到 他 有 已消失 , " 他 冷笑 .

“我猜你会等到他走了之后再说吧，”他冷笑道。

" [ə; eɪ] [daʊt] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [ænsər] , [kuːl] [ænd; ənd] [ɪmpjədənt] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] .
" A doubt , " the other answered , cool and impudent to the last .
" 一个 怀疑 , " 这 其他 回答 , 凉爽的 和 厚颜无耻 到 这 最后的 .

“一个疑问，”另一个人回答道，语气始终冷漠而傲慢。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [træmp] [hoʊm] , [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] .
The Colonel tramped home , sore at heart .
这 上校 践踏 家 , 疮 在 心 .

上校垂头丧气地回到了家，心里十分难过。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] , [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Opposite the Wish he stumbled on Mr . Trupp , who brought him up with a
对面的 这 希望 他 踉跄 在 先生 . 特鲁普 , WHO 带来 他 向上 和 一个
[dʒɜːrk] .
jerk .
混蛋 .

在“愿望”餐厅对面，他偶然遇到了特鲁普先生，特鲁普先生把他抚养长大。

" [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌkəʊə'lɪ(ə)n] ['gʌvənmənt] , " [ðə; ði][oʊld] ['sɜːrdʒən] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend]
" There's going to be a Coalition Government , " the old surgeon told his friend
" 有 去 到 是 一个 联盟 政府 , " 这 老的 外科医生 讲述 他的 朋友
.
.
.

“将会组建联合政府，”这位老外科医生告诉他的朋友。

" [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪfɪsts][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ;
" Lloyd George and the pacifists are leaving the Cabinet ;
" 劳埃德 乔治 和 这 和平主义者 是 离开 这 内阁 ;

“劳合·乔治和和平主义者们正在离开内阁；

[ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ˈboʊnə] [lɔː] ['klʌmɪŋ] [ɪn] .
and Smith and Carson and Bonar Law coming in .
和 史密斯 和 卡森 和 博纳 法律 未来 在 .

还有史密斯、卡森和博纳·劳。

" [dʒʌst] [ðen] ['stænli] - [rʌft] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] .
" **Just then Stanley Bessemere rushed by in a powerful car .**
" 只是 然后 斯坦利 - 匆忙 经过 在 一个 强大的 车 .

就在这时，斯坦利·贝塞米尔驾驶着一辆动力强劲的汽车疾驰而过。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] , [ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
He waved to the two men , neither of whom would see him .
他 挥手 到 这 二 男人 , 两者都不 的 谁 会 看 他 .

他向那两个人挥了挥手，但两人都没看见他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz][æftər] ? " [sed] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" **You know what he's after ? " said Mr . Trupp .**
" 你 知道 什么 他是 后 ? " 说 先生 . 特鲁普 .

“你知道他想要什么吗？”特鲁普先生说。

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **What ? " asked the Colonel .**
" 什么 ? " 问 这 上校 .

“什么？”上校问道。

" [ˈspredɪŋ] [aɪ ˈtiː][raʊnd] [ðæt] [ˈhɔːldeɪnz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌekspeɪˈdɪʃənəri] [fɔːrs] .
" **Spreading it round that Haldane's holding up the Expeditionary Force .**
" 传播 它 圆形的 那 霍尔丹的 保持 向上 这 探险家 力量 .

“到处散播消息说霍尔丹拖延了远征军的行动。”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **The Colonel struck the ground .**
" 这 上校 击 这 地面 .

上校猛击地面。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ˈpɑːrtɪ][ˈpɑːlətɪks][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] !
" **Party politics even at this hour !**
" 派对 政治 甚至 在 这 小时 !

“即使在这个时候，党派政治依然存在！”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrʌgd] .
" **The other shrugged .**
" 这 其他 耸了耸肩 .

另一个人耸了耸肩。

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [skeɪp] [goʊt][ɔːr] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed]
" **They've got to find a scape goat or take it in the neck themselves , " he said**
" 他们有 得到 到 寻找 一个 逃脱 山羊 或者 拿 它 在 这 脖子 他们自己 , " 他 说
.
.
.

“他们要么得找个替罪羊，要么就得自己承担后果，”他说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [brɪk] - [wɔːk] ,
The Colonel walked home in the twilight along the deserted brick - walk ,
这 上校 步行 家 在 这 暮 沿着 这 荒凉的 砖 - 走 ,

上校在暮色中沿着空无一人的砖砌小路走回家。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtæməɾɪsk] [bæŋk] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [briːz] .
under the tamarisk bank stirring gracefully in the evening breeze .

在下面 这 桤 银行 搅拌 优雅地 在 这 晚上 微风 .
在晚风中，桤柳树岸边的枝叶轻轻摇曳。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wer] [ə; eɪ] [pæθ] [klaɪmz] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɔːk] - [pɪt][tuː; tə]
At the extreme end of the bricks where a path climbs up a chalk - pit to
在这 极端 结尾 的 这 砖块 在哪里 一个 小路 攀登 向上 一个 粉笔 - 坑 到
[ˈhəʊli,wel] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk][ˈsɑːləteri] [ˈfɪɡjər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] .
Holywell he came on a tall dark solitary figure looking out over the sea .

霍利韦尔 他 来了 在 一个 高的 黑暗的 孤 数字 寻找 出去 超过 这 海 .
在砖墙的尽头，一条小路沿着白垩坑向上延伸到霍利韦尔，他遇到了一个高大黝黑的孤独身影，正眺望着大海。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] .
It was Mr . Geddes .

它 曾是 先生 . 格德斯 .
是格迪斯先生。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
The old soldier approached him quietly and touched his arm .

这 老的 士兵 接近 他 悄悄 和 感动 他的 手臂 .
老兵静静地走近他，轻轻地碰了碰他的手臂。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" Well , Mr . Geddes , " he said gently .

" 出色地 , 先生 . 格德斯 , " 他 说 轻轻地 .
“好吧，格迪斯先生，”他温和地说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What you thinking of ?

" 什么 你 思维 的 ?
你在想什么？

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [feɪs] .
" The tall man turned his fine face .

" 这 高的 男人 转向 他的 美好的 脸 .
高个子男人转过他英俊的脸庞。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was thinking about a carpenter , " he said .

" 我 曾是 思维 关于 一个 木匠 , " 他 说 .
“我当时在想，要不要找个木匠，”他说。

" [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ? "
" Of Nazareth ? "

" 的 拿撒勒 ? "
“拿撒勒人？ ”

" [noʊ] , [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] .
" No , of Berlin .

" 不 , 的 柏林 .
“不，是柏林的。”

[ʌv; əv][ˈpɑːpə] [ˈjuːməːkɜː] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
Of Papa Schumacher and that boy Joseph ,

的 爸爸 舒马赫 和 那 男生 约瑟夫 ,
关于舒马赫爸爸和那个男孩约瑟夫，

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [spɔ:rt] — [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] [dʒoʊ'æənə]
who was trying so hard to be an English sport — and black-eyed Joanna
WHO 曾是 尝试 所以 难的 到 是 一个 英语 运动 — 和 黑色的 - 眼睛 乔安娜
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mʌtər] .
and the old Mutter .
和 这 老的 咕哝 .

谁那么努力地想成为一名英国运动员——还有黑眼圈的乔安娜和老母亲。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['swɑ:ləʊd] .
" **The Colonel swallowed .**
" 这 上校 吞咽 .

上校咽了口唾沫。

" [lets] [ʃerk] [hændz] , ['ɡedəs, 'ɡedəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Let's shake hands , Geddes , " he said .**
" 我们来吧 摇 双手 , 格德斯 , " 他 说 .

“我们握手吧，盖德斯，”他说。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [ðə; ði] ['lðər] ['ænsər] .
" **With all my heart , Colonel , " the other answered .**
" 和 全部 我的 心 , 上校 , " 这 其他 回答 .

“我完全同意，上校。”另一个人回答道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [went] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [lə'bo:riəsli] , [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Then the old soldier went up the slope laboriously , his hands upon his knees .
然后 这 老的 士兵 去 向上 这 坡 费力地 , 他的 双手 之上 他的 膝盖 .

然后，老兵双手扶膝，艰难地爬上了山坡。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['i:v(ə)n][ɪn]
His wife was waiting him on the cliff , a little figure , distinguished even in
他的 妻子 曾是 等待 他 在 这 悬崖 , 一个 小的 数字 , 杰出的 甚至 在
[ðə; ði] [dʌsk] ,
the dusk ,
这 黄昏 ,

他的妻子在悬崖边等他，身形娇小，即使在黄昏中也显得格外引人注目。

[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði]['skɑ:rlət] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['ra:dʒpu:t]
about her shoulders the scarlet cape that had been the gift of a Rajput
关于 她 肩膀 这 猩红 岬 那 有 到过 这 礼物 的 一个 拉杰普特人
['prɪnses] .
Princess .
公主 .

她肩上披着一件猩红色的披风，那是拉杰普特公主赠送的礼物。

" [aɪ] [preɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I pray it will be all right , " he said .**
" 我 祈祷 它 将要 是 全部 正确的 , " 他 说 .

“我祈祷一切顺利，”他说。

" [aɪ] [preɪ] [soʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['ænsər] .
" **I pray so , " the little lady answered .**
" 我 祈祷 所以 , " 这 小的 女士 回答 .

“我祈祷如此，”小妇人回答道。

[wɔ:r] [ment] ['ru:ɪn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][hoʊps] [fɔ:r; fər]['toʊbi] .
War meant ruin for her and the destruction of all her hopes for Toby .
战争 意思是 废墟 为了 她 和 这 破坏 的 全部 她 希望 为了 托比 .
— [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒɔ:k] !
— **And her own Jock !**
— 和 她 自己的 乔克 !

战争对她来说意味着毁灭，也意味着她对托比的所有希望都破灭了——还有她自己的乔克！

— [bʌt; bət]
— **but**
— 但

-但

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['weɪvəd] .
she never wavered .
她 绝不 犹豫不决 .

她从未动摇过。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l]
THE COLONEL
这 上校

上校

[ðæt] [naɪt] [sɜːr] ['edwərd] [greɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][hɪ'stɔːrɪk] [spi:tʃ] ,
That night Sir Edward Grey made the historic speech ,
那 夜晚 先生 爱德华 灰色的 制成 这 历史性 演讲 ,

当晚，爱德华·格雷爵士发表了历史性的演讲。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ðə; ðɪ]['nei(ə)n]['ɪntuː][laɪn] [laɪk] [wʌn][mæn] ,
which swung the nation into line like one man ,
哪个 摇摆 这 国家 进入 线 喜欢 一 男人 ,

他像一个人一样，让整个国家都团结起来。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [suˈpri:m] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and launched Great Britain on the supreme adventure of her history .
和 发射 伟大的 英国 在 这 最高 冒险 的 她 历史 .

并由此开启了英国历史上最伟大的冒险之旅。

[ðə; ðɪ][wʌn] [braɪt] [spɔːt][ɪn][ðə; ðɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz]['aɪərlənd] .
The one bright spot in the situation is Ireland .
这 一 明亮的 点 在 这 情况 是 爱尔兰 .

这场危机中唯一的亮点是爱尔兰。

['redmænd] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['kɜːnəlz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz]
Redmond had followed in a speech which filled the Colonel's eyes with tears

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ 'tiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and his heart with gladness as he read it next morning ,
和 他的 心 和 欢乐 作为 他 读 它 下一个 早晨 ,

雷德蒙德随后发表了一篇演讲，第二天早上上校读到这篇演讲稿时，不禁热泪盈眶，心中充满喜悦。

[soʊ] ['dʒenərəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [soʊ] ['ɪvəlrəs] .
so generous it was , **so chivalrous** .
所以 慷慨的 它 曾是 , 所以 骑士精神 .

真是慷慨大方，彬彬有礼。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɡʌvərnmənt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [truːps] [frʌm; frəm]
I say to the Government they may withdraw every one of their troops from

[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

我对政府说，他们可以把所有军队都撤出爱尔兰。

[ˈaɪərlənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈfendɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ɑːrmd] [sʌnz] [frʌm; frəm][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
Ireland will be defended by her armed sons from invasion ,
爱尔兰 将要 是 辩护 经过 她 武装 儿子们 从 入侵 ,
爱尔兰将由她武装起来的儿子们保卫家园，抵御入侵。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈkæθlɪks] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənts] [ɪn][ðə; ði]
and for that purpose Catholics in the South will join the Protestants in the
和 为了 那 目的 天主教徒 在 这 南 将要 加入 这 新教徒 在 这
[nɔːrθ] .
North .
北 .
为此，南方的天主教徒将与北方的基督教新教徒联合起来。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːnz] , [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈflæpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The Colonel paced to and fro on his lawns , the paper flapping in his hand .
这 上校 踱步 到 和 弗 在 他的 草坪 , 这 纸 扑 在 他的 手 .
上校在草坪上来回踱步，手里的纸张飘动着。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːrsn] , [ˈsʌlkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
Not even the spectacle of Carson , sulking in his tent ,
不是 甚至 这 奇观 的 卡森 , 生闷气 在 他的 帐篷 ,
就连卡森在帐篷里生闷气的景象，也丝毫没有影响人们的兴致。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [mægˈnænɪməs] [əˈpiːl] , [kʊd; kəd]
and answering never a word to his opponent's magnanimous appeal , could
和 回答 绝不 一个 单词 到 他的 对手的 坦荡 上诉 , 可以
[mɑːr] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈsplendɪd] .
mar that vision splendid .
马尔 那 想象 灿烂 .
他对对手慷慨激昂的呼吁始终保持沉默，这可能会破坏那美好的愿景。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
All day long the Colonel never left his garden , hovering round the telephone .
全部 天 长的 这 上校 绝不 左边 他的 花园 , 悬停 圆形的 这 电话 .
上校整天都没离开过他的花园，一直守在电话旁。

[ˈeniθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [æt; ət][ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
Anything might happen at any moment .
任何事物 可能 发生 在 任何 片刻 .
任何事情都可能随时发生。

[ðen] [nuːz] [keɪm] [θruː] .
Then news came through .
然后 消息 来了 通过 .
然后消息传来了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [ˈdʒɜːrməni][æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] .
The Government had sent Germany an ultimatum .
这 政府 有 发送 德国 一个 最后通牒 .
美国政府曾向德国发出最后通牒。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][æn; ən] [əˈʃʊərəns] [bɪˈfɔːr] - [piː] . [em] . [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
If she failed to give us an assurance before 11 p . m . that she would not
如果 她 失败的 到 给 我们 一个 保证 前 - p . 米 . 那 她 会 不是
[ˈvɪəleɪt][ðə; ði] [nuːˈtræləti] [ʌv; əv] [ˈbeldʒəm] ,
violate the neutrality of Belgium ,
违反 这 中立 的 比利时 ,
如果她在晚上11点前未能向我们保证她不会违反比利时的中立地位，

[ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] .
England would go to war .
英格兰 会 去 到 战争 .
英国将会参战。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθæŋkfulnəs] .

The Colonel sighed his thankfulness .
这 上校 叹了口气 他的 感恩 .

上校叹了口气，表达了他的感激之情。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][ˈkwɔːrtər] - [dekt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] , [zais] [ˈglæsɪz] [ɪn][hænd] .

All day he quarter - decked up and down the loggia , Zeiss glasses in hand .
全部 天 他 四分之一 - 甲板 向上 和 向下 这 阳台 , 蔡司 眼镜 在 手 .

他整天都在凉廊上走来走去，手里拿着蔡司眼镜。

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtraɪpɑːd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

His telescope he arranged on the tripod on the lawn ,
他的 望远镜 他 安排 在 这 三脚架 在 这 草地 ,

他把望远镜架在草坪上的三脚架上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [swept] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

and with it swept earth and sky and sea .
和 和 它 扫荡 地球 和 天空 和 海 .

它席卷了天地海洋。

[tɔːrdz] [ˈiːvniŋ] [hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][men] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Towards evening he marked a bevy of men swing round the shoulder of the

[hɪl] [frʌm; frəm] [ˈmiːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːm] .

hill from Meads into the coombe .
爬坡道 从 米德斯 进入 这 库姆 .

傍晚时分，他看到一群人从米兹绕过山坡进入山谷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmʌftɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈmɪləteri] [fɔːrˈmeɪf(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] , [hiː; hi]

They were in mufti , and not in military formation ; but they marched , he

[ˈnoʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ,

他注意到，他们身着便服，没有列队行进；但他们仍然行进了。

[ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈrɪðmɪkli]

and kept some sort of order , moving rhythmically ,
和 保留 一些 种类 的 命令 , 移动 有节奏地 ,

并保持某种秩序，有节奏地移动着。

[rɪˈstreɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] ,

restrained as a pack of hounds on the way to the meet ,
克制 作为 一个 盒 的 猎犬 在 这 方式 到 这 见面 ,

像一群前往狩猎地点的猎犬一样被束缚着，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ˈraɪət][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

and yet with riot in their hearts .
和 然而 和 暴动 在 他们的 心 .

然而，他们心中却怀着暴乱之意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [fʊl] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mɑːrkt] [ˈəːniː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

He turned the telescope full on them , marked Ernie among them ,
他 转向 这 望远镜 满的 在 他们 , 标记 厄尼 之中 他们 ,

他把望远镜正对着他们，在他们中间发现了厄尼。

[ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzəːvɪsts] [frʌm; frəm][oʊld] [taʊn] [ˈtreɪnɪŋ]

and knew them forthwith for the Reservists from Old Town training

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .

for IT .
为了 它 .

他们很快就被认出来了，因为老城区的预备役人员正在接受信息技术方面的培训。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A wave of emotion surged through him .
一个 海浪 的 情感 激增 通过 他 .

一股强烈的情绪涌上心头。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [stəd] [ðer; ðər][wið; wiθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [haɪ]
He went down to the fence and stood there with folded arms , and high
他 去 向下 到 这 栅栏 和 站立 那里 和 折叠 武器 , 和 高的
[hed] ,
head ,
头 ,

他走到栅栏边，双臂抱胸，昂首挺胸地站在那里。

[hɪz; ɪz] [spɑːrs] ['lɑːks] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [laɪt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ][baɪ] .
his sparse locks grey in the evening light , watching them go by .
他的 疏 锁 灰色的 在 这 晚上 光 , 观看 他们 去 经过 .

他稀疏的头发在夕阳的映照下泛着灰白，望着他们走过。

[ðen] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] .
Then he saluted .
然后 他 敬礼 .

然后他敬了个礼。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] ['stændɪŋ] [ber] - ['hedɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fens] , ['rɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
They saw the old soldier standing bare - headed at the fence , recognised him ,
他们 锯 这 老的 士兵 常设 裸 - 标题 在 这 栅栏 , 已确认 他 ,
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .
and shouted a greeting .
和 喊叫 一个 问候 .

他们看到那位光着头的老兵站在栅栏边，认出了他，便大声向他问好。

" [ɡʊd] - ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] . "
" Good - evening , sir . "
" 好的 - 晚上 , 先生 . "

“晚上好，先生。”

" [ðæts] [ðə; ði] [stɑɪl] !
" That's the style !
" 那就是 这 风格 !

“这才叫风格！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['grʌfli] .
" he cried gruffly .
" 他 哭 粗声粗气地 .

他粗声粗气地喊道。

" ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Getting down to it .
" 获得 向下 到 它 .

开始着手处理这件事。

" [ðen] ['əːniː] [broʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ,
" Then Ernie broke away and came across the grass to him at the double ,
" 然后 厄尼 打破 离开 和 来了 穿过 这 草 到 他 在 这 双倍的 ,
['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] ,
grinning broadly ,
咧嘴笑 总体而言 ,

“然后厄尼挣脱开来，双脚同时穿过草地来到他面前，咧嘴笑着。”

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and gay as a boy .
和 同性恋 作为 一个 男生 .

而且从小就是同性恋。

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[oʊld] [taʊn] [tru:p] [wi:; wi][kɔ:l] [ɑ:r'selvz] .
Old Town Troop we call ourselves .
老的 镇 部队 我们 称呼 我们自己 .

我们自称为老城部队。

[lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Long march to - night .
长的 行进 到 - 夜晚 .

今晚将进行长征。

[θru:] [bə:l] [gæp][tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ænd; ənd][hoʊm] ['oʊvər] ['wɪndʌvər] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] .
Through Birling Gap to the Haven and home over Windhover about midnight .
通过 伯灵 差距 到 这 避风港 和 家 超过 风悬停 关于 午夜 .

穿过伯灵峡谷到达海文，然后大约午夜时分经由温德霍弗回家。

[wʌt] [aɪ] [stept] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][seɪ] , [s3:r] ,
What I stepped across to say , sir ,
什么 我 步 穿过 到 说 , 先生 ,

先生，我走过来是想说的。

[wʌz; wəz][aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['betər] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] — [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði]
was I'm thinkin Ruth'd better stay where she is for the time being — if it's all the
曾是 我是 思考 - 更好的 停留 在哪里 她 是 为了 这 时间 存在 — 如果 它是 全部 这

[seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
same to you ,
相同的 到 你 ,

我觉得露丝最好暂时待在原地——如果你不介意的话。

[s3:r] ; [ænd; ənd][na:t] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'ra:ʒ] . "
sir ; and not move to the garage . "
先生 ; 和 不是 移动 到 这 车库 . "

先生；不要移步车库。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **As you like ,** " **replied the Colonel** .
" 作为 你 喜欢 , " 回复 这 上校 .

“如您所愿，”上校回答道。

" - [ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] [haʊs] [ɪn] - — [ðæts] ['s3:rt(ə)n] .
" **Undercliff's the most exposed house in Beachbourne — that's certain** .
" - 这 最多 裸露 房子 在 - — 那就是 肯定 .

“Undercliff 是 Beachbourne 最容易受到风吹雨打的房子——这是肯定的。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] ;
If there's trouble from the sea we shall catch it ;
如果 有 麻烦 从 这 海 我们 将 抓住 它 ;

如果海上出了什么事，我们就会去应对；

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] ['zepəlɪn] [bɑ:m] [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [meɪ]
or if their Zeppelins bomb the signalling station on the Head some of it may
或者如果 他们的 齐柏林飞艇 炸弹 这 信号传导 车站 在 这 头 一些 的 它 可能
[kʌm] ['ʌvər; ɑ:r] [wei] .
come our way .
来 我们的 方式 .

或者，如果他们的齐柏林飞艇轰炸了海岬上的信号站，其中一些炸弹可能会落到我们这里。

" [ˈəːni:] [lʊkt] [ʃaɪ] .
" **Ernie looked shy** .
" 厄尼 看起来 害羞的 .

厄尼看起来很害羞。

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tɜːrn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ælf] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ˈjestərdeɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [kɑːnfɪˈdenʃəli] .
" **That little turn - up with Alf in the road yesterday , sir , " he said confidentially** .
" 那 小的 转动 - 向上 和 阿尔夫 在 这 路 昨天 , 先生 , " 他 说 保密 .
“昨天阿尔夫在路上发生的那件小事，先生，”他悄声说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
" **I was glad you was there** .
" 我 曾是 高兴的 你 曾是 那里 .

我很高兴你在那里。

" [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈstelθɪli] .
" **He came forward stealthily** .
" 他 来了 向前 悄悄地 .

他悄悄地走了过来。

" [siː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [sɜːr] .
" **See , I know what you thought , sir** .
" 看 , 我 知道 什么 你 想法 , 先生 .

“你看，我知道您在想什么，先生。”

[ɪts] [nɑːt] [dʒoʊ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .
It's not Joe after her .
它是 不是 乔 后 她 .

不是乔在追她。

[ɪts] [ælf] — [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ; [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈmærid] .
It's Alf — always has been ; from before we married .
它是 阿尔夫 — 总是 有 到过 ; 从 前 我们 已婚 .

是阿尔夫——一直都是；从我们结婚前就是了。

[ˈdʒoʊz] [ɔːl] [raɪt] .
Joe's all right .
乔的 全部 正确的 .

乔没事。

" [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈsteəd] [ˈgrɪmli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [siː] .
" **The Colonel stared grimly over the sea** .
" 这 上校 凝视 阴沉地 超过 这 海 .

上校目光阴沉地望着大海。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I think you're wrong , " he said** .
" 我 思考 你是 错误的 , " 他 说 .

“我认为你错了，”他说。

" [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪm] [nɑːt] , [sɜːr] , " [ˈəːni:] [flæʃt] .
" **Then I know I'm not , sir , " Ernie flashed** .
" 然后 我 知道 我是 不是 , 先生 , " 厄尼 闪光灯 .

“那我就知道我不是了，先生，”厄尼脱口而出。

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The Colonel returned to his watch .
这 上校 返回 到 他的 手表 .

上校回到他的岗位上。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
That night he did not go to bed .
那 夜晚 他 做过 不是 去 到 床 .

那天晚上他没有睡觉。

[ɪn'sted] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrənər] - [ru:m] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː]
Instead he sat up in his pyjamas in the corner - room that looked out over the sea
反而 他 卫星 向上 在 他的 睡衣 在 这 角落 - 房间 那 看起来 出去 超过 这 海
,
:
,

他却穿着睡衣，坐在可以俯瞰大海的角落房间里。

[ænd; ənd][ɑ:n][tuː; tə] [boʊ] - ['neɪ] .
and on to Beau - nez .
和 在 到 博 - 内兹 .

然后前往博内。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒstgɑːrd] [ɑ:n][ðə; ði]
If we went in the news would be flashed at once to the coastguard on the
如果 我们 去 在 这 消息 会 是 闪光灯 在 一次 到 这 海岸警卫队 在 这
[hed] ;
Head ;
头 ;

如果我们进去，消息会立即传到海岬上的海岸警卫队；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfɪsər][ɑ:n]['duːti] [ʌp][ðer; ðər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['sɪgnəl][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]
and the petty officer on duty up there had promised to signal it down to
和 这 小气 官 在 责任 向上 那里 有 承诺 到 信号 它 向下 到
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ku:m] [br'niːθ] .
the house in the coombe beneath .
这 房子 在 这 库姆 下面 .

值班的士官承诺会向山谷里的房子发出信号。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The Colonel watched and waited .
这 上校 观看 和 等待 .

上校观察着，等待着。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['brɪljənt] [naɪt] .
It was a still and brilliant night .
它 曾是 一个 仍然 和 杰出的 夜晚 .

那是一个静谧而璀璨的夜晚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['fɔːl] , [ænd; ənd] [swɪʃ] , [ænd; ənd] [drəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['rɪðməɪkl]
He could hear the fall , and swish , and drone of the sea , rhythmical
他 可以 听到 这 落下 , 和 嗖嗖 , 和 无人机 的 这 海 , 有节奏的
[ænd; ənd] [rɪ'kɜːrənt] ,
and recurrent ,
和 复发 ,

他能听到海浪拍打、掠过和低沉的轰鸣声，有节奏，反复出现。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
at the foot of the cliff .
在 这 脚 的 这 悬崖 .

在悬崖脚下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['tɪŋk(ə)] [ʌv; əv]
From the crest of the hill behind the house came the occasional tinkle of
从 这 波峰 的 这 爬坡道 在后面 这 房子 来了 这 偶然 小便 的
[ðə; ði] ['kæɪnɪstər] - [bel] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
the canister - bell of some old wether of the flock .
这 罐 - 钟 的 一些 老的 是否 的 这 群 .
从房子后面的山顶上，偶尔会传来羊群中某只老公羊的铃铛叮当作响的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['tu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
Then the silence was disturbed by a growing tumult in the darkness .
然后 这 沉默 曾是 不安 经过 一个 生长 骚乱 在 这 黑暗 .
随后，黑暗中传来一阵越来越大的骚动，打破了寂静。

[ə; eɪ]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪəz] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] , [nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt]
A squadron of destroyers was thrashing furiously round the Head , not a light
一个 中队 的 驱逐舰 曾是 猛烈抽打 愤怒地 圆形的 这 头 , 不是 一个 光
[ʃoʊɪŋ] , [kloʊz] [ɪn]'ɔ:r] , [tu:] ,
showing , close inshore , too ,
显示 , 关闭 近岸 , 也 ,
一支驱逐舰中队在海岬周围激烈地盘旋，数量众多，而且也靠近海岸。

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n]
only an occasional smudge of white in the darkness revealing their position
仅有的 一个 偶然 弄脏 的 白色的 在 这 黑暗 揭示 他们的 位置
[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][foʊm] [ðeɪ] [bɔ:r] [ə'bo:ŋ] [laɪk][ə; eɪ] [plu:m] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and the feather of foam they bore along like a plume before them .
和 这 羽毛 的 泡沫 他们 钻孔 沿着 喜欢 一个 羽 前 他们 .
黑暗中只有偶尔一抹白色模糊的痕迹，显露出它们的位置，以及它们拖着向前飘扬的泡沫，如同羽毛一般。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ɪn'kredəb(ə)] ,
Out of the darkness they came at a speed incredible ,
出去 的 这 黑暗 他们 来了 在 一个 速度 极好的 ,
他们从黑暗中以惊人的速度冲了出来，

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
and into the darkness they were gone once more like a flash .
和 进入 这 黑暗 他们 是 已消失 一次 更多的 喜欢 一个 闪光 .
他们像闪电般再次消失在黑暗中。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [bri:ðd] [ə'gen] .
The Colonel breathed again .
这 上校 呼吸 再次 .
上校再次呼吸了一会儿。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz] ['redi] , [θæŋks] [tu:; tə] ['tʃə:tʃɪl] .
At least the Navy was ready , thanks to Churchill .
在 至少 这 海军 曾是 准备好 , 谢谢 到 丘吉尔 .
多亏了丘吉尔，海军至少做好了准备。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ?
Was the Army ?
曾是 这 军队 ?
是军队吗？

[hi:; hi] [rɪ'kɔ:ld] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][pi:] . [es] .
He recalled a remark reported to him as having been made at a P . S .
他 召回 一个 评论 据报道 到 他 作为 拥有 到过 制成 在 一个 P . S .
[ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [i:st] - [end][sʌm; səm] [wi:ks] [sɪns] :
A . in the East - end some weeks since :
一个 . 在 这 东方 - 结尾 一些 周 自从 :
他回忆起几周前在东区一家公共服务机构（PSA）上听到的一句话：

[ðæt][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈtrʌstɪd][ɪts][ˈɑ:fəsərz]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkʌntri][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈtrʌstɪd][ɪts]
that the Army no longer trusted its officers , and the country no longer trusted its
那 这 军队 不 更长 可信 它是 警官 , 和 这 国家 不 更长 可信 它是
[ˈɑ:rmɪ] .
Army .
军队 .

军队不再信任其军官，国家也不再信任其军队。

[kʊd; kəd][aɪˈti:][bi:; bi][tru:] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗？

[hɪz; ɪz][θɔ:ts][tʒ:rnd][wɪð; wɪθ][ˈpæjənət][ˈsɪmpəθi][tu:; tə][gɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
His thoughts turned with passionate sympathy to Gough and the simple
他的 想法 转向 和 热情的 同情 到 高夫 和 这 简单的
[ˌredʒɪˈment(ə)l][ˈɑ:fəsərz][hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈlɔrd][baɪ][pɑ:ləˈtɪʃnz][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdredf(ə)l][ˈbɪznəs][ʌv; əv]
regimental officers who had been lured by politicians into the dreadful business of
团级 警官 WHO 有 到过 诱饵 经过 政治家 进入 这 可怕 商业 的
[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][kənˈspɪrəsi] .
the Army Conspiracy .
这 军队 阴谋 .

他满怀深切的同情转向了高夫和那些被政客诱入可怕的军队阴谋的普通团级军官。

[bʌt; bət][ðæt][ˈlðər][ˈfelər]！— [ðæt][ˈjæpɪn][tʃæp][æt; ət][ðə; ði][wɔ:r][ˈɑ:fɪs] , [hu:] [ɔ:t][tu:; tə]
But that other feller ! — that yappin chap at the War Office , who ought to
但 那 其他 伙计 ！ — 那 喋喋不休 小伙子 在 这 战争 办公室 , WHO 应该 到
[hæv; həv][noʊn][ˈbetər]！. . .
have known better ! . . .
有 已知 更好的 ！. . .

但是另一个家伙！——那个在陆军部喋喋不休的家伙，他本应该更懂事才对！

[əˈweɪ][ɑ:n][ðə; ði][krest][ʌv; əv][boʊ] - [ˈhez] , [ˈhʌmpɪŋ][ə; eɪ][hju:dʒ][blæk][bæk][əˈgenst][ðə; ði][ˈbrɪliənt]
Away on the crest of Beau - nez , humping a huge black back against the brilliant
离开 在 这 波峰 的 博 - 内兹 , 性交 一个 巨大的 黑色的 后退 反对 这 杰出的
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

在博内山脊上，巨大的黑色背脊在耀眼的黑暗中隆起，

[ˈsʌmwʌn][wʌz; wəz][ˈswɪŋɪŋ][ə; eɪ][ˈlæntərn] — [wʌns] , [twʌs] .
someone was swinging a lantern — once , twice .
某人 曾是 摇摆 一个 灯笼 — 一次 , 两次 .

有人挥舞着灯笼——一次，两次。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][flæʃt][hɪz; ɪz][ɪˈlektɪk][tɔ:rtʃ][ɪn][ˈænsər] .
The Colonel flashed his electric torch in answer .
这 上校 闪光灯 他的 电的 火炬 在 回答 .

上校用手电筒闪烁了一下作为回应。

[ðə; ði][gɔ:nt][ˈfɪgjər][æt; ət][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][tʒ:rnd] .
The gaunt figure at the window turned .
这 瘦削 数字 在 这 窗户 转向 .

窗边那个瘦削的身影转过身来。

" [ˈreɪtʃəl] , " [hi:; hi][sed][loʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][bed][bɪˈni:θ][hɪm; ɪm] .
" Rachel , " he said low , to the woman in the bed beneath him .
" 瑞秋 , " 他 说 低的 , 到 这 女士 在 这 床 下面 他 .

“瑞秋,”他低声对身下床上的女人说道。

" [ˈdʒɑ:kou] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsə] [vɔɪs] , [ˈkwaɪət][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

" **Jocko** , " **came the answering voice** , **quiet as his own** .
" 黑猩猩 , " 来了 这 回答 嗓音 , 安静的 作为 他的 自己的 .

“乔科,”一个声音回答道, 声音轻柔得像他自己的声音一样。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][ɪn] . "

" **We're going in** . "
" 是 去 在 . "

“我们要进去了。”

" [θæŋk] [gɑ:d] .

" **Thank God** .
" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][ɑ:rmz] , [waɪt] [ænd; ənd] ['treɪblɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdz] ,

" **In the darkness she reached up arms** , **white and trembling as a bride's** ,
" 在 这 黑暗 她 达到 向上 武器 , 白色的 和 发抖 作为 一个 新娘的 ,

“在黑暗中, 她伸出双臂, 白皙而颤抖, 如同新娘的手臂。”

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hə] .

and drew him to her .
和 画 他 到 她 .

她吸引了他。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hə] ['aɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wet] .

He kissed her eyelids and found them wet .
他 亲吻 她 眼睑 和 成立 他们 湿的 .

他吻了吻她的眼睑, 发现它们湿润了。

" [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] , [ˈdʒɑ:kou] , " [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .

" **I can't help it** , **Jocko** , " **she sobbed** .
" 我 不能 帮助 它 , 黑猩猩 , " 她 啜泣 .

“我没办法, 乔科,”她抽泣着说。

" [dʒɑ:k] !

" **Jock !**
" 乔克 !

“乔克! ”

" [hɜ:r; hə] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [bə'tæliən] ;

" **Her boy was in India with the second battalion** ;
" 她 男生 曾是 在 印度 和 这 第二 营 ;

“她的儿子当时在印度, 隶属于第二营;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['evri] [bə'tæliən] [ɪn][ðə; ði]

but she knew very well that now the crash had come every battalion in the
但 她 知道 非常 出色地 那 现在 这 碰撞 有 来 每一个 营 在 这

['sɜ:rvɪs] [wʊd] [bi:; bi] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

Service would be flung into the furnace .
服务 会 是 扔 进入 这 炉 .

但她非常清楚, 现在危机已经来临, 军队中的每个营都会被投入火海。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [went] [bəæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

The Colonel went back to the window and she came to his side .
这 上校 去 后退 到 这 窗户 和 她 来了 到 他的 边 .

上校回到窗边, 她走到他身边。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] [krept] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['treɪblɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

His arm crept about her , **and she trembled in the curve of it** .
他的 手臂 悄悄地爬 关于 她 , 和 她 颤抖 在 这 曲线 的 它 .

他的手臂悄悄地环住了她, 她在他手臂的环抱中颤抖起来。

[ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] [ˈgæstli] [bi:m] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
A mild but ghastly beam , as of the moon , fell on them standing at the
一个 温和的 但 阴森 光束 , 作为 的 这 月亮 , 跌倒 在 他们 常设 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

一道柔和却又诡异的光束，如同月光一般，落在了站在窗边的他们身上。

[ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rtʃlaɪt] [fʊl] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
A battleship was playing its searchlight full on them .
一个 战列舰 曾是 玩耍 它是 探照灯 满的 在 他们 .

一艘战舰正用探照灯照射他们。

[ðə; ði][kəʊld][wɑ:n] [bi:m] [rəʊmd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ˈkæləs] [ænd; ænd][ɪm'pɜ:rsən(ə)] , [ɪk'spəʊzɪŋ]
The cold wan beam roamed along the hill - side callous and impersonal , exposing
这 寒冷的 万 光束 漫游 沿着 这 爬坡道 - 边 冷酷 和 不具个人色彩 , 暴露
[ˈevri] [bʊʃ] [ænd; ænd][ska:r] .
every bush and scar .
每一个 衬套 和 瘢痕 .

冰冷的光束沿着山坡游荡，冷漠而无情，照亮了每一丛灌木和每一道伤疤。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [blʌf] [ʌv; əv] [boʊ] - ['hez][ænd; ænd] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]
It fell on the white bluff of Beau - nez and came creeping , like the fingers
它 跌倒 在 这 白色的 虚张声势 的 博 - 内兹 和 来了 爬行 , 喜欢 这 手指
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepər] ,
of a leper ,
的 一个 麻风病人 ,

它落在了博内兹白色的悬崖上，像麻风病人的手指一样悄悄地爬了过来。

[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [klɪf] .
along the cliff .
沿着 这 悬崖 .

沿着悬崖。

[dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)] , [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Just opposite the hostel , at the spot where the path ran down to the beach ,
只是 对面的 这 旅馆 , 在 这 点 在哪里 这 小路 跑 向下 到 这 海滩 ,
[dʒʌst] [pæθ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə]
就在旅舍对面，小路通往海滩的地方，

[aɪ 'ti:] [steɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it stayed , pointing as it were ,
它 入住 , 指向 作为 它 是 ,

它停在那里，仿佛在指着什么。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['pɪlə] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ˈblæknəs] [ɪ'rekt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] .
at a little pillar of solid blackness erect on the cliff edge .
在 一个 小的 支柱 的 坚硬的 黑 直立 在 这 悬崖 边缘 .

在悬崖边上，耸立着一根细小的黑色柱子。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
The Colonel caught his breath with a gasp .
这 上校 捕捉 他的 气息 和 一个 喘气 .

上校倒吸了一口气。

" [daʊnt] [lʊk] !
" **Don't look !**
" 不 看 !

“别看！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['fɑ:rpli] [ænd; ænd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'weɪ] .
" **he cried sharply and snatched his wife away .**
" 他 哭 尖锐地 和 抢夺 他的 妻子 离开 .

他大声叫喊，一把抢走了妻子。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][ˈpɪlə] [broʊk] [ʌp][ɪn] [tuː] [kəmˈpounənt][pa:rts] ,
As he did so the pillar broke up in two component parts ,
作为 他 做过 所以 这 支柱 打破 向上 在 二 成分 部分 ,
他这样做的时候,石柱断成了两部分。

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈzɔ:lvd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ɪnˈsɜ:rkɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
as though dissolved by the white encircling flood of light .
作为 尽管 溶解 经过 这 白色的 包围 洪水 的 光 .
仿佛被环绕的白色光芒溶解了一般。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈstaɪf(ə)ld] [skri:m] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
A woman's stifled scream came through the open window .
一个 女性的 窒息 尖叫 来了 通过 这 打开 窗户 .
从敞开的窗户里传出一声女人被压抑的尖叫。

" [dʒoʊ] !
" Joe !
" 乔 !
“乔!

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslɪðər] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [æz; əz][ðə; ði] [per] [stæmˈpi:did] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [aʊt]
" Then there was a slither of chalk as the pair stamped down the path out
" 然后 那里 曾是 一个 滑行 的 粉笔 作为 这 一对 踩踏 向下 这 小路 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
“然后,只听见两人沿着小路飞奔而去,消失在视线之外,只听见一阵粉笔划过的痕迹。”

[ænd; ənd] [kræft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bi:tʃ] [brˈni:θ] .
and crashed into the beach beneath .
和 崩溃了 进入 这 海滩 下面 .
然后坠落到下面的海滩上。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [let] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] .
The Colonel let down the blind with a rattle .
这 上校 让 向下 这 瞎的 和 一个 嘎嘎作响 .
上校摇动拨浪鼓,放下了百叶窗。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt]
THE DAY OF JUDGEMENT
这 天 的 判断
审判日

[ˈə:niː] [ˈklætərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [tra:t] ,
Ernie clattered into the kitchen at a busy trot ,
厄尼 咋嗒咋嗒地 进入 这 厨房 在 一个 忙碌的 小跑 ,
厄尼迈着轻快的小跑,噼里啪啦地走进厨房。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ʌpˈsterz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [sɪŋk] .
and stumbled upstairs without a word to his wife at the sink .
和 踉跄 楼上 没有 一个 单词 到 他的 妻子 在 这 下沉 .
他一句话也没跟在水槽边的妻子说,就跌跌撞撞地上了楼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][stɜːr][ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈpɜːrpəsfnəs] [əˈbaʊt] [him; ɪm] [ðæt]
There was such an air of stir and secret purposefulness about him that
那里 曾是 这样的 一个 空气 的 搅拌 和 秘密 目的性 关于 他 那
[ruːθ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
Ruth followed him up to the bedroom .
露丝 随后 他 向上 到 这 卧室 .
他身上散发着一股不安和神秘的气息，露丝便跟着他上了卧室。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈpækɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)]
There she found him on his knees in a litter of things , packing a bundle
那里 她 成立 他 在 他的 膝盖 在 一个 垃圾 的 事物 , 包装 一个 捆
[ˈfræntɪkli] .
frantically .
疯狂地 .
她发现他跪在一堆杂物中，正慌慌张张地收拾东西。

[ə; eɪ] [dɪʃ] - [klɔːθ] [ɪn][hɜːr; həʀ][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
A dish - cloth in her hand , she watched his efforts .
一个 盘子 - 布 在 她 手 , 她 观看 他的 努力 .
她手里拿着一块抹布，看着他忙碌的样子。

" [wer] [əˈweɪ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **Where away then ?** " **she asked .**
" 在哪里 离开 然后 ? " 她 问 .
“那要去哪儿呢？”她问道。

" [bɜːrˈlɪn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] .
" **Berlin this journey .**
" 柏林 这 旅行 .
“柏林之旅。”

[hænd][em ˈiː][ðem; ðəm] [saːks] !
Hand me them socks !
手 我 他们 袜子 !
把袜子递给我！

" [hɜːr; həʀ] [aɪz] [lept] .
" **Her eyes leapt .**
" 她 眼睛 跳跃 .
她的眼睛猛地一跳。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][wɔːr] ? "
" **Is it war ?** "
" 是 它 战争 ? "
这是战争吗？

" [ðæts] [,aɪ ˈtiː] .
" **That's it .**
" 那就是 它 .
“就是这样。

" [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ˈgæstli] ,
" **She sat down ghastly ,**
" 她 卫星 向下 阴森 ,
她面色惨白地坐了下来，

[ˈræpɪŋ] [hɜːr; həʀ][hændz][ɪn][hɜːr; həʀ][ˈeɪprən][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mˈjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
wrapping her hands in her apron as if they had been mutilated and she
包装 她 双手 在 她 围裙 作为 如果 他们 有 到过 残缺 和 她
[wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [stʌmps] .
wished to hide the stumps .
希望 到 隐藏 这 树桩 .
她用围裙裹住双手，仿佛双手已被残害，想要遮掩残肢。

[men] [ə'bjʊ:s] [ðə; ði] ['ɑ: rmi] [wen] [ðeɪ] [ɑ: r; ə r] [ɪ n] [aɪ 'ti:] [ænd; ə nd] [teɪ k] [ðer; ðər] [dɪ s'tʃɑ: rdʒ] [æt; ə t] [ðə; ði] **Men abuse the Army when they are in it and take their discharge at the**
男人 虐待 这 军队 什么时候 他们 是 在 它 和 拿 他们的 释放 在 这
[ɜ: rli: st] [ˈpɑ: sə b(ə) l] [ˈmoʊ mən t] ;
earliest possible moment ;
最早 可能的 片刻 ;

男人在军队里滥用职权，并尽早退伍；

[bʌ t; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔ: l] [kʌ m z] [ðeɪ] [daʊ n] [tu: l z] [wɪ ð; wɪ θ] [ə 'vɪ də ti] , [ænd; ə nd] ['li: vɪ ŋ] [ðə; ði] [mɪ l] ,
but when the call comes they down tools with avidity , and leaving the mill ,
但 什么时候 这 称呼 来 他们 向下 工具 和 热情 , 和 离开 这 磨 ,
[ðə; ði] [maɪ n] ,
the mine ,
这 矿 ,

但当召唤来临时，他们便会毫不犹豫地放下手中的工具，离开工厂、矿井。

[ðə; ði] [ˈʌ ntɪ ŋ] [jɑ: rd] , [ænd; ə nd] [ðə; ði] [ɑ: p] ,
the shunting yard , and the shop ,
这 分流 院子 , 和 这 店铺 ,

调车场和商店，

[ðeɪ] [tru: p] [bæk] [tu: ; tə] [ðə; ði] ['kʌ lə r z] [wɪ ð; wɪ θ] [ðə; ði] ['lɪ rɪ k l] [ɪ n'θu: zɪ æ z ə m] [ʌ v; ə v] [ðoʊ z] [hu:] [hæv; hə v]
they troop back to the colours with the lyrical enthusiasm of those who have
他们 部队 后退 到 这 颜色 和 这 抒情的 热情 的 那些 who 有
[ɑ: r 'i:] - [dɪ s'kʌ və rd] [ju: θ] [ɑ: n] [ðə; ði] ['θreʃ , hoʊ ld] [ʌ v; ə v] ['mɪ d(ə) l] - [eɪ dʒ] .
re - discovered youth on the threshold of middle - age .
关于 - 发现 青年 在 这 阈值 的 中间 - 年龄 .

他们满怀诗意的热情重返赛场，仿佛那些在步入中年之际重新发现了青春的人们。

[ə: n] , [ju: ; jʊ] [meɪ] [bi: ; bi] [ʃʊ r] , [wʌ z; wə z] [noʊ] [ɪ k'sepʃ n] [tu: ; tə] [ðə; ði] [ru: l] .
Ern , you may be sure , was no exception to the rule .
厄恩 , 你 可能 是 当然 , 曾是 不 例外 到 这 规则 .

可以肯定的是，厄恩也不例外。

[ˈpækɪ ŋ] [ænd; ə nd] [ˈʌ n'pækɪ ŋ] [hɪ z; ɪ z] [ˈbʌ nd(ə) l] [ɑ: n] [hɪ z; ɪ z] [ni: z] , [hi: ; hi] [wʌ z; wə z] [ˈbɪ zi] , [ˈhæ pi] ,
Packing and unpacking his bundle on his knees , he was busy , happy ,
包装 和 拆包 他的 捆 在 他的 膝盖 , 他 曾是 忙碌的 , 快乐的 ,
[ɪ m'pɔ: rt(ə) nt] .
important .
重要的 .

他跪在地上收拾行李，忙碌而快乐，觉得自己很重要。

[bʌ t; bət] [ðer; ðər] [wʌ z; wə z] [noʊ] [sʌ tʃ] [ˈdespə rət] [ˈhɜ: ri] [ˈæ ftər] [ɔ: l] :
But there was no such desperate hurry after all :
但 那里 曾是 不 这样的 绝望的 匆忙 后 全部 :

但实际上并没有那么着急：

[fɔ: r; fər] [hi: ; hi] [dɪ d] [nɑ: t] [dʒɔɪ n] [ðə; ði] [kraʊ d z] [wɪ tʃ] [θrɔŋ d] [ðə; ði] [rɪ 'kru: tɪ ŋ] [ˈsteɪ fə n z] [ɪ n] [ðoʊ z] [fɜ: rst]
for he did not join the crowds which thronged the recruiting stations in those first
为了 他 做过 不是 加入 这 人群 哪个 熙熙攘攘 这 招聘 车站 在 那些 第一的
[deɪ z] :
days :
天 :

因为他没有加入最初几天涌向征兵站的人群：

[hi: ; hi] [ˈweɪ tɪ d] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈkɜ: rn(ə) l] [tu: ; tə] [ə 'reɪ ndʒ] [ˈmætə r z] [soʊ] [ðæt] [hi: ; hi] [kʊ d; kəd] [dʒɔɪ n] [hɪ z; ɪ z] [oʊ ld]
he waited for the Colonel to arrange matters so that he could join his old
他 等待 为了 这 上校 到 安排 事情 所以 那 他 可以 加入 他的 老的
[bə 'tæ li ə n] [æt; ə t] [ɔ: ldə r , ɑ: t] [də 'rekt] .
battalion at Aldershot direct .
营 在 奥尔德肖特 直接的 .

他等着上校安排好一切，以便他能直接加入他在奥尔德肖特的旧营。

[ru:θ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑ:rdɪd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈwɪstflnəs]
Ruth watched him with deep and jealously guarded eyes in which wistfulness
露丝 观看 他 和 深的 和 嫉妒 守卫 眼睛 在 哪个 怅惘

[ænd; ənd] [ˈlðər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] [met][ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] .
and other disturbing emotions met and mingled .
和 其他 令人不安 情绪 遇见 和 混合 .

露丝用深邃而充满嫉妒的眼神注视着他，眼神中交织着惆怅和其他令人不安的情绪。

[wʌnz] [ˈoʊnli][ɪ; ʃɪ] [pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [ˈkwɛstʃən] .
Once only she put to him the master question .
一次 仅有的 她 放 到 他 这 掌握 问题 .

她只向他提过一次那个关键问题。

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [ju: ˈes] , [ə:n] ?
" **What about us , Ern ?**
" 什么 关于 我们 , 厄恩 ?

“那我们呢，厄恩？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpeɪf(ə)nt][ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd]
" **He was standing at the time contemplating the patient and tormented**
" 他 曾是 常设 在 这 时间 沉思 这 病人 和 饱受折磨

[ˈbʌnd(ə)] .
bundle .
捆 .

“当时他站在那里，凝视着这个饱受折磨的病人。”

" [hu:] ? "
" **Who ?** "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] . "
" **Me and the children .** "
" 我 和 这 孩子们 . "

“我和孩子们。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [əˈbʌv] , " [sed] [ˈə:ni:] .
" **There's one Above ,** " **said Ernie .**
" 有 一 多于 , " 说 厄尼 .

“上面还有一个，”厄尼说。

" [ˈhi:l] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" **He'll see to you .** "
" 地狱 看 到 你 . "

他会照顾你的。

" [hi:; hi][dəʊnt][moʊst][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][nɑ:tʃ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [ˈænsər] [ru:θ] .
" **He don't most in general not from what I've seen of it ,** " **answered Ruth .**
" 他 不 最多 在 一般的 不是 从 什么 我已经 已见 的 它 , " 回答 露丝 .

“就我所见，他通常不会那样做，”露丝回答说。

" [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] ?
" **What if He don't ?**
" 什么 如果 他 不 ?

“如果祂不这样做呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" **There was a moment's pause .**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [ə:n] [dra:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [meɪ] [dra:p][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
Then Ern dropped a word as a child may drop a stone in a well .
然后 厄恩 掉落 一个 单词 作为 一个 孩子 可能 降低 一个 石头 在 一个 出色地 .
然后, 厄恩就像孩子往井里扔石头一样, 扔出了一个词。

" [dʒoʊ] .
" **Joe** .
" 乔 .
乔。

" [ru:θ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
" **Ruth caught her breath** .
" 露丝 捕捉 她 气息 .
露丝倒吸了一口气。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ə:ni:] [gru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['lu:mɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [da:n] -
In those days Ernie grew on her as a mountain looming out of the dawn -
在 那些 天 厄尼 生长 在 她 作为 一个 山 迫在眉睫 出去 的 这 黎明 -
[mɪst] [grəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] .
mist grows on the onlooker .
薄雾 生长 在 这 旁观者 .
那些日子里, 厄尼就像黎明薄雾中耸立的山峰一样, 渐渐地在她心中扎根。

[dʒoʊ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
Joe did not even come to see her ; and she was glad .
乔 做过 不是 甚至 来 到 看 她 ; 和 她 曾是 高兴的 .
乔甚至都没来看她; 她很高兴。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][və'ɹɪləti][ænd; ənd] [bʊl] - [laɪk] ['kwɑ:ləti] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hæd; həd]
For all his virility and bull - like quality , now that the day of battle had
为了 全部 他的 男性活力 和 公牛 - 喜欢 质量 , 现在 那 这 天 的 战斗 有
[kʌm] ,
come ,
来 ,
尽管他精力充沛、性情像公牛一样, 但既然决战之日已至,

[ə:n] [wʌz; wəz] ['pru:viŋ] ['spɪrɪtʃuəli] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn] .
Ern was proving spiritually the bigger man .
厄恩 曾是 证明 精神层面 这 大 男人 .
厄恩在精神上证明了自己比别人更宽容大度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [əb'sɔ:rpjən] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ventʃər] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ru:θ] ['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ 'ti:]
And his very absorbtion in the new venture appealed to Ruth even while it
和 他的 非常 吸收 在 这 新的 风险投资 上诉 到 露丝 甚至 尽管 它
['wu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

他对新事业的全情投入, 虽然令露丝感到痛苦, 却也深深地吸引了她。
[ə:n] [hæd; həd] [bɪn] " [kɔ:ld] " [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [klem] ['wʊlgər] , [ðə; ði] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərəɹ] ,
Ern had been " called " as surely as Clem Woolgar , the bricklayer's labourer ,
厄恩 有 到过 " 称为 " 作为 一定 作为 克莱姆 伍尔加 , 这 砌砖工的 劳动者 ,
[hɜ:r; hər] ['neɪbəɹ] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] ,
her neighbour in the Moot ,
她 邻居 在 这 争议 ,
厄恩被“召唤”的程度, 正如她在穆特镇的邻居、泥瓦匠的帮工克莱姆·伍尔加一样确定无疑。

[hu:] [ˈtestɪfaɪd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈska:rlət][ˈdʒɜ:rzi][æt; ət][ðə; ði][sta:r][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði]
who testified every Sunday afternoon in a scarlet jersey at the Star corner to the
WHO 作证 每一个 星期日 下午 在 一个 猩红 球衣 在 这 星星 角落 到 这
[klæʃ] [ʌv; əv][ˈsɪmbəlz] .
clash of cymbals .
冲突 的 钹 .

每个星期天下午，他都会穿着猩红色球衣，在星形角伴着钹声作证。

[klem] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l][æz; əz] [kraɪst] ;
Clem it was true , spoke of his call as Christ ;
克莱姆 它 曾是 真的 , 辐 的 他的 称呼 作为 基督 ;

克莱姆确实谈到了他作为基督的使命；

[tu:; tə] [ˈə:ni:] [aɪ ˈti:] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] .
to Ernie it went by the name of country .
到 厄尼 它 去 经过 这 姓名 的 国家 .

在厄尼看来，它被称为国家。

[ɪn] [ˈru:θs] [vju:] [ðə; ði] [neɪm] [maɪt] [ˈdɪfər] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
In Ruth's view the name might differ but the Thing was the same .
在 露丝的 看法 这 姓名 可能 不同 但 这 事物 曾是 这 相同的 .

在露丝看来，名字或许不同，但事物本身是一样的。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə:n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪ:; ʃi][hæd; həd]
A voice had come to Ern which had spoken to him as she had
一个 嗓音 有 来 到 厄恩 哪个 有 说 到 他 作为 她 有

[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

厄恩听到一个声音，那声音和她以前从未跟他说过的话截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] .
as the children had not .
作为 这 孩子们 有 不是 .

因为孩子们没有。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][aɪ ˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] — " [kənˈvɜ:rtɪd] , " [æz; əz] [klem] [wʊd] [seɪ] ,
Because of it he was a new man — " converted , " as Clem would say ,
因为 的 它 他 曾是 一个 新的 男人 — " 转换 , " 作为 克莱姆 会 说 ,

正因如此，他变成了一个全新的人——正如克莱姆所说，“皈依了”。

[prɪˈperd] [tu:; tə] [fərˈseɪk] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ]
prepared to forsake father and mother , and wife , and child , and follow
准备 到 背叛 父亲 和 母亲 , 和 妻子 , 和 孩子 , 和 跟随
, [ˈfɑ:ləʊ] .
, follow .
, 跟随 .

准备抛弃父母、妻子和孩子，跟随，跟随。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [def] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [vɔɪs] .
England was calling ; and he seemed deaf to every other voice .
英格兰 曾是 呼叫 ; 和 他 似乎 聋 到 每一个 其他 嗓音 .

英格兰在召唤他；但他似乎对其他一切声音都充耳不闻。

[ɪ:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
She seemed to have gone clean out of his life ;
她 似乎 到 有 已消失 干净的 出去 的 他的 生活 ;

她似乎已经彻底从他的生活中消失了；

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] — [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi]
but the children had not — she noticed it with a pang of jealousy
但 这 孩子们 有 不是 — 她 注意到 它 和 一个 疼痛 的 妒忌
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [hoʊp] .
and a throb of hope .
和 一个 搏动 的 希望 .
但孩子们却没有——她注意到这一点时，心中涌起一阵嫉妒和希望。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [naɪts] [ˈæftər][dɑːrk] , [hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðer; ðər][kɑːts] .
For each of the remaining nights after dark , he went round their cots .
为了 每个 的 这 其余的 夜晚 后 黑暗的 , 他 去 圆形的 他们的 婴儿床 .
剩下的每个夜晚天黑后，他都会去他们的床铺周围看看。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,
She was not to know anything about that , she could see ,
她 曾是 不是 到 知道 任何事物 关于 那 , 她 可以 看 ,
她看得出来，她对此一无所知。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteliθi] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][stoʊl] [ʌpˈsterz] [wen] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz]
from the stealthy way in which he stole upstairs when her back was
从 这 隐秘的 方式 在 哪个 他 偷窃 楼上 什么时候 她 后退 曾是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] .
supposed to be turned .
据称 到 是 转向 .
他趁她转身的时候，悄悄地溜上了楼。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But the noises in the room overhead , the murmur of his voice ,
但 这 噪音 在 这 房间 开销 , 这 低语 的 他的 嗓音 ,
但头顶房间里传来的声音，他低声的说话声，

[ðə; ði] [ˈʌfliŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz]
the shuffling of his feet as he got up from the bedsides betrayed his
这 洗牌 的 他的 脚 作为 他 得到 向上 从 这 床边 背叛 他的
[ˈevri] [ˈækʃ(ə)n] .
every action .
每一个 行动 .
他从床边起身时脚步的拖沓声暴露了他的一举一动。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
On the third night , as he rejoined her , she rose before him in the dusk ,
在 这 第三 夜晚 , 作为 他 重新加入 她 , 她 玫瑰 前 他 在 这 黄昏 ,
第三晚，当他再次与她相会时，她在黄昏时分起身面对他。

[ˈleɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
laying down her work .
躺下 向下 她 工作 .
她放下手中的工作。

" [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [tuː] , [əːn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhʌmbli] — " [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ɪm] ? "
" **Anything for me too , Ern , " she asked humbly — " the mother of em ? "**
" 任何事物 为了 我 也 , 厄恩 , " 她 问 谦卑地 — " 这 母亲 的 呃 ? "
“我也需要帮忙，厄恩，”她谦卑地问道，“我是他们的母亲？”

" [wʌt] [dˈjuː] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" **What d'you mean ? " he asked almost fiercely .**
" 什么 你 意思是 ? " 他 问 几乎 激烈地 .
“你什么意思？”他几乎带着怒气问道。

" [dˈjuː] [waːnt][em ˈiː] , [əːn] ?
" **D'you want me , Ern ?**
" 你 想 我 , 厄恩 ?
“你想要我吗，厄恩？”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][wið; wiθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] [hɜ:rt][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" He turned his back on her with an indifference that hurt far more than
" 他 转向 他的 后退 在 她 和 一个 漠不关心 那 伤害 远的 更多的 比
[ˈeni] [bru:ˈtæləti] ,
any brutality ,
任何 残酷 ,

“他冷漠地背过身去，那种冷漠比任何残暴都更伤人。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈsɪgnɪfaɪd] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
because it signified so plainly that he did not care .
因为 它 表示 所以 显然 那 他 做过 不是 关心 .

因为这清楚地表明他毫不在乎。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ˌenɪgˈmætɪkli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" You're all right , " he said enigmatically , and went out .
" 你是 全部 正确的 , " 他 说 神秘地 , 和 去 出去 .

“你没事吧？”他意味深长地说，然后走了出去。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][fɪ; fɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] , [haʊ]
He could ask anything of her now , and she would give him all , how
他 可以 问 任何事物 的 她 现在 , 和 她 会 给 他 全部 , 如何
[ˈglædli] !
gladly !
乐意 !

他现在可以向她提出任何要求，而她也会欣然满足他的一切！

[bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] .
But he asked nothing .
但 他 问 没有什么 .

但他什么也没问。

[ɪn] [əˈnʌðər] [wei] , [tu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
In another way , too , he was torturing her .
在 其他 方式 , 也 , 他 曾是 酷刑 她 .

从另一个角度来说，他也在折磨她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti][baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
It was clear to her that he meant to do his duty by her and
它 曾是 清除 到 她 那 他 意思是 到 做 他的 责任 经过 她 和

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] — [tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] [aʊns] ;
the children — to the last ounce ;
这 孩子们 — 到 这 最后的 盎司 ;

她很清楚，他打算尽到对她和孩子们应尽的责任——一丝不苟；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
and nothing more .
和 没有什么 更多的 .

仅此而已。

[hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] [ˈwɒnts] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] .
He cared for their material wants as he had never done before .
他 关心 为了 他们的 材料 想要 作为 他 有 绝不 完毕 前 .

他比以往任何时候都更加关心他们的物质需求。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [spent] - [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈhæmə(r)] [ɪn][hænd] , [neɪlz] [ɪn]
All his spare moments he spent handying about the house , hammer in hand , nails in
全部 他的 空闲的 时刻 他 花费 - 关于 这 房子 , 锤 在 手 , 指甲 在
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他所有的空闲时间都用来在家做各种手工活，手里拿着锤子，嘴里叼着钉子。

[ˈduːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːbz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] ；
doing little jobs he had long promised to do and had forgotten ；
正在做 小的 工作 他 有 长的 承诺 到 做 和 有 被遗忘的 ；

做些他早就答应要做却一直忘记的小事；

[ˈpʊtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛdz] [meɪl] - [kɑːrt][tuː; tə] [raɪts] ， [ˈskruːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ， [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [luːs]
putting little Ned's mail - cart to rights , screwing on a handle , setting a loose
推杆 小的 内德的 邮件 - 大车 到 权利 ， 拧螺丝 在 一个 处理 ， 环境 一个 松动的
[slɛɪt] ．
slate ．
石板 ．

把小内德的邮车修好，拧上把手，装上松动的石板。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] ， [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæməɹ] ， [ˈstedɪŋ] [ðə; ðɪ]
She followed him about with wistful eyes , holding the hammer , steadying the
她 随后 他 关于 和 怅惘 眼睛 ， 保持 这 锤 ， 稳定 这
[ˈlædəɹ] ，
ladder ，
梯子 ．

她眼神迷离地跟在他身后，手里拿着锤子，扶着梯子。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʁːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɔːf] - [hænd][wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] ．
and receiving in return a few off - hand words of thanks ．
和 接收 在 返回 一个 很少 离开 - 手 字 的 谢谢 ．

而得到的却是几句敷衍的感谢。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt] [wɜːrdz] ： [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪmˈself] ．
She did not want words : she wanted him — himself ．
她 做过 不是 想 字 ： 她 通缉 他 — 他自己 ．

她不要言语，她想要的是他本人。

[ðen] [nuːz] [keɪm] [θruː] ， [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstreɪtweɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd]
Then news came through , and he was straightway full of mystery and
然后 消息 来了 通过 ， 和 他 曾是 立刻 满的 的 神秘 和
[ˈbʌs(ə)l] ．
bustle ．
忙碌 ．

然后消息传来，他立刻变得神秘而忙碌起来。

" [dʒɔɪŋ][æɪ; ət] [ˈɔːldəɹʃɑːt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ．
" **Join at Aldershot to - morrow** ．
" 加入 在 奥尔德肖特 到 - 明天 ．

明天在奥尔德肖特集合。

[ˈspeɪ(ə)l] [treɪn] [æɪ; ət] [tuː] ， " [hiː; hi][ˈtoʊld] [ruːθ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈwɪspəɹ] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ]
Special train at two , " he told Ruth in the confidential whisper beloved of working
特别的 火车 在 二 ， " 他 讲述 露丝 在 这 机密的 耳语 心爱 的 在职的
- [men] ．
- **men** ．
- 男人 ．

“两点有专列，”他用工人们喜欢的那种悄悄话告诉露丝。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] ．
" **Don't say nothing to nobody** ．
" 不 说 没有什么 到 无人 ．

“什么都不要跟任何人说。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [nuːz] ， [ɪf] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪzəɹ] ，
" **As though the news , if it reached the Kaiser ,**
" 作为 尽管 这 消息 ， 如果 它 达到 这 凯撒 ，

“仿佛这消息传到了德皇耳中，

[wʊd] [prə'faʊndli] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:miz] .
would profoundly affect the movements of the German armies .
会 深刻地 影响 这 移动 的 这 德语 军队 .

这将对德军的行动产生深远影响。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] ['ə:ni:] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] [tu:; tə] [sei] [gʊd] - [baɪ] .
That evening Ernie went up to the Manor - house to say good - bye .
那 晚上 厄尼 去 向上 到 这 庄园 - 房子 到 说 好的 - 再见 .

当晚，厄尼前往庄园告别。

['mɪsɪz] . ['trʌp] [wʌz; wəz][fa:r] [mɔ: r] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][gɑ:d] - ['mʌðər] :
Mrs . Trupp was far more to him than his god - mother :

太太 . 特鲁普 曾是 远的 更多的 到 他 比 他的 上帝 - 母亲 .

特鲁普夫人对他来说远不止是他的教母：

[fi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['beɪbɪhʊd] , ['æləɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]
she was a friend known to him from babyhood , allied to him by a
她 曾是 一个 朋友 已知 到 他 从 婴儿期 , 盟军 到 他 经过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ɪntɪmət] [taɪz] ,
thousand intimate ties ,
千 亲密的 领带 ,

她是他从小就认识的朋友，与他有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [æz; əz][hi:; hi] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [z:rθ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][dæd] .
and trusted as he trusted no one else on earth , not even his dad .
和 可信 作为 他 可信 不 一 别的 在 地球 , 不是 甚至 他的 爸爸 .

他信任他人，就像他不信任世上任何人一样，甚至不信任他的父亲。

[naʊ] [hi:; hi] ['ʌn'buzəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][wʌn] ['mætər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜ:riŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Now he unbosomed to her the one matter that was worrying him on his
现在 他 不丰满的 到 她 这 一 事情 那 曾是 令人担忧 他 在 他的
[dɪ'pɑ:rtʃər] — [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [ru:θ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [det] .
departure — that he should be leaving Ruth encumbered with debt .
离开 — 那 他 应该 是 离开 露丝 负担 和 债务 .

现在，他向她吐露了临行前一直让他担忧的一件事——他要让露丝背负债务。

['mɪsɪz] . ['trʌp] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [aɪz] .
Mrs . Trupp met him with steady eyes .
太太 . 特鲁普 遇见 他 和 稳定的 眼睛 .

特鲁普夫人目光坚定地迎上了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['du:ti] , [ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
It was her first duty , the first duty of every man ,
它 曾是 她 第一的 责任 , 这 第一的 责任 的 每一个 男人 ,

这是她的首要职责，也是每个男人的首要职责。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['neɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ɪŋ] - [men] [went] [ɔ:f] [ɪn] [gʊd]
woman and child in the nation to see that the fighting - men went off in good
女士 和 孩子 在 这 国家 到 看 那 这 斗争 - 男人 去 离开 在 好的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

全国的妇女和儿童都希望看到战士们精神抖擞地出发。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ru:θ] , " [fi:; ji] [sed] , ['kwəɪtli] .
" You needn't worry about Ruth , " she said , quietly .
" 你 不必 担心 关于 露丝 , " 她 说 , 悄悄 .

“你不用担心露丝，”她平静地说。

" [fi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
" She'll have the country behind her .
" 壳 有 这 国家 在后面 她 .

“她将得到全国人民的支持。”

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] - [waɪvz] [wɪl] .
" **All the soldiers' wives will** .
全部 这 士兵 妻子们 将要 .

所有士兵的妻子都会。

" [ˈə:ni:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
" **Ernie shook his head doubtfully** .
" 厄尼 摇晃 他的 头 怀疑地 .

厄尼疑惑地摇了摇头。

" [ɑ:] , [aɪ][dəʊnt][hoʊld] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ah , I don't hold much by the country , " he said** .
" 啊 , 我 不 抓住 很多 经过 这 国家 , " 他 说 .

“啊，我对这个国家没什么感情，”他说。

[ðə; ði] ['leɪdi:z] [greɪv] [feɪs] , ['sɪlvər] - [kraʊnd] , ['twɪŋkəld] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] ['mɪstʃɪvəs] [laɪf] .
The lady's grave face , silver - crowned , twinkled into sudden mischievous life .
这 女士的 严重 脸 , 银 - 加冕 , 闪烁 进入 突然 恶作剧 生活 .

这位女士严肃的脸上，戴着银色的王冠，突然闪烁着顽皮的光芒。

[ʃi:; ji] ['rɪpld] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] ['læftər] [hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [ˈdɪrli] .
She rippled off into the delicious laughter he loved so dearly .
她 涟漪 离开 进入 这 可口的 笑声 他 喜爱 所以 亲爱的 .

她化作他无比喜爱的爽朗笑声，渐渐远去。

" [aɪ] [noʊ] [hu:z] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
" **I know who's been talking to you !**
" 我 知道 谁是 到过 说 到 你 !

我知道是谁在跟你说话！

" [ʃi:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈə:ni:] [ɡrɪnd] [ʃi:pɪʃli] .
Ernie grinned sheepishly .
厄尼 咧嘴一笑 羞怯地 .

厄尼不好意思地笑了笑。

" [hu:] [ðen] ? "
" **Who then ?** "
" WHO 然后 ? "

“那会是谁呢？ ”

" ['mɪstər] . ['bɜ:t] .
" **Mr . Burt** .
" 先生 . 伯特 .

“伯特先生。”

" [ˈə:ni:] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
" **Ernie admitted the charge** .
" 厄尼 承认 这 收费 .

厄尼承认了指控。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] ['mɪstər] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd][,em 'i:] ?
" **If you don't trust the country , will you trust Mr . Trupp and me ?**
" 如果 你 不 相信 这 国家 , 将要 你 相信 先生 . 特鲁普 和 我 ?

“如果你不信任国家，你会信任特鲁普先生和我吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [kən'tɪnju:d] .
" **the other continued** .
" 这 其他 持续 .

另一个人继续说道。

[ˈəːniː] [ˈroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

Ernie rose with a sigh of relief .
厄尼 玫瑰 和 一个 叹 的 宽慰 .

厄尼长舒一口气，站了起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , - [em] , " [hiː; hi] [sed] .

" Thank you kindly , ' m , " he said .
" 感谢 你 亲切地 , - 米 , " 他 说 .

“非常感谢，女士，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ˈæftər] .

" That's what I come after .
" 那就是 什么 我 来 后 .

这就是我来的目的。

" [ˈəːniː] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ˈrektəri] [wɔːk] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

" Ernie went on to Rectory Walk , to find that his mother too had joined the
" 厄尼 去 在 到 牧师住宅 走 , 到 寻找 那 他的 母亲 也 有 加入 这
[ˈkruːsəˌfaɪd] .
crucified .
被钉在十字架上 .

“厄尼继续前往教区长步行街，却发现他的母亲也已与他一同被钉在十字架上。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtrædʒɪk] [ˈaʊərz] [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ˌneɪʃəns][ænd; ənd]

In the maelstrom of emotion that in those tragic hours was tossing nations and
在 这 漩涡 的 情感 那 在 那些 悲惨 小时 曾是 抛掷 国家 和
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
individuals this way and that ,
个人 这 方式 和 那 ,

在那些悲惨时刻，汹涌的情绪将国家和个人抛向不同的方向。

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌmbld] [æt; ət][læst] .

the hard woman had been humbled at last .
这 难的 女士 有 到过 谦卑 在 最后的 .

这位强悍的女人最终还是被打败了。

[stript] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

Stripped to the soul ,
脱衣舞 到 这 灵魂 ,

剥去所有外衣，直抵灵魂深处

[ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [twɪɡ] [həːld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr]

she saw herself a twig hurled about in the sea of circumstance she could no more
她 锯 她自己 一个 枝条 投掷 关于 在 这 海 的 环境 她 可以 不 更多的
[kənˈtroʊl][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tɔɪ] - [boʊt] [ə; eɪ] - [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kæn; kən][ˈɔːrdər][ðə; ði] [taɪdz] .
control than a toy - boat a - float on the Atlantic can order the tides .
控制 比 一个 玩具 - 船 一个 - 漂浮 在 这 大西洋 能 命令 这 潮汐 .

她觉得自己就像一根树枝，在自己无法掌控的境遇之海中被抛来抛去，就像漂浮在大西洋上的玩具船无法控制潮汐一样。

[noʊ] [lɔːŋɡər] [æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈætəm][hɑːrd][ænd; ənd] [self] - [kənˈteɪnd] ,

No longer an isolated atom hard and self - contained ,
不 更长 一个 孤立 原子 难的 和 自己 - 包含 ,

不再是孤立、坚硬且自给自足的原子，

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [ʃiːp] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːrsləs]

she was one of a herd of bleating sheep being driven by a remorseless
她 曾是 一 的 一个 一群 的 咩咩叫 羊 存在 驱动 经过 一个 冷酷无情
[ˈbʊtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] - [haʊs] .
butcher to the slaughter - house .
屠夫 到 这 屠宰 - 房子 .

她是被冷酷无情的屠夫赶往屠宰场的一群咩咩叫的绵羊中的一只。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
And the first question she put to him revealed the extent of the change
和 这 第一的 问题 她 放 到 他 揭晓 这 程度 的 这 改变
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] .
that had been wrought in her .
那 有 到过 锻 在 她 ː
她向他提出的第一个问题就揭示了她身上发生的巨大变化。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ruːθ] ?
" **What about Ruth ?**
" 什么 关于 露丝 ?
露丝呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 ː
她问道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][əːn]
It was the only occasion on which his mother had named his wife to Ern
它 曾是 这 仅有的 场合 在 哪个 他的 母亲 有 命名 他的 妻子 到 厄恩
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæɪrɪd] [laɪf] .
during his married life .
期间 他的 已婚 生活 ː
这是他母亲在他婚姻生活中唯一一次将他的妻子称为厄恩。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] , " ['əːniː] [rɪ'plaɪd] .
" **She's all right , mother , " Ernie replied** .
" 她是 全部 正确的 , 母亲 , " 厄尼 回复 ː
“她没事，妈妈，”厄尼回答道。

" [ʃiːz] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] . "
" **She's plenty of friends** . "
" 她是 很多 的 朋友们 ː "
“她有很多朋友。”

" ['mɪsɪz] . ['trʌp] , " ['dʒeləsli] .
" **Mrs . Trupp , " jealously** .
" 太太 ː 特鲁普 , " 嫉妒 ː
“特鲁普夫人，”她嫉妒地说。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] ?
" **Well , why don't ye say so ?**
" 出色地 , 为什么 不 是的 说 所以 ?
“那你为什么不这么说呢？ ”

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ? "
What about the children ? "
什么 关于 这 孩子们 ? "
孩子们怎么办？

" [ðeɪl] [dʒʌst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['mʌðər] , " ['ænsər] ['əːniː] .
" **They'll just stay with their mother , " answered Ernie** .
" 他们会 只是 停留 和 他们的 母亲 , " 回答 厄尼 ː
“他们会一直和他们的母亲待在一起，”厄尼回答道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm] [hɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
" **I could have em here if she was to want to go out to work ,**
" 我 可以 有 呢 这里 如果 她 曾是 到 想 到 去 出去 到 工作 ,
“如果她想出去工作，我可以把她们带在这里。”

" [æn] [sed] ['grʌdʒɪŋli] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][eɪ di: 'di:] ,
" **Anne said grudgingly ; and must add ,**
" 安妮 说 勉强 ; 和 必须 添加 ,

安妮不情愿地说；她还补充道：

[ɪnstɪˌɡertɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hu:] ['dɔːɡɪd] [hɜːr; həɹ][ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf] — " [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv]
instigated by the devil who dogged her all her life — " Your children , of
煽动 经过 这 魔鬼 WHO 顽强 她 全部 她 生活 — " 你的 孩子们 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

这一切都是被纠缠了她一生的魔鬼唆使的——“当然是你的孩子。

" ['əːni:] [ˈænsər] [kwɪt] [ˈsɪmplɪ] :
" **Ernie answered quite simply :**
" 厄尼 回答 相当 简单地 :

厄尼的回答很简单：

" [noʊ] , [θæŋk] - [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈdɪɡnəti] — " [ðeə(r)]
" **No , thank - you , mother , " and continued with unconscious dignity — " They're**
" 不 , 感谢 - 你 , 母亲 , " 和 持续 和 无意识 尊严 — " 它们是
[ɔːl][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
all my children .
全部 我的 孩子们 .

“不，谢谢你，母亲，”他不自觉地保持着尊严继续说道，“他们都是我的孩子。”

" [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
" **A gleam of cruelty shone in his mother's eyes .**
" 一个 闪耀 的 残酷 闪耀 在 他的 母亲的 眼睛 .

“他母亲的眼中闪过一丝残忍的光芒。”

" [ʃiːz] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [rent] .
" **She's behind with her rent .**
" 她是 在后面 和 她 租 .

她拖欠房租了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You know that ?
你 知道 那 ?

你知道吗？

[ænd; ənd] [ælf] [ʃɔːrt] .
And Alf's short .
和 阿尔夫的 短的 .

阿尔夫个子不高。

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [draːpt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]['sɪndɪkət; 'sɪndɪkət] .
He says he's dropped thousands over his Syndicate .
他 说道 他是 掉落 数千 超过 他的 辛迪加 .

他说他为了他的犯罪集团已经损失了数千美元。

[ˈruːɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] , [ælf] [sez] . "
Ruined in his country's cause , Alf says . "
毁坏 在 他的 该国的 原因 , 阿尔夫 说道 . "

“他为国家事业献出了生命，”阿尔夫说道。

" [ɪf] [ˈhiːz] [draːpt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [help][hɪm; ɪm] , " [sed]
" **If he's dropped thousands a few shillings more or less won't help him , " said**
" 如果 他是 掉落 数千 一个 很少 先令 更多的 或者较少的 惯于 帮助 他 , " 说
[ˈəːni:] [ˈkɜːrtli] .
Ernie curtly .
厄尼 简短地 .

“如果他已经损失了数千先令，那么多几先令也帮不了他什么，”厄尼简短地说。

" [ænd; ənd] [jet] [ˈhi:l] [wɑ:nt] [ɪm] , " [æn] [pər'su:d] [mə'liʃəsli] .
" **And yet he'll want em** , " **Anne pursued maliciously** .
" 和 然而 地狱 想 呃 , " 安妮 追击 恶意地 .

“但他还是会想要它们的,”安妮恶狠狠地追问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪn] [soʊ][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] .
" **He was sayin so only last night** .
" 他 曾是 说 所以 仅有的 最后的 夜晚 .

“他昨晚还这么说呢。”

[ˈevri] [ˈpeni] , [hi:; hi] [sed] . "
Every penny , **he said** . "
每一个 一分钱 , 他 说 . "

“每一分钱,”他说。

" [hi:; hi] [meɪ] [wɑ:nt] , " [rɪ'tɔ:tid] [ˈə:ni:] .
" **He may want** , " **retorted Ernie** .
" 他 可能 想 , " 反驳 厄尼 .

“他或许想,”厄尼反驳道。

" [hi:; hi][wəʊnt] [get] .
" **He won't get** .
" 他 惯于 得到 .

他不会得到。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .
" **His mother made a little grimace** .
" 他的 母亲 制成 一个 小的 鬼脸 .

他的母亲做了个鬼脸。

" [ɪf] [ælf] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [gets] [aɪ ˈti:] .
" **If Alf wants a thing he usually gets it** .
" 如果阿尔夫 想要 一个 事物 他 通常 获得 它 .

“如果阿尔夫想要什么, 他通常都能得到。”

" [ˈə:ni:] [flæʃt] [waɪt] .
" **Ernie flashed white** .
" 厄尼 闪光灯 白色的 .

厄尼闪过一道白光。

" [ɑ:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ah** , " **he said** .
" 啊 , " 他 说 .

“啊,”他说。

" [wi:l] [si:] [wʌt] [dæd] [sez] .
" **We'll see what dad says** .
" 出色地 看 什么 爸爸 说道 .

“我们看看爸爸怎么说。”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mu:v] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [geɪm] , [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] .
" **It was a new move in the family game** , **and unexpected** .
" 它 曾是 一个 新的 移动 在 这 家庭 游戏 , 和 意外 .

“这是家族游戏中的一次新尝试, 出乎意料。”

[æn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] - [bæk] .
Anne was completely taken a - back .
安妮 曾是 完全地 已采取 一个 - 后退 .

安妮完全惊呆了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈə:ni:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪŋ] [fer] .
She felt that Ernie was not playing fair .
她 毛毡 那 厄尼 曾是 不是 玩耍 公平的 .

她觉得厄尼没有公平竞争。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˈrɪtn] [ˈfæməli] [lɔ:] ,
There had always been an unwritten family law ,
那里 有 总是 到过 一个 不成文 家庭 法律 ;
家族中一直存在一条不成文的规矩。

[ɪnˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][səˈdʒestəbl,səgˈdʒestəbl] [ˈɪnfənsi]
inscribed by the mother on the minds of the two boys in suggestible infancy
铭文 经过 这 母亲 在 这 思想 的 这 二 男孩们 在 易受暗示的 婴儿期
,
!
,

母亲在两个男孩年幼易受影响的时期，将这种观念铭刻在了他们的脑海中。
[ðæt] [dæd][fʊd; fəd][bi;; bi] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɔ:l] [brɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ; [ðæt] [dæd][fʊd; fəd][bi;; bi]
that dad should be left outside all broils and controversies ; that dad should be
那 爸爸 应该 是 左边 外部 全部 烤肉 和 争议 ; 那 爸爸 应该 是
[sperd] [ʌnˈplezntnəs] ,
spared unpleasantness ,
幸存 不愉快 ;
应该让父亲置身于一切纷争和争议之外；应该让父亲免受不快。

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔ:st] .
and protected at any cost .
和 受保护 在 任何 成本 :
不惜一切代价予以保护。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ɑ:kt] , [ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə] [ˈpli:dɪŋ] .
She was shocked , almost to pleading .
她 曾是 震惊 , 几乎 到 恳求 :
她震惊不已，几乎到了哀求的地步。

" [ju:d] [ˈnevər] [tel] [hɪm; ɪm] ! "
" You'd never tell him ! "
" 你会 绝不 告诉 他 ! " :
你绝对不会告诉他！

" [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][aɪ] [wʊd] [tel] [ðen] ! " [rɪˈtɔ:tid] [ˈə:ni:] ,
" He's the very one I would tell then ! " retorted Ernie ,
" 他是 这 非常 一 我 会 告诉 然后 ! " 反驳 厄尼 ,
“那我肯定会告诉他！”厄尼反驳道。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [dɪˈskʌvəd] [veɪn][ʌv; əv][bru:ˈtæləti] .
rejoicing in his newly - discovered vein of brutality .
欢欣鼓舞 在 他的 新 - 发现 静脉 的 残酷 :
他为自己新发现的残暴本性而欣喜若狂。

" [ˈoʊnli] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] , " [ʃi;; ji] [kəʊkst] .
" Only worry him , " she coaxed .
" 仅有的 担心 他 , " 她 哄骗 :
“你只会让他担心,”她哄道。

" [hi:; hi] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , " [ə:n] [ˈænsər] .
" He ain't the only one , " Ern answered .
" 他 不是 这 仅有的 一 , " 厄恩 回答 :
“他不是唯一一个,”厄恩回答道。

" [aɪm] [ˈferli] [ʌp] [əˈgenst] [aɪˈti:] , [tu:] .
" I'm fairly up against it , too .
" 我是 相当 向上 反对 它 , 也 :
“我也面临着相当大的挑战。”

" [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkwaɪətli][æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
" **Grinning quietly at his victory , he turned down the passage to the study .**
" 咧嘴笑 悄悄 在 他的 胜利 , 他 转向 向下 这 通道 到 这 学习 .
他暗自得意地笑着, 转身走向书房。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [spɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsestər] ,
His father was sitting in his favourite spot under the picture of his ancestor ,
他的 父亲 曾是 坐着 在 他的 最喜欢的 点 在下面 这 图片 的 他的 祖先 ,
他的父亲坐在他最喜欢的位置, 就在他祖先的画像下面。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tri:] - [ta:ps] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈgɑ:rdn] [ˈɑ:pəzɪt] .
watching the tree - tops blowing in the Rectory garden opposite .
观看 这 树 - 最高额 吹 在 这 牧师住宅 花园 对面的 .
看着对面牧师住宅花园里的树梢随风摇曳。

[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [braʊn] - [ˈpeɪpər] - [klæd] [nu:] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
The familiar brown - paper - clad New Testament was on his knee .
这 熟悉的 棕色的 - 纸 - 覆膜 新的 遗嘱 曾是 在 他的 膝盖 .
他膝上放着那本熟悉的、用棕色纸包裹的新约圣经。

[ˈə:ni:] [mɑ:rkɪt] [æɪ; əɪ][wʌns] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈtræŋkwɪl] [ˈspɪrɪt][hi:; hi][hæd; həd] [met] [sɪns]
Ernie marked at once that here was the one tranquil spirit he had met since
厄尼 标记 在 一次 那 这里 曾是 这 一 宁静 精神 他 有 遇见 自从
[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:r] .
the declaration of war .
这 宣言 的 战争 .
厄尼立刻意识到, 这是自宣战以来他遇到的唯一一个心地善良的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][stægˈneɪ(ə)n] .
And this was not the calm of stagnation .
和 这 曾是 不是 这 冷静的 的 停滞 .
但这并非停滞不前的平静。

[ˈræðər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] [wɪtʃ] [rɪˈvɒlvz] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:]
Rather it was the intense quiet of the wheel which revolves so swiftly that it
相当 它 曾是 这 激烈的 安静的 的 这 车轮 哪个 旋转 所以 迅速地 那 它
[əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
appears to be still .
出现 到 是 仍然 .
相反, 吸引人的的是车轮的静谧, 它旋转得如此之快, 以至于看起来就像静止不动一样。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] .
He drew his chair beside his father's .
他 画 他的 椅子 旁 他的 父亲的 .
他把椅子拉到父亲旁边。

" [wʌt] [dʒu:] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] , [dæd] ?
" **What d'you make of it all , dad ?**
" 什么 你 制作 的 它 全部 , 爸爸 ?
爸爸, 您对这一切有什么看法?

" [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
" **he asked gently .**
" 他 问 轻轻地 .
他轻声问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈtestəmənt] ,
The old man took his thumb out of his New Testament ,
这 老的 男人 采取 他的 拇指 出去 的 他的 新的 遗嘱 ,
老人从《新约圣经》中抽出拇指,

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] .
" **and** **laid** **his** **hand upon** **his** **son's** .

" 和 铺设 他的 手 之上 他的 儿子的 .

并将手放在儿子的手上。

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['z:rθkweɪk] , " [hi; hi]['kwɒtɪd] .
" **And** **behold** **there** **was** **a** **great** **earthquake** , " **he** **quoted** .

" 和 看哪 那里 曾是 一个 伟大的 地震 , " 他 引 .

“忽然发生了大地震,”他引用圣经说。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [rɒʊld]
" **For** **the** **Angel** **of** **the** **Lord** **descended** **from** **heaven** **and** **came** **and** **rolled**

" 为了 这 天使 的 这 主 下降 从 天堂 和 来了 和 滚动

[bæk] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] .
back **the** **stone** **from** **the** **door** **of** **the** **Tomb** .

后退 这 石头 从 这 门 的 这 墓 .

“因为耶和华的使者从天而降，来到坟墓门口，把石头滚开了。”

" ['ə:ni:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['θɔ:tfəli] .
" **Ernie** **nodded** **thoughtfully** .

" 厄尼 点头 深思熟虑 .

厄尼若有所思地点了点头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [pər'hæps][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz]
For **the** **first** **time** **perhaps** **the** **awful** **solemnity** **of** **the** **drama** **in** **which** **he** **was**

为了 这 第一的 时间 也许 这 可怕 严肃 的 这 戏剧 在 哪个 他 曾是

[ə'baʊt] [tu; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [keɪm] [hoʊm] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [oʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] .
about **to** **play** **his** **part** **came** **home** **to** **him** **in** **all** **its** **overwhelming** **power** .

关于 到 玩 他的 部分 来了 家 到 他 在 全部它是 压倒 力量 .

或许这是他第一次真切地感受到，他即将扮演的角色，其所蕴含的庄严与可怕，以及它所带来的压倒性力量。

" [jes] , [dæd] , " [hi; hi] [sed] ['di:pli] .
" **Yes** , **dad** , " **he** **said** **deeply** .

" 是的 , 爸爸 , " 他 说 深 .

“是的，爸爸,”他沉声说道。

" ['oʊnli][aɪ] [rɛkn]
" **Only** **I** **reck'n**

" 仅有的 我 计算

“只有我这么认为

[aɪ 'ti:] [tɒk] [sʌm; səm] ['rɒʊlɪŋ] .
it **took** **some** **rolling** .

它 采取 一些 滚动 .

滚动了好一会儿才成功。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [gript] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ðə; ði][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ru:θ] [wʊd] [du:][ɪn]
" **The** **old** **man** **gripped** **and** **kneaded** **the** **hand** **in** **his** **just** **as** **Ruth** **would** **do** **in**

" 这 老的 男人 紧握 和 揉捏 这 手 在 他的 只是 作为 露丝 会 做 在

[ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [stres] .
moments **of** **stress** .

时刻 的 压力 .

“老人紧紧地握住并揉捏着自己的手，就像露丝在紧张的时候会做的那样。

" [tru:] , [bɔɪ] - [læd] , " [hi; hi] ['ænsər] .
" **True** , **Boy** - **lad** , " **he** **answered** .

" 真的 , 男生 - 小伙子 , " 他 回答 .

“没错，小伙子,”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [rɒʊld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɔ:rd] [kʊd; kəd] [raɪz] .
" **But** **it** **had** **to** **be** **rolled** **away** **before** **the** **Lord** **could** **rise** .

" 但 它 有 到 是 滚动 离开 前 这 主 可以 上升 .

“但在主复活之前，它必须被移开。”

" ['ə:ni:] ['ə'sentɪd] .
" **Ernie assented** .
" 厄尼 同意 .

厄尼表示同意。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [waɪl] .
Hand - in - hand they sat together for some while .
手 - 在 - 手 他们 卫星 一起 为了 一些 尽管 .
他们手牵着手，并肩坐了一会儿。

[ðen] ['ə:ni:] [rouz][tu:; tə][gou] .
Then Ernie rose to go .
然后 厄尼 玫瑰 到 去 .

然后厄尼起身要走。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dʌsk] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer]
In the silence and dusk father and son stood together on the very spot where
在 这 沉默 和 黄昏 父亲 和 儿子 站立 一起 在 这 非常 点 在哪里
[fɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] .
fourteen years before they had said good - bye on Ernie's departure for the Army .
十四 年 前 他们 有 说 好的 - 再见 在 厄尼的 离开 为了 这 军队 .
在寂静的暮色中，父子俩并肩站在十四年前厄尼入伍时他们道别的地方。

[ðə; ði] ['edwərd] ['kæspə][ʌv; əv] [ðouz] [deɪz] [wʌz; wəz][oʊld] [naʊ] ;
The Edward Caspar of those days was old now ;
这 爱德华 卡斯帕 的 那些 天 曾是 老的 现在 ;

当年的爱德华·卡斯帕如今已老去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] [ə; eɪ] [mætʃʊrd] [mæn] , ['ska:d] [ɔ:l'redi] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv]
and the boy of that date a matured man , scarred already by the wars of
和 这 男生 的 那 日期 一个 成熟的 男人 , 疤痕 已经 经过 这 战争 的
[taɪm] .
Time .
时间 .

而当年那个男孩如今已长大成人，饱经岁月洗礼，伤痕累累。

" [əɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] ['roʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stoʊn] , [bɔɪ] - [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **It won't be easy rolling back the stone , Boy - lad , " said the old man** .
" 它 惯于 是 简单的 滚动 后退 这 石头 , 男生 - 小伙子 , " 说 这 老的 男人 .

“小伙子，想把石头滚开可不容易，”老人说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ju: 'es] .
" **But they that are for us are more than they that are against us** .
" 但 他们 那 是 为了 我们 是 更多的 比 他们 那 是 反对 我们 .

“但是，支持我们的人比反对我们的人多。”

" [əɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:f(ə)n] [ðæt] ['ə:ni:] [mɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [naʊ] .
" **It was not often that Ernie misunderstood his father ; but he did now** .
" 它 曾是 不是 经常 那 厄尼 被误解 他的 父亲 ; 但 他 做过 现在 .

“厄尼很少误解他的父亲；但这次他误解了。”

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes , " he said** .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪtæljənz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:] . "
" **And they say the Italians are coming in too** . "
" 和 他们 说 这 意大利人 是 未来 在 也 . "

“他们说意大利人也要来了。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
" **The whole world must come in** , " **replied the other** ,
" 这 所有的 世界 必须 来 在 , " 回复 这 其他 ,
" 全世界的人都必须进来,"另一个人回答道。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] .
his cheeks rosyng faintly with an enthusiasm which made him tremble .
他的 脸颊 玫瑰色 淡淡的 和 一个 热情 哪个 制成 他 颤抖 .
他双颊泛起淡淡的红晕，兴奋之情让他不禁颤抖起来。

" [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [pʊʃ] [tə'geðər] .
" **And we must all push together** .
" 和 我们 必须 全部 推 一起 .
" 我们必须齐心协力。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — " ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] , [ˈrʌʃənz]
" **He made a motion with his hand — " English and Germans , Russians**
" 他 制成 一个 运动 和 他的 手 — " 英语 和 德国人 , 俄罗斯人
[ænd; ənd] [ˈɔstriənz] , [ænd; ənd][roʊl][aɪ 'ti:] [bæk] ,
and Austrians , and roll it back ,
和 奥地利人 , 和 卷 它 后退 ,
他用手做了个手势——“英国人和德国人，俄罗斯人和奥地利人，然后把它翻了回去，

[bæk] , [bæk] !
back , back !
后退 , 后退 !

回来，回来！

[ænd; ənd][ˈtɑ:p(ə)][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'bi:s] .
and topple it over into the abyss .
和 倾倒 它 超过 进入 这 深渊 .
把它推倒坠入深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [da:n] [wɪl] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪzn] [ˈbɜ:rd] .
And then the Dawn will break on the risen Lord .
和 然后 这 黎明 将要 休息 在 这 升起 主 .
然后，黎明将降临在复活的主身上。

" [ə:ni:] [went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
" **Ernie went out into the passage** .
" 厄尼 去 出去 进入 这 通道 .
厄尼走到了走廊里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
His mother in the kitchen was waiting for him .
他的 母亲 在 这 厨房 曾是 等待 为了 他 .
他的母亲在厨房等他。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][fərˈlɔ:rn] , [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] .
She looked almost forlorn , he noticed .
她 看起来 几乎 绝望 , 他 注意到 .
他注意到，她看起来几乎有些落寞。

" [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] , [ə:n] , " [ʃi:; ʃi][ˈpli:dəd, ˈpli:ɪdɪd][ɪn] [ˈsʌlən] [ˈvɔɪs] [ðæt] [ˈkweɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Give me a kiss , Ern , " she pleaded in sullen voice that quavered a little** .
" 给 我 一个 吻 , 厄恩 , " 她 恳求 在 忧郁 嗓音 那 颤抖 一个 小的 .
“给我一个吻，厄恩，”她用略带颤抖的低沉声音恳求道。

" [dəʊnt] [lets] [pɑ:rt] [ən] - [frendz] [dʒʌst] [naʊ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] — ['æftər][ɔ:l] , [jʊə(r)] [maɪ]
" **Don't let's part un - friends just now — you and me — After all , you're my**
" 不 我们来吧 部分 联合国 - 朋友们 只是 现在 — 你 和 我 — 后 全部 , 你是 我的
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

“别现在就让我们断绝朋友关系——你和我——毕竟，你是我的第一个朋友。”

" [ɜ:rnɪz] [aɪz] [fɪld] .
" **Ernie's eyes filled** .
" 厄尼的 眼睛 已填 .

厄尼的眼眶湿润了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðɪs] ['wɪðərd] [oʊld] ['wʊmən] , ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
He took her in his arms , this withered old woman , patted her on the back ,
他 采取 她 在 他的 武器 , 这 干枯 老的 女士 , 轻拍 她 在 这 后退 ,
他把她抱在怀里，这个干瘪的老妇人，轻轻拍了拍她的背。

[kɪst] [hɜ:r; hər] [waɪt] [her] , [hɜ:r; hər]['taɪərd] ['aɪ,lɪdz] .
kissed her white hair , her tired eyelids .
亲吻 她 白色的 头发 , 她 疲劳的 眼睑 .

他吻了吻她白发，吻了吻她疲惫的眼睑。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:] [ju:; jʊ]['ɑ:rtɜ-][ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] , [mʌm] .
" **I should know you arter all these years , Mum** .
" 我 应该 啃咬 你 动脉 全部 这些 年 , 妈妈 .

“这些年来我应该早就认识你了，妈妈。”

[ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [twais] [ðə; ði] ['terər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd][na:t] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Always making yourself twice the terror you are — and not meaning it .
总是 制作 你自己 两次 这 恐怖 你 是 — 和 不是 意义 它 .

总是让自己变得比实际可怕两倍——而且并非本意。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'θri:]
" **CHAPTER XXXIII**
" 章 xxxiii

第三十三章

[boʊ] - ['hez]
BEAU - NEZ
帅哥 - 内兹

博内

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:t] [tu:; tə][faɪnd][lɪt(ə)] ['æɪlɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .
He returned to the Moot to find little Alice crying in the door .
他 返回 到 这 争议 到 寻找 小的 爱丽丝 哭泣 在 这 门 .

他回到集会现场，发现小爱丽丝在门口哭泣。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , ['hʌldɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] ,
A pathetic little shrimp of a creature she looked , huddled against the door - post ,
一个 可怜的 小的 虾 的 一个 生物 她 看起来 , 蜷缩着 反对 这 门 - 邮政 ,
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['hɪd(ə)n] ,
her face hidden ,
她 脸 隐 ,

她看起来像只可怜的小虾米，蜷缩在门柱旁，脸藏在身下。

[hɜːr; həɹ] ['ʃəuldəz] ['kwɪvərɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] .
her shoulders quivering , her back to the hostile world .
她 肩膀 颤抖 , 她 后退 到 这 敌对的 世界 .

她双肩颤抖，背对着这个充满敌意的世界。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [druː] [ə'wei] [ɑːn] ['ɜːrnɪz] [ə'prəʊtʃ] .
Some children who had been mocking her drew away on Ernie's approach .
一些 孩子们 WHO 有 到过 嘲讽 她 画 离开 在 厄尼的 方法 .

厄尼走近时，一些嘲笑她的孩子都走开了。

" [wɒts] [ʌp] , ['læl] ?
" What's up , Lal ?
" 是什么 向上 , 拉尔 ?

“怎么了，拉尔？ ”

" [hiː; hi] [æskt] ['tendərli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] .
" he asked tenderly , bending over her .
" 他 问 温柔地 , 弯曲 超过 她 .

他温柔地问，俯身靠近她。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
She would not look up .
她 会 不是 看 向上 .

她始终不肯抬头。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [ænd; ənd] [krept] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
" It's nothing , daddy , " she sobbed and crept away up the street , like a wounded
" 它是 没有什么 , 爸爸 , " 她 啜泣 和 悄悄地爬 离开 向上 这 街道 , 喜欢 一个 受伤
[ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

“没事，爸爸，”她抽泣着，像一只受伤的小动物一样，沿着街道悄悄溜走了。

[əːniː] [went] [ɪn] .
Ernie went in .
厄尼 去 在 .

厄尼进去了。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fər'lɔːrɪn][ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər]
Ruth was sitting alone in the kitchen forlorn and wistful as he had never
露丝 曾是 坐着 独自的 在 这 厨房 绝望 和 怅惘 作为 他 有 绝不
[noʊn] [hɜːr; həɹ] .
known her .
已知 她 .

露丝独自一人坐在厨房里，神情落寞而惆怅，因为他从未真正认识过她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [mɑːt] [biː; bi] ,
It was clear to him that the sorrow , whatever it might be ,
它 曾是 清除 到 他 那 这 悲哀 , 任何 它 可能 是 ,

他很清楚，无论是什么悲伤，

[wʌz; wəz] [ʃerɪd] [baɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
was shared by mother and daughter .
曾是 共享 经过 母亲 和 女儿 .

由母女共同拥有。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hɜr][ˈkwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] .
He watched her quietly for a minute ; then came to her .
他 观看 她 悄悄 为了 一个 分钟 ; 然后 来了 到 她 .
他静静地看了她一会儿，然后走到她身边。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmʌðər] ?
What is it , mother ?
" 什么 是 它 , 母亲 ?
“母亲，什么事？”

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl][ˈdʒent(ə)lnəs] .
he asked with unusual gentleness .
" 他 问 和 异常 温柔 .
他用一种异乎寻常的温柔问道。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] .
His tone touched the spring of tears in her heart .
他的 语气 感动 这 春天 的 眼泪 在 她 心 .
他的语气触动了她心中涌起的泪水。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪt][hɜ:r; hɜr][lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .
她咬了咬嘴唇。

" [ɪts] [ælf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][gɑ:sps] .
Its Alf , she said with gasps .
" 它是阿尔夫 , " 她 说 和 喘息 .
“是阿尔夫，”她喘着气说。

" [ˈhi:z] [bɪn] [ˈsetɪn] [ɪm] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [əˈgen] . . .
He's been settin em on to her again . . .
" 他是 到过 塞廷 呃 在 到 她 再次 . . .
“他又在唆使他们攻击她了.....”

[ˈhi:z] [ˈspartf(ə)l][brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈwɔrz] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] . . .
He's spiteful because the war's spoilt his Syndicate . . .
他是 恶毒的 因为 这 战争的 被宠坏了 他的 辛迪加 . . .
他心怀怨恨，因为战争毁了他的辛迪加.....

[soʊ][hi:; hi] [teɪks] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] . . .
So he takes it out of her . . .
所以 他 需要 它 出去 的 她 . . .
所以他把它从她体内取出来.....

[ðeɪv] [bɪn] [tɔ:rmentɪŋ] [hɜ:r; hɜr] . . .
They've been tormenting her . . .
他们有 到过 折磨 她 . . .
他们一直在折磨她.....

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ju:; jə][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [jɔr; jər][læst] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] .
Only she wouldn't tell you because she wanted your last day to be happy .
仅有的 她 不会 告诉 你 因为 她 通缉 你的 最后的 天 到 是 快乐的 .
只是她没告诉你，因为她想让你最后一天过得开心。

" [ə:n] [went] [aʊt] , [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; hɜr] [ˈpɪnəfɔ:r] [stɪl] [tu:; tə]
Ern went out , found little Alice once again in the door , her pinafore still to
" 厄恩 去 出去 , 成立 小的 爱丽丝 一次 再次 在 这 门 , 她 围裙 仍然 到
[hɜ:r; hɜr] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
“厄恩出去后，又一次在门口发现了小爱丽丝，她的围裙还遮住了她的眼睛。”

[tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] [læp] .
took her up in his arms and put her in her mother's lap .
采取 她 向上 在 他的 武器 和 放 她 在 她 母亲的 膝 .

他把她抱起来，放在她母亲的腿上。

" [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] , " [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" Love one another , " he said huskily .
" 爱 一 其他 , " 他 说 沙哑地 .

“要彼此相爱，”他沙哑地说。

" [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [em 'i:] .
" And don't forget me .
" 和 不 忘记 我 .

“别忘了我。”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['bɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [fler] .
" Then he went out again , burning his battle - flare .
" 然后 他 去 出去 再次 , 燃烧 他的 战斗 - 耀斑 .

然后他又出去了，点燃了他的战斗信号弹。

[ɪn] [hæf][æn; ən] [aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['bɜ:t] .
In half an hour he was back with Joe Burt .
在 一半 一个 小时 他 曾是 后退 和 乔 伯特 .

半小时后，他又回到了乔·伯特身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌft] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
There was a strange hushed dignity about him as he entered the kitchen .
那里 曾是 一个 奇怪的 静静地 尊严 关于 他 作为 他 进入 这 厨房 .

他走进厨房时，身上带着一种奇特的沉静而庄重的气质。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pri:st] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]
He might have been a priest about to conduct a ceremony at the altar of
他 可能 有 到过 一个 牧师 关于 到 执行 一个 仪式 在 这 坛 的
[ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
the Most High .
这 最多 高的 .

他可能是一位即将在至高者的祭坛上主持仪式的祭司。

[dʒoʊ] [lægd] [br'haɪnd] ['sʌlən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [aɪz] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
Joe lagged behind sullen and with downward eyes , twisting his cap .
乔 滞后 在后面 忧郁 和 和 向下 眼睛 , 扭曲 他的 帽 .

乔垂着头，闷闷不乐地落在后面，不停地扭着帽子。

['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] ['kɑ:mən] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Somehow he looked strangely common beside his friend .
不知何故 他 看起来 奇怪的 常见的 旁 他的 朋友 .

不知为何，他站在朋友旁边显得格外普通。

[ru:θ] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][roʊz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [tu:] [men] , [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ruth , as she rose to meet the two men , was profoundly conscious of the
露丝 , 作为 她 玫瑰 到 见面 这 二 男人 , 曾是 深刻地 有意识的 的 这

['kɑ:ntræst] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
contrast between them .
对比 之间 他们 .

露丝起身迎接这两个男人时，深深地意识到他们之间的对比。

" [dʒoʊ] , " [sed] ['ə:ni:] , [stɪl] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] , " [aɪ] [br'kwi:ð] [ru:θ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . .
" Joe , " said Ernie , still and solemn , " I bequeath Ruth to you . . .
" 乔 , " 说 厄尼 , 仍然 和 庄严 , " 我 遗赠 露丝 到 你 . . .

“乔，”厄尼平静而庄重地说，“我把露丝留给你……”

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [si:zd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

" **In a flash the woman seized the situation** .
" 在 一个 闪光 这 女士 查获 这 情况 .

“那名女子瞬间抓住了机会。”

" — [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈkwaiətli] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [daʊn] [tu:; tə]

" **— to have and to hold , " she murmured quietly , her head down to**

[ˈstaɪf(ə)] [ˈsɒbz][ænd; ənd] [ˈlæftər] .

stifle sobs and laughter .
窒息 啜泣 和 笑声 .

“——拥有并守护,”她低声喃喃道, 低着头, 努力抑制住抽泣和笑声。

[ˈə:ni:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ˈrɪtʃuəl] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [klæs] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Ernie with that love of ritual which characterises his class continued with the

[smɑɪl] - [les] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

smile - less intensity of a child .
微笑 - 较少的 强度 的 一个 孩子 .

厄尼带着他班级特有的那种对仪式的热爱, 继续以孩子般不苟言笑的专注投入其中。

" [jes] ,

" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的,

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld] . . . [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] . . . [fɔ:r; fər][em 'i:] . . .

to have and to hold . . . her and her children . . . for me . . .

[tɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] .

till I return .
直到 我 返回 .

拥有并守护她和她的孩子们.....直到我回来。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ˈstægərd] .

" **Joe was obviously staggered** .
" 乔 曾是 明显地 交错 .

乔显然惊呆了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ðə; ði] [fɔ:r] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wi:v] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

His eyes roved the floor ; his head weaved to and fro .
他的 眼睛 漫游 这 地面 ; 他的 头 编织 到 和 弗 .

他的目光在地板上四处游移, 脑袋左右摇晃。

" [hɪr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .

" **Here , I didn't bargain for this , " he muttered** .
" 这里 , 我 没有 便宜货 为了 这 , " 他 低声说道 .

“唉, 我可没料到会这样,”他嘟囔道。

[ru:θ] [θɹʌst] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][ˈɔ:lmʊst] [ˈstɜ:rnli] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [hɪm; ɪm] .

Ruth thrust out her hand almost sternly , as though to silence him .
露丝 推力 出去 她 手 几乎 严厉地 , 作为 尽管 到 沉默 他 .

露丝几乎是严厉地伸出手, 仿佛要让他闭嘴。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ˈgrʌdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] - .

He took it grudgingly , and then Ern's .
他 采取 它 勉强 , 和 然后 - .

他很不情愿地接过, 然后又接过厄恩的。

" [ə; eɪ] [səˈpoʊz] - [du:][mə:] [best] , " [hi:; hi] [sed] ,

" **A suppose A'll do ma best , " he said** ,
" 一个 认为 - 做 玛 最好的 , " 他 说 ,

“我想我会尽力而为,”他说。

[ænd; ənd] [slaʊt] [aʊt] ['heɪsti][æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lɔɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
and slouched out hasty as a schoolboy escaping from the schoolroom .
和 懒散地 出去 仓促 作为 一个 男生 逃脱 从 这 教室 .

然后像个逃出教室的小学生一样，匆匆忙忙地溜了出去。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ru:θ] [leɪd][bəuθ][hændz][ɑ:n] ['z:rnɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
When he was gone Ruth laid both hands on Ernie's shoulders and looked at
什么时候 他 曾是 已消失 露丝 铺设 两个都 双手 在 厄尼的 肩膀 和 看起来 在
[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [aɪz] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [terz] .
him her eyes dazzled with laughter and tears .
他 她 眼睛 眼花缭乱 和 笑声 和 眼泪 .

他走后，露丝双手搭在厄尼的肩膀上，看着他，眼中闪烁着笑意和泪水。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hɑ:ɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ə:n] !
" **You should never ha done it , Ern !**
" 你 应该 绝不 哈 完毕 它 , 厄恩 !
“你真不该这么做，厄恩！ ”

" [fi:; fi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" ['nevər] ! "
" **Never !** "
" 绝不 ! "
“绝不！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]['oʊnli] [ðæt] , " [ə:n] ['ænsər] ['stɜ:rdɪli] .
" **There was nothing for it only that , " Ern answered sturdily** .
" 那里 曾是 没有什么 为了 它 仅有的 那 , " 厄恩 回答 坚固地 .
“除此之外别无他法，”厄恩坚定地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [wʊlvz] .
" **It's a world of wolves** .
" 它是 一个 世界 的 狼 .
这是一个狼的世界。

['sʌmbə:di] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
Somebody must see to you while I'm away .
某人 必须 看 到 你 尽管 我是 离开 .
我不在的时候，必须有人照顾你。

" [fi:; fi] [wɪð'dru:ɪ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dɪ'fensləs] [naʊ] , [hʌmb(ə)] ,
" **She withdrew her hands and stood before him , defenceless now , humble ,**
" 她 退出 她 双手 和 站立 前 他 , 毫无防备 现在 , 谦逊的 ,
['bju:tɪf(ə)l] , [ə'pi:lɪŋ] .
beautiful , appealing .
美丽的 , 上诉 .
“她收回双手，站在他面前，此刻毫无防备，谦卑、美丽、动人。

" [ə:n] , " [fi:; fi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][es ʊə 'bi:] ,
" **Ern , " she said with a little sob** ,
" 厄恩 , " 她 说 和 一个 小的 哭泣 ,
“嗯，”她带着一丝抽泣说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][ʌp] [ə'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃ] — ['aʊər; ɑ:r][ləst] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] ?
" **will you take me up along to the Ambush — our last night and all ?**
" 将要 你 拿 我 向上 沿着 到 这 伏击 — 我们的 最后的 夜晚 和 全部 ?
“你愿意带我去伏击营地吗——就像我们在那里度过的最后一晚一样？ ”

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['stedəli] .
" He looked at her steadily .
" 他 看起来 在 她 稳步 .

他目光坚定地注视着她。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
Then he caught her hand .
然后 他 捕捉 她 手 .

然后他抓住了她的手。

" [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [læs] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , old lass , " he said .
" 全部 正确的 , 老的 小姐 , " 他 说 .

“好吧，老太太，”他说。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðəɹ] ['kaʊtʃɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] ['sʌmər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv]
They had not visited their couching - place that summer and the romance of
他们 有 不是 到访 他们的 教练 - 地方 那 夏天 和 这 浪漫 的
[oʊld][ænd; ʌnd] ['ɪntɪmət] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊ'f'eɪʃn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][bəʊθ] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]
old and intimate association was on them both now as they came
老的 和 亲密的 协会 曾是 在 他们 两个都 现在 作为 他们 来了
[tu:; tə][ðə; ði] [trɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [dʌsk] .
to the tryst in the scented dusk .
到 这 幽会 在 这 香味 黄昏 .

那年夏天他们没有去过他们的卧榻处，如今，当他们在芬芳的黄昏中幽会时，昔日亲密关系的浪漫情怀又涌上心头。

[ðə; ði] [gɔ:rs] , [ʌn'pru:nd] , [hæd; həd] [grəʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [træk] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The gorse , unpruned , had grown over the track that led to the heart of the
这 金雀花 , 未修剪的 , 有 生长 超过 这 追踪 那 引领 到 这 心 的 这
['kʌvəɪt] .
covert .
隐蔽 .

未经修剪的金雀花已经长满了通往林地中心的小路。

[ə'ni:ni] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] , [ru:θ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['æŋkər] ['dʒeləsli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
Ernie forced his way through , Ruth following him , anchored jealously to his hand
厄尼 强制 他的 方式 通过 , 露丝 下列的 他 , 锚定 嫉妒 到 他的 手
.
:
.

厄尼强行挤了过去，露丝紧随其后，嫉妒地依偎在他的手上。

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊzd] , ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] ; [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .
Behind her the bushes closed , blocking the way ; and she was glad .
在后面 她 这 灌木丛 关闭 , 阻塞 这 方式 ; 和 她 曾是 高兴的 .

她身后的灌木丛合拢，挡住了去路；她很高兴。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] ['fəuldəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][mæn] , ['wɪstf(ə)l] [sti:l] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ;
Her eyes were on the shoulders of her man , wistful still but triumphant ;
她 眼睛 是 在 这 肩膀 的 她 男人 , 怅惘 仍然 但 凯 ;

她的目光落在她男人的肩膀上，眼神中仍带着一丝惆怅，却又透着一丝胜利的喜悦；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['smɑɪlɪŋ] ['si:kɹətli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [haʊ] [braɪd] - [laɪk] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
and she found herself smiling secretly as she marked how bride - like she felt ,
和 她 成立 她自己 微笑 偷偷 作为 她 标记 如何 新娘 - 喜欢 她 毛毡 ,

她发现自己偷偷地笑了，因为她感觉到了自己多么像个新娘。

[haʊ] [wɔ:rm][ænd; ʌnd] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] ['tremjələs] .
how warm and shy and tremulous .
如何 温暖的 和 害羞的 和 颤抖的 .

多么温暖、羞涩、颤抖啊。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈaʊər][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [eɪn] [juːθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər]
In this great hour the tides of her ebbing youth had returned with power
在 这 伟大的 小时 这 潮汐 的 她 退潮 青年 有 返回 和 力量
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdezət] [bluːmd] [əˈfreʃ] .
and the desert bloomed afresh .
和 这 沙漠 盛开 重新 .

在这伟大的时刻，她逐渐消逝的青春之潮强势回归，沙漠重新焕发了生机。

[ðə; ði] [wɜːrld] - [kəˈtæstrəfi] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
The world - catastrophe had wrought a miracle .
这 世界 - 灾难 有 锻 一个 奇迹 .
世界性灾难竟创造了奇迹。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [steɪl] [ˈsʌməɪ] [er] .
Spring had quickened the stale summer air .
春天 有 加速 这 陈旧 夏天 空气 .
春天让闷热的夏日空气变得清新起来。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːrtɪt] [nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv] [dɑːn] , [duː] - [drentʃt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] .
Here at the parched noon was a hint of dawn , dew - drenched and lovely .
这里 在 这 干渴 中午 曾是 一个 暗示 的 黎明 , 露 - 湿透了 和 迷人的 .
在干旱的正午，一丝黎明的曙光映入眼帘，露水盈盈，美丽动人。

[weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkʌvərt] , [ðə; ði][məɪn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]
Waist - deep in the dark covert , the man and woman stood on the summit of
腰部 - 深的 在 这 黑暗的 隐蔽 , 这 男人 和 女士 站立 在 这 首脑 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

男人和女人站在齐腰深的黑暗灌木丛中，站在山顶上。

[ˈʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] [sprɛd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌld] [ʃiːld] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
under the sky , the sea spread like a dulled shield beneath them .
在下面 这 天空 , 这 海 传播 喜欢 一个 迟钝 盾 下面 他们 .
天空之下，大海像一层黯淡的盾牌般铺展在他们脚下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [naɪn][əˈklɒk, əu-] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] -
It was already nine o'clock ; a perfect evening of that never - to - be -
它 曾是 已经 九 点钟 ; 一个 完美的 晚上 的 那 绝不 - 到 - 是 -
[fərˈɡɑːtn] [ˈɔːɡəst] .
forgotten August .
被遗忘的 八月 .

已经九点了；那是那个令人难忘的八月里一个完美的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsɪstəɪ] .
The sun had long gone down behind the Seven Sisters .
这 太阳 有 长的 已消失 向下 在后面 这 七 姐妹 .
太阳早已落山，落日余晖洒在七姐妹山上。

[ɪn][ˈpærədəɪs][ə; eɪ][ˈnaɪtdʒɑːr][wʌz; wəz] [θɹʌmɪŋ] [ˈhɑːrʃli] .
In Paradise a nightjar was thrumming harshly .
在 天堂 一个 夜鹰 曾是 嗡嗡作响 严厉地 .
在天堂里，一只夜鹰发出刺耳的鸣叫。

[bɪˈloo] [ɪn][ðə; ði] [kuːm] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈʌndəklɪf] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə][ˈtwɪŋk(ə)] .
Below in the coombe the lights of Undercliff began to twinkle .
以下 在 这 库姆 这 灯 的 悬崖下 开始 到 闪烁 .
山谷下方，安德克利夫的灯光开始闪烁。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ˈbræŋwɪn] - [laɪk] [ˈfɪɡjəɪz] [wɜːr; wəɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
On the Head Brangwyn - like figures were moving heavily .
在 这 头 布朗温 - 喜欢 数据 是 移动 重度 .
在布朗温山头，一些类似人影的身影正在剧烈移动。

[ə; eɪ] [naɪt] - [ʃɪft] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ðər; ðər][br'haɪnd] ['wɪndɪ] ['flɜ:s] , [skri:nd] [baɪ] [tɑ:'pɔ:lɪnz]
A night - shift was working there behind windy flares , screened by tarpaulins
一个 夜晚 - 转移 曾是 在 职的 那里 在后面 刮风 信号弹 , 筛选 经过 防水油布
[frʌm; frəm] ['enəmi] [aɪz] [æt; ət] [si:] .
from enemy eyes at sea .
从 敌人 眼睛 在 海 .

夜班人员在迎风燃烧的照明弹后工作，用防水布遮挡，以免被海上的敌人发现。

[ə'ni:] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
Ernie knew what they were doing .
厄尼 知道 什么 他们 是 正在做 .

厄尼知道他们在做什么。

" [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [nu:] ['waɪərləs] ['steɪ](ə)n] [ə'genst] ['erkræft] [ə'tæk]
" They're building a battery to protect the new wireless station against aircraft attack
" 它们是 建筑 一个 电池 到 保护 这 新的 无线的 车站 反对 飞机 攻击
, " [hi:; hi][tuɔld] [ru:θ] .
, " he told Ruth .
, " 他 讲述 露丝 .

“他们正在建造一个电池来保护新的无线电台免受飞机袭击，”他告诉露丝。

" [ðæt] [dɑ:rk] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdʒ] [ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] [tu:; tə] [daʊz] [ðə; ði] [flɜ:s] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪt]
" That dark thing in the road's a fire - engine to dowse the flares if a night
" 那 黑暗的 事物 在 这 道路的 一个 火 - 引擎 到 探寻 这 信号弹 如果 一个 夜晚
[ə'tæks] [meɪd] .
attack's made .
攻击的 制成 .

“路上的那个黑色物体是消防车，用来扑灭夜间袭击时发射的照明弹。”

" [ðen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nævɪz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)] ,
" Then above the noise of the navvies busy with pick and shovel ,
" 然后 多于 这 噪音 的 这 土方工 忙碌的 和 挑选 和 铲 ,

“然后，在工人们忙碌地用镐和铲子发出的嘈杂声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gɑ:rgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [dʒɑ:r] , ['blendɪd] [ə'hʌðər] [saʊnd] .
and the pleasant gargle of the night - jar , blended another sound .
和 这 令人愉快的 漱口 的 这 夜晚 - 罐 , 混合 其他 声音 .

夜鹰悦耳的咕噜声，与另一种声音交织在一起。

[ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['ɑ:mɪnəs] ['rʌmbɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɡəʊst] ['læfɪŋ] ['hɑ:rʃli] [ɪn][hɪz; ɪz]
A hollow ominous rumbling like the voice of a great ghost laughing harshly in his
一个 空洞的 不祥的 隆隆声 喜欢 这 嗓音 的 一个 伟大的 鬼 笑 严厉地 在 他的
[greɪv] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
grave came rolling across the sea out of the darkness .
严重 来了 滚动 穿过 这 海 出去 的 这 黑暗 .

一阵空洞而阴森的隆隆声，如同坟墓里巨大的幽灵发出刺耳的笑声，从黑暗中滚滚而来，越过大海。

" [ˈɡʌnz] , " [sed] [ə'ni:] .
" Guns , " said Ernie .
" 枪支 , " 说 厄尼 .

“枪，”厄尼说。

" [ðeə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [baɪt] .
" They're at it in the Bight .
" 它们是 在 它 在 这 海湾 .

“他们在海湾里干这事儿。”

" [ru:θ] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Ruth drew closer and took his arm .
" 露丝 画 更近 和 采取 他的 手臂 .

露丝走近他，挽住了他的胳膊。

[wʌn] ['fɪŋgə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hə] [lɪps] .
One finger was to her lips .
— 手指 曾是 到 她 嘴唇 ː

她将一根手指放在嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [əˈfreɪd] .
She was a little bit afraid .
她 曾是 一个 小的 少量 害怕的 ː

她有点害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第15/18页

[hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
He felt it , and pressed her arm .
他 毛毡 它 , 和 按下 她 手臂 .
他感觉到了，便按了按她的手臂。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdistəns] , [ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
From the distance , muffled by the shoulder of the hill ,
从 这 距离 , 闷音 经过 这 肩膀 的 这 爬坡道 ,
从远处，被山坡遮挡的声音传来，

[keɪm] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [ˈhæməɹ] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈdɔːr] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] [gæŋz] ,
came the hammer - hammer that would endure all night of the emergency gangs ,
来了 这 锤 - 锤 那 会 忍受 全部 夜晚 的 这 紧急情况 帮派 ,
紧急救援队整夜都在敲打着铁锤，

[rʌʃt] [daʊn] [ɪn] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
rushed down in special trains from the North ,
匆忙 向下 在 特别的 火车 从 这 北 ,
他们乘坐从北方开来的专列匆匆赶来，

[tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ][hjuːdz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kuːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈrektəri] [wɔːk] [wer]
to run up a huge camp in the great coombe at the end of Rectory Walk where
到 跑步 向上 一个 巨大的 营 在 这 伟大的 库姆 在 这 结尾 的 牧师住宅 走 在哪里
[ʌv; əv][oʊld] [læmz] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [raʊzd] [ˈəːniː] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ɑːn] [bliːk] [mɑːrtʃ] [ˈmɔːrnɪŋz] [baɪ]
of old lambs had often roused Ernie as a lad on bleak March mornings by
的 老的 羔羊 有 经常 唤醒 厄尼 作为 一个 小伙子 在 苍凉 行进 早晨 经过
[ðeɪ; ðəɪ][fəˈlɔːrən] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [egˈzeɪld] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
their forlorn music of spirits exiled and crying for home .
他们的 绝望 音乐 的 烈酒 放逐 和 哭泣 为了 家 .
在教区长步道尽头的大山谷里，搭建了一个巨大的营地。在阴冷的3月清晨，老羔羊们常常用它们凄凉的歌声唤醒年幼的厄尼，那是被放逐的灵魂哭喊着回家的声音。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
He stood and looked and listened .
他 站立 和 看起来 和 听着 .
他站着，看着，听着。

" [ˈhuːd] [ˈevər][hɑː] [bɪˈleɪft] [ɪˈtəd][hɑː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [leɪ] [aʊt] [hɪr] [sɪks] [ˈjɪrz]
" Who'd ever ha beleft it'd ha come to this when we first lay out here six years
" 谁会 曾经 哈 左侧 它会 哈 来 到 这 什么时候 我们 第一的 躺 出去 这里 六 年
[əˈɡoʊ] ?
ago ?
前 ?
“六年前我们刚来这里的时候，谁能想到会变成今天这样呢？”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" he mused .
" 他 沉思 .
他沉思道。

" [ɔːr] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " ['ænsər] [ruːθ] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [diːp] [ænd; ənd] [hʌft] [æz; əz]
" Or now for that matter , " answered Ruth , her voice deep and hushed as
" 或者 现在 为了 那 事情 , " 回答 露丝 , 她 嗓音 深的 和 静静地 作为
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

“或者现在也一样，”露丝回答道，她的声音像夜色一样低沉而轻柔。

" [ɔːl] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] .
" All so good and quiet as it looks .
" 全部 所以 好的 和 安静的 作为 它 看起来 .

“一切都像看起来那么美好、那么安静。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] .
" She pulled him down into the darkness of the covert .
" 她 拉 他 向下 进入 这 黑暗 的 这 隐蔽 .

她把他拉进了隐蔽处的黑暗中。

" [-] ['seɪfər] [hɪr] , [aɪ] [rɛkn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌzld] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" D'is safer here , I reck'n , " she said , and nuzzled up against him .
" 迪斯 更安全 这里 , 我 计算 , " 她 说 , 和 依偎 向上 反对 他 .

“我觉得这里更安全，”她说着，依偎在他身边。

[əˈniː] [piːpt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɡɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] ['flɪkərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
Ernie peeped though the gorse at the lights flickering on the Head .
厄尼 偷窥 尽管 这 金雀花 在 这 灯 闪烁 在 这 头 .

厄尼透过金雀花丛，偷偷地望着岬角上闪烁的灯光。

" [ðeɪ] ['sɜːrkə] - [ə; eɪ] - [nt] [siː] [juː ˈes] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" They ca - a - n't see us here , " he said .
" 他们 ca - 一个 - 不 看 我们 这里 , " 他 说 .

“他们看不到我们在这里，”他说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] , [aɪ] [rɛkn] , " ['ænsər] [ruːθ] [sɪ'dertli] , ['fɪŋɡərɪŋ] [hɜːr; hər] [her]
" And a good job , too , I reck'n , " answered Ruth sedately , fingering her hair
" 和 一个 好的 工作 , 也 , 我 计算 , " 回答 露丝 平静地 , 指法 她 头发
.
.
.

“而且我觉得，这还是一份好工作，”露丝平静地回答道，一边用手指拨弄着自己的头发。

[əˈniː] ['tʃʌklɪd] .
Ernie chuckled .
厄尼 轻笑 .

厄尼轻笑了一声。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [sæt] [klaʊz] [ɪn][ðər; ðər] ['æmbʊʃ] , [wɔːld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] ['prɪkli] ['dɑːrknəs] , [ruːft] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
They sat close in their ambush , walled about with prickly darkness , roofed in by the
他们 卫星 关闭 在 他们的 伏击 , 有围墙的 关于 和 带刺的 黑暗 , 有顶棚 在 经过 这
['lɪvɪŋ] [naɪt] .
living night .
活的 夜晚 .

他们紧密地埋伏在暗处，四周被荆棘般的黑暗所包围，被活生生的黑夜所笼罩。

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [si:] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] , ['rɪðmɪkl] [ænd; ənd]
Beneath them the sea came and went , rose and fell , rhythmical and
下面 他们 这 海 来了 和 去 , 玫瑰 和 跌倒 , 有节奏的 和
[ˈsɑ:mənələnt] ,
somnolent ,
嗜睡 ,

在它们脚下，海水涨落，有节奏地、时而平静地涌动。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['bædʒər][ænd; ənd] [wʊlf] [ænd; ənd] [ber] [rəʊmd] [ðə; ði]
as it had done in the days when badger and wolf and bear roamed the
作为 它 有 完毕 在 这 天 什么时候 獾 和 狼 和 熊 漫游 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

就像以前獾、狼和熊在山上漫游时一样。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu;; tə][ˈkɑ:ntest][ðər; ðər] [ˈsɑ:vɹənti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:ri] [oʊld] [si:] - ['i:g(ə)l][frʌm; frəm]
with none to contest their sovereignty but the hoary old sea - eagle from
和 没有任何 到 竞赛 他们的 主权 但 这 苍老 老的 海 - 鹰 从
[ðə; ði] [klɪfs] ;
the cliffs ;
这 悬崖 ;

除了悬崖上那只饱经风霜的老海雕，没有谁能挑战它们的统治权；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [stɪl] [du:] [wen] [mæn][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [pæst] [ə'weɪ] .
as it might still do when man had long passed away .
作为 它 可能 仍然 做 什么时候 男人 有 长的 通过了 离开 .

即使人类早已消亡，它或许仍然会如此。

[saʊndz] ['eɪnʃənt] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [leɪ] ,
Sounds ancient almost as the earth on which they lay ,
声音 古老的 几乎 作为 这 地球 在 哪个 他们 躺 ,

听起来古老得几乎和他们躺卧的土地一样古老。

[wɪt] [hæd; həd] ['lʌld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [tu;; tə] [sli:p] , [wɜ:r; wər]
which had lulled them and millions of their forefathers to sleep , were
哪个 有 昏昏欲睡 他们 和 百万 的 他们的 祖先 到 睡觉 , 是
[krɔ:st] [baɪ] [ˈlðər] ,
crossed by others ,
交叉 经过 其他的 ,

那些曾让他们和他们数百万祖先沉睡的河流，被其他河流冲破了。

[nu:] , [mæn] - [meɪd] , [dɪs'kɔ:rdənt] .
new , man - made , discordant .
新的 , 男人 - 制成 , 不和谐的 .

新的、人造的、不和谐的。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
Down the road at the back of the covert , not a hundred yards away ,
向下 这 路 在 这 后退 的 这 隐蔽 , 不是 一个 百 码 离开 ,

在隐蔽处后面的路上，不到一百码远的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bʌslɪŋ] [fʌt] - [fʌt] - [fʌt] .
came a sudden bustling phut - phut - phut .
来了 一个 突然 繁华 噗 - 噗 - 噗 .

突然传来一阵热闹的“噗噗噗”声。

" [dɪ'spæt] - ['raɪdər] , " [sed] ['ə:ni:] , ['pɪrɪŋ] .
" **Despatch - rider** , " **said Ernie , peering** :
" 调度 - 骑士 , " 说 厄尼 , 窥视 .

“信使,”厄尼探头看了看说。

" [laɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
" **Light out and all** .
" 光 出去 和 全部 .

“灯都关了。”

[rʌʃɪn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bə:l] [gæp] .
Rushin it to Birling Gap .
拉辛 它 到 伯灵 差距 .

赶往伯灵峡谷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [terə'tɔ:riəl] [ðer; ðər] , ['dɪɡɪn] [ɛmselvz] [ɪn][br'haɪnd] [bɑ:rbd] ['waɪər][tu:; tə]
There's a company of Territorials there , diggin emselves in behind barbed wire to
有 一个 公司 的 领土 那里 , 挖掘 他们自己 在 在后面 带倒刺的 金属丝 到
[gɑ:rd] [ðə; ði] [di:p] - [si:] ['keɪbəlz] . "
guard the deep - sea cables . "
警卫 这 深的 - 海 电缆 . "

那里有一支地方武装部队，他们正在铁丝网后面挖掘工事，保护深海电缆。

" [ðə; ði] [bɔɪ] - [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['leɪɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][tu:; tə] ['frɪstən] , ['mɪstər] .
" **The Boy - Scouts were layin out all day on the road to Friston , Mr** .
" 这 男生 - 童子军 是 躺着 出去 全部 天 在 这 路 到 弗里斯顿 , 先生 .
[tʃɪzəl,hɜ:rst] [toʊld][em 'i:] ,
Chislehurst told me ,
奇斯尔赫斯特 讲述 我 ,

“童子军们整天都躺在去弗里斯顿的路上，”奇斯尔赫斯特先生告诉我。

" [ri'mɑ:kt] [ru:θ] .
" **remarked Ruth** .
" 评论 露丝 .

露丝说道。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊtər][ænd; ənd]['moʊtər] - [baɪk][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][tu:; tə]
" **They took the number of every motor and motor - bike on the road to**
" 他们 采取 这 数字 的 每一个 发动机 和 发动机 - 自行车 在 这 路 到
[ˈnu:,heɪvən] .
Newhaven .
纽黑文 .

“他们记下了通往纽黑文道路上每一辆汽车和摩托车的车牌号。”

" [ʃi:; ji] [ʌn'lu:st] [hɜ:r; hər] [her] [ðæt] [fel] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:rənt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .
" **She unloosed her hair that fell about her like a torrent of darkness** .
" 她 解开 她 头发 那 跌倒 关于 她 喜欢 一个 激流 的 黑暗 .

她解开头发，长发如黑暗的洪流般倾泻而下。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['bi:tl] [twæŋd] [baɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
A huge beetle twanged by above them ;
一个 巨大的 甲虫 拨弦 经过 多于 他们 ;

一只巨大的甲虫从他们头顶飞过；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [kloʊz] [æt; ət][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ,
and then in the covert close at hand there was a snuffling and grunting ,
和 然后 在 这 隐蔽 关闭 在 手 那里 曾是 一个 抽泣 和 哼哼 ,
[soʊ] [laʊd] ,
so loud ,
所以 大声 ,

然后，在附近的隐蔽处传来一阵抽泣和哼哼声，声音很大。

[soʊ] [kloʊz] , [soʊ] [pɔ:rtentəs] [ðæt] [ru:θ] , ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
so close , so portentous that Ruth , creature of the earth though she was ,
所以 关闭 , 所以 不祥的 那 露丝 , 生物 的 这 地球 尽管 她 曾是 ,

如此接近，如此预示着，以至于露丝，尽管她只是尘世的生灵，

[wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈdu:ɪŋ] .
" **was startled and paused in her undoing** .

" 曾是 惊慌 和 暂停 在 她 撤销 .

她吓了一跳，在失败的进程中停了下来。

" [wʌt] - [ˈevəɹz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈə:ni:] .
" **What - ever's that ? " she asked , laying a hand on Ernie** .

" 什么 - 永远 那 ? " 她 问 , 躺下 一个 手 在 厄尼 .

“那是什么？”她问道，同时把手放在厄尼身上。

" [hedʒ] - [pɪɡ] , [aɪ] [əˈlaʊ] . "
" **Hedge - pig , I allow** . "

" 对冲 - 猪 , 我 允许 . "

“我允许你当刺猬。”

" [saʊndz] [laɪk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] [ru:tæn][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈkæriɪn] [ɑ:n] , "
" **Sounds like it might be a wild boar routin and snoutin and carryin on** , "

" 声音 喜欢 它 可能 是 一个 荒野 公猪 例行 和 - 和 携带 在 , "
[ʃi:; ʃi] [læft] .
she laughed .

她 笑了 .

“听起来像是野猪在四处觅食、拱鼻、胡闹，”她笑着说。

[ru:θ] [rɪˈklaɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌ; əv][sænd] .
Ruth reclined on the bed of sand .

露丝 斜倚 在 这 床 的 沙 .

露丝斜倚在沙滩上。

[ðə; ði][kɑ:m] [ˈblesɪdnəs] [ʌ; əv] [naɪt] [ɪmˈbreɪst] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
The calm blessedness of night embraced her ; and the stars lay on her face

这 冷静的 幸福 的 夜晚 拥抱 她 ; 和 这 明星 躺 在 她 脸

.

:

.

夜晚的宁静祥和拥抱着她；繁星点点地洒在她的脸上。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɪps][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [breθ]
She lifted her lips to them , seeming to draw them down with each breath

她 抬起 她 嘴唇 到 他们 , 似乎 到 画 他们 向下 和 每个 气息

,

:

,

她抬起嘴唇，仿佛每次呼吸都将它们拉下来。

[ænd; ənd] [blɒʊ] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] , [beɪb] - [laɪk] .
and blow them away again , babe - like .

和 吹 他们 离开 再次 , 宝贝 - 喜欢 .

然后像个小仙女一样再次把他们迷倒。

[ə; eɪ] [ˈdri:mi] [əˈmeɪzmənt] [sti:l] [pəˈzest] [hɜ:r; həɹ] .
A dreamy amazement still possessed her .

一个 梦幻般的 惊愕 仍然 拥有 她 .

她仍然沉浸在梦幻般的惊奇之中。

" [ˈhu:d] [ˈevəɹ][hɑ:] [biˈlɛft] [aɪ ˈti:] ?
" **Who'd ever ha beleft it ?**

" 谁会 曾经 哈 左侧 它 ?

谁会把它留下来呢？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **she said quietly** .

" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
Then she turned her face to him and laughed .
然后 她 转向 她 脸 到 他 和 笑了 .

然后她转过脸看着他，笑了。

" [ˈəːniː] !
" **Ernie !**
" 厄尼 !

“厄尼！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [huːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrsli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" **Whose are you now ? " he said fiercely in her ear .**
" 谁 是 你 现在 ? " 他 说 激烈地 在 她 耳朵 .

“你现在是谁？”他恶狠狠地在她耳边说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈtʌkld] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
She chuckled and gathered him to her bosom .
她 轻笑 和 聚集 他 到 她 怀 .

她轻笑一声，将他搂入怀中。

[hiː; hi] [said] [hɪz; ɪz][ˈkɑːntent] .
He sighed his content .
他 叹了口气 他的 内容 .

他满足地叹了口气。

" [ðæts] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **That's better , " he murmured .**
" 那就是 更好的 , " 他 低声说道 .

“这样好多了，”他低声说道。

" [naʊ] , [ˈnevər] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Now , never no more of it !**
" 现在 , 绝不 不 更多的 的 它 !

“现在，再也不会有这种事了！ ”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [meɪt] , [ruːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] ,
" **A great mate , Ruth was a still greater mother ; and this living ,**
" 一个 伟大的 伴侣 , 露丝 曾是 一个 仍然 更大的 母亲 ; 和 这 活的 ,

“露丝是一位伟大的伴侣，更是一位伟大的母亲；而她现在的生活，

[ˈpʌlsɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [kʌb] .
pulsing creature in her arms was her child , her first - born cub .
脉动 生物 在 她 武器 曾是 她 孩子 , 她 第一的 - 出生 幼兽 .

她怀里跳动的小家伙是她的孩子，她的第一个孩子。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd][ˈkɑːnflikt][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər]
In the stress and conflict of the last few years necessity had compelled her
在 这 压力 和 冲突 的 这 最后的 很少 年 必要性 有 被迫 她

[tuː; tə][dɪˈskaːrd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɪndələns] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhæbɪt] .
to discard the royal indolence that was her natural habit .
到 丢弃 这 皇家 懒惰 那 曾是 她 自然的 习惯 .

在过去几年的压力和冲突中，迫于无奈，她不得不抛弃了原本习以为常的皇家懒散作风。

[ðə; ði] ['laɪənes] [ɪn][hɜːr; hər] , [raʊzɪd] [baɪ] ['kɑ:nflɪkt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l]
The lioness in her , roused by conflict , had made her fierce and formidable
这 母狮 在 她 , 唤醒 经过 冲突 , 有 制成 她 凶猛的 和 强大
[ɪn] ['eni] ['bæt(ə)l] .
in any battle .
在 任何 战斗 .

她体内那头被冲突唤醒的母狮，使她在任何战斗中都凶猛无比、令人生畏。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][fɪː; fɪ][hæd; həd] [fɔːt] ['əːniː] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] ;
Six months ago she had fought Ernie — because he was weak ;
六 几个月 前 她 有 战斗 厄尼 — 因为 他 曾是 虚弱的 ;

六个月前，她曾与厄尼打架——因为他很弱；

[naʊ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ʃɪːld] [hɪm; ɪm] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .
now she would shield him — because he was strong .
现在 她 会 盾 他 — 因为 他 曾是 强的 .

现在她会保护他——因为他很坚强。

[ˈdʒeləsli] [fɪː; fɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Jealously she pressed him to her .
嫉妒 她 按下 他 到 她 .

她出于嫉妒将他紧紧地搂在怀里。

" [ðeɪ] [ʃænt] [get][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [fɪː; fɪ] [sed] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
" They shan't get you , my lad , " she said between her teeth .
" 他们 不会 得到 你 , 我的 小伙子 , " 她 说 之间 她 牙齿 .

“他们抓不到你，孩子，”她咬牙切齿地说。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "
" I'll see to that . "
" 患病的 看 到 那 . "

“我会处理的。”

" [aɪm][nɔːt] [ə'freɪd] [oʊ][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['əːniː] ['draʊzɪli] .
" I'm not afraid o them , " answered Ernie drowsily .
" 我是 不是 害怕的 o 他们 , " 回答 厄尼 昏昏欲睡地 .

“我不怕他们，”厄尼昏昏欲睡地回答道。

" [aɪ] [nɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
" I know the Germans .
" 我 啃咬 这 德国人 .

我认识德国人。

[ɔːl] [juː; jʊ][gɔːt][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃuː] !
All you got to do is to say Shoo !
全部 你 得到 到 做 是 到 说 嘘 !

你只需要说“嘘！”

— [ænd; ənd] [guː] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːf] [laɪk] ['ræbəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
— and goo with your arms and they're off like rabbits from the garden .
— 和 粘性物 和 你的 武器 和 它们是 离开 喜欢 兔子 从 这 花园 .

——然后用胳膊把黏糊糊的东西粘起来，它们就像兔子一样从花园里跑掉了。

" [fɪː; fɪ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tɪl] [fɪː; fɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɪm][blɔːb] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
" She thrust his head back till she saw it as a dim blob against the shining
" 她 推力 他的 头 后退 直到 她 锯 它 作为 一个 暗淡 斑点 反对 这 灼灼

[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

她猛地向后推他的头，直到她看到它在闪亮的夜空中变成了一个模糊的影子；

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [soʊ] [diːp] , [soʊ] [dɪr] .
" **and** **looked up into** **his** **eyes** , **her** **own so close to** **his** , **so deep** , **so dear** .

" 和 看起来 向上 进入 他的 眼睛 , 她 自己的 所以 关闭 到 他的 , 所以 深的 , 所以 亲爱的 .

她抬头望着他的眼睛, 她的眼睛与他的眼睛如此接近, 如此深邃, 如此亲切。

" [jʊə(r)] [maɪ][ˈsoʊldʒər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

" **You're my** **soldier** , " **she murmured in** **his** **ear** .

" 你是 我的 士兵 , " 她 低声说道 在 他的 耳朵 .

“你是我的士兵,”她在他耳边低语。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .

" **I always** **knew** **you** **was** .

" 我 总是 知道 你 曾是 .

“我一直都知道你是这样的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz] , [tɪl] [ðer; ðər][lɪps] [met] .

" **Then she** **drew** **his** **face down to** **hers** , **till their** **lips met** .

" 然后 她 画 他的 脸 向下 到 她的 , 直到 他们的 嘴唇 遇见 .

然后她将他的脸拉向自己, 直到他们的嘴唇相触。

" [aɪ][gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [əːn] .

" **I got something** **to** **tell** **you** , **Ern** .

" 我 得到 某物 到 告诉 你 , 厄恩 .

“我有些话要告诉你, 厄恩。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

" **Now she** **leaned over** **him** .

" 现在 她 倾斜 超过 他 .

她俯身靠近他。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈraʊndɪd] [ænd; ənd]

The moon **shone on the smooth sweep** **of** **her** **shoulders** , **rounded** **and**

这 月亮 闪耀 在 这 光滑的 扫 的 她 肩膀 , 圆润 和

[ˈluːmɪnəs] .

luminous .

发光的 .

月光洒在她圆润而明亮的光滑肩膀上。

" [aɪ][ˈoʊnli] [diˈsiːvd] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌns] , [əːn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,

" **I only** **deceived** **you** **the** **once** , **Ern** , " **she whispered** ,

" 我 仅有的 受骗 你 这 一次 , 厄恩 , " 她 低声说道 ,

“我只骗过你一次, 厄恩,”她低声说道。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈmɜːrməɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ˈɪfuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsləʊli] - [ˈhiːvɪŋ] [ˈoʊ](ə)n]

her **voice** **murmuring** **like** **a** **stream** **that issued** **from** **the** **slowly** - **heaving** **ocean**

她 嗓音 淙淙 喜欢 一个 溪流 那 发布 从 这 缓慢地 - 起伏 海洋

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃest] .

of **her** **chest** .

的 她 胸部 .

她的声音低沉而柔和, 如同从她胸腔缓缓起伏的海洋中流淌出的溪流。

" [əˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] .

" **Afore** **we** **were** **married** .

" 之前 我们 是 已婚 .

在我们结婚之前。

[hiː; hi] [nɛə] [roʊt] [em ˈiː] [nɛə] [ə; eɪ] [ˈletər] . "

He **ne'er** **wrote** **me** **ne'er** **a** **letter** . "

他 从未 写道 我 从未 一个 信 . "

他从来没有给我写过一封信。”

" [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðen] , " ['mʌtəd] ['ə:ni:] , ['sli:pɪli] , [hɪz; ɪz] [hed] [br'said] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
" **I knew that then , " muttered Ernie , sleepily , his head beside her own .**
" 我 知道 那 然后 , " 低声说道 厄尼 , 昏昏欲睡地 , 他的 头 旁 她 自己的 .
"我当时就知道了,"厄尼迷迷糊糊地咕哝道, 头挨着她的头。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædəm] , " [ru:θ] [kən'tɪnju:d] .
" **It was Madame , " Ruth continued .**
" 它 曾是 夫人 , " 露丝 持续 .
“是夫人,”露丝继续说道。

" [ʃi:; ji] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][ænd; ənd][tu:ld][ðə; ði] [teɪl] .
" **She come over in a car and told the tale .**
" 她 来 超过 在 一个 车 和 讲述 这 故事 .
她开车过来, 把事情经过告诉了大家。

" [hɜ:r; hər] [kən'feɪ(ə)n] [meɪd] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] ;
" **Her confession made she waited ;**
" 她 忏悔 制成 她 等待 ;
“她的坦白让她等待;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] .
but in a moment his breathing told her that he had fallen off to sleep .
但 在 一个 片刻 他的 呼吸 讲述 她 那 他 有 倒下 离开 到 睡觉 .
但片刻之后, 他的呼吸声告诉她, 他已经睡着了。

[ʃi:; ji] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['rɪðmɪkli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
She stroked him rhythmically , just as she would her children when they were
她 抚摸 他 有节奏地 , 只是 作为 她 会 她 孩子们 什么时候 他们 是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

她有节奏地抚摸着他, 就像她抚摸疲倦的孩子一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] — [tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] — [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
He was going back to the regiment — to Captain Royal — to the Unknown .
他 曾是 去 后退 到 这 团 — 到 队长 皇家 — 到 这 未知 .
他将回到部队——回到罗亚尔上尉身边——回到无名氏部队。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [nɔ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] — [nɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
She was not afraid for him — nor for herself — nor for the children .
她 曾是 不是 害怕的 为了 他 — 也不 为了 她自己 — 也不 为了 这 孩子们 .
她既不为他担心, 也不为自己担心, 更不为孩子们担心。

[æn; ən] [ɪ'mens] [pi:s] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
An immense peace had fallen on her .
一个 巨大 和平 有 倒下 在 她 .
她感到无比平静。

[ðen] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋz] [gru:] .
Then all about her a murmur as of wings grew .
然后 全部 关于 她 一个 低语 作为 的 翅膀 生长 .
然后, 她周围响起一阵如同翅膀扇动般的低语声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['pætər] [æz; əz][ʌv; əv] [reɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['kʌvərt]
There was a whispering patter as of rain upon the turf that ringed the covert
那里 曾是 一个 耳语 语调 作为 的 雨 之上 这 草皮 那 环状 这 隐蔽
;
;
;

灌木丛周围的草地上传来雨滴落下的沙沙声;

[bʌt; bət][noʊ][reɪn] [fel] .
but no rain fell .
但 不 雨 跌倒 .

但是没有下雨。

[θruː] [ðə; ði] [ˈpætər] [keɪm] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
Through the patter came the tinkle of a bell .
通过 这 语调 来了 这 小便 的 一个 钟 .

一阵轻快的交谈声中，传来一阵铃铛的叮当声。

[æn; ən] [ɪˈmens] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [wʌz; wəz] [ˈrɪplɪŋ] [ˈdɪmli] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pa:rtʃt] .
An immense flock of sheep was rippling dimly like a flood over the parched
一个 巨大 群 的 羊 曾是 涟漪 依稀 喜欢 一个 洪水 超过 这 干渴
[tɜ:rf][tu:; tə][ðə; ði] [du:] - [pɑ:nd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] .
turf to the dew - pond by the old wall on the brow .
草皮 到 这 露 - 池塘 经过 这 老的 墙 在 这 眉头 .

一大群绵羊像洪水般在干涸的草地上泛起涟漪，涌向山顶老墙旁的露水池塘。

[ðə; ði] [ˈwɪspər] [gru:] [ˈlʌʊdər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][heɪl] .
The whisper grew louder , as though the rain had turned to hail .
这 耳语 生长 更大声 , 作为 尽管 这 雨 有 转向 到 冰雹 .

低语声越来越大，仿佛雨变成了冰雹。

[ðə; ði] [flɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
The flock was crossing the road .
这 群 曾是 过境 这 路 .

羊群正在过马路。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
Then there was almost a silence ,
然后 那里 曾是 几乎 一个 沉默 ,

然后，周围几乎一片寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [ˈli:dər] [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [di:] . [ðə; ði] [flɑ:k] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
and in the silence the leader ba - a - a - d . The flock had reached the
和 在 这 沉默 这 领导者 ba - 一个 - 一个 - d . 这 群 有 达到 这
[ˈwɔ:tərz][ʌv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] .
waters of refreshing .
水 的 令人耳目一新 .

寂静中，领头羊巴阿德。羊群已经到达了清凉的水边。

[ru:θ] [slept] , [ˈstreɪndʒli] [ˈkʌmfətɪd] .
Ruth slept , strangely comforted .
露丝 睡着了 , 奇怪的 安慰 .

露丝睡着了，感到一种奇特的安慰。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
THE STATION
这 车站

车站

[nekst] [deɪ] [ˈə:ni:] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɔɪn][ʌp] .
Next day Ernie was to join up .
下一个 天 厄尼 曾是 到 加入 向上 .

第二天厄尼就要入伍了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [kɪst] [ˈsuːzɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒeni] , [geɪv] [ðəm; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [ænd; ənd]
After dinner he kissed Susie and Jenny , gave them each a penny , and
后 晚餐 他 亲吻 苏西 和 珍妮 , 给予 他们 每个 一个 一分钱 , 和
[drɪˈspætʃ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] .
despatched them to play .
已派送 他们 到 玩 .
晚饭后, 他亲吻了苏西和珍妮, 给了她们每人一便士, 然后打发她们去玩。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [stæmpt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ˈklækɪŋ] [hiːlz] ,
Hand in hand they stamped away to Motcombe Garden with clacking heels ,
手 在 手 他们 盖章 离开 到 莫特科姆 花园 和 咔嗒声 高跟鞋 ,
[ˈroʊɡɪʃ] [ˈbækwəd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [tʌŋz] .
roguish backward glances and merry tongues .
调皮 落后 眼神 和 欢乐 舌头 .
狡黠的回眸和欢快的言语。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ruːθ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [bækˈjɑːrd] .
Then he asked Ruth to go into the backyard .
然后 他 问 露丝 到 去 进入 这 后院 .
然后他让露丝到后院去。

[left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈæɪs] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] , [tʊk] [hɜːr; hər]
Left alone with Alice he lifted her on to the kitchen - table , took her
左边 独自的 和 爱丽丝 他 抬起 她 在 到 这 厨房 - 桌子 , 采取 她
[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
hands in his ,
双手 在 他的 ,
他独自一人和爱丽丝待在一起时, 把她抱到厨房的桌子上, 握住她的手。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡreɪvli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and looked gravely into her eyes .
和 看起来 严重地 进入 她 眼睛 .
他神情严肃地看着她的眼睛。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] , [ˈlæl] ,
" **I trust you to look after mother and the little ones when I'm gone , Lal ,**
" 我 相信 你 到 看 后 母亲 和 这 小的 一个 什么时候 我是 已消失 , 拉尔 ,
“拉尔, 我相信我不在的时候你会照顾好母亲和孩子们。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] , [swɪft] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]
The little maid , swift and sympathetic as her mother , nodded at him
这 小的 女佣 , 迅速 和 交感神经 作为 她 母亲 , 点头 在 他
[ˈnɪblɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
, nibbling her handkerchief ,
, 轻咬 她 手帕 ,
小女仆像她母亲一样机敏又善解人意, 一边咬着手帕, 一边朝他点点头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
her heart too full for words .
她 心 也 满的 为了 字 .
她心中充满了难以言喻的感动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈkrʌmpld] [feɪs] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər]
Then she raised her crumpled face , that at the moment was so like her
然后 她 提高 她 皱巴巴的 脸 , 那 在 这 片刻 曾是 所以 喜欢 她
[ˈmʌðəz] ,
mother's ,
母亲的 ,

然后她抬起那张皱巴巴的脸，此刻那张脸和她母亲的脸如此相似。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [kɪs] , [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːðd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi]
for a last kiss , and as she wreathed her arms round his neck she
为了 一个 最后的 吻 , 和 作为 她 花环 她 武器 圆形的 他的 脖子 她
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

她给了他最后一个吻，双臂环绕着他的脖子，低声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈdædi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈdædi] ? "
" You are my daddy , aren't you , daddy ? "
" 你 是 我的 爸爸 , 不是 你 , 爸爸 ? "

“你是我的爸爸，对吗，爸爸？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .
" Of course I am , " he murmured , and lifted her down .
" 的 课程 我 是 , " 他 低声说道 , 和 抬起 她 向下 .

“当然是了，”他低声说道，然后把她抱了下来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [ˈswɪftli] , [nɑːt] [ˈtrʌstɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
She ran away swiftly , not trusting herself to look back .
她 跑 离开 迅速地 , 不是 信任 她自己 到 看 后退 .

她迅速逃走了，不敢回头看。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ruːθ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ˈsləʊli] [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
A moment later Ruth entered the kitchen , slowly and with downcast eyes .
一个 片刻 之后 露丝 进入 这 厨房 , 缓慢地 和 和 沮丧 眼睛 .

片刻之后，露丝缓缓走进厨房，低着头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
He was standing before the fire , awaiting her .
他 曾是 常设 前 这 火 , 等待中 她 .

他站在火堆前，等着她。

" [ruːθ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
" Ruth , " he said quietly .
" 露丝 , " 他 说 悄悄 .

“露丝，”他轻声说道。

" [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][jʊr; jər] [tʃaɪld] ; [aɪ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [maɪn] .
" I've tried to do well by your child ; I'll ask you to do the same by mine .
" 我已经 尝试 到 做 出色地 经过 你的 孩子 ; 患病的 问 你 到 做 这 相同的 经过 矿 .

“我尽力善待你的孩子；我希望你也能善待我的孩子。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ˈrɪvn] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , [hɜːr; hər] [hed]
" She came to him and hung about his neck , riven with sobs , her head
" 她 来了 到 他 和 悬挂 关于 他的 脖子 , 裂隙 和 啜泣 , 她 头
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
on his shoulder .
在 他的 肩膀 .

“她走到他身边，搂着他的脖子，抽泣不止，头靠在他的肩膀上。

" [oʊ][əːn] !
" O Ern !
" 哦 厄恩 !

“哦，厄恩！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][læst] [wɜːrd][tuː; tə][em 'iː] ?
" **And is that your last word to me ?**
" 和 是 那 你的 最后的 单词 到 我 ?

“这就是你最后要对我说的话吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˈæŋɡwɪʃt] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She lifted anguished eyes to him and clung to him** .
" 她 抬起 痛苦的 眼睛 到 他 和 紧紧抓住 到 他 .

她痛苦地抬起头望着他，紧紧地抱住了他。

" [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][wiː; wi] [bɪn] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi]
" **I love them all just the same , only we been through so much together , she**
" 我 爱 他们 全部 只是 这 相同的 , 仅有的 我们 到过 通过 所以 很多 一起 , 她
[ænd; ənd][em 'iː] .
and me .
和 我 .

“我对她们的爱丝毫不减，只是我和她一起经历了太多。”

[ðæts] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
That's where it is .
那就是 在哪里 它 是 .

就在那里。

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" **His arms were about her**
" 他的 武器 是 关于 她

他的双臂环抱着她。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] .
and he was stroking her .
和 他 曾是 抚摸 她 .

他正在抚摸她。

" [aɪ] [nɔː] [ðæt] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌski] [hɪm'self] .
" **I know that then , " he said , husky himself** .
" 我 啃咬 那 然后 , " 他 说 , 沙哑 他自己 .

“那我就知道了，”他用沙哑的声音说道。

" [siː] , [ðeɪ] [gəːt][juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , " [ruːθ] [kən'tɪnjuːd] .
" **See , they got you and each other and all the world , " Ruth continued** .
" 看 , 他们 得到 你 和 每个 其他 和 全部 这 世界 , " 露丝 持续 .

“你看，他们不仅拥有你，还拥有彼此，以及全世界，”露丝继续说道。

" ['lɪt(ə)l] [ˈæləs] [gəːt][ˈnoʊbəːdi][ˈoʊnli][hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
" **Little Alice got nobody only her mother** . "
" 小的 爱丽丝 得到 无人 仅有的 她 母亲 . "

“小爱丽丝除了妈妈，没有别的亲人了。”

" [ænd; ənd][em 'iː] , " [sed] ['əːniː] .
" **And me , " said Ernie** .
" 和 我 , " 说 厄尼 .

“还有我，”厄尼说。

[ʃiː; ʃi] ['stedɪd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [reɪn] - [blɜːrd] [aɪz] .
She steadied and drew her hand across rain - blurred eyes .
她 稳定 和 画 她 手 穿过 雨 - 模糊 眼睛 .

她稳住身子，用手抹了抹被雨水模糊的双眼。

" [ə:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈdi:pli] .
" **Ern** , " **she said** , **deeply** .
" 厄恩 , " 她 说 , 深 .

“嗯,”她低声说道。

" [aɪ][du:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər][ˈlʊvɪn] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] .
" **I do thank you for all your lovin kindness to that child** .
" 我 做 感谢 你 为了 全部 你的 爱 仁慈 到 那 孩子 .

“我衷心感谢你对那个孩子的所有关爱和善意。”

[aɪv] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:t] [ðæt] [ɔ:l] [θru:] — [wətˈevər] [aɪˈti:] [si:md] . "
I've never forgot that all through — whatever it seemed . "
我已经 绝不 忘了 那 全部 通过 — 任何 它 似乎 . "

我始终没有忘记这一点——无论当时的情况看起来如何。

" [ʃi:z] [maɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
" **She's mine just as well as yours** , " **he answered** , **smiling and uncertain** .
" 她是 矿 只是 作为 出色地 作为 你的 , " 他 回答 , 微笑 和 不确定 .

“她既是我的,也是你的,”他笑着回答,语气中带着一丝不确定。

" [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] .
" **Always has been** .
" 总是 有 到过 .

一直都是如此。

[ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .
Always will be .
总是 将要 是 .

永远都是。

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **She pressed her lips on his with a passion that amazed him** .
" 她 按下 她 嘴唇 在 他的 和 一个 热情 那 惊叹 他 .

她热情地吻上了他的嘴唇,那份热情令他惊叹不已。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:t] [ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm; ɪm] .
Then he took the boy from the cot and rocked him .
然后 他 采取 这 男生 从 这 婴儿床 和 摇滚 他 .

然后他把男孩从婴儿床上抱起来,轻轻摇晃着他。

[ðə; ði] [terz] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The tears poured down his face .
这 眼泪 倾倒 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][wɔ:r] ! — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] , [hæd; həd] [ɡɔ:n]
This , then , was War ! — All his light - heartedness , his detachment , had gone
这 , 然后 , 曾是 战争 ! — 全部 他的 光 - 真心 , 他的 分离 , 有 已消失
.
:
.

这就是战争! ——他所有的轻松自在和超脱都消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [tɔ:rn] [ˈbru:təli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ]
He was a husband and a father torn brutally away from the warmth
他 曾是 一个 丈夫 和 一个 父亲 撕裂 残酷地 离开 从 这 温暖
[ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and tenderness of the home that was so dear to him ,
和 压痛 的 这 家 那 曾是 所以 亲爱的 到 他 ,

他是一位丈夫,一位父亲,却被无情地从他无比珍爱的温暖和柔情的家中夺走。

[tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'ri:nə] [ə'mʌŋ] [waɪld][biːsts] [huː] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn]
to be tossed into the arena among wild beasts who not long since had been
到 是 抛掷 进入 这 竞技场 之中 荒野 野兽 WHO 不是 长的 自从 有 到过
[men][dʒʌst][laɪk] [hɪm'self] ,
men just like himself ,
男人 只是 喜欢 他自己 ,

被扔进竞技场，与那些不久前还和他一样是人类的野兽为伍。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi][men] [stɪl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][iːv(ə)] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz][tuː; tə][duː]
and would be men still but for the evil power of their masters to do
和 会 是 男人 仍然 但 为了 这 邪恶的 力量 的 他们的 大师 到 做
[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstərz][hæd; həd] [dʌŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
by them as his masters had done by him .
经过 他们 作为 他的 大师 有 完毕 经过 他 .

如果不是因为他们的主人拥有邪恶的力量，让他们像他的主人对待他那样对待他们，他们本可以仍然是人。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ruːθ] .
Then he put the child back and turned to say good - bye to Ruth .
然后 他 放 这 孩子 后退 和 转向 到 说 好的 - 再见 到 露丝 .

然后他把孩子放回原处，转身向露丝道别。

[ðə; ði] ['pæʃənət] [waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [sɪns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌðər]
The passionate wife of a few minutes since had changed now into the mother
这 热情的 妻子 的 一个 很少 分钟 自从 有 已更改 现在 进入 这 母亲
['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['skuːlbɔɪ] .
parting from her schoolboy .
离别 从 她 男生 .

几分钟前还热情似火的妻子，现在却变成了即将和儿子道别的母亲。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ʌnd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] .
She took him to her heart and hugged him .
她 采取 他 到 她 心 和 拥抱 他 .

她将他拥入怀中，紧紧地拥抱了他。

" [juːl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ][tʊld][hɪm; ɪm] , ['kuːɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] , ['læfɪŋ]
" You'll be back before you know , " she told him , cooing , comforting , laughing
" 你会 是 后退 前 你 知道 , " 她 讲述 他 , 咕咕 , 令人感到安慰 , 笑
[θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
through her tears .
通过 她 眼泪 .

“你很快就会回来的，”她轻声安慰着他，一边流着泪一边笑着说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] ['ɪtl] [biː; bi][ʻoʊvər] [suːn] , [wət'evər] [els] .
" They all say it'll be over soon , whatever else .
" 他们 全部 说 它将 是 超过 很快 , 任何 别的 .

“他们都说这一切很快就会结束，不管怎样。”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːr][laɪk] [ðɪs] - [ɡoʊ][ɑːn] .
A great war like this ca'an't go on .
一个 伟大的 战争 喜欢 这 - 去 在 .

像这样的大战不能再继续下去了。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [laɪk] . "
Too much of it , like . "
也 很多 的 它 , 喜欢 . "

太多了，就像.....”

" [pliːz] [ɡɑːd] , [soʊ] , " [sed] ['əːniː] .
" Please God , so , " said Ernie .
" 请 上帝 , 所以 , " 说 厄尼 .

“但愿如此，”厄尼说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] —
" **It's going to be the beginning of a new life for me — for you —**
" 它是 去 到 是 这 开始 的 一个 新的 生活 为了 我 — 为了 你 —
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
for all of us ,
为了 全部 的 我们 ,
" 这将是 我、你、我们所有人新生活的开始。"

[æz; əz][dʒəʊ] [sez]
as Joe says
作为 乔 说道
正如乔所说.....

[gɑ:d] [ki:p] [ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
God keep you till we meet again .
上帝 保持 你 直到 我们 见面 再次 .
愿上帝保佑你，直到我们再次相见。

" [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['swɪmɪŋ] [aɪz] .
" **Then he walked swiftly down the street with swimming eyes .**
" 然后 他 步行 迅速地 向下 这 街道 和 游泳 眼睛 .
然后他双眼迷离，快步走下街道。

[ðə; ði] ['neɪbərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv][ə:n] , [stəd] [ɪn][ðer; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt]
The neighbours , who were all fond of Ern , stood in their doors and watched
这 邻居 , WHO 是 全部 喜爱 的 厄恩 , 站立 在 他们的 门 和 观看
[hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmlɪ] .
him solemnly .
他 庄严地 .
邻居们都很喜欢厄恩，他们站在门口，神情肃穆地看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
He was going into IT .
他 曾是 去 进入 它 .
他原本打算进入IT行业。

[laɪk] [æz; əz][nɑ:t] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Like as not they would never see him again .
喜欢 作为 不是 他们 会 绝不 看 他 再次 .
他们很可能再也见不到他了。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['hæŋkətʃɪvz] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ,
Many of the women had handkerchieves to their lips , as they watched ,
许多 的 这 女性 有 手帕 到 他们的 嘴唇 , 作为 他们 观看 ,
许多妇女一边观看，一边用手帕捂着嘴唇。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪvz] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd] [ɔ:d] .
and over the handkerchieves their eyes showed awed .
和 超过 这 手帕 他们的 眼睛 显示 敬畏 .
透过手帕，他们的眼神中流露出敬畏之情。

[sʌm; səm] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [hændz][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
Some turned away , hands to their hearts .
一些 转向 离开 , 双手 到 他们的 心 .
有些人转过身去，手捂着胸口。

[ˈʌðər] [mʌntʃt] [ðer; ðər]['eɪprənz][ænd; ənd] [wept] .
Others munched their aprons and wept .
其他的 咀嚼 他们的 围裙 和 哭泣 .
其他人则一边嚼着围裙一边哭泣。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ˈru:mər] [ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɔ:rnd] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ðæt]
A mysterious rumour in the deeps of them warned them of the horror that
一个神秘谣言在这深水的他们警告他们的这恐怖那
[hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ɪts] [grɪp] .
had him and them and the world in its grip .
有他和和他们和这世界在它是紧握 .
他们内心深处流传着一个神秘的传闻，警告他们即将面临的恐怖，这场恐怖正笼罩着他、他们以及整个世界。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] .
They could not understand , but they could feel .
他们可以不是理解 , 但他们可以感觉 .
他们无法理解，但他们能感受到。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [maʊθ] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [aɪz] — [ðɪs] [mæn]
And this working man with the uncertain mouth and blurred eyes — this man
和这在职的男人和这不确定嘴和模糊眼睛 — 这男人
[hu:z] [wɔ:k] , [hu:z] [spi:tʃ] ,
whose walk , whose speech ,
谁走 , 谁演讲 ,
还有这位嘴唇微张、眼神迷离的劳动者——这位走路、说话都显得迟钝的劳动者——

[hu:z] [kʊʊl] - [graɪmd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtæəri] [kloʊðz] ,
whose coal - grimed face , and the smell even of his tarry clothes ,
谁煤炭 - 肮脏的脸 , 和这闻甚至的他的焦油衣服 ,
他那沾满煤灰的脸，甚至连他身上焦油味的衣服都散发着气味。

[wʌz; wəz][soʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
was so familiar to them — was the symbol of it all .
曾是所以熟悉的到他们 — 曾是这象征的它全部 .
对他们来说如此熟悉——它是这一切的象征。

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˈnævi] [keɪm] [ˈʃi:pɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
A big navy came sheepishly out of the last house in the row and stopped
一个大的领航员来了羞怯地出去的这最后的房子在这排和停止
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一个身材魁梧的工头怯生生地从这排房子的最后一户人家走出来，拦住了他。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ˈə:ni:] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r][sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔ:r] .
It was the man who had insulted Ernie in the Star six months before .
它曾是这男人 WHO 有受辱厄尼在这星星六几个月前 .
这个人就是六个月前在《星报》上侮辱厄尼的那个人。

" [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ə:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I ask your pardon , Ern , " he said .
" 我问你的赦免 , 厄恩 , " 他说 .
“请原谅，厄恩，”他说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I didn't mean what I said .
" 我没有意思是 什么 我说 .
“我说的那些话并非真心话。”

" [ə:n] [ʃʊk] [hændz] .
" Ern shook hands .
" 厄恩摇晃双手 .
厄恩握了手。

[ˈjɪrz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] [ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
Years before the two had been at school together under Mr . Pigott .
年前这二有到过在学校一起在下面先生 . 皮戈特 .
多年前，两人曾在皮戈特先生的学校里一起上学。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ju:; jɔ] , [ru:b] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It wasn't you** , **Reube** , " **he said** .
" 它 不是 你 , 鲁比 , " 他 说 .

“不是你干的，鲁比，”他说。

" [aɪ] [nɔ:] [hu:] [spred] [ðə; ði] [dʌŋ] [ju:; jɔ] [roʊld] [ɪn] . "
" **I know who spread the dung you rolled in** . "
" 我 啃咬 WHO 传播 这 粪 你 滚动 在 . "

“我知道是谁把你滚过的粪便撒在了地上。”

" [aɪ] [ʔænt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **I shan't be caught again** , " **replied the other** .
" 我 不会 是 捕捉 再次 , " 回复 这 其他 .

“我不会再被抓住了，”另一个人回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **That's a sure thing** .
" 那就是 一个 当然 事物 .

“那肯定是真的。”

" [ə:n] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [θʌm] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] .
" **Ern jerked a thumb over his shoulder** .
" 厄恩 猛地一抖 一个 拇指 超过 他的 肩膀 .

厄恩用拇指向后指了指肩膀。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
" **Keep an eye to her** !
" 保持 一个 眼睛 到 她 !

“盯紧她！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ju:; jɔ] [meɪ] [leɪ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] ['ænsər] .
" **You may lay to it** , " **the big man answered** .
" 你 可能 躺 到 它 , " 这 大的 男人 回答 .

“你可以撒谎，”大个子回答道。

[æ; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv][pər'hæps] [fɪfti:n] [ræn][aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [flʌŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:]
At the corner a young girl of perhaps fifteen ran out suddenly , **flung herself into**
在 这 角落 一个 年轻的 女孩 的 也许 十五 跑 出去 突然 , 扔 她自己 进入
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

街角突然跑出一个大约十五岁的年轻女孩，扑进了他的怀里。

[kɪst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [feɪs] ['ɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] .
kissed him , **with blind face lifted to the sky** , **and was gone again** .
亲吻 他 , 和 瞎的 脸 抬起 到 这 天空 , 和 曾是 已消失 再次 .

她吻了他，双目失明，仰望天空，然后又消失了。

[æ; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] ['bɜ:roʊ] [leɪn] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [bɔɪ] - [skaʊts] [ɪn] [slaʊt] [hæts] , ['nɪkərz]
At the bottom of Borough Lane a troop of Boy - Scouts in slouch hats , **knickers**
在 这 底部 的 行政区 车道 一个 部队 的 男生 - 童子军 在 伧 帽子 , 短裤
 , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [steɪvz] ,
 , **and with staves** ,
 , 和 和 杖 ,

在博罗巷的尽头，一群戴着软帽、穿着灯笼裤、手持童子军的童子军，

[drɔ:n] [ʌp] [ɪn] ['ɔ:rdə], [sə'lu:tɪd] .
drawn up in order , saluted .
绘制 向上 在 命令 , 敬礼 .

按顺序列队，敬礼。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] [blu:] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] ['kɪsɪz] .
A tiny boy in his mother's arms blew him shy kisses .
一个 微小的 男生 在 他的 母亲的 武器 吹 他 害羞的 吻 .

母亲怀里的小男孩害羞地向他飞吻。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænsˌpɔ:rt] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [meɪts] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Just outside the yard of the Transport Company his mates , who had been
只是 外部 这 院子 的 这 运输 公司 他的 伙伴们 , WHO 有 到过
[ˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
waiting him ,
等待 他 ,

就在运输公司院子外面，他的同伴们一直在等他。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
came out and shook him by the hand .
来了 出去 和 摇晃 他 经过 这 手 .
[ˌhæŋd] [baɪ] [ðə; ði]
出来和他握手。

[moʊst] [wɜ:r; wər] ['veri] ['kwaɪət] .
Most were very quiet .
最多 是 非常 安静的 .

大多数人都很安静。

[æz; əz] [hi; hi] [pæst] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hi; hi] [dis'laɪkt] [moʊst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [θri:]
As he passed on the man among them he disliked most called for three
作为 他 通过了 在 这 男人 之中 他们 他 不喜欢 最多 称为 为了 三
[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .

当他经过时，他们当中他最讨厌的那个人喊了三声欢呼。

[ə; eɪ] ['ræɡɪd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
A ragged noise was raised behind him .
一个 破烂不堪 噪音 曾是 提高 在后面 他 .
[br'haɪnd] [hɪm; ɪm]
他身后传来一阵嘈杂的声音。

[æt; ət] [ðə; ði] [sta:r] ['kɔ:rnər] [ə; eɪ] ['bɪri] ['peɪtriət] , [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mɛdəlz] , [mʌŋ] [tu:; tə]
At the Star corner a beery patriot , wearing the South African medals , mug to
在 这 星星 角落 一个 啤酒 爱国者 , 穿着 这 南 非洲 奖牌 , 马克杯 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

在星形酒吧的角落里，一个喝得酩酊大醉的爱国者，佩戴着南非勋章，正把酒杯送到嘴边。

[heɪld] [hɪm; ɪm] .
hailed him .
赞誉 他 .

向他致敬。

" [gɔ:] [bles] [ðə; ði] ['hæməɹ] - [men] !
" **Gor bless the Hammer - men !**
" 戈尔 保佑 这 锤 - 男人 !

“愿上帝保佑铁锤战士们！”

" [hi; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [gɔ:] [bles] [ðə; ði][oʊld] - ! " [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɔr] ['ə:ni:] ['ɪntu:][ðə; ði] [fə'mɪliər] [bɑ:r] -
" **Gor bless the old ridgiment !** " **and tried to lure Ernie into the familiar bar** -
" 戈尔 保佑 这 老的 - ! " 和 尝试 到 饵 厄尼 进入 这 熟悉的 酒吧 -
[ˈpɑ:rlər] .
parlour .
客厅 .

“感谢老路！”然后试图把厄尼引诱到熟悉的酒吧里。

" [nɑ:t][em 'i:] , [θæŋk] [ji:; ji] ! " [kraɪd] ['ə:ni:] ['staʊtli] .
" **Not me , thank ye !** " **cried Ernie stoutly** .
" 不是 我 , 感谢 是的 ! " 哭 厄尼 坚定地 .

“不是我，谢谢！”厄尼坚定地喊道。

" [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbi:nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **This ain't a beano , my boy !**
" 这 不是 一个 比诺 , 我的 男生 !

“这不是比诺，我的孩子！”

[ðɪs] [ɪz][wɔ:r] !
This is War !
这 是 战争 !

这是战争！

" [æz; əz][hi:; hi] ['rəʊndɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
" **As he rounded the corner he glanced up at the sturdy old church with its**
" 作为 他 圆润 这 角落 他 瞥了一眼 向上 在 这 结实的 老的 教会 和 它是
[ˈtaɪni] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['spɑɪər] ,
tiny extinguisher spire ,
微小的 灭火器 尖塔 ,

“当他转过街角时，他抬头望向那座坚固的老教堂，教堂顶部的尖顶像个小小的灭火器。”

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɛb] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r] - [skwer] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentʃərɪz] ,
standing on the Kneb behind him , four - square to the centuries ,
常设 在 这 克内布 在后面 他 , 四 - 正方形 到 这 几个世纪 ,

站在他身后的克内布山上，四方方正正地屹立于几个世纪之前，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]
the symbol of the rough and ready England which at that moment was
这 象征 的 这 粗糙的 和 准备好 英格兰 哪个 在 那 片刻 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ə'weɪ] ,
passing away ,
通过 离开 ,

这是当时正在消逝的那个粗犷豪放的英格兰的象征。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɡlɔ:rɪz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈeɪmz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
with its glories and its shames , into the limbo of history .
和 它是 荣耀 和 它是 耻辱 , 进入 这 炼狱 的 历史 .

带着它的荣耀和耻辱，进入了历史的尘埃中。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [reprɪzentətɪv] [ɪn] - [hæd; həd] ['ɡæðərd]
At the station all that was most representative in Beachbourne had gathered
在 这 车站 全部 那 曾是 最多 代表 在 - 有 聚集
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zə:vɪsts] [ɔ:f] .
to see the reservists off .
到 看 这 预备役人员 离开 .

车站里，比奇伯恩所有最具代表性的人物都聚集在一起，为预备役人员送行。

[ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ;
The Mayor was there in his chain of office ;
这 市长 曾是 那里 在 他的 链 的 办公室 ;

市长身着官服出席了会议；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] ; ['mɪstər] . [ɡlaɪnd] , [ðə; ði] ['si:niər]
the Church Militant in the person of the Archdeacon ; Mr . Glynde , the senior
这 教会 好战分子 在 这 人 的 这 副主教 ; 先生 : 格林德 , 这 高级的
['membər] [fɔ:r; fər] - ,
member for Beachbourne ,
成员 为了 - ,
教会战士的代表是副主教; 格林德先生, 比奇伯恩的资深成员,

[ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [ˈswɔ:rdi] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:l'redi] [waɪt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz]
middle - aged , swarthy , his hair already white , making a marked contrast to his
中间 - 老年人 , 黝黑的 , 他的 头发 已经 白色的 , 制作 一个 标记 对比 到 他的
['dʒu:niər] ['kɑ:li:ɡ] ,
junior colleague ,
初级 同事 ,
他中年, 皮肤黝黑, 头发已经花白, 与他的年轻同事形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃˈdi:kən] .
the fair - haired young giant , talking to the Archdeacon .
这 公平的 - 头发 年轻的 巨大的 , 说 到 这 副主教 :
金发碧眼的年轻巨人正在和副主教交谈。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['gæstli] ;
The old gentleman looked ghastly ;
这 老的 绅士 看起来 阴森 ;
那位老先生面容憔悴;

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌlərləs] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['pælər] .
his face colourless save for the shadows of death which emphasised his pallor .
他的 脸 无色 节省 为了 这 阴影 的 死亡 哪个 强调 他的 苍白 .
他的脸色苍白, 只有死亡的阴影更加凸显了他的惨白。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['bɑ:bi] [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['bekənd]
Then he saw Bobby Chislehurst busy among the departing soldiers , and beckoned
然后 他 锯 鲍比 奇斯尔赫斯特 忙碌的 之中 这 离开 士兵 , 和 招手
[hɪm; ɪm] [ɔ:'stɪrli] .
him austerely .
他 简朴地 :
然后他看到鲍比·奇斯尔赫斯特在即将离开的士兵中忙碌着, 便严厉地向他招了招手。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpæsɪfɪst] , [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] !
" **I thought you were a pacifist , Chislehurst !**
" 我 想法 你 是 一个 和平主义者 , 奇斯尔赫斯特 !
“我还以为你是和平主义者呢, 奇斯尔赫斯特!”

" [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [mɔ:r] ['kaɪndli][ænd; ənd] [les] [ˌhɪstriˈɑ:nɪk][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
" **he said , his smile more kindly and less histrionic than usual .**
" 他 说 , 他的 微笑 更多的 亲切地 和 较少的 戏剧化的 比 通常 :
“他说, 笑容比平时更和蔼, 也不那么夸张了。”

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['bɑ:bi] , ['braɪtli] .
" **So I am , sir , " answered Bobby , brightly .**
" 所以 我 是 , 先生 , " 回答 鲍比 , 明亮地 :
“正是如此, 先生,”鲍比兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:t] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] .
" **But there are several of our men from the Moot going off .**
" 但 那里 是 一些 的 我们的 男人 从 这 争议 去 离开 :
“但是我们队里有好几个人要从模拟法庭出发。”

[ɪts] [nɑ:t][ðer; ðər] [fɔ:lt] [ðeɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] , [pʊr] ['begərz] ! "
It's not their fault they've got to go , poor beggars ! "
它是 不是 他们的 过错 他们有 得到 到 去 , 贫穷的 乞丐 ! "
他们不得不离开, 这又不是他们的错, 可怜的乞丐们!

" [ðer; ðər] [fɔ:lt] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] ．
" Their fault ！ " cried the Archdeacon ．
" 他们的 过错 ！ " 哭 这 副主教 ．

“都是他们的错！”大主教喊道。

" [ɪts] [ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] ．
" It's their privilege ．
" 它是 他们的 特权 ．

这是他们的特权。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [les] [ˈhɑ:rʃli] ， " [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] ， [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] ． "
" He added less harshly ， " We must all stand by the country now ， Chislehurst ． "
" 他 额外 较少的 严厉地 ； " 我们 必须 全部 站立 经过 这 国家 现在 ； 奇斯尔赫斯特 ． "
“他语气缓和了一些，‘奇斯尔赫斯特，我们现在都必须与国家站在一起。’”

" [jes] ， [sɜ:r] ， " [sed] [ˈbɑ:bi] ．
" Yes ， sir ， " said Bobby ．
" 是的 ， 先生 ， " 说 鲍比 ．

“是的，先生，”鲍比说。

" [aɪ] [ʃænt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [əˈweɪ] ， " [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈbʌslɪd] [ɔ:f] ．
" I shan't give the show away ， " and he bustled off ．
" 我 不会 给 这 展示 离开 ， " 和 他 熙熙攘攘 离开 ．

“我不会剧透的，”说完他就匆匆离开了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [stɔ:kt] [ʌp] ．
Then the Colonel stalked up ．
然后 这 上校 跟踪 向上 ．

然后上校大步走了过来。

" [wel] ， [ɑ:rtʃ'di:kən] ， [wʌt] [dʒu:] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ？
" Well ， Archdeacon ， what d'you make of it all ？
" 出色地 ， 副主教 ， 什么 你 制作 的 它 全部 ？

“那么，大主教，您对这一切有何看法？”

" [hi:; hi] [æskt] ， [ˈkjəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ɪmˈpreʃəns] ．
" he asked ， curious as a child to gather impressions ．
" 他 问 ， 好奇的 作为 一个 孩子 到 收集 印象 ．

他像个孩子一样好奇地问道，想要收集信息。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ．
The Archdeacon drew himself up ．
这 副主教 画 他自己 向上 ．

副主教挺直了身子。

" [dʒʌst] [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] ， " [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ．
" Just retribution ， " he answered in voice that seemed to march ．
" 只是 报应 ， " 他 回答 在 嗓音 那 似乎 到 行进 ．

“这是公正的报复，”他用一种仿佛在进行着某种仪式的语气回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈneiʃ(ə)n] [wɪl] [ɡoʊ] [ə; eɪ] - [ˈhɔ:rɪŋ] [ˈæftər] [fɔ:ls] [ɡɔdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌt] [kæn; kən]
" If a nation will go a - whoring after false gods in the wilderness what can
" 如果 一个 国家 将要 去 一个 - 卖淫 后 错误的 神 在 这 荒野 什么 能
[ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] ？
you expect ？
你 预计 ？

“如果一个国家在旷野中追随假神行淫，你还能指望什么呢？”

[ɡɑ:d] [dʌz] [na:t] [fərˈget] ．
Gahd does not forget ．
天哪 做 不是 忘记 ．

上帝不会忘记。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈlɪsnd] [ˈblæŋkli] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nek] [ɪˈlɔ:ŋgeɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwestɪŋ] [ˈsku:lɔɪ] .
" The Colonel listened blankly , his long neck elongated like a questing schoolboy .
" 这 上校 听着 茫然地 , 他的 长的 脖子 细长的 喜欢 一个 探索 男生 .
上校茫然地听着, 长长的脖子伸得像个求知若渴的小学生。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What you mean ? " he asked .
" 什么 你 意思是 ? " 他 问 .
“你什么意思?”他问道。

" [welʃ] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] [ˈkɜ:rtli] .
" Welsh Disestablishment Bill , " the other answered curtly .
" 威尔士语 解散 账单 , " 这 其他 回答 简短地 .
“威尔士解散政体法案,”另一个人简短地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [ðoʊ] [ˈkwaɪət]
Mr Trupp now entered the station , and the Colonel , who though quiet
先生 . 特鲁普 现在 进入 这 车站 , 和 这 上校 , who 尽管 安静的
[ˈaʊtwərdli] ,
outwardly ,
向外 ,
特鲁普先生这时走进了车站, 而上校虽然表面上很平静,

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈspɪrɪtʃuəl] [egzɔ:ˈleɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] [æz; əz]
was in a condition of intense spiritual exaltation that made him restless as
曾是 在 一个 状况 的 激烈的 精神 提高 那 制成 他 不安 作为
[doʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ji:st] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] ,
dough in which the yeast is working ,
面团 在 哪个 这 酵母 是 在职的 ,
他当时处于一种极度精神振奋的状态, 这种状态让他像面团里酵母发酵一样躁动不安。

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [pæl] .
joined his pal .
加入 他的 朋友 .
他加入了朋友的行列。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
He had cause for his emotion .
他 有 原因 为了 他的 情感 .
他的情绪激动是有原因的。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæd; həd] [stəd] .
The Cabinet had stood .
这 内阁 有 站立 .
内阁成员已经就位。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪts] [ræŋks] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l]
The country had closed its ranks in a way that was little short of a miracle
这 国家 有 关闭 它是 排名 在 一个 方式 那 曾是 小的 短的 的 一个 奇迹
.
:
.
这个国家团结一致, 这简直堪称奇迹。

[ɔ:l] [men] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [hæd; həd] [ˈrælid] [tu:; tə] [ðə; ði] [flæg] .
All men of all parties had rallied to the flag .
全部 男人 的 全部 各方 有 集结 到 这 旗帜 .
所有党派的男人们都团结在国旗下。

[ɪn] ['dʌblɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mə: b] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'vəukt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['skɑ: tɪ] ['bɔ: rdərər] [tu:; tə]
In Dublin the Irish mob which had provoked the King's Own Scottish Borderers to
在 都柏林 这 爱尔兰 暴民 哪个 有 挑衅 这 国王学院 自己的 苏格兰 边境居民 到
['blɑdɪ] [rɪ,tæli'eɪʃn] ,
bloody retaliation ,
血腥 报复 ,

在都柏林，挑衅国王苏格兰边防军的爱尔兰暴徒引发了血腥报复。

[hæd; həd] [tɜ: rnd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['mɑ: tft] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
had turned out and cheered the battalion as it marched down to the
有 转向 出去 和 欢呼 这 营 作为 它 行军 向下 到 这
[træn'spɔrts, 'trænsɔrts][fɔ: r; fər] [embɑ: r'keɪʃn] .
transports for embarkation .
运输 为了 登船 .

当部队列队走向运输船准备登船时，人们纷纷出来欢呼喝彩。

" [wel] , [wɪə(r)] [raʊzd] [æt; ət][ləst] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ: rn(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [ʊkt] [raʊnd] [ɑ: n] [ðæt]
" Well , we're roused at last , " said the Colonel , as he looked round on that
" 出色地 , 是 唤醒 在 最后的 , " 说 这 上校 , 作为 他 看起来 圆形的 在 那
[ˈhʌmɪŋ] [si: n] .
humming scene .
哼唱 场景 .

“好了，我们终于醒了，”上校环顾四周，看着嗡嗡作响的景象说道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [ˈtrʌp] .
" Yes , " answered Mr . Trupp .
" 是的 , " 回答 先生 . 特鲁普 .

“是的，”特鲁普先生回答道。

" [ɪts] ['teɪkən][ə; eɪ] [bəʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] [ðoʊ] . "
" It's taken a bash in the face to do it though . "
" 它是 已采取 一个 狂欢 在 这 脸 到 做 它 尽管 . "

“不过，这可是要付出惨痛代价才做到的。”

" [ʊd; əd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['kɑ: məntəd] [ðə; ði]['kɜ: rn(ə)l] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n][bɪ'haɪnd][æn; ən]
" Should be interesting , " commented the Colonel , hiding his emotion behind an
" 应该 是 有趣的 , " 评论 这 上校 , 隐藏 他的 情感 在后面 一个
[er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .
air of detachment .
空气 的 分离 .

“应该会很有趣，”上校评论道，他用一种超然的神情掩饰着自己的情绪。

" [æn; ən] [ʌn'dɪsəplɪnd] [hɔ: rd] [ʌv; əv][men] [hu:] [brɪ'li: v] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
" An undisciplined horde of men who believe themselves to be free against a
" 一个 散漫 部落 的 男人 WHO 相信 他们自己 到 是 自由的 反对 一个
[ˈdɪsəplɪnd] [mæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
disciplined mass of slaves .
纪律严明的 大量的 的 奴隶 .

“一群自以为是自由的、缺乏纪律的乌合之众，对抗一群纪律严明的奴隶。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . ['pɪɡət] [ə'prəʊtʃt] .
" Just then Mr . Pigott approached .
" 只是 然后 先生 . 皮戈特 接近 .

就在这时，皮戈特先生走了过来。

[ðə; ði][oʊld] [ˌnɑ: nkən'fɔ: rmɪst] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['klʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The old Nonconformist had about him the air of a boy coming up to the
这 老的 非国教徒 有 关于 他 这 空气 的 一个 男生 未来 向上 到 这
[desk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
desk to take his punishment .
桌子 到 拿 他的 惩罚 .

这位老不墨守成规者浑身上下都散发着一股孩子来到桌前接受惩罚的气息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] .
He was at once austere and chastened .
他 曾是 在 一次 简朴 和 受了教训 .
他既严厉又谦逊。

" [wel] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
Well , Colonel , " he said .
" 出色地 , 上校 , " 他 说 .
“好的，上校，”他说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] .
You were right .
" 你 是 正确的 .
你是对的。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [hænd] ['wɔ:rmli] .
The Colonel took the other's hand warmly .
" 这 上校 采取 这 其他的 手 热情地 .
上校热情地握住了对方的手。

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Not a bit of it !
" 不是 一个 少量 的 它 !
一点儿也没有！

" [hi:; hi][kraɪd] .
he cried .
" 他 哭 .
他哭了。

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That's the one blessed thing about the whole situation .
" 那就是 这 一 蒙福 事物 关于 这 所有的 情况 .
“这是整件事中唯一值得庆幸的地方。”

[wi:v] [ɔ:l] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
We've all been wrong .
我们已经全部 到过 错误的 .
我们都错了。

[aɪ] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['menəs] — [tɪl] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] .
I believed in the German menace — till a month or two ago .
我 相信 在 这 德语 威胁 — 直到 一个 月 或者 二 前 .
直到一两个月前，我还相信德国的威胁。

[ænd; ənd] [ðen] "
And then "
和 然后 "
进而....”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['trʌp] .
That's it , " said Mr . Trupp .
" 那就是 它 , " 说 先生 . 特鲁普 .
“就是这样，”特鲁普先生说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [swɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [tu:] .
We must all swing together , and a good job too .
" 我们 必须 全部 摇摆 一起 , 和 一个 好的 工作 也 .
我们必须齐心协力，而且要做好。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['hæŋɪŋ] [dʌŋ] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd]['boʊnɜ:] [ɔ:] , ['æskwɪθ] [ænd; ənd]['hɔ:ldeɪn] ,
If there's any hanging done Carson and Bonar Law , Asquith and Haldane ,
如果 有 任何 绞刑 完毕 卡森 和 博纳 法律 , 阿斯奎斯 和 霍尔丹 ,
如果卡森和博纳·劳、阿斯奎斯和霍尔丹被处以绞刑，

[ˈræmzi] [mækˈdɑ:n(ə)ld][ænd; ənd] [ˈsnʊdn] [ɔ:t] [tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgæləʊz] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:]
Ramsay Macdonald and Snowden ought to grace the same gallows seems to me
拉姆齐 麦克唐纳 和 斯诺登 应该 到 优雅 这 相同的 绞刑架 似乎 到 我
.
:
.

在我看来，拉姆齐·麦克唐纳和斯诺登应该被送上同一个绞刑架。

[ænd; ənd] [wen] [wi:v] [hæŋd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪdər] [fɔ:r; fər] [ˈletɪŋ] [ju: ˈes][ɪn][wi:; wi][mʌst; məst] [hæŋ]
And when we've hanged our leaders for letting us in we must hang
和 什么时候我们已经 绞刑 我们的 领导人 为了 出租 我们 在 我们 必须 悬挂
[ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər] [əˈləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][let][ju: ˈes][ɪn] .
ourselves for allowing them to let us in .
我们自己 为了 允许 他们 到 让 我们 在 .

当我们因为领导人放我们进来而将他们绞死时，我们也必须因为允许他们放我们进来而自缢。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈsɜ:rdʒən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʌf] [tækt][prɪˈkju:liər]
" The old surgeon had turned an awkward corner with the gruff tact peculiar
" 这 老的 外科医生 有 转向 一个 尴尬的 角落 和 这 粗暴 策略 奇特
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“这位老外科医生用他特有的粗犷而巧妙的方式，巧妙地化解了一个尴尬的局面；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪgət] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Mr . Pigott at least was grateful to him .
和 先生 . 皮戈特 在 至少 曾是 感激的 到 他 .

至少皮戈特先生对他心存感激。

" [ju:v] [hɜ:rd] [ˈkɑ:rsənz] [kəˈmɪtɪd] [ˈsu:ɪsaɪd] ?
" You've heard Carson's committed suicide ?
" 你已经 听到 卡森的 坚定的 自杀 ?

你听说卡森自杀了吗？

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʌ:t] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][es ˈti:] . [ˈsti:vənz] [ɡri:n] . "
" Shot himself this morning on St . Stephen's Green . "
" 射击 他自己 这 早晨 在 英石 . 斯蒂芬的 绿色的 . "

“今天早上在圣斯蒂芬绿地公园开枪自杀了。”

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
" Not a bit of it , " replied the Colonel .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 回复 这 上校 .

“一点儿也没有，”上校回答道。

" [ˈhi:z] [fɑ:r] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [rɪˈkru:tɪŋ] [ɪn] [ˈʌlstər] [waɪl] [hi:; hi] [ˈhæɡ(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] ,
" He's far too busy holding up recruiting in Ulster while he haggles for his terms ,
" 他是 远的 也 忙碌的 保持 向上 招聘 在 阿尔斯特 尽管 他 讨价还价 为了 他的 条款 ,

“他忙着在阿尔斯特地区阻挠招募工作，同时还在讨价还价，根本无暇顾及其他。”

[tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] . "
to do anything so patriotic . "
到 做 任何事物 所以 爱国 . "

做任何如此爱国的事情。

" [brɪˈsaɪdz] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ? " [ˌɪntərˈpəʊzd] [ə; eɪ] [hɑ:r] [ænd; ənd] [ˈdʒɪɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" Besides why should he ? " interposed a harsh and jeering voice .
" 除了 为什么 应该 他 ? " 插入 一个 残酷的 和 嘲笑 嗓音 .

“再说，他为什么要这么做？”一个尖刻嘲讽的声音插嘴道。

" - [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [rɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] .
" **Treason's all right if you're rich and powerful** .
" - 全部 正确的 如果 你是 富有的 和 强大的 .

“如果你有钱有势，叛国就没什么大不了的。”

[ˈdʒɪm] [ˈlɑ:rkɪn] [gə:t][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgʊʊ][fɔ:r; fər] [sɪˈdɪlɪn] [ænd; ənd][in'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈvaɪələns] .
Jim Larkin got six months a year ago for sedition and inciting to violence .
吉姆 拉金 得到 六 几个月 一个 年 前 为了 煽动叛乱 和 煽动 到 暴力 .
吉姆·拉金一年前因煽动叛乱和煽动暴力被判处六个月监禁。

[ˈhwʌtəl] [ðɪ:z] [tʃæps] [get][fɔ:r; fər] [prəˈvʊʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [wɔ: r] [ðæt] [ˈevə r] [wʌz; wəz] [ɔ: r] [wɪl] [bi:; bi] ?
What'll these chaps get for provoking the greatest war that ever was or will be ?
什么会 这些 小伙子们 得到 为了 挑衅 这 最 战争 那 曾经 曾是 或者 将要 是 ?
这些家伙挑起了有史以来规模最大的战争，他们将受到怎样的惩罚？

[aɪl] [tel] [ji:; ji] , [fæt][dʒɑ:bz] .
I'll tell ye , Fat jobs .
患病的 告诉 是的 , 胖的 工作 .

我告诉你，都是些肥差。

[hweəl] [ðeɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ: r] ?
Where'll they be at the end of the war ?
会在哪里 他们 是 在 这 结尾 的 这 战争 ?

战争结束后他们会在哪里？

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][sɑ:d] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [hu:v] [hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ]
under the sod alongside the millions of innocent men who've had to pay the
在下面 这 草皮 旁边 这 百万 的 清白的 男人 谁有 有 到 支付 这
[praɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'steɪks] ?
price of their mistakes ?
价格 的 他们的 错误 ?

和数百万无辜者一起葬在草皮下，他们为自己的错误付出了代价？

[noʊ] [fɪr] !
No fear !
不 害怕 !

别害怕！

[ðeɪl] [bi:; bi] - ['mʌni] , - [smaɪlz] , [fæt][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊə r] ,
They'll be boolgin money , oozin smiles , fat with power ,
他们会 是 - 钱 , - 微笑 , 胖的 和 力量 ,

他们会赚得盆满钵满，笑容满面，权力熏心。

[ænd; ənd][bɪg] - ['belɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] [ˈfi: dɪn] [ɑ: n][ðə; ðɪ] ['kɑ:kəs] [ʌv; əv] [ˈbetər] [men] .
and big - bellied wi feedin on the carcasses of better men .
和 大的 - 肚子 wi 饲料 在 这 尸体 的 更好的 男人 .

挺着大肚子，啃食着比自己优秀的人的尸体。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʊʊ][ˈbɜ: t] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, 'ɡedəz] .
" **It was Joe Burt who had come up with Mr . Geddes** .
" 它 曾是 乔 伯特 WHO 有 来 向上 和 先生 : 格德斯 .

“是乔·伯特提出了格迪斯先生这个角色。”

[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊʊldər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [endʒɪˈnɪr] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tɔ:l] [ˈmɪnɪstər] ,
The Colonel , giving his shoulder to the engineer , turned to the tall minister ,
这 上校 , 给予 他的 肩膀 到 这 工程师 , 转向 到 这 高的 部长 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [stɪf] ,
who was stiff ,
WHO 曾是 僵硬的 ,

上校用肩膀顶了顶工程师，然后转向那位身材高挑、姿态僵硬的牧师。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [self] - [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪv] .
一个 小的 自己 - 有意识的 , 和 非常 严重 .

有点不自在, 而且非常严肃。

[pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][faːr] [diːpər] [maɪnd][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz][wʌz; wəz]
Possessed of a far deeper mind than Mr . Pigott , Mr . Geddes was
拥有 的 一个 远的 更深 头脑 比 先生 : 皮戈特 , 先生 : 格德斯 曾是
[stɪl] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [daʊts] .
still haunted by doubts .
仍然 闹鬼的 经过 疑虑 .

盖迪斯先生的思想比皮戈特先生深刻得多, 但他仍然饱受疑虑的困扰。

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ?
Were we wholly in the right ?
是 我们 完全 在 这 正确的 ?

我们完全正确吗?

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] , [ɪnˈtuːɪtɪv] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ˈrekəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [ɡest]
The Colonel , intuitive as a girl , recognised the other's distress , and guessed
这 上校 , 直觉的 作为 一个 女孩 , 已确认 这 其他的 痛苦 , 和 猜对了
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the cause of it .
这 原因 的 它 .

上校像女孩子一样直觉敏锐, 察觉到了对方的痛苦, 并猜到了原因。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈɡedəs, ˈɡedəz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
" **Well , Mr . Geddes , " he said gently .**
" 出色地 , 先生 : 格德斯 , " 他 说 轻轻地 .

“好吧, 格迪斯先生,”他温和地说。

" [ɪːv(ə)] [hæz; həz] [ˈtraɪʌmft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æt; ət] [liːst] . "
" **Evil has triumphed for the moment at least . "**
" 邪恶的 有 胜利 为了 这 片刻 在 至少 . "

“至少目前邪恶已经得逞。”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Yes , " replied the other .**
" 是的 , " 回复 这 其他 .

“是的,”另一个人回答道。

" - [ɑːt] , [ðeɪ] [seɪ] . "
" **Liebknecht's shot , they say . "**
" - 射击 , 他们 说 . "

“他们说, 李卜克内西开枪了。”

" [ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" **All honour to him ! " said the Colonel .**
" 全部 荣誉 到 他 ! " 说 这 上校 .

“向他致敬!”上校说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laːt] [huː] [stəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] [wen] [ðə; ði] [pɪntʃ]
" **He was the one man of the lot who stood to his guns when the pinch**
" 他 曾是 这 一 男人 的 这 很多 WHO 站立 到 他的 枪支 什么时候 这 捏
[kɜrm] .
came .
来了 .

“他是所有人中唯一一个在危急时刻挺身而出的人。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdeməkræts] [stæmˈpiːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːt] .
All the rest of the Social Democrats stampeded at the first shot .
全部 这 休息 的 这 社会的 民主党人 踩踏 在 这 第一的 射击 .

其余所有社会民主党人在第一声枪响时都蜂拥而至。

" [dʒoʊ] ['bɜːt] [edʒd] [ʌp] [əˈgen] .
" Joe Burt edged up again .
" 乔 伯特 边缘 向上 再次 .

乔·伯特再次领先。

[laɪk] ['mɪstər] . ['pɪɡət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪ'revəkəbli] [ænd; ənd][faːr] ['suːnər] [ðæn; ðən]
Like Mr . Pigott he had made his decision irrevocably and far sooner than
喜欢 先生 . 皮戈特 他 有 制成 他的 决定 不可逆转地 和 远的 很快 比
[ðə; ði][oʊld] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ;
the old Nonconformist ;
这 老的 非国教徒 ;

和皮戈特先生一样，他做出了不可逆转的决定，而且比那位老的非国教徒早得多；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] ['bækgraʊnd] [stɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but there was a vengeful background still to his thoughts .
但 那里 曾是 一个 复仇的 背景 仍然 到 他的 想法 .

但他的心中仍然怀着复仇的念头。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fər'get] .
He refused to forget .
他 拒绝 到 忘记 .

他拒绝忘记。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dʒenrəlz] [ɑːr; ər][ɪn] [ʌp'rɔːriəs] ['spɪrɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hear the Generals are in uproarious spirits , " he said .
" 我 听到 这 将军们 是 在 哄然 烈酒 , " 他 说 .

“我听说将军们兴高采烈，”他说。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kwaiətli] .
" One of them , " answered the Colonel quietly .
" 一 的 他们 , " 回答 这 上校 悄悄 .

“其中一个，”上校平静地回答道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒoʊ] .
" They won't pay the price , " continued Joe .
" 他们 惯于 支付 这 价格 , " 持续 乔 .

“他们不会付出代价的，”乔继续说道。

" [ðeɪl] [meɪk] — [trʌst] [ðəm; ðəm] .
" They'll make — trust them .
" 他们会 制作 — 相信 他们 .

他们会成功的——相信他们。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪl] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪv] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] -
There's the man they'll leave to take the punishment they've brought on the coountry
有 这 男人 他们会 离开 到 拿 这 惩罚 他们有 带来 在 这 -
.
:
.

他们会把这个人留给全国人民去承受他们带来的惩罚。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['əːniː] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [meɪts] [ɪks'træktɪŋ] .
" He nodded to Ernie who was busy with some mates extracting
" 他 点头 到 厄尼 WHO 曾是 忙碌的 和 一些 伙伴们 提取
['tʃɒkəlɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['penɪ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] - [mə'ʃiːn] .
chocolates from a penny - in - the - slot - machine .
巧克力 从 一个 一分钱 - 在 - 这 - 投币口 - 机器 .

他向厄尼点了点头，厄尼正忙着和几个朋友从投币式巧克力机里取出巧克力。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪ] ['glɪtəd] .
The Colonel's eye glittered .
这 上校的 眼睛 闪闪发光 .

上校的眼睛闪闪发光。

[hi:; hi][hæd; həd][spaɪd] ['stænli] - ['du:ɪŋ] , [ɪn'di:d] ['oʊvər] - ['du:ɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑ:rti] [ə'mʌŋst]
He had spied Stanley Bessemere doing , indeed over - doing , the hearty amongst
他 有 间谍 斯坦利 - 正在做 , 的确 超过 - 正在做 , 这 爽朗 在
[ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði] ['bæriər] .
the men by the barrier .
这 男人 经过 这 障碍 .

他看到斯坦利·贝塞米尔在栅栏边和男人们一起做着，甚至做得过火了。

" ['æftər][ɔ:l] [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [ʰəʊər; ɑ:r] [frend] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpa:lə'tɪʃnɪz] ,
" After all it's nothing to what we owe our friend there and the politicians ,
" 后 全部 它是 没有什么 到 什么 我们 欠 我们的 朋友 那里 和 这 政治家 ,
“毕竟，这跟我们欠那边朋友和政客们的恩情相比，根本不算什么。”

" [hi:; hi] [sed] ['brʌtli] , [ænd; ənd] [meɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoʊst] ['mɪnsɪŋ]
" he said brightly , and made towards his victim , with an almost mincing
" 他 说 明亮地 , 和 制成 向 他的 受害者 , 和 一个 几乎 绞碎
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

“他兴高采烈地说着，然后迈着近乎小碎步的步伐走向他的受害者。”

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:ɾ][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ləteri] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [æŋ'zarətɪz] [hæd; həd]
Since the declaration of war his solitary relief from intolerable anxieties had
自从 这 宣言 的 战争 他的 孤 宽慰 从 无法容忍 焦虑 有
[bɪn] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒu:niər] ['membər] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .
been baiting the junior member for the Borough .
到过 诱饵 这 初级 成员 为了 这 行政区 .

自宣战以来，他唯一能缓解难以忍受的焦虑的方式就是戏弄自治市的年轻议员。

[hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [pi:s] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈgædflaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][flæŋk] .
He left him no peace , hanging like a gadfly on his flank .
他 左边 他 不 和平 , 绞刑 喜欢 一个 虻 在 他的 侧翼 .

他让他不得安宁，像牛虻一样挂在他的侧腹上。

[æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
At the club , in the street ,
在 这 俱乐部 , 在 这 街道 ,

在俱乐部里，在街上，

[ɑ:n] [kə'mɪtɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [ðer; ðər][roʊz] [ʌp][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðɪs]
on committees at the Town - hall there rose up to haunt the young man this
在 委员会 在 这 镇 - 大厅 那里 玫瑰 向上 到 出没 这 年轻的 男人 这
[ɪn'eksərəb(ə)] ['spektər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deθs] [hed] ,
inexorable spectre with the death's head ,
无情的 幽灵 和 这 死亡人数 头 ,

在市政厅的各个委员会里，一个挥舞着骷髅头的、无情的幽灵开始困扰着这个年轻人。

[ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [voɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [smaɪl] .
the courteous voice , and the glittering smile .
这 有礼貌 嗓音 , 和 这 闪闪发光 微笑 .

他彬彬有礼的声音，以及灿烂的笑容。

" [ɑ:] , - !
" Ah , Bessemere !
" 啊 , - !

“啊，贝塞米尔！”

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" [hɪr] [stɪl] ！ — [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪn'ɪstɪd] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [smɪθ] .
" **Here still ！ — I heard you had enlisted , you and Smith .**
" 这里 仍然 ！ — 我 听到 你 有 入伍 , 你 和 史密斯 .
“你们还在呢！ ——我听说你和史密斯都参军了。”

" [ðə; ði] [ˈlðər] [broʊk] [ə'wei] [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈə:ni:] [kloʊz] [baɪ] , [ʃɒk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The other broke away and , seeing Ernie close by , shook hands with him .**
" 这 其他 打破 离开 和 , 看到 厄尼 关闭 经过 , 摇晃 双手 和 他 .
“另一个人挣脱开来，看到厄尼就在附近，便和他握了握手。”

[ðə; ði] [mu:v] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['kəʊntɜ:d, 'kəʊnɜ:d][baɪ][dʒɒʊ][ˈbɜ:t] .
The move was unfortunately countered by Joe Burt .
这 移动 曾是 很遗憾 反驳 经过 乔 伯特 .
可惜的是，乔·伯特对此采取了应对措施。

" [ju:v] [ʃɒk] - [ændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæspə] [faɪv] [taɪmz] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] , " [hi:; hi]
" **You've shook ' ands with Mr . Caspar five times since I've been here , " he**
" 你已经 摇晃 - 和 和 先生 . 卡斯帕 五 时代 自从 我已经 到过 这里 , " 他
[rɪ'mɑ:kt] [ˈtɑ:rtli] .
remarked tartly .
评论 酸涩的 .
“自从我来到这里，你已经和卡斯帕先生握手五次了，”他尖刻地说道。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [ə; eɪ][tɜ:rn] [naʊ] ?
" **Can't you give somebody else a turn now ?**
" 不能 你 给 某人 别的 一个 转动 现在 ?
“现在就不能让别人轮到你吗? ”

" [dʒʌst] [ðen] , [ˈmɜ:rsɪfəli] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [roʊld] [ʌp] , [ˈkɔ:fɪŋ] .
" **Just then , mercifully , Mr . Trupp rolled up , coughing .**
" 只是 然后 , 仁慈地 , 先生 . 特鲁普 滚动 向上 , 咳嗽 .
“就在这时，谢天谢地，特鲁普先生咳嗽着走了过来。”

[ˈsʌmər] [ɔ:r] [ˈwɪntər] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz][koʊld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Summer or winter made no difference to the great man's cold , which was always
夏天 或者 冬天 制成 不 不同之处 到 这 伟大的 男人的 寒冷的 , 哪个 曾是 总是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
无论冬夏，这位伟人都摆脱不了感冒的困扰，感冒总是如影随形。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈtʃerɪʃt] ;
and lovingly cherished ;
和 深情地 珍爱 ;
并被深爱着；

[bʌt; bət][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈsi:znz] [baɪ][eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði]
but he liked to mark the change between the two seasons by exchanging the
但 他 喜欢 到 标记 这 改变 之间 这 二 季节 经过 交换 这
[ɔ:ŋ] [ˈwʊlən] [ˈmʌflər] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈræpər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈswɒldd] [hɪz; ɪz]
long woollen muffler of winter for a silken wrapper in which he swaddled his
长的 羊毛 围巾 的 冬天 为了 一个 丝 包装纸 在 哪个 他 襁褓 他的
[nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [mʌnθs] .
neck in the summer months .
脖子 在 这 夏天 几个月 .

但他喜欢用丝绸披肩来标记两个季节的交替，在夏季，他会用丝绸披肩裹住脖子，而不是在冬季用长长的羊毛围巾来遮盖脖子。

" [gʊd] [lʌk] , [ˈə:ni:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [wei] ,
" **Good luck , Ernie , " he said in his brief way ,**
" 好的 运气 , 厄尼 , " 他 说 在 他的 简短的 方式 ,
“祝你好运，厄尼，”他简短地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd] [swɪ:t] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] .

his eyes shrewd and sweet behind his pince - nez .
他的 眼睛 精明 和 甜的 在后面 他的 夹子 - 内兹 .

他的夹鼻眼镜后面，眼神既精明又温柔。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ru:θ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [sed] ['ə:ni:] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]
" Keep an eye to Ruth , won't you , sir ? " said Ernie in his most confidential
" 保持 一个 眼睛 到 露丝 , 惯于 你 , 先生 ? " 说 厄尼 在 他的 最多 机密的

[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“先生，您可得留意一下露丝，好吗？”厄尼用他最谨慎的语气说道。

" [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsli] .
" We'll do our best , " replied the other hoarsely .
" 出色地 做 我们的 最好的 , " 回复 这 其他 沙哑地 .

“我们会尽力的，”另一个人沙哑地回答道。

" [hɪəz] ['mɪstər] . ['pɪgət] .
" Here's Mr . Pigott .
" 这里是 先生 . 皮戈特 .

“这位是皮戈特先生。”

[kwart] [ə; eɪ]['dʒɪŋɡoo] [ði:z] [deɪz] . "
Quite a jingo these days . "
相当 一个 沙文主义 这些 天 . "

如今这股沙文主义风气真够盛行的。

" [hu:] ['ɪznt] ?
" Who isn't ?
" WHO 不是 ?

谁不是呢？

" [ðə; ði][oʊld] [sku:l] - ['mæstər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['trʌkjələns] .
" the old school - master answered with an attempt at the familiar truculence .
" 这 老的 学校 - 掌握 回答 和 一个 试图 在 这 熟悉的 暴戾 .

“那位老教师用他惯有的蛮横语气回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] , [ə:n] .
" Well , you look like it , Ern .
" 出色地 , 你 看 喜欢 它 , 厄恩 .

“嗯，你看上去确实像，厄恩。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
" He added almost with admiration .
" 他 额外 几乎 和 钦佩 .

他几乎带着钦佩的语气补充道。

" [kwart] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .
" Quite a changed man .
" 相当 一个 已更改 男人 .

“他判若两人。”

" [ðen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] .
" Then the Colonel joined the little group .
" 然后 这 上校 加入 这 小的 团体 .

然后上校也加入了这个小团体。

" [kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [sɜ:r] ? " [æskt] ['ə:ni:] ['ki:nli] .
" Coming along sir ? " asked Ernie keenly .
" 未来 沿着 先生 ? " 问 厄尼 敏锐地 .

“先生，您跟我来吗？”厄尼急切地问道。

" [noʊ] [lʌk] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɡluːmɪli] .
" **No luck** , " **replied the other gloomily** .
" 不 运气 , " 回复 这 其他 阴郁地 .

“没戏,”另一个人沮丧地回答道。

" [tuː] [oʊld][æɪ; ət][ˈsɪksti] . . .
" **Too old at sixty** . . .
" 也 老的 在 六十 . . .

“六十岁太老了.....”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
What about that brother of yours ?
什么 关于 那 兄弟 的 你的 ?

你哥哥怎么样了？

" - [feɪs] [ˈdɑːkənd] .
" **Ern's face darkened** .
" - 脸 变暗 .

厄恩的脸色阴沉了下来。

" [ɑː] , [aɪ] [eɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Ah , I ain't seen him , " he said** .
" 啊 , 我 不是 已见 他 , " 他 说 .

“啊，我没见过他,”他说。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːl] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
" **There he is by the bookstall , " muttered Mr . Pigott** .
" 那里 他 是 经过 这 书摊 , " 低声说道 先生 . 皮戈特 .

“他就在书摊旁边,”皮戈特先生低声说道。

" [ˈenvɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlɪz] !
" **Envying the men who are going to fight his battles !**
" 羡慕 这 男人 WHO 是 去 到 斗争 他的 战斗 !

“羡慕那些将要为他而战的人！ ”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

" [ælf] , [ɪnˈdiːd] , [huː] [hæd; həd] [ˈklɪrli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" **Alf , indeed , who had clearly recovered from the first shock of war ,**
" 阿尔夫 , 的 的确 , WHO 有 清楚地 恢复 从 这 第一的 震惊 的 战争 ,

“阿尔夫确实已经从战争的第一波冲击中恢复过来了，

[wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ˈmɑːdɪst] , [ˈfɜːrvənt] , [ðə; ði] [ˌʌnəˈsuːmɪŋ] [ˈpeɪtriət] .
was very much to the fore , modest , fervent , the unassuming patriot .
曾是 非常 很多 到 这 前 , 谦虚的 , 热切 , 这 谦逊 爱国者 .

他非常突出，谦逊热情，是一位不张扬的爱国者。

[naʊ] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwerɪnəs] [ænd; ənd] [ˈmænli]
Now he approached his brother with a mixture of wariness and manly
现在 他 接近 他的 兄弟 和 一个 混合物 的 警惕 和 男子气概
[ˈfræŋknəs] .
frankness .
坦率 .

现在，他带着既警惕又坦率的男子气概接近了他的哥哥。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] - [ˈændz] , [ˈɜːrniːst] ?
" **Will you shake ' ands , Ernest ?**
" 将要 你 摇 - 和 , 欧内斯特 ?

“你愿意握手吗，欧内斯特？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , " [sed] [ə:n] .
" I will not , " said Ern .
" 我 将要 不是 , " 说 厄恩 ：

“我不会,”厄恩说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [dʌn] [ðə; ði][dɜ:rtɪ][ɑ:n][l'ʌvə; ɑ:r][l'æl] . "
" It was you who done the dirty on our Lal . "
" 它 曾是 你 WHO 完毕 这 肮脏的 在 我们的 拉尔 ； "

“是你陷害了我们的拉尔。”

" [ˈnevər] ！ " [kraɪd] [ælf] [ænd; ʌnd] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈkloʊzər] .
" Never ! " cried Alf and came a step closer .
" 绝不 ！ " 哭 阿尔夫 和 来了 一个 步 更近 ：

“绝不！”阿尔夫喊道，并向前迈了一步。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
" I'll tell you who it were .
" 患病的 告诉 你 WHO 它 是 ：

“我会告诉你是谁。”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['stelθɪli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒoʊ] .
" He nodded stealthily in the direction of Joe .
" 他 点头 悄悄地 在 这 方向 的 乔 ：

他偷偷地朝乔的方向点了点头。

" [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] [aʊt] [tu:; tə] [spɔɪl] [jɔr; jər] [hoʊm] .
" That's the chap that's out to spoil your home .
" 那就是 这 小伙子 那就是 出去 到 剧透 你的 家 ：

“就是那个想破坏你家的人。”

[ˈrekər] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] .
Wrecker I call him .
拖车 我 称呼 他 ：

我叫他“破坏者”。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ə:n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
I tell you what , Ern , " he whispered .
我 告诉 你 什么 , 厄恩 , " 他 低声说道 ：

“我跟你说，厄恩,”他低声说道。

" [aɪl] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] ['sʌfər] . "
" I'll watch out against him for you while you are away so you don't suffer . "
" 患病的 手表 出去 反对 他 为了 你 尽管 你 是 离开 所以 你 不 遭受 ； "

“你不在的时候，我会替你提防他，免得你受苦。”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ə:n] , [ʌn'mu:vɪd] .
" I thank you , " said Ern , unmoved .
" 我 感谢 你 , " 说 厄恩 , 不动 ：

“谢谢你,”厄恩面无表情地说。

[dʒʌst] [ðen] [dʒoʊ] [keɪm] [ʌp] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,
Just then Joe came up , took him by the arm ,
只是 然后 乔 来了 向上 , 采取 他 经过 这 手臂 ,

就在这时，乔走了过来，抓住他的胳膊。

[ænd; ʌnd] ['bʌslɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['plætfɔ:rm] .
and hustled him off to the departure platform .
和 熙熙攘攘 他 离开 到 这 离开 平台 ：

然后匆匆把他送往出发站台。

" [ju:] [bi:; bi] [leɪt] [els] , [mɑ:] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
" You'll be late else , ma lad , " said the engineer .
" 你会 是 晚的 别的 , 玛 小伙子 , " 说 这 工程师 :
"不然你就要迟到了, 小伙子,"工程师说。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ]
IN THE EVENING
在 这 晚上

晚上

[ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsaɪdzmən] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n]
The Archdeacon and his sidesman walked back to Old Town from the station
这 副主教 和 他的 伴奏乐手 步行 后退 到 老的 镇 从 这 车站
[təˈgeðər] .
together .
一起 :

大主教和他的随从一起从车站走回老城区。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [ˈfɑ:lʊd] [bɪˈhaɪnd] .
Mr . Trupp and Mr . Pigott followed behind .
先生 . 特鲁普 和 先生 . 皮戈特 随后 在后面 :

特鲁普先生和皮戈特先生随后跟上。

" [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] [lægz][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] .
" The Archdeacon lags a bit , " said the former .
" 这 副主教 滞后 一个 少量 , " 说 这 以前的 :

"大主教有点慢,"前者说道。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Yes , " answered the other .
" 是的 , " 回答 这 其他 :

"是的,"另一个人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] .
" And I don't wonder .
" 和 我 不 想知道 :

我一点也不觉得奇怪。

[ðɪs] - [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jet] .
This war'll be the end of him yet .
这 - 是 这 结尾 的 他 然而 :

这场战争终将要了他的命。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] ?
You heard about last night ?
你 听到 关于 最后的 夜晚 ?

你听说了昨晚的事吗？

" [ðə; ði] [ˈvetərən] [hæd; həd][ˈsællaɪd] [aʊt] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The veteran had sallied out at midnight with an electric torch and the
" 这 老将 有 突袭 出去 在 午夜 和 一个 电的 火炬 和 这
[ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [spaɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪgnəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Reverend Spink to deal with spies who had been signalling from the top of
牧师 斯平克 到 交易 和 间谍 WHO 有 到过 信号传导 从 这 顶部 的

[ðə; ði] [daʊnz] .
the Downs .
这 唐斯 :

"这位老兵在午夜时分带着手电筒和斯平克牧师出发, 去对付那些从唐斯山顶发出信号的间谍。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['stɔ:kər] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [stɔ:kt] [baɪ] [ə'hʌðər] ['peɪtriət] [bent] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
Unhappily the stalker had himself been stalked by another patriot bent on the same
不幸地 这 跟踪者 有 他自己 到过 跟踪 经过 其他 爱国者 弯曲 在 这 相同的
[ˈerənd] .
errand .
差事 .

不幸的是，这名跟踪者本人也曾被另一名一心想完成同样任务的爱国者跟踪过。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə'restɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [du:] - [pɑ:nd][ɑ:n] [ˈwɒrən] [hɪl] ;
The two old gentlemen had arrested each other by the dew - pond on Warren Hill ;
这 二 老的 先生们 有 被捕 每个 其他 经过 这 露 - 池塘 在 沃伦 爬坡道 ;
这两位老先生在沃伦山上的露水池边互相逮捕了对方 ;

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [wɜ:rs] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
and report had it that words and worse had passed between the two .
和 报告 有 它 那 字 和 更糟 有 通过了 之间 这 二 .
有报道称，两人之间不仅发生了争吵，甚至还发生了更恶劣的言语冲突。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æn] ['kæspə] , [ˈhɪrɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
In the small hours of the morning Anne Caspar , hearing voices ,
在 这 小的 小时 的 这 早晨 安妮 卡斯帕 , 听力 声音 ,
凌晨时分，安妮·卡斯帕听到了一些声音，

[hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [si:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] ['stɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
had risen and seen from her window the Archdeacon stalking down the
有 升起 和 已见 从 她 窗户 这 副主教 跟踪 向下 这
[roʊd] , [ˈdʌsti] , [ˈdræɡld] ,
road , dusty , draggled ,
路 , 尘土飞扬 , 拖着 ,
她起身从窗户望出去，看到大主教灰头土脸、衣衫褴褛地沿着路走来。

[hɪz; ɪz] ['kʃərət] [trɒtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [bɑ:ks] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .
his curate trotting with sullen barks at the heels of his chief .
他的 策展 小跑 和 忧郁 树皮 在 这 高跟鞋 的 他的 首席 .
他的副牧师阴沉地跟在主教身后，发出低沉的吠叫声。

[ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd][noʊ] ['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lʌm'beɪɡoʊ] , [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔ:r] [tu:]
The Archdeacon had no prisoner , but he had lumbago , a scratch or two
这 副主教 有 不 囚犯 , 但 他 有 腰痛 , 一个 划痕 或者 二
,
:
,
大主教没有俘虏，但他腰痛，身上还有一两处擦伤。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʃərət] [hæd; həd] [pru:vd] [bəʊθ] [dɪs'loɪəl] [ænd; ənd]
and an indignant sense that his curate had proved both disloyal and
和 一个 愤怒 感觉 那 他的 策展 有 已证实 两个都 不忠 和
[ɪnɪ'fɪ(ə)nt] .
inefficient .
效率低下 .

他还愤慨地认为，他的助理牧师既不忠诚又无能。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] [ˈræθfəli] , [ðə; ði] ['revərənd] ['spɪŋk] [ˈɔ:fərɪŋ]
The two had parted at the Rectory gate wrathfully , the Reverend Spink offering
这 二 有 分手了 在 这 牧师住宅 门 愤怒地 , 这 牧师 斯平克 提供
[hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
his resignation .
他的 辞职 .

两人在牧师住宅门口怒气冲冲地告别，斯平克牧师递交了辞呈。

[ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [gɑːlf] , [ælf] [naʊ] [sed] [ˌgʊdˈbaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrektər] ,
Opposite his garage in the Golfs , Alf now said goodbye to his Rector ,
对面的 他的 车库 在 这 高尔夫球, 阿尔夫 现在 说 再见 到 他的 校长 ,
在戈尔夫斯街自家车库对面, 阿尔夫向他的校长道别。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [əˈɡresɪvli] [ˈsprɑːtli] [ər] .
and crossed the road with an almost aggressively sprightly air .
和 交叉 这 路 和 一个 几乎 咄咄逼人 轻快的 空气 .
他迈着轻快的步伐, 几乎带着咄咄逼人的气势穿过马路。

[ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Trupp noticed it .
先生 . 特鲁普 注意到 它 .
特鲁普先生注意到了这一点。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtuəriŋ] [ˈsɪndɪkət; ˈsɪndɪkət] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What about him and his Touring Syndicate ?** " **he asked .**
" 什么 关于 他 和 他的 巡演 辛迪加 ? " 他 问 .
“那他和他的巡演集团呢？”他问道。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
" **He's all right ,** " **answered Mr . Pigott .**
" 他是 全部 正确的 , " 回答 先生 . 皮戈特 .
“他没事,”皮戈特先生回答道。

" [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Trust him for that .**
" 相信 他 为了 那 .
相信他。

[ˈɑːrtf(ə)] [ˈɪznt] [ɪn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ælf] .
Artful isn't in it with Alf .
巧 不是 在 它 和 阿尔夫 .
Artful 和 Alf 不是一伙的。

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdraɪvər] [təˈɡeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪm] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Called his drivers together on the declaration of war , and made em a speech .
称为 他的 司机 一起 在 这 宣言 的 战争 , 和 制成 呃 一个 演讲 .
在宣战当天, 他召集了所有司机, 并向他们发表了讲话。

[sed] [hiː; hi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] — [wer] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪmˈself] : [ɪn]
Said he knew where they wanted to be — where he wanted to be himself : in
说 他 知道 在哪里 他们 通缉 到 是 — 在哪里 他 通缉 到 是 他自己 : 在
[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪn] .
the fighting line .
这 斗争 线 .

他说他知道他们想去哪里——也是他自己想去的地方： 在战斗前线。

[ˈhiːd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈduːti] .
He'd be the last to stand between them and their duty .
他会 是 这 最后的 到 站立 之间 他们 和 他们的 责任 .
他绝不会是阻挡他们履行职责的那个人。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [kiːp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɑːntrækt] .
He wouldn't keep them to their contract .
他 不会 保持 他们 到 他们的 合同 .
他不会让他们履行合同。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈtrænsɜːrt][wʌz; wəz][ˈkraɪɪŋ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [faɪv][bɔːb][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪ]
The Motor Transport was crying for them — five bob a day and glory
这 发动机 运输 曾是 哭泣 为了 他们 一 五 鲍勃 一个 天 和 荣耀
[gəˈlɔːrɪ] .
galore .
数不胜数 .

汽车运输业正翘首以盼——每天五先令，荣耀加身。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; wəz][tuː; tə][seɪ][ɡɑːd][bles][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪʃ][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][hɪmˈself]
All he could do was to say God bless you and wish he could go himself
全部 他 可以 做 曾是 到 说 上帝 保佑 你 和 希望 他 可以 去 他自己
— [ˈoʊnli][hɪz; ɪz][rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz]
— only his responsibilities
— 仅有的 他的 职责

他只能说愿上帝保佑你，并希望自己也能去——只是他肩负着责任.....

" [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [ɡrɪnd] .
" Mr . Trupp grinned .
" 先生 . 特鲁普 咧嘴一笑 .

特鲁普先生咧嘴一笑。

" [dɪd][ðeɪ][ˈswɑːləʊ][aɪˈtiː][daʊn] ?
" Did they swallow it down ?
" 做过 他们 吞 它 向下 ?

他们把它吞下去了吗？

" [hiː; hi][æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [laɪk][best][ˈbʌtər] , " [sed][ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] .
" Like best butter , said Mr . Pigott .
" 喜欢 最好的 黄油 , " 说 先生 . 皮戈特 .

“就像最好的黄油一样，”皮戈特先生说。

" [ˈhiːz][ɡɑːt][ðə; ði][tʌŋ] .
" He's got the tongue .
" 他是 得到 这 舌头 .

“他能说会道。”

[hiː; hi][ˈtwɪstɪd][ɪm] .
He twisted em .
他 扭曲 呃 .

他把它们扭了。

[ˈpɑːrləmənts][ðə; ði][pleɪs][fɔːr; fər][ælf] . "
Parliament's the place for Alf . "
议会的 这 地方 为了 阿尔夫 . "

议会才是阿尔夫该待的地方。

" [ɑː] ! " [kəˈmɪtɪd][ðə; ði][ˈʌðər] .
" Ah ! committed the other .
" 啊 ! " 坚定的 这 其他 .

“啊！”另一个人说道。

" [wɪə(r)][ˈoʊnli][brɪˈɡɪnɪŋ] .
" We're only beginning .
" 是 仅有的 开始 .

我们才刚刚开始。

[ðɪs] - [faɪnd][ju: 'es][ɔ:l] [aʊt] [tu:] [brɪʃ:r] [wɪə(r)] [θru:] . " . . .
This war'll find us all out too before we're through . " : : :
这 - 寻找 我们 全部 出去 也 前 是 通过 . " . . .

这场战争终究会把我们所有人绳之以法。

[ælf] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][jɑ:rd] .
Alf turned into his yard .
阿尔夫 转向 进入 他的 院子 .

阿尔夫拐进了他的院子。

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][brʊkən] [daʊn] [oʊld] [men] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
A little group of broken down old men were waiting him there .
一个 小的 团体 的 破碎的 向下 老的 男人 是 等待 他 那里 .

一群衣衫褴褛的老人在那里等着他。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi:; hi] [æskt] ['fɜ:slɪ] .
" he asked fiercely .
" 他 问 激烈地 .

他厉声问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" What you want ? "
" 什么 你 想 ? "

“你想要什么？ ”

" [wi:v] [kʌm] [ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klinərz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['spʊksmən] ,
" We've come on behalf of the cleaners , sir , " said the spokesman ,
" 我们已经 来 在 代表 的 这 清洁工 , 先生 , " 说 这 发言人 ,

发言人说：“先生，我们是代表清洁工来的。”

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [stɑ:rvd] .
in the uncertain voice of the half - starved .
在 这 不确定 嗓音 的 这 一半 - 饥饿 .

用半饥饿者颤抖的声音。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju: 'es] ? — [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [dəunt][wɑ:nt][ju: 'es] .
" What about us ? — The Army don't want us .
" 什么 关于 我们 ? — 这 军队 不 想 我们 .

“那我们呢？——军队不需要我们。”

" [ðə; ði] [gru:p] ['tɪtəd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['deprɪkətɔ:ri] ['tɪtər] .
" The group tittered a feeble deprecatory titter .
" 这 团体 窃笑 一个 微弱 贬义的 嘻嘻地笑 .

“这群人发出了一声微弱的、带有贬义的轻笑。

" - [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ! " [kraɪd] [ælf] , [brɪ:f] [ænd; ɛnd] [brɪsk] .
" H'every man for himself in these days ! " cried Alf , brief and brisk .
" - 男人 为了 他自己 在 这些 天 ! " 哭 阿尔夫 , 简短的 和 轻快 .

“如今人人自扫门前雪！”阿尔夫简短而干脆地喊道。

" [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [sə'saɪəti] .
" I'm not the Charity Organisation Society .
" 我是 不是 这 慈善 组织 社会 .

“我不是慈善组织协会。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] - ['kweɪvər][ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ba:di] , [ˈdɑ:dəd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **The old man , a - quaver in voice and body , doddered forward , touching his**
" 这 老的 男人 , 一个 - 颤声 在 嗓音 和 身体 , 蹒跚 向前 , 接触 他的
[hæt] .
hat .
帽子 :

“老人声音和身体都有些颤抖，蹒跚地向前走，摸了摸帽子。

[ʌndər'saɪzd] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋkən] [θru:] [stɑ:r'veɪ(ə)n] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd]['bru:t(ə)l][ˈju:sɪdʒ]
Undersized and shrunken through starvation during infancy , and brutal usage
矮小 和 缩小 通过 饥饿 期间 婴儿期 , 和 野蛮 用法
[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈjɪrɪz] ,
throughout his growing years ,
自始至终 他的 生长 年 ,
由于幼年时期遭受饥饿而体型矮小，加上成长过程中遭受残酷虐待，

[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l][wi; wi] [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rst]
he was an example of the great principle we Christians have enforced
他 曾是 一个 例子 的 这 伟大的 原则 我们 基督徒 有 强制执行
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəɪrɪz] :
and maintained throughout the centuries :
和 维持 自始至终 这 几个世纪 :

他体现了我们基督徒几个世纪以来一直奉行和维护的伟大原则：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwi:kəst] .
that the world's hardest work should be done by the weakest .
那 这 世界的 最难 工作 应该 是 完毕 经过 这 最弱 .
世界上最艰苦的工作应该由最弱小的人来完成。

[tɪp] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
Tip , as he was called ,
提示 , 作为 他 曾是 称为 ,

人们都叫他蒂普。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊl] - ['pɒtər] [tɪl] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] - [faɪv][hi; hi] [ˈdɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ˈʃɪftɪŋ]
had been a coal - porter till at fifty - five he dislocated his shoulder shifting
有 到过 一个 煤炭 - 搬运工 直到 在 五十 - 五 他 脱臼 他的 肩膀 转变
[ˈloʊdʒ] [tu:] [ˈhevi] [ˈfɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
loads too heavy for him .
负载 也 重的 为了 他 .
他曾是 一名煤炭搬运工，直到55岁时，因搬运过重的货物而导致肩膀脱臼。

[ˌðer'æftər] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rʃəli] [dɪs'eɪblɪd] , [ə; eɪ] [ˈkæʒuəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɔ:r] , [ænd; ənd]
Thereafter he was partially disabled , a casualty of the Industrial War , and
此后 他 曾是 部分 已禁用 , 一个 伤亡 的 这 工业的 战争 , 和
[tu; tə][bi; bi] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
to be treated as such .
到 是 治疗 作为 这样的 .

此后，他因工业战争而部分丧失劳动能力，并被按此方式对待。

" [wʊd] [ju; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [ˈmʌni] [ɔ:r] [ˈnoʊtɪs] , [sɜ:r] ?
" **Would you give us a week's money or notice , sir ?**
" 会 你 给 我们 一个 本周 钱 或者 注意 , 先生 ?
先生，您能给我们一周的工资或者提前通知吗？

" [hi; hi] [sed] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] .
" **he said now in his shaking voice .**
" 他 说 现在 在 他的 摇晃 嗓音 :

“他用颤抖的声音说道。”

" [dɪd][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [wi:k] ? " [æskt] [ælf] [fə'roʊʃəsli] .
" **Did I take you on by the week ?** " **asked Alf ferociously** .

" 做过 我 拿 你 在 经过 这 星期 ? " 问 阿尔夫 凶猛地 .
"我按周录用你了吗? "阿尔夫厉声问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [baɪ][ðə; ði] [deɪ] . "
" **No , sir ; by the day** . "
" 不 , 先生 ; 经过 这 天 . "

“不，先生；按天算。”

" [ðen] [wʌt] [jiː; ji] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? — [eɪnt] [aɪ] [peɪd] [juː; jʊ][ʌp] ? "
" **Then what ye talking about ? — Ain't I paid you up ?** " .

" 然后 什么 是的 说 关于 ? — 不是 我 有薪酬的 你 向上 ? " .
“那你到底在说什么？——我不是已经付过钱了吗？”

" [juː; jʊ] [peɪd] [juː 'es][ʌp] , [sɜ:r] .
" **You paid us up , sir** .
" 你 有薪酬的 我们 向上 , 先生 .

先生，您已经付清了款项。

[ˈoʊnli][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
Only we got to live . "
仅有的 我们 得到 到 居住 . "

只有我们活了下来。

" [ˈveri] [wel] [ðen] .
" **Very well then** .
" 非常 出色地 然后 .

“很好。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
There's the House at the top of the hill for such as you .

有 这 房子 在 这 顶部 的 这 爬坡道 为了 这样的 作为 你 .
山顶上有一栋房子，是专门为你准备的。

[eɪnt] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
Ain't that good enough ?
不是 那 好的 足够的 ?

难道这还不够好吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [ðɪs] [ɪz] .
This is a Christian country , this is .

这 是 一个 基督教 国家 , 这 是 .
这是一个基督教国家。

" [ælf] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
" **Alf was half - way up the steps to his office** ,
" 阿尔夫 曾是 一半 - 方式 向上 这 步骤 到 他的 办公室 ,

阿尔夫走到办公室台阶一半的时候，

[ænd; ænd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] .
and he pointed in the direction of the Work - house .

和 他 尖 在 这 方向 的 这 工作 - 房子 .
他指着济贫院的方向。

[ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['tɔːni] [glɒʊ] [lɪt][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] .
A curious tawny glow lit the old man's eyes .

一个 好奇的 黄褐色 辉光 点燃 这 老的 男人的 眼睛 .
老人的眼中闪烁着一种奇异的黄褐色光芒。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [gʌmz] .
His lips closed over his gums .

他的 嘴唇 关闭 超过 他的 牙龈 .
他的嘴唇合拢，盖住了牙龈。

" ['blʌdi] [bə'stɪl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Bloody Bastille** , " **he muttered** .
" 血腥 巴士底狱 , " 他 低声说道 .

“该死的巴士底狱,”他低声咒骂道。

[ælf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Alf heard him and ran down the steps .
阿尔夫 听到 他 和 跑 向下 这 步骤 .

阿尔夫听到他的声音, 跑下了台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn] ['bʊli] .
He was still with the stillness of the born bully .
他 曾是 仍然 和 这 寂静 的 这 出生 欺负 .

他依然保持着天生恶霸的那种沉静。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **None of that now** , " **he said quietly** .
" 没有任何 的 那 现在 , " 他 说 悄悄 .

“现在没这些事了,”他平静地说。

" [noʊ] ['fɪli] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][maɪ][jɑːrd] !
" **No filthy language in my yard** !
" 不 污秽 语言 在 我的 院子 !

“我的院子里不许说脏话!”

[ænd; ənd][noʊ] - [iːðə] ! — [ɔːf] [juː; jʊ][goʊ][ɔːr][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] .
And no loiterin eether ! — Off you go or I send for the police .
和 不 - 以太 ! — 离开 你 去 或者 我 发送 为了 这 警察 .

还有, 不许闲逛! ——赶紧走, 不然我就报警。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪks] , [aɪ]
The country's got something better to think of than you and your likes , I
这 该国的 得到 某物 更好的 到 思考 的 比 你 和 你的 点赞 , 我
['rekən] , [dʒʌst] [naʊ] .
reckon , just now .
估计 , 只是 现在 .

我认为, 国家现在有比你和你这类人更重要的事情要考虑。

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He stood in the gate of the yard with the cold domineering air of the**
" 他 站立 在 这 门 的 这 院子 和 这 寒冷的 盛气凌人 空气 的 这

['wɔːrdər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .
warder in charge of convicts .
看守 在 收费 的 罪犯 .

“他站在院子门口, 一副看守犯人的冷酷专横的模样。

[ðə; ði] ['klinərz] ['ʃæmbəld] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['meɪndʒi] ['dɒŋkɪz] [pæst][wɜːrk][ænd; ənd] [tɜːrnd]
The cleaners shambled away like a herd of mangy donkeys past work and turned
这 清洁工 混乱 离开 喜欢 一个 一群 的 疥癣 驴 过去的 工作 和 转向

[aʊt][ɑːn] [weist] [lənd][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] .
out on waste land to die at their leisure .
出去 在 浪费 土地 到 死 在 他们的 闲暇 .

清洁工们像一群下班回家的脏兮兮的驴子一样蹒跚而去, 流落到荒地上, 悠闲地死去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] [men] [ɔːl] , [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ,
They were broken men all , old and infirm ,
他们 是 破碎的 男人 全部 , 老的 和 虚弱 ,

他们都是身心俱疲的人, 年老体弱。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'zɜ:rvi] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm]
drawn from the dregs of that Reserve of Labour on which the capitalist system
绘制 从 这 渣 的 那 预订 的 劳动 在 哪个 这 资本家 系统
[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .
has been built .
有 到过 建造 .

从资本主义制度赖以建立的劳动力储备的残渣中榨取而来。

[ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][noʊ]['ju:niən] ;
They belonged to no Union ;
他们 属于 到 不 联盟 ;

他们不属于任何工会；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɜ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði]
they were incapable of organisation and therefore of defence against the
他们 是 无法 的 组织 和 所以 的 防御 反对 这
[ˈpredətɔ:ri] [klæs] . . .
predatory class . . .
掠食性 班级 . . .

他们没有组织能力，因此也无法抵御掠夺阶级.....

" [wi:; wi][gɑ:t][noʊ] ['blʌdi] ['kʌntri] , [men] [laɪk] [ju: 'es] [eɪnt] . "
" **We got no bloody country , men like us ain't** . "
" 我们 得到 不 血腥 国家 , 男人 喜欢 我们 不是 . "

“我们没有自己的国家，像我们这样的人没有祖国。”

" [nɔ:r][noʊ] ['blʌdi] [kraɪst] . "
" **Nor no bloody Christ** . "
" 也不 不 血腥 基督 . "

“也别想找到基督。”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [tu:] . "
" **The rich got Him too** . "
" 这 富有的 得到 他 也 . "

“富人也害了他。”

" [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [els] " . . .
" **Same as they got everything else** " . . .
" 相同的 作为 他们 得到 一切 别的 " . . .

“他们得到了其他所有东西”.....

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɡɔ:n] , [ælf] [skɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
The last of them gone , Alf skipped up the steps into his office .
这 最后的 的 他们 已消失 , 阿尔夫 跳过 向上 这 步骤 进入 他的 办公室 .

最后一个人走后，阿尔夫蹦蹦跳跳地上了台阶，进了自己的办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'prest] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'kɔ:ld] -
He was not afraid of them , was not even depressed by their uncalled -
他 曾是 不是 害怕的 的 他们 , 曾是 不是 甚至 郁闷 经过 他们的 未命名 -
[fɔ:r; fər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
for consideration of themselves .
为了 考虑 的 他们自己 .

他并不害怕他们，甚至没有因为他们不合时宜的自恋而感到沮丧。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ʌp'liftɪd] .
Indeed he was extraordinarily uplifted .
的确 他 曾是 非常 提升 .

他的确受到了极大的鼓舞。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ski:m] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bɪn] [brɔ:t] [loʊ] — [θru:] [noʊ] [ə'mɪj(ə)n] [ɑ:n]
His great scheme had , it is true , been brought low — through no omission on
他的 伟大的 方案 有 , 它 是 真的 , 到过 带来 低的 — 通过 不 省略 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
his part ;
他的 部分 ;

他的宏伟计划确实失败了——但这并非他的过错；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:z] ['æftər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['pænik] ['fjʊəri] ,
but he had got out with a squeeze after a dreadful period of panic fury ,
但 他 有 得到 出去 和 一个 挤 后 一个 可怕 时期 的 恐慌 愤怒 ,
但在经历了可怕的恐慌和愤怒之后，他最终还是挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ɪg,zɪlə'reɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [baɪ]
and now experienced the lyrical exhilaration of the man who has escaped by
和 现在 经验丰富的 这 抒情的 兴奋 的 这 男人 WHO 有 逃脱 经过
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ʌnɪk'spektɪd] [deθ] .
his own exertions from sudden unexpected death .
他的 自己的 努力 从 突然 意外 死亡 .

现在，他体验到了凭借自身努力从突如其来的死亡中逃脱出来的那种诗意的兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'loʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ; [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] ['bʌsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
He had unloaded his drivers on the Army ; and sold his buses to the
他 有 卸载 他的 司机 在 这 军队 ; 和 卖 他的 公交车 到 这
[gʌvərnmənt] .
Government .
政府 .

他把司机都派给了军队；把公共汽车卖给了政府。

[ðə; ði]['oʊnli][bɪg] ['kredɪtər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd] [ælf] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət]
The only big creditor was Captain Royal , and Alf could afford to laugh at
这 仅有的 大的 债权人 曾是 队长 皇家 , 和 阿尔夫 可以 买得起 到 笑 在
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

唯一的大债主是罗亚尔船长，阿尔夫完全可以嘲笑他。

[bɪ'saɪdɪz] ['kæptɪn] ['rɔɪəl] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] — [ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
Besides Captain Royal would be off to the war — and might not come back .
除了 队长 皇家 会 是 离开 到 这 战争 — 和 可能 不是 来 后退 .

此外，罗亚尔上尉将奔赴战场——而且可能不会回来。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [mɪ'steɪkən] ,
Moreover , unless he was much mistaken ,
而且 , 除非 他 曾是 很多 错误 ,
此外，除非他大错特错，

[ðə; ði][wɔ:r] [ment] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən]
the war meant all manner of chances of which the man with his eyes open
这 战争 意思是 全部 方式 的 机会 的 哪个 这 男人 和 他的 眼睛 打开
[wʊd] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] :
would take full advantage :
会 拿 满的 优势 :

战争意味着各种各样的机会，而那些目光敏锐的人会充分利用这些机会：

[wɜ:rlɪd] [kən'vʌljəŋ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
world convulsions always did .
世界 抽搐 总是 做过 .
世界动荡总是如此。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈɡærɑːɜːɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] [ˈriːˈbɪld] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈedɪfɪs]
Meanwhile he had the garages on which he could rebuild his original edifice
同时 他 有 这 车库 在 哪个 他 可以 重建 他的 原来的 大厦
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ;

与此同时，他还有车库，随时可以在上面重建他最初的建筑。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ˈɔːltər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] .
add to it , alter it as opportunity offered .
添加 到 它 , 改变 它 作为 机会 提供 .

根据情况添加或修改它。

[ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [nɑːt][ləst][fɔːr; fər][ˈevər] ;
The war would not last for ever ;
这 战争 会 不是 最后的 为了 曾经 ;

战争不会永远持续下去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ən] - [meɪk] [ˈbɪznəsɪz] [ænd; ənd][dɪˈvʌʊər] [men] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
but it would un - make businesses and devour men — some of them
但 它 会 联合国 - 制作 企业 和 吞食 男人 — 一些 的 他们

[hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .
his rivals .
他的 竞争对手 .

但它会摧毁企业，吞噬男人——其中一些人还是他的竞争对手。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈkwaɪətli] , [ˈsiːsləsli]
While they were away at the Front he would be quietly , ceaselessly
尽管 他们 是 离开 在 这 正面 他 会 是 悄悄 , 不停地
[ˈstreŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] .
strengthening his position at home .
强化 他的 位置 在 家 .

当他们奔赴前线时，他会在国内默默地、不懈地巩固自己的地位。

[ænd; ənd] [wen] [piːs] [keɪm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ,
And when peace came , as it must some day ,
和 什么时候 和平 来了 , 作为 它 必须 一些 天 ,

而当和平到来之时，正如它终将到来的那一天，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [riːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [ɪn] [ˈentərpraɪz] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] .
he would be ready to reap where he had sown in enterprise and industry .
他 会 是 准备好 到 收割 在哪里 他 有 播种 在 企业 和 行业 .

他将准备好收获他在企业和工业领域所播下的种子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][oʊld] [taʊn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][met] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [ænd; ənd] [æskt]
On his way up to Old Town that evening he met the Reverend Spink and asked
在 他的 方式 向上 到 老的 镇 那 晚上 他 遇见 这 牧师 斯平克 和 问

[hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən] [wɔːr][hæd; həd] [ˈlæstɪd] .
him how long the Franco - Prussian war had lasted .
他 如何 长的 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 有 持续 .

那天晚上，他在去老城区的路上遇到了斯平克牧师，便问他普法战争持续了多久。

[ðə; ði] [ˈkʃərət] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɑːkərəl] [huː]
The curate still had the ruffled and resentful air of a fighting cockerel who
这 策展 仍然 有 这 褶皱的 和 不满 空气 的 一个 斗争 公鸡 WHO

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] .
has a grievance against the referee .
有 一个 不满 反对 这 裁判 .

这位牧师仍然一副怒气冲冲、怨气冲天的样子，就像一只对裁判怀恨在心的斗鸡。

[ˈleɪdɪ] [ɔ:ˈɡʌstə] , [ɪnˈdi:d] ,
Lady Augusta , indeed ,
女士 奥古斯塔 , 的确 ,

奥古斯塔夫人，的确如此。

[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈsmu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplu:mɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdjəs] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
had passed a busy morning smoothing his plumage and inducing him to
有 通过了 一个 忙碌的 早晨 平滑 他的 羽毛 和 诱导 他 到
[wɪðˈdrɔ:] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
withdraw his resignation .
提取 他的 辞职 .

一上午忙着安抚他的情绪，并劝他撤回辞呈。

[hɪz; ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ælf] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ˈfɜ:rðər] [bɑ:m][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ˈspɪrɪt] ;
His meeting with Alf served as further balm to his wounded spirit ;
他的 会议 和 阿尔夫 服务 作为 更远 香脂 到 他的 受伤 精神 ;

与阿尔夫的会面进一步抚慰了他受伤的心灵；

[fɔ:r; fər] [əˈbʌv] [ɔ:l] [els] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər]
for above all else the Reverend Spink loved to be appealed to as a scholar
为了 多于 全部 别的 这 牧师 斯平克 喜爱 到 是 上诉 到 作为 一个 学者
.
:
.

最重要的是，斯宾克牧师喜欢被人当作学者来对待。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈænsər] [ælf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈfraʊn] ,
Now he answered Alf with a learned frown ,
现在 他 回答 阿尔夫 和 一个 学习 皱眉 ,

他皱着眉头，一副习以为常的样子，回答了阿尔夫。

" [sɪks] [ˌmʌnθs] .
" **Six months .**
" 六 几个月 .

六个月。

[aɪ ˈti:] [bɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
It began at the same date as this .
它 开始 在 这 相同的 日期 作为 这 .

它就是从同一天开始的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ˈdʒænjueɪ] . "
They were in Paris by January ."
他们 是 在 巴黎 经过 一月 . "

他们一月份就到了巴黎。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] ! " [sed] [ælf] [sərˈpraɪzd] .
" **As long as that !** " **said Alf surprised .**
" 作为 长的 作为 那 ! " 说 阿尔夫 惊讶 .

“只要那样就行了！”阿尔夫惊讶地说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [bi:; bi] [ˈkwɪkər] [ðɪs] [taɪm] !
" **Looks as if they'd be quicker this time !**
" 看起来 作为 如果 他们会 是 更快 这 时间 !

“看来他们这次会更快！”

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm] .
" **A thought struck him .**
" 一个 想法 击 他 .

他突然想到什么。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈbɜːroʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ruːθ] .
He turned down Borough Lane , and went to call on Ruth .
他 转向 向下 行政区 车道 , 和 去 到 称呼 在 露丝 .

他拐进了博罗巷，去拜访露丝。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hɜːr; hər] [ˈbeɪbz] [ɪn] [bed] .
She was at home , alone in the kitchen , her babes in bed .
她 曾是 在 家 , 独自的 在 这 厨房 , 她 宝贝们 在 床 .

她独自在家，在厨房里忙碌，孩子们都睡了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈentər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈwaɪl] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
He did not enter , but stood in the door awhile before she was aware of him
他 做过 不是 进入 , 但 站立 在 这 门 一会儿 前 她 曾是 意识到的 的 他
.
.
.

他没有进去，而是站在门口一会儿，她才注意到他。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡəri] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətɪv] [smaɪl] .
watching her with sugary and secretive smile .
观看 她 和 含糖的 和 神秘的 微笑 .

她带着甜美而神秘的微笑注视着她。

[ðen] [hiː; hi] [tʃɜːpt] .
Then he chirped .
然后 他 啁啾 .

然后他发出了一声短促的鸣叫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
She looked up , saw him ; and the light faded out of her face .
她 看起来 向上 , 锯 他 ; 和 这 光 褪色 出去 的 她 脸 .

她抬起头，看到了他；她脸上的光芒瞬间消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第16/18页

" [soʊ] - [ɡɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **So Ern's gone to the wars , " he said .**
" 所以 - 已消失 到 这 战争 , " 他 说 .

“所以厄恩去打仗了,”他说。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnli] [laɪk] [oʊ] [naɪts] , [ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɔːl] .
" **You'll be a bit lonely like o nights , the evenings drawing in and all .**
" 你会 是 一个 少量 孤独 喜欢 o 夜晚 , 这 晚上 绘画 在 和 全部 .
“你会感到有些孤独, 就像夜晚来临的时候一样, 随着夜幕降临。”

[seɪ] , [aɪ] [maɪt] [draːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪ][ɡɔːt][ðə; ði] [taɪm] .
Say , I might drop in on you when I got the time .
说 , 我 可能 降低 在 在 你 什么时候 我 得到 这 时间 .
嗯, 有空的时候我可能会去拜访你。

[aɪm][nɔːt][soʊ] [ˈbɪzi] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
I'm not so busy , as I was .
我是 不是 所以 忙碌的 , 作为 我 曾是 .
我现在不像以前那么忙了。

[ˈlaɪkli] [aɪl] [biː; bi][ˈɡɔɪn] [bæk] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [naʊ] .
Likely I'll be goin back to drive for Mr . Trupp now .
可能 患病的 是 去 后退 到 驾驶 为了 先生 . 特鲁普 现在 .
我很有可能会回去为特鲁普先生开车。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪənes] [æt; ət] [beɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪv] .
" **She rose , formidable as a lioness at bay in the mouth of her cave .**
" 她 玫瑰 , 强大 作为 一个 母狮 在 湾 在 这 嘴 的 她 洞穴 .
她站了起来, 像一头被困在洞口的母狮一样威风凛凛。

" [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
" **Out of it !**
" 出去 的 它 !
“退出! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **she ordered , and flung an imperious hand towards the door .**
" 她 订购 , 和 扔 一个 专横 手 向 这 门 .
她命令道, 并傲慢地朝门口挥了挥手。

[ælf] [fled] [ɪnˈkɒntɪnəntli] .
Alf fled incontinently .
阿尔夫 逃亡 失禁 .
阿尔夫慌慌张张地逃走了。

[ə; eɪ] [ˈnævi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈɑːpəzɪt] ,
A navy , who had been watching him from a door opposite ,
一个 领航员 , who 有 到过 观看 他 从 一个 门 对面的 ,
一个从对面门外看着他的建筑工人

[ˈʃɔʊldərd] [ˈhevɪli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
shouldered heavily across the street to meet him .
肩部 重度 穿过 这 街道 到 见面 他 .
他扛着沉重的肩膀穿过马路去见他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [hed] , [drest] [ɪn] ['kɔ:rdə,rɔɪz] ;
He was a very big man with a very small head , dressed in corduroys ;
他 曾是 一个 非常 大的 男人 和 一个 非常 小的 头 , 穿着 在 灯芯绒 ;
他身材高大, 头却很小, 穿着灯芯绒裤子;

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ju:; jʊ] [stɪl] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌnt] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .
of the type you still meet in the pages of Punch but seldom in real life .
的 这 类型 你 仍然 见面 在 这 页面 的 冲床 但 很少 在 真实 的生活 .
这种人你还能在《笨拙》杂志上看到, 但在现实生活中却很少见。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] ,
His hands were deep in his pockets ,
他的 双手 是 深的 在 他的 口袋 ,
他的双手深深地插在口袋里,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and he said quietly without so much as removing his pipe .
和 他 说 悄悄 没有 所以 很多 作为 移除 他的 管道 .
他一边说着, 一边甚至都没把烟斗拿开。

" [stoʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [trʌk] [ðen] !
" **Stow the bloody truck then !**
" 斯托 这 血腥 卡车 然后 !
“那就把那辆破卡车停好! ”

" [ælf] [pɔ:zd] , [ə'sta:nɪft] .
" **Alf paused , astonished .**
" 阿尔夫 暂停 , 惊讶 .
阿尔夫愣住了, 惊讶不已。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Then he thought the other must have mistaken his man in the dusk .
然后 他 想法 这 其他 必须 有 错误 他的 男人 在 这 黄昏 .
然后他心想, 对方一定是黄昏时分认错人了。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里!

[d'ju:] [noʊ] [hu:] [jʊə(r)] ['tɔ:kən][tu:; tə] ?
d'you know who you're talkin to ?
你 知道 WHO 你是 谈话 到 ?
你知道你在跟谁说话吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

[ðə; ði] ['nævi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [kwai] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
The navy showed himself quite undisturbed .
这 领航员 显示 他自己 相当 未受干扰 .
那个铁路工人表现得十分镇定。

" [ɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " ['si:ɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] - ['u:p] [seɪm] [sku:l]
" **Oughter , he said , seein you and me was dragg'd oop same school**
" 应该 , 他 说 , 看到 你 和 我 曾是 - 哎呀 相同的 学校
- [ə'ɔ:ŋ] [oʊ]
togedder along o
- 沿着 o
“应该,”他说, “看到你和我被拉到同一所学校一起上学.....”

[ˈmɪstər] . [ˈpɪɡət] [bæk] .
Mr . Pigott back yarnderr .
先生 . 皮戈特 后退 .

皮戈特先生回来了。

[jʊə(r)] [ælf] [ˈkæspə] , [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [ˈruːbɪn] [ˈdedmæn] .
You're Alf Caspar , and I be Reuben Deadman .
你是 阿尔夫 卡斯帕 , 和 我 是 鲁本 死人 .

你是阿尔夫·卡斯帕，我是鲁本·戴德曼。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] - [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] — [wen] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ]
There's an old saying these paarts you may have heard — When there isn't a
有 一个 老的 说 这些 - 你 可能 有 听到 — 什么时候 那里 不是 一个
[ˈdedmæn] [ɪn] [ˈlu(:)ɪs] [dʒetl][juː; jʊ] [meɪ] [nɔː] [ðə; ðɪ][end]
Deadman in Lewes Gaol you may know the end
死人 在 刘易斯 监狱 你 可能 啃咬 这 结尾

这些地方有句老话，你们可能听过——如果刘易斯监狱里没有死人，那可能就意味着结局。

- [ˈwɜːldz] [æt; ət][hænd] .
o't world's at hand .
- 世界的 在 手 .

世界就在眼前。

[aɪv] [nɔːt] [bɪn] [ɪn] - , [nɔːt] [jet] .
I've not been in maself , not yet .
我已经 不是 到过 在 - , 不是 然而 .

我还没有真正进入过自己的世界。

[wen] [aɪ] [ˈguːz] [aɪl] [guː] [fɔːr; fər][tuː; tə] [swɪŋ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][oʊld] [taɪmz] [seɪk] ;
When I goos I'll goo for to swing — for you — for old times sake ;
什么时候 我 鹅 患病的粘性物 为了 到 摇摆 — 为了 你 — 为了 老的 时代 清酒 ;
当我老了，我会老了，为了你，为了怀旧，去荡秋千；

[let] [əˈloʊn][ðə; ðɪ][ˈdɜːrtɪ] [dɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [oʊld] [tɪp] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðɪs] .
let alone the dirty dish you done Old Tip and them this arternoon .
让 独自的 这 肮脏的 盘子 你 完毕 老的 提示 和 他们 这 主干 .

更别提你今天下午给老蒂普和他们做的脏盘子了。

" [ælf] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɑːt(ə)ld] [feɪs] .
" **Alf walked up the hill , breathing heavily and with mottled face .**
" 阿尔夫 步行 向上 这 爬坡道 , 呼吸 重度 和 和 斑驳 脸 .
“阿尔夫气喘吁吁地爬上山坡，脸上满是斑驳的皱纹。”

[ðə; ðɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][egzɔːlˈteɪf(ə)n][hæd; həd] [bɜːrst] .
The bubble of his exaltation had burst .
这 气泡 的 他的 提高 有 爆裂 .

他那膨胀的泡沫破灭了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
He felt a curious sinking away within him ,
他 毛毡 一个 好奇的 下沉 离开 之内 他 ,

他感到一股奇异的情绪在他体内缓缓消退。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][koʊld][dæmp] [klaʊdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm]
as though he were walking on cold damp clouds which were letting him
作为 尽管 他 是 步行 在 寒冷的 潮湿 云 哪个 是 出租 他
[θruː] .
through .
通过 .

仿佛他行走在冰冷潮湿的云朵上，而云朵正透过云层让他穿过。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
The war was changing things already , and not to his liking .
这 战争 曾是 变化 事物 已经 , 和 不是 到 他的 喜欢 .
战争已经开始改变一些事情, 而且这些改变并非他所乐见的。

[θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ˈhuːd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈkæspərz]
Three weeks ago who'd have talked to the Managing Director of Caspar's
三 周 前 谁会 有 谈话 到 这 管理 导演 的 卡斯帕的
[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [laɪk] [ðæt] ?
Syndicate like that ?
辛迪加 喜欢 那 ?
三周前, 谁会那样跟卡斯帕集团的总经理说话?

[ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
Brooding on his troubles ,
沉思 在 他的 麻烦 ,
他沉浸在自己的烦恼之中,
[hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][dʒoʊ] [ˈbɜːt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈbɜːroʊ] [leɪn] ,
he ran into Joe Burt who was coming swiftly round the corner of Borough Lane ,
他 跑 进入 乔 伯特 WHO 曾是 未来 迅速地 圆形的 这 角落 的 行政区 车道 ,
[ˈbruːdɪŋ] [tuː] .
brooding too .
沉思 也 .
他遇到了乔·伯特, 乔·伯特正迅速地从博罗巷的拐角处走过来, 神情也十分阴郁。

[ælf] [ˈdɑːrtɪd] [ˈnɪmbli] [bæk] .
Alf darted nimbly back .
阿尔夫 飞镖 敏捷地 后退 .
阿尔夫敏捷地跑了回去。
[dʒoʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] , [ˈɡleɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Joe stood with lowered head , glaring at his enemy .
乔 站立 和 降低 头 , 刺眼 在 他的 敌人 .
乔低着头, 怒视着他的敌人。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Then he thought better of it and turned on his way .
然后 他 想法 更好的 的 它 和 转向 在 他的 方式 .
后来他改变了主意, 转身继续赶路。
[ælf] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪɪŋ] [aɪz] , [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm]
Alf , standing in the middle of the road with jeering eyes , called after him
阿尔夫 , 常设 在 这 中间 的 这 路 和 嘲笑 眼睛 , 称为 后 他
[ˈfɜːrtɪvli] .
furtively .
偷偷摸摸 .
阿尔夫站在路中央, 带着嘲讽的眼神, 偷偷地朝他喊道。

" [wɑːnt][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Want her all to yourself , don't you ?**
" 想 她 全部 到 你自己 , 不 你 ?
“你想独占她, 对吧? ”
" [dʒoʊ] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ʌnˈhɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ælf] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
" **Joe marched on unheeding to the cottage Alf had just left .**
" 乔 行军 在 不理睬 到 这 小屋 阿尔夫 有 只是 左边 .
乔径直走向阿尔夫刚刚离开的小屋, 全然不顾。

[ru:θ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] : [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['entəd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'dəʊt]
Ruth must have been awaiting him : for he entered at once without
露丝 必须 有 到过 等待中 他 : 为了 他 进入 在 一次 没有
['nɒkɪŋ] .
knocking .
敲门

露丝一定在等他：因为他没有敲门就直接进去了。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ru:θ] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [stɔ:rm]
RUTH FACES THE STORM
露丝 面孔 这 风暴

露丝直面风暴

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊdʒə,lɑ:dʒiə] ['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
That night as the Colonel sat on the loggia chewing his pipe ,
那 夜晚 作为 这 上校 卫星 在 这 阳台 咀嚼 他的 管道 ,
那天晚上，上校坐在凉廊上嚼着烟斗，

[ɔ:ŋ] ['æftər]['mɪsɪz] . [lu:knə-] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]
long after Mrs . Lewknor had retired , he was aware of a pillar of
长的 后 太太 . 卢克诺 有 退休 , 他 曾是 意识到的 的 一个 支柱 的
['blæknəs] ,
blackness ,
黑 ,

莱克诺夫人退休很久之后，他仍然能感觉到一根黑色的柱子。

[r'rekt] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌl] [si:] [ænd; ənd][stɑ:r] - [lɪt] [skaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
erect against the dull sea and star - lit sky , on the edge of the cliff ,
直立 反对 这 乏味的 海 和 星星 - 点燃 天空 , 在 这 边缘 的 这 悬崖 ,
在昏暗的大海和繁星点点的夜空映衬下，耸立在悬崖边上。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn]
at the very spot where he had seen it on the night of the declaration
在 这 非常 点 在哪里 他 有 已见 它 在 这 夜晚 的 这 宣言
[ʌv; əv][wɔ:r] .
of war .
的 战争 .

就在他宣战当晚看到它的那个地方。

[r'lektɾɪk] [tɔ:rtʃ] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [stəʊl] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [per] .
Electric torch in hand , he stole out on the pair .
电的 火炬 在 手 , 他 偷窃 出去 在 这 一对 .

他手持手电筒，悄悄地追了上去。

[ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [seɪv] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒkt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðə-z] [ɑ:rmz] .
Oblivious of all things save each other , they remained locked in each other's arms .
浑然不觉 的 全部 事物 节省 每个 其他 , 他们 剩余 已锁定 在 每个 其他的 武器 .

他们眼中只有彼此，对其他一切都漠不关心，紧紧地拥抱在一起。

[hi:; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [fʊl] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
He flashed the torch full in their faces .
他 闪光灯 这 火炬 满的 在 他们的 面孔 .

他用手电筒直射他们的脸。

" [oʊ] , [dʒoʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .
" O , Joe ! " came a familiar voice .
" 哦 , 乔 ! " 来了 一个 熟悉的 嗓音 .

“哦，乔！”一个熟悉的声音传来。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə; eɪ] - [bæk] .

The Colonel was taken a - back .
这 上校 曾是 已采取 一个 - 后退 .

上校大吃一惊。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , [æn] ? " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

" That you , Anne ? " he muttered .
" 那 你 , 安妮 ? " 他 低声说道 .

“是你吗，安妮？”他低声问道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] - [meɪd] ['ænsər] .

" Yes , sir , " his parlour - maid answered .
" 是的 , 先生 , " 他的 客厅 - 女佣 回答 .

“是的，先生，”他的女仆回答道。

" [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [dʒoʊ] .

" Me and my Joe .
" 我 和 我的 乔 .

我和我的乔。

[hi:; hi] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd'baɪ] .

He come up to say goodbye .
他 来 向上 到 说 再见 .

他上前道别。

['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [hi:; hi] [ɪz] .

Joining up to - morrow , he is .
加入 向上 到 - 明天 , 他 是 .

他明天就入伍了。

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [spaɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɔ:lə'dʒaɪzɪd] .

" The Colonel mumbled something about spies , and apologised .
" 这 上校 喃喃自语 某物 关于 间谍 , 和 道歉 .

上校咕哝了几句关于间谍的话，然后道了歉。

" [noʊ] [hɑ:rm] [dʌn] , [sɜ:r] , " [læft] [æn] , ['kwaɪətli] .

" No harm done , sir , " laughed Anne , quietly .
" 不 伤害 完毕 , 先生 , " 笑了 安妮 , 悄悄 .

“没造成任何伤害，先生，”安妮轻声笑道。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

" It's nothing to some of them .
" 它是 没有什么 到 一些 的 他们 .

对他们中的一些人来说，这根本不算什么。

[tɜ:rn] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [fʊl] [ɡlɜ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wa:nt] ,

Turn their search - light full glare on you just when you don't want ,
转动 他们的 搜索 - 光 满的 强光 在 你 只是 什么时候 你 不 想 ,

在你最不希望的时候，他们却用探照灯猛烈照射你。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [baɪ] - [jɔ; jər] - [li:v] — [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʌn] [wɔ:r] - [naɪt] !

and never a by - your - leave — same as they done war - night !
和 绝不 一个 经过 - 你的 - 离开 — 相同的 作为 他们 完毕 战争 - 夜晚 !

而且从来不会请假——就像他们在战争之夜所做的那样！

[ɪf] [ðæts] [wɔ:r] , [aɪ] [sez] [tu:; tə] [dʒoʊ] , ['betər] [hɑ:] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn] , [aɪ] [sez] .

If that's war , I says to Joe , better ha done with it afore you begin , I says .
如果 那就是 战争 , 我 说道 到 乔 , 更好的 哈 完毕 和 它 之前 你 开始 , 我 说道 .

我对乔说，如果那是战争，那最好在开始之前就结束它。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [rɪˈtaɪərd] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈdʌbli] [hjuˈmiliieɪtɪd] : [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
" **The Colonel retired indoors , doubly humiliated : he had made a fool of**
" 这 上校 退休 室内 , 双倍 受辱 : 他 有 制成 一个 傻子 的
[hɪmˈself] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] ,
himself before his own parlour - maid ,
他自己 前 他的 自己的 客厅 - 女佣 ,

上校回到屋内, 感到双倍的羞辱: 他在自己的女仆面前出了丑。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡreɪvli] [rɔːŋd] [ruːθ] [ˈkæspə] .
and in his mind he had gravely wronged Ruth Caspar .
和 在 他的 头脑 他 有 严重地 冤枉 露丝 卡斯帕 .

在他看来, 他严重亏待了露丝·卡斯帕。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [oʊld] [taʊn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wei] [baɪ]
Next day he started off for Old Town to find out if there was any way by
下一个 天 他 开始 离开 为了 老的 镇 到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 方式 经过
[wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd] ,
which he could make amends to his own conscience and ,
哪个 他 可以 制作 修改 到 他的 自己的 良心 和 ,

第二天, 他动身前往老城区, 想看看有没有什么办法可以弥补自己内心的愧疚。

[ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [məˈlaɪnd] .
unknown to her , to the woman he had maligned .
未知 到 她 , 到 这 女士 他 有 受人诋毁 .

她不知道的是, 他曾诋毁过的那个女人。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kaɪnd] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstf(ə)l] .
She met him with kind eyes , a little wistful .
她 遇见 他 和 种类 眼睛 , 一个 小的 怅惘 .

她用温柔的眼神望着他, 眼神中带着一丝惆怅。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [frendz] [naʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hændz] .
" **We're all friends now , sir , " she said , as she shook hands .**
" 是 全部 朋友们 现在 , 先生 , " 她 说 , 作为 她 摇晃 双手 .

“我们现在都是朋友了, 先生,”她一边说着, 一边和他握手。

" [ɡɔːt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **Got to be , I reckon .**
" 得到 到 是 , 我 估计 .

“我想肯定是这样。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **If it is true , as is said to - day ,**
" 如果 它 是 真的 , 作为 是 说 到 - 天 ,

“如果今天所说的属实,

[ðæt] [oʊld] [men] [meɪk] [ˈwɔːrɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
that old men make wars and young men pay for them ,
那 老的 男人 制作 战争 和 年轻的 男人 支付 为了 他们 ,

老年人发动战争, 年轻人承担战争代价。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] , [waɪvz] , [ˈsɪstər] ,
it is also true that the mothers , wives , sisters ,
它 是 还 真的 那 这 母亲们 , 妻子们 , 姐妹 ,

母亲、妻子、姐妹们也是如此。

[ænd; ənd] [ˈswiːtˌhɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ber] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrðən] .
and sweethearts of the young men bear their share of the burthen .
和 甜心们 的 这 年轻的 男人 熊 他们的 分享 的 这 负担 .

而这些年轻人的爱人们也承担着她们应有的重担。

[ru:θ] [wʌz; wəz] [left] [wið; wiθ] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; ei] [det] .

Ruth was left with four children and a debt .
露丝 曾是 左边 和 四 孩子们 和 一个 债务 .

露丝留下了四个孩子和一笔债务。

[ʃi:; ji] [feɪst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æz; əz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌp] [ænd; ənd]

She faced the situation as hundreds of thousands of women up and

她 面对 这 情况 作为 数百 的 数千 的 女性 向上 和

[daʊn] [ˈjʊrəp] [ɪn] [laɪk] [keɪs] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] — ['kwaɪət] ,

down Europe in like case were doing at that moment — quiet ,

向下 欧洲 在 喜欢 案件 是 正在做 在 那 片刻 — 安静的 ,

她面对这种情况的方式，就像当时欧洲各地成千上万处境相同的女性一样——沉默不语。

[kə'reɪdʒəs] , [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blʊʊz] [ðæt] [laɪf] , [ðə; ði]

courageous , uncomplaining as an animal under the blows that Life , the

勇敢 , 不抱怨 作为 一个 动物 在下面 这 打击 那 生活 , 这

[ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

inexplicable , rained upon her .

无法解释的 , 下雨了 之上 她 .

她勇敢无畏，像动物一样默默承受着生活——这无法解释的命运——带给她的打击。

[wʌn] [θɔ:t] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

One thought constantly recurred to her .

一 想法 不断地 复发 到 她 .

她脑海中不断浮现出一个念头。

[ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst][ˈtrædʒədi][ʃi:; ji][hæd; həd] [stʊd] [ə'loʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

In her first tragedy she had stood alone against the world .

在 她 第一的 悲剧 她 有 站立 独自的 反对 这 世界 .

在她遭遇的第一场悲剧中，她孤身一人对抗整个世界。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɪljənz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] .

Now there were millions undergoing the same experience .

现在 那里 是 百万 正在经历 这 相同的 经验 .

现在有数百万人正在经历同样的遭遇。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɔ:t] ['kʌmfərt] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] .

And she derived from that thought comfort denied to others .

和 她 衍生的 从 那 想法 舒适 否认 到 其他的 .

她从这种想法中获得了别人无法获得的慰藉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [,kəmpli'keɪʃəns] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪ:kə'nɔ:mɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

There were no complications about her economic situation .

那里 是 不 并发症 关于 她 经济的 情况 .

她的经济状况没有任何问题。

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

That at least was very simple .

那 在 至少 曾是 非常 简单的 .

至少这一点非常简单。

[ʃi:; ji] [oʊd] ['sevrəl] [wi:ks] - [rent] ,

She owed several weeks ' rent ,

她 欠款 一些 周 - 租 ,

她拖欠了好几周的房租。

[hæd; həd] ['dets] [aʊt'stændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪlɪŋ] — ['moʊstli] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

had debts outstanding to the tune of several shillings — mostly boots for the

有 债务 杰出的 到 这 调 的 一些 先令 — 大多 靴子 为了 这

[ˈtʃɪldrən] ;

children ;

孩子们 ;

欠款数以千计——主要是给孩子买靴子；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæʃ] [ɪn] [ˈkɒpəz] [ɪn][hænd] .
and a little cash in coppers in hand .
和 一个 小的 现金 在 铜 在 手 .

手里还有些零钱。

[tu:] [naɪts] [ˈæftər] [ˈɜ:rnɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ælf] [keɪm] [raʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bæk] - [rent] .
Two nights after Ernie's departure , Alf came round for his back - rent .
二 夜晚 后 厄尼的 离开 , 阿尔夫 来了 圆形的 为了 他的 后退 - 租 .

厄尼离开两天后, 阿尔夫来讨要拖欠的房租。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈstelθɪli] , [ru:θ] [ˈnəʊtɪst] ; [ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [nu:] [waɪ] .
He came stealthily , Ruth noticed ; and she knew why .
他 来了 悄悄地 , 露丝 注意到 ; 和 她 知道 为什么 .

露丝注意到他悄悄地来了; 她知道为什么。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] ,
Public opinion in the Moot ,
民众 观点 在 这 争议 ,

模拟法庭中的公众舆论

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][faɪnd] [ɪkˈsploʊsɪv] [self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [fɪsts] [ʌv; əv]
which might at any moment find explosive self - expression through the fists of
哪个 可能 在 任何 片刻 寻找 爆炸物 自己 - 表达 通过 这 拳头 的

[ˈru:bin] [ˈdedmæn] , [wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
Reuben Deadman , was against him .
鲁本 死人 , 曾是 反对 他 .

随时可能通过鲁本·戴德曼的拳头爆发的自我表达, 与他为敌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈlændlɔ:dz] .
It was against all landlords .
它 曾是 反对 全部 房东 .

它针对所有房东。

[ə:n] [mɔ:ˈrəʊvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈhɪrəʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:t] [ænd; ʌnd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [soʊ]
Ern moreover was still a hero in the eyes of the Moot and would remain so
厄恩 而且 曾是 仍然 一个 英雄 在 这 眼睛 的 这 争议 和 会 保持 所以

[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [jet] ;
for several days yet ;
为了 一些 天 然而 ;

此外, 在模拟法庭上, 厄恩仍然是英雄, 而且在接下来的几天里, 他仍然会是英雄;

[ænd; ʌnd] [ru:θ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] .
and Ruth received the consideration due to the wife of such .
和 露丝 已收到 这 考虑 到期的 到 这 妻子 的 这样的 .

露丝也得到了她作为妻子应得的待遇。

[ælf] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:ɡɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] .
Alf was dogged , with downcast eyes .
阿尔夫 曾是 顽强 , 和 沮丧 眼睛 .

阿尔夫目光坚定, 低垂着眼帘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ˈnɑ:nsens] , [nəʊ] [ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
There was no nonsense , no persiflage about him .
那里 曾是 不 废话 , 不 戏谑 关于 他 .

他为人正直, 不爱虚伪做作。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He went straight to the point .
他 去 直的 到 这 观点 .

他直奔主题。

" [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I come for my money** , " **he said** .
" 我 来 为了 我的 钱 , " 他 说 .

“我来是为了拿我的钱,”他说。

[ruːθ] ['rælid] [hɪm; ɪm] [mə'liʃəsli] .
Ruth rallied him maliciously .
露丝 集结 他 恶意地 .

露丝恶意地煽动他。

" ['mʌni] !
" **Money** !
" 钱 !

“钱!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [feɪnɪŋ] [səp'praɪz] .
" **she cried** , **feigning surprise** .
" 她 哭 , 假装 惊喜 .

她假装惊讶地叫道。

" [aɪ] [θɑːrt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˌkɑːmə'deɪ(ə)n] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - . "
" **I thart it was accommodation you was a'ter** . "
" 我 心 它 曾是 住宿 你 曾是 - . "
“我以为那是你之后的住宿。”

" [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] , " [ælf] [kən'tɪnjuːd] ['sʌlənlɪ] .
" **And I mean to have it** , " **Alf continued sullenly** .
" 和 我 意思是 到 有 它 , " 阿尔夫 持续 闷闷不乐地 .

“我一定要得到它,”阿尔夫闷闷不乐地继续说道。

" [iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lænd,lɔrdz] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪːz] [taɪmz] .
" **Even a landlord's got to live these times** .
" 甚至 一个 房东的 得到 到 居住 这些 时代 .

“即使是房东,在这个时代也得生活。”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
I got to have it or you got to go .
我 得到 到 有 它 或者 你 得到 到 去 .

我必须得到它,否则你就得走。

[ðæts] [streɪt] .
That's straight .
那就是 直的 .

没错。

" [ruːθ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Ruth had her back to the wall** .
" 露丝 有 她 后退 到 这 墙 .

“露丝当时已经走投无路了。”

" [ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
" **Ah , you must have that out with the Government** , " **she said coolly** .
" 啊 , 你 必须 有 那 出去 和 这 政府 , " 她 说 冷静地 .

“啊,这件事你必须跟政府交代清楚,”她冷冷地说。

" [ɪts] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
" **It's got nothing to do with me** . "
" 它是 得到 没有什么 到 做 和 我 . "
“这跟我一点关系都没有。”

" ['gʌvənmənt] ! " [kraɪd] [ælf] ['ʃɑːrpli] .
" **Government !** " **cried Alf sharply** .
" 政府 ! " 哭 阿尔夫 尖锐地 .

“政府!”阿尔夫厉声喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wið; wiθ][aɪ 'ti:] . "

" **What's the Government got to do with it** . "

" 是什么 这 政府 得到 到 做 和 它 . "

" 这跟政府有什么关系? "

" [ðeə(r)] ['pæsin] [sʌm; səm] [ɔ:] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts]

" **They're passin some law to protect the women and children of them that's**

" 它们是 帕辛 一些 法律 到 保护 这 女性 和 孩子们 的 他们 那就是

[dʒɔɪnd] [ʌp] ,

joined up ,

加入 向上 ,

" 他们正在通过一些法律来保护那些加入武装部队的妇女和儿童 ,

" [ru:θ] ['ænsər] .

" **Ruth answered** .

" 露丝 回答 .

" 露丝回答道。

" [hu:] [sed] [soʊ] ? "

" **Who said so ?** "

" WHO 说 所以 ? "

" 谁说的? "

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] . "

" **The Colonel** . "

" 这 上校 . "

" 上校。"

" ['eniweɪ] [its] [nɑ:t] [pæst] [jet] . "

" **Anyway it's not passed yet** . "

" 反正 它是 不是 通过了 然而 . "

" 反正还没通过呢。"

" [noʊ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ru:θ] .

" **No** , " **retorted Ruth** .

" 不 , " 反驳 露丝 .

" 不,"露丝反驳道。

" [soʊ] [ju:d] [best] [weɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **So you'd best wait till it is** .

" 所以 你会 最好的 等待 直到 它 是 .

" 所以你最好等到那时。

[meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] ['fʌni] [laɪk] [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:] [aʊt] , [ænd; ənd][pʊt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn] ,

Make you look a bit funny like to turn me out , and put some one else in ,

制作 你 看 一个 少量 有趣的 喜欢 到 转动 我 出去 , 和 放 一些 一 别的 在 ,

让你看起来有点滑稽, 就像把我赶出去, 换成别人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt] [ænd; ənd][pʊt] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and then have to turn them out and put me back again , say in a

和 然后 有 到 转动 他们 出去 和 放 我 后退 再次 , 说 在 一个

[fɔ:rtnaɪt] ,

fortnight ,

两星期 ,

" 然后不得不把它们扔掉, 再把我放回去, 比如说两周后。

[ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt] [oʊ][jɔ:; jər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .

and all out o your own pocket .

和 全部 出去 o 你的 自己的 口袋 .

" 而且全部费用都得你自己承担。

[nɑ:t][tu:; tə][tɔ:k][oʊ][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
Not to talk o the bit of feeling ,
不是 到 讲话 o 这 少量 的 感觉 ,

更别提那一点点感情了，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][em 'i:][ˈteɪkɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ɔ:f][oʊ][ju:; jʊ][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
and them and me taking damages off o you as like as not , I should
和 他们 和 我 采取 损害 离开 o 你 作为 喜欢 作为 不是 , 我 应该
[seɪ] .
say .
说 .

我应该说，他们和我很有可能会向你索赔。

" [ðæt] ['i:vniŋ] [ru:θ] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['pɪgət] .
" That evening Ruth went up to see Mr . Pigott .
" 那 晚上 露丝 去 向上 到 看 先生 . 皮戈特 .

“那天晚上，露丝上楼去拜访了皮戈特先生。”

[ðə; ði]['mæniɪdʒər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ][hɜ:r; hər][hæf] - ['weɪdʒɪz] [waɪl] [ðə; ði][wɔ:r] ['læstɪd] ;
The Manager said he would pay her half Ern's wages while the war lasted ;
这 经理 说 他 会 支付 她 一半 - 工资 尽管 这 战争 持续 ;
经理说，战争期间他会支付她 Ern 一半的工资；

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
and he paid her the first instalment then and there .
和 他 有薪酬的 她 这 第一的 分期付款 然后 和 那里 .

他当场就支付了她第一笔款项。

" [wɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [sɜ:r] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt]
" Will the Government do anything for the women and children sir ? " she asked
" 将要 这 政府 做 任何事物 为了 这 女性 和 孩子们 先生 ? " 她 问
.
:
.

“先生，政府会为妇女和儿童做些什么呢？”她问道。

['mɪstər] . ['pɪgət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] .
Mr . Pigott shook his grizzled head .
先生 . 皮戈特 摇晃 他的 斑白 头 .

皮戈特先生摇了摇他那满是胡茬的脑袋。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪrɪz] [went] [baɪ][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔ:lweɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər]
As the years went by he had an always diminishing faith in the power
作为 这 年 去 经过 他 有 一个 总是 减少 信仰 在 这 力量
[ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] ['gʌvənmənts] [tu:; tə] [raɪt] [rɔŋz] .
and will of Governments to right wrongs .
和 将要 的 政府 到 正确的 错误 .

随着岁月的流逝，他对政府纠正错误的权力和意愿的信心越来越减弱。

" [ðə; ði][oʊld] [tʃæpəlz] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
" The old chapel's the thing , " he would say .
" 这 老的 小教堂的 这 事物 , " 他 会 说 .

“那座老教堂才是关键，”他会说。

[ru:θ] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tu:; tə]['mɪstər] . ['trʌp] [hu:m] [ʃi:; ʃi][met][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm]
Ruth put the same question to Mr . Trupp whom she met on her way home
露丝 放 这 相同的 问题 到 先生 . 特鲁普 谁 她 遇见 在 她 方式 家
[tu:; tə][ðə; ði] [mu:t] .
to the Moot .
到 这 争议 .

露丝在回家参加模拟法庭比赛的路上遇到了特鲁普先生，并向他提出了同样的问题。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [ðeə(r)] [meɪd] [tuː; tə] , " [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ænsər] ,
" **They will if they're made to** , " **the doctor answered** ,
" 他们 将要 如果 它们是 制成 到 , " 这 医生 回答 ,

“如果被迫的话，他们就会这么做，”医生回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [feɪs] [fɔːl] , [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] [sɪmpə'tetɪkli] ,
and as he saw the young woman's face fall , **he added more sympathetically** ,
和 作为 他 锯 这 年轻的 女性的 脸 落下 , 他 额外 更多的 同情地 ,

看到年轻女子脸色黯淡下来，他更加同情地补充道：

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['loʊkəlɪ] .
" **They're trying to do something locally** .
" 它们是 尝试 到 做 某物 本地 .

“他们正试图在本地做一些事情。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['hwʌtəl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I don't know what'll come of it .
我 不 知道 什么会 来 的 它 .

我不知道结果会如何。

[kiːp] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['trʌp] .
Keep in touch with Mrs . Trupp .
保持 在 触碰 和 太太 . 特鲁普 .

与特鲁普夫人保持联系。

[ʃiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
She'll let you know .
壳 让 你 知道 .

她会通知你的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
I believe there's to be a meeting at the Town Hall .
我 相信 有 到 是 一个 会议 在 这 镇 大厅 .

我认为市政厅要开会。

" [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [graʊsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He rolled on , grumbling and grouching to himself** .
" 他 滚动 在 , 抱怨 和 抱怨 到 他自己 .

他继续翻滚，一边自言自语地抱怨着。

[kɔːl] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk]
Call ourselves a civilised country , and leave the women and children to take
称呼 我们自己 一个 文明 国家 , 和 离开 这 女性 和 孩子们 到 拿

[ðer; ðər] [lʌk] !
their luck !
他们的 运气 !

我们自诩为文明国家，却任由妇女儿童自生自灭！

['keɪɑːs] — [æz; əz]['juːʒuəl] ! . . .
Chaos — as usual ! . . .
混乱 — 作为 通常 ! . . .

一如既往的混乱！

['keɪɑːs] [bækt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][kænt] ! . . .
Chaos backed and justified by cant ! . . .
混乱 支持的 和 合理的 经过 不能 ! . . .

混乱背后是谎言，而谎言又为其辩护！

[wʊd] [kænt]['ɔːrgənəɪz] [sə'saɪətɪ] ? . . .
Would cant organise Society ? . . .
会 不能 组织 社会 ? . . .

难道不能组织社会吗？

[wʊd] [kænt] [fi:d] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? . . .
Would cant feed the women and children ? . . .
会 不能 喂养 这 女性 和 孩子们 ? . . .
难道连妇女儿童都养不活吗？

[wʊd] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ? . . .
Would cant take the place of Scientific Method ? . . .
会 不能 拿 这 地方 的 科学 方法 ? . . .
难道它不能取代科学方法吗？

[ru:θ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lev(ə)n] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]
Ruth went home with her eleven shillings and sixpence and an aching
露丝 去 家 和 她 十一 先令 和 六便士 和 一个 疼痛
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
露丝带着十一先令六便士和一颗伤心欲绝的心回了家。

[tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['æɪs] [hæd; həd] [ɔ: 'redi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [bru:d] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪbz] [ə'raʊnd]
to find that little Alice had already arranged her brood in their bibs around
到 寻找 那 小的 爱丽丝 有 已经 安排 她 幼虫 在 他们的 围兜 大约
[ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
the tea - table ,
这 茶 - 桌子 ,
发现小爱丽丝已经把她的孩子们都围着茶几，穿着围兜，安排好了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɪlt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
and was only waiting for mother to come and tilt the kettle which she
和 曾是 仅有的 等待 为了 母亲 到 来 和 倾斜 这 壶 哪个 她
[maɪt] [nɑ:t] [tʌt] .
might not touch .
可能 不是 触碰 .
只是在等妈妈过来把水壶倾斜，而妈妈可能不会碰它。

[ðə; ði] [ʌðər] [fledʒəlɪŋz] ['hæmərd] ['nɔɪzɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [spu:nz] .
The other fledgelings hammered noisily on the table with their spoons .
这 其他 雏鸟 锤击 喧闹地 在 这 桌子 和 他们的 勺子 .
其他雏鸟用勺子敲打着桌子，发出嘈杂的声音。

" [maɪ] [dɪrɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **My dears** , " **she said** , **as she went round the table** ,
" 我的 亲爱的们 , " 她 说 , 作为 她 去 圆形的 这 桌子 ,
“亲爱的们,”她一边绕着桌子走一边说,

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rouzi] ['feɪsɪz] [ʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [hɜ:rɪz] .
kissing the rosy faces uplifted to hers .
接吻 这 红润 面孔 提升 到 她的 .

她亲吻着那些抬起头来望向她的红润脸庞。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [mʌm] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['æɪs] ,
" **What is it** , **Mum ?** " **asked little Alice** ,
" 什么 是 它 , 妈妈 ? " 问 小的 爱丽丝 ,
“妈妈，什么事？”小爱丽丝问道。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪntu'ɪ(ə)n]
who had something of her mother's quick sympathy and power of intuition
WHO 有 某物 的 她 母亲的 快的 同情 和 力量 的 直觉
. : .
她继承了母亲敏锐的同情心和强大的直觉。

" [ɪz] ['dædi] ['ʃɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ? "

" **Is daddy shotted at the war ?** "

" 是 爸爸 被枪击 在 这 战争 ? "

“爸爸在战争中被枪击了吗？”

" [nɑ:t] [jet] , [maɪ] ['prɪti] , " [hɜ:r; hær] ['mʌðər] ['ænsər] .

" **Not yet , my pretty ,** " **her mother answered** .

" 不是 然而 , 我的 漂亮的 , " 她 母亲 回答 .

“还没呢，我的宝贝，”她母亲回答道。

" [ɪts] ['oʊnli] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .

" **It's only nothing you can understand** .

" 它是 仅有的 没有什么 你 能 理解 .

“这只是你无法理解的事情。”

[naʊ] [help][em 'i:][get][ðə; ði] [ti:] .

Now help me get the tea .

现在 帮助 我 得到 这 茶 .

现在帮我去拿茶。

" [nekst] [deɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['lɔjɜ:z] ['letər] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] ['noʊtɪs] [tu:; tə][kwɪt] .

" **Next day brought a lawyer's letter giving her notice to quit** .

" 下一个 天 带来 一个 律师 信 给予 她 注意 到 辞职 .

第二天，律师给她送来一封信，通知她辞职。

[ðæt] ['i:vniŋ] [ru:θ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mænər] - [haʊs] .

That evening Ruth took the letter up to the Manor - house .

那 晚上 露丝 采取 这 信 向上 到 这 庄园 - 房子 .

当晚，露丝把信带到了庄园里。

[ðə; ði][meɪd][təʊld][hɜ:r; hær]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trʌp] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ]

The maid told her Mr . and Mrs . Trupp had just started off to a

这 女佣 讲述 她 先生 . 和 太太 . 特鲁普 有 只是 开始 离开 到 一个

['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

meeting at the Town Hall .

会议 在 这 镇 大厅 .

女佣告诉她，特鲁普先生和太太刚刚动身前往市政厅参加会议。

" ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [ʃi:; jɪ] ['ædɪd] .

" **Something to do with the women and children , I believe ,** " **she added** .

" 某物 到 做 和 这 女性 和 孩子们 , 我 相信 , " 她 额外 .

“我想，这应该和妇女儿童有关，”她补充道。

" [prɪns] [oʊ] [weɪlɪzɪz] [fʌnd] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

" **Prince o Wales's Fund or something** .

" 王子 o 威尔士的 基金 或者 某物 .

“威尔士亲王基金会之类的。”

" [ru:θ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [dɪs'kɑ:nsələt] .

" **Ruth turned down the steps disconsolate** .

" 露丝 转向 向下 这 步骤 沮丧的 .

露丝沮丧地走下台阶。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; jɪ] [sɔ:] [dʒoʊ]['bɜ:t] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['moʊtər] - [bʌs] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][stɑ:r] .

Just then she saw Joe Burt getting off the motor - bus opposite the Star .

只是 然后 她 锯 乔 伯特 获得 离开 这 发动机 - 公共汽车 对面的 这 星星 .

就在这时，她看到乔·伯特从星报对面的巴士上下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː, hi][hæd; həd] [klʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] -
She had not seen him since he had come up on the evening of Ern's
她有不是已见他自从他有来向上在这晚上 的 -
[dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
departure to give her the latest news of her husband .
离开 到 给 她 这 最新的 消息 的 她 丈夫 .
自从恩离开那天晚上他来告诉她她丈夫的最新消息后，她就再也没见过他了。

[naʊ] [hiː, hi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈbləʊɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv]
Now he came striding towards her , blowing into her life with the vigour of
现在 他 来了 大步走 向 她 , 吹 进入 她 生活 和 这 活力 的
[ˈkɪŋzliːz] [waɪld][nɔːr] - - [ˈiːstər] .
Kingsley's wild Nor ' - easter .
金斯利的 荒野 也不 - - 复活节 .
现在他大步向她走来，像金斯利狂野的东北风暴一样，猛烈地闯入了她的生活。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][pɑːləˈtɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] — [ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfl] [hɑːrt]
At the moment the politician was on top — she noted it with thankful heart
在 这 片刻 这 政治家 曾是 在 顶部 — 她 著名的 它 和 感恩 心
.
:
.
当时这位政治家正处于巅峰——她满怀感激地注意到了这一点。

" [kuːm] [ɑːn] , [mɑː] [læs] !
" **Coom on , ma lass !**
" 库姆 在 , 玛 小姐 !
“来吧，姑娘！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][aɪm][ˈæftər] .
" **You're the very one I'm after .**
" 你是 这 非常 一 我是 后 .
“你正是我要找的人。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .
We want you .
我们 想 你 .
我们需要你。

[wiː; wi][wɑːnt] [ɪm] [ɔːl] .
We want em all .
我们 想 呃 全部 .
我们全都要。

[juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [kuːm] [əˈbɔːŋ] [oʊ][em ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] . "
You got to coom along o me to this meeting . "
你 得到 到 库姆 沿着 o 我 到 这 会议 . "
你得跟我一起去参加这个会议。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɑːnt] [ɡɑːt][maɪ][hæt] , [dʒoʊ] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ruːθ] , [əˈmjuːzd] [jet] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] .
" **But I aren't got my hat , Joe ! " pleaded Ruth , amused yet deprecating .**
" 但 我 不是 得到 我的 帽子 , 乔 ! " 恳求 露丝 , 觉得好笑 然而 弃用 .
“可是我的帽子没带，乔！”露丝恳求道，语气中既有几分戏谑，又带着几分自嘲。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [wʊd] [teɪk] [noʊ][ɪksˈkjuːzɪz] .
The engineer would take no excuses .
这 工程师 会 拿 不 借口 .
这位工程师不接受任何借口。

" [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [məˈren] [jʊr; jər][hæt] , [aɪ] [rɛkn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your children are worth more'n your hat , I reckon , " he said .**
" 你的 孩子们 是 值得 更多 你的 帽子 , 我 计算 , " 他 说 .
“我觉得你的孩子比你的帽子值钱多了,”他说。

" [ku:m] [ɑːn] ! — [ku:m] [ɑːn] ! — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] !
" **Coom on ! — Coom on ! — No time to be lost !**
" 库姆 在 ! — 库姆 在 ! — 不 时间 到 是 丢失的 !
“快点! ——快点! ——别浪费时间了! ”

" [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌp]
" **And in a moment she was walking briskly at his side down the hill up**
" 和 在 一个 片刻 她 曾是 步行 轻快地 在 他的 边 向下 这 爬坡道向上
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
which he had just come .
哪个 他 有 只是 来 .
“片刻之后, 她便轻快地跟在他身边, 沿着他刚才爬上来的山坡往下走去。”

[ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n] ,
The strength , the resolution ,
这 力量 , 这 解决 ,
力量, 决心,

[ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [swept] [ɔːl][hɜːr; hər] [klaʊdz] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [rɪˈnuːd]
the certainty of her companion swept all her clouds away and renewed
这 肯定 的 她 伴侣 扫荡 全部 她 云 离开 和 更新
[hɜːr; hər] [feɪθ] .
her faith .
她 信仰 .
同伴的坚定信念驱散了她所有的阴霾, 重燃了她的信念。

[fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
She told him of the notice she had received .
她 讲述 他 的 这 注意 她 有 已收到 .
她把她收到的通知告诉了他。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **All the better , " he said .**
" 全部 这 更好的 , " 他 说 .
“那就更好了,”他说。

" [əˈnʌðər] [trʌmp] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pleɪ] .
" **Another trump for us to play .**
" 其他 王牌 为了 我们 到 玩 .
“我们还有一张王牌要打。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪt] .
Don't you worrit .
不 你 担心 .
别担心。

[ðə; ði] [ˈleɪbər] [ˈpaːrtɪ][ɪn] [ˈpaːrləments] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɔːl][ɪts] [səˈpɔːrtərz] [soʊ][faːr] ,
The Labour Party in Parliament's disappointed all its supporters so far ,
这 劳动 派对 在 议会的 失望的 全部它是 支持者 所以 远的 ,
迄今为止, 工党在议会中的表现令所有支持者失望了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɪtˈself] [æt; ət] [læst] .
but it's going to justify itself at last .
但 它是 去 到 证明合法 本身 在 最后的 .
但它最终会证明自己的正确性。

[wʌn] [θɪŋ] .
One thing .
— 事物 .

一件事。

[ðeɪ] [kɑːnt][ˈtræmp(ə)][ɑːn][juː ˈes] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][fæts] [ˈkænə] .
They can't trample on us this time , the Fats canna .
他们 不能 践踏 在 我们 这 时间 , 这 脂肪 美人蕉 .

这次他们不能再践踏我们了，胖子们。

[wɪə(r)] [tuː] [wel] [ˈɔːrgənəɪzd] .
We're too well organised .
是 也 出色地 有组织的 .

我们组织得太完善了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] .
" **They walked down the hill together** .
" 他们 步行 向下 这 爬坡道 一起 .

他们一起走下山坡。

[æɪ; ət][ðə; ði][staɪl] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [drɪl] [hɔːl] [wer] [sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ˈəːniː]
At the stile opposite the Drill Hall where six months before she had rescued Ernie
在 这 风格 对面的 这 钻头 大厅 在哪里 六 几个月 前 她 有 获救 厄尼
,
!
,

在操练厅对面的栅栏门前，六个月前她曾救过厄尼。

[drentʃt] [ænd; ænd] [ˈdrɪpɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
drenched and dripping , from the police ,
湿透了 和 滴落 , 从 这 警察 ,
浑身湿透，滴着水，来自警察。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsæfrən] [krɔːft] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
they turned off into Saffrons Croft in the direction of the Town Hall .
他们 转向 离开 进入 藏红花 克罗夫特 在 这 方向 的 这 镇 大厅 .

他们拐进了萨弗伦斯科罗夫特，朝着市政厅的方向走去。

[dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][traːd][ðə; ði] [græs] [bɪˈhiːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪˈkeɪm] [ˈsɑːmbər] , [ˈsaɪlənt] .
Joe , as he trod the grass beneath his feet , became sombre , silent .
乔 , 作为 他 践踏 这 草 下面 他的 脚 , 成为 阴沉 , 沉默的 .

乔踩着脚下的草地，神情变得忧郁，沉默不语。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈswiːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] , [felt] [hɪz; ɪz]
The woman sweeping along at his side , her shawl about her head , felt his
这 女士 扫荡 沿着 在 他的 边 , 她 披肩 关于 她 头 , 毛毡 他的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] .
change of mood .
改变 的 情绪 .

跟在他身旁的女子，披着披肩，感觉到了他的情绪变化。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [əˈgen] — [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ji] [fɪrd] .
The Other was coming to the top again — the One she feared .
这 其他 曾是 未来 到 这 顶部 再次 — 这 — 她 害怕 .

另一个存在再次崛起——她所恐惧的那个存在。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [spuːk] ['sə:ləli] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [di:ps] ,
The Other it was who spoke surlily and growling , out of his deeps ,
这 其他 它 曾是 WHO 辐 暴躁地 和 咆哮 , 出去 的 他的 深水 ,
是另一个人, 从他深处发出粗暴的咆哮声。

[laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rd] - [dɔ:ɡ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] .
like the voice of a yard - dog from his kennel .
喜欢 这 嗓音 的 一个 院子 - 狗 从 他的 狗窝 .
就像狗舍里牧羊犬的叫声。

" [wel] , [wɒts] [aɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
" Well , what's it going to be ?
" 出色地 , 是什么 它 去 到 是 ?
“那么, 你打算怎么做? ”

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['gæləpt] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] ['geɪli] .
" Her heart galloped but she met him gaily .
" 她 心 疾驰 但 她 遇见 他 兴高采烈地 .
她心跳加速, 但依然兴高采烈地迎接了他。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dʒoʊ] ? "
" What you mean , Joe ? "
" 什么 你 意思是 , 乔 ? "
“你什么意思, 乔? ”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'mɔ:rsləsli] .
" You know what I mean , " bearing down on her remorselessly .
" 你 知道 什么 我 意思是 , " 轴承 向下 在 她 冷酷无情 .
“你知道我的意思, ”他毫不留情地逼近她。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [hæf] [hɔ:lt] .
She made a half halt .
她 制成 一个 一半 停止 .
她停了半步。

" [oʊ] [dʒoʊ] ! "
" O Joe ! "
" 哦 乔 ! "
“哦, 乔! ”

" [aɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [oʊ] [dʒoʊ] [em 'i:] !
" Aye , you may O Joe me !
" 是的 , 你 可能 哦 乔 我 !
“是的, 你可以哦乔我! ”

[ðæt] ['wʌnə] ['betər] [aɪ 'ti:] . "
That wanna better it . "
那 温纳 更好的 它 . "
那样会更好。

" [ænd; ənd] [æftər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ləm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
" And after what you promised him solemn that night and all .
" 和 后 什么 你 承诺 他 庄严 那 夜晚 和 全部 .
“在那晚你郑重地向他许下承诺之后, 还有所有的一切。”

" [hi:; hi] ['ænsər] ['mu:dɪli] .
" He answered moodily .
" 他 回答 情绪低落地 .
他闷闷不乐地回答道。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] [em 'i:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" He forced me to it .
" 他 强制 我 到 它 .
“他强迫我这么做。”

[tʊk] [əd'væntɪdʒ] .
Took advantage .
拿 优势 .

利用了这一点。

[ˈʃʊdənt] [hɑ:] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .
Shouldn't ha done it .
不应该 哈 完毕 它 .

我不该那么做的。

- [,aɪ 'ti:][ɑ:n][,em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Springin it on me without a word .
- 它 在 我 没有 一个 单词 .

一声不吭，突然就给我来了。

[ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [geɪm] .
That's not the game .
那就是 不是 这 游戏 .

那不是游戏规则。

" [ru:θ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Ruth turned on him** .
" 露丝 转向 在 他 .

露丝背叛了他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're the one to talk , aren't you ?**
" 你是 这 一 到 讲话 , 不是 你 ?

你最有资格说这些，不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she said , flashing the corner of an eye at him** .
" 她 说 , 闪烁 这 角落 的 一个 眼睛 在 他 .

“她说着，用眼角瞥了他一眼。”

" [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" **Playing the game prarper , you are ?**
" 玩耍 这 游戏 - , 你 是 ?

你是玩Prarper游戏的吗？

" [hi:; hi] [bɑ:dʒ] [ə'hed] , [ˈsʌlən] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑ:bstɪnət] .
" **He barged ahead , sullen as a bull and as obstinate** .
" 他 驳船 前方 , 忧郁 作为 一个 公牛 和 作为 顽固 .

他横冲直撞地走在前面，像公牛一样阴沉，像公牛一样固执。

" [ə; eɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dəunt] [ker] .
" **A don't know ; and A don't care** .
" 一个 不 知道 ; 和 一个 不 关心 .

“我不知道；我也不在乎。”

[ə; eɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wa:nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊ] [eɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] .
A know what A want and A know A'm going to get it .
一个 知道 什么 一个 想 和 一个 知道 是 去 到 得到 它 .

我知道自己想要什么，也知道我会得到它。

" [ʃi:; ʃi] [met][hɪm; ɪm] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪpiər] [θrʌst] .
" **She met him light as a rapier thrust** .
" 她 遇见 他 光 作为 一个 细剑 推力 .

她迎面而来，轻盈如剑。

" [aɪ] [θɑ:rt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dʒoʊ] . "
" **I thart you was a man , Joe** . "
" 我 心 你 曾是 一个 男人 , 乔 . "

“我以为你是个男人，乔。”

" [ˈbetərən] [ə; eɪ][noʊ] - [mæn] [ˈeniweɪ] .
" **Better'n a no - man anyway** .
" 比 一个 不 - 男人 反正 .

无论如何，总比无名小卒强。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ded] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She stopped dead and faced him** .
" 她 停止 死的 和 面对 他 .

她突然停住脚步，面对着他。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][noʊ] - [mæn] [naʊ] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Where's my no - man now then ? " she cried** .
" 在哪里？ 我的 不 - 男人 现在 然后 ？ " 她 哭 .

“那我那个没用的男人现在在哪儿呢？”她哭喊道。

" [ænd; ənd] [wɛr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **And where are you ?**
" 和 在哪里 是 你 ？

你在哪里？

" [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌplɑːntɪd][hɜːr; hər][dɑːrt] [hoʊm] .
" **That time she had planted her dart home** .
" 那 时间 她 有 已种植 她 镖 家 .

“那一次，她把飞镖埋在了家里。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒ] , [ˈsʌlən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈloʊzɜːd] [hed] .
He glared at her savage , sullen , and with lowered head .
他 怒目而视 在 她 野蛮的 , 忧郁 , 和 和 降低 头 .

他凶狠地瞪着她，脸色阴沉，低着头。

" [ðəʊ] [seɪ] [eɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ?
" **Thou doesna say A'm a coward ?**
" 你 不 说 是 一个 懦夫 ？

你不说我是个懦夫吗？

" [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **Slowly she answered** ,
" 缓慢地 她 回答 ,

她缓缓回答道：

" [aɪm] [nʌn] [soʊ] [ʃɜː] . — - [maɪ][ˈsoʊldʒər] , [əːn][ɪz] .
" **I'm none so sure . — Ern's my soldier , Ern is** .
" 我是 没有任何 所以 当然 . — - 我的 士兵 , 厄恩 是 .

我可不敢肯定。——厄恩是我的士兵，厄恩就是。

" [hiː; hi] [gript] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
" **He gripped her arm** .
" 他 紧握 她 手臂 .

他抓住了她的手臂。

" [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kɜːrt][æz; əz][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" **I'll go home , " she said , curt as the cut of a whip** .
" 患病的 去 家 , " 她 说 , 简短 作为 这 切 的 一个 鞭 .

“我要回家了，”她冷冷地说，语气像鞭子抽打一样生硬。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] .
He relaxed .
他 轻松 .

他放松了下来。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" **Nay , " he answered** .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] [joʊ][muːn] [help] .

" **If we're to fight for your children yo mun help** .
" 如果 是 到 斗争 为了 你的 孩子们 哟 蒙 帮助 .

“如果我们要为你的孩子而战，你就得帮忙。”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈiːzi] [ˈdɪgnəti] .

" **She threw off his arm with a gesture of easy dignity** .
" 她 扔 离开 他的 手臂 和 一个 手势 的 简单的 尊严 .

她以一种轻松而优雅的姿态甩开了他的手臂。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] [təˈgeðər] [daʊn] [ˈsæfrən] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

Then they walked on again together down Saffrons Road towards the Town Hall .
然后 他们 步行 在 再次 一起 向下 藏红花 路 向 这 镇 大厅 .

然后他们又一起沿着藏红花路向市政厅方向走去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ˈmɪsɪz] .

MRS .
太太 .

太太。

[luːknə]

LEWKNOR
卢克诺

莱克诺

[ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] .

The Town Hall was crowded .
这 镇 大厅 曾是 挤 .

市政厅里人山人海。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

The Mayor , who was in the chair ,
这 市长 , WHO 曾是 在 这 椅子 ,

当时坐在主席台上的市长

[hæd; həd][ˈspəʊkən][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪzɪz] [fʌnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt]

had spoken on behalf of the Prince of Wales's Fund and announced that
有 说 在 代表 的 这 王子 的 威尔士的 基金 和 宣布 那

[səbˈskɪrɪpənʒ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈsɪːvd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] .

subscriptions would be received by the Town Clerk .
订阅 会 是 已收到 经过 这 镇 职员 .

他代表威尔士亲王基金会发言，并宣布捐款将由市政书记官接收。

[ðerˈæftər] [æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈɔːdʒi] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .

Thereafter an indescribable orgie of patriotism had taken place .
此后 一个 无法形容 狂欢派对 的 爱国主义 有 已采取 地方 .

此后，一场难以言喻的爱国主义狂欢开始了。

[red] - [nekt] [men] [ˌaʊtˈbɪd] [fæt] [ˈwɪmɪn] .

Red - necked men outbid fat women .
红色的 - 颈部 男人 出价高于对手 胖的 女性 .

红脖子男人出价高于肥胖女人。

[ðə; ði][bɪdʒ] [ˈmaʊntɪd] ; [ðə; ði] [ˈbɪdəz] [gruː] [ˈfɪrsər] ; [ðə; ði] [tʃɪrz] [wækst] .

The bids mounted ; the bidders grew fiercer ; the cheers waxed .
这 出价 安装 ; 这 竞标者 生长 更凶猛 ; 这 干杯 打蜡 .

出价越来越高；竞标者们越来越激烈；欢呼声越来越大。

[ænd; ʌnd][ɔ:] [ðə; ði] [waɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [ʌv; əv] [treɪd] [ˈju:niənɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l]
And all the while a little group of Trade Unionists at the back of the hall
和 全部 这 尽管 一个 小的 团体 的 贸易 工会成员 在 这 后退 的 这 大厅
[kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [tʃɑ:nt] —
kept up a dismal chaunt —
保留 向上 一个 惨淡 钱特 —
与此同时，大厅后方一小群工会成员一直在低声吟唱——

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈtʃærəti] ,
We don't want charity ,
我们 不 想 慈善机构 ,
我们不需要慈善捐助，

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ˈtʃærəti] .
We won't have charity .
我们 惯于 有 慈善机构 .
我们将不接受慈善捐助。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæpər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃoʊfɜ:r] [ˈroʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]
Then a little dapper figure in the blue of a chauffeur rose in the body of the
然后 一个 小的 衣着考究 数字 在 这 蓝色的 的 一个 司机 玫瑰 在 这 身体 的 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
随后，一个身着蓝色制服、衣着考究的小个子司机出现在大厅中央。

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwə:kin] [ˈʃoʊfɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] , " [bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t]
" **I'm only a workin chauffeur , " he said , wagging his big head , " but I got**
" 我是 仅有的 一个 工作 司机 , " 他 说 , 摇尾巴 他的 大的 头 , " 但 我 得到
[ə; eɪ] [ˈkɑ:njəns] ,
a conscience ,
一个 良心 ,
“我只是个普通的司机，”他摇着大脑袋说，“但我有良心。”

[ænd; ʌnd][aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
and I got a country .
和 我 得到 一个 国家 .
我得到了一个国家。

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ɪm] [i:ðə] .
And I'm not ashamed of em eether .
和 我是 不是 羞愧 的 呃 以太 .
我也不以他们为耻。

[aɪ][kɑ:nt][du:] [mʌtʃ] [ˈbi:n] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwɜ:rkər] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
I can't do much bein only a worker as you might say .
我 不能 做 很多 是 仅有的 一个 工人 作为 你 可能 说 .
正如你所说，我只是个工人，能做的并不多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][du:][em ˈi:][bɪt] .
But I can do me bit .
但 我 能 做 我 少量 .
但我也可以尽自己的一份力。

[pʊt][em ˈi:] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] , [pli:z] , [ˈmɪstər] . [taʊn] - [klɜ:rk] .
Put me down for fifty guineas , please , Mr . Town - clerk .
放 我 向下 为了 五十 几内亚 , 请 , 先生 . 镇 - 职员 .
镇书记员先生，请给我五十几尼。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ˈmɑ:distli] [əˈmɪdst] [laʊd] [əˈplɔ:z] .
" **He sat down modestly amidst loud applause .**
" 他 卫星 向下 谦虚地 在.....之中 大声 掌声 .
在热烈的掌声中，他谦逊地坐了下来。

" [hu:z] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

" **Who's that ?** " **whispered the Colonel on the platform** .
" 谁是 那 ？ " 低声说道 这 上校 在 这 平台 .

“那是谁？”上校在站台上低声问道。

" - [ʊɒ'fɜ:r] , " [ðə; ði] [ɑ:rt'di:kən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" **Trupp's chauffeur** , " **the Archdeacon** , **who had a black patch over his eye** ,
" - 司机 , " 这 副主教 , WHO 有 一个 黑色的 修补 超过 他的 眼睛 ,
“特鲁普的司机,”那位眼睛上戴着黑色眼罩的大主教说道。

[ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] — " [maɪ] ['saɪdzmən] , [ælfred] ['kæspə] .
answered with a swagger — " my sidesman , Alfred Caspar .
回答 和 一个 昂首阔步 — " 我的 伴奏乐手 , 阿尔弗雷德 卡斯帕 .

他趾高气扬地回答道：“我的伴奏者，阿尔弗雷德·卡斯帕。”

[nɑ:t][soʊ][bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] ?
Not so bad for a working - man ?
不是 所以 坏的 为了 一个 在职的 - 男人 ？

对一个劳动者来说，这还算不错吧？

" [hi:; hi] ['kæklɪd] [hɪ'lerɪəsli] .
" **He cackled hilariously** .
" 他 咯咯笑 滑稽地 .

他发出了一阵滑稽的咯咯笑声。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['læŋkəʃə] , ['rezənənt] [ænd; ənd]['dʒɑ:rɪŋ] , [keɪm] ['bɜ:rɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
Then a voice from Lancashire , resonant and jarring , came burring across the
然后 一个 嗓音 从 兰开夏郡 , 共振 和 刺耳的 , 来了 烧灼 穿过 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .

这时，一个来自兰开夏郡的声音，洪亮而刺耳，从大厅里传来。

" ['mɪstər] . ['tʃermən] ,
" **Mr . Chairman** ,
" 先生 . 主席 ,

主席先生，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ælfred] ['kæspə][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
are you aware that Alfred Caspar is turning his sister - in - law out of his house
是 你 意识到的 那 阿尔弗雷德 卡斯帕 是 转弯 他的 姐姐 - 在 - 法律 出去 的 他的 房子
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .
with four children .
和 四 孩子们 .

你知道阿尔弗雷德·卡斯帕正把他的嫂子和她的四个孩子赶出家门吗？

" [ælf] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Alf leapt to his feet** .
" 阿尔夫 跳跃 到 他的 脚 .

阿尔夫猛地站了起来。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **It's a lie !**
" 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

[ə; eɪ][bɪɡ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][dʒʊʊ][roʊz][ɑ:n] [səbˈdu:d] [wɪŋz] .
A big young woman sitting just in front of Joe rose on subdued wings .
一个 大的 年轻的 女士 坐着 只是 在 正面 的 乔 玫瑰 在 低沉的 翅膀 :

坐在乔前面的一位身材高挑的年轻女子，悄然起身。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ber] - [ˈhedɪd] , [biː; bi] - [ˈʃɔːld] , [ə; eɪ][dɑːrk] [məˈdɑːnə] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] - [laɪf] .
She was bare - headed , be - shawled , a dark Madonna of English village - life .
她 曾是 裸 - 标题 , 是 - 披肩 , 一个 黑暗的 麦当娜 的 英语 村庄 - 生活 :

她没戴帽子，披着披肩，宛如英国乡村生活的一位黑发圣母。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ælf] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkwaiətli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] .
" Yes , you are , Alf , " she said , and sat down quietly as she had risen .
" 是的 , 你 是 , 阿尔夫 , " 她 说 , 和 卫星 向下 悄悄 作为 她 有 升起 :

“是的，你是，阿尔夫，”她说着，像刚才起身一样静静地坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [ˈsaɪləns] .
There was a dramatic silence .
那里 曾是 一个 戏剧性 沉默 :

现场一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdi:kən] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːzɪŋ] [klɔː] [laɪk]
Then the Archdeacon started to his feet and pointed with accusing claw like
然后 这 副主教 开始 到 他的 脚 和 尖 和 指控 爪 喜欢

[ə; eɪ] [wɪtʃ] - [ˈdɑːktər] [smelɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] .
a witch - doctor smelling out a victim .
一个 巫婆 - 医生 闻起来 出去 一个 受害者 :

然后，大主教站起身来，用指指点点的眼神如同巫医嗅出受害者一般充满控诉之意。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] !
" I know that woman !
" 我 知道 那 女士 !

我认识那个女人！

" [hiː; hi] [kɔːd] [ˈrɔːkəsli] .
" he cawed raucously .
" 他 嘎嘎叫 喧闹地 :

他发出刺耳的叫声。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [roʊz] .
A lady sitting in the front row just under the platform rose .
一个 女士 坐着 在 这 正面 排 只是 在下面 这 平台 玫瑰 :

坐在前排平台正下方的一位女士脸红了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" So do I , " she said .
" 所以 做 我 , " 她 说 :

“我也是，”她说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvoɪs] , [stiɪl] [ænd; ənd] [ˈpjʊr] ,
It was Mrs . Trupp , and her voice , still and pure ,
它 曾是 太太 : 特鲁普 , 和 她 嗓音 , 仍然 和 纯的 ,

那是特鲁普夫人，她的声音平静而纯净。

[fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [er] [laɪk][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [reɪn] .
fell on the heated air like a drop of delicious rain .
跌倒 在 这 加热 空气 喜欢 一个 降低 的 可口的 雨 :

像一滴甘甜的雨滴，落在温暖的空气中。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [əˈgen] .
She sat down again .
她 卫星 向下 再次 :

她又坐了下来。

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ'di:kən] [tu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['mɑ:ti] ;
The Archdeacon too had resumed his seat , very high and mighty ;
这 副主教 也 有 恢复 他的 座位 , 非常 高的 和 强大的 ;

大主教也重新坐上了宝座, 高高在上, 威严无比;

[ænd; ənd] ['bɑ:bi] [tʃɪzəl,hɜ:rst] [wʌz; wəz] ['wɪspəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [frʌm; frəm][bɪ'hɑ:nd] .
and Bobby Chislehurst was whispering in his ear from behind .
和 鲍比 奇斯尔赫斯特 曾是 耳语 在 他的 耳朵 从 在后面 .

鲍比·奇斯尔赫斯特在他身后低声说着什么。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] ['rɪzn] [nʌʊ] , [kɑ:m][ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [æz; əz]['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [sə'prest]
The Colonel had risen now , calm and courteous as always , in the suppressed
这 上校 有 升起 现在 , 冷静的 和 有礼貌 作为 总是 , 在 这 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

上校此时已经起身, 一如既往地保持着冷静和礼貌, 压抑着内心的激动。

" [eɪ'em][aɪ][nɑ:t] [raɪ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæspə][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['hæməɪr] -
" Am I not right in thinking that Mrs . Caspar is the wife of an old Hammer -
" 是 我 不是 正确的 在 思维 那 太太 : 卡斯帕 是 这 妻子 的 一个 老的 锤 -
[mæn] [hu:] [dʒɔɪnd] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
man who joined up at once on the declaration of war and is at this moment
男人 WHO 加入 向上 在 一次 在 这 宣言 的 战争 和 是 在 这 片刻
[ˈsʌmwɛr] [ɪn] [fræns] ['faɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætlz] [fɔ:r; fər][ju:'es] ?
somewhere in France fighting our battles for us ?
某处 在 法国 斗争 我们的 战斗 为了 我们 ?

“我认为没错吧, 卡斯帕夫人是一位老哈默士兵的妻子, 这位士兵在宣战后立即参军, 此刻正在法国的某个地方为我们而战? ”

" [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" The question was greeted with a storm of applause from the back of
" 这 问题 曾是 问候 和 一个 风暴 的 掌声 从 这 后退 的
[ðə; ði][hɔ:l] .
the hall .
这 大厅 .

“这个问题引起了大厅后排观众的热烈掌声。”

" [gʊd] [oʊld]['kɜ:rn(ə)l] !
" Good old Colonel !
" 好的 老的 上校 !

“好老上校! ”

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] .
" some one called .
" 一些 一 称为 .

有人打电话来。

" ['mɪstər] . [tʃɛrmən] , [d'ju:] [mi:n] [tu:; tə] [ək'sept] [ðæt] ['mænz] [tʃek] ? " ['faʊtɪd] [dʒoʊ] .
" Mr . Chairman , d'you mean to accept that man's cheque ? " shouted Joe .
" 先生 : 主席 , 你 意思是 到 接受 那 男人的 查看 ? " 喊叫 乔 .

“主席先生, 您是要接受那个人的支票吗? ”乔喊道。

" [jes] [ɔ:r][noʊ] ?
" Yes or no ?
" 是的 或者 不 ?

“是还是不是?”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] , [ælf] [roʊz] [ə'gen] , [waɪt] [ænd; ənd] [liəriŋ] .
" In the uproar that followed , Alf rose again , white and leering .
" 在 这 骚动 那 随后 , 阿尔夫 玫瑰 再次 , 白色的 和 色眯眯的 .

在随后的骚动中, 阿尔夫再次站了起来, 脸色苍白, 面露邪笑。

[ˈjeləʊ] , [fæn] - [les] , [kri:st] , [hi:; hi] [lʊkt] , [pɔɪzd] [ɑ:n] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Yellow , fang - less , creased , he looked , poised on high above the crowd against the
黄色的 , 方 - 较少的 , 褶皱 , 他 看起来 , 准备 在 高的 多于 这 人群 反对 这
[waɪt] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [wɔ:l] ,
white background of wall ,
白色的 背景 的 墙 ,
他面色黄黑, 没有獠牙, 满脸皱纹, 高高地俯视着人群, 背景是白色的墙壁。

[ˈsʌmθɪŋ] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] .
something between a mummy and a monkey .
某物 之间 一个 木乃伊 和 一个 猴 .

介于木乃伊和猴子之间的某种生物。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ][taɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
As always he wore no tie ; but he had donned a collar for the
作为 总是 他 穿着 不 领带 ; 但 他 有 穿戴 一个 衣领 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

他一如既往地没系领带; 但为了这次场合, 他特意戴上了衬衫领子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [ˈdɪndʒɪ][æs] - [laɪk] [ɪrɪz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd]
and this had sprung open and made two dingy ass - like ears on either side
和 这 有 弹簧 打开 和 制成 二 昏暗的 屁股 - 喜欢 耳朵 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of his head .
的 他的 头 .

于是, 它猛地弹开, 在他脑袋的两侧长出了两只脏兮兮的、像驴耳朵一样的耳朵。

" [daɪd][hi:; hi] [sæk] [ju:; jʊ] , [tɪp] ? " [kɔ:ld] [dʒoʊ] .
" Did he sack you , Tip ? " called Joe .
" 做过 他 解雇 你 , 提示 ? " 称为 乔 .

“他把你解雇了吗, 蒂普? ”乔问道。

" [jes] , [hi:; hi][daɪd] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] .
" Yes , he did , " came the quivering old voice .
" 是的 , 他 做过 , " 来了 这 颤抖 老的 嗓音 .

“是的, 他做了, ”颤抖的老声音传来。

" [tɜ:rnd] [ju: 'es][ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [deɪ] .
" Turned us off at a day .
" 转向 我们 离开 在 一个 天 .

“一天之内就让我们失去了兴趣。”

[toʊld][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæs'tɪl] ; [ænd; ənd] [sed] [ˈhi:d] [pʊt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ju: 'es] .
Told us to go to the Bastille ; and said he'd put the police on us .
讲述 我们 到 去 到 这 巴士底狱 ; 和 说 他会 放 这 警察 在 我们 .

他让我们去巴士底狱; 还说他会派警察来抓我们。

" [ðə; ði] [ˈtremjələs] [oʊld] [vɔɪs] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhedz] .
" The tremulous old voice made people turn their heads .
" 这 颤抖的 老的 嗓音 制成 人们 转动 他们的 头部 .

“那颤抖的老人声音吸引了人们的目光。”

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
They saw the strange figure lifted above them .
他们 锯 这 奇怪的 数字 抬起 多于 他们 .

他们看到一个奇怪的身影被举到他们上方。

[sʌm; səm] [ˈtɪtəd] .
Some tittered .
一些 窃笑 .

有人窃笑。

[ðə; ði] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɪtəz] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
The ripple of titters enraged the men at the back of the hall .
这 波纹 的 滴度 愤怒 这 男人 在 这 后退 的 这 大厅 .
一阵窃笑声激怒了大厅后排的男人们。

" [si:] [wʌt] [ju:v] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! " ['θʌndəd] [dʒoʊ] .
" **See what you've made of him !** " **thundered Joe .**
" 看 什么 你已经 制成 的 他 ! " 雷鸣 乔 .
“看看你把他变成了什么样！”乔怒吼道。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [dʒɪr] ! . . .
" **And then jeer ! . . .**
" 和 然后 嘲笑 ! . . .
然后嘲笑！

[jeɪm] ! "
Shame ! "
耻辱 ! "
真丢人！

" [jeɪm] ! " [skri:md] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [mæn] .
" **Shame !** " **screamed a bitter man .**
" 耻辱 ! " 尖叫 一个 苦的 男人 .
“耻辱！”一个愤恨的男人喊道。

" [du:] [ðə; ði] [fæts] [noʊ] [jeɪm] ? "
" **Do the Fats know shame ?** "
" 做 这 脂肪 知道 耻辱 ? "
“胖子们知不知道羞耻心？”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪm] [du:] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
" **Some of em do ,** " **said a quiet voice .**
" 一些 的 呃 做 , " 说 一个 安静的 嗓音 .
“有些人确实会这样做，”一个轻柔的声音说道。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:] .
It was true too .
它 曾是 真的 也 .
确实如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ʌnd] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] - [roʊ] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
Mrs . Trupp was looking pale and miserable in the front - row , so was the
太太 . 特鲁普 曾是 寻找 苍白 和 悲惨的 在 这 正面 - 排 , 所以 曾是 这
[ˈkɜ:rn(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] ,
Colonel on the platform ,
上校 在 这 平台 ,
特鲁普夫人坐在前排，脸色苍白，神情沮丧；台上那位上校也是如此。

[ˈbɑ:bi] [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] .
Bobby Chislehurst and others .
鲍比 奇斯尔赫斯特 和 其他的 .
鲍比·奇斯尔赫斯特等人。

[ðə; ði] [ˈtɪtərərz] , [ɪnˈdi:d] , [haʊld] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðer; ðər] [ˈæk(ə)n]
The titterers , indeed , howled into silence by the storm of indignation their action
这 窃笑者 , 的确 , 嚎叫 进入 沉默 经过 这 风暴 的 愤慨 他们的 行动
[hæd; həd] [əˈraʊzd] ,
had aroused ,
有 被唤醒 ,
那些原本窃笑的人，最终被他们的行为激起的义愤风暴彻底噤声了。

[wɔːr] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hoʊp] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bleɪm]
wore themselves the accusing air of those who hope thereby to fix the blame
 穿着 他们自己 这 指控 空气 的 那些 WHO 希望 从而 到 使固定 这 责备
 [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [ɑːn] [ˈʌðər] .
for their mistake on others .
 为了 他们的 错误 在 其他的 .

他们摆出一副指责别人的姿态，希望借此将自己的错误归咎于他人。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ə; eɪ] ['bæɡi] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
In the silence a baggy old gentleman rose in the body of the hall ,
 在 这 沉默 一个 宽松的 老的 绅士 玫瑰 在 这 身体 的 这 大厅 ,
 寂静之中，一位衣衫褴褛的老绅士从大厅里站了起来。

[sluːd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
slewed round with difficulty ,
 倾斜 圆形的 和 困难 ,
 费力地转动，

[ænd; ənd] [mu:nd] [ə'bv] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪdl] ['si:tɪd] [ɑ:n][menz] ['ʃəʊldəz]
and mooned above his spectacles at the strange idol seated on men's shoulders
 和 对着月亮 多于 他的 眼镜 在 这 奇怪的 偶像 坐着 在 男士 肩膀
 [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
 在后面 他 .

他透过眼镜向身后男人肩上安放的奇怪偶像望去，露出了撅起的屁股。

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,
 " And He was lifted up ,
 " 和 他 曾是 抬起 向上 ,

“祂被举了起来，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] ['mju:zɪŋ] [vɔɪs] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] .
 " he said in a musing voice more to himself than to anybody else .
 " 他 说 在 一个 沉思 嗓音 更多的 到 他自己 比 到 任何人 别的 .

“他若有所思地说，与其说是对别人说，不如说是自言自语。”

[ˈðə; ði] [freɪz] , [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
The phrase , audible to many ,
 这 短语 , 可听见的 到 许多 ,

这句话, 很多人都听过,

[siːmd] [tuː; tə] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [draːpt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][paːnd]
seemed to spread a silence about it as a stone dropped in a calm pond
 似乎 到 传播 一个 沉默 关于 它 作为 一个 石头 掉落 在 一个 冷静的 池塘

[kriˈeɪts] [æn; ən][ˈevər] - [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈrɪp(ə)l] .
creates an ever - broadening ripple .
 创建 一个 曾经 - 扩大 波纹 .

仿佛一块石头投入平静的池塘, 激起层层涟漪, 最终汇成一片寂静。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [oʊld] [tɪp] [slɪd] [ˈdʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [wʌns] [mɔːr] [əˈmɪd]
In the silence old Tip slid gently to the ground and was lost once more amid
 在 这 沉默 老的 提示 滑行 轻轻地 到 这 地面 和 曾是 丢失的 一次 更多的 之中
 [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][ˈɪntuː] [ˈfliːtɪŋ]
the crowd of those who had raised him for a brief moment into fleeting
 这 人群 的 那些 WHO 有 提高 他 为了 一个 简短的 片刻 进入 转瞬即逝
 [ˈemɪnəns] .
eminence .
 卓越 .

在寂静中，老蒂普轻轻地滑倒在地，再次消失在人群中，这些人曾短暂地将他捧上神坛，使他名声大噪。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [brʊk] [ʌp] .
The meeting broke up .
这 会议 打破 向上 :

会议结束了。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [stʊd] ['mɪstər] . - [kɑ:r] , [ælf] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] :
Outside the hall stood Mr . Trupp's car , Alf at the wheel :
外部 这 大厅 站立 先生 : - 车 , 阿尔夫 在 这 车轮 :

大厅外停着特鲁普先生的车, 阿尔夫坐在驾驶座上:

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:dʒənz] ['regjələr] [[oʊ'fɜ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ʌp] .
for the old surgeon's regular chauffeur had been called up .
为了 这 老的 外科医生的 常规的 司机 有 到过 称为 向上 :

因为那位老外科医生的固定司机被召回了。

['mɪsɪz] . ['trʌp] , ['klmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [went] [ʌp] [tu:; tə] [ru:θ] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
Mrs . Trupp , coming down the steps , went up to Ruth who was standing on the
太太 : 特鲁普 , 未来 向下 这 步骤 , 去 向上 到 露丝 WHO 曾是 常设 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 :

特鲁普太太走下台阶, 来到站在人行道上的露丝面前。

" [soʊ] [glæd] [ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌp] , [ru:θ] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" So glad you spoke up , Ruth , " she said , and pressed her hand .
" 所以 高兴的 你 辐 向上 , 露丝 , " 她 说 , 和 按下 她 手 :

“很高兴你勇敢地站出来说话, 露丝,”她说, 握住了她的手。

" [klm] [ɑ:n] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [sed] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" said Mr . Trupp .
" 说 先生 : 特鲁普 :

特鲁普先生说。

" [wi:l] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɪft] [hoʊm] , [ru:θ] .
" We'll give you a lift home , Ruth .
" 出色地 给 你 一个 举起 家 , 露丝 :

“我们会送你回家, 露丝。”

" [ælf] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [gri:n] .
" Alf was looking green .
" 阿尔夫 曾是 寻找 绿色的 :

阿尔夫脸色发青。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [gɔ:t][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] .
The two women got in , and the old surgeon followed them .
这 二 女性 得到 在 , 和 这 老的 外科医生 随后 他们 :

两个女人上了车, 老外科医生也跟了上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['trʌp] ['kwaiətli] [mə'liʃəs] , [ænd; ənd] [ru:θ] [ə'mju:zd] .
He was grinning , Mrs . Trupp quietly malicious , and Ruth amused .
他 曾是 咧嘴笑 , 太太 : 特鲁普 悄悄 恶意 , 和 露丝 觉得好笑 :

他咧嘴笑着, 特鲁普太太则暗自恶毒, 露丝觉得很有趣。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [sɔ:] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]
The people on the pavement and streaming out of the hall saw and were
这 人们 在 这 路面 和 流媒体 出去 的 这 大厅 锯 和 是
[kɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
caught by the humour of the situation ,
捕捉 经过 这 幽默 的 这 情况 ,
人行道上和从大厅里涌出来的人们看到了这一幕，都被这滑稽的情景逗乐了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ments] [[ʊʊd] .
as their eyes and comments showed .
作为 他们的 眼睛 和 评论 显示 .
从他们的眼神和言语中就能看出来。

[ðen] [ˈkɜ:rn(ə)] [lu:knɜː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .
Then Colonel Lewknor made his way to the car .
然后 上校 卢克诺 制成 他的 方式 到 这 车 .
然后，卢克诺上校走向汽车。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] !
" Just a word , Mrs . Caspar !
" 只是 一个 单词 , 太太 : 卡斯帕 !
“卡斯帕夫人，就说一句话！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈskweəriŋ] [ʌp] .
" Things are squaring up .
" 事物 是 平方 向上 .
事情正在逐渐明朗化。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [hænd] .
Mrs . Lewknor's taking the women and children in hand .
太太 : - 采取 这 女性 和 孩子们 在 手 :
莱克诺夫人正在照看妇女和儿童。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈʌndər] - [klɪf] ?
Could you come and see her one morning at Under - cliff ?
可以 你 来 和 看 她 一 早晨 在 在下面 - 悬崖 ?
您能否抽出一天上午的时间去安德克利夫看看她？

" [ðə; ði] [ˈha:st(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [lu:knɜː] [hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [klɪf] [bu:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" The hostel that Mrs . Lewknor had built upon the cliff boomed from the
" 这 旅馆 那 太太 : 卢克诺 有 建造 之上 这 悬崖 蓬勃发展 从 这
[sta:rt] .
start .
开始 :
“莱克诺夫人建在悬崖上的旅馆从一开始就生意兴隆。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə] [ˈʊʊvər] - [ˈfloʊɪŋ] , [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] ;
It was full to over - flowing , winter and summer ;
它 曾是 满的 到 超过 - 流动 , 冬天 和 夏天 ;
无论冬夏，它总是满溢而出；

[ænd; ənd] [ˈi:tn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ˈtoʊbi] [wen] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [dɪˈklerd] .
and Eton was in sight for Toby when war was declared .
和 伊顿公学 曾是 在 视线 为了 托比 什么时候 战争 曾是 声明 .
当战争爆发时，托比已经看到了伊顿公学的身影。

[ðen] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ə'peɪs] .
Then things changed apace .
然后 事物 已更改 迅速 .

然后情况迅速发生了变化。

Beachbourne ,
比奇伯恩 ,

比奇伯恩

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] [ˈwɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['lændɪd][æt; ət] [ˈpevənzi] [ɑːn]
for at least a thousand years before William the Norman landed at Pevensey on
为了 在 至少 一个 千 年 前 威廉 这 诺曼 登陆 在 佩文西 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] ,
his great adventure ,
他的 伟大的 冒险 ,

在诺曼人威廉登陆佩文西开启他的伟大征程之前至少一千年，

[hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['laɪkliːəst] [spɑːt][fɔːr; fər] ['enəmi] [ɪn'veɪz(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði]
had been looked on as the likeliest spot for enemy invasion from the
有 到过 看起来 在 作为 这 最有可能 点 为了 敌人 入侵 从 这
['kɑːntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

一直被认为是敌军从欧洲大陆入侵的最可能地点。

['frenzɪd] ['perənts] ['ðerfɔːr] ['waɪərd][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɪnlənd][æt; ət][wʌns] ;
Frenzied parents therefore wired for their children to be sent inland at once ;
丧心病狂 父母 所以 有线 为了 他们的 孩子们 到 是 发送 内陆 在 一次 ;

因此，焦急万分的父母立即发电报，要求将他们的孩子送到内陆去；

[ˈlðər] [ru:t] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ['letərz] ['kænsliŋ] [ruːmz; rʊmz]['teɪkən] [wiːks] [brɪfɔːr] .
others wrote charming letters cancelling rooms taken weeks before .
其他的 写道 迷人 信件 取消 房间 已采取 周 前 .

其他人则写了措辞优美的信，取消了几周前预订的房间。

[ɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] ;
In ten days the house was empty ;
在 十 天 这 房子 曾是 空的 ;

十天后，房子就空了；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðə; ði] [ˌmɔːrɡɪ'dʒiː] [ɪn'tɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] - [kloʊz] .
and on the eleventh the mortgagee intimated his intention to fore - close ;
和 在 这 第十一 这 抵押权人 暗示 他的 意图 到 前 - 关闭 .

11日，抵押权人表示打算取消抵押品赎回权。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [blɒʊ] .
It was a staggering blow .
它 曾是 一个 令人震惊 吹 .

这是一个沉重的打击。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [kæt] - [laɪk] [ɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪː; fɪ] [nuː] [soʊ] [wel] ,
The Colonel , with that uncannie cat - like intuition of his she knew so well ,
这 上校 , 和 那 - 猫 - 喜欢 直觉 的 他的 她 知道 所以 出色地 ,
[praʊld] [ɪn] ,
prowled in ,
潜行 在 ,

上校凭借着她非常熟悉的、猫一般的敏锐直觉，蹑手蹑脚地走了进来。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [aɪz] ,
looked at her with kind eyes ,
看起来 在 她 和 种类 眼睛 ,

她用温柔的眼神看着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
as she sat in her little room the fatal letter in her hand , and went out
作为 她 卫星 在 她 小的 房间 这 致命的 信 在 她 手 , 和 去 出去
[əˈgen] .
again .
再次 :

她坐在自己的小房间里，手里拿着那封致命的信，然后又出去了。

[θruːˈaʊt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [skiːm] , [nɑːt][hɪz; ɪz] , [hɜːr; həɹ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [hɜːr; həɹ]
Throughout it had been her scheme , not his , her responsibility , her
自始至终 它 有 到过 她 方案 , 不是 他的 , 她 责任 , 她
[səkˈses] ;
success ;
成功 ;

这一切都是她的计划，而不是他的；这是她的责任，也是她的成功；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪljər] .
and now it was her failure .
和 现在 它 曾是 她 失败 :

现在，失败的却是她。

[ðen] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] ,
Then Mr . Trupp was shown in ,
然后 先生 : 特鲁普 曾是 所示 在 ,

然后特鲁普先生被请了出来，

[ˈlʊkɪŋ] [moʊst] [ʌnˈmɪləˌteri] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːrmi] [ˈmedɪk(ə)l]
looking most unmilitary in his uniform of a Colonel of the Royal Army Medical
寻找 最多 非军事 在 他的 制服 的 一个 上校 的 这 皇家 军队 医疗的
[kɔːr] .
Corps .
兵团 :

他身穿皇家陆军医疗队上校的制服，看起来一点也不像军人。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] .
" **It's all right , " he said gruffly** .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 粗声粗气地 :

“没关系,”他粗声粗气地说。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 :

“我知道。

[ˈmɔːrgən][ænd; ənd] [ˈevənz] [ræŋ] [emˈiː][ʌp][ænd; ənd][təʊld][emˈiː] .
Morgan and Evans rang me up and told me .
摩根 和 埃文斯 响铃 我 向上 和 讲述 我 :

摩根和埃文斯打电话给我，告诉我这件事。

[ʌnpɹəˈfeʃənəl] [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈfʌni] [taɪmz] .
Unprofessional perhaps , but these are funny times .
不专业的 也许 , 但 这些 是 有趣的 时代 :

或许不够专业，但现在时代特殊。

[aɪ][let][juː; jʊ][ɪn] .
I let you in .
我 让 你 在 :

我让你进来了。

[juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði][ˈhɔːst(ə)l][æt; ət][maɪ] [rɪˈkwest] .
You built the hostel at my request .
你 建造 这 旅馆 在 我的 要求 :

你应我的要求建造了这家旅舍。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [teɪk] ['ʊvər][ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] . "
I shall take over the mortgage . "

我 将 拿 超过 这 抵押 . "

我将接手抵押贷款。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [let][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][lɪt(ə)l][lɛɪdɪ] .
" **I couldn't let you** , " **answered the little lady** .

" 我 不能 让 你 , " 回答 这 小的 女士 .

“我不能让你这么做,”小妇人回答道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [æskt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **You won't be asked** , " **replied the other** .

" 你 惯于 是 问 , " 回复 这 其他 .

“不会有人问你的,”另一个人回答道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [kən'viːniənt]
" **I ought to have done it from the start** ; **but it wasn't very convenient**
" 我 应该 到 有 完毕 它 从 这 开始 ; 但 它 不是 非常 方便的
[ðen] .
then .
然后 .

“我本应该一开始就这么做; 但当时不太方便。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
It's all right now .
它是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['dɪdn̩t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][riːz(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
" **The old man didn't say that the reason it was all right was because he**
" 这 老的 男人 没有 说 那 这 原因 它 曾是 全部 正确的 曾是 因为 他
[wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dʒoʊ] [wʊd] [niːd] [noʊ][prə'vɪz(ə)n]
was quietly convinced in his own mind that his boy Joe would need no provision
曾是 悄悄 确信 在 他的 自己的 头脑 那 他的 男生 乔 会 需要 不 条款
[naʊ] .
now .
现在 .

“老人没有说, 之所以觉得一切都没问题, 是因为他内心深处暗自相信, 他的儿子乔现在不需要任何生活保障了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ['entərd] , ['lʊkɪŋ] [self] - ['kɔːnʃəs] .
Just then the Colonel entered , looking self - conscious .
只是 然后 这 上校 进入 , 寻找 自己 - 有意识的 .

这时, 上校走了进来, 显得有些局促不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,
He seemed to know all about it , as indeed he had every right to do ,
他 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 作为 的确 他 有 每一个 正确的 到 做 ,
他似乎对这一切都了如指掌, 而事实上, 他完全有理由了解这一切。

['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['trʌp] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæf]
seeing that Mr . Trupp had informed him at length on the telephone half
看到 那 先生 . 特鲁普 有 知情的 他 在 长度 在 这 电话 一半
[æn; ən][ˈaʊər] [brɪ'fɔːr] .
an hour before .
一个 小时 前 .

鉴于特鲁普先生半小时前已经在电话里详细告知了他。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [mɔːrgɪ'dʒiː] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You know who the mortgagee is ?** " **he asked** .
" 你 知道 WHO 这 抵押权人 是 ? " 他 问 .

“你知道抵押权人是谁吗?”他问道。

" [hu:] ? " [sed] [bəuθ][æt; ət][wʌns] .
" **Who ? " said both at once .**
" WHO ? " 说 两个都 在 一次 .

“谁？”两人异口同声地问道。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l][ɑ:n] ['tɪptʊʊ] [led][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [[ʊʊd] [ðem; ðəm] [θru:]
The Colonel on tiptoe led them out into the hall , and showed them through
这 上校 在 脚尖 引领 他们 出去 进入 这 大厅 , 和 显示 他们 通过
[ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɪndʊʊ]
a narrow window
一个 狭窄的 窗户

上校踮着脚尖领着他们来到大厅，然后透过一扇狭窄的窗户向他们展示。

[ælf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wi:l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fʌni] .
Alf sitting at his wheel , looking very funny .
阿尔夫 坐着 在 他的 车轮 , 寻找 非常 有趣的 .

阿尔夫坐在方向盘前，看起来很滑稽。

" [ʼaʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **Our friend of the scene in the Town Hall yesterday , " he whispered .**
" 我们的 朋友 的 这 场景 在 这 镇 大厅 昨天 , " 他 低声说道 .

“昨天市政厅那场闹剧中的那位朋友，”他低声说道。

" [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋk] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'genst] [bə:m'bɑ:rdmənt] ,
" **When I went to the bank yesterday to insure the house against bombardment ,**
" 什么时候 我 去 到 这 银行 昨天 到 保证 这 房子 反对 轰击 ,

“昨天我去银行给房子买防炮击保险的时候，

[ðə; ði][klɜ:rk] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l'redi] [ɪn'ʃʊrd] .
the clerk looked surprised and said — You know it's already insured .
这 职员 看起来 惊讶 和 说 — 你 知道 它是 已经 投保人 .

店员看起来很惊讶，说道：“你知道它已经投保了。”

[aɪ] [sed] — [hu:] [baɪ] ?
I said — Who by ?
我 说 — WHO 经过 ?

我说——是谁？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] .
He turned up a ledger and showed me the name .
他 转向 向上 一个 账簿 和 显示 我 这 姓名 .

他翻出一本账簿，给我看了上面的名字。

" ['mɪstər] . ['trʌp] [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:r] , ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtɪ] ['sɜ:rkəmstæns] .
" **Mr . Trupp got into his car , wrapping himself round with much circumstance .**
" 先生 . 特鲁普 得到 进入 他的 车 , 包装 他自己 圆形的 和 很多 环境 .

特鲁普先生上了车，把自己裹得严严实实。

" [tu:; tə]['mɔ:rgən][ænd; ənd]['evənz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ælf] .
" **To Morgan and Evans , " he said to Alf .**
" 到 摩根 和 埃文斯 , " 他 说 到 阿尔夫 .

“给摩根和埃文斯，”他对阿尔夫说。

[ɪn][ðə; ði] [sə'lisɪtəz] - ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
In the solicitors ' office he produced his cheque - book .
在 这 律师 - 办公室 他 生产 他的 查看 - 书 .

在律师事务所，他出示了自己的支票簿。

" [aɪv] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['mɪsɪz] . [lu:knə] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I've been seeing Mrs . Lewknor , " he said .**
" 我已经 到过 看到 太太 . 卢克诺 , " 他 说 .

“我一直在和卢克诺太太约会，”他说。

" [aɪ] [peɪ] [ɔːf] [jʊː; jər] [ˈklaɪənt] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [maɪ'self] .
" **I'll pay off your client now and take over the mortgage myself .**
" 患病的 支付 离开 你的 客户 现在 和 拿 超过 这 抵押 我 .

“我现在就付清你客户的款项，然后自己接手抵押贷款。”

" [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈælfred] ['kæspə]
" **He wrote a cheque then and there , and made it out to Alfred Caspar**
" 他 写道 一个 查看 然后 和 那里 , 和 制成 它 出去 到 阿尔弗雷德 卡斯帕
,
,
,

“他当场就写了一张支票，抬头写着阿尔弗雷德·卡斯帕。”

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [kɔːld] [ɪn] .
who was forthwith called in .
WHO 曾是 立即 称为 在 .

他随即被叫了进去。

" [aɪm] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [jʊː; jər] [ˈmɔːrɡɪdʒ] , [ælf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm paying you off your mortgage , Alf , " he said .**
" 我是 付费 你 离开 你的 抵押 , 阿尔夫 , " 他 说 .
"我正在帮你还清房贷，阿尔夫，"他说。

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Give me a receipt , will you ?**
" 给 我 一个 收据 , 将要 你 ?
"给我一张收据，好吗？ "

" [ælf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɪntuː] [rɪ'liːf] [saɪnd] [ðə; ði]
" **Alf with the curious simplicity that often threw his cunning into relief signed the**
" 阿尔夫 和 这 好奇的 简单 那 经常 扔 他的 狡猾 进入 宽慰 签名 这
[rɪ'siːt] [kwat] [ˌʌnə'bæft] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪ'liːf] .
receipt quite unabashed and with evident relief .
收据 相当 毫不掩饰 和 和 明显 宽慰 .

“阿尔夫带着那种常常让他的狡猾显得额外突出的古怪的单纯，毫不掩饰地签下了收据，显然如释重负。

" [siː] , [aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **See , I need the money , sir , " he said gravely ,**
" 看 , 我 需要 这 钱 , 先生 , " 他 说 严重地 ,
"先生，我需要这笔钱，"他严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
as he wiped the pen on his sleeve .
作为 他 擦拭 这 笔 在 他的 袖子 .
他一边说着，一边用袖子擦笔。

" [ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] — [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪ'liːv] !
" **The Syndicate's let me in — O , you wouldn't believe !**
" 这 辛迪加的 让 我 在 — 哦 , 你 不会 相信 !
“辛迪加让我进去了——哦，你不会相信的！ ”

[ænd; ənd] [aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˈkredɪtəz] [ˈsʌmhaʊ] . "
And I got to meet me creditors somehow . "
和 我 得到 到 见面 我 债权人 不知何故 . "
我不知怎么就见到了我的债主们。

" [wel] , [juːv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] .
" **Well , you've got the money now , " answered Mr . Trupp .**
" 出色地 , 你已经 得到 这 钱 现在 , " 回答 先生 . 特鲁普 .
“嗯，你现在有钱了，”特鲁普先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ju:v] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] .
" **But I'm afraid you've made an enemy .**
" 但 我是 害怕的 你已经 制成 一个 敌人 .

但我恐怕你已经树敌了。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪti] [dʒʌst] [naʊ] . " **And that seems to me a bit of a pity just now .** "
" 和 那 似乎 到 我 一个 少量 的 一个 遗憾 只是 现在 . "

我觉得这有点可惜。

" ['kɜ:rn(ə)l] [lu:knɜ:] ? " [snɔ:tɪd] [ælf] .
" **Colonel Lewknor ? " snorted Alf .**
" 上校 卢克诺 ? " 哼了一声 阿尔夫 .

“卢克诺上校？”阿尔夫嗤之以鼻。

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [oʊ][hɪm; ɪm] ! " **I ain't afraid o him !** "
" 我 不是 害怕的 o 他 ! "

“我才不怕他呢！”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['trʌp] .
" **I don't know , " said Mr . Trupp .**
" 我 不 知道 , " 说 先生 . 特鲁普 .

“我不知道，”特鲁普先生说。

" [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] .
" **It's the day of the soldier .**
" 它是 这 天 的 这 士兵 .

今天是士兵日。

" [ðæt] ['i:vɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ælf] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z]
" **That evening , after the day's work , Alf was summoned to his employer's**
" 那 晚上 , 后 这 天 工作 , 阿尔夫 曾是 被召唤 到 他的 雇主的
['stʌdi] .
study .
学习 .

“那天晚上，阿尔夫结束了一天的工作后，被叫到他雇主的书房。

['mɪsɪz] . ['trʌp] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
Mrs . Trupp was leaving it as he entered .
太太 . 特鲁普 曾是 离开 它 作为 他 进入 .

特鲁普太太在他进来时正要离开。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] , ['ælfred] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **I've been thinking things over , Alfred , " said the old man .**
" 我已经 到过 思维 事物 超过 , 阿尔弗雷德 , " 说 这 老的 男人 .

“我一直在思考一些事情，阿尔弗雷德，”老人说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [draɪv] [fɔ:r; fər][em 'i:] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪf]
" **There's no particular reason why you shouldn't drive for me for the present if**
" 有 不 特别的 原因 为什么 你 不应该 驾驶 为了 我 为了 这 展示 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] — [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] .
you like — until you're wanted out there .
你 喜欢 — 直到 你是 通缉 出去 那里 .

“如果你愿意，目前为我开车并没有什么特别的理由阻止你——直到我需要你出去工作为止。”

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] .
But I shall want you to destroy this .
但 我 将 想 你 到 破坏 这 .

但我希望你销毁它。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [joʊfɜ:r] ['ru:θs] ['noʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] .

" **He handed his chauffeur Ruth's notice to quit** .
" 他 递交 他的 司机 露丝的 注意 到 辞职 .

他把司机露丝的辞职通知递给了她。

[ælf] [tɔ:r] [ðə; ði] ['peɪpər] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [dɪ'mɜ:r] .

Alf tore the paper up without demur .
阿尔夫 撕裂 这 纸 向上 没有 异议 .

阿尔夫毫不犹豫地撕碎了那张纸。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

" **That's all right , sir , " he said cheerfully** .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 , " 他 说 愉快地 .

“没关系，先生，”他愉快地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

" **That was a mistake** .
" 那 曾是 一个 错误 .

“那是个错误。”

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] ['sɜ:rvis] [kɔ:r] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [gə'rɑ:ʒ] ;

I understood the Army Service Corps was taking over my garage ;
我 理解 这 军队 服务 兵团 曾是 采取 超过 我的 车库 ;

我听说陆军后勤部队要接管我的车库；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] .

and I should want a roof over my head to sleep under .
和 我 应该 想 一个 屋顶 超过 我的 头 到 睡觉 在下面 .

我当然希望有个遮风挡雨的地方睡觉。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] .

" **He went back to his car** .
" 他 去 后退 到 他的 车 .

他回到了自己的车里。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] ['oʊpənd] .

Another moment , and the door of the Manor - house opened .
其他 片刻 , 和 这 门 的 这 庄园 - 房子 打开 .

片刻之后，庄园的大门开了。

[ru:θ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [braɪt] [nɔ:d] .

Ruth emerged briskly and gave him a bright nod .
露丝 出现 轻快地 和 给予 他 一个 明亮的 点头 .

露丝轻快地走了出来，朝他灿烂地点了点头。

" [kɑ:nt] [stɔ:p] [naʊ] , [ælf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **Can't stop now , Alf , " she said** .
" 不能 停止 现在 , 阿尔夫 , " 她 说 .

“现在不能停下来，阿尔夫，”她说。

" [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [lu:knɜ:] .

" **I'm off to see Mrs . Lewknor** .
" 我是 离开 到 看 太太 . 卢克诺 .

“我要去见卢克诺太太。”

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['leɪtər] . "

See you again later . "
看 你 再次 之后 . "

回头见。

" [ðæts] [raɪt] , " [ælf] ['ænsər] .

" **That's right , " Alf answered** .
" 那就是 正确的 , " 阿尔夫 回答 .

“没错，”阿尔夫回答道。

" [ʃiːz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'miti] [fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? — [ðəm; ðəm]
" **She's on the committee for seeing to the married women ain't she ? — them** .
" 她是 在 这 委员会 为了 看到 到 这 已婚 女性 不是 她 ? — 他们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɔːfl] [ˈtʃɪldrən] .
and their lawful children .
和 他们的 合法的 孩子们 .
"她所在的委员会负责照顾已婚妇女，不是吗？——她们和她们的合法子女。"

[ˈrevərənd] [-] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
Reverend Spink's on it too .
牧师 斯平克 在 它 也 .
"他参加了委员会。"
斯平克牧师也参与其中。

" [hiː; hi] [strest] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ˈfeɪntli] .
" **He stressed the epithet faintly** .
" 他 压力 这 别名 淡淡的 .
"他轻轻地强调了这个绰号。"

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ruːθ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɔːˈstɪrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
A moment Ruth looked him austere in the eyes .
一个 片刻 露丝 看起来 他 简朴地 在 这 眼睛 .
露丝目光严厉地盯着他看了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
Then she turned up the hill with a nod .
然后 她 转向 向上 这 爬坡道 和 一个 点头 .
然后她点点头，转身朝山上走去。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] .
She understood .
她 理解 .
"她明白了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][ə; eɪ] - [fʊt] [əˈgen] .
There was danger a - foot again .
那里 曾是 危险 一个 - 脚 再次 .
危险再次降临。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈsetld] , [ˈmɪsɪz] . [luːknə] , [brɪˈfɔːr] [ˈevriθɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəlɪst]
The matter of the hostel settled , Mrs . Lewknor , before everything an Imperialist
这 事情 的 这 旅馆 定居 , 太太 . 卢克诺 , 前 一切 一个 帝国主义
,
.
,
旅馆的事解决了，莱克诺夫人，在一切帝国主义之前，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːmən] [ˈplætɪfɔːrm][kaɪnd] , [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sɜːrv] .
and not of the too common platform kind , was free to serve .
和 不是 的 这 也 常见的 平台 种类 , 曾是 自由的 到 服务 .
而且它并非那种常见的平台类型，可以免费使用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
And she had not far to look for an opening .
和 她 有 不是 远的 到 看 为了 一个 开幕 .
她很快就能找到机会。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrlər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The Mayor summoned a meeting in his parlour to consider the situation of the
这 市长 被召唤 一个 会议 在 他的 客厅 到 考虑 这 情况 的 这
[ˈfæməliz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlərz] .
families of soldiers called to the colours .
家庭 的 士兵 称为 到 这 颜色 .
市长在客厅召集大家开会，商讨应征入伍士兵家属的情况。

[ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɑːnərəri] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Lewknor was by common consent appointed honorary secretary of the
太太 . 卢克诺 曾是 经过 常见的 同意 任命 名誉 秘书 的 这
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [fɔːrmd] ;
Association formed ;
协会 形成 ;

经大家一致同意，莱克诺夫人被任命为该协会的名誉秘书；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [kəˈmiti] [ə; eɪ] [ˈferli] [friː] [dɪˈskreʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and was given by her committee a fairly free discretion to meet the
和 曾是 给定 经过 她 委员会 一个 相当 自由的 审慎 到 见面 这
[ɪˈmiːdiət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
immediate situation .
即时 情况 .

委员会赋予她相当大的自由裁量权来应对眼前的状况。

[ˈnɪrli] [ˈsɪksɪ] , [bʌt; bət] [stiːl] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Nearly sixty , but still active as a cat , she set to work with a will .
几乎 六十 , 但 仍然 积极的 作为 一个 猫 , 她 放 到 工作 和 一个 将要 .

她年近六十，但依然像猫一样活跃，并且干劲十足。

[hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ˈʌndəklɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː.][æn; ən] [ˈɑːfɪs] .
Her sitting room at Undercliff she turned into an office .
她 坐着 房间 在 悬崖下 她 转向 进入 一个 办公室 .

她把位于安德克利夫的起居室改造成了办公室。

[hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuːɪŋ] [ˈæplɪkənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæftərˈnuːnz] [tuː; tə]
Her mornings she gave to interviewing applicants and her afternoons to
她 早晨 她 给予 到 面试 申请人 和 她 下午 到
[ˈvɪzɪtɪŋ] .
visiting .
访问 .

她上午用来面试应聘者，下午用来走访。

[ruːθ] [ˈkæspə] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈplaɪ] .
Ruth Caspar was one of the first to apply .
露丝 卡斯帕 曾是 一 的 这 第一的 到 申请 .

露丝·卡斯帕是最早申请的人之一。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [slɑɪt] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈleɪdɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪˈmens] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði]
The little slight Jewish lady with her immense experience of life greeted the
这 小的 轻微 犹太人 女士 和 她 巨大 经验 的 生活 问候 这
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [ˈoʊvər] - [stept] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv]
beautiful peasant woman who had never yet over - stepped the boundaries of
美丽的 农民 女士 WHO 有 绝不 然而 超过 - 步 这 边界 的
[ˈsʌsɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [smaɪl] .
Sussex with a brilliant smile .
苏塞克斯 和 一个 杰出的 微笑 .

这位身材娇小、阅历丰富的犹太女士，面带灿烂的笑容，迎接这位美丽的农妇，这位农妇从未踏出过苏塞克斯郡的疆界。

" [ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **There's not much I want to know about you , " she said .**
" 有 不是 很多 我 想 到 知道 关于 你 , " 她 说 .

“我并不想了解你太多，”她说。

" [wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] .
" **We belong to the same regiment .**
" 我们 属于 到 这 相同的 团 .

我们属于同一个团。

[dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwɛstʃənz] [ðæt][aɪ][meɪ] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] [fɔːrm] .
Just one or two questions that I may fill up this form .
只是 一 或者 二 问题 那 我 可能 充满向上 这 形式 .

我可能只会填写一两个问题。

" [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . ['kæspə] .
" How many children had Mrs . Caspar .
" 如何 许多 孩子们 有 太太 . 卡斯帕 .

卡斯帕太太有多少个孩子？

" [θriː] , -[em] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] .
" Three , ' M . . . and a fourth .
" 三 , - M . . . 和 一个 第四 .

“三个，‘M.....还有第四个。

" [ˈmɪsɪz] . [luːknə] ['weɪtɪd] .
" Mrs . Lewknor waited .
" 太太 . 卢克诺 等待 .

莱克诺夫人等了一会儿。

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪlɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ruːθ] , [ˈdaʊnkæst] [ænd; ənd] [peɪl] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] ['swɔːði,nɪs] .
" Little Alice , " continued Ruth , downcast and pale beneath her swarthiness .
" 小的 爱丽丝 , " 持续 露丝 , 沮丧 和 苍白 下面 她 黑黝黝 .

“小爱丽丝，”露丝继续说道，她面色阴沉，黝黑的皮肤下透着一丝苍白。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][wɜːr; wər] ['mæɪrɪd] .
" Before I were married .
" 前 我 是 已婚 .

“在我结婚之前。”

" [ˈmɪsɪz] . [luːknə] [roʊt] [ɑːn] [əˈpærəntli] [ˌʌnkənˈsɜːrɪnd] .
" Mrs . Lewknor wrote on apparently unconcerned .
" 太太 . 卢克诺 写道 在 显然 漠不关心 .

“莱克诺夫人似乎毫不在意地继续写道。

[ʃiː; jɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪlɪs] , [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] ,
She knew all about little Alice , had seen her once ,
她 知道 全部 关于 小的 爱丽丝 , 有 已见 她 一次 ,

她对小爱丽丝的事了如指掌，曾见过她一次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æz; əz] [ˈrɔɪəlz] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]
and had recognised her at a glance as Royal's child , the child for
和 有 已确认 她 在 一个 瞥一眼 作为 皇室的 孩子 , 这 孩子 为了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他一眼就认出她是罗伊尔的孩子，就是那个.....的孩子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ʃiː; jɪ] [felt] [hɜːrˈself] [ɪn][pɑːrt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
with her passionate love for the regiment , she felt herself in part responsible .
和 她 热情的 爱 为了 这 团 , 她 毛毡 她自己 在 部分 负责的 .

她对这个军团充满热爱，因此觉得自己负有部分责任。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈru:θs] [ˈʌðər] [ˈbeɪbi:z][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrænfɑ:ðər]
On the same occasion she had seen Ruth's other babies and their grandfather
在这 相同的 场合 她 有 已见 露丝的 其他 婴儿 和 他们的 祖父
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [ˈtru:bədɔ:r] [hu:] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv]
with them — that troubadour who forty years before had swept the harp of
和 他们 — 那 吟游诗人 WHO 四十 年 前 有 扫荡 这 竖琴 的
[hɜ:r; hər][laɪf][tuː; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlu:sɪv] [ˈmju:zɪk] .
her life to sudden and elusive music .
她 生活 到 突然 和 难以捉摸的 音乐 .

在同一场合，她还看到了露丝的其他孩子和他们的祖父——那位四十年前用竖琴为她生命奏响突然而难以捉摸的乐章的吟游诗人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈðætəl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [ru:θ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɑ:r 'iː] - [ə]ʃʊrɪŋ] [lʊk] .
" **I think that'll be all right now , Ruth , " she said with a re - assuring look .**
" 我 思考 那将 是 全部 正确的 现在 , 露丝 , " 她 说 和 一个 关于 - 保证 看 .
“我想现在应该没事了，露丝，”她带着安慰的眼神说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kɔ:l][juː; jʊ] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" **I'm going to call you that now if I may .**
" 我是 去 到 称呼 你 那 现在 如果 我 可能 .
“如果可以的话，我现在就这么称呼你。”

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]
I'll come round and let you know directly
患病的 来 圆形的 和 让 你 知道 直接地
我会亲自过来告诉你。

[aɪ] [noʊ] [maɪ'self] .
I know myself .
我 知道 我 .
我了解我自己。

" [ru:θ] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ntɪd] [aɪz] .
" **Ruth retired with haunted eyes .**
" 露丝 退休 和 闹鬼的 眼睛 .
露丝带着忧伤的眼神退休了。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [nu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
She guessed rather than knew the forces that were gathering against her ,
她 猜对了 相当 比 知道 这 力量 那 是 采集 反对 她 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the strength of them .
和 这 力量 的 他们 .
她只能猜测而非确切地知道有哪些势力正在集结起来对抗她，以及这些势力的实力。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʃiː; ʃi] [met] [ˈleɪdi] [ɔ:'gʌstə] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meɪn] [ʌv; əv] [θɪk] [bɑ:bd] [waɪt]
Outside in the porch she met Lady Augusta with her mane of thick bobbed white
外部 在 这 门廊 她 遇见 女士 奥古斯塔 和 她 鬃毛 的 厚的 波波德 白色的
[her] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [feɪs] ;
hair and rosy face ;
头发 和 红润 脸 ;
在门廊外，她遇到了奥古斯塔夫人，她有着一头浓密的白色波波头和红润的脸庞；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [hoʊm] , [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd]
and on the cliff , as she walked home , other ladies of the Committee and
和 在 这 悬崖 , 作为 她 步行 家 , 其他 女士们 的 这 委员会 和
[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] .
the Reverend Spink .
这 牧师 斯平克 .
在悬崖边，当她步行回家时，遇到了委员会的其他女士和斯平克牧师。

[haʊ] [hɑ:rd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [haʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt] ! . . .
How hard they looked and how complacent ! . . .

如何 难的 他们 看起来 和 如何 自满 ! . . .
如何 难的 他们 看起来 和 如何 自满 ! . . .

他们看起来多么努力，又多么自满！

[ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kə'mɪti] ,
Mrs . Lewknor put the case before her committee ,

太太 . 卢克诺 放 这 案件 前 她 委员会 ,

莱克诺夫人将此案提交给了她的委员会。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [noʊ] .
telling them just as much as she thought it good for them to know .

讲述 他们 只是 作为 很多 作为 她 想法 它 好的 为了 他们 到 知道 .

她把她的认为对他们有益的事情都告诉了他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæli:s] .
There was of course the inevitable trouble about little Alice .

那里 曾是 的 课程 这 不可避免的 麻烦 关于 小的 爱丽丝 .

当然，小爱丽丝也带来了不可避免的麻烦。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [i:v(ə)n] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
" We don't even know for certain that she is the child of the man the mother

" 我们 不 甚至 知道 为了 肯定 那 她 是 这 孩子 的 这 男人 这 母亲

[æftərwərdz] [ˈmærid] ,
afterwards married ,

然后 已婚 ,

“我们甚至不能确定她是不是她母亲后来嫁的那个男人的孩子。”

" [ɔbdʒɪktɪd] [ˈleɪdɪ] [ɔ:'gʌstə] [ˈwɪlkɑ:ks] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [ˈmænər] .
" objected Lady Augusta Willcocks in her worst manner .

" 反对 女士 奥古斯塔 威尔科克斯 在 她 最差 方式 .

“奥古斯塔·威尔科克斯夫人以她最恶劣的方式反对道。”

" [ʃi:; ʃi] [meɪnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [tʃaɪld] [æt; ət] [ɔ:l] .
" She mayn't be a soldier's child at all .

" 她 可能不会 是 一个 士兵的 孩子 在 全部 .

“她可能根本不是军人的孩子。”

" [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [tɜ:rnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
" Mrs . Lewknor turned in her lips .

" 太太 . 卢克诺 转向 在 她 嘴唇 .

“莱克诺夫人撇了撇嘴。”

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ˈʃʊrli] [ɪz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [waɪl] [ðə; ði] [men]
" Our business surely is to support the women and children while the men

" 我们的 商业 一定 是 到 支持 这 女性 和 孩子们 尽管 这 男人

[ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbætlz] ,
are away fighting our battles ,

是 离开 斗争 我们的 战斗 ,

“我们的职责当然是在男人们外出战斗时，为妇女和儿童提供支持。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

她说。

" [ni:d] [wi:; wi] [fɔ:rm] [ɑ:r'selvz] [ɪntu:][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪŋkwəri] [ˈɑ:fɪs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈkwaiətli] .
" Need we form ourselves into a private enquiry office ? " asked Mrs . Trupp quietly .

" 需要 我们 形式 我们自己 进入 一个 私人的 询问 办公室 ? " 问 太太 . 特鲁普 悄悄 .

“我们需要成立一个私人调查办公室吗？”特鲁普太太平静地问道。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [aɪz] [flæʃt] .
The old lady's eyes flashed .
这 老的 女士的 眼睛 闪光灯 .

老太太的眼睛闪过一丝光芒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɪdnt] [ker] .
Mrs . Trupp of course didn't care .
太太 . 特鲁普 的 课程 没有 关心 .

特鲁普夫人当然不在乎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
Mrs . Trupp never went to church .
太太 . 特鲁普 绝不 去 到 教会 .

特鲁普太太从不去教堂。

" [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ɑːn] [ɪməˈræləti] !
" Putting a premium on immorality !
" 推杆 一个 优质的 在 不道德 !

“把不道德行为奉为圭臬！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈlæftər] — " [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . "
" she cried with bitter laughter — " as usual . "
" 她 哭 和 苦的 笑声 — " 作为 通常 . "

她苦笑着哭了起来——“一如既往。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuː] [ˈkærəktər] [ˈfɔːrli] , [ˈmɪsɪz] . [luːknə] ,
" We must look a little into character surely , Mrs . Lewknor ,
" 我们 必须 看 一个 小的 进入 特点 一定 , 太太 . 卢克诺 ,

“我们当然应该稍微考察一下性格，莱克诺夫人。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈhʌnɪd] [ˈvɜːrdʒɪn][frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] .
" said a honied virgin from St . Michael's .
" 说 一个 蜂蜜 处女 从 英石 . 迈克尔的 .

“一位来自圣米迦勒教堂的纯洁少女说道。”

" [aɪl] [goʊ][beɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈkærəktər] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [luːknə] , [ˈflæʃɪŋ] [ɪn]
" I'll go bail for this woman's character , " answered Mrs . Lewknor , flashing in
" 患病的 去 保释 为了 这 女性的 特点 , " 回答 太太 . 卢克诺 , 闪烁 在

[hɜːr; hər][tɜːrn] .

her turn .
她 转动 .

“我愿意为这个女人的品格担保，”莱克诺太太回答道，她也闪闪发光地说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I believe she is more respectable than she used to be ,
" 我 相信 她 是 更多的 可敬 比 她 用过的 到 是 ,

我认为她比以前更值得尊敬了。

" [sed] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈspɪnstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [aɪ] .
" said a dull spinster with a dogged eye .
" 说 一个 乏味的 单身女子 和 一个 顽强 眼睛 .

“一个眼神呆滞、略显迟钝的老处女说道。”

" [dæm] [rɪˈspektəˈbɪləti] , " [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [luːknə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Damn respectability , " thought Mrs . Lewknor , but she said ,
" 该死 体面 , " 想法 太太 . 卢克诺 , 但 她 说 ,

“该死的体面，”莱克诺太太心想，但她还是说道：

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈspektəˈbɪləti] ?
" Are we to deprive this child of bread in the name of respectability ?
" 是 我们 到 剥夺 这 孩子 的 面包 在 这 姓名 的 体面 ?

“难道我们要以体面的名义剥夺这个孩子吃面包的权利吗？”

[wət'evər] [els] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ʃiːz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈempaɪər] .
Whatever else she is she's a child of the Empire .
 任何 别的 她 是 她是 一个 孩子 的 这 帝国 .
 无论她是什么身份，她都是帝国的儿女。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [spoʊk] .
" Then the Reverend Spink spoke .
 " 然后 这 牧师 斯平克 辐 .
 然后斯平克牧师开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第17/18页

[hiː hi][ænd; ənd] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['wɪlkəːks] [wɜːr; wər][ðər; ðər][tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
He and Lady Augusta Willcocks were there to represent the point of view
他 和 女士 奥古斯塔 威尔科克斯 是 那里 到 代表 这 观点 的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
of the Church .
的 这 教会 .

他和奥古斯塔·威尔科克斯夫人到场是为了代表教会的观点。

[hiː hi] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][lɪps] [kəm'prest] ,
He spoke quietly , his eyes down , and lips compressed ,
他 辐 悄悄 , 他的 眼睛 向下 , 和 嘴唇 压缩 ,
他低着头, 嘴唇紧抿, 轻声说道。

[mɑːk] - ['miːkli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
mock - meekly aware of the dramatic significance of his words .
嘲笑 - 温顺地 意识到的 的 这 戏剧性 意义 的 他的 字 .
他故作谦卑地意识到自己话语的戏剧性意义。

" [pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ]
" Perhaps I ought to tell the committee that the man this woman is now living
" 也许 我 应该 到 告诉 这 委员会 那 这 男人 这 女士 是 现在 活的
[wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
with is not her husband .
和 是 不是 她 丈夫 .

“或许我应该告诉委员会, 这位女士现在和他同居的男人并不是她的丈夫。”

" [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən]
" The silence that greeted this announcement was all that the reverend gentleman
" 这 沉默 那 问候 这 公告 曾是 全部 那 这 牧师 绅士
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] .
could have desired .
可以 有 想要的 .

“宣布这一消息后, 现场一片寂静, 这正是这位牧师先生所希望的。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['brʊkən][baɪ][ðə; ði][laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] ['wɪlkəːks] .
It was only broken by the loud triumphant cry of the Lady Augusta Willcocks .
它 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 大声 凯 哭 的 这 女士 奥古斯塔 威尔科克斯 .
只有奥古斯塔·威尔科克斯夫人响亮的胜利欢呼声打破了这片寂静。

" [ðen] [ɔːl] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪlə'dʒɪtəmət] ! "
" Then all four children are illegitimate ! "
" 然后 全部 四 孩子们 是 私生子 ! "
“那么这四个孩子都是私生子! ”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] !
" Oh , that would be joyful !
" 哦 , 那 会 是 快乐 !

“哦, 那该多好啊! ”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [luːknɜː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɪtər] .
" cried Mrs . Lewknor with a little titter .
" 哭 太太 . 卢克诺 和 一个 小的 嘻嘻地笑 .
“莱克诺太太笑着说。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] [-] [laɪf] .
" **It was the great moment of the Reverend Spink's life** .

它 曾是 这 伟大的 片刻 的 这 牧师 斯平克 生活 :

这是斯平克牧师一生中最伟大的时刻。
" [fiː; ji] ['mæriəd] [sʌm; səm] [jɛz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **She married some yeahs ago** , " **he continued** ,
" 她 已婚 一些 是的 前 , " 他 持续 ,
"她几年前结婚了,"他继续说道。

[soʊ] [wel] - [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
so well - pleased with the cumulative effect of the impression he was making
所以 出色地 - 高兴 和 这 累计 影响 的 这 印象 他 曾是 制作
:
:
:

他对自己给人留下的印象所产生的累积效果非常满意，
[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ventʃər] [æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æksent] .
as even to venture an imitation of the Archdeacon's accent .
作为 甚至 到 风险投资 一个 模仿 的 这 - 口音 .
甚至还敢模仿大主教的口音。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .
" **And her husband is still alive** .
" 和 她 丈夫 是 仍然 活 .
"而且她的丈夫还活着。"

" ['mɪsɪz] . [luːknə] ['tʃælɪndʒd] ['swɪftli] .
" **Mrs . Lewknor challenged swiftly** .
" 太太 : 卢克诺 挑战 迅速地 .
"莱克诺夫人迅速提出了质疑。"

" [wer] [dɪd][fiː; ji] ['mæri] ?
" **Where did she marry ?**
" 在哪里 做过 她 结婚 ?
"她在哪里结婚了？"

" [fiː; ji] [æskt] , [lest] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [fɜːrst] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **she asked , lest another question should be asked first : for the honour of the**
" 她 问 , 免得 其他 问题 应该 是 问 第一的 : 为了 这 荣誉 的 这
[ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] .
regiment was involved .
团 曾是 涉及 .
"她这样问道，以免有人先问另一个问题：因为这关系到军团的荣誉。"

" [æt; ət][ðə; ði] ['redʒɪˌstrɑːrɪz] ['ɑːfɪs] , ['lu(:)ɪs] . "
" **At the Registrar's Office , Lewes** . "
" 在 这 注册官的 办公室 , 刘易斯 . "
"在刘易斯注册处。"

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "
"什么时候? "

" [sep'tembər] 14th , - .
" **September 14th , 1906** .
" 九月 14th , - .
1906年9月14日。

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [pæt] [rʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒ] .
" The man had his story pat enough to be sure .
" 这 男人 有 他的 故事 拍 足够的 到 是 当然 :

“这个人编的故事听起来天衣无缝，这一点毋庸置疑。”

" [hu:] [tu:ld][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [lu:knə] [ə'gresɪvli] .
" Who told you ? " asked Mrs . Lewknor aggressively .
" WHO 讲述 你 ? " 问 太太 : 卢克诺 咄咄逼人 :

“谁告诉你的？”卢克诺太太咄咄逼人地问道。

[ˈmɪstər] . ['spɪŋk] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Mr . Spink pursed his lips .
先生 : 斯平克 攥紧 他的 嘴唇 :

斯平克先生抿了抿嘴唇。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:n][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] . "
" I have it on reliable information . "
" 我 有 它 在 可靠的 信息 : "

“我是从可靠消息来源得知的。”

" [aɪ] [noʊ] [jɔ:; jər] [ə'θɔ:rəti] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtrʌp] ['kwɑ:ətli] .
" I know your authority , I think , " said Mrs . Trupp quietly .
" 我 知道 你的 权威 , 我 思考 , " 说 太太 : 特鲁普 悄悄 :

“我想我知道您的权威，”特鲁普太太平静地说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [tʃek] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [lu:knə] .
" Did you check it ? " asked Mrs . Lewknor .
" 做过 你 查看 它 ? " 问 太太 : 卢克诺 :

“你检查过了吗？”卢克诺太太问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kjʊrət] ['ɪnsələntli] .
" It was unnecessary , " replied the curate insolently .
" 它 曾是 不必要 , " 回复 这 策展 傲慢地 :

“没必要，”牧师傲慢地回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] .
" I can trust my authority .
" 我 能 相信 我的 权威 :

“我可以信任我的权威。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:][ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] . "
But if you doubt me you can check it yourself . "
但 如果 你 怀疑 我 你 能 查看 它 你自己 :

但如果你不相信，你可以自己去查证。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .
" I shall of course , " retorted the little lady .
" 我 将 的 课程 , " 反驳 这 小的 女士 :

“我当然会，”小姑娘回答道。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [ɪntər'pouzɪd] .
Then the Chairman interposed .
然后 这 主席 插入 :

这时主席插话了。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" It looks like a case for the police , " he said .
" 它 看起来 喜欢 一个 案件 为了 这 警察 , " 他 说 :

“这看起来像是警方应该处理的案件，”他说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['leɪdi] [ɔ:'gʌstə] [ræpt] [aʊt] .
" Certainly , " Lady Augusta rapped out .
" 当然 , " 女士 奥古斯塔 说唱 出去 :

“当然，”奥古斯塔夫人说道。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈsɪriəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
" **It's very serious** , " **said the Chairman** .
" 它是 非常 严肃的 , " 说 这 主席 .
" "情况非常严重,"主席说。

" [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] , " [rɪˈtɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [luːknə] .
" **For somebody** , " **retorted Mrs . Lewknor** .
" 为了 某人 , " 反驳 太太 . 卢克诺 .
" "对某些人来说,"莱克诺太太反驳道。

[baɪ] [ˈkaːmən] [kənˈsent] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [əˈdʒʒːnd] .
By common consent the case was adjourned .
经过 常见的 同意 这 案件 曾是 休会 .
" 经双方同意, 案件延期审理。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][oʊld] [taʊn] .
The Reverend Spink retired to Old Town .
这 牧师 斯平克 退休 到 老的 镇 .
" 斯平克牧师退休后搬到了老城区。

[ðə; ði] [fɪrs] [hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [luːknə] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv]
The fierce hostility of Mrs . Lewknor , and the no less formidable resistance of
这 凶猛的 敌意 的 太太 . 卢克诺 , 和 这 不 较少的 强大 反抗 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] ,
Mrs . Trupp ,
太太 . 特鲁普 ,
" 莱克诺夫人的强烈敌意, 以及特鲁普夫人同样强大的抵抗,

[meɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ʌnˈiːzi] .
made the curate uneasy .
制成 这 策展 不安 .
" 这让牧师感到不安。

[ˈæftər][dɑːrk][hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ælf] [ˈkæspərz] [gəˈrɑːʒ] .
After dark he went round to Alf Caspar's garage .
后 黑暗的 他 去 圆形的 到 阿尔夫 卡斯帕的 车库 .
" 天黑后, 他去了阿尔夫·卡斯帕的修车厂。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][fæktz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You're sure of your facts ?** " **he asked** .
" 你是 当然 的 你的 事实 ? " 他 问 .
" "你确定你的信息准确吗?"他问道。

" [ded] [sɜːrt] , " [sed] [ælf] .
" **Dead cert** , " **said Alf** .
" 死的 证书 , " 说 阿尔夫 .
" "绝对没问题,"阿尔夫说道。

" [droʊv] [ɪm] [ðer; ðər] [miˈself] . " " **Drove em there meself** . " "
" 驾驶 呃 那里 我自己 . " "
" "是我亲自开车送他们的。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] ? " "
" **And the date ?** " "
" 和 这 日期 ? " "
" "日期呢?" "

" [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜːr]
" **Marked it down at the time , sir**
" 标记 它 向下 在 这 时间 , 先生
" 当时已经记下来了, 先生.....

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɪn][em 'i:] ['ledʒər] .
I can show it you in me ledger .
我 能 展示 它 你 在 我 账簿 .

我可以给你看我的账簿。

[ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][em 'i:] [en'geɪdʒmənts] .
Always make a note of me engagements .
总是 制作 一个 笔记 的 我 订婚 .

务必记下我的行程安排。

[ju:; jʊ] ['hevər] [noʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [meɪnt] [kʌm] [ɪn] ['hændɪ] .
You never know when it mayn't come in handy .
你 绝不 知道 什么时候 它 可能不会 来 在 便利 .

你永远无法预料它什么时候会派上用场。

" [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:frɪs] , [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
" **He went down to his office , followed by the curate ,**
" 他 去 向下 到 他的 办公室 , 随后 经过 这 策展 ,

他下楼回到了自己的办公室, 牧师也跟在他身后。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ˈfɒʊliʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelf] , [wen]
and was proceeding to take a bulky folio down from the shelf , when
和 曾是 进行中 到 拿 一个 笨重 对开本 向下 从 这 架子 , 什么时候

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .
the telephone bell rang .
这 电话 钟 响铃 .

正要从书架上取下一本厚重的对开本时, 电话铃响了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . [ˈtrʌp] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪd] [æt; ət] [fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
It was Mr . Trupp to say the car would be wanted at four to - morrow
它 曾是 先生 . 特鲁普 到 说 这 车 会 是 通缉 在 四 到 - 明天

[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

特鲁普先生说, 明天下午四点需要这辆车。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ælf] .
" **Is it a long run , sir ?** " **asked Alf .**
" 是 它 一个 长的 跑步 , 先生 ? " 问 阿尔夫 .

“先生, 这是一场长途奔袭吗?”阿尔夫问道。

" [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
" **No ,** " **came the answer .**
" 不 , " 来了 这 回答 .

“不,”对方回答道。

" ['lu(:)ɪs] — ['mɪsɪz] . [ˈtrʌp] .
" **Lewes — Mrs . Trupp .**
" 刘易斯 — 太太 . 特鲁普 .

“刘易斯——特鲁普夫人。

" [ælf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][nɑ:t] [draɪv] [hɪm'self] .
" **Alf determined to send a man and not drive himself .**
" 阿尔夫 决定 到 发送 一个 男人 和 不是 驾驶 他自己 .

“阿尔夫决定派人去, 自己不去开车。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'eks'ert]
CHAPTER XXXVIII
章 38

[sə'spens]
SUSPENSE
悬念

悬念

[ru:θ] [wɔ:kt] [hoʊm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gɑ:lf] [lɪŋks] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðə; ði][ægəni][ʌv; əv][ðə; ði]
Ruth walked home across the golf links , at her heart the agony of the
露丝 步行 家 穿过 这 高尔夫球 链接 , 在 她 心 这 痛苦 的 这
[bi:tn] ['vɪksn] [hu:] ,
beaten vixen who ,
被打败 泼妇 WHO ,

露丝穿过高尔夫球场走回家，心中充满了被打败的母狐的痛苦。

['krɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['pləʊd] [fi:ld] [sti:l] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ɜ:rθ] ,
crawling across a ploughed field still far from her earth ,
爬行 穿过 一个 耕作 场地 仍然 远的 从 她 地球 ,
[ɪə] [hʌʊs] [ɪə]
她 匍匐 穿过 一片 耕过的 田野，离她的故乡 仍然 很远。

[glɑ:nsɪz] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [həʊndz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət]
glances round to see a white wave of hounds breaking over the fence at
眼神 圆形的 到 看 一个 白色的 海浪 的 猎犬 打破 超过 这 栅栏 在
[hɜ:r; həɹ] [brʌʃ] .
her brush .
她 刷子 .

她环顾四周，看到一群白色的猎犬正从栅栏上冲向她的灌木丛。

[æt; ət] [-] ['kɔ:rnər] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [ræn][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] .
At Billing's Corner she nearly ran into her mother - in - law .
在 比林斯 角落 她 几乎 跑 进入 她 母亲 - 在 - 法律 .
[ɪn] [bɪlɪŋz] [kɔ:nər] [ʃi:] [nɪrli] [ræn] [ɪntu:] [hɜ:r] [mʌðər] [ɪn] [lɔ:]
在比林角，她差点撞见婆婆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æn] [pɔ:zd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; həɹ] .
For the first time Anne paused deliberately to address her .
为了 这 第一的 时间 安妮 暂停 故意地 到 地址 她 .
[fɔ:] [fər] [ðə] [fɜ:rst] [taɪm] [æn] [pɔ:zd] [dɪ'lɪbəɾətli] [tu:] [tə] [ə'dres] [hɜ:r]
安妮第一次刻意停下来，和她说话。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæspə] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'wei] [ə; eɪ][səʊər][smɜ:rk][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
" **That you , Mrs . Caspar ?** " **she said , and looked away a sour smirk on her**
" 那 你 , 太太 . 卡斯帕 ? " 她 说 , 和 看起来 离开 一个 酸的 傻笑 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .
[θæt] [ju:] [jʊ] [mɪsɪz] [kæspə] [ʃi:] [ʃi] [sed] [ænd] [lʊkt] [ə'wei] [ə] [eɪ] [səʊər] [smɜ:rk] [ɑ:n] [hɜ:r]
“是你吗，卡斯帕夫人？”她说道，然后别过脸去，脸上带着一丝苦笑。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['pɔ:rsəlɪn]
At the moment , beautiful old woman though she was , with her porcelain
在 这 片刻 , 美丽的 老的 女士 尽管 她 曾是 , 和 她 瓷
[kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
complexion of a girl ,
肤色 的 一个 女孩 ,
[æt] [ə] [ðə] [moʊmənt] [bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [wʊmən] [ðoʊ] [ʃi:] [ʃi] [wʌz] [wəz] [wɪð] [wɪθ] [hɜ:r] [pɔ:rsəlɪn]
此刻，尽管她是一位美丽的老妇人，却拥有少女般瓷白的肌肤，

[hɜ:r; həɹ] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [ænd; ənd] [brɔ:d] - [splæft] [dɑ:rk] [braʊz] ,
her snow - white hair , and broad - splashed dark brows ,
她 雪 - 白色的 头发 , 和 广阔 - 溅起 黑暗的 眉毛 ,
[hɜ:r] [həɹ] [snoʊ] [waɪt] [haɪə] [ænd] [brɔ:d] [splæʃt] [dɑ:rk] [braʊz]
她雪白的头发，还有浓密的深色眉毛，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ælf] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] — [ru:θ] ['hʊʊtɪst] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
there was a suggestion of Alf about her — Ruth noticed it at
那里 曾是 一个 建议 的 阿尔夫 关于 她 — 露丝 注意到 它 在
[wʌns][ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
once and was afraid .
一次 和 曾是 害怕的 .
她身上有种阿尔夫的影子——露丝立刻察觉到了，感到害怕。

" [ðeə(r)] ['plʌtɪn] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tjæns] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kɑ:nt] [sə'pɔ:rt] [ɪn][ðer; ðær] ,
" **They're puttin away all the chance children the mothers can't support in there ,**
" 它们是 普丁 离开 全部 这 机会 孩子们 这 母亲们 不能 支持 在 那里 ,
“他们把所有母亲无力抚养的孩子都关在那里。”
" [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] [sed] ['kæʒuəli] ,
" **the elder woman said casually ,**
" 这 长老 女士 说 随意地 ,
“老妇人漫不经心地说道,”

['nɑ:dn] [æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæv(ə)lri] ['bærəks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['rektəri]
nodding at the blue roofs of the old cavalry barracks at the back of Rectory
点头 在 这 蓝色的 屋顶 的 这 老的 骑兵 兵营 在 这 后退 的 牧师住宅
[wɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [haʊs] .
Walk that was now the Work - house .
走 那 曾是 现在 这 工作 - 房子 .
向位于教区长步道后方、如今已改建为济贫院的旧骑兵营房的蓝色屋顶点点头。

" [tu:; tə] [seɪv] [ɪk'spens] , [aɪ] [sə'pəʊz] — [ðə; ði][wɔ:r][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
" **To save expense , I suppose — the war or something .**
" 到 节省 费用 , 我 认为 — 这 战争 或者 某物 .
“我想是为了节省开支——战争之类的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [jɔ:rz] [tu:; tə][goʊ][aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] ['sʌnz] ['tʃɪldrən] [ɔ:f] [jʊ(r); jər][hændz] .
If you didn't want yours to go I might take my son's children off your hands .
如果 你 没有 想 你的 到 去 我 可能 拿 我的 儿子的 孩子们 离开 你的 双手 .
如果你不想让你的孩子离开，我可以帮你照顾我儿子的孩子。

[ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ænd; ænd] [tʃɑ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Then you could go out and char for her .
然后 你 可以 去 出去 和 字符 为了 她 .
然后你就可以出去帮她烤肉了。

" [ru:θ] ['sɪkənd] .
" **Ruth sickened .**
" 露丝 恶心 .
露丝感到恶心。

" [noʊ] , [θæŋk] - [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kæspə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **No , thank - you , Mrs . Caspar , " she said .**
" 不 , 感谢 - 你 , 太太 . 卡斯帕 , " 她 说 .
“不，谢谢你，卡斯帕夫人，”她说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [keɪm] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['spain(ə)l] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][həʊst]
Just then a nurse came by pushing a wicker spinal chair in which were a host
只是 然后 一个 护士 来了 经过 推动 一个 柳条 脊 椅子 在 哪个 是 一个 主持人
[ʌv; əv] [red] - [kləʊkt] ['berbi:z] [pækt] [taɪt] [æz; əz] [flɛdʒəlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][nest] .
of red - cloaked babies packed tight as fledgelings in a nest .
的 红色的 - 隐蔽的 婴儿 包装 紧的 作为 雏鸟 在 一个 巢 .
就在这时，一名护士推着一把藤编脊椎矫正椅走了过来，椅子上挤满了穿着红色斗篷的婴儿，就像雏鸟在巢穴里一样。
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tru:pt] , [tu:] [baɪ] [tu:] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['klætɜ:ɪŋ] [hi:lz] ,
Behind them trooped , two by two and with clattering heels ,
在后面 他们 成群结队 , 二 经过 二 和 和 咔嗒咔嗒 高跟鞋 ,
他们身后跟着一群人，两人一组，高跟鞋发出咔哒咔哒的响声。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] - [haʊs] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [strɔː] [hæts] ,
a score of elder children from the Work - house , all in the same straw hats ,
一个 分数 的 长老 孩子们 从 这 工作 - 房子 , 全部 在 这 相同的 稻草 帽子 ,
二十几个来自济贫院的大孩子, 都戴着同样的草帽。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [keɪps] .
the same little capes .
这 相同的 小的 披风 .
同样的小披风。

[ruːθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [brɪfɔːr] .
Ruth glanced at them as she had often done before .
露丝 瞥了一眼 在 他们 作为 她 有 经常 完毕 前 .
露丝像往常一样瞥了他们一眼。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][aɪ'rɑːnɪk] ['bɪtərnəs] , [wɜːr; wər] [wel] - [soʊpt] , ['wʌndərfəli]
Those children , she remarked with ironic bitterness , were well - soaped , wonderfully
那些 孩子们 , 她 评论 和 讽刺的是 苦味 , 是 出色地 - 肥皂 , 太棒了
[soʊ] , [wel] - [gruːmd] , [wel] - [fed] , [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [hɔːgd] [her] ,
so , well - groomed , well - fed , with short hogged hair ,
所以 , 出色地 - 修剪过的 , 出色地 - 美联储 , 和 短的 被霸占 头发 ,
她带着讽刺的苦涩说道, 那些孩子浑身香皂, 洗得干干净净, 衣着整洁, 吃得饱, 头发也剪得很短。

[ænd; ənd] [staʊt] [buːts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pærənt]
and stout boots ; but she noted about them all , in spite of their apparent
和 肥硕 靴子 ; 但 她 著名的 关于 他们 全部 , 在 尽管如此 的 他们的 明显
[mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] ,
material prosperity ,
材料 繁荣 ,
还有结实的靴子; 但她注意到, 尽管他们表面上物质富裕,

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪskən'tent] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɔːlmaːrk] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ˈoʊvər] ,
the air of spiritual discontent which is the hallmark , all the world over ,
这 空气 的 精神 不满 哪个 是 这 标志 , 全部 这 世界 超过 ,
弥漫在各地的精神不满情绪, 这是其显著特征。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [keɪ] .
of children who know nothing of a mother's jealous and discriminating care .
的 孩子们 WHO 知道 没有什么 的 一个 母亲的 嫉妒的 和 歧视性的 关心 .
那些对母亲充满嫉妒和歧视的关爱一无所知的孩子。

" [ðə; ði][nɑːt] - [wɒntɪdz] , " [sed] [æn] .
" **The not - wanteds ,** " **said Anne .**
" 这 不是 - 通缉 , " 说 安妮 .
“那些不受欢迎的人,”安妮说。

" [ðeɪl] [pʊt] [ɔːrz] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'pouz] .
" **They'll put yours along with them , I suppose .**
" 他们会 放 你的 沿着 和 他们 , 我 认为 .
我想他们会把你的也一起放进去。

" [ruːθ] [ʃʊk] .
" **Ruth shook .**
" 露丝 摇晃 .
露丝浑身颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [help] ['kʌmɪŋ] .
Then she lifted up her eyes and saw help coming .
然后 她 抬起 向上 她 眼睛 和 锯 帮助 未来 .
然后她抬起头, 看到救援人员来了。

[ˌoʊld][ˈmɪstər] . [ˈkæspə][wʌz; wəz] [ˈbʌndlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
Old Mr . Caspar was bundling down the road towards her ,
老的 先生 . 卡斯帕 曾是 捆绑 向下 这 路 向 她 ,
老卡斯帕先生正沿着路朝她走来，步履蹒跚。

[ˈkraʊdɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [seɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] **crowding on all sail and waving his umbrella as though to tell her that he**
拥挤 在 全部 帆 和 挥手 他的 伞 作为 尽管 到 告诉 她 那 他
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [mjuːt] [es] . [oʊ] . [es] .
had seen her mute S . O . S .
有 已见 她 沉默的 S . 哦 . S .
他挤上所有帆，挥舞着雨伞，仿佛要告诉她，他看到了她无声的求救信号。

[æn] [druː] [əˈweɪ] .
Anne drew away .
安妮 画 离开 .
安妮退缩了。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's my husband , " she said .
" 有 我的 丈夫 , " 她 说 .
“那是我丈夫，”她说。

" [jes] , " [ˈænsər] [ruːθ] , " [ðæts] [dæd] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] ,
" Yes , " answered Ruth , " that's dad , " and walked away down Church Street ,
" 是的 , " 回答 露丝 , " 那就是 爸爸 , " 和 步行 离开 向下 教会 街道 ,
“是的，”露丝回答说，“那是爸爸，”然后沿着教堂街走开了。

[ˈtremblɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [rɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][plaːntɪd][hɜːr; hər][pɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
trembling still but faintly relieved that she had planted her pin in the heart
发抖 仍然 但 淡淡的 松了口气 那 她 有 已种植 她 别针 在 这 心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈenəmi] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] .
of her enemy before disengaging .
的 她 敌人 前 脱离 .
她仍在颤抖，但隐隐感到宽慰，因为她在脱离战斗前已经将别针刺入了敌人的心脏。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She reached home and turned the key behind her .
她 达到 家 和 转向 这 钥匙 在后面 她 .
她回到家，转过钥匙，锁上了门。

[ðæt] [veɪg] [ˈenəmi] , [neɪmd] [ðeɪ] , [huː] [hɔːnts] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [θruː] [laɪf] ,
That vague enemy , named They , who haunts each one of us through life ,
那 模糊的 敌人 , 命名 他们 , WHO 闹鬼的地方 每个 一 的 我们 通过 生活 ,
那个名为“他们”的模糊敌人，如影随形地困扰着我们每个人的一生。

[wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] .
was hard on her heels .
曾是 难的 在 她 高跟鞋 .
给她带来了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɜːrθ] [æt; ət][læst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][hɜːr; hər] [aʊt] .
She was in her earth at last ; but They could dig her out .
她 曾是 在 她 地球 在 最后的 ; 但 他们 可以 挖 她 出去 .
她最终入土为安；但他们可以把她挖出来。

[brɪˈfɔːr] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː][aɪˈtiː][ɑːn] [ˈwɪndʌvər] , [wɪð; wɪθ] [həˈluːz] ,
Before now she had seen them do it on Windhover , with halloos ,
前 现在 她 有 已见 他们 做 它 在 风悬停 , 和 你好 ,
在此之前，她曾在风之翼岛上见过他们这样做，伴随着“哈罗”声。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - [læʃ] ['kru:əl] [wɪps] [tu:; tə] [prɪ'vent]
the men and women standing round with long - lashed cruel whips to prevent
这 男人 和 女性 常设 圆形的 和 长的 - 鞭打 残忍的 鞭子 到 防止
[rɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

男男女女围着他们，手持长长的鞭子，残忍地防止他们逃跑。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [θroʊ] [ðə; ði] ['rɪɡəlɪŋ] ['vɪksn][tu:; tə][ðə; ði] [pæk] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]
She had seen them throw the wriggling vixen to the pack . . . and the
她 有 已见 他们 扔 这 扭动 泼妇 到 这 盒 . . . 和 这
[ˈwɜ:ri] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] ['li:pɪŋ] [həʊndz] ,
worry . . . and the huntsman standing amid a foam of leaping hounds ,
担心 . . . 和 这 猎人 常设 之中 一个 泡沫 的 跳跃 猎犬 ,
她亲眼目睹了他们把挣扎的小母狐扔给猎犬群.....还有那份担忧.....以及猎人站在一群跳跃的猎犬中间的情景。

['skri:mɪŋ] ['hɔ:rəbli] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ræg] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:]
screaming horribly and brandishing above his head a bloody rag that a few
尖叫 糟糕透了 和 挥舞 多于 他的 头 一个 血腥 抹布 那 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [sɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['kri:tʃər] .
minutes since had been a warm and breathing creature .
分钟 自从 有 到过 一个 温暖的 和 呼吸 生物 .

他发出凄厉的惨叫，头顶挥舞着一块血淋淋的破布，而就在几分钟前，那块破布还是一个温暖而有呼吸的生物。

[ˈhɔ:rəb(ə)] — [bʌt; bət] [tru:] . . .
Horrible — but true . . .
可怕 — 但 真的 . . .
可怕，但却是事实.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rld] .
That was the world .
那 曾是 这 世界 .
那就是当时的世界。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][oʊld] ;
She knew it of old ;
她 知道 它 的 老的 ;
她早就知道了；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][hæv; həv] [θæŋkt] [ðæt] [hɑ:rd][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv]
and could almost have thanked that hard old woman with eyes the blue of
和 可以 几乎 有 谢谢 那 难的 老的 女士 和 眼睛 这 蓝色的 的
[sti:l] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hær][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ænd; ənd][laɪf][wɜ:r; wər] [kəm'pækt] .
steel who had just reminded her of what They and life were compact .
钢 WHO 有 只是 提醒 她 的 什么 他们 和 生活 是 袖珍的 .
她几乎要感谢那位眼神如钢铁般湛蓝的严厉老妇人，她刚刚提醒了她，他们和生活是多么紧密相连。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Then she noted there was silence in the house .
然后 她 著名的 那里 曾是 沉默 在 这 房子 .
然后她注意到屋里一片寂静。

[wʌt] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; hær] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [hɜ:r; hær] [tʃaɪld] — ['lɪt(ə)lɪ] ['æləɪs] ,
What if in her absence They had kidnapped her child — little Alice ,
什么 如果 在 她 缺席 他们 有 被绑架 她 孩子 — 小的 爱丽丝 ,
如果她不在的时候，他们绑架了她的孩子——小爱丽丝，那该怎么办？

[bɔ:rn][ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ʌðər] ['berbi:z] ,
born in agony of flesh and spirit , so different from those other babies ,
出生 在 痛苦 的 肉 和 精神 , 所以 不同的 从 那些 其他 婴儿 ,
生来就饱受肉体和精神的折磨，与其他婴儿截然不同。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] ; ['lɪt(ə)] ['ælis] ,
the heirs of ease and security ; little Alice ,
这 继承人 的 舒适 和 安全 ; 小的 爱丽丝 ;
安逸与安全的继承者; 小爱丽丝,

[ðə; ði][tʃaɪld][fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrd] [ə'loʊn] .
the child for whom she had fought and suffered and endured alone .
这 孩子 为了 谁 她 有 战斗 和 遭受 和 忍受 独自的 .
她曾为之奋斗、受苦、独自承受一切的孩子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æftər] : [ruːθ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] .
It was her They were after : Ruth never doubted that .
它 曾是 她 他们 是 后 : 露丝 绝不 怀疑 那 .
他们要找的人就是她: 露丝对此从未怀疑过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪ 'tiː][ɪn] ['leɪdi] [ə'ɡʌstəz] [aɪz] ,
She had seen it in Lady Augusta's eyes ,
她 有 已见 它 在 女士 奥古斯塔的 眼睛 ;
她从奥古斯塔夫人的眼中看到了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] ;
as she passed her in the porch of the hostel ;
作为 她 通过了 她 在 这 门廊 的 这 旅馆 ;
当她在旅舍门廊经过她时;

[ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met]
in the downward glances of those other members of the committee she had met
在 这 向下 眼神 的 那些 其他 成员 的 这 委员会 她 有 遇见
[ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] ;
upon the cliff ;
之上 这 悬崖 ;
从她在悬崖边遇到的其他委员会成员向下看的目光中;

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .
in the voice and bearing of her mother - in - law .
在 这 嗓音 和 轴承 的 她 母亲 - 在 - 法律 .
声音和举止都像极了她的婆婆。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ʌp'sterz] .
She rushed upstairs .
她 匆忙 楼上 .
她冲上楼去。

['ælis] , ['bɪziːst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['mʌðərz] ,
Alice , busiest of little mothers ,
爱丽丝 ; 最繁忙 的 小的 母亲们 ;
爱丽丝, 最忙碌的小妈妈们,

[hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə'weɪ] [ɪn][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [taɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
had tucked the other three away in bed a little before their time because she
有 塞进去 这 其他 三 离开 在 床 一个 小的 前 他们的 时间 因为 她
['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [help] .
wanted to do it all alone and without her mother's help .
通缉 到 做 它 全部 独自的 和 没有 她 母亲的 帮助 .
她提前把其他三个孩子哄睡了, 因为她想独自一人完成这一切, 不想让妈妈帮忙。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .
Now she was turning down her own bed .
现在 她 曾是 转弯 向下 她 自己的 床 .
现在她正在整理自己的床铺。

[hɜːr; hər][eɪm] [sək'sesfəli] [ə'tʃiːvd] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ]
Her aim successfully achieved she was free to bestow on her mother a
她 目的 成功地 已达成 她 曾是 自由的 到 赐给 在 她 母亲 一个
[ˈhæpi] [smaɪl] .
happy smile .
快乐的 微笑 .

她成功达成目标，可以自由地向母亲露出灿烂的笑容了。

[ruːθ] [swept] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'wei] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Ruth swept her up in her arms , and bore her away into her own room ,
露丝 扫荡 她 向上 在 她 武器 , 和 钻孔 她 离开 进入 她 自己的 房间 ,
露丝一把抱起她，把她带回了她的房间。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [aɪz] .
devouring her with passionate eyes .
吞噬 她 和 热情的 眼睛 .

用充满爱意的眼神贪婪地注视着她。

" [juː; jʊ][æɪ; jəl] [sliːp] [ə'boːŋ] [oʊ][em 'iː] [pleɪs] [oʊ] [ˈdædi] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
" You shall sleep along o me place o daddy , " she said , and kissed her
" 你 将 睡觉 沿着 o 我 地方 o 爸爸 , " 她 说 , 和 亲吻 她
[ˈhʌŋgrəli] .
hungrily .
饥饿地 .

“你睡在我身边，爸爸的位置，”她说，然后热情地吻了她。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˈsuːzi] [ænd; ənd][ˈdʒeni] , [mʌm] ? " [æskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" What about Susie and Jenny , mum ? " asked the child .
" 什么 关于 苏西 和 珍妮 , 妈妈 ? " 问 这 孩子 .

“妈妈，苏西和珍妮怎么办？”孩子问道。

" [wiːl] [liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] , " [ˈænsər] [ruːθ] ,
" We'll leave the door open so we can hear , " answered Ruth ,
" 出色地 离开 这 门 打开 所以 我们 能 听到 , " 回答 露丝 ,

“我们会把门开着，这样就能听到了，”露丝回答说。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈθɔːtʃnəs] .
remarking even then the child's thoughtfulness .
评论 甚至 然后 这 孩子的 深思熟虑 .

当时就注意到孩子的心思细腻。

" [siː] , [ˈdædi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] [ˈmʌðər] .
" See , daddy wants you to take care o mother .
" 看 , 爸爸 想要 你 到 拿 关心 o 母亲 .

“你看，爸爸要你照顾妈妈。”

" [ˈæɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] .
" Alice gave a quick nod of understanding .
" 爱丽丝 给予 一个 快的 点头 的 理解 .

爱丽丝迅速点头表示理解。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ruːθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Next morning Ruth refused to let her go to school with the others ,
下一个 早晨 露丝 拒绝 到 让 她 去 到 学校 和 这 其他的 ,

第二天早上，露丝不让她和其他同学一起去上学。

[wʊd] [nɑːt][let] [hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
would not let her leave the house .
会 不是 让 她 离开 这 房子 .

不让她离开家。

" [ju:l] [steɪ] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [fɪrs] [fɔ:r; fər][wʌns] .
" **You'll stay along with me , " she said , fierce for once .**
" 你会 停留 沿着 和 我 , " 她 说 , 凶猛的 为了 一次 :
"你会一直跟着我,"她说道, 语气难得地强硬了一些。

[æ:t; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] .
At eleven o'clock there came a knock .
在 十一 点钟 那里 来了 一个 敲 :
十一点钟的时候, 有人敲门。

[ru:θ] ['hʌsəld] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [bæk'jɑ:rd] , [ʌvd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [koʊl] - [ʃed] ,
Ruth hustled the child out into the backyard , shoved her into the coal - shed ,
露丝 匆忙 这 孩子 出去 进入 这 后院 , 推搡 她 进入 这 煤炭 - 棚 ,
露丝匆匆把孩子带到后院, 塞进煤棚里。

[tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ki:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [bæk'dɔ:r] .
turned the key on her , and locked the backdoor .
转向 这 钥匙 在 她 , 和 已锁定 这 后门 :
她关上了门, 锁上了后门。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] ['veri] ['kwaiətli][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔ:r] [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
Then she went very quietly not to the front - door but to the window ,
然后 她 去 非常 悄悄 不是 到 这 正面 - 门 但 到 这 窗户 ,
然后她悄无声息地没有走向前门, 而是走向了窗边。

[ˈoʊpənɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [stelθ] .
opening it a crack with the utmost stealth .
开幕 它 一个 裂缝 和 这 极致 隐身 :
以极其隐蔽的方式打开一条缝隙。

[ˈni:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] .
Kneeling she listened .
跪着 她 听着 :
她跪着倾听。

[hu:'evər] [wʌz; wəz][æ:t; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] , [nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
Whoever was at the door was very quiet , not a man .
谁 曾是 在 这 门 曾是 非常 安静的 , 不是 一个 男人 :
门口的人很安静, 而且不是男人。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][spæt][baɪ] [naʊ] , [ɔ:r] [swɔ:rn] .
If it had been he would have spat by now , or sworn .
如果 它 有 到过 他 会 有 争吵 经过 现在 , 或者 宣誓 :
如果真是那样, 他现在应该已经啐了一口或者破口大骂了。

" [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **Who is it ?**
" WHO 是 它 ?
“是谁?

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 :
她问道。

" ['mɪsɪz] . [lu:knə] , " [keɪm] [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .
" **Mrs . Lewknor , " came the reply .**
" 太太 : 卢克诺 , " 来了 这 回复 :
“莱克诺夫人,”对方回答道。

[ru:θ] ['oʊpənd] .
Ruth opened .
露丝 打开 :
露丝开了门。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
The little lady entered , and followed into the kitchen .
这 小的 女士 进入 , 和 随后 进入 这 厨房 .

小姑娘走了进去，跟着进了厨房。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [raɪt] , - [em] ? " [æskt] [ru:θ] [ˈæŋkʃəsli] .
" Is it all right , ' M ? " asked Ruth anxiously .
" 是 它 全部 正确的 , - M ? " 问 露丝 焦虑地 .

“没事吧，M？”露丝焦急地问道。

" [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [fɜ:rm] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nfɪdənt] .
" It's going to be , " replied the other , firm and confident .
" 它是 去 到 是 , " 回复 这 其他 , 公司 和 自信的 .

“肯定会是的，”另一个人坚定而自信地回答道。

" [ju:v] [gɑ:t][jɔ:; jər] [ˈmæɪrɪdʒ] - [sərˈtɪfɪkət] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][aɪ ˈti:] ?
" You've got your marriage - certificate if we should want it ?
" 你已经 得到 你的 婚姻 - 证书 如果 我们 应该 想 它 ?

“如果我们需要的的话，你的结婚证在那里吗？”

" [ru:θ] [saɪd] [hɜ:r; hə:; hər] [rɪˈli:f] .
" Ruth sighed her relief .
" 露丝 叹了口气 她 宽慰 .

露丝松了口气。

" [oʊ] [jes] , - [em] . [aɪ][gɑ:t][maɪ] [laɪnz] [ɔ:l] [raɪt] .
" O yes , ' M . I got my lines all right .
" 哦 是的 , - M . 我 得到 我的 线条 全部 正确的 .

“哦，是的，M。我的台词都记住了。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
They're in the tin box under the bed .
它们是 在 这 锡 盒子 在下面 这 床 .

它们在床底下的铁皮盒子里。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [steɪd] [hɜ:r; hə:; hər] .
" She was running upstairs to fetch them when the other stayed her .
" 她 曾是 跑步 楼上 到 拿来 他们 什么时候 这 其他 入住 她 .

“她正跑上楼去拿他们的时候，另一个人却留住了她。”

" [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [lu:knəz] [ˈɡreɪvli] .
" There's just one thing , " said Mrs . Lewknor gravely .
" 有 只是 一 事物 , " 说 太太 . 卢克诺 严重地 .

“只有一件事，”卢克诺太太严肃地说。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
" It would help Mrs . Trupp and me very much ,
" 它 会 帮助 太太 . 特鲁普 和 我 非常 很多 ,

“这对特鲁普夫人和我都很有帮助。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: ˈes] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪˈdi:ə] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [sepˈtembər] 14th ,
if you could give us some sort of idea where you were on September 14th ,
如果 你 可以 给 我们 一些 种类 的 主意 在哪里 你 是 在 九月 14th ,

如果你能大概告诉我们你9月14日那天在哪里就好了。

- — [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [jɔ:; jər] [maɪnd] [bæk] [ɔ:l] [ðæt] [ɡreɪt] [wei] . " 1906 — if you can throw your mind back all that great way . "
- — 如果 你 能 扔 你的 头脑 后退 全部 那 伟大的 方式 . "

1906年——如果你能把记忆拉回到那个伟大的年代的话。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wið] [wiθ] [hɪm; ɪm] !
" I was with him !
" 我 曾是 和 他 !

我当时和他在一起！

" [ru:θ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Ruth answered in a flash** .
" 露丝 回答 在 一个 闪光 ：

露丝立刻回答道。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][best] - [brɪˈlʌvɪd] : [ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] [tu:; tə]
She was fighting for her best - beloved : everything must be sacrificed to
她 曾是 斗争 为了 她 最好的 - 心爱 : 一切 必须 是 牺牲 到
[seɪv] [hɜ:r; hər] — [ˈi:v(ə)n] [ˈrɔɪəl] .
save her — even Royal .
节省 她 — 甚至 皇家 ：

她为了拯救自己最爱的人而战：为了救她，必须牺牲一切——甚至包括罗伊尔。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] !
" **It was the day** !
" 它 曾是 这 天 ！

就是那一天！

" [fi:; ji] [pæntɪd] .
" **she panted** .
" 她 喘息 ：

她喘着气说。

" [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈevər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] — [ðæts] [wʌn] [waɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] :
" **It were the first time ever I was in a car — that's one why I remember** :
" 它 是 这 第一的 时间 曾经 我 曾是 在 一个 车 — 那就是 — 为什么 我 记住 ：
“那是我第一次坐车——这也是我记得很清楚的原因之一：

[ælf] [droʊv] [ju: ˈes] . "
Alf drove us . "
阿尔夫 驾驶 我们 ：

阿尔夫开车送我们来的。

" [dˈju:] [ˈhæpən] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ɔ:l] [wer] [ju:; jʊ] [went] ? " [ˈtentətɪvli] .
" **D'you happen to remember at all where you went ?** " **tentatively** .
" 你 发生 到 记住 在 全部 在哪里 你 去 ? " 姑且 ：

“你还记得你去了哪里吗？”试探性地问道。

" [ɔ:l] [wer] , " [ru:θ] [ˈænsər] .
" **All wheres** , " **Ruth answered** .
" 全部 在哪里? , " 露丝 回答 ：

“到处都是，”露丝回答道。

" [ˈheɪlʃəm] — [ˈhi:θfi:ld] .
" **Hailsham — Heathfield** .
" 海尔舍姆 — 希思菲尔德 ：

“海尔舍姆—希思菲尔德。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] - [nɔz] [ðə; ði] [neɪmz] .
I hardly rithely knows the names .
我 几乎 - 啃咬 这 姓名 ：

我几乎不认识这些名字。

[wi:d] [ti:] [æt; ət] [ˈlu(:)ɪs] — [aɪ] [rɪˈmembəz] [ðæt] .
We'd tea at Lewes — I remembers that .
我们会 茶 在 刘易斯 — 我 记得 那 ：

我记得我们曾在刘易斯喝茶。

" [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] .
" **Mrs . Lewknor raised her keen eyes** .
" 太太 ； 卢克诺 提高 她 敏锐的 眼睛 ：

“莱克诺夫人抬起她锐利的双眼。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membər] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [tiː] ?
" **You don't remember where you had tea ?**
" 你 不 记住 在哪里 你 有 茶 ？

你不记得在哪里喝过茶了吗？

" [ruːθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsləʊli] .
" **Ruth shook her head , slowly .**
" 露丝 摇晃 她 头 , 缓慢地 .

露丝缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt][ˈdʒʌstli] [rɪ'membər] [wer] .
" **I can't justly remember where .**
" 我 不能 公正地 记住 在哪里 .

“我实在想不起来在哪里了。”

[siː] [ˈlu(:)is] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [greɪt] [ˈsɪti] [ðiːz] [deɪz] — [naɪ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] - ,
See Lewes is such a tarrabul great city these days — nigh as big as Beachbourne ,
看 刘易斯 是 这样的 一个 - 伟大的 城市 这些 天 — 夜 作为 大的 作为 - ,
[aɪ] [rɛkn] .
I reckon .
我 计算 .

如今的刘易斯真是一座非常大的城市——我估计它几乎和比奇伯恩一样大了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːrɪz][fɔːr; fər] [bəːθs] [ænd; ənd] [ˈdeθs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [aɪ]
It was over the Registrar's for births and deaths and such like — I
它 曾是 超过 这 注册官的 为了 出生 和 死亡人数 和 这样的 喜欢 — 我
[rɪ'membər] [ðæt] [əˈbɔːŋ] [oʊ][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
remember that along o the plate at the door .
记住 那 沿着 o 这 盘子 在 这 门 .

那是登记出生和死亡等信息的登记处——我记得门上的牌子上就有。

" [ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [roʊz] , [hɜːr; hər][faɪn] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] .
" **Mrs . Lewknor rose , her fine eyes sparkling .**
" 太太 . 卢克诺 玫瑰 , 她 美好的 眼睛 闪闪发光 .

“莱克诺夫人站了起来，她那双美丽的眼睛闪闪发光。”

" [ðæts] [ˈsplendɪd] , [ruːθ] !
" **That's splendid , Ruth !**
" 那就是 灿烂 , 露丝 !

“太棒了，露丝！”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
" **All I wanted .**
" 全部 我 通缉 .

“我想要的一切。”

" [ɔːl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ruːθ] [ˈweɪtɪd] [brˈhaɪnd] [ɪ bkt] [dɔːz] — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] ;
" **All that afternoon Ruth waited behind locked doors — she did not know what for ;**
" 全部 那 下午 露丝 等待 在后面 已锁定 门 — 她 做过 不是 知道 什么 为了 ;

“那天下午，露丝一直躲在紧闭的门后等待——她不知道自己在等什么；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] .
she only knew that They were prowling about watching their chance .
她 仅有的 知道 那 他们 是 潜行 关于 观看 他们的 机会 .

她只知道他们正在四处徘徊，伺机而动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðəʊ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ɪn]
She had drawn the curtains across the windows though the sun was still high in
她 有 绘制 这 窗帘 穿过 这 视窗 尽管 这 太阳 曾是 仍然 高的 在
[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] ,
the heaven ,
这 天堂 ,

尽管太阳还高挂在天上，她还是拉上了窗帘。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
and sat in the darkness ,
和 卫星 在 这 黑暗 ,
[ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈəːniː] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ʃiː, ʃi][kəd; kəd][hæv; həv] [lɔŋd]
longing for Ernie as she never would have believed she could have longed
渴望 为了 厄尼 作为 她 绝不 会 有 相信 她 可以 有 渴望
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

她开始渴望厄尼，这种渴望是她以前想都不敢想的。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælis] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][tɪp] - [toʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbækˈjɑːrd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Every now and then little Alice came in a tip - toe from the backyard to visit
每一个 现在 和 然后 小的 爱丽丝 来了 在 一个 提示 - 脚趾 从 这 后院 到 访问
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

小爱丽丝时不时会蹑手蹑脚地从后院进来看望她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [hed] - [eɪks] , [ænd; ənd]
The child thought her mother had one of her rare head - aches , and
这 孩子 想法 她 母亲 有 一 的 她 稀有的 头 - 疼痛 , 和
[wʌz; wəz] [səˈlɪsɪtəs] [əˈkɔːrdɪŋli] .
was solicitous accordingly .
曾是 殷勤 因此 .

孩子以为妈妈又犯了她罕见的头痛，于是十分关心她。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ruːθ] [krept] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] .
About three o'clock Ruth crept upstairs and peeped through her window .
关于 三 点钟 露丝 悄悄地爬 楼上 和 偷窥 通过 她 窗户 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was as she had thought .
它 曾是 作为 她 有 想法 .

大约三点钟，露丝蹑手蹑脚地爬上楼，从窗户往外窥视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
It was as she had thought .
它 曾是 作为 她 有 想法 .
[ælf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈstrəʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Alf was there , strolling up and down the pavement opposite , watching the
阿尔夫 曾是 那里 , 漫步 向上 和 向下 这 路面 对面的 , 观看 这
[haʊs] .
house .
房子 .

阿尔夫就在那里，在对面的人行道上来回踱步，看着那栋房子。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] , [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ˈbrɪskli]
Then he saw her , half - hidden though she was , crossed the street briskly
然后 他 锯 她 , 一半 - 隐 尽管 她 曾是 , 交叉 这 街道 轻快地
[ænd; ənd] [nɑːkt] .
and knocked .
和 敲门 .

然后他看见了她，尽管她半隐在外，他还是快步穿过马路，敲了敲门。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['bæt(ə)l] .

She went down at once to give him battle .
她 去 向下 在 一次 到 给 他 战斗 .

她立刻下山与他决斗。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [slaɪ] [smaɪl] , [ɪnsələntli] [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He met her with his sly smile , insolently sure of himself .
他 遇见 她 和 他的 狡猾 微笑 , 傲慢地 当然 的 他自己 .

他带着狡黠的微笑迎接她，一副趾高气扬、自信满满的样子。

" [pə'liːs] [kʌm] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Police come yet ? " he asked .
" 警察 来 然而 ? " 他 问 .

他问：“警察来了吗？ ”

[ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [rɪ'liːf] .

She banged the door in his face ; and the bang brought her strange relief .
她 砰的一声 这 门 在 他的 脸 ; 和 这 砰 带来 她 奇怪的 宽慰 .

她砰地一声关上了门；砰的一声关上门，却给她带来了一种奇特的解脱感。

[wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['nʌklɪz] [hiː; hi] [ræpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [hiː; hi]

With mocking knuckles he rapped on the window on to the street as he
和 嘲讽 指关节 他 说唱 在 这 窗户 在 到 这 街道 作为 他

[wɪð'druː] .

withdrew .
退出 .

他一边用指关节嘲讽地敲着窗户，一边退到了街上。

[ʔæftər] [ðæt] ['nəʊbəːdi] [keɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] .

After that nobody came but the children back from school .
后 那 无人 来了 但 这 孩子们 后退 从 学校 .

之后，除了放学回家的孩子们，就再也没有其他人来了。

[ruːθ] [pækt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːrli] .

Ruth packed them off to bed early .
露丝 包装 他们 离开 到 床 早期的 .

露丝早早就把孩子们哄上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ˈæliːs] .

She wanted to be alone with little Alice .
她 通缉 到 是 独自的 和 小的 爱丽丝 .

她想单独和小爱丽丝待在一起。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

In the kitchen she waited on in the dark .
在 这 厨房 她 等待 在 在 这 黑暗的 .

她在黑暗的厨房里等候着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sɑːlɪd] [fə'mɪliər] [fiːt] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [təːrdz] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] .

Then she heard solid familiar feet tramping down the pavement towards her cottage .
然后 她 听到 坚硬的 熟悉的 脚 徒步旅行 向下 这 路面 向 她 小屋 .

然后她听到熟悉而沉重的脚步声沿着人行道朝她的小屋走来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [huːz] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] ['erənd] .

She knew whose feet they were , and knew their errand .
她 知道 谁 脚 他们 是 , 和 知道 他们的 差事 .

她知道这是谁的脚，也知道他们来此的目的。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

The hour of decision had come .
这 小时 的 决定 有 来 .

抉择的时刻已经到来。

[wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðə] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

One way or the other it must be .
— 方式 或者 这 其他 它 必须 是 :

无论如何，肯定有办法。

[ɪn][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

In the confusion and uncertainty only one thing was clear to her .
在 这 困惑 和 不确定 仅有的 一 事物 曾是 清除 到 她 :

在混乱和不确定中，她唯一清楚的只有一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪˈti:] .

There was a way — and a price to be paid ; if she took it .
那里 曾是 一个 方式 — 和 一个 价格 到 是 有薪酬的 ; 如果 她 采取 它 :

还有一条路——但要付出代价；如果她选择这条路的话。

[dʒoʊ] [nɑ:kt] .

Joe knocked .
乔 敲门 :

乔敲了敲门。

[ru:θ] [slɪpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .

Ruth slipped to her knees .
露丝 滑倒了 到 她 膝盖 :

露丝跪倒在地。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [preɪ] [ˈkɑ:nʃəsli] .

She did not pray consciously .
她 做过 不是 祈祷 有意识地 :

她并非有意识地祈祷。

[ˈni:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] - [slæbz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,

Kneeling on the stone - slabs , her face uplifted in the darkness ,
跪着 在 这 石头 - 板 , 她 脸 提升 在 这 黑暗 ,

她跪在石板上，脸庞在黑暗中仰起。

[hɜ:r; hər][hændz] [peɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [tʃer] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

her hands pale on the Windsor chair before her ,
她 双手 苍白 在 这 温莎 椅子 前 她 ,

她的双手苍白发地放在面前的温莎椅上，

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,

she opened wide the portals of her heart to the voice of the Spirit ,
她 打开 宽的 这 门户 的 她 心 到 这 嗓音 的 这 精神 ,

她敞开心扉，聆听圣灵的声音。

[ɪf] [sʌtʃ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] .

if such voice there were .
如果 这样的 嗓音 那里 是 :

如果真有这样的声音的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

And there was .
和 那里 曾是 :

确实如此。

[aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] .

It came to her from above in the silence and the dusk .
它 来了 到 她 从 多于 在 这 沉默 和 这 黄昏 :

它从天而降，在寂静的暮色中降临到她身上。

[ru:θ] [nu:] [aɪˈti:][soʊ] [wel] , [ðæt] [stɪl] [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɜ:rgl] [ɪn][aɪˈti:] .

Ruth knew it so well , that still small voice with the gurgle in it .
露丝 知道 它 所以出色地 , 那 仍然 小的 嗓音 和 这 咕噜声 在 它 :

露丝对那声音再熟悉不过了，那微弱的声音里带着汨汨的笑意。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsuːzi] [ˈlæfɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [sliːp] .
It **was** **Susie** **laughing** **in** **her** **sleep** .
它 曾是 苏西 笑 在 她 睡觉 ：

那是苏西在睡梦中笑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER **XXXIX**
章 xxxix

第三十九章

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
THE **VALLEY** **OF** **DECISION**
这 谷 的 决定

抉择谷

[ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .
The **answer** **she** **had** **sought** **had** **been** **given** **her** .
这 回答 她 有 寻求 有 到过 给定 她 ：

她一直寻求的答案已经得到了。

[ˈkʌmfətɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ʃiː; ʃi][roʊz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈlɔːkt] [aɪˈtiː] .
Comforted **and** **strengthened** **she** **rose** , **went** **to** **the** **door** **and** **unlocked** **it** .
安慰 和 加强 她 玫瑰 , 去 到 这 门 和 已解锁 它 。

她感到安慰和振作起来，起身走到门口，打开了门。

[dʒoʊ][hæd; həd] [ˈstroʊld] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Joe **had** **strolled** **a** **yard** **or** **two** **down** **the** **street** .
乔 有 漫步 一个 院子 或者 二 向下 这 街道 。

乔沿着街道走了一两码远。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][əˈweɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
She **did** **not** **call** **him** , **but** **retired** **to** **await** **him** **in** **the** **kitchen** , **leaving** **the**
她 做过 不是 称呼 他 , 但 退休 到 等待 他 在 这 厨房 , 离开 这
[dɔːr] [ə; eɪ] - [dʒɑːr] .
door **a** - **jar** .
门 一个 - 罐 。

她没有给他打电话，而是回到厨房等他，门半开着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈproʊtʃt] [ˈsloʊli] .
In **a** **few** **minutes** **his** **feet** **approached** **slowly** .
在 一个 很少 分钟 他的 脚 接近 缓慢地 。

几分钟后，他的脚步缓缓靠近。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
She **heard** **him** **brush** **his** **boots** **in** **the** **passage** ,
她 听到 他 刷子 他的 靴子 在 这 通道 ,

她听到他在走廊里刷靴子的声音。

[ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtər] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and **turn** **the** **key** **of** **the** **outer** **door** **behind** **him** .
和 转动 这 钥匙 的 这 外 门 在后面 他 。

然后转动他身后的外门钥匙。

[ðen] [hiː; hi] [ˈentərd] .
Then **he** **entered** .
然后 他 进入 。

然后他走了进来。

[æn; ən] [ɪˈmens] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .
An **immense** **change** **had** **been** **wrought** **in** **him** **since** **last** **they** **had** **met** .
一个 巨大 改变 有 到过 锻 在 他 自从 最后的 他们 有 遇见 。

自上次见面以来，他发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [bʊl] - [mu:s] [ʌv; əv] ['sæfrən] [krɔ:ft] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , ['hʌmbld] ,
The bull - moose of Saffrons Croft had given place to a man , humbled ,
这 公牛 - 驼鹿 的 藏红花 克罗夫特 有 给定 地方 到 一个 男人 , 谦卑 ,
[ˈsɑ:ləm] , ['kwaiət] ,
solemn , quiet ,
庄严 , 安静的 ,

萨弗伦斯科罗夫特的雄壮驼鹿让位于一个谦逊、庄重、安静的男人。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][self] - [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmæst] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the heir of ages of self - discipline and the amassed spiritual treasure of a
这 继承人 的 年龄 的 自己 - 纪律 和 这 积累 精神 宝藏 的 一个
[wɜ:rlɪd] - [oʊld][ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n] .
world - old civilisation .
世界 - 老的 文明 .

继承了几个世纪以来的自律精神和世界古老文明积累的精神财富。

[hi:; hi] [stʊd] [əˈfa:r][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] [aɪz] .
He stood afar off , with downward eyes .
他 站立 远方 离开 , 和 向下 眼睛 .

他远远地站着，低着头。

[ðen] [hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Then he held out both arms to her .
然后 他 握住 出去 两个都 武器 到 她 .

然后他向她伸出了双臂。

" [ru:θ] , - [kʌm] [tu:; tə] [kleɪm] [ði:] — [ɔ:r] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
" **Ruth , A've come to claim thee — or say good - bye .**
" 露丝 , - 来 到 宣称 你 — 或者 说 好的 - 再见 .

“露丝，我来认领你——或者说再见。”

" [ʃi:; ʃi] [gript] [ðə; ði] ['məntlpi:s] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **She gripped the mantelpiece but did not answer .**
" 她 紧握 这 壁炉架 但 做过 不是 回答 .

她紧紧抓住壁炉架，但没有回答。

[hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
Her head was down , her eyes closed .
她 头 曾是 向下 , 她 眼睛 关闭 .

她低着头，闭着眼睛。

" [ðen] [ɪts] [ˌgʊdˈbaɪ] , [dʒʊv] ,
" **Then it's goodbye , Joe ,**
" 然后 它是 再见 , 乔 ,

“那么，就此告别吧，乔。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈti:] [hɜ:rˈself] .
" **she said in a voice so small that she hardly recognised it herself .**
" 她 说 在 一个 嗓音 所以 小的 那 她 几乎 已确认 它 她自己 .

“她用一种连自己都几乎认不出的声音说道。”

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hændz] , ['dɑ:rkənɪŋ] .
He dropped his hands , darkening .
他 掉落 他的 双手 , 变暗 .

他垂下双手，脸色变得阴沉。

" [ænd; ənd] [hu:l] [ki:p] [ði:] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] - [ɡɔ:n] ?
" **And who'll keep thee and children now Ern's gone ?**
" 和 谁会 保持 你 和 孩子们 现在 - 已消失 ?

“现在厄恩走了，谁来照顾你和孩子们呢？ ”

" [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['hɑ:rɪnəs] [hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" A note of harshness had crept into his voice .
" 一个 笔记 的 严厉 有 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 :
“他的声音里带上了一丝严厉的语气。”

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
She murmured something about the Government .
她 低声说道 某物 关于 这 政府 :
她低声说了些关于政府的话。

[hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hɑ:rdli] .
He laughed at her hardly .
他 笑了 在 她 几乎 :
他几乎没笑她。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] !
" The Government !
" 这 政府 !
政府！

[wɒts] ['gʌvənmənt] ['evər] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ?
What's Government ever done for the workers ?
是什么 政府 曾经 完毕 为了 这 工人 ?
政府究竟为工人做过什么？

[ðeɪ] [meɪk] ['wɔrz] : [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ɪm] .
They make wars : the workers pay for em .
他们 制作 战争 : 这 工人 支付 为了 呃 :
他们发动战争：工人为此买单。

[ðæt] ['lɔz] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] .
That law's old as the capitalist system .
那 法律的 老的 作为 这 资本家 系统 :
这条法律和资本主义制度一样古老。

[wʌt] [dɪd] ['gʌvənmənt] [du:][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [taɪm]
What did Government do for women and children time
什么 做过 政府 做 为了 女性 和 孩子们 时间
政府为妇女和儿童做了什么？

[oʊ] [saʊθ] ['æfrɪkə] ? — [left] [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [oʊ]
o South Africa ? — Left em to the mercy o
o 南 非洲 ? — 左边 呃 到 这 怜悯 o
南非？——任其自生自灭。

[gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [klæs] .
God and the ruling class .
上帝 和 这 裁决 班级 :
上帝与统治阶级。

[ɪf] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [trʌst] [fɔ:r; fər] [bred] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['hev(ə)n] [help] [ɪm] !
If your children are to trust for bread to the Government , heaven help em !
如果 你的 孩子们 是 到 相信 为了 面包 到 这 政府 , 天堂 帮助 呃 !
如果你的孩子要依靠政府才能获得面包，那老天保佑他们吧！

" [ru:θ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
" Ruth knew that it was true .
" 露丝 知道 那 它 曾是 真的 :
露丝知道这是真的。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
She remembered South Africa .
她 记得 南 非洲 :
她想起了南非。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət] - , [ðə; ði][waɪf]
In those days there had been a neighbour of theirs at Aldwoldston , the wife
在 那些 天 那里 有 到过 一个 邻居 的 他们的 在 - , 这 妻子
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplaʊmən] ,
of a ploughman ,
的 一个 耕夫 ,
那时, 他们在奥尔德沃尔德斯頓有一位邻居, 是一位农夫的妻子。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] .
a woman with six children , whose husband had been called up .
一个 女士 和 六 孩子们 , 谁 丈夫 有 到过 称为 向上 .
一位育有六个孩子的妇女, 她的丈夫被征召入伍了。

[ruːθ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt]
Ruth had only been a girl then ; but she remembered that woman , and that
露丝 有 仅有的 到过 一个 女孩 然后 ; 但 她 记得 那 女士 , 和 那
[ˈwʊmənz] [ˈtʃɪldrən] ,
woman's children ,
女性的 孩子们 ,
露丝当时还是个小女孩, 但她记得那个女人, 以及那个女人的孩子们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
and her home , and that woman's face .
和 她 家 , 和 那 女性的 脸 .
还有她的家, 以及那个女人的脸。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfiːbli] .
" There's the ladies , " she said feebly .
" 有 这 女士们 , " 她 说 虚弱地 .
“女士们在那儿,”她虚弱地说。

[dʒoʊ] [dʒɪəd] .
Joe jeered .
乔 嘲笑 .
乔嘲笑道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
" You know the ladies .
" 你 知道 这 女士们 .
你认识那些女士。

[soʊ][duː][aɪ] . [maɪt] [æz; əz] [liːf] [lʊk] [fɔːr; fər][help] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [streɪt] [ɔːf] . "
So do I . Might as lief look for help to the Church straight off . "
所以 做 我 . 可能 作为 利夫 看 为了 帮助 到 这 教会 直的 离开 . "
我也是。或许应该直接向教会寻求帮助。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [əˈbʌv] . "
" There's One Above . "
" 有 一 多于 . " "
“上面还有一位。”

" [aɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [əˈbʌv] .
" Aye , there's One Above .
" 是的 , 有 一 多于 .
“是的, 上面还有一位。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] [tuː] [ænd; ənd][dəʊnt] [fæʃ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [brɪˈloʊ] — [naːt][ˈoʊvər]
And He stays there too and don't fash Himself over them below — not over
和 他 停留 那里 也 和 不 时尚 他本人 超过 他们 以下 — 不是 超过
[juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [ˈeni] [roʊd] .
you and me and our class any road .
你 和 我 和 我们的 班级 任何 路 .
祂也一直待在那里, 不会俯视下面的人——不会俯视你我, 也不会俯视我们的阶级, 无论哪条路。

" [hɪz; ɪz] [tʊən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:kɪŋ] [br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
" **His tone that had been mocking became suddenly serious** .
" 他的 语气 那 有 到过 嘲讽 成为 突然 严肃的 .

“他原本嘲讽的语气突然变得严肃起来。”

" [nei] , [ðeəz; ðəz] ['nɒbət] [wʌn] [θɪŋ] [naʊ] [ə'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜ:rk] - [haʊs]
" **Nay , there's nobbut one thing now atween you and them and Work - house**
" 不 , 有 不 一 事物 现在 在 你 和 他们 和 工作 - 房子
.
.
.

“不，现在你和他们以及济贫院之间只隔着一件事。”

" [ʃi:; ʃi] [pi:pt] , ['feɪntli] [ɪn'kwɪzətɪv] .
" **She peeped , faintly inquisitive** .
" 她 偷窥 , 淡淡的 好奇 .

她偷偷地看了一眼，带着一丝好奇。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ?** "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] - [læd] .
" **The arm of a Lancasheer lad** .
" 这 手臂 的 一个 - 小伙子 .

“兰开夏郡小伙子的手臂。”

" [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['tendərnəs] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
" **There came into her eyes the tenderness tinged with irony of the woman**
" 那里 来了 进入 她 眼睛 这 压痛 带点色调 和 讽刺 的 这 女士
[ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][ɪ'gouɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] .
amused at the eternal egoism of the male .
觉得好笑 在 这 永恒 利己主义 的 这 男性 .

“她的眼中流露出温柔，却又带着一丝嘲讽，那是女人对男人永恒的自私自利感到好笑的神情。”

[hi:; hi]['nɒʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə'pɑ:n]
He noted the change in her , thought she had relaxed , and came in upon
他 著名的 这 改变 在 她 , 想法 她 有 轻松 , 和 来了 在 之上
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

他注意到她的变化，以为她放松了下来，便走了进去。

['ɪnstəntli] , [ə'pi:lɪŋ] [naʊ] —
instantly , appealing now —
即刻 , 上诉 现在 —

立即，现在就具有吸引力——

" [ku:m] [ænd; ənd][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] . . .
" **Coom and live with me , brother and sister , the lot of you** . . .
" 库姆 和 居住 和 我 , 兄弟 和 姐姐 , 这 很多 的 你 . . .

“来吧，跟我一起生活，兄弟姐妹们，你们所有人都要来……”

[ə; eɪ] [swer] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] ['wʌnə] [tʌtʃ] [ði:] .
A swear to thee a wunna touch thee .
一个 发誓 到 你 一个 温纳 触碰 你 .

我发誓，我一定会碰你。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendər] .
" **She laughed at him , low and tender** .
" 她 笑了 在 他 , 低的 和 投标 .

她低声温柔地笑着看着他。

" ['nevər] [du:] , [dʒʊʊ] — ['nevər] !
" **Never do , Joe — never !**
" 绝不 做 , 乔 — 绝不 !

“千万别那样做，乔——千万别！ ”

" ['feɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['swɒləuɪŋ] .
" **shaking her head and swallowing** .
" 摇晃 她 头 和 吞咽 .

她摇了摇头，咽了口唾沫。

" [waɪ] [nɑ:t] [ðen] ? "
" **Why not then ?** "
" 为什么 不是 然后 ? "

“那为什么不行呢？ ”

" [ðeəz; ðəz][fɑ:r]['oʊvər] [mʌtʃ] ['neɪtʃər] [ɪn][ju: 'es] — [tu:] ['væliənt] [greɪt] [tʃæps] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:]
" **There's far over much nature in us — two valiant great chaps like you and me**
" 有 远的 超过 很多 自然 在 我们 — 二 英勇 伟大的 小伙子们 喜欢 你 和 我
[bi:; bi] .
be .
是 .

“我们身上蕴藏着远超常人的自然之力——像你我这样的两个勇敢伟大的家伙。”

" [ðen] ['lɪt(ə)] ['æli:s] ['entəd] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][dʒʊʊ] , [hu:] [pʊt] [ə; eɪ] ['ʃeltɜ:ɪŋ] [ɑ:ɹm] [ə 'baʊt]
" **Then little Alice entered and went to Joe , who put a sheltering arm about**
" 然后 小的 爱丽丝 进入 和 去 到 乔 , WHO 放 一个 庇护所 手臂 关于
[hɜ:ɹ; həɹ] .
her .
她 .

“然后小爱丽丝走了进来，走到乔身边，乔用一只胳膊搂住了她。

" [hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] !
" **Her and me and you !**
" 她 和 我 和 你 !

“她、我还有你！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] [tu:; tə] [ru:θ] .
" **he said huskily to Ruth** .
" 他 说 沙哑地 到 露丝 .

“他沙哑地对露丝说。”

" [ju: 'es] [θri:] [ə 'genst] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] !
" **Us three against the world !**
" 我们 三 反对 这 世界 !

“我们三个对抗全世界！ ”

[læf] [æt; ət] [ɪm] [ðen] !
Laugh at em then !
笑 在 呃 然后 !

那就嘲笑他们吧！

" [ru:θ] ['moʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .
" **Ruth motioned to the child to go on up to bed** .
" 露丝 示意 到 这 孩子 到 去 在 向上 到 床 .

露丝示意孩子上楼睡觉去。

[ji:; ji] [went] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['straɪvɪŋ] ['kri:tʃəɹz] [wɜ:ɹ; wər] [left] [ə 'loʊn] [wʌns] [mɔ:r] .
She went ; and the two striving creatures were left alone once more .
她 去 ; 和 这 二 努力 生物 是 左边 独自的 一次 更多的 .

她走了；两个奋力拼搏的生灵再次孤身一人。

" [ə:n] [br'kwɪ:ðd] [ði:] [tu:; tə][em 'i:] . "

" **Ern bequeathed thee to me** . "

厄恩 遗赠 你 到 我 . "

“厄恩将你遗赠给了我。”

" [aɪ] , [bat; bæt][hi:; hi] ['dɪdnt] - [nɔ:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] - [nɔ:] [em 'i:] [i:ðə]

" **Aye , but he didn't rithely know you , and he didn't rithely know me eether**

是的 , 但 他 没有 - 啃咬 你 , 和 他 没有 - 啃咬 我 以太

.

.

.

“是啊，但他并不真正认识你，也不真正认识我。”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] .

" **He caught at the straw** .

他 捕捉 在 这 稻草 .

他抓住了稻草。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:] - [em 'i:] ?

" **Then you do loov me ?**

然后 你 做 - 我 ?

“那你确实爱我？”

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [b:ŋ] [læʃɪz] [stɑ:rd] [hɜ:r; hər]

" **She shook her head , and the tears from her long lashes starred her**

她 摇晃 她 头 , 和 这 眼泪 从 她 长的 睫毛 星形 她

[tʃi:k] .

cheek .

脸颊 .

她摇了摇头，长长的睫毛上滑落的泪珠在脸颊上闪闪发光。

" [nei] , [dʒoʊ] : - [maɪ][mæn] — [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] .

" **Nay , Joe : Ern's my man — always was and always will be** .

不 , 乔 : - 我的 男人 — 总是 曾是 和 总是 将要 是 .

“不，乔：厄恩是我的兄弟——过去是，将来也是。”

" [hi:; hi] [stʊd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [fɜ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd]['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [hɪz; ɪz] [fɪsts]

" **He stood before her , firm on his feet , and solid as a rock , his fists**

他 站立 前 她 , 公司 在 他的 脚 , 和 坚硬的 作为 一个 岩石 , 他的 拳头

[klentʃt] ,

clenched ,

紧握 ,

他站在她面前，双脚稳稳地站着，像磐石一样坚实，双拳紧握。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['brɪliənt] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd]['kaɪndli] .

his eyes on her , brilliant , dark , and kindly .

他的 眼睛 在 她 , 杰出的 , 黑暗的 , 和 亲切地 .

他的目光落在她身上，明亮、深邃而温柔。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sə'lɪdəti] , [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , [ə'bʌv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

She felt the thrill of him , his solidity , his sincerity , above all his strength ,

她 毛毡 这 刺激 的 他 , 他的 固体 , 他的 诚意 , 多于 全部 他的 力量 ,

她感受到了他的魅力、他的稳重、他的真诚，尤其是他的力量。

[ænd; ənd] [θrɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and thrilled to him again .

和 激动不已 到 他 再次 .

再次被他深深吸引。

" [eɪm][ðə; ði][mʌn][fɔ:r; fər] [ði:] , " [hi:; hi] [sed] .

" **A'm the mon for thee , " he said** .

" 是 这 星期一 为了 你 , " 他 说 .

“我是你的男人，”他说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] .
She did not answer .
她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈkætə,rækts] .
In her ears was the roar of cataracts .
在 她 耳朵 曾是 这 吼 的 白内障 .

她耳边传来白内障的轰鸣声。

" [θuː] - [seɪ] [em 'iː] [neɪ] .
" Thoo dursena say me nay .
" 噢 - 说 我 不 .

"Thoo dursena 告诉我不。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ɔːf] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
" The words came from far off , from another world .
" 这 字 来了 从 远的 离开 , 从 其他 世界 .

这些话语来自遥远的地方，来自另一个世界。

[ˈweɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
Wavering like a flame in the wind , she heard but could make no reply .
摇摆不定 喜欢 一个 火焰 在 这 风 , 她 听到 但 可以 制作 不 回复 .

她像风中的火焰般摇曳，听到了声音，却无法回应。

" [θuː] [ˈkænə] .
" Thoo canna .
" 噢 美人蕉 .

“Thoo canna。

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [θruː] [hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrz] ,
" Then a voice spoke through her , a voice that was not hers ,
" 然后 一个 嗓音 辐 通过 她 , 一个 嗓音 那 曾是 不是 她的 ,

“然后，一个声音借她的口说话，一个不属于她自己的声音，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] [ˈoʊvər] [weɪst] [ˈsiːz] ,
coming from far away over waste seas ,
未来 从 远的 离开 超过 浪费 海域 ,

来自遥远的荒芜海洋，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] .
a voice she had never heard before and did not recognise .
一个 嗓音 她 有 绝不 听到 前 和 做过 不是 认出 .

这是一个她从未听过，也认不出的声音。

" [aɪ] [kæn; kən] — [ˈbɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [ˈhelpɪn] [em 'iː] .
" I can — Lord Jesus helpin me .
" 我 能 — 主 耶稣 帮助 我 .

“我可以——主耶稣帮助我。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [mɪsts] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] .
" At that the mists began to float away .
" 在 那 这 薄雾 开始 到 漂浮 离开 .

“这时，雾气开始消散了。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [naʊ] .
She saw more clearly now .
她 锯 更多的 清楚地 现在 .

她现在看得更清楚了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pər'hæps] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
The worst perhaps was over .
这 最差 也许 曾是 超过 .

最糟糕的时期或许已经过去了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][mən][wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

" You want a mon with a purpose in his life .

" 你 想 一个 星期一 和 一个 目的 在 他的 生活 :

你想要一个有人生目标的男人。

" [ɑː] , [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] !

" Ah , how well he knew her !

" 啊 , 如何 出色地 他 知道 她 !

“啊，他多么了解她啊！”

" [ə; eɪ][mən] [huː] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] . — [ænd; ənd]

" A mon who knows what he wants to do and means to do it . — And

" 一个 星期一 WHO 知道 什么 他 想要 到 做 和 方法 到 做 它 : — 和

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ɔːr] [diː] .

" you must have it or dee .

" 你 必须 有 它 或者 迪 :

“一个知道自己想做什么并且打算去做的人。——你必须拥有它，否则就失败。”

[ðə; ði] [beənz] [ə'ri:nə] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] .

" The bairns arena enough for a woman like you .

" 这 孩子们 竞技场 足够的 为了 一个 女士 喜欢 你 :

对于像你这样的女人来说，这儿童竞技场足够大了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [streŋθ] [tuː; tə] [oʊvər'welɪn] [hɜːr; hər] :

" He was putting forth the whole of his huge strength to overwhelm her :

" 他 曾是 推杆 前进 这 所有的 的 他的 巨大的 力量 到 压倒 她 :

他使出浑身解数，想要压制她：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] .

" she was aware of it and of her own weakness .

" 她 曾是 意识到的 的 它 和 的 她 自己的 弱点 :

她意识到了这一点，也意识到了自己的弱点。

" - [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

" A've got a purpose .

" - 得到 一个 目的 :

“我有一个目标。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [,em 'iː] [fʊl'fɪl] [,aɪ 'tiː] — [nʌn] [els] , [oʊnli][juː; jʊ] .

" You can help me fulfill it — none else , only you .

" 你 能 帮助 我 实现 它 — 没有任何 别的 , 仅有的 你 :

只有你能帮我实现这个目标——其他人都帮不了我，只有你。

[taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɑːn][ə'loʊn] .

" Time was A thought A could go on alone .

" 时间 曾是 一个 想法 一个 可以 去 在 独自的 :

时间到了，A觉得A可以独自继续下去。

[juː; jʊ] [lɜːrnt] [,em 'iː] ['betər] .

" You learnt me better .

" 你 学会了 我 更好的 :

你让我变得更好了。

[ə; eɪ] ['kæənə] .

" A canna .

" 一个 美人蕉 :

美人蕉。

[gɑːd][dɪdɪnə] [meɪk] [mən] [ðæt] [wei] — [nɑːt] [ðɪs] [mən] ['eni] [geɪt] .

" God didna make mon that way — not this mon any gate .

" 上帝 没事 制作 星期一 那 方式 — 不是 这 星期一 任何 门 :

上帝创造我的时候并没有那样做——这也不是任何大门。

[mɒn] [ni:dz] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Mon needs Woman for his work .
星期一 需求 女士 为了 他的 工作 .

Mon需要女人来帮助他工作。

[ə; eɪ] [ni:d] [ju:; jə] .
A need you .
一个 需要 你 .

我需要你。

" [ˈkwaɪətli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgæðəriŋ] [hɜ:r; hər][ˈfɔ:rsɪz] .
" Quietly she was gathering her forces .
" 悄悄 她 曾是 采集 她 力量 .

她悄悄地集结力量。

" - [maɪ][mæn] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] .
" Ern's my man , Joe , " she repeated .
" - 我的 男人 , 乔 , " 她 重复 .

“厄恩是我的人，乔，”她重复道。

" [aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ˈʌðər] .
" I need him ; and none other .
" 我 需要 他 ; 和 没有任何 其他 .

我需要他，别无他人。

" [ˈbæfəld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər] [əˈseɪlənt] [pɔ:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɔ:lt] .
" Baffled for the moment , her assailant paused in his assault .
" 困惑 为了 这 片刻 , 她 袭击者 暂停 在 他的 突击 .

“袭击者一时不知所措，停止了施暴。”

" [ænd; ənd][hæz; həz][ə:n][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ? "
" And has Ern got a purpose in his life ? "
" 和 有 厄恩 得到 一个 目的 在 他的 生活 ? "

“那么，厄恩的人生目标是什么？ ”

" [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] . "
" He has now . "
" 他 有 现在 . "

“他现在有了。”

" [wɒts] [ðæt] [ðen] ? "
" What's that then ? "
" 是什么 那 然后 ? "

“那是什么？ ”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪtədel] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] — [ðə; ðɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [stændz]
" What you said at the Citadel that Sunday — the war , and what it stands
" 什么 你 说 在 这 堡垒 那 星期日 — 这 战争 , 和 什么 它 站立

[fɔ:r; fər] . "
for . "
为了 . "

“你星期天在城堡里说的话——关于战争， 以及战争所代表的意义。”

" [ðə; ðɪ][wɔ:r][wəʊnt] [læst] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
" The war won't last for ever .
" 这 战争 惯于 最后的 为了 曾经 .

战争不会永远持续下去。

[wʌt] [wen] [ðæts] [ˈoʊvər] ? "
What when that's over ? "
什么 什么时候 那就是 超过 ? "

等这一切结束了呢？

" [ˈhi:l] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

" **He'll come back a made man** .
" 地狱 来 后退 一个 制成 男人 .

“他会以成功人士的身份回来。”

" [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈpɪti] .

" **He regarded her with a kind of sardonic pity** .
" 他 认为 她 和 一个 种类 的 讽刺的 遗憾 .

他用一种嘲讽的怜悯目光看着她。

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [ku:m] [bæk] — [ˈnevər] .

" **He'll never coom back — never** .
" 地狱 绝不 库姆 后退 — 绝不 .

“他永远不会回来了——永远不会。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˈstedfæst] [ænd; ənd] [ˈtendər] .

" **She lifted her eyes to his , steadfast and tender** .
" 她 抬起 她 眼睛 到 他的 , 坚定不移 和 投标 .

她抬起头，目光坚定而温柔地望着他。

" [hæp; hɑːp] [ˈhi:l] [nɑːt] , [dʒoʊ] .

" **Hap he'll not , Joe** :
" 哈普 地狱 不是 , 乔 .

“但愿他不会，乔。”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi] - , [aɪ] [ʃænt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

If so be he doesn't , I shan't grudge him .
如果 所以 是 他 - , 我 不会 怨恨 他 .

如果他没做到，我不会怪他。

[ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [greɪv] .

A soldier in a soldier's grave .
一个 士兵 在 一个 士兵的 严重 .

一名士兵躺在另一座士兵的坟墓里。

[ˈliːfɜː] [ðæt] [ðæən; ðən][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪŋgər] [hɪr] [naʊ] .

Liefer that than he should linger here now .
利弗 那 比 他 应该 萦绕 这里 现在 .

与其留在这里，不如留在这里。

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbætlə] , [əːn] [ɪz] .

He's such a battler , Ern is .
他是 这样的 一个 战斗者 , 厄恩 是 .

厄恩真是个斗士。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

That's why I love him .
那就是 为什么 我 爱 他 .

这就是我爱他的原因。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃɪ] [delt] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] .

" **He took the blows she dealt him , unflinching** .
" 他 采取 这 打击 她 已处理 他 , 坚定不移 .

“他毫不畏惧地承受了她给予他的打击。”

" [juː; jʊ][dəunt] - , [əːn] . "

" **You don't loov , Ern** . "
" 你 不 - , 厄恩 . "

“你不爱，厄恩。”

" [aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] .

" **I'm learning to** :
" 我是 学习 到 .

我正在学习。

" [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][skɔːrn] .

" **His lips curled in scorn** .
" 他的 嘴唇 卷曲 在 轻蔑 .

他嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] .

" **You don't know what loov is** .
" 你 不 知道 什么 - 是 .

你不知道什么是爱。

[siː] [hɪr] ！ — [ðɪs] [ɪz] - .

See here ！ — This is loov .
看 这里 ！ — 这 是 - .

看这里！——这是爱。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [pɑːm] , [æz; əz][ɔːf(ə)n] [wen] [ˈlektʃərɪŋ] .

" **He tapped his outspread palm , as often when lecturing** .
" 他 轻敲 他的 扩张 棕榈 , 作为 经常 什么时候 讲课 .

他像讲课时经常做的那样，用摊开的手掌轻拍地面。

" - [mɑː] [fəˈmɪliər] [frend] — [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

" **Ern's ma familiar friend — has been for years** .
" - 玛 熟悉的 朋友 — 有 到过 为了 年 .

“Ern 的熟人朋友——已经认识很多年了。”

[hiː; hi] [trʌsts] [em ˈiː] — [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [læst] [naɪt] .

He trusts me — look at what he did that last night .
他 信托 我 — 看 在 什么 他 做过 那 最后的 夜晚 .

他信任我——看看他昨晚做了什么。

[ænd; ənd] - ！

And sitha ！
和 - ！

还有西塔！

[eɪm][ə; eɪ][mɒn] [men][duː] [trʌst] .

A'm a mon men do trust .
是 一个 星期一 男人 做 相信 .

我是一个男人，男人确实信任我。

[ðæts] [mɑː][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — [ɜːrnd] [tuː] .

That's ma reputation — earned too .
那就是 玛 名声 — 获得 也 .

那是我的名声——也是我应得的。

[ə; eɪ][ˈnevər] [soʊld][ə; eɪ][pæl] [jet] , [bɪɡ][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] .

A never sold a pal yet , big or little .
一个 绝不 卖 一个 朋友 然而 , 大的 或者 小的 .

至今为止，我还没卖过一个朋友，不管是大朋友还是小朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] — - [brɪˈtreɪ] [mɑː] [oʊn] [meɪt] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;

And now — A'll betray ma own mate behind his back ;
和 现在 — - 背叛 玛 自己的 伴侣 在后面 他的 后退 ;

而现在——我竟然会在背后背叛我的伴侣；

[mɑː] [meɪt] [ðæts] [ɡɔːn] [ˈfaɪtɪŋ] [mɑː] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪt] - [lɪvd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz]

ma mate that's gone fightin ma battles in the cause for which A've lived twenty years
玛 伴侣 那就是 已消失 战斗 玛 战斗 在 这 原因 为了 哪个 - 居住地 二十 年

;
;
;
;

我的伙伴为了我奋斗了二十年的事业，去打仗了；

[mɑ:] [meɪt] [ðæt] [trʌsts] [em 'i:] — [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - .
ma mate that trusts me — and all for the sake of loov .
玛 伴侣 那 信托 我 — 和 全部 为了 这 清酒 的 - .

我的朋友信任我——这一切都是为了爱。

" [ðə; ði] [greɪt] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] .
" The great fellow was trembling himself now .
" 这 伟大的 同伴 曾是 发抖 他自己 现在 .

“这位伟人自己也开始颤抖了。”

" [eɪ 'em][ə; eɪ][ə; eɪ] ['rɑ:tər] ? — [ju:; jʊ] [noʊ] [eɪm] [nʌn] .
" Am A a rotter ? — You know A'm none .
" 是 一个 一个 腐烂者 ? — 你 知道 是 没有任何 .

“A是坏人吗？——你知道A不是。”

[eɪ 'em][ə; eɪ][ə; eɪ] [mɒn] ?
Am A a mon ?
是 一个 一个 星期一 ?

我是 mon 吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][eɪ 'em] .
You know A am .
你 知道 一个 是 .

你知道我是。

[ðə; ði] ['meʒər] [oʊ][mɑ:][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [oʊ][mɑ:] - .
The measure o ma sin is the measure o ma loov .
这 措施 o 玛 罪 是 这 措施 o 玛 - .

o ma sin 的衡量标准就是 o ma loov 的衡量标准。

[dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Judge for yourself .
法官 为了 你自己 .

请自行判断。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bætnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [bɪ'haɪnd] [sti:l] - [dɔ:z] ; [bʌt; bət][ɪ:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr]
" He was battening down the furnace behind steel - doors ; but she could hear
" 他 曾是 板条 向下 这 炉 在后面 钢 - 门 ; 但 她 可以 听到

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
the roar of the flames .
这 吼 的 这 火焰 .

“他正用钢门封住炉子；但她仍然能听到火焰的轰鸣声。”

" [ðæts] - .
" That's loov .
" 那就是 - .

“那是爱。”

- [lu:z] [ɔ:l][tu:; tə][wɪn] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] - [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst][tu:; tə] [lu:z] .
A'll lose all to win all ; and A've more than most to lose .
- 失去 全部 到 赢 全部 ; 和 - 更多的 比 最多 到 失去 .

A 会为了赢得一切而失去一切；而且 A 比大多数人拥有更多要失去的东西。

- [lu:z] [mɑ:][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [mɑ:][soʊl] — [ænd; ənd] [ðæts] [ju:; jʊ] .
A'll lose ma life to save ma soul — and that's you .
- 失去 玛 生活 到 节省 玛 灵魂 — 和 那就是 你 .

我愿舍弃生命以拯救灵魂——而你，就是我的灵魂。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [θɔ:t] [naʊt] [oʊ]
Are you for it ? — Was a time A thought nowt o
是 你 为了 它 ? — 曾是 一个 时间 一个 想法 现在 o

你赞成吗？——曾几何时，一个念头闪过耳畔。

[ˈwɪmɪn] : [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋk] [oʊ] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [wʌn] [ˈwʊmən]
women : now A think o nought but the One Woman : . . . :
女性 : 现在 一个 思考 o 零 但 这 一 女士

女人们：现在我满脑子想的都是那个女人.....

[naʊ] [ðen] ! — [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [li:v] [aɪ ˈti:] ! — [tʃu:z] [jɔr; jər] [pæθ] !
Now then ! — Take it or leave it ! — Choose your path !
现在 然后 ! — 拿 它 或者 离开 它 ! — 选择 你的 小路 !

好了！——要么接受，要么放弃！——选择你的道路！

— [wɪl] [ju:; jʊ] [θroʊ] [ə; eɪ] - [laɪk] [ðæt] [əˈweɪ] — [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [mən] — [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
— Will you throw a loov like that away — the loov of a mon — for what ?
— 将要 你 扔 一个 - 喜欢 那 离开 — 这 - 的 一个 星期 — 为了 什么 ?

——你会为了什么而抛弃那样一份爱——一份男人的爱？

— [ə; eɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ][dəʊnt] [trʌst] , [ə; eɪ] [tʃæp] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪˈspekt] ,
— A chap you don't trust , a chap you can't respect ,
— 一个 小伙子 你 不 相信 , 一个 小伙子 你 不能 尊重 ,

——一个你不信任的人，一个你无法尊重的人，

[ə; eɪ] [tʃæp] [hu:z] [let] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [ænd; ɐnd] [wɪl] [əˈgen] ,
a chap who's let you and the children down and will again ,
一个 小伙子 谁是 让 你 和 这 孩子们 向下 和 将要 再次 ,

一个让你和孩子们失望过，而且还会再次让你失望的家伙

[ə; eɪ] [tʃæp] [jʊə(r)] [ˈnevər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [əˈgen] — [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ˈfekləs] [sɔ:t] , [ænd; ɐnd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a chap you're never like to see again — a feeble feckless sot , and son of a
一个 小伙子 你是 绝不 喜欢 到 看 再次 — 一个 微弱 不负责任的 酒 , 和 儿子 的 一个

[sɔ:t] —
sot —
酒 —

一个你再也见不到的家伙——一个软弱无能的酒鬼，一个酒鬼的儿子——

" [fi:; ji] [pʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
" She put both hands to her ears .
" 她 放 两个都 双手 到 她 耳朵 .

她双手捂住耳朵。

[hi:; hi] [rentʃt] [ðem; ðəm] [ˈfɪrslɪ] [əˈsaɪd][ænd; ɐnd] [held] [ðem; ðəm] .
He wrenched them fiercely aside and held them .
他 扭动 他们 激烈地 旁边 和 握住 他们 .

他猛地将它们拽到一边，紧紧抓住。

[fi:; ji] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][hændz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][hɪz; ɪz] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [[ʌt] ,
She stood before him , her hands imprisoned in his , her eyes shut ,
她 站立 前 他 , 她 双手 被监禁 在 他的 , 她 眼睛 关闭 ,

她站在他面前，双手被他紧紧握住，双眼紧闭。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [bləʊz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [reɪn] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]
on her face the look of one awaiting the blows about to rain down in her
在 她 脸 这 看 的 一 等待中 这 打击 关于 到 雨 向下 在 她

[dɪˈfens.ləs.nəs] .
defencelessness .
无助 .

她脸上带着一种毫无防备、等待即将到来的打击的神情。

" [aɪ] [meɪ] [ha:] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] [wʌnz] , [dʒoʊ] .
" I may ha doubted him once , Joe .
" 我 可能 哈 怀疑 他 一次 , 乔 .

“我可能曾经怀疑过他，乔。”

[bʌt; bət][aɪ] [nɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [naʊ] .
But I know him better now .
但 我 啃咬 他 更好的 现在 .

但我现在更了解他了。

[meɪ] [hi:; hi] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] — [ænd; ənd][ju:; jə] [tu:] ; ɔ:l][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [aɪ] [dʌn] [ju:; jə][bəuθ] .
May he forgive me — and you too ; all the wrong I done you both .
可能 他 原谅 我 — 和 你 也 ; 全部 这 错误的 我 完毕 你 两个都 .

愿他原谅我，也原谅你们；原谅我对你们俩所做的一切错事。

[aɪ] [nɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪˈself] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
I know him , and myself , better than I did a while back .
我 啃咬 他 , 和 我 , 更好的 比 我 做过 一个 尽管 后退 .

我现在比以前更了解他，也更了解我自己了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [wʌn] [em ˈi:] , [aɪl] [ˈnevər] [lu:s] [hɪm; ɪm] , [ˈnevər] .
And now he's won me , I'll never lose him , never .
和 现在 他是 韩元 我 , 患病的 绝不 松动的 他 , 绝不 .

现在他赢得了我的心，我永远不会失去他，永远不会。

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪt] [kənˈvɪnst] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈstʌbərn] [ˈlʌvər] .
" She spoke with a passion which convinced even that stubborn lover .
" 她 辐 和 一个 热情 哪个 确信 甚至 那 固执的 情人 .

“她说话充满激情，甚至打动了那个固执的情人。”

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
He drew back , and she knew from the sound of his breathing that she
他 画 后退 , 和 她 知道 从 这 声音 的 他的 呼吸 那 她

[hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɪm; ɪm] .
had beaten him .
有 被打败 他 .

他后退了一步，她从他的呼吸声中知道她打败了他。

" [ðen] [ju:; jə][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪn] [dʌblju: ˈaɪ][em ˈi:] ?
" Then you was playin wi me ?
" 然后 你 曾是 玩耍 wi 我 ?

“那你当时是在跟我玩吗？ ”

" [hi:; hi] [bru:did] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] .
" He brooded over her , sullen and smouldering .
" 他 沉思 超过 她 , 忧郁 和 闷烧 .

他阴沉着脸，目光灼灼地盯着她，心中充满怒火。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She put out her hands to him with something of the appeal of a child .
她 放 出去 她 双手 到 他 和 某物 的 这 上诉 的 一个 孩子 .

她向他伸出手，带着几分孩子般的恳求。

" [hæp; hɑ:p][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [ju:; jə] [kɔ:ld] [em ˈi:][soʊ] [strɔ:ŋ] [aɪ][dɪd] [ˈænsər] [ju:; jə] — [məˈren]
" Hap a while back when you called me so strong I did answer you — more'n
" 哈普 一个 尽管 后退 什么时候 你 称为 我 所以 强的 我 做过 回答 你 — 更多

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] — [nɔ:t] - [ju:; jə] [keəd] [soʊ] [mʌt] ,
I should — not knowin you cared so much ,
我 应该 — 不是 - 你 关心 所以 很多 ,

“不久前你打电话给我，语气非常强烈，我回应了你——甚至比我应该回应的还要强烈——当时我并不知道你如此在乎我。”

[dʒoʊ] .
Joe :
乔 .

乔。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [θɑːrt] [ɪf] ['əːniː] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mæn] [ə'raʊnd] [hæp; hɑːp][ɪtəd]
And may be I thart if Ernie saw there was anudder man around hap it'd
和 可能 是 我 心 如果 厄尼 锯 那里 曾是 另一个 男人 大约 哈普 它会
[ˈdʒɪndʒər][hɪm; ɪm] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [help] [juː 'es] [ə'boːŋ] .
ginger him jealous and help us along .
姜 他 嫉妒的 和 帮助 我们 沿着 .
也许如果厄尼看到周围有另一个男人，会让他嫉妒，从而帮助我们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [hoʊm] . . . [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] . . . [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I was fighting for my home . . . and my children . . . and for him ,
我 曾是 斗争 为了 我的 家 . . . 和 我的 孩子们 . . . 和 为了 他 ,
[dʒoʊ]
Joe : : : :
乔
我当时是在为我的家.....我的孩子.....还有他，乔.....而战。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['faɪtɪŋ]
And when a woman's fighting
和 什么时候 一个 女性的 斗争
当一个女人战斗时.....

" [fiː; ji] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
" She broke off and gaped .
" 她 打破 离开 和 倒吸一口气 .
她突然停了下来，倒吸了一口气。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [rɪ'mɔːrsləsli] .
He met her remorselessly .
他 遇见 她 冷酷无情 .
他毫不留情地遇见了她。

" [ðen] [tʃoʊzn]
" Then yo've chosen
" 然后 你已经 选定
那么你已经选择了.....

[its] [ˌɡʊd'baɪ] .
It's goodbye .
它是 再见 .
再见了。

" [fiː; ji] [leɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" She laid her hands upon his shoulders .
" 她 铺设 她 双手 之上 他的 肩膀 .
她将双手放在他的肩膀上。

" [bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ðæt] . — [kɪs] [em 'iː] , [dʒoʊ] .
" But not like that . — Kiss me , Joe .
" 但 不是 喜欢 那 . — 吻 我 , 乔 .
但不是那样。——吻我，乔。

" [fiː; ji] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" She lifted her face .
" 她 抬起 她 脸 .
她抬起了脸。

['sləʊli] [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Slowly he dropped his hands upon her arms .
缓慢地 他 掉落 他的 双手 之上 她 武器 .
他缓缓地将手放在她的手臂上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ɪn'twain] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] ,
And as they stood thus , entwined , the window opened quickly from outside ,
和 作为 他们 站立 因此 , 交织 , 这 窗户 打开 迅速地 从 外部 ,
[ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['pɑ:rtɪd] ,
the curtains parted ,
这 窗帘 分手了 ,

就在他们就这样交缠在一起站着的时候，外面的窗户突然打开了，窗帘也拉开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [skri:m] [[rɪld] ,
and a voice low at first and rising to a horrible scream shrilled ,
和 一个 嗓音 低的 在 第一的 和 上升 到 一个 可怕 尖叫 尖锐的 ,
起初声音低沉，随后逐渐升高，变成一声可怕的尖叫。

" [kɔ:t] [ɪm] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! — ['mɪstər] .
" Caught em at it ! — Mr .
" 捕捉 呃 在 它 ! — 先生 .

“抓到他们了！ ”——先生

[ˈspɪŋk] . — [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
Spink . — Come and see
斯平克 . — 来 和 看

斯平克——过来看看

[ˈtʃæptər] [eks 'el]
CHAPTER XL
章 XL

第四十章

[ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
VICTORY AND REVENGE
胜利 和 复仇

胜利与复仇

[ɪn][ðə; ði][ˈfʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ælf] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði]
In the fury of his excitement Alf thrust his head and shoulders far into the
在 这 愤怒 的 他的 激动 阿尔夫 推力 他的 头 和 肩膀 远的 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

阿尔夫兴奋得怒火中烧，将头和肩膀深深地探入房间。

" [gɑ:t][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !
" Got you this time !
" 得到 你 这 时间 !

这次我抓到你了！

" [hi:; hi] [skri:md] [tu:; tə][dʒʊʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [heit] .
" he screamed to Joe , his face distorted with hate .
" 他 尖叫 到 乔 , 他的 脸 扭曲 和 恨 .

“他冲着乔大喊，脸上充满了仇恨，扭曲变形。”

" ['mɪstər] . [ˈspɪŋk] !
" Mr . Spink !
" 先生 . 斯平克 !

“斯平克先生！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [baɪ] .
" he cried to somebody who must have been near by .
" 他 哭 到 某人 WHO 必须 有 到过 靠近 经过 .

他向附近某个人哭诉。

[ðə; ði] [endʒɪ'hɪr] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hed] .
" The engineer made a grab at him and seized him by the head .
" 这 工程师 制成 一个 抓住 在 他 和 查获 他 经过 这 头 .
工程师一把抓住他，揪住他的头。

" [gɑ:t][ju:; jʊ] , [ji:; ji] [mi:n] !
" Got you , ye mean !
" 得到 你 , 是的 意思是 !
“抓到你了，你这话没错吧！ ”

" [hi:; hi] [be'ləud] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ʌðər] ['bɑ:dɪli][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" he bellowed and jerked the other bodily into the room .
" 他 咆哮 和 猛地一抖 这 其他 身体上的 进入 这 房间 .
他怒吼一声，猛地把另一个人拽进房间。

" [ɑ:] , [ji:; ji][dʒɜ:rti] [spain] [taɪk] ! — [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] !
" Ah , ye dirty spyin tyke ! — I'll learn you !
" 啊 , 是的 肮脏的 间谍活动 小孩 ! — 患病的 学习 你 !
“啊，你这个卑鄙的间谍小鬼！——我会让你长记性的！ ”

" [hi:; hi] [hi:vɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]
" He heaved his enemy from his knees to his feet and closed with
" 他 喘息 他的 敌人 从 他的 膝盖 到 他的 脚 和 关闭 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他把敌人从跪姿拉起来，让他站起来，然后向他逼近。”

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
" The struggle was that of a parrot in the clutch of a tiger .
" 这 斗争 曾是 那 的 一个 鸚鵡 在 这 离合器 的 一个 老虎 .
这场挣扎就像鸚鵡落入老虎爪下一样。

[dʒoʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hed] [fɜ:rst] .
" Joe carried his enemy to the door and slung him out head first .
" 乔 携带 他的 敌人 到 这 门 和 吊着 他 出去 头 第一的 .
乔把敌人扛到门口，头朝下扔了出去。

[ælf] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][kɑ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔ:n] [ʌp] [aʊt'saɪd]
" Alf brought up with a bang against a big car which had just drawn up outside
阿尔夫 带来 向上 和 一个 砰 反对 一个 大的 车 哪个 有 只是 绘制 向上 外部
.
:
.
阿尔夫猛地撞上一辆刚停在外面的大汽车，发出了一声巨响。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][sæt][ɪn][aɪ 'ti:] .
" A little lady sat in it .
" 一个 小的 女士 卫星 在 它 .

一位小姑娘坐在里面。
" [wɪl] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [pli:z] ?
" Will you get out of my way , please ?
" 将要 你 得到 出去 的 我的 方式 , 请 ?
请你让开好吗？

" [ji:; ji] [sed] ['kəʊldli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət]
" she said coldly to the man sprawling on his hands and knees in the dust at
" 她 说 冷冷地 到 这 男人 蔓延 在 他的 双手 和 膝盖 在 这 灰尘 在
[hɜ:r; hər] [fi:t] ,
her feet ,
她 脚 ,
她冷冷地对跪在她脚边尘土中的那个男人说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] .
as she proceeded to descend .
作为 她 继续 到 下降 .

她继续向下走去。

[ðə; ði] [ˈprɔːstreɪt] [mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blɪŋkt] .
The prostrate man raised his eyes and blinked .
这 前列腺 男人 提高 他的 眼睛 和 眨眼 .

趴在地上的男人抬起眼睛，眨了眨眼。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [ded] [ˈpʌpi] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The lady passed him by as she might have passed a dead puppy lying in the
这 女士 通过了 他 经过 作为 她 可能 有 通过了 一个 死的 小狗 说谎 在 这
[roʊd] .
road .
路 .

那位女士从他身边走过，就像她走过一条躺在路上的死小狗一样。

[dʒoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈtætʃt] [ˈɪntrəst] ,
Joe crossed the path and examined with a certain detached interest ,
乔 交叉 这 小路 和 检查 和 一个 肯定 分离的 兴趣 ,
乔穿过小路，带着某种超然的兴趣打量着他。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [əˈɡenst] [wɪt] [ælfz] [hed] [hæd; həd] [kræʃt] .
the door of the car against which Alf's head had crashed .
这 门 的 这 车 反对 哪个 阿尔夫的 头 有 崩溃了 .

阿尔夫的头撞上的那辆车的车门。

" [waɪ] , [meɪd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dent] [ɪn][jɔːr; jər] [naɪs] [kɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , yo've made quite a dent in your nice car , " he said .
" 为什么 , 你已经 制成 相当 一个 凹痕 在 你的 好的 车 , " 他 说 .
“哎呀，你把你那辆漂亮的车撞出一个大坑了。”他说。

" [ˈpɪti] .
" Pity .
" 遗憾 .

“遗憾。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ]
" And he walked away down the street after Mr . Spink who was retiring
" 和 他 步行 离开 向下 这 街道 后 先生 . 斯平克 WHO 曾是 退休
[dɪˈskriːtli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
discreetly round the corner .
谨慎地 圆形的 这 角落 .

“然后他沿着街道走开了，斯平克先生正悄悄地从街角离开。”

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Mrs . Lewknor entered the cottage .
太太 . 卢克诺 进入 这 小屋 .

莱克诺太太走进了小屋。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [deɪzɪd] .
Ruth was sitting in the kitchen , her hands in her lap , dazed .
露丝 曾是 坐着 在 这 厨房 , 她 双手 在 她 膝 , 茫然 .

露丝坐在厨房里，双手放在膝盖上，神情恍惚。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
The lady went over to her .
这 女士 去 超过 到 她 .

那位女士走到她身边。

" [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ru:θ] , " [fi:, ji] [sed] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] ['lðɜ:z] [ɪr] .
" **It's all right , Ruth , " she said gently in the other's ear .**
" 它是 全部 正确的 , 露丝 , " 她 说 轻轻地 在 这 其他的 耳朵 :

“没关系, 露丝,”她在对方耳边轻声说道。

[ˈsləʊli] [ru:θ] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊəz] [ˈɪntu:]
Slowly Ruth recovered and poured the tale of the last twenty - four hours into
缓慢地 露丝 恢复 和 倾倒 这 故事 的 这 最后的 二十 - 四 小时 进入
[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈfrend] .
the ear of her friend .
这 耳朵 的 她 朋友 :

露丝慢慢恢复过来, 把过去二十四小时的遭遇告诉了她的朋友。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt]
It was the cruelty of her mother - in - law more than anything else that
它 曾是 这 残酷 的 她 母亲 - 在 - 法律 更多的 比 任何事物 别的 那
[ˈtrʌbld] [hɜ:r; həɪ] :
troubled her :
麻烦 她 :

最令她痛苦的, 莫过于婆婆的残忍:

[fɔ:r; fəɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
for it was to her significant of the attitude of the world .
为了 它 曾是 到 她 重要的 的 这 态度 的 这 世界 :

因为这对于她来说, 是世界态度的重要体现。

" [ðæts] [hɜ:r; həɪ] !
" **That's her !**
" 那就是 她 !

就是她!

" [fi:, ji] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :

她说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðem; ðəm] ! — [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
" **And that's them ! — and that's how it is !**
" 和 那就是 他们 ! — 和 那就是 如何 它 是 !

“就是这样! ——事情就是这样! ”

" [ˈmɪsɪz] . [lu:knə] [ˈkʌmfətɪd] [hɜ:r; həɪ] ; [bʌt; bət] [ru:θ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
" **Mrs . Lewknor comforted her ; but Ruth refused to be comforted .**
" 太太 : 卢克诺 安慰 她 ; 但 露丝 拒绝 到 是 安慰 :

“莱克诺太太安慰她; 但露丝拒绝接受安慰。”

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [ɪm] , " [fi:, ji] [sed] .
" **Ah , you don't know em , " she said .**
" 啊 , 你 不 知道 呃 , " 她 说 :

“啊, 你不认识他们,”她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪn] [θru:] [aɪ ˈti:] , [em ˈi:] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɪs] .
" **But I been through it , me and little Alice .**
" 但 我 到过 通过 它 , 我 和 小的 爱丽丝 :

“但我经历过, 我和小爱丽丝都经历过。”

[si:] [aɪm] [əˈləʊn] [əˈgen] [naʊ] [ˈɜ:rnɪz] [ɡɔ:n] .
See I'm alone again now Ernie's gone .
看 我是 独自的 再次 现在 厄尼的 已消失 :

厄尼走了, 我又孤身一人了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][em 'i:] .

And so they got me .
和 所以 他们 得到 我 .

于是他们就抓住了我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæspə] , [ðæt] [slaɪ]

And they know it and take advantage — and Mrs . Caspar , that sly
和 他们 知道 它 和 拿 优势 — 和 太太 . 卡斯帕 , 那 狡猾

[ænd; ənd]['kru:əl] , [ʃi:; ʃi] [li:dz] [ɪm] [ɑ:n] . "

and cruel , she leads em on . "
和 残忍的 , 她 线索 呃 在 . "

他们心知肚明，并加以利用——而狡猾又残忍的卡斯帕太太，则引诱他们上当。”

" [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ʃi:z] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [aʊt] ,

" I think perhaps she's not as bad as she likes to make herself out ,
" 我 思考 也许 她是 不是 作为 坏的 作为 她 点赞 到 制作 她自己 出去 ,

“我觉得她或许没有她自己表现得那么坏。”

" ['mɪsɪz] . [lu:knɜː] ['ænsər] .

" Mrs . Lewknor answered .
" 太太 . 卢克诺 回答 .

“莱克诺夫人回答道。”

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər][bæg] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn] ['ru:θs] [hænd] .

She opened her bag , took out a letter , and put it in Ruth's hand .
她 打开 她 包 , 采取 出去 一个 信 , 和 放 它 在 露丝的 手 .

她打开包，拿出一封信，放在露丝手里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [æn] ['kæspə] , [ˈæŋɡjələɹ][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [freɪz] [ə'laɪk] [ænd; ənd]

It was from Anne Caspar , angular as the writer in phrase alike and
它 曾是 从 安妮 卡斯帕 , 角度 作为 这 作家 在 短语 同样 和

[ˈpenmənʃɪp] ,

penmanship ,
书法 ,

那是安妮·卡斯帕写的，她的措辞和笔迹都像她本人一样棱角分明。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['su:doʊ] - ['bɪznəs] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:lɪŋ] [tə'bækənɪst] .

and in the pseudo - business vein of the daughter of the Ealing tobacco
和 在 这 伪 - 商业 静脉 的 这 女儿 的 这 伊灵 烟草商 .

以及伊灵烟草商女儿那种伪商业头脑。

[dɪr] ['mædəm] , — [ɪf] [jɜr; jər] [kə'mɪti] [kæn; kən][help]['mɪsɪz] . ['kæspə][ɪn][ðə; ði] [mu:t] ,

Dear Madam , — If your Committee can help Mrs . Caspar in the Moot ,
亲爱的 女士 , — 如果 你的 委员会 能 帮助 太太 . 卡斯帕 在 这 争议 ,

尊敬的女士：——如果您的委员会能够帮助卡斯帕女士参加模拟法庭比赛，

[bɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [rent] [ʌv; əv] [seɪm] .

board for herself and four children , I will pay rent of same .
木板 为了 她自己 和 四 孩子们 , 我 将要 支付 租 的 相同的 .

她和四个孩子的食宿费用，我将支付租金。

[jɔ:rz] ['feɪθfəli] ,

Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[æn] ['kæspə] .

Anne Caspar .
安妮 卡斯帕 .

安妮·卡斯帕。

[ˈleɪtər][dʒʌst][æz; əz] [ˈtwɑɪlaɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə][fɔːl] [ruːθ] [went] [ʌp][tuː; tə] [ˈrektəri] [wɔːk] .
Later just as twilight began to fall Ruth went up to Rectory Walk .
之后 只是 作为 暮 开始 到 落下 露丝 去 向上 到 牧师住宅 走 .

后来，就在暮色降临之际，露丝走到了牧师住宅步道。

[æn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [bɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [əˈmɪd][hɜːr; hər]
Anne was standing on the patch of lawn in front of the little house amid her
安妮 曾是 常设 在 这 修补 的 草地 在 正面 的 这 小的 房子 之中 她
[təˈbækoʊ][plænts] ,
tobacco plants ,
烟草 植物 ,

安妮站在小屋前那片草坪上，周围是她的烟草植株。

[swiːt] - [ˈsentɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ə; eɪ] [ˈɔːl] [drɔːn] [taɪt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ɡɔːnt] [ˈʃəʊldəz] .
sweet - scented in the dusk , a shawl drawn tight about her gaunt shoulders .
甜的 - 香味 在 这 黄昏 , 一个 披肩 绘制 紧的 关于 她 瘦削 肩膀 .

黄昏时分，她身上散发着甜美的香气，一条披肩紧紧地裹在她消瘦的肩膀上。

[ruːθ] [ˈhɔːlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Ruth halted on the path outside .
露丝 停止 在 这 小路 外部 .

露丝在外面的小路上停了下来。

" [aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [diːp] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .
" I do thank you , Mrs . Caspar , " she said , deep and quivering .
" 我 做 感谢 你 , 太太 . 卡斯帕 , " 她 说 , 深的 和 颤抖 .

“我非常感谢您，卡斯帕夫人，”她低沉而颤抖地说。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][ɪn] .
The elder woman did not look at her , did not invite her in .
这 长老 女士 做过 不是 看 在 她 , 做过 不是 邀请 她 在 .

老妇人没有看她，也没有邀请她进去。

[ʃiː; ʃi] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɔːl] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She tugged at the ends of her shawl and sniffed the evening with her
她 拉扯 在 这 结束 的 她 披肩 和 嗅了嗅 这 晚上 和 她
[pɪˈkjuːliər][smɜːrk] .
peculiar smirk .
奇特 傻笑 .

她拉了拉披肩的两端，带着她特有的微笑嗅了嗅夜晚的气息。

" [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpouz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Must have a roof over them , I suppose , " she said .
" 必须 有 一个 屋顶 超过 他们 , 我 认为 , " 她 说 .

“我想他们总得有个遮风挡雨的地方吧。”她说。

" [ˈiːv(ə)n][ɪn][wɔːr] - [taɪm] .
" Even in war - time .
" 甚至 在 战争 - 时间 .

即使在战时也是如此。

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌp] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [luːknɜː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstrɑːr][æt; ət] [ˈluː(ː)ɪs]
" The visit of Mrs . Trupp and Mrs . Lewknor to the Registrar at Lewes
" 这 访问 的 太太 . 特鲁普 和 太太 . 卢克诺 到 这 注册员 在 刘易斯
[hæd; həd] [pruːvd] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] .
had proved entirely satisfactory .
有 已证实 完全 令人满意的 .

“特鲁普夫人和卢克诺夫人对刘易斯注册处的访问非常令人满意。”

[noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [soʊ][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] [dɪsˈkləʊzd] .
No marriage had taken place on the day in question , so examination disclosed .
不 婚姻 有 已采取 地方 在 这 天 在 问题 , 所以 考试 披露 .

调查显示，事发当天并未举行任何婚礼。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [rɪˈpɔːrtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [hoʊm] [ðæt]
Mrs . Lewknor reported as much to her husband on her return home that
太太 . 卢克诺 据报道 作为 很多 到 她 丈夫 在 她 返回 家 那
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

当晚，莱克诺太太回到家中后，将此事告诉了她的丈夫。

[ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [grɪnd] [ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊgər][əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [miːl] [ʌv; əv]
The Colonel grinned the grin of an ogre about to take his evening meal of
这 上校 咧嘴一笑 这 咧嘴笑 的 一个 食人魔 关于 到 拿 他的 晚上 一顿饭 的
[wel] - [kʊkt] [ˈtʃɪldrən] .
well - cooked children .
出色地 - 煮熟 孩子们 .

上校咧嘴一笑，那笑容就像一个即将享用晚餐的食人魔，而晚餐的主角是一群烹饪得恰到好处的孩子。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [twɪst] [ˈmæstər] [ælfz] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][nɑːt] [fərˈget] [wiː; wi] [oʊ]
" **We must twist Master Alf's tail , " he said ; " and not forget we owe**
" 我们 必须 捻 掌握 阿尔夫的 尾巴 , " 他 说 ; " 和 不是 忘记 我们 欠
[hɪm; ɪm][wʌn] [ɑːrˈselvz] .
him one ourselves .
他 一 我们自己 .

“我们必须扭阿尔夫少爷的尾巴，”他说；“而且不要忘记，我们自己也欠他一个人情。”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [əˈtendɪd] ,
" **At the next Committee meeting , which the Colonel attended ,**
" 在 这 下一个 委员会 会议 , 哪个 这 上校 参加 ,
" 在上校出席的下一次委员会会议上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
there was heavy fighting between the Army and the Church ;
那里 曾是 重的 斗争 之间 这 军队 和 这 教会 ;
军队与教会之间爆发了激烈的战斗；

[ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ˈgreɪvər] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ælf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] .
and after it even graver trouble between Alf and the Reverend Spink .
和 后 它 甚至 刻刀 麻烦 之间 阿尔夫 和 这 牧师 斯平克 .
之后，阿尔夫和斯平克牧师之间出现了更严重的矛盾。

" [ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈkɜːrət] .
" **It's not only my reputation , " cried the indignant curate .**
" 它是 不是 仅有的 我的 名声 , " 哭 这 愤怒 策展 .
“这不仅仅关乎我的名誉，”愤愤不平的牧师喊道。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈkredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [juːv] [ˈfeɪkən] . "
" **It's the credit of the Church you've shaken . "**
" 它是 这 信用 的 这 教会 你已经 摇晃 . " "
“你动摇的是教会的信誉。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][fæktz] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ælf] [ˈdɔːɡɪdli] — " [ɪf] [ðeə(r)] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə]
" **I know nothing only the facts , " retorted Alf doggedly — " if they're any good to**
" 我 知道 没有什么 仅有的 这 事实 , " 反驳 阿尔夫 顽强地 — " 如果 它们是 任何 好的 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我什么都不知道，只知道事实，”阿尔夫固执地反驳道，“如果这些事实对你有用的话。”

[aɪ] [draʊv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [miˈself] — 14th [sepˈtembər] , - ,
I drove them there meself — 14th September , 1906 ,
我 驾驶 他们 那里 我自己 — 14th 九月 , - ,
1906年9月14日，我亲自开车送他们去的。

[fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftərˈhuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːɡi] [laɪk] .
four o'clock of a Saturday afternoon and a bit foggy like .
四 点钟 的 一个 周六 下午 和 一个 少量雾蒙蒙的 喜欢 .

星期六下午四点，有点雾蒙蒙的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['entri] - [bʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You can see it in the entry - book for yourself .
你 能 看 它 在 这 入口 - 书 为了 你自己 .

你可以自己去登记簿上看。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['redʒɪstrɑːrɪz] ['ɑːfɪs] ['sɪŋɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] ['dʌb(ə)l] , [hæf] -
They went into the Registrar's office single , and they walked out double , half -
他们 去 进入 这 注册官的 办公室 单身的 , 和 他们 步行 出去 双倍的 , 一半 -
[æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] .
an - hour later .
一个 - 小时 之后 .

他们独自一人走进注册办公室，半小时后，两人一起走了出来。

[aɪ] [siː] [ɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][jɜː; jər] [aɪz] ,
I see em myself , and you can't get away from the facts of your eyes ,
我 看 呃 我 , 和 你 不能 得到 离开 从 这 事实 的 你的 眼睛 ,
我亲眼所见，你无法逃避你亲眼所见的事实。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [kɑːnt] .
not even a clergyman can't .
不是 甚至 一个 牧师 不能 .

就连神职人员也做不到。

" [ælf] [wʌz; wəz] [əˈdɪʃənəli] [ɪmˈbɪtərd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [left]
" **Alf was additionally embittered because he felt that the curate had left**
" 阿尔夫 曾是 此外 愤懑 因为 他 毛毡 那 这 策展 有 左边
[hɪm; ɪm] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːt] .
him disgracefully in the lurch in the incident of the Moot .
他 可耻地 在 这 困境 在 这 事件 的 这 争议 .

“阿尔夫还感到愤恨，因为他觉得在模拟法庭事件中，牧师让他颜面尽失，孤立无援。

[ðə; ði] ['revərənd] ['spɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] — ['sʌmwʌt] ['duːbiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi]
The Reverend Spink on his side — somewhat dubious in his heart of the part he
这 牧师 斯平克 在 他的 边 — 有些 可疑 在 他的 心 的 这 部分 他
[hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈfer] — [felt] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
had played on the fringe of that affair — felt that by taking the strong and
有 玩 在 这 边缘 的 那 事务 — 毛毡 那 经过 采取 这 强的 和
['raɪtʃəs] [laɪn] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['eni]
righteous line now he was vindicating himself in his own eyes at least for any
正义 线 现在 他 曾是 证明清白 他自己 在 他的 自己的 眼睛 在 至少 为了 任何
[ʃɔːrt] - ['kʌmɪŋz] [ðen] .
short - comings then .
短的 - 来访 然后 .

斯平克牧师虽然内心有些怀疑自己在那件事中扮演的角色，但他觉得，现在采取强硬而正义的立场，至少在他自己看来，可以弥补当时的任何不足。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I shall report the whole thing to the Archdeacon , " he said .**
" 我 将 报告 这 所有的 事物 到 这 副主教 , " 他 说 .
“我会把整件事报告给副主教，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['skænd(ə)] .
" **It's a scandal .**
" 它是 一个 丑闻 .

“这简直是丑闻。”

[ˈhi:l] [di:l] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . "
He'll deal with you . "

地狱 交易 和 你 . "

他会处理你的。

" [rɪˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] [ðen] ! " [snæpt] [ælf] .
" Report it then ! " snapped Alf .

" 报告 它 然后 ! " 啪啪 阿尔夫 .

“那就去报告啊！”阿尔夫厉声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dəunt][wɑ:nt][em ˈi:] , [dəunt][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
" If the Church don't want me , neether don't I want the Church .

" 如果 这 教会 不 想 我 , 尼瑟 不 我 想 这 教会 .

“如果教会不想要我，我也不想要教会。”

[ðə; ði][wɔ:r][wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃˈdi:kən] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtrʌp] [hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:][mʌst; məst]
" The war was killing the Archdeacon , as Mr . Trupp had said it must
" 这 战争 曾是 杀 这 副主教 , 作为 先生 . 特鲁普 有 说 它 必须
.
:
.

“正如特鲁普先生所说，战争正在夺走大主教的生命。”

[ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)][ˈenərdʒi][wɜ:r; wər] [dɪˈvauərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ɔ:l]
The flames of his indomitable energy were devouring the old gentleman for all
这 火焰 的 他的 不屈不挠 活力 是 吞噬 这 老的 绅士 为了 全部
[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [si:] .
the world to see .
这 世界 到 看 .

他那股势不可挡的劲头如同火焰般吞噬着这位老先生，世人皆目睹了这一切。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,
He was going down to his grave , as he would have wished ,
他 曾是 去 向下 到 他的 严重 , 作为 他 会 有 希望 ,
他如愿以偿地走向了坟墓。

[tu:; tə][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:rtɪləri] .
to the roll of drums and roar of artillery .
到 这 卷 的 鼓 和 吼 的 炮兵 .

伴随着隆隆的鼓声和震耳欲聋的炮声。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈspɪŋk] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrektəri] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði]
Thus when the Reverend Spink went up to the Rectory to report on the
因此 什么时候 这 牧师 斯平克 去 向上 到 这 牧师住宅 到 报告 在 这
[dɪˈlɪŋkwənsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdzmən] ,
delinquencies of the sidesman ,
犯罪 的 这 伴奏乐手 ,

因此，当斯平克牧师前往教区长住所报告乐队伴奏者的违规行为时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈɑ:bviəsli] [spent] .
he found his chief in bed and obviously spent .
他 成立 他的 首席 在 床 和 明显地 花费 .

他发现他的上司躺在床上，显然已经精疲力竭了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfɪɡjər] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ɪn]
The old gentleman made a pathetic figure attempting to maintain his dignity in
这 老的 绅士 制成 一个 可怜的 数字 尝试 到 维持 他的 尊严 在
[ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ˈɑ:bviəsli] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
a night - gown obviously too small for him ,
一个 夜晚 - 袍 明显地 也 小的 为了 他 ,

那位老先生穿着明显不合身的睡衣，努力保持尊严，显得十分可怜。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [mɔːrˈtæləti] .
which served to emphasize his failing mortality .
哪个 服务 到 强调 他的 失败 死亡 .

这更加凸显了他终将逝去的生命。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [dɪs] - [ˌkʌlə'reɪʃn] [əˈbaʊt] [wʌn] [aɪ] ;
His face was ghastly save for a faint dis - colouration about one eye ;
他的 脸 曾是 阴森 节省 为了 一个 头晕的 迪斯 - 着色 关于 一 眼睛 ;

除了眼周有一道淡淡的变色外，他的脸色极其可怕；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [ˈrɔɪəli] [stiːl] .
but he was playing his part royally still .
但 他 曾是 玩耍 他的 部分 皇家 仍然 .

但他依然扮演着王室成员的角色。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪtɜːəst] [ˈenəmi] [mʌst; məst][hæv; həv][ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] [səˈvɪrəst] [ˈkrɪtɪk] [maɪt]
His bitterest enemy must have admired his courage ; his severest critic might
他的 最苦涩的 敌人 必须 有 钦佩 他的 勇气 ; 他的 最严重 评论家 可能

[hæv; həv] [wept] ,
have wept ,
有 哭泣 ,

他最痛恨的敌人也一定会钦佩他的勇气；他最严厉的批评者或许都会落泪。

[soʊ][ˈpɪtɪf(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [meɪk] - [bɪˈliːv] .
so pitiful was the old man's make - believe .
所以 可怜 曾是 这 老的 男人的 制作 - 相信 .

老人的幻想真是可怜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位女性：苏塞克斯浪漫故事的(One Woman Being the Second Part of a)

第18/18页

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['prɑ:pərtɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][mæn]
On a table at his side were all the pathetic little properties that made the man
在 一个 桌子 在 他的 边 是 全部 这 可怜的 小的 特性 那 制成 这 男人

。
：
。

他身旁的桌子上摆放着构成这个人的所有可怜的小物件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] ; [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɪlɪgri:] [tʃeɪn] ; [ə; eɪ] [sent] - ['bɑ:t(ə)l] ; [ə; eɪ]
There was his snuff - box ; there the filigree chain ; a scent - bottle ; a
那里 曾是 他的 鼻烟 - 盒子 ; 那里 这 丝细工 链 ; 一个 香味 - 瓶子 ; 一个
[ˈroʊzəri] ; [ə; eɪ] ['mɪsl] 。
rosary ; a missal .
念珠 ; 一个 弥撒经书 。

那里有他的鼻烟盒；那里有他的金银丝项链；那里有香水瓶；那里有念珠；那里有弥撒书。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['ebəni] [keɪn] ; [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
On his bed was the silver - mounted ebony cane ; and beneath his pillow ,
在 他的 床 曾是 这 银 - 安装 乌木 甘蔗 ; 和 下面 他的 枕头 ,
[ˈɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [tu:; tə] [ʃoʊ] ,
artfully concealed to show ,
巧妙地 暗 到 展示 ,

他的床上放着那根镶银的乌木手杖；枕头底下，巧妙地藏着一根手杖，以示.....

[ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪst(ə)l] .
the butt - end of his pistol .
这 屁股 - 结尾 的 他的 手枪 。

他手枪的枪托。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['kjʊrət] ['rekəg,naɪzd]
Over his head was the photograph of a man whom the curate recognised
超过 他的 头 曾是 这 照片 的 一个 男人 谁 这 策展 已确认
[ɪnstəntli] [æz; əz][sɜ:r] ['edwərd] ['kɑ:rsn] ;
instantly as Sir Edward Carson ;
即刻 作为 先生 爱德华 卡森 ；

他的头顶上挂着一张照片，牧师一眼就认出照片上的人是爱德华·卡森爵士；

[ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['fʊtəgræf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [tekst] [wɪtʃ] [ɑ:n][ˈkloʊzər] ['skru:təni]
and beneath the photograph was an illuminated text which on closer scrutiny
和 下面 这 照片 曾是 一个 照明 文本 哪个 在 更近 审查
[tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] 。
turned out to be the Solemn League and Covenant .
转向 出去 到 是 这 庄严 联盟 和 盟约 。

照片下方有一段彩绘文字，仔细一看，原来是《庄严盟约》。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ju:nɪənɪst] ['li:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Facing the great Unionist Leader on the opposite wall was the Emperor of the
面向 这 伟大的 联合主义者 领导者 在 这 对面的 墙 曾是 这 皇帝 的 这
[frentʃ] 。
French .
法语 。

与伟大的联合主义领袖隔墙相望的是法兰西皇帝。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['feɪməs] [ɪm'pɪri:əlɪst] [wʌz; wəz] ['kʲʊriəsli] [mɑ:rkɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
The likeness between the two famous Imperialists was curiously marked ; and they
这 相似 之间 这 二 著名的 帝国主义者 曾是 奇怪的是 标记 ; 和 他们
[si:md] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
seemed aware of it ,
似乎 意识到的 的 它 ,

这两位著名的帝国主义者之间的相似之处十分显著；而且他们似乎也意识到了这一点。

[ˈsterɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑ:streɪt] [əd'maɪərər]
staring across the room at each other over the body of their prostrate admirer
凝视 穿过 这 房间 在 每个 其他 超过 这 身体 的 他们的 前列腺 仰慕者
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntɪməsi] ,
with intimacy ,
和 亲密关系 ,

他们隔着房间，透过俯身在地上的爱慕者的尸体，彼此深情地凝视着。

[ˌʌndər'stændɪŋ] , [ˈmju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n] .
understanding , mutual admiration .
理解 , 相互的 钦佩 .

相互理解，互相欣赏。

[ˈɔ:lmoʊst][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈlðər] — [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] .
Almost you expected them to wink at each other — a knowing wink .
几乎 你 预期的 他们 到 眨眼 在 每个 其他 — 一个 会心 眨眼 .

你几乎会觉得他们会互相眨眼——一个心照不宣的眨眼。

[ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] [naʊ] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstɔ:ri] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ælf] .
Mr . Spink now told his chief the whole story as it affected Alf .
先生 . 斯平克 现在 讲述 他的 首席 这 所有的 故事 作为 它 做作的 阿尔夫 .

斯平克先生现在把这件事对阿尔夫的影响告诉了他的上司。

[mʌtɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Much of it the Archdeacon had already heard from his wife .
很多 的 它 这 副主教 有 已经 听到 从 他的 妻子 .

其中很多内容，大主教已经从他妻子那里听说了。

" [aɪ'd] [ˈbetər] [si:] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [naʊ] [sed] [ˈgrɪmli] .
" I'd better see him , " he now said grimly .
" ID 更好的 看 他 , " 他 现在 说 阴沉地 .

“我最好去见见他，”他阴沉地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'di:kən] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ælf] [dʒʌst] [ðen] .
And the Archdeacon was not the only one who wanted to see Alf just then .
和 这 副主教 曾是 不是 这 仅有的 — WHO 通缉 到 看 阿尔夫 只是 然后 .

而当时想见阿尔夫的，并非只有大主教一人。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] ,
That afternoon , just as he was starting out with the car ,
那 下午 , 只是 作为 他 曾是 开始 出去 和 这 车 ,

那天下午，就在他刚开始开车的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
he was called up on the telephone .
他 曾是 称为 向上 在 这 电话 .

他接到了电话。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] — [tu:; tə] -
The Director of Recruiting wished to see him at the Town Hall — to -
这 导演 的 招聘 希望 到 看 他 在 这 镇 大厅 — 到 -
[ˈmɔ:roʊ] — - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈɑ:rp] .
morrow — 11 a . m . , sharp .
明天 — - 一个 . 米 . , 锋利的 .

招聘主管希望他明天上午 11 点准时到市政厅来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fə'miliər] .
The voice was peremptory and somehow familiar .
这 嗓音 曾是 蛮横 和 不知何故 熟悉的 .
那声音不容置疑，却又似曾相识。

[ælf] [wʌz; wəz] [pə'tɜ:rbd] .
Alf was perturbed .
阿尔夫 曾是 忐忑 .

阿尔夫感到不安。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] [naʊ] ?
What was up now ?
什么 曾是 向上 现在 ?

现在又发生了什么事？

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [hɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [ˈtrʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
" Who is the Director of Recruiting here ? " he asked Mr . Trupp a few minutes
" WHO 是 这 导演 的 招聘 这里 ? " 他 问 先生 : 特鲁普 一个 很少 分钟
[ˈleɪtər] .
later .
之后 .

“请问这里的招聘主管是谁？”几分钟后，他问特鲁普先生。

" ['kɜ:rn(ə)l] [lu:knə] , " [ðə; ði][oʊld] ['sɜ:rdʒən] ['ænsər] .
" Colonel Lewknor , " the old surgeon answered .
" 上校 卢克诺 , " 这 老的 外科医生 回答 .

“卢克诺上校，”老外科医生回答道。

" [dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] .
" Just appointed .
" 只是 任命 .

刚刚任命。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [eɪdʒ] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
All you young men of military age come under him now .
全部 你 年轻的 男人 的 军队 年龄 来 在下面 他 现在 .
所有适龄青年男子现在都归他管辖。

" [ælf] [wɪnst] .
" Alf winced .
" 阿尔夫 畏缩 .

阿尔夫畏缩了一下。

[ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,
The Colonel's office was in the Town Hall ,
这 上校的 办公室 曾是 在 这 镇 大厅 ,
上校的办公室设在市政厅里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [saɪn] [ɑ:n][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['bɜ:t] .
and one of the first men to come and sign on there was Joe Burt .
和 一 的 这 第一的 男人 到 来 和 符号 在 那里 曾是 乔 伯特 .
最早来这里签约的人之一就是乔·伯特。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
The Colonel , as he took in the engineer ,
这 上校 , 作为 他 采取 在 这 工程师 ,
上校收留了那位工程师，

[sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['devəstetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd] [rɔ:t]
saw at once that the hurricane which was devastating the world had wrought
锯 在 一次 那 这 飓风 哪个 曾是 毁灭性的 这 世界 有 锻
[ɪts] [wɪl] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] [tu:] .
its will upon this man too .
它是 将要 之上 这 男人 也 .

他立刻意识到，这场肆虐全球的飓风也对这个人产生了影响。

[ðə; ði][dʒoʊ] ['bɜ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [noʊn] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌns]
The Joe Burt he had originally known four years ago stood before him once
这 乔 伯特 他 有 起初 已知 四 年 前 站立 前 他 一次
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他四年前认识的那个乔·伯特再次出现在他面前。

['sɜ:rlɪ] , [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] .
surly , shy , and twinkling .
粗鲁 , 害羞的 , 和 闪烁 .

脾气暴躁，害羞，闪闪发光。

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **Good luck to you ,** " **said the Colonel as they shook hands .**
" 好的 运气 到 你 , " 说 这 上校 作为 他们 摇晃 双手 .

“祝你好运，”上校一边说着，一边与她握手。

" [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
" **And try to be an honest man .**
" 和 尝试 到 是 一个 诚实的 男人 .

“努力做一个诚实的人。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
You were meant to be , you know . "
你 是 意思是 到 是 , 你 知道 . "

你们注定要在一起，你知道的。

" [eɪm][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [su:m] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstər] [ðæn; ðən][moʊst] , [ə; eɪ] ['rekən] ,
" **A'm as honest as soom and honester than most , A reckon ,**
" 是 作为 诚实的 作为 很快 和 更诚实 比 最多 , 一个 估计 ,
“我诚实得像索姆一样，而且比大多数人都诚实，我想。”

" [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['ænsər] ['dɔ:ɡɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bædʒɜ-d] ['sku:lboɪ] .
" **the engineer answered dogged as a badgered schoolboy .**
" 这 工程师 回答 顽强 作为 一个 骚扰 男生 .

工程师像个被纠缠的小学生一样执拗地回答道。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [e'seɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:'stɪr] .
The Colonel essayed to look austere .
这 上校 尝试 到 看 简朴 .

上校努力让自己看起来严肃严肃。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [wɜ:rs] ['trʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You'd better go before you get into worse trouble ,** " **he said .**
" 你会 更好的 去 前 你 得到 进入 更糟 麻烦 , " 他 说 .

“你最好在惹上更严重的麻烦之前离开，”他说。

[dʒoʊ] [went] [aʊt] , ['grɪnɪŋ] .
Joe went out , grinning .
乔 去 出去 , 咧嘴笑 .

乔咧着嘴走了出去。

" [ɑ:] , [eɪm][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

" **Ah** , **A'm not the only one** , " **he mumbled** .
" 啊 , 是 不是 这 仅有的 一 , " 他 喃喃自语 .

“啊，原来不止我一个人这样，”他喃喃自语道。

[ʌʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][met] [ælf] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'meɪzd] .

Outside in the passage he met Alf , and paused amazed .
外部 在 这 通道 他 遇见 阿尔夫 , 和 暂停 惊叹 .

在走廊外面，他遇到了阿尔夫，惊讶地停住了脚步。

" [ju:; jɒ][ˈɡɔɪn][tu:; tə] [ɪn'lɪst] !

" **You goin to enlist** !
" 你 去 到 入伍 !

你要去参军！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

" **he roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['nevər] ! " [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['læftər] ['rɑ:lɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:rɪdɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]

" **Never ! " and marched on , his laughter rollicking down the corridor like a huge**
" 绝不 ! " 和 行军 在 , 他的 笑声 欢快的 向下 这 走廊 喜欢 一个 巨大的

[wɪnd] .

wind .
风 .

“绝不！”说完，他继续往前走，笑声像一阵狂风一样在走廊里回荡。

[ælf] ['entərd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ˈɑ:fɪs] ['delɪkətli] :

Alf entered the Colonel's office delicately :
阿尔夫 进入 这 上校的 办公室 轻柔地 :

阿尔夫小心翼翼地走进上校的办公室：

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [fɪr] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] ['kɑ:ki] .

he had reasons of his own to fear everything that wore khaki .
他 有 原因 的 他的 自己的 到 害怕 一切 那 穿着 卡其色 .

他有自己的理由害怕所有穿卡其布衣服的人。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dεθs] [hed] ,

The Colonel sat at his desk like a death's head ,
这 上校 卫星 在 他的 桌子 喜欢 一个 死亡人数 头 ,

上校像个死人一样坐在办公桌前，

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd][ˈmed(ə)l] - ['rɪbænd] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ki] [tʃest] .

a trail of faded medal - ribands running across his khaki chest .
一个 踪迹 的 褪色 勋章 - 丝带 跑步 穿过 他的 卡其色 胸部 .

他卡其色的胸前挂着一串褪色的勋章绶带。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , ['spektrəl] , [ˈɔ:lmoʊst] [kə'dævərəs] .

He was thin , spectral , almost cadaverous .
他 曾是 薄的 , 光谱 , 几乎 尸体的 .

他瘦骨嶙峋，面容憔悴，几乎像一具尸体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [moʊst]

But his voice was gentle , as always ; his manner as always , most
但 他的 嗓音 曾是 温和的 , 作为 总是 ; 他的 方式 作为 总是 , 最多

[ˈkɜ:rtiəs] .

courteous .
有礼貌 .

但他的声音一如既往地温柔；他的举止也一如既往地彬彬有礼。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrʌkjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈmænər] [ʌv; əv]
Nothing could be more remote from the truculence of the Army manner of
没有什么 可以 是 更多的 偏僻的 从 这 暴戾 的 这 军队 方式 的
[trəˈdɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

这与军队传统的蛮横无理截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈspaɪdər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] .
He was the spider talking to the fly .
他 曾是 这 蜘蛛 说 到 这 飞 .

他就像蜘蛛在跟苍蝇说话一样。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈkæspə] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ;
" **I'm afraid this is a very serious matter , Mr . Caspar , " he began ;**
" 我是 害怕的 这 是 一个 非常 严肃的 事情 , 先生 . 卡斯帕 , " 他 开始 ;
"恐怕这是件非常严重的事情, 卡斯帕先生,"他开口说道;

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and it was a favourite opening of his .
和 它 曾是 一个 最喜欢的 开幕 的 他的 .
这是他最喜欢的开场白。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [juːv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər]
" **It seems you've been taking away the character of the wife of a member**
" 它 似乎 你已经 到过 采取 离开 这 特点 的 这 妻子 的 一个 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [ˈfɔːrsɪz] [naʊ] [ɪn] [fræns] . . .
of His Majesty's forces now in France . . .
的 他的 陛下的 力量 现在 在 法国 . . .
"看来你一直在诋毁一位现驻法国的国王陛下军队成员的妻子....."

" [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [ˈlæstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [huː] [dɪd][ðə; ði]
" **The interview lasted some time , and it was the Colonel who did the**
" 这 面试 持续 一些 时间 , 和 它 曾是 这 上校 WHO 做过 这
[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .
"采访持续了一段时间, 一直都是上校在说话。"

" [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] [ˈfɜːrðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkæspə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **And now I won't detain you further , Mr . Caspar , " he said at the end .**
" 和 现在 我 惯于 扣留 你 更远 , 先生 . 卡斯帕 , " 他 说 在 这 结尾 .
"现在我不会再耽搁你了, 卡斯帕先生,"他最后说道。

" [maɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][jɔːr; jər] [pəˈtɪkuːləz] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪndeks][kɑːrd]
" **My clerk in the next room will take all your particulars for our index card**
" 我的 职员 在 这 下一个 房间 将要 拿 全部 你的 细节 为了 我们的 指数 卡片
[ˈredʒɪstər] ,
register ,
登记 ,
"隔壁房间的职员会把您的所有信息记录在我们的索引卡登记册上。"

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈniːdnt] [ˈbɑːðər][juː; jʊ] [əˈgen] [wen] [kənˈskɪp](ə)n] [kʌmz] . "
so that we needn't bother you again when conscription comes . "
所以 那 我们 不必 打扰 你 再次 什么时候 征兵 来 . "
这样, 征兵的时候我们就不用再麻烦你了。

" [kənˈskɪp](ə)n] ! " [kraɪd] [ælf] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] .
" **Conscription ! " cried Alf , changing colour** .
" 征兵 ! " 哭 阿尔夫 , 变化 颜色 .
"征兵! "阿尔夫喊道, 脸色都变了。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
" **Yes** , " **replied the Colonel** .
" 是的 , " 回复 这 上校 :

“是的,”上校回答道。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ˈpʌblɪk] [əˈnaʊnsmənt] [jet] .
" **There's been no public announcement yet** .
" 有 到过 不 民众 公告 然而 :

“目前还没有公开声明。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
But there's no reason you shouldn't know it's coming .
但 有 不 原因 你 不应该 知道 它是 未来 :

但你没有理由不知道它即将到来。

[ɪts] [gɔːt] [tuː; tə] .
It's got to .
它是 得到 到 :

必须如此。

" [ælf] [went] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [goʊz] [tuː; tə] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
" **Alf went out as a man goes to execution** .
" 阿尔夫 去 出去 作为 一个 男人 去 到 执行 :

“阿尔夫就像走向刑场的人一样走了出去。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] [gəˈrɑːʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]
He returned to his now almost deserted garage to find there a note from
他 返回 到 他的 现在 几乎 荒凉的 车库 到 寻找 那里 一个 笔记 从
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkən] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrektəri] [ðæt]
the Archdeacon asking him to be good enough to call at the Rectory that
这 副主教 问 他 到 是 好的 足够的 到 称呼 在 这 牧师住宅 那
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 :

他回到自己几乎空无一人的车库，发现那里有一张副主教的便条，请他当天下午去牧师住宅拜访一下。

[ælf] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [aɪz] .
Alf stood at the window and looked out with dull eyes .
阿尔夫 站立 在 这 窗户 和 看起来 出去 和 乏味的 眼睛 :

阿尔夫站在窗边，眼神黯淡地向外望去。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [θriː] [wiːks] [sɪns] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ˈsɔːlɪd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
Now that the earth which three weeks since had felt so solid beneath his feet
现在 那 这 地球 哪个 三 周 自从 有 毛毡 所以 坚硬的 下面 他的 脚
[wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
was crumbling away beneath him ,
曾是 摇摇欲坠 离开 下面 他 ,

而三周前还感觉坚实的土地，如今却在他脚下崩塌瓦解。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] ;
he needed the backing of the Church more than ever ;
他 需要 这 后盾 的 这 教会 更多的 比 曾经 ;

他比以往任何时候都更需要教会的支持；

[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [breɪv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈspɪŋk] ,
and for all his brave words to Mr . Spink ,
和 为了 全部 他的 勇敢的 字 到 先生 : 斯平克 ,

尽管他对斯平克先生说了许多勇敢的话，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɔːt] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
he was determined not to relinquish his position in it without a fight .
他 曾是 决定 不是 到 放弃 他的 位置 在 它 没有 一个 斗争 :

他决心不战而胜，绝不放弃自己在公司里的地位。

[ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] .
That afternoon he walked slowly up the hill to the Rectory .
那 下午 他 步行 缓慢地 向上 这 爬坡道 到 这 牧师住宅 .

那天下午，他缓缓地走上山坡，前往牧师住宅。

[ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɪkəməʊr] [tri:z] ,
Outside the white gate he stood in the road under the sycamore trees ,
外部 这 白色的 门 他 站立 在 这 路 在下面 这 梧桐树 树木 ,
他站在白色大门外的路边，在梧桐树下。

['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] .
gathering courage to make the plunge .
采集 勇气 到 制作 这 暴跌 .

鼓起勇气纵身一跃。

[ɪf] [wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
If was five o'clock .
如果 曾是 五 点钟 .

如果当时是五点钟。

[ə; eɪ][mæn][gɔ:t][ɔ:f][ðə; ði] [bʌs] [æt; ət] [-] ['kɔ:rnər][ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rdz]
A man got off the bus at Billing's Corner and came down the road towards
一个 男人 得到 离开 这 公共汽车 在 比林斯 角落 和 来了 向下 这 路 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

一名男子在比林斯角下了公交车，沿着路朝他走来。

[ælf] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] [si:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Alf was aware of him , but did not at first see who he was .
阿尔夫 曾是 意识到的 的 他 , 但 做过 不是 在 第一的 看 WHO 他 曾是 .

阿尔夫知道他的存在，但起初并没有认出他是谁。

" [nɔ:t] [gɔ:n] [jet] [ðen] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Not gone yet then ? " said the man .
" 不是 已消失 然而 然后 ? " 说 这 男人 .

“还没走吗？”那人说道。

" [noʊ] , " [ælf] ['ænsər] .
" No , " Alf answered .
" 不 , " 阿尔夫 回答 .

“不，”阿尔夫回答道。

" [gɔ:t] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] — [ænd; ænd] [ðæt] [eɪnt] ['veri] [fɑ:r] . "
" Got about as far as you — and that ain't very far . "
" 得到 关于 作为 远的 作为 你 — 和 那 不是 非常 远的 . "

“我走到的距离跟你差不多——而这距离并不算远。”

" [aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" I'm on the way , " answered Joe .
" 我是 在 这 方式 , " 回答 乔 .

“我正在路上，”乔回答道。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] - [naʊ] ; [ænd; ænd][dʒɔɪn][ʌp] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
" Going up to the camp in Summerdown now ; and join up this evening . "
" 去 向上 到 这 营 在 - 现在 ; 和 加入 向上 这 晚上 . "

“现在前往萨默当营地；今晚与营地会合。”

" [ɑ:] , " [sed] [ælf] .
" Ah , " said Alf .
" 啊 , " 说 阿尔夫 .

“啊，”阿尔夫说道。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] .
" **I'll believe it when I see it** .
" 患病的 相信 它 什么时候 我 看 它 。

眼见为实。

" [swæg][ɑ:n] [bæk] , [dʒʊʊ] [træmp] ['stɜ:rdɪli] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [daʊnz] .
" **Swag on back , Joe tramped sturdily on towards the Downs** .
" 纪念品 在 后退 , 乔 践踏 坚固地 在 向 这 唐斯 。

背着行囊, 乔坚定地朝着唐斯山走去。

[ælf] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
Alf watched him .
阿尔夫 观看 他 。

阿尔夫看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [geɪt] [kɪɪkt] ; [ænd; ənd] ['edwərd] [ˈkæspə] [keɪm] ['blʌndəɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
Then a gate clicked ; and Edward Caspar came blundering down the road .
然后 一个 门 点击 ; 和 爱德华 卡斯帕 来了 笨拙 向下 这 路 。

然后, 大门咔哒一声打开了; 爱德华·卡斯帕跌跌撞撞地沿着路走了过来。

[ælf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
Alf in his loneliness was drawn towards him .
阿尔夫 在 他的 孤独 曾是 绘制 向 他 。

孤独的阿尔夫被他吸引住了。

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [ˈfɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good evening , father , " he said** .
" 好的 晚上 , 父亲 , " 他 说 。

“晚上好, 父亲。”他说。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [blɪŋkt] ['veɪgli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [moʊst]
The old gentleman blinked vaguely through his spectacles , and answered most
这 老的 绅士 眨眼 依稀 通过 他的 眼镜 , 和 回答 最多
[ˈkɜ:rtiəsli] ,
courteously ,
礼貌地 ,

老先生透过眼镜模糊地眨了眨眼, 彬彬有礼地回答道:

" [gʊd] ['i:vniŋ] , [ˈmɪstər] . [zɜ:r; ər] - [ɫm; əm] - [ɑ:] ! " [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
" **Good evening , Mr . Er - um - ah ! " and rolled on down the road** .
" 好的 晚上 , 先生 . 呃 - 嗯 - 啊 ! " 和 滚动 在 向下 这 路 。

“晚上好, 埃尔-鲁姆-阿先生!”然后继续沿着道路行驶。

[soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
So his own father didn't know him !
所以 他的 自己的 父亲 没有 知道 他 !

所以他自己的父亲都不认识他!

[oʊvərˈhed] [æn; ən] ['erəpleɪn] [bʌzd] [baɪ] .
Overhead an aeroplane buzzed by .
开销 一个 飞机 嗡嗡作响 经过 。

一架飞机从头顶呼啸而过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:m] [keɪm] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [nɔɪz] [ɫv; əv][ðə; ði] ['hæməɜz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kæmp]
From the coombe came the eternal noise of the hammers as the great camp
从 这 库姆 来了 这 永恒 噪音 的 这 锤子 作为 这 伟大的 营

[ðer; ðər] [tʊk] [ʃeɪp] .
there took shape .
那里 采取 形状 。

从山谷中传来永不停歇的锤声, 那里的大营地逐渐成形。

[ə'ɒ:ŋ] - [roʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][λv; əv] ['rektəri] [wɔ:k] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['kɑ:nvɔɪ][λv; əv]['ɑ:rmi]
Along Summerdown Road at the end of Rectory Walk a long convoy of Army
沿着 - 路 在 这 结尾 的 牧师住宅 走 一个 长的 护航 的 军队
[ˈsɜ:rvis] [kɔ:r] ['wægənz][wɪð; wiθ] [mju:l] - [ti:mz] [treɪld] [baɪ] .
Service Corps wagons with mule - teams trailed by .
服务 兵团 马车 和 骡子 - 团队 拖着 经过 :

在萨默当路尽头的雷克托里步道上，有一长串陆军勤务队的马车车队，后面跟着骡队。

[ə; eɪ][bɪg]['moʊtər] [pæst] [hɪm; ɪm] .
A big motor passed him .
一个 大的 发动机 通过了 他 :

一辆大型汽车从他身边驶过。

[ɪn][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['stænli] - [ænd; ənd] [θri:] [stɑ:f] - ['ɑ:fəsərz][wɪð; wiθ] [red] ['bændz] [raʊnd]
In it was Stanley Bessemere and three staff - officers with red bands round
在 它 曾是 斯坦利 - 和 三 职员 - 警官 和 红色的 乐队 圆形的
[ðer; ðər][kæps] .
their caps .
他们的 帽子 :

里面有斯坦利·贝塞米尔和三名军官，他们的帽子上都戴着红色的帽带。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wiθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] .
They were very pleased with themselves and their cigars .
他们 是 非常 高兴 和 他们自己 和 他们的 雪茄 :

他们对自己和自己的雪茄都非常满意。

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] - [west] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtər] .
The member for Beachbourne West did not see his supporter .
这 成员 为了 - 西方 做过 不是 看 他的 支持者 :

比奇伯恩西选区的议员没有见到他的支持者。

[ðen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði][træmp][λv; əv]['mɑ:r(ə)] [fi:t] .
Then there sounded the tramp of martial feet .
然后 那里 听起来 这 流浪汉 的 武术 脚 :

然后传来军队的脚步声。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
It was Saturday afternoon .
它 曾是 周六 下午 :

那是星期六下午。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] ['kʌmpəni] [λv; əv] [ˌvɒləntiəz] , ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
The Old Town Company of Volunteers , middle - aged men for the most part ,
这 老的 镇 公司 的 志愿者 , 中间 - 老年人 男人 为了 这 最多 部分 ,
[noʊn] [tu:; tə] [ælf] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ,
known to Alf from childhood ,
已知 到 阿尔夫 从 童年 ,

老城志愿兵团，成员大多是中年男子，阿尔夫从小就认识他们。

[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [drɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
was marching by on the way to drill on the Downs .
曾是 行军 经过 在 这 方式 到 钻头 在 这 唐斯 :

当时正行军前往唐斯丘陵进行训练。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ɔ:rt] [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
A fierce short man was in charge .
一个 凶猛的 短的 男人 曾是 在 收费 :

一个身材矮小、脾气暴躁的男人掌权。

[θri:] [rʌf] [ˈfevrən,ˈfevrɑ:n][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sli:v] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz][ræŋk]
Three rough chevrons had been sewn on to his sleeve to mark his rank
三 粗糙的 人字形 有 到过 缝制的 在 到 他的 袖子 到 标记 他的 秩
[æz; əz] [ˈsɑ:rdʒənt] ;
as sergeant ;
作为 军士 ;

他的袖子上缝着三个粗糙的V形臂章，以表明他的军衔是中士；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [belt] [ˈtaɪtli] [ˈbʌklɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)] [weɪst] .
and he wore a belt tightly buckled about his ample waist .
和 他 穿着 一个 腰带 紧紧 弯曲 关于 他的 充足 腰部 .

他腰间系着一条紧紧的皮带，勒在宽阔的腰间。

[ɔ:l] [ˈkærid] [ˈdʌmi] [ˈraɪfəlz] .
All carried dummy rifles .
全部 携带 假的 步枪 .

所有人都携带了假步枪。

" [left] - [raɪt] , [left] - [raɪt] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] - [ɪnˈstrʌktər]
" Left - right , left - right , " called the sergeant in the voice of a drill - instructor
" 左边 - 正确的 , 左边 - 正确的 , " 称为 这 军士 在 这 嗓音 的 一个 钻头 - 讲师
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
of the Guards .
的 这 卫兵 .

“左-右，左-右，”中士用卫兵教官的语气喊道。

" [mɑ:rk] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] !
" Mark time in front !
" 标记 时间 在 正面 !

“在前面标记时间！ ”

[ˈfɔ:rwərd] !
Forward !
向前 !

向前！

[ˈdresɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [left] !
Dressing by your left !
敷料 经过 你的 左边 !

请从左侧穿衣！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪgət] .
" It was Mr . Pigott .
" 它 曾是 先生 . 皮戈特 .

是皮戈特先生。

[ælfz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
Alf's eyes followed the little party up the road .
阿尔夫的 眼睛 随后 这 小的 派对 向上 这 路 .

阿尔夫的目光追随着那小群人沿着道路走去。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æmpəˈlɑ:psɪs][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] .
Then they fell on his home covered with ampelopsis just beginning to turn .
然后 他们 跌倒 在 他的 家 涵盖 和 安佩洛普斯 只是 开始 到 转动 .

然后它们落在了他家，他家被刚开始变色的葡萄藤覆盖着。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
His mother was at the window , looking at him .
他的 母亲 曾是 在 这 窗户 , 寻找 在 他 .

他的母亲站在窗边，看着他。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [dɪˈstɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪʒ(ə)n]
Whether it was that the glass distorted her face , or that his own vision
无论 它 曾是 那 这 玻璃 扭曲 她 脸 , 或者 那 他的 自己的 想象
[wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] ,
was clouded ,
曾是 阴天 ,

或许是玻璃扭曲了她的脸, 又或许是他自己的视线模糊了,

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ælf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
it seemed to Alf that she was mocking him .
它 似乎 到 阿尔夫 那 她 曾是 嘲讽 他 .

阿尔夫觉得她是在嘲笑他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] .
Then she drew down the blind as though to shut him out — his own mother .
然后 她 画 向下 这 瞎的 作为 尽管 到 关闭 他 出去 — 他的 自己的 母亲 .

然后她拉下窗帘, 仿佛要把他拒之门外——他自己的母亲。

[ælf] [ˈʃɪvəd] .
Alf shivered .
阿尔夫 瑟瑟发抖 .

阿尔夫打了个寒颤。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [-] [ˈkɔːrnər] [krɒːst] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A young woman coming from Billing's Corner crossed the road to him .
一个 年轻的 女士 未来 从 比林斯 角落 交叉 这 路 到 他 .

一位从比林斯角方向过来的年轻女子穿过马路走向他。

" [wel] , [ælf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgeɪli] , " [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪm] [ɔːl] [əˈgenst] [juː; jʊ] !
" Well , Alf , " she said gaily , " you're getting em all against you !
" 出色地 , 阿尔夫 , " 她 说 兴高采烈地 , " 你是 获得 呃 全部 反对 你 !

“哎呀, 阿尔夫, ”她兴高采烈地说, “你得让所有人都跟你作对! ”

" [ælf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːrɪz] ,
" Alf raised his eyes to hers ,
" 阿尔夫 提高 他的 眼睛 到 她的 ,

阿尔夫抬起头, 目光与她相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊt] [hɑːrd]
and they were the eyes of the rabbit in the burrow with the stoat hard
和 他们 是 这 眼睛 的 这 兔子 在 这 洞穴 和 这 鼬 难的

[əˈpɑːn][ɪts] [hiːlz] .
upon its heels .
之上 它是 高跟鞋 .

那是洞穴里兔子的眼睛, 而鼬鼠紧随其后。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
" Yes , " he said more to himself than her .
" 是的 , " 他 说 更多的 到 他自己 比 她 .

“是的, ”他与其说是说给她听, 不如说是说给自己听。

" [ˈrekən] [aɪm] [dʌŋ] .
" Reckon I'm done .
" 估计 我是 完毕 .

我想我完了。

" [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər]
" THE COMFORTER
" 这 棉被

《安慰者》

[ru:θ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gɔ:lf] [lɪŋks] , [ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈspɑ:rkliŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]
Ruth passed down the lane towards the golf links , the laughter sparkling in her
露丝 通过了 向下 这 车道 向 这 高尔夫球 链接 , 这 笑声 闪闪发光 在 她
[braʊn] [aɪz] .
brown eyes .
棕色的 眼睛 .

露丝沿着小路朝高尔夫球场走去，棕色的眼睛里闪烁着笑意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeri] , [məˈlɪʃəs] , [ˈmɪstʃɪvəsli] [ˈprɪm] .
She was merry , malicious , mischievously prim .
她 曾是 欢乐 , 恶意 , 顽皮地 原始 .

她既快乐又恶毒，既调皮又一本正经。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ] [mu:d] [tʃeɪndʒd] .
Then suddenly , as at the shutting of a door , her mood changed .
然后 突然 , 作为 在 这 关闭 的 一个 门 , 她 情绪 已更改 .

然后，就像关上一扇门一样，她的情绪突然发生了变化。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ænd; ænd][lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [ˈtremjələs] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp] [ʌnˈbɪd(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n]
Something warm and large and tremulous surged up unbidden out of the ocean
某物 温暖的 和 大的 和 颤抖的 激增 向上 未邀请的 出去 的 这 海洋
- [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
- deeps of her .
- 深水 的 她 .

一股温暖、巨大、颤抖的力量不由自主地从她深邃的海洋中涌出。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [əˈmeɪzmənt] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fərˈlɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ]
To her own amazement she found herself sorry for the forlorn little figure with
到 她 自己的 惊愕 她 成立 她自己 对不起 为了 这 绝望 小的 数字 和
[ðə; ði] [aɪz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhɔ:ntɪd] ,
the eyes haunting and haunted ,
这 眼睛 令人难忘 和 闹鬼的 ,

令她自己都感到惊讶的是，她发现自己竟然对那个眼神凄凉、饱经沧桑的小身影感到怜悯。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈrektəri] [geɪt] .
she had left standing in the road outside the Rectory gate .
她 有 左边 常设 在 这 路 外部 这 牧师住宅 门 .

她离开时站在教区长住宅大门外的路边。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈmætɪk] [vɪˈsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][laɪf] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
A sense of the dramatic vicissitudes of life caught her by the throat .
一个 感觉 的 这 戏剧性 变迁 的 生活 捕捉 她 经过 这 喉 .

她深切感受到人生跌宕起伏的残酷。

[θri:] [wi:ks] [əˈgəʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][məɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægər] ,
Three weeks ago that little man had been conquering the world with a swagger ,
三 周 前 那 小的 男人 有 到过 征服 这 世界 和 一个 昂首阔步 ,

三周前，那个小个子男人还趾高气扬地征服着世界。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [ˈoʊvər] - [ˈraɪdɪŋ] [ˈdestəni] , [ˈswi:pɪŋ] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz][əˈsaɪd] , [ə; eɪ]
the master of circumstance , over - riding destiny , sweeping obstacles aside , a
这 掌握 的 环境 , 超过 - 骑术 命运 , 扫荡 障碍 旁边 , 一个
[dɑ:məˈnɪr] ,
domineer ,
专横跋扈 ,

掌控局势，主宰命运，扫除障碍，独领风骚。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] — ['bru:t(ə)l] , ['bleɪt(ə)nt] , [ʃɒr] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
with all the attributes of his kind — brutal , blatant , sure of himself ,
和 全部 这 属性 的 他的 种类 — 野蛮 , 明目张胆 , 当然 的 他自己 ,
[ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['ʌðər] ,
indifferent to others ,
冷漠 到 其他的 ,
他具备这类人的所有特征——残暴、肆无忌惮、自信满满、漠不关心他人。

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
scornful of the humble .
轻蔑的 的 这 谦逊的 .
鄙视谦卑者。

[naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][æ; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Now he stood there at the cross - roads like some old tramp of the world ,
现在 他 站立 那里 在 这 又 - 道路 喜欢 一些 老的 流浪汉 的 这 世界 ,
他现在像个流浪汉一样站在十字路口。

[ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] — [ə; eɪ] [maʊs] [tɔ:st] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] [baɪ][ðə; ði]
uncertain which way to turn — a mouse tossed overboard in mid - Atlantic by the
不确定 哪个 方式 到 转动 — 一个 老鼠 抛掷 落水 在 中 - 大西洋 经过 这
['kʊks] [bɔɪ] ,
cook's boy ,
库克的 男生 ,
不知该往哪个方向走——一只被厨子的儿子扔到大西洋中部的老鼠

[ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [taɪdz] [ænd; ənd] ['breɪkəz] , ['swɪmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gæstli]
the sport of tides and breakers , swimming round and round with ghastly
这 运动 的 潮汐 和 断路器 , 游泳 圆形的 和 圆形的 和 阴森
[aɪz] [ɪn]['evər] - ['ɔ:rtɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] .
eyes in ever - shortening circle .
眼睛 在 曾经 - 缩短 圆圈 .
潮汐和海浪的运动，带着可怕的眼睛，在越来越短的圆圈里不停地游动。

[ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][grɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [snætʃt] ['ə:ni:] [frʌm; frəm]
The tempest which had all the world in grip , which had snatched Ernie from
这 暴风雨 哪个 有 全部 这 世界 在 紧握 , 哪个 有 抢夺 厄尼 从
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
her arms ,
她 武器 ,
那场席卷全球的风暴，将厄尼从她怀中夺走，

[ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪ:z] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] ['kɪlɪŋ]
and hurled him across the seas , which had set millions of men to killing
和 投掷 他 穿过 这 海域 , 哪个 有 放 百万 的 男人 到 杀
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ,
and being killed ,
和 存在 被杀 ,
并将他抛过大海，这场海战引发了数百万人的杀戮和被杀戮。

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðɪs] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [næt] [tu:] ,
had caught this insignificant gnat too ,
有 捕捉 这 微不足道 小飞虫 也 ,
连这只不起眼的小虫子也抓到了。

['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['ʌndər] ['ɑ:mɪnəs] [skaɪz] ,
flying with such a fuss and buzz of wings under ominous skies ,
飞行 和 这样的 一个 大惊小怪 和 嗡嗡声 的 翅膀 在下面 不祥的 天空 ,
在阴沉的天空下，它翅膀拍打着，发出嘈杂的声响，飞翔着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈswægəd] [ɑ:n][ɪts] [greɪt] [wei] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃər] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
and then swaggered on its great way indifferent to the tiny creature it had
和 然后 趾高气扬 在 它是 伟大的 方式 冷漠 到 这 微小的 生物 它 有
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

然后它趾高气扬地走开了，对它碾死的渺小生物毫不在意。

[ru:θ] [krɔ:st] [ðə; ði][lɪŋks] , [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈzɜ:rtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][krɪsp]
Ruth crossed the links , almost deserted now , and walked along over the crisp
露丝 交叉 这 链接 , 几乎 荒凉的 现在 , 和 步行 沿着 超过 这 脆
[smu:ð] [tɜ:rf] ,
smooth turf ,
光滑的 草皮 ,

露丝穿过几乎空无一人的球场，沿着平整光滑的草坪走去。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [hʌt] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
her eyes on the township of yellow huts rising out of the green in the great
她 眼睛 在 这 乡 的 黄色的 小屋 上升 出去 的 这 绿色的 在 这 伟大的
[ku:m] [əˈkrɔ:s] - [roʊd] .
coombe across Summerdown Road .
库姆 穿过 - 路 .

她的目光投向萨默当路对面大山谷中，从绿色的草地上拔地而起的黄色小屋组成的小镇。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʃɪzəl,hɜ:rst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈswɪftli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hær] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
Then she was aware of Mr . Chislehurst coming swiftly towards her beside the
然后 她 曾是 意识到的 的 先生 . 奇斯尔赫斯特 未来 迅速地 向 她 旁 这
[hɑ:] - [hɑ:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:ks] [lɑ:dʒ] .
ha - ha of the Duke's Lodge .
哈 - 哈 的 这 公爵的 小屋 .

然后她意识到奇斯尔赫斯特先生正沿着公爵小屋的壕沟迅速向她走来。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ru:θ] [ˈnoʊtɪst] [æt; ət][wʌns] , [les] [həˈræst; ˈhærəst][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns]
He looked , Ruth noticed at once , less harassed than he had done since
他 看起来 , 露丝 注意到 在 一次 , 较少的 骚扰 比 他 有 完毕 自从
[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] .
the outbreak of war .
这 暴发 的 战争 .

露丝立刻注意到，他看上去比战争爆发以来任何时候都轻松多了。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [aɪv] [met][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkæspə] , " [hi:; hi][brˈgæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈbɔɪɪ]
" **I am glad I've met you , Mrs . Caspar , " he began with the old boyish**
" 我 是 高兴的 我已经 遇见 你 , 太太 . 卡斯帕 , " 他 开始 和 这 老的 男孩气
[ɪnˈθu:ziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“很高兴认识您，卡斯帕夫人，”他用老男孩般的热情说道。

" [aɪm][ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [ʃɜr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd]
" **I'm off to - morrow and wasn't sure I should have time to come round**
" 我是 离开 到 - 明天 和 不是 当然 我 应该 有 时间 到 来 圆形的
[ænd; ənd] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbz] .
and say goodbye to you and the babes .
和 说 再见 到 你 和 这 宝贝们 .

“我明天就要走了，不确定有没有时间过来和你们还有孩子们道别。”

" [ru:θ] [stɛəd] .
" **Ruth stared** .
" 露丝 凝视 .

露丝愣住了。

" [jʊə(r)] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [sɜːr] ! "

" **You're never going out there** , **sir** ! "

" 你是 绝不 去 出去 那里 ; 先生 ! "

“先生，您永远也别想出去！”

" [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈmɪləteri] [ˈtʃæplɪn] .

" **Only as military chaplain** .

" 仅有的 作为 军队 牧师 .

“仅担任随军牧师。”

" [ruːθ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

" **Ruth refused to believe** .

" 露丝 拒绝 到 相信 .

露丝不肯相信。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɑːrt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [wɔːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "

" **But I thart you was against war and all that** . "

" 但 我 心 你 曾是 反对 战争 和 全部 那 . "

“但我以为你是反对战争的。”

" [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] , " [ˈbɑːbi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .

" **So I am** , " **Bobby answered gravely** .

" 所以 我 是 , " 鲍比 回答 严重地 .

“我也是，”鲍比严肃地回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ˈpærədəɪs] .

He looked away towards Paradise .

他 看起来 离开 向 天堂 .

他将目光转向天堂的方向。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrd] [ɪz][ðer; ðər] , [ɔːr] [ˈnoʊwər] — [dʒʌst] [naʊ] .

" **But I feel Our Lord is there** , **or nowhere** — **just now** .

" 但 我 感觉 我们的 主 是 那里 , 或者 无处 — 只是 现在 .

“但我感觉我们的主就在那里，或者不在任何地方——就在此刻。”

" [ruːθ] [felt] [prəˈfaʊndli] [muːvd] .

" **Ruth felt profoundly moved** .

" 露丝 毛毡 深刻地 已搬 .

露丝深受感动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] , [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]

The young man's words , **his action** , **brought home to her with a sudden**

这 年轻的 男人的 字 , 他的 行动 , 带来 家 到 她 和 一个 突然

[pæŋ] ,

pang ,

疼痛 ,

年轻人的言语和行为，让她突然感到一阵刺痛。

[æz; əz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈəːniː] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt]

as not even the departure of Ernie had done , **the change that had rushed**

作为 不是 甚至 这 离开 的 厄尼 有 完毕 , 这 改变 那 有 匆忙

[əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] .

upon the world .

之上 这 世界 .

即使是厄尼的离开也未能改变世界所发生的巨大变化。

[ruːθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [jʌŋ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [braʊn] [ænd; ənd] [ˈɡʊdli] ,

Ruth looked at the smooth young face before her , **brown and goodly** ,

露丝 看起来 在 这 光滑的 年轻的 脸 前 她 , 棕色的 和 很好 ,

露丝看着眼前那张光滑年轻的脸，黝黑而俊美。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][hʊʊp][ænd; ənd][ˈprɑ:mɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ˈreɪdiənt][ɪn][aɪˈti:] .

with all the hope and promise of the future radiant in it .
和 全部 这 希望 和 承诺 的 这 未来 辐射状 在 它 :

其中洋溢着对未来的希望和憧憬。

[ə; eɪ][ˈpæʃənət][dɪˈzaɪər][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [tu:; tə][ʃi:ld][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][kraɪ]

A passionate desire to take the boy in her arms , to shield him , to cry
一个 热情的 欲望 到 拿 这 男生 在 她 武器 , 到 盾 他 , 到 哭

— [ju:; jʊ][ænt] !

— You shan't !

— 你 不会 !

她强烈地想要把男孩抱在怀里，保护他，哭泣——你不能！

[keɪm][ˈʊʊvər][hɜ:r; həɹ] .

came over her .

来了 超过 她 :

扑到她身上。

[ðen][ʃi:; ʃi][gʌlpt][ænd; ənd][sed] ,

Then she gulped and said ,

然后 她 吞咽 和 说 ,

然后她咽了口唾沫，说道：

" [gʊdˈbaɪ] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][mu:vɪd][ɑ:n][ˈræpɪdli] .

" Goodbye , sir , " and moved on rapidly .

" 再见 , 先生 , " 和 已搬 在 快速 .

“再见，先生，”然后迅速离开。

[ˈpæsiŋ][θru:] [ˈmi:dz] , [ʃi:; ʃi][tɜ:rnd][ðə; ði][ˈʊʊldər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] , [ænd; ənd][wɔ:kt][əˈbɔ:ŋ]

Passing through Meads , she turned the shoulder of the hill , and walked along
通过 通过 米德斯 , 她 转向 这 肩膀 的 这 爬坡道 , 和 步行 沿着

[ðə; ði][klɪf] ,

the cliff ,

这 悬崖 ,

穿过米兹，她绕过山坡，沿着悬崖走去。

[tɪl][ʃi:; ʃi][keɪm][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:ŋ][lʊʊ][haʊs][ɪn][ðə; ði][ku:m] .

till she came to the long low house in the coombe .

直到 她 来了 到 这 长的 低的 房子 在 这 库姆 .

直到她来到山谷里那座又长又低的房子。

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒli][dɪˈzɜ:rtɪd][er] , [noʊ][ˈspaɪn(ə)l][tʃerz][ænd; ənd][pəˈræmbjuleɪtər][ɑ:n][ðə; ði]

It had a strangely deserted air , no spinal chairs and perambulators on the
它 有 一个 奇怪的 荒凉的 空气 , 不 脊 椅子 和 婴儿车 在 这

[ˈterəs] ,

terrace ,

阳台 ,

这里弥漫着一种奇异的冷清气氛，露台上没有脊椎矫正椅和婴儿助行器。

[noʊ][ˈnɜ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:nz] , [noʊ][bedz][ɑ:n][ðə; ði][ˈbælkənɪz] .

no nurses on the lawns , no beds on the balconies .

不 护士 在 这 草坪 , 不 床 在 这 阳台 .

草坪上没有护士，阳台上沒有病床。

[ɔ:l][ðæt][ˈbɪzɪnɪs][ʌv; əv][ˈkwaiət][ri:kriˈeɪʃn; rekriˈeɪʃən][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][hɪr][fɔ:r; fər]

All that busyness of quiet recreation which had been going on here for
全部 那 繁忙 的 安静的 娱乐 哪个 有 到过 去 在 这里 为了

[sʌm; səm][ˈjɪrz][pæst][hæd; həd][bɪn][brɔ:t][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][hɔ:lt] .

some years past had been brought to a sudden halt .

一些 年 过去的 有 到过 带来 到 一个 突然 停止 .

过去几年里，这里一直热闹非凡，人们悠闲地进行着各种休闲活动，而现在，这一切都戛然而止了。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [sæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði]
Mrs . Lewknor came out to her and the two women sat a while on the
太太 . 卢克诺 来了 出去 到 她 和 这 二 女性 卫星 一个 尽管 在 这
[ˈterəs] , [ˈtɔːkɪŋ] .
terrace , talking .
阳台 , 说 .

卢克诺太太走到她身边，两个女人在露台上坐了一会儿，聊了会儿天。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˈveri] [kloʊz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [æŋ; ən] [ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [baːnd]
They had drawn very close in these few days , the regiment an ever - present bond
他们 有 绘制 非常 关闭 在 这些 很少 天 , 这 团 一个 曾经 - 展示 纽带
[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

短短几天内，他们的关系变得非常亲密，而这个团也成为了他们之间永恒的纽带。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [wʌn] [wʌz; wəz] " [aʊt] [ðer; ðər] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 1st [bəˈtæliən] ;
The husband of one was " out there " with the 1st battalion ;
这 丈夫 的 一 曾是 " 出去 那里 " 和 这 1st 营 ;
丈夫当时在第一营服役；

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 2nd [bəˈtæliən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪndiən]
the son of the other was racing home with the 2nd battalion in the Indian
这 儿子 的 这 其他 曾是 赛车 家 和 这 2nd 营 在 这 印度
[kənˈtɪndʒənt] .
Contingent .
队伍 .

另一个人的儿子正随印度特遣队第二营飞奔回家。

[ˈmɪsɪz] . [luːknə] [felt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [sens] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [bəˈtæljənz] [wɜːr; wər]
Mrs . Lewknor felt a comfortable sense that once the two battalions were
太太 . 卢克诺 毛毡 一个 舒服的 感觉 那 一次 这 二 营 是
[əˈlaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
aligned on the West Front all would be well .
对齐 在 这 西方 正面 全部 会 是 出色地 .

莱克诺夫人感到很安心，一旦这两个营在西线集结完毕，一切都会好起来的。

" [ðen] [let] [ɪm] [ɔːl] [kʌm] !
" Then let em all come !
" 然后 让 呃 全部 来 !
“那就让他们都来吧！ ”

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [sed] [ɪn] [hɜːr; hə] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlmoʊst] [vɪnˈdɪktɪv] [gliː] .
" the little lady said in her heart with almost vindictive glee .
" 这 小的 女士 说 在 她 心 和 几乎 报复心强的 高兴 .
“小姑娘在心里带着近乎报复般的得意说道。”

[æz; əz] [ruːθ] [left] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)] [ɪn] [ˈkɑːki] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
As Ruth left she saw the Colonel in khaki , returning from his office .
作为 露丝 左边 她 锯 这 上校 在 卡其色 , 返回 从 他的 办公室 .
露丝离开时，看见上校穿着卡其布制服，从办公室回来。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈstɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [ˈfoʊldər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiwərdz] .
He came stalking along the cliff , his head on his left shoulder , looking seawards .
他 来了 跟踪 沿着 这 悬崖 , 他的 头 在 他的 左边 肩膀 , 寻找 向海 .
他沿着悬崖踱步而来，头靠在左肩上，望着大海。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][gɔːnt][oʊld][mæn][ðæt][er][ʌv; əv][ɔː'stir][egzɔːl'teɪ(ə)n][wɪt][hæd; həd]
There was about the gaunt old man that air of austere exaltation which had
那里 曾是 关于 这 瘦削 老的 男人 那 空气 的 简朴 提高 哪个 有
[mɑːrkt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtbreɪk][ʌv; əv][wɔːr].
marked him from the moment of the outbreak of war .
标记 他 从 这 片刻 的 这 暴发 的 战争 .

这位面容憔悴的老人身上散发着一股肃穆而崇高的气息，这种气息自战争爆发之日起就一直伴随着他。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] , [ɪn'diːd] , ['evər][sɪns][ðæt][aʊər] , [ðer; ðær][hæd; həd][saʊndɪd][ə; eɪ][ˈstedi][noʊt] ,
In his ears , indeed , ever since that hour , there had sounded a steady note ,
在 他的 耳朵 , 的确 , 曾经 自从 那 小时 , 那里 有 听起来 一个 稳定的 笔记 ,
事实上，从那一刻起，他的耳中就一直回荡着一个稳定的音符。

[diːp][ænd; ənd][pʌlsɪŋ][laɪk][ðə; ði][θrɑːb][ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈendʒɪn] — [ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd][ˈbiːtɪŋ]
deep and pulsing like the throb of an engine — the heart of England beating
深的 和 脉动 喜欢 这 搏动 的 一个 引擎 — 这 心 的 英格兰 殴打
[ɑːn] , [ˈbiːtɪŋ][ɪˈtɜːrnəli] ,
on , beating eternally ,
在 , 殴打 永恒 ,

深沉而有力，如同引擎的脉动——那是英格兰的心脏，永不停息地跳动着。

[ˈtaɪərləs] , [truː] , [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə][dʒenə'reɪ(ə)n] .
tireless , true , from generation to generation .
不知疲倦 , 真的 , 从 一代 到 一代 .
的确，一代又一代，不知疲倦。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌŋ][briːf][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈdaʊtɪd][hɜːr; hər] — [maɪt][gɑːd][fər'ɡɪv][hɪm; ɪm]
And for one brief moment he had doubted her — might God forgive him
和 为了 一 简短的 片刻 他 有 怀疑 她 — 可能 上帝 原谅 他
!
!
!

他曾有一瞬间怀疑过她——愿上帝原谅他！

[ruːθ][æskt][hɪm; ɪm][haʊ][rɪ'kruːtɪŋ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
Ruth asked him how recruiting was going .
露丝 问 他 如何 招聘 曾是 去 .
露丝问他招聘工作进展如何。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Well , " replied the Colonel .
" 出色地 , " 回复 这 上校 .
“嗯，”上校回答道。

" [ðeə(r)][ˈflɒkɪŋ][ɪn] — [men][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , ['klæsɪz] , [ænd; ənd][kriːdz] .
" They're flocking in — men of all ages , classes , and creeds .
" 它们是 集群 在 — 男人 的 全部 年龄 , 课程 , 和 信条 .
“他们蜂拥而至——各个年龄段、各个阶层、各种信仰的男人们。”

[aɪ][ɪpt][ɔːf][ˈbɜːt][ðɪs][ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈhiːz][ˈfɔːrti] .
I shipped off Burt this morning ; and he's forty .
我 已发货 离开 伯特 这 早晨 ; 和 他是 四十 .
我今天早上把伯特送走了；他已经四十岁了。

[ˈwaːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈhæməɹ] - [men][ɔːr][ˈmæntʃestər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][frend][ˈtɔːni] ; [bʌt; bət]
Wanted to join the Hammer - men or Manchesters with his friend Tawney ; but
通缉 到 加入 这 锤 - 男人 或者 曼彻斯特 和 他的 朋友 托尼 ; 但
[aɪ][sed][noʊ] :
I said No :
我 说 不 :

他想和朋友托尼一起加入铁锤帮或曼彻斯特帮；但我拒绝了：

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfoʊk] [æz; əz] [er] -
every man his own job , and sent him off to the flying folk as air -
每一个 男人 他的 自己的 工作 , 和 发送 他 离开 到 这 飞行 民间 作为 空气 -
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
mechanic :
机械 :

每个人都分配了自己的工作，然后把他派去给飞行员当飞机机械师。

[ˈhi:z] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈnu:,heɪvən] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈhi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər] .
He's joining up at Newhaven to - night , and in a week he'll be out there .
他是 加入 向上 在 纽黑文 到 - 夜晚 , 和 在 一个 星期 地狱 是 出去 那里 .
他今晚将在纽黑文报到，一周后他就会上场比赛。

" [ru:θ] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspeɪdɪʃənəri] [fɔ:rs] .
" **Ruth asked if there was any news of the Expeditionary Force .**
" 露丝 问 如果 那里 曾是 任何 消息 的 这 探险家 力量 .
露丝问远征军有没有什么消息。

" [ðeə(r)] [ˈləndɪd] [ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [rɪˈplaɪd] .
" **They're landed all right , " the Colonel replied .**
" 它们是 登陆 全部 正确的 , " 这 上校 回复 .
“他们已经安全着陆了，”上校回答道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [hɪr] [mɔ:r] .
" **We should soon hear more .**
" 我们 应该 很快 听到 更多的 .
我们应该很快就会听到更多消息。

[ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈtæljənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [dɪˈvɪz(ə)n] .
Our battalion's with the Fourth Division .
我们的 营的 和 这 第四 分配 .
我们营隶属于第四师。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈtrænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] [ˈkrɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm]
If you go up on the Head you can see the transports crossing from
如果 你 去 向上 在 这 头 你 能 看 这 运输 过境 从
[ˈnu:,heɪvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stʌf] . " **Newhaven with the stuff .** "
纽黑文 和 这 东西 . "
如果你走到岬角上去，就能看到从纽黑文运载货物的运输船驶过。

" [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [ru:θ] .
" **Think it'll be all right , sir ? " asked Ruth .**
" 思考 它将 是 全部 正确的 , 先生 ? " 问 露丝 .
“先生，您觉得会没问题吗？”露丝问道。

" [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɔ:p] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [rʌ] , " [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈænsər] .
" **If we can stop their first rush , " the Colonel answered .**
" 如果 我们 能 停止 他们的 第一的 匆忙 , " 这 上校 回答 .
“如果我们能阻止他们的第一波攻势的话，”上校回答道。

" [ˈevri] [deɪ] [telz] .
" **Every day tells .**
" 每一个 天 讲述 .
每天都在诉说着什么。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [li:ʒ] , [ðʊʊ] - [ə; eɪ] [ˈnæsti] [nɑ:k] .
We can't be too thankful for Liége , though Namur's a nasty knock .
我们 不能 是 也 感恩 为了 列日 , 尽管 - 一个 可恶的 敲 .
虽然拿慕尔是个不小的打击，但我们还是应该对列日心存感激。

" [ru:θ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
" **Ruth looked across the sea** .
" 露丝 看起来 穿过 这 海 .

露丝眺望大海。

" [aɪ] [wɪ] [wi; wi][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪm] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .
" **I wish we could do something for em , " she said wistfully** .
" 我 希望 我们 可以 做 某物 为了 呃 , " 她 说 怅然地 .

“我真希望我们能为他们做点什么,”她怅然地说。

" [wi; wi][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ʃɑ:rpli] , ['ɔ:lməʊst] ['stɜ:rnli] .
" **We can , " answered the Colonel sharply , almost sternly** .
" 我们 能 , " 回答 这 上校 尖锐地 , 几乎 严厉地 .

“我们可以,”上校语气生硬地回答,几乎是严厉地回答。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ber] - ['hedɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
The old soldier took off his cap and stood there bare - headed on the edge of
这 老的 士兵 采取 离开 他的 帽 和 站立 那里 裸 - 标题 在 这 边缘 的

[ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ,
the white cliff ,
这 白色的 悬崖 ,

老兵脱下帽子,光着头站在白色悬崖边上。

[ðə; ði] [wɪsps] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [her] ['lɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] .
the wisps of silver hair lifting in the evening breeze .
这 缕缕 的 银 头发 举重 在 这 晚上 微风 .

几缕银发在晚风中飘扬。

" [meɪ] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] !
" **May the God of our fathers be with them in the day of battle !**
" 可能 这 上帝 的 我们的 父亲们 是 和 他们 在 这 天 的 战斗 !

愿我们祖先的神在战斗之日与他们同在!

" [hi; hi] [preɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [ə'ʃʊərəns] [æz; əz][hi; hi] ['kʌvəd] [ə'gen] — " [hi; hi]
" **he prayed , and added with quiet assurance as he covered again — " He**
" 他 祈祷 , 和 额外 和 安静的 保证 作为 他 涵盖 再次 — " 他

[wɪl] [tu:] .
will too .
将要 也 .

他祈祷着,然后平静地补充道,一边再次盖好被子——“他也会的。”

" [ðen] [hi; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪf] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" **Then he asked the woman at his side if she had heard from her**
" 然后 他 问 这 女士 在 他的 边 如果 她 有 听到 从 她

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

然后他问身边的女人,有没有收到她丈夫的消息。

[ru:θ] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['si:krətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Ruth dropped her eyes , sudden and secretive as a child .
露丝 掉落 她 眼睛 , 突然 和 神秘的 作为 一个 孩子 .

露丝突然垂下眼帘,像个孩子一样,显得既突然又神秘。

" - [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] , " [ʃi; ʃi] [sed] ['kæʒuəli] .
" **Ern's all right , I reckon , " she said casually** .
" - 全部 正确的 , 我 估计 , " 她 说 随意地 .

“我觉得厄恩没事,”她漫不经心地说。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [leɪ] [ʌn'əʊpənd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
In fact a letter from him on the eve of sailing lay unopened in her pocket .
在 事实 一个 信 从 他 在 这 前夕 的 帆船 躺 未开封 在 她 口袋 .

事实上,她口袋里还装着他启航前夕寄来的一封未拆封的信。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtreʒərɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʒeləsli] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈtreʒərz] [ə; eɪ] [swiːt] ,
She was treasuring it jealously , as a child treasures a sweet ,
她 曾是 珍视 它 嫉妒 , 作为 一个 孩子 宝藏 一个 甜的 ,
她像孩子珍藏糖果一样, 嫉妒地珍藏着它。

[tuː; tə][dɪˈvʌʊər][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [duː] [ˈrɪtʃuəl][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [əˈprəʊpriət] [pleɪs] .
to devour it with due ritual at the appointed hour in the appropriate place .
到 吞食 它 和 到期的 仪式 在 这 任命 小时 在 这 合适的 地方 .
在指定的时间、合适的地点, 按照适当的仪式将其吞食。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [weɪst] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmbʊʃ]
Ten minutes later she was standing waist - deep in the gorse of the Ambush
十 分钟 之后 她 曾是 常设 腰部 - 深的 在 这 金雀花 的 这 伏击
[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
looking about her .
寻找 关于 她 .
十分钟后, 她站在伏击处的金雀花丛中, 齐腰深, 环顾四周。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] - [ˈbelɪd] [er] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ˈliːʒərli] [ˈsʌmwər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Far away a silver - bellied air - ship was patrolling leisurely somewhere over the
远的 离开 一个 银 - 肚子 空气 - 船 曾是 巡逻 悠闲 某处 超过 这
[ˈrʊθə] [ˈvæli] ;
Rother Valley ;
罗瑟 谷 ;
远处, 一艘银腹飞艇悠闲地在罗瑟河谷上空巡逻;

[ænd; ænd][wʌns][ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈsiwərdz] [ænd; ænd] [nuː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪn] .
and once she heard a loud explosion seawards and knew it for a mine .
和 一次 她 听到 一个 大声 爆炸 向海 和 知道 它 为了 一个 矿 .
有一次, 她听到海面上传来一声巨响, 知道那是地雷爆炸了。

[laɪk] [ə; eɪ][haɪnd][ɑːn][ðə; ði] [fel] - [saɪd][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Like a hind on the fell - side she stood up there , sniffing the wind .
喜欢 一个 后 在 这 跌倒 - 边 她 站立 向上 那里 , 嗅闻 这 风 .
她像一头站在山坡上的母鹿, 站在那里, 嗅着风。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] .
Behind her on the far horizon was a forest fire .
在后面 她 在 这 远的 地平线 曾是 一个 森林 火 .
在她身后遥远的地平线上, 燃起了一场森林大火。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [smel] [aɪ ˈtiː] , [siː] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
She could smell it , see the glow of it ,
她 可以 闻 它 , 看 这 辉光 的 它 ,
她能闻到它的气味, 能看到它的光芒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] - [raʊnd] [hɜːr; hər] :
and the rumour of its coming was all a - round her :
和 这 谣言 的 它是 未来 曾是 全部 一个 - 圆形的 她 :
关于这件事即将到来的传言在她周围甚嚣尘上:

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ænd][paɪp][ʌv; əv][bɜːrdz][hɑːrd] - [ˈdrɪvŋ] ,
overhead the whistle and pipe of birds hard - driven ,
开销 这 哨 和 管道 的 鸟类 难的 - 驱动 ,
头顶传来鸟儿急促的鸣叫声和尖啸声,

[waɪl] [ˈʌndər] - [fʊt] [ðə; ði] [ˈheðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstelθi] [maɪˈɡreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
while under - foot the heather was alive with the stealthy migration of the
尽管 在下面 - 脚 这 希瑟 曾是 活 和 这 隐秘的 迁移 的 这
[ˈʌndər] - [wɜːrld] — [ˈædər] [ænd; ænd] [ˈwiːzl] ,
under - world — adder and weasel ,
在下面 - 世界 — 加法器 和 黄鼠狼 ,
而脚下的石楠丛中, 则充满了来自地下世界的隐秘迁徙——蝰蛇和鼬鼠。

[sneɪk] [ænd; ənd] [her] , [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːrment] [tuː; tə] [kʌm] .
snake and hare , flying from the torment to come .

蛇 和 野兔 , 飞行 从 这 折磨 到 来 .

蛇与兔，逃离即将到来的苦难。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [jet] [ðə; ði][kɑːnfləˈgreɪ(ə)n] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]
But for her as yet the conflagration devouring the world was but an

但 为了 她 作为 然而 这 大火 吞噬 这 世界 曾是 但 一个

[ɑːmɪnəs] [red] [glər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
ominous red glare across the water .

不祥的 红色的 强光 穿过 这 水 .

但对她而言，当时席卷全球的熊熊烈火只不过是水面上一道不祥的红色光芒。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈfriːli] : [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiət] [ˈenəmi] — [ðə; ði]
She breathed freely : for she had shaken off her immediate enemy — the

她 呼吸 自由 : 为了 她 有 摇晃 离开 她 即时 敌人 — 这

[ˈhʌntər] .
Hunter .

猎人 .

她松了一口气：因为她已经摆脱了眼前的敌人——猎人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ˈwɔːrən] [hɪl]
Then she looked up and saw a man coming over the brow of Warren Hill

然后 她 看起来 向上 和 锯 一个 男人 未来 超过 这 眉头 的 沃伦 爬坡道

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .

向 她 .

然后她抬头一看，发现一个男人正从沃伦山的山脊上朝她走来。

[ʃiː; ʃi] [draːpt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] .
She dropped as though shot .

她 掉落 作为 尽管 射击 .

她像中枪一样倒下了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [əˈgen] .
He was at her heels again .

他 曾是 在 她 高跟鞋 再次 .

他又紧追在她身后了。

[feɪs] [daʊn] , [flæt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][fɔːrm] .
Face down , flat on the earth , she lay panting in her form .

脸 向下 , 平坦的 在 这 地球 , 她 躺 喘息 在 她 形式 .

她脸朝下平躺在地上，气喘吁吁。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,
And as she crouched there , listening to the thumping of her own heart ,

和 作为 她 蹲着 那里 , 聆听 到 这 怦 的 她 自己的 心 ,

她蹲在那里，听着自己砰砰的心跳声，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɔːrn][ɑːn]
she was aware of another sound that came rollicking down to her , born on

她 曾是 意识到的 的 其他 声音 那 来了 欢快的 向下 到 她 , 出生 在

[ðə; ði][ˈwɪnd] .
the wind .

这 风 .

她察觉到另一种声音从天而降，欢快地传来，那是风吹来的。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈgʌsti] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .
The Hunter was laughing , that huge gusty laughter of his she knew so well .

这 猎人 曾是 笑 , 那 巨大的 阵风 笑声 的 他的 她 知道 所以 出色地 .

猎人大笑起来，她太熟悉他那爽朗的笑声了。

[hæd; həd][hi;; hi] [trækt] [h3:r; hər] [daʊn] ?
Had he tracked her down ?
有 他 已追踪 她 向下 ?

他找到她了吗？

[ʃi;; ji] [h3:rd] [h1z; 1z] [fi:t] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][t3:rf] .
She heard his feet approaching on the turf .
她 听到 他的 脚 接近 在 这 草皮 .

她听到他的脚步声在草坪上越来越近。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [3:rθ] ['treɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['bi:tɪŋ]
Was the earth trembling at the touch of them or was it the beating
曾是 这 地球 发抖 在 这 触碰 的 他们 或者 曾是 它 这 殴打
[ʌv; əv][h3:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ?
of her own heart that shook it ?
的 她 自己的 心 那 摇晃 它 ?

是大地因他们的触碰而颤抖，还是她自己的心跳震动了大地？

[prəʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['spaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:rs] ,
Prone on the ground , spying through the roots of the gorse ,
易于 在 这 地面 , 间谍活动 通过 这 根 的 这 金雀花 ,

他趴在地上，透过金雀花的根部窥视着，

[ʃi;; ji][kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [fi:t] — [ðoʊz] ['sɑ:lɪd] [fə'mɪliər] [bu:ts] [ðæt] [hæd; həd]['dæŋɡəld][soʊ]['ɔ:f(ə)n]
she could see those feet — those solid familiar boots that had dangled so often
她 可以 看 那些 脚 — 那些 坚硬的 熟悉的 靴子 那 有 悬挂着 所以 经常
[bɪ'fɔ:r] [h3:r; hər]['faɪər] ;
before her fire ;
前 她 火 ;

她能看到那双脚——那双结实而熟悉的靴子，曾多次在她炉火前晃来晃去；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] , [freɪd] [æt; ət][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ænd; ænd] ['ræðər] [ʃɔ:rt]
and the bottoms of the trousers , frayed at the edges and rather short
和 这 底部 的 这 裤子 , 磨损的 在 这 边缘 和 相当 短的
,
,
,

裤脚边缘磨损，而且比较短。

[bɪ'treɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ker] .
betraying the absence of a woman's care .
背叛 这 缺席 的 一个 女性的 关心 .

暴露出女性缺乏关爱。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][h3:r; hər][hi;; hi][wʌz; wəz]['æftər] ?
Was it her he was after ?
曾是 它 她 他 曾是 后 ?

他真正想要的是她吗？

[noʊ] : [hi;; hi] [pæst] , [sti:l] ['rɑ:lɪkɪŋ] .
No : he passed , still rollicking .
不 : 他 通过了 , 仍然 欢快的 .

不，他通过了，而且仍然兴高采烈。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɑ:kɪŋ] [h3:r; hər] :
He was not mocking her :
他 曾是 不是 嘲讽 她 :

他并没有嘲笑她：

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] [kæ'skeɪdʒz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['læftər] [ðə; ði] ['si:z] [ðæt] [hæd; həd]
he was tossing off his chest in cascades of giant laughter the seas that had
他 曾是 抛掷 离开 他的 胸部 在 级联 的 巨大的 笑声 这 海域 那 有
[soʊ] [bɔ:ŋ] ['θreɪnd] [tu:; tə] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm] ,
so long threatened to overwhelm him ,
所以 长的 威胁 到 压倒 他 ,
他放声大笑, 将心中积压已久、几乎要将他淹没的汪洋大海倾泻而出。

['tɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ɪn] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spreɪ] .
tossing them off into the blue in showers of spray .
抛掷 他们 离开 进入 这 蓝色的 在 淋浴 的 喷 .
将它们抛入蔚蓝的大海, 溅起阵阵水花。

[aɪ][eɪ'em] [fri:] [wʌns] [mɔ:ɹ] !
I am free once more !
我 是 自由的 一次 更多的 !
我又自由了!

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['læftər] [sed] .
that was what his laughter said .
那 曾是 什么 他的 笑声 说 .
他的笑声就说明了这一点。

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] : [ʃi:; ʃi] [nelt] : ['werəli] [ʃi:; ʃi] [pi:pt] [oʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] [wɔ:l] .
She sat up : she knelt : warily she peeped over the green wall .
她 卫星 向上 : 她 跪下 : 谨慎地 她 偷窥 超过 这 绿色的 墙 .
她坐了起来; 她跪了下来; 她小心翼翼地 从绿墙后探出头来。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] ['sɔ:lɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg][ɑ:n]
His back was moving solidly away in the evening , his back with the swag on
他的 后退 曾是 移动 稳固地 离开 在 这 晚上 , 他的 后退 和 这 纪念品 在
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

傍晚时分, 他的背影渐渐远去, 背上还挂着行李。
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][flæg] - [sta:f] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'weɪ] [daʊn] ['ɪntu:] - ,
He reached the flag - staff and dropped away down into Hodcombe ,
他 达到 这 旗帜 - 职员 和 掉落 离开 向下 进入 - ,
他到达旗杆处, 然后跳下山坡, 落入霍德科姆。

[ðæt] [laɪz] [brɪ'twi:n] [boʊ] - ['neɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [taʊt] [laɪt] - [haʊs] .
that lies between Beau - nez and the Belle - tout light - house .
那 谎言 之间 博 - 内兹 和 这 美女 - 兜售者 光 - 房子 .
它位于博内兹和贝勒图灯塔之间。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [raʊnd] [dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
She watched him till only his round dark head was visible .
她 观看 他 直到 仅有的 他的 圆形的 黑暗的 头 曾是 可见的 .
她一直看着他, 直到只剩下他圆圆的黑脑袋。

[ðen] [ðæt] [tu:] ['dɪsə'pɪrd] .
Then that too disappeared .
然后 那 也 消失 .
然后, 这一切也消失了。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [tʃest] [æz; əz][ðə; ði] [bri:z] ['sloʊli] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]
She rose and filled her chest as the breeze slowly fills the sails of a ship
她 玫瑰 和 已填 她 胸部 作为 这 微风 缓慢地 填充 这 帆 的 一个 船
[ðæt] [hæz; həz] [bɔ:ŋ] ['hɒvəd] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ɪn] [steɪz] .
that has long hovered uncertainly in stays .
那 有 长的 悬停 不确定性 在 停留 .
她起身, 胸口微微鼓起, 就像微风缓缓吹满一艘在岸上摇摇欲坠许久的船帆。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .

He too was gone — into IT .

他 也 曾是 已消失 — 进入 它 ：

他也走了——投身IT行业。

[ðæt] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] — [laɪk] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

That Other was gone — like the rest — and the past with him .

那 其他 曾是 已消失 — 喜欢 这 休息 — 和 这 过去的 和 他 ：

那个“他者”消失了——就像其他人一样——过去也随他而去了。

[haʊ] [kwɪr] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] !

How queer it all was !

如何 酷儿 它 全部 曾是 ！

这一切真是太奇怪了！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [i:t] [mæn] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] [swept]

and how differently each man had met the huge tidal wave that had swept

和 如何 不同 每个 男人 有 遇见 这 巨大的 潮汐 海浪 那 有 扫荡

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [ɔ:f] [ɪts] [fi:t] !

the whole world off its feet !

这 所有的 世界 离开它是 脚 ！

每个人面对席卷全球的巨大海啸时，反应又是多么不同！

[dʒoʊ] , [ˈpædliŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈjæləʊz] , [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp] ,

Joe , paddling in the muddy shallows , had been caught up ,

乔 , 划桨 在 这 浑 浅滩 , 有 到过 捕捉 向上 ,

乔在泥泞的浅水中划桨时，被卷入了水中。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [i:zəli] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

and was swimming easily now on the crest of it .

和 曾是 游泳 容易地 现在 在 这 波峰 的 它 。

现在他正轻松地在浪尖上游泳。

[ælf] , [snætʃt] [ʌp] [ʌnə'weɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [grʌbd] [fɔ:r; fər] [beɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flæts] ,

Alf , snatched up unawares as he grubbed for bait upon the flats ,

阿尔夫 , 抢夺 向上 不知情 作为 他 蛞蝓 为了 饵 之上 这 公寓 ,

阿尔夫在滩涂上觅食时，毫无防备地被抓住了。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] , [smæʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

had been tumbled over and over like a pebble , smashed down upon the

有 到过 翻滚 超过 和 超过 喜欢 一个 卵石 , 粉碎 向下 之上 这

[rɪ'mɔ:rsləs] [bi:tʃ] ,

remorseless beach ,

冷酷无情 海滩 ,

像鹅卵石一样被反复翻滚，重重地摔在无情的沙滩上。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [skri:m] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌndərˌsʌk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərəs]

and drawn back with a sickening scream by the undersuck into the murderous

和 绘制 后退 和 一个 令人作呕 尖叫 经过 这 下吸 进入 这 杀人犯

[ˈraɪət] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

riot of it .

暴动 的 它 。

然后被吸入的深渊，发出令人作呕的尖叫，卷入了那场杀戮的暴乱之中。

[læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ɑ:n] , [ə'sli:p] [ænd; ənd] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌni] [si:] - [wɔ:l] , [hæd; həd] [ˈrɪzn]

Last of all , Ern , asleep and snoring under the sunny sea - wall , had risen

最后的 的 全部 , 厄恩 , 睡着了 和 打鼾 在下面 这 阳光明媚 海 - 墙 , 有 升起

[ˈsʌd(ə)nli] ,

suddenly ,

突然 ,

最后，睡在阳光明媚的海堤下打着鼾的厄恩突然醒了过来。

[ˈɡɜːrɪdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [weɪdɪd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [hɑːrt] .
girded on his strength , and waded out to meet it with rejoicing heart .
加固 在 他的 力量 , 和 涉水 出去 到 见面 它 和 欢欣鼓舞 心 .
他振作精神, 满怀喜悦地涉水而去。

[dɪr] [əːn] !
Dear Ern !
亲爱的 厄恩 !
亲爱的厄恩!

[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːbəɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈkʌvət] [wer] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
Sinking down into the harbourage of this deep and quiet covert where , under the
下沉 向下 进入 这 避难所 的 这 深的 和 安静的 隐蔽 在哪里 , 在下面 这
[stɑːrɪz] ,
stars ,
明星 ,
沉入这片幽静幽深的隐蔽港湾, 在星空下,

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [kənˈsiːvd] [ɪn] [ˈekstəsi] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]
all his children , conceived in ecstasy , had come to her , she took out his
全部 他的 孩子们 , 构思 在 狂喜 , 有 来 到 她 , 她 采取 出去 他的
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,
他所有的孩子, 都是在狂喜中受孕的, 都来到了她身边, 她拿出了他的信。

[ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːd] .
opened it , and began to read .
打开 它 , 和 开始 到 读 .
打开书, 开始阅读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]
It was dated In the train , and began full of affection for her and
它 曾是 日期 在 这 火车 , 和 开始 满的 的 感情 为了 她 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .
日期是火车上, 开头充满了对她和孩子们的爱意。

" [naʊ] [wiː; wi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [wʌt] [kʌmz] .
" **Now we made it up I don't mind what comes .**
" 现在 我们 制成 它 向上 我 不 头脑 什么 来 .
“既然我们已经和好了, 我不在乎接下来会发生什么。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
I feel like it was a new beginning .
我 感觉 喜欢 它 曾是 一个 新的 开始 .
我觉得这是一个新的开始。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪd] [men] [dʒɔɪnd] [ʌp] [fiːl] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] .
There's a lot of married men joined up feel the very same .
有 一个 很多 的 已婚 男人 加入 向上 感觉 这 非常 相同的 .
很多已婚男士都有同样的感受。

[aɪ] [fiːl] [ʌpˈlɪftɪd] [laɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wətˈevər] [kʌmz] [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][ˈevər] [kʌm] [əˈtwiːn] [juː ˈes]
I feel uplifted like and that whatever comes nothing can ever come atween us
我 感觉 提升 喜欢 和 那 任何 来 没有什么 能 曾经 来 在 我们
[noʊ] [mɔːr] [ˈriːəli] .
no more really .
不 更多的 真的 .
我感到精神振奋, 无论发生什么, 都不会再有任何事情能将我们隔开。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aɪ] [felt] [ðæt] — [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈriːəli] [ˈriːəl] [brɪtwiːn] [juː ˈes] —
Even when it was dark I felt that — that it wasn't really real between us —
甚至 什么时候 它 曾是 黑暗的 我 毛毡 那 — 那 它 不是 真的 真实的 之间 我们 —
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈædʊv] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ˈfɔrli] [pæs] [əˈweɪ] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pæst] [əˈweɪ] —
only a shadow like that would surely pass away — as it has passed away —
仅有的 一个 阴影 喜欢 那 会 一定 经过 离开 — 作为 它 有 通过了 离开 —
[θæŋk] [ɡɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmæːsɪz] .
thank God for His great mercies .
感谢 上帝 为了 他的 伟大的 怜悯 .

即使在黑暗中，我也能感觉到——我们之间的一切都不是真实的——只是一种影子，它终将消逝——就像它已经消逝一样——感谢上帝的伟大恩典。

" [ðer; ðər] [ˈfaːləʊd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæliːs] ,
" There followed love and kisses to all the children and especially little Alice ,
" 那里 随后 爱 和 吻 到 全部 这 孩子们 和 尤其 小的 爱丽丝 ,
[ˈʌndəˌlaɪnd] ,
underlined ,
下划线 ,
“随后，她向所有孩子，特别是小爱丽丝，表达了爱意和亲吻，特意强调了这一点。”

[ænd; ənd][frəˈtɜːrn(ə)] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][oʊld][dʒəʊ] .
and fraternal greetings to old Joe .
和 兄弟 问候 到 老的 乔 .
“老乔致以兄弟般的问候。”

" [wiː; wi][æɪ; əl] [pʊʃ] [ɪm] [bæk] [wer] [ðeɪ] [brɪˈɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
" We shall push em back where they belong all right , I expect .
" 我们 将 推 呃 后退 在哪里 他们 属于 全部 正确的 , 我 预计 .
“我想，我们一定会把他们赶回他们该待的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][aɪ][æɪ; əl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [lʌv] .
And if we don't I shall send for him to lend a shove .
和 如果 我们 不 我 将 发送 为了 他 到 借 一个 推 .
“如果我们不这样做，我就派人把他叫来帮忙。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][dʒəʊ][ɪz] .
He's all right , old Joe is .
他是 全部 正确的 , 老的 乔 是 .
“老乔没事，他没事。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ɪm] [aɪˈd] [trʌst] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
There's not many of em I'd trust , but you can trust him .
有 不是 许多 的 呃 ID 相信 , 但 你 能 相信 他 .
“我信任的人不多，但他值得信任。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
I knew that all along .
我 知道 那 全部 沿着 .
“我早就知道了。”

" [ðə; ði] [ˈletər] [ˈfɪnɪʃt] ,
" The letter finished ,
" 这 信 完成的 ,
“信到此结束。”

" [ɪts] [æŋ; ən][end][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [æz; əz][oʊld][dæd] [sez] .
" It's an end and a beginning , as old dad says .
" 它是 一个 结尾 和 一个 开始 , 作为 老的 爸爸 说道 .
“正如老爸常说的，这是结束也是开始。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ðæts] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] .
And whatever else that's finished , and I don't care .
和 任何 别的 那就是 完成的 , 和 我 不 关心 .
至于其他已经结束的事情, 我不在乎。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [tu:] .
" It was true too .
" 它 曾是 真的 也 .
“这也确实如此。”

[ʃi:; ʃɪ]['foʊldɪd][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] .
She folded the letter and slipped it in her bosom .
她 折叠 这 信 和 滑倒了 它 在 她 怀 .
她把信折好, 塞进了胸口。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][hæd; həd] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wel] .
The second volume of her life had ended , and ended well .
这 第二 体积 的 她 生活 有 结束 , 和 结束 出色地 .
她人生的第二卷结束了, 而且结局圆满。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [hænd][ʌv; əv] ['destəni] [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ]
The sudden hand of destiny had reached forth to save her , to save the
这 突然 手 的 命运 有 达到 前进 到 节省 她 , 到 节省 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
命运之手突然伸出, 拯救了她, 拯救了孩子们。

[tu:; tə] [seɪv] ['ə:ni:] , [tu:; tə] [seɪv] [dʒoʊ] .
to save Ernie , to save Joe .
到 节省 厄尼 , 到 节省 乔 .
救厄尼, 救乔。

[hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['evər] ['weɪvəd] ? — [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] ? — [pər'hæps][ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [hɜ:r'self] .
Had she ever wavered ? — Who shall say ? — Perhaps she could not say herself .
有 她 曾经 犹豫不决 ? — WHO 将 说 ? — 也许 她 可以 不是 说 她自己 .
她是否曾动摇过? ——谁又能说得清呢? ——或许她自己也无法说清。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [bæk] [oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪd] [laɪf] .
She cast her mind back over her married life .
她 投掷 她 头脑 后退 超过 她 已婚 生活 .
她回想起自己的婚姻生活。

[sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [sep'tembər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ə:n] [hæd; həd] ['rɪdn] [bæk] [tu:; tə][oʊld] [taʊn] [ɪn] ['aɪzək]
Six years in September since she and Ern had ridden back to Old Town in Isaac
六 年 在 九月 自从 她 和 厄恩 有 骑 后退 到 老的 镇 在 艾萨克
- [kɑ:rt] .
Woolgar's cart .
- 大车 .
六年前的九月, 她和厄恩乘坐艾萨克·伍尔加的马车回到了老城区。

[sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)] , ['wɜ:ri] , [ænd; ənd] [di:p] [dʒɔɪ] .
Six years of struggle , worry , and deep joy .
六 年 的 斗争 , 担心 , 和 深的 喜悦 .
六年来的奋斗、忧虑和深深的喜悦。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kraʊdɪŋ] ['beɪbz] , [ænd; ənd][moʊst]
She was thankful for them , thankful for the crowding babes , and most
她 曾是 感恩 为了 他们 , 感恩 为了 这 拥挤 宝贝们 , 和 最多
[ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] ,
of all , she sometimes thought ,
的 全部 , 她 有时 想法 ,
她很感激他们, 感激这些挤在一起的婴儿, 而且最重要的是, 她有时会想:

[ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ˈə:ni:] . . .
thankful for Ernie . . .
感恩 为了 厄尼 . . .

感谢厄尼.....

[hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)] [ˈæɪs] !
His unfailing love and solicitude for little Alice !
他的 永不失败 爱 和 关怀 为了 小的 爱丽丝 !

他对小爱丽丝始终如一的爱和关怀！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈɡreɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] .
She could never be grateful enough to him for that .
她 可以 绝不 是 感激的 足够的 到 他 为了 那 .

她永远也无法表达对他的感激之情。

[dɪr] [ə:n] : — [soʊ] [əˈfekʃənət] , [soʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʌvəbl] .
Dear Ern : — so affectionate , so always loveable .
亲爱的 厄恩 : — 所以 亲热 , 所以 总是 可爱的 .

亲爱的厄恩：——如此温柔体贴，如此可爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [naʊ] .
She regretted nothing , not even his weakness now .
她 后悔 没有什么 , 不是 甚至 他的 弱点 现在 .

她一点也不后悔，甚至连他现在的弱点也不后悔。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [streŋθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ɡroʊθ] , [ænd; ənd]
Because of his weakness strength had come to her , growth , and
因为 的 他的 弱点 力量 有 来 到 她 , 生长 , 和

[ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [di:p] [ʌnˈkɑːnʃəs] [dɪˈzaɪər] .
the consummation of deep unconscious desire .
这 圆房 的 深的 无意识 欲望 .

因为他的软弱，她获得了力量、成长，并实现了内心深处潜意识里的渴望。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə][hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ? — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Had she been too hard on him ? — A great voice of comfort , the voice of
有 她 到过 也 难的 在 他 ? — 一个 伟大的 嗓音 的 舒适 , 这 嗓音 的
[ˈə:ni:] ,
Ernie ,
厄尼 ,

她是不是对他太严厉了？——一个充满安慰的声音，是厄尼的声音。

[soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ˈoʊnli][ˈswʊlən][tuː; tə][dʒaɪˈɡæntɪk] [prəˈpɔːʃəns] ,
so it seemed to her , only swollen to gigantic proportions ,
所以 它 似乎 到 她 , 仅有的 肿 到 巨大 比例 ,

在她看来，它似乎只是肿胀到了巨大的程度。

[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] - [west] [wɪnd] [ˈbɪləʊɪŋ]
till the sound of it was like the sound of the Sou - West wind billowing
直到 这 声音 的 它 曾是 喜欢 这 声音 的 这 苏 - 西方 风 翻滚

[θru:] [ðə; ði] [bi:tʃ] - [tɑ:ps][ɪn][ˈpærədəɪs] ,
through the beach - tops in Paradise ,
通过 这 海滩 - 最高额 在 天堂 ,

直到那声音听起来就像西南风吹过天堂海滩的声音一样，

[ˈsɜːdʒd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkraɪɪŋ] [noʊ] .
surged up within her crying No .
激增 向上 之内 她 哭泣 不 .

她哭喊着“不”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [kəmˈpliːtɪd] [naʊ] [soʊ] [ˈmeni]
Then she turned back to the first volume of her life , completed now so many
然后 她 转向 后退 到 这 第一的 体积 的 她 生活 , 完全的 现在 所以 许多
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .

然后她又翻开了她人生中的第一卷书，那本书早在很多年前就写完了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ðʌs] , [mæn] - [les] , [ə; ei] [nuː] [laɪf] [ˈkwɪkənɪŋ]
For the second time she had been left thus , man - less , a new life quickening
为了 这 第二 时间 她 有 到过 左边 因此 , 男人 - 较少的 , 一个 新的 生活 加速
[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
within her .
之内 她 .

这是她第二次孤身一人，没有了男人，而新的生命正在她体内萌芽。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; ei] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] !
But what a difference between then and now !
但 什么 一个 不同之处 之间 然后 和 现在 !
但今昔对比真是天壤之别！

[ðen] [ðə; ði] [fɪrs] [θiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][vərˈdʒɪnəti][hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Then the fierce thief of her virginity had stolen away in the night ,
然后 这 凶猛的 贼 的 她 童贞 有 被盗 离开 在 这 夜晚 ,
然后，那个凶残地夺走她贞洁的窃贼在夜里悄悄溜走了。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [əˈloʊn] , [æn; ən] [ˈaʊtkæst] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɔːl]
leaving her to meet the consequences , alone , an outcast , the hand of all
离开 她 到 见面 这 结果 , 独自的 , 一个 被排斥者 , 这 手 的 全部
[men] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ;
men against her ;
男人 反对 她 ;

留下她独自承受后果，她被排斥在外，所有男人都与她为敌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈʃʌdə] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn]
and she recalled now with a shudder the afternoon on which she had gone
和 她 召回 现在 和 一个 不寒而栗 这 下午 在 哪个 她 有 已消失
[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmbɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmɔːrsləs] [siː]
forth to the Crumbles and there amid the jeers of the remorseless sea
前进 到 这 碎屑 和 那里 之中 这 嘲笑 的 这 冷酷无情 海
[hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
had faced the situation .
有 面对 这 情况 .

她现在不禁战栗地回想起那天下午，她前往克朗布尔斯，在那里，在无情的大海的嘲笑声中，她面对着当时的局面。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hɜːr; hər] [əˈkʌstəmd] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [snætɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Now it was true her accustomed mate had been snatched from her
现在 它 曾是 真的 她 习惯 伴侣 有 到过 抢夺 从 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

现在，她习以为常的伴侣确实被从她身边夺走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
but the world was behind her .
但 这 世界 曾是 在后面 她 .
但全世界都把她抛在了身后。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][həʊsts] , [ə; eɪ] ['mɑːti] ['kɑːnkɔːrs] , [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
She was marching with the hosts , a mighty concourse , one of them ,
她 曾是 行军 和 这 主持人 , 一个 强大的 大厅 , 一 的 他们 ,
[ænd; ənd] [ʌp'liftɪd] [ɑːn][ðər; ðər] ['sɔŋz] .
and uplifted on their songs .
和 提升 在 他们的 歌曲 .

她与东道主们一起行进，那是一支庞大的队伍，她是其中一员，并被他们的歌声所鼓舞。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
She had nothing to fear , much to be thankful for .
她 有 没有什么 到 害怕 , 很多 到 是 感恩 为了 .

她没有什么好怕的，反而有很多值得感恩的事情。

[haʊ] [kɑːm][ʃiː, ʃi][felt] , [haʊ] [strɔːŋ] , [haʊ] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr'self] , [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv] ['əːniː] !
How calm she felt , how strong , how confident of herself , above all of Ernie !
如何 冷静的 她 毛毡 , 如何 强的 , 如何 自信的 的 她自己 , 多于 全部 的 厄尼 !
她感到多么平静，多么坚强，多么自信，尤其对厄尼更是如此！

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
His punishment had made him and completed her own life .
他的 惩罚 有 制成 他 和 完全的 她 自己的 生活 .
他的惩罚成就了他，也成就了她自己的人生。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wʌn][hɜːr; hər][mæn][ænd; ənd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [wʌn][hɜːr'self] .
She had won her man and in winning him had won herself .
她 有 韩元 她 男人 和 在 获胜 他 有 韩元 她自己 .

她赢得了她的男人，而赢得他的同时，她也赢得了自己。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] ['nevər] [luːz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
And she would never lose him now .
和 她 会 绝不 失去 他 现在 .

她现在绝不会失去他了。

[hɪz; ɪz][peɪn] , [hɜːr; hər][peɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] .
His pain , her pain , had been worth while .
他的 疼痛 , 她 疼痛 , 有 到过 值得 尽管 .

他的痛苦，她的痛苦，都是值得的。

[smaɪlz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [fʌs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] —
Smiles were in her eyes as she recalled the fuss that he had made —

[hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] ,
his struggles ,
他的 斗争 ,

她回忆起他当时的种种闹腾——他的挣扎——时，眼中闪过一丝笑意。

[hɪz; ɪz] ['tempər] , [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːtɪ] [ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [tʃaɪld] ;
his temper , his wiles of a naughty and thwarted child ;
他的 脾气 , 他的 诡计 的 一个 淘气 和 受挫 孩子 ;

他的脾气，他那顽皮又受挫的孩子般的狡猾；

[ænd; ənd] [terz] [wer] [ʃiː, ʃi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [pɜːr'geɪʃən] .
and tears where she recalled the anguish of his time of purification .
和 眼泪 在哪里 她 召回 这 痛苦 的 他的 时间 的 净化 .

每当她回忆起他接受净化仪式时的痛苦，都会忍不住流泪。

[ænd; ənd] [jet] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
And yet because of his suffering he had been strong when the day of
和 然而 因为 的 他的 痛苦 他 有 到过 强的 什么时候 这 天 的
['bæt(ə)l] [keɪm] ,
battle came ,
战斗 来了 ,

然而，正因为他曾遭受苦难，所以在决战之日，他才变得坚强起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] .
and he would be strong .
和 他 会 是 强的 .

他会很强壮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
She had no doubt of that .
她 有 不 怀疑 的 那 .

她对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [naʊ] .
And it was all over now .
和 它 曾是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

['raɪzɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] [daʊn] - [lænd] ,
Rising she stood up and looked about her , absorbing the down - land ,
崛起 她 站立 向上 和 看起来 关于 她 , 吸收 这 向下 - 土地 ,
[fə'mɪliər] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] .
familiar and beloved from childhood .
熟悉的 和 心爱 从 童年 .

她起身站起身，环顾四周，将眼前这片熟悉而又充满童年回忆的丘陵地带尽收眼底。

[ðə; ði][skaɪ] , [greɪ] [naʊ] [ænd; ənd]['ma:t(ə)ld] ,
The sky , grey now and mottled ,
这 天空 , 灰色的 现在 和 斑驳 ,

天空此刻灰蒙蒙的，斑驳陆离。

[dru:pt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['kwaiətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərɪŋ] [bɜ:rd] ['setlɪŋ] [sɔ:ft]
drooped about her quietly with the soft wings of a mothering bird settling soft
下垂 关于 她 悄悄 和 这 柔软的 翅膀 的 一个 母性 鸟 安顿 柔软的
- ['brestɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nest] .
- **breasted on her nest .**
- 胸部 在 她 巢 .

柔软的翅膀轻轻地垂落在她周围，就像一只母鸟舒展着胸脯落在巢穴里一样。

[ðə; ði] [gʊd] [gri:n] [ɜ:rθ] , [fɜ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
The good green earth , firm beneath her feet ,
这 好的 绿色的 地球 , 公司 下面 她 脚 ,

她脚下是坚实的肥沃绿土。

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət] ['refju:dʒ][ʌv; əv] [ðæt] ['welkəmɪŋ] ['bʊzəm] ,
lifted her up into the quiet refuge of that welcoming bosom ,
抬起 她 向上 进入 这 安静的 避难所 的 那 欢迎 怀 ,
把她抱进那温暖的怀抱，让她享受宁静的庇护。

['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [mi:t] [,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['dʒentli] ['swelɪŋ] .
lifted her to meet it like a wave gently swelling .
抬起 她 到 见面 它 喜欢 一个 海浪 轻轻地 肿胀 .
托起她，让她迎向那温柔涌起的波浪。

[soʊ][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] : [soʊ][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɒd] [bi:; bi] .
So it had always been : so it always would be .
所以 它 有 总是 到过 : 所以 它 总是 会 是 .
一直以来都是如此，将来也永远如此。

[ðɪs] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['eɪliən] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɑ:st(ə)l] ;
This earth she knew and loved so well was not alien , it was not hostile ;
这 地球 她 知道 和 喜爱 所以 出色地 曾是 不是 外星人 , 它 曾是 不是 敌对的 ;
她如此熟悉和深爱的这片土地并不陌生，也不充满敌意；

[ˈræðər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fleʃ] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [soʊl] .
rather it was flesh of her flesh and soul of her soul .
相当 它 曾是 肉 的 她 肉 和 灵魂 的 她 灵魂 .

那不是她血肉之躯，而是她灵魂深处的灵魂。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
It gave her strength and comfort .
它 给予 她 力量 和 舒适 .

这给了她力量和安慰。

[hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [taɪm] , [soʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
Her bosom rose and fell in time , so it seemed to her ,

她感觉自己的胸脯随着时间起伏。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɜːrdʒɪn] - [ˈmʌðər] ,
with the rise and fall of the breast of this virgin - mother ,

随着这位圣母乳房的起伏，

[huːz] [ˈɡʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪməleɪtɪd] [θruː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] .
whose goodness she assimilated through heart and eyes and nostrils .
谁 善良 她 同化 通过 心 和 眼睛 和 鼻孔 .

她用心灵、眼睛和鼻孔吸收了他的善良。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʌtərli] [æt; ət] [hoʊm] .
She felt utterly at home .
她 毛毡 完全地 在 家 .

她感到无比自在。

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [sepəˈreɪʃn] , [ʌv; əv] [dɪˈsent] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] .
All sense of separation , of dissent , had left her .
全部 感觉 的 分离 , 的 异议 , 有 左边 她 .

她所有的分离感和异议感都消失了。

[əbˈzɔːrbd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbɪŋ, əbˈsɔːrbɪŋ] .
Absorbed she stood , and absorbing .
吸收 她 站立 , 和 吸收 .

她站着，全神贯注地听着。

[ðiːz] [ˈwʊmən] - [ˈbɒdɪd] [hɪlz] , [ˈspɑːrslɪ] [klæd] [ɪn] [rægz] [ʌv; əv] [gɔːrs] [ðæt] [sɜːrvd] [ˈoʊnli] [tuː; tə]
These woman - bodied hills , sparsely clad in rags of gorse that served only to

[ɪnˈhæns] [ðer; ðər] [ˈlʌvlinəs] ,
enhance their loveliness ,
提高 他们的 可爱 ,

这些山丘形似女性，稀疏地披着金雀花，反而更衬托出它们的美丽。

[brɔːt] [hɜːr; həɹ] [ˈsaːləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːntent] [æz; əz] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
brought her solace and content as did nothing else .
带来 她 慰藉 和 内容 作为 做过 没有什么 别的 .

它带给她的慰藉和满足感是其他任何事物都无法比拟的。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] : [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] .
So it had always been : so it always would be .
所以 它 有 总是 到过 : 所以 它 总是 会 是 .

一直以来都是如此，将来也永远如此。

[ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [roʊld] [ɪn][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] -
The beauty and wonder of them rolled in upon her in waves of sound -
这 美丽 和 想知道 的 他们 滚动 在 之上 她 在 波浪 的 声音 -
[les] [ˈmju:zɪk] ,
less music ,
较少的 音乐 ;

它们的美丽和奇妙如同无声的音乐般向她涌来。

[ˈslu:sɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ɪn] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈhaɪəsɪnθ] , [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði]
sluicing over the sands of her life in foaming sheets of hyacinth , drowning the
泄水 超过 这 沙子 的 她 生活 在 起泡 纸张 的 风信子 , 溺水 这
[rɪˈzentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ;

如同翻腾的浪花，冲刷着她人生中的沙滩，淹没了怨恨。

[ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][laɪf] .
filling and fulfilling her with the grand harmony of life .
填充 和 满足 她 和 这 盛大 和谐 的 生活 .

让她感受到生命的宏伟和谐，让她感到充实和满足。

[ˈsʌmtaɪmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mu:t] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwɜ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Sometimes down in the Moot , amid the worry , and the tumult , and the
有时 向下 在 这 争议 , 之中 这 担心 , 和 这 骚乱 , 和 这
[ɪg,zæspəˈreɪʃənz] , [ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈempti] ,
exasperations , she became empty ,
恼怒 , 她 成为 空的 ,

有时在议会大厅里，在焦虑、喧嚣和恼怒之中，她会感到空虚。

[ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rd] , [ə; eɪ] [ˈdezərt] .
a discord , a desert .
一个 Discord , 一个 沙漠 .

一片混乱，一片荒漠。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pɑ:rtɪt] [ˈspɪrɪt]
Then she would get away for an hour among the hills and her parched spirit
然后 她 会 得到 离开 为了 一个 小时 之中 这 丘陵 和 她 干渴 精神
[faʊnd] [ˈɪnstənt] [rɪˈfreʃmənt] .
found instant refreshment .
成立 立即的 清爽 .

然后她会到山间待上一个小时，她干渴的心灵立刻得到慰藉。

[ʃi:; ʃi] [brɪmd] [əˈgen] .
She brimmed again .
她 满溢 再次 .

她又满溢了。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] , [ðə; ði] [di:p] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
The quiet , the comfort , the deep abiding wonder of it all came back to
这 安静的 , 这 舒适 , 这 深的 遵守 想知道 的 它 全部 来了 后退 到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

宁静、舒适、以及这一切带来的深深的惊奇感又回到了她的心中；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsoʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n]
even the words which she always associated with it — I am the Resurrection
甚至 这 字 哪个 她 总是 联系 和 它 — 我 是 这 复活
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
and the Life .
和 这 生活 .

甚至连她一直与之联系在一起的那句话——“我就是复活，我就是生命”。

[sɪns] [ˈɜːrnɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtər] [hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]
Since Ernie's departure the Comforter had come thus to her with renewed
自从 厄尼的 离开 这 棉被 有 来 因此 到 她 和 更新
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;

自从厄尼离开后，安慰者就以新的力量来到她身边；

[æz; əz] [ɪf] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [niːd] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
as if knowing her need and resolute to fortify her in the hour of
作为 如果 会心 她 需要 和 坚决 到 强化 她 在 这 小时 的
[hɜːr; hər] [ɔːrˈdiːl] .
her ordeal .
她 考验 .

仿佛了解她的需要，决心在她遭受磨难的时刻给予她力量。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] ,
Standing there upon the brow ,
常设 那里 之上 这 眉头 ,

站在山脊上，

[ˈɜːrnɪz] [ˈletər] [ˈlaɪɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [dɪr] [wei] ,
Ernie's letter lying like his hand upon her breast in the old dear way ,
厄尼的 信 说谎 喜欢 他的 手 之上 她 胸部 在 这 老的 亲爱的 方式 ,

厄尼的信像他的手一样，以那种老派而亲切的方式放在她的胸前。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈdɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
she gazed across the waters , dimming in the dusk , and sent out her heart
她 凝视 穿过 这 水 , 调光 在 这 黄昏 , 和 发送 出去 她 心
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

她凝视着暮色渐浓的水面，向他倾诉衷肠。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz][æt; ət] [dɑːn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmaʊntnɪr]
strong and pulsing as the sun's rays at dawn seen by some mountaineer
强的 和 脉动 作为 这 太阳的 射线 在 黎明 已见 经过 一些 登山
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [piːk] .
from his native peak .
从 他的 本国的 顶峰 .

如同登山者在家乡山峰上看到的黎明时分的太阳光芒一样，强劲而充满活力。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [naɪ] [hɪm; ɪm] .
She could shield him so that no evil thing could come nigh him .
她 可以 盾 他 所以 那 不 邪恶的 事物 可以 来 夜 他 .

她可以保护他，使任何邪恶的东西都无法靠近他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪˈʌmfənt]
She had no fear for him and was amazed at her own triumphant
她 有 不 害怕 为了 他 和 曾是 惊叹 在 她 自己的 凯
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

她对他毫不畏惧，并为自己战胜一切的信念感到惊奇。

[ɪˈstæblɪft] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [hɜːrˈself] , [ɜːrθ] [ɪn] [ɜːrθ] , [ˈspɪrɪt][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ɪnˈvɪnsəbli] [sɪˈkjər] ,
Established on the rock herself , earth in earth , spirit in spirit , invincibly secure ,
已确立的 在 这 岩石 她自己 , 地球 在 地球 , 精神 在 精神 , 无敌 安全的 ,
她立于磐石之上，土中土，灵中灵，坚不可摧。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] , [seɪf] ,
she had him safe in her keeping , safe ,
她 有 他 安全的 在 她 保持 ; 安全的 ,
她把他保护得很好，很安全。

[aɪ] [seɪf] [æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['feltəd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
aye safe as his child quickenin in the warm and sheltered darkness of her
是的 安全的 作为 他的 孩子 加速 在 这 温暖的 和 避难所 黑暗 的 她
[wuːm] .
womb .
子宫 .

是的，他的孩子在她温暖而隐蔽的子宫里孕育，安全无虞。

[ˈhɛdli] [brʊðz] . , [ˈæfɜːd] , [kent] , & - ['devənʃə] [es 'tiː] . , [iː] . [siː] . [tuː'tuː] .
Headley Bros . , Ashford , Kent , & 18 Devonshire St . , E . C . 2 .
海德利 兄弟 . , 阿什福德 , 肯特 , & - 德文郡 英石 . , E . C . 2 .

Headley Bros.，阿什福德，肯特郡，以及德文郡街 18 号，EC2。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

